

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，通过模仿和练习，逐步提高自己的英语水平。他的“双语音标”有声读物正是基于这一理念而开发的，旨在为学习者提供真实、地道的英语听力材料。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他的“双语音标”有声读物已经受到了广大学习者的欢迎和好评，成为许多英语学习者的首选教材。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，通过模仿和练习，逐步提高自己的英语水平。他的“注音阅读”有声读物正是基于这一理念而开发的，旨在为学习者提供真实、地道的英语听力材料。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他的“注音阅读”有声读物已经受到了广大学习者的欢迎和好评，成为许多英语学习者的首选教材。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 一套六个(a Set Of Six) 000001

2. 一套六个(a Set Of Six) 000002

3. 一套六个(a Set Of Six) 000003

4. 一套六个(a Set Of Six) 000004

5. 一套六个(a Set Of Six) 000005

6. 一套六个(a Set Of Six) 000006

7. 一套六个(a Set Of Six) 000007

8. 一套六个(a Set Of Six) 000008

9. 一套六个(a Set Of Six) 000009

10. 一套六个(a Set Of Six) 000010

11. 一套六个(a Set Of Six) 000011

12. 一套六个(a Set Of Six) 000012

13. 一套六个(a Set Of Six) 000013

14. 一套六个(a Set Of Six) 000014

15. 一套六个(a Set Of Six) 000015

16. 一套六个(a Set Of Six) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一套六个(A Set of Six)

第1/16页

[ə; eɪ] [set] [ɒv; əv][sɪks]
A SET OF SIX
一个 放 的 六

一套六个

[baɪ][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][ˈkɒnræd]
By Joseph Conrad
经过 约瑟夫 康拉德

作者：约瑟夫·康拉德

[lez] [p'ɛtarts] [məri:ənɛts]
Les petites marionnettes
莱斯 小号 木偶

小木偶

[font] , [fɒnt] , [fɒnt] ,
Font , font , font ,
字体 , 字体 , 字体 ,

字体，字体，字体，

[trwɑ:] ['petɪ] [tɔr]
Trois petits tours
特洛伊 小 旅游

Trois petits tours

[et][pju:i] [-] [vɑ:nt] .
Et puis s'en vont .
等 然后 s'en 冯特 .

Et puis s'en vont.

— ['nɜ:səri] [raɪm]
— NURSERY RHYME
— 苗圃 韵

——童谣

[tu; tə] [mɪs] [em] . [eɪt] . [em] . [keɪps]
TO MISS M . H . M . CAPES
到 错过 M . H . M . 披风

错过 MHM 披风

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['ɔ:θərz] [nəʊt]
AUTHOR'S NOTE
作者的 笔记

作者注

['gɑ:spə] ['ru:ɪz]
GASPAR RUIZ
加斯帕 鲁伊斯

加斯帕·鲁伊斯

[ðə; ði] [ɪn'fɔ:mə(r)]
THE INFORMER
这 告密者

告密者

[ðə; ði] [bru:t]
THE BRUTE
这 蛮力

野蛮人

[æn; ən] ['ænəkɪst]
AN ANARCHIST
一个 无政府主义者

无政府主义者

[ðə; ði][ˈdju:əl]
THE DUEL
这 决斗

决斗

[ɪl] [kɑ:ndei]
IL CONDE
伊利诺伊州 康德

伊尔孔德

[ˈɔ:θərz] [nəʊt]
AUTHOR'S NOTE
作者的 笔记

作者注

[ðə; ði][sɪks] ['sto:riz] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljʊ:m] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] [ɒv; əv]
The six stories in this volume are the result of some three or four years of
这 六 故事 在 这 体积 是 这 结果 的 一些 三 或者 四 年 的
[ə'keɪʒən(ə)] [wɜ:k] .
occasional work .
偶然 工作 .

本书收录的六个故事是作者断断续续三四年创作的成果。

[ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][fa:(r)] [ə'pa:t] , [ðeə(r)][ˈbrɪdʒɪnz][ɑ:(r); ə(r)] ['veəriəs] .
The dates of their writing are far apart , their origins are various .
这 日期 的 他们的 写作 是 远的 除 , 他们的 起源 是 各种各样的 .

它们的写作日期相隔甚远，来源也各不相同。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [də'rektli] [wɪð] ['pɜ:sən(ə)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
None of them are connected directly with personal experiences .
没有任何 的 他们 是 连接 直接地 和 个人的 经历 .

它们都与个人经历没有直接联系。

[ɪn] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][fæktɪs][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'herəntli] [tru:] ,
In all of them the facts are inherently true ,
在 全部 的 他们 这 事实 是 本质上 真的 ,

所有这些事实本身都是正确的。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['əʊnli][ˈpɒsəb(ə)][bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈæktʃuəli]
by which I mean that they are not only possible but that they have actually
经过 哪个 我 意思是 那 他们 是 不是 仅有的 可能的 但 那 他们 有 实际上
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

我的意思是，这些事情不仅是可能的，而且实际上已经发生了。

[fɒ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][lɑ:st] ['stɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] ['vɒljʊ:m] , [ðə; ði][wʌn][ai][kɔ:l] [pə'θetɪk] ,
For instance , the last story in the volume , the one I call Pathetic ,
为了 实例 , 这 最后的 故事 在 这 体积 , 这 一 我 称呼 可怜的 ,
例如, 本书中的最后一个故事, 我称之为《悲惨》的故事,

[hu:z] [fɜ:st] ['taɪt(ə)] [ɪz] [ɪl] [kɑ:ndeɪ] ([mɪs'spelt] [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ]) [ɪz] [æn; ən] ['ɔ:lməʊst] [vɜ:'beɪtɪm]
whose first title is Il Conde (misspelt by - the - by) is an almost verbatim
谁 第一的 标题 是 il 孔德 (拼写错误 经过 - 这 - 经过) 是 一个 几乎 逐字
[trænskɪpt] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [təʊld][em 'i:][baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑ:mɪŋ] [əʊld] ['dʒentlmən] [hu:m] [ai] [met] [ɪn]
transcript of the tale told me by a very charming old gentleman whom I met in
文字稿 的 这 故事 讲述 我 经过 一个 非常 迷人 老的 绅士 谁 我 遇见 在
[ɪtəli] .
Italy .
意大利 .

其首部作品名为《Il Conde》(顺便一提, 拼写错误), 几乎逐字逐句地记录了我遇到的一位非常迷人的老绅士在意大利讲述的故事。

[ai][daʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['əʊnli] [ðæt] .
I don't mean to say it is only that .
我 不 意思是 到 说 它 是 仅有的 那 .

我并不是说事情仅此而已。

['enɪbɒdi] [kæn; kən] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [vɜ:'beɪtɪm] [rɪ'pɔ:t] ,
Anybody can see that it is something more than a verbatim report ,
任何人 能 看 那 它 是 某物 更多的 比 一个 逐字 报告 ,
任何人都能看出, 这不仅仅是一份逐字逐句的报道。

[bʌt; bət] [weə(r)] [hi:; hi] [left] [ɒf] [ænd; ənd] [weə(r)] [ai][bɪ'gæn] [mʌst; məst] [bi:; bi] [left] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kju:t]
but where he left off and where I began must be left to the acute
但 在哪里 他 左边 离开 和 在哪里 我 开始 必须 是 左边 到 这 急性
[dɪ'skrɪmɪ'neiʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:də(r)] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɒbləm] .
discrimination of the reader who may be interested in the problem .
歧视 的 这 读者 WHO 可能 是 感兴趣的 在 这 问题 .
但是, 他从哪里结束, 我从哪里开始, 就留给对这个问题感兴趣的读者自行判断吧。

[ai][daʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] .
I don't mean to say that the problem is worth the trouble .
我 不 意思是 到 说 那 这 问题 是 值得 这 麻烦 .

我并不是说这个问题值得费这个劲。

[wɒt] [ai][eɪ 'em] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɒlvd] ,
What I am certain of , however , is that it is not to be solved ,
什么 我 是 肯定 的 , 然而 , 是 那 它 是 不是 到 是 已解决 ,
但我可以肯定的是, 这个问题无法解决。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][eɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [klɪə(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][maɪ'self] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
for I am not at all clear about it myself by this time .
为了 我 是 不是 在 全部 清除 关于 它 我 经过 这 时间 .

因为到现在为止, 我自己也完全不清楚。

[ɔ:l] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pɜ:sə'hæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'reɪtə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [sə'dʒestɪv]
All I can say is that the personality of the narrator was extremely suggestive
全部 我 能 说 是 那 这 性格 的 这 旁白 曾是 极其 暗示性的
[kwɔ:t] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔ:ri] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [em 'i:] .
quite apart from the story he was telling me .
相当 除 从 这 故事 他 曾是 讲述 我 .

我只能说, 撇开他讲述的故事本身不谈, 叙述者的个性极具暗示性。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dɑːd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]
I heard a few years ago that he had died far away from his beloved
我 听到 一个 很少 年 前 那 他 有 死亡 远的 离开 从 他的 心爱
[ˈneɪplz] [weə(r)] [ðæt] “ [ə'bɒmɪnəb(ə)] [əd'ventʃə(r)] ” [dɪd] ['riːəli] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] .
Naples where that “ abominable adventure ” did really happen to him .
那不勒斯 在哪里 那 “ 可恶 冒险 ” 做过 真的 发生 到 他 .

几年前我听说他去世的地方离他挚爱的那不勒斯很远，而那场“可怕的冒险”确实是在那里发生的。
[ðʌs] [ðə; ði][dʒiːni'ælədʒi][ɒv; əv][ɪl][kɑːndeɪ][ɪz]['sɪmp(ə)] .
Thus the genealogy of Il Conde is simple .
因此 这 家谱 的 il 孔德 是 简单的 .

因此，伊尔·孔德的家谱很简单。
[,aɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði]['lðə(r)] ['stɔːrɪz] .
It is not the case with the other stories .
它 是 不是 这 案件 和 这 其他 故事 .

但其他故事并非如此。
[ˈveəriəs] [streɪnz] [kən'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [kɒmpə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv]
Various strains contributed to their composition , and the nature of many of
各种各样的 菌株 贡献 到 他们的 作品 , 和 这 自然 的 许多 的
[ðəʊz] [aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] ,
those I have forgotten ,
那些 我 有 被遗忘的 ,

多种菌株共同构成了它们的成分，而其中许多菌株的特性我已经忘记了。
[nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [nəʊts] [aɪðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][fækt] .
not having the habit of making notes either before or after the fact .
不是 拥有 这 习惯 的 制作 笔记 任何一个 前 或者 后 这 事实 .
没有事前或事后做笔记的习惯。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] .
I mean the fact of writing a story .
我 意思是 这 事实 的 写作 一个 故事 .
我指的是写故事这件事本身。

[wɒt] [aɪ][rɪ'membə(r)] [best] [ə'baʊt] ['gɑːspə] ['ruːɪz][ɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ɔː(r)][æ; ət] ['eni] [reɪt]
What I remember best about Gaspar Ruiz is that it was written , or at any rate
什么 我 记住 最好的 关于 加斯帕 鲁伊斯 是 那 它 曾是 书面 , 或者 在 任何 速度
[bɪ'gʌn] ,
begun ,
开始 ,
我对加斯帕·鲁伊斯印象最深的是，他的故事被写下来，或者至少是开始写下去的。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [nɒ'strɒʊmɒʊ] ; [bʌt; bət] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ləʊ'kæləti] ,
within a month of finishing Nostromo ; but apart from the locality ,
之内 一个 月 的 精加工 诺斯特罗莫 ; 但 除 从 这 地点 ,
在完成《诺斯特罗莫》之后的一个月内；但除了地理位置之外，
[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪd] [wʌn] ([ɔːl][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt]) ,
and that a pretty wide one (all the South American Continent) ,
和 那 一个 漂亮的 宽的 一 (全部 这 南 美国人 大陆) ,
而且范围相当广（涵盖整个南美洲大陆），

[ðə; ði]['nɒv(ə)][ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] , ['naɪðə(r)] [muːd] , [nɔː(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n]
the novel and the story have nothing in common , neither mood , nor intention
这 小说 和 这 故事 有 没有什么 在 常见的 , 两者都不 情绪 , 也不 意图
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
小说和故事没有任何共同之处，无论是氛围还是意图，都截然不同。

[ˈsɜ:t(ə)nli] , [nɒt][ðə; ði] [staɪl] .
certainly , not the style .
当然 , 不是 这 风格 .

当然，风格肯定不是。

[ðə; ði][ˈmænə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] - , [ænd; ənd] [ðæt] [əʊld]
The manner for the most part is that of General Santierra , and that old
这 方式 为了 这 最多 部分 是 那 的 一般的 - , 和 那 老的
[ˈwɒriə(r)] ,
warrior ,
战士 ,

大部分时候，他的方式都像桑蒂埃拉将军和那位老战士一样。

[aɪ][nəʊt] [wɪð] [ˌsætɪsˈfæk](ə)n] , [ɪz] [ˈveri] [tru:] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ɔ:l] [θru:] .
I note with satisfaction , is very true to himself all through .
我 笔记 和 满意 , 是 非常 真的 到 他自己 全部 通过 .

我欣慰地注意到，他始终忠于自己。

[ˈlʊkɪŋ] [naʊ] [disˈpæʃənətlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveəriəs] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [kʊd; kəd][hæv; həv]
Looking now dispassionately at the various ways in which this story could have
寻找 现在 冷静地 在 这 各种各样的 方式 在 哪个 这 故事 可以 有
[bi:n] [priˈzentɪd] [aɪ][kænt] [ˈɒnɪstli] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [suːˈpɜ:fluəs] .
been presented I can't honestly think the General superfluous .
到过 呈现 我 不能 诚实地 思考 这 一般的 多余 .

现在冷静地审视这个故事的各种呈现方式，我真的不认为将军这个角色是多余的。

[aɪ ˈti:][ɪz][hi:; hi] , [æn; ən][əʊld][mæn] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
It is he , an old man talking of the days of his youth ,
它 是 他 , 一个 老的 男人 说 的 这 天 的 他的 青年 ,

是他，一位老人，在讲述他年轻时的往事。

[hu:] [ˈkærəktəraɪzɪz] [ðə; ði] [həʊl] [ˈnærətɪv] [ænd; ənd] [gɪvz] [aɪ ˈti:][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][æktʃuˈæləti] [wɪtʃ]
who characterizes the whole narrative and gives it an air of actuality which
WHO 具有特征 这 所有的 叙述 和 给予 它 一个 空气 的 现实 哪个
[aɪ] [daʊt] [ˈweðə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈtʃi:vɪd] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [help] .
I doubt whether I could have achieved without his help .
我 怀疑 无论 我 可以 有 已达成 没有 他的 帮助 .

他为整个叙述赋予了鲜明的个性，并使其显得真实可信，如果没有他的帮助，我怀疑自己是否能够做到这一点。

[ɪn][ðə; ði][mɪə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] [kɔ:s] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [help] [æt; ət][ɔ:l] ,
In the mere writing his existence of course was of no help at all ,
在 这 仅仅 写作 他的 存在 的 课程 曾是 的 不 帮助 在 全部 ,

当然，仅仅从文字描述的角度来看，他的存在是没有任何帮助的。

[bɪˈkæz; brˈkɒz][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkeəfəli] [kept] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
because the whole thing had to be carefully kept within the frame of his
因为 这 所有的 事物 有 到 是 小心 保留 之内 这 框架 的 他的
[ˈsɪmp(ə)l][maɪnd] .
simple mind .
简单的 头脑 .

因为整件事都必须小心翼翼地控制在他单纯的思维框架之内。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ləˈbɔ:riəs] [ˈsɜ:tʃɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmeməɪz] .
But all this is but a laborious searching of memories .
但 全部 这 是 但 一个 费力的 搜索 的 回忆 .

但这不过是费力地搜寻记忆罢了。

[maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈfi:lɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [təʊld] [ˈʌðəwaɪz] .
My present feeling is that the story could not have been told otherwise .
我的 展示 感觉 是 那 这 故事 可以 不是 有 到过 讲述 否则 .

我现在的感觉是，这个故事不可能以其他方式讲述。

[ðə; ði] [hɪnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['gɑ:spə] ['ru:ɪz][ðə; ði][mæn][ai] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] ['kæptɪn] ['bæzl] [hɔ:l] ,
The hint for Gaspar Ruiz the man I found in a book by Captain Basil Hall ,
这 暗示 为了 加斯帕 鲁伊斯 这 男人 我 成立 在 一个 书 经过 队长 罗勒 大厅 ,
我在巴兹尔·霍尔船长的一本书中找到关于加斯帕·鲁伊斯的线索。

[ɑ:(r)] . [en] . , [hu:] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [j'ɪəz] - [ænd; ənd] - ,
R . N . , who was for some time , between the years 1824 and 1828 ,
拉 . N . , WHO 曾是 为了 一些 时间 , 之间 这 年 - 和 - ,
RN, 曾在1824年至1828年间担任过一段时间的职务。

['si:niə(r)]['ɒfɪsə(r)][pɒ; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['brɪtɪʃ] ['skwɒdrən] [ɒn][ðə; ði] [west] [kəʊst] [pɒ; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
senior officer of a small British Squadron on the West Coast of South America .
高级的 官 的 一个 小的 英国 中队 在 这 西方 海岸 的 南 美国 .
驻扎在南美洲西海岸的英国小型舰队的高级军官。

[hɪz; ɪz] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['θə:ti] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [sə'lebrəti] [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ɪz]
His book published in the thirties obtained a certain celebrity and I suppose is
他的 书 已发布 在 这 三十多岁 获得 一个 肯定 名人 和 我 认为 是
[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [stɪl] [ɪn][sʌm; səm] ['aɪbʊəɪz] .
to be found still in some libraries .
到 是 成立 仍然 在 一些 图书馆 .
他三十年代出版的那本书获得了一定的知名度，我想现在应该还能在一些图书馆里找到。

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [,mis'trʌst] [maɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n[ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [ðæt] ['prɪntɪd]
The curious who may be mistrusting my imagination are referred to that printed
这 好奇的 WHO 可能 是 不信任 我的 想像力 是 指 到 那 打印
[ˈdɒkjumənt] ,
document ,
文档 ,
那些好奇并可能对我的想象力有所怀疑的人，可以参考那份印刷文件。

[vɒl] . [aɪ 'aɪ] , [ai] [fə'get] [ðə; ði][peɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmwɛə(r)] [nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][end] .
Vol . II , I forget the page , but it is somewhere not far from the end .
沃尔 . 二 , 我 忘记 这 页 , 但 它 是 某处 不是 远的 从 这 结尾 .
第二卷，我忘了是哪一页，但应该在结尾附近。

[ə'nʌðə(r)] ['dɒkjumənt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz][ə; eɪ] ['letə(r)][pɒ; əv][ə; eɪ] ['bɑ:ɪŋ] [ænd; ənd][aɪ'rɒnɪk]
Another document connected with this story is a letter of a biting and ironic
其他 文档 连接 和 这 故事 是 一个 信 的 一个 咬 和 讽刺的是
[kaɪnd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ðen] [ɪn] ['bɜ:mə] ,
kind from a friend then in Burma ,
种类 从 一个 朋友 然后 在 缅甸 ,
与此事件相关的另一份文件是一封来自当时身在缅甸的朋友的尖刻而讽刺的信。

['pɑ:sɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] ['striktə] [ə'pɒn] “ [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ” [wɪtʃ] [ai]
passing certain strictures upon “ the gentleman with the gun on his back ” which I
通过 肯定 狭窄 之上 “ 这 绅士 和 这 枪 在 他的 后退 ” 哪个 我
[du:; də] [nɒt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [meɪk] [ək'sesəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
do not intend to make accessible to the public .
做 不是 打算 到 制作 可访问 到 这 民众 .
我对“背着枪的那位先生”提出了一些严厉的批评，但我并不打算将这些批评公之于众。

[jet] [ðə; ði] [gʌn] ['epɪsəʊd] [dɪd] ['ri:əli] ['hæpən] ,
Yet the gun episode did really happen ,
然而 这 枪 插曲 做过 真的 发生 ,
然而，枪击事件确实发生过。

[ɔ:(r)][æet; ət] [li:st] [ai][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [rɪ'membə(r)] [aɪ 'ti:] ,
or at least I am bound to believe it because I remember it ,
或者 在 至少 我 是 边界 到 相信 它 因为 我 记住 它 ,
或者至少我倾向于相信它，因为我记得它。

[dɪˈskraɪbd] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈmætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [təʊn] , [ɪn][sʌm; səm] [bʊk] [aɪ] [riːd] [ɪn][maɪ] **described in an extremely matter - of - fact tone , in some book I read in my**
描述 在 一个 极其 事情 - 的 - 事实 语气 , 在 一些 书 我 读 在 我的
[ˈbɔɪhʊd] ;
boyhood ;
童年 ;

在我小时候读过的一本书中，以极其平淡的语气描述过；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskɑːd] [ðə; ði] [bɪˈliːfs] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbɔɪhʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniɒði] [ɒn] **and I am not going to discard the beliefs of my boyhood for anybody on**
和 我 是 不是 去 到 丢弃 这 信仰 的 我的 童年 为了 任何人 在
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

我不会为了任何人而放弃我童年时代的信仰。

[ðə; ði] [bruːt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [siː] - [ˈstɔːri] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɒljuːm] , [ɪz] , [laɪk] [ɪl][kɑːndər] , **The Brute , which is the only sea - story in the volume , is , like Il Conde** ,
这 蛮力 , 哪个 是 这 仅有的 海 - 故事 在 这 体积 , 是 , 喜欢 il 孔德 ,
《蛮族》是本书中唯一的海上故事，它和《伯爵》一样，

[əˈsəʊsiətiːd; əˈsəʊʃiətiːd] [wɪð] [ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈnærətɪv] [ænd; ənd] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] [ˈgæðəd] [ɒn] **associated with a direct narrative and based on a suggestion gathered on**
联系 和 一个 直接的 叙述 和 基于 在 一个 建议 聚集 在
[wɔːm] [ˈhjuːmən][lɪps] .
warm human lips .
温暖的 人类 嘴唇 .

与直接的叙述相关，并基于从温暖的人唇间收集到的建议。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪsˈkləʊz] [ðə; ði] [ˈriːəl] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)] [ʃɪp] [bʌt; bət][ðə; ði] [fɜːst] [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] **I will not disclose the real name of the criminal ship but the first I heard of**
我 将要 不是 透露 这 真实的 姓名 的 这 刑事 船 但 这 第一的 我 听到 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˌhɒmɪˈsaɪdɪ] [ˈhæbɪts][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪt] [ˈkæptɪn] [bleɪk] ,
her homicidal habits was from the late Captain Blake ,
她 杀人犯 习惯 曾是 从 这 晚的 队长 布莱克 ,
我不会透露这艘犯罪船只的真实名称，但我第一次听说它的杀人恶习，是从已故的布莱克船长那里听说的。

[kəˈmɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɜːvd] [ɪn] - [æz; əz] [ˈsekənd] [ˈɒfɪsə(r)] .
commanding a London ship in which I served in 1884 as Second Officer .
指挥 一个 伦敦 船 在 哪个 我 服务 在 - 作为 第二 官 .
1884 年，我曾在一艘伦敦籍船舶上担任二副，并指挥该船。

[ˈkæptɪn] [bleɪk] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [kəˈmændər] , [ðə; ði][wʌn][aɪ] [rɪˈmembə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] **Captain Blake was , of all my commanders , the one I remember with the greatest**
队长 布莱克 曾是 , 的 全部 我的 指挥官 , 这 一 我 记住 和 这 最
[əˈfekʃn] .
affection .
感情 .

在我所有的指挥官中，布莱克上尉是我最怀念的一位。

[aɪ][hæv; həv] [sketʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːsəˈnæləti] , [wɪˈðəʊt] [haʊˈevə(r)] [ˈmenʃnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , **I have sketched in his personality , without however mentioning his name** ,
我 有 草图 在 他的 性格 , 没有 然而 提及 他的 姓名 ,
我勾勒出了他的性格，但没有提及他的名字。

[ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ˈpeɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
in the first paper of The Mirror of the Sea .
在 这 第一的 纸 的 这 镜子 的 这 海 .
在《海洋之镜》的第一篇文章中。

[ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːt] [ænd; ənd]
In his young days he had had a personal experience of the brute and
在 他的 年轻的 天 他 有 有 一个 个人的 经验 的 这 蛮力 和
[aɪˈtiː][ɪz] [pəˈhæps] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ai][hæv; həv][pʊt][ðə; ði][ˈstɔːri] [ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]
it is perhaps for that reason that I have put the story into the mouth of
它 是 也许 为了 那 原因 那 我 有 放 这 故事 进入 这 嘴 的
[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv][aɪˈtiː] [wʊt] [ðə; ði][ˈriːdə(r)] [wɪl] [siː] .
a young man and made of it what the reader will see .
一个 年轻的 男人 和 制成 的 它 什么 这 读者 将要 看 .

他年轻时曾亲身经历过这种残暴行径，或许正因如此，我才让一个年轻人讲述这个故事，并把它改编成读者将会看到的
样子。

[ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːt] [wʊz; wəz][ə; eɪ][fækt] .
The existence of the brute was a fact .
这 存在 的 这 蛮力 曾是 一个 事实 .

野兽的存在是既成事实。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bruːt] [æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈstɔːri] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][fækt] ,
The end of the brute as related in the story is also a fact ,
这 结尾 的 这 蛮力 作为 有关的 在 这 故事 是 还 一个 事实 ,
故事中描述的那个恶棍的结局也是事实。

[wel] - [nəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðəʊ] [aɪˈtiː] [ˈriːəli] [ˈhæpənd] [tuː; tə][əˈnʌðə(r)] [ʃɪp] ,
well - known at the time though it really happened to another ship ,
出色地 - 已知 在 这 时间 尽管 它 真的 发生 到 其他 船 ,
虽然当时广为人知，但实际上这件事发生在另一艘船上。

[ɒv; əv] [greɪt] [ˈbjʊːti] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈbleɪmləs] [ˈkærəktə(r)] , [wɪt] [ˈsɜːt(ə)nli] [dɪˈzɜːvd]
of great beauty of form and of blameless character , which certainly deserved
的 伟大的 美丽 的 形式 和 的 无责 特点 , 哪个 当然 应得的
[ə; eɪ][ˈbetə(r)] [fɛt] .
a better fate .
一个 更好的 命运 .

它外形优美，品格纯洁，理应拥有更好的命运。

[ai][hæv; həv] [ʌnˈskruːpjələsli] [əˈdæptɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][maɪ][ˈstɔːri] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai]
I have unscrupulously adapted it to the needs of my story thinking that I
我 有 不择手段 改编 它 到 这 需求 的 我的 故事 思维 那 我
[hæd; həd][ðeə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈheɪtʃə(r)][ɒv; əv][pəʊˈetɪkəl][ˈdʒʌstɪs] .
had there something in the nature of poetical justice .
有 那里 某物 在 这 自然 的 诗意的 正义 .

我肆无忌惮地将其改编以适应我的故事需要，认为这样就能体现某种诗意的正义。

[ai][həʊp] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈvɪləni] [wɪl] [nɒt][kɑːst][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [əˈpʊn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɒnəsti] [ɒv; əv][maɪ]
I hope that little villainy will not cast a shadow upon the general honesty of my
我 希望 那 小的 邪恶 将要 不是 投掷 一个 阴影 之上 这 一般的 诚实 的 我的
[prəˈsiːdɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv][teɪlz; ˈteɪliːz] .
proceedings as a writer of tales .
诉讼程序 作为 一个 作家 的 故事 .

我希望这点小小的不光彩行为不会影响我作为故事作家的整体诚实作风。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfɔːmə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ˈænəkɪst] [ai] [wɪl] [seɪ] [nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
Of The Informer and An Anarchist I will say next to nothing .
的 这 告密者 和 一个 无政府主义者 我 将要 说 下一个 到 没有什么 .
关于《告密者》和《无政府主义者》，我几乎什么也不想说。

[ðə; ði] ['pedɪɡri:] [ɒv; əv] [ði:z] [teɪlz; 'teɪli:z][ɪz] ['həʊpləsli] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd][nɒt] [wɜ:θ]
The pedigree of these tales is hopelessly complicated and not worth
这 谱系 的 这些 故事 是 绝望地 复杂的 和 不是 值得
[dɪsɪn'tæŋɡ(ə)lɪŋ][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [taɪm] .
disentangling at this distance of time .
解开 在 这 距离 的 时间 .
这些故事的来龙去脉极其复杂，时隔多年已不值得去厘清。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
I found them and here they are .
我 成立 他们 和 这里 他们 是 .
我找到了，就是这些。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['ri:də(r)] [wɪl] [ɡes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [maɪ][maɪnd] ;
The discriminating reader will guess that I have found them within my mind ;
这 歧视性的 读者 将要 猜测 那 我 有 成立 他们 之内 我的 头脑 ;
有眼光的读者会猜到，我已经在脑海中找到了它们；

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [ɔ:(r)][ðeə(r)] ['elɪmənts] [keɪm] [ɪn][ðeə(r)][aɪ][hæv; həv] [fə'ɡɒtn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]
but how they or their elements came in there I have forgotten for the most
但 如何 他们 或者 他们的 元素 来了 在 那里 我 有 被遗忘的 为了 这 最多
[pɑ:t] ;
part ;
部分 ;
但我基本上已经忘记它们或它们的成分是如何进入那里的了；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest] [aɪ] ['ri:əli] [doʊnt] [si:] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [maɪ'self] [ə'weɪ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]
and for the rest I really don't see why I should give myself away more than
和 为了 这 休息 我 真的 不 看 为什么 我 应该 给 我 离开 更多的 比
[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l'redi] .
I have done already .
我 有 完毕 已经 .
至于其他方面，我真的不明白我为什么要比现在付出更多。

[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:]['əʊnli] [naʊ] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['dju:əl] , [ðə; ði] ['lɒŋɡɪst] ['stɔ:ri] [ɪn][ðə; ði]
It remains for me only now to mention The Duel , the longest story in the
它 遗迹 为了 我 仅有的 现在 到 提到 这 决斗 , 这 最长 故事 在 这
[bʊk] .
book .
书 .
最后，我还要提一下本书中最长的故事——《决斗》。

[ðæt] ['stɔ:ri] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɔ:l][baɪ] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɪləstreɪtɪd] ['vɒljʊ:m]
That story attained the dignity of publication all by itself in a small illustrated volume
那 故事 已达到 这 尊严 的 发布 全部 经过 本身 在 一个 小的 插图 体积
,
.
,
这个故事本身就获得了出版的荣誉，被收录在一本小型插图书中。

[ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)] , “ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
under the title , “ The Point of Honour .
在下面 这 标题 , “ 这 观点 的 荣誉 .
标题为“荣誉之点”。

” [ðæt] [wɒz; wəz] ['meni] [j'iəz] [ə'ɡəʊ] .
” **That was many years ago .**
” 那 曾是 许多 年 前 .
“那是很多年前的事了。”

[,aɪˈtiː][hæz; həz] [biːn] [sɪnz] [ˌriːɪnˈstetɪd] [ɪn][ɪts][ˈprɒpə(r)] [pleɪs] ,
It has been since reinstated in its proper place ,
它 有 到过 自从 恢复 在 它是 恰当的 地方 ,
它已被恢复到原位。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [aɪˈtiː] [ˈɒkjupaɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɒlju:m] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪˈdɪʃnz] [ɒv; əv][maɪ]
which is the place it occupies in this volume , in all the subsequent editions of my
哪个 是 这 地方 它 占据 在 这 体积 , 在 全部 这 随后的 版本 的 我的
work .
工作 .

在我的这部作品及其所有后续版本中，它都占据着相同的位置。

[ɪts] [ˈpedɪɡriː] [ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈsɪmp(ə)l] .
Its pedigree is extremely simple .
它是 谱系 是 极其 简单的 .

它的血统非常简单。

[aɪˈtiː] [ˈsprɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ten] - [laɪn] [ˈpærəɡrɑːf] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [prəˈvɪn(ə)l] [ˈpeɪpə(r)] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn]
It springs from a ten - line paragraph in a small provincial paper published in
它 弹簧 从 一个 十 - 线 段落 在 一个 小的 省级 纸 已发布 在
[ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] .
the South of France .
这 南 的 法国 .

它源自法国南部一份地方小报上的一段十行文字。

[ðæt] [ˈpærəɡrɑːf] , [əˈkeɪznd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdjuːəl] [wɪð] [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [ˈendɪŋ] [brɪˈtwiːn] [tuː] [wel] - [nəʊn]
That paragraph , occasioned by a duel with a fatal ending between two well - known
那 段落 , 引发 经过 一个 决斗 和 一个 致命的 结束 之间 二 出色地 - 已知
[pəˈrɪziən] [ˌpɜːrsnˈæləti] ,
Parisian personalities ,
巴黎人 个性 ,

那段文字的起因是两位巴黎知名人士之间的一场以死亡告终的决斗。

[rɪˈfɜːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] “ [wel] - [nəʊn] [fækt] ” [ɒv; əv] [tuː]
referred for some reason or other to the “ well - known fact ” of two
指 为了 一些 原因 或者 其他 到 这 “ 出色地 - 已知 事实 ” 的 二
[ˈɒfɪsəz] [ɪn] [nəˈpəʊliənz] [ɡrænd] [ˈɑːmi] [ˈhævɪŋ] [fɔːt] [ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv][ˈdjuːəl][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
officers in Napoleon's Grand Army having fought a series of duels in the midst of
警官 在 拿破仑的 盛大 军队 拥有 战斗 一个 系列 的 决斗 在 这 中间 的
[ɡreɪt] [wɔːz] [ænd; ənd][ɒn][sʌm; səm][ˈfjuːtaɪl][ˈpriːtekst] .
great wars and on some futile pretext .
伟大的 战争 和 在 一些 徒劳 借口 .

不知何故，提到了拿破仑大军中的两名军官在大战期间，以某种徒劳的借口进行了一系列决斗的“众所周知的事实”。

[ðə; ði][ˈpriːtekst][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [dɪsˈkləʊz] .
The pretext was never disclosed .
这 借口 曾是 绝不 披露 .

借口从未被公开。

[aɪ][hæd; həd] [ˈðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [aɪˈtiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ,
I had therefore to invent it ; and I think that ,
我 有 所以 到 发明 它 ; 和 我 思考 那 ,

因此我不得不自己发明它；而且我认为，

[ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈɒfɪsəz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɪnˈvent] , [tuː] ,
given the character of the two officers which I had to invent , too ,
给定 这 特点 的 这 二 警官 哪个 我 有 到 发明 , 也 ,

考虑到这两个军官的性格也是我不得不虚构出来的，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:] [sə'fɪʃntli] [kən'vɪnsɪŋ] [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] [fɔ:s] [pɒv; əv][ɪts] [əb'sɜ:ðəti] .
I have made it sufficiently convincing by the mere force of its absurdity .
我 有 制成 它 足够 令人信服的 经过 这 仅仅 力量 的 它是 荒谬 .
仅凭其荒谬性，我就足以令人信服。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd][i:v(ə)n]
The truth is that in my mind the story is nothing but a serious and even
这 真相 是 那 在 我的 头脑 这 故事 是 没有什么 但 一个 严肃的 和 甚至
[ˈz:nɪst] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ][bɪt][pɒv; əv][hɪ'stɔrɪk(ə)] ['fɪkʃ(ə)n] .
earnest attempt at a bit of historical fiction .
认真 试图 在 一个 少量 的 历史 小说 .
事实上，在我看来，这个故事只不过是一部严肃认真的历史小说而已。

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [ɪn][maɪ] ['bɔɪhʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [pɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nə,pəʊlɪ'bnɪk] ['ledʒənd] .
I had heard in my boyhood a good deal of the great Napoleonic legend .
我 有 听到 在 我的 童年 一个 好的 交易 的 这 伟大的 拿破仑时代 传奇 .
我小时候就听过很多关于拿破仑的伟大传说。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][maɪ'self][æt; ət] [həʊm] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
I had a genuine feeling that I would find myself at home in it ,
我 有 一个 真的 感觉 那 我 会 寻找 我 在 家 在 它 ,
我真切地感觉到，我会喜欢待在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdju:əl][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [pɒv; əv] [ðæt] ['fi:lɪŋ] , [ɔ:(r)] , [ɪf] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [prɪ'fɜ:z] , [pɒv; əv]
and The Duel is the result of that feeling , or , if the reader prefers , of
和 这 决斗 是 这 结果 的 那 感觉 , 或者 , 如果 这 读者 偏好 , 的
[ðæt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
that presumption .
那 假定 .
《决斗》正是这种感觉的产物，或者，如果读者愿意的话，是这种自负的产物。

[ˈpɜ:sənəli] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [kwɑ:mz] [pɒv; əv] ['kɒŋəns] [ə'baʊt] [ðɪs] [pi:s] [pɒv; əv] [wɜ:k] .
Personally I have no qualms of conscience about this piece of work .
亲自 我 有 不 疑虑 的 良心 关于 这 片 的 工作 .
就我个人而言，我对这件作品没有任何良心上的不安。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)][təʊld][pɒv; əv] [kɔ:s] .
The story might have been better told of course .
这 故事 可能 有 到过 更好的 讲述 的 课程 .
当然，这个故事或许可以讲述得更好。

[ɔ:l] [wʌnz] [wɜ:k] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)] [dʌŋ] ;
All one's work might have been better done ;
全部一个人的 工作 可能 有 到过 更好的 完毕 ;
一个人的所有工作本可以做得更好；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:t] [pɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə; eɪ][ˈwɜ:kə(r)][mʌst; məst] [pʊt] [ə'saɪd] [kə'reɪdʒəsli] [ɪf] [hi:; hi]
but this is the sort of reflection a worker must put aside courageously if he
但 这 是 这 种类 的 反射 一个 工人 必须 放 旁边 勇敢地 如果 他
[ˈdʌznt] [mi:n] ['evri] [wʌŋ][pɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət]
doesn't mean every one of his conceptions to remain for ever a private
不 意思是 每一个 一 的 他的 概念 到 保持 为了 曾经 一个 私人的
[ˈvɪʒn] ,
vision ,
想象 ,
但是，如果一个工人不希望自己的每一个想法永远都只是私人的见解，那么他就必须勇敢地抛开这种思考。

[æn; ən] [ˌevə'nes(ə)nt] ['revəri] .
an evanescent reverie .
一个 转瞬即逝 遐想 .
转瞬即逝的遐想。

[haʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈviʒnz] [hæv; həv][ai] [si:n] [ˈvæniʃ] [ɪn][mai] [taɪm] ！
How many of those visions have I seen vanish in my time ！
如何 许多 的 那些 愿景 有 我 已见 消失 在 我的 时间 ！

在我有生之年，我亲眼目睹了多少这样的愿景消逝！

[ðɪs] [wʌn] , [haʊˈevə(r)] , [hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] , [ə; eɪ] [ˈtestɪməni] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
This one , however , has remained , a testimony , if you like ,
这 一 , 然而 , 有 剩余 , 一个 见证 , 如果 你 喜欢 ,
然而，这一个却留了下来，如果你愿意的话，可以称之为一种见证。

[tuː; tə][mai] [ˈkʌrɪdʒ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][mai] [ˈræʃnəs] .
to my courage or a proof of my rashness .
到 我的 勇气 或者 一个 证明 的 我的 鲁莽 .

这证明我勇气可嘉，还是我鲁莽行事？

[wɒt] [ai][keə(r)][tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [best] [ɪz][ðə; ði] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv][sʌm; səm] [frɛntʃ] [ˈrɪdər] [huː]
What I care to remember best is the testimony of some French readers who
什么 我 关心 到 记住 最好的 是 这 见证 的 一些 法语 读者 WHO
[ˌvɒlənˈtiəd] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪdʒɪz][ɔː(r)][səʊ][ai][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə]
volunteered the opinion that in those hundred pages or so I had managed to
自愿 这 观点 那 在 那些 百 页面 或者 所以 我 有 管理 到
[ˈrendə(r)] “ [ˈwʌndəfəli] ” [ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈiːpɒk] .
render “ wonderfully “ the spirit of the whole epoch .
使成为 “ 太棒了 “ 这 精神 的 这 所有的 时代 .

我最想记住的是一些法国读者的证词，他们主动表示，在那一百多页的篇幅里，我“出色地”展现了整个时代的精神。

[ɪgˌzædʒəˈreɪ](ə)n][ɒv; əv] [ˈkaɪndnəs] [nəʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][səʊ][ai] [hʌg] [aɪ ˈtiː] [stɪl] [tuː; tə][mai] [brɛst] ,
Exaggeration of kindness no doubt ; but even so I hug it still to my breast ,
夸张 的 仁慈 不 怀疑 ; 但 甚至 所以 我 拥抱 它 仍然 到 我的 胸部 ,
这无疑是对善意的夸张表达；但即便如此，我依然将它紧紧拥在心上。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɪn] [truːθ] [ðæt] [ɪz][ɪgˌzæktli] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈkæptʃə(r)][ɪn][mai] [smɔːl] [net] :
because in truth that is exactly what I was trying to capture in my small net :
因为 在 真相 那 是 确切地 什么 我 曾是 尝试 到 捕获 在 我的 小的 网 :
因为事实上，那正是我试图用我的小网捕捉到的东西：

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːpɒk] — [ˈnevə(r)] [ˈpʃʊəli] [ˈmɪlɪtərɪst] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [klæʃ] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,
the Spirit of the Epoch — never purely militarist in the long clash of arms ,
这 精神 的 这 时代 — 绝不 纯粹 军国主义者 在 这 长的 冲突 的 武器 ,
时代精神——在漫长的战争冲突中，它从来都不是纯粹的军事主义。

[ˈjuːθfl] , [ˈɔːlməʊst] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ɪn][ɪts][egzɔːlˈteɪ](ə)n][ɒv; əv] [ˈsentɪmənt] — [naɪˈiːvli] [həˈrəʊɪk][ɪn][ɪts] [feɪθ] .
youthful , almost childlike in its exaltation of sentiment — naively heroic in its faith .
青春 , 几乎 孩子气 在 它是 提高 的 情绪 — 天真地 英勇 在 它是 信仰 .
1920 .

青春洋溢，情感表达近乎孩童般纯真——信仰天真而英勇。1920年。

[dʒeɪ] . [siː] .
J : C :
J : C :

杰西

[ə; eɪ] [set] [ɒv; əv][sɪks]
A SET OF SIX
一个 放 的 六

一套六个

[ˈgaːspə] [ˈruːɪz]
GASPAR RUIZ
加斯帕 鲁伊斯

加斯帕·鲁伊斯

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃənəri] [wɔː(r)] [ˈreɪzɪz] [ˈmeni] [streɪndʒ] [ˈkærəktəz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][əbˈskjʊərəti] [wɪtʃ] [ɪz]
A revolutionary war raises many strange characters out of the obscurity which is
一个 革命性的 战争 提高 许多 奇怪的 人物 出去 的 这 朦胧 哪个 是
[ðə; ði] [ˈkɒmən] [lɒt][ɒv; əv][ˈhʌmb(ə)] [laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən] [ˌʌndɪˈstɜːbd] [steɪt] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] .
the common lot of humble lives in an undisturbed state of society .
这 常见的 很多 的 谦逊的 生活 在 一个 未受干扰 状态 的 社会 .

革命战争使许多奇特的人物从平静的社会中默默无闻的普通人身上脱颖而出。

[ˈsɜːt(ə)n] [ˈɪndɪˌvɪdʒuˈæləti, -dʒu-] [grəʊ] [ˈɪntuː] [feɪm] [θruː] [ðeə(r)][ˈvaɪsɪz][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈvɜːtjuːz] , [ɔː(r)]
Certain individualities grow into fame through their vices and their virtues , or
肯定 个性 生长 进入 名声 通过 他们的 恶习 和 他们的 美德 , 或者
[ˈsɪmplɪ] [baɪ][ðeə(r)][ˈækʃ(ə)nɪz] ,
simply by their actions ,
简单地 经过 他们的 行动 ,

有些人因其恶习和美德，或者仅仅因其行为而声名鹊起。

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [fəˈɡɒtn] .
which may have a temporary importance ; and then they become forgotten .
哪个 可能 有 一个 暂时的 重要性 ; 和 然后 他们 变得 被遗忘的 .
[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈliːdəz] [əˈləʊn] [səˈvaɪv] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ɑːmd] [straɪf] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
The names of a few leaders alone survive the end of armed strife and are
这 姓名 的 一个 很少 领导人 独自的 存活 这 结尾 的 武装 冲突 和 是
[ˈfɜːðə(r)] [prɪˈzɜːvd] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
further preserved in history ;
更远 保存完好 在 历史 ;

只有少数领导人的名字在武装冲突结束后流传下来，并被载入史册；

[səʊ] [ðæt] , [ˈvænɪʃɪŋ] [frɒm; frəm] [menz] [ˈæktɪv] [ˈmeməɪz] , [ðeɪ] [stiːl] [ɪgˈzɪst][ɪn] [bʊks] .
so that , vanishing from men's active memories , they still exist in books .
所以 那 , 消失 从 男士 积极的 回忆 , 他们 仍然 存在 在 图书 .
[fɜːðə(r)] [prɪˈzɜːvd] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
further preserved in history ;
更远 保存完好 在 历史 ;

只有少数领导人的名字在武装冲突结束后流传下来，并被载入史册；

[səʊ] [ðæt] , [ˈvænɪʃɪŋ] [frɒm; frəm] [menz] [ˈæktɪv] [ˈmeməɪz] , [ðeɪ] [stiːl] [ɪgˈzɪst][ɪn] [bʊks] .
so that , vanishing from men's active memories , they still exist in books .
所以 那 , 消失 从 男士 积极的 回忆 , 他们 仍然 存在 在 图书 .
[fɜːðə(r)] [prɪˈzɜːvd] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
further preserved in history ;
更远 保存完好 在 历史 ;

因此，尽管它们从人们的记忆中消失，但它们仍然存在于书籍中。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] - [əˈteɪnd] [ðæt] [kəʊld][ˈpeɪpə(r)] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] [ɪmɔːˈtæləti] .
The name of General Santierra attained that cold paper - and - ink immortality .
这 姓名 的 一般的 - 已达到 那 寒冷的 纸 - 和 - 墨水 不朽 .
[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈfæməli] ,
He was a South American of good family ,
他 曾是 一个 南 美国人 的 好的 家庭 ,

他是一位出身良好家庭的南美入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] [ˈhʌmbəd] [hɪm] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈlɪbəreɪtə(r)] [ɒv; əv]
and the books published in his lifetime numbered him amongst the liberators of
和 这 图书 已发布 在 他的 寿命 编号 他 在 这 解放者 的
[ðæt] [ˈkɒntɪnənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈpresɪv] [ruːl] [ɒv; əv] [speɪn] .
that continent from the oppressive rule of Spain .
那 大陆 从 这 压迫性的 规则 的 西班牙 .

他生前出版的书籍使他跻身于将欧洲大陆从西班牙的压迫统治下解放出来的先驱之列。

[ðæt] [lɒŋ] ['kɒntest] , [weɪdʒd][fɔ:(r); fə(r)] [ɪndɪ'pendəns] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [də'mɪnjən] [ɒn]
That long contest , waged for independence on one side and for dominion on
那 长的 竞赛 , 发动 为了 独立 在 一 边 和 为了 统治权 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

那场旷日持久的斗争，一方为争取独立，另一方为争取统治权，

[drɪveləpt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [j'iəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒɪŋ] ['fɔ:tʃu:n] [ðə; ði]
developed in the course of years and the vicissitudes of changing fortune the
发达 在 这 课程 的 年 和 这 变迁 的 变化 财富 这
[ˈfiəsənəs] [ænd; ənd][ɪnhju:'mænəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .
fierceness and inhumanity of a struggle for life .
凶猛 和 不人道 的 一个 斗争 为了 生活 .

在多年的岁月变迁和命运的变迁中，在生存斗争的残酷和非人道中逐渐形成。

[ɔ:l] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [dɪsə'piəd] [ɪn][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['heɪtrɪd] .
All feelings of pity and compassion disappeared in the growth of political hatred .
全部 情怀 的 遗憾 和 同情 消失 在 这 生长 的 政治的 仇恨 .

随着政治仇恨的增长，所有的怜悯和同情之情都消失了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəl][ɪn][wɔ:(r)] , [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
And , as is usual in war , the mass of the people ,
和 , 作为 是 通常 在 战争 , 这 大量的 的 这 人们 ,
而且，正如战争中常有的情况一样，广大民众

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [li:st] [tu:; tə][geɪn][baɪ][ðə; ði] ['ɪʃu:] ,
who had the least to gain by the issue ,
WHO 有 这 至少 到 获得 经过 这 问题 ,
在这个问题上获益最少的人

['sʌfəd] [məʊst][ɪn][ðeə(r)][əb'skjʊə(r)] [p'z:sənz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['hʌmb(ə)l] ['fɔ:tʃənz] .
suffered most in their obscure persons and their humble fortunes .
遭受 最多 在 他们的 朦胧 人 和 他们的 谦逊的 财富 .
那些默默无闻、家境贫寒的人遭受的苦难最多。

['dʒen(ə)rəl] - [brɪ'gæən][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] [æz; əz] [leftənənt] [ɪn][ðə; ði] ['pætriət] ['ɑ:mi] [reɪzd] [ænd; ənd]
General Santierra began his service as lieutenant in the patriot army raised and
一般的 - 开始 他的 服务 作为 中尉 在 这 爱国者 军队 提高 和
[kə'mɑ:nd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] [sæn; sɑ:n] ['mɑ:tɪn] ,
commanded by the famous San Martin ,
命令 经过 这 著名的 圣 马丁 ,
桑蒂埃拉将军最初在由著名的圣马丁组建和指挥的爱国者军队中担任中尉。

['ɑ:ftəwədz] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv] ['li:mə][ænd; ənd]['lɪbəreɪtə(r)][ɒv; əv][pə'ru:] .
afterwards conqueror of Lima and liberator of Peru .
然后 征服者 的 利马 和 救星 的 秘鲁 .
后来征服了利马，解放了秘鲁。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [fɔ:t] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]['baɪəʊ] - ['baɪəʊ] .
A great battle had just been fought on the banks of the river Bio - Bio .
一个 伟大的 战斗 有 只是 到过 战斗 在 这 银行 的 这 河 生物 - 生物 .
比奥比奥河岸边刚刚发生了一场大战。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['prɪznər] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['raʊtɪd] ['rɔɪəlɪst] [tru:ps] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]
Amongst the prisoners made upon the routed Royalist troops there was a soldier
在 这 囚犯 制成 之上 这 路由 保皇党 军队 那里 曾是 一个 士兵
[kɔ:ld] ['gɑ:spə] ['ru:ɪz] .
called Gaspar Ruiz .
称为 加斯帕 鲁伊斯 .
在被击溃的保皇党军队俘虏的士兵中，有一位名叫加斯帕·鲁伊斯的士兵。

[hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [bɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [hed] ['rendəd] [hɪm] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
His powerful build and his big head rendered him remarkable amongst his fellow -
他的 强大的 建造 和 他的 大的 头 渲染 他 卓越 在 他的 同伴 -
[ˈkæptɪvz] .
captives .
俘虏 .

他魁梧的身材和硕大的脑袋使他在狱友中显得格外引人注目。

[ðə; ðɪ] [pɜ:sə'hælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbl] .
The personality of the man was unmistakable .
这 性格 的 这 男人 曾是 毋庸置疑 .
这个男人的个性非常鲜明。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fʊ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [mɪst] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ræŋks][ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪkən]
Some months before he had been missed from the ranks of Republican
一些 几个月 前 他 有 到过 错过 从 这 排名 的 共和党人
[tru:ps] [ˈɑ:ftə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] [ˈskə:mɪʃ] [wɪt] [pri:'si:d, pri-][ðə; ðɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] .
troops after one of the many skirmishes which preceded the great battle .
军队 后 一 的 这 许多 小规模冲突 哪个 之前 这 伟大的 战斗 .

几个月前，在大战前的一次小规模冲突中，他从共和军的队伍中失踪了。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [bi:n] ['kæptʃəd] [ɑ:mz] [ɪn][hænd] [ə'mʌŋst] ['rɔɪəlɪsts] ,
And now , having been captured arms in hand amongst Royalists ,
和 现在 , 拥有 到过 捕获 武器 在 手 在 保皇党 ,
而现在，他已被保皇党俘虏，并且全身而退。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][nəʊ] ['ʌðə(r)] [feɪt] [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tə(r)] .
he could expect no other fate but to be shot as a deserter .
他 可以 预计 不 其他 命运 但 到 是 射击 作为 一个 逃兵 .
他别无选择，只能作为逃兵被枪决。

['gɑ:spə] ['ru:ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tə(r)] ;
Gaspar Ruiz , however , was not a deserter ;
加斯帕 鲁伊斯 , 然而 , 曾是 不是 一个 逃兵 ;
然而，加斯帕·鲁伊斯并不是逃兵；

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] ['æktɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
his mind was hardly active enough to take a discriminating view of the
他的 头脑 曾是 几乎 积极的 足够的 到 拿 一个 歧视性的 看法 的 这
[əd'væntɪdʒ] [ɔ:(r)] ['perɪlz] [ɒv; əv] ['tretʃəri] .
advantages or perils of treachery .
优势 或者 危险 的 背信弃义 .

他的思维不够活跃，无法对背叛的利弊进行明智的判断。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [tʃeɪndʒ] [saɪdʒ] ?
Why should he change sides ?
为什么 应该 他 改变 侧面 ?

他为什么要改变立场？

[hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [bi:n] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] , [hæd; həd] ['sʌfəd] [ɪl] - ['ju:sɪdʒ][ænd; ənd] ['meni]
He had really been made a prisoner , had suffered ill - usage and many
他 有 真的 到过 制成 一个 囚犯 , 有 遭受 患病的 - 用法 和 许多
[praɪ'veɪʃən] .
privations .
匮乏 .

他确实被当成了囚犯，遭受了虐待和诸多苦难。

[ˈnaɪðə(r)] [saɪd] [ʃəʊd] ['tendənəs] [tu:; tə][ɪts] ['ædvəs(ə)rɪz] .
Neither side showed tenderness to its adversaries .
两者都不 边 显示 压痛 到 它是 对手 .

双方都没有对对手表现出任何怜悯之心。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈkæptʃəd]
There came a day when he was ordered , together with some other captured
那里 来了 一个 天 什么时候 他 曾是 订购 , 一起 和 一些 其他 捕获
[ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] ,
rebels ,
叛军 ,

有一天，他和其他一些被俘的叛军一起奉命.....

[tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [truːps] .
to march in the front rank of the Royal troops .
到 行进 在 这 正面 秩 的 这 皇家 军队 .

在皇家军队的最前排行进。

[ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [hæd; həd] [biːn] [θrʌst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
A musket had been thrust into his hands .
一个 滑膛枪 有 到过 推力 进入 他的 双手 .

一支滑膛枪被塞到了他手里。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][,aɪ ˈtiː] .
He had taken it .
他 有 已采取 它 .

他拿走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɑːtʃt] .
He had marched .
他 有 行军 .

他曾参加过游行。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [wɪð] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][prɪˈkjuːliə(r)] [əˈtrɒsəti] [fɔː(r); fə(r)]
He did not want to be killed with circumstances of peculiar atrocity for
他 做过 不是 想 到 是 被杀 和 情况 的 奇特 暴行 为了

[rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [mɑːtʃ] .
refusing to march .
拒绝 到 行进 .

他不想因为拒绝行军而被残忍杀害。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ˈherəʊɪzəm][bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz]
He did not understand heroism but it was his intention to throw his
他 做过 不是 理解 英雄主义 但 它 曾是 他的 意图 到 扔 他的

[ˈmʌskɪt] [əˈwei] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .
musket away at the first opportunity .
滑膛枪 离开 在 这 第一的 机会 .

他不理解英雄主义，但他打算一有机会就把他的火枪扔掉。

[ˈmiːntaɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [ɒn] [ˈləʊdɪŋ] [ænd; ænd][ˈfaɪərɪŋ] ,
Meantime he had gone on loading and firing ,
与此同时 他 有 已消失 在 加载中 和 射击 ,

与此同时，他继续装弹和射击。

[frɒm; frəm][frɪə(r)][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [bləʊn] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌʌnˈwɪlɪŋnəs] ,
from fear of having his brains blown out at the first sign of unwillingness ,
从 害怕 的 拥有 他的 大脑 吹 出去 在 这 第一的 符号 的 不情愿 ,

他害怕一旦表现出不情愿就会被爆头。

[baɪ][sʌm; səm][nɒn] - [kəˈmɪʃənd] [ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] .
by some non - commissioned officer of the King of Spain .
经过 一些 非 - 委托 官 的 这 国王 的 西班牙 .

由西班牙国王的某位士官下令。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [set] [fɔːθ] [ðiːz] [elɪ'mentri] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
He tried to set forth these elementary considerations before the sergeant of the
他 尝试 到 放 前进 这些 初级 考虑因素 前 这 军士 的 这
[gɑːd] [set] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['twenti] [ˈʌðə(r)] [sʌtʃ] [di'zə:tə(r)] ,
guard set over him and some twenty other such deserters ,
警卫 放 超过 他 和 一些 二十 其他 这样的 逃兵 ,
他试图向负责看管他和其他二十多名逃兵的卫兵军士长阐述这些基本考虑因素。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [kən'demd] ['sʌməreli] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] .
who had been condemned summarily to be shot .
WHO 有 到过 谴责 简而言之 到 是 射击 .
他被草率判处枪决。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kwɒdræŋɡl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætəris] [wɪtʃ]
It was in the quadrangle of the fort at the back of the batteries which
它 曾是 在 这 四边形 的 这 堡 在 这 后退 的 这 电池 哪个
[kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['rəʊd,sted] [ɒv; əv][,vælpə'raisəu] .
command the roadstead of Valparaiso .
命令 这 锚地 的 瓦尔帕莱索 .
它位于堡垒的四合院内，在控制瓦尔帕莱索锚地的炮台后面。

[ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd][aɪ'dentɪfaɪd][hɪm][hæd; həd] [ɡɒn] [ɒn] [wɪ'dəʊt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The officer who had identified him had gone on without listening to his
这 官 WHO 有 已识别 他 有 已消失 在 没有 聆听 到 他的
[prəute'steɪʃən, ,prɔː-] .
protestations :
抗议 .
指认他的警官没有听他的抗议，继续进行调查。

[hɪz; ɪz] [duːm] [wɒz; wəz] [siːld] ; [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [taɪd] ['veri] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] [brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]
His doom was sealed ; his hands were tied very tightly together behind his
他的 厄运 曾是 密封 ; 他的 双手 是 系 非常 紧紧 一起 在后面 他的
[bæk] ;
back ;
后退 ;
他的命运已定；他的双手被紧紧地绑在背后；

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz][sɔː(r)][ɔːl][ˈəʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni] [bləʊz] [wɪð] [stɪks] [ænd; ənd] [bʌts] [ɒv; əv]
his body was sore all over from the many blows with sticks and butts of
他的 身体 曾是 疮 全部 超过 从 这 许多 打击 和 棍子 和 屁股 的
[ˈmʌskɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hʌrɪd] [hɪm] [ə'lon] [ɒn][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l][rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]
muskets which had hurried him along on the painful road from the place of
滑膛枪 哪个 有 慌忙 他 沿着 在 这 痛苦 路 从 这 地方 的
[hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .
his capture to the gate of the fort .
他的 捕获 到 这 门 的 这 堡 .
从被俘虏的地方到堡垒大门，一路上饱受棍棒和枪托的殴打，身体浑身疼痛。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][kaɪnd][ɒv; əv] [sɪstə'mætɪk] [ə'ten(ə)n] [ðə; ði] ['prɪznər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]
This was the only kind of systematic attention the prisoners had received
这 曾是 这 仅有的 种类 的 系统 注意力 这 囚犯 有 已收到
[frɒm; frəm][ðəə(r)] ['eskɔːt] ['dʒʊərəɪŋ][ə; eɪ][fɔː(r)] [deɪz] - [ˈdʒɜːni] [ə'kros] [ə; eɪ]['skæntəli] ['wɔːtəd] [trækt][ɒv; əv]
from their escort during a four days ' journey across a scantily watered tract of
从 他们的 护送 期间 一个 四 天 - 旅行 穿过 一个 稀疏地 浇水 通道 的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .
在穿越这片水源匮乏的乡村的四天旅程中，这是囚犯们从押送人员那里得到的唯一一种系统性的关注。

[æt; ət][ðə; ði] [kʻʊbsɪŋz] [ɒv; əv][reə(r)] [stri:mz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [kwentʃ][ðeə(r)] [θɜ:st]

At the crossings of rare streams they were permitted to quench their thirst

在 这 十字路口 的 稀有的 溪流 他们 是 允许 到 淬火 他们的 口渴

[baɪ] ['læpɪŋ] ['hʌrɪdli] [laɪk] [dɒgz] .

by lapping hurriedly like dogs .

经过 交叠 匆匆 喜欢 狗 .

在稀有溪流的渡口，它们被允许像狗一样快速地舔舐溪水以解渴。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ə; eɪ] [fju:] [skræps][ɒv; əv] [mi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]

In the evening a few scraps of meat were thrown amongst them as they

在 这 晚上 一个 很少 碎屑 的 肉 是 抛掷 在 他们 作为 他们

[drɒpt] [daʊn] [ded] - [bi:t] [ə'pɒn][ðə; ði]['stəʊni] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] - [pleɪs] .

dropped down dead - beat upon the stony ground of the halting - place .

掉落 向下 死的 - 打 之上 这 石质的 地面 的 这 停止 - 地方 .

傍晚时分，几块碎肉被扔到他们中间，他们无力地瘫倒在歇脚处的石头地上。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] ,

As he stood in the courtyard of the castle in the early morning ,

作为 他 站立 在 这 庭院 的 这 城堡 在 这 早期的 早晨 ,

清晨，他站在城堡的庭院里。

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] ['drɪvŋ] [hɑ:d] [ɔ:l] [naɪt] , ['gɑ:spə] ['ru:ɪzɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [pɑ:tʃt] ,

after having been driven hard all night , Gaspar Ruiz's throat was parched ,

后 拥有 到过 驱动 难的 全部 夜晚 , 加斯帕 鲁伊斯的 喉 曾是 干渴 ,

经过一整夜的高强度驾驶，加斯帕·鲁伊斯的喉咙干渴难耐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [felt] ['veri] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][draɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and his tongue felt very large and dry in his mouth .

和 他的 舌头 毛毡 非常 大的 和 干燥 在 他的 嘴 .

他感觉自己的舌头在嘴里又大又干。

[ænd; ənd] ['gɑ:spə] ['ru:ɪz] , [br'saɪdʒ] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['θɜ:sti] , [wɒz; wəz] [stɜ:d] [baɪ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]

And Gaspar Ruiz , besides being very thirsty , was stirred by a feeling of

和 加斯帕 鲁伊斯 , 除了 存在 非常 渴 , 曾是 搅拌 经过 一个 感觉 的

['slʌŋɪ] ['æŋgə(r)] ,

sluggish anger ,

迟缓 愤怒 ,

加斯帕·鲁伊斯除了感到非常口渴之外，还感到一股莫名的愤怒。

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['veri] [wel] [ɪk'spres] ,

which he could not very well express ,

哪个 他 可以 不是 非常 出色地 表达 ,

他很难很好地表达出来。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wɜ:(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði]

as though the vigour of his spirit were by no means equal to the

作为 尽管 这 活力 的 他的 精神 是 经过 不 方法 平等的 到 这

[streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

strength of his body .

力量 的 他的 身体 .

仿佛他的精神力量远不及他的体魄强健。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði] [bætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'demd] [hʌŋ] [ðeə(r)] [hedz] , ['lʊkɪŋ]

The other prisoners in the batch of the condemned hung their heads , looking

这 其他 囚犯 在 这 批 的 这 谴责 悬挂 他们的 头部 , 寻找

['ɒbstɪnətli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

obstinately on the ground .

顽固地 在 这 地面 .

同批被判死刑的囚犯们都低着头，固执地看着地面。

[bʌt; bət] ['gɑ:spə] ['ru:ɪz] [kept] [ɒn] [rɪ'pi:tɪŋ] : “ [wɒt] [[ʊd; ʃəd][ai] ['dezət] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəlists]
But Gaspar Ruiz kept on repeating : “ What should I desert for to the Royalists
但 加斯帕 鲁伊斯 保留 在 重复 : “ 什么 应该 我 沙漠 为了 到 这 保皇党
?
?
?

但加斯帕·鲁伊斯反复说道：“我为什么要叛逃到保皇党那里去呢？”

[waɪ] [[ʊd; ʃəd][ai] ['dezət] ?
Why should I desert ?
为什么 应该 我 沙漠 ?

我为什么要逃离？

[tel] [em 'i:] , [ɛs'tɑ:bən] !
Tell me , Estaban !
告诉 我 , 埃斯塔班 !

告诉我，埃斯特班！

” [hi:; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] ,
” **He addressed himself to the sergeant ,**
” 他 已解决 他自己 到 这 军士 ,

他转向警长说道：

[hu:] ['hæpənd] [tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [hɪm'self] .
who happened to belong to the same part of the country as himself .
WHO 发生 到 属于 到 这 相同的 部分 的 这 国家 作为 他自己 .

碰巧和他来自同一个地区。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] , [ˈɑ:ftə(r)] ['frʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mi:gə(r)] ['ʃəuldəz] [wʌns] ,
But the sergeant , after shrugging his meagre shoulders once ,
但 这 军士 , 后 耸肩 他的 微薄 肩膀 一次 ,

但那名中士耸了耸他那瘦弱的肩膀后，

[peɪd] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] ['mɜ:məɪɪŋ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
paid no further attention to the deep murmuring voice at his back .
有薪酬的 不 更远 注意力 到 这 深的 淙淙 噪音 在 他的 后退 .

他没有再理会身后低沉的低语声。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [streɪndʒ] [ðæt] ['gɑ:spə] ['ru:ɪz] [[ʊd; ʃəd] ['dezət] .
It was indeed strange that Gaspar Ruiz should desert .
它 曾是 的确 奇怪的 那 加斯帕 鲁伊斯 应该 沙漠 .

加斯帕·鲁伊斯竟然会逃兵，这确实令人匪夷所思。

[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [tu:] ['hʌmb(ə)l][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] [fi:l] [mʌtʃ] [ðə; ði] [dɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv]
His people were in too humble a station to feel much the disadvantages of
他的 人们 是 在 也 谦逊的 一个 车站 到 感觉 很多 这 缺点 的

[eni] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
any form of government .
任何 形式 的 政府 .

他的人民生活境况卑微，难以体会任何形式的政府带来的弊端。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['gɑ:spə] ['ru:ɪz] [[ʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə][ʌp'həʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜ:s(ə)n]
There was no reason why Gaspar Ruiz should wish to uphold in his own person
那里 曾是 不 原因 为什么 加斯帕 鲁伊斯 应该 希望 到 坚持 在 他的 自己的 人

[ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] .
the rule of the King of Spain .
这 规则 的 这 国王 的 西班牙 .

加斯帕·鲁伊斯没有任何理由想要亲自拥护西班牙国王的统治。

[ˈnaɪðə(r)] [hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][ɪg'zɜ:t] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [səb'vɜ:ʃn] .
Neither had he been anxious to exert himself for its subversion .
两者都不 有 他 到过 焦虑的 到 发挥 他自己 为了 它是 颠覆 .

他也不急于为颠覆它而付出努力。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][saɪd][pʊ; əv] [ɪndɪ'pendəns] [ɪn][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ˈriːznəbl] [ænd; ənd]
He had joined the side of Independence in an extremely reasonable and
他有加入这边的独立在一个极其合理的和
[ˈnætʃ(ə)rəl][ˈmænə(r)] .
natural manner .
自然的 方式 .

他以极其合理和自然的方式加入了独立阵营。

[ə; eɪ][bənd][pʊ; əv] [ˈpeɪtriəts] [ə'praɪəd] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɜːli] , [sə'raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz] [ræntʃ] ,
A band of patriots appeared one morning early , surrounding his father's ranche ,
一个乐队的爱国者出现一早晨早期的 , 周围他的父亲的牧场 ,
一天清晨 , 一群爱国者出现 , 包围了他父亲的牧场。

[ˈspiəriŋ] [ðə; ði] [wɒtʃ] - [dɒgz][ænd; ənd][hæm] - [ˈstriŋɪŋ] [ə; eɪ][fæt] [kaʊ] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [pʊ; əv]
spearing the watch - dogs and ham - stringing a fat cow all in the twinkling of
长矛刺杀这手表 - 狗和火腿 - 串一个胖的奶牛全部在这闪烁的
[æn; ən] [aɪ] ,
an eye ,
一个眼睛 ,

眨眼间 , 就刺死了看门狗 , 又割断了一头肥牛的腿筋。

[tuː; tə][ðə; ði][kraɪz][pʊ; əv] “ [ˈviːvə; ˈvaɪvə][lɑː] [ˈlɪbətæd] !
to the cries of “ Viva la Libertad !
到这哭泣的 “ 维瓦拉自由 !
伴随着“自由万岁 ! ”的呼喊声。

” [ðəə(r)][ˈɒfɪsə(r)][ˈdiskɔːs, disˈkɔːs][pʊ; əv] [ˈlɪbəti] [wɪð] [ɪnˈθjuːziæzəm][ænd; ənd] [ˈeləkwəns] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
” Their officer discoursed of Liberty with enthusiasm and eloquence after a long
” 他们的官谈论的 的自由和 热情 和 口才 后 一个 长的
[ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] [sliːp] .
and refreshing sleep .
和 令人耳目一新 睡觉 .

“他们的军官在睡了个好觉之后 , 热情洋溢、雄辩滔滔地谈论着自由。”

[wen] [ðeɪ] [left][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [ˈteɪkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][sʌm; səm][pʊ; əv][ˈruːɪz] , [ðə; ði] [ˈfɑːðərz] ,
When they left in the evening , taking with them some of Ruiz , the father's ,
什么时候 他们 左边 在 这 晚上 , 采取 和 他们 一些 的 鲁伊斯 , 这 父亲的 ,
晚上他们离开时 , 带走了鲁伊斯父亲的一些东西 ,

[best] [ˈhɔːsɪz] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðəə(r)][əʊn] [leɪmd] [ˈænɪmlz] , [ˈgɑːspə] [ˈruːɪz] [went] [əˈweɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
best horses to replace their own lamed animals , Gaspar Ruiz went away with them ,
最好的 马匹 到 代替 他们的 自己的 跛脚 动物 , 加斯帕 鲁伊斯 去 离开 和 他们 ,
为了替换自己跛脚的牲畜 , 加斯帕·鲁伊斯带着最好的马匹离开了。

[ˈhævɪŋ] [biːn] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈpresɪŋli] [tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈeləkwənt] [ˈɒfɪsə(r)] .
having been invited pressingly to do so by the eloquent officer .
拥有 到过 受邀 迫切地 到 做 所以 经过 这 雄辩 官 .
是在这位能言善辩的军官的恳切邀请下才这样做的。

[ˈɔːtli] [ˈɑːftəwədz] [ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [pʊ; əv] [ˈrɔɪəlɪst] [truːps] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈpæsɪfaɪ][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,
Shortly afterwards a detachment of Royalist troops coming to pacify the district ,
不久 然后 一个 分离 的 保皇党 军队 未来 到 安抚 这 区 ,
[bɜːnt] [ðə; ði] [ræntʃ] ,
burnt the ranche ,
烧焦的 这 牧场 ,

不久之后 , 一支前来平定该地区的保皇党军队烧毁了牧场。

[ˈkæərɪd] [ɒf] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd][ˈkæət(ə)] ,
carried off the remaining horses and cattle ,
携带 离开 这 其余的 马匹 和 牛 ,
其余的马匹和牛都被带走了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði][əvɪd] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv][ɔ:l][ðəə(r)] ['wɜ:ldli] [pə'zeʃənz] ,
and having thus deprived the old people of all their worldly possessions ,
和 拥有 因此 被剥夺的 这 老的 人们 的 全部 他们的 世俗 财产 ,
就这样, 他们剥夺了老人们所有的世俗财产。

[left] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'estɪməbl̩] [bu:n] [ɒv; əv]
left them sitting under a bush in the enjoyment of the inestimable boon of
左边 他们 坐着 在下面 一个 衬套 在 这 享受 的 这 不可估量 恩惠 的
[laɪf] .
life .
生活 :

他们坐在灌木丛下, 享受着生命中这份无比珍贵的恩赐。
[,aɪ 'aɪ]
II
二

['ga:spə] ['ru:ɪz] , [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tə(r)] ,
Gaspar Ruiz , condemned to death as a deserter ,
加斯帕 鲁伊斯 , 谴责 到 死亡 作为 一个 逃兵 ,
加斯帕·鲁伊斯, 因逃兵罪被判处死刑

[wɒz; wəz] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] [ɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] ,
was not thinking either of his native place or of his parents ,
曾是 不是 思维 任何一个 的 他的 本国的 地方 或者 的 他的 父母 ,
他当时既没有想起故乡, 也没有想起父母。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] [pɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪldnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
to whom he had been a good son on account of the mildness of his
到 谁 他 有 到过 一个 好的 儿子 在 帐户 的 这 温和 的 他的
['kærəktə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] .
character and the great strength of his limbs .
特点 和 这 伟大的 力量 的 他的 四肢 .
他性情温和, 四肢强壮, 因此对父亲来说是一位孝顺的儿子。

[ðə; ði] ['præktɪkl̩] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑ:st][wɒz; wəz] [meɪd] [stɪl̩] [mɔ:(r)]['væljuəb(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)]
The practical advantage of this last was made still more valuable to his father
这 实际的 优势 的 这 最后的 曾是 制成 仍然 更多的 有价值的 到 他的 父亲
[baɪ][hɪz; ɪz] [ə'bi:diənt] [dɪspə'zɪʃn] .
by his obedient disposition .
经过 他的 听话 处置 .
而他父亲对他的顺从性格, 更凸显了这一实际好处的价值。

['ga:spə] ['ru:ɪz][hæd; həd][æn; ən] [ækwi'es(ə)nt] [səʊl] .
Gaspar Ruiz had an acquiescent soul .
加斯帕 鲁伊斯 有 一个 默许 灵魂 .
加斯帕·鲁伊斯有一颗逆来顺受的心。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɜ:d] [naʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][dɪm] [rɪ'vəʊlt][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][daɪ]
But it was stirred now to a sort of dim revolt by his dislike to die
但 它 曾是 搅拌 现在 到 一个 种类 的 暗淡 反叛 经过 他的 不喜欢 到 死
[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['treɪtə(r)] .
the death of a traitor .
这 死亡 的 一个 叛徒 .
但他不愿以叛徒的身份死去, 这激起了他内心深处某种隐隐的反抗之情。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['treɪtə(r)] .
He was not a traitor .
他 曾是 不是 一个 叛徒 .
他不是叛徒。

[hiː; hi] [sed] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaːdʒənt] : “ [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][dɪd] [nɒt] [ˈdezət] , [esˈtɑːbən] .
He said again to the sergeant : “ You know I did not desert , Estaban .
他 说 再次 到 这 军士 : “ 你 知道 我 做过 不是 沙漠 , 埃斯塔班 .
他又对中士说: “你知道我没有逃跑, 埃斯特班。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [triːz] [wɪð] [θriː] [ˈlðə(r)z][tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈenəmi]
You know I remained behind amongst the trees with three others to keep the enemy
你 知道 我 剩余 在后面 在 这 树木 和 三 其他的 到 保持 这 敌人
[bæk] [waɪ] [ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] !
back while the detachment was running away !
后退 尽管 这 分离 曾是 跑步 离开 !
你知道, 我和其他三人留在树林里阻挡敌人, 掩护小队撤退!

“ [leftənənt] - , [ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
“ Lieutenant Santierra , little more than a boy at the time ,
“ 中尉 - , 小的 更多的 比 一个 男生 在 这 时间 ,
“桑蒂埃拉中尉当时还只是个孩子,

[ænd; ænd] [ʌnˈjuːzd] [æz; əz] [jet] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsæŋɡwɪnəri] [,ɪmbiˈsiləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɜːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
and unused as yet to the sanguinary imbecilities of a state of war ,
和 未使用的 作为 然而 到 这 血腥 愚蠢 的 一个 状态 的 战争 ,
[hæd; həd] [ˈlɪŋɡəd] [nɪə(r)][baɪ] ,
had lingered near by ,
有 徘徊不去 靠近 经过 ,
尚未习惯战争状态下血腥愚昧的人们, 一直徘徊在附近。

[æz; əz] [ɪf] [ˈfæsɪnertɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [ˈprez(ə)ntli]
as if fascinated by the sight of these men who were to be shot presently
作为 如果 着迷 经过 这 视线 的 这些 男人 WHO 是 到 是 射击 目前
— “ [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪɡˈzɑːmp(ə)] ” — [æz; əz][ðə; ði] [kɑːmənˈdænti] [hæd; həd] [sed] .
— **“ for an example ” — as the Commandante had said .**
— “ 为了 一个 例子 ” — 作为 这 指挥官 有 说 .
仿佛被眼前这些即将被枪决的人迷住了——正如指挥官所说, “作为杀鸡儆猴”。

[ðə; ði] [ˈsaːdʒənt] , [wɪˈðəʊt] [deɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
The sergeant , without deigning to look at the prisoner ,
这 军士 , 没有 屈尊 到 看 在 这 囚犯 ,
中士连看都不看一眼囚犯,

[əˈdrest] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][suːˈprɪəriə(r)] [smaɪl] .
addressed himself to the young officer with a superior smile .
已解决 他自己 到 这 年轻的 官 和 一个 优越的 微笑 .
他带着高傲的微笑, 对这位年轻军官说道。

“ [ten] [men] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [miː] [tɪˈniːenti] .
“ Ten men would not have been enough to make him a prisoner , mi teniente .
“ 十 男人 会 不是 有 到过 足够的 到 制作 他 一个 囚犯 , 米 中尉 .
“十个人都不足以把他抓起来, 我的中尉。”

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðə; ði][ˈlðə(r)] [θriː] [,rɪˈdʒɔɪn, ri-][ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [ˈɑːftə(r)] [dɑːk] .
Moreover , the other three rejoined the detachment after dark .
而且 , 这 其他 三 重新加入 这 分离 后 黑暗的 .
此外, 其余三人天黑后也重新加入了小队。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] , [ʌnˈwuːndɪd] [ænd; ænd][ðə; ði] [strɒŋɪst] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] , [hæv; həv] [feɪld]
Why should he , unwounded and the strongest of them all , have failed
为什么 应该 他 , 未受伤 和 这 最强 的 他们 全部 , 有 失败的
[tuː; tə][duː; də][səʊ] ? “
to do so ? ”
到 做 所以 ? “
他毫发无损, 又是他们中最强壮的, 为什么会做不到呢?

“ [maɪ] [streŋθ] [ɪz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈmaʊntɪd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ][ləˈsuː] , ” [ˈɡaːspə] [ˈruːɪz]
“ **My strength is as nothing against a mounted man with a lasso** , ” **Gaspar Ruiz**
“ 我的 力量 是 作为 没有什么 反对 一个 安装 男人 和 一个 套索 ” , “ 加斯帕 鲁伊斯
[ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] , [ˈiːɡəli] .
protested , **eagerly** .
抗议 , 急切地 .

“我的力量在骑马挥舞套索的人面前简直微不足道,”加斯帕·鲁伊斯急切地抗议道。

“ [hiː; hi] [dræɡd] [em ˈiː][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] .
“ **He dragged me behind his horse for half a mile** .
“ 他 拖拽 我 在后面 他的 马 为了 一半 一个 英里 .

“他用马拖着我走了半英里。”

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈeksələnt] [ˈriːz(ə)n][ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] [ˈəʊnli] [lɑːft] [kənˈtemptʃuəsli] .
“ **At this excellent reason the sergeant only laughed contemptuously** .
“ 在 这 出色的 原因 这 军士 仅有的 笑了 轻蔑地 .

“对于这个绝妙的理由,中士只是轻蔑地笑了笑。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [ˈhʌrɪd] [əˈwei] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [kɑːmənˈdæntɪ] .
The young officer hurried away after the Commandante .
这 年轻的 官 慌忙 离开 后 这 指挥官 .

年轻的军官紧随指挥官之后匆匆离去。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈædʒʊtənt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] [keɪm] [baɪ] .
Presently the adjutant of the castle came by .
目前 这 副官 的 这 城堡 来了 经过 .

这时,城堡的副官走了过来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrʌkʃələnt] , [rɔː] - [bəʊnd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ˈjuːnɪfɔːm] .
He was a truculent , raw - boned man in a ragged uniform .
他 曾是 一个 好斗的 , 生的 - 骨 男人 在 一个 破烂不堪 制服 .

他是个脾气暴躁、骨瘦如柴的男人,穿着破烂的制服。

[hɪz; ɪz] [ˈsplʌtərɪŋ] [vɔɪs] [ˈɪʃuːd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flæt] [ˈjeləʊ] [feɪs] .
His spluttering voice issued out of a flat yellow face .
他的 喷溅 嗓音 发布 出去 的 一个 平坦的 黄色的 脸 .

他那结结巴巴的声音从一张扁平的黄脸上发出。

[ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] [ˈlɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈdemd] [men] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [fɒt] [tɪl]
The sergeant learned from him that the condemned men would not be shot till
这 军士 学习 从 他 那 这 谴责 男人 会 不是 是 射击 直到
[ˈsʌnset] .
sunset .
日落 .

中士从他口中得知,死刑犯要到日落才会被枪决。

[hiː; hi] [begd] [ðen] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˈmiːntaɪm] .
He begged then to know what he was to do with them meantime .
他 乞求 然后 到 知道 什么 他 曾是 到 做 和 他们 与此同时 .

他恳求知道在此期间他该如何处置他们。

[ðə; ði][ˈædʒʊtənt] [lʊkt] [ˈsævɪdʒli] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] [ænd; ənd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]
The adjutant looked savagely round the courtyard and , pointing to the door of
这 副官 看起来 野蛮地 圆形的 这 庭院 和 , 指向 到 这 门 的
[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdʌndʒən] - [laɪk] [ˈɡɑːdruːm; ˈɡɑːdrʊm] ,
a small dungeon - like guardroom ,
一个 小的 地牢 - 喜欢 警卫室 ,

副官恶狠狠地环顾庭院,然后指着一间像地牢一样的小岗亭的门,

[rɪ'si:vɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd][eə(r)] [θru:] [wʌn] ['hevɪlɪ] [bɑ:d] ['wɪndəʊ] , [sed] : “ [draɪv] [ðə; ði] **receiving light and air through one heavily barred window , said : “ Drive the**
接收 光 和 空气 通过 一 重度 禁止 窗户 , 说 : “ 驾驶 这
['skaʊndrəl] [ɪn][ðeə(r)] .
scoundrels in there .
无赖 在 那里 .

透过一扇装有重重铁栅栏的窗户，光线和空气得以流通，他说：“把那些恶棍赶到那里去。”

” [ðə; ði] ['sa:dʒənt] , ['taɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪp] [ə'pɒn][ðə; ði] [stɪk] [hi; hi] ['kærid] [ɪn] ['vɜ:tʃu:] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] **” The sergeant , tightening his grip upon the stick he carried in virtue of his**
” 这 军士 , 收紧 他的 紧握 之上 这 戳 他 携带 在 美德 的 他的
[ræŋk] ,
rank ,
秩 ,
“中士紧紧握住他因军衔而佩戴的警棍，

[ˈeksɪkjʊ:tɪd] [ðɪs] ['ɔ:də(r)] [wɪð] [ə'ləkrəti][ænd; ənd] [zi:l] .
executed this order with alacrity and zeal .
执行 这 命令 和 敏捷 和 热情 .

他迅速而热情地执行了这项命令。

[hi; hi][hɪt] ['ga:spə] ['ru:ɪz] , [hu:z] ['mu:vmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [sləʊ] , [əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] **He hit Gaspar Ruiz , whose movements were slow , over his head and**
他 打 加斯帕 鲁伊斯 , 谁 移动 是 慢的 , 超过 他的 头 和
['ʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

他击中了动作迟缓的加斯帕·鲁伊斯，球从他的头部和肩膀上方飞过。

['ga:spə] ['ru:ɪz] [stəd] [sti:l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [pɒv; əv] [bləʊz] ,
Gaspar Ruiz stood still for a moment under the shower of blows ,
加斯帕 鲁伊斯 站立 仍然 为了 一个 片刻 在下面 这 淋浴 的 打击 ,
加斯帕·鲁伊斯在如雨点般落下的拳头下，一时动弹不得。

['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] ['θɔ:tfəli] [æz; əz] [ɪf] [əb'zɔ:bd] [baɪ][ə; eɪ] [pə'pleksɪŋ] ['ment(ə)] ['prəʊses] — [ðen]
biting his lip thoughtfully as if absorbed by a perplexing mental process — then
咬 他的 唇 深思熟虑 作为 如果 吸收 经过 一个 令人费解 精神的 过程 — 然后
['fɒləʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪ'ðəʊt] [heɪst] .
followed the others without haste .
随后 这 其他的 没有 匆忙 .

他若有所思地咬着嘴唇，仿佛陷入了某种令人困惑的思考过程——然后不慌不忙地跟在其他人身后。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒʊtənt] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [ki:] .
The door was locked , and the adjutant carried off the key .
这 门 曾是 已锁定 , 和 这 副官 携带 离开 这 钥匙 .

门被锁上了，副官拿走了钥匙。

[baɪ] [nu:n] [ðə; ði] [hi:t] [pɒv; əv] [ðæt] ['vɔ:ltɪd] [pleɪs] [kræmd] [tu:; tə] [sʌfə'keɪʃn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
By noon the heat of that vaulted place crammed to suffocation had become
经过 中午 这 热 的 那 拱形 地方 拥挤 到 窒息 有 变得
[ʌn'beərəb(ə)] .
unbearable .
难以忍受 .

到了中午，那个拥挤不堪、热气腾腾的拱形空间里已经闷热难耐。

[ðə; ði] ['prɪznər] ['kraʊdɪd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['begɪŋ] [ðeə(r)] [gɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][drɒp][pɒv; əv]
The prisoners crowded towards the window , begging their guards for a drop of
这 囚犯 挤 向 这 窗户 , 乞讨 他们的 守卫 为了 一个 降低 的
['wɔ:tə(r)] ;
water ;
水 ;

囚犯们挤到窗边，乞求狱卒给他们一滴水；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [rɪˈmeɪnd] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ˈɪndələnt] [ˈætətɪʃd] [weəˈrevə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
but the soldiers remained lying in indolent attitudes wherever there was a little
但 这 士兵 剩余 说谎 在 懒惰的 态度 无论 那里 曾是 一个 小的
[ˈeɪd] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][wɔːl] ,
shade under a wall ,
阴影 在下面 一个 墙 ,

但士兵们依然懒散地躺在墙下任何有阴凉的地方。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsentri] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈsməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪɡəˈret] ,
while the sentry sat with his back against the door smoking a cigarette ,
尽管 这 哨兵 卫星 和 他的 后退 反对 这 门 吸烟 一个 卷烟 ,
哨兵背靠着门坐着，抽着烟。

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbraʊz] [ˌfɪləˈsɒfɪkli] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
and raising his eyebrows philosophically from time to time .
和 提高 他的 眉毛 从哲学角度来看 从 时间 到 时间 .
他时不时会若有所思地扬起眉毛。

[ˈɡɑːspə] [ˈruːɪz][hæd; həd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð] [ɪnˈzɪstəb(ə)] [fɔːs] .
Gaspar Ruiz had pushed his way to the window with irresistible force .
加斯帕 鲁伊斯 有 推动 他的 方式 到 这 窗户 和 无法抗拒 力量 .
加斯帕·鲁伊斯以势不可挡的力量挤到了窗户边。

[hɪz; ɪz] [kəˈpeɪʃəs] [tʃest] [ˈniːdɪd] [mɔː(r)][eə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] ; [hɪz; ɪz][bɪɡ] [feɪs] ,
His capacious chest needed more air than the others ; his big face ,
他的 宽敞 胸部 需要 更多的 空气 比 这 其他的 ; 他的 大的 脸 ,
他宽阔的胸膛比其他人需要更多的空气；他那张大脸，

[ˈrestɪŋ] [wɪð] [ɪts] [tʃɪn] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] , [prest] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrz] ,
resting with its chin on the ledge , pressed close to the bars ,
休息 和 它是 下巴 在 这 壁架 , 按下 关闭 到 这 酒吧 ,
它下巴搁在栏杆上，紧贴着栏杆休息。

[siːmd] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈfeɪsɪz] [ˈkraʊdɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
seemed to support the other faces crowding up for breath .
似乎 到 支持 这 其他 面孔 拥挤 向上 为了 气息 .
似乎在为其他挤在一起喘气的面孔提供支持。

[frɒm; frəm] [məʊn] [ɪnˈtriːti] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [tuː; tə] [ˈdespəɪət] [kraɪz] ,
From moaned entreaties they had passed to desperate cries ,
从 呻吟 恳求 他们 有 通过了 到 绝望的 哭泣 ,
他们从哀求的呻吟变成了绝望的呼喊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tjuːˈmʌltʃuəs] [ˈhaʊlɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈθɜːsti] [men][əˈblaɪdʒd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [huː]
and the tumultuous howling of those thirsty men obliged a young officer who
和 这 动荡的 嚎叫 的 那些 渴 男人 有义务 一个 年轻的 官 WHO
[wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [hɜːd] .
was just then crossing the courtyard to shout in order to make himself heard .
曾是 只是 然后 过境 这 庭院 到 喊 在 命令 到 制作 他自己 听到 .
那些口渴的男人们的喧闹嚎叫声，迫使一位正穿过院子的年轻军官大声喊叫，以便让其他人听到。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [ɡɪv] [sʌm; səm][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə] [ðɪːz] [ˈprɪznər] ?
“ Why don't you give some water to these prisoners ?
“ 为什么 不 你 给 一些 水 到 这些 囚犯 ?
“为什么不给这些囚犯一些水呢？ ”

“ [ðə; ði] [ˈsaːdʒənt] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [səˈpraɪzd] [ˈɪnəs(ə)ns] ,
“ The sergeant , with an air of surprised innocence ,
“ 这 军士 , 和 一个 空气 的 惊讶 无辜 ,
“中士一脸惊讶而无辜地说道：

[ɪkˈskju:zd] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈmɑ:k] [ðæt] [ɔ:l] [ðəʊz] [men][wɜ:(r); wə(r)] [kənˈdemd] [tu:; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ]
excused himself by the remark that all those men were condemned to die in a
已原谅 他自己 经过 这 评论 那 全部 那些 男人 是 谴责 到 死 在 一个
[ˈveri] [fju:] [ˈaʊəz] .
very few hours .
非常 很少 小时 .

他辩解说，所有这些人都将在几个小时内被处死。

[ˈleftənənt] - [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
Lieutenant Santierra stamped his foot .
中尉 - 盖章 他的 脚 .

桑蒂埃拉中尉跺了跺脚。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kənˈdemd] [tu:; tə] [deθ] , [nɒt][tu:; tə] [ˈtɔ:tʃə(r)] , ” [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **They are condemned to death , not to torture ,** ” **he shouted** .
“ 他们 是 谴责 到 死亡 , 不是 到 酷刑 , ” 他 喊叫 .

他高声喊道：“他们被判处死刑，而不是酷刑。”

“ [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ˈwɔ:tə(r)][æt; ət][wʌnz] .
“ **Give them some water at once** .
“ 给 他们 一些 水 在 一次 .

“立刻给他们一些水。”

“ [ɪmˈprest] [baɪ] [ðɪs] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)] , [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [brɪˈstɜ:d] [ðəmˈselvz] , [ænd; ænd]
“ **Impressed by this appearance of anger , the soldiers bestirred themselves , and**
“ 印象深刻 经过 这 外貌 的 愤怒 , 这 士兵 搅拌 他们自己 , 和

[ðə; ði] [ˈsentri] ,
the sentry ,
这 哨兵 ,

“士兵们被这愤怒的表情所震撼，纷纷行动起来，哨兵也跟着起来。”

[ˈsnætʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] , [stʊd] [tu:; tə] [əˈtenʃ(ə)n] .
snatching up his musket , stood to attention .
抢夺 向上 他的 滑膛枪 , 站立 到 注意力 .

他抓起火枪，立正站好。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [ˈbʌkɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ænd; ænd] [fɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] ,
But when a couple of buckets were found and filled from the well ,
但 什么时候 一个 夫妻 的 水桶 是 成立 和 已填 从 这 出色地 ,

但当人们找到几个水桶并从井里装满水后，

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði][bɑ:rz] , [wɪtʃ]
it was discovered that they could not be passed through the bars , which
它 曾是 发现 那 他们 可以 不是 是 通过了 通过 这 酒吧 , 哪个

[wɜ:(r); wə(r)][set] [tu:] [kləʊz] .
were set too close .
是 放 也 关闭 .

人们发现他们无法通过栏杆，因为栏杆之间的距离太近了。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈkwentʃɪŋ] [ðeə(r)] [θɜ:st] ,
At the prospect of quenching their thirst ,
在 这 前景 的 淬火 他们的 口渴 ,

想到即将解渴，

[ðə; ði] [ˈʃri:k] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈtræmp(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [tu:; tə][get][nɪə(r)][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ]
the shrieks of those trampled down in the struggle to get near the opening
这 尖叫 的 那些 践踏 向下 在 这 斗争 到 得到 靠近 这 开幕

[brɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈhɑ:trendɪŋ] .
became very heartrending .
成为 非常 令人心碎 .

在争相靠近入口时被踩踏的人们的尖叫声变得非常令人心碎。

[bʌt; bæt] [wen] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [hu:] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [pʊt]
But when the soldiers who had lifted the buckets towards the window put
但 什么时候 这 士兵 WHO 有 抬起 这 水桶 向 这 窗户 放
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [əˈgen] [ˈhelpləsli] ,
them to the ground again helplessly ,
他们 到 这 地面 再次 无助地 ,

但是，当那些把水桶抬到窗边的士兵无奈地又把它们放回地上时，

[ðə; ði] [jel] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)][ˈterəb(ə)l] .
the yell of disappointment was still more terrible .
这 叫喊 的 失望 曾是 仍然 更多的 糟糕的 .

失望的叫喊声更加可怕。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪˈkwɪpt] [wɪð] [kæənˈtiːn] .
The soldiers of the army of Independence were not equipped with canteens .
这 士兵 的 这 军队 的 独立 是 不是 配备 和 食堂 .

独立军的士兵没有配备水壶。

[ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn] [kʌp] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [bʌt; bæt][ɪts] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
A small tin cup was found , but its approach to the opening caused such a
一个 小的 锡 杯子 曾是 成立 , 但 它是 方法 到 这 开幕 导致 这样的 一个
[kəˈməʊʃn] ,
commotion ,
骚动 ,

人们发现了一个小锡杯，但它靠近开口处却引起了一阵骚动。

[sʌtʃ] [jel] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn][ɪn][ðə; ði] [veɪg] [mæs] [ɒv; əv] [lɪmz] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈstreɪnɪŋ]
such yells of rage and pain in the vague mass of limbs behind the straining
这样的 喊叫 的 愤怒 和 疼痛 在 这 模糊的 大量的 的 四肢 在后面 这 紧张

[ˈfeɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

faces at the window ,
面孔 在 这 窗户 ,

窗外，在紧绷的面庞后，模糊的肢体群中传来愤怒和痛苦的叫喊声。

[ðæt] [ˌleftənənt] - [kraɪd] [aʊt] [ˈhʌrɪdli] , “ [nəʊ] , [nəʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)]
that Lieutenant Santierra cried out hurriedly , “ No , no — you must open the door
那 中尉 - 哭 出去 匆匆 , “ 不 , 不 — 你 必须 打开 这 门

, [ˈsɑːdʒənt] .

, **sergeant** .
, 军士 .

桑蒂埃拉中尉急忙喊道：“不，不——你必须开门，中士。”

” [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] , [ˈrʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,

” The sergeant , shrugging his shoulders ,
” 这 军士 , 耸肩 他的 肩膀 ,

“中士耸了耸肩，

[ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]
explained that he had no right to open the door even if he had had
解释 那 他 有 不 正确的 到 打开 这 门 甚至 如果 他 有 有

[ðə; ði] [kiː] .

the key .
这 钥匙 .

他解释说，即使他有钥匙，他也没有权利开门。

[bʌt; bæt][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [kiː] .

But he had not the key .
但 他 有 不是 这 钥匙 .

但他没有钥匙。

[ðə; ði][ˈædʒʊtənt][pɒv; əv][ðə; ði] [ˈgæərɪn] [kept][ðə; ði] [ki:] .

The adjutant of the garrison kept the key .
这 副官 的 这 驻军 保留 这 钥匙 .

驻军的副官保管着钥匙。

[ðəʊz] [men][wɜ:(r); wə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [mʌtʃ] [ʌnˈhesəsəri; ʌnˈhesɪsəri] [ˈtrʌb(ə)l] , [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][daɪ]
Those men were giving much unnecessary trouble , since they had to die
那些 男人 是 给予 很多 不必要 麻烦 , 自从 他们 有 到 死

[æt; ət] [ˈsʌnset] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] .
at sunset in any case .
在 日落 在 任何 案件 .

这些人真是给自己添了很多不必要的麻烦，反正他们日落时分都要死了。

[waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ʃɒt] [æt; ət][wʌns] [ˈɜ:lɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt]
Why they had not been shot at once early in the morning he could not
为什么 他们 有 不是 到过 射击 在 一次 早期的 在 这 早晨 他 可以 不是
[ʌndəˈstænd] .
understand .
理解 .

他无法理解为什么他们没有在清晨立即遭到枪击。

[leftənənt] - [kept] [hɪz; ɪz] [bæk] [ˈstju:diəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Lieutenant Santierra kept his back studiously to the window .
中尉 - 保留 他的 后退 认真地 到 这 窗户 .

桑蒂埃拉中尉始终背对着窗户。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɜ:nɪst] [səˌlɪsɪˈteɪʃənz] [ðæt][ðə; ði] [ˌkɑ:mənˈdænti] [hæd; həd] [dɪˈleɪd] [ðə; ði]
It was at his earnest solicitations that the Commandante had delayed the
它 曾是 在 他的 认真 征集 那 这 指挥官 有 延迟 这
[ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] .
execution .
执行 .

在他的恳切请求下，指挥官才推迟了处决。

[ðɪs] [ˈfeɪvə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ˈgrɑ:ntɪd] [tu:; tə][hɪm][ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈfæməli]
This favour had been granted to him in consideration of his distinguished family
这 偏爱 有 到过 的确 到 他 在 考虑 的 他的 杰出的 家庭
[ænd; ənd][pɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [haɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [tʃi:fs] [pɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈpɑ:ti] .
and of his father's high position amongst the chiefs of the Republican party .
和 的 他的 父亲的 高的 位置 在 这 酋长们 的 这 共和党人 派对 .

鉴于他显赫的家世和他父亲在共和党领袖中的显赫地位，他获得了这项恩惠。

[leftənənt] - [brɪˈli:vð] [ðæt][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈma:ndɪŋ] [wʊd] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [fɔ:t] [sʌm; səm]
Lieutenant Santierra believed that the General commanding would visit the fort some
中尉 - 相信 那 这 一般的 指挥 会 访问 这 堡 一些
[taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftəˈnu:n] ,
time in the afternoon ,
时间 在 这 下午 ,

桑蒂埃拉中尉认为，指挥官会在下午某个时候视察要塞。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪnˈdʒenjuəsli] [həʊpt] [ðæt][hɪz; ɪz][naɪˈi:v] [ˌɪntəˈseɪʃn] [wʊd] [ɪnˈdju:s] [ðæt] [sɪˈviə(r)][mæn]
and he ingenuously hoped that his naive intercession would induce that severe man
和 他 巧妙地 希望 那 他的 幼稚的 代祷 会 诱导 那 严重 男人
[tu:; tə][ˈpɑ:d(ə)n][sʌm; səm] ,
to pardon some ,
到 赦免 一些 ,

他天真地希望自己幼稚的求情能够促使那位严厉的人赦免一些人。

[æt; ət] [li:st] , [pɒv; əv] [ðəʊz] [ˈkrɪmɪnɪlz] .
at least , of those criminals .
在 至少 , 的 那些 罪犯 .

至少，在那些罪犯中是这样。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'vʌl](ə)n] [bʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪntə'fɪərəns] [stʊd] [rɪ'vi:lɪd] [naʊ] [æz; əz] [ˈɡɪltɪ]
In the revulsion of his feeling his interference stood revealed now as guilty
在这 厌恶 的 他的 感觉 他的 干涉 站立 揭晓 现在 作为 有罪的
[ænd; ənd][ˈfju:taɪl] [ˈmedlɪŋ] .
and futile meddling .
和 徒劳 干预 .
在他内心的厌恶中，他的干预如今暴露无遗，原来是徒劳无功的干涉。

[aɪ ˈti:] [ə'piəd] [tu:; tə][hɪm] [ˈbʌviəs] [ðæt][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [wʊd] [ˈnevə(r)][ˈi:v(ə)n] [kən'sent] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n]
It appeared to him obvious that the general would never even consent to listen
它 出现 到 他 明显的 那 这 一般的 会 绝不 甚至 同意 到 听
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn] .
to his petition .
到 他的 请愿 .
在他看来，将军显然根本不可能同意听取他的请愿。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [seɪv] [ðəʊz] [men] ,
He could never save those men ,
他 可以 绝不 节省 那些 男人 ,
他永远也救不了那些人。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈəʊnli] [meɪd] [hɪm'self] [rɪ'spɒnsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ˈædɪd] [tu:; tə]
and he had only made himself responsible for the sufferings added to
和 他 有 仅有的 制成 他自己 负责任的 为了 这 苦难 额外 到
[ðə; ði] [ˈkru:əlti] [bʊ; əv][ðəə(r)] [feɪt] .
the cruelty of their fate .
这 残酷 的 他们的 命运 .
他只是让自己承担了加剧他们命运残酷性的痛苦的责任。

“ [ðen] [gəʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][get][ðə; ði] [ki:] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈædʒʊtənt] , ” [sed] [ˈleftənənt]
“ **Then go at once and get the key from the adjutant** , ” **said Lieutenant**
“ 然后 去 在 一次 和 得到 这 钥匙 从 这 副官 , ” 说 中尉
Santierra .
“那就立刻去从副官那里拿钥匙，”桑蒂埃拉中尉说道。

[ðə; ði] [ˈsɑ:dʒənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [bʊ; əv] [ˈbæʃfl] [smaɪl] ,
The sergeant shook his head with a sort of bashful smile ,
这 军士 摇晃 他的 头 和 一个 种类 的 害羞的 微笑 ,
中士带着一丝羞涩的微笑摇了摇头。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [glɑ:ns, glæns] [ˈsaɪdweɪz] [æt; ət] [ˈɡɑ:spə] [ˈru:ɪzɪz] [feɪs] , [ˈməʊʃnləs] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ,
while his eyes glanced sideways at Gaspar Ruiz's face , motionless and silent ,
尽管 他的 眼睛 瞥了一眼 侧身 在 加斯帕 鲁伊斯的 脸 , 静止不动 和 沉默的 ,
他的目光瞥向加斯帕·鲁伊斯，那张脸一动不动，一言不发。

[ˈsteəɪŋ] [θru:] [ðə; ði][bɑ:rz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [bʊ; əv][ə; eɪ] [hi:p] [bʊ; əv][ˈʌðə(r)] [ˈhæɡəd] , [dɪ'stɔ:tɪd]
staring through the bars at the bottom of a heap of other haggard , distorted
凝视 通过 这 酒吧 在 这 底部 的 一个 堆 的 其他 枯槁 , 扭曲
 , [ˈjelɪŋ] [ˈfeɪsɪz] .
 , **yelling faces** .
 , 大喊 面孔 .
透过铁栏杆，凝视着最底下一堆憔悴、扭曲、叫喊的面孔。

[hɪz; ɪz] [ˈwɜ:ʃɪp] [ðə; ði][ˈædʒʊtənt][di:] [ˈplɑ:zə] , [ðə; ði] [ˈsɑ:dʒənt] [mɪ'z:məd] , [wɒz; wəz] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz]
His worship the adjutant de Plaza , the sergeant murmured , was having his
他的 崇拜 这 副官 德 广场 , 这 军士 低声说道 , 曾是 拥有 他的
[si'estə] ;
siesta ;
午休 ;
“德普拉萨副官大人，”中士低声说道，“正在午睡呢。”

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] ['æksɪs] [tuː; tə][him] ,
and supposing that he , the sergeant , would be allowed access to him ,
和 假如 那 他 , 这 军士 , 会 是 允许 使用权 到 他 ,
假设他, 也就是那位警官, 被允许接触他,

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [səʊl] [flɒgd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the only result he expected would be to have his soul flogged out of his
这 仅有的 结果 他 预期的 会 是 到 有 他的 灵魂 鞭打 出去 的 他的
[ˈbɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zjuːmɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] [-] [rɪ'pəʊz] .
body for presuming to disturb his worship's repose .
身体 为了 假设 到 打扰 他的 崇拜的 休息 .
他唯一预料到的结果就是, 因为胆敢打扰他尊者的安宁, 他的灵魂会被鞭打出体外。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [deprə'keɪtəri] ['muːvmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɒk] - [stiːl] ,
He made a deprecatory movement with his hands , and stood stock - still ,
他 制成 一个 贬义的 移动 和 他的 双手 , 和 站立 库存 - 仍然 ,
他用手做了个不屑的手势, 然后一动不动地站在那里。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['mɒdɪstli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braʊn] [təʊz] .
looking down modestly upon his brown toes .
寻找 向下 谦虚地 之上 他的 棕色的 脚趾 .
他谦逊地低头看着自己棕色的脚趾。

[leftənənt] - [gleə] [wɪð] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] , [bʌt; bət] ['hezɪteɪtɪd] .
Lieutenant Santierra glared with indignation , but hesitated .
中尉 - 怒目而视 和 愤慨 , 但 犹豫了一下 .
桑蒂埃拉中尉怒目而视, 但又犹豫了。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [əʊv(ə)] [feɪs] , [æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrɪz] , [flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv]
His handsome oval face , as smooth as a girl's , flushed with the shame of
他的 英俊的 椭圆形 脸 , 作为 光滑的 作为 一个 女孩们 , 配 和 这 耻辱 的
[hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] .
his perplexity .
他的 困惑 .
他那英俊的椭圆形脸庞, 光滑如少女, 因困惑而羞愧地泛起了红晕。

[ɪts] ['neɪtʃə(r)][hjuː'mɪliətɪd][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .
Its nature humiliated his spirit .
它是 自然 受辱 他的 精神 .
它的性质羞辱了他的精神。

[hɪz; ɪz] ['heələs] [ˈʌpə(r)] [lɪp] ['tremblɪd] ;
His hairless upper lip trembled ;
他的 无毛 上 唇 颤抖 ;
他光秃秃的上唇颤抖着;

[hiː; hi] [siːmd] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv][reɪdʒ][ɔː(r)][ɪntuː] [tɪəz] [ɒv; əv]
he seemed on the point of either bursting into a fit of rage or into tears of
他 似乎 在 这 观点 的 任何一个 爆发 进入 一个 合身 的 愤怒 或者 进入 眼泪 的
[dɪs'meɪ] .
dismay .
沮丧 .
他似乎随时都会勃然大怒, 或者痛哭流涕。

['fɪfti] [jɪəz] ['leɪtə(r)] , [dʒen(ə)rəl] - , [ðə; ði]['venərəb(ə)]['reɪlɪk][ɒv; əv] [revə'luːʃənəri] [taɪmz] ,
Fifty years later , General Santierra , the venerable relic of revolutionary times ,
五十 年 之后 , 一般的 - , 这 可敬 遗迹 的 革命性的 时代 ,
五十年后, 桑蒂埃拉将军, 这位革命时代的德高望重的遗老,

[wɒz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [leftənənt] .
was well able to remember the feelings of the young lieutenant .
曾是 出色地有能力的 到 记住 这 情怀 的 这 年轻的 中尉 .
他完全能够记住那位年轻中尉的感受。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈraɪdɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] ,
Since he had given up riding altogether ,
自从 他 有 给定 向上 骑术 共 ,

自从他彻底放弃骑马以来，

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːd(ə)n] ,
and found it difficult to walk beyond the limits of his garden ,
和 成立 它 难的 到 走 超过 这 限制 的 他的 花园 ,

他发现自己很难走出花园的边界。

[ðə; ði] [ˈdʒenərəlz] [ˈɡreɪtɪst] [dɪˈlaɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [entəˈteɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv]
the general's greatest delight was to entertain in his house the officers of

[ðə; ði] [ˈfɒrən] [men] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] .
the foreign men - of - war visiting the harbour .
这 外国的 男人 - 的 - 战争 访问 这 港口 .

将军最大的乐趣就是在家中款待来港口参观的外国军舰上的军官。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprefrəns] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][əʊld] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [ɑːmz] .
For Englishmen he had a preference , as for old companions in arms .
为了 英国人 他 有 一个 偏爱 , 作为 为了 老的 同伴 在 武器 .

他更喜欢英国人，就像喜欢昔日的战友一样。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈneɪv(ə)] [men] [ɒv; əv] [ɔːl] [ræŋks] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [hɒspɪˈtæləti] [wɪð] [kɪʊərəˈbʌsəti] ,
English naval men of all ranks accepted his hospitality with curiosity ,
英语 海军 男人 的 全部 排名 公认 他的 热情好客 和 好奇心 ,

英国海军各级官兵都带着好奇心接受了他的款待。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊŋ] [ɔːd] [ˈkɒkrən] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən] [pɑːt] ,
because he had known Lord Cochrane and had taken part ,
因为 他 有 已知 主 科克伦 和 有 已采取 部分 ,

因为他认识科克伦勋爵，并且参与过相关活动。

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˈpætriət] [ˈskwɒdrən] [kəˈmɑːnd] [baɪ] [ðæt] [ˈmɑːvələs] [ˈsiːmən] ,
on board the patriot squadron commanded by that marvellous seaman ,
在 木板 这 爱国者 中队 命令 经过 那 奇妙 水手 ,

在那位杰出水手指挥的爱国者舰队上，

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [blɒˈkeɪdɪŋ] [ɑːpəˈreɪʃnz] [bɪˈfɔː(r)] [kɑːˈjɑːəʊ] — [æn; ən] [ˈepɪsəʊd] [ɒv; əv]
in the cutting out and blockading operations before Callao — an episode of

[ʌnəˈləɪd] [ˈɡlɔːri] [ɪn][ðə; ði] [wɔːz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈendləs] [ˈɒnə(r)] [ɪn][ðə; ði]
unalloyed glory in the wars of Independence and of endless honour in the

[ˈfɑːtɪŋ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
fighting tradition of Englishmen .
斗争 传统 的 英国人 .

在卡亚俄战役前的封锁行动中——这是独立战争中一段纯粹的荣耀篇章，也是英国人战斗传统中一段无尽的荣誉篇章。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] [ˈlɪŋgwɪst] , [ðɪs] [ˈeɪnfənt] [səˈvaɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbəreɪtɪŋ] [ˈɑːmiz] .
He was a fair linguist , this ancient survivor of the Liberating armies .
他 曾是 一个 公平的 语言学家 , 这 古老的 幸存者 的 这 解放 军队 .

这位解放军的幸存者，语言能力相当不错。

[ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] ['smu:ðɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] [biəd] [wen'evə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]
A trick of smoothing his long white beard whenever he was short of a
一个 诡计 的 平滑 他的 长的 白色的 胡须 每当 他 曾是 短的 的 一个
[wɜ:d] [ɪn] [frentʃ] [ɔ:(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪm'pɑ:tɪd] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['leɜəli] ['dɪɡnəti] [tu:; tə][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv]
word in French or English imparted an air of leisurely dignity to the tone of
单词 在 法语 或者 英语 传授 一个 空气 的 悠闲 尊严 到 这 语气 的
[hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsɪnsɪz] .
his reminiscences .
他的 回忆录 .

每当他法语或英语词穷时，他都会捋捋他那长长的白胡子，这让他的回忆显得悠闲而庄重。

[θri:]
III
三、

三

“ [jes] , [maɪ] [frendz] , ” [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gests] , “ [wɒt] [wɒd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ?
“ **Yes , my friends , ” he used to say to his guests , “ what would you have ?**
” 是的 , 我的 朋友们 , ” 他 用过的 到 说 到 他的 客人 , ” 什么 会 你 有 ?
“是的，我的朋友们，”他过去常常这样问他的客人，“你们想吃什么？” ”

[ə; eɪ] [ju:θ] [ɒv; əv] [sev(ə)n'ti:n] ['sʌməz] , [wɪ'dəʊt] ['wɜ:ldli] [ɪk'sprɪəriəns] ,
A youth of seventeen summers , without worldly experience ,
一个 青年 的 十七 夏天 , 没有 世俗 经验 ,
一个十七岁、缺乏世故经验的少年

[ænd; ənd] ['əʊɪŋ] [maɪ][ræŋk]['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈpætriətɪzəm; ˈpetriətɪzəm][ɒv; əv][maɪ]['fɑ:ðə(r)] ,
and owing my rank only to the glorious patriotism of my father ,
和 欠款 我的 秩 仅有的 到 这 辉煌 爱国主义 的 我的 父亲 ,
[meɪ] [ɡɒd] [rest] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
may God rest his soul .
可能 上帝 休息 他的 灵魂 .
我的地位完全归功于我父亲光荣的爱国主义精神，愿上帝安息他的灵魂。

[aɪ] ['sʌfəd] [ɪ'mens] [hju:,mɪl'i'eɪʃn] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪsə'bi:diəns] [ɒv; əv] [ðæt]
I suffered immense humiliation , not so much from the disobedience of that
我 遭受 巨大 屈辱 , 不是 所以 很多 从 这 不服从 的 那
[sə'bɔ:dɪnət] ,
subordinate ,
下属 ,
我遭受了极大的羞辱，倒不是因为那个下属不服从命令，

[hu:] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['prɪznər] ; [bʌt; bət][aɪ] ['sʌfəd] [bɪ'keɪz; bɪ'kɒz]
who , after all , was responsible for those prisoners ; but I suffered because
WHO , 后 全部 , 曾是 负责任的 为了 那些 囚犯 ; 但 我 遭受 因为
 , [laɪk][ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ,
, like the boy I was ,
 , 喜欢 这 男生 我 曾是 ,
毕竟，他才是那些囚犯的监护人；但我却遭受痛苦，因为，就像我小时候一样，

[aɪ][maɪ'self] ['dredɪd] [ˈɡəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ædʒʊtənt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ki:] .
I myself dreaded going to the adjutant for the key .
我 我 令人恐惧的 去 到 这 副官 为了 这 钥匙 .
我本人很害怕去副官那里拿钥匙。

[aɪ][hæd; həd] [felt] , [brɪfɔ:(r)] , [hɪz; ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [tʌŋ] .
I had felt , before , his rough and cutting tongue .
我 有 毛毡 , 前 , 他的 粗糙的 和 切割 舌头 .
我之前就感受过他那粗暴尖刻的舌头。

[ˈbi:ɪŋ] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈkɒməŋ] [ˈfeləʊ] , [wɪð] [nəʊ] [ˈmerɪt] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ] [ˈvælə(r)] ,
Being quite a common fellow , with no merit except his savage valour ,
存在 相当 一个 常见的 同伴 , 和 不 优点 除了 他的 野蛮的 勇气 ,
他只是个平凡人, 除了野蛮的勇气之外一无是处。

[hi:; hi] [meɪd] [ˌem ˈi:] [fi:l] [hɪz; ɪz] [kənˈtempt] [ænd; ənd] [dɪsˈlaɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [deɪ] [aɪ] [dʒɔɪnd] [maɪ]
he made me feel his contempt and dislike from the first day I joined my
他 制成 我 感觉 他的 鄙视 和 不喜欢 从 这 第一的 天 我 加入 我的
[bəˈtæliən] [ɪn] [ˈgærɪsn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɔ:t] .
battalion in garrison at the fort .
营 在 驻军 在 这 堡 .

从我加入驻扎在堡垒的营队的第一天起, 他就让我感受到他的蔑视和厌恶。

[ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈfɔ:tnaɪt] [bɪˈfɔ:(r)] !
It was only a fortnight before !
它 曾是 仅有的 一个 两星期 前 !

仅仅两周前!

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm] [sɔ:d] [ɪn] [hænd] ,
I would have confronted him sword in hand ,
我 会 有 面对 他 剑 在 手 ,

我本会持剑与他对峙。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈfræŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈmɒkɪŋ] [bru:ˈtæləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌ sniə] .
but I shrank from the mocking brutality of his sneers .
但 我 缩小 从 这 嘲讽 残酷 的 他的 冷笑 .

但我却畏惧他那嘲讽的冷笑。

“ [aɪ] [doʊnt] [rɪˈmembə(r)] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [səʊ] [ˈmɪzrəbl] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [bɪˈfɔ:(r)] [ɔ:(r)] [sɪns] .
“ **I don't remember having been so miserable in my life before or since .**
” 我 不 记住 拥有 到过 所以 悲惨的 在 我的 生活 前 或者 自从 .

“我记不清之前或之后的人生中是否曾如此痛苦过。”

[ðə; ðɪ] [ˈtɔ:ment] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌsensəˈbɪləti] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ] [wɪft] [ðə; ðɪ] [ˈsɑ:dʒənt] [tu:; tə] [fɔ:l]
The torment of my sensibility was so great that I wished the sergeant to fall
这 折磨 的 我的 感性 曾是 所以 伟大的 那 我 希望 这 军士 到 落下
[ded] [æt; ət] [maɪ] [fi:t] ,
dead at my feet ,
死的 在 我的 脚 ,

我内心备受煎熬, 甚至希望那名中士倒在我脚下死去。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈstju:pɪd] [ˈsəʊldʒəz] [hu:] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [tɜ:n] [ɪntu:] [kɔ:psɪz] ;
and the stupid soldiers who stared at me to turn into corpses ;
和 这 愚蠢的 士兵 WHO 凝视 在 我 到 转动 进入 尸体 ;

还有那些盯着我看, 最后变成尸体的愚蠢士兵;

[ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [ðəʊz] [retʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [maɪ] [ɪnˈtri:ti] [hæd; həd] [prəˈkjʊəd] [ə; eɪ] [rɪˈpri:v]
and even those wretches for whom my entreaties had procured a reprieve
和 甚至 那些 可怜虫 为了 谁 我的 恳求 有 采购 一个 缓刑
[aɪ] [wɪft] [ded] [ɔ:lsəʊ] ,
I wished dead also ,
我 希望 死的 还 ,

甚至那些我苦苦哀求才得以饶恕的可怜虫, 我也希望他们死去。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪs] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ʃeɪm] .
because I could not face them without shame .
因为 我 可以 不是 脸 他们 没有 耻辱 .

因为我羞愧难当, 无法面对他们。

[ə; eɪ] [mɪ'fɪtɪk] [hi:t] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv][eə(r)][frɒm; frəm] [hel] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɑ:k] [pleɪs] [ɪn]
A mephitic heat like a whiff of air from hell came out of that dark place in
一个 恶臭的 热 喜欢 一个 闻 的 空气 从 地狱 来了 出去 的 那 黑暗的 地方 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'faɪnd] .
which they were confined .
哪个 他们 是 受限 :

一股如同来自地狱的恶臭热气从他们被囚禁的黑暗空间中散发出来。

[ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:d] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [dʒiə] [æt; ət][em 'i:][ɪn]
Those at the window who had heard what was going on jeered at me in
那些 在 这 窗户 WHO 有 听到 什么 曾是 去 在 嘲笑 在 我 在
[veri] [ˌdespə'reɪʃn] :
very desperation :
非常 绝望 :

那些在窗边听到动静的人绝望地嘲笑我:

[wʌŋ] [ɒv; əv] [ðɪ:z] ['feləʊz] , [gɒn] [mæd][nəʊ] [daʊt] ,
one of these fellows , gone mad no doubt ,
一 的 这些 伙伴们 , 已消失 疯狂的 不 怀疑 ,

这些人中肯定有一个疯了。

[kept] [ɒn] [ɜ:dʒɪŋ] [em 'i:] ['vɒljəbli] [tu:; tə]['ɔ:də(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz][tu:; tə]['faɪə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
kept on urging me volubly to order the soldiers to fire through the window .
保留 在 敦促 我 滔滔不绝 到 命令 这 士兵 到 火 通过 这 窗户 .

他不停地恳求我命令士兵从窗户开枪。

[hɪz; ɪz] [ɪn'seɪn] [lə'kwæsəti] [meɪd] [maɪ] [hɑ:t] [tɜ:n] [feɪnt] .
His insane loquacity made my heart turn faint .
他的 疯狂的 健谈 制成 我的 心 转动 头晕的 .

他那近乎疯狂的滔滔不绝让我心惊胆战。

[ænd; ənd][maɪ] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [li:d] .
And my feet were like lead .
和 我的 脚 是 喜欢 带领 :

我的双脚像灌了铅一样沉重。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['haɪə(r)] ['ɒfɪsə(r)][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'pi:l] .
There was no higher officer to whom I could appeal .
那里 曾是 不 更高 官 到 谁 我 可以 上诉 .

我没有可以上诉的上级官员。

[aɪ][hæd; həd] [nɒt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['fɜ:mnəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt][tu:; tə] ['sɪmplɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] .
I had not even the firmness of spirit to simply go away .
我 有 不是 甚至 这 硬度 的 精神 到 简单地 去 离开 .

我甚至连离开的决心都没有。

“ [bɪ'nʌmd] [baɪ][maɪ] [rɪ'mɔ:s] , [aɪ] [stʊd] [wɪð] [maɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
“ **Benumbed by my remorse , I stood with my back to the window** .
” 麻木 经过 我的 悔恨 , 我 站立 和 我的 后退 到 这 窗户 .

“我因悔恨而麻木，背对着窗户站着。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] ['lɑ:stɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
You must not suppose that all this lasted a long time .
你 必须 不是 认为 那 全部 这 持续 一个 长的 时间 .

你千万不要以为这一切持续了很长时间。

[haʊ] [lɒŋ] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][hæv; həv] [bi:n] ?
How long could it have been ?
如何 长的 可以 它 有 到过 ?

究竟过了多久？

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
A minute ?
一个 分钟 ?

一分钟？

[ɪf] [juː; jʊ] ['meɪʒəd] [baɪ]['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] ;
If you measured by mental suffering it was like a hundred years ;
如果 你 测量 经过 精神的 痛苦 它 曾是 喜欢 一个 百 年 ;
如果以精神痛苦来衡量，相当于一百年；

[ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][ɔːl][maɪ][laɪf][hæz; həz] [biːn] [sɪns] .
a longer time than all my life has been since .
一个 更长 时间 比 全部 我的 生活 有 到过 自从 .
比我此后的整个人生都要长。

[nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt][səʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
No , certainly , it was not so much as a minute .
不 , 当然 , 它 曾是 不是 所以 很多 作为 一个 分钟 .
不，当然，连一分钟都没到。

[ðə; ðɪ] [hɔːs] ['skriːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɪzrəbl] [retʃ] [daɪd] [aʊt] [ɪn][ðəə(r)][draɪ] [θrəʊt] ,
The hoarse screaming of those miserable wretches died out in their dry throats ,
这 嘶哑 尖叫 的 那些 悲惨的 可怜虫 死亡 出去 在 他们的 干燥 喉咙 ,
那些可怜虫嘶哑的尖叫声在干裂的喉咙里渐渐消失。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk] , [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ['mʌtərɪŋ] ['kɑːmli] .
and then suddenly a voice spoke , a deep voice muttering calmly .
和 然后 突然 一个 嗓音 辐 , 一个 深的 嗓音 喃喃自语 平静地 .
突然，一个声音响起，一个低沉的声音平静地低语着。

[aɪ 'tiː] [kɔːld] [ə'pɒn][em 'iː][tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] .
It called upon me to turn round .
它 称为 之上 我 到 转动 圆形的 .
它召唤我转身。

“ [ðæt] [vɔɪs] , [s'ɛnɔːz] , [prə'siːdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] ['gɑːspə] ['ruːɪz] .
“ **That voice , senores , proceeded from the head of Gaspar Ruiz .**
“ 那 嗓音 , 先生们 , 继续 从 这 头 的 加斯帕 鲁伊斯 .
“先生们，那声音是从加斯帕·鲁伊斯的脑袋里传出来的。”

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['hʌθɪŋ] .
Of his body I could see nothing .
的 他的 身体 我 可以 看 没有什么 .
我什么也看不见他的身体。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kæptɪvz] [hæd; həd] ['klæmbə] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
Some of his fellow - captives had clambered upon his back .
一些 的 他的 同伴 - 俘虏 有 攀爬 之上 他的 后退 .
他的一些战友爬到了他的背上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .
He was holding them up .
他 曾是 保持 他们 向上 .
他把他们举了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [blɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː] .
His eyes blinked without looking at me .
他的 眼睛 眨眼 没有 寻找 在 我 .
他眨了眨眼，但没看我。

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:viŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][wɒz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [si:md] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['mæniɪdʒ] [ɪn]
That and the moving of his lips was all he seemed able to manage in
那 和 这 移动 的 他的 嘴唇 曾是 全部 他 似乎 有能力的 到 管理 在
[hɪz; ɪz] [əʊvə'ləʊdɪd] [steɪt] .
his overloaded state .
他的 过载 状态 .

在超负荷运转的状态下，他似乎只能做到这些，以及动动嘴唇。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tɜ:nd] [raʊnd] , [ðɪs] [hed] ,
And when I turned round , this head ,
和 什么时候 我 转向 圆形的 , 这 头 ,

当我转过身时，这颗头，

[ðæt] [si:md] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['hju:mən][saɪz] ['restɪŋ] [ɒn][ɪts] [tʃɪn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]
that seemed more than human size resting on its chin under a multitude of other
那 似乎 更多的 比 人类 尺寸 休息 在 它是 下巴 在下面 一个 民众 的 其他
[hedz] ,
heads ,
头部 ,

那东西看起来比人类大得多，下巴抵着许多其他的头颅。

[ɑ:skt] [em 'i:] ['weðə(r)] [aɪ] ['ri:əli] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [θɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪvz] .
asked me whether I really desired to quench the thirst of the captives .
问 我 无论 我 真的 想要的 到 淬火 这 口渴 的 这 俘虏 .

他问我是否真的想解俘虏们的渴。

“ [aɪ] [sed] , - [jes] , [jes] ! - ['i:gəli] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [kwɔɪt] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
“ **I said , ' Yes , yes ! ' eagerly , and came up quite close to the window** .
” 我 说 , - 是的 , 是的 ! - 急切地 , 和 来了 向上 相当 关闭 到 这 窗户 .

“我兴奋地说：‘是的，是的！’，然后走到离窗户很近的地方。

[aɪ][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .
I was like a child , and did not know what would happen .
我 曾是 喜欢 一个 孩子 , 和 做过 不是 知道 什么 会 发生 .

我当时就像个孩子，不知道将会发生什么。

[aɪ][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmfət] [ɪn][maɪ] ['helpləsnes] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:s] . “
I was anxious to be comforted in my helplessness and remorse . “
我 曾是 焦虑的 到 是 安慰 在 我的 无助 和 悔恨 . “

我渴望得到安慰，以抚慰我的无助和悔恨。

- [hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] , [se'njɔ:] [tɪ'ni:enti] , [tu:; tə] [rɪ'li:s] [maɪ] [rɪsts] [frɒm; frəm][ðəə(r)]
' Have you the authority , Senor teniente , to release my wrists from their
- 有 你 这 权威 , 传感器 中尉 , 到 发布 我的 手腕 从 他们的
[bɒndz] ?
bonds ?
债券 ?

“请问中尉先生，您有权解开我手腕上的束缚吗？ ”

- ['gɑ:spə] ['ru:ɪzɪz] [hed] [ɑ:skt] [em 'i:] .
' Gaspar Ruiz's head asked me .
- 加斯帕 鲁伊斯的 头 问 我 .

“加斯帕·鲁伊斯的头问我。”

“ [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [ɪk'sprest] [nəʊ][æŋ'zaɪəti] , [nəʊ] [həʊp] ;
“ **His features expressed no anxiety , no hope ;**
” 他的 特征 表达 不 焦虑 , 不 希望 ;

“他的脸上没有一丝焦虑，也没有一丝希望；

[hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪlɪdz] [blɪŋk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [pɑːst][em 'iː] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]
his heavy eyelids blinked upon his eyes that looked past me straight into the

他的 重的 眼睑 眨眼 之上 他的 眼睛 那 看起来 过去的 我 直的 进入 这

['kɔːtjɑːd] .
courtyard .

庭院 .

他沉重的眼皮眨了眨，目光越过我，直直地望向庭院。

“ [æz; əz] [ɪf] [ɪn][æn; ən] [ˈʌɡli] [driːm] , [ai] [spəʊk] , ['stæməɪŋ] : - [wɒt] [duː; də][juː; jə] [miːn] ?
” As if in an ugly dream , I spoke , stammering : ' What do you mean ?
” 作为 如果 在 一个 丑陋的 梦 , 我 辐 , 结巴 : - 什么 做 你 意思是 ?

“仿佛置身于一场噩梦之中，我结结巴巴地说：‘你是什么意思？’”

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ai] [riːtʃ] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪsts] ? - “
And how can I reach the bonds on your wrists ? ' “
和 如何 能 我 抵达 这 债券 在 你的 手腕 ? - ”

我该如何解开你手腕上的束缚？

- [ai] [wɪl] [traɪ] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] , - [hiː; hi] [sed] ;
' I will try what I can do , ' he said ;

- 我 将要 尝试 什么 我 能 做 , - 他 说 ;

“我会尽我所能，”他说；

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [lɑːdʒ] ['steəriŋ] [hed] [muːvd] [æt; ət][lɑːst] ,
and then that large staring head moved at last ,

和 然后 那 大的 凝视 头 已搬 在 最后的 ,

然后，那颗硕大的、直勾勾盯着的脑袋终于动了起来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][waɪld]['feɪsɪz] [paɪld] [ʌp][ɪn] [ðæt] ['wɪndəʊ] [dɪsə'piəd] , ['tʌmblɪŋ] [daʊn] .
and all the wild faces piled up in that window disappeared , tumbling down .

和 全部 这 荒野 面孔 堆积 向上 在 那 窗户 消失 , 翻滚 向下 .

窗户里堆积如山的疯狂面孔都消失了，轰然倒塌。

[hiː; hi][hæd; həd] ['feɪkən] [hɪz; ɪz][ləʊd] [ɒf] [wɪð] [wʌn] ['muːvmənt] , [səʊ] [strɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
He had shaken his load off with one movement , so strong he was .

他 有 摇晃 他的 加载 离开 和 一 移动 , 所以 强的 他 曾是 .

他力气真大，一个动作就甩掉了身上的重担。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['əʊnli] ['feɪkən] [aɪ 'tiː] [ɒf] ,
” And he had not only shaken it off ,

” 和 他 有 不是 仅有的 摇晃 它 离开 ,

“而且他不仅摆脱了这件事，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɡɒt] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [krʌʃ] [ænd; ənd] ['væniʃd] [frɒm; frəm][maɪ] [saɪt] .
but he got free of the crush and vanished from my sight .

但 他 得到 自由的 的 这 压碎 和 消失了 从 我的 视线 .

但他挣脱了人群，消失在我的视线中。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
For a moment there was no one at all to be seen at the window .

为了 一个 片刻 那里 曾是 不 一 在 全部 到 是 已见 在 这 窗户 .

一时间，窗外一个人影也没有。

[hiː; hi][hæd; həd] [swʌŋ] [ə'baʊt] , ['bʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəriŋ] ,
He had swung about , butting and shouldering ,

他 有 摇摆 关于 , 对冲 和 肩部 ,

他挥舞着手臂，用头顶撞、用肩膀顶撞，

[ˈkliəriŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][aɪ ˈtiː] [wið] [hɪz; ɪz]
clearing a space for himself in the only way he could do it with his
清理 一个 空间 为了 他自己 在 这 仅有的 方式 他 可以 做 它 和 他的
[hændz] [taɪd] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
hands tied behind his back .
双手 系 在后面 他的 后退 .

双手被反绑在背后，他只能用这种方式为自己清理出一块空间。

“ [ˈfaɪnəli] , [ˈbækɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] , [hiː; hi] [pʊʃt] [aʊt][tuː; tə][em ˈiː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][bəːrɪz][hɪz; ɪz]
“ **Finally , backing to the opening , he pushed out to me between the bars his**
“ 最后 , 后盾 到 这 开幕 , 他 推动 出去 到 我 之间 这 酒吧 他的
[rɪsts] ,
wrists ,
手腕 ,
“最后，他回到开局的位置，把手腕伸到我面前，隔着栏杆。”

[læʃt] [wið] [ˈmeni] [tɜːnz] [ɒv; əv][rəʊp] .
lashed with many turns of rope .
鞭打 和 许多 转弯 的 绳索 .

用绳子缠绕了很多圈。

[hɪz; ɪz][hændz] , [ˈveri] [ˈswəʊlən] , [wið] [ˈnɒtɪd] [veɪns] , [lʊkt] [ɪˈnɔːməs] [ænd; ənd] [ʌnˈwiːldi] .
His hands , very swollen , with knotted veins , looked enormous and unwieldy .
他的 双手 , 非常 肿 , 和 打结的 静脉 , 看起来 巨大的 和 笨重 .

他的双手肿胀得厉害，血管凸起，看起来又大又笨重。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bent] [bæk] .
I saw his bent back .
我 锯 他的 弯曲 后退 .

我看到他弯着腰。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [brɔːd] .
It was very broad .
它 曾是 非常 广阔 .

范围非常广泛。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmʌtərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] . “
His voice was like the muttering of a bull . “
他的 嗓音 曾是 喜欢 这 喃喃自语 的 一个 公牛 . “

他的声音就像公牛的咆哮。

- [kʌt] , [seˈnjɔː] [tɪˈniːənti] .
- **Cut , Senor teniente** .
- 切 , 传感器 中尉 .

'Cut, Senor teniente.

[kʌt] ! -
Cut ! '
切 ! -

切! '

“ [aɪ] [druː] [maɪ] [sɔːd] , [maɪ] [ŋjuː] [ʌnˈblʌntɪd] [sɔːd] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [nəʊ] [ˈsɜːvɪs] [æz; əz] [jet] ,
“ **I drew my sword , my new unblunted sword that had seen no service as yet** ,
“ 我 画 我的 剑 , 我的 新的 未钝化的 剑 那 有 已见 不 服务 作为 然而 ,
我拔出剑，我那把崭新的、尚未上过战场的剑。

[ænd; ənd] [sˈevəd] [ðə; ði] [ˈmeni] [tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪd] [rəʊp] .
and severed the many turns of the hide rope .
和 切断 这 许多 转弯 的 这 隐藏 绳索 .

并切断了缠绕了好几圈的皮绳。

[ai][dɪd] [ðɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweəfɔ:(r)] [ɒv; əv][maɪ][ˈækʃ(ə)n] ,
I did this without knowing the why and the wherefore of my action ,
我 做过 这 没有 会心 这 为什么 和 这 因此 的 我的 行动 ,
我这样做的时候并不知道自己为什么这样做,也不知道自己这样做的目的是什么。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] [kəmˈpeld] [baɪ][maɪ] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] [mæn] .
but as it were compelled by my faith in that man .
但 作为 它 是 被迫 经过 我的 信仰 在 那 男人 .
但仿佛是出于我对那个人的信任而被迫这么做的。

[ðə; ði] [ˈsɔ:dʒənt] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][kraɪ] [aʊt] , [bʌt; bət] [əˈstɒnɪʃmənt] [dɪˈpraɪvd] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
The sergeant made as if to cry out , but astonishment deprived him of his voice ,
这 军士 制成 作为 如果 到 哭 出去 , 但 惊讶 被剥夺的 他 的 他的 嗓音 ,
中士作势要喊叫,但惊愕让他发不出声音。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈəʊpən][æz; əz] [ɪf] [ˌoʊvərˈteɪkən][baɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪmbəˈsɪləti] .
and he remained standing with his mouth open as if overtaken by sudden imbecility .
和 他 剩余 常设 和 他的 嘴 打开 作为 如果 被超越 经过 突然 白痴 .
他呆立在那里,张着嘴,仿佛突然犯了痴呆症。

“ [ai] [ʃi:ðd] [maɪ] [sɔ:d] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] .
“ **I sheathed my sword and faced the soldiers** .
” 我 鞘 我的 剑 和 面对 这 士兵 .
我收起剑,面对士兵。
[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈɔ:streɪk] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][hæd; həd] [rɪˈpleɪsd] [ðeə(r)][ju:zuəl] [ˈlɪstləs] [ˈæpəθi] .
An air of awestruck expectation had replaced their usual listless apathy .
一个 空气 的 惊叹不已 期待 有 替换 他们的 通常 蔫 冷漠 .
他们平日里那种百无聊赖的冷漠被一种敬畏和期待的气氛所取代。

[ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈgɑ:spə] [ˈru:ɪz] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪnˈsaɪd] ,
I heard the voice of Gaspar Ruiz shouting inside ,
我 听到 这 嗓音 的 加斯帕 鲁伊斯 喊叫 里面 ,
我听到加斯帕·鲁伊斯在里面喊叫,

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:dz] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [ˈpleɪnli] .
but the words I could not make out plainly .
但 这 字 我 可以 不是 制作 出去 显然 .
但我看不清上面的字。

[ai] [səˈpəʊz] [ðæt] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [fri:] [ɔ:gˈmentɪd] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] :
I suppose that to see him with his arms free augmented the influence of his strength :
我 认为 那 到 看 他 和 他的 武器 自由的 增强 这 影响 的 他的 力量 :
我想,看到他双臂自由,应该会增强他的力量感吧:

[ai] [mi:n] [baɪ] [ðɪs] ,
I mean by this ,
我 意思是 经过 这 ,
我的意思是,

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnfluəns] [ðæt] [wɪð] ['ɪgnərənt] ['pi:p(ə)] [ə'tætʃɪz] [tu;; tə][æn; ən] [ɪk'seɪʃən(ə)l] [dɪ'ɡri:]
the spiritual influence that with ignorant people attaches to an exceptional degree
这 精神 影响 那 和 无知 人们 附件 到 一个 非凡的 程度
[ɒv; əv] ['bɒdɪli] ['vɪɡə(r)] .
of bodily vigour .
的 身体上的 活力 .

无知的人会将超乎寻常的身体活力与精神上的影响联系起来。

[ɪn][fækt] , [hi;; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][tu;; tə][bi;; bi] [fiəd] [ðæn; ðən][br'fɔ:(r)] ,
In fact , he was no more to be feared than before ,
在 事实 , 他 曾是 不 更多的 到 是 害怕 比 前 ,
事实上, 他并不比以前更令人畏惧。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd][hændz] , [wɪtʃ] ['lɑ:stɪd][fɔ:(r); fə(r)]
on account of the numbness of his arms and hands , which lasted for
在 帐户 的 这 麻木 的 他的 武器 和 双手 , 哪个 持续 为了
[sʌm; səm] [taɪm] .
some time .
一些 时间 .

由于他的手臂和双手麻木, 这种情况持续了一段时间。

" [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spi:tʃ] .
" **The sergeant had recovered his power of speech** .
" 这 军士 有 恢复 他的 力量 的 演讲 .
"中士已经恢复了说话能力。"

- [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] !
' **By all the saints** !
- 经过 全部 这 圣徒 !

以所有圣人的名义!

- [hi;; hi][kraɪd] , - [wi;; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu;; tə][get][ə; eɪ]['kæv(ə)lɪ][məɪn] [wɪð] [ə; eɪ][læ'su:][tu;; tə][sɪ'kjʊə(r)]
' he cried , ' we shall have to get a cavalry man with a lasso to secure
- 他 哭 , - 我们 将 有 到 得到 一个 骑兵 男人 和 一个 套索 到 安全的
[hɪm] [ə'ɡen] ,
him again ,
他 再次 ,

他喊道: “我们得找个骑兵, 带上套索, 再把他套住。”

[ɪf] [hi;; hi][ɪz][tu;; tə][bi;; bi][led][tu;; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][eksɪ'kju:(ə)n] .
if he is to be led to the place of execution .
如果 他 是 到 是 引领 到 这 地方 的 执行 .
如果他将被押往刑场。

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ɒn][ə; eɪ] [ɡʊd] [hɔ:s] [kæn; kən] [səb'dju:] [hɪm] .
Nothing less than a good enlazador on a good horse can subdue him .
没有什么 较少的 比 一个 好的 - 在 一个 好的 马 能 征服 他 .

只有骑着良马的优秀骑手才能制服他。

[jɔ:(r); jə(r)] ['wɜ:ʃɪp] [wɒz; wəz] [plɪ:zd] [tu;; tə] [pə'fɔ:m] [ə; eɪ] ['veri] [mæd] [θɪŋ] . -
Your worship was pleased to perform a very mad thing . '
你的 崇拜 曾是 高兴 到 履行 一个 非常 疯狂的 事物 . -
陛下很高兴能做一件非常疯狂的事。

" [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [seɪ] .
" **I had nothing to say** .
" 我 有 没有什么 到 说 .
我无话可说。

[aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][felt] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [kɪjʊəri'bʌsəti][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd]
I was surprised myself , and I felt a childish curiosity to see what would
我 曾是 惊讶 我 , 和 我 毛毡 一个 幼稚 好奇心 到 看 什么 会
[ˈhæpən] [nekst] .
happen next .
发生 下一个 :

我自己也感到惊讶, 并且像个孩子一样好奇接下来会发生什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːdʒənt] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] ['gɑːspə] ['ruːɪz]
But the sergeant was thinking of the difficulty of controlling Gaspar Ruiz
但 这 军士 曾是 思维 的 这 困难 的 控制 加斯帕 鲁伊斯
[wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [æŋ; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wʊd] [kʌm] . “
when the time for making an example would come .”
什么时候 这 时间 为了 制作 一个 例子 会 来 :

但警官心想, 等到要杀鸡儆猴的时候, 控制加斯帕·鲁伊斯会有多困难。

- [ɔː(r)] [pə'hæps] , - [ðə; ði] ['sɜːdʒənt] [pə'sjuːd] , [ˈveksɪdli] ,
' Or perhaps , ' the sergeant pursued , vexedly ,
- 或者 也许 , - 这 军士 追击 , 恼怒地 ,
“或许,”中士恼怒地追问道。

- [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] ['dæʃɪz] [aʊt] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz]
' we shall be obliged to shoot him down as he dashes out when the door is
- 我们 将 是 有义务 到 射击 他 向下 作为 他 破折号 出去 什么时候 这 门 是
[ˈəʊpənd] .
opened .
打开 :

“当他冲出大门时, 我们将不得不把他击毙。”

- [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['fɜːðə(r)] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪətɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɒpə(r)]
' He was going to give further vent to his anxieties as to the proper
- 他 曾是 去 到 给 更远 发泄 到 他的 焦虑 作为 到 这 恰当的
[ˈkæriŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] ;
carrying out of the sentence ;
携带 出去 的 这 句子 ;

“他打算进一步表达他对判决能否得到正确执行的担忧;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [eksklə'meɪʃ(ə)n] , [snætʃt] [ə; eɪ] ['mʌskɪt]
but he interrupted himself with a sudden exclamation , snatched a musket
但 他 中断 他自己 和 一个 突然 感叹 , 抢夺 一个 滑膛枪
[frɒm; frəm][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
from a soldier ,
从 一个 士兵 ,

但他突然惊叫一声, 打断了自己的话, 从一名士兵手中夺过一支火枪。

[ænd; ənd] [stəd] ['wɒtʃfl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and stood watchful with his eyes fixed on the window .
和 站立 警惕 和 他的 眼睛 固定的 在 这 窗户 :

他警惕地站在那里, 眼睛紧盯着窗外。

” [aɪ 'viː]
” **IV**
” 第四

“TV

” ['gɑːspə] ['ruːɪz][hæd; həd] [ˈklæmbə] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] ,
” **Gaspar Ruiz had clambered up on the sill ,**
” 加斯帕 鲁伊斯 有 攀爬 向上 在 这 窗台 ,
“加斯帕·鲁伊斯爬上了窗台,

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and sat down there with his feet against the thickness of the wall and his
和 卫星 向下 那里 和 他的 脚 反对 这 厚度 的 这 墙 和 他的
[ni:z] ['slɑ:tli] [bent] .
knees slightly bent .
膝盖 轻微地 弯曲 .

他坐在那里，双脚抵着厚厚的墙壁，膝盖微微弯曲。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [brɔ:d] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [legz] .
The window was not quite broad enough for the length of his legs .
这 窗户 曾是 不是 相当 广阔 足够的 为了 这 长度 的 他的 腿 .
窗户的宽度不足以容纳他的腿。

[aɪ 'ti:] [ə'piəd] [tu:; tə][maɪ] ['krestfɔ:lən] [pə'sep(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɔ:l]
It appeared to my crestfallen perception that he meant to keep the window all
它 出现 到 我的 垂头丧气 洞察力 那 他 意思是 到 保持 这 窗户 全部
[tu:; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

令我沮丧的是，我感觉他似乎打算独自一人享用那扇窗户。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪ(ə)n] .
He seemed to be taking up a comfortable position .
他 似乎 到 是 采取 向上 一个 舒服的 位置 .

他似乎摆出了一个很舒服的姿势。

[ˈnəʊbədi] [ɪn'saɪd] [deəd] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] [naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [straɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] . “
Nobody inside dared to approach him now he could strike with his hands . “
无人 里面 敢于 到 方法 他 现在 他 可以 罢工 和 他的 双手 . “

现在里面没人敢靠近他，因为他可以徒手出手了。

- [pɔ:r][ˈdaiɔ:s] !
! Por Dios !
- por 神 !

'Por Dios!

- [aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈsɜ:dʒənt] ['mʌtərɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['elbəʊ] , - [aɪ][jæl; jəl] [ʃu:t] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] [hed]
' I heard the sergeant muttering at my elbow , ' I shall shoot him through the head
- 我 听到 这 军士 喃喃自语 在 我的 弯头 , - 我 将 射击 他 通过 这 头
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

我听到中士在我耳边低声说道：“我现在就朝他的脑袋开枪。”

[ænd; ənd][get] [rɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['trʌb(ə)l] .
and get rid of that trouble .
和 得到 摆脱 的 那 麻烦 .

摆脱这个麻烦。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [kən'demd] [mæn] . -
He is a condemned man . '
他 是 一个 谴责 男人 . -

他是一个被判死刑的人。

“ [æt; ət] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['æŋgrəli] .
“ At that I looked at him angrily .
“ 在 那 我 看起来 在 他 愤怒地 .

“我当时怒视着他。”

- [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæz; hæz] [nɒt] [kən'fɜ:md] [ðə; ði] ['sentəns] ,
' The general has not confirmed the sentence ,
- 这 一般的 有 不是 确认的 这 句子 ,

“将军尚未确认判决。”

- [ai] [sed] — [ðəʊ] [ai] [nju:] [wel] [ɪn][mai] [hɑ:t] [ðæt] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] [veɪn] [wɜ:dz] .
' **I said — though I knew well in my heart that these were but vain words** .
- 我 说 — 尽管 我 知道 出色地 在 我的 心 那 这些 是 但 徒劳 字 .
我说——尽管我内心深处知道这些话不过是空话。

[ðə; ði] ['sentəns] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] [kən'fə'meɪ(ə)n] .
The sentence required no confirmation .
这 句子 必需的 不 确认 .
这句话无需确认。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ju:t] [hɪm] [ən'les] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , - [ai] ['ædɪd] , ['fɜ:mli] .
' **You have no right to shoot him unless he tries to escape , ' I added , firmly** .
- 你 有 不 正确的 到 射击 他 除非 他 尝试 到 逃脱 , - 我 额外 , 牢牢 .
“
”
“除非他试图逃跑，否则你无权开枪打死他，”我坚定地补充道。

- [bʌt; bət]['sæŋɡreɪ][di:]['daɪɑ:s] !
' **But sangre de Dios !**
- 但 桑格雷 德 神 !
但是，上帝之血！

- [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [jeld] [aʊt] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] , - [hi:; hi][ɪz]
' **the sergeant yelled out , bringing his musket up to the shoulder , ' he is**
- 这 军士 大喊 出去 , 带来 他的 滑膛枪 向上 到 这 肩膀 , - 他 是
[ɪ'skeɪpɪŋ] [naʊ] .
escaping now .
逃脱 现在 .
“中士大喊着，把火枪举到肩上，‘他逃跑了。”

[lʊk] ! -
Look ! '
看 ! -
看！ '

“ [bʌt; bət][ai] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['ɡɑ:spə] ['ru:ɪz][hæd; həd][kɑ:st][ə; eɪ] [spel] [ə'pɒn][em 'i:] ,
“ **But I , as if that Gaspar Ruiz had cast a spell upon me** ,
” 但 我 , 作为 如果 那 加斯帕 鲁伊斯 有 投掷 一个 拼写 之上 我 ,
“但我，就好像加斯帕·鲁伊斯对我施了魔法一样，

[strʌk] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ˈʌpwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [flu:] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ru:fs] [ˈsʌmwɛə(r)] .
struck the musket upward , and the bullet flew over the roofs somewhere .
击 这 滑膛枪 向上 , 和 这 子弹 飞翔 超过 这 屋顶 某处 .
他向上击发了火枪，子弹飞过屋顶，落到了某个地方。

[ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [dæft] [hɪz; ɪz][ɑ:m][tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [steərd] .
The sergeant dashed his arm to the ground and stared .
这 军士 虚线 他的 手臂 到 这 地面 和 凝视 .
中士猛地将手臂扔到地上，呆呆地望着。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði]['səʊldʒəz][tu:; tə]['faɪə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] .
He might have commanded the soldiers to fire , but he did not .
他 可能 有 命令 这 士兵 到 火 , 但 他 做过 不是 .
他本可以命令士兵开火，但他没有。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [əu'bei] , [ai] [θɪŋk] , [dʒʌst] [ðen] .
And if he had he would not have been obeyed , I think , just then .
和 如果 他 有 他 会 不是 有 到过 服从 , 我 思考 , 只是 然后 .
如果他当时真的这么做了，我想他不会得到服从。

“ [wið] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['heəri] [hændz] ['grɑ:spɪŋ]
“ **With his feet against the thickness of the wall and his hairy hands grasping**
“ 和 他的 脚 反对 这 厚度 的 这 墙 和 他的 毛茸茸 双手 抓握
[ðə; ði][ˈaɪən][ba:(r)] ,
the iron bar ,
这 铁 酒吧 ,
“他双脚抵着厚厚的墙壁，毛茸茸的手紧紧抓住铁栏杆，

[ˈga:spə] [sæt] [stɪl] .
Gaspar sat still .
加斯帕 卫星 仍然 .

加斯帕尔一动不动地坐着。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ætɪtʃu:d] .
It was an attitude .
它 曾是 一个 态度 .

这是一种态度。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
Nothing happened for a time .
没有什么 发生 为了 一个 时间 .

一段时间内什么也没发生。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ə'pɒn] [ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['streɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [baʊd] [bæk]
And suddenly it dawned upon us that he was straightening his bowed back
和 突然 它 黎明 之上 我们 那 他 曾是 拉直 他的 鞠躬 后退

[ænd; ənd] [kən'træktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
and contracting his arms .
和 承包 他的 武器 .

突然间，我们恍然大悟，他正在挺直弯曲的背，并收紧双臂。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜ:(r); wə(r)] ['twɪstɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [sna:l] .
His lips were twisted into a snarl .
他的 嘴唇 是 扭曲 进入 一个 咆哮 .

他嘴角扭曲成一丝狰狞的笑容。

[nekst] [θɪŋ] [wi:; wi] [pə'si:vd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ba:(r)][ɒv; əv] [fɔ:dʒd] [ˈaɪən][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [bent]
Next thing we perceived was that the bar of forged iron was being bent
下一个 事物 我们 感知 曾是 那 这 酒吧 的 锻造 铁 曾是 存在 弯曲

['sləʊli] [baɪ][ðə; ði] ['mɑ:tiːnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pʊl] .
slowly by the mightiness of his pull .
缓慢地 经过 这 力量 的 他的 拉 .

接下来我们看到的是，那根锻铁棒在他的强大拉力下慢慢弯曲了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [fʊl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kræmpt] , [ˌʌn'kwɪvərɪŋ] ['fɪɡə(r)] .
The sun was beating full upon his cramped , unquivering figure .
这 太阳 曾是 殴打 满的 之上 他的 狭窄 , 不颤抖 数字 .

烈日当空，炙烤着他蜷缩而僵硬的身躯。

[ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [swet] - [drɒps] [bɜ:st] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] .
A shower of sweat - drops burst out of his forehead .
一个 淋浴 的 汗 - 滴 爆裂 出去 的 他的 前额 .

汗珠如雨般从他的额头上涌出。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ba:(r)] [grəʊ] ['krʊkɪd] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌd] [u:z] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz]['fɪŋɡə(r)]
Watching the bar grow crooked , I saw a little blood ooze from under his finger
观看 这 酒吧 生长 歪 , 我 锯 一个 小的 血 渗出物 从 在下面 他的 手指

- [neɪlz] .
- **nails** .
- 指甲 .

看着吧台渐渐歪斜，我看到他指甲缝里渗出了一点血。

[ðen] [hi:; hi] [let] [gəʊ] .
Then he let go .
然后 他 让 去 .

然后他放开了手。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɔ:l] ['hʌdlɪd] [ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [hed] ,
For a moment he remained all huddled up , with a hanging head ,
为了 一个 片刻 他 剩余 全部 蜷缩着 向上 , 和 一个 绞刑 头 ,
他蜷缩着身子, 低着头, 一动不动地站了一会儿。

['lʊkɪŋ] ['draʊzɪli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʌp'tɜ:nd] [pɑ:mz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [hændz] .
looking drowsily into the upturned palms of his mighty hands .
寻找 昏昏欲睡地 进入 这 翻转 棕榈树 的 他的 强大的 双手 .
他昏昏欲睡地望着自己那双强壮的手掌, 掌心朝上。

[ɪn'di:d] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [dəʊz] [ɒf] .
Indeed he seemed to have dozed off .
的确 他 似乎 到 有 打盹 离开 .
他似乎真的睡着了。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['bækwədz] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] ,
Suddenly he flung himself backwards on the sill ,
突然 他 扔 他自己 向后 在 这 窗台 ,
他突然向后仰倒在窗台上,

[ænd; ʌnd] ['setɪŋ] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz][beə(r)] [fi:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mɪd(ə)] [bɑ:(r)] ,
and setting the soles of his bare feet against the other middle bar ,
和 环境 这 鞋底 的 他的 裸 脚 反对 这 其他 中间 酒吧 ,
然后将他赤裸的双脚脚底抵在另一根中间的横杆上,

[hi:; hi] [bent] [ðæt] [wʌn] , [tu:] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][frəm; frəm][ðə; ði] [fɜ:st] .
he bent that one , too , but in the opposite direction from the first .
他 弯曲 那 一 , 也 , 但 在 这 对面的 方向 从 这 第一的 .
他也把那根骨头掰弯了, 但方向与第一根骨头相反。

“ [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [rɪ'li:vɪd] [maɪ][ˈpeɪnfl(ə)] ['fi:lɪŋz] .
“ **Such was his strength , which in this case relieved my painful feelings** .
” 这样的 曾是 他的 力量 , 哪个 在 这 案件 松了口气 我的 痛苦 情怀 .
“他的力量如此强大, 在这种情况下, 反而减轻了我的痛苦。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mæn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .
And the man seemed to have done nothing .
和 这 男人 似乎 到 有 完毕 没有什么 .
而那人似乎什么也没做。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɔ:də(r)][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Except for the change of position in order to use his feet ,
除了 为了 这 改变 的 位置 在 命令 到 使用 他的 脚 ,
除了为了使用双脚而改变姿势之外,

[wɪtʃ] [meɪd] [ju: 'es][ɔ:l] [stɑ:t] [baɪ][ɪts] ['swɪftnəs] , [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪmə'bɪləti] .
which made us all start by its swiftness , my recollection is that of immobility .
哪个 制成 我们 全部 开始 经过 它是 速度 , 我的 回忆 是 那 的 不动 .
它的迅猛让我们所有人都感到震惊, 而我的记忆却是静止不动。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bent] [ðə; ði][bɑ:rz] [waɪd] [ə'pɑ:t] .
But he had bent the bars wide apart .
但 他 有 弯曲 这 酒吧 宽的 除 .
但他已经把铁栏杆掰开了一大截。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [legz] ['ɪnwədz] ,
And now he could get out if he liked ; but he dropped his legs inwards ,
和 现在 他 可以 得到 出去 如果 他 喜欢 ; 但 他 掉落 他的 腿 向内 ,
现在他如果愿意就可以出去了; 但他却把双腿向内垂了下去。

[ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfəʊldə(r)] [ˈbekən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] .

and looking over his shoulder beckoned to the soldiers .
和 寻找 超过 他的 肩膀 招手 到 这 士兵 .

他回头向士兵们招了招手。

- [hænd] [ʌp][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , - [hiː; hi] [sed] .

' Hand up the water , ' he said .
- 手 向上 这 水 , - 他 说 .

“把水递过来,”他说。

- [ai] [wɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] [drɪŋk] . -

' I will give them all a drink . '
- 我 将要 给 他们 全部 一个 喝 . -

“我会给他们每人倒一杯。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [əu'bei] .

“ He was obeyed .
” 他 曾是 服从 .

“他被服从了。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ai] [ɪkˈspektɪd] [mæn][ænd; ənd] [ˈbʌkɪt] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpiə(r)] , [ˌəʊvəˈwelmd] [baɪ]

For a moment I expected man and bucket to disappear , overwhelmed by
为了 一个 片刻 我 预期的 男人 和 桶 到 消失 , 不堪重负 经过

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ˈiːɡənəs] ;

the rush of eagerness ;
这 匆忙 的 渴望 ;

那一刻, 我以为那人和水桶会消失不见, 被那股强烈的渴望冲昏了头脑;

[ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [pʊl] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)] [tiːθ] .

I thought they would pull him down with their teeth .
我 想法 他们 会 拉 他 向下 和 他们的 牙齿 .

我以为他们会用牙齿把他拽下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] ,

There was a rush ,
那里 曾是 一个 匆忙 ,

一阵骚动,

[bʌt; bət] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][ləp][hiː; hi] [riˈpʌls] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [retʃ] [baɪ]

but holding the bucket on his lap he repulsed the assault of those wretches by
但 保持 这 桶 在 他的 膝 他 反感 这 突击 的 那些 可怜虫 经过

[ðə; ði][mɪə(r)] [ˈswɪŋɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .

the mere swinging of his feet .
这 仅仅 摇摆 的 他的 脚 .

但他把水桶放在腿上, 仅仅摆动双脚就击退了那些恶徒的攻击。

[ðeɪ] [fluː] [ˈbækwədʒ] [æt; ət] [ˈevri] [kɪk] , [ˈjelɪŋ] [wɪð] [peɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [lɑːft] ,

They flew backwards at every kick , yelling with pain ; and the soldiers laughed ,
他们 飞翔 向后 在 每一个 踢 , 大喊 和 疼痛 ; 和 这 士兵 笑了 ,

[ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

gazing at the window .
凝视 在 这 窗户 .

他们每挨一脚就向后飞去, 疼得大叫; 士兵们看着窗外哈哈大笑。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] , [ˈhəʊldɪŋ] [ðeə(r)][saɪdʒ] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈgluːmi]

“ They all laughed , holding their sides , except the sergeant , who was gloomy
” 他们 全部 笑了 , 保持 他们的 侧面 , 除了 这 军士 , WHO 曾是 阴沉

[ænd; ənd] [məˈrəʊs] .

and morose .
和 忧郁 .

“除了那位神情阴郁的军士长之外, 所有人都捧腹大笑, 只有他一脸愁容。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ðə; ði] ˈprɪznər [wɒd] [raɪz][ænd; ənd] [breɪk] [aʊt] — [wɪt] [wɒd] [hæv; həv]
He was afraid the prisoners would rise and break out — which would have
他 曾是 害怕的 这 囚犯 会 上升 和 休息 出去 — 哪个 会 有
[biːn] [ə; eɪ][bæd][ɪgˈzɑːmp(ə)l] .
been a bad example .
到过 一个 坏的 例子 .

他担心囚犯会起来反抗，越狱——这将树立一个坏榜样。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][fiə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ,
But there was no fear of that ,
但 那里 曾是 不 害怕 的 那 ,

但当时并没有这种担忧。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [maɪˈself] [brɪfɔː(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð] [maɪ] [drɔːn] [sɔːd] .
and I stood myself before the window with my drawn sword .
和 我 站立 我 前 这 窗户 和 我的 绘制 剑 .

我拔出剑，站在窗前。

[wen] [səˈfɪjntli] [teɪm] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ˈgɑːspə] [ˈruːɪz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
When sufficiently tamed by the strength of Gaspar Ruiz they came up one by one ,
什么时候 足够 驯服 经过 这 力量 的 加斯帕 鲁伊斯 他们 来了 向上 — 经过 — ,
在加斯帕·鲁伊斯的强大力量的压制下，他们一个接一个地站了起来。

[ˈstretʃɪŋ] [ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪŋ] [ðeə(r)][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [wɪt]
stretching their necks and presenting their lips to the edge of the bucket which
伸展 他们的 脖子 和 呈现 他们的 嘴唇 到 这 边缘 的 这 桶 哪个
[ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [ˈtɪltɪd] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [eə(r)]
the strong man tilted towards them from his knees with an extraordinary air
这 强的 男人 斜 向 他们 从 他的 膝盖 和 一个 非凡的 空气
[ɒv; əv] [tʃærəti] ,
of charity ,
的 慈善机构 ,

他们伸长脖子，将嘴唇贴近壮汉跪在地上倾斜着递给他们的水桶边缘，那壮汉脸上带着一种非同寻常的仁慈神情。

[ˈdʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd] [kəmˈpæf(ə)n] .
gentleness , and compassion .
温柔 , 和 同情 .

温柔和同情。

[ðæt] [bəˈneɪələnt] [əˈprɪərəns] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][keə(r)][ɪn][nɒt] [ˈspɪlɪŋ]
That benevolent appearance was of course the effect of his care in not spilling
那 仁慈 外貌 曾是 的 课程 这 影响 的 他的 关心 在 不是 溢出
[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈætɪtʃuːd] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [sɪl] ;
the water and of his attitude as he sat on the sill ;
这 水 和 的 他的 态度 作为 他 卫星 在 这 窗台 ;

他那一和蔼可亲的神情，当然是因为他小心翼翼地不让水洒出来，以及他坐在窗台上时的姿态所致；

[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

为了，

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ˈlɪŋɡəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] [ɡluːd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [ˈɑːftə(r)] [ˈgɑːspə]
if a man lingered with his lips glued to the rim of the bucket after Gaspar
如果 一个 男人 徘徊不去 和 他的 嘴唇 胶合 到 这 轮缘 的 这 桶 后 加斯帕
[ˈruːɪz][hæd; həd] [sed] - [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] ,
Ruiz had said ' You have had enough ,
鲁伊斯 有 说 - 你 有 有 足够的 ,

如果加斯帕·鲁伊斯说完“你已经喝够了”之后，一个人仍然嘴唇贴着桶沿久久不愿离去，

- [ðeə(r)] [wʊd] [biː, bi][nəʊ] ['tendənəs] [ɔː(r)] ['mɜːsi] [ɪn][ðə; ði] [ʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] [wɪtʃ] [wʊd]
' **there would be no tenderness or mercy in the shove of the foot which would**
- 那里 会 是 不 压痛 或者 怜悯 在 这 推 的 这 脚 哪个 会
[send] [hɪm] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌblɪd] [ʌp][fɑː(r)][ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,
send him groaning and doubled up far into the interior of the prison ,
发送 他 呻吟 和 双倍 向上 远的 进入 这 内部的 的 这 监狱 ;
“那一脚不会有任何温柔或怜悯，会让他痛苦地呻吟着蜷缩在监狱深处。”

[weə(r)] [hiː, hi] [wʊd] [nɒk] [daʊn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ʌðə(r)z] [brɪfɔː(r)] [hiː, hi] [fel] [hɪm'self] .
where he would knock down two or three others before he fell himself .
在哪里 他 会 敲 向下 二 或者 三 其他的 前 他 跌倒 他自己 ;
他会先撞倒两三个人，然后自己才会倒下。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː, tə][hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;
They came up to him again and again ;
他们 来了 向上 到 他 再次 和 再次 ;
他们一次又一次地走到他跟前；

[aɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [tuː, tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [wel] [draɪ] [brɪfɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː, tə][ðeə(r)] [deθ] ;
it looked as if they meant to drink the well dry before going to their death ;
它 看起来 作为 如果 他们 意思是 到 喝 这 出色地 干燥 前 去 到 他们的 死亡 ;
他们似乎打算在死去之前把井水喝干；

[bʌt; bət][ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ə'mjuːzd] [baɪ] ['gɑːspə] ['ruːɪzɪz] [sɪstə'mætɪk] [prə'siːdɪŋz] [ðæt]
but the soldiers were so amused by Gaspar Ruiz's systematic proceedings that
但 这 士兵 是 所以 觉得好笑 经过 加斯帕 鲁伊斯的 系统 诉讼程序 那
[ðeɪ] ['kæɪrɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ʌp][tuː, tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['tʃɪəfəli] .
they carried the water up to the window cheerfully .
他们 携带 这 水 向上 到 这 窗户 愉快地 ;
但士兵们被加斯帕·鲁伊斯有条不紊的举动逗乐了，他们兴高采烈地把水端到窗边。

“ [wen] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [keɪm] [aʊt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [si'estə] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)] ['əʊvə(r)] [ðɪs]
“ **When the adjutant came out after his siesta there was some trouble over this**
“ 什么时候 这 副官 来了 出去 后 他的 午休 那里 曾是 一些 麻烦 超过 这
[ə'feə(r)] ,
affair ,
事务 ,
“副官午睡回来后，这件事引起了一些麻烦。”

[aɪ][kæn; kən] [ə'fʊə(r)] [juː; jʊ] .
I can assure you .
我 能 保证 你 ;
我可以向你保证。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [huːm] [wiː, wi] [ɪk'spektɪd] ['nevə(r)] [keɪm]
And the worst of it was that the general whom we expected never came
和 这 最差 的 它 曾是 那 这 一般的 谁 我们 预期的 绝不 来了
[tuː, tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)] [ðæt] [deɪ] .
to the castle that day .
到 这 城堡 那 天 ;
最糟糕的是，我们期待的那位将军那天并没有来到城堡。

“ [ðə; ði] [gests] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] - [ju'hæɪnɪməsli] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði][mæn]
“ **The guests of General Santierra unanimously expressed their regret that the man**
“ 这 客人 的 一般的 - 一致 表达 他们的 后悔 那 这 男人
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [seɪvd] .
of such strength and patience had not been saved .
的 这样的 力量 和 耐心 有 不是 到过 已保存 ;
“桑蒂埃拉将军的客人们一致表示遗憾，这位如此坚强、如此有耐心的人没能获救。”

“ [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [seɪvd] [baɪ][maɪ] [ˌɪntəˈfɪərəns] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .

“ He was not saved by my interference , ” said the General .

他 曾是 不是 已保存 经过 我的 干涉 , ” 说 这 一般的 .

“我的干预并没有救他,”将军说。

“ [ðə; ði] [ˈprɪznər] [wɜː(r); wə(r)][led][tu:; tə][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌnset] .

“ The prisoners were led to execution half an hour before sunset .

这 囚犯 是 引领 到 执行 一半 一个 小时 前 日落 .

“囚犯们在日落前半小时被押往刑场。”

[ˈgaːspə] [ˈruːɪz] , [ˈkɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənts] [ˌæpriˈhenʃən] , [geɪv] [nəʊ] [ˈtrʌb(ə)] .

Gaspar Ruiz , contrary to the sergeant's apprehensions , gave no trouble .

加斯帕 鲁伊斯 , 相反 到 这 中士的 担忧 , 给予 不 麻烦 .

与警官的担忧相反, 加斯帕·鲁伊斯并没有惹出什么麻烦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [nəˈsesəti] [tu:; tə][get][ə; eɪ][ˈkæv(ə)lɪri][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][læˈsuː][ɪn][ˈɔːdə(r)][tu:; tə] [səbˈdjuː]

There was no necessity to get a cavalry man with a lasso in order to subdue

那里 曾是 不 必要性 到 得到 一个 骑兵 男人 和 一个 套索 在 命令 到 征服

[him] ,

him ,

他 ,

完全没有必要动用骑兵和套索来制服他。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][waɪld] [bʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæmpəʊ] .

as if he were a wild bull of the campo .

作为 如果 他 是 一个 荒野 公牛 的 这 坎波 .

他就像一头草原上的野牛。

[aɪ] [bɪˈliːv] [hi:; hi] [ˈmɑːtʃt] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [friː] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈlðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd]

I believe he marched out with his arms free amongst the others who were bound

我 相信 他 行军 出去 和 他的 武器 自由的 在 这 其他的 WHO 是 边界

.

:

.

我相信他是和其他被捆绑的人一起, 双手自由地走了出来。

[aɪ][dɪd][nɒt] [siː] .

I did not see .

我 做过 不是 看 .

我没看见。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .

I was not there .

我 曾是 不是 那里 .

我当时不在那里。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ˈʌndə(r)] [əˈrest] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntəˈfɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɪznənz] [gɑːd] .

I had been put under arrest for interfering with the prisoner's guard .

我 有 到过 放 在下面 逮捕 为了 干扰 和 这 囚犯的 警卫 .

我因妨碍狱警执法而被捕。

[əˈbaʊt] [dʌsk] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈdɪzməli] [ɪn][maɪ] [ˈkwɔːtəz] , [aɪ] [hɜːd] [θriː] [ˈvɒli] [ˈfaɪəd] ,

About dusk , sitting dismally in my quarters , I heard three volleys fired ,

关于 黄昏 , 坐着 令人沮丧地 在 我的 四分之一 , 我 听到 三 截击 被解雇 ,

黄昏时分, 我沮丧地坐在房间里, 听到了三声齐射。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [ˈgaːspə] [ˈruːɪz] [əˈɡen] .

and thought that I should never hear of Gaspar Ruiz again .

和 想法 那 我 应该 绝不 听到 的 加斯帕 鲁伊斯 再次 .

我当时想, 我以后再也不会听到加斯帕·鲁伊斯这个名字了。

[hi:; hi] [fel] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
He fell with the others .
他 跌倒 和 这 其他的 .

他和其他人一起摔倒了。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɜ: (r); wə(r)] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ˌnevəðəˈles] ,
But we were to hear of him nevertheless ,
但 我们 是 到 听到 的 他 尽管如此 ,
但我们还是听到了他的消息。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈsɑ: dʒənt] [ˈbəʊstɪd] [ðæt] [æz; əz] [hi:; hi] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪkˈspaɪərɪŋ] [ɔ: (r)] [ded] [ɪn] [ðə; ði]
though the sergeant boasted that as he lay on his face expiring or dead in the
尽管 这 军士 吹嘘 那 作为 他 躺 在 他的 脸 到期 或者 死的 在 这
[hi: p] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] ,
heap of the slain ,
堆 的 这 被杀 ,
虽然那名中士吹嘘说，当他脸朝下躺在死尸堆里奄奄一息或已经死去时，

[hi:; hi] [hæd; həd] [slæfəd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ: d] .
he had slashed his neck with a sword .
他 有 削减 他的 脖子 和 一个 剑 .
他用剑割破了自己的脖子。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [hi:; hi] [sed] , [tu:; tə] [merk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈrɪdɪŋ] [ðə; ði] [wɜ: ld] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
He had done this , he said , to make sure of ridding the world of a
他 有 完毕 这 , 他 说 , 到 制作 当然 的 骑行 这 世界 的 一个
[deɪndʒərəs] [ˈtreɪtə(r)] .
dangerous traitor .
危险的 叛徒 .
他说，他这样做是为了确保清除世界上一个危险的叛徒。

“ [aɪ] [kənˈfes] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [sˈenɔ: z] , [ðæt] [aɪ] [θɔ: t] [ɒv; əv] [ðæt] [strɒŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ: t] [ɒv; əv]
“ I confess to you , senores , that I thought of that strong man with a sort of
“ 我 承认 到 你 , 先生们 , 那 我 想法 的 那 强的 男人 和 一个 种类 的
[ˈgrætɪtʃu: d] ,
gratitude ,
感激 ,
“先生们，我坦白地告诉你们，我怀着感激之情想起了那位强壮的男人。”

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
and with some admiration .
和 和 一些 钦佩 .
并带着几分钦佩。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ju: st] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˈɒnərəbli] .
He had used his strength honourably .
他 有 用过的 他的 力量 光荣地 .
他以光荣的方式运用了自己的力量。

[ðeə(r)] [dwelt] , [ðen] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] [nəʊ] [ˈfɪəsənəs] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈvɪɡə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
There dwelt , then , in his soul no fierceness corresponding to the vigour of his
那里 居住 , 然后 , 在 他的 灵魂 不 凶猛 相应的 到 这 活力 的 他的
[ˈbɒdɪ] .
body .
身体 .
因此，他的灵魂中并没有与他身体的强壮体魄相匹配的凶猛。

“ [vi:]
“ V
” V
“V

[ˈɡɑːspə] [ˈruːɪz] , [ˈhuː] [kʊd; kəd] [wɪð] [iːz] [bend] [əˈpɑːt] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈaɪən][bɑːrɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] ,
Gaspar Ruiz , who could with ease bend apart the heavy iron bars of the prison ,
加斯帕 鲁伊斯 , WHO 可以 和 舒适 弯曲 除 这 重的 铁 酒吧 的 这 监狱 ,
加斯帕·鲁伊斯, 他能轻而易举地掰断监狱沉重的铁栏杆。

[wɒz; wəz][led] [aʊt] [wɪð] [ˈlðə(r)z] [tuː; tə] [ˈsʌməri] [eksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
was led out with others to summary execution .
曾是 引领 出去 和 其他的 到 概括 执行 .
被带出去与其他受害者一起处决。

“ [ˈevri] [ˈbʊlɪt] [hæz; həz][ɪts] [ˈbɪlɪt] , ” [rʌnz] [ðə; ði] [ˈprɒvɜːb] .
“ **Every bullet has its billet , ” runs the proverb .**
“ 每一个 子弹 有 它是 坯料 , ” 跑步 这 谚语 .
“每颗子弹都有它的弹壳,”这句谚语如是说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

一套六个(A Set of Six)

第2/16页

[ɔ:l][ðə; ði][ˈmerɪt][pʊ; əv][ˈprɒvɜ:bz][kənˈsɪsts][ɪn][ðə; ði][kənˈsaɪs][ænd; ənd][ˌpɪktʃəˈresk][ɪkˈspreʃ(ə)n] .
All the merit of proverbs consists in the concise and picturesque expression .
全部 这 优点 的 谚语 由 在 这 简洁的 和 如画 表达 .

谚语的优点就在于其简洁生动的表达方式。

[ɪn][ðə; ði][səˈpraɪz][pʊ; əv][ˈaʊə(r)][maɪndz][ɪz][faʊnd][ðeə(r)][pəˈsweɪsɪvnəs] .
In the surprise of our minds is found their persuasiveness .
在 这 惊喜 的 我们的 思想 是 成立 他们的 说服力 .

它们的说服力就体现在我们意想不到的地方。

[ɪn][ˈʌðə(r)][wɜ:dz] , [wi; wi][ɑ:(r); ə(r)][strʌk][ænd; ənd][kənˈvɪnst][baɪ][ðə; ði][ʃɒk] .
In other words , we are struck and convinced by the shock .
在 其他 字 , 我们 是 击 和 确信 经过 这 震惊 .

换句话说, 我们被这一冲击所震撼和说服。

[wɒt][səˈpraɪzɪz][ju:ˈes][ɪz][ðə; ði][fɔ:m] , [nɒt][ðə; ði][ˈsʌbstəns] .
What surprises us is the form , not the substance .
什么 惊喜 我们 是 这 形式 , 不是 这 物质 .

令我们感到惊讶的是形式, 而不是实质。

[ˈprɒvɜ:bz][ɑ:(r); ə(r)][ɑ:t] — [tʃi:p][ɑ:t] .
Proverbs are art — cheap art .
箴言 是 艺术 — 便宜的 艺术 .

谚语是艺术——廉价的艺术。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ru:l][ðeɪ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tru:] ; [ənˈles][ɪnˈdi:d][ðeɪ][ˈhæpən][tu; tə][bi; bi][mɪə(r)]
As a general rule they are not true ; unless indeed they happen to be mere
作为一个 一般的 规则 他们 是 不是 真的 ; 除非 的确 他们 发生 到 是 仅仅
[ˈplætɪtju:d] ,
platitudes ,
老生常谈 ,

一般来说, 这些说法并不属实; 除非它们恰好只是些老生常谈。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˈɪnstəns][ðə; ði][ˈprɒvɜ:b] , " [hɑ:f][ə; eɪ][ləʊf][ɪz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][nəʊ][bred] ,
as for instance the proverb , " Half a loaf is better than no bread ,
作为 为了 实例 这 谚语 , " 一半 一个 面包 是 更好的 比 不 面包 ,

例如, 有句谚语说: “半个面包总比没有面包强。”

" [ɔ:(r)] " [ə; eɪ][mɪs][ɪz][æz; əz][gʊd][æz; əz][ə; eɪ][maɪl] .
" or " A miss is as good as a mile .
" 或者 " 一个 错过 是 作为 好的 作为 一个 英里 .

“或者”错过一次也好, 就像跑了一英里一样。”

" [sʌm; səm][ˈprɒvɜ:bz][ɑ:(r); ə(r)][ˈsɪmpli][ˈɪmbəsi:l] , [ˈʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)][ˈɪmərəl] .
" Some proverbs are simply imbecile , others are immoral .
" 一些 谚语 是 简单地 白痴 , 其他的 是 不道德 .

“有些谚语简直愚蠢至极, 有些谚语则有违道德。”

[ðæt][wʌn][ɪˈvɒlvd][aʊt][pʊ; əv][ðə; ði][naɪˈi:v][hɑ:t][pʊ; əv][ðə; ði][greɪt][ˈrʌʃ(ə)n][ˈpi:p(ə)] ,
That one evolved out of the naive heart of the great Russian people ,
那 一 进化 出去 的 这 幼稚的 心 的 这 伟大的 俄语 人们 ,

那源于伟大俄罗斯人民纯朴的心灵。

" [mæn][dɪstʃɑ:dʒz][ðə; ði][pi:s] , [bʌt; bət][gɒd][ˈkæriz][ðə; ði][ˈbʊlɪt] , " [ɪz][ˈpaɪəsli][əˈtrəʊʃəs] ,
" Man discharges the piece , but God carries the bullet , " is piously atrocious ,
" 男人 排放 这 片 , 但 上帝 携带 这 子弹 , " 是 虔诚地 极其恶劣 ,

“人开枪, 但上帝携带子弹”这种说法既虔诚又残暴。

[ænd; ənd][æ̃t; ət̃][ˈbitə(r)] [ˈveəriəns] [wɪð] [ðə; ði] [əˈkseptɪd] [kənˈsep](ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpæʃənət] [ɡɒd] .
and at bitter variance with the accepted conception of a compassionate God .
和 在 苦的 方差 和 这 公认 概念 的 一个 富有同情心 上帝 .

这与人们普遍接受的慈悲上帝的观念截然相反。

[aɪˈti:] [wʊd] [ɪnˈdi:d] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˌɒkjʊˈpeɪ](ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈgɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði]
It would indeed be an inconsistent occupation for the Guardian of the
它 会 的确 是 一个 不一致 职业 为了 这 监护人 的 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

对于穷人的守护者来说，这的确是一项不合时宜的职业。

[ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhelpləs] , [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ˈɪntuː]
the innocent , and the helpless , to carry the bullet , for instance , into
这 清白的 , 和 这 无助 , 到 携带 这 子弹 , 为了 实例 , 进入
[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] .
the heart of a father .
这 心 的 一个 父亲 .

例如，让无辜无助的人带着子弹射入父亲的心脏。

[ˈgaːspə] [ˈruːɪz][wɒz; wəz] [ˈtʃaɪldləs] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [waɪf] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ɪn] [lʌv] .
Gaspar Ruiz was childless , he had no wife , he had never been in love .
加斯帕 鲁伊斯 曾是 无子女 , 他 有 不 妻子 , 他 有 绝不 到过 在 爱 .
加斯帕·鲁伊斯没有孩子，没有妻子，也从未恋爱过。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɑːdli] [ˈevə(r)][ˈspəʊkən][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
He had hardly ever spoken to a woman ,
他 有 几乎 曾经 说 到 一个 女士 ,
他几乎从未和女人说过话。

[bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈniːɡres] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] ,
beyond his mother and the ancient negress of the household ,
超过 他的 母亲 和 这 古老的 黑人女性 的 这 家庭 ,
除了他的母亲和家中那位年长的黑人妇女之外，

[huːz] [ˈrɪŋkld] [skin][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv] [ˈsɪndəz] , [ænd; ənd] [huːz] [liːn] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz]
whose wrinkled skin was the colour of cinders , and whose lean body was
谁 皱 皮肤 曾是 这 颜色 的 煤渣 , 和 谁 倾斜 身体 曾是
[bent] [ˈdʌb(ə)] [frɒm; frəm][eɪdʒ] .
bent double from age .
弯曲 双倍的 从 年龄 .
他满是皱纹的皮肤呈灰褐色，瘦削的身体因年老而佝偻着。

[ɪf] [sʌm; səm] [ˈbʊlɪt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ˈmʌskɪt] [ˈfaɪəd] [ɒf] [æt; ət] [ˌfɪftiːn] [ˈpeɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [spəˈsɪfɪkli]
If some bullets from those muskets fired off at fifteen paces were specifically
如果 一些 子弹 从 那些 滑膛枪 被解雇 离开 在 十五 步幅 是 具体来说
[ˈdestɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˈgaːspə] [ˈruːɪz] ,
destined for the heart of Gaspar Ruiz ,
注定 为了 这 心 的 加斯帕 鲁伊斯 ,
如果那些从十五步开外射出的火枪子弹中，有一些是专门瞄准加斯帕·鲁伊斯的心脏而来的，

[ðeɪ] [ɔːl] [mɪst] [ðeə(r)] [ˈbɪlɪt] .
they all missed their billet .
他们 全部 错过 他们的 坯料 .
他们都错过了住宿地点。

[wʌn] , [həʊˈevə(r)] , [ˈkæriɪd] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
One , however , carried away a small piece of his ear ,
一 , 然而 , 携带 离开 一个 小的 片 的 他的 耳朵 ,
然而，其中一人却带走了他耳朵上的一小块肉。

[ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [fleʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

and another a fragment of flesh from his shoulder .
和 其他 一个 分段 的 肉 从 他的 肩膀 .

还有一块是他肩膀上的肉。

[ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [ʌn'klaʊdɪd] [sʌn] ['setɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɜːp(ə)]['əʊʃ(ə)n] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪəri][steə(r)]

A red and unclouded sun setting into a purple ocean looked with a fiery stare .
一个 红色的 和 晴朗无云 太阳 环境 进入 一个 紫色的 海洋 看起来 和 一个 火热 盯

[ə'pɒn][ðə; ði] [i'noːməs] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][kɔːdɪl'jeərəz] ,

upon the enormous wall of the Cordilleras ,
之上 这 巨大的 墙 的 这 科迪勒拉山脉 ,

一轮红彤彤、万里无云的夕阳缓缓沉入紫色的海洋，炽热的目光凝视着科迪勒拉山脉巨大的山壁。

['wɜːði] ['wɪtnəsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glɒːriəs] [ɪk'stɪŋkʃn] .

worthy witnesses of his glorious extinction .
值得 证人 的 他的 辉煌 灭绝 .

见证他光荣灭亡的杰出人物。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kən'siːvəbl̩] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ænt] - [laɪk] [men] ['bɪzi] [wɪð]

But it is inconceivable that it should have seen the ant - like men busy with .
但 它 是 不可思议 那 它 应该 有 已见 这 蚂蚁 - 喜欢 男人 忙碌的 和

[ðeə(r)] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['traɪəlz][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ðæt] ,
their absurd and insignificant trials of killing and dying for reasons that ,
他们的 荒诞 和 微不足道 试验 的 杀 和 垂死 为了 原因 那 ,

但难以想象，它竟然会看到那些蚂蚁般的人忙于进行荒谬而微不足道的杀戮和死亡试验，而原因却.....

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] ['tʃaɪldɪʃ] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪm'pɜːfɪktli] [ʌndə'stʊd] .

apart from being generally childish , were also imperfectly understood .
除 从 存在 一般来说 幼稚 , 是 还 不完美地 理解 .

除了整体上显得幼稚之外，他们也常常被人误解。

[aɪ 'tiː][dɪd] [laɪt] [ʌp] , [haʊ'evə(r)] ,

It did light up , however ,
它 做过 光 向上 , 然而 ,

不过，它确实亮了起来。

[ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['pɑːti] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'demd] [men] .

the backs of the firing party and the faces of the condemned men .
这 背部 的 这 射击 派对 和 这 面孔 的 这 谴责 男人 .

行刑队的背影和被判刑者的面容。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] , [ʌðə(r)z] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ,

Some of them had fallen on their knees , others remained standing ,
一些 的 他们 有 倒下 在 他们的 膝盖 , 其他的 剩余 常设 ,

他们当中有些人跪倒在地，有些人则仍然站着。

[ə; eɪ] [fjuː] [ə'vɜːtɪd] [ðeə(r)] [hedz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lev(ə)ld] ['bærəlz] [ɒv; əv] ['mʌskɪt] .

a few averted their heads from the levelled barrels of muskets .
一个 很少 避免了 他们的 头部 从 这 平整 桶 的 滑膛枪 .

有些人别过头去，避开了枪口对着他们的视线。

['gɑːspə] ['ruːɪz] , [ʌpraɪt] , [ðə; ði] ['bɜːrliɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [hʌŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [ʃɒk] [hed] .

Gaspar Ruiz , upright , the burliest of them all , hung his big shock head .
加斯帕 鲁伊斯 , 直立 , 这 最强壮的 的 他们 全部 , 悬挂 他的 大的 震惊 头 .

加斯帕·鲁伊斯，身材最魁梧，直立着，低垂着他那颗硕大的脑袋。

[ðə; ði] [ləʊ] [sʌn] ['dæzld] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [ɔːl'redi] .

The low sun dazzled him a little , and he counted himself a dead man already .
这 低的 太阳 眼花缭乱 他 一个 小的 , 和 他 计数 他自己 一个 死的 男人 已经 .

低垂的夕阳让他有些眩目，他觉得自己死定了。

[hiː; hi] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [dɪsˈtʃɑːdʒ] .
He fell at the first discharge .
他 跌倒 在 这 第一的 释放 .

他在第一次放气时就倒下了。

[hiː; hi] [fel] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
He fell because he thought he was a dead man .
他 跌倒 因为 他 想法 他 曾是 一个 死的 男人 .

他摔倒是因为他以为自己死了。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈhevɪli] .
He struck the ground heavily .
他 击 这 地面 重度 .

他重重地摔在了地上。

[ðə; ði][dʒɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [səˈpraɪzd] [hɪm] .
The jar of the fall surprised him .
这 罐 的 这 落下 惊讶 他 .

摔落的罐子让他措手不及。

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [ded] [əˈpærəntli] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ **I am not dead apparently** , ” **he thought to himself** ,
“ 我 是 不是 死的 显然 , ” 他 想法 到 他自己 ,

“看来我还没死,”他心想。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][eksɪˈkjuːʃ(ə)n] [pləˈtuːn] [rɪˈloʊdɪŋ] [ɪts] [ɑːmz] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəˈmɑːnd]
when he heard the execution platoon reloading its arms at the word of command
什么时候 他 听到 这 执行 排 重新装弹 它是 武器 在 这 单词 的 命令
.
.
.

当他听到行刑队在命令下重新装填武器时。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] [dɔːnd] [əˈpɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
It was then that the hope of escape dawned upon him for the first time .
它 曾是 然后 那 这 希望 的 逃脱 黎明 之上 他 为了 这 第一的 时间 .

就在那时，他第一次燃起了逃脱的希望。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈlaɪɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [wɪð] [ˈrɪdʒɪd] [lɪmz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [tuː] [ˈbɒdɪz]
He remained lying stretched out with rigid limbs under the weight of two bodies
他 剩余 说谎 拉伸 出去 和 死板的 四肢 在下面 这 重量 的 二 身体

[kəˈlæpst] [ˈkrɒswaɪz] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
collapsed crosswise upon his back .
倒塌 横向 之上 他的 后退 .

他四肢僵硬地伸展着，背上横着压着两具尸体，身体的重量压得他动弹不得。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][hæd; həd] [ˈfaɪəd][ə; eɪ] [θɜːd] [ˈvɒli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈslaɪtli] [ˈstɜːrɪŋ] [hiːps]
By the time the soldiers had fired a third volley into the slightly stirring heaps
经过 这 时间 这 士兵 有 被解雇 一个 第三 截击 进入 这 轻微地 搅拌 堆积如山

[ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪn] ,
of the slain ,
的 这 被杀 ,

当士兵们向略微晃动的尸堆射出第三轮齐射时，

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
the sun had gone out of sight ,
这 太阳 有 已消失 出去 的 视线 ,

太阳已经落山了。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [rˈmiːdiətlɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɑːkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊ(ə)n] [dʌsk] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði]
and almost immediately with the darkening of the ocean dusk fell upon the
和 几乎 立即地 和 这 变暗 的 这 海洋 黄昏 跌倒 之上 这
[kəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪˈpʌblɪk] .
coasts of the young Republic .
海岸 的 这 年轻的 共和国 .

随着海洋颜色变深，暮色几乎立刻降临到这个年轻共和国的海岸。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈləʊləndz] [ðə; ði] [ˈsnəʊi] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði][kɔːdɪlˈjeərəz] [rɪˈmeɪnd]
Above the gloom of the lowlands the snowy peaks of the Cordilleras remained
多于 这 愁云 的 这 低地 这 下雪的 高峰 的 这 科迪勒拉山脉 剩余
[ˈluːmɪnəs] [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
luminous and crimson for a long time .
发光的 和 赤红 为了 一个 长的 时间 .

在低地的阴霾之上，科迪勒拉山脉的雪峰长时间保持着明亮的深红色。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [brɪˈfɔː(r)] [ˈmɑːrtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [sməʊk] .
The soldiers before marching back to the fort sat down to smoke .
这 士兵 前 行军 后退 到 这 堡 卫星 向下 到 抽烟 .
士兵们在返回堡垒前坐下来抽烟。

[ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈneɪkɪd] [sɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ˈstrəʊl] [əˈweɪ] [baɪ] [hɪmˈself] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]
The sergeant with a naked sword in his hand strolled away by himself along the
这 军士 和 一个 裸 剑 在 他的 手 漫步 离开 经过 他自己 沿着 这
[hiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
heap of the dead .
堆 的 这 死的 .

手持利剑的军士独自一人沿着尸堆漫步而去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːˈmeɪn][mæn] ,
He was a humane man ,
他 曾是 一个 人道 男人 ,
他是个仁慈的人，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [stɜː(r)][ɔː(r)] [twɪtʃ] [ɒv; əv] [lɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈmɜːsɪf(ə)] [aɪˈdɪə][ɒv; əv]
and watched for any stir or twitch of limb in the merciful idea of
和 观看 为了 任何 搅拌 或者 抽搐 的 肢 在 这 仁慈 主意 的
[ˈplʌndʒɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bleɪd] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈbɒdi] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈslɑɪtɪst] [saɪn][ɒv; əv][laɪf] .
plunging the point of his blade into any body giving the slightest sign of life .
骤降 这 观点 的 他的 刀刃 进入 任何 身体 给予 这 丝毫 符号 的 生活 .

他时刻警惕着任何肢体的动静或抽搐，心中萌生着将刀尖刺入任何稍有生命迹象的尸体的仁慈念头。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [əˈfɔːd; əˈfɔːrd] [hɪm][æn; ən] [ɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv]
But none of the bodies afforded him an opportunity for the display of
但 没有任何 的 这 身体 提供 他 一个 机会 为了 这 展示 的
[ðɪs] [ˈtʃærətəblɪ] [ɪnˈten(ə)n] .
this charitable intention .
这 慈善 意图 .

但是，这些机构都没有给他提供机会来展现这种慈善意愿。

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [twɪtʃt] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm] , [nɒt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈmʌs(ə)lɪz] [ɒv; əv] [ˈɡɑːspə]
Not a muscle twitched amongst them , not even the powerful muscles of Gaspar
不是 一个 肌肉 抽搐 在 他们 , 不是 甚至 这 强大的 肌肉 的 加斯帕
[ˈruːɪz] ,
Ruiz ,
鲁伊斯 ,

他们之中没有一个人动弹，就连拥有强壮肌肉的加斯帕·鲁伊斯也纹丝不动。

[huː] , [ˈdeljuːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbɜːrɪz] [ænd; ənd] [ˈʃæmɪŋ] [deθ] ,
who , deluged with the blood of his neighbours and shamming death ,
WHO , 洪水泛滥 和 这 血 的 他的 邻居 和 羞辱 死亡 ,
他浑身浴血，邻居们的鲜血淋漓，他假装死去，

[strəʊv] [tuː; tə] [ə'piə(r)] [mɔː(r)] ['laɪfləs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌðə(r)z] .
strove to appear more lifeless than the others .
努力 到 出现 更多的 无生命 比 这 其他的 .

努力让自己看起来比其他人更加死气沉沉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [feɪs] [daʊn] .
He was lying face down .
他 曾是 说谎 脸 向下 .

他脸朝下躺着。

[ðə; ði] ['sɜːdʒənt] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['stætʃə(r)] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [mæn] ,
The sergeant recognized him by his stature , and being himself a very small man ,
这 军士 认可 他 经过 他的 身材 , 和 存在 他自己 一个 非常 小的 男人 ,

中士认出了他，因为他身材高大，而他自己个子也很矮小。

[lʊkt] [wɪð] ['envi] [ænd; ənd] [kən'tempt] [æt; ət][ðə; ði] [prɒ'streɪfɪŋ] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] .
looked with envy and contempt at the prostration of so much strength .
看起来 和 嫉妒 和 鄙视 在 这 俯伏 的 所以 很多 力量 .

带着嫉妒和轻蔑的目光看着如此强大的力量竟然如此匍匐在地。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪs'laɪkt] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['səʊldʒə(r)] .
He had always disliked that particular soldier .
他 有 总是 不喜欢 那 特别的 士兵 .

他一直都很讨厌那个士兵。

[muːvd] [baɪ][æn; ən][əb'skjʊə(r)][ænrɪ'mɒsəti] , [hiː; hi] [ɪn'flɪktɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [gæʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv]
Moved by an obscure animosity , he inflicted a long gash across the neck of

已搬 经过 一个 朦胧 敌意 , 他 造成的 一个 长的 伤口 穿过 这 脖子 的
['gɑːspə] ['ruːɪz] ,
Gaspar Ruiz ,
加斯帕 鲁伊斯 ,

出于某种难以名状的仇恨，他在加斯帕·鲁伊斯的脖子上划了一道长长的口子。

[wɪð] [sʌm; səm] [veɪg] ['həʊ(ə)n][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [strɒŋ] [mænz] [deθ] ,
with some vague notion of making sure of that strong man's death ,
和 一些 模糊的 概念 的 制作 当然 的 那 强的 男人的 死亡 ,

带着某种模糊的念头，那就是确保那个壮汉的死亡。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)] [fɪ'ziːk] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['bʊlɪt] .
as if a powerful physique were more able to resist the bullets .
作为 如果 一个 强大的 体质 是 更多的 有能力的 到 抵抗 这 子弹 .

仿佛强壮的体魄更能抵挡子弹。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːdʒənt] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['gɑːspə] ['ruːɪz][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [θruː] [ɪn]
For the sergeant had no doubt that Gaspar Ruiz had been shot through in

为了 这 军士 有 不 怀疑 那 加斯帕 鲁伊斯 有 到过 射击 通过 在
['meni] ['pleɪsɪz] .
many places .
许多 地方 .

因为中士毫不怀疑加斯帕·鲁伊斯身上有多处中弹。

[ðen] [hiː; hi] [paːst] [ɒn] , [ænd; ənd] ['ɔːtli] ['ɑːftəwədz] ['mɑːtʃt] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz][men] ,
Then he passed on , and shortly afterwards marched off with his men ,
然后 他 通过了 在 , 和 不久 然后 行军 离开 和 他的 男人 ,

然后他去世了，不久之后便带着他的部下出发了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [krəʊz] [ænd; ənd] ['vʌltʃəz] .
leaving the bodies to the care of crows and vultures .
离开 这 身体 到 这 关心 的 乌鸦 和 秃鹫 .

把尸体留给乌鸦和秃鹫处理。

[ˈɡɑːspə] [ˈruːɪz][hæd; həd] [rɪˈstreɪnd] [ə; eɪ][kraɪ] ,
Gaspar Ruiz had restrained a cry ,
加斯帕 鲁伊斯 有 克制 一个 哭 ;
加斯帕·鲁伊斯强忍住没喊出声来。

[ðəʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [bləʊ] ;
though it had seemed to him that his head was cut off at a blow ;
尽管 它 有 似乎 到 他 那 他的 头 曾是 切 离开 在 一个 吹 ;
虽然他感觉自己的头好像被一击砍掉了;

[ænd; ənd] [wen] [ˈdɑːknəs] [keɪm] , [ˈfeɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ded] , [huːz] [weɪt] [hæd; həd] [əˈprest]
and when darkness came , shaking off the dead , whose weight had oppressed
和 什么时候 黑暗 来了 , 摇晃 离开 这 死的 , 谁 重量 有 受压迫者
[hɪm] ,
him ,
他 ,
当夜幕降临, 他摆脱了压在他身上的死者的重负,

[hiː; hi] [krɔːl] [əˈweɪ] [əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [pleɪn] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .
he crawled away over the plain on his hands and knees .
他 爬行 离开 超过 这 清楚的 在 他的 双手 和 膝盖 .
他手脚并用地爬过平原, 离开了。

[ˈɑːftə(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈdiːpli] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [biːst] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [striːm] , [hiː; hi] [əˈsjuːmd]
After drinking deeply , like a wounded beast , at a shallow stream , he assumed
后 喝 深 , 喜欢 一个 受伤 兽 , 在 一个 浅的 溪流 , 他 假定
[æn; ən] [ˈʌpraɪt] [ˈpɒstʃə(r)] ,
an upright posture ,
一个 直立 姿势 ,
他像受伤的野兽一样, 在浅溪边痛饮了一番, 然后挺直了身子。

[ænd; ənd] [ˈstæɡəd] [ɒn] [laɪt] - [ˈhedɪd] [ænd; ənd] [ˈeɪmləs] , [æz; əz] [ɪf] [lɒst] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ] [stɑːz]
and staggered on light - headed and aimless , as if lost amongst the stars
和 交错 在 光 - 标题 和 漫无目的 , 作为 如果丢失的 在 这 明星
[ɒv; əv][ðə; ðɪ][klaɪə(r)] [naɪt] .
of the clear night .
的 这 清除 夜晚 .
他跟踉跄地走着, 头晕目眩, 漫无目的, 仿佛迷失在晴朗夜空中的繁星之中。

[ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
A small house seemed to rise out of the ground before him .
一个 小的 房子 似乎 到 上升 出去 的 这 地面 前 他 .
在他面前, 一座小房子仿佛从地面升起。

[hiː; hi][ˈstʌmb(ə)ld][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [straɪk] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
He stumbled into the porch and struck at the door with his fist .
他 踉跄 进入 这 门廊 和 击 在 这 门 和 他的 拳头 .
他跌跌撞撞地走进门廊, 一拳砸在门上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ɡliːm] [ɒv; əv] [laɪt] .
There was not a gleam of light .
那里 曾是 不是 一个 闪耀 的 光 .
一丝光线也没有。

[ˈɡɑːspə] [ˈruːɪz] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪnˈhæbətənt] [hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm][aɪˈtiː] ,
Gaspar Ruiz might have thought that the inhabitants had fled from it ,
加斯帕 鲁伊斯 可能 有 想法 那 这 居民 有 逃亡 从 它 ,
加斯帕·鲁伊斯或许认为那里的居民已经逃离了。

[æz; əz][frɒm; frəm] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪbəhʊd] ,
as from many others in the neighbourhood ,
作为 从 许多 其他的 在 这 邻里 ,
和附近许多其他人一样,

[hæd; həd][ˈaɪˈtiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʌʊts] [ɒv; əv][əˈbjʊːs] [ðæt] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [ˈθʌmpɪŋ] .
had it not been for the shouts of abuse that answered his thumping .

有 它 不是 到过 为了 这 喊叫 的 虐待 那 回答 他的 怦 .

若非他捶打身体时伴随着的辱骂声，这一切或许都不会发生。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfiːvəriʃ] [ænd; ənd] [ɪnˈfiːblɪd] [steɪt] [ðə; ði][ˈæŋɡri] [ˈskriːmɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [pɑːt] [ɒv; əv]
In his feverish and enfeebled state the angry screaming seemed to him part of

在 他的 发烧 和 虚弱的 状态 这 生气的 尖叫 似乎 到 他 部分 的

[ə; eɪ][həˌluːsɪˈnei](ə)n] [brɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪəd] ,
a hallucination belonging to the weird ,

一个 幻觉 属于 到 这 诡异的 ,

在他高烧不退、身体虚弱的状态下，那些愤怒的尖叫声在他看来像是怪异幻觉的一部分。

[ˈdriːmlaɪk] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [kɒndemˈnei](ə)n] [tuː; tə] [deθ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːst]
dreamlike feeling of his unexpected condemnation to death , of the thirst

如梦似幻 感觉 的 他的 意外 谴责 到 死亡 , 的 这 口渴

[ˈsʌfəd] ,
suffered ,

遭受 ,

他梦境般地感受到自己意外被判处死刑，以及所遭受的干渴。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɒli] [ˈfaɪəd][æt; ət][hɪm] [wɪˈðɪn] [ˈfɪftiːn] [ˈpeɪsɪz] ,
of the volleys fired at him within fifteen paces ,

的 这 截击 被解雇 在 他 之内 十五 步幅 ,

在距离他十五步之内射向他的几轮齐射中，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ˈbiːɪŋ] [kʌt] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [bləʊ] .
of his head being cut off at a blow .

的 他的 头 存在 切 离开 在 一个 吹 .

他的头颅被一击砍下。

“ [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] !
” Open the door !

“ 打开 这 门 !

“开门! ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .

“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [ˈəʊpən][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɡɒd] !
” Open in the name of God !

“ 打开 在 这 姓名 的 上帝 !

“奉上帝之名，打开! ”

“ [æn; ən][ɪnfɪˈʊəriɪtɪd] [ˈvɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] [ˈdʒiə] [æt; ət][hɪm] : “ [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] .
” An infuriated voice from within jeered at him : “ Come in , come in .

“ 一个 愤怒的 嗓音 从 之内 嘲笑 在 他 : “ 来 在 , 来 在 .

“里面传来一个愤怒的声音嘲笑他：“进来，进来。

[ðɪs] [haʊs] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
This house belongs to you .

这 房子 属于 到 你 .

这房子是你的。

[ɔːl] [ðɪs] [lænd] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
All this land belongs to you .

全部 这 土地 属于 到 你 .

这片土地都属于你。

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:] . ”
Come and take it . ”
来 和 拿 它 . ”

过来拿吧。

“ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] , ” [ˈgɑːspə] [ˈruːɪz] [mˈɜːməd] .
” **For the love of God** , ” **Gaspar Ruiz murmured** .
” 为了 这 爱 的 上帝 , ” 加斯帕 鲁伊斯 低声说道 .

“看在上帝的份上,”加斯帕·鲁伊斯低声说道。

“ [dʌz] [nɒt] [ɔ:l][ðə; ði][lənd] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈpeɪtriəts] ?
” **Does not all the land belong to you patriots ?**
” 做 不是 全部 这 土地 属于 到 你 爱国者 ?

“难道所有的土地不都属于你们这些爱国者吗? ”

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] [skriːmd] [ɒn] .
” **the voice on the other side of the door screamed on** .
” 这 嗓音 在 这 其他 边 的 这 门 尖叫 在 .

门另一边传来尖叫声。

“ [ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ə; eɪ] [ˈpætriət] ?
” **Are you not a patriot ?**
” 是 你 不是 一个 爱国者 ?

你难道不是爱国者吗?

“ [ˈgɑːspə] [ˈruːɪz][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
” **Gaspar Ruiz did not know** .
” 加斯帕 鲁伊斯 做过 不是 知道 .

加斯帕·鲁伊斯并不知道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˌæpəˈθetɪkli] .
” **I am a wounded man** , ” **he said , apathetically** .
” 我 是 一个 受伤 男人 , ” 他 说 , 冷漠地 .

“我是一个受伤的人,”他冷漠地说。

[ɔ:l] [bɪˈkeɪm] [stɪl] [ɪnˈsaɪd] .
All became still inside .
全部 成为 仍然 里面 .

里面一片寂静。

[ˈgɑːspə] [ˈruːɪz] [lɒst] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ədˈmɪtɪd] ,
Gaspar Ruiz lost the hope of being admitted ,
加斯帕 鲁伊斯 丢失的 这 希望 的 存在 承认 ,

加斯帕·鲁伊斯失去了被录取的希望。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [pɔːtɪ] [dʒʌst] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
and lay down under the porch just outside the door .
和 躺 向下 在下面 这 门廊 只是 外部 这 门 .

然后躺在门外门廊下的地上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [ˈkeələs] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪm] .
He was utterly careless of what was going to happen to him .
他 曾是 完全地 粗心 的 什么 曾是 去 到 发生 到 他 .

他对自己即将面临的命运毫不在意。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈkɒŋʃəsnəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] , [weə(r)] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]
All his consciousness seemed to be concentrated in his neck , where he felt a
全部 他的 意识 似乎 到 是 集中 在 他的 脖子 , 在哪里 他 毛毡 一个
[sɪˈviə(r)] [peɪn] .
severe pain .
严重 疼痛 .

他的所有意识似乎都集中在脖子上，那里传来一阵剧痛。

[hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] [wɒz; wəz][dʒenjuɪn] .
His indifference as to his fate was genuine .
他的 漠不关心 作为 到 他的 命运 曾是 真的 .

他对自身命运的漠然是真诚的。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fi:vəriʃ] [dəʊz] ;
The day was breaking when he awoke from a feverish doze ;
这 天 曾是 打破 什么时候 他 醒来 从 一个 发烧 瞌睡 ;

天刚破晓，他就从高烧带来的昏睡中醒来；

[ðə; ðɪ][dɔː(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] [stʊd] [waɪd] ['əʊpən] [naʊ] ,
the door at which he had knocked in the dark stood wide open now ,
这 门 在 哪个 他 有 敲门 在 这 黑暗的 站立 宽的 打开 现在 ,

他曾在黑暗中敲过的那扇门，现在敞开着。

[ænd; ænd][ə; eɪ][gɜːl] , ['stedi] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt'spred] [ɑːmz] , [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]
and a girl , steadying herself with her outspread arms , leaned over the
和 一个 女孩 , 稳定 她自己 和 她 扩张 武器 , 倾斜 超过 这
threshold .
临界点 .

一个女孩张开双臂稳住身子，俯身越过门槛。

['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] [steərd] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Lying on his back , he stared up at her .
说谎 在 他的 后退 , 他 凝视 向上 在 她 .

他仰面躺着，凝视着她。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ænd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [dɑːk] ;
Her face was pale and her eyes were very dark ;
她 脸 曾是 苍白 和 她 眼睛 是 非常 黑暗的 ;

她脸色苍白，眼睛很黑；

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [hʌŋ] [daʊn] [blæk] [æz; əz] ['ebəni] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tʃiːks] ; [hɜː(r); hə(r)][lɪps]
her hair hung down black as ebony against her white cheeks ; her lips
她 头发 悬挂 向下 黑色的 作为 乌木 反对 她 白色的 脸颊 ; 她 嘴唇
[wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ænd; ænd] [red] .
were full and red .
是 满的 和 红色的 .

她乌黑的头发垂在白皙的脸颊上，像乌木一样；她的嘴唇丰满而红润。

[bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ə'hʌðə(r)] [hed] [wɪð] [lɒŋ] [greɪ] [heə(r)] ,
Beyond her he saw another head with long grey hair ,
超过 她 他 锯 其他 头 和 长的 灰色的 头发 ,

在她身后，他看到另一个脑袋，长着一头灰白的头发。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [θɪn] [əʊld] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['æŋkʃəsli] [klɑːsp, klæsp][hændz][ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [tʃɪn]
and a thin old face with a pair of anxiously clasped hands under the chin
和 一个 薄的 老的 脸 和 一个 一对 的 焦虑地 紧握 双手 在下面 这 下巴
.
:
.

一张瘦削的老脸，双手焦虑地交叠在下巴下。

[ˈsɪksθ]
VI
六年级

六年级

“ [aɪ] [nju:] [ðəʊz] [ˈpi:p(ə)] [baɪ] [saɪt] , ” [ˈdʒen(ə)rəl] - [wɒd] [tel] [hɪz; ɪz] [gests] [æt; ət] [ðə; ði]
“ **I knew those people by sight** , ” **General Santierra would tell his guests at the**
“ 我 知道 那些 人们 经过 视线 , ” 一般的 - 会 告诉 他的 客人 在 这
[ˈdaɪnɪŋ] - [ˈteɪb(ə)] .
dining - table .
用餐 - 桌子 .

“我一眼就认出了这些人,”桑蒂埃拉将军会在餐桌上告诉他的客人。

“ [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wɪð] [hu:m] [ˈgɑ:spə] [ˈru:ɪz] [faʊnd] [ˈfeltə(r)] .
“ **I mean the people with whom Gaspar Ruiz found shelter** .
“ 我 意思是 这 人们 和 谁 加斯帕 鲁伊斯 成立 庇护所 .

“我指的是加斯帕·鲁伊斯找到庇护的那些人。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [ˈspæniəd] , [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˈprɒpəti] [ˈru:ɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃn]
The father was an old Spaniard , a man of property ruined by the revolution
这 父亲 曾是 一个 老的 西班牙人 , 一个 男人 的 财产 毁坏 经过 这 革命
.
:
.

父亲是一位年迈的西班牙人, 曾拥有财产, 但因革命而家道中落。

[hɪz; ɪz] [ɪstˈeɪts] , [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [taʊn] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
His estates , his house in town , his money ,
他的 庄园 , 他的 房子 在 镇 , 他的 钱 ,
他的地产、他在城里的房子、他的钱财

[ˈevriθɪŋ] [hi;; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd] [bi:n] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] [baɪ] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] ,
everything he had in the world had been confiscated by proclamation ,
一切 他 有 在 这 世界 有 到过 没收 经过 公告 ,
他的一切财产都被法令没收了。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi;; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbɪtə(r)] [fəʊ] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˌɪndɪˈpendəns] .
for he was a bitter foe of our independence .
为了 他 曾是 一个 苦的 敌人 的 我们的 独立 .
因为他是我们独立的死敌。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [ɒn] [ðə; ði] [ˈvaɪs,rɔɪz] [ˈkaʊns(ə)l] [hi;; hi]
From a position of great dignity and influence on the Viceroy's Council he
从 一个 位置 的 伟大的 尊严 和 影响 在 这 总督的 理事会 他
[brˈkeɪm] [ɒv; əv] [les] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈni:grəʊ] [slɛvz] [meɪd] [fri:] [baɪ] [ˈaʊə(r)] [ˈɡlɔ:riəs]
became of less importance than his own negro slaves made free by our glorious
成为 的 较少的 重要性 比 他的 自己的 黑人 奴隶 制成 自由的 经过 我们的 辉煌
[ˌrevəˈlu:ʃn] .
revolution .
革命 .

他原本在总督委员会中拥有极大的尊严和影响力, 但后来却变得不如他那些因我们光荣的革命而获得自由的黑奴重要。

[hi;; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [mi:nz] [tu;; tə] [fli:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [æz; əz] [ˈʌðə(r)] [ˈspænjədz] [hæd; həd]
He had not even the means to flee the country , as other Spaniards had
他 有 不是 甚至 这 方法 到 逃跑 这 国家 , 作为 其他 西班牙人 有
[ˈmænɪdʒd] [tu;; tə] [du;; də] .
managed to do .
管理 到 做 .

他甚至没有像其他西班牙人那样逃离这个国家的手段。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi;; bi] [ðæt] , [ˈwɒndərɪŋ] [ˈru:ɪnd] [ænd; ənd] [ˈhaʊsləs] , [ænd; ənd] [ˈbæ:dnd] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ]
It may be that , wandering ruined and houseless , and burdened with nothing
它 可能 是 那 , 漫游 毁坏 和 无家可归者 , 和 负担 和 没有什么
[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
but his life ,
但 他的 生活 ,

或许他流浪街头, 家境贫寒, 无家可归, 除了生命之外一无所有。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [left] [tu:; tə] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['klemənsɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'vɪzən(ə)l] ['gʌvənmənt] ,
which was left to him by the clemency of the Provisional Government ,
哪个 曾是 左边 到 他 经过 这 宽恕 的 这 临时 政府 ,
这是临时政府宽恕他而留给他的。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [wɔ:kt] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['brəʊkən] [ru:f] [ɒv; əv] [əʊld] [taɪlz] .
he had simply walked under that broken roof of old tiles .
他 有 简单地 步行 在下面 那 破碎的 屋顶 的 老的 瓷砖 .
他只是从那破旧的瓦片屋顶下走过而已。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [spɒt] .
It was a lonely spot .
它 曾是 一个 孤独 点 .
那是个偏僻的地方。

[ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [dɒg] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] .
There did not seem to be even a dog belonging to the place .
那里 做过 不是 似乎 到 是 甚至 一个 狗 属于 到 这 地方 .
这里似乎连条狗都没有。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [ru:f] [hæd; həd] [həʊlz] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['kænən] - [bɔ:l] [ɔ:(r)] [tu:] [hæd; həd]
But though the roof had holes , as if a cannon - ball or two had
但 尽管 这 屋顶 有 孔 , 作为 如果 一个 大炮 - 球 或者 二 有
[drɒpt] [θru:] [,aɪ 'ti:] ,
dropped through it ,
掉落 通过 它 ,
但是，尽管屋顶上有洞，好像有一两颗炮弹从上面掉下来过一样，

[ðə; ði] ['wʊdn] [ˈlʌtəz] [wɜ:(r); wə(r)] [θɪk] [ænd; ənd] [taɪt] - [kləʊzd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
the wooden shutters were thick and tight - closed all the time .
这 木制的 百叶窗 是 厚的 和 紧的 - 关闭 全部 这 时间 .
木制百叶窗很厚实，而且一直紧闭着。

“ [maɪ] [wei] [tʊk] [em 'i:] ['fri:kwəntli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪzrəbl] ['rɑ:ntʃəʊ] .
“ **My way took me frequently along the path in front of that miserable rancho** .
” 我的 方式 采取 我 频繁地 沿着 这 小路 在 正面 的 那 悲惨的 牧场 .
“我经常要经过那座破败牧场前的小路。”

[aɪ] [rəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ɔ:lməʊst] ['evri] ['i:vniŋ] ,
I rode from the fort to the town almost every evening ,
我 骑 从 这 堡 到 这 镇 几乎 每一个 晚上 ,
我几乎每天晚上都从堡垒骑马去镇上，

[tu:; tə] [saɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] , [ðen] .
to sigh at the window of a lady I was in love with , then .
到 叹 在 这 窗户 的 一个 女士 我 曾是 在 爱 和 , 然后 .
那时，我会对着我爱慕的那位女士的窗户叹息。

[wen] [wʌn] [ɪz] [jʌŋ] , [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd]
When one is young , you understand : : : :
什么时候 一 是 年轻的 , 你 理解 : : : :
年轻的时候，你会明白的.....

[ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['pætriət] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'li:v] .
She was a good patriot , you may believe .
她 曾是 一个 好的 爱国者 , 你 可能 相信 .
你或许会认为她是一位优秀的爱国者。

[,kæbə'ljeərəʊz] , ['kredit] [em 'i:][ɔ:(r)] [nɒt] ,
Caballeros , credit me or not ,
骑士 , 信用 我 或者 不是 ,
骑士们，署名与否都无所谓。

[pə'litɪk(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ræn][səʊ] [haɪ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt] [brɪˈliːv] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] **political feeling ran so high in those days that I do not believe I could have been**
政治的 感觉 跑 所以 高的 在 那些 天 那 我 做 不是 相信 我 可以 有 到过
[ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ˈrɔɪəlɪst] [əˈpɪnjənz]
fascinated by the charms of a woman of Royalist opinions : : : :
着迷 经过 这 魅力 的 一个 女士 的 保皇党 意见
当时的政治情绪如此高涨，我想我不可能被一位保皇派女性的魅力所吸引.....

” [ˈməːməz] [ɒv; əv] [əˈmjuːzɪd] [ˌɪŋkrəˈdjuːləti][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ;
” **Murmurs of amused incredulity all round the table interrupted the General ;**
” 低语 的 觉得好笑 怀疑 全部 圆形的 这 桌子 中断 这 一般的 ;
“餐桌周围传来一阵阵带着嘲讽和难以置信的低语声，打断了将军的话；

[ænd; ænd] [waɪl] [ðeɪ] [ˈlɑːstɪd][hiː; hi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [brɪəd] [ˈɡreɪvli] .
and while they lasted he stroked his white beard gravely .
和 尽管 他们 持续 他 抚摸 他的 白色的 胡须 严重地 .
在他们交谈的这段时间里，他神情严肃地抚摸着自己的白胡子。

” [ˈsɛnɔːz] , ” [hiː; hi][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] , ” [ə; eɪ] [ˈrɔɪəlɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)][tuː; tə][ˈaʊə(r)]
” **Senores , he protested , a Royalist was a monster to our**
” 先生们 , ” 他 抗议 , ” 一个 保皇党 曾是 一个 怪物 到 我们的
[əʊvəˈrɔːt] [ˈfiːlɪŋz] .
overwrought feelings .
雕饰 情怀 .
“先生们,”他抗议道,“保皇党在我们这些情绪激动的人眼里就是个怪物。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪn][ˈɔːdə(r)][nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [səˈspektɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈtendənəs]
I am telling you this in order not to be suspected of the slightest tenderness
我 是 讲述 你 这 在 命令 不是 到 是 怀疑 的 这 丝毫 压痛
[təˈwɔːdz] [ðæt] [əʊld] [ˈrɔɪəlɪsts] [ˈdɔːtə(r)] .
towards that old Royalist's daughter .
向 那 老的 保皇党 女儿 .
我告诉你这些,是为了避免被怀疑对那个老保皇党的女儿有丝毫好感。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] [əˈfekʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈɡeɪdʒd] [elsˈweə(r)] .
Moreover , as you know , my affections were engaged elsewhere .
而且 , 作为 你 知道 , 我的 情感 是 已订婚的 别处 .
而且,你也知道,我的心思已经放在别处了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ən][ˈreə(r)] [əˈkeɪʒnz] [wen] [wɪð] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]
But I could not help noticing her on rare occasions when with the front door
但 我 可以 不是 帮助 注意到 她 在 稀有的 场合 什么时候 和 这 正面 门
但偶尔在门口,我还是会不由自主地注意到她。

[ˈəʊpən]
open
打开
打开

[ʃiː; ji] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
she stood in the porch .
她 站立 在 这 门廊 .
她站在门廊里。

” [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [əʊld] [ˈrɔɪəlɪst] [wɒz; wəz][æz; əz][ˈkreɪzi][æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən]
” **You must know that this old Royalist was as crazy as a man can**
” 你 必须 知道 那 这 老的 保皇党 曾是 作为 疯狂的 作为 一个 男人 能
[biː; bi] .
be .
是 .
“你必须知道,这个老保皇党人简直疯了。”

[hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)l] [mɪs'fɔ:tʃənz] , [hɪz; ɪz][təʊt(ə)l] ['daʊnfɔ:l] [ænd; ənd][ru:ɪn] , [hæd; həd] [dɪs'ɔ:dəd] [hɪz; ɪz]
His political misfortunes , his total downfall and ruin , had disordered his
他的 政治的 不幸 , 他的 全部的 倒台 和 废墟 , 有 混乱 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 :

他的政治不幸、彻底的垮台和毁灭，使他的精神状态变得混乱。

[tu:; tə] [jəʊ] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wi:; wi] ['peɪtriəts] [kʊd; kəd][du:; də] , [hi:; hi] [ə'fektɪd] [tu:; tə]
To show his contempt for what we patriots could do , he affected to
到 展示 他的 鄙视 为了 什么 我们 爱国者 可以 做 , 他 做作的 到
[lɑ:f] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] ,
laugh at his imprisonment ,
笑 在 他的 监禁 ,

为了表达他对我们这些爱国者所能做的事情的蔑视，他假装嘲笑自己的监禁。

[æt; ət][ðə; ði] [kənfrɪ'skeɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ləndz] , [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] ,
at the confiscation of his lands , the burning of his houses ,
在 这 没收 的 他的 土地 , 这 燃烧 的 他的 房屋 ,
[ɪn] [hɪz; ɪz] [lændz] [wɪt] [hɪ:; hi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪmɪnfəʊk] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'dju:st] .
在他的土地被没收、房屋被焚毁时，
减少 .

以及他和他的妻女们所遭受的悲惨境遇。

[ðɪs] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['lɑ:fɪŋ] [hæd; həd] [grəʊn] [ə'pɒn] [hɪm] ,
This habit of laughing had grown upon him ,
这 习惯 的 笑 有 生长 之上 他 ,
[hɪz; ɪz] [grəʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .
他渐渐养成了爱笑的习惯。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [lɑ:f] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [də'rektli] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] ['eni]
so that he would begin to laugh and shout directly he caught sight of any
所以 那 他 会 开始 到 笑 和 喊 直接地 他 捕捉 视线 的 任何
[streɪndʒə(r)] .
stranger .
陌生人 :

所以只要他看到任何陌生人，就会开始大笑和喊叫。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mædnəs] .
That was the form of his madness .
那 曾是 这 形式 的 他的 疯狂 .
[ɪn] [hɪz; ɪz] [mædnəs] .
这就是他疯狂的表现形式。

“ [aɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
“ I , of course ,
” 我 , 的 课程 ,
[aɪ] [kɔ:s] .
“我当然，

[dɪsɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['mædmən] [wɪð] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][su:,pɪəri'bræti][ðə; ði] [sək'ses]
disregarded the noise of that madman with that feeling of superiority the success
被忽视 这 噪音 的 那 狂人 和 那 感觉 的 优势 这 成功
[ɒv; əv][tə'ʊə(r)] [kɔ:z] [ɪn'spaɪəd][ɪn][ju: 'es] [ə'merɪkənz] .
of our cause inspired in us Americans .
的 我们的 原因 灵感 在 我们 美国人 :

我们美国人因事业的成功而产生的优越感，让我们对那个疯子的喧嚣置之不理。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ˈriːəli] [dɪˈspaɪzd] [hɪm][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [kæˈstɪliən] , [ə; eɪ] [ˈspæniəd]
I suppose I really despised him because he was an old Castilian , a Spaniard
我 认为 我 真的 被鄙视的 他 因为 他 曾是 一个 老的 卡斯蒂利亚语 , 一个 西班牙人
[bɔːn] ,
born ,
出生 ,

我想我真的非常讨厌他，因为他是个老卡斯蒂利亚人，一个土生土长的西班牙人。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈrɔɪəlɪst] .
and a Royalist .
和 一个 保皇党 .

他还是个保皇党人。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [nəʊ] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə] [skɔːn] [ə; eɪ][mæn] ;
Those were certainly no reasons to scorn a man ;
那些 是 当然 不 原因 到 轻蔑 一个 男人 ;
这些当然不是鄙视一个人的理由；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ˈsentʃəriz] [ˈspænjədʒ] [bɔːn] [hæd; həd] [fəʊn] [ðeə(r)] [kənˈtempt] [ɒv; əv][juː ˈes]
but for centuries Spaniards born had shown their contempt of us
但 为了 几个世纪 西班牙人 出生 有 所示 他们的 鄙视 的 我们
[əˈmɛrɪkənz] ,
Americans ,
美国人 ,

但几个世纪以来，西班牙出生的人们一直对我们美国人表现出蔑视。

[men][æz; əz] [wel] [dɪˈsendɪd] [æz; əz] [ðəmˈselvz] , [ˈsɪmpli] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [ðeɪ]
men as well descended as themselves , simply because we were what they
男人 作为 出色地 下降 作为 他们自己 , 简单地 因为 我们 是 什么 他们
[kɔːld] [ˈkɔːlənɪsts] .
called colonists .
称为 殖民者 .

这些人也和他们一样堕落，仅仅因为我们是他们所谓的殖民者。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [kept] [ɪn] [əˈbeɪsmənt] [ænd; ʌnd] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ˈaʊə(r)] [ɪnˌfɪəriˈbræti] [ɪn][ˈsəʊ(ə)]
We had been kept in abasement and made to feel our inferiority in social
我们 有 到过 保留 在 羞辱 和 制成 到 感觉 我们的 自卑 在 社会的
[ˈɪntəkoːs] .
intercourse .
交往 .

我们一直被置于卑微的地位，并在社交交往中感受到自己的低人一等。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [tɜːn] .
And now it was our turn .
和 现在 它 曾是 我们的 转动 .

现在轮到我们了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] [ˈpeɪtriəts] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsentɪmənts] ; [ænd; ʌnd][aɪ]
It was safe for us patriots to display the same sentiments ; and I
它 曾是 安全的 为了 我们 爱国者 到 展示 这 相同的 情感 ; 和 我
[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpætriət] ,
being a young patriot ,
存在 一个 年轻的 爱国者 ,

对于我们这些爱国者来说，表达同样的爱国情怀是安全的；而我，作为一个年轻的爱国者，

[sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpætriət] , [dɪˈspaɪzd] [ðæt] [əʊld] [ˈspæniəd] , [ænd; ʌnd] [dɪˈspaɪz] [hɪm][aɪ][ˈnætʃ(ə)rəli]
son of a patriot , despised that old Spaniard , and despising him I naturally
儿子 的 一个 爱国者 , 被鄙视的 那 老的 西班牙人 , 和 鄙视 他 我 自然
[dɪsɪˈgɑːdɪd] [hɪz; ɪz][əˈbjʊːs] ,
disregarded his abuse ,
被忽视 他的 虐待 ,

身为爱国者之子，我鄙视那个老西班牙人，因此，我自然对他的辱骂置之不理。

[ðəʊ] [aɪ'ti:][wɒz; wəz] [ə'noʊɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [fɪ:lɪŋz] .
though it was annoying to my feelings .
尽管 它 曾是 恼人的 到 我的 情怀 .

虽然这让我很不舒服。

[ʌðə(r)z] [pə'hæps] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [fɔ:'beəriŋ] .
Others perhaps would not have been so forbearing .
其他的 也许 会 不是 有 到过 所以 忍耐 .

其他人或许不会如此宽容。

“ [hi:; hi] [wʊd] [br'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [jel] — - [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [ˈpætriət] .
“ **He would begin with a great yell — ' I see a patriot** .
” 他 会 开始 和 一个 伟大的 叫喊 — - 我 看 一个 爱国者 .

他会大声喊道——‘我看到一个爱国者。’

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] !
Another of them !
其他 的 他们 !

又一个!

- [lɒŋ] [br'fɔ:(r)] [aɪ] [keɪm] [ə'breɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
' long before I came abreast of the house .
- 长的 前 我 来了 并排 的 这 房子 .

在我来到这栋房子前很久。

[ðə; ðɪ] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensləs] [ri:vərɪŋz] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [bə:sts] [ɒv; əv] [ˈlɑ:ftə(r)] ,
The tone of his senseless revilings , mingled with bursts of laughter ,
这 语气 的 他的 无意义的 辱骂 , 混合 和 爆发 的 笑声 ,

他那些毫无意义的辱骂，夹杂着阵阵笑声，语气十分怪异。

[wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['prɪəsɪŋli] [ˈrɪl] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [greɪv] .
was sometimes piercingly shrill and sometimes grave .
曾是 有时 刺痛地 尖锐 和 有时 严重 .

有时声音尖锐刺耳，有时声音沉重肃穆。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [ˈveri] [mæd] ;
It was all very mad ;
它 曾是 全部 非常 疯狂的 ;

一切都太疯狂了；

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [aɪ'ti:] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn][maɪ] [ˈdɪɡnəti] [tu:; tə] [tʃek] [maɪ] [hɔ:s] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪ'ðaʊt]
but I felt it incumbent upon my dignity to check my horse to a walk without
但 我 毛毡 它 现任 之上 我的 尊严 到 查看 我的 马 到 一个 走 没有

[ˈi:v(ə)n] [ˈɡlɑ:nsɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,
even glancing towards the house ,
甚至 瞥了一眼 向 这 房子 ,

但我认为，为了维护我的尊严，我必须勒住马，让它慢走，甚至连看都不看房子一眼。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [mænz] [ə'bju:sɪv] [ˈklæmə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [pɔ:tʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈbɑ:kɪŋ]
as if that man's abusive clamour in the porch were less than the barking
作为 如果 那 男人的 虐待 叫嚣 在 这 门廊 是 较少的 比 这 叫声

[ɒv; əv][ə; eɪ][kɜ:(r)] .
of a cur .
的 一个 库尔 .

仿佛那人在门廊里的辱骂和狗吠还不如似的。

[ˈɔ:lweɪz] [aɪ] [rəʊd] [baɪ] [prɪ'zɜ:rv] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhɔ:ti] [ɪn'dɪfrəns] [ɒn][maɪ] [feɪs] .
Always I rode by preserving an expression of haughty indifference on my face .
总是 我 骑 经过 保存 一个 表达 的 傲慢 漠不关心 在 我的 脸 .

我骑马经过时，脸上始终保持着一一种傲慢冷漠的表情。

“ [aɪˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ˈveri] [ˈdɪgnɪfaɪd] ；
“ It was no doubt very dignified ；
“ 它 曾是 不 怀疑 非常 凝重 ；
“这无疑是非常庄重的；
[bʌt; bət][aɪ][ʊd; əd][hæv; həv] [dʌn] [ˈbetə(r)] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kept] [maɪ] [aɪz] [ˈəʊpən] .
but I should have done better if I had kept my eyes open .
但 我 应该 有 完毕 更好的 如果 我 有 保留 我的 眼睛 打开 .
如果我当时睁大眼睛，应该会做得更好。
[ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [mæn][ɪn][wɔː(r)] [taɪm] [ʊd; əd][ˈnevə(r)][kənˈsɪdə(r)] [hɪmˈself] [ɒf] [ˈdjuːti] ；
A military man in war time should never consider himself off duty ；
一个 军队 男人 在 战争 时间 应该 绝不 考虑 他自己 离开 责任 ；
战时军人绝不能认为自己处于休假状态；
[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [səʊ] [ɪf] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃənəri] [wɔː(r)] ,
and especially so if the war is a revolutionary war ,
和 尤其 所以 如果 这 战争 是 一个 革命性的 战争 ；
尤其是如果这场战争是革命战争的话。
[wen] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪz][nɒt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈveri] [haʊs] .
when the enemy is not at the door , but within your very house .
什么时候 这 敌人 是 不是 在 这 门 , 但 之内 你的 非常 房子 .
当敌人不在门外，而是在你家内部。
[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ˈpæʃənət] [kənˈvɪkʃənz] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈheɪtrɪd] ,
At such times the heat of passionate convictions passing into hatred ,
在 这样的 时代 这 热 的 热情的 定罪 通过 进入 仇恨 ,
在这样的时刻，炽热的信念会转化为仇恨。
[rɪˈmuːvz] [ðə; ði] [rɪˈstreɪnts] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd][hjuːˈmænəti][frəm; frəm] [ˈmeni] [men][ænd; ənd][ɒv; əv]
removes the restraints of honour and humanity from many men and of
移除 这 约束 的 荣誉 和 人类 从 许多 男人 和 的
[ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd][fɪə(r)][frəm; frəm][sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] .
delicacy and fear from some women .
美味 和 害怕 从 一些 女性 .
它解除了许多男人的荣誉感和人性的束缚，也解除了一些女人的矜持和恐惧。
[ðiːz] [lɑːst] , [wen] [wʌns] [ðeɪ] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [tɪˈmɪdəti] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːv] [ɒv; əv][ðeə(r)][seks] ,
These last , when once they throw off the timidity and reserve of their sex ,
这些 最后的 , 什么时候 一次 他们 扔 离开 这 胆怯 和 预订 的 他们的 性别 ,
最后，当她们摆脱了性别的羞怯和矜持之后，
[brɪˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [vɪˈvæsəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmɜːsɪləs]
become by the vivacity of their intelligence and the violence of their merciless
变得 经过 这 活泼 的 他们的 智力 和 这 暴力 的 他们的 无情
[rɪˈzentmənt] [mɔː(r)] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən][səʊ] [ˈmeni] [ɑːmd] [ˈdʒaɪənts] .
resentment more dangerous than so many armed giants .
怨恨 更多的 危险的 比 所以 许多 武装 巨人 .
他们凭借敏锐的智慧和无情的怨恨，变得比许多武装巨人更加危险。

“ [ðə; ði] [ˈdʒenərəlz] [vɔɪs] [rəʊz] ,
“ The General's voice rose ,
“ 这 将军的 嗓音 玫瑰 ,
将军的声音提高了，
[bʌt; bət][hɪz; ɪz][bɪg][hænd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [brɪəd] [twɪs] [wɪð] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ˈvenərəb(ə)l]
but his big hand stroked his white beard twice with an effect of venerable
但 他的 大的 手 抚摸 他的 白色的 胡须 两次 和 一个 影响 的 可敬
[ˈkɑːmnəs] .
calmness .
平静 .
但他那只大手抚摸了两次白胡子，显得十分庄重沉稳。

“ [ˈes ˈaɪ] , [sˈɛnɔːz] ！
“ Si , Senores ！
“ 硅 , 先生们 ！
“是的，先生们！ ”
[ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈredɪ] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈharts] [ɒv; əv] [dɪˈvəʊʃn] [ˌʌnəˈteɪnəbl̩] [baɪ][juː ˈes][men]
Women are ready to rise to the heights of devotion unattainable by us men
女性 是 准备好 到 上升 到 这 高度 的 虔诚 高不可攀 经过 我们 男人
，
。
，

女性已经准备好达到我们男性无法企及的奉献高度。
[ɔː(r)][tuː; tə][sɪŋk][ˈɪntuː;][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv] [əˈbeɪsmənt] [wɪtʃ] [əˈmeɪz] [ˈaʊə(r)] [ˈmæskjəlɪn] [ˈpredʒədɪsɪz] .
or to sink into the depths of abasement which amazes our masculine prejudices .
或者 到 下沉 进入 这 深度 的 羞辱 哪个 令人惊叹 我们的 男性 偏见 .
或者沉沦到令我们男性偏见都感到震惊的卑鄙深渊。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] [naʊ [ɒv; əv] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈwɪmɪn] , [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd]
I am speaking now of exceptional women , you understand
我 是 请讲 现在 的 非凡的 女性 , 你 理解
我现在谈论的是杰出的女性，你们明白吗.....

“ [hɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gests] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][met] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [jet] [huː]
“ Here one of the guests observed that he had never met a woman yet who
“ 这里 一 的 这 客人 观察到 那 他 有 绝不 遇见 一个 女士 然而 WHO
[wɒz; wəz][nɒt][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈtɜːnɪŋ] [aʊt] [kwɪt] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˌʌndə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [wʊd]
was not capable of turning out quite exceptional under circumstances that would
曾是 不是 有能力的 的 转弯 出去 相当 非凡的 在下面 情况 那 会
[ɪnˈɡeɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [ˈstrɒŋli] .
engage her feelings strongly .
从事 她 情怀 强烈 .

“一位客人观察到，他至今还没有遇到过哪个女人，在能够强烈激发她情感的情况下，不能表现得非常出色。”
“ [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][suː.pɪəriˈbræti][ɪn] [ˈrekləsənəs] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈəʊvə(r)][juː ˈes] , “ [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] ,
“ That sort of superiority in recklessness they have over us , “ he concluded ,
“ 那 种类 的 优势 在 鲁莽 他们 有 超过 我们 , “ 他 结束 ,
他总结道：“他们在那种鲁莽程度上胜过我们。”

“ [meɪks] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ðə; ðɪ][mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [hɑːf][ɒv; əv][mænˈkaɪnd] .
“ makes of them the more interesting half of mankind .
“ 制作 的 他们 这 更多的 有趣的 一半 的 人类 .
“使他们成为人类中更有趣的一半。”

“ [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] , [huː] [bɔː(r)][ðə; ðɪ] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [wɪð] [ˈɡrævəti] , [nˈɒdɪd] [ˈkɜːtiəs] [əˈsent] .
“ The General , who bore the interruption with gravity , nodded courteous assent .
“ 这 一般的 , WHO 钻孔 这 中断 和 重力 , 点头 有礼貌 同意 .
将军严肃地接受了这一打断，礼貌地点了点头。

“ [ˈes ˈaɪ] . [ˈes ˈaɪ] .
“ Si . Si .
“ 硅 . 硅 .
“是。是。

[ˌʌndə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz]
Under circumstances
在下面 情况
在特定情况下.....

[prɪˈsaɪsli] .
Precisely .
恰恰 .
恰恰。

[ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [di:l] [ɒv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][kwaɪt] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [weɪz] .
They can do an infinite deal of mischief sometimes in quite unexpected ways .
他们 能 做 一个 无限 交易 的 恶作剧 有时 在 相当 意外 方式 .

他们有时会以意想不到的方式制造无穷无尽的恶作剧。

[fɔː(r); fə(r)] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] ,
For who could have imagined that a young girl ,
为了 WHO 可以 有 想象 那 一个 年轻的 女孩 ,

谁又能想到，一个年轻女孩，

[ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [ˈrɔɪəlɪst] [huːz] [laɪf][wəz; wəz][held] [ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [kənˈtempt] [ɒv; əv]
daughter of a ruined Royalist whose life was held only by the contempt of
女儿 的 一个 毁坏 保皇党 谁 生活 曾是 握住 仅有的 经过 这 鄙视 的
[hɪz; ɪz] [ˈenəmiːz] ,
his enemies ,
他的 敌人 ,

她是一位家道中落的保皇党人的女儿，其一生只被敌人所鄙视。

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [ˌdevəˈsteɪʃn] [əˈpɒn] [tuː]
would have had the power to bring death and devastation upon two
会 有 有 这 力量 到 带来 死亡 和 毁灭 之上 二
[ˈflʌrɪʃɪŋ] [ˈprɒvɪnsɪz] [ænd; ənd] [kɔːz] [ˈsɪəriəs] [æŋˈzaiəti][tuː; tə][ðə; ði] [ˈliːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn]
flourishing provinces and cause serious anxiety to the leaders of the revolution
芊芊 省份 和 原因 严肃的 焦虑 到 这 领导人 的 这 革命

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ɪts] [səkˈses] !
in the very hour of its success !
在 这 非常 小时 的 它是 成功 !

它有能力给两个繁荣的省份带来死亡和毁灭，并在革命取得胜利的時刻给革命领导人带来严重的焦虑！

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][let][ðə; ði]ˈwʌndə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈpenətreɪt] [ˈaʊə(r)][maɪndz] .
" **He paused to let the wonder of it penetrate our minds .**
" 他 暂停 到 让 这 想知道 的 它 穿透 我们的 思想 .

他停顿了一下，让这份惊奇渗入我们的脑海。

" [deθ] [ænd; ənd] [ˌdevəˈsteɪʃn] , " [ˈsʌmbədi] [mˈɜːməd] [ɪn] [səˈpraɪz] : " [haʊ] [ˈʃɒkɪŋ] !
" **Death and devastation , " somebody murmured in surprise : " how shocking !**
" 死亡 和 毁灭 , " 某人 低声说道 在 惊喜 : " 如何 令人震惊 !
"死亡和毁灭,"有人惊讶地低声说道：“太令人震惊了！”

" [ðə; ði][əʊld]ˈdʒen(ə)rəl] [geɪv] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɪn][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]ˈmɜːmə(r)][ænd; ənd] [went] [ɒn] .
" **The old General gave a glance in the direction of the murmur and went on .**
" 这 老的 一般的 给予 一个 瞥一眼 在 这 方向 的 这 低语 和 去 在 .
老将军朝低语声传来的方向瞥了一眼，然后继续往前走。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ðæt] [ɪz] , [wɔː(r)] — [kəˈlæməti] .
That is , war — calamity .
那 是 , 战争 — 灾害 .

也就是说，战争——灾难。

[bʌt; bət][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [əbˈteɪnd] [ðə; ði]ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [ðɪs] [ˈhævək][ɒn][ˈaʊə(r)]
But the means by which she obtained the power to work this havoc on our
但 这 方法 经过 哪个 她 获得 这 力量 到 工作 这 混乱 在 我们的
[ˈsʌðən] [ˈfrʌntɪə(r)] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː] ,
southern frontier seem to me ,
南部 边境 似乎 到 我 ,

但是，她获得这种力量，并在我们的南部边境制造如此巨大破坏的手段，在我看来，

[hu:] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ˈspəʊkən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [stɪl] [mɔ:(r)] [ˈʃɒkɪŋ] .
who have seen her and spoken to her , still more shocking .
WHO 有 已见 她 和 说 到 她 , 仍然 更多的 令人震惊 .

那些见过她、和她交谈过的人，对此更加震惊。

[ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [θɪŋ] [left] [ɒn][mai][maɪnd][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [əˈmeɪzmənt] [wɪt] [ðə; ði] [ˈfɜ:ðə(r)]
That particular thing left on my mind a dreadful amazement which the further
那 特别的 事物 左边 在 我的 头脑 一个 可怕 惊愕 哪个 这 更远
[ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][laɪf] ,
experience of life ,
经验 的 生活 ,

这件事给我留下了极其深刻的印象，这种印象在我日后的人生经历中愈发强烈。

[ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ˈjɪəz] , [hæz; həz] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] .
of more than fifty years , has done nothing to diminish .
的 更多的 比 五十 年 , 有 完毕 没有什么 到 减少 .

五十多年来，丝毫没有减弱。

” [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]
” **He looked round as if to make sure of our attention , and , in a**
” 他 看起来 圆形的 作为 如果 到 制作 当然 的 我们的 注意力 , 和 , 在 一个
[tʃeɪndʒd] [vɔɪs] :
changed voice :
已更改 嗓音 :

他环顾四周，似乎要确认我们都在听，然后，语气变了：

“ [aɪ][eɪˈem] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] , [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] , [sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪbəreɪtə(r)] , ” [hi:; hi] [dɪˈkleəd] .
” **I am , as you know , a republican , son of a Liberator , ” he declared .**
” 我 是 , 作为 你 知道 , 一个 共和党人 , 儿子 的 一个 救星 , ” 他 声明 .

“如你们所知，我是一名共和党人，一位解放者的儿子，”他宣称。

“ [maɪ] [ɪnˈkɒmprəbl] [ˈmʌðə(r)] , [ɡɒd] [rest][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrentʃwʊmən] , [ðə; ði]
” **My incomparable mother , God rest her soul , was a Frenchwoman , the**
” 我的 无与伦比 母亲 , 上帝 休息 她 灵魂 , 曾是 一个 法国女人 , 这
[ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɑ:d(ə)nt] [rɪˈpʌblɪkən] .
daughter of an ardent republican .
女儿 的 一个 热心 共和党人 .

“我那无与伦比的母亲，愿她安息，是一位法国女性，一位热忱的共和主义者的女儿。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈlɪbəti] ; [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪˈli:vð] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈkwɒləti] [ɒv; əv][men] ;
As a boy I fought for liberty ; I've always believed in the equality of men ;
作为 一个 男生 我 战斗 为了 自由 ; 我已经 总是 相信 在这 平等 的 男人 ;

小时候我为自由而战；我一直相信人人平等；

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)] [ˈbrʌðəhʊd] , [ðæt] , [tu:; tə][mai][maɪnd] , [ɪz][ɪːv(ə)n][mɔ:(r)] [ˈsɜ:t(ə)n] .
and as to their brotherhood , that , to my mind , is even more certain .
和 作为 到 他们的 兄弟情 , 那 , 到 我的 头脑 , 是 甚至 更多的 肯定 .

至于他们的兄弟情谊，在我看来，更是毋庸置疑。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fɪəs] [ˌæniˈmɒsəti] [ðeɪ] [dɪˈspleɪ] [ɪn][ðeə(r)] [ˈdɪfərənsɪz] .
Look at the fierce animosity they display in their differences .
看 在 这 凶猛的 敌意 他们 展示 在 他们的 差异 .

看看他们之间因分歧而表现出的强烈敌意吧。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪz][mɔ:(r)] [ˈbɪtəli] [fɪəs] [ðæn; ðən] [ˈbrʌðəz] -
And what in the world do you know that is more bitterly fierce than brothers '
和 什么 在这 世界 做 你 知道 那 是 更多的 苦涩地 凶猛的 比 兄弟 -
[ˈkwɒrəlz] ?
quarrels ?
争吵 ?

世上还有什么事比兄弟间的争吵更激烈呢？

“ [ɔːl] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ˈsɪnɪsɪzəm] [tʃekt] [æn; ən] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv]
“ **All absence of cynicism checked an inclination to smile at this view of**
“ 全部 缺席 的 玩世不恭 已检查 一个 倾角 到 微笑 在 这 看法 的
[ˈhjuːmən] [ˈbrʌðəhʊd] .
human brotherhood .
人类 兄弟情 .
“任何不带愤世嫉俗的情绪都抑制住了对这种人类博爱观点的微笑之情。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,
相反，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ðə; ði] [ˈmeləŋkəli] [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][ə; eɪ][mən] [prəˈfaʊndli] [hjuːˈmeɪn]
there was in the tone the melancholy natural to a man profoundly humane
那里 曾是 在 这 语气 这 忧郁 自然的 到 一个 男人 深刻地 人道
[æt; ət] [hɑːt] [huː] [frɒm; frəm][ˈdjuːti] ,
at heart who from duty ,
在 心 WHO 从 责任 ,
语气中流露出一种忧郁，这是出于一个内心充满人道主义精神的人的本能，他出于责任感而.....

[frɒm; frəm] [kənˈvɪkʃn] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [nəˈsesəti] , [hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn] [siːnz] [ɒv; əv]
from conviction , and from necessity , had played his part in scenes of
从 定罪 , 和 从 必要性 , 有 玩 他的 部分 在 场景 的
[ˈruːθləs] [ˈvaɪələns] .
ruthless violence .
无情 暴力 .
出于信念和无奈，他参与了残酷暴力的场景。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˈfrətrɪˈsaɪdl] [straɪf] .
The General had seen much of fratricidal strife .
这 一般的 有 已见 很多 的 兄弟相残 冲突 .
这位将军见惯了兄弟相残的斗争。

“ [ˈsɜːt(ə)nli] .
“ **Certainly** .
“ 当然 .
“当然。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbrʌðəhʊd] , “ [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] .
There is no doubt of their brotherhood , “ he insisted .
那里 是 不 怀疑 的 他们的 兄弟情 , “ 他 坚持 .
“他们的兄弟情谊毋庸置疑,”他坚持道。

“ [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbrʌðəz] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [nəʊ] [ˈɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
“ **All men are brothers , and as such know almost too much of each other** .
“ 全部 男人 是 兄弟 , 和 作为 这样的 知道 几乎 也 很多 的 每个 其他 .
“所有男人都是兄弟，因此我们彼此了解得太多了。”

[bʌt; bət] “ — [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˌpeɪtriˈɑːk(ə)] [hed] , [waɪt] [æz; əz][ˈsɪlvə(r)] ,
But “ — and here in the old patriarchal head , white as silver ,
但 “ — 和 这里 在 这 老的 父权制 头 , 白色的 作为 银 ,
但是“——而在这里，在古老的父权制思想中，白得像银子一样，

[ðə; ði] [blæk] [aɪz] [ˈhjuːməɹəsli] [ˈtwɪŋkl] — “ [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈbrʌðəz] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn]
the black eyes humorously twinkled — “ if we are all brothers , all the women
这 黑色的 眼睛 幽默地 闪烁 — “ 如果 我们 是 全部 兄弟 , 全部 这 女性
[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈaʊə(r)] [ˈsɪstəz] .
are not our sisters .
是 不是 我们的 姐妹 .
那双黑眼睛滑稽地闪烁着光芒——“如果我们都是兄弟，那么所有的女性就不是我们的姐妹。”

” [wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [gests] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˈmɜːməɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][fækt]
“ **One of the younger guests was heard murmuring his satisfaction at the fact**
” 一 的 这 年轻 客人 曾是 听到 淙淙 他的 满意 在 这 事实
.
:
.

“一位年轻的客人低声表达了他对这一事实的满意之情。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð] [dɪˈlɪbəɪət] [ˈzːnɪstnəs] : “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈdɪfrənt] !
But the General continued , with deliberate earnestness : “ They are so different !
但 这 一般的 持续 , 和 商榷 认真 : “ 他们 是 所以 不同的 !

但将军继续说道，语气认真而坚定：“他们截然不同！ ”

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈbegə(r)] - [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpɑːtnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The tale of a king who took a beggar - maid for a partner of his
这 故事 的 一个 国王 WHO 采取 一个 乞丐 - 女佣 为了 一个 伙伴 的 他的
[θrəʊn] [meɪ] [biː; bi] [ˈprɪti] [ˈɪnʌf] [æz; əz][wiː; wi][men] [lʊk] [əˈpɒn] [ɑːˈselvz] [ænd; ənd][əˈpɒn] [lʌv] .
throne may be pretty enough as we men look upon ourselves and upon love .
王座 可能 是 漂亮的 足够的 作为 我们 男人 看 之上 我们自己 和 之上 爱 .

一个国王娶了一个乞丐女为王后的故事，或许能让我们男人更好地看待自己和爱情。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [ˈfeɪməs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhɔːti] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] , [ˈəʊnli][ə; eɪ]
But that a young girl , famous for her haughty beauty and , only a
但 那 一个 年轻的 女孩 , 著名的 为了 她 傲慢 美丽 和 , 仅有的 一个
[ɔːt] [taɪm] [brɪˈfɔː(r)] ,
short time before ,
短的 时间 前 ,

但那是一个年轻女孩，以傲慢的美貌而闻名，而且就在不久前，

[ðə; ði] [ədˈmaɪəd] [ɒv; əv] [ɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvaɪs,rɔɪz] [ˈpæləs] ,
the admired of all at the balls in the Viceroy's palace ,
这 钦佩 的 全部 在 这 球 在 这 总督的 宫殿 ,

在总督府的舞会上，他备受所有人钦佩。

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [baɪ][ðə; ði][hænd][ə; eɪ] - , [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈpez(ə)nt] ,
should take by the hand a guasso , a common peasant ,
应该 拿 经过 这 手 一个 - , 一个 常见的 农民 ,

应该牵着一个普通农民的手，

[ɪz][ɪnˈtɒlərəb(ə)][tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈsentɪmənt] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [lʌv] .
is intolerable to our sentiment of women and their love .
是 无法容忍 到 我们的 情绪 的 女性 和 他们的 爱 .

这是对女性及其爱情的不可容忍的情感。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmædnəs] .
It is madness .
它 是 疯狂 .

这简直是疯了。

[ˌnevəðəˈles] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .
Nevertheless it happened .
尽管如此 它 发生 .

然而，事情还是发生了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmædnəs] [ɒv; əv] [heɪt]
But it must be said that in her case it was the madness of hate
— [nɒt] [ɒv; əv] [lʌv] .
— **not of love .**
— 不是 的 爱 .

但必须指出的是，对她而言，那是仇恨的疯狂，而不是爱的疯狂。

“ [ˈɑːftə(r)] [prɪˈzentɪŋ] [ðɪs] [ɪkˈskjuːs][ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈɪvəlɹəs] [ˈdʒʌstɪs] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈmeɪnd]
“ **After presenting this excuse in a spirit of chivalrous justice , the General remained**
“ 后 呈现 这 原谅 在 一个 精神 的 骑士精神 正义 , 这 一般的 剩余
[ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
silent for a time .
沉默的 为了 一个 时间 .

“将军本着骑士精神，提出了这个借口，然后沉默了一会儿。”

“ [aɪ][rəʊd][pɑːst][ðə; ði] [haʊs] [ˈevri] [deɪ] [ˈɔːlməʊst] , ” [hiː; hi][bɪˈgæn] [əˈgen] ,
“ **I rode past the house every day almost , ” he began again ,**
“ 我 骑 过去的 这 房子 每一个 天 几乎 , ” 他 开始 再次 ,
“我几乎每天都骑车经过那栋房子,”他再次开口说道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [wɪˈðɪn] .
“ **and this was what was going on within .**
“ 和 这 曾是 什么 曾是 去 在 之内 .
“这就是内部发生的事情。”

[bʌt; bət] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn][nəʊ][maɪnd][ɒv; əv][mæn][kæn; kən] [kənˈsiːv] .
But how it was going on no mind of man can conceive .
但 如何 它 曾是 去 在 不 头脑 的 男人 能 构想 .
但这一切究竟是如何发生的，是任何人都无法想象的。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌdespəˈreɪʃn] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪkˈstriːm] , [ænd; ənd] [ˈgaːspə] [ˈruːɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Her desperation must have been extreme , and Gaspar Ruiz was a
她 绝望 必须 有 到过 极端 , 和 加斯帕 鲁伊斯 曾是 一个
[ˈdəʊsaɪl] [ˈfeləʊ] .
docile fellow .
温顺 同伴 .

她当时一定非常绝望，而加斯帕·鲁伊斯则是一个温顺的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [əˈbiːdiənt] [ˈsəʊldʒə(r)] .
He had been an obedient soldier .
他 有 到过 一个 听话 士兵 .
他曾是一名服从命令的士兵。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz][laɪk][æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [stəʊn] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
His strength was like an enormous stone lying on the ground ,
他的 力量 曾是 喜欢 一个 巨大的 石头 说谎 在 这 地面 ,
他的力量就像一块巨石压在地上一样。

[ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [həːl] [ðɪs] [wei] [ɔː(r)] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][hænd] [ðæt] [pɪks] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
ready to be hurled this way or that by the hand that picks it up .
准备好 到 是 投掷 这 方式 或者 那 经过 这 手 那 精选 它 向上 .
随时准备被拿起它的手随意抛掷。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈstoːri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [huː] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ˈfeltə(r)]
“ **It is clear that he would tell his story to the people who gave him the shelter**
“ 它 是 清除 那 他 会 告诉 他的 故事 到 这 人们 WHO 给予 他 这 庇护所
[hiː; hi] [ˈniːdɪd] .
he needed .
他 需要 .

“很显然，他会把自己的故事告诉那些给他提供庇护的人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈniːdɪd] [əˈsɪstəns] [ˈbædli] .
And he needed assistance badly .
和 他 需要 协助 糟糕 .
他急需帮助。

[hɪz; ɪz] [wuːnd] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈdeɪndʒərəs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [ˈfɔːfɪtɪd] .
His wound was not dangerous , but his life was forfeited .
他的 伤口 曾是 不是 危险的 , 但 他的 生活 曾是 丧失 .
他的伤势并不危险，但却失去了生命。

[ðə; ði][əʊld] ['rɔɪəlɪst] ['bi:ɪŋ] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɑ:fn] ['mædnəs] ,
The old Royalist being wrapped up in his laughing madness ,
这 老的 保皇党 存在 包装 向上 在 他的 笑 疯狂 ,
那个老保皇党人陷入了疯狂的笑声中。

[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
the two women arranged a hiding - place for the wounded man in one of the
这 二 女性 安排 一个 隐藏 - 地方 为了 这 受伤 男人 在 一 的 这
[hʌt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][fru:t] [tri:z] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
huts amongst the fruit trees at the back of the house .
小屋 在 这 水果 树木 在 这 后退 的 这 房子 .
两名女子在房子后面的果树丛中的一间小屋里，为受伤的男子安排了一个藏身之处。

[ðæt] ['hɒvl] , [æŋ; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔ:tə(r)] [waɪl] [ðə; ði]['fi:və(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɪm] ,
That hovel , an abundance of clear water while the fever was on him ,
那 茅屋 , 一个 丰富 的 清除 水 尽管 这 发烧 曾是 在 他 ,
那间小屋里有大量的清水，在他发烧期间，这些水源充足。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɜ:dʒ] [ɒv; əv] ['pɪtɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] .
and some words of pity were all they could give .
和 一些 字 的 遗憾 是 全部 他们 可以 给 .
他们所能做的，也只有几句同情的话语。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [fu:d] [ðeə(r)][wɒz; wəz] .
I suppose he had a share of what food there was .
我 认为 他 有 一个 分享 的 什么 食物 那里 曾是 .
我想他应该分到了一些食物。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] : [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['rəʊstɪd] [kɔ:n] , [pə'hæps] [ə; eɪ] [dɪʃ]
And it would be but little : a handful of roasted corn , perhaps a dish
和 它 会 是 但 小的 : 一个 少数 的 烤 玉米 , 也许 一个 盘子
[ɒv; əv] [bi:nz] ,
of beans ,
的 豆子 ,
而且量也很少：一小把烤玉米，或许一盘豆子，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [bred] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [fɪgz] .
or a piece of bread with a few figs .
或者 一个 片 的 面包 和 一个 很少 无花果 .
或者一块面包配几个无花果。

[tu:; tə] [sʌtʃ] ['mɪzəri] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [praʊd] [ænd; ənd][wʌns] ['welθɪ] ['pi:p(ə)l] [rɪ'dju:st] .
To such misery were those proud and once wealthy people reduced .
到 这样的 苦难 是 那些 自豪的 和 一次 富裕 人们 减少 .
那些曾经骄傲富有的人，竟沦落到如此悲惨的境地。

" [sevn]
" **VII**
" 七
七

['dʒen(ə)rəl] - [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'maɪz] .
General Santierra was right in his surmise .
一般的 - 曾是 正确的 在 他的 推测 .
桑蒂埃拉将军的推测是正确的。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] ['gɑ:spə] ['ru:ɪz] , ['pez(ə)nt] [sʌn] [ɒv; əv]
Such was the exact nature of the assistance which Gaspar Ruiz , peasant son of
这样的 曾是 这 精确的 自然 的 这 协助 哪个 加斯帕 鲁伊斯 , 农民 儿子 的
['peznts] ,
peasants ,
农民 ,
这就是农民之子加斯帕·鲁伊斯所提供的援助的性质。

[rɪ'si:vɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] ['fæməli] [hu:z] ['dɔ:tə(r)] [hæd; həd] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv]
received from the Royalist family whose daughter had opened the door of
已收到 从 这 保皇党 家庭 谁 女儿 有 打开 这 门 的
[ðəə(r)] ['mɪzrəbl̩] ['refju:dʒ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [dɪ'stres] .
their miserable refuge to his extreme distress .
他们的 悲惨的 避难所 到 他的 极端 痛苦 .

收到来自保皇党家庭的信，他们的女儿向他敞开了他们简陋避难所的大门，使他陷入极度痛苦之中。

[hɜ:(r); hə(r)]['sɒmbə(r)][,rezə'lu:ʃ(ə)n] [ru:ld] [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
Her sombre resolution ruled the madness of her father and the
她 阴沉 解决 裁决 这 疯狂 的 她 父亲 和 这
[tremblɪŋ] [bɪ'wɪldəmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
trembling bewilderment of her mother .
发抖 困惑 的 她 母亲 .

她沉稳的决心战胜了父亲的疯狂和母亲的颤抖困惑。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɑ:skt] [ðə; ði][streɪndʒ] [mæn][ɒn][ðə; ði] ['dɔ:step] , “ [hu:] ['wu:ndɪd] [ju:; jʊ] ? ”
She had asked the strange man on the doorstep , “ Who wounded you ? ”
她 有 问 这 奇怪的 男人 在 这 家门口 , “ WHO 受伤 你 ? ”
她问门口那个陌生男人：“是谁伤了你？ ”

“ [ðə; ði]['səʊldʒəz] , [sɪ'no:rə] , “ ['gɑ:spə] ['ru:ɪz][hæd; həd] ['ɑ:nsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .
“ **The soldiers , senora , “ Gaspar Ruiz had answered , in a faint voice .**
“ 这 士兵 , 塞诺拉 , “ 加斯帕 鲁伊斯 有 回答 , 在 一个 头晕的 嗓音 .
“是士兵们，夫人，”加斯帕·鲁伊斯用微弱的声音回答道。

“ ['peɪtriəts] ? “
“ **Patriots ? “**
“ 爱国者 ? “
“爱国者？ ”

“ [,es 'aɪ] . “
“ **Si . “**
“ 硅 . “
“是。”

“ [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? “
“ **What for ? “**
“ 什么 为了 ? “
“做什么的？ ”

“ [dɪ'zɜ:tə(r)] , “ [hi:; hi] [gɑ:spt] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['skru:təni][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
“ **Deserter , “ he gasped , leaning against the wall under the scrutiny of her**
“ 逃兵 , “ 他 倒吸一口气 , 倾斜 反对 这 墙 在下面 这 审查 的 她
[blæk] [aɪz] .
black eyes .
黑色的 眼睛 .
“逃兵，”他喘着气说，靠在墙上，在她黑色眼睛的审视下。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [ded] ['əʊvə(r)][ðəə(r)] .
“ **I was left for dead over there .**
“ 我 曾是 左边 为了 死的 超过 那里 .
“我当时被遗弃在那里，奄奄一息。”

“ [ʃi:; ʃɪ][led] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [aʊt][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [hʌt] [ɒv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [ri:dz] ,
“ **She led him through the house out to a small hut of clay and reeds ,**
“ 她 引领 他 通过 这 房子 出去 到 一个 小的 小屋 的 黏土 和 芦苇 ,
她领着他穿过房子，来到一间用泥土和芦苇搭建的小屋前。

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊvə'grəʊn] ['ɔ:tʃəd] .
lost in the long grass of the overgrown orchard .
丢失的 在 这 长的 草 的 这 长得太茂盛了 果园 .
迷失在杂草丛生的果园长草中。

[hiː; hi][sæŋk][ɒn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [meɪz] [strɔː] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [saɪd] [prəˈfaʊndli] .
He sank on a heap of maize straw in a corner , and sighed profoundly .
 他 沉浸 在 一个 堆 的 玉米 稻草 在 一个 角落 , 和 叹了口气 深刻地 .

他瘫坐在角落里的一堆玉米秸秆上，深深地叹了口气。

“ [nəʊ][wʌn] [wɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hiə(r)] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .
“ No one will look for you here , ” she said , looking down at him .
 ” 不 一 将要 看 为了 你 这里 , ” 她 说 , 寻找 向下 在 他 .
 “没有人会在这里找你,”她低头看着他说。

“ [ˈnəʊbədi] [ˈkɒmz] [niə(r)][juː ˈes] .
“ Nobody comes near us .
 ” 无人 来 靠近 我们 .

“没有人靠近我们。”

[wiː; wi] , [tuː] , [hæv; həv] [biːn] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ded] — [hiə(r)] .
We , too , have been left for dead — here .
 我们 , 也 , 有 到过 左边 为了 死的 — 这里 .

我们也在这里被遗弃等死。

“ [hiː; hi] [stɜːd] [ʌnˈiːzili] [ɒn][hiːz; ɪz] [hiːp] [ɒv; əv] [ˈdɜːti] [strɔː] ,
“ He stirred uneasily on his heap of dirty straw ,
 ” 他 搅拌 不安地 在 他的 堆 的 肮脏的 稻草 ,

他不安地在脏兮兮的稻草堆里挪动着身子，

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ɪn][hiːz; ɪz] [nek] [meɪd] [hɪm] [grəʊn] [dɪˈlɪriəsli; dɪˈlɪəriəsli] .
and the pain in his neck made him groan deliriously .
 和 这 疼痛 在 他的 脖子 制成 他 呻吟 神志不清地 .

脖子上的疼痛让他发出了一阵阵痛苦的呻吟。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ʃəʊ] [ɛsˈtɑːbən][sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈlaɪv] [jet] , ” [hiː; hi] [ˈmʌmbld] .
“ I shall show Estaban some day that I am alive yet , ” he mumbled .
 ” 我 将 展示 埃斯塔班 一些 天 那 我 是 活 然而 , ” 他 喃喃自语 .

“总有一天，我会让埃斯特班知道我还活着,”他喃喃自语道。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈsɪstəns] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeni] [deɪz] [ɒv; əv][peɪn] [went] [baɪ] .
He accepted her assistance in silence , and the many days of pain went by .
 他 公认 她 协助 在 沉默 , 和 这 许多 天 的 疼痛 去 经过 .

他默默地接受了她的帮助，痛苦的日子就这样一天天过去了。

[hɜː(r); hə(r)] [epˈɪəʊənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [brɔːt] [hɪm] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
Her appearances in the hut brought him relief and became connected with the
 她 外貌 在 这 小屋 带来 他 宽慰 和 成为 连接 和 这
 [ˈfiːvəriʃ] [driːmz] [ɒv; əv][ˈeɪndʒəls] [wɪtʃ] [ˈvɪzɪtɪd] [hiːz; ɪz] [kaʊtʃ] ;
feverish dreams of angels which visited his couch ;
 发烧 梦境 的 天使 哪个 到访 他的 长椅 ;

她在小屋里的出现给他带来了慰藉，并与他躺在床上时出现的、关于天使的狂热梦境联系了起来；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈgaːspə] [ˈruːɪz][wɒz; wəz] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstəriːz] [ɒv; əv][hiːz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] ,
for Gaspar Ruiz was instructed in the mysteries of his religion ,
 为了 加斯帕 鲁伊斯 曾是 指示 在 这 谜团 的 他的 宗教 ,

因为加斯帕·鲁伊斯曾接受过他所属宗教的奥秘教导，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv]
and had even been taught to read and write a little by the priest of
 和 有 甚至 到过 教授 到 读 和 写 一个 小的 经过 这 牧师 的
 [hiːz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] .
his village .
 他的 村庄 .

他甚至还被村里的牧师教过一些读写能力。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɪm'peɪ(ə)ns] ,
He waited for her with impatience ,
他 等待 为了 她 和 不耐烦 ,
他焦急地等待着她。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:s] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [hʌt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'piə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt]
and saw her pass out of the dark hut and disappear in the brilliant
和 锯 她 经过 出去 的 这 黑暗的 小屋 和 消失 在 这 杰出的
[ˈsʌŋʃaɪn] [wɪð] [ˈpɔɪnjənt] [rɪ'ɡret] .
sunshine with poignant regret .
阳光 和 令人心酸的 后悔 .
看着她走出黑暗的小屋，消失在灿烂的阳光中，心中充满了深深的遗憾。

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] , [waɪl] [hi:; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ['fi:lɪŋ] [səʊ] ['veri] [wi:k] , [hi:; hi][kʊd; kəd] ,
He discovered that , while he lay there feeling so very weak , he could ,
他 发现 那 , 尽管 他 躺 那里 感觉 所以 非常 虚弱的 , 他 可以 ,
他发现，尽管他躺在那里感觉非常虚弱，但他仍然可以

[baɪ] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪ'vəʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] .
by closing his eyes , evoke her face with considerable distinctness .
经过 结束 他的 眼睛 , 唤起 她 脸 和 大量 明显 .
他闭上眼睛，就能清晰地回忆起她的脸。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəd] ['fæk(ə)lti] [tʃɑ:md] [ðə; ði] [lɒŋ] , [ˈsɒlətri] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'veləsns]
And this discovered faculty charmed the long , solitary hours of his convalescence
和 这 发现 学院 迷住了 这 长的 , 孤 小时 的 他的 恢复期
.
.
.

而这项新发现的才能，让他漫长而孤独的康复时光变得充满乐趣。

['leɪtə(r)][ɒn] , [wen] [hi:; hi][bɪ'ɡæən][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
Later on , when he began to regain his strength ,
之后 在 , 什么时候 他 开始 到 恢复 他的 力量 ,
后来，当他开始恢复体力时，

[hi:; hi] [wʊd] [kri:p] [æt; ət] [dʌsk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][sɪt][ɒn][ðə; ði] [step]
he would creep at dusk from his hut to the house and sit on the step
他 会 潜行者 在 黄昏 从 他的 小屋 到 这 房子 和 坐 在 这 步
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n][dɔ:(r)] .
of the garden door .
的 这 花园 门 .
黄昏时分，他会从小屋蹑手蹑脚地走到房子前，坐在花园门口的台阶上。

[ɪn] [wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ðə; ði][mæd] ['fɑ:ðə(r)] [peɪst] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ˈmʌtərɪŋ] [tu:; tə]
In one of the rooms the mad father paced to and fro , muttering to
在 一 的 这 房间 这 疯狂的 父亲 踱步 到 和 弗 , 喃喃自语 到
[hɪm'self] [wɪð] [ʃɔ:t] ,
himself with short ,
他自己 和 短的 ,
在其中一个房间里，疯癫的父亲来回踱步，嘴里不停地低声嘟囔着，

[ə'brʌpt] [lɑ:fs] .
abrupt laughs .
突然 笑声 .
突然爆发出笑声。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stʊ:l] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [məʊn] .
In the passage , sitting on a stool , the mother sighed and moaned .
在 这 通道 , 坐着 在 一个 凳子 , 这 母亲 叹了口气 和 呻吟 .
走廊里，母亲坐在凳子上，叹息呻吟。

[ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] , [ɪn] [rʌf] ['θredbeə(r)] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] ['hægəd] [feɪs] [hɑ:f]
The daughter , in rough threadbare clothing , and her white haggard face half
这 女儿 , 在 粗糙的 破旧的 衣服 , 和 她 白色的 枯槁 脸 一半
[ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [kɔ:s] ['mæntə] ,
hidden by a coarse manta ,
隐 经过 一个 粗 蝠鲼 ,
女儿身穿粗糙破旧的衣服, 苍白憔悴的脸庞被一件粗糙的斗篷遮住了一半。

[stʊd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] .
stood leaning against the side of the door .
站立 倾斜 反对 这 边 的 这 门 .
他倚靠在门边。

[ˈgɑ:spə] ['ru:ɪz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [prɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Gaspar Ruiz , with his elbows propped on his knees and his head resting in his
加斯帕 鲁伊斯 , 和 他的 肘部 支撑 在 他的 膝盖 和 他的 头 休息 在 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
加斯帕·鲁伊斯双肘撑在膝盖上, 双手托着头。

[tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndətəʊn] .
talked to the two women in an undertone .
谈话 到 这 二 女性 在 一个 底色 .
低声和那两个女人交谈。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ˌdestɪ'tju:(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The common misery of destitution would have made a bitter mockery of a
这 常见的 苦难 的 赤贫 会 有 制成 一个 苦的 嘲讽 的 一个
[ma:kt] [ɪn'sɪstəns] [ɒn]['səʊ(ə)l] ['dɪfərənsɪz] .
marked insistence on social differences .
标记 坚持 在 社会的 差异 .
普遍存在的贫困苦难, 会给人们强烈坚持社会差异的做法带来莫大的讽刺。

[ˈgɑ:spə] ['ru:ɪz] [ˈʌndə'stʊd] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] .
Gaspar Ruiz understood this in his simplicity .
加斯帕 鲁伊斯 理解 这 在 他的 简单 .
加斯帕·鲁伊斯从他的单纯中领悟到了这一点。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rɔɪəlists] [hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [nju:z] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)]
From his captivity amongst the Royalists he could give them news of people
从 他的 囚禁 在 这 保皇党 他 可以 给 他们 消息 的 人们
[ðeɪ] [nju:] .
they knew .
他们 知道 .
他被保皇党俘虏期间, 可以向他们提供他们认识的人的消息。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðeə(r)] [ə'piərəns] ;
He described their appearance ;
他 描述 他们的 外貌 ;
他描述了他们的外貌;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn] [wɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [,ri:'kæptʃə]
and when he related the story of the battle in which he was recaptured
和 什么时候 他 有关的 这 故事 的 这 战斗 在 哪个 他 曾是 重新捕获
[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [bləʊ] [tu:; tə][ðeə(r)] [kɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['ru:ɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['si:kret]
the two women lamented the blow to their cause and the ruin of their secret
这 二 女性 哀叹 这 吹 到 他们的 原因 和 这 废墟 的 他们的 秘密
[həʊps] .
hopes .
希望 .
当他讲述自己被俘的战斗故事时, 两位妇女哀叹她们的事业遭受打击, 她们的秘密希望破灭了。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈaɪðə(r)] [wei] .
He had no feeling either way .
他 有 不 感觉 任何一个 方式 .

他对此毫无感觉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ə; ei] [greɪt] [dɪˈvəʊʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːl] .
But he felt a great devotion for that young girl .
但 他 毛毡 一个 伟大的 虔诚 为了 那 年轻的 女孩 .

但他对那个小女孩怀有深深的爱意。

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [əˈpraɪ(r)] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəndɪˈsenʃn] , [hiː; hi] [ˈbəʊstɪd] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l]
In his desire to appear worthy of her condescension , he boasted a little
在 他的 欲望 到 出现 值得 的 她 居高临下 , 他 吹嘘 一个 小的
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdɪli] [streŋθ] .
of his bodily strength .
的 他的 身体上的 力量 .

为了显得配得上她的屈尊俯就，他略微炫耀了一下自己的体魄。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] .
He had nothing else to boast of .
他 有 没有什么 别的 到 夸 的 .

他除此之外，没有什么值得夸耀的了。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðæt] [ˈkwɒləti] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [ˈtriːtɪd] [hɪm] [wɪð] [æz; əz] [greɪt] [ə; ei] [ˈdefərəns] ,
Because of that quality his comrades treated him with as great a deference ,
因为 的 那 质量 他的 同志们 治疗 他 和 作为 伟大的 一个 尊重 ,
[ɪz] [ˈbɪkəʊz] [ˈkɒmreɪdʒ] [ˈtriːtɪd] [hɪm] [wɪð] [æz; əz] [greɪt] [ə; ei] [ˈdefərəns] ,
正因为这种品质，他的战友们对他毕恭毕敬。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; ei] [ˈsɑːdʒənt] , [bəʊθ][ɪn][kæmp][ænd; ənd][ɪn]
he explained , as though he had been a sergeant , both in camp and in
他 解释 , 作为 尽管 他 有 到过 一个 军士 , 两个都 在 营 和 在
[ˈbæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

他解释道，就好像他曾经是军士，在营地里和战场上都当过军士一样。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [get][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [em ˈiː] [ˈeniweə(r)] , [ˌsenjəˈrɪtə] .
“ **I could always get as many as I wanted to follow me anywhere , senorita .**
” 我 可以 总是 得到 作为 许多 作为 我 通缉 到 跟随 我 任何地方 , 塞尼奥里塔 .
“小姐，我总能让很多人跟着我去任何地方。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .
I ought to have been made an officer , because I can read and write .
我 应该 到 有 到过 制成 一个 官 , 因为 我 能 读 和 写 .
我本该被任命为军官，因为我识字。

“ [bɪˈhaɪnd][hɪm][ðə; ði]ˈsaɪlənt][əʊld][ˈleɪdi] [fetʃt] [ə; ei] [ˈməʊnɪŋ] [saɪ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ;
“ **Behind him the silent old lady fetched a moaning sigh from time to time ;**
” 在后面 他 这 沉默的 老的 女士 已获取 一个 呻吟 叹 从 时间 到 时间 ;
“在他身后，沉默的老妇人不时发出一声呻吟的叹息；

[ðə; ði] [dɪˈstræktɪd] [ˈfɑːðə(r)] [ˈmʌtə] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði]ˈsaːlə] ;
the distracted father muttered to himself , pacing the sala ;
这 愣 父亲 低声说道 到 他自己 , 踱步 这 萨拉 ;
心不在焉的父亲在客厅里踱来踱去，喃喃自语；

[ænd; ənd] [ˈgaːspə] [ˈruːɪz] [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
and Gaspar Ruiz would raise his eyes now and then to look at the
和 加斯帕 鲁伊斯 会 增加 他的 眼睛 现在 和 然后 到 看 在 这
[ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] .
daughter of these people .
女儿 的 这些 人们 .
加斯帕·鲁伊斯时不时会抬起头，看看这些人的女儿。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [θɔ:t] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [səʊl] [sə'rendəd] [ɪt'self][tu:; tə] [glu:m] [ænd; ənd]
And at this thought his simple soul surrendered itself to gloom and
和 在 这 想法 他的 简单的 灵魂 投降 本身 到 愁云 和
[rɪ'zentmənt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] .
resentment as black as night .
怨恨 作为 黑色的 作为 夜晚 .

想到这里，他纯朴的灵魂便陷入了如黑夜般漆黑的阴郁和怨恨之中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ['fɔ:səbli] .
They had made him a soldier forcibly .
他们 有 制成 他 一个 士兵 强制 .

他们强迫他成为了一名士兵。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [maɪnd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
He did not mind being a soldier .
他 做过 不是 头脑 存在 一个 士兵 .

他并不介意当兵。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] ,
And he had been a good soldier as he had been a good son ,
和 他 有 到过 一个 好的 士兵 作为 他 有 到过 一个 好的 儿子 ,
[sɪn] [sʌn] ,
他既是一位好儿子，也是一位好士兵。

[bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dəʊ'sɪləti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
because of his docility and his strength .
因为 的 他的 码头 和 他的 力量 .

因为他性情温顺，而且力气很大。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)]['aɪðə(r)] .
But now there was no use for either .
但 现在 那里 曾是 不 使用 为了 任何一个 .

但现在两者都没用了。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peərənts] ,
They had taken him from his parents ,
他们 有 已采取 他 从 他的 父母 ,

他们把他从父母身边带走了，

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] — [nɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt]
and he could no longer be a soldier — not a good soldier at any rate
和 他 可以 不 更长 是 一个 士兵 — 不是 一个 好的 士兵 在 任何 速度
.
:
.

他再也不能当兵了——至少不能当个好兵了。

['nəʊbədi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [eksplə'neɪfɪnz] .
Nobody would listen to his explanations .
无人 会 听 到 他的 解释 .

没人愿意听他的解释。

[wɒt] [ɪn'dʒʌstɪs] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] !
What injustice it was !
什么 不公正 它 曾是 !

这太不公平了！

[wɒt] [ɪn'dʒʌstɪs] !
What injustice !
什么 不公正 !

太不公平了！

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:nf(ə)l] ['mɜ:mə(r)][hi:; hi] [wʊd] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)]
And in a mournful murmur he would go over the story of his capture
和 在 一个 悲哀 低语 他 会 去 超过 这 故事 的 他的 捕获
[ænd; ʌnd][,ri:'kæptʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] .
and recapture for the twentieth time .
和 夺回 为了 这 第二十 时间 .
他会用悲伤的低语，第二十次地讲述他被俘和被释放的故事。

[ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['saɪlənt][gɜ:l][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , “ [es 'aɪ] , [senjə'ɹɪtə] ,
Then , raising his eyes to the silent girl in the doorway , “ Si , senorita ,
然后 , 提高 他的 眼睛 到 这 沉默的 女孩 在 这 门口 , “ 硅 , 塞尼奥里塔 ,
然后，他抬起头，看向门口沉默的女孩，“是的，小姐。”

“ [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] ,
“ he would say with a deep sigh ,
“ 他 会 说 和 一个 深的 叹 ,
他会深深叹了口气说：“

“ [ɪn'dʒʌstɪs] [hæz; hæz] [meɪd] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [breθ] [ɪn][maɪ] ['bɒdi] [kwɑɪt] ['wɜ:θləs] [tu:; tə][em 'i:]
“ injustice has made this poor breath in my body quite worthless to me
“ 不公正 有 制成 这 贫穷的 气息 在 我的 身体 相当 毫无价值 到 我
[ænd; ʌnd][tu:; tə] ['enɪbɒdi] [els] .
and to anybody else .
和 到 任何人 别的 .
“不公正使我体内这微弱的气息对我以及对任何人来说都毫无价值。”

[ænd; ʌnd][aɪ][du:; də][nɒt][keə(r)] [hu:] [rɒbz][em 'i:][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
And I do not care who robs me of it .
和 我 做 不是 关心 WHO 抢劫 我 的 它 .
我不在乎是谁抢走它。

“ [wʌŋ] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [eks'heil] [ðʌs] [ðə; ði] [pleɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [səʊl] , [ʃi:; ʃɪ]
“ One evening , as he exhaled thus the plaint of his wounded soul , she
“ 一 晚上 , 作为 他 呼气 因此 这 感叹 的 他的 受伤 灵魂 , 她
[kɒndrɪ'sendɪd] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] ,
condescended to say that ,
居高临下的 到 说 那 ,
“一天晚上，当他如此叹息着倾诉自己受伤的靈魂時，她纔尊降貴地说：

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][nəʊ][laɪf] ['wɜ:θləs] [wɪt] [held][ðə; ði]
if she were a man , she would consider no life worthless which held the
如果 她 是 一个 男人 , 她 会 考虑 不 生活 毫无价值 哪个 握住 这
[,pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .
possibility of revenge .
可能性 的 复仇 .
如果她是男人，她会认为任何有复仇可能的生命都是毫无价值的。

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
She seemed to be speaking to herself .
她 似乎 到 是 请讲 到 她自己 .
她似乎在自言自语。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] .
Her voice was low .
她 嗓音 曾是 低的 .
她的声音很低。

[hi:; hi][dræŋk][ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)] ,
He drank in the gentle ,
他 喝 在 这 温和的 ,
他贪婪地汲取着温柔的，

[æz; əz] [ɪf] ['dri:mi] [saʊnd] [wið] [ə; ei] ['kɒŋjəsənəs] [ɒv; əv][pɪ'kju:liə(r)] [dɪ'lait] [ɒv; əv] ['slʌmθɪŋ]
as if dreamy sound with a consciousness of peculiar delight of something
作为 如果 梦幻般的 声音 和 一个 意识 的 奇特 喜 的 某物
[ˈwɔ:miŋ] [hɪz; ɪz] [breɪst] [laɪk][ə; ei] [dra:ft] [ɒv; əv] [ˈdʒenərəs] [waɪn] .
warming his breast like a draught of generous wine .
变暖 他的 胸部 喜欢 一个 草稿 的 慷慨的 葡萄酒 .
仿佛梦境一般，心中涌起一股莫名的喜悦，如同畅饮美酒般温暖着胸膛。

“ [tru:] , [ˌsenjəˈrɪtə] , ” [hi; hi] [sed] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp][tu; tə] [hɜ:z] [ˈsləʊli] : “ [ðeə(r)][ɪz][esˈtɑ:bən] ,
“ **True , Senorita , ” he said , raising his face up to hers slowly : “ there is Estaban ,**
“ 真的 , 塞尼奥里塔 , ” 他 说 , 提高 他的 脸 向上 到 她的 缓慢地 : “ 那里 是 埃斯塔班 ,
“没错，小姐，”他一边说着，一边缓缓抬起头，看着她：“埃斯特班就在那里。”

[hu:] [mʌst; məst][bi; bi] [fəʊn] [ðæt][ai][eiˈem][nɒt] [ded] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
who must be shown that I am not dead after all .
WHO 必须 是 所示 那 我 是 不是 死的 后 全部 .
必须向他们证明我并没有死。

“ [ðə; ði] [ˈmʌtəriŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæd][ˈfɑ:ðə(r)][hæd; həd] [si:st] [lɒŋ] [brɪˈfɔ:(r)] ;
“ **The mutterings of the mad father had ceased long before ;**
“ 这 低语 的 这 疯狂的 父亲 有 停止 长的 前 ;
“疯父亲的喃喃自语早已停止了；

[ðə; ði] [ˈsaɪɪŋ] [ˈmʌðə(r)][hæd; həd] [wɪðˈdrɔ:n] [ˈslʌmwəə(r)] [ˈɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈempti] [rʊmz; ru:mz] .
the sighing mother had withdrawn somewhere into one of the empty rooms .
这 叹息 母亲 有 撤回 某处 进入 一 的 这 空的 房间 .
叹了口气的母亲独自躲进了某个空房间里。

[ɔ:l][wɒz; wəz] [sti:l] [wɪˈðɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪˈðaʊt] ,
All was still within as well as without ,
全部 曾是 仍然 之内 作为 出色地 作为 没有 ,
内外一切依旧如故。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] [ɒn][ðə; ði][waɪld] [ˈɔ:tʃəd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈɪŋki] [ˈædəʊz] .
in the moonlight bright as day on the wild orchard full of inky shadows .
在 这 月光 明亮的 作为 天 在 这 荒野 果园 满的 的 墨色 阴影 .
月光皎洁如白昼，照耀着满是墨色阴影的野生果园。

[ˈga:spə] [ˈru:ɪz] [sɔ:l] [ðə; ði] [da:k] [aɪz] [ɒv; əv][ˈdəʊnə][ɜ:ˈrminiə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .
Gaspar Ruiz saw the dark eyes of Dona Erminia look down at him .
加斯帕 鲁伊斯 锯 这 黑暗的 眼睛 的 多娜 埃尔米尼亚 看 向下 在 他 .
加斯帕·鲁伊斯看到多娜·埃尔米尼亚那双深邃的眼睛正低头看着他。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“啊！

[ðə; ði] [ˈsɑ:dʒənt] , ” [ʃi; ʃi] [ˈmʌtə] , [disˈdeɪnfəli] .
The sergeant , ” she muttered , disdainfully .
这 军士 , ” 她 低声说道 , 轻蔑地 .
“那个中士，”她轻蔑地嘟囔道。

“ [waɪ] !
“ **Why !**
“ 为什么 !

“为什么！
[hi; hi][hæz; həz] [ˈwu:ndɪd] [emˈi:] [wið] [hɪz; ɪz] [sp:d] , “ [hi; hi][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] ,
He has wounded me with his sword , ” he protested ,
他 有 受伤 我 和 他的 剑 , ” 他 抗议 ,
“他用剑伤了我，”他抗议道。

[bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] [kən'tempt] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [[aɪn] ['lɪvɪd][ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [peɪl][feɪs] .
bewildered by the contempt that seemed to shine livid on her pale face .
困惑 经过 这 鄙视 那 似乎 到 闪耀 铁青 在 她 苍白 脸 .

她苍白的脸上似乎闪烁着赤裸裸的蔑视，这让她感到困惑不解。

[ʃi:; ji] [kraʃt] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)] [glɑ:ns] .
She crushed him with her glance .
她 碎 他 和 她 瞥一眼 .

她一个眼神就把他击垮了。

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [wɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ˈkɪnd(ə)ld]
The power of her will to be understood was so strong that it kindled
这 力量 的 她 将要 到 是 理解 曾是 所以 强的 那 它 点燃

[ɪn][hɪm][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ˌʌnɪk'sprest] [θɪŋz] .
in him the intelligence of unexpressed things .
在 他 这 智力 的 未表达的 事物 .

她渴望被理解的意志如此强烈，以至于激发了他领悟未曾言说之事的智慧。

“ [wɒt] [els] [dɪd][ju:; jʊ][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə][du:; də] ?
“ **What else did you expect me to do ?**
“ 什么 别的 做过 你 预计 我 到 做 ?

你还指望我做什么？

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] ['drɪvŋ] [tu:; tə][dɪ'speə(r)] .
“ **he cried , as if suddenly driven to despair** .
“ 他 哭 , 作为 如果 突然 驱动 到 绝望 .

他哭喊道，仿佛突然陷入了绝望。

“ [hæv; həv][aɪ][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tu:; tə][du:; də][mɔ:(r)] ?
“ **Have I the power to do more ?**
“ 有 我 这 力量 到 做 更多的 ?

我是否有能力做得更多？

[eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wɪð] [æn; ən] ['ɑ:mi] [æt; ət][maɪ] [bæk] ?
Am I a general with an army at my back ?
是 我 一个 一般的 和 一个 军队 在 我的 后退 ?

我是一位身后有军队的将军吗？

— [ˈmɪzrəbl] ['sɪnə(r)] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ju:; jʊ][æt; ət][lɑ:st] .
— **miserable sinner that I am to be despised by you at last** .
— 悲惨的 罪人 那 我 是 到 是 被鄙视的 经过 你 在 最后的 .

我真是个可怜的罪人，最终竟要被你们鄙视。

“ [eɪtθ]
“ **VIII**
“ 八

第八章

“ [s'ɛnɔ:z] , “ [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [gests] , “ [ðəʊ] [maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)]
“ **Senores , related the General to his guests , though my thoughts were**
“ 先生们 , “ 有关的 这 一般的 到 他的 客人 , “ 尽管 我的 想法 是

[ɒv; əv] [lʌv] [ðen] ,
of love then ,
的 爱 然后 ,

“先生们,”将军向他的客人们说道,“虽然我当时满脑子都是爱情,

[ænd; ænd] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] [ˈɔ:lweɪz] [ə'fektɪd] [em 'i:]
and therefore enchanting , the sight of that house always affected me
和 所以 妖娆 , 这 视线 的 那 房子 总是 做作的 我

[ˌdɪsə'gri:əblɪ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,
disagreeably , especially in the moonlight ,
令人不快地 , 尤其 在 这 月光 ,

因此,那栋房子虽然迷人,但每次看到它,尤其是在月光下,都会让我感到不舒服。

[wen] [ɪts] [kləʊz] [ˈʌtəz] [ænd; ənd][ɪts][eə(r)][ɒv; əv] [ˈləʊnli] [nɪˈglekt] [əˈprɪəd] [ˈsɪnɪstə(r)] .
when its close shutters and its air of lonely neglect appeared sinister .
什么时候它是 关闭 百叶窗 和 它是 空气 的 孤独 忽视 出现 险恶 .

紧闭的百叶窗和孤寂荒凉的气氛显得格外阴森。

[stɪl] [aɪ] [went] [ɒn] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ðɪ][ˈbraɪd(ə)] - [pɑːθ] [baɪ][ðə; ðɪ] [rəˈviːn] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɔːt]
Still I went on using the bridle - path by the ravine , because it was a short
仍然 我 去 在 使用 这 辔 - 小路 经过 这 峡谷 , 因为 它 曾是 一个 短的
[kʌt] .
cut .
切 .

但我还是继续走峡谷旁的马道，因为这是一条捷径。

[ðə; ðɪ][mæd] [ˈrɔɪəlɪst] [haʊl] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][em ˈiː] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpliːt]
The mad Royalist howled and laughed at me every evening to his complete
这 疯狂的 保皇党 嚎叫 和 笑了 在 我 每一个 晚上 到 他的 完全的
[sætɪsˈfækj(ə)n] ;
satisfaction ;
满意 ;

那个疯狂的保皇党每天晚上都对我嚎叫、大笑，他对此感到非常满意；

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ˈwɪərɪd] [wɪð] [maɪ] [ɪnˈdɪfrəns] , [hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [əˈprɪə(r)]
but after a time , as if wearied with my indifference , he ceased to appear
但 后 一个 时间 , 作为 如果 疲惫 和 我的 漠不关心 , 他 停止 到 出现
[ɪn][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] .
in the porch .
在 这 门廊 .

但过了一段时间，他似乎厌倦了我的冷漠，便不再出现在门廊里了。

[haʊ] [ðeɪ] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [ɒf] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
How they persuaded him to leave off I do not know .
如何 他们 被说服 他 到 离开 离开 我 做 不是 知道 .
我不知道他们是如何说服他停止的。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wɪð] [ˈgɑːspə] [ˈruːɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hɪm]
with Gaspar Ruiz in the house there would have been no difficulty in restraining him
和 加斯帕 鲁伊斯 在 这 房子 那里 会 有 到过 不 困难 在 限制 他
[baɪ] [fɔːs] .
by force .
经过 力量 .

如果加斯帕·鲁伊斯在场，用武力制服他应该不成问题。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈpɒləsi] [ɪn][ðeə(r)][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [prəˈvəʊk]
It was now part of their policy in there to avoid anything which could provoke
它 曾是 现在 部分 的 他们的 政策 在 那里 到 避免 任何事物 哪个 可以 惹
[em ˈiː] .
me .
我 .

现在，他们那里的政策之一就是避免做任何可能激怒我的事情。

[æt; ət] [liːst] , [səʊ][aɪ] [səˈpəʊz] .
At least , so I suppose .
在 至少 , 所以 我 认为 .

至少我是这么认为的。

“ [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [br'aɪtəst] [peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [ɪn] ['tʃɪli] ,
“ Notwithstanding my infatuation with the brightest pair of eyes in Chile ,
“ 虽然 我的 痴情 和 这 最亮的 一对 的 眼睛 在 智利 ,
尽管我迷恋上了智利最明亮的那双眼睛,

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)][səʊ] .
I noticed the absence of the old man after a week or so .
我 注意到 这 缺席 的 这 老的 男人 后 一个 星期 或者 所以 .
大约一周后, 我发现老人不见了。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [deɪz] [pɑ:st] .
A few more days passed .
一个 很少 更多的 天 通过了 .
又过了几天。

[aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] [ðɪ:z] ['rɔɪəlɪsts] [hæd; həd] [ɡɒn] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] [els] .
I began to think that perhaps these Royalists had gone away somewhere else .
我 开始 到 思考 那 也许 这些 保皇党 有 已消失 离开 某处 别的 .
我开始觉得, 或许这些保皇党人已经去了别的地方。

[bʌt; bət][wʌn] ['i:vɪnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['heɪsən] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['sɪti] , [aɪ] [sɔ:] [ə'gen] ['sʌmbədi]
But one evening , as I was hastening towards the city , I saw again somebody
但 一 晚上 , 作为 我 曾是 加速 向 这 城市 , 我 锯 再次 某人
[ɪn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] .
in the porch .
在 这 门廊 .
但一天晚上, 当我匆匆赶往城里时, 我又看到有人在门廊里。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['mædmən] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜ:l] .
It was not the madman ; it was the girl .
它 曾是 不是 这 狂人 ; 它 曾是 这 女孩 .
不是疯子, 是女孩。

[fɪ; jɪ] [stʊd] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒdn] ['kɒləms] , [tɔ:l][ænd; ənd] [waɪt] - [feɪst] ,
She stood holding on to one of the wooden columns , tall and white - faced ,
她 站立 保持 在 到 一 的 这 木制的 列 , 高的 和 白色的 - 面对 ,
她扶着一根木柱站着, 身材高挑, 脸色苍白。

[hɜ:(r); hə(r)][bɪɡ] [aɪz] [sʌŋk] [di:p] [wɪð] [praɪ'veɪ](ə)n][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .
her big eyes sunk deep with privation and sorrow .
她 大的 眼睛 沉浸 深的 和 匮乏 和 悲哀 .
她那双大眼睛因匮乏和悲伤而深深凹陷。

[aɪ] [lʊkt] [hɑ:d] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][fɪ; jɪ] [met] [maɪ][steə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪn'kwɪzətɪv]
I looked hard at her , and she met my stare with a strange , inquisitive
我 看起来 难的 在 她 , 和 她 遇见 我的 盯 和 一个 奇怪的 , 好奇
[lʊk] .
look .
看 .
我仔细地看着她, 她也用一种奇怪而好奇的眼神回应着我。

[ðen] , [æz; əz][aɪ] [tɜ:nd] [maɪ] [hed] ['ɑ:ftə(r)]['raɪdɪŋ][pɑ:st] , [fɪ; jɪ] [si:md] [tu:; tə]['gæðə(r)] ['kʌrɪdʒ]
Then , as I turned my head after riding past , she seemed to gather courage
然后 , 作为 我 转向 我的 头 后 骑术 过去的 , 她 似乎 到 收集 勇气
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ækt] ,
for the act ,
为了 这 行为 ,
然后, 当我骑马经过她身边转过头时, 她似乎鼓起勇气准备做出那个举动。

[ænd; ənd] ['æbsəlu:tli] ['bekən] [em 'i:] [bæk] .
and absolutely beckoned me back .
和 绝对地 招手 我 后退 .
它简直是在召唤我回去。

“ [aɪ] [əʊ'bei] , [s'ɛnɔ:z] , [ɔ:lməʊst] [wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] .
“ **I obeyed , senores , almost without thinking , so great was my astonishment .**
“ 我 服从 , 先生们 , 几乎 没有 思维 , 所以 伟大的 曾是 我的 惊讶 .
“先生们, 我几乎不假思索地就服从了, 因为我太过惊讶。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][g'reɪtə(r)] [stɪl] [wen] [aɪ] [hɜ:d] [wɒt] [fi:; ji][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .
It was greater still when I heard what she had to say .
它 曾是 更大的 仍然 什么时候 我 听到 什么 她 有 到 说 .
听到她要说的话, 我更加激动了。

[fi:; ji] [br'gæŋ] [baɪ] ['θæŋkɪŋ] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [fɔ:'beərəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fɑ:.ðərz] [ɪn'fɜ:məti] ,
She began by thanking me for my forbearance of her father's infirmity ,
她 开始 经过 谢谢 我 为了 我的 宽容 的 她 父亲的 虚弱 ,
她首先感谢我对她父亲患病期间的包容,

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [felt] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] .
so that I felt ashamed of myself .
所以 那 我 毛毡 羞愧 的 我 .
这让我感到羞愧。

[aɪ][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [jəʊ] [dɪs'deɪn] , [nɒt] [fɔ:'beərəns] !
I had meant to show disdain , not forbearance !
我 有 意思是 到 展示 蔑视 , 不是 宽容 !
我本意是想表达蔑视, 而不是宽容!

['evri] [wɜ:d] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɜ:nt] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ,
Every word must have burnt her lips ,
每一个 单词 必须 有 烧焦的 她 嘴唇 ,
她说的每一个字都像是在灼烧她的嘴唇。

[bʌt; bət][fi:; ji]['nevə(r)] [dɪ'pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['meləŋkəli] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [fɪld]
but she never departed from a gentle and melancholy dignity which filled
但 她 绝不 已离开 从 一个 温和的 和 忧郁 尊严 哪个 已填
[em 'i:] [wɪð] [rɪ'spekt] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .
me with respect against my will .
我 和 尊重 反对 我的 将要 .
但她始终保持着一一种温柔而忧郁的尊严, 这种尊严让我不由自主地心生敬意。

[s'ɛnɔ:z] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .
Senores , we are no match for women .
先生们 , 我们 是 不 匹配 为了 女性 .
先生们, 我们根本不是女士们的对手。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['ha:dli] [br'li:v] [maɪ] [ɪəz] [wen] [fi:; ji] [br'gæŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪl] .
But I could hardly believe my ears when she began her tale .
但 我 可以 几乎 相信 我的 耳朵 什么时候 她 开始 她 故事 .
但当她开始讲述她的故事时, 我简直不敢相信自己的耳朵。

['prɒvɪdəns] , [fi:; ji] [kən'klu:dɪd] , [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [prɪ'zɜ:vd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðæt] [rɒŋd]
Providence , she concluded , seemed to have preserved the life of that wronged
普罗维登斯 , 她 结束 , 似乎 到 有 保存完好 这 生活 的 那 冤枉
[səʊldʒə(r)] ,
soldier ;
士兵 ,
她总结说, 似乎是上天保住了那位受冤屈的士兵的性命。

[hu:] [naʊ] ['trʌstɪd] [tu:; tə][maɪ] ['ɒnə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][kæbə'ljeərəʊ][ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [kəm'pæf(ə)n]
who now trusted to my honour as a caballero and to my compassion
WHO 现在 可信 到 我的 荣誉 作为 一个 骑士 和 到 我的 同情
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌfəɪŋz] . “
for his sufferings . “
为了 他的 苦难 : “
他现在信任我作为一名骑士的荣誉, 也信任我对他的苦难的同情。

- [rɒŋd] [mæn] , - [ai] [əb'zɜ:vɔ] , ['kəʊldli] .
' **Wronged man** , ' **I observed** , **coldly** .
- 冤枉 男人 , - 我 观察到 , 冷冷地 .

“受委屈的人,”我冷冷地说道。

- [wel] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [tu:] : [ænd; ənd][ju:; jə][hæv; həv] [bi:n] ['hɑ:bəriŋ] [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv]
' **Well** , **I think so** , **too** : **and you have been harbouring an enemy of**
- 出色地 , 我 思考 所以 , 也 : 和 你 有 到过 窝藏 一个 敌人 的
[jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:z] . - “
your cause . ' “
- 你的 原因 . - “

“嗯, 我也这么认为: 而且你一直在包庇你的敌人。”

- [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['krɪstən] ['kraɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][help][æt; ət]['aʊə(r)][dɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [neɪm]
' **He was a poor Christian crying for help at our door in the name**
- 他 曾是 一个 贫穷的 基督教 哭泣 为了 帮助 在 我们的 门 在 这 姓名
[ɒv; əv][gɒd] ,
of God ,
- 的 上帝 ,

“他是一位贫穷的基督徒, 以神的名义在我们家门口哭诉求助。”

[se'njɔ:] , - [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['sɪmpli] .
senor , ' **she answered** , **simply** .
- 传感器 , - 她 回答 , 简单地 .

“先生,”她简单地回答道。

“ [ai][brɪ'gæŋ][tu:; tə][əd'maɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
“ **I began to admire her** .
“ 我 开始 到 钦佩 她 .

我开始欣赏她。

- [weə(r)] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ?
' **Where is he now ?**
- 在哪里 是 他 现在 ?

他现在在哪里？

- [ai] [ɑ:skt] , ['stɪfli] .
' **I asked** , **stiffly** .
- 我 问 , 僵硬地 .

我生硬地问道。

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] .
“ **But she would not answer that question** .
“ 但 她 会 不是 回答 那 问题 .

但她不愿回答这个问题。

[wɪð] [ɪk'stri:m] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd][æŋ; ən]['ɔ:lməʊst] ['fi:ndɪʃ] ['delɪkəsi] ,
With extreme cunning , **and an almost fiendish delicacy** ,
- 和 极端 狡猾 , 和 一个 几乎 邪恶的 美味 ,

极其狡猾, 近乎邪恶的细腻,

[ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][em 'i:][ɒv; əv][maɪ]['feɪljə(r)][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznəɪ]
she managed to remind me of my failure in saving the lives of the prisoners
- 她 管理 到 提醒 我 的 我的 失败 在 保存 这 生活 的 这 囚犯
[ɪn][ðə; ði]['gɑ:dru:m; 'gɑ:drəm] ,
in the guardroom ,
- 在 这 警卫室 ,

她让我再次想起我没能救下狱警室里那些囚犯的命。

[wɪ'ðəʊt] ['wu:ndɪŋ] [maɪ][praɪd] .
without wounding my pride .
- 没有 受伤 我的 自豪 .

但不要伤了我的自尊。

[ʃiː; ʃi] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
She knew , of course , the whole story .
她 知道 , 的 课程 , 这 所有的 故事 .

她当然知道事情的来龙去脉。

[ˈɡɑːspə] [ˈruːɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [inˈtriːt] [em ˈiː][tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; ei] [seɪf] - [kənˈdʌkt]
Gaspar Ruiz , she said , entreated me to procure for him a safe - conduct
加斯帕 鲁伊斯 , 她 说 , 恳求 我 到 采购 为了 他 一个 安全的 - 执行
[frɒm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl][sæn; saːn] [ˈmɑːtɪn] [hɪmˈself] .
from General San Martin himself .
从 一般的 圣 马丁 他自己 .

她说, 加斯帕·鲁伊斯恳求我亲自为他从圣马丁将军那里弄到一张安全通行证。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf]
He had an important communication to make to the commander - in - chief
他 有 一个 重要的 沟通 到 制作 到 这 指挥官 - 在 - 首席
.
:
.

他有一份重要的文件要传达给总司令。

“ [pɔːr][ˈdaɪəːs] , [sˈɛnɔːz] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [em ˈiː] [ˈswɒləʊ] [ɔːl] [ðæt] ,
“ **Por Dios , senores , she made me swallow all that ,**
” por 神 , 先生们 , 她 制成 我 吞 全部 那 ,
“我的天哪, 先生们, 她让我把这一切都吞下去了。”

[prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈmaʊθpiːs] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .
pretending to be only the mouthpiece of that poor man .
假装 到 是 仅有的 这 喉舌 的 那 贫穷的 男人 .

假装只是那个可怜人的传声筒。

[əʊvəˈkʌm] [baɪ] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Overcome by injustice , he expected to find , she said ,
克服 经过 不公正 , 他 预期的 到 寻找 , 她 说 ,
她说, 他因不公而感到沮丧, 期望能找到.....

[æz; əz] [mʌtʃ] [ˌdʒenəˈrɒsəti][ɪn][em ˈiː][æz; əz][hæd; həd] [biːn] [əʊn] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈfæməli]
as much generosity in me as had been shown to him by the Royalist family
作为 很多 慷慨 在 我 作为 有 到过 所示 到 他 经过 这 保皇党 家庭
[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][ə; ei][ˈrefjuːdʒ] .
which had given him a refuge .
哪个 有 给定 他 一个 避难所 .

我给予他的慷慨, 与他当年受到的保皇党家族给予他的慷慨一样多, 他们曾收留过他。

“ [haː] !
“ **Ha !**
” 哈 !

“哈!

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [ænd; ənd][ˈnəʊbli] [sed] [tuː; tə][ə; ei] [ˈjʌŋstə(r)] [laɪk][em ˈiː] .
It was well and nobly said to a youngster like me .
它 曾是 出色地 和 高贵地 说 到 一个 青少年 喜欢 我 .
这番话对像我这样的年轻人来说, 既得体又高尚。

[aɪ] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] .
I thought her great .
我 想法 她 伟大的 .
我觉得她很棒。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ɪmˈplækəbl] .
she was only implacable .
她 曾是 仅有的 冷酷无情 .

她只是心肠太硬罢了。

“ [ɪn][ðə; ði][end][ai][rəʊd] [əˈwei] [ˈveri] [ɪn,θju:ziˈæstɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
“ In the end I rode away very enthusiastic about the business ,
” 在 这 结尾 我 骑 离开 非常 热情的 关于 这 商业 ,
“最后，我带着对这门生意的满腔热情离开了。”

[wɪˈðəʊt] [dɪˈmɑ:ndɪŋ] [ˈi:v(ə)n][tuː; tə] [si:] [ˈga:spə] [ˈru:ɪz] , [hu:] [ai][wɒz; wəz] [ˈkɒnfɪdənt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
without demanding even to see Gaspar Ruiz , who I was confident was in the
没有 要求 甚至 到 看 加斯帕 鲁伊斯 , WHO 我 曾是 自信的 曾是 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

我甚至没有要求见加斯帕·鲁伊斯，因为我确信他就在屋里。

“ [bʌt; bət][ɒn][kɑ:m] [rɪˈflek(ə)n] [ai][bɪˈgæn][tuː; tə] [si:] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nɒt]
“ But on calm reflection I began to see some difficulties which I had not
” 但 在 冷静的 反射 我 开始 到 看 一些 困难 哪个 我 有 不是
[ˈkɒnfɪdəns] [ˈɪnʌf] [ɪn][maɪˈself][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntə(r)] .
confident enough in myself to encounter .
信心 足够的 在 我 到 遇到 .
“但冷静思考后，我开始意识到一些困难，而我没有足够的信心去克服这些困难。”

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈi:zi] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ə; eɪ] [kəˈmɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃɪːf] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈstɔ:ri] .
It was not easy to approach a commander - in - chief with such a story .
它 曾是 不是 简单的 到 方法 一个 指挥官 - 在 - 首席 和 这样的 一个 故事 .
要向最高统帅讲述这样的故事并不容易。

[ai] [fɪəd] [ˈfeɪljə(r)] .
I feared failure .
我 害怕 失败 .

我害怕失败。

[æt; ət][lɑ:st][ai] [θɔ:t] [aɪˈtiː][ˈbetə(r)][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [brɪˈfɔ:(r)] [maɪ][ˈdʒen(ə)rəl] - [ɒv; əv] - [dɪˈvɪʒ(ə)n]
At last I thought it better to lay the matter before my general - of - division
在 最后的 我 想法 它 更好的 到 躺 这 事情 前 我的 一般的 - 的 - 分配
,
!
,

最后，我认为最好将此事呈报给我的师长。

[ˈɒbbəlz] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪ][ˈfæməli] , [hu:] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [emˈiː][hɪz; ɪz] [eɪd] - [diː] - [kæmp]
Robles , a friend of my family , who had appointed me his aide - de - camp
罗布尔斯 , 一个 朋友 的 我的 家庭 , WHO 有 任命 我 他的 助手 - 德 - 营
[ˈleɪtli] .
lately .
最近 .

罗布尔斯是我家的朋友，他最近任命我为他的副官。

“ [hiː; hi] [tʊk] [aɪˈtiː][aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hændz][æt; ət][wʌns] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈserəməni] . “
“ He took it out of my hands at once without any ceremony . “
” 他 采取 它 出去 的 我的 双手 在 一次 没有 任何 仪式 . ”
“他二话不说就从我手里拿走了它。”

- [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !
! In the house !
- 在 这 房子 !

“进屋了！ ”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , - [hi:; hi] [sed] [kən'temptʃuəsli] .
of course he is in the house , ' he said contemptuously .
的 课程 他 是 在 这 房子 , - 他 说 轻蔑地 .

“他当然在屋里,”他轻蔑地说。

- [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [gɒn] [sɔ:d] [ɪn][hænd][ɪn'saɪd][ænd; ənd][di'mɑ:nd, -'mænd][hɪz; ɪz]
' You ought to have gone sword in hand inside and demanded his
- 你 应该 到 有 已消失 剑 在 手 里面 和 要求 他的
[sə'rendə(r)] ,
surrender ,
投降 ,

“你应该手持利剑冲进去，要求他投降。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [tʃætɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] [gɜ:l][ɪn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] .
instead of chatting with a Royalist girl in the porch .
反而 的 聊天 和 一个 保皇党 女孩 在 这 门廊 .

而不是在门廊上和一个保皇派女孩聊天。

[ðəʊz] ['pi:p(ə)l] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] ['hʌntɪd] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Those people should have been hunted out of that long ago .
那些 人们 应该 有 到过 猎杀 出去 的 那 长的 前 .

那些人早就应该被赶出去了。

[hu:] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [spaɪz] [ðei] [hæv; həv] ['hɑ:bə(r)] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)]
Who knows how many spies they have harboured right in the very midst of our
WHO 知道 如何 许多 间谍 他们 有 窝藏 正确的 在 这 非常 中间 的 我们的
[kæmps] ?
camps ?
营地 ?

谁知道他们在我们的营地里窝藏了多少间谍？

[ə; eɪ] [seɪf] - [kən'dʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] !
A safe - conduct from the Commander - in - Chief !
一个 安全的 - 执行 从 这 指挥官 - 在 - 首席 !

获得总司令的安全通行证！

[ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] !
The audacity of the fellow !
这 大胆 的 这 同伴 !

这家伙胆子真大！

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[naʊ] [wi:; wi][jæl; ʃəl] [kætʃ] [hɪm][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][jæl; ʃəl][faɪnd][aʊt] , [wɪ'ðəʊt] ['eni]
Now we shall catch him to - night , and then we shall find out , without any
现在 我们 将 抓住 他 到 - 夜晚 , 和 然后 我们 将 寻找 出去 , 没有 任何
[seɪf] - [kən'dʌkt] ,
safe - conduct ,
安全的 - 执行 ,

今晚我们就要抓住他，然后我们就会发现，即使没有任何安全通行证，

[wɒt] [hi:; hi][hæz; həz][gɒt][tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɪz][səʊ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .
what he has got to say , that is so very important .
什么 他 有 得到 到 说 , 那 是 所以 非常 重要的 .

他要说的话非常重要。

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑ:] ! -
ha ! '
哈 ! -

哈！

“ [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɒbəlz] , [pi:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [səʊl] , [wɒz; wəz][ə; ei] [ɔ:t] , [θɪk] [mæn] , [wɪð] [raʊnd] ,
“ **General Robles , peace to his soul , was a short , thick man , with round ,**
“ 一般的 罗布尔斯 , 和平 到 他的 灵魂 , 曾是 一个 短的 , 厚的 男人 , 和 圆形的 ,
“罗布尔斯将军（愿他安息）身材矮胖，四肢圆润，

[ˈsteəriŋ] [aɪz] , [fiəs] [ænd; ənd][ˈdʒəʊviəl] .
staring eyes , fierce and jovial .
凝视 眼睛 , 凶猛的 和 欢乐的 .

目光炯炯，既凶狠又欢快。

[ˈsi:ɪŋ] [maɪ] [dɪˈstres] [hi:; hi] [ˈædɪd] : “
Seeing my distress he added : “
看到 我的 痛苦 他 额外 : “

看到我如此痛苦，他又补充道：“

- [kʌm] , [kʌm] , [ˈtʃi:kəʊ] .
' Come , come , chico .
- 来 , 来 , 奇科 .

来吧，来吧，小伙子。

[aɪ] [ˈprɒmɪs] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪˈzɪst] .
I promise you his life if he does not resist .
我 承诺 你 他的 生活 如果 他 做 不是 抵抗 .

如果他不反抗，我保证会给他一命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɒt] [ˈlaɪkli] .
And that is not likely .
和 那 是 不是 可能 .

这种情况不太可能发生。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ə; ei] [gʊd] [ˈsəʊldʒə(r)] [ɪf] [aɪ ˈti:] [kæn; kən][bi:; bi] [helpt] .
We are not going to break up a good soldier if it can be helped .
我们 是 不是 去 到 休息 向上 一个 好的 士兵 如果 它 能 是 帮助 .

如果可以避免，我们绝不会拆散一名优秀的士兵。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] !
I tell you what !
我 告诉 你 什么 !

我告诉你！

[aɪ][,ei ˈem][ˈkɪʊəriəs][tu:; tə] [si:] [ɔ:(r); jə(r)] [strɒŋ] [mæn] .
I am curious to see your strong man .
我 是 好奇的 到 看 你的 强的 男人 .

我很想看看你家那位强壮的男人。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; ei][ˈdʒen(ə)rəl] [wɪl] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpɪkərəʊ] — [wel] , [hi:; hi][[æɪ; ʃəl][hæv; həv]
Nothing but a general will do for the picaro — well , he shall have
没有什么 但 一个 一般的 将要 做 为了 这 皮卡罗 — 出色地 , 他 将 有
[ə; ei][ˈdʒen(ə)rəl][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] .
a general to talk to .
一个 一般的 到 讲话 到 .

只有将军才能满足流浪汉的需求——好吧，他将会和一位将军交谈。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[aɪ][æɪ; ʃəl][gəʊ][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] ['kætʃɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [em 'i:] , [ɒv; əv]
I shall go myself to the catching , and you are coming with me , of
我 将 去 我 到 这 捕捉 , 和 你 是 未来 和 我 , 的
[kɔ:s] . -
course . ' -
课程 . -

我会亲自去捕捉，你当然要跟我一起去。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌŋ] [ðæt] [seɪm] [naɪt] .
“ **And it was done that same night** .
” 和 它 曾是 完毕 那 相同的 夜晚 .

“当晚就完成了这件事。”

[ˈɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:tʃəd] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] ['kwɑɪətli] .
Early in the evening the house and the orchard were surrounded quietly .
早期的 在 这 晚上 这 房子 和 这 果园 是 包围 悄悄 .

傍晚时分，房子和果园静悄悄地被包围着。

[ˈleɪtə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][aɪ] [left] [ə; eɪ] [bɔ:l] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'tendɪŋ] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd]
Later on the General and I left a ball we were attending in town and
之后 在 这 一般的 和 我 左边 一个 球 我们 是 参加 在 镇 和
[rəʊd] [aʊt] [æt; ət][æn; ən] [ˈi:zi] ['gæləp] .
rode out at an easy gallop .
骑 出去 在 一个 简单的 驰骋 .

后来，将军和我离开了我们在城里参加的舞会，悠闲地骑马离开了。

[æt; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wi:; wi] [ˈpʊld] [ʌp] .
At some little distance from the house we pulled up .
在 一些 小的 距离 从 这 房子 我们 拉 向上 .

离房子不远的地方，我们把车停了下来。

[ə; eɪ] [ˈmaʊntɪd] [ˈɔ:dəli] [held] [ˈaʊə(r)] [ˈhɔ:sɪz] .
A mounted orderly held our horses .
一个 安装 秩序 握住 我们的 马匹 .

一名骑马的勤务兵牵着我们的马。

[ə; eɪ] [ləʊ] [ˈwɪs(ə)l] [wɔ:nd] [ðə; ði][men] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɔ:l] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [rə'vi:n] ,
A low whistle warned the men watching all along the ravine ,
一个 低的 哨 警告 这 男人 观看 全部 沿着 这 峡谷 ,

一声低沉的哨声警告了沿着峡谷两侧观察的人们。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ˈsɒftli] .
and we walked up to the porch softly .
和 我们 步行 向上 到 这 门廊 轻轻 .

我们轻手轻脚地走到门廊前。

[ðə; ði] [ˌbæərɪ'keɪd] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [si:md] ['empti] .
The barricaded house in the moonlight seemed empty .
这 路障 房子 在 这 月光 似乎 空的 .

月光下，被路障围住的房子看起来空无一人。

“ [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

“ The General knocked at the door .
“ 这 一般的 敲门 在 这 门 ：

将军敲了敲门。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] [wɪˈðɪn] [ɑːskt] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

After a time a woman's voice within asked who was there .
后 一个 时间 一个 女性的 嗓音 之内 问 WHO 曾是 那里 ：

过了一会儿，里面传来一个女人的声音，问是谁在那里。

[maɪ] [tʃiːf] [nʌdʒd] [em ˈiː][hɑːd] .

My chief nudged me hard .
我的 首席 轻推 我 难的 ：

我的上司用力推了我一下。

[aɪ] [gɑːspt] . “

I gasped . “
我 倒吸一口气 ：

我倒吸了一口气。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , [leftənənt] - , - [aɪ] [ˈstæmə] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [tʃəʊkt] .

- ' It is I , Lieutenant Santierra , ' I stammered out , as if choked .
- 它 是 我 , 中尉 - , - 我 结结巴巴 出去 , 作为 如果 窒息 ：

“是我，桑蒂埃拉中尉，”我结结巴巴地说，仿佛被哽咽了一样。

- [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] . -

- ' Open the door . '
- 打开 这 门 ； -

“开门。”

“ [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈəʊpən] [ˈsləʊli] .

“ It came open slowly .
“ 它 来了 打开 缓慢地 ：

它慢慢地打开了。

[ðə; ði][gɜːl] , [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈteɪpə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ˈsiːɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [mæn] [wɪð] [em ˈiː] ,

The girl , holding a thin taper in her hand , seeing another man with me ,
这 女孩 , 保持 一个 薄的 锥形 在 她 手 , 看到 其他 男人 和 我 ,

女孩手里拿着一根细蜡烛，看到我和另一个男人在一起。

[bɪˈgæən][tuː; tə] [bæk] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [juː ˈes] [ˈsləʊli] , [ˈʃeɪdɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

began to back away before us slowly , shading the light with her hand .
开始 到 后退 离开 前 我们 缓慢地 , 阴影 这 光 和 她 手 ；

她开始慢慢地在我们面前后退，用手遮挡光线。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈpæsɪv] [waɪt] [feɪs] [lʊkt] [ˈgəʊstli] .

Her impassive white face looked ghostly .
她 冷漠 白色的 脸 看起来 幽灵般的 ；

她那张面无表情的苍白脸庞显得如同鬼魅一般。

[aɪ] [ˈfɒləʊd] [bɪˈhaɪnd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɒbəlz] .

I followed behind General Robles .
我 随后 在后面 一般的 罗布尔斯 ；

我跟在罗布尔斯将军身后。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [maɪn] .

Her eyes were fixed on mine .
她 眼睛 是 固定的 在 矿 ；

她的目光紧紧地盯着我。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ˈhelpləsənəs] [bɪˈhaɪnd][maɪ] [tʃiːfs] [bæk] ,

I made a gesture of helplessness behind my chief's back ,
我 制成 一个 手势 的 无助 在后面 我的 酋长的 后退 ,

我在上司背后做了个无助的手势。

[ˈtraɪɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˌriːəʃʊəɪŋ; ˌriːəʃɔːɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] .
trying at the same time to give a reassuring expression to my face .
尝试 在 这 相同的 时间 到 给 一个 令人安心 表达 到 我的 脸 .
同时努力让自己脸上露出安心的表情。

[nʌn] [ɒv; əv][juː ˈes] [θriː] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [saʊnd] .
None of us three uttered a sound .
没有任何 的 我们 三 说出 一个 声音 .
我们三人一声不吭。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [beə(r)][flɔː(r)][æ̃nd; ə̃nd] [wɔːlz] .
“ **We found ourselves in a room with bare floor and walls** .
“ 我们 成立 我们自己 在 一个 房间 和 裸 地面 和 墙壁 .
“我们发现自己身处一个只有地板和墙壁的房间。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [ˈteɪb(ə)] [æ̃nd; ə̃nd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [stˈuːlz] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ˈnʌθɪŋ] [els]
There was a rough table and a couple of stools in it , nothing else
那里 曾是 一个 粗糙的 桌子 和 一个 夫妻 的 凳子 在 它 , 没有什么 别的
[wɒtˈevə(r)] .
whatever .
任何 .
里面有一张简陋的桌子和几张凳子，除此之外什么都没有。

[æ̃n; ə̃n][əʊld] [ˈwʊmən] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [greɪ] [heə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [luːs] [rʌŋ] [hɜː(r); hæ(r)][hæ̃ndz] [wen]
An old woman with her grey hair hanging loose wrung her hands when
一个 老的 女士 和 她 灰色的 头发 绞刑 松动的 拧干 她 双手 什么时候
[wiː; wi] [əˈpiəd] .
we appeared .
我们 出现 .
我们出现时，一位头发灰白披散的老妇人双手不停地绞着。

[ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] [laʊd] [ˈlɑːftə(r)] [ˌriːzaʊnd, -ˈsaʊnd] [θruː] [ðə; ði] [ˈempti] [haʊs] , [ˈveri] [əˈmeɪzɪŋ]
A peal of loud laughter resounded through the empty house , very amazing
一个 皮尔 的 大声 笑声 回荡着 通过 这 空的 房子 , 非常 惊人的
[æ̃nd; ə̃nd] [wɪəd] .
and weird .
和 诡异的 .
一阵响亮的笑声在空荡荡的房子里回荡，非常神奇，也很怪异。

[æ̃t; ə̃t] [ðɪs] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [traɪd] [tuː; tə][get][pɑːst][juː ˈes] . “
At this the old woman tried to get past us . “
在 这 这 老的 女士 尝试 到 得到 过去的 我们 . “
老妇人试图从我们身边绕过去。

- [ˈnəʊbədi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , - [sed] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌɒbəlz] [tuː; tə][em ˈiː] .
' Nobody to leave the room , ' said General Robles to me .
- 无人 到 离开 这 房间 , - 说 一般的 罗布尔斯 到 我 .
“谁都不许离开房间,”罗布尔斯将军对我说。

“ [aɪ] [swʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] , [hɜːd] [ðə; ði] [lætʃ] [kɪk] , [æ̃nd; ə̃nd][ðə; ði] [ˈlɑːftə(r)] [bɪˈkeɪm] [feɪnt] [ɪn]
“ **I swung the door to , heard the latch click , and the laughter became faint in**
“ 我 摇摆 这 门 到 , 听到 这 门锁 点击 , 和 这 笑声 成为 头晕的 在
[ˈaʊə(r)] [ɪəz] .
our ears .
我们的 耳朵 .
“我推开门，听到门闷咔哒一声，我们耳边的笑声渐渐消失。”

“ [bɪ'fɔ:(r)] [ə'hʌðə(r)] [wɜ:d] [kʊd; kəd][bi; bi][ˈspəʊkən][ɪn] [ðæt] [ru:m] [ai][wɒz; wəz] [ə'meɪzɪd] [baɪ] [ˈhɪəriŋ] [ðə; ði]
“ **Before another word could be spoken in that room I was amazed by hearing the**
“ 前 其他 单词 可以 是 说 在 那 房间 我 曾是 惊叹 经过 听力 这
[saʊnd] [ɒv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈθʌndə(r)] .
sound of distant thunder .
声音 的 遥远 雷 .

“房间里还没来得及再说一句话，我就听到了远处传来雷声，这让我感到惊讶。”

“ [ai][hæd; həd] [ˈkæriɪd] [ɪn] [wɪð] [em 'i:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [ɪm'pre(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)]
“ **I had carried in with me into the house a vivid impression of a beautiful**
“ 我 有 携带 在 和 我 进入 这 房子 一个 生动 印象 的 一个 美丽的
[klɪə(r)] [ˈmu:nlaɪt] [naɪt] ,
clear moonlight night ,
清除 月光 夜晚 ,

“我把一个美丽晴朗的月夜的生动印象带进了屋里，

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [klaʊd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
without a speck of cloud in the sky .
没有 一个 斑点 的 云 在 这 天空 .

天空万里无云。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'li:v] [maɪ] [ɪəz] .
I could not believe my ears .
我 可以 不是 相信 我的 耳朵 .

我简直不敢相信自己的耳朵。

[sent] [ˈɜ:li] [ə'brɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][edʒu'keɪ(ə)n] ,
Sent early abroad for my education ,
发送 早期的 国外 为了 我的 教育 ,

很小的时候就被送出国留学，

[ai][wɒz; wəz][nɒt][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ˈdredɪd] [ˈnæt(ə)rəl] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv][maɪ] [ˈneɪtɪv] [lənd] .
I was not familiar with the most dreaded natural phenomenon of my native land .
我 曾是 不是 熟悉的 和 这 最多 令人恐惧的 自然的 现象 的 我的 本国的 土地 .

我对故乡最令人恐惧的自然现象一无所知。

[ai] [sɔ:] , [wɪð] [ɪnɪk'spresəbl] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈterə(r)][ɪn][maɪ] [tʃi:fs] [aɪz] .
I saw , with inexpressible astonishment , a look of terror in my chief's eyes .
我 锯 , 和 难以言喻的 惊讶 , 一个 看 的 恐怖 在 我的 酋长的 眼睛 .

我惊愕地看到，我的首领眼中充满了恐惧。

[ˈsʌd(ə)nli] [ai] [felt] [ˈɡɪdɪ] .
Suddenly I felt giddy .
突然 我 毛毡 头晕 .

我突然感到一阵眩晕。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈstæɡəd] [ə'genst] [em 'i:] [ˈhevɪli] ; [ðə; ði][gɜ:l] [si:md] [tu; tə] [ri:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
The General staggered against me heavily ; the girl seemed to reel in the middle
这 一般的 交错 反对 我 重度 ; 这 女孩 似乎 到 卷轴 在 这 中间
[ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

将军踉跄着撞到我身上；那女孩似乎在房间中央摇摇晃晃。

[ðə; ði][ˈteɪpə(r)] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] ; [ə; eɪ] [ˈrɪl] [kraɪ][ɒv; əv] -
the taper fell out of her hand and the light went out ; a shrill cry of !
这 锥形 跌倒 出去 的 她 手 和 这 光 去 出去 ; 一个 尖锐 哭 的
[mɪ,zɛɪ'kɔ:di.ə] !
Misericordia !
慈悲 !

蜡烛从她手中滑落，灯灭了；一声尖锐的呼喊“Misericordia! ”

- [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [piəst] [maɪ] [iəz] .
' **from the old woman pierced my ears** .
- 从 这 老的 女士 穿孔 我的 耳朵 .

“老妇人给我穿了耳洞。”

[ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃi] ['dɑːknəs] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][ˈplɑːstə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːlz] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈflɔː(r)] .
In the pitchy darkness I heard the plaster off the walls falling on the floor .
在 这 音调 黑暗 我 听到 这 石膏 离开 这 墙壁 坠落 在 这 地面 .

在漆黑一片中，我听到墙上的石膏掉落在地板上的声音。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɜːsi] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['siːlɪŋ] .
It is a mercy there was no ceiling .
它 是 一个 怜悯 那里 曾是 不 天花板 .

幸好没有天花板。

['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Holding on to the latch of the door ,
保持 在 到 这 门闩 的 这 门 ,

抓住门闩，

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] - [taɪlz] [siːs] [ə'boʊv] [maɪ] [hed] .
I heard the grinding of the roof - tiles cease above my head .
我 听到 这 研磨 的 这 屋顶 - 瓷砖 停止 多于 我的 头 .

我听到头顶屋顶瓦片摩擦的声音停止了。

[ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] . “
The shock was over . “
这 震惊 曾是 超过 . “

震惊过后，一切都结束了。

- [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] !
' **Out of the house** !
- 出去 的 这 房子 !

滚出房子！

[ðə; ði][dɔː(r)] !
The door !
这 门 !

门！

[flaɪ] , - , [flaɪ] ! - [haʊl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
Fly , Santierra , fly ! ' howled the General .
飞 , - , 飞 ! - 嚎叫 这 一般的 .

“桑蒂埃拉，快飞！快飞！”将军嚎叫道。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [s'ɛnɔːz] ,
You know , senores ,
你 知道 , 先生们 ,

先生们，你们知道的

[ɪn][ˈaʊə(r)] ['kʌntri] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfiə(r)][æn; ən] ['zːθkweɪk] [straɪks]
in our country the bravest are not ashamed of the fear an earthquake strikes
在 我们的 国家 这 最勇敢的 是 不是 羞愧 的 这 害怕 一个 地震 罢工

['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['sensɪz] [ɒv; əv][mæn] .
into all the senses of man .
进入 全部 这 感官 的 男人 .

在我国，即使是最勇敢的人也不会羞于承认地震会给人类带来的所有感官上的恐惧。

[wʌn] ['hevə(r)][gets] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
One never gets used to it .
一 绝不 获得 用过的 到 它 .

人们永远也无法习惯。

[rɪˈpiːtɪd] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈəʊnli] [ɔːgʻments] [ðə; ði] [ˈmɑːstəri] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈheɪmləs] [ˈterə(r)] .
Repeated experience only augments the mastery of that nameless terror .
重复 经验 仅有的 增强 这 精通 的 那 无名 恐怖 .

反复的经历只会增强对那种无名恐惧的掌控力。

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ][fɜːst] [ˈɜːθkweɪk] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [kˈɑːməst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
“ **It was my first earthquake , and I was the calmest of them all .**
“ 它 曾是 我的 第一的 地震 , 和 我 曾是 这 最平静 的 他们 全部 .
“这是我第一次经历地震，而我是所有人中最冷静的一个。”

[aɪ] [ʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [kræʃ] [aʊtˈsaɪd] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
I understood that the crash outside was caused by the porch ,
我 理解 那 这 碰撞 外部 曾是 导致 经过 这 门廊 ,
我了解到外面的撞击声是由门廊引起的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一套六个(A Set of Six)

第3/16页

[wɪð] [ɪts] ['wʊdn] ['pɪlər] [ænd; ənd] [taɪld] [ru:f] [prə'dʒekʃ(ə)n] , ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] .
with its wooden pillars and tiled roof projection , falling down .
和 它是 木制的 柱子 和 瓷砖 屋顶 投影 , 坠落 向下 .
木柱和瓦顶突出部分正在坍塌。

[ðə; ði][nekst] [ʃɒk] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [haʊs] , ['meɪbi] .
The next shock would destroy the house , maybe .
这 下一个 震惊 会 破坏 这 房子 , 或许 .
下一次冲击可能会摧毁房子。

[ðæt] ['rʌmb(ə)l][æz; əz][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'gen] .
That rumble as of thunder was approaching again .
那 隆隆 作为 的 雷 曾是 接近 再次 .
那隆隆的雷声又来了。

[ðə; ði][dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][dɔ:(r)] [pə'hæps] .
The General was rushing round the room , to find the door perhaps .
这 一般的 曾是 匆忙 圆形的 这 房间 , 到 寻找 这 门 也许 .
将军在房间里匆匆忙忙地走来走去, 或许是在找门。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
He made a noise as though he were trying to climb the walls ,
他 制成 一个 噪音 作为 尽管 他 是 尝试 到 爬 这 墙壁 ,
他发出像是要爬墙一样的声音,

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:d] [hɪm] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn'vəʊk] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['sevrəl] [seɪnts] .
and I heard him distinctly invoke the names of several saints .
和 我 听到 他 明显地 调用 这 姓名 的 一些 圣徒 .
我清楚地听到他念诵了几位圣人的名字。

- [aʊt] , [aʊt] , - !
! Out , out , Santierra !
- 出去 , 出去 , - !
“出去, 出去, 桑蒂埃拉! ”

- [hi:; hi] [jeld] .
! he yelled .
- 他 大喊 .
他大喊道。

“ [ðə; ði][gɜ:rlz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][aɪ][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] . “
“ The girl's voice was the only one I did not hear . “
“ 这 女孩们 嗓音 曾是 这 仅有的 一 我 做过 不是 听到 . “
“我唯一没听到的声音就是女孩的声音。”

- [dʒen(ə)rəl] , - [aɪ] [kraɪd] , [aɪ] ['kænɒt] [mu:v] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
! General , I cried , I cannot move the door .
- 一般的 , - 我 哭 , 我 不能 移动 这 门 .
“将军,”我喊道, “我动不了这扇门。”

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [lɒkt] [ɪn] . -
We must be locked in . ' -
我们 必须 是 已锁定 在 . -
我们必须被困住。

“ [aɪ][dɪd][nɒt] ['rekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊt] [ɒv; əv] [ˌmæɪlɪ'dɪk(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][hi:; hi][let]
“ **I did not recognize his voice in the shout of malediction and despair he let**
“ 我 做过 不是 认出 他的 嗓音 在 这 喊 的 诅咒 和 绝望 他 让
[aʊt] .
out .
出去 .

“在他发出的诅咒和绝望的喊叫声中，我认不出他的声音。

[s'ɛnɔ:z] , [aɪ] [nəʊ] ['meni] [men][ɪn][maɪ] ['kʌntri] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [məʊst][ˈsʌbdʒɪkt][tu:; tə]
Senores , I know many men in my country , especially in the provinces most subject to
先生们 , 我 知道 许多 男人 在 我的 国家 , 尤其 在 这 省份 最多 主题 到
[ˈə:θkweɪks] ,
earthquakes ,
地震 ,

先生们，我认识我国很多男士，尤其是在地震多发省份的男士，

[hu:] [wɪl] ['naɪðə(r)] [i:t] , [sli:p] , [preɪ] , [nɔ:(r)][ɪ:v(ə)n][sɪt] [daʊn] [tu:; tə][kɑ:dz] [wɪð] [kləʊzd] [dɔ:z] .
who will neither eat , sleep , pray , nor even sit down to cards with closed doors .
WHO 将要 两者都不 吃 , 睡觉 , 祈祷 , 也不 甚至 坐 向下 到 牌 和 关闭 门 .

那些既不吃饭、睡觉、祈祷，甚至连坐下来打牌都不肯的人，门是关着的。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
The danger is not in the loss of time ,
这 危险 是 不是 在 这 损失 的 时间 ,
危险不在于浪费时间，

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] — [ðæt] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [meɪ] [prɪ'vent] [ə; eɪ][dɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] ['əʊpənd]
but in this — that the movement of the walls may prevent a door being opened
但 在 这 — 那 这 移动 的 这 墙壁 可能 防止 一个 门 存在 打开
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

但这样一来，墙壁的移动可能会完全阻止门被打开。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ju: 'es] .
This was what had happened to us .
这 曾是 什么 有 发生 到 我们 .
这就是发生在我们身上的事。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [træpt] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][nəʊ][help] [tu:; tə][ɪk'spekt][frɒm; frəm] ['enɪbɒdɪ] .
We were trapped , and we had no help to expect from anybody .
我们 是 被困 , 和 我们 有 不 帮助 到 预计 从 任何人 .
我们被困住了，而且我们无法指望得到任何人的帮助。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn][ɪn][maɪ] ['kʌntri] [hu:] [wɪl] [gəʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] [haʊs] [wen] [ðə; ði] [ɜ:θ] ['trembəlz] .
There is no man in my country who will go into a house when the earth trembles .
那里 是 不 男人 在 我的 国家 WHO 将要 去 进入 一个 房子 什么时候 这 地球 颤抖 .
在我的国家，没有一个人会会在大地颤抖时走进房子。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] — [ɪk'sept] [wʌn] : ['gɑ:spə] ['ru:ɪz] .
There never was — except one : Gaspar Ruiz .
那里 绝不 曾是 — 除了 — : 加斯帕 鲁伊斯 .
从来没有过——除了一个人：加斯帕·鲁伊斯。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [həʊl] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ˌaʊt'saɪd] ,
“ **He had come out of whatever hole he had been hiding in outside** ,
“ 他 有 来 出去 的 任何 洞 他 有 到过 隐藏 在 外部 ,
“他从外面某个藏身的洞里出来了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈklæmbə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪd] [pɔ:tɪ] .
and had clambered over the timbers of the destroyed porch .
和 有 攀爬 超过 这 木材 的 这 损毁 门廊 .
然后爬过了被毁坏的门廊的木梁。

[ə'baʋ] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [ˌsʌbtə'reɪniən] [grəʊn] [ɒv; əv] ['klamiŋ] [di'strʌkʃ(ə)n] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['maɪti] [vɔɪs]
Above the awful subterranean groan of coming destruction I heard a mighty voice
多于 这 可怕 地下 呻吟 的 未来 破坏 我 听到 一个 强大的 嗓音
['ʃaʊtiŋ] [ðə; ði] [wɜ:d] - [ɜ:r'mɪniə] !
shouting the word ' Erminia !
喊叫 这 单词 - 埃尔米尼亚 !

在即将到来的毁灭的可怕的地下呻吟声之上，我听到一个洪亮的声音喊着“埃尔米尼亚！ ”

- [wɪð] [ðə; ði] [lʌŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .
' with the lungs of a giant .
- 和 这 肺 的 一个 巨大的 .

“拥有巨人般的肺活量。”

[æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['levələ(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃənz] .
An earthquake is a great leveller of distinctions .
一个 地震 是 一个 伟大的 水平仪 的 区别 .

地震是消除一切差异的强大力量。

[ai] [kə'lektɪd] [ɔ:l][maɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] .
I collected all my resolution against the terror of the scene .
我 集 全部 我的 解决 反对 这 恐怖 的 这 场景 .

我鼓起勇气，克服了眼前恐怖的景象。

- [i:; ʃi][ɪz][hɪə(r)] , - [ai] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
' She is here , ' I shouted back .
- 她 是 这里 , - 我 喊叫 后退 .

“她在这里！ ”我大声回应道。

[ə; eɪ][rɔ:(r)][æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪʊəriəs] [waɪld] [bi:st] ['ɑ:nsə(r)d] [em 'i:] — [waɪl] [maɪ] [hed] [swæm] ,
A roar as of a furious wild beast answered me — while my head swam ,
一个 吼 作为 的 一个 狂怒 荒野 兽 回答 我 — 尽管 我的 头 游泳 ,
一声如同野兽咆哮般的怒吼回应了我——我当时头晕目眩。

[maɪ] [hɑ:t] [sæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [stɹi:md] [laɪk] [reɪn] [ɒf] [maɪ] [braʊ] .
my heart sank , and the sweat of anguish streamed like rain off my brow .
我的 心 沉没 , 和 这 汗 的 痛苦 流媒体 喜欢 雨 离开 我的 眉头 .

我心头一沉，痛苦的汗水像雨点般从额头上滑落。

“ [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [pəʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:tʃ] .
“ **He had the strength to pick up one of the heavy posts of the porch .**
“ 他 有 这 力量 到 挑选 向上 一 的 这 重的 帖子 的 这 门廊 .

“他力气很大，能举起门廊的一根沉重的柱子。”

['həʊldɪŋ] [aɪ 'ti:]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ɑ:mpɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑ:ns] , [bʌt; bət] [wɪð] [bəʊθ][hændz] ,
Holding it under his armpit like a lance , but with both hands ,
保持 它 在下面 他的 腋窝 喜欢 一个 槊 , 但 和 两个都 双手 ,

他双手把它像长矛一样夹在腋下，

[hi:; hi] [tʃɑ:dʒd] ['mædli][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] - [ræm] ,
he charged madly the rocking house with the force of a battering - ram ,
他 带电 疯狂地 这 摇滚 房子 和 这 力量 的 一个 殴打 - 内存 ,

他像攻城槌一样疯狂地冲向摇晃的房子，

[bɜ:stɪŋ] [əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] , ['hedlɒŋ] , [əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['prɒstreɪt] ['bɒdɪz] .
bursting open the door and rushing in , headlong , over our prostrate bodies .
爆发 打开 这 门 和 匆忙 在 , 一头扎 , 超过 我们的 前列腺 身体 .

他们猛地推开门，横冲直撞地冲了进去，从我们倒地的身上碾过。

[ai][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pɪkɪŋ] [ɑ:'selvz] [ʌp] , ['bəʊltɪd] [aʊt] [tə'geðə(r)] ,
I and the General picking ourselves up , bolted out together ,
我 和 这 一般的 挑选 我们自己 向上 , 螺栓连接 出去 一起 ,

我和将军起身，一起冲了出去。

[wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [wʌns] [tɪl] [wiː; wi][ɡɒt] [əˈkros] [ðə; ði][rəʊd] .
without looking round once till we got across the road .
没有 寻找 圆形的 一次 直到 我们 得到 穿过 这 路 .
直到穿过马路，我们都没回头看一眼。

[ðen] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈðə(r)] ,
Then , clinging to each other ,
然后 , 依恋 到 每个 其他 ,
然后，他们紧紧地抱在一起，

[wiː; wi] [bɪˈheld] [ðə; ði] [haʊs] [tʃeɪndʒ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ˈfɔːmləs] [ˈrʌbɪʃ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
we beheld the house change suddenly into a heap of formless rubbish behind the
我们 观看 这 房子 改变 突然 进入 一个 堆 的 无形 垃圾 在后面 这
[bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
back of a man ,
后退 的 一个 男人 ,
我们眼睁睁地看着房子在一个人的背后突然变成了一堆乱七八糟的垃圾。

[huː] [ˈstæɡəd] [təˈwɔːdz] [juː ˈes] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [klɑːsp, klæsp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz]
who staggered towards us bearing the form of a woman clasped in his arms
WHO 交错 向 我们 轴承 这 形式 的 一个 女士 紧握 在 他的 武器
.
:
.
他踉跄着朝我们走来，怀里抱着一个女人。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] [hʌŋ] [ˈniːli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Her long black hair hung nearly to his feet .
她 长的 黑色的 头发 悬挂 几乎 到 他的 脚 .
她乌黑的长发几乎垂到他的脚边。

[hiː; hi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ˈrevərəntli] [ɒn][ðə; ði] [ˈhiːvɪŋ] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ʃɒn]
He laid her down reverently on the heaving earth , and the moonlight shone
他 铺设 她 向下 虔诚地 在 这 起伏 地球 , 和 这 月光 闪耀
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kləʊzd] [aɪz] .
on her closed eyes .
在 她 关闭 眼睛 .
他恭敬地将她放在起伏的大地上，月光洒在她紧闭的双眼上。

“ [sˈenɔːz] , [wiː; wi] [ˈmaʊntɪd] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] .
“ **Senores , we mounted with difficulty** .
“ 先生们 , 我们 安装 和 困难 .
“先生们，我们艰难地登上了山顶。”

[ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [plʌndʒd] [ˈmædli] , [held][baɪ][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ]
Our horses getting up plunged madly , held by the soldiers who had come running
我们的 马匹 获得 向上 暴跌 疯狂地 , 握住 经过 这 士兵 WHO 有 来 跑步
[frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .
from all sides .
从 全部 侧面 .
我们的马匹被从四面八方跑来的士兵们抓住，疯狂地向前冲去。

[ˈnəʊbədi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈkætʃɪŋ] [ˈɡaːspə] [ˈruːɪz] [ðen] .
Nobody thought of catching Gaspar Ruiz then .
无人 想法 的 捕捉 加斯帕 鲁伊斯 然后 .
当时没人想到要去抓加斯帕·鲁伊斯。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] [ˈænɪmlz] [ʃɒn] [wɪð] [waɪld][fɪə(r)] .
The eyes of men and animals shone with wild fear .
这 眼睛 的 男人 和 动物 闪耀 和 荒野 害怕 .
人和动物的眼中都闪烁着恐惧的光芒。

[maɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [epɹəʊtʃt] [ˈgɑːspə] [ˈruːɪz] , [huː] [stʊd] [ˈməʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃuː] [əˈbʌv] [ðə; ði]
My general approached Gaspar Ruiz , who stood motionless as a statue above the
我的 一般的 接近 加斯帕 鲁伊斯 , WHO 站立 静止不动 作为 一个 雕像 多于 这
[gɜːl] .
girl .
女孩 .

我的将军走向加斯帕·鲁伊斯，他像雕像一样一动不动地站在女孩上方。

[hiː; hi][let] [hɪmˈself] [biː; bi] [ˈfeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [wɪˈðəʊt] [dɪˈtætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm]
He let himself be shaken by the shoulder without detaching his eyes from
他 让 他自己 是 摇晃 经过 这 肩膀 没有 分离 他的 眼睛 从
[hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] . “
her face .”
她 脸 . “

他任由她摇晃自己的肩膀，目光却始终没有离开她的脸。

- [kjuː juː ˈiː] - ! - [ˈʌʊtɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
' Que guape ! ' shouted the General in his ear .
- 奎 - ! - 喊叫 这 一般的 在 他的 耳朵 .
'Que guape! "将军在他耳边喊道。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈbreɪvɪst] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] .
' You are the bravest man living .
- 你 是 这 最勇敢的 男人 活的 .
你是世上最勇敢的人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
You have saved my life .
你 有 已保存 我的 生活 .
你救了我的命。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈdʒen(ə)rəl] [ɹˈɒbəlz] .
I am General Robles .
我 是 一般的 罗布尔斯 .
我是罗布尔斯将军。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ˈkwɔːtəz] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɪf] [ɡɒd] [ɡɪvz] [juː ˈes][ðə; ði] [ɡreɪs] [tuː; tə] [siː] [əˈnʌðə(r)]
Come to my quarters to - morrow if God gives us the grace to see another
来 到 我的 四分之一 到 - 明天 如果 上帝 给予 我们 这 优雅 到 看 其他
[deɪ] . -
day . -
天 . -
如果上帝保佑我们能再活一天，明天就到我的房间来。

“ [hiː; hi][ˈnevə(r)] [stɜːd] — [æz; əz] [ɪf] [def] , [wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] , [ɪnˈsensəb(ə)] .
“ He never stirred — as if deaf , without feeling , insensible .
” 他 绝不 搅拌 — 作为 如果 聋 , 没有 感觉 , 麻木不仁 .
“他一动不动——仿佛耳聋了，没有感觉，麻木了。”

“ [wiː; wi][rəʊd] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] , [fʊl] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [rɪˈleɪ(ə)nz] , [pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfrendz] ,
“ We rode away for the town , full of our relations , of our friends ,
” 我们 骑 离开 为了 这 镇 , 满的 的 我们的 关系 , 的 我们的 朋友们 ,
我们骑马前往镇上，那里挤满了我们的亲戚朋友，

[pʊ; əv] [huːz] [feɪt] [wiː; wi] [ˈhɑːdli] [deəd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
of whose fate we hardly dared to think .
的 谁 命运 我们 几乎 敢于 到 思考 .
我们几乎不敢去想他们的命运。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][ræn][baɪ][ðə; ði][saɪd][pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] .
The soldiers ran by the side of our horses .
这 士兵 跑 经过 这 边 的 我们的 马匹 .
士兵们跑到我们马匹旁边。

[ˈɛvriθɪŋ] [wɒz; wəz] [fəˈɡɒtn] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [əʊvəˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl]
Everything was forgotten in the immensity of the catastrophe overtaking a whole
一切 曾是 被遗忘的 在 这 浩瀚无垠 的 这 灾难 超车 一个 所有的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

这场席卷全国的巨大灾难，让一切都黯然失色。

" [ˈɡɑːspə] [ˈruːɪz] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl][ˈəʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" **Gaspar Ruiz saw the girl open her eyes** .
" 加斯帕 鲁伊斯 锯 这 女孩 打开 她 眼睛 .

加斯帕·鲁伊斯看到女孩睁开了眼睛。

[ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪlɪdz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [trɑːns] .
The raising of her eyelids seemed to recall him from a trance .
这 提高 的 她 眼睑 似乎 到 记起 他 从 一个 发呆 .

她抬起眼皮，似乎将他从恍惚中唤醒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈləʊn] ;
They were alone ;
他们 是 独自的 ;

他们孤身一人；

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ˈterə(r)][ænd; ənd] [dɪˈstres] [frɒm; frəm] [ˈhəʊmləs] [ˈpiːp(ə)l] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv]
the cries of terror and distress from homeless people filled the plains of
这 哭泣 的 恐怖 和 痛苦 从 无家可归者 人们 已填 这 平原 的

[ðə; ði] [kəʊst] [rɪˈməʊt] [ænd; ənd] [ɪˈmens] ,
the coast remote and immense ,
这 海岸 偏僻的 和 巨大 ,

无家可归者的惊恐和痛苦的哭喊声响彻偏远而广袤的沿海平原。

[ˈkʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [ˈləʊnlinəs] .
coming like a whisper into their loneliness .
未来 喜欢 一个 耳语 进入 他们的 孤独 .

如同耳语般抚慰着他们的孤独。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ˈswɪftli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [dɑːtɪŋ] [ˈfiəf(ə)l] [ˈglɑːnsɪz] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] .
She rose swiftly to her feet , darting fearful glances on all sides .
她 玫瑰 迅速地 到 她 脚 , 飞镖 可怕 眼神 在 全部 侧面 .

她迅速起身，惊恐地环顾四周。

" [wɒt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

“那是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ləʊ] , [ænd; ənd] [ˈpiəriŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **she cried out low , and peering into his face** .
" 她 哭 出去 低的 , 和 窥视 进入 他的 脸 .

她低声喊道，凝视着他的脸。

" [weə(r)] [eɪ ˈem][aɪ] ?
" **Where am I ?**
" 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？”

" [hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] . " . . .
" **He bowed his head sadly , without a word** . " . . .
" 他 鞠躬 他的 头 令人遗憾的是 , 没有 一个 单词 . " . . .

他悲伤地低下了头，一言不发。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

Who are you ?
WHO 是 你 ？

你是谁？

“ [hi:; hi] [nelt] [daʊn] [ˈsləʊli] [bɪˈfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
” He knelt down slowly before her , and touched the hem of her
” 他 跪下 向下 缓慢地 前 她 , 和 感动 这 她们 的 她
[kɔ:s] [blæk] [beɪz] [skɜ:t] .
coarse black baize skirt .
粗 黑色的 台布 裙子 .

他缓缓跪在她面前，摸了摸她粗糙的黑色粗呢裙摆。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [sleɪv] , “ [hi:; hi] [sed] .
” Your slave , “ he said .
” 你的 奴隶 , “ 他 说 .

“你的奴隶,”他说。

[ʃi:; ji] [kɔ:t] [saɪt] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði] [hi:p] [ɒv; əv] [ˈrʌbɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [haʊs] ,
She caught sight then of the heap of rubbish that had been the house ,
她 捕捉 视线 然后 的 这 堆 的 垃圾 那 有 到过 这 房子 ,
她这时瞥见了那堆曾经是房子的垃圾。

[ɔ:l] [ˈmɪsti] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .
all misty in the cloud of dust .
全部 蒙蒙 在 这 云 的 灰尘 .

尘埃云中一片朦胧。

“ [ɑ:] !
” Ah !
” 啊 !

“啊！

“ [ʃi:; ji] [kraɪd] , [ˈpresɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] .
” she cried , pressing her hand to her forehead .
” 她 哭 , 紧迫 她 手 到 她 前额 .

她哭着，用手按住额头。

“ [aɪ] [ˈkæɪɪd] [ju:; jʊ][aʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] , “ [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .
” I carried you out from there , “ he whispered at her feet .
” 我 携带 你 出去 从 那里 , “ 他 低声说道 在 她 脚 .

“我把你从那里抱出来的,”他在她脚边低语道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] ?
” And they ?
” 和 他们 ?

“他们呢？”

“ [ʃi:; ji] [ɑ:skt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [es əʊ ˈbi:] .
” she asked in a great sob .
” 她 问 在 一个 伟大的 哭泣 .

她抽泣着问道。

[hi:; hi][rəʊz] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑ:mz] ,
He rose , and taking her by the arms ,
他 玫瑰 , 和 采取 她 经过 这 武器 ,

他站起身，抓住她的手臂，

[led][hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒentli] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [ˈfeɪpləs] [ˈru:ɪn][hɑ:f] [əʊvəˈwelmd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlændslaɪd] .
led her gently towards the shapeless ruin half overwhelmed by a landslide .
引领 她 轻轻地 向 这 无形 废墟 一半 不堪重负 经过 一个 滑坡 .

轻轻地领着她走向那片被山体滑坡掩埋了一半的残垣断壁。

“ [kʌm] [ænd; ʌnd][ˈlɪs(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Come and listen** , ” **he said** .
“ 来 和 听 , ” 他 说 .

“过来听听,”他说。

[ðə; ði] [səˈriːn] [muːn] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈklæmbəriŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [dʒɔɪsts][ænd; ʌnd]
The serene moon saw them clambering over that heap of stones , joists and
这 安详 月亮 锯 他们 攀爬 超过 那 堆 的 石头 , 托梁 和
[taɪlz] ,
tiles ,
瓷砖 ,

皎洁的月光注视着他们攀爬那堆石头、横梁和瓦片。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪv] .
which was a grave .
哪个 曾是 一个 严重 .

那是一座坟墓。

[ðeɪ] [prest] [ðeə(r)] [ɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtəːstɪsɪz] , [ˈlɪsəniŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
They pressed their ears to the interstices , listening for the sound of a
他们 按下 他们的 耳朵 到 这 间隙 , 聆听 为了 这 声音 的 一个
[ɡrəʊn] ,
groan ,
呻吟 ,

他们把耳朵贴在缝隙里, 倾听呻吟声。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][peɪn] .
for a sigh of pain .
为了 一个 叹 的 疼痛 .

一声痛苦的叹息。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] , “ [ðeɪ] [daɪd] [ˈswɪftli] .
At last he said , “ They died swiftly .
在 最后的 他 说 , ” 他们 死亡 迅速地 .

最后他说:“他们死得很快。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈləʊn] .
You are alone .
你 是 独自的 .

你孤身一人。

“ [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈbrəʊkən][ˈtɪmbə(r)][ænd; ʌnd][pʊt] [wʌn] [ɑːm] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)]
“ **She sat down on a piece of broken timber and put one arm across her**
“ 她 卫星 向下 在 一个 片 的 破碎的 木材 和 放 一 手臂 穿过 她
[feɪs] .
face .
脸 .

她坐在一块断木上, 用一只胳膊捂住脸。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] — [ðen] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] : “ [let] [juːˈes][gəʊ] , ” [hiː; hi]
He waited — then approaching his lips to her ear : “ Let us go , ” he
他 等待 — 然后 接近 他的 嘴唇 到 她 耳朵 : “ 让 我们 去 , ” 他
[ˈwɪspəd] .
whispered .
低声说道 .

他等了一会儿, 然后凑近她的耳朵, 低声说:“放我们走吧。”

“ [ˈnevə(r)] — [ˈnevə(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , [flɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)]
“ **Never — never from here , ” she cried out , flinging her arms above her**
“ 绝不 — 绝不 从 这里 , ” 她 哭 出去 , 投掷 她 武器 多于 她
[hed] .
head .
头 .

“绝不——绝不从这里出去！”她喊道，同时将双臂高高举过头顶。

[hiː; hi] [stuːpt] [əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [reɪzɪd] [ɑːmz] [fel] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
He stooped over her , and her raised arms fell upon his shoulders .
他 弯腰 超过 她 , 和 她 提高 武器 跌倒 之上 他的 肩膀 .
他俯身靠近她，她举起的双臂搭在他的肩上。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , ['stedi] [hɪm'self] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [wɔːk] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt]
He lifted her up , steadied himself and began to walk , looking straight
他 抬起 她 向上 , 稳定 他自己 和 开始 到 走 , 寻找 直的
[brɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

他把她抱起来，稳住身子，开始向前走，目光直视前方。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ?
“ **What are you doing ?**
“ 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么？”

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ˈfiːbli] .
“ **she asked , feebly** .
“ 她 问 , 虚弱地 .

她虚弱地问道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈenəməɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈnevə(r)][wʌnz] [ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
“ **I am escaping from my enemies , ” he said , never once glancing at his**
“ 我 是 逃脱 从 我的 敌人 , ” 他 说 , 绝不 一次 瞥了一眼 在 他的
[laɪt] [ˈbɜːd(ə)n] .
light burden .
光 负担 .

“我正在逃离我的敌人，”他说道，眼睛始终没有看一眼他身上那轻如鸿毛的行李。

“ [wɪð] [em 'iː] ? ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [ˈhelpləsli] .
“ **With me ? ” she sighed , helplessly** .
“ 和 我 ? ” 她 叹了口气 , 无助地 .

“跟我一起吗？”她无奈地叹了口气。

“ [ˈnevə(r)] [wɪðəʊt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Never without you , ” he said** .
“ 绝不 没有 你 , ” 他 说 .

“永远不会没有你，”他说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [streŋθ] .
“ **You are my strength** .
“ 你 是 我的 力量 .

你是我的力量。

“ [hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] .
“ **He pressed her close to him** .
“ 他 按下 她 关闭 到 他 .

他把她紧紧地搂在怀里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɡreɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [ˈstedi] .
His face was grave and his footsteps steady .
他的 脸 曾是 严重 和 他的 脚步声 稳定的 .

他面色凝重，脚步沉稳。

[ðə; ði] [,kɒnflə'greɪʃən] [bɜ:stɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv] [dɪ'strɔɪd] ['vɪlɪdʒ] ['dɒtɪd] [ðə; ði][pleɪn]
The conflagrations bursting out in the ruins of destroyed villages dotted the plain
这 大火 爆发 出去 在 这 废墟 的 损毁 村庄 虚线 这 清楚的
[wɪð] [red] ['faɪərz] ;
with red fires ;
和 红色的 火灾 ;

被毁村庄的废墟中燃起的熊熊大火，将平原染成了一片火海；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [dɪ'stənt] [læmen'teɪʃənz] , [ðə; ði][kraɪz] [ɒv; əv] [mɪ,zɛɪ'kɔ:di.ə] !
and the sounds of distant lamentations , the cries of Misericordia !
和 这 声音 的 遥远 哀歌 , 这 哭泣 的 慈悲 !
[mɪ,zɛɪ'kɔ:di.ə] !
Misericordia !
慈悲 !

慈悲！

[meɪd] [ə; eɪ] ['desələt] ['mɜ:mə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
made a desolate murmur in his ears .
制成 一个 荒凉 低语 在 他的 耳朵 .

在他耳边传来一阵凄凉的低语。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒn] , ['sɒləm] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['kæriŋ] ['sʌmθɪŋ] ['həʊli] , ['frædʒaɪl] ,
He walked on , solemn and collected , as if carrying something holy , fragile ,
他 步行 在 , 庄严 和 集 , 作为 如果 携带 某物 圣 , 脆弱的 ,
[ænd; ənd] ['preʃəs] .
and precious .
和 宝贵的 .

他神情肃穆地继续前行，仿佛肩负着神圣、脆弱而珍贵的使命。

[ðə; ði] [ɜ:θ] [rɒkt] [æt; ət] [taɪmz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fi:t] .
The earth rocked at times under his feet .
这 地球 摇滚 在 时代 在下面 他的 脚 .

他脚下的土地有时会摇晃。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[wɪð] ['mu:vmənts] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [keə(r)][ænd; ənd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [æb'strækʃn] [əʊld]['dʒen(ə)rəl]
With movements of mechanical care and an air of abstraction old General
和 移动 的 机械的 关心 和 一个 空气 的 抽象 老的 一般的
- ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪk] [sɪ'gɑ:(r)] .
Santierra lighted a long and thick cigar .
- 照明 一个 长的 和 厚的 雪茄 .

老桑蒂埃拉将军动作机械而专注，神情恍惚地点燃了一支又长又粗的雪茄。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][kʊd; kəd] [send] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
" **It was a good many hours before we could send a party back to the**
" 它 曾是 一个 好的 许多 小时 前 我们 可以 发送 一个 派对 后退 到 这
[rə'vi:n] ,
ravine ,
峡谷 ,

“过了好几个小时我们才能派人返回峡谷。”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gests] .
" **he said to his guests .**
" 他 说 到 他的 客人 .

他对客人们说。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [leɪd] [ləʊ] , [ðə; ði] [rest] [ˈfeɪkən] [ʌp] ;
“ **We had found one - third of the town laid low , the rest shaken up ;**
“ 我们 有 成立 一 - 第三 的 这 镇 铺设 低的 , 这 休息 摇晃 向上 ;
“我们发现镇上三分之一的人已经倒塌，其余的人也受到了惊吓；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ɒv; əv]
and the inhabitants , rich and poor , reduced to the same state of
和 这 居民 , 富有的 和 贫穷的 , 减少 到 这 相同的 状态 的
[dɪ'strækʃn] [baɪ][ðə; ði][juːnɪvɜːs(ə)][dɪ'zɑːstə(r)] .
distraction by the universal disaster .
分心 经过 这 普遍的 灾难 .

而居民们，无论贫富，都因这场普遍的灾难而陷入了同样的惊慌失措之中。

[ðə; ði] [ə'fektɪd] [tʃɪəflnəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kɒntræstɪd] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
The affected cheerfulness of some contrasted with the despair of others .
这 做作的 愉悦 的 一些 对比 和 这 绝望 的 其他的 .
一些人强装的快乐与另一些人的绝望形成了鲜明对比。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'fjuːʒn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['rekləs] [θiːvz] , [wɪ'daʊt] [friə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ɔː(r)]
In the general confusion a number of reckless thieves , without fear of God or
在 这 一般的 困惑 一个 数字 的 鲁莽 窃贼 , 没有 害怕 的 上帝 或者
[mæn] ,
man ,
男人 ,

在一片混乱之中，一些肆无忌惮的窃贼，既不畏惧上帝，也不畏惧世人，

[brɪ'keɪm] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hoʊmz] [hæd; həd]
became a danger to those who from the downfall of their homes had
成为 一个 危险 到 那些 WHO 从 这 倒台 的 他们的 房屋 有
[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm] ['væljuəblz] .
managed to save some valuables .
管理 到 节省 一些 贵重物品 .

这对那些在房屋倒塌中设法抢救出一些贵重物品的人来说，构成了危险。

['kraɪɪŋ] - [mɪˌzeɪrɪ'kɔːdi.ə] - [laʊdə] [ðæn; ðən] ['eni] [æt; ət] ['evri] ['tremə(r)] , [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðeə(r)] [breɪst]
Crying ' Misericordia ' louder than any at every tremor , and beating their breast
哭泣 - 慈悲 - 更大声 比 任何 在 每一个 震颤 , 和 殴打 他们的 胸部
[wɪð] [wʌn][hænd] ,
with one hand ,
和 一 手 ,

每一次震动中，他们都比任何人都更大声地呼喊“怜悯”，并用一只手捶打着胸膛。

[ðɪːz] ['skaundrəl] [rɒb] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['vɪktɪms] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [nɒt] ['iːv(ə)n] ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt]
these scoundrels robbed the poor victims with the other , not even stopping short
这些 无赖 被抢劫 这 贫穷的 受害者 和 这 其他 , 不是 甚至 停止 短的
[ɒv; əv][mɜːdə(r)] .
of murder .
的 谋杀 .

这些恶棍抢劫可怜的受害者，甚至不惜杀人。

“ [ˈdʒen(ə)rəl] [rɒbəlz] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn'taɪəli] [ɪn] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪd] [ˈkwɔːtəz]
“ **General Robles ' division was occupied entirely in guarding the destroyed quarters**
“ 一般的 罗布尔斯 - 分配 曾是 占领 完全 在 守护 这 损毁 四分之一
[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [,deprɪ'deɪʃən] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ɪn'hjuːmən] ['mɒnstəz] .
of the town from the depredations of these inhuman monsters .
的 这 镇 从 这 掠夺 的 这些 不人道 怪物 .

“罗布尔斯将军的师完全忙于守卫城镇被毁的城区，防止这些非人怪物的破坏。

[ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð] [maɪ] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ˈɔːdəli] ['ɒfɪsə(r)] ,
Taken up with my duties of orderly officer ,
已采取 向上 和 我的 职责 的 秩序 官 ,
我忙于履行秩序官的职责，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ə] [ʊə(r)] [maɪ'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [maɪ]
it was only in the morning that I could assure myself of the safety of my
它 曾是 仅有的 在 这 早晨 那 我 可以 保证 我 的 这 安全 的 我的
[əʊn] ['fæməli] .
own family .
自己的 家庭 .

直到早上我才确信家人的安全。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstəz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [frɒm; frəm] [ðæt]
My mother and my sisters had escaped with their lives from that
我的 母亲 和 我的 姐妹 有 逃脱 和 他们的 生活 从 那
[ˈbɔ:lru:m; ˈbɔ:lɾʊm] ,
ballroom ,
舞厅 ,

我的母亲和姐妹们从那个舞厅里死里逃生了。

[weə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ['ɜ:li] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
where I had left them early in the evening .
在哪里 我 有 左边 他们 早期的 在 这 晚上 .

我傍晚早些时候把它们放在那里。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [tu:] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wɪmɪn] — [gɒd] [rest] [ðeə(r)] [səʊlz] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sɔ:]
I remember those two beautiful young women — God rest their souls — as if I saw
我 记住 那些 二 美丽的 年轻的 女性 — 上帝 休息 他们的 灵魂 — 作为 如果 我 锯
[ðem; ðəm] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
them this moment ,
他们 这 片刻 ,

我至今仍清晰地记得那两位美丽的年轻女子——愿她们安息——仿佛此刻我亲眼见到了她们。

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'strɔɪd] [haʊs] , [peɪl] [bʌt; bət] ['æktɪv] , [ə'sɪstɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
in the garden of our destroyed house , pale but active , assisting some of
在 这 花园 的 我们的 损毁 房子 , 苍白 但 积极的 , 协助 一些 的
[ˈaʊə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['neɪbɜ:rz] ,
our poor neighbours ,
我们的 贫穷的 邻居 ,

在我们被毁房屋的花园里，他脸色苍白但精神矍铄，正在帮助一些贫困的邻居。

[ɪn] [ðeə(r)] [sɔɪld] [bɔ:l] - [dresɪz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['fɔ:lən] [wɔ:lz] [ɒn] [ðeə(r)] [heə(r)] .
in their soiled ball - dresses and with the dust of fallen walls on their hair .
在 他们的 脏的 球 - 连衣裙 和 和 这 灰尘 的 倒下 墙壁 在 他们的 头发 .

她们身穿脏兮兮的舞会礼服，头发上沾满了倒塌墙壁的灰尘。

[æz; əz] [tu:; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stəʊk(ə)l] [səʊl] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [freɪl] ['bɒdi] .
As to my mother , she had a stoical soul in her frail body .
作为 到 我的 母亲 , 她 有 一个 斯多葛派 灵魂 在 她 脆弱 身体 .

至于我的母亲，她虽然身体虚弱，却拥有一颗坚韧不拔的灵魂。

[hɑ:f] - ['kʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒstli] [ʃɔ:l] ,
Half - covered by a costly shawl ,
一半 - 涵盖 经过 一个 昂贵 披肩 ,

身上一半被昂贵的披肩遮住，

[ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [si:t] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɔ:nə'ment(ə)l] ['beɪs(ə)n] [hu:z]
she was lying on a rustic seat by the side of an ornamental basin whose
她 曾是 说谎 在 一个 乡村 座位 经过 这 边 的 一个 装饰 盆地 谁
['faʊntən; ˈfaʊntɪn] [hæd; həd] [si:st] [tu:; tə] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɒn] [ðæt] [naɪt] .
fountain had ceased to play for ever on that night .
喷泉 有 停止 到 玩 为了 曾经 在 那 夜晚 .

她躺在装饰水池旁的一张简陋长椅上，水池里的喷泉在那晚永远停止了喷水。

“ [aɪ][hæd; həd] [ˈhɑːdli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðəm; ðəm][ɔːl] [wɪð] [ˈtrænsˌpɔːrts][ɒv; əv][dʒɔɪ] [wen]
“ I had hardly had time to embrace them all with transports of joy when
“ 我 有 几乎 有 时间 到 拥抱 他们 全部 和 运输 的 喜悦 什么时候
[maɪ] [tʃiːf] ,
my chief ,
我的 首席 ;

“我还没来得及用无比的喜悦拥抱他们，我的首领就.....”

[ˈkʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] , [dɪˈspætʃt] [emˈiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rəˈviːn] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsəʊldʒəz] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][maɪ]
coming along , dispatched me to the ravine with a few soldiers , to bring in my
未来 沿着 , 已派出 我 到 这 峡谷 和 一个 很少 士兵 , 到 带来 在 我的
[strɒŋ] [mæn] ,
strong man ,
强的 男人 ,

随后，他派我带着几个士兵到山沟里去，把我的壮汉带回来。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [peɪl] [gɜːl] .
as he called him , and that pale girl .
作为 他 称为 他 , 和 那 苍白 女孩 .

正如他称呼他的那样，还有那个面色苍白的孩子。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌŋ][fɔː(r); fə(r)][juːˈes][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] .
“ But there was no one for us to bring in .
“ 但 那里 曾是 不 一 为了 我们 到 带来 在 .

“但是我们没有合适的人选可以引进。”

[ə; eɪ] [ˈlændslaɪd] [hæd; həd] [ˈkʌnəd] [ðə; ðɪ][ˈruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ;
A landslide had covered the ruins of the house ;
一个 滑坡 有 涵盖 这 废墟 的 这 房子 ;

山体滑坡掩埋了房屋的废墟；

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [maʊnd] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɪð] [ˈəʊnli][ðə; ðɪ] [endz] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
and it was like a large mound of earth with only the ends of some
和 它 曾是 喜欢 一个 大的 冢 的 地球 和 仅有的 这 结束 的 一些
[tˈɪmbəz] [ˈvɪzəb(ə)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] — [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
timbers visible here and there — nothing more .
木材 可见的 这里 和 那里 — 没有什么 更多的 .

它就像一个巨大的土堆，只有零星的木材末端露在外面——仅此而已。

“ [ðʌs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [ˌtrɪbjʊˈleɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈkʌp(ə)] [endɪd] .
“ Thus were the tribulations of the old Royalist couple ended .
“ 因此 是 这 苦难 的 这 老的 保皇党 夫妻 结束 .

“就这样，这对老保皇党夫妇的苦难结束了。”

[æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [ænd; ənd] [ʌnˈkɒnsəkreɪtɪd] [greɪv] [hæd; həd] [swɒˈləʊd] [ðəm; ðəm][ʌp] [əˈlaɪv] ,
An enormous and unconsecrated grave had swallowed them up alive ,
一个 巨大的 和 未祝圣的 严重 有 吞咽 他们 向上 活 ,

一个巨大的、未经祝圣的坟墓将他们活生生地吞噬了。

[ɪn][ðeə(r)] [ʌnˈhæpi] [ˈɒbstɪnəsi] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [wɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .
in their unhappy obstinacy against the will of a people to be free .
在 他们的 不开心 固执 反对 这 将要 的 一个 人们 到 是 自由的 .

他们顽固不化，违背了人民争取自由的意愿。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ɡɒn] .
And their daughter was gone .
和 他们的 女儿 曾是 已消失 .

他们的女儿不见了。

“ [ðæt] [ˈɡaːspə] [ˈruːɪz][hæd; həd] [ˈkæɪrɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [aɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈveri] [wel] .
“ That Gaspar Ruiz had carried her off I understood very well .
“ 那 加斯帕 鲁伊斯 有 携带 她 离开 我 理解 非常 出色地 .

“我非常清楚加斯帕·鲁伊斯把她带走了。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [fɔ:ˈsi:n] , [ai][hæd; həd][nəʊ] [ɪnˈstrʌkʃənz] [tu:; tə] [pəˈsju:]
But as the case was not foreseen , I had no instructions to pursue
但 作为 这 案件 曾是 不是 预见 , 我 有 不 指示 到 追求
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

但由于此事始料未及，我没有接到任何指示要追究此事。

[ænd; ənd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ai][hæd; həd][nəʊ][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə][du:; də][səʊ] .
And certainly I had no desire to do so .
和 当然 我 有 不 欲望 到 做 所以 :

我当然没有那样做的想法。

[ai][hæd; həd] [grəʊn] [ˌmɪsˈtrʌstfl] [pʊ; əv][maɪ] [ɪntəˈfɪərəns] .
I had grown mistrustful of my interference .
我 有 生长 不信任 的 我的 干涉 :

我对自己的干预越来越不信任。

[aɪˈti:][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [səkˈsesf(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][ˈi:v(ə)n] [əˈprɪəd] [ˈkredɪtəbl] .
It had never been successful , and had not even appeared credible .
它 有 绝不 到过 成功的 , 和 有 不是 甚至 出现 可信赖的 :

它从未成功过，甚至连可信度都没有。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɡɒn] .
He was gone .
他 曾是 已消失 :

他走了。

[wel] , [let] [hɪm][gəʊ] .
Well , let him go .
出色地 , 让 他 去 :

那就放他走吧。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈkæɪɪd] [ɒf] [ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪst] [gɜ:l] !
And he had carried off the Royalist girl !
和 他 有 携带 离开 这 保皇党 女孩 !

他竟然掳走了那个保皇党姑娘！

[ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)] .
Nothing better .
没有什么 更好的 :

没有比这更好的了。

[ˈva:ʒə] [kɒn][ˈdaɪɑ:s] .
Vaya con Dios .
瓦亚 康 神 :

Vaya con Dios.

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][ˈbɒðə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [dɪˈzɜ:tə(r)] [hu:] , [ˈdʒʌstli][ɔ:(r)][ʌnˈdʒʌstli] ,
This was not the time to bother about a deserter who , justly or unjustly ,
这 曾是 不是 这 时间 到 打扰 关于 一个 逃兵 WHO , 公正地 或者 不公正的 ,
现在不是去管一个逃兵的时候，无论他逃兵的罪行是正当的还是不正当的。

[ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ded] ,
ought to have been dead ,
应该 到 有 到过 死的 ,

他本该死了，

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:l][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [aɪ 'ti:] [wɒd] [hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)][tu:; tə][hæv; həv]['hevə(r)] [bi:n]
and a girl for whom it would have been better to have never been
和 一个 女孩 为了 谁 它 会 有 到过 更好的 到 有 绝不 到过
[bɔ:n] .
born .
出生 :

还有一个女孩，对她来说，或许从未出生过更好。

“ [səʊ][ai] ['mɑ:tʃt] [maɪ][men] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] .
” **So I marched my men back to the town** .
” 所以 我 行军 我的 男人 后退 到 这 镇 :

于是我率领部下返回了镇上。

“ ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , ['ɔ:də(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt] , [ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fæmɪlɪz] ,
” **After a few days , order having been re - established , all the principal families ,**
” 后 一个 很少 天 , 命令 拥有 到过 关于 - 已确立的 , 全部 这 主要的 家庭 ,
[ɪn'klu:dɪŋ] [maɪ] [əʊn] ,
including my own ,
包括 我的 自己的 ,

“几天后，秩序恢复了，所有主要家族，包括我的家族，

[left] [fɔ:(r); fə(r)][,sænti:'eɪgəu] .
left for Santiago .
左边 为了 圣地亚哥 :

前往圣地亚哥。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ðeə(r)] .
We had a fine house there .
我们 有 一个 美好的 房子 那里 :

我们在那里有一栋很棒的房子。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n][pɒv; əv] [ɪ'pɒbəlz] [wɒz; wəz] [mu:vɔd] [tu:; tə] [nju:] [kæn'tu:nmənt] [nɪə(r)]
At the same time the division of Robles was moved to new cantonments near
在 这 相同的 时间 这 分配 的 罗布尔斯 曾是 已搬 到 新的 营地 靠近
[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
the capital .
这 首都 :

与此同时，罗布尔斯师被调往首都附近的新兵营。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] ['veri] [wel] [ðə; ði] [steɪt] [pɒv; əv][maɪ] [də'mestɪk] [ænd; ənd] ['æməərəs] ['fi:lɪŋz] .
This change suited very well the state of my domestic and amorous feelings .
这 改变 适合 非常 出色地 这 状态 的 我的 国内的 和 多情 情怀 :

这一改变非常契合我当时的家庭状况和感情状态。

“ [wʌn] [naɪt] , ['rɑ:ðə(r)] [leɪt] , [ai][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪ] [tʃi:f] .
” **One night , rather late , I was called to my chief** .
” 一 夜晚 , 相当 晚的 , 我 曾是 称为 到 我的 首席 :

“一天晚上，很晚的时候，我被叫去见我的上司。”

[ai] [faʊnd] [dʒen(ə)rəl] [ɪ'pɒbəlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɔ:təz] , [æt; ət] [i:z] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ju:nɪfɔ:m] [ɒf] ,
I found General Robles in his quarters , at ease , with his uniform off ,
我 成立 一般的 罗布尔斯 在 他的 四分之一 , 在 舒适 , 和 他的 制服 离开 ,

我发现罗布尔斯将军在他的住处，神态轻松，已经脱下了军装。

['drɪŋkɪŋ] [ni:t] ['brændɪ] [aʊt] [pɒv; əv][ə; eɪ]['tʌmblə(r)] — [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] , [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,
drinking neat brandy out of a tumbler — as a precaution , he used to say ,
喝 整洁的 白兰地 出去 的 一个 不倒翁 — 作为 一个 预防 , 他 用过的 到 说 ,

他过去常说，用玻璃杯喝纯白兰地是一种预防措施。

[ə'genst] [ðə; ði] ['sli:pləsənəs] [ɪn'dju:st] [baɪ][ðə; ði] [baɪts] [pɒv; əv] [məs'ki:təʊz] .
against the sleeplessness induced by the bites of mosquitoes .
反对 这 失眠 诱导 经过 这 咬 的 蚊子 :

对抗蚊虫叮咬引起的失眠。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; ei] [gʊd] [ˈsəʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:t] [em 'i:][ðə; ði][ɑ:t][ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv]
He was a good soldier , and he taught me the art and practice of
他 曾是 一个 好的 士兵 , 和 他 教授 我 这 艺术 和 实践 的
[wɒ:(r)] .
war .
战争 :

他是一名优秀的士兵，他教会了我战争的艺术和实践。

[nəʊ] [daʊt] [gɒd][hæz; həz] [bi:n] [ˈmɜ:sɪf(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [səʊl] ; [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmoʊtɪvz] [wɜ:(r); wə(r)]
No doubt God has been merciful to his soul ; for his motives were
不 怀疑 上帝 有 到过 仁慈 到 他的 灵魂 ; 为了 他的 动机 是
[ˈnevə(r)][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ˌpætriˈɒtɪk] ,
never other than patriotic ,
绝不 其他 比 爱国 ,
毫无疑问，上帝怜悯了他的灵魂；因为他的动机始终是爱国的。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] [wɒz; wəz][ɪˈræsəb(ə)l] .
if his character was irascible .
如果 他的 特点 曾是 暴躁 :

如果他性格暴躁的话。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [məˈski:təʊ] [nets] , [hi:; hi] [kənˈsɪdəd] [aɪˈti:] [ɪˈfemɪnət] , [ˈʃeɪmfl] —
As to the use of mosquito nets , he considered it effeminate , shameful —
作为 到 这 使用 的 蚊子 网 , 他 经过考虑的 它 阴柔的 , 可耻 —
[ʌnˈwɜ:ði] [ɒv; əv][ə; ei][ˈsəʊldʒə(r)] .
unworthy of a soldier .
不配 的 一个 士兵 :
至于使用蚊帐，他认为这是娘娘腔的行为，是可耻的——有辱士兵身份。

[aɪ] [ˈnəʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [glɑ:ns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɔ:l'redi] [ˈveri] [red] ,
I noticed at the first glance that his face , already very red ,
我 注意到 在 这 第一的 瞥一眼 那 他的 脸 , 已经 非常 红色的 ,
我第一眼就注意到，他的脸已经涨得通红，

[wɒ:(r)][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haɪ] [gʊd] - [ˈhju:mə(r)] . “
wore an expression of high good - humour . “
穿着 一个 表达 的 高的 好的 - 幽默 : “
他脸上带着十分愉悦的表情。

- [ɑ:'ha:ɪ] ! [se'njɔ:ɪ] [tɪ'ni:enti] , - [hi:; hi][kraɪd] , [ˈlaʊdli] , [æz; əz][aɪ] [səˈlu:tɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
' **Aha ! Senor teniente , ' he cried , loudly , as I saluted at the door .**
- 啊哈 ! 传感器 中尉 , - 他 哭 , 高声 , 作为 我 敬礼 在 这 门 :
“啊哈！中尉先生，”当我向门口敬礼时，他大声喊道。

- [bɪ'həʊld] !
' **Behold !**
- 看哪 !

看哪！

[jɔ:(r); jə(r)] [strɒŋ] [mæn][hæz; həz] [tɜ:nd] [ʌp] [ə'gen] . -
Your strong man has turned up again . ' -
你的 强的 男人 有 转向 向上 再次 : -
你的壮汉又出现了。

“ [hi:; hi] [ɪkˈstendɪd] [tu:; tə][em 'i:][ə; ei][ˈfəʊldɪd] [ˈletə(r)] ,
“ **He extended to me a folded letter ,**
“ 他 扩展 到 我 一个 折叠 信 ,
他递给我一封折叠好的信，

[wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [wɒz; wəz][suːpə'skraɪb; 'suːpəskraɪb; sjuː-] - [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃɪːf] [ɒv; əv]
which I saw was superscribed To the Commander in Chief of
哪个 我 锯 曾是 上标 - 到 这 指挥官 在 - 首席 的
[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['ɑːmɪz] . - “
the Republican Armies . ' “
这 共和党人 军队 . - “

我看到上面题写着“致共和国军队总司令”。

- [ðɪs] , - ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'bbəlz] [went] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] [laʊd] [vɔɪs] ,
' This , ' General Robles went on in his loud voice ,
- 这 , - 一般的 罗布尔斯 去 在 在 他的 大声 嗓音 ,
“这个,”罗布尔斯将军继续用他洪亮的声音说道,

- [wɒz; wəz] [θɹʌst] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði] [kwɔː'tel] ['dʒen(ə)rəl] ,
' was thrust by a boy into the hand of a sentry at the Quartel General ,
- 曾是 推力 经过 一个 男生 进入 这 手 的 一个 哨兵 在 这 石英 一般的 ,
“被一个男孩塞进了夸特尔将军哨兵的手里”,

[waɪl] [ðə; ði] ['feləʊ] [stʊd] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɜːl] ,
while the fellow stood there thinking of his girl ,
尽管 这 同伴 站立 那里 思维 的 他的 女孩 ,
那家伙站在那里,想着他的女朋友。

[nəʊ][daʊt] — [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][gæðə(r)][hɪz; ɪz] [wɪts] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]
no doubt — for before he could gather his wits together the boy had
不 怀疑 — 为了 前 他 可以 收集 他的 智慧 一起 这 男生 有
[dɪsə'prɪəd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['piːp(ə)] ,
disappeared amongst the market people ,
消失 在 这 市场 人们 ,

毫无疑问——因为在他还没来得及回过神来之前,那男孩就已经消失在熙熙攘攘的市场人群中了。

[ænd; ænd][hiː; hi]['prəʊtests; prə'tests][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['rekəɡnaɪz] [hɪm][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] . - “
and he protests he could not recognize him to save his life . ' “
和 他 抗议活动 他 可以 不是 认出 他 到 节省 他的 生活 . - “
他辩称,就算拼了命,他也认不出他来。

- [maɪ] [tʃɪːf] [təʊld][em 'iː] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
' My chief told me further that the soldier had given the letter to the
- 我的 首席 讲述 我 更远 那 这 士兵 有 给定 这 信 到 这
['saːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɑːd] ,
sergeant of the guard ,
军士 的 这 警卫 ,
“我的上司还告诉我,那名士兵已经把信交给了卫兵的士官长。”

[ænd; ænd] [ðæt] ['ʌltɪmətli] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dʒenrə'lɪsɪməʊ] .
and that ultimately it had reached the hands of our generalissimo .
和 那 最终 它 有 达到 这 双手 的 我们的 大元帅 .
最终,它落到了我们最高统帅的手中。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [hæd; həd] [deɪn] [tuː; tə] [teɪk] ['kɒɡnɪzəns] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .
His Excellency had deigned to take cognizance of it with his own eyes .
他的 阁下 有 设计 到 拿 认知 的 它 和 他的 自己的 眼睛 .
阁下竟纡尊降贵地亲自视察了此事。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fɜːd] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'bbəlz] .
After that he had referred the matter in confidence to General Robles .
后 那 他 有 指 这 事情 在 信心 到 一般的 罗布尔斯 .
之后,他私下将此事转交给了罗布尔斯将军。

“ [ðə; ði] ['letə(r)] , [s'ɛnɔːz] , [aɪ] ['kænɒt] [naʊ] [rekə'lekt] ['tekstʃʊəli] .
“ **The letter , senores , I cannot now recollect textually .**
” 这 信 , 先生们 , 我 不能 现在 追忆 文本上 .
“先生们,我现在无法用文字回忆起那封信的内容。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪɡnətʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɡɑːspə] ['ruːɪz] .

I saw the signature of Gaspar Ruiz .
我 锯 这 签名 的 加斯帕 鲁伊斯 .

我看到了加斯帕·鲁伊斯的签名。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] ['feləʊ] .

He was an audacious fellow .
他 曾是 一个 大胆的 同伴 .

他是个胆大妄为的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [snætʃt] [ə; eɪ][səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kætəklɪzəm] , [rɪ'membə(r)] .

He had snatched a soul for himself out of a cataclysm , remember .
他 有 抢夺 一个 灵魂 为了 他自己 出去 的 一个 灾难 , 记住 .

别忘了，他曾从一场灾难中夺取了一个灵魂。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [səʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪk'teɪtɪd] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['letə(r)] .

And now it was that soul which had dictated the terms of his letter .
和 现在 它 曾是 那 灵魂 哪个 有 口述 这 条款 的 他的 信 .

而现在，正是那个灵魂决定了这封信的内容。

[ɪts] [təʊn] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪndɪ'pendənt] .

Its tone was very independent .
它是 语气 曾是 非常 独立的 .

它的风格非常独立。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [aɪ 'tiː] [strʌk] [em 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz]['nəʊb(ə)] — ['dɪɡnɪfaɪd] .

I remember it struck me at the time as noble — dignified .
我 记住 它 击 我 在 这 时间 作为 高贵 — 凝重 .

我记得当时我觉得这很崇高——很有尊严。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] , [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] .

It was , no doubt , her letter .
它 曾是 , 不 怀疑 , 她 信 .

毫无疑问，那是她的信。

[naʊ] [aɪ] ['ʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ɪts][djuː'plɪsəti] .

Now I shudder at the depth of its duplicity .
现在 我 不寒而栗 在 这 深度 的 它是 表里不一 .

现在我一想到它的虚伪程度就不寒而栗。

['ɡɑːspə] ['ruːɪz][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

Gaspar Ruiz was made to complain of the injustice of which he had been
加斯帕 鲁伊斯 曾是 制成 到 抱怨 的 这 不公正 的 哪个 他 有 到过

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] .

a victim .
一个 受害者 .

加斯帕·鲁伊斯被迫抱怨他所遭受的不公正待遇。

[hiː; hi] [ɪnv'əʊkt] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [frɪ'deləti] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

He invoked his previous record of fidelity and courage .
他 调用 他的 以前的 记录 的 忠诚 和 勇气 .

他援引了自己以往的忠诚和勇气。

['hævɪŋ] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,

Having been saved from death by the miraculous interposition of Providence ,
拥有 到过 已保存 从 死亡 经过 这 神奇 插入 的 普罗维登斯 ,

蒙上帝奇迹般的干预，从死亡中被救回，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɒv; əv] [rɪ'triːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .

he could think of nothing but of retrieving his character .
他 可以 思考 的 没有什么 但 的 检索 他的 特点 .

他满脑子想的都是如何挽回自己的名誉。

[ðɪs] , [hiː; hi] [rəʊt] ,
This , he wrote ,
这 , 他 写道 ,

他写道，

[hiː; hi][kəd; kəd][nɒt] [həʊp] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði][ræŋks][æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'kredɪtɪd] ['səʊldʒə(r)] [stɪl] ['ʌndə(r)]
he could not hope to do in the ranks as a discredited soldier still under
他 可以 不是 希望 到 做 在 这 排名 作为 一个 声名狼藉 士兵 仍然 在下面
[sə'spɪ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

作为一个名誉扫地、仍受怀疑的士兵，他不可能在军队中有所作为。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] .
He had the means to give a striking proof of his fidelity .
他 有 这 方法 到 给 一个 引人注目 证明 的 他的 忠诚 .

他有能力提供令人信服的忠诚证明。

[hiː; hi][hæd; həd] [endɪd] [baɪ] [prə'pəʊzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃiːf] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət]
He had ended by proposing to the General - in - Chief a meeting at
他 有 结束 经过 提议 到 这 一般的 - 在 - 首席 一个 会议 在
['mɪdnɑɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['plɑːzə] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][məʊ'nɛɪtə] .
midnight in the middle of the Plaza before the Moneta .
午夜 在 这 中间 的 这 广场 前 这 莫内塔 .

最后，他向总司令提议午夜时分在莫内塔广场中央会面。

[ðə; ði] ['sɪɡnəl] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [straɪk] ['faɪə(r)] [wɪð] [flɪnt] [ænd; ɐnd] [stiːl] [θriː] [taɪmz] ,
The signal would be to strike fire with flint and steel three times ,
这 信号 会 是 到 罢工 火 和 燧石 和 钢 三 时代 ,

信号是用燧石和钢片敲击火堆三次。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [kən'spɪkjʊəs] [ænd; ɐnd] [jet] [dɪ'stɪŋktɪv] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrekəɡ'nɪʃn] .
which was not too conspicuous and yet distinctive enough for recognition .
哪个 曾是 不是 也 显眼的 和 然而 独特的 足够的 为了 认出 .

它既不太显眼，又足够独特，便于识别。

“ [sæn; sɑːn] ['mɑːtɪn] , [ðə; ði] [ɡreɪt] ['lɪbəreɪtə(r)] , [lʌvd] [men][ɒv; əv] [ɔː'dæsəti] [ænd; ɐnd] ['kʌrɪdʒ] .
“ **San Martin , the great Liberator , loved men of audacity and courage .**
“ 圣 马丁 , 这 伟大的 救星 , 喜爱 男人 的 大胆 和 勇气 .

“伟大的解放者圣马丁喜爱有胆识和勇气的人。”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ænd; ɐnd] [kəm'pæʃənət] .
Besides , he was just and compassionate .
除了 , 他 曾是 只是 和 富有同情心 .

此外，他公正仁慈。

[aɪ][təʊld][hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] ['stɔːri] [æz; əz][aɪ] [njuː] ,
I told him as much of the man's story as I knew ,
我 讲述 他 作为 很多 的 这 男人的 故事 作为 我 知道 ,

我把我所知道的关于那个人的故事尽可能地告诉了他。

[ænd; ɐnd][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [naɪt] .
and was ordered to accompany him on the appointed night .
和 曾是 订购 到 陪伴 他 在 这 任命 夜晚 .

并奉命在指定夜晚陪同他。

[ðə; ði] ['sɪɡnlz] [wɜː(r); wə(r)][ˈdʒuːli] [ɪks'tʃeɪndʒd] .
The signals were duly exchanged .
这 信号 是 正式地 交换 .

双方已按约定交换信号。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
It was midnight , and the whole town was dark and silent .
它 曾是 午夜 , 和 这 所有的 镇 曾是 黑暗的 和 沉默的 .

当时已是午夜，整个小镇一片漆黑寂静。

[ðeə(r)] [tuː] [kləʊk] [ˈfɪgəz] [keɪm] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst][ˈplɑːzə] ,
Their two cloaked figures came together in the centre of the vast Plaza ,
他们的 二 隐蔽的 数据 来了 一起 在 这 中心 的 这 广阔的 广场 ,
他们两个身披斗篷的身影在广阔的广场中央相遇了。

[ænd; ənd] , [ˈkiːprɪŋ] [dɪˈskriːtli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
and , keeping discreetly at a distance ,
和 , 保持 谨慎地 在 一个 距离 ,
并保持着谨慎的距离，

[aɪ] [ˈlɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɜːmə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] .
I listened for an hour or more to the murmur of their voices .
我 听着 为了 一个 小时 或者 更多的 到 这 低语 的 他们的 声音 .
我听着他们低声交谈了一个多小时。

[ðen] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [mˈəʊʃənd] [ˌemˈiː][tuː; tə] [əˈprəʊt] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][səʊ][aɪ] [hɜːd]
Then the General motioned me to approach ; and as I did so I heard
然后 这 一般的 示意 我 到 方法 ; 和 作为 我 做过 所以 我 听到
[sæn; sɑːn] [ˈmɑːtɪn] ,
San Martin ,
圣 马丁 ,

然后将军示意我上前；我照做了，这时我听到了圣马丁的声音。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈkɜːtiəs] [tuː; tə][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][əˈlaɪk] ,
who was courteous to gentle and simple alike ,
WHO 曾是 有礼貌 到 温和的 和 简单的 同样 ,
他待人彬彬有礼，无论对方是温和的还是朴实的。

[ˈɒfə(r)] [ˈgɑːspə] [ˈruːɪz][ðə; ði] [ˌhɒspɪˈtæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhedˈkwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
offer Gaspar Ruiz the hospitality of the headquarters for the night .
提供 加斯帕 鲁伊斯 这 热情好客 的 这 总部 为了 这 夜晚 .
邀请加斯帕·鲁伊斯在总部过夜。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [rɪˈfjuːzd] ,
But the soldier refused ,
但 这 士兵 拒绝 ,

但士兵拒绝了。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][nɒt] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɒnə(r)] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ]
saying that he would be not worthy of that honour till he had done something
说 那 他 会 是 不是 值得 的 那 荣誉 直到 他 有 完毕 某物
.
“
.
”
.”

他说，除非他做出一番成就，否则他不配获得这份荣誉。

- [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [dɪˈzɜːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gest] , [ˈeksələnsɪ] , - [hiː; hi]
' You cannot have a common deserter for your guest , Excellency , ' he
- 你 不能 有 一个 常见的 逃兵 为了 你的 客人 , 阁下 , - 他
[ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [lɑːf] ,
protested with a low laugh ,
抗议 和 一个 低的 笑 ,

“阁下，您不能让一个普通的逃兵来招待您，”他低声笑着抗议道。

[ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [ˈbækwədʒ] [mɜːdʒd] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
and stepping backwards merged slowly into the night .
和 步进 向后 合并 缓慢地 进入 这 夜晚 .
后退的脚步渐渐融入夜色。

“ [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] [əb'zɜ:vð] [tu:; tə][em 'i:] , [æz; əz][wi:; wi] [tɜ:nd] [ə'veɪ] : - [hi:; hi]
“ **The Commander - in - Chief observed to me , as we turned away : ' He**
“ 这 指挥官 在 首席 观察到 到 我 , 作为 我们 转向 离开 : - 他
[hæd; həd] ['sʌmbədi] [wɪð] [hɪm] , ['aʊə(r)] [frend] ['ru:ɪz] .
had somebody with him , our friend Ruiz .
有 某人 和 他 , 我们的 朋友 鲁伊斯 .

“当我们转身离开时，总司令对我说：‘他身边有人，我们的朋友鲁伊斯。

[aɪ] [sɔ:] [tu:] ['fɪgəz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
I saw two figures for a moment .
我 锯 二 数据 为了 一个 片刻 .

我刚才看到了两个人影。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnəb'tru:sɪv] [kəm'pænjən] . -
It was an unobtrusive companion . ' .
它 曾是 一个 不引人注目 伴侣 . -

它是一位不引人注目的伙伴。

“ [aɪ] , [tu:] , [hæd; həd] [əb'zɜ:vð] [ə'hʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['væniʃɪŋ] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['gɑ:spə] ['ru:ɪz] .
“ **I , too , had observed another figure join the vanishing form of Gaspar Ruiz .**
“ 我 , 也 , 有 观察到 其他 数字 加入 这 消失 形式 的 加斯帕 鲁伊斯 .
“我也曾看到另一个身影加入到加斯帕·鲁伊斯逐渐消失的身影中。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɔ:t] ['feləʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɒntʃəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪg][hæt] .
It had the appearance of a short fellow in a poncho and a big hat .
它 有 这 外貌 的 一个 短的 同伴 在 一个 雨披 和 一个 大的 帽子 .
它看起来像个穿着斗篷、戴着大帽子的矮个子男人。

[ænd; ənd][aɪ] [w'ʌndəd] ['stju:pidli] [hu:] [,aɪ 'ti:][kɒd; kəd][bi:; bi][hi:; hi][hæd; həd] [deəd] [teɪk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
And I wondered stupidly who it could be he had dared take into his
和 我 想知道 愚蠢地 WHO 它 可以 是 他 有 敢于 拿 进入 他的
['kɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .
我当时傻乎乎地想，他究竟敢跟谁说心事呢？

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [,aɪ 'ti:][kɒd; kəd][bi:; bi][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [ðæt] ['fert(ə)l][gɜ:l] — [ə'læs] !
I might have guessed it could be no one but that fatal girl — alas !
我 可能 有 猜对了 它 可以 是 不 一 但 那 致命的 女孩 — 唉 !
我或许早就猜到除了那个致命的女孩还能有谁——唉！

“ [weə(r)] [hi:; hi] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'si:ld] [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] .
“ **Where he kept her concealed I do not know .**
“ 在哪里 他 保留 她 暗 我 做 不是 知道 .
“我不知道他把她藏在哪里。”

[hi:; hi][hæd; həd] — [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nəʊn] ['ɑ:ftəwədz] — [æn; ən]['ʌŋk(ə)], [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['brʌðə(r)] ,
He had — it was known afterwards — an uncle , his mother's brother ,
他 有 — 它 曾是 已知 然后 — 一个 叔叔 , 他的 母亲的 兄弟 ,
[ə; eɪ] [smɔ:l] ['ʃɒpki:pə(r)] [ɪn][,sænti:'eɪgəu] .
a small shopkeeper in Santiago .
一个 小的 店主 在 圣地亚哥 .
后来人们才知道，他有一个舅舅，也就是他母亲的兄弟，在圣地亚哥经营一家小商店。

[pə'hæps] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðəə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ru:f] [ænd; ənd] [fu:d] .
Perhaps it was there that she found a roof and food .
也许 它 曾是 那里 那 她 成立 一个 屋顶 和 食物 .
或许她在那里找到了栖身之所和食物。

[wɒt'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ,
Whatever she found ,
任何 她 成立 ,
无论她发现了什么，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪɡˈzæspəreɪt][hɜː(r); hə(r)] [praɪd][ænd; ənd] [kiːp] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]
it was poor enough to exasperate her pride and keep up her
它 曾是 贫穷的 足够的 到 恶化 她 自豪 和 保持 向上 她
[ˈæŋɡə(r)][ænd; ənd] [heɪt] .
anger and hate .
愤怒 和 恨 .

糟糕透了，这足以激起她的自尊心，并加剧她的愤怒和仇恨。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːt(ə)n][fiː; ji][dɪd][nɒt] [əˈkʌmpəni] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [fiːt] [hiː; hi] [ʌndəˈtʊk] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ]
It is certain she did not accompany him on the feat he undertook to accomplish
它 是 肯定 她 做过 不是 陪伴 他 在 这 特技 他 承担 到 完成
[fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] .
first of all .
第一的 的 全部 .

可以肯定的是，她并没有陪同他完成他最初着手完成的那项壮举。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪˈstrʌk(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] [məˈtɪəriəl]
It was nothing less than the destruction of a store of war material
它 曾是 没有什么 较少的 比 这 破坏 的 一个 店铺 的 战争 材料
[kəˈlektɪd] [ˈsiːkrətli] [baɪ][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ɔːˈθɒrətɪz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
collected secretly by the Spanish authorities in the south ,
集 偷偷 经过 这 西班牙语 当局 在 这 南 ,
[ˌɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] [liːˈnɑːres] .
in a town called Linares .
在 一个 镇 称为 利纳雷斯 .

在一个名为利纳雷斯的城镇。

[ˈɡɑːspə] [ˈruːɪz][wɒz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːti] [ˈəʊnli] ,
Gaspar Ruiz was entrusted with a small party only ,
加斯帕 鲁伊斯 曾是 受托 和 一个 小的 派对 仅有的 ,
[ˌɡɑːspə] [ˈruːɪz] [wɒz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːti] [ˈəʊnli] [ˌɡɑːspə] [ˈruːɪz] [wɒz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːti] [ˈəʊnli] [ˌɡɑːspə] [ˈruːɪz] [wɒz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːti] [ˈəʊnli]
加斯帕·鲁伊斯只被委派负责一小队人马。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pruːvd] [ðəmˈselvz] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][ˈmɑːrtɪnz] [ˈkɒnfɪdəns] .
but they proved themselves worthy of San Martin's confidence .
但 他们 已证实 他们自己 值得 的 圣 马丁的 信心 .
[bʌt; bət] [ðeɪ] [pruːvd] [ðəmˈselvz] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][ˈmɑːrtɪnz] [ˈkɒnfɪdəns]
但他们用实际行动证明了自己不负圣马丁的信任。

[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [prəˈpɪʃəs] .
The season was not propitious .
这 季节 曾是 不是 吉祥 .
[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [prəˈpɪʃəs]
这个季节并不吉利。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][swɪm] [ˈswɒlən] [ˈrɪvəz] .
They had to swim swollen rivers .
他们 有 到 游泳 肿 河流 .
[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][swɪm] [ˈswɒlən] [ˈrɪvəz]
他们不得不游过湍急的河流。

[ðeɪ] [siːmd] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv] [ˈɡæləp] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] - [ˈraɪdɪŋ][ðə; ði] [njuːz]
They seemed , however , to have galloped night and day out - riding the news
他们 似乎 , 然而 , 到 有 疾驰 夜晚 和 天 出去 - 骑术 这 消息
[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfɔreɪ] ,
of their foray ,
的 他们的 突袭 ,
[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfɔreɪ]
然而，他们似乎日夜策马疾驰，竭力掩盖他们突袭的消息。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['enəmiːz] ['kʌntri]
and holding straight for the town , a hundred miles into the enemy's country
和 保持 直的 为了 这 镇 , 一个 百 英里 进入 这 敌人的 国家
 ,
 ,
 ,

径直向着城镇前进，深入敌境一百英里。

[tɪl] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [ðeɪ] [rəʊd][ɪntuː][aɪ 'tiː] [spɔːd] [ɪn][hænd] , [sə'praɪzɪŋ] [ðə; ði][lɪt(ə)] ['gærɪsn] .
till at break of day they rode into it sword in hand , surprising the little garrison .
直到 在 休息 的 天 他们 骑 进入 它 剑 在 手 , 奇怪 这 小的 驻军 .
直到天亮时分，他们手持利剑骑马冲进城内，打了守军一个措手不及。

[aɪ 'tiː][fled] [wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stænd] , ['liːvɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ɪts] ['ɒfɪsəz] [ɪn] ['gaːspə] ['ruːɪz] - [hændz] .
It fled without making a stand , leaving most of its officers in Gaspar Ruiz ' hands .
它 逃亡 没有 制作 一个 站立 , 离开 最多 的 它是 警官 在 加斯帕 鲁伊斯 - 双手 .
它没有抵抗就逃走了，大部分军官都落入了加斯帕·鲁伊斯手中。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] [endɪd] [ðə; ði] [kɒnflə'greɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæɡəziːnz] [ðə; ði]
“ **A great explosion of gunpowder ended the conflagration of the magazines the**
” 一个 伟大的 爆炸 的 火药 结束 这 大火 的 这 杂志 这
[reɪdəz] [hæd; həd][set] [ɒn]['faɪə(r)] [wɪ'dəʊt] [lɒs] [ɒv; əv][taɪm] .
raiders had set on fire without loss of time .
袭击者 有 放 在 火 没有 损失 的 时间 .
“火药的剧烈爆炸迅速扑灭了袭击者点燃的弹药库的大火，没有耽误任何时间。”

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][sɪks] ['aʊəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪ'raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [mæd] [spiːd] ,
In less than six hours they were riding away at the same mad speed ,
在 较少的 比 六 小时 他们 是 骑术 离开 在 这 相同的 疯狂的 速度 ,
不到六个小时，他们就以同样的疯狂速度扬长而去。

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)][mæn] .
without the loss of a single man .
没有 这 损失 的 一个 单身的 男人 .
没有损失一名士兵。

[ɡʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'splɔɪt] [ɪz][nɒt] [pə'fɔːmd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [stɪl] ['betə(r)]
Good as they were , such an exploit is not performed without a still better
好的 作为 他们 是 , 这样的 一个 开发 是不是 执行 没有 一个 仍然 更好的
['liːdəʃɪp] .
leadership .
领导 .
尽管他们能力出众，但如果没有更优秀的领导，这样的壮举是不可能实现的。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['daɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed'kwɔːtəz] [wen] ['gaːspə] ['ruːɪz] [hɪm'self] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz]
“ **I was dining at the headquarters when Gaspar Ruiz himself brought the news**
” 我 曾是 用餐 在 这 总部 什么时候 加斯帕 鲁伊斯 他自己 带来 这 消息
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
of his success .
的 他的 成功 .
“当时我正在总部用餐，加斯帕·鲁伊斯亲自带来了他成功的消息。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] [truːps] .
And it was a great blow to the Royalist troops .
和 它 曾是 一个 伟大的 吹 到 这 保皇党 军队 .
这对保皇党军队来说是一个沉重的打击。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pruːf] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] ['gærɪsənz] [flæg] .
For a proof he displayed to us the garrison's flag .
为了 一个 证明 他 显示 到 我们 这 驻军的 旗帜 .
为了证明这一点，他向我们展示了驻军的旗帜。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˈlʌndə(r)][hɪz; ɪz][ˈpɒntʃəʊ][ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
He took it from under his poncho and flung it on the table .
他 采取 它 从 在下面 他的 雨披 和 扔 它 在 这 桌子 .
他从雨披下掏出它，扔到桌子上。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [træns'fɪɡjəd] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['slʌmθɪŋ] [ɪg'zʌlt] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
The man was transfigured ; there was something exulting and menacing in the
这 男人 曾是 变形 ; 那里 曾是 某物 欣喜若狂 和 威胁 在 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
expression of his face .
表达 的 他的 脸 .
那人判若两人；他的脸上既有得意洋洋的神情，又有令人胆寒的威慑力。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'hɑɪnd][ˈdʒen(ə)rəl][sæn; saːn] ['mɑːrtɪnz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] ['praʊdli] [æt; ət][juː 'es][ɔːl] .
He stood behind General San Martin's chair and looked proudly at us all .
他 站立 在后面 一般的 圣 马丁的 椅子 和 看起来 自豪地 在 我们 全部 .
他站在圣马丁将军的椅子后面，骄傲地看着我们所有人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] [bluː] [kæp] [edʒd] [wɪð] ['sɪlvə(r)][breɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
He had a round blue cap edged with silver braid on his head ,
他 有 一个 圆形的 蓝色的 帽 边缘 和 银 编织 在 他的 头 ,
他头上戴着一顶镶有银色花边的圆形蓝色帽子，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] [skaː(r)][ɒn][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnbʜːnt] [nek]
and we all could see a large white scar on the nape of his sunburnt neck
和 我们 全部 可以 看 一个 大的 白色的 瘢痕 在 这 颈背 的 他的 晒伤 脖子
.
.
.
我们都能看到他被晒伤的脖子后方有一道很大的白色疤痕。

“ ['sʌmbədi] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptʃəd] ['spænɪʃ] ['ɒfɪsəz] .
” Somebody asked him what he had done with the captured Spanish officers .
某人 问 他 什么 他 有 完毕 和 这 捕获 西班牙语 警官 .
有人问他如何处置被俘的西班牙军官。

“ [hiː; hi] [ʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ['skɔːnfəli] .
” He shrugged his shoulders scornfully .
” 他 耸了耸肩 他的 肩膀 轻蔑地 .
他轻蔑地耸了耸肩。

- [wɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk] !
! What a question to ask !
- 什么 一个 问题 到 问 !
真是个好问题！

[ɪn][ə; eɪ][ˈpaːtɪzæn; ,paːtɪ'zæn][wɔː(r)][juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['bɜːd(ə)n] [jɔː'self] [wɪð] ['prɪznər] .
In a partisan war you do not burden yourself with prisoners .
在 一个 党派 战争 你 做 不是 负担 你自己 和 囚犯 .
在游击战中，你不会给自己增加俘虏的负担。

[aɪ][let][ðem; ðəm][gəʊ] — [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [sɜːd] - [nɒts] . -
I let them go — and here are their sword - knots . ' -
我 让 他们 去 — 和 这里 是 他们的 剑 - 绳结 . -
我放了他们——瞧，这是他们的剑结。

“ [hiː; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ə'pɒn][ðə; ði][flæɡ] .
” He flung a bunch of them on the table upon the flag .
” 他 扔 一个 束 的 他们 在 这 桌子 之上 这 旗帜 .
“他把一堆东西扔到桌子上的旗帜上。”

[ðen] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɒbəlz] , [hu:m] [ai][wɒz; wəz] [əˈtendɪŋ] [ðeə(r)] , [spəʊk] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [laʊd] , [θɪk]
Then General Robles , whom I was attending there , spoke up in his loud , thick
然后 一般的 罗布尔斯 , 谁 我 曾是 参加 那里 , 辐 向上 在 他的 大声 , 厚的
[vɔɪs] : - [ju:; jʊ][dɪd] !
voice : ' You did !
嗓音 : - 你 做过 !

当时我正在那里侍奉的罗布尔斯将军用他那洪亮而粗犷的声音说道：“你做到了！ ”

[ðen] , [maɪ] [breɪv] [frend] ,
Then , my brave friend ,
然后 , 我的 勇敢的 朋友 ,

然后，我勇敢的朋友，

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [jet] [haʊ] [ə; eɪ][wɔ: (r)] [laɪk] [ˈaʊəz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɒndʌktɪd] .
you do not know yet how a war like ours ought to be conducted .
你 做 不是 知道 然而 如何 一个 战争 喜欢 我们的 应该 到 是 实施 .

你们还不知道像我们这样的战争应该如何进行。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] — [ðɪs] .
You should have done — this .
你 应该 有 完毕 — 这 .

你应该这样做。

- [ænd; ænd][hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θrəʊt] .
' And he passed the edge of his hand across his own throat .
- 和 他 通过了 这 边缘 的 他的 手 穿过 他的 自己的 喉 .

他用手掌边缘划过自己的喉咙。

“ [əˈlæs] , [sˈenɔ:z] !
“ Alas , senores !
” 唉 , 先生们 !

“唉，先生们！ ”

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [tu:] [tru:] [ðæt] [ɒn][bəʊθ] [saɪdʒ] [ðɪs] [ˈkɒntest] , [ɪn][ɪts][ˈneɪtʃə(r)][səʊ][həˈreɪvɪk] ,
It was only too true that on both sides this contest , in its nature so heroic ,
它 曾是 仅有的 也 真的 那 在 两个都 侧面 这 竞赛 , 在 它是 自然 所以 英勇 ,

这场本质上如此英勇的较量，对双方而言，的确都是如此。

[wɒz; wəz] [steɪnd] [baɪ] [fəˈrɒsəti] .
was stained by ferocity .
曾是 染色 经过 恶 .

沾染了凶猛的色彩。

[ðə; ði] [ˈmə:məz] [ðæt] [əˈrəʊz][æ; ət][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɒbəlz] - [wɜ:dʒ] [wɜ:(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [juˈnænɪməs]
The murmurs that arose at General Robles ' words were by no means unanimous
这 低语 那 出现 在 一般的 罗布尔斯 - 字 是 经过 不 方法 一致

[ɪn] [təʊn] .
in tone .
在 语气 .

罗布尔斯将军的话引起了一阵窃窃私语，但这种窃窃私语的语气并不完全一致。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ænd; ænd] [breɪv] [sæ; n] [ˈmɑ:tɪn] [preɪzd] [ðə; ði][hju:ˈmeɪn][ˈækʃ(ə)n] ,
But the generous and brave San Martin praised the humane action ,
但 这 慷慨的 和 勇敢的 圣 马丁 赞扬 这 人道 行动 ,

但慷慨勇敢的圣马丁赞扬了这一人道主义行动。

[ænd; ænd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][ˈru:ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
and pointed out to Ruiz a place on his right hand .
和 尖 出去 到 鲁伊斯 一个 地方 在 他的 正确的 手 .

然后指着鲁伊斯右手边的一个地方。

[ðen] ['raɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [ɡlɑ:s] [hi;; hi] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [təʊst] : - [kæbə'ljeərəʊz][ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] -
Then rising with a full glass he proposed a toast : '**Caballeros and comrades** -
然后 上升 和 一个 满的 玻璃 他 建议的 一个 吐司 : - 骑士 和 同志们 -
[ɪn] - [ɑ:mz] ,
in - arms ,
在 - 武器 ,

然后他起身，端着满满的酒杯提议敬酒：“骑士们和战友们，

[let][ju: 'es][drɪŋk] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['gɑ:spə] ['ru:ɪz] .
let us drink the health of Captain Gaspar Ruiz .
让 我们 喝 这 健康 的 队长 加斯帕 鲁伊斯 .

让我们为加斯帕·鲁伊斯船长的健康干杯。

- [ænd; ənd] [wen] [wi;; wi][hæd; həd] ['emptɪd] ['aʊə(r)] ['glɑ:sɪz] : - [aɪ] [ɪn'tend] , - [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] -
- **And when we had emptied our glasses :** '**I intend , ' the Commander - in -**
- 和 什么时候 我们 有 清空 我们的 眼镜 : - 我 打算 , - 这 指挥官 - 在 -
[tʃi:f] [kən'tɪnju:d] ,
Chief continued ,
首席 持续 ,

“当我们喝光杯中的酒后，总司令继续说道：‘我打算.....’”

- [tu;; tə] [ɪn'trʌst] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['gɑ:diənʃɪp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʌðən] ['frʌntɪə(r)] ,
- **to entrust him with the guardianship of our southern frontier** ,
- 到 委托 他 和 这 监护 的 我们的 南部 边境 ,

“将我们南部边境的守护重任托付给他，

[waɪl] [wi;; wi][gəʊ][ə'fɑ:(r)][tu;; tə] ['lɪbəreɪt] ['aʊə(r)] ['breðrən] [ɪn][pə'ru:] .
while we go afar to liberate our brethren in Peru .
尽管 我们 去 远方 到 解放 我们的 弟兄们 在 秘鲁 .

当我们远赴秘鲁去解放我们的兄弟时。

[hi;; hi] [hu:m] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] [frɒm; frəm] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [hɑ:t]
He whom the enemy could not stop from striking a blow at his very heart
他 谁 这 敌人 可以 不是 停止 从 引人注目 一个 吹 在 他的 非常 心
[wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tu;; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [pɒpju'leɪʃnz] [wi;; wi] [li:v] [br'haɪnd][ju: 'es][tu;; tə] [pə'sju:]
will know how to protect the peaceful populations we leave behind us to pursue
将要 知道 如何 到 保护 这 和平 人口 我们 离开 在后面 我们 到 追求

['aʊə(r)]['seɪkrɪd][tə:sk] .

our sacred task .
我们的 神圣 任务 .

敌人无法阻止他攻击自己的心脏，这样的人将懂得如何保护我们为了完成神圣使命而留下的和平人民。

- [ænd; ənd][hi;; hi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['saɪlənt] ['gɑ:spə] ['ru:ɪz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
- **And he embraced the silent Gaspar Ruiz by his side** .
- 和 他 拥抱 这 沉默的 加斯帕 鲁伊斯 经过 他的 边 .

他拥抱了身边沉默不语的加斯帕·鲁伊斯。

“ ['leɪtə(r)][ɒn] , [wen] [wi;; wi][ɔ:l] [rəʊz] [frɒm; frəm]['teɪb(ə)l] ,
“ **Later on , when we all rose from table** ,
” 之后 在 , 什么时候 我们 全部 玫瑰 从 桌子 ,

“后来，当我们都起身离席时，

[aɪ] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [wɪð] [maɪ][kən,grætə'leɪʃ(ə)nz] .
I approached the latest officer of the army with my congratulations .
我 接近 这 最新的 官 的 这 军队 和 我的 恭喜! .

我向这位新晋升的军官表示祝贺。

- [ænd; ənd] , ['kæptɪn] ['ru:ɪz] , - [aɪ] ['ædɪd] ,
- **And , Captain Ruiz , ' I added** ,
- 和 , 队长 鲁伊斯 , - 我 额外 ,

“还有，鲁伊斯上尉，”我补充道。

- [pə'hæps] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [maɪnd] ['telɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][ðə; ði]
' **perhaps you do not mind telling a man who has always believed in the**
- 也许 你 做 不是 头脑 讲述 一个 男人 WHO 有 总是 相信 在 这
['ʌpraɪtnəs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv]['dəʊnə][ɜ:r'mɪniə][ɒn] [ðæt] [naɪt] ? -
uprightness of your character what became of Dona Erminia on that night ? '
正直 的 你的 特点 什么 成为 的 多娜 埃尔米尼亚 在 那 夜晚 ? -

“或许您不介意告诉一位一直相信您品行正直的人，那天晚上多娜·埃尔米尼亚的下落吧？”
“ [æt; ət] [ðɪs] ['frendli] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz]['æspekt] [tʃeɪndʒd] .
” **At this friendly question his aspect changed** .
” 在 这 友好的 问题 他的 方面 已更改 .
“听到这个友好的问题，他的表情变了。”

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['aɪbrəʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] ,
He looked at me from under his eyebrows with the heavy ,
他 看起来 在 我 从 在下面 他的 眉毛 和 这 重的 ,
他从眉毛下方抬起头，用沉重的眼神看着我。

[dʌl] [glɑ:ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] - — [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .
dull glance of a guasso — of a peasant .
乏味的 瞥一眼 的 一个 - — 的 一个 农民 .
瓜索人——农民——那茫然的眼神。

- [se'njɔ:] [tɪ'ni:ɛnti] , - [hi:; hi] [sed] , ['θɪkli] , [ænd; ænd][æz; əz] [ɪf] ['veri] [mʌt] [kɑ:st] [daʊn] ,
' **Senor teniente , he said , thickly , and as if very much cast down** ,
- 传感器 中尉 , - 他 说 , 浓密 , 和 作为 如果 非常 很多 投掷 向下 ,
“Senor teniente,”他声音低沉沙哑地说，语气十分沮丧。

- [du:; də][nɒt] [ɑ:sk][em 'i:][ə'baʊt] [ðə; ði][senjə'rita] ,
' **do not ask me about the senorita** ,
- 做 不是 问 我 关于 这 塞尼奥里塔 ,
“别问我关于那位小姐的事。”

[fɔ:(r); fə(r)][ai][pri'fɜ:(r)][nɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [ɔ:l] [wen] [ai][eɪ 'em] [ə'mʌŋst] [ju:; jʊ] . “
for I prefer not to think about her at all when I am amongst you . ”
为了 我 更喜欢 不是 到 思考 关于 她 在 全部什么时候 我 是 在 你 . “
因为当我和你们在一起时，我宁愿完全不去想她。

“ [hi:; hi] [lʊkt] , [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] , [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] , [fʊl] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ænd] ['tɔ:kɪŋ]
” **He looked , with a frown , all about the room , full of smoking and talking**
” 他 看起来 , 和 一个 皱眉 , 全部 关于 这 房间 , 满的 的 吸烟 和 说
['ɒfɪsəz] .
officers .
警官 .
他皱着眉头环顾四周，房间里挤满了抽烟聊天的警官。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][dɪd] [nɒt] [ɪn'sɪst] .
Of course I did not insist .
的 课程 我 做过 不是 坚持 .
我当然没有坚持。

“ [ðɪ:z] , [s'ɛnɔ:z] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] ['ʌtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
” **These , senores , were the last words I was to hear him utter for a**
” 这些 , 先生们 , 是 这 最后的 字 我 曾是 到 听到 他 说出 为了 一个
[lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .
long , long time .
长的 , 长的 时间 .
“先生们，这些话是我在很长很长一段时间里听到他说的最后一句话。”

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [wi:; wi][em 'bɑ:k, im-][fɔ:(r); fə(r)]['ʌʊə(r)] ['ɑ:dʒuəs] [ekspə'dɪ(ə)n][tu:; tə][pə'ru:] ,
The very next day we embarked for our arduous expedition to Peru ,
这 非常 下一个 天 我们 启航 为了 我们的 艰巨 远征 到 秘鲁 ,
第二天，我们就踏上了前往秘鲁的艰苦探险之旅。

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈəʊnli] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈgɑːspə] [ˈruːɪz] - [ˈ duː ɪŋz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)lz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
and we only heard of Gaspar Ruiz ' doings in the midst of battles of our
和 我们 仅有的 听到 的 加斯帕 鲁伊斯 - 行为 在 这 中间 的 战斗 的 我们的
[əʊn] .
own .
自己的 .

我们只是在自己陷入困境时才听说了加斯帕·鲁伊斯的事迹。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈpɔɪntɪd] [ˈmɪlətri] [ˈgɑːdiən] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈsʌðən] [ˈprəʊvɪns] .
He had been appointed military guardian of our southern province .
他 有 到过 任命 军队 监护人 的 我们的 南部 省 .
他被任命为我们南部省份的军事监护人。

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][pɑːrˈtiːdə] .
He raised a partida .
他 提高 一个 帕蒂达 .
他发起了一场派对。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈliːniənsi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒŋkə] [fəʊ] [dɪsˈpliːzd] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈgʌvənə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]
But his leniency to the conquered foe displeased the Civil Governor , who was
但 他的 宽大 到 这 征服 敌人 不高兴 这 民用 州长 , WHO 曾是
[ə; eɪ][ˈfɔːm(ə)l] ,
a formal ,
一个 正式的 ,

但他对战败敌人的宽容态度令那位名义上的民事总督感到不满。

[ʌnˈiːzi] [mæn] , [fʊl] [ɒv; əv] [səˈspɪʃən] .
uneasy man , full of suspicions .
不安 男人 , 满的 的 怀疑 .
一个心神不宁、疑心重重的人。

[hiː; hi] [ˈfɔːwədɪd] [rɪˈpɔːts] [əˈgenst] [ˈgɑːspə] [ˈruːɪz][tuː; tə][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈgʌvənmənt] ;
He forwarded reports against Gaspar Ruiz to the Supreme Government ;
他 转发 报告 反对 加斯帕 鲁伊斯 到 这 最高 政府 ;
他将针对加斯帕·鲁伊斯的报告提交给了最高政府；

[wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmærid] [ˈpʌblɪkli] , [wɪð] [greɪt] [pɒmp] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
one of them being that he had married publicly , with great pomp , a woman
一 的 他们 存在 那 他 有 已婚 公开 , 和 伟大的 盛大场面 , 一个 女士
[ɒv; əv] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈtendənsɪz] .
of Royalist tendencies .
的 保皇党 倾向 .

其中之一是他公开隆重地迎娶了一位有保皇党倾向的女子。

[ˈkwɒrəlz] [wɜː(r); wə(r)][ʊə(r)][tuː; tə][əˈraɪz] [brɪˈtwiːn] [ðɪːz] [tuː] [men][ɒv; əv] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktə(r)] .
Quarrels were sure to arise between these two men of very different character .
争吵 是 当然 到 出现 之间 这些 二 男人 的 非常 不同的 特点 .
这两个性格迥异的人之间，争吵是必然发生的。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈgʌvənə(r)] [brɪˈgæən][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪnækˈtɪvəti][ænd; ənd][tuː; tə] [hɪnt]
At last the Civil Governor began to complain of his inactivity and to hint
在 最后的 这 民用 州长 开始 到 抱怨 的 他的 不活动 和 到 暗示
[æt; ət] [ˈtretʃəri] ,
at treachery ,
在 背信弃义 ,

最后，民事总督开始抱怨他的不作为，并暗示有人背叛了他。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [rəʊt] , [wʊd] [biː; bi][nɒt] [səˈpraɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌæntɪˈsiːdənts] .
which , he wrote , would be not surprising in a man of such antecedents .
哪个 , 他 写道 , 会 是 不是 奇怪 在 一个 男人 的 这样的 来路 .
他写道，对于一个有着如此出身的人来说，这并不奇怪。

[ˈɡɑːspə] [ˈruːɪz] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Gaspar Ruiz heard of it .
加斯帕 鲁伊斯 听到 的 它 .

加斯帕·鲁伊斯听说过这件事。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ] [fleɪmd] [ʌp] ,
His rage flamed up ,
他的 愤怒 火焰 向上 ,

他怒火中烧，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ˈevə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [pəˈfɪdiəs] [wɜːdz] .
and the woman ever by his side knew how to feed it with perfidious words .
和 这 女士 曾经 经过 他的 边 知道 如何 到 喂养 它 和 背信弃义 字 .

而一直陪伴在他身边的那个女人，深谙如何用阴险的言语来迎合他。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ˈriːəli] [ðə; ðɪ][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈɡʌvənmənt] [ˈevə(r)][dɪd] — [æz; əz][hiː; hi]
I do not know whether really the Supreme Government ever did — as he
我 做 不是 知道 无论 真的 这 最高 政府 曾经 做过 — 作为 他
[kəmˈpleɪnd] [ˈɑːftəwədʒ] — [send] [ˈɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əˈrest] .
complained afterwards — send orders for his arrest .
抱怨 然后 — 发送 订单 为了 他的 逮捕 .

我不知道最高政府是否真的像他后来抱怨的那样，下令逮捕他。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌsiːm] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈsɪv(ə)] [ˈɡʌvənə(r)] [bɪˈɡæən][tuː; tə][ˈtæmpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪsəz] ,
It seems certain that the Civil Governor began to tamper with his officers ,
它 似乎 肯定 那 这 民用 州长 开始 到 篡改 和 他的 警官 ,

可以肯定的是，民事总督开始干预其官员的事务。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɡɑːspə] [ˈruːɪz] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ðɪ][fækt] .
and that Gaspar Ruiz discovered the fact .
和 那 加斯帕 鲁伊斯 发现 这 事实 .

而加斯帕·鲁伊斯发现了这一事实。

“ [wʌn] [ˈiːvniŋ] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvənə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] - , [ˈɡɑːspə] [ˈruːɪz] ,
“ **One evening , when the Governor was giving a tertullia , Gaspar Ruiz ,**
“ — 晚上 , 什么时候 这 州长 曾是 给予 一个 - , 加斯帕 鲁伊斯 ,

“一天晚上，当州长正在发表演讲时，加斯帕·鲁伊斯

[ˈfɒləʊd] [baɪ][sɪks] [men] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] ,
followed by six men he could trust ,
随后 经过 六 男人 他 可以 相信 ,

随后是六个他信任的人，

[əˈpiəd] [ˈraɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd]
appeared riding through the town to the door of the Government House , and
出现 骑术 通过 这 镇 到 这 门 的 这 政府 房子 , 和
[ˈentəd] [ðə; ðɪ][ˈsɑːlə] [ɑːmd] ,
entered the sala armed ,
进入 这 萨拉 武装 ,

他骑马穿过城镇，来到总督府门口，全副武装地进入了大厅。

[hɪz; ɪz][hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
his hat on his head .
他的 帽子 在 他的 头 .

他头上戴着帽子。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvənə(r)] , [dɪsˈpliːzɪd] , [ədˈvɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [hiː; hi] [siːzɪd] [ðə; ðɪ] [ˈretʃɪd]
As the Governor , displeased , advanced to meet him , he seized the wretched
作为 这 州长 , 不高兴 , 先进的 到 见面 他 , 他 查获 这 可怜

[mæn] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈbɒdi] ,
man round the body ,
男人 圆形的 这 身体 ,

总督很不高兴，上前去抓住那可怜的人，把他从身下拽了出来。

[ˈkærid] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɔːld] [gests] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]
carried him off from the midst of the appalled guests , as though he
携带 他 离开 从 这 中间 的 这 震惊 客人 , 作为 尽管 他
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
were a child ,
是 一个 孩子 ,

他们把他从惊恐的宾客中间抱走，就像抱走一个孩子一样。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [steps] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
and flung him down the outer steps into the street .
和 扔 他 向下 这 外 步骤 进入 这 街道 .

然后把他从外面的台阶上扔到街上。

[æn; ən] [ˈæŋɡri] [hʌɡ] [frɒm; frəm] [ˈɡaːspə] [ˈruːɪz][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
An angry hug from Gaspar Ruiz was enough to crush the life out of a
一个 生气的 拥抱 从 加斯帕 鲁伊斯 曾是 足够的 到 压碎 这 生活 出去 的 一个
[ˈdʒaɪənt] ;
giant ;
巨大的 ;

加斯帕·鲁伊斯一个愤怒的拥抱就足以夺走巨人的生命；

[bʌt; bət][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [ˈɡaːspə] [ˈruːɪz] - [ˈhɔːsmən] [ˈfaɪəd][ðeə(r)] [ˈpɪstlɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
but in addition Gaspar Ruiz ' horsemen fired their pistols at the body of the
但 在 添加 加斯帕 鲁伊斯 - 骑兵 被解雇 他们的 手枪 在 这 身体 的 这
[ˈɡʌvənə(r)] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [leɪ] [ˈməʊnləs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
Governor as it lay motionless at the bottom of the stairs .
州长 作为 它 躺 静止不动 在 这 底部 的 这 楼梯 .

此外，加斯帕·鲁伊斯的骑兵还向躺在楼梯底部一动不动的总督尸体开了枪。

" [eks]
" **X**
" X

“X”

" [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] — [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] — [ækt][ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [ˈruːɪz] [krɒst] [ðə; ði] [ˈriːoʊ]
" **After this — as he called it — act of justice , Ruiz crossed the Rio**
" 后 这 — 作为 他 称为 它 — 行为 的 正义 , 鲁伊斯 交叉 这 里约热内卢
[ˈblæŋkəʊ] ,
Blanco ,
布兰科 ,

“在他称之为正义之举之后，鲁伊斯渡过了布兰科河。”

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bənd] , [ænd; ənd] [ɪnˈtrentʃt] [hɪmˈself] [əˈpɒn][ə; eɪ] [hɪl] .
followed by the greater part of his band , and entrenched himself upon a hill .
随后 经过 这 更大的 部分 的 他的 乐队 , 和 根深蒂固的 他自己 之上 一个 爬坡道 .

他率领大部分部下，在山上构筑了防御工事。

[ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][ˈregjələ(r)] [truːps] [sent] [aʊt] [ˈfuːlɪʃli] [əˈɡenst] [hɪm][wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] ,
A company of regular troops sent out foolishly against him was surrounded ,
一个 公司 的 常规的 军队 发送 出去 愚蠢地 反对 他 曾是 包围 ,
[wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] ,
一支被愚蠢地派出去攻击他的正规军被包围了。

[ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .
and destroyed almost to a man .
和 损毁 几乎 到 一个 男人 .

几乎全军覆没。

[ˈʌðə(r)] [eksprɪˈdɪʃnz] , [ðəʊ] [ˈbetə(r)] [ˈɔːɡənəɪzd] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːkwəli] [ʌnsəkˈsesfl] .
Other expeditions , though better organized , were equally unsuccessful .
其他 探险 , 尽管 更好的 组织 , 是 同样地 不成功 .

其他探险队虽然组织得更好，但同样以失败告终。

“ It was during these sanguinary skirmishes that his wife first began to appear
它 曾是 期间 这些 血腥 小规模冲突 那 他的 妻子 第一的 开始 到 出现
[ɒn] [ˈhɔːsbæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
on horseback at his right hand .
在 马背 在 他的 正确的 手 .

“正是在这些血腥的冲突中，他的妻子第一次开始骑马出现在他的右手边。

[ˈrendəd] [praʊd] [ænd; ənd][self] - [ˈkɒnfɪdənt] [baɪ][hɪz; ɪz] [səkˈsesɪz] , [ˈruːɪz][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [tʃɑːdʒd] [æt; ət]
Rendered proud and self - confident by his successes , Ruiz no longer charged at
渲染 自豪的 和 自己 - 自信的 经过 他的 成功 , 鲁伊斯 不 更长 带电 在
[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːrˈtiːdə] ,
the head of his partida ,
这 头 的 他的 帕蒂达 ,
鲁伊斯因自己的成功而骄傲自满，不再冲锋陷阵。

[bʌt; bət] [prɪˈzʌmptʃʊəsli] , [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [daɪˈrektɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɑːmi] ,
but presumptuously , like a general directing the movements of an army ,
但 狂妄地 , 喜欢 一个 一般的 导演 这 移动 的 一个 军队 ,
[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
he remained in the rear ,
他 剩余 在 这 后部 ,
但他却像指挥军队的将军一样，傲慢地留在了后方。

[wel] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [ˈməʊnləs] [ɒn][æn; ən] [ˈemɪnəns] , [ˈsendɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs] .
well mounted and motionless on an eminence , sending out his orders .
出色地 安装 和 静止不动 在 一个 卓越 , 发送 出去 他的 订单 .
他骑着马，一动不动地站在高地上，发出命令。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːn] [rɪˈpiːtɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɒz; wəz]
She was seen repeatedly at his side , and for a long time was
她 曾是 已见 反复 在 他的 边 , 和 为了 一个 长的 时间 曾是
[mɪˈsteɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] .
mistaken for a man .
错误 为了 一个 男人 .
人们多次看到她出现在他身边，而且很长一段时间都被误认为是男人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tʊːk] [ðen] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [waɪt] - [feɪst] [tʃiːf] ,
There was much talk then of a mysterious white - faced chief ,
那里 曾是 很多 讲话 然后 的 一个 神秘 白色的 - 面对 首席 ,
当时人们都在谈论一位神秘的白脸酋长，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [əˈskraɪbd] .
to whom the defeats of our troops were ascribed .
到 谁 这 失败 的 我们的 军队 是 归因于 .
我军战败的责任都归咎于他。

[ʃiː; ʃi] [rəʊd] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] , [əˈstraɪd] , [ˈweəriŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] - [rɪmd] [mænz] [hæt]
She rode like an Indian woman , astride , wearing a broad - rimmed man's hat
她 骑 喜欢 一个 印度 女士 , 跨骑 , 穿着 一个 广阔 - 带边 男人的 帽子
[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] [ˈpɒntəʊ] .
and a dark poncho .
和 一个 黑暗的 雨披 .
她像印第安妇女一样骑马，跨坐在马背上，戴着宽边男士帽子，披着深色斗篷。

[ˈɑːftəwədʒ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈɡreɪtɪst] [prɒˈsperəti] , [ðɪs] [ˈpɒntəʊ][wɒz; wəz] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ɪn]
Afterwards , in the day of their greatest prosperity , this poncho was embroidered in
然后 , 在 这 天 的 他们的 最 繁荣 , 这 雨披 曾是 绣花 在
[ɡəʊld] ,
gold ,
金子 ,
后来，在他们最富裕的时期，这件披风上绣上了金线。

[lʊkt] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][,su:pə'nætʃrəl; ,sju:pə'nætʃrəl] ['bi:ɪŋ] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [æz; əz][ə; eɪ]
looked upon her as a supernatural being , or at least as a
看起来 之上 她 作为 一个 超自然 存在 , 或者 在 至少 作为 一个
[wɪtʃ] .
witch .
巫婆 .

人们把她视为超自然生物，或者至少视为女巫。

[baɪ] [ðɪs] [,su:pə'stɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ænd; ənd] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv] ['gɑ:spə] ['ru:ɪz] [ə'mʌŋst] [ðɪ:z]
By this superstition the prestige and authority of Gaspar Ruiz amongst these
经过 这 迷信 这 声望 和 权威 的 加斯帕 鲁伊斯 在 这些
[ˈɪgnərənt] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtli] [ɔ:g'mentɪd] .
ignorant people were greatly augmented .
无知 人们 是 非常 增强 .

由于这种迷信，加斯帕·鲁伊斯在这些无知的人们中的威望和权威大大提升了。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['seɪvə] [hɜ:(r); hə(r)] ['vendʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃɪ]
She must have savoured her vengeance to the full on that day when she
她 必须 有 细细品味 她 复仇 到 这 满的 在 那 天 什么时候 她
[ˈbʌk(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] [sɜ:d] [ɒv; əv] [dɒn] [æn'təʊniəʊ][di:] ['leɪvə] .
buckled on the sword of Don Antonio de Leyva .
弯曲 在 这 剑 的 大学教师 安东尼奥 德 莱瓦 .

那天，当她拔出唐·安东尼奥·德·莱瓦的剑时，她一定充分体会到了复仇的快感。

[,aɪ 'ti:][ˈhevə(r)] [left] [hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ,
It never left her side ,
它 绝不 左边 她 边 ,

它始终陪伴在她身边。

[ən'les] [ʃi:; ʃɪ][pʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['wʊmənʒ] [kləʊðz] — [nɒt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɔ:(r)][kʊd; kəd][ˈevə(r)][ju:z]
unless she put on her woman's clothes — not that she would or could ever use
除非 她 放 在 她 女性的 衣服 — 不是 那 她 会 或者 可以 曾经 使用
[,aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

除非她穿上女装——当然，她既不会也不可能穿上女装。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [tu:; tə] [fi:l] [,aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [θaɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [rɪ'maɪndə(r)]
but she loved to feel it beating upon her thigh as a perpetual reminder
但 她 喜爱 到 感觉 它 殴打 之上 她 大腿 作为 一个 永久 提醒
[ænd; ənd][ˈsɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɒnə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
and symbol of the dishonour to the arms of the Republic .
和 象征 的 这 羞辱 到 这 武器 的 这 共和国 .

但她喜欢感受它在她大腿上跳动，作为对共和国武器的永恒提醒和象征。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn'seɪfəb(ə)l] .
She was insatiable .
她 曾是 贪得无厌 .

她贪得无厌。

[mɔ:ˈrʌʊvə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [pa:θ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][led] ['gɑ:spə] ['ru:ɪz][ə'pɒn] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['stɒpɪŋ] .
Moreover , on the path she had led Gaspar Ruiz upon , there is no stopping .
而且 , 在 这 小路 她 有 引领 加斯帕 鲁伊斯 之上 , 那里 是 不 停止 .

而且，在她带领加斯帕·鲁伊斯走上的这条路上，没有止境。

[ɪ'skeɪpt] [ˈprɪznər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈmeni] — [juːst] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [haʊ] [wɪð] [ə; eɪ]
Escaped prisoners — and they were not many — used to relate how with a
逃脱 囚犯 — 和 他们 是 不是 许多 — 用过的 到 涉及 如何 和 一个
[fjuː] [ˈwɪspəd] [wɜːdz] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [rɪˈvaɪv]
few whispered words she could change the expression of his face and revive
很少 低声说道 字 她 可以 改变 这 表达 的 他的 脸 和 复活
[hɪz; ɪz] [ˈflæɡɪŋ] [æniˈmɒsəti] .
his flagging animosity .
他的 标记 敌意 .

逃脱的囚犯——虽然不多——常常讲述她如何通过几句低语就能改变他的表情，重新唤起他逐渐消退的敌意。

[ðeɪ] [təʊld] [haʊ] [ˈɑːftə(r)] [ˈevri] [ˈskɜːmɪʃ] , [ˈɑːftə(r)] [ˈevri] [reɪd] , [ˈɑːftə(r)] [ˈevri] [səkˈsesf(ə)l] [ˈækʃ(ə)n] ,
They told how after every skirmish , after every raid , after every successful action ,
他们 讲述 如何 后 每一个 小规模冲突 , 后 每一个 袭击 , 后 每一个 成功的 行动 ,
他们讲述了每次小规模冲突之后、每次突袭之后、每次成功行动之后，
[hiː; hi] [wʊd] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
he would ride up to her and look into her face .
他 会 骑 向上 到 她 和 看 进入 她 脸 .
他会骑马来到她面前，凝视着她的脸。

[ɪts] [ˈhɑːti] [kɑːm] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [rɪˈlækst] .
Its haughty calm was never relaxed .
它是 傲慢 冷静的 曾是 绝不 轻松 .
它那高傲的平静从未放松过。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈbreɪs] , [ˈsʰenɔːz] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [kəʊld] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ɪmˈbreɪs] [ɒv; əv]
Her embrace , senores , must have been as cold as the embrace of
她 拥抱 , 先生们 , 必须 有 到过 作为 寒冷的 作为 这 拥抱 的
[ə; eɪ] [ˈstætʃuː] .
a statue .
一个 雕像 .
先生们，她的拥抱一定像雕像的拥抱一样冰冷。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [melt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪsɪ] [hɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [wɔːm] [blʌd] .
He tried to melt her icy heart in a stream of warm blood .
他 尝试 到 熔化 她 冰冷的 心 在 一个 溪流 的 温暖的 血 .
他试图用一股暖流融化她冰冷的心。

[sʌm; səm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈneɪv(ə)l] [ˈɒfɪsəz] [huː] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈhəʊtɪst] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ]
Some English naval officers who visited him at that time noticed the strange
一些 英语 海军 警官 WHO 到访 他 在 那 时间 注意到 这 奇怪的
[ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] .
character of his infatuation .
特点 的 他的 痴情 .
当时一些拜访他的英国海军军官注意到他这种迷恋的奇怪之处。

" [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [ˈdʒen(ə)rəl] -
" At the movement of surprise and curiosity in his audience General Santierra
" 在 这 移动 的 惊喜 和 好奇心 在 他的 观众 一般的 -
[pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .
paused for a moment .
暂停 为了 一个 片刻 .
看到听众中惊讶和好奇的表情，桑蒂埃拉将军停顿了一下。

" [jes] — [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈneɪv(ə)l] [ˈɒfɪsəz] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" Yes — English naval officers , " he repeated .
" 是的 — 英语 海军 警官 , " 他 重复 .
“是的——英国海军军官，”他重复道。

“ [ˈruːɪz][hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪbə'reɪ(ə)n][ɒv; əv]
“ **Ruiz had consented to receive them to arrange for the liberation of**
“ 鲁伊斯 有 同意 到 收到 他们 到 安排 为了 这 这 解放 的
[sʌm; səm] [ˈprɪznər] [ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)] [næjə'næləti] .
some prisoners of your nationality .
一些 囚犯 的 你的 国籍 .
“鲁伊斯同意接收他们，以便安排释放一些你们国籍的囚犯。

[ɪn][ðə; ði] [ˈterətri] [ə'pɒn] [wɪt] [hiː; hi][reɪndʒd] , [frɒm; frəm] [siː] [kəʊst] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːdɪ'ljeərə] ,
In the territory upon which he ranged , from sea coast to the Cordillera ,
在 这 领土 之上 哪个 他 范围 , 从 海 海岸 到 这 科迪勒拉山脉 ,
在他活动的区域内，从海岸到科迪勒拉山脉，
[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [beɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ˈɑːftə(r)] [ˈraʊndɪŋ] [keɪp] [hɔːn] ,
there was a bay where the ships of that time , after rounding Cape Horn ,
那里 曾是 一个 湾 在哪里 这 船舶 的 那 时间 , 后 四舍五入 岬 喇叭 ,
当时船只绕过合恩角后，会经过一个海湾。

[juːst] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [wʊd] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] .
used to resort for wood and water .
用过的 到 采取 为了 木头 和 水 .
曾是获取木材和水源的场所。

[ðeə(r)] , [ˈdiːkɔɪ, di'kɔɪ][ðə; ði] [kruː] [ɒn] [ɔː(r)] , [hiː; hi] [ˈkæptʃəd] [fɜːst][ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [brɪɡ] - ,
There , decoying the crew on shore , he captured first the whaling brig Hersalia ,
那里 , 诱饵 这 全体人员 在 支撑 , 他 捕获 第一的 这 捕鲸 布里格 - ,
在那里，他引诱岸上的船员，首先俘获了捕鲸船赫萨利亚号。

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədʒ] [meɪd] [hɪm'self] [ˈmɑːstə(r)][baɪ] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [tuː] [mɔː(r)] [ʃɪps] , [wʌn] [ˈɪŋɡlɪʃ]
and afterwards made himself master by surprise of two more ships , one English
和 然后 制成 他自己 掌握 经过 惊喜 的 二 更多的 船舶 , 一 英语
[ænd; ənd][wʌn] [ə'merɪkən] .
and one American .
和 一 美国人 .
随后，他出其不意地控制了另外两艘船，一艘英国船和一艘美国船。

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈruːməd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈneɪvi][ɒv; əv]
“ **It was rumoured at the time that he dreamed of setting up a navy of**
“ 它 曾是 传闻 在 这 时间 那 他 梦见 的 环境 向上 一个 海军 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .
“当时有传言说，他梦想建立一支属于自己的海军。”

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] .
But that , of course , was impossible .
但 那 , 的 课程 , 曾是 不可能的 .
但这当然是不可能的。

[stɪl] , [ˈmænɪŋ] [ðə; ði][brɪɡ] [wɪð] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kruː] ,
Still , manning the brig with part of her own crew ,
仍然 , 曼宁 这 布里格 和 部分 的 她 自己的全体人员 ,
尽管如此，她还是安排了一部分自己的船员在禁闭室里值守。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɒn] [bɔːd] ,
and putting an officer and a good many men of his own on board ,
和 推杆 一个 官 和 一个 好的 许多 男人 的 他的 自己的 在 木板 ,
并派出一名军官和许多自己的部下上船。

[hi:; hi] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] ['spæniʃ] ['gɫvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][,tʃi:ləu'eɪ] [wɪð] [ə; eɪ]
he sent her off to the Spanish Governor of the island of Chiloe with a
他 发送 她 离开 到 这 西班牙语 州长 的 这 岛 的 智利 和 一个
[rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] ,
report of his exploits ,
报告 的 他的 漏洞 ,

他派她去向奇洛埃岛的西班牙总督汇报他的英勇事迹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'mɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
and a demand for assistance in the war against the rebels .
和 一个 要求 为了 协助 在 这 战争 反对 这 叛军 .

并要求援助以对抗叛军。

[ðə; ði] ['gɫvənə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [du:; də] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sent] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [tu:] [laɪt]
The Governor could not do much for him ; but he sent in return two light
这 州长 可以 不是 做 很多 为了 他 ; 但 他 发送 在 返回 二 光
[fi:ld] - ['pi:sɪz] ,
field - pieces ,
场地 - 件 ,

总督帮不了他多少忙；但他还是送了两门轻型野战炮作为回礼。

[ə; eɪ]['letə(r)] [ɒv; əv]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜ:rnəlz] [kə'mɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɔ:sɪz] ,
a letter of compliments , with a colonel's commission in the royal forces ,
一个 信 的 赞美 , 和 一个 上校的 委员会 在 这 皇家 力量 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['spæniʃ] [flæg] .
and a great Spanish flag .
和 一个 伟大的 西班牙语 旗帜 .

一封嘉奖信，一份皇家军队上校委任状，以及一面巨大的西班牙国旗。

[ðɪs] ['stændəd] [wɪð] [mʌtʃ] ['serəməni] [wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv]
This standard with much ceremony was hoisted over his house in the heart of
这 标准 和 很多 仪式 曾是 吊起 超过 他的 房子 在 这 心 的
[ðə; ði][ə'raʊkoʊ] ['kʌntri] .
the Arauco country .
这 阿劳科 国家 .

这面旗帜被隆重地升起在他位于阿拉乌科地区中心的家中。

['ʊəli; 'ɔ:li] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [fi:; ji] [meɪ] [hæv; həv] [smaɪld] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] - ['hʌzbənd] [wɪð] [ə; eɪ] [les]
Surely on that day she may have smiled on her guasso husband with a less
一定 在 那 天 她 可能 有 微笑 在 她 - 丈夫 和 一个 较少的
['hɔ:ti] [rɪ'zɜ:v] .
haughty reserve .
傲慢 预订 .

那天，她或许会以不那么傲慢矜持的笑容看着她的瓜索丈夫。

“ [ðə; ði]['si:nɪə(r)]['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['skwɒdrən] [ɒn]['aʊə(r)] [kəʊst] [meɪd] [,reprɪzən'teɪ(ə)nz] [tu:; tə]
“ **The senior officer of the English squadron on our coast made representations to**
“ 这 高级的 官 的 这 英语 中队 在 我们的 海岸 制成 表现形式 到
[aʊə(r)] ['gɫvənmənt] [æz; əz][tu:; tə] [ðɪ:z] ['kæptʃəz] .
our Government as to these captures .
我们的 政府 作为 到 这些 捕捉 .

“驻扎在我们海岸的英国舰队高级军官就这些俘获事件向我国政府提出了交涉。

[bʌt; bət] ['ga:spə] ['ru:ɪz] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [tri:t] [wɪð] [ju: 'es] .
But Gaspar Ruiz refused to treat with us .
但 加斯帕 鲁伊斯 拒绝 到 对待 和 我们 .

但加斯帕·鲁伊斯拒绝与我们进行治疗。

[ðen] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['frɪɡət] [prə'sɪ:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['kæptɪn] , ['dɒktə(r)] ,
Then an English frigate proceeded to the bay , and her captain , doctor ,
然后 一个 英语 护卫舰 继续 到 这 湾 , 和 她 队长 , 医生 ,
随后，一艘英国护卫舰驶向海湾，舰长、医生.....

[ænd; ənd] [tu:] [lef'tenənt, lu:'t-] ['trævlɪd] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][^ʌndə(r)][ə; eɪ] [seɪf] - [kən'dʌkt] .
and two lieutenants travelled inland under a safe - conduct .
和 二 中尉 旅行 内陆 在下面 一个 安全的 - 执行 .

两名中尉持安全通行证前往内陆。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [rɪ'si:vɪd] , [ænd; ənd] [spɛnt] [θri:] [deɪz] [æz; əz] [gests] [ɒv; əv][ðə; ði]
They were well received , and spent three days as guests of the
他们 是 出色地 已收到 , 和 花费 三 天 作为 客人 的 这
['pɑ:tɪzæn; ,pɑ:trɪzæn] [tʃi:f] .
partisan chief .
党派 首席 .

他们受到了热情接待，并在该党领袖家中住了三天。

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [bə:'bærɪk] [steɪt] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] .
A sort of military barbaric state was kept up at the residence .
一个 种类 的 军队 野蛮 状态 曾是 保留 向上 在 这 住宅 .

这座宅邸维持着一种野蛮的军事状态。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [lu:t] [ɒv; əv]['frʌntɪə(r)] [taʊnz] .
It was furnished with the loot of frontier towns .
它 曾是 提供 和 这 抢劫 的 边境 城镇 .

它里面摆满了从边境城镇掠夺来的战利品。

[wen] [fɜ:st] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sɑ:lə] ,
When first admitted to the principal sala ,
什么时候第一的 承认 到 这 主要的 萨拉 ,

初次进入校长室时，

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['laɪɪŋ] [daʊn] ([jɪ:; jɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [gʊd] [helθ] [ðen]) ,
they saw his wife lying down (she was not in good health then) ,
他们 锯 他的 妻子 说谎 向下 (她 曾是 不是 在 好的 健康 然后) ,
他们看到他的妻子躺在地上（当时她身体不太好），

[wɪð] ['gɑ:spə] ['ru:ɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
with Gaspar Ruiz sitting at the foot of the couch .
和 加斯帕 鲁伊斯 坐着 在 这 脚 的 这 长椅 .

加斯帕·鲁伊斯坐在沙发脚边。

[hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [flɔ:(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ri'pəʊz] [ɒn][ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
His hat was lying on the floor , and his hands reposed on the hilt of his
他的 帽子 曾是 说谎 在 这 地面 , 和 他的 双手 安息 在 这 剑柄 的 他的
[sɔ:d] .
sword .
剑 .

他的帽子掉在了地上，双手放在剑柄上。

“ ['dʒʊərəɪŋ] [ðæt] [fɜ:st] [,kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hi:; hi]['nevə(r)] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz][bɪg][hændz][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔ:d] -
“ **During that first conversation he never removed his big hands from the sword -**
” 期间 那 第一的 对话 他 绝不 已移除 他的 大的 双手 从 这 剑 -
[hɪlt] ,
hilt ,
剑柄 ,

“在第一次谈话中，他始终没有将他那双大手从剑柄上移开。”

[ɪk'sept] [wʌns] , [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] ['dʒent(ə)l] , ['keəf(ə)l] ['tʌtʃɪz] .
except once , to arrange the coverings about her , with gentle , careful touches .
除了 一次 , 到 安排 这 覆盖物 关于 她 , 和 温和的 , 小心 触摸 .

除了有一次，她用轻柔、细心的手法为她整理被褥。

[ðeɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [wenˈevə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [hiː; hi] [wəd] [fɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɒn] [hɜː(r); hæ(r)] [ɪn] [ə; eɪ]
They noticed that whenever she spoke he would fix his eyes upon her in a
他们 注意到 那 每当 她 辐 他 会 使固定 他的 眼睛 之上 她 在 一个
[kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪkˈspektənt] ,
kind of expectant ,
种类 的 怀孕 ,

他们注意到，每当她说话时，他都会带着一种期待的眼神注视着她。

[ˈbreθləs] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [fəˈget] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]
breathless attention , **and** **seemingly forget the existence of the world and**
喘不过气 注意力 , 和 似乎 忘记 这 存在 的 这 世界 和
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪgˈzɪstəns] , [tuː] .
his own existence , **too** .
他的 自己的 存在 , 也 .

他屏息凝神，似乎忘记了世界的存在，也忘记了自己的存在。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feəˈwel] [ˈbæŋkwɪt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈprez(ə)nt] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɒn]
In the course of the farewell banquet , **at which she was present reclining on**
在 这 课程 的 这 告别 宴会 , 在 哪个 她 曾是 展示 斜倚 在
[hɜː(r); hæ(r)] [kaʊtʃ] ,
her couch ,
她 长椅 ,

在她出席的告别宴会上，她斜倚在自己的卧榻上，

[hiː; hi] [bɜːst] [fɔːθ] [ˈɪntuː] [kəmˈpleɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] .
he burst forth into complaints of the treatment he had received .
他 爆裂 前进 进入 投诉 的 这 治疗 他 有 已收到 .

他突然开始抱怨自己受到的待遇。

[ˈɑːftə(r)] [ˈdʒen(ə)rəl] [sæn; saːn] [ˈmɑːrtɪnz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [brɪˈset] [baɪ] [spaɪz] , [ˈslɑːndə, ˈslæn-]
After General San Martin's departure he had been beset by spies , **slandered**
后 一般的 圣 马丁的 离开 他 有 到过 围困 经过 间谍 , 诽谤
[baɪ] [ˈsɪv(ə)l] [əˈfɪʃ(ə)lz] ,
by civil officials ,
经过 民用 官员 ,

圣马丁将军离开后，他遭到间谍的围攻，并受到文职官员的诽谤。

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɪgˈnɔːd] , [hɪz; ɪz] [ˈlɪbəti] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ˈθret(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪliən]
his services ignored , **his liberty and even his life threatened by the Chilian**
他的 服务 忽略 , 他的 自由 和 甚至 他的 生活 威胁 经过 这 智利
[ˈɡʌvənmənt] .
Government .
政府 .

他的功绩被忽视，他的自由甚至生命都受到智利政府的威胁。

[hiː; hi] [ɡɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] , [ˈθʌndə] [ˌeksɪˈkreɪʃən] [ˈpersɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ˈwaɪldli] ,
He got up from the table , **thundered execrations pacing the room wildly** ,
他 得到 向上 从 这 桌子 , 雷鸣 诅咒 踱步 这 房间 疯狂地 ,

他从桌边站起身，一边在房间里疯狂踱步，一边发出震耳欲聋的咒骂声。

[ðen] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈhiːvɪŋ] ,
then sat down on the couch at his wife's feet , **his breast heaving** ,
然后 卫星 向下 在 这 长椅 在 他的 妻子的 脚 , 他的 胸部 起伏 ,

然后他坐在妻子脚边的沙发上，胸口剧烈起伏。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
his eyes fixed on the floor .
他的 眼睛 固定的 在 这 地面 .

他的目光一直盯着地板。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈklaɪnd] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [bæk] , [hɜː(r); hæ(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] [ˈkʊʃnz] , [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [ˈniəli]
She reclined on her back , her head on the cushions , her eyes nearly
她 斜倚 在 她 后退 , 她 头 在 这 靠垫 , 她 眼睛 几乎
[kləʊzd] . “
closed . “
关闭 . “

她仰面躺着，头枕在靠垫上，眼睛几乎闭着。

- [ænd; ənd] [naʊ] [ai][eɪˈem][æn; ən] [ˈɒnəd] [ˈspæniʃ] [ˈɒfɪsə(r)] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [ˈvɔɪs] .
' And now I am an honoured Spanish officer , ' he added in a calm voice .
- 和 现在 我 是 一个 荣幸 西班牙语 官 , - 他 额外 在 一个 冷静的 嗓音 .

“而现在，我是一名受人尊敬的西班牙军官，”他平静地补充道。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfrɪɡət] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [hɪm] [ˈdʒentli]
“ The captain of the English frigate then took the opportunity to inform him gently
“ 这 队长 的 这 英语 护卫舰 然后 采取 这 机会 到 通知 他 轻轻地
[ðæt] [ˈliːmə][hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,
that Lima had fallen ,
那 利马 有 倒下 ,

“英国护卫舰的舰长趁机委婉地告诉他，利马已经陷落了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kənˈven](ə)n] [ðə; ði] [ˈspænjədz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪðˈdrɔːɪŋ]
and that by the terms of a convention the Spaniards were withdrawing
和 那 经过 这 条款 的 一个 习俗 这 西班牙人 是 撤退
[frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [ˈkɒntɪnənt] .
from the whole continent .
从 这 所有的 大陆 .

根据一项公约的条款，西班牙人将从整个欧洲大陆撤军。

“ [ˈɡɑːspə] [ˈruːɪz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˌheɪzɪˈteɪʃn] , [ˈspiːkɪŋ] [wɪð] [səˈprest]
“ Gaspar Ruiz raised his head , and without hesitation , speaking with suppressed
“ 加斯帕 鲁伊斯 提高 他的 头 , 和 没有 犹豫 , 请讲 和 被抑制
[ˈviːəməns] ,
vehemence ,
激烈 ,

加斯帕·鲁伊斯抬起头，毫不犹豫地压抑着激动的情绪说道：

[dɪˈkleəd] [ðæt] [ɪf] [nɒt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈspæniʃ] [ˈsəʊldʒə(r)][wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [saʊθ]
declared that if not a single Spanish soldier were left in the whole of South
声明 那 如果 不是 一个 单身的 西班牙语 士兵 是 左边 在 这 所有的 的 南
[əˈmerɪkə] [hiː; hi] [wʊd] [pəˈsɪst] [ɪn] [ˈkæɪrɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntest] [əˈɡenst] [ˈtʃɪli] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [drɒp]
America he would persist in carrying on the contest against Chile to the last drop
美国 他 会 坚持 在 携带 在 这 竞赛 反对 智利 到 这 最后的 降低
[ɒv; əv] [blʌd] .
of blood .
的 血 .

他宣称，即使整个南美洲一个西班牙士兵都不剩，他也会坚持与智利作战，直到流尽最后一滴血。

[wen] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðæt] [mæd][taɪˈreɪd][hɪz; ɪz] [waɪfs] [lɒŋ] [waɪt] [hænd][wɒz; wəz] [reɪzd] ,
When he finished that mad tirade his wife's long white hand was raised ,
什么时候 他 完成的 那 疯狂的 长篇大论 他的 妻子的 长的 白色的 手 曾是 提高 ,

当他结束那番疯狂的咆哮时，他妻子修长的白皙手已经举了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [kəˈres] [hɪz; ɪz] [niː] [wɪð] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɪŋɡəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and she just caressed his knee with the tips of her fingers for a
和 她 只是 被爱抚 他的 膝盖 和 这 尖端 的 她 手指 为了 一个
[ˈfrækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsekənd] .
fraction of a second .
分数 的 一个 第二 .

她只是用指尖轻轻抚摸了他的膝盖，时间只有短短一瞬间。

“ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] - [steɪ] ,
“ **For the rest of the officers ' stay ,**
“ 为了 这 休息 的 这 警官 - 停留 ,

“其余警员的逗留期间，
[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ɪk'stend][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] ,
which did not extend for more than half an hour after the banquet ,
哪个 做过 不是 延长 为了 更多的 比 一半 一个 小时 后 这 宴会 ,
宴会结束后，持续时间不超过半小时。

[ðæt] [fə'rəʊəs] [ˈtʃi:ftən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdespərət] [pɑ:r'ti:də] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] [ˌeɪmiə'bɪləti][ænd; ənd]
that ferocious chieftain of a desperate partida overflowed with amiability and
那 凶猛 头目 的 一个 绝望的 帕蒂达 溢出 和 和蔼 和
[ˈkaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .

那位凶猛残暴的部落首领，却充满了和蔼可亲之气。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [hə'spɪtəb(ə)] [br'fɔ:(r)] ,
He had been hospitable before ,
他 有 到过 好客 前 ,
他以前就很热情好客。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][du:; də] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmfət]
but now it seemed as though he could not do enough for the comfort
但 现在 它 似乎 作为 尽管 他 可以 不是 做 足够的 为了 这 舒适
[ænd; ənd] [ˈseɪfti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtəz] - [ˈdʒɜ:nɪ] [bæk] [tu:; tə][ðəə(r)] [ʃɪp] .
and safety of his visitors ' journey back to their ship .
和 安全 的 他的 访客 - 旅行 后退 到 他们的 船 .

但现在看来，他似乎竭尽所能，确保访客们返回船上的旅途舒适安全。

“ [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [təʊld] ,
“ **Nothing , I have been told ,**
“ 没有什么 , 我 有 到过 讲述 ,

“我被告知，什么也没有。”

[kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)][ˈkɒntrɑ:st][tu:; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈvaɪələns] [ɔ:(r)][ðə; ði] [hə'brɪʃuəl]
could have presented a greater contrast to his late violence or the habitual
可以 有 呈现 一个 更大的 对比 到 他的 晚的 暴力 或者 这 习惯性的
[ˈtæsɪtɜ:n] [rɪ'zɜ:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] .
taciturn reserve of his manner .
沉默寡言 预订 的 他的 方式 .

这或许能与他后期的暴力行为或他一贯沉默寡言的性格形成更鲜明的对比。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'leɪtɪd] [brɪ'jɒnd] [ˈmeɪə(r)] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˈhæpɪnəs] , [hi:; hi] [ˌəʊvəfl'əʊd]
Like a man elated beyond measure by an unexpected happiness , he overflowed
喜欢 一个 男人 欣喜若狂 超过 措施 经过 一个 意外 幸福 , 他 溢出
[wɪð] [gʊd] - [wɪl] , [ˌeɪmiə'bɪləti] , [ænd; ənd] [ə'tenʃən] .
with good - will , amiability , and attentions .
和 好的 - 将要 , 和蔼 , 和 注意 .

他就像一个因意外之喜而欣喜若狂的人，充满了善意、和蔼和体贴。

[hi:; hi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [laɪk] [ˈbrʌðəz] , [ˈɔ:lməʊst] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He embraced the officers like brothers , almost with tears in his eyes .
他 拥抱 这 警官 喜欢 兄弟 , 几乎 和 眼泪 在 他的 眼睛 :
他像拥抱兄弟一样拥抱了这些警官，眼里几乎噙满了泪水。

[ðə; ði] [rɪ'li:st] [ˈprɪznər] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][gəʊld] .
The released prisoners were presented each with a piece of gold .
这 发布 囚犯 是 呈现 每个 和 一个 片 的 金子 :
获释的囚犯每人都获赠一块金子。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði][lɑːst̚][ˈməʊmənt̚] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
At the last moment , suddenly ,
在 这 最后的 片刻 , 突然 ,

在最后一刻，突然，

[hiː; hi] [dɪˈkleəd̚] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [rɪˈstɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːstəz̚] [ɒv; əv][ðə; ði]
he declared he could do no less than restore to the masters of the
他 声明 他 可以 做 不 较少的 比 恢复 到 这 大师 的 这
[ˈmɜːtʃənt̚] [ˈves(ə)lɪz̚] [ɔːl̚][ðeə(r)] [ˈpraɪvət̚] [ˈprɒpəti] .
merchant vessels all their private property .
商人 船只 全部 他们的 私人的 财产 .

他宣称，他所能做的，就是将所有商船船长的私有财产归还给他们。

[ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd̚] [dʒenəˈrɒsəti] [kɔːzɪd̚] [sʌm; səm] [dɪˈleɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] ,
This unexpected generosity caused some delay in the departure of the party ,
这 意外 慷慨 导致 一些 延迟 在 这 离开 的 这 派对 ,
这份出乎意料的慷慨导致一行人出发稍有延误。

[ænd; ænd][ðeə(r)][fɜːst̚] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ɔːt̚] .
and their first march was very short .
和 他们的 第一的 行进 曾是 非常 短的 .
他们的第一次进军非常短暂。

“ [leɪt̚] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈgɑːspə] [ˈruːɪz̚][rəʊd̚] [ʌp] [wɪð̚] [æ̣n; ən] [ˈeskɔːt̚] , [tuː; tə][ðeə(r)][kæmp̚][ˈfaɪərz̚] ,
“ **Late in the evening Gaspar Ruiz rode up with an escort , to their camp fires ,**
“ 晚的 在 这 晚上 加斯帕 鲁伊斯 骑 向上 和 一个 护送 , 到 他们的 营 火灾 ,
“傍晚时分，加斯帕·鲁伊斯带着护卫骑马来到他们的营火旁，

[ˈbrɪŋɪŋ] [əˈlɒŋ] [wɪð̚] [hɪm][ə; eɪ] [mjuːl̚] [ˈlɔʊdɪd̚] [wɪð̚] [keɪsɪz̚] [ɒv; əv] [waɪn] .
bringing along with him a mule loaded with cases of wine .
带来 沿着 和 他 一个 骡子 已加载 和 案例 的 葡萄酒 .
他随身带着一头驮着几箱葡萄酒的骡子。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [hiː; hi] [sed̚] , [tuː; tə][dɪŋk̚] [ə; eɪ] [ˈstɪrəp̚] [kʌp̚] [wɪð̚] [hɪz; ɪz̚] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfrendz̚] ,
He had come , he said , to drink a stirrup cup with his English friends ,
他 有 来 , 他 说 , 到 喝 一个 镫 杯子 和 他的 英语 朋友们 ,
他说，他是来和他的英国朋友们一起喝马镫杯的。

[huːm] [hiː; hi] [wʊd̚] [ˈnevə(r)] [siː] [əˈgen] .
whom he would never see again .
谁 他 会 绝不 看 再次 .
他将再也见不到他了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmeləʊ] [ænd; ænd] [ˈdʒɔɪəs̚] [ɪn][hɪz; ɪz̚][ˈtempə(r)] .
He was mellow and joyous in his temper .
他 曾是 醇厚 和 欢乐 在 他的 脾气 .
他性情温和开朗。

[hiː; hi][təʊld̚] [ˈstɔːrɪz̚] [ɒv; əv][hɪz; ɪz̚] [əʊn] [ɪkˈsplɔɪts̚] , [lɑːft̚] [laɪk̚] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
He told stories of his own exploits , laughed like a boy ,
他 讲述 故事 的 他的 自己的 漏洞 , 笑了 喜欢 一个 男生 ,
他讲述着自己的英勇事迹，像个孩子一样大笑。

[ˈbɒrəʊd̚] [ə; eɪ][ɡɪˈtɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɛŋlɪʃˈmənɪz̚] [ˈtʃiːf̚] [ˈmjuːləˈtiə(r)] ,
borrowed a guitar from the Englishmen's chief muleteer ,
借来的 一个 吉他 从 这 英国人的 首席 骡夫 ,
从英国人的首席骡夫那里借了一把吉他。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [krɒs] - [legd] [ɒn][hɪz; ɪz]['su:pəfeɪn; 'sju:pəfeɪn]['pɒntʃəʊ] [sprɛd] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [gləʊ]
and sitting cross - legged on his superfine poncho spread before the glow
和 坐着 叉 - 腿 在 他的 超细 雨披 传播 前 这 辉光
[ɒv; əv][ðə; ði] ['embəz] ,
of the embers ,
的 这 余烬 ,

他盘腿坐在铺在余烬前的精美披风上，

[sæŋ] [ə; eɪ] - [lʌv] - [sɒŋ] [ɪn][ə; eɪ]['tendə(r)] [vɔɪs] .
sang a guasso love - song in a tender voice .
唱 一个 - 爱 - 歌曲 在 一个 投标 嗓音 .

用温柔的嗓音唱了一首瓜索情歌。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [hɪz; ɪz][hændz] [fel] [tu; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;
Then his head dropped on his breast , his hands fell to the ground ;
然后 他的 头 掉落 在 他的 胸部 , 他的 双手 跌倒 到 这 地面 ;

然后他的头垂到胸前，双手垂到地上；

[ðə; ði][grɪ'tɑ:(r)] [rəʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ni:z] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [hʌʃ] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kæmp]['ɑ:ftə(r)]
the guitar rolled off his knees — and a great hush fell over the camp after
这 吉他 滚动 离开 他的 膝盖 — 和 一个 伟大的 嘘 跌倒 超过 这 营 后
[ðə; ði] [lʌv] - [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'plækəbl̩] ['pɑ:tɪzæn; ,pɑ:trɪzæn] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv]
the love - song of the implacable partisan who had made so many of
这 爱 - 歌曲 的 这 冷酷无情 党派 WHO 有 制成 所以 许多 的
['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [wi:p] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'strɔɪd] [hoʊmz] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [lʌvz] [kʌt] [ʃɔ:t] .
our people weep for destroyed homes and for loves cut short .
我们的 人们 哭泣 为了 损毁 房屋 和 为了 爱 切 短的 .

吉他从他膝盖上滚落——这位冷酷无情的游击队员唱完情歌后，营地里顿时一片寂静。他曾让许多同胞为被毁的家园和夭折的爱情而哭泣。

" [brɪfɔ:(r)] ['enɪbɒdi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [hi; hi] [spræŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
“ Before anybody could make a sound he sprang up from the ground and
“ 前 任何人 可以 制作 一个 声音 他 弹簧 向上 从 这 地面 和
[kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɔ:s] . “
called for his horse . “
称为 为了 他的 马 . “

“还没等任何人发出声音，他就从地上跳了起来，呼唤他的马。”

- [ædi'bs] , [maɪ] [frendz] !
' Adios , my friends !
- 再见 , 我的 朋友们 !

再见，我的朋友们！

- [hi; hi] [kraɪd] .
' he cried .
- 他 哭 .

他哭了。

- [gəʊ] [wɪð] [gɒd] .
' Go with God .
- 去 和 上帝 .

与上帝同行。

[aɪ] [lʌv] [ju; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wel] [ɪn][,sænti:'eigəu] [ðæt] [bɪ'twi:n] ['gɑ:spə] ['ru:ɪz] , ['kɜ:n(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
And tell them well in Santiago that between Gaspar Ruiz , colonel of the King
和 告诉 他们 出色地 在 圣地亚哥 那 之间 加斯帕 鲁伊斯 , 上校 的 这 国王
[ɒv; əv] [speɪn] ,
of Spain ,
的 西班牙 ,

务必告诉圣地亚哥的人们，西班牙国王的上校加斯帕·鲁伊斯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['kæriən] - [krəʊz] [ɒv; əv] ['tʃɪli] [ðeə(r)][ɪz][wɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [breθ] —
and the republican carrion - crows of Chile there is war to the last breath —
和 这 共和党人 腐肉 - 乌鸦 的 智利 那里 是 战争 到 这 最后的 气息 —
[wɔ:(r)] ! [wɔ:(r)] ! [wɔ:(r)] ! -
war ! war ! war ! ' —
战争 ! 战争 ! 战争 ! -

智利的共和派乌鸦们，战斗到最后一刻——战争！战争！战争！

“ [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [jɛl] [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] ! [wɔ:(r)] ! [wɔ:(r)] ! - [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['eskɔ:t] [tʊk] [ʌp] , [ðeɪ] [rəʊd]
“ With a great yell of ' War ! war ! war ! ' which his escort took up , they rode
” 和 一个 伟大的 叫喊 的 - 战争 ! 战争 ! 战争 ! - 哪个 他的 护送 采取 向上 , 他们 骑
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“伴随着一声震耳欲聋的‘战争！战争！战争！’的呐喊，他的护卫们也跟着喊了起来，然后他们骑马离开了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hu:f] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [daɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
and the sound of hoofs and of voices died out in the distance between the
和 这 声音 的 蹄子 和 的 声音 死亡 出去 在 这 距离 之间 这
[sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
slopes of the hills .
连续下坡 的 这 丘陵 .

马蹄声和人声在远处山坡间渐渐消失。

“ [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] ['ru:ɪz][wɒz; wəz][mæd] .
“ The two young English officers were convinced that Ruiz was mad .
” 这 二 年轻的 英语 警官 是 确信 那 鲁伊斯 曾是 疯狂的 .

“这两位年轻的英国军官确信鲁伊斯疯了。”

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? — [taɪl] [lu:s] — [eɪ] ?
How do you say that ? — tile loose — eh ?
如何 做 你 说 那 ? — 瓦 松动的 — 嗯 ?

怎么说呢？——瓷砖松动——嗯？

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [æn; ən] [əb'zɜ:vənt] ['skɒtsmən] [wɪð] [mʌtʃ] ['fru:dnəs] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi]
But the doctor , an observant Scotsman with much shrewdness and philosophy
但 这 医生 , 一个 观察者 苏格兰人 和 很多 城府 和 哲学
[ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ,
in his character ,
在 他的 特点 ,

但是这位医生是一位观察力敏锐的苏格兰人，他性格中充满了精明和哲思，

[təʊld][,em 'i:] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [keɪs] [ɒv; əv] [pə'zeɪ(ə)n] .
told me that it was a very curious case of possession .
讲述 我 那 它 曾是 一个 非常 好奇的 案件 的 拥有 .

他告诉我，这是一起非常奇特的附身案件。

[aɪ] [met] [hɪm] ['meni] [j'iəz] ['ɑ:ftəwədz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ɪk'spiəriəns] ['veri] [wel] .
I met him many years afterwards , but he remembered the experience very well .
我 遇见 他 许多 年 然后 , 但 他 记得 这 经验 非常 出色地 .

多年后我才见到他，但他对那段经历记忆犹新。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:] , [tu:] ,
He told me , too ,
他 讲述 我 , 也 ,

他也告诉了我，

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt] [li:d] ['gɑ:spə] ['ru:ɪz][ˈɪntu:] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]
that in his opinion that woman did not lead Gaspar Ruiz into the practice of
那 在 他的 观点 那 女士 做过 不是 带领 加斯帕 鲁伊斯 进入 这 实践 的
[ˈsæŋɡwɪnəri] ['tretʃəri] [baɪ][də'rekt] [pə'sweɪʒ(ə)n] ,
sanguinary treachery by direct persuasion ,
血腥 背信弃义 经过 直接的 劝说 ,

他认为，那名女子并没有通过直接劝说引诱加斯帕·鲁伊斯实施血腥的背叛行为。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [wei] [ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ə'laɪv][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l][maɪnd][ə; eɪ]
but by the subtle way of awakening and keeping alive in his simple mind a
但 经过 这 微妙的 方式 的 唤醒 和 保持 活 在 他的 简单的 头脑 一个
[ˈbɜ:nɪŋ] [sens] [ɒv; əv][æŋ; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [rɒŋ] .
burning sense of an irreparable wrong .
燃烧 感觉 的 一个 无法弥补的 错误的 .

但通过一种微妙的方式，在他单纯的心灵中唤醒并保持一种无法弥补的错误感。

['merbi] , ['merbi] .
Maybe , maybe .
或许 , 或许 .

也许吧，也许吧。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pɔ:] [hɑ:f][ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)][ˈvendʒf(ə)l] [səʊl] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [strɒŋ] [kleɪ]
But I would say that she poured half of her vengeful soul into the strong clay
但 我 会 说 那 她 倾倒 一半 的 她 复仇的 灵魂 进入 这 强的 黏土
[ɒv; əv] [ðæt] [mæn] ,
of that man ,
的 那 男人 ,

但我认为，她将一半的复仇之心倾注到了那个男人坚硬的躯壳之中。

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [pɔ:(r)][ɪn,tɒksɪ'keɪʃ(ə)n] , ['mædnəs] , [pɔɪz(ə)n][ˈɪntu:][æŋ; ən] ['empti] [kʌp] .
as you may pour intoxication , madness , poison into an empty cup .
作为 你 可能 倒 中毒 , 疯狂 , 毒 进入 一个 空的 杯子 .

你可以把醉酒、疯狂、毒药倒入一个空杯子里。

“ [ɪf] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [wɔ:(r)][hi:; hi][gɒt][aɪ 'ti:] [ɪn] ['ɜ:nɪst] [wen] [ˈaʊə(r)] [vɪk'tɔ:riəs] ['ɑ:mi] [br'gæŋ][tu:; tə]
“ If he wanted war he got it in earnest when our victorious army began to
“ 如果 他 通缉 战争 他 得到 它 在 认真 什么时候 我们的 胜利者 军队 开始 到
[rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][pə'ru:] .
return from Peru .
返回 从 秘鲁 .

“如果他想要战争，那么当我们的胜利军队开始从秘鲁返回时，他就真的得到了战争。”

[ˌsɪstə'mætɪk] [ɑ:pə'reɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [plænd] [ə'genst] [ðɪs] [blɒt] [ɒn][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti]
Systematic operations were planned against this blot on the honour and prosperity
系统 运营 是 计划 反对 这 印迹 在 这 荣誉 和 繁荣
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈhɑ:dli] [wʌŋ] [ɪndɪ'pendəns] .
of our hardly won independence .
的 我们的 几乎 韩元 独立 .

为了消除这一玷污我们来之不易的独立荣誉和繁荣的污点，我们制定了系统的行动计划。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ɹɪ'bəlɪz] [kə'mɑ:nd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊŋ] ['ru:θləs] [sɪ'verəti] .
General Robles commanded , with his well - known ruthless severity .
一般的 罗布尔斯 命令 , 和 他的 出色地 - 已知 无情 严重性 .

罗布尔斯将军以他众所周知的冷酷无情下达了命令。

[ˈsævɪdʒ] [rɪˈpraɪzlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeksəd] [ɒn][bəʊθ] [saɪdʒ] [ænd; ənd][nəʊ][ˈkwɔːtə(r)][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn]
Savage reprisals were exercised on both sides and no quarter was given in
野蛮的 报复 是 锻炼 在 两个都 侧面 和 不 四分之一 曾是 给定 在
[ðə; ðɪ] [fiːld] .
the field .
这 场地 .

双方都进行了残酷的报复，战场上没有丝毫怜悯。

[ˈhævɪŋ] [wʌn] [maɪ][prəˈməʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][pəˈruː] [kæmˈpeɪn] , [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ɒn][ðə; ðɪ] [stɑːf] .
Having won my promotion in the Peru campaign , I was a captain on the staff .
拥有 韩元 我的 晋升 在 这 秘鲁 活动 , 我 曾是 一个 队长 在 这 职员 .
在秘鲁战役中赢得晋升后，我成为了球队的队长。

[ˈɡɑːspə] [ˈruːɪz] [faʊnd] [hɪmˈself] [hɑːd] [prest] ;
Gaspar Ruiz found himself hard pressed ;
加斯帕 鲁伊斯 成立 他自己 难的 按下 ;

加斯帕·鲁伊斯发现自己陷入了困境；

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][wiː; wi] [hɜːd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] [priːst] [huː] [hæd; həd] [biːn]
at the same time we heard by means of a fugitive priest who had been
在 这 相同的时间 我们 听到 经过 方法 的 一个 逃犯 牧师 WHO 有 到过
[ˈkærid] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈprezbɪtri] [ænd; ənd] [ˈɡæləp] [ˈeɪtɪ] [maɪlz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [hɪlz]
carried off from his village presbytery and galloped eighty miles into the hills
携带 离开 从 他的 村庄 长老会 和 疾驰 八十 英里 进入 这 丘陵
[tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ðə; ðɪ] [ˈkrɪsnɪŋ] [ˈserəməni] ,
to perform the christening ceremony ,
到 履行 这 洗礼 仪式 ,
与此同时，我们从一位逃亡的牧师那里得知，他被从村里的牧师住宅掳走，策马奔跑了八十英里到山里去主持洗礼仪式。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
that a daughter was born to them .
那 一个 女儿 曾是 出生 到 他们 .
他们生了一个女儿。

[tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ðɪ] [rɪˈvent] , [aɪ] [səˈpæʊz] ,
To celebrate the event , I suppose ,
到 庆祝 这 事件 , 我 认为 ,
我想，是为了庆祝这一事件吧。

[ˈruːɪz][ˈeksɪkjʊːtɪd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈbrɪliənt] [ˈfɔːreɪz] [kliə(r)] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][rɪə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfɔːsɪz] ,
Ruiz executed one or two brilliant forays clear away at the rear of our forces ,
鲁伊斯 执行 一 或者 二 杰出的 突袭 清除 离开 在 这 后部 的 我们的 力量 ,
鲁伊斯曾一两次出色地突袭我军后方，

[ænd; ənd] [dɪˈfiːtɪd] [ðə; ðɪ] [dɪˈtætʃmənt] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] .
and defeated the detachments sent out to cut off his retreat .
和 战败 这 分遣队 发送 出去 到 切 离开 他的 撤退 .
并击败了派出切断他退路的部队。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ɹɒbəlz] [ˈniːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv][ˈæpəpleksi][frɒm; frəm][reɪdʒ] .
General Robles nearly had a stroke of apoplexy from rage .
一般的 罗布尔斯 几乎 有 一个 中风 的 中风 从 愤怒 .
罗布尔斯将军气得几乎中风。

[hiː; hi] [faʊnd] [əˈnʌðə(r)] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɪnˈsɒmniə] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [baɪts] [ɒv; əv] [məsˈkiːtəʊz] ; [bʌt; bət]
He found another cause of insomnia than the bites of mosquitoes ; but
他 成立 其他 原因 的 失眠 比 这 咬 的 蚊子 ; 但
[əˈɡenst] [ðɪs] [wʌn] ,
against this one ,
反对 这 一 ,
他发现除了蚊虫叮咬之外，还有另一种导致失眠的原因；但针对这一点，

[s'ɛnɔːz] , [tʌmbləz] [ɒv; əv] [rɔː] ['brændɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən] [səʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] .
senores , tumblers of raw brandy had no more effect than so much water .
先生们 , 玻璃杯 的 生的 白兰地 有 不 更多的 影响 比 所以 很多 水 .
先生们, 几杯生白兰地的效果并不比那么多水好。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['stɔːmɪŋ] [æt; ət] [em 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] [strɒŋ] [mæn] .
He took to railing and storming at me about my strong man .
他 采取 到 栏杆 和 暴风雨 在 我 关于 我的 强的 男人 .
他开始对我大吼大叫, 指责我是个强壮的男人。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [ɪm'peɪ(ə)ns] [tuː; tə] [end] [ðɪs] [ɪn'ɡlɔːriəs] [kæm'peɪn] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ɔːl]
And from our impatience to end this inglorious campaign I am afraid that all
和 从 我们的 不耐烦 到 结尾 这 不光彩的 活动 我 是 害怕的 那 全部
[wiː; wi] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [br'keɪm] ['rekləs] [ænd; ənd] [æpt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌn'djuː] [rɪsk] [ɒn] ['sɜːvɪs] .
we young officers became reckless and apt to take undue risks on service .
我们 年轻的 警官 成为 鲁莽 和 易于 到 拿 过度 风险 在 服务 .
恐怕正是由于我们急于结束这场不光彩的战役, 我们这些年轻军官都变得鲁莽, 容易在服役中冒不必要的风险。

“ [nevəðə'les] , ['sləʊli] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , ['aʊə(r)] ['kɒləms] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊzɪŋ]
“ **Nevertheless , slowly , inch by inch as it were , our columns were closing**
” 尽管如此 , 缓慢地 , 英寸 经过 英寸 作为 它 是 , 我们的 列 是 结束
[ə'pɒn] ['gɑːspə] ['ruːɪz] ,
upon Gaspar Ruiz ,
之上 加斯帕 鲁伊斯 ,
“然而, 我们的队伍却一步步地逼近了加斯帕·鲁伊斯, 仿佛是慢慢地、一点一点地缩小了差距。”

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [reɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [æroʊː'keɪniən] ['neɪ(ə)n] [ɒv; əv] [waɪld] ['ɪndiənz]
though he had managed to raise all the Araucanian nation of wild Indians
尽管 他 有 管理 到 增加 全部 这 阿劳卡尼亚 国家 的 荒野 印度人
[ə'genst] [juː 'es] .
against us .
反对 我们 .

虽然他成功地煽动了整个阿拉乌卡尼亚野蛮印第安民族与我们对抗。
[ðen] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['leɪtə(r)] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [br'keɪm] [ə'weə(r)] [θruː] [ɪts] ['eɪdʒənts] [ænd; ənd]
Then a year or more later our Government became aware through its agents and
然后 一个 年 或者 更多的 之后 我们的 政府 成为 意识到的 通过 它是 代理人 和
[spaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['entəd] ['ɪntuː] [ə'laɪəns] [wɪð] [kə'reɪəs] ,
spies that he had actually entered into alliance with Carreras ,
间谍 那 他 有 实际上 进入 进入 联盟 和 卡雷拉斯 ,
一年多以后, 我国政府通过其特工和间谍得知, 他实际上已经与卡雷拉斯结盟。

[ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] [dɪk'tetə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] [men'doʊzə] , [ɒn] [ðə; ði] [ʌðə(r)] [saɪd]
the so - called dictator of the so - called republic of Mendoza , on the other side
这 所以 - 称为 独裁者 的 这 所以 - 称为 共和国 的 门多萨 , 在 这 其他 边
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
of the mountains .
的 这 山脉 .
所谓门多萨共和国的所谓独裁者, 就在山脉的另一边。

['weðə(r)] ['gɑːspə] ['ruːɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [diːp] [pə'lɪtɪk(ə)] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
Whether Gaspar Ruiz had a deep political intention ,
无论 加斯帕 鲁伊斯 有 一个 深的 政治的 意图 ,
加斯帕·鲁伊斯是否怀有深层的政治意图,

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪt] ['əʊnli][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tri:t] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
or whether he wished only to secure a safe retreat for his wife and
或者 无论 他 希望 仅有的 到 安全的 一个 安全的 撤退 为了 他的 妻子 和
[tʃaɪld] [waɪl] [hiː; hi] [pə'sju:d] [rɪ'mɔːsləsli] [ə'genst] [juː 'es][hɪz; ɪz][wɔː(r)][ɒv; əv] [sə'praɪzɪz] [ænd; ənd]
child while he pursued remorselessly against us his war of surprises and
孩子 尽管 他 追击 冷酷无情 反对 我们 他的 战争 的 惊喜 和
['mæsəkə(r)] ,
massacres ,
大屠杀 ,

或者他只是想为他的妻子和孩子找到一个安全的避难所，同时对我们发动无情的突袭和屠杀战争？

[aɪ] ['kænɒt] [tel] .
I cannot tell .
我 不能 告诉 .

我无法判断。

[ðə; ði] [ə'laɪəns] , [haʊ'veə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] .
The alliance , however , was a fact .
这 联盟 , 然而 , 曾是 一个 事实 .

然而，结盟却是既成事实。

[dɪ'fi:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃek] ['aʊə(r)] [əd'vɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , [hiː; hi] [rɪ'tri:tɪd]
Defeated in his attempt to check our advance from the sea , he retreated
战败 在 他的 试图 到 查看 我们的 进步 从 这 海 , 他 撤退
[wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['swɪftnəs] ,
with his usual swiftness ,
和 他的 通常 速度 ,

他试图阻止我从海上推进的行动失败后，便以他一贯的迅速速度撤退了。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] ['hæzədəs] ['tʌs(ə)l] ,
and preparing for another hard and hazardous tussle ,
和 准备 为了 其他 难的 和 危险 争执 ,

并准备迎接另一场艰苦而危险的战斗，

[bɪ'gæən][baɪ] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pe'keɪnɑː] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz]
began by sending his wife with the little girl across the Pequena range of mountains
开始 经过 发送 他的 妻子 和 这 小的 女孩 穿过 这 小 范围 的 山脉
,
.
,

首先，他让妻子带着小女孩翻越佩克纳山脉。

[ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɒv; əv][men'doʊzə] .
on the frontier of Mendoza .
在 这 边境 的 门多萨 .

在门多萨边境。

” [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
” XI
” 十一

“十一”

” [naʊ] [kə'reɪəs] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv]['pɒlətɪks][ænd; ənd]['lɪbərəlɪzəm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl]
” Now Carreras , under the guise of politics and liberalism , was a scoundrel
” 现在 卡雷拉斯 , 在下面 这 伪装 的 政治 和 自由主义 , 曾是 一个 恶棍
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪpɪst] [daɪ] ,
of the deepest dye ,
的 这 最深处 染料 ,

“卡雷拉斯披着政治和自由主义的外衣，实则是一个彻头彻尾的无赖。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [steit] [ɒv; əv][men'doʊzə][wɒz; wəz][ðə; ði] [prei] [ɒv; əv] [θi:vz] , [ˈrɒbəz] ,
and the unhappy state of Mendoza was the prey of thieves , robbers ,
和 这 不开心 状态 的 门多萨 曾是 这 猎物 的 窃贼 , 强盗 ,
[ˈtreitə] ,
traitors ,
叛徒 ,

而不幸的门多萨邦则饱受盗贼、强盗和叛徒的蹂躏。

[ænd; ʌnd] [ˈmɜ:dəʊz] , [hu:] [fɔ:md] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:ti] .
and murderers , who formed his party .
和 杀人犯 , WHO 形成 他的 派对 .

以及组成他党派的杀人犯。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ə; eɪ][ˈhəʊb(ə)] [ɪk'striəriə(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪ'dəʊt] [hɑ:t] , [ˈpɪti] , [ˈɒnə(r)] , [ɔ:(r)]
He was under a noble exterior a man without heart , pity , honour , or
他 曾是 在下面 一个 高贵 外部的 一个 男人 没有 心 , 遗憾 , 荣誉 , 或者
[ˈkɒŋjəns] .
conscience .
良心 .

他外表高贵，内心却冷酷无情，没有怜悯之心、荣誉感和良知。

[hi:; hi][ə'spaɪəd][tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtɪrəni] ,
He aspired to nothing but tyranny ,
他 渴望 到 没有什么 但 暴政 ,

他一心只想建立暴政。

[ænd; ʌnd] [ðəʊ] [hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv] ['gɑ:spə] ['ru:ɪz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nɪ'feəriəs]
and though he would have made use of Gaspar Ruiz for his nefarious
和 尽管 他 会 有 制成 使用 的 加斯帕 鲁伊斯 为了 他的 邪恶
[dɪ'zaɪnz] ,
designs ,
设计 ,

虽然他会利用加斯帕·鲁伊斯来实现他邪恶的计划，

[jet] [hi:; hi] [su:n] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [tu:; tə] [prə'pɪfiət] [ðə; ði] [ˈtʃiliən] [ˈgʌvənmənt] [wɒd] [ˈɑ:nsə(r)]
yet he soon became aware that to propitiate the Chilian Government would answer
然而 他 很快 成为 意识到的 那 到 安抚 这 智利 政府 会 回答
[hɪz; ɪz] [ˈpɜ:pəs] [ˈbetə(r)] .
his purpose better .
他的 目的 更好的 .

但他很快意识到，讨好智利政府更能达到他的目的。

[aɪ] [blʌʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [prə'pɒʊzɪz] [tu:; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈgʌvənmənt] [tu:; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ʌp] [ɒn]
I blush to say that he made proposals to our Government to deliver up on
我 脸红 到 说 那 他 制成 提案 到 我们的 政府 到 递送 向上 在
[ˈsɜ:t(ə)n] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ʌnd] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
certain conditions the wife and child of the man who had trusted to his
肯定 状况 这 妻子 和 孩子 的 这 男人 WHO 有 可信 到 他的
[ˈɒnə(r)] ,
honour ,
荣誉 ,

我羞于承认，他曾向我们的政府提出，在某些条件下，要交出那位信任他、将自己的名誉托付给他的人的妻子和孩子。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðɪs] [ˈɒfə(r)][wɒz; wəz] [ək'septɪd] .
and that this offer was accepted .
和 那 这 提供 曾是 公认 .

并且该提议已被接受。

“ [waɪ] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [wei] [tuː; tə][men'doʊzə][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pe'keɪnɑː] [pɑːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [br'treɪd] [baɪ]
“ **While on her way to Mendoza over the Pequena Pass she was betrayed by**
“ 尽管 在 她 方式 到 门多萨 超过 这 小 经过 她 曾是 背叛 经过
[hɜː(r); hæ(r)] ['eskɔːt] [ɒv; əv] [kə'reɪs] - [men] ,
her escort of Carreras' men ,
她 护送 的 卡雷拉斯 - 男人 ,
“当她途经佩克纳山口前往门多萨时，被卡雷拉斯的手下护送她的人出卖了。”

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪliən] [fɔːt] [ɒn][ðə; ði] [ˈʌplənd] [æt; ət]
and given up to the officer in command of a Chilian fort on the upland at
和 给定 向上 到 这 官 在 命令 的 一个 智利 堡 在 这 高地 在
[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [kɔːdɪ'ljeərə] [reɪndʒ] .
the foot of the main Cordillera range .
这 脚 的 这 主要的 科迪勒拉山脉 范围 .
并交给了驻守在科迪勒拉山脉主山脚下高地上的智利堡垒的军官。

[ðɪs] [ə'trəʊʃəs] [træn'zæk(ə)n] [maɪt] [hæv; həv][kɒst][,em 'iː][dɪə(r)] ,
This atrocious transaction might have cost me dear ,
这 极其恶劣 交易 可能 有 成本 我 亲爱的 ,
这笔糟糕的交易可能让我损失惨重。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɪn] ['gɑːspə] ['ruːɪz] - [kæmp] [wen]
for as a matter of fact I was a prisoner in Gaspar Ruiz' camp when
为了 作为 一个 事情 的 事实 我 曾是 一个 囚犯 在 加斯帕 鲁伊斯 - 营 什么时候
[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [njuːz] .
he received the news .
他 已收到 这 消息 .
事实上，当他收到这个消息时，我正被关押在加斯帕·鲁伊斯的营地里。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [ˈdʒʊərəɪŋ][ə; eɪ] [rɪ'kɒnɪs(ə)nəs] ,
I had been captured during a reconnaissance ,
我 有 到过 捕获 期间 一个 侦察 ,
我是在一次侦察行动中被俘的。

[maɪ] ['eskɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['truːpə] ['biːɪŋ] [spiə] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdɪɡɑːd] .
my escort of a few troopers being speared by the Indians of his bodyguard .
我的 护送 的 一个 很少 骑警 存在 被长矛刺穿 经过 这 印度人 的 他的 保镖 .
我护送的几名士兵被他的保镖中的印第安人用长矛刺伤。

[aɪ][wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hiː; hi] ['rekəɡ'naɪzd] [maɪ] ['fiːtʃəz] [dʒʌst][ɪn]
I was saved from the same fate because he recognized my features just in
我 曾是 已保存 从 这 相同的 命运 因为 他 认可 我的 特征 只是 在
[taɪm] .
time .
时间 .
我之所以免于同样的命运，是因为他及时认出了我的长相。

[nəʊ] [daʊt] [maɪ] [frendz] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] [ded] ,
No doubt my friends thought I was dead ,
不 怀疑 我的 朋友们 想法 我 曾是 死的 ,
毫无疑问，我的朋友们都以为我死了。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [mʌt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf][æt; ət] ['eni] [taɪm] .
and I would not have given much for my life at any time .
和 我 会 不是 有 给定 很多 为了 我的 生活 在 任何 时间 .
我无论何时都不会用太多东西来换取我的生命。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] ['triːtɪd] [,em 'iː] ['veri] [wel] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] , [hiː; hi] [sed] ,
But the strong man treated me very well , **because** , **he said** ,
但 这 强的 男人 治疗 我 非常 出色地 , 因为 , 他 说 ,
但这位壮汉对我很好，因为他说：

[ai][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [brɪˈli:vɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [sɜ:v] [hɪm] [wen]
I had always believed in his innocence and had tried to serve him when
我 有 总是 相信 在 他的 无辜 和 有 尝试 到 服务 他 什么时候
[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ɒv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] . “
he was a victim of injustice .”
他 曾是 一个 受害者 的 不公正 . “
我一直相信他是清白的，在他遭受不公正待遇时，我也尽力帮助过他。

- [ænd; ənd] [naʊ] , - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [spi:tɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , - [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [siː] [ðæt] [ai] [ˈɔ:lweɪz] [spi:k]
' And now , ' was his speech to me , ' you shall see that I always speak
- 和 现在 , - 曾是 他的 演讲 到 我 , - 你 将 看 那 我 总是 说话
[ðə; ðɪ] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .
“现在,”他对我说,“你会明白,我总是说真话。”

[juː; jʊ][aː(r); ə(r)] [seɪf] . -
You are safe . '
你 是 安全的 . -
你很安全。

“ [ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [ˈveri] [seɪf] [wen] [ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm] [wʌn]
“ I did not think I was very safe when I was called up to go to him one
“ 我 做过 不是 思考 我 曾是 非常 安全的什么时候 我 曾是 称为 向上 到 去 到 他 一
[naɪt] .
night .
夜晚 .
“那天晚上我被叫去见他的时候，我觉得自己很不安全。”

[hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] , [ɪkˈskleɪm] , - [brɪˈtreɪd] !
He paced up and down like a wild beast , exclaiming , ' Betrayed !
他 踱步 向上 和 向下 喜欢 一个 荒野 兽 , 惊呼 , - 背叛 !
他像野兽一样来回踱步，大喊：“被背叛了！”
[brɪˈtreɪd] ! -
Betrayed ! '
背叛 ! -

被背叛了!
“ [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː] [ˈklentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
“ He walked up to me clenching his fists .
“ 他 步行 向上 到 我 紧握 他的 拳头 .
他攥紧拳头走到我面前。

- [ai][kʊd; kəd] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] . - “
' I could cut your throat . ' “
- 我 可以 切 你的 喉 . - “
“我可以割断你的喉咙。”
- [wɪl] [ðæt] [ɡɪv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
' Will that give your wife back to you ?
- 将要 那 给 你的 妻子 后退 到 你 ?
那样就能让你的妻子回到你身边吗？

一套六个(A Set of Six)

第4/16页

- [ai] [sed] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] . “
' **I said as quietly as I could** . ”
- 我 说 作为 悄悄 作为 我 可以 . “

我尽量压低声音说道。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] !
' **And the child** !
- 和 这 孩子 !

还有那个孩子!

- [hi; hi] [jeld] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [mæd] .
' **he yelled out , as if mad** .
- 他 大喊 出去 , 作为 如果 疯狂的 .

他大声喊叫, 仿佛疯了一样。

[hi; hi] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [ɪn] [ə; eɪ] ['fraɪtful] , ['bɔɪstərəs] ['mæne(r)] .
He fell into a chair and laughed in a frightful , boisterous manner .
他 跌倒 进入 一个 椅子 和 笑了 在 一个 可怕 , 喧闹的 方式 .

他跌坐在椅子上, 发出一种可怕而喧闹的笑声。

- [əʊ] , [nəʊ] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] . -
' **Oh , no , you are safe** . '
- 哦 , 不 , 你 是 安全的 . -

“哦, 不, 你很安全。”

“ [ai] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [laɪf] [wɒz; wəz] [seɪf] , [tu:] ;
“ **I assured him that his wife's life was safe , too** ;
” 我 保证 他 那 他的 妻子的 生活 曾是 安全的 , 也 ;

“我向他保证, 他妻子的生命也是安全的;

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [bʌ; əv] — [ðæt] [hi; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [si:]
but I did not say what I was convinced of — that he would never see
但 我 做过 不是 说 什么 我 曾是 确信 的 — 那 他 会 绝不 看

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .
her again .
她 再次 .

但我没有说出我确信的事情——他再也见不到她了。

[hi; hi] ['wɒntɪd] [wɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [deθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [end] [wɪð] [hɪz; ɪz] [deθ] .
He wanted war to the death , and the war could only end with his death .
他 通缉 战争 到 这 死亡 , 和 这 战争 可以 仅有的 结尾 和 他的 死亡 .

他想要一场你死我活的战争, 而这场战争只有以他的死亡告终。

“ [hi; hi] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪnɪk'splɪkəb(ə)] [lʊk] , [ænd; ənd] [sæt] ['mʌtərɪŋ] ['blæŋkli] , - [ɪn] [ðeə(r)]
“ **He gave me a strange , inexplicable look , and sat muttering blankly , ' In their**
” 他 给予 我 一个 奇怪的 , 无法解释的 看 , 和 卫星 喃喃自语 茫然地 , - 在 他们的
[hændz] .
hands .
双手 .

“他给了我一个奇怪、难以解释的眼神, 然后茫然地喃喃自语道: ‘在他们手中。

[ɪn] [ðeə(r)] [hændz] . -
In their hands . '
在 他们的 双手 . -

掌握在他们手中。

“ [aɪ] [kept] [æz; əz] [sti:l] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [bɪˈfɔ:(r)] [ə; eɪ][kæt] .

“ **I kept as still as a mouse before a cat .**
“ 我 保留 作为 仍然 作为 一个 老鼠 前 一个 猫 .

我像老鼠面对猫一样一动不动。

“ ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] .

“ **Suddenly he jumped up .**
“ 突然 他 跳了起来 向上 .

他突然跳了起来。

- [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ?

' **What am I doing here ?**
- 什么 是 我 正在做 这里 ?

我在这里做什么？

- [hi:; hi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [hi:; hi] [ˌjeld] [aʊt] ['ɔ:dərs] [tu:; tə]['sæd(ə)][ænd; ənd]

' **he cried ; and opening the door , he yelled out orders to saddle and**
- 他 哭 ; 和 开幕 这 门 , 他 大喊 出去 订单 到 鞍 和

[maʊnt] .

mount .
山 .

他喊道；然后打开车门，大声命令人们上鞍骑马。

- [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?

' **What is it ?**
- 什么 是 它 ?

那是什么？

- [hi:; hi] ['stæmə] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][em 'i:] .

' **he stammered , coming up to me .**
- 他 结结巴巴 , 未来 向上 到 我 .

他结结巴巴地走到我面前。

- [ðə; ði] [pə'keɪnɔ:] [fɔ:t] ; [ə; eɪ] [fɔ:t] [pʊ; əv] [ˌpæli'seɪdz] !

' **The Pequena fort ; a fort of palisades !**
- 这 小 堡 ; 一个 堡 的 栅栏 !

'佩克纳堡垒；一座栅栏堡垒！

['nʌθɪŋ] .

Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[aɪ] [wʊd] [get] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [pʊ; əv][ðə; ði] ['maʊntən]

I would get her back if she were hidden in the very heart of the mountain
我 会 得到 她 后退 如果 她 是 隐 在 这 非常 心 的 这 山

.

:

:

:

就算她藏在山的最深处，我也会把她找回来。

- [hi:; hi] [ə'meɪzd] [em 'i:][baɪ] ['ædɪŋ] , [wɪð] [æn; ən] ['efət] :

' **He amazed me by adding , with an effort :**
- 他 惊叹 我 经过 添加 , 和 一个 努力 :

“他努力补充道，这让我感到惊讶：

- [aɪ] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [ɪn][maɪ] [tu:] [ɑ:mz] [waɪl] [ðə; ði] [ɜ:θ] ['tremblɪd] .

' **I carried her off in my two arms while the earth trembled .**
- 我 携带 她 离开 在 我的 二 武器 尽管 这 地球 颤抖 .

“我双臂抱着她离开了，大地都在颤抖。”

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][æt; ət][li:st][ɪz][maɪn] .
And the child at least is mine .
和 这 孩子 在 至少 是 矿 。

至少孩子是我的。

[ʃi:; ji][æt; ət][li:st][ɪz][maɪn] ! -
She at least is mine ! ' .
她 在 至少 是 矿 ！ -

她至少是我的！

“ [ðəʊz][wɜ:(r); wə(r)][brɪzɑ:(r)][wɜ:dz] ； [bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ][taɪm][fɔ:(r); fə(r)]['wʌndə(r)] . “
“ Those were bizarre words ; but I had no time for wonder . “
” 那些 是 怪异 字 ； 但 我 有 不 时间 为了 想知道 。”

“那些话很奇怪，但我当时没时间去琢磨。”

- [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][gəʊ][wɪð][em'i:] , - [hi; hi][sed] , ['vaɪələntli] .
' You shall go with me , ' he said , violently .
- 你 将 去 和 我 , - 他 说 , 暴力 。

“你必须跟我走，”他厉声说道。

- [ai][meɪ][wɒnt][tu:; tə]['pɑ:li] , [ænd; ənd]['eni][ʌðə(r)]['mesɪndʒə(r)][frɒm; frəm]['ru:ɪz] , [ðə; ði][ʼaʊtlɔ:] ,
' I may want to parley , and any other messenger from Ruiz , the outlaw ,
- 我 可能 想 到 谈判 , 和 任何 其他 信使 从 鲁伊斯 , 这 取缔 ,

“我或许想与鲁伊斯，那个亡命之徒，进行谈判，以及任何其他信使。”

[wʊd][hæv; həv][hɪz; ɪz][θrəʊt][kʌt] . -
would have his throat cut . ' .
会 有 他的 喉 切 。

他的喉咙会被割开。

“ [ðɪs][wɒz; wəz][tru:] [i'ʌɪf] .
“ This was true enough .
” 这 曾是 真的 足够的 。

“这确实如此。”

[brɪ'twi:n][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ɪn'senst][mæn'kaɪnd][ðəə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ]
Between him and the rest of incensed mankind there could be no
之间 他 和 这 休息 的 愤怒 人类 那里 可以 是 不
[kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] ,
communication ,
沟通 ,

他和其余愤怒的人们之间无法沟通。

[ə'kɔ:dn̩][tu:; tə][ðə; ði][kʌstəmz][ɒv; əv][b'nərəb(ə)] ['wɔ:feə(r)] .
according to the customs of honourable warfare .
根据 到 这 海关 的 光荣的 战争 。

按照光荣战争的惯例。

“ [ɪn][les][ðæn; ðən][hɑ:f][æn; ən][ʼaʊə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][sæd(ə)] , ['flaɪn̩][waɪldli][θru:]
“ In less than half an hour we were in the saddle , flying wildly through
” 在 较少的 比 一半 一个 小时 我们 是 在 这 鞍 , 飞行 疯狂地 通过

[ðə; ði][naɪt] .
the night .
这 夜晚 。

“不到半小时，我们就骑上了马，在夜色中疯狂飞驰。

[hi:; hi][hæd; həd][ʼəʊnli][æn; ən][ʼeskɔ:t][ɒv; əv][t'wenti][men][æt; ət][hɪz; ɪz][k'wɔ:təz] , [bʌt; bət][wʊd][nɒt]
He had only an escort of twenty men at his quarters , but would not
他 有 仅有的 一个 护送 的 二十 男人 在 他的 四分之一 , 但 会 不是
[weɪt][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] .
wait for more .
等待 为了 更多的 。

他的住处只有二十名护卫，但他不愿再等更多人手。

[hi:; hi] [sent] , [haʊ'evə(r)] , ['mesndʒə] [tu:; tə] - , [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃi:f] [ðen] ['reɪndʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
He sent , however , messengers to Peneleo , the Indian chief then ranging in the
他 发送 , 然而 , 信使 到 - , 这 印度 首席 然后 范围 在 这
[ˈfɒt,hɪlz] ,
foothills ,
山麓 ,

然而，他派使者去见当时在山麓地带活动的印第安酋长佩内莱奥。

[daɪ'rektɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌpləndz] [ænd; ənd] [mi:t] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði]
directing him to bring his warriors to the uplands and meet him at the
导演 他 到 带来 他的 战士 到 这 高地 和 见面 他 在 这
[leɪk] [kɔ:ld] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ,
lake called the Eye of Water ,
湖 称为 这 眼睛 的 水 ,

指示他带领他的战士们前往高地，在名为“水之眼”的湖泊与他会合。

[nɪə(r)] [hu:z] [ʃɔ:z] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [fɔ:t] [ɒv; əv] [pɛ'keɪnɔ:] [wɒz; wəz] [bɪlt] .
near whose shores the frontier fort of Pequena was built .
靠近 谁 海岸 这 边境 堡 的 小 曾是 建造 .

佩克纳边境要塞就建在其海岸附近。

“ [wi:; wi] [krɒst] [ðə; ði] ['ləʊləndz] [wɪð] [ðæt] [ʌn'taɪəd] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
“ **We crossed the lowlands with that untired rapidity of movement which had**
“ 我们 交叉 这 低地 和 那 不知疲倦 快速 的 移动 哪个 有
[meɪd] ['gɑ:spə] ['ru:ɪz] - [reɪdz] [səʊ] ['feɪməs] .
made Gaspar Ruiz ' raids so famous .
制成 加斯帕 鲁伊斯 - 突袭 所以 著名的 .

“我们以不知疲倦的迅捷步伐穿越了低地，这种迅捷步伐也使加斯帕·鲁伊斯的突袭行动闻名遐迩。

[wi:; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['væli:z] [ʌp] [tu:; tə] [ðəə(r)] [prɪ'sɪpɪtəs] [hedz] .
We followed the lower valleys up to their precipitous heads .
我们 随后 这 降低 山谷 向上 到 他们的 陡峭 头部 .

我们沿着低洼的山谷一路向上，直到它们陡峭的源头。

[ðə; ði] [raɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] ['deɪndʒəz] .
The ride was not without its dangers .
这 骑 曾是 不是 没有 它是 危险 .

这段旅程并非没有危险。

[ə; eɪ] ['kɔ:nɪs] [rəʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [pɜ:pən'dɪkjələ(r)] [wɔ:l] [ɒv; əv] ['bæsɔ:lt] [wu:nd] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['bʌtrɪs]
A cornice road on a perpendicular wall of basalt wound itself around a buttressing
一个 檐口 路 在 一个 垂直 墙 的 玄武岩 伤口 本身 大约 一个 支撑
[rɒk] ,
rock ,
岩石 ,

一条沿着垂直玄武岩墙延伸的檐口道路蜿蜒环绕着一块支撑岩石。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [wi:; wi] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [glu:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [di:p] [gɔ:dʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði]
and at last we emerged from the gloom of a deep gorge upon the
和 在 最后的 我们 出现 从 这 愁云 的 一个 深的 峡谷 之上 这
['ʌplənd] [ɒv; əv] [pɛ'keɪnɔ:] .
upland of Pequena .
高地 的 小 .

最后，我们从佩克纳高地上一个幽深峡谷的黑暗中走了出来。

“ [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɒv; əv] [gri:n] ['waɪəri] [grɑ:s] [ænd; ənd] [θɪn] [ˈflaʊərɪŋ] [bʊʃɪz] ;
“ **It was a plain of green wiry grass and thin flowering bushes** ;
“ 它 曾是 一个 清楚的 的 绿色的 细长的 草 和 薄的 开花 灌木丛 ;
“那是一片长满绿色细草和稀疏开花灌木的平原；

[bʌt; bət] [haɪ] [ə'blaʊ] [ʼaʊə(r)] [hedz] [ˈpætʃɪz] [pʊ; əv] [snəʊ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ænd; ənd] [ˈkrevis] [pʊ; əv]
but high above our heads patches of snow hung in the folds and crevices of
但 高的 多于 我们的 头部 补丁 的 雪 悬挂 在 这 折叠 和 缝隙 的
[ðə; ði] [greɪt] [wɔ:lz] [pʊ; əv] [rɒk] .
the great walls of rock .
这 伟大的 墙壁 的 岩石 .
但是，在我们头顶上方，巨大的岩壁的褶皱和缝隙中悬挂着片片积雪。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [leɪk] [wɒz; wəz][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsteəriŋ] [aɪ] .
The little lake was as round as a staring eye .
这 小的 湖 曾是 作为 圆形的 作为 一个 凝视 眼睛 .
这个小湖圆得像一只瞪大的眼睛。

[ðə; ði] [ˈgæɪsn] [pʊ; əv][ðə; ði] [fɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn][ðəə(r)] [smɔ:l] [hɜ:d] [pʊ; əv][ˈkæt(ə)l] [wen]
The garrison of the fort were just driving in their small herd of cattle when
这 驻军 的 这 堡 是 只是 驾驶 在 他们的 小的 一群 的 牛 什么时候
[wi:; wi] [əˈpiəd] .
we appeared .
我们 出现 .
我们出现时，堡垒的守军正赶着他们的小群牛进来。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈwʊdn] [ˈgeɪts] [swʌŋ] [tu:; tə] ,
Then the great wooden gates swung to ,
然后 这 伟大的 木制的 大门 摇摆 到 ,
然后，巨大的木门向外打开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:(r)] - [skweə(r)] [ɪnˈkləʊzə(r)] [pʊ; əv] [brɔ:d] [ˈblækənd] [steɪks] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp]
and that four - square enclosure of broad blackened stakes pointed at the top
和 那 四 - 正方形 外壳 的 广阔 变黑 赌注 尖 在 这 顶部
[ænd; ənd] [ˈbeəli] [ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] [grɑ:s] [ru:fz] [pʊ; əv][ðə; ði] [hʌt] [ɪnˈsaɪd] [si:mɪd] [dɪˈzɜ:tɪd] ,
and barely hiding the grass roofs of the huts inside seemed deserted ,
和 仅仅 隐藏 这 草 屋顶 的 这 小屋 里面 似乎 荒凉的 ,
那用宽阔的黑色木桩围成的四方形围栏，顶端尖锐，勉强遮住了里面茅屋的草顶，看起来空无一人。

[ˈempti] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [səʊl] .
empty , without a single soul .
空的 , 没有 一个 单身的 灵魂 .
空无一人，连个灵魂都没有。

“ [bʌt; bət] [wen] [ˈsʌmənd] [tu:; tə] [səˈrendə(r)] ,
“ **But when summoned to surrender ,**
” 但 什么时候 被召唤 到 投降 ,
“但当被召集投降时，

[baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [æt; ət] [ˈgɑ:spə] [ˈru:ɪz] - [ˈɔ:də(r)][rəʊd] [ˈfiələsli] [ˈfɔ:wəd] [ðəʊz] [ɪnˈsaɪd] [ˈɑ:nsə(r)d]
by a man who at Gaspar Ruiz ' order rode fearlessly forward those inside answered
经过 一个 男人 WHO 在 加斯帕 鲁伊斯 - 命令 骑 无畏地 向前 那些 里面 回答
[baɪ][ə; eɪ] [ˈvɒli] [wɪtʃ] [rəʊld] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ˈəʊvə(r)] .
by a volley which rolled him and his horse over .
经过 一个 截击 哪个 滚动 他 和 他的 马 超过 .
一名男子奉加斯帕·鲁伊斯之命，无畏地向前冲去，里面的人随即齐射，将他和他的马都掀翻在地。

[aɪ] [hɜ:d] [ˈru:ɪz][baɪ][maɪ][saɪd][graɪnd][hɪz; ɪz] [ti:θ] .
I heard Ruiz by my side grind his teeth .
我 听到 鲁伊斯 经过 我的 边 研磨 他的 牙齿 .
我听到身旁的鲁伊斯磨牙的声音。

- [aɪ ˈti:] [dʌz] [nɒt] [ˈmætə(r)] , - [hi:; hi] [sed] .
' It does not matter , ' he said .
- 它 做 不是 事情 , - 他 说 .
“这无关紧要，”他说。

- [naʊ] [juː; jʊ][gəʊ] . -
' **Now you go** . '
- 现在 你 去 . -

“现在你走吧。”

“ [tɔ:n] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] [æz; əz][ɪts] [rægz][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [ˈvestɪdʒɪz] [ɒv; əv][maɪ][ˈjuːnɪfɔ:m][wɜː(r); wə(r)]
“ **Torn and faded as its rags were** , **the vestiges of my uniform were**
” 撕裂 和 褪色 作为 它是 破布 是 , 这 残余 的 我的 制服 是
[ˈrekəgˈnaɪzd] ,
recognized ,
认可 ,

“尽管我的制服破烂不堪、褪色褪色，但还能辨认出它的痕迹。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [əˈprəʊt] [wɪˈðɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ˈdɪstəns] ; [ænd; ənd] [ðen] [ai]
and I was allowed to approach within speaking distance ; and then I
和 我 曾是 允许 到 方法 之内 请讲 距离 ; 和 然后 我
[hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] ,
had to wait ,
有 到 等待 ,

我被允许靠近到可以说话的距离；然后我不得不等待。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ˈklæmə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [ˈluːphəʊl] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [əˈstɒnɪʃmənt] [wʊd]
because a voice clamouring through a loophole with joy and astonishment would
因为 一个 嗓音 喧闹 通过 一个 漏洞 和 喜悦 和 惊讶 会
[nɒt] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [wɜːd] .
not allow me to place a word .
不是 允许 我 到 地方 一个 单词 .

因为一个充满喜悦和惊讶的声音从漏洞中涌出，让我无法插上一个字。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ɒv; əv][ˈmeɪdʒə(r)][pædʒəl] , [æn; ən][əʊld] [frend] .
It was the voice of Major Pajol , an old friend .
它 曾是 这 嗓音 的 主要的 帕约尔 , 一个 老的 朋友 .

那是老朋友帕约尔少校的声音。

[hiː; hi] , [laɪk] [maɪ][ˈlðə(r)] [ˈkɒmreɪdz] , [hæd; həd] [θɔːt] [em ˈiː] [kɪld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][əˈgəʊ] . “
He , like my other comrades , had thought me killed a long time ago . “
他 , 喜欢 我的 其他 同志们 , 有 想法 我 被杀 一个 长的 时间 前 . “

他和我的其他战友一样，早就以为我死了。

- [pʊt] [spɜːz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] , [mæn] !
' **Put spurs to your horse , man !**
- 放 马刺 到 你的 马 , 男人 !

“快给你的马套上马刺，伙计！ ”

- [hiː; hi] [jeld] , [ɪn][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɪksaɪtmənt] ; - [wiː; wi] [wɪl] [swɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ˈəʊpən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
' **he yelled , in the greatest excitement ; we will swing the gate open for you**
- 他 大喊 , 在 这 最 激动 ; - 我们 将要 摇摆 这 门 打开 为了 你
. -
:-
:-

他兴奋地大喊：“我们会为你打开大门！ ”

“ [ai][let][ðə; ði] [reɪnz] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hænd][ænd; ənd] [[ʊk] [maɪ] [hed] .
“ **I let the reins fall out of my hand and shook my head** .
” 我 让 这 缰绳 落下 出去 的 我的 手 和 摇晃 我的 头 .

我松开了手中的缰绳，摇了摇头。

- [ai][eɪ ˈem][ɒn][maɪ] [ˈɒnə(r)] , - [ai][kraɪd] . “
' **I am on my honour , I cried** . “
- 我 是 在 我的 荣誉 , - 我 哭 . “

“我以我的荣誉担保，”我喊道。

- [tu:; tə][hɪm] !
' **To him** !
- 到 他 !

给他！

- [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , [wɪð] ['ɪnfɪnət] [dɪs'gʌst] . “
' **he shouted , with infinite disgust** . “
- 他 喊叫 , 和 无限 厌恶 . “

他怒吼道，语气中充满了厌恶。

- [hi:; hi] ['prɒmɪsɪz] [ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] . - “
' **He promises you your life** . ' “
- 他 承诺 你 你的 生活 . - “

“他承诺会保你性命。”

- ['aʊə(r)][laɪf][ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] .
' **Our life is our own** .
- 我们的 生活 是 我们的 自己的 .

“我们的生活由我们自己掌控。”

[ænd; ʌnd][du:; də][ju:; jʊ] , - , [əd'vaɪz] [ju: 'es][tu:; tə] [sə'rendə(r)] [tu:; tə] [ðæt] - ? - “
And do you , Santierra , advise us to surrender to that rastrero ? ' “
- 和 做 你 , - , 建议 我们 到 投降 到 那 - ? - “

桑蒂埃拉，你建议我们向那个劫匪投降吗？

- [nəʊ] !
' **No** !
- 不 !

不！

- [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
' **I shouted** .
- 我 喊叫 .

我大喊道。

- [bʌt; bət][hi:; hi] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ʌnd] [tʃaɪld] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][kæn; kən] [kʌt] [ju:; jʊ] [ɒf] [frɒm; frəm]
' **But he wants his wife and child , and he can cut you off from**
- 但 他 想要 他的 妻子 和 孩子 , 和 他 能 切 你 离开 从
[ˈwɔ:tə(r)] . - “
water . ' “
- 水 . - “

“但他想要他的妻子和孩子，他可以切断你的水源。”

- [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] ['sʌfə(r)] .
' **Then she would be the first to suffer** .
- 然后 她 会 是 这 第一的 到 遭受 .

那么她将第一个受苦。

[ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm] [ðæt] .
You may tell him that .
- 你 可能 告诉 他 那 .

你可以告诉他。

[lʊk] [hɪə(r)] — [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [ˈnɒns(ə)ns] : [wi:; wi][jæl; ʃəl] [dæʃ] [aʊt] [ænd; ʌnd] ['kæptʃə(r)][ju:; jʊ] . - “
Look here — this is all nonsense : we shall dash out and capture you . ' “
- 看 这里 — 这 是全部 废话 : 我们 将 短跑 出去 和 捕获 你 . - “

听着——这一切都是胡说八道：我们会冲出去抓住你。

- [ju:; jʊ][jæl; ʃəl][nɒt] [kætʃ] [em 'i:][ə'laɪv] , - [aɪ] [sed] , [ˈfɜ:mli] . “
' **You shall not catch me alive , I said , firmly** . “
- 你 将 不是 抓住 我 活 , - 我 说 , 牢牢 . “

“你们休想活捉我，”我坚定地说。

- ['ɪmbəsi:l] ！ - “
! **Imbecile** ! ! “
- 白痴 ！ - “

“白痴！ ”

- [fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] [seɪk] , - [ai] [kən'tɪnju:d] , [ˈheɪstɪli] , - [du:; də][nɒt][ˈəʊpən][ðə; ði] [geɪt] .
! **For God's sake** , ! **I continued** , **hastily** , ! **do not open the gate** .
- 为了 神的 清酒 , - 我 持续 , 草草 , - 做 不是 打开 这 门 .

“看在上帝的份上，”我急忙继续说道，“不要开门。”

- [ænd; ɛnd][ai] [ˈpɔɪntɪd] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈmʌltɪtju:d] [ɒv; əv] - [ˈɪndiənz] [hu:] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ʃɔ:z]
! **And I pointed at the multitude of Peneleo's Indians who covered the shores**
- 和 我 尖 在 这 民众 的 - 印度人 WHO 涵盖 这 海岸
[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
of the lake .
的 这 湖 .

我指着湖岸边密密麻麻的佩内莱奥印第安人。

“ [ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈsævɪdʒɪz] [təˈgeðə(r)] .
“ **I had never seen so many of these savages together** .
” 我 有 绝不 已见 所以 许多 的 这些 野蛮人 一起 .

“我从未见过这么多野蛮人聚在一起。”

[ðeə(r)] [lɑ:ns] [si:md] [æz; əz] [ˈnju:mərəs] [æz; əz] [stɔ:ks] [ɒv; əv] [grɑ:s] .
Their lances seemed as numerous as stalks of grass .
他们的 长矛 似乎 作为 很多的 作为 茎 的 草 .

他们的长矛似乎像草茎一样多。

[ðeə(r)] [hɔ:s] [ˈvɔɪsɪz] [meɪd] [ə; eɪ][va:st] , [ɪnɑ:ˈtɪkjələt] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði][ˈmɜ:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
Their hoarse voices made a vast , inarticulate sound like the murmur of the sea .
他们的 嘶哑 声音 制成 一个 广阔的 , 不善言辞 声音 喜欢 这 低语 的 这 海 .

他们沙哑的声音汇成一片巨大而含糊不清的声音，如同大海的低语。

“ [maɪ] [frend] [pædʒəl][wɒz; wəz] [ˈsweərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **My friend Pajol was swearing to himself** .
” 我的 朋友 帕约尔 曾是 咒骂 到 他自己 .

“我的朋友帕约尔当时正在自言自语地咒骂。”

- [wel] , [ðen] — [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)] !
! **Well , then — go to the devil** !
- 出色地 , 然后 — 去 到 这 魔鬼 !

“好吧——去见魔鬼吧！ ”

- [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑ:spəreɪtɪd] .
! **he shouted , exasperated** :
- 他 喊叫 , 恼怒 .

他恼怒地喊道。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [swʌŋ] [raʊnd] [hi:; hi] [riˈpent] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ] [ˈhʌrɪdli] ,
But as I swung round he repented , for I heard him say hurriedly ,
但 作为 我 摇摆 圆形的 他 悔改 , 为了 我 听到 他 说 匆匆 ,

但我转过身来时，他却后悔了，因为我听到他急忙说道：

- [ʃu:t] [ðə; ði] [fu:lɪz] [hɔ:s] [brɪˈfɔ:(r)][hi:; hi][gets] [əˈweɪ] . -
! **Shoot the fool's horse before he gets away** . !
- 射击 这 傻瓜 马 前 他 获得 离开 . -

“趁那傻瓜的马还没跑掉，赶紧把它打死。”

“ [hi:; hi][hæd; həd] [gʊd] [ˈmɑ:ksmən] .
“ **He had good marksmen** .
” 他 有 好的 神射手 .

他手下有优秀的射手。

[tu:] [ʃɒts] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ɒv; əv] [ˈtɜ:nɪŋ] [maɪ] [hɔ:s] [ˈstæɡəd] ,
Two shots rang out , and in the very act of turning my horse staggered ,
二 镜头 响铃 出去 , 和 在 这 非常 行为 的 转弯 我的 马 交错 ,
两声枪响划破夜空, 我刚转身, 马就跟跄了一下。

[fel] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] .
fell and lay still as if struck by lightning .
跌倒 和 躺 仍然 作为 如果 击 经过 闪电 .
倒地后一动不动, 仿佛被闪电击中一般。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [fi:t] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɜ:rəp] [ænd; ənd] [rəʊld] [kliə(r)][ɒv; əv][hɪm] ;
I had my feet out of the stirrups and rolled clear of him ;
我 有 我的 脚 出去 的 这 马镫 和 滚动 清除 的 他 ;
我双脚从马镫里出来, 滚开了他;

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [əˈtempt] [tu;; tə][raɪz] .
but I did not attempt to rise .
但 我 做过 不是 试图 到 上升 .
但我没有试图起身。

[ˈnaɪðə(r)] [deəd] [ðeɪ] [rʌ] [aʊt][tu;; tə][dræg][em ˈi:][ɪn] .
Neither dared they rush out to drag me in .
两者都不 敢于 他们 匆忙 出去 到 拖 我 在 .
他们俩都不敢冲出去把我拖进去。

“ [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [ˈɪndiənz] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu;; tə] [mu:v] [əˈpɒn][ðə; ði] [fɔ:t] .
“ **The masses of Indians had begun to move upon the fort .**
“ 这 群众 的 印度人 有 开始 到 移动 之上 这 堡 .
“大批印度人开始向堡垒进发。”

[ðeɪ] [rəʊd] [ʌp][ɪn] [ˈskwɔdrən] , [ˈtreɪlɪŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] - ; [ðen] [,disˈmaunt] [aʊt][ɒv; əv] [ˈmʌskɪt] -
They rode up in squadrons , trailing their long chusos ; then dismounted out of musket -
他们 骑 向上 在 中队 , 尾随 他们的 长的 - ; 然后 下马 出去 的 滑膛枪 -
[ʃɒt] ,
shot ,
射击 ,
他们成群结队地骑马而来, 拖着长长的马靴; 然后下马躲避枪林弹雨。

[ænd; ənd] , [ˈθrəʊɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)][fɜ:(r)][ˈmænt(ə)] , [ədˈvɑ:nst] [ˈneɪkɪd][tu;; tə][ðə; ði] [əˈtæk] ,
and , throwing off their fur mantles , advanced naked to the attack ,
和 , 投掷 离开 他们的 毛皮 地衣 , 先进的 裸 到 这 攻击 ,
他们脱下皮毛披风, 赤身裸体地冲向攻击目标。

[ˈstæmpɪŋ] [ðeə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn][ˈkeɪd(ə)ns] .
stamping their feet and shouting in cadence .
冲压 他们的 脚 和 喊叫 在 节奏 .
他们跺着脚, 有节奏地喊叫。

[ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] [fleɪm] [ræn] [θri:] [taɪmz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈtʃekɪŋ]
A sheet of flame ran three times along the face of the fort without checking
一个 床单 的 火焰 跑 三 时代 沿着 这 脸 的 这 堡 没有 检查
[ðeə(r)] [ˈstedi] [ma:tʃ] .
their steady march .
他们的 稳定的 行进 .
一道火焰沿着堡垒正面三次掠过, 却丝毫没有阻挡他们稳步前进的步伐。

[ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [raɪt] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [ˈveri] [steɪks] , [ˈflʌrɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [brɔ:d] [naɪvz] .
They crowded right up to the very stakes , flourishing their broad knives .
他们 挤 正确的 向上 到 这 非常 赌注 , 芊芊 他们的 广阔 刀具 .
他们挤到木桩前, 挥舞着宽大的刀。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌpæliˈseɪd][wɒz; wəz][nɒt] [ˈfɑːsənd] [təˈgeðə(r)] [wið] [haɪd] [ˈlæʃɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [wei] ,
But this palisade was not fastened together with hide lashings in the usual way ,
但 这 栅栏 曾是 不是 系紧 一起 和 隐藏 鞭打 在 这 通常 方式 ,
但这道栅栏并不是用通常的兽皮绳捆扎固定的。

[bʌt; bət] [wið] [lɒŋ] [ˈaɪən][neɪlz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kʌt] .
but with long iron nails , which they could not cut .
但 和 长的 铁 指甲 , 哪个 他们 可以 不是 切 .
但是钉子很长,是铁钉,他们剪不动。

[disˈmeɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈfeɪljə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈjuːzuəl] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈfɔːsɪŋ] [æən; ən] [ˈentrəns] , [ðə; ði]
Dismayed at the failure of their usual method of forcing an entrance , the
沮丧 在 这 失败 的 他们的 通常 方法 的 强制 一个 入口 , 这
[ˈhiːðən] ,
heathen ,
异教徒 ,
异教徒们对他们惯用的强行闯入方法失败感到沮丧,

[huː] [hæd; həd] [ˈmɑːtʃt] [səʊ] [ˈstedəli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmʌskɪtri] [ˈfaɪə(r)] ,
who had marched so steadily against the musketry fire ,
WHO 有 行军 所以 稳步 反对 这 火枪 火 ,
他们曾如此坚定地顶着枪林弹雨前进,

[brʊək] [ænd; ænd][fled] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈvɒli] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪˈsiːdʒd] .
broke and fled under the volleys of the besieged .
打破 和 逃亡 在下面 这 截击 的 这 被围困 .
在被围攻者的齐射下,他们溃败逃窜。

“ [dəˈrektli] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ˌem ˈiː][ɒn][ðeə(r)] [ədˈvɑːns] [aɪ][ɡɒt] [ʌp][ænd; ænd][ˌriːˈdʒɔɪn, ri-] [ˈɡɑːspə]
“ **Directly they had passed me on their advance I got up and rejoined Gaspar**
“ 直接地 他们 有 通过了 我 在 他们的 进步 我 得到 向上 和 重新加入 加斯帕
[ˈruːɪz][ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [dʒʌtɪd] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [pleɪn] .
Ruiz on a low ridge which jutted out upon the plain .
鲁伊斯 在 一个 低的 岭 哪个 突出的 出去 之上 这 清楚的 .
“他们向前推进时,我立刻起身,回到平原上突出的一处低矮山脊上,与加斯帕·鲁伊斯会合。

[ðə; ði] [ˈmʌskɪtri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [men][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ətæk] ,
The musketry of his own men had covered the attack ,
这 火枪 的 他的 自己的 男人 有 涵盖 这 攻击 ,
他手下士兵的枪声掩护了这次进攻。

[bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn][frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] - [siːs] [ˈfaɪə(r)] .
but now at a sign from him a trumpet sounded the ' Cease fire .
但 现在 在 一个 符号 从 他 一个 喇叭 听起来 这 - 停止 火 .
但现在,随着他的一个信号,号角吹响了“停火”的号角。

- [təˈgeðə(r)] [wiː; wi] [lʊkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhəʊpləs] [raʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] . “
- **Together we looked in silence at the hopeless rout of the savages** . “
- 一起 我们 看起来 在 沉默 在 这 绝望 路线 的 这 野蛮人 . “
“我们默默地看着野蛮人惨败。”

- [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [siːdʒ] , [ðen] , - [hiː; hi] [ˈmʌtə] .
- **It must be a siege , then , he muttered** .
- 它 必须 是 一个 围城 , 然后 , - 他 低声说道 .
“那一定是围城战了,”他喃喃自语道。

[ænd; ænd][aɪ] [dɪˈtektɪd] [hɪm] [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈsteɪlθɪli] .
And I detected him wringing his hands stealthily .
和 我 检测到 他 拧干 他的 双手 悄悄地 .
我察觉到他正偷偷地搓着手。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [si:dʒ] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?

“ But what sort of siege could it be ?

“ 但 什么 种类 的 围城 可以 它 是 ？

“但究竟是什么样的围攻呢？ ”

[wɪ'dʌʊt] ['eni] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [maɪ] [frend] - ['mesɪdʒ] ,

Without any need for me to repeat my friend Pajol's message ,

没有 任何 需要 为了 我 到 重复 我的 朋友 - 信息 ,

我无需重复我朋友帕约尔的话，

[hi:; hi] [deəd] [nɒt] [kʌt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪ'si:dʒd] .

he dared not cut the water off from the besieged .

他 敢于 不是 切 这 水 离开 从 这 被围困 .

他不敢切断被围困者的水源。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [mi:t] .

They had plenty of meat .

他们 有 很多 的 肉 .

他们有很多肉。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,

And , indeed ,

和 , 的确 ,

的确如此。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tu:] ['æŋkəs] [tu:; tə][send] [fu:d] ['ɪntu:][ðə; ði]

if they had been short he would have been too anxious to send food into the

如果 他们 有 到过 短的 他 会 有 到过 也 焦虑的 到 发送 食物 进入 这

[stɒ'keɪd] [hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] ['eɪb(ə)] .

stockade had he been able .

栅栏 有 他 到过 有能力的 .

如果食物短缺，即使 he 有能力，他也会急于将食物送进营地。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

But , as a matter of fact ,

但 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

但事实上，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][wi:; wi][ɒn][ðə; ði][pleɪn] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [pɪntɪ] [ɒv; əv]['hʌŋɡə(r)]

it was we on the plain who were beginning to feel the pinch of hunger

它 曾是 我们 在 这 清楚的 WHO 是 开始 到 感觉 这 捏 的 饥饿

·
·
·

是我们这些在平原上的人开始感到饥饿难耐了。

“ - , [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃi:f] , [sæt][baɪ]['aʊə(r)]['faɪə(r)]['fəʊldɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['æmpl] ['mænt(ə)l][ɒv; əv]

“ Peneleo , the Indian chief , sat by our fire folded in his ample mantle of

“ - , 这 印度 首席 , 卫星 经过 我们的 火 折叠 在 他的 充足 地幔 的

[gwa:'nɑ:kəʊ] [skɪnz] .

guanaco skins .

原驼 皮肤 .

“印第安酋长佩内利奥坐在我们的火堆旁，裹着他那件用原驼皮制成的宽大斗篷。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [æθ'letɪk] ['sævɪdʒ] ,

He was an athletic savage ,

他 曾是 一个 运动 野蛮的 ,

他是个身手矫健的野蛮人，

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'ɲɔ:məs] [skweə(r)] [ʃɒk] [hed] [ɒv; əv][heə(r)] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:] [ˈbi:haɪv] [ɪn] [ˈfeɪp]
with an enormous square shock head of hair resembling a straw beehive in shape
和 一个 巨大的 正方形 震惊 头 的 头发 类似 一个 稻草 蜂窝 在 形状
[ænd; ənd][saɪz] ,
and size ,
和 尺寸 ,

他顶着一个巨大的方形蓬松发型，形状和大小都像一个稻草蜂巢。

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪv] , [ˈsɜ:li] , [mʌtʃ] - [laɪnd] [ˈfi:tʃəz] .
and with grave , surly , much - lined features .
和 和 严重 , 粗鲁 , 很多 - 衬里 特征 .

面容严肃，脾气暴躁，皱纹密布。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈbrəʊkən] [ˈspænɪʃ] [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] , [ˈgraʊlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bæd] - [ˈtempəd] [waɪld] [bi:st] ,
In his broken Spanish he repeated , growling like a bad - tempered wild beast ,
在 他的 破碎的 西班牙语 他 重复 , 咆哮 喜欢 一个 坏的 - 淬火 荒野 兽 ,

他用蹩脚的西班牙语重复道，像一头脾气暴躁的野兽一样咆哮着：

[ðæt] [ɪf] [æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [ˈevə(r)][səʊ] [smɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɒˈkeɪd] [hɪz; ɪz][men] [wʊd]
that if an opening ever so small were made in the stockade his men would
那 如果 一个 开幕 曾经 所以 小的 是 制成 在 这 栅栏 他的 男人 会
[mɑ:tʃ] [ɪn][ænd; ənd][get][ðə; ði] [siˈnɔ:rə] — [nɒt] [ˈʌðəwaɪz] .
march in and get the senora — not otherwise .
行进 在 和 得到 这 塞诺拉 — 不是 否则 .

如果栅栏上哪怕出现一个很小的缺口，他的手下就会冲进去抓住夫人——否则绝不可能。

“ [ˈgɑ:spə] [ˈru:ɪz] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈɒpəzɪt] [hɪm] ,
“ **Gaspar Ruiz , sitting opposite him** ,
” 加斯帕 鲁伊斯 , 坐着 对面的 他 ,

“加斯帕·鲁伊斯坐在他对面，

[kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [fɔ:t] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
kept his eyes fixed on the fort night and day as it were ,
保留 他的 眼睛 固定的 在 这 堡 夜晚 和 天 作为 它 是 ,

他日夜不停地注视着那座堡垒。

[ɪn][ˈɔ:f(ə)l] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ɪməˈbɪləti] .
in awful silence and immobility .
在 可怕 沉默 和 不动 .

在可怕的寂静和静止中。

[ˈmi:ntaɪm] , [baɪ] [ˈrʌnərz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈləʊləndz] [ðæt] [əˈraɪvd] [ˈni:əli] [ˈevri] [deɪ] ,
Meantime , by runners from the lowlands that arrived nearly every day ,
与此同时 , 经过 跑步者 从 这 低地 那 到达的 几乎 每一个 天 ,

与此同时，几乎每天都有来自低地的跑者抵达。

[wi:; wi] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈfi:t] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lefˈtenənt, luːˈt-] [ɪn][ðə; ði] - [ˈvæli] .
we heard of the defeat of one of his lieutenants in the Maipu valley .
我们 听到 的 这 击败 的 一 的 他的 中尉 在 这 - 谷 .

我们听说他的一名副官在迈普山谷战败了。

[skaʊts] [sent] [əˈfa:(r)] [brɔ:t] [ɲu:z] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒləm] [ɒv; əv] [ˈɪnfəntri] [ədˈvɑ:nsɪŋ] [θru:] [ˈdɪstənt]
Scouts sent afar brought news of a column of infantry advancing through distant
童子军 发送 远方 带来 消息 的 一个 柱子 的 步兵 前进 通过 遥远
[ˈpa:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈli:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] .
passes to the relief of the fort .
通过 到 这 宽慰 的 这 堡 .

远方的侦察兵带来了消息，一支步兵纵队正穿过远处的山口，前去解救要塞。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sləʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd] [treɪs] [ðeə(r)] [ˈtɔɪlfəl] [ˈprɒʊgres] [ʌp][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈvæliz] .
They were slow , but we could trace their toilful progress up the lower valleys .
他们 是 慢的 , 但 我们 可以 痕迹 他们的 艰 进步 向上 这 降低 山谷 .

他们走得很慢，但我们仍然可以追踪到他们艰难地沿着山谷向上行进的路线。

[aɪ] [wʌndəd] [waɪ] [ˈruːɪz][dɪd][nɒt] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [əˈtæk] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðɪs] [ˈθretnɪŋ] [fɔːs] ,
I wondered why Ruiz did not march to attack and destroy this threatening force ,
我 想知道 为什么 鲁伊斯 做过 不是 行进 到 攻击 和 破坏 这 威胁 力量 ,
我纳闷鲁伊斯为什么不率军进攻并摧毁这支威胁部队。

[ɪn][səm; səm][waɪld] [ɡɔːdʒ] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌæmbəˈskeɪd] , [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs]
in some wild gorge fit for an ambushade , in accordance with his genius
在 一些 荒野 峡谷 合身 为了 一个 伏击 , 在 根据 和 他的 天才
[fɔː(r); fə(r)] [gəˈrɪlə] [ˈwɔːfeə(r)] .
for guerilla warfare .
为了 游击队 战争 .

在某个适合伏击的险峻峡谷中，这符合他擅长游击战的天赋。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈbændənd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪˈspeə(r)] .
But his genius seemed to have abandoned him to his despair .
但 他的 天才 似乎 到 有 弃 他 到 他的 绝望 .
但他的才华似乎已经抛弃了他，让他陷入了绝望。

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɒbvɪəs] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][teə(r); tɪə] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
“ **It was obvious to me that he could not tear himself away from the**
” 它 曾是 明显的 到 我 那 他 可以 不是 撕 他自己 离开 从 这
[saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːt] .
sight of the fort .
视线 的 这 堡 .

“我看得出来，他无法将目光从堡垒上移开。”

[aɪ][ˈprəʊtest][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈsɛnɔːz] ,
I protest to you , senores ,
我 反对 到 你 , 先生们 ,

我向各位先生提出抗议，

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [muːvd] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə] [ˈpɪti] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpaʊələs] [strɒŋ] [mæn]
that I was moved almost to pity by the sight of this powerless strong man
那 我 曾是 已搬 几乎 到 遗憾 经过 这 视线 的 这 无力 强的 男人
[ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] ,
sitting on the ridge ,
坐着 在 这 岭 ,

看到这个无力反抗的壮汉坐在山脊上，我几乎感到一阵怜悯。

[ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [sʌn] , [tuː; tə] [reɪn] , [tuː; tə] [kəʊld] , [tuː; tə] [wɪnd] ;
indifferent to sun , to rain , to cold , to wind ;
冷漠 到 太阳 , 到 雨 , 到 寒冷的 , 到 风 ;
对阳光、雨水、寒冷、风都漠不关心；

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp] [raʊnd] [hɪz; ɪz][legz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈrestɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
with his hands clasped round his legs and his chin resting on his knees ,
和 他的 双手 紧握 圆形的 他的 腿 和 他的 下巴 休息 在 他的 膝盖 ,
[ˈgeɪzɪŋ] — [ˈgeɪzɪŋ] — [ˈgeɪzɪŋ] .
gazing — gazing — gazing .
凝视 — 凝视 — 凝视 .

他双手抱住双腿，下巴抵在膝盖上，凝视着——凝视着——凝视着。

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɔːt] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɑːsənd] [ɒn][wɒz; wəz][æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][æz; əz]
“ **And the fort he kept his eyes fastened on was as still and silent as**
” 和 这 堡 他 保留 他的 眼睛 系紧 在 曾是 作为 仍然 和 沉默的 作为
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

“而他目光始终注视的那座堡垒，和他一样，静悄悄的。

[ðə; ði] [ˈgæɪrɪsn] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] [pʊv; əv] [laɪf] .

The garrison gave no sign of life .
这 驻军 给予 不 符号 的 生活 .

驻军毫无生气。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ˈɑːnsə(r)] [ðə; ði] [ˈdesəlt(ə)rɪ] [ˈfaɪə(r)] [daɪˈrektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈluːphəʊlz] .

They did not even answer the desultory fire directed at the loopholes .
他们 做过 不是 甚至 回答 这 漫无目的的 火 指导 在 这 漏洞 .

他们甚至没有回应针对漏洞的零星攻击。

“ [wʌn] [naɪt] , [æz; əz] [aɪ] [strəʊl] [pɑːst] [hɪm] , [hiː; hi] , [wɪˈðəʊt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtjuːd] , [spəʊk]

“ One night , as I strolled past him , he , without changing his attitude , spoke
“ 一 夜晚 , 作为 我 漫步 过去的 他 , 他 , 没有 变化 他的 态度 , 辐

[tuː; tə] [em ˈiː] [ˌʌnɪkˈspektrɪdli] .

to me unexpectedly .
到 我 不料 .

“一天晚上，我漫步经过他身边时，他态度依旧，出乎意料地和我说话了。”

- [aɪ] [hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʌn] , - [hiː; hi] [sed] .

' I have sent for a gun , ' he said .
- 我 有 发送 为了 一个 枪 , - 他 说 .

“我已经派人去拿枪了，”他说。

- [aɪ] [æ; jə] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈtri:t] [brɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɒbəlz]

' I shall have time to get her back and retreat before your Robles
- 我 将 有 时间 到 得到 她 后退 和 撤退 前 你的 罗布尔斯

[ˌmænɪdʒɪz] [tuː; tə] [krɔːl] [ʌp] [hɪə(r)] . -

manages to crawl up here . ' .
管理 到 爬行 向上 这里 . -

“在你罗布尔斯爬上来之前，我有时间把她带回去并撤退。”

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪnz] .

“ He had sent for a gun to the plains .
“ 他 有 发送 为了 一个 枪 到 这 平原 .

他派人去平原地区取了一支枪。

“ [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [aɪ ˈtiː] [keɪm] .

“ It was long in coming , but at last it came .
“ 它 曾是 长的 在 未来 , 但 在 最后的 它 来了 .

“虽然等了很久，但它终于来了。”

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsev(ə)n] - [ˈpaʊndə(r)] [fiːld] [gʌn] .

It was a seven - pounder field gun .
它 曾是 一个 七 - 重锤 场地 枪 .

那是一门七磅野战炮。

[,disˈmaʊnt] [ænd; ənd] [læft] [ˈkrɒswaɪz] [tuː; tə] [tuː] [lɒŋ] [pəʊlz] ,

Dismounted and lashed crosswise to two long poles ,
下马 和 鞭打 横向 到 二 长的 杆子 ,

下马后，将他横向绑在两根长杆上。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ˈkæɪrɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [pɑːðz] [brɪˈtwiːn] [tuː] [mjuːlz] [wɪð] [iːz] .

it had been carried up the narrow paths between two mules with ease .
它 有 到过 携带 向上 这 狭窄的 路径 之间 二 骡子 和 舒适 .

它被两头骡子轻松地驮着沿着狭窄的小路向上走去。

[hɪz; ɪz] [waɪld] [kraɪ] [pʊv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gʌn] [ˈeskɔːt] [ɪˈmɜːdʒ]

His wild cry of exultation at daybreak when he saw the gun escort emerge
他的 荒野 哭 的 大喜 在 拂晓 什么时候 他 锯 这 枪 护送 出现

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈvæli] [ˈrɪŋz] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] [naʊ] .

from the valley rings in my ears now .
从 这 谷 戒指 在 我的 耳朵 现在 .

黎明时分，当他看到护卫队从山谷中出现时，他那声狂喜的呐喊至今仍在我耳边回响。

“ [bʌt; bət] , [s'ɛnɔːz] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wɜːdʒ] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [hɪz; ɪz][f'jʊəri] , [hɪz; ɪz]
“ **But** , **senores** , **I** **have** **no** **words** **to** **depict** **his** **amazement** , **his** **fury** , **his**

“ 但 , 先生们 , 我 有 不 字 到 描绘 他的 惊愕 , 他的 愤怒 , 他的

[dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [dɪ'strækʃn] ,
despair **and** **distraction** ,

绝望 和 分心 ,

“但是, 先生们, 我无法用语言来形容他当时的惊讶、愤怒、绝望和茫然。”

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði][ʰæɪɪm(ə)] [l'əʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] - [kæɪɪdʒ] [hæd; həd] , [dʒʊəriŋ][ðə; ði]
when **he** **heard** **that** **the** **animal** **loaded** **with** **the** **gun** - **carriage** **had** , **during** **the**

什么时候 他 听到 那 这 动物 已加载 和 这 枪 - 运输 有 , 期间 这

[lɑːst] [naɪt] [mɑːtʃ] ,
last **night** **march** ,

最后的 夜晚 行进 ,

当他听说那头驮着炮车的牲畜在昨晚的行军中.....

[sʌmhaʊ] [ɔː(r)][ʰðə(r)] [tʌmbld] [daʊn] [ə; eɪ] [pɪresəpɪs] .
somehow **or** **other** **tumbled** **down** **a** **precipice** .

不知何故 或者 其他 翻滚 向下 一个 悬崖 .

不知何故, 他从悬崖上滚了下去。

[hiː; hi] [brəʊk] [ɪntuː] ['menəs] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [tɔːtʃə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [l'eskɔːt] .
He **broke** **into** **menaces** **of** **death** **and** **torture** **against** **the** **escort** .

他 打破 进入 威胁 的 死亡 和 酷刑 反对 这 护送 .

他威胁要对押送人员施以死亡和酷刑。

[aɪ] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [l'aiɪŋ] [br'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] ,
I **kept** **out** **of** **his** **way** **all** **that** **day** , **lying** **behind** **some** **bushes** ,

我 保留 出去 的 他的 方式 全部 那 天 , 说谎 在后面 一些 灌木丛 ,

那天我一直躲在灌木丛后面, 尽量避开他。

[ænd; ənd] [wʌndəriŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [naʊ] .
and **wondering** **what** **he** **would** **do** **now** .

和 好奇 什么 他 会 做 现在 .

并想知道他接下来会做什么。

[rɪ'tri:t] [wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'tri:t] .
Retreat **was** **left** **for** **him** , **but** **he** **could** **not** **retreat** .

撤退 曾是 左边 为了 他 , 但 他 可以 不是 撤退 .

留给他的只有撤退的机会, 但他却无法撤退。

“ [aɪ] [sɔː] [bɪ'ləʊ] [em 'iː][hɪz; ɪz] [ɑːtɪlərɪst] , [hɔːrhiː] , [æn; ən][əʊld] ['spæniʃ] [səʊldʒə(r)] ,
“ **I** **saw** **below** **me** **his** **artillerist** , **Jorge** , **an** **old** **Spanish** **soldier** ,

“ 我 锯 以下 我 他的 炮兵 , 豪尔赫 , 一个 老的 西班牙语 士兵 ,

“我看到他下面的炮兵豪尔赫, 一个老西班牙士兵,

[bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sɪrʌktʃə(r)] [wɪð] [hiːpt] - [ʌp] [sædlɪz] .
building **up** **a** **sort** **of** **structure** **with** **heaped** - **up** **saddles** .

建筑 向上 一个 种类 的 结构 和 堆积如山 - 向上 马鞍 .

用堆积的鞍座搭建一种结构。

[ðə; ði] [gʌn] , ['redi] [l'əʊdɪd] , [wɒz; wəz] [lɪftɪd] [ɒn][tuː; tə] [ðæt] ,
The **gun** , **ready** **loaded** , **was** **lifted** **on** **to** **that** ,

这 枪 , 准备好 已加载 , 曾是 抬起 在 到 那 ,

那支已经上膛的枪被抬了上去。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][faiəriŋ][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [kə'læpst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒt] [fluː] [haɪ]
but **in** **the** **act** **of** **firing** **the** **whole** **thing** **collapsed** **and** **the** **shot** **flew** **high**

但 在 这 行为 的 射击 这 所有的 事物 倒塌 和 这 射击 飞翔 高的

[ə'bʌv] [ðə; ði] [stɒ'keɪd] .
above **the** **stockade** .

多于 这 栅栏 .

但在开火的过程中, 整个装置坍塌了, 炮弹高高飞过栅栏。

“ [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [əˈtemptɪd] .
“ Nothing more was attempted .
“ 没有什么 更多的 曾是 尝试过 .

“没有再尝试其他方法。”

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] [mjuːlz] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] , [tuː] ,
One of the ammunition mules had been lost , too ,
— 的 这 弹药 骡子 有 到过 丢失的 , 也 ,

其中一辆弹药骡子也丢失了。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [ʃɒts] [tuː; tə][ˈfaɪə(r)] ;
and they had no more than six shots to fire ;
和 他们 有 不 更多的 比 六 镜头 到 火 ;

他们只有不超过六发子弹可以发射；

[ˈæmpl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈbætə(r)] [daʊn] [ðə; ðɪ] [geɪt] [prəˈvaɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɡʌn] [wɒz; wəz] [wel] [leɪd] .
ample enough to batter down the gate providing the gun was well laid .
充足 足够的 到 连击 向下 这 门 提供 这 枪 曾是 出色地 铺设 .

只要枪放得好，就有足够的火力撞开大门。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɒpəli] [ˈmaʊntɪd] .
This was impossible without it being properly mounted .
这 曾是 不可能的 没有 它 存在 适当地 安装 .

如果没有正确安装，这是不可能实现的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [nɔː(r)] [miːnz] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] .
There was no time nor means to construct a carriage .
那里 曾是 不 时间 也不 方法 到 构造 一个 运输 .

当时既没有时间也没有办法制造马车。

[ɔːˈredi] [ˈevri] [ˈməʊmənt][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ˈɒbəlz] - [ˈbjʊːɡl] - [kɔːlz] [ˈekəʊ] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ][krægz]
Already every moment I expected to hear Robles ' bugle - calls echo amongst the crags
已经 每一个 片刻 我 预期的 到 听到 罗布尔斯 - 号角 - 呼叫 回声 在 这 峭壁
.
:
.

我时时刻刻都期待着能听到罗布尔斯的号角声在峭壁间回荡。

“ - , [ˈwɒndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ʌnˈiːzɪli] , [dreɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɪnz] ,
“ Peneleo , wandering about uneasily , draped in his skins ,
“ - , 漫游 关于 不安地 , 垂坠的 在 他的 皮肤 ,

“佩内利奥不安地四处游荡，披着兽皮，

[sæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][nɪə(r)][em ˈiː] [ˈɡraʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [teɪl] . “
sat down for a moment near me growling his usual tale . “
卫星 向下 为了 一个 片刻 靠近 我 咆哮 他的 通常 故事 . “

他坐在我旁边，低声咕哝着他惯常的故事。

- [meɪk] [æn; ən][enˈtraːdə] — [ə; eɪ][həʊl] .
' Make an entrada — a hole .
- 制作 一个 入口 — 一个 洞 .

'开个洞——一个入口。

[ɪf] [meɪk] [ə; eɪ][həʊl] , [bjˈuːənəʊ] .
If make a hole , bueno .
如果 制作 一个 洞 , 布埃诺 .

如果能打个洞，那就好。

[ɪf] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ][həʊl] , [ðen] [ˈvæməs] — [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [əˈweɪ] . -
If not make a hole , then vamos — we must go away . ' -
如果 不是 制作 一个 洞 , 然后 走吧 — 我们 必须 去 离开 . -

如果不能打个洞，那就走吧——我们必须离开。

“ [ɑ:ftə(r)] [ˈsʌnset] [aɪ] [əbˈzɜ:vɪd] [wið] [səˈpraɪz] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪ](ə)nɪz] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)]
“ After sunset I observed with surprise the Indians making preparations as if for
“ 后 日落 我 观察到 和 惊喜 这 印度人 制作 准备工作 作为 如果 为了
[əˈhʌðə(r)] [əˈsɔ:lt] .
another assault .
其他 突击 .

“日落之后，我惊讶地发现印第安人正在做准备，好像要发动另一次进攻。

[ðeə(r)] [laɪnz] [stʊd] [reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .
Their lines stood ranged in the shadows of the mountains .
他们的 线条 站立 范围 在 这 阴影 的 这 山脉 .

他们的队伍排列在群山的阴影中。

[ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:t] [ɡert] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ɡru:p] [ɒv; əv] [men] [ˈsweɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn]
On the plain in front of the fort gate I saw a group of men swaying about in
在 这 清楚的 在 正面 的 这 堡 门 我 锯 一个 团体 的 男人 摇晃 关于 在
[ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
the same place .
这 相同的 地方 .

在堡垒大门前的平原上，我看到一群人原地摇晃。

“ [aɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ˌdɪsɪˈɡɑ:dɪd] .
“ I walked down the ridge disregarded .
“ 我 步行 向下 这 岭 被忽视 .

我毫不在意地沿着山脊走下去。

[ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kliə(r)] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌpləndz] [wɒz; wəz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ,
The moonlight in the clear air of the uplands was bright as day ,
这 月光 在 这 清除 空气 的 这 高地 曾是 明亮的 作为 天 ,
高原上晴朗的空气中，月光明亮如白昼。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈjædəʊz] [kənˈfju:zd] [maɪ] [saɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] [wɒt]
but the intense shadows confused my sight , and I could not make out what
但 这 激烈的 阴影 使困惑 我的 视线 , 和 我 可以 不是 制作 出去 什么
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdu:ɪŋ] .
they were doing .
他们 是 正在做 .

但浓重的阴影使我的视线变得模糊，我无法看清他们在做什么。

[aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈhɔ:rhɪ:] , [ðə; ði] [ɑ:ˈtɪləɪst] , [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] , [ˈdaʊtf(ə)] [təʊn] ,
I heard the voice of Jorge , the artilleryman , say in a queer , doubtful tone ,
我 听到 这 嗓音 的 豪尔赫 , 这 炮兵 , 说 在 一个 酷儿 , 疑 语气 ,
我听到炮兵豪尔赫的声音，语气古怪而怀疑：

- [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈləʊdɪd] , [seˈŋjɔ:] . -
' It is loaded , senior . '
- 它 是 已加载 , 传感器 . -

“传感器，它已加载。”

“ [ðen] [əˈhʌðə(r)] [vɔɪs] [ɪn] [ðæt] [ɡru:p] [prəˈnaʊnst] [ˈfɜ:mli] [ðə; ði] [wɜ:dz] , - [brɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈɑ:tə] [hɪə(r)] .
“ Then another voice in that group pronounced firmly the words , ' Bring the riata here .
“ 然后 其他 嗓音 在 那 团体 发音 牢牢 这 字 , - 带来 这 里亚塔 这里 .
“然后，人群中另一个声音坚定地说：‘把里亚塔带过来。

- [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈɡɑ:spə] [ˈru:ɪz] .
' It was the voice of Gaspar Ruiz .
- 它 曾是 这 嗓音 的 加斯帕 鲁伊斯 .

那是加斯帕·鲁伊斯的声音。

“ [ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɒpɪŋ] [ʃɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] [br'si:dʒd] ['gærɪsn] [ræŋ] [aʊt]
“ **A silence fell , in which the popping shots of the besieged garrison rang out**
“ 一个 沉默 跌倒 , 在 哪个 这 爆米花 镜头 的 这 被围困 驻军 响铃 出去
[ˈʃɑ:pli] .
sharply .
尖锐地 .

“一阵寂静降临，被围困的守军的枪声尖锐地响起。”

[ðeɪ] , [tu:] , [hæd; həd] [əb'zɜ:vɪd] [ðə; ði] [gru:p] .
They , too , had observed the group .
他们 , 也 , 有 观察到 这 团体 .

他们也观察过这个群体。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [tu:] [greɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['spætə(r)][ɒv; əv] [spent] ['mʌskɪt] - [bɔ:ɪz]
But the distance was too great and in the spatter of spent musket - balls
但 这 距离 曾是 也 伟大的 和 在 这 溅 的 花费 滑膛枪 - 球
[ˈkʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] ,
cutting up the ground ,
切割 向上 这 地面 ,

但距离太远，在飞溅的弹丸划破地面的尘土中，

[ðə; ði] [gru:p] ['əʊpənd] , [kləʊzd] , [swɛɪd] , ['gɪvɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['bɪzi] ['stu:pɪŋ] ['fɪgəz]
the group opened , closed , swayed , giving me a glimpse of busy stooping figures
这 团体 打开 , 关闭 , 摇摆 , 给予 我 一个 一瞥 的 忙碌的 弯腰 数据
[ɪn][ɪts] [mɪdst] .
in its midst .
在 它是 中间 .

人群开合摇曳，让我瞥见人群中忙碌而弯腰的身影。

[aɪ] [dru:] ['nɪərə(r)] , ['daʊtɪŋ] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiəd] ['vɪʒn] , [ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd]
I drew nearer , doubting whether this was a weird vision , a suggestive and
我 画 更近 , 怀疑 无论 这 曾是 一个 诡异的 想象 , 一个 暗示性的 和
[ɪn'sensetɪ] [dri:m] .
insensate dream .
无知觉 梦 .

我走近了一些，怀疑这是否只是一个怪异的幻觉，一个充满暗示却又令人麻木的梦境。

“ [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] [kə'mɑ:nd] , - [hɔ:ɪl] [ðə; ði] ['hɪtʃɪz] ['taɪtə] . - “
“ **A strangely stifled voice commanded , ' Haul the hitches tighter . ' "**
“ 一个 奇怪的 窒息 嗓音 命令 , - 运输 这 挂钩 更紧 . - “

一个异常压抑的声音命令道：“把绳结拉紧。”

- [es 'aɪ] , [se'njɔ:] , - ['sevrəl] [ˈlðə(r)] [ˈvɔɪsɪz] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [ɔ:d] [ə'ləkrəti] .
' **Si , senor , ' several other voices answered in tones of awed alacrity** .
- 硅 , 传感器 , - 一些 其他 声音 回答 在 音调 的 敬畏 敏捷 .

“是的，先生，”其他几个声音带着敬畏和迅速的语气回答道。

“ [ðen] [ðə; ði]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] [sed] : - [laɪk] [ðɪs] .
“ **Then the stifled voice said : ' Like this** .
“ 然后 这 窒息 嗓音 说 : - 喜欢 这 .

“然后，那压抑的声音说道：‘像这样。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [bri:ð] . -
I must be free to breathe . '
我 必须 是 自由的 到 呼吸 . -

我必须能够自由呼吸。

“ [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɜ:nd] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['meni] [men] [tə'geðə(r)] .
“ **Then there was a concerned noise of many men together** .
“ 然后 那里 曾是 一个 担心的 噪音 的 许多 男人 一起 .

“然后，许多男人聚在一起，发出担忧的嘈杂声。”

- [ˈhelp] [hɪm] [ʌp] , [ˈhɒmbəz] .
- **Help him up , hombres** .
- 帮助 他 向上 , 男人们 .

“伙计们，扶他起来。”

[ˈstedi] ！
Steady ！
稳定的 ！

稳定的！

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɑːm] . -
Under the other arm . '
在下面 这 其他 手臂 . -

夹在另一只胳膊下面。

“ [ðæt] [ˈdednd] [vɔɪs] [ˈɔːdəd] : - [bjˈuːən,əʊ] ! [stænd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][em ˈiː] , [men] . -
“ **That deadened voice ordered** : '**Bueno ! Stand away from me , men** . '
“ 那 麻木 噪音 订购 : - 布埃诺 ! 站立 离开 从 我 , 男人 . -

“那死气沉沉的声音命令道：‘好！伙计们，离我远点。’

“ [ai] [pʊʃt] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [rɪˈkɔɪlɪŋ] [ˈsɜːk(ə)l] ,
“ **I pushed my way through the recoiling circle** ,
“ 我 推动 我的 方式 通过 这 反冲 圆圈 ,

“我奋力挤过回旋的圆圈，

[ænd; ənd] [hɜːd] [wʌns][mɔː(r)] [ðæt] [seɪm] [əˈprest] [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] [ˈɜːnɪstli] : - [fəˈget] [ðæt] [ai][,eɪ ˈem]
and heard once more that same oppressed voice saying earnestly : '**Forget that I am**
和 听到 一次 更多的 那 相同的 受压迫者 噪音 说 切实 : - 忘记 那 我 是

[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] ,
a living man ,
一个 活的 男人 ,

我又一次听到了那压抑的声音恳切地说：“忘记我是一个活生生的人吧，

[ˈhɔːrhiː] .
Jorge .
豪尔赫 .

豪尔赫。

[fəˈget] [em ˈiː][ɔːltəˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] . - “
Forget me altogether , and think of what you have to do . '
忘记 我 共 , 和 思考 的 什么 你 有 到 做 . - “

把我忘了吧，想想你该做什么。

- [biː; bi] [wɪˈðəʊt] [fɪə(r)] , [seˈnjɔː] .
- **Be without fear , senor** .
- 是 没有 害怕 , 传感器 .

“先生，不要害怕。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡʌn] - [ˈkæərɪdʒ] , [ænd; ənd][ai][,æɪ; ʃəl][nɒt] [weɪst] [ə; eɪ]
You are nothing to me but a gun - carriage , and I shall not waste a
你 是 没有什么 到 我 但 一个 枪 - 运输 , 和 我 将 不是 浪费 一个
[ʃɒt] . -
shot . '
射击 . -

你对我来说不过是个炮架，我一枪都不会浪费。

“ [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈsplʌtərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔːt] - [ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [smelt] [ðə; ði][ˌsɔːltˈpiːtə(r); ˌsɒltˈpiːtə(r)]
“ **I heard the spluttering of a port - fire , and smelt the saltpetre**
“ 我 听到 这 喷溅 的 一个 港口 - 火 , 和 冶炼 这 硝

[ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] .
of the match .
的 这 匹配 .

“我听到了火堆噼啪作响的声音，闻到了火柴硝石的味道。”

[aɪ] [sɔː] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈnɒndɪskrɪpt] [[jeɪp] [ɒn][ɔːl] [fɔːz] [laɪk][ə; eɪ] [biːst] ,
I saw suddenly before me a nondescript shape on all fours like a beast ,
我 锯 突然 前 我 一个 不伦不类 形状 在 全部 四 喜欢 一个 兽 ,

我突然看到眼前出现了一个像野兽一样四肢着地的模糊身影，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [mænz] [hed] [ˈdruːpɪŋ] [bɪˈləʊ] [ə; eɪ][ˈtjuːbjələ(r)][prəˈdʒek](ə)n][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv]
but with a man's head drooping below a tubular projection over the nape of
但 和 一个 男人的 头 下垂 以下 一个 管状 投影 超过 这 颈背 的
[ðə; ði] [nek] ,
the neck ,
这 脖子 ,

但是，男人的头垂在颈后管状突起下方，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈraʊndɪd] [mæs] [ɒv; əv] [brɒnz] [ɒn][ɪts] [bæk] .
and the gleam of a rounded mass of bronze on its back .
和 这 闪耀 的 一个 圆润 大量的 的 青铜 在 它是 后退 .

背部闪耀着圆形青铜块的光泽。

“ [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ˈsemɪsːk(ə)l][ɒv; əv] [men] [aɪ ˈtiː] [skwɒtɪd] [əˈləʊn] ,
“ **In front of a silent semicircle of men it squatted alone** ,
” 在 正面 的 一个 沉默的 半圆 的 男人 它 蹲着 独自的 ,
“它独自蹲在一群沉默的男人面前，呈半圆形。”

[wɪð] [ˈhɔːrhiː][bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪtə(r)] [ˈməʊʃnləs] , [hɪz; ɪz] [ˈtrʌmpɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
with Jorge behind it and a trumpeter motionless , his trumpet in his hand ,
和 豪尔赫 在后面 它 和 一个 小号手 静止不动 , 他的 喇叭 在 他的 手 ,
[baɪ][ɪts] [saɪd] .
by its side .
经过 它是 边 .

豪尔赫站在它后面，旁边站着一位一动不动的号手，手里拿着号。

“ [ˈhɔːrhiː] , [bent] [ˈdʌb(ə)l] , [ˈmʌtə] , [pɔːt] - [ˈfaɪə(r)][ɪn][hænd] : - [æɪn; ən] [ɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [seˈnjɔː]
“ **Jorge , bent double , muttered , port - fire in hand : ' An inch to the left , senor**
” 豪尔赫 , 弯曲 双倍的 , 低声说道 , 港口 - 火 在 手 : - 一个 英寸 到 这 左边 , 传感器
.
:
.

“豪尔赫弯着腰，手里拿着火把，喃喃自语道：‘先生，向左一英寸。

[tuː] [mʌt] .
Too much .
也 很多 .

太多了。

[səʊ] .
So .
所以 .

所以。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][let] [jɔːˈself] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][baɪ] [ˈletɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈelbəʊz] [bend] ,
Now , if you let yourself down a little by letting your elbows bend ,
现在 , 如果 你 让 你自己 向下 一个 小的 经过 出租 你的 肘部 弯曲 ,
如果你稍微放松一下，弯曲了手肘，那就有点失策了。

[aɪ] [wɪl] -
I will : . . . ' -
我 将要 -

我会 ' -

“ [hiː; hi] [liːpt] [əˈsaɪd] , [ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːt] - [ˈfaɪə(r)] ,
“ **He leaped aside , lowering his port - fire** ,
” 他 跳跃 旁边 , 降低 他的 港口 - 火 ,

他向一侧跃开，同时降低了左舷的火力。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [fleɪm] [dɑ:tid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [læft] [ɒn][ðə; ði]
and a burst of flame darted out of the muzzle of the gun lashed on the
和 一个 爆裂 的 火焰 飞镖 出去 的 这 枪口 的 这 枪 鞭打 在 这
[mænz] [bæk] .
man's back .
男人的 后退 .

一道火焰从绑在男人背上的枪口窜出。

“ [ðen] ['ga:spə] ['ru:ɪz][loʊəd; 'laʊəd] [him'self] ['sləʊli] .
“ **Then Gaspar Ruiz lowered himself slowly** .
“ 然后 加斯帕 鲁伊斯 降低 他自己 缓慢地 .

“然后加斯帕·鲁伊斯缓缓地坐了下来。”

- [gʊd] [ʃɒt] ?
- **Good shot** ?
- 好的 射击 ?

“好枪法？”

- [hi:; hi] [ɑ:skt] . “
- **he asked** . “
- 他 问 . “

“他问道。”

- [fʊl] [ɒn] , [se'njɔ:] . - “
- **Full on , senior** . - “
- 满的 在 , 传感器 . - “

“全力以赴，先生。”

- [ðen] [ləʊd] [ə'gen] . -
- **Then load again** . -
- 然后 加载 再次 . -

“然后再次加载。”

“ [hi:; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [brɪfɔ:(r)] [em 'i:][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['dɑ:kli] ['glɪtərɪŋ] [brɒnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ **He lay there before me on his breast under the darkly glittering bronze of his**
“ 他 躺 那里 前 我 在 他的 胸部 在下面 这 黑暗 闪闪发光 青铜 的 他的
[ˈmɒnstrəs] ['bɜ:d(ə)n] ,
monstrous burden ,
滔天 负担 ,

“他躺在我面前，胸口朝下，身上压着他那沉重负担，青铜色的外壳闪着幽暗的光芒。”

[sʌt] [æz; əz][nəʊ] [lʌv] [ɔ:(r)] [streŋθ] [ɒv; əv][mæn][hæd; həd][ˈevə(r)][hæd; həd][tu:; tə][beə(r)][ɪn][ðə; ði]
such as no love or strength of man had ever had to bear in the
这样的 作为 不 爱 或者 力量 的 男人 有 曾经 有 到 熊 在 这
[lə'mentəb(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
lamentable history of the world .
令人惋惜的 历史 的 这 世界 .

在世界悲惨的历史中，没有任何爱或力量能够承受这样的痛苦。

[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [sprɛd] [aʊt] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['prɒstreɪt] ['penɪtənt] [ɒn][ðə; ði]
His arms were spread out , and he resembled a prostrate penitent on the
他的 武器 是 传播 出去 , 和 他 类似 一个 前列腺 忏悔者 在 这
[ˈmu:nlɪt] [graʊnd] .
moonlit ground .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 地面 .

他双臂张开，像个匍匐在月光下的忏悔者。

“ [ə'gen] [ai] [sɔ:] [hɪm] [reɪzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [stænd] [ə'wei]
“ **Again I saw him raised to his hands and knees and the men stand away**
“ 再次 我 锯 他 提高 到 他的 双手 和 膝盖 和 这 男人 站立 离开
[frɒm; frəm][hɪm] ,
from him ,
从 他 ,

“我又看见他跪了起来，那些人都离他远远的，
[ænd; ənd][əʊld]['hɔ:rhɪ: [stu:p] ['glɑ:nsɪŋ] [ə'lon] [ðə; ði] [ɡʌn] . “
and old Jorge stoop glancing along the gun . “
和 老的 豪尔赫 哈腰 瞥了一眼 沿着 这 枪 . “
老豪尔赫弯下腰，目光沿着枪口望去。

- [left] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
' **Left a little** .
- 左边 一个 小的 .
稍微往左了一点。

[raɪt] [æn; ən] [ɪntʃ] .
Right an inch .
正确的 一个 英寸 .
向右偏一英寸。

[pɔ:r][ˈdaɪɑ:s] , [se'njɔ:] , [stop] [ðɪs] [ˈtreɪblɪŋ] .
Por Dios , senor , stop this trembling .
por 神 , 传感器 , 停止 这 发抖 .
亲爱的，先生，别再颤抖了。

[weə(r)] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈstreŋθ] ? -
Where is your strength ? '
在哪里 是 你的 力量 ? -
你的力量在哪里？

“ [ðə; ði][əʊld] ['ɡʌnərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [krækt] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
“ **The old gunner's voice was cracked with emotion** .
“ 这 老的 炮手的 嗓音 曾是 裂纹 和 情感 .
老炮手的声音因激动而哽咽。

[hi:; hi] [stept] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [brɔ:t] [ðə; ði] [spɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌt] -
He stepped aside , and quick as lightning brought the spark to the touch -
他 步 旁边 , 和 快的 作为 闪电 带来 这 火花 到 这 触碰 -
[həʊl] . “
hole . “
洞 . “
他侧身让开，动作迅捷如闪电，迅速将火花送到火门孔。

- ['eksələnt] !
' **Excellent !**
- 出色的 !
'出色的！

- [hi:; hi] [kraɪd] , ['trɪfəli] ; [bʌt; bət] ['ga:spə] ['ru:ɪz] [leɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['saɪlənt] , ['flætnd] [ɒn]
' **he cried , tearfully ; but Gaspar Ruiz lay for a long time silent , flattened on**
- 他 哭 , 泪流满面 ; 但 加斯帕 鲁伊斯 躺 为了 一个 长的 时间 沉默的 , 扁平的 在
[ðə; ði] [graʊnd] . “
the ground . “
这 地面 . “
“他哭喊着，泪流满面；但加斯帕·鲁伊斯却长时间沉默地躺在地上，一动不动。”

- [aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪəd] , - [hi:; hi] [m'ɜ:məd] [æt; ət][lɑ:st] .
' **I am tired , he murmured at last** .
- 我 是 疲劳的 , - 他 低声说道 在 最后的 .
“我累了,”他最后低声说道。

- [wɪl] [ə'ɪləðə(r)] [ʃɒt] [duː; də][aɪ 'tiː] ? - “
' **Will another shot do it ?** ' “
- 将要 其他 射击 做 它 ? - “

“再打一针行不行？”

- [wɪ'ðəʊt] [daʊt] , - [sed] ['hɔːrhiː] , ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] . “
' **Without doubt , said Jorge , bending down to his ear .** “
- 没有 怀疑 , - 说 豪尔赫 , 弯曲 向下 到 他的 耳朵 . “

“毫无疑问,”豪尔赫说着, 弯下腰凑到他耳边。

- [ðen] — [ləʊd] , - [aɪ] [hɜːd] [hɪm] ['ʌtə(r)] [dɪ'stɪŋktli] .
' **Then — load , I heard him utter distinctly .**
- 然后 — 加载 , - 我 听到 他 说出 明显地 .

“然后——装载,”我清楚地听到他说道。

- ['trʌmpɪtə(r)] ! - “
' **Trumpeter !** ' “
- 小号手 ! - “

“号手!”

- [aɪ][eɪ 'em][hɪə(r)] , [se'ɪŋɔː] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] . - “
' **I am here , senor , ready for your word .** ' “
- 我 是 这里 , 传感器 , 准备好 为了 你的 单词 . - “

“先生,我已在此,恭候您的吩咐。”

- [bləʊ] [ə; eɪ][blɔːst][æɪt; ət] [ðɪs] [wɜːd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm][wʌŋ] [end][ɒv; əv] ['tʃɪli] [tuː; tə]
' **Blow a blast at this word that shall be heard from one end of Chile to**
- 吹 一个 爆炸 在 这 单词 那 将 是 听到 从 一 结尾 的 智利 到
[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ,
the other ,
- 这 其他 ,

“让这句响彻智利全境的话响彻云霄吧!”

- [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æɪn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] [strɒŋ] [vɔɪs] .
' **he said , in an extraordinarily strong voice .**
- 他 说 , 在 一个 非常 强的 嗓音 .

“他用异常洪亮的声音说道。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʌðə(r)z] [stænd] ['redi] [tuː; tə][kʌt] [ðɪs] [ə'kɜːsɪd] [rɪ'aɪtə] ,
' **And you others stand ready to cut this accursed riata ,**
- 和 你 其他的 站立 准备好 到 切 这 被诅咒的 里亚塔 ,

“而你们其他人,都准备好割断这该死的里亚塔河了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rʌʃ] .
for then will be the time for me to lead you in your rush .
- 为了 然后 将要 是 这 时间 为了 我 到 带领 你 在 你的 匆忙 .

因为那时我将带领你们踏上征程。

[naʊ] [reɪz] [em 'iː][ʌp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['hɔːrhiː] — [biː; bi] [kwɪk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][eɪm] . -
Now raise me up , and you , Jorge — be quick with your aim . ' -
- 现在 增加 我 向上 , 和 你 , 豪尔赫 — 是 快的 和 你的 目的 . -

现在把我拉起来,还有你,豪尔赫——快点瞄准!

“ [ðə; ðɪ] ['ræt(ə)] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fɔːt] ['nɪəli] ['draʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **The rattle of musketry from the fort nearly drowned his voice .**
“ 这 嘎嘎作响 的 火枪 从 这 堡 几乎 溺水 他的 嗓音 .

“堡垒里传来的枪声几乎盖过了他的声音。”

[ðə; ðɪ] [ˌpælɪ'seɪd] [wɒz; wəz] [riːð] [ɪn] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] . “
The palisade was wreathed in smoke and flame . “
- 这 栅栏 曾是 花环 在 抽烟 和 火焰 . “

栅栏被烟雾和火焰包围着。

- [ɪg'zɜ:tɪ][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:s] [ˈfɔ:wəd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] , [mi:]['æmoʊ] , - [sed] [ðə; ði][əʊld] ['ɡʌnə(r)] ,
' **Exert** **your** **force** **forward** **against** **the** **recoil** , **mi** **amo** , ' **said** **the** **old** **gunner** ,
- 发挥 你的 力量 向前 反对 这 畏缩 , 米 莫 , - 说 这 老的 炮手 ,
['feɪkɪli] .
shakily .
摇摇晃晃地 .

“用尽全力对抗后坐力，我的朋友，”老炮手颤抖着说道。

- [dɪɡ][jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋɡəz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
' **Dig** **your** **fingers** **into** **the** **ground** .
- 挖 你的 手指 进入 这 地面 .

把你的手指插进土里。

[səʊ] .
So .
所以 .

所以。

[naʊ] ! -
Now ! '
现在 ! -

现在！ '

“ [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [egzəl'teɪʃn] [ɪ'skeɪpt] [hɪm][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ʃɒt] .
“ **A** **cry** **of** **exultation** **escaped** **him** **after** **the** **shot** .
“ 一个 哭 的 大喜 逃脱 他 后 这 射击 .

“枪响后，他发出了一声欢呼。”

[ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] ['nɪəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
The **trumpeter** **raised** **his** **trumpet** **nearly** **to** **his** **lips** **and** **waited** .
这 小号手 提高 他的 喇叭 几乎 到 他的 嘴唇 和 等待 .

小号手将小号举到几乎嘴唇边，静静等待。

[bʌt; bət][nəʊ] [wɜ:d] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [mæn] .
But **no** **word** **came** **from** **the** **prostrate** **man** .
但 不 单词 来了 从 这 前列腺 男人 .

但倒在地上的男子始终没有发出任何声音。

[aɪ] [fel] [ɒn][wʌn] [ni:] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ðen] . “
I **fell** **on** **one** **knee** , **and** **heard** **all** **he** **had** **to** **say** **then** . “
我 跌倒 在 一 膝盖 , 和 听到 全部 他 有 到 说 然后 . “

我单膝跪地，听他把话说完了。

- ['sʌmθɪŋ] ['brəʊkən] , - [hi:; hi] ['wɪspəd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
' **Something** **broken** , ' **he** **whispered** , **lifting** **his** **head** **a** **little** ,
- 某物 破碎的 , - 他 低声说道 , 举重 他的 头 一个 小的 ,

“好像哪里坏了，”他低声说道，微微抬起头。

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔ:dz] [em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] ['həʊpləsli] [krʌʃt] ['ætɪtju:d] . “
and **turning** **his** **eyes** **towards** **me** **in** **his** **hopelessly** **crushed** **attitude** . “
和 转弯 他的 眼睛 向 我 在 他的 绝望地 碎 态度 . “

他用一种绝望沮丧的眼神看着我。

- [ðə; ði] [geɪt] [hæŋz] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['splɪntəz] , - [jeld] ['hɔ:rhɪ:] .
' **The** **gate** **hangs** **only** **by** **the** **splinters** , ' **yelled** **Jorge** .
- 这 门 悬挂 仅有的 经过 这 碎片 , - 大喊 豪尔赫 .

“大门只剩下几根木条挂着了！”豪尔赫喊道。

“ [ˈɡɑ:spə] ['ru:ɪz] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
“ **Gaspar** **Ruiz** **tried** **to** **speak** , **but** **his** **voice** **died** **out** **in** **his** **throat** ,
“ 加斯帕 鲁伊斯 尝试 到 说话 , 但 他的 嗓音 死亡 出去 在 他的 喉 ,

“加斯帕·鲁伊斯试图说话，但他的声音却哽在喉咙里，说不出话来。”

[ænd; ʌnd][ai] [helpt] [tu:; tə][rəʊl][ðə; ði] [ɡʌn] [ɒf] [hɪz; ɪz][ˈbrʊkən] [bæk] .

and I helped to roll the gun off his broken back .

和 我 帮助 到 卷 这 枪 离开 他的 破碎的 后退 .

我帮他把枪从他受伤的背上滚了下来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪnˈsensəb(ə)l] .

He was insensible .

他 曾是 麻木不仁 .

他当时神志不清。

“ [ai] [kept] [maɪ][lɪps] [ʌt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

“ I kept my lips shut , of course .

” 我 保留 我的 嘴唇 关闭 , 的 课程 .

“我当然守口如瓶。”

[ðə; ði][ˈsɪɡnəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [tu:; tə] [əˈtæk] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ˈɡɪv(ə)n] .

The signal for the Indians to attack was never given .

这 信号 为了 这 印度人 到 攻击 曾是 绝不 给定 .

印第安人进攻的信号从未发出。

[ɪnˈsted] , [ðə; ði][ˈbju:ɡl] - [kɔ:lz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈli:vɪŋ] [fɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [maɪ] [ɪəz] [hæd; həd]

Instead , the bugle - calls of the relieving force for which my ears had

反而 , 这 号角 - 呼叫 的 这 缓解 力量 为了 哪个 我的 耳朵 有

[θə:st] [səʊ] [lɒŋ] ,

thirsted so long ,

口渴 所以 长的 ,

取而代之的是我渴望已久的救援力量的号角声，

[bɜ:st] [aʊt] , [ˈterɪfaɪɪŋ] [laɪk][ðə; ði][kɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [səˈpraɪzd] [ˈenəmɪz] .

burst out , terrifying like the call of the Last Day to our surprised enemies .

爆裂 出去 , 恐怖 喜欢 这 称呼 的 这 最后的 天 到 我们的 惊讶 敌人 .

突然爆发，如同末日降临的召唤，令我们措手不及的敌人胆寒。

“ [ə; eɪ][tɔ:ˈneɪdəʊ] , [ˈsɛnɔ:z] , [ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈhʌrɪkən] [ɒv; əv] [ˈstæmˈpi:d] [men] , [waɪld] [ˈhɔ:sɪz] , [ˈmaʊntɪd]

“ A tornado , senores , a real hurricane of stampeded men , wild horses , mounted

” 一个 龙卷风 , 先生们 , 一个 真实的 飓风 的 踩踏 男人 , 荒野 马匹 , 安装

[ˈɪndiənz] ,

Indians ,

印度人 ,

“先生们，那是一场龙卷风，一场真正的飓风，一群惊慌失措的人、野马和骑马的印第安人……”

[swept] [ˈəʊvə(r)][em ˈi:][æz; əz][ai] [ˈkaʊəd] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ˈɡa:spə] [ˈru:ɪz] ,

swept over me as I cowered on the ground by the side of Gaspar Ruiz ,

扫荡 超过 我 作为 我 畏缩 在 这 地面 经过 这 边 的 加斯帕 鲁伊斯 ,

当我蜷缩在加斯帕·鲁伊斯身旁的地上时，一阵狂风袭来。

[stɪl] [stretʃt] [aʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] .

still stretched out on his face in the shape of a cross .

仍然 拉伸 出去 在 他的 脸 在 这 形状 的 一个 叉 .

他的脸仍然呈十字形摊开着。

- , [ˈɡæləpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] ,

Peneleo , galloping for life ,

- , 疾驰 为了 生活 ,

佩内莱奥，为生命而奔跑，

[ˌdʒæb] [æt; ət][em ˈi:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [ɪn] [ˈpɑ:sɪŋ] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][əʊld]

jabbed at me with his long chuso in passing — for the sake of old

刺伤 在 我 和 他的 长的 - 在 通过 — 为了 这 清酒 的 老的

[əˈkweɪntəns] , [ai] [səˈpəʊz] .

acquaintance , I suppose .

熟人 , 我 认为 .

他路过时用长棍戳了我一下——我想，大概是为了老相识吧。

[haʊ] [ai] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [li:d] [ɪz][mɔ:(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [tu;; tə][ɪk'spleɪn] .

How I escaped the flying lead is more difficult to explain .
如何 我 逃脱 这 飞行 带领 是 更多的 难的 到 解释 .

我如何摆脱飞来的铅弹，这很难解释。

[ˈventʃərɪŋ] [tu;; tə][raɪz][ɒn][maɪ] [ni:z] [tu:] [su:n] [sʌm; səm][ˈsəʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] 17th [tʌltəl] [ˈredʒɪmənt]
Venturing to rise on my knees too soon some soldiers of the 17th Taltal regiment
冒险 到 上升 在 我的 膝盖 也 很快 一些 士兵 的 这 17th 塔尔塔尔 团

,
.
.

一些第17塔尔塔尔团的士兵过早地跪起身来，

[ɪn][ðeə(r)] [ˈhʌrɪ] [tu;; tə][get][æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈlaɪv] , [ˈni:əli] [ˈbeɪənɪt] [em ˈi:][ɒn][ðə; ði][spɒt] .
in their hurry to get at something alive , nearly bayoneted me on the spot .
在 他们的 匆忙 到 得到 在 某物 活 , 几乎 刺刀 我 在 这 点 .

他们急于捕食活物，差点当场用刺刀刺死我。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈveri] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [tu:] , [wen] ,
They looked very disappointed , too , when ,
他们 看起来 非常 失望的 , 也 , 什么时候 ,

当.....时，他们看起来也很失望。

[sʌm; səm] [ˈɒfɪsəz] [ˈgæləpɪŋ] [ʌp] [drəʊv] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɔ:rdz] .
some officers galloping up drove them away with the flat of their swords .
一些 警官 疾驰 向上 驾驶 他们 离开 和 这 平坦的 的 他们的 剑 .

一些军官策马疾驰而来，用剑身将他们驱赶走。

“ [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɒbbəlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] .
“ **It was General Robles with his staff .**
” 它 曾是 一般的 罗布尔斯 和 他的 职员 .

“那是罗布尔斯将军和他的参谋人员。”

[hi;; hi] [ˈwɒntɪd] [ˈbædli][tu;; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈprɪznər] .
He wanted badly to make some prisoners .
他 通缉 糟糕 到 制作 一些 囚犯 .

他非常想抓几个俘虏。

[hi;; hi] , [tu:] , [si:md] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
He , too , seemed disappointed for a moment .
他 , 也 , 似乎 失望的 为了 一个 片刻 .

他似乎也短暂地流露出失望之情。

- [wɒt] ! [ɪz][aɪ ˈti:][ju:; jʊ] ?
' **What ! Is it you ?**
- 什么 ! 是 它 你 ?

什么！是你吗？

- [hi;; hi] [kraɪd] .
' **he cried .**
- 他 哭 .

他哭了。

[bʌt; bət][hi;; hi] [ˌdɪsˈmaʊnt] [æt; ət][wʌnz][tu;; tə] [ɪmˈbreɪs] [em ˈi:] , [fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]
But he dismounted at once to embrace me , for he was an old
但 他 下马 在 一次 到 拥抱 我 , 为了 他 曾是 一个 老的

[frend] [ɒv; əv][maɪ][ˈfæməli] .
friend of my family .
朋友 的 我的 家庭 .

但他立刻下马拥抱我，因为他是我家的老朋友。

[ai] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] [æt; ət]['aʊə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd] [sed] ['əʊnli] [ðɪːz] [tuː] [wɜːdz] : “
I pointed to the body at our feet , and said only these two words : “
我 尖 到 这 身体 在 我们的 脚 , 和 说 仅有的 这些 二 字 : “
我指着我们脚边的尸体, 只说了这两个字: “

- ['gaːspə] ['ruːɪz] . -
' Gaspar Ruiz . '
- 加斯帕 鲁伊斯 . -
“加斯帕·鲁伊斯。”

“ [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːmz] [ʌp][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] . “
“ He threw his arms up in astonishment . ”
“ 他 扔 他的 武器 向上 在 惊讶 . ”
他惊讶地举起双臂。

- [ɑː'haː] ! [jɔː(r); jə(r)] [strɒŋ] [mæn] !
' Aha ! Your strong man !
- 啊哈 ! 你的 强的 男人 !
“啊哈! 你的大力士! ”

[ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [strɒŋ] [mæn] .
Always to the last with your strong man .
总是 到 这 最后的 和 你的 强的 男人 .
永远和你的硬汉在一起, 直到最后一刻。

[nəʊ]['mætə(r)] .
No matter .
不 事情 .
不管。

[hiː; hi] [seɪvd] ['aʊə(r)][laɪvz; livz] [wen] [ðə; ði] [ɜːθ] ['tremblɪd] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [feɪnt]
He saved our lives when the earth trembled enough to make the bravest faint
他 已保存 我们的 生活 什么时候 这 地球 颤抖 足够的 到 制作 这 最勇敢的 头晕的
[wɪð] [fiə(r)] .
with fear .
和 害怕 .
当大地颤抖到连最勇敢的人都吓得晕厥时, 是他救了我们的命。

[ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wɪts] .
I was frightened out of my wits .
我 曾是 害怕 出去 的 我的 智慧 .
我吓得魂飞魄散。

[bʌt; bət][hiː; hi] — [nəʊ] ! [kjuː juː 'iː] - !
But he — no ! Que guape !
但 他 — 不 ! 奎 - !
但他——不! Que guape!

[werz] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [huː] [gɒt][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪm] ?
Where's the hero who got the best of him ?
在哪里? 这 英雄 WHO 得到 这 最好的 的 他 ?
那个战胜他的英雄在哪里?

[haː] !
ha !
哈 !
哈!

[haː] !
ha !
哈 !
哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[wɒt] [kɪld] [hɪm] , [ˈtʃiːkəʊ] ? - “
What killed him , chico ? ”
什么 被杀 他 , 奇科 ? - “

他怎么死的，孩子？

- [hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] , [ˈdʒen(ə)rəl] , - [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] .
- **His own strength , General , I answered .**
- 他的 自己的 力量 , 一般的 , - 我 回答 .

“靠他自己的力量，将军，”我回答道。

” [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
” **XII**
” 十二

“十二

” [bʌt; bət] [ˈgɑːspə] [ˈruːɪz] [briːðd] [jet] .
” **But Gaspar Ruiz breathed yet .**
” 但 加斯帕 鲁伊斯 呼吸 然而 .

但加斯帕·鲁伊斯仍然活着。

[aɪ][hæd; həd][hɪm] [ˈkærid] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɒnt[əʊ][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈfeltə(r)] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ʌn][ðə; ði]
I had him carried in his poncho under the shelter of some bushes on the
我 有 他 携带 在 他的 雨披 在下面 这 庇护所 的 一些 灌木丛 在 这
[veri] [rɪdʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈgeɪzɪŋ] [səʊ] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] [waɪl] [ˌʌnˈsiːn]
very ridge from which he had been gazing so fixedly at the fort while unseen
非常 岭 从 哪个 他 有 到过 凝视 所以 固定地 在 这 堡 尽管 看不见
[deθ] [wɒz; wəz] [ˈhɒvərɪŋ] [ɔːlˈredi] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
death was hovering already over his head .
死亡 曾是 悬停 已经 超过 他的 头 .

我把他连同他的雨披一起抬到山脊上的灌木丛下，他之前一直从那里目不转睛地盯着堡垒，而看不见的死亡已经笼罩在他的头顶。

” [ˈaʊə(r)] [truːps] [hæd; həd] [ˈbɪvuækt] [raʊnd] [ðə; ði] [fɔːt] .
” **Our troops had bivouacked round the fort .**
” 我们的 军队 有 露营 圆形的 这 堡 .

“我们的部队在堡垒周围扎营。”

[təˈwɔːdz] [ˈderbreɪk] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈdeɪzɪneɪtɪd] [tuː; tə]
Towards daybreak I was not surprised to hear that I was designated to
向 拂晓 我 曾是 不是 惊讶 到 听到 那 我 曾是 指定的 到
[kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [ˈeskɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [daʊn] [æt; ət][wʌns]
command the escort of a prisoner who was to be sent down at once
命令 这 护送 的 一个 囚犯 WHO 曾是 到 是 发送 向下 在 一次
[tuː; tə][ˌsæntiːˈeɪgəu] .
to Santiago .
到 圣地亚哥 .

天亮时分，我听到自己被指派负责押送一名囚犯，这名囚犯将被立即送往圣地亚哥，我对此并不感到意外。

[ʌv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [ˈgɑːspə] [ˈruːɪz] - [waɪf] . “
Of course the prisoner was Gaspar Ruiz ' wife . “
的 课程 这 囚犯 曾是 加斯帕 鲁伊斯 - 妻子 . ”

当然，那名囚犯是加斯帕·鲁伊斯的妻子。

- [ai][hæv; həv] [nemd] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] , - ['dʒen(ə)rəl] [ʊ'bəlz]
' **I have named you out of regard for your feelings** , ' **General Robles**
- 我 有 命名 你 出去 的 看待 为了 你的 情怀 , - 一般的 罗布尔斯
[ri'mɑːk] .
remarked .
- 评论 .

“我之所以点名批评你，是出于对你感受的考虑，”罗布尔斯将军说道。

- [ðəʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðə; ði] [hɑːm] [ʃiː; ji][hæz; həz] [dʌn]
' **Though the woman really ought to be shot for all the harm she has done**
- 尽管 这 女士 真的 应该 到 是 射击 为了 全部 这 伤害 她 有 完毕
[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] . -
to the Republic . '
- 到 这 共和国 . -

“尽管这个女人对共和国造成了如此巨大的伤害，她真的应该被枪毙。”

“ [ænd; ʌnd][æz; əz][ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ʃɒkt] ['prəʊtest] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : “
“ **And as I made a movement of shocked protest , he continued : “**
” 和 作为 我 制成 一个 移动 的 震惊 反对 , 他 持续 : ”

“当我做出震惊的抗议动作时，他继续说道:”

- [naʊ] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ded] , [ʃiː; ji][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
' **Now he is as well as dead , she is of no importance** .
- 现在 他 是 作为 出色地 作为 死的 , 她 是 的 不 重要性 .

“既然他已经死了，她也就无关紧要了。”

[ˈnəʊbədi] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Nobody will know what to do with her .
- 无人 将要 知道 什么 到 做 和 她 .

没人知道该拿她怎么办。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)] .
However , the Government wants her .
- 然而 , 这 政府 想要 她 .

然而，政府想要她。

- [hiː; hi] [ʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
' **He shrugged his shoulders** .
- 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

- [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['berɪd] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [luːt] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ʃiː; ji]
' **I suppose he must have buried large quantities of his loot in places that she**
- 我 认为 他 必须 有 埋葬 大的 数量 的 他的 抢劫 在 地方 那 她
[ə'ləʊn] [nəʊz] [ɒv; əv] . -
alone knows of . '
- 独自的 知道 的 . -

“我猜他一定把大量的赃物埋在了只有她知道的地方。”

“ [æt; ət] [dɔːn] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] , ['gɑːdɪd] [baɪ] [tuː] ['səʊldʒəz] ,
“ **At dawn I saw her coming up the ridge , guarded by two soldiers** ,
” 在 黎明 我 锯 她 未来 向上 这 岭 , 守卫 经过 二 士兵 ,

“黎明时分，我看到她沿着山脊走来，由两名士兵护卫。”

[ænd; ʌnd] ['kæriŋ] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .
and carrying her child on her arm .
- 和 携带 她 孩子 在 她 手臂 .

她怀里抱着孩子。

“ [ai] [wɔːkt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] . “
“ **I walked to meet her** . “
” 我 步行 到 见面 她 . ”

“我步行去见她。”

- [ɪz][hiː; hi] ['lɪvɪŋ] [jet] ?
' **Is he living yet ?**
- 是 他 活的 然而 ?

他还活着吗？

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [kən'frʌntɪŋ] [em 'iː] [wɪð] [ðæt] [waɪt] ,
' **she asked , confronting me with that white ,**
- 她 问 , 面对 我 和 那 白色的 ,

她问道，用那白色的.....

[ɪm'pæsiʋ] [feɪs] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɪn][æŋ; ən] [ə'dɔːrɪŋ] [wei] .
impassive face he used to look at in an adoring way .
冷漠 脸 他 用过的 到 看 在 在 一个 崇拜 方式 .

他过去常常用崇拜的目光注视着那张面无表情的脸。

" [aɪ] [bent] [maɪ] [hed] , [ænd; ænd][led] [hɜː(r); hæ(r)] [raʊnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" **I bent my head , and led her round a clump of bushes without a word .**
" 我 弯曲 我的 头 , 和 引领 她 圆形的 一个 丛 的 灌木丛 没有 一个 单词 .

我低下头，一言不发地领着她绕过一丛灌木。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] .
His eyes were open .
他的 眼睛 是 打开 .

他的眼睛睁着。

[hiː; hi] [briːðd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ænd] ['ʌtə] [hɜː(r); hæ(r)] [neɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] . "
He breathed with difficulty , and uttered her name with a great effort . "
他 呼吸 和 困难 , 和 说出 她 姓名 和 一个 伟大的 努力 . "

他呼吸困难，费力地喊出她的名字。

- [ɜːr'mɪniə] ! -
' **Erminia !** '
- 埃尔米尼亚 ! -

“埃尔米尼亚！ ”

" [ʃiː; ʃi] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .
" **She knelt at his head .**
" 她 跪下 在 他的 头 .

她跪在他的头边。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ʌn'kɒŋəs] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ænd] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][bɪg] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ,
The little girl , unconscious of him , and with her big eyes looking about ,
这 小的 女孩 , 无意识 的 他 , 和 和 她 大的 眼睛 寻找 关于 ,

小女孩对他毫无察觉，睁着大眼睛四处张望，

[bɪ'gæŋ][tuː; tə] ['tʃætə(r)] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] , [θɪn] [vɔɪs] .
began to chatter suddenly , in a joyous , thin voice .
开始 到 喋喋不休 突然 , 在 一个 欢乐 , 薄的 嗓音 .

突然，他用一种欢快而细腻的声音开始叽叽喳喳地说个不停。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['taɪni]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði]['rəʊzi] [gləʊ] [ɒv; əv] ['sʌnraɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blæk] ['ʃeɪps]
She pointed a tiny finger at the rosy glow of sunrise behind the black shapes
她 尖 一个 微小的 手指 在 这 红润 辉光 的 日出 在后面 这 黑色的 形状

[ɒv; əv][ðə; ði] [piːks] .
of the peaks .
的 这 高峰 .

她用一根细小的手指着山峰黑色轮廓后方玫瑰色的日出光芒。

[ænd; ʌnd] [waɪl] [ðæt] [tʃaɪld] - [tɔ:k] , [ɪnˌkɒmpri'hensəb(ə)] [ænd; ʌnd] [swi:t] [tu:; tə][ðə; ði][ɪə(r)] , ['lɑ:stɪd] ,
And while that child - talk , incomprehensible and sweet to the ear , lasted ,
和 尽管 那 孩子 - 讲话 , 难以理解 和 甜的 到 这 耳朵 , 持续 ,
[ðəʊz] [tu:] ,
those two ,
那些 二 ,

在那段稚嫩的、难以理解却又悦耳动听的童言童语持续期间，那两个人，

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ni:lɪŋ] ['wʊmən] , [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðərz]
the dying man and the kneeling woman , remained silent , looking into each other's
这 垂死 男人 和 这 跪着 女士 , 剩余 沉默的 , 寻找 进入 每个 其他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

垂死的男人和跪着的女人沉默不语，彼此对视着。

['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][freɪl] [saʊnd] .
listening to the frail sound .
聆听 到 这 脆弱 声音 .

聆听着微弱的声音。

[ðen] [ðə; ði]['præt(ə)] [stɒpt] .
Then the prattle stopped .
然后 这 喋喋不休 停止 .

然后，喋喋不休的声响戛然而止。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [leɪd] [ɪts] [hed] [ə'genst] [ɪts] ['mʌðərz] [breɪst] [ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [stɪl] . “
The child laid its head against its mother's breast and was still .”
这 孩子 铺设 它是 头 反对 它是 母亲的 胸部 和 曾是 仍然 . “

孩子把头靠在母亲的胸口，一动不动。

- [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , - [hi:; hi][brɪ'gæn] .
' It was for you , ' he began .
- 它 曾是 为了 你 , - 他 开始 .

“这是为了你，”他开口说道。

- [fə'ɡɪv] .
' Forgive .
- 原谅 .

'原谅。

- [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm] .
' His voice failed him .
- 他的 嗓音 失败的 他 .

他发不出声音了。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['mʌtə(r)] [ænd; ʌnd] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l] [wɜ:dz] : - [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] . -
Presently I heard a mutter and caught the pitiful words : ' Not strong enough . '
目前 我 听到 一个 低声 和 捕捉 这 可怜 字 : - 不是 强的 足够的 . -

这时我听到一声低语，听见了可怜的话语：“不够强壮。”

“ [fi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ɪn'tensəti] .
“ **She looked at him with an extraordinary intensity .**
” 她 看起来 在 他 和 一个 非凡的 强度 .

她用一种非同寻常的专注目光注视着他。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] , [ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] [təʊn] , - [fə'ɡɪv] [em 'i:] , - [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
He tried to smile , and in a humble tone , ' Forgive me , ' he repeated .
他 尝试 到 微笑 , 和 在 一个 谦逊的 语气 , - 原谅 我 , - 他 重复 .

他努力挤出一个笑容，用谦卑的语气重复道：“请原谅我。”

- ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ] . . . -
' **Leaving you** . . . -
- 离开 你 . . . -

“离开你.....”

“ [fi:; fi] [bent] [daʊn] , [draɪ] - [aɪd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['stedɪ] [vɔɪs] :
“ **She bent down , dry - eyed and in a steady voice :**
“ 她 弯曲 向下 , 干燥 - 眼睛 和 在 一个 稳定的 嗓音 :
她弯下腰, 眼眶干涩, 声音平稳:

- [ɒn] [ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:θ] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ju:; jʊ] , ['gɑ:spə] , - [fi:; fi] [sed] .
' **On all the earth I have loved nothing but you , Gaspar , ' she said .**
- 在 全部 这 地球 我 有 喜爱 没有什么 但 你 , 加斯帕 , - 她 说 .
“加斯帕, 我这辈子只爱过你。”她说。

“ [hɪz; ɪz] [hed] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] .
“ **His head made a movement .**
“ 他的 头 制成 一个 移动 .
他的头动了一下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'vaɪvd] .
His eyes revived .
他的 眼睛 复活 .
他的眼睛恢复了知觉。

- [æt; ət][lɑ:st] !
' **At last !**
- 在 最后的 !
终于!

- [hi:; hi] [saɪd] [aʊt] .
' **he sighed out .**
- 他 叹了口气 出去 .
他叹了口气。

[ðen] , ['æŋkʃəsli] , - [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [tru:] . . .
Then , anxiously , ' But is this true . . .
然后 , 焦虑地 , - 但 是 这 真的 . . .
然后, 他焦急地问道: “但这真的是真的吗.....”

[ɪz] [ðɪs] [tru:] ? - “
is this true ? ' “
是 这 真的 ? - “

这是真的吗?

- [æz; əz] [tru:] [æz; əz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['mɜ:si] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs] [wɜ:lɪd] ,
' **As true as that there is no mercy and justice in this world ,**
- 作为 真的 作为 那 那里 是 不 怜悯 和 正义 在 这 世界 ,
“这世上确实没有怜悯和正义。”

- [fi:; fi] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] , ['pæʃənətli] .
' **she answered him , passionately .**
- 她 回答 他 , 热情地 .
她热情地回答他。

[fi:; fi] [stu:pt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
She stooped over his face .
她 弯腰 超过 他的 脸 .
她俯身靠近他的脸。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [fel] [bæk] ,
He tried to raise his head , but it fell back ,
他 尝试 到 增加 他的 头 , 但 它 跌倒 后退 ,
他试图抬起头, 但头又垂了回去。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [hɪz; ɪz][lɪps][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] .
and when she kissed his lips he was already dead .
和 什么时候 她 亲吻 他的 嘴唇 他 曾是 已经 死的 .

当她吻他的嘴唇时，他已经死了。

[hɪz; ɪz] [gleɪzd] [aɪz] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ðɪ][skaɪ] , [ɒn] [wɪtʃ] [pɪŋk] [klaʊdz] ['fləʊtɪd] ['veri] [haɪ] .
His glazed eyes stared at the sky , on which pink clouds floated very high .
他的 釉面 眼睛 凝视 在 这 天空 , 在 哪个 粉色的 云 漂浮 非常 高的 .

他眼神空洞地望着天空，粉红色的云朵高高飘浮在空中。

[bʌt; bət][ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ðɪ] ['aɪlɪdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [prest] [tuː; tə][ɪts] ['mʌðərz] [breɪst] , [druːp]
But I noticed the eyelids of the child , pressed to its mother's breast , droop

但 我 注意到 这 眼睑 的 这 孩子 , 按下 到 它是 母亲的 胸部 , 下垂

[ænd; ənd][kləʊz] ['sləʊli] .
and close slowly .
和 关闭 缓慢地 .

但我注意到，紧贴着母亲乳房的孩子的眼皮缓缓下垂并闭合。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] .
She had gone to sleep .
她 有 已消失 到 睡觉 .

她睡着了。

“ [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] ['gɑːspə] ['ruːɪz] , [ðə; ðɪ] [strɒŋ] [mæn] ,
“ **The widow of Gaspar Ruiz , the strong man ,**
“ 这 寡妇 的 加斯帕 鲁伊斯 , 这 强的 男人 ,

“大力士加斯帕·鲁伊斯的遗孀，

[ə'laʊd] [em 'iː][tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪ'dəʊt] ['fedɪŋ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
allowed me to lead her away without shedding a tear .
允许 我 到 带领 她 离开 没有 脱落 一个 撕 .

让我能够带着她离开，而自己却一滴眼泪也没掉。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['saɪd,sædl] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]
“ **For travelling we had arranged for her a sidesaddle very much like**
“ 为了 旅行 我们 有 安排 为了 她 一个 侧鞍 非常 很多 喜欢

[ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
a chair ,
一个 椅子 ,

“为了方便出行，我们给她准备了一个类似椅子的侧鞍。”

[wɪð] [ə; eɪ] [bɔːd] [swʌŋ] [bɪ'niːθ] [tuː; tə][rest][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn] .
with a board swung beneath to rest her feet on .
和 一个 木板 摇摆 下面 到 休息 她 脚 在 .

她脚下垂着一块木板，可以把脚放在上面。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːst] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][rəʊd] [wɪ'dəʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
And the first day she rode without uttering a word ,
和 这 第一的 天 她 骑 没有 发出声音 一个 单词 ,

她第一天骑马时一句话也没说。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [fɔː(r); fə(r)][wʌŋ]['məʊmənt] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [gɜːl] ,
and hardly for one moment turning her eyes away from the little girl ,
和 几乎 为了 一 片刻 转弯 她 眼睛 离开 从 这 小的 女孩 ,

她几乎没有一刻将目光从小女孩身上移开。

[huːm] [ʃiː; ʃɪ] [held] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
whom she held on her knees .
谁 她 握住 在 她 膝盖 .

她把他抱在膝上。

[æʔ; əʔ][ˈaʊə(r)][fɜːst][kæmp][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [naɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ,
At our first camp I saw her during the night walking about ,
在 我们的 第一的 营 我 锯 她 期间 这 夜晚 步行 关于 ,
在第一次露营时, 我夜里看到她在四处走动。
[ˈrɒkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈgeɪzɪŋ] [daʊn] [æʔ; əʔ][,aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]
rocking the child in her arms and gazing down at it by the light of
摇滚 这 孩子 在 她 武器 和 凝视 向下 在 它 经过 这 光 的
[ðə; ði] [muːn] .
the moon .
这 月亮 .

她轻轻摇晃着怀里的孩子, 在月光下凝视着他。
[ˈɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [ɒn][ˈaʊə(r)][ˈsekənd] [deɪz] [mɑːtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [,em ˈiː] [haʊ] [suːn] [wiː; wi]
After we had started on our second day's march she asked me how soon we
后 我们 有 开始 在 我们的 第二 天 行进 她 问 我 如何 很快 我们
[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈkʌntri] .
should come to the first village of the inhabited country .
应该 来 到 这 第一的 村庄 的 这 有人居住的 国家 .

在我们开始第二天的行军时, 她问我我们多久才能到达这个有人居住的国家的第一个村庄。
“ [ai] [sed] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðəə(r)] [əˈbaʊt] [nuːn] . ”
“ I said we should be there about noon . ”
“ 我 说 我们 应该 是 那里 关于 中午 . ”
我说我们应该中午左右到那里。

- [ænd; ənd] [wɪl] [ðəə(r)][biː; bi] [ˈwɪmɪn] [ðəə(r)] ?
' And will there be women there ?
- 和 将要 那里 是 女性 那里 ?
“那里会有女性吗? ”

- [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪə] .
' she inquired .
- 她 询问 .
她问道。

“ [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈvɪlɪdʒ] .
“ I told her that it was a large village .
“ 我 讲述 她 那 它 曾是 一个 大的 村庄 .
我告诉她, 那是一个很大的村庄。

- [ðəə(r)] [wɪl] [biː; bi][men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ðəə(r)] , [sɪˈnɔːrə] , - [ai] [sed] ,
' There will be men and women there , senora , ' I said ,
- 那里 将要 是 男人 和 女性 那里 , 塞诺拉 , - 我 说 ,
“那里会有男人也会有女人, 夫人,”我说。

- [huːz] [hɑːts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [glæd][baɪ][ðə; ði] [ŋjuːz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ʌnˈrest] [ænd; ənd][wɔː(r)][ɪz]
' whose hearts shall be made glad by the news that all the unrest and war is
- 谁 心 将 是 制成 高兴的 经过 这 消息 那 全部 这 动荡 和 战争 是
[əʊvə(r)] [naʊ] . - “
over now . ' “
超过 现在 . - “

“所有动乱和战争都已结束, 他们的心必将为此感到欣喜。”
- [jes] , [,aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈəʊvə(r)] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
' Yes , it is all over now , ' she repeated .
- 是的 , 它 是全部 超过 现在 , - 她 重复 .
“是的, 一切都结束了,”她重复道。

[ðen] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm]: - [seˈnjɔː] [ˈbɪsə(r)] , [wɒt] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɡʌvənmənt] [duː; də] [wɪð] [em ˈiː] ? -
Then , after a time : ' Senor officer , what will your Government do with me ? '
然后 , 后 一个 时间 : - 传感器 官 , 什么 将要 你的 政府 做 和 我 ? -
“
“
”

过了一段时间，他又问：“长官，贵政府打算如何处置我？”

- [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [siˈnɔːrə] , - [aɪ] [sed] .
' I do not know , senora , ' I said .
- 我 做 不是 知道 , 塞诺拉 , - 我 说 .

“我不知道，夫人，”我说。

- [ðeɪ] [wɪl] [tri:t] [juː; jʊ] [wel] , [nəʊ] [daʊt] .
' They will treat you well , no doubt .
- 他们 将要 对待 你 出色地 , 不 怀疑 .

“他们一定会好好待你的，这一点毋庸置疑。”

[wiː; wi] [rɪˈpʌblɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈsævɪdʒɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [nəʊ] [ˈvendʒəns] [ɒn] [ˈwɪmɪn] . -
We republicans are not savages and take no vengeance on women . '
我们 共和党人 是 不是 野蛮人 和 拿 不 复仇 在 女性 : -

我们共和党人不是野蛮人，不会对女性进行报复。

“ [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɜːd] - [rɪˈpʌblɪkənz] - [wɪt] [aɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [fʊl] [ɒv; əv]
“ She gave me a look at the word ' republicans ' which I imagined full of
“ 她 给予 我 一个 看 在 这 单词 - 共和党人 - 哪个 我 想象 满的 的
[ʌnˈdaɪɪŋ] [heit] .
undying hate .
不朽 恨 .

“她让我看了一眼‘共和党人’这个词，我当时就觉得这个词充满了永不磨灭的仇恨。”

[bʌt; bət][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] [ˈɑːftəwədʒ] ,
But an hour or so afterwards ,
但 一个 小时 或者 所以 然后 ,

但大约一个小时候，

[æz; əz][wiː; wi] [druː] [ʌp][tuː; tə][let][ðə; ðɪ] [ˈbæɡɪdʒ] [mjuːlɜː] [gəʊ][fɜːst] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [pɑːθ] [ˈskɜːtɪŋ]
as we drew up to let the baggage mules go first along a narrow path skirting
作为 我们 画 向上 到 让 这 行李 骡子 去 第一的 沿着 一个 狭窄的 小路 裙边
[ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] ,
a precipice ,
一个 悬崖 ,

我们停下车，让驮着行李的骡子先沿着一条绕过悬崖的狭窄小路走。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [wɪð] [sʌt] [ə; eɪ] [waɪt] ,
she looked at me with such a white ,
她 看起来 在 我 和 这样的 一个 白色的 ,

她用一种白皙的眼神看着我，

[ˈtrʌblɪd] [feɪs] [ðæt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪtɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . “
troubled face that I felt a great pity for her . “
麻烦 脸 那 我 毛毡 一个 伟大的 遗憾 为了 她 : “

她脸上满是忧虑，我真为她感到难过。

- [seˈnjɔː] [ˈbɪsə(r)] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [aɪ][eɪ ˈem] [wiːk] , [aɪ][ˈtremb(ə)] .
' Senor officer , ' she said , ' I am weak , I tremble .
- 传感器 官 , - 她 说 , - 我 是 虚弱的 , 我 颤抖 .

“长官，”她说，“我身体虚弱，浑身发抖。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪnˈsensetɪ] [fɪə(r)] .
It is an insensate fear .
它 是 一个 无知觉 害怕 :

这是一种麻木的恐惧。

- [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hɜ:(r); hə(r)][ɪps] [dɪd][ˈtremb(ə)l] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] ,
' **And indeed her lips did tremble while she tried to smile** ,
- 和 的确 她 嘴唇 做过 颤抖 尽管 她 尝试 到 微笑 ,
- “她努力挤出一个笑容，但嘴唇却确实颤抖了。”

[ˈglɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [pɑ:θ] [wɪtʃ] [wəʊ; wəz][nɒt] [səʊ] [ˈdeɪndʒərəs]
glancing at the beginning of the narrow path which was not so dangerous
瞥了一眼 在 这 开始 的 这 狭窄的 小路 哪个 曾是 不是 所以 危险的
[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .

瞥了一眼狭窄小路的起点，发现它其实并没有那么危险。
- [aɪ][eɪ 'em] [əˈfreɪd] [aɪ][[æ;l; ʃəl] [drɒp][ðə; ði] [tʃaɪld] .
' **I am afraid I shall drop the child** .
- 我 是 害怕的 我 将 降低 这 孩子 .
- 我恐怕会把孩子摔了。

[ˈgɑ:spə] [seɪvd] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] , [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)]
Gaspar saved your life , you remember
加斯帕 已保存 你的 生活 , 你 记住
- 你记得，加斯帕救了你的命.....

[teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][em 'i:] . -
Take her from me . '
拿 她 从 我 . -
- “把她从我身边带走。”

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'stendɪd] [ɑ:mz] .
“ **I took the child out of her extended arms** .
” 我 采取 这 孩子 出去 的 她 扩展 武器 .
- “我从她伸出的双臂中接过孩子。”

- [[ʌt] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , [si'nɔ:rə] , [ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [mju:l] , - [aɪ] [ˌrekə'mendɪd] .
' **Shut your eyes , senora , and trust to your mule , ' I recommended** .
- 关闭 你的 眼睛 , 塞诺拉 , 和 相信 到 你的 骡子 , - 我 受到推崇的 .
- “夫人，闭上眼睛，相信你的骡子吧。”我建议道。

“ [ʃi:; ʃɪ] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈpælə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈweɪstɪd] , [θɪn] [feɪs] [ʃi:; ʃɪ]
“ **She did so , and with her pallor and her wasted , thin face she**
” 她 做过 所以 , 和 和 她 苍白 和 她 浪费 , 薄的 脸 她
[lʊkt] [ˈdeθ,laɪk] .
looked deathlike .
看起来 死气沉沉 .

“她照做了，脸色苍白，面容憔悴消瘦，看起来像死了一样。”
[æt; ət][ə; eɪ] [tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:θ] [weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [kræg][ɒv; əv][ˈpɜ:p(ə)l] [ˈpɜ:fəri] [kləʊzɪz][ðə; ði] [vju:]
At a turn of the path where a great crag of purple porphyry closes the view
在 一个 转动 的 这 小路 在哪里 一个 伟大的 岩 的 紫色的 斑岩 关闭 这 看法
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈləʊləndz] ,
of the lowlands ,
的 这 低地 ,

小路拐弯处，一块巨大的紫色斑岩峭壁挡住了低地的视线，
[aɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ˈəʊpən][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
I saw her open her eyes .
我 锯 她 打开 她 眼睛 .
- 我看到她睁开了眼睛。

[aɪ] [rəʊd] [dʒʌst][brɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:l] [wɪð] [maɪ] [raɪt] [ɑ:m] .
I rode just behind her holding the little girl with my right arm .
我 骑 只是 在后面 她 保持 这 小的 女孩 和 我的 正确的 手臂 .
- 我骑在她身后，右臂抱着小女孩。

- [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] , - [aɪ] [kraɪd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] . “
The child is all right , I cried encouragingly .”
这 孩子 是 全部 正确的 , 我 哭 令人鼓舞的是 . ”

“孩子没事，”我鼓励地喊道。

- [jes] , - [ʃi:; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ˈfeɪntli] ; [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə] [maɪ] [ɪn'tens] [ˈterə(r)] ,
Yes , she answered , faintly ; and then , to my intense terror ,
是的 , 她 回答 , 淡淡的 ; 和 然后 , 到 我的 激烈的 恐怖 ,
“是的，”她虚弱地回答；然后，令我极度恐惧的是，

[aɪ] [sɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [stænd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [fɒt] - [rest] , [ˈsteərɪŋ] [ˈhɒrəbli] ,
I saw her stand up on the foot - rest , staring horribly ,
我 锯 她 站立 向上 在 这 脚 - 休息 , 凝视 糟糕透了 ,
我看到她站到脚凳上，眼神可怕地盯着前方。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [hɜ:'self] [ˈfɔ:wəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkæzəm] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [raɪt] .
and throw herself forward into the chasm on our right .
和 扔 她自己 向前 进入 这 深渊 在 我们的 正确的 .
然后她纵身跃入我们右侧的深渊。

“ [aɪ] [ˈkænɒt] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈæbdʒekt] [fɪə(r)] [ðæt] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [em 'i:]
“ **I cannot describe to you the sudden and abject fear that came over me**
” 我 不能 描述 到 你 这 突然 和 卑贱 害怕 那 来了 超过 我
[æt; ət] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [saɪt] .
at that dreadful sight .
在 那 可怕 视线 .
“我无法向你描述看到那可怖的景象时，我突然感到的那种极度恐惧。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bis] ,
It was a dread of the abyss ,
它 曾是 一个 恐惧 的 这 深渊 ,
那是一种对深渊的恐惧，

[ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krægz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [nɒd] [ə'pɒn] [em 'i:] .
the dread of the crags which seemed to nod upon me .
这 恐惧 的 这 峭壁 哪个 似乎 到 点头 之上 我 .
那些峭壁仿佛在向我点头，令我感到恐惧。

[maɪ] [hed] [swæm] .
My head swam .
我的 头 游泳 .

我头晕目眩。

[aɪ] [prest] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [maɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [sæt] [maɪ] [hɔ:s] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈstætʃu:] .
I pressed the child to my side and sat my horse as still as a statue .
我 按下 这 孩子 到 我的 边 和 卫星 我的 马 作为 仍然 作为 一个 雕像 .
我把孩子紧紧抱在怀里，让我的马像雕像一样一动不动地停在马鞍上。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˈspi:tʃləs] [ænd; ənd] [kəʊld] [ɔ:l] [ˈəʊvə(r)] .
I was speechless and cold all over .
我 曾是 无言 和 寒冷的 全部 超过 .
我当时说不出话来，浑身冰冷。

[hɜ:(r); hə(r)] [mju:l] [ˈstæɡəd] , [ˈsaɪdlɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] .
Her mule staggered , sidling close to the rock , and then went on .
她 骡子 交错 , 侧身 关闭 到 这 岩石 , 和 然后 去 在 .
她的骡子踉跄了一下，侧身靠近岩石，然后继续前行。

[maɪ] [hɔ:s] [ˈəʊnli] [ˈprɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] [ə; eɪ] [slait] [snɔ:t] .
My horse only pricked up his ears with a slight snort .
我的 马 仅有的 刺痛 向上 他的 耳朵 和 一个 轻微 哼哼 .
我的马只是竖起耳朵，轻轻地哼了一声。

[maɪ] [hɑ:t] [stɒd] [stɪl] ,
My heart stood still ,
我的 心 站立 仍然 ,

我的心跳骤停，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [ðə; ði] [stəʊnz] [ˈrætɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bed][ɒv; əv]
and from the depths of the precipice the stones rattling in the bed of
和 从 这 深度 的 这 悬崖 这 石头 嘎嘎作响 在 这 床 的
[ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [stri:m] [meɪd] [em ˈi:] [ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈseɪn] [wɪð] [ðəə(r)] [saʊnd] .
the furious stream made me almost insane with their sound .
这 狂怒 溪流 制成 我 几乎 疯狂的 和 他们的 声音 .

从悬崖深处传来石头在湍急溪流河床上碰撞的嘎嘎声，那声音几乎让我发疯。

“ [nekst][ˈməʊmənt][wiː; wi][wɜ:(r); wə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [tɜ:n] [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [brɔ:d] [ænd; ənd] [ˈgrɑ:si] [sləʊp]
Next moment we were round the turn and on a broad and grassy slope
“ 下一个 片刻 我们 是 圆形的 这 转动 和 在 一个 广阔 和 草丛 坡
.
:
.”

“下一刻，我们绕过弯道，来到一片宽阔的草坡上。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [jeld] .
And then I yelled .
和 然后 我 大喊 .

然后我就大喊了一声。

[maɪ][men] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][em ˈi:] [ɪn] [greɪt] [əˈlɑ:m] .
My men came running back to me in great alarm .
我的 男人 来了 跑步 后退 到 我 在 伟大的 警报 .

我的部下惊慌失措地跑回来告诉我。

[aɪ ˈti:] [si:m] [ðæt] [æt; ət] [fɜ:st] [aɪ][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃaʊt] ,
It seems that at first I did nothing but shout ,
它 似乎 那 在 第一的 我 做过 没有什么 但 喊 ,

起初我似乎除了大喊大叫什么也没做。

- [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈɪntuː][maɪ][hændz] !
' She has given the child into my hands !
- 她 有 给定 这 孩子 进入 我的 双手 ！

她把孩子交给我了！

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈɪntuː][maɪ][hændz] !
She has given the child into my hands !
她 有 给定 这 孩子 进入 我的 双手 ！

她把孩子交给我了！

- [ðə; ði] [ˈeskɔ:t] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [ɡɒn] [mæd] .
' The escort thought I had gone mad .
- 这 护送 想法 我 有 已消失 疯狂的 .

“护送人员认为我疯了。”

“ [ˈdʒen(ə)rəl] - [siːst] [ænd; ənd][ɡɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
General Santierra ceased and got up from the table .
“ 一般的 - 停止 和 得到 向上 从 这 桌子 .

桑蒂埃拉将军停了下来，从桌边站了起来。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] , [sˈɛnɔ:z] , “ [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɜ:tiəs] [ɡlɑ:ns] [æt; ət][hɪz; ɪz]
And that is all , senores , ” he concluded , with a courteous glance at his
“ 和 那 是 全部 , 先生们 , ” 他 结束 , 和 一个 有礼貌 瞥一眼 在 他的
[ˈraɪzɪŋ] [ɡests] .
rising guests .
上升 客人 .

“先生们，就到这里吧。”他总结道，同时礼貌地看了一眼起身的客人们。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [br'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

“ **But what became of the child** .

“ 但 什么 成为 的 这 孩子 .

“但是那个孩子后来怎么样了昵？ ”

[ˈdʒen(ə)rəl] ？

General ？

一般的 ？

一般的？

“ [wiː; wi] [ɑːskt] .

“ **we asked** .

“ 我们 问 .

我们问道。

“ [ɑː] , [ðə; ði][tʃaɪld] , [ðə; ði][tʃaɪld] .

“ **Ah , the child , the child** .

“ 啊 , 这 孩子 , 这 孩子 .

“啊，孩子，孩子。”

“ [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgɑːd(ə)n] ,

“ **He walked to one of the windows opening on his beautiful garden** ,

“ 他 步行 到 一 的 这 视窗 开幕 在 他的 美丽的 花园 ,

他走到一扇通向他美丽花园的窗户前，

[ðə; ði][ˈrefjuːdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [deɪz] .

the refuge of his old days .

这 避难所 的 他的 老的 天 .

他昔日的避难所。

[ɪts] [feɪm] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪn][ðə; ði][lənd] .

Its fame was great in the land .

它是 名声 曾是 伟大的 在 这 土地 .

它在全国范围内都享有盛名。

[ˈkiːpɪŋ] [juː ˈes] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪzd] [ɑːm] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , “ [ɜːrˈmɪniə] , [ɜːrˈmɪniə] ! ” [ænd; ænd]

Keeping us back with a raised arm , he called out , “ Erminia , Erminia ! ” and

保持 我们 后退 和 一个 提高 手臂 , 他 称为 出去 , “ 埃尔米尼亚 , 埃尔米尼亚 ! ” 和

[ˈweɪtɪd] .

waited .

等待 .

他举起手臂拦住我们，喊道：“埃尔米尼亚，埃尔米尼亚！”然后等待着。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːʃən] [ɑːm] [drɒpt] , [ænd; ænd][wiː; wi] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .

Then his cautioning arm dropped , and we crowded to the windows .

然后 他的 警告 手臂 掉落 , 和 我们 挤 到 这 视窗 .

然后他示意我们不要靠近的手臂垂了下来，我们便挤到窗边。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [klʌm] [əˈpɒn][ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] [ˈbɔːdəd]

From a clump of trees a woman had come upon the broad walk bordered

从 一个 丛 的 树木 一个 女士 有 来 之上 这 广阔 走 带边框

[wɪð] [ˈflaʊəz] .

with flowers .

和 花朵 .

一位女子从树丛中走出来，来到一条两旁鲜花盛开的宽阔步道上。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][ˈrʌs(ə)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [stɑːtɪd] [ˈpetɪkəʊts] [ænd; ænd] [əbˈzɜːvd] [ðə; ði]

We could hear the rustle of her starched petticoats and observed the

我们 可以 听到 这 沙沙 的 她 淀粉 衬裙 和 观察到 这

[ˈæmpl] [sprɛd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] - [ˈfæ(ə)nd] [blæk] [sɪlk] [skɜːt] .

ample spread of her old - fashioned black silk skirt .

充足 传播 的 她 老的 - 造型 黑色的 丝绸 裙子 .

我们可以听到她浆过的衬裙的沙沙声，并看到她老式黑色丝绸裙摆的宽大。

[ʃiː; ʃi] [ʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ɔːl] [ðɪːz] [aɪz] [ˈsteəriŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [stɒpt] , [fraʊnd] ,
She looked up , and seeing all these eyes staring at her stopped , frowned ,
她 看起来 向上 , 和 看到 全部 这些 眼睛 凝视 在 她 停止 , 皱眉 ,
她抬起头, 看到所有人都盯着她, 顿时停了下来, 皱起了眉头。

[smaɪld] , [ʊk] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈbɔɪstərəsli] ,
smiled , shook her finger at the General , who was laughing boisterously ,
微笑 , 摇晃 她 手指 在 这 一般的 , WHO 曾是 笑 喧闹地 ,
她笑了笑, 朝将军摇了摇手指, 将军正放声大笑。

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] [blæk] [leɪs] [pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈpɑːtli] [kənˈsiːl] [hɜː(r); hə(r)]
and drawing the black lace on her head so as to partly conceal her
和 绘画 这 黑色的 蕾丝 在 她 头 所以 作为 到 部分 隐藏 她
[ˈhɔːti] [ˈprəʊfaɪl] ,
haughty profile ,
傲慢 轮廓 ,
她拉起头上的黑色蕾丝, 部分遮住了她傲慢的侧脸。

[pɑːst] [aʊt] [pɒ; əv][ˈaʊə(r)] [saɪt] , [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð] [stɪf] [ˈdɪgnəti] .
passed out of our sight , walking with stiff dignity .
通过了 出去 的 我们的 视线 , 步行 和 僵硬的 尊严 .
他迈着笔直的尊严, 消失在我们的视线中。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [brˈheld] [ðə; ðɪ] [ˈɡɑːdiən] [ˈeɪndʒl][pɒ; əv][ðə; ðɪ][əʊld][mæn] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
” **You have beheld the guardian angel of the old man — and her to**
” 你 有 观看 这 监护人 天使 的 这 老的 男人 — 和 她 到
[huːm] [juː; jʊ] [əʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈsiːmli] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ɪn][maɪ][ˌhɒspɪˈtæləti] .
whom you owe all that is seemly and comfortable in my hospitality .
谁 你 欠 全部 那 是 似乎 和 舒服的 在 我的 热情好客 .
“你已经看到了老人的守护天使——以及她在我热情款待下为你带来的一切体面和舒适。

[ˈsʌmhaʊ] , [ˈsɛnɔːz] , [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [fleɪm] [pɒ; əv] [lʌv] [hæz; həz] [biːn] [ˈkɪnd(ə)ld] [ˈɜːli] [ɪn][maɪ] [breɪst] ,
Somehow , senores , though the flame of love has been kindled early in my breast ,
不知何故 , 先生们 , 尽管 这 火焰 的 爱 有 到过 点燃 早期的 在 我的 胸部 ,
先生们, 不知为何, 虽然我胸中早已燃起了爱的火焰,

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [ˈmærid] .
I have never married .
我 有 绝不 已婚 .
我从未结过婚。

[ænd; ənd][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][pɒ; əv] [ðæt] [pəˈhæps] [ðə; ðɪ] [spɑːks] [pɒ; əv][ðə; ðɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈfaɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet]
And because of that perhaps the sparks of the sacred fire are not yet
和 因为 的 那 也许 这 火花 的 这 神圣 火 是 不是 然而
[ɪkˈstɪŋkt] [hɪə(r)] .
extinct here .
灭绝 这里 .
正因如此, 或许圣火的火花在这里还没有熄灭。

“ [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] .
” **He struck his broad chest .**
” 他 击 他的 广阔 胸部 .
他捶打着自己宽阔的胸膛。

“ [stɪl] [əˈlaɪv] , [stɪl] [əˈlaɪv] , “ [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ˈsɪəriəʊ] - [ˈkɒmɪk] [ˈemfəsis] .
” **Still alive , still alive , “ he said , with serio - comic emphasis .**
” 仍然 活 , 仍然 活 , “ 他 说 , 和 严肃 - 漫画 强调 .
“还活着, 还活着,”他用半开玩笑的语气说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][æɪ; əɪ] [nɒt] [ˈmæri] [naʊ] .
” **But I shall not marry now .**
” 但 我 将 不是 结婚 现在 .
但我现在不会结婚。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] - [əˈdɒptɪd] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd][eəˈres; ˈeərəs] .
She is General Santierra's adopted daughter and heiress .
她 是 一般的 - 已采用 女儿 和 女继承人 .

她是桑蒂埃拉将军的养女和继承人。

" [wʌn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfeləʊ] - [gests] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈneɪv(ə)l][ˈɒfɪsə(r)] , [dɪˈskraɪbd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːftəwədz]
" **One of our fellow - guests , a young naval officer , described her afterwards**
" 一 的 我们的 同伴 - 客人 , 一个 年轻的 海军 官 , 描述 她 然后
[æz; əz][ə; eɪ] " [ɔːt] ,
as a " short ,
作为 一个 " 短的 ,

“我们的一位同桌客人，一位年轻的海军军官，事后形容她‘身材矮小’，

[staʊt] , [əʊld][gɜːl][ɒv; əv] [ˈfɔːti] [ɔː(r)] [ˌðeərəˈbaʊts] .
stout , old girl of forty or thereabouts .
肥硕 , 老的 女孩 的 四十 或者 大约 .

一位身材魁梧、四十岁左右的老太太。

" [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [ˈtɜːnɪŋ] [greɪ] ,
" **We had all noticed that her hair was turning grey ,**
" 我们 有 全部 注意到 那 她 头发 曾是 转弯 灰色的 ,
我们都注意到她的头发开始变灰了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈveri] [faɪn] [blæk] [aɪz] .
and that she had very fine black eyes .
和 那 她 有 非常 美好的 黑色的 眼睛 .

她有一双非常漂亮的黑色眼睛。

" [ænd; ənd] , " [ˈdʒen(ə)rəl] - [kənˈtɪnjuːd] , " [ˈnaɪðə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi][ˈevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [ˈmæriŋ]
" **And , " General Santierra continued , " neither would she ever hear of marrying**
" 和 , " 一般的 - 持续 , " 两者都不 会 她 曾经 听到 的 结婚
[eni] [wʌn] .
any one .
任何 一 .

“而且，”桑蒂埃拉将军继续说道，“她也永远不会听说要嫁给任何人。”

[ə; eɪ][ˈriːəl] [kəˈlæməti] !
A real calamity !
一个 真实的 灾害 !

真是场灾难！

[gʊd] , [ˈpeɪ(ə)nt] , [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] .
Good , patient , devoted to the old man .
好的 , 病人 , 奉献 到 这 老的 男人 .

善良、耐心、对老人尽心尽力。

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [səʊl] .
A simple soul .
一个 简单的 灵魂 .

心地单纯。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɒt] [ədˈvaɪz] [ˈeni] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
But I would not advise any of you to ask for her hand ,
但 我 会 不是 建议 任何 的 你 到 问 为了 她 手 ,
但我不会建议你们任何人向她求婚。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [jɔːz] [ˈɪntuː] [hɜːz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈəʊnli][tuː; tə] [kraʃ] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] .
for if she took yours into hers it would be only to crush your bones .
为了 如果 她 采取 你的 进入 她的 它 会 是 仅有的 到 压碎 你的 骨头 .

因为如果她把你的骨头带进她的骨头里，那只会把你的骨头碾碎。

[ɑ:] ！
Ah ！
阿 ！

啊！

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [dʒest] [ɒn] [ðæt] [ˈsʌbdʒɪkt] .
she does not jest on that subject .
她 做 不是 笑话 在 那 主题 。

她对这个问题可不是开玩笑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [əʊn] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
And she is the own daughter of her father ,
和 她 是 这 自己的 女儿 的 她 父亲 ；

她是她父亲的亲生女儿。

[ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [huː] [ˈperiʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] : [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi]
the strong man who perished through his own strength : the strength of his body
这 强的 男人 WHO 遇难 通过 他的 自己的 力量 : 这 力量 的 他的 身体
，
，
，

那个因自身力量而丧命的壮汉：他身体的力量，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪmˈplɪsəti] — [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ！
of his simplicity — of his love ！
的 他的 简单 — 的 他的 爱 ！

他的纯朴——他的爱！

" [ðə; ði] [ɪnˈfɔːmə(r)]
" **THE INFORMER**
" 这 告密者

《告密者》

[æn; ən] [aɪˈrɒnɪk] [teɪl]
AN IRONIC TALE
一个 讽刺的是 故事

一个讽刺的故事

[ˈmɪstə(r)] . [eks] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] ,
Mr X came to me ,
先生 : X 来了 到 我 ；

X先生来找我，

[priːˈsiːd, pri-] [baɪ][ə; eɪ][ˈletə(r)][ɒv; əv] [ɪntrəˈdʌkʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn][ˈpærɪs] ,
preceded by a letter of introduction from a good friend of mine in Paris ,
之前 经过 一个 信 的 介绍 从 一个 好的 朋友 的 矿 在 巴黎 ；

在此之前，我附上了一封来自我在巴黎的好友的介绍信。

[spəˈsɪfɪkli] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [kəˈlek(ə)n] [ɒv; əv] [tʃaɪˈniːz] [ˈbrɒnzɪz] [ænd; ənd] [ˈpɔːsəlɪn] .
specifically to see my collection of Chinese bronzes and porcelain .
具体来说 到 看 我的 收藏 的 中国人 青铜器 和 瓷 。

主要是来看我收藏的中国青铜器和瓷器。

" [maɪ] [frend] [ɪn][ˈpærɪs][ɪz][ə; eɪ] [kəˈlektə(r)] , [tuː] .
" **My friend in Paris is a collector , too** .
" 我的 朋友 在 巴黎 是 一个 集电极 ， 也 。

“我在巴黎的朋友也是一位收藏家。”

[hiː; hi] [kəˈlekts] [ˈnaɪðə(r)] [ˈpɔːsəlɪn] , [nɔː(r)] [ˈbrɒnzɪz] , [nɔː(r)] [ˈpɪktʃəz] , [nɔː(r)] [ˈmedlɪz] , [nɔː(r)] [stæmps] ,
He collects neither porcelain , nor bronzes , nor pictures , nor medals , nor stamps ,
他 收集 两者都不 瓷 ， 也不 青铜器 ， 也不 图片 ， 也不 奖牌 ， 也不 邮票 ，

他既不收藏瓷器，也不收藏青铜器，不收藏绘画，不收藏奖章，也不收藏邮票。

[nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['prɒfɪtəbli] [dɪ'spɜːst] [ˈʌndə(r)][æn; ən] [ɔːkʃə'nɪrɪz] ['hæmə(r)] .
nor anything that could be profitably dispersed under an auctioneer's hammer .
也不 任何事物 那 可以 是 盈利 分散的 在下面 一个 拍卖师的 锤 .
也没有任何可以通过拍卖师的槌子敲下而获利出售的东西。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'dʒekt] , [wɪð] ['dʒenjuɪn] [sə'praɪz] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lektə(r)] .
He would reject , with genuine surprise , the name of a collector .
他 会 拒绝 , 和 真的 惊喜 , 这 姓名 的 一个 集电极 .
他会带着真诚的惊讶拒绝接受收藏家的名字。

[nevəðə'les] , [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][baɪ] ['temprəmənt] .
Nevertheless , that's what he is by temperament .
尽管如此 , 那就是 什么 他 是 经过 气质 .
然而，他的性格就是这样。

[hiː; hi] [kə'lektɪs] [ə'kweɪntəns] .
He collects acquaintances .
他 收集 熟人 .
他广交朋友。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['delɪkət] [wɜːk] .
It is delicate work .
它 是 精美的 工作 .
这是一项精细的工作。

[hiː; hi] [brɪŋz] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ðə; ði] ['peɪj(ə)ns] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪ'neɪj(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː]
He brings to it the patience , the passion , the determination of a true
他 带来 到 它 这 耐心 , 这 热情 , 这 决心 的 一个 真的

[kə'lektə(r)] [ɒv; əv] [kjʊəri'ɒsəti] .
collector of curiosities .
集电极 的 奇闻异事 .
他展现出了真正的珍奇收藏家应有的耐心、热情和决心。

[hɪz; ɪz] [kə'lekj(ə)n] [dʌz] [nɒt] [kən'teɪn] ['eni] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒz] .
His collection does not contain any royal personages .
他的 收藏 做 不是 包含 任何 皇家 人物 .
他的藏品中没有任何皇室人物的画像。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [kən'sɪdə] [ðəm; ðəm] [sə'fɪʃntli] [reə(r)][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ; [bʌt; bət] , [wɪð]
I don't think he considers them sufficiently rare and interesting ; but , with
我 不 思考 他 考虑 他们 足够 稀有的 和 有趣的 ; 但 , 和

[ðæt] [ɪk'sepj(ə)n] ,
that exception ,
那 例外 ,
我认为他并不认为它们足够稀有和有趣；但是，除了这个例外，

[hiː; hi][hæz; həz] [met] [wɪð] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] ['evriwʌn] [wɜːθ] ['həʊɪŋ] [ɒn] ['eni] [kən'siːvəb(ə)]
he has met with and talked to everyone worth knowing on any conceivable
他 有 遇见 和 和 谈话 到 每个人 值得 会心 在 任何 可以想象的

[graʊnd] .
ground .
地面 .
他与各行各业所有值得认识的人都见过面、谈过话。

[hiː; hi] [əb'zə:vz] [ðəm; ðəm] , ['lɪsən] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , ['penətreɪts] [ðəm; ðəm] , ['meɪzəz] [ðəm; ðəm] ,
He observes them , listens to them , penetrates them , measures them ,
他 观察 他们 , 听着 到 他们 , 渗透 他们 , 措施 他们 ,
他观察他们，倾听他们，了解他们，衡量他们，

[ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði] ['meməri] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gælərɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and puts the memory away in the galleries of his mind .
和 放置 这 记忆 离开 在 这 画廊 的 他的 头脑 .
并将这段记忆珍藏在自己记忆的深处。

[hi:; hi][hæz; həz] [ski:md] , [plɒtɪd] ,
He has schemed , plotted ,
他 有 策划 , 绘制 ,

他策划、谋划，

[ænd; ʌnd] [ˈtrævlɪd] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)] [ˈjʊərəp] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][eɪ di: ˈdi:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and travelled all over Europe in order to add to his collection of
和 旅行 全部 超过 欧洲 在 命令 到 添加 到 他的 收藏 的
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈpɜ:sən(ə)l] [əˈkweɪntəns] .
distinguished personal acquaintances .
杰出的 个人的 熟人 .

他游历了整个欧洲，以扩充自己的人脉圈，结识更多杰出人士。

“ [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [ˈwelθɪ] , [wel] [kəˈnektɪd] , [ænd; ʌnd] [ʌnˈpredʒədɪst] , [hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɪz] [ˈprɪti]
“ **As he is wealthy , well connected , and unprejudiced , his collection is pretty**
“ 作为 他 是 富裕 , 出色地 连接 , 和 不带偏见的 , 他的 收藏 是 漂亮的
[kəmˈpli:t] ,
complete ,
完全的 ,

“由于他家境富裕、人脉广泛且为人公正，他的收藏相当齐全。”

[ɪnˈklu:dɪŋ] [ˈɒbdʒɪkts] ([ɔ:(r)] [ʃəd; ʃəd][aɪ] [seɪ] [ˈsʌbdʒɪkts] ?) [hu:z] [ˈvælju:][ɪz] [ʌnəˈpri:ʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]
including objects (or should I say subjects ?) whose value is unappreciated by the
包括 对象 (或者 应该 我 说 主题 ?) 谁 价值 是 未被赏识 经过 这
[ˈvʌlgə(r)] ,
vulgar ,
庸俗 ,

包括那些不被庸俗之人所赏识的物品（或者应该说是主体？）。

[ænd; ʌnd][ˈɒf(ə)n] [ʌnˈnəʊn] [tu:; tə][ˈpɒpjələ(r)] [feɪm] .
and often unknown to popular fame .
和 经常 未知 到 受欢迎的 名声 .

而且往往不为人知，没有大众的认可。

[ɒv; əv] - [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [taɪmz] .
Of trevolte of modern times .
的 - 的 现代的 时代 .

现代叛乱。

[ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [nəʊz] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [revəˈlu:ʃənəri] [ˈraɪtə(r)] [hu:z] [ˈsævɪdʒ] [ˈaɪrəni][hæz; həz][leɪd][beə(r)]
The world knows him as a revolutionary writer whose savage irony has laid bare
这 世界 知道 他 作为 一个 革命性的 作家 谁 野蛮的 讽刺 有 铺设 裸
[ðə; ðɪ] [ˈrɒtnnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [rɪˈspektəbl] [ɪnstrɪˈtju:ʃənz] .
the rottenness of the most respectable institutions .
这 腐烂 的 这 最多 可敬 机构 .

世人皆知他是一位革命作家，他以辛辣的讽刺揭露了最受尊敬的机构的腐败本质。

[hi:; hi][hæz; həz] [skælp] [ˈevri] [ˈvenərəɪtɪd] [hed] ,
He has scalped every venerated head ,
他 有 被剥头皮 每一个 受人尊敬 头 ,

他剥去了所有受人尊敬的人的头皮。

[ænd; ʌnd][hæz; həz] [ˈmæŋɡld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [steɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪt] [ˈevri] [rɪˈsi:vɪd] [əˈpɪnjən] [ænd; ʌnd]
and has mangled at the stake of his wit every received opinion and
和 有 残缺不全 在 这 赌注 的 他的 有 每一个 已收到 观点 和
[ˈevri] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [kənˈdʌkt] [ænd; ʌnd][ˈpɒləsi] .
every recognized principle of conduct and policy .
每一个 认可 原则 的 执行 和 政策 .

并以其机智将所有既定观点和公认的行为准则和政策原则付诸东流。

[hu:] [dʌz] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [red] [ˌrevə'luːʃənəri] ['pæmflɪts] ?
Who does not remember his flaming red revolutionary pamphlets ?
WHO 做 不是 记住 他的 炽盛 红色的 革命性的 小册子 ?

谁会忘记他那些鲜红的革命传单呢？

[ðəə(r)] ['sʌd(ə)n] ['swɔːmɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [əʊvə'welɪm] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['evri] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [pə'liːs]
Their sudden swarmings used to overwhelm the powers of every Continental police
他们的 突然 蜂群 用过的 到 压倒 这 权力 的 每一个 大陆 警察
[laɪk] [ə; eɪ] [pleɪg] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] ['gædflaɪz] .
like a plague of crimson gadflies .
喜欢 一个 瘟疫 的 赤红 牛虻 .

它们突然蜂拥而至，如同瘟疫般席卷欧洲大陆，令所有欧洲大陆的警察都束手无策。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪk'striːm] ['raɪtə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['æktɪv] [ɪn'spaɪərə(r)] [ɒv; əv] ['siːkrət] [sə'saɪətɪz] ,
But this extreme writer has been also the active inspirer of secret societies ,
但 这 极端 作家 有 到过 还 这 积极的 灵感来源 的 秘密 社会 ,
但这位极端作家同时也是秘密社团的积极推动者。

[ðə; ði] [mɪ'stiəriəs] [ʌn'nəʊn] ['nʌmbə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] ['despərət] [kən'spɪrəsɪz] [sə'spektɪd] [ænd; ənd]
the mysterious unknown Number One of desperate conspiracies suspected and
这 神秘 未知 数字 一 的 绝望的 阴谋论 怀疑 和
[ʌnsə'spektɪd] , [mə'tʃʊəd] [ɔː(r)] ['bæfld] .
unsuspected , matured or baffled .
意想不到的 , 成熟的 或者 困惑 .

神秘莫测的一号人物，是绝望阴谋中被怀疑或未被怀疑、成熟或困惑的人物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] [hæz; həz] ['nevə(r)] [hæd; həd] [æŋ; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt] !
And the world at large has never had an inkling of that fact !
和 这 世界 在 大的 有 绝不 有 一个 暗示 的 那 事实 !
而世人对此却一无所知！

[ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [juː 'es] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ə; eɪ] ['vetərən] [ɒv; əv]
This accounts for him going about amongst us to this day , a veteran of
这 账户 为了 他 去 关于 在 我们 到 这 天 , 一个 老将 的
[ˈmeni] [ˌsʌbtə'reɪniən] [kæm'peɪnz] ,
many subterranean campaigns ,
许多 地下 竞选活动 ,

这就解释了为什么他至今仍然在我们中间活动，他是一位参加过多次地下战役的老兵。

['stændɪŋ] [ə'saɪd] [naʊ] , [seɪf] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['miəli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'strʌktɪv]
standing aside now , safe within his reputation of merely the greatest destructive
常设 旁边 现在 , 安全的 之内 他的 名声 的 仅仅 这 最 破坏性的
['pʌblɪsɪst] [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] .
publicist that ever lived .
公关人员 那 曾经 居住地 .

现在他退居幕后，安然无恙地享受着他“史上最具破坏力的公关者”的美誉。

" [ðʌs] [rəʊt] [maɪ] [frend] , ['ædɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [eks] [wɒz; wəz] [æŋ; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌkɒnə'sɜː(r)]
" Thus wrote my friend , adding that Mr . X was an enlightened connoisseur
" 因此 写道 我的 朋友 , 添加 那 先生 . X 曾是 一个 开明 行家
[ɒv; əv] ['brɒnzɪz] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] ,
of bronzes and china ,
的 青铜器 和 中国 ,

“我的朋友这样写道，并补充说，X先生是一位博学的青铜器和瓷器鉴赏家。”

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [em 'iː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [maɪ] [kə'lek(ə)n] .
and asking me to show him my collection .
和 问 我 到 展示 他 我的 收藏 .
他让我给他看我的收藏品。

[eks] [tɜ:nd] [ʌp][ɪn] [dju:] [kɔ:s] .
X turned up in due course .
X 转向 向上 在 到期的 课程 .

X 随后如约出现。

[maɪ] ['trezəz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [ɪn] [θri:] [lɑ:dʒ] [rʊmz; ru:mz] [wi'ðaʊt] [k'ɑ:pɪts] [ænd; ənd] ['kɜ:tənz] .
My treasures are disposed in three large rooms without carpets and curtains .
我的 宝藏 是 处置 在 三 大的 房间 没有 地毯 和 窗帘 .
我的珍宝被安置在三个没有地毯也没有窗帘的大房间里。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [glɑ:s] [keɪsɪz] [hu:z] ['kɒntents]
There is no other furniture than the etagres and the glass cases whose contents
那里 是 不 其他 家具 比 这 - 和 这 玻璃 案例 谁 内容
[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][maɪ] ['eəz] .
shall be worth a fortune to my heirs .
将 是 值得 一个 财富 到 我的 继承人 .

除了这些玻璃柜和里面的摆设之外，没有其他家具，这些摆设和摆设中的物品将为我的继承人带来巨额财富。

[aɪ] [ə'laʊ] [nəʊ]['faɪərz][tu:; tə][bi:; bi] ['laɪtɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][pʊ; əv]['æksɪdents] ,
I allow no fires to be lighted , for fear of accidents ,
我 允许 不 火灾 到 是 照明 , 为了 害怕 的 事故 ,
为了避免发生意外，我禁止任何人生火。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)] - [pru:f] [dɔ:(r)] ['seprəts] [ðem; ðəm][frʊm; frəm][ðə; ði] [rest] [pʊ; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and a fire - proof door separates them from the rest of the house .
和 一个 火 - 证明 门 分离 他们 从 这 休息 的 这 房子 .
一扇防火门将它们与房子的其他部分隔开。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)][kəʊld] [deɪ] .
It was a bitter cold day .
它 曾是 一个 苦的 寒冷的 天 .
那天天气异常寒冷。

[wi:; wi] [kept] [ʊn]['aʊə(r)] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd][hæts] .
We kept on our overcoats and hats .
我们 保留 在 我们的 大衣 和 帽子 .
我们仍然穿着大衣，戴着帽子。

['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [ænd; ənd][speə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'lɜ:tɪ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['rəʊmən] - [nəʊzd] ['kaʊntənəns] ,
Middle - sized and spare , his eyes alert in a long , Roman - nosed countenance ,
中间 - 尺寸 和 空闲的 , 他的 眼睛 警报 在 一个 长的 , 罗马 - 鼻子 面容 ,
他身材中等偏瘦，眼神机敏，长着一张罗马鼻的脸庞。

[eks] [wɔ:kt] [ʊn][hɪz; ɪz] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [fi:t] , [wɪð] [ʃɔ:t] [steps] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [kə'lek(ə)n]
X walked on his neat little feet , with short steps , and looked at my collection
X 步行 在 他的 整洁的 小的 脚 , 和 短的 步骤 , 和 看起来 在 我的 收藏
[ɪn'telɪdʒəntli] .
intelligently .
聪明地 .
X 迈着小巧的脚，迈着短促的步伐，走过来，认真地打量着我的收藏品。

[aɪ][həʊp][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ɪn'telɪdʒəntli] , [tu:] .
I hope I looked at him intelligently , too .
我 希望 我 看起来 在 他 聪明地 , 也 .
我希望我当时也用一种睿智的眼光看待他。

[ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] ['mʌstæf; mə'stɑ:ʃ][ænd; ənd][ɪm'pɪəriəl] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['nʌt'braʊn] [kəm'plek(ə)n] [ə'pɪə(r)]
A snow - white moustache and imperial made his nutbrown complexion appear
一个 雪 - 白色的 胡子 和 帝国 制成 他的 棕色 肤色 出现
[dɑ:kə] [ðæn; ðən][,aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wɒz; wəz] .
darker than it really was .
较暗 比 它 真的 曾是 .
一撇雪白的胡须和一顶帝王帽使他原本棕褐色的肤色看起来比实际更深。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:(r)][kəʊt][ænd; ənd][ˈfaɪni][tɔ:l][hæt][ðæt][ˈterəb(ə)l][mæn][lʊkt][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] .
In his fur coat and shiny tall hat that terrible man looked fashionable .
在 他的 毛皮 外套 和 闪亮的 高的 帽子 那 糟糕的 男人 看起来 时髦 .
那个可怕的男人穿着皮草大衣，戴着闪亮的高帽，看起来却很时髦。

[aɪ][bɪˈli:v][hi:; hi][bɪˈlɒŋd][tu:; tə][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][ˈfæməli] ,
I believe he belonged to a noble family ,
我 相信 他 属于 到 一个 高贵 家庭 ,
我相信他出身贵族。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][kɔ:ld][hɪmˈself][viˈkɒŋt][eks][di:][lɑ:][zed][ɪf][hi:; hi][tʃəʊz] .
and could have called himself Vicomte X de la Z if he chose .
和 可以 有 称为 他自己 子爵 X 德 拉 Z 如果 他 选择 .
如果他愿意，他完全可以自称 Vicomte X de la Z。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一套六个(A Set of Six)

第5/16页

[wiː; wi] [tɔːkt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['brɒnzɪz] [ænd; ənd] ['pɔːsəlɪn] .
We talked nothing but bronzes and porcelain .
我们 谈话 没有什么 但 青铜器 和 瓷 .

我们聊的全是青铜器和瓷器。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [ə'priːjətɪv] .
He was remarkably appreciative .
他 曾是 非常 欣赏的 .

他表现出了极大的感激之情。

[wiː; wi] ['pɑːtɪd] [ɒn] ['kɔːdiəl] [tɜːmz] .
We parted on cordial terms .
我们 分手了 在 亲切 条款 .

我们友好地告别了。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['steɪ,ɪŋ] [aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] .
Where he was staying I don't know .
在哪里 他 曾是 入住 我 不 知道 .

我不知道他住在哪里。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [mæn] .
I imagine he must have been a lonely man .
我 想象 他 必须 有 到过 一个 孤独 男人 .

我想他一定是个孤独的人。

['ænəkɪsts] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [hæv; həv][nəʊ] ['fæmɪlɪz] — [nɒt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [æz; əz][wiː; wi] [ʌndə'stænd]
Anarchists , I suppose , have no families — not , at any rate , as we understand
无政府主义者 , 我 认为 , 有 不 家庭 — 不是 , 在 任何 速度 , 作为 我们 理解
[ðæt] ['səʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .
that social relation .
那 社会的 关系 .

我想，无政府主义者没有家庭——至少在我们理解的社会关系中，他们没有家庭。

[ɔːgənaɪ'zeɪʃn] ['ɪntuː] ['fæmɪlɪz] [meɪ] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [niːd] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃ(ə(r)) ,
Organization into families may answer to a need of human nature ,
组织 进入 家庭 可能 回答 到 一个 需要 的 人类 自然 ,

家庭的形成或许满足了人性的某种需求。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['ɪnstəns] [aɪ'tiː][ɪz] [beɪst] [ɒn] [lɔː] ,
but in the last instance it is based on law ,
但 在 这 最后的 实例 它 是 基于 在 法律 ,

但归根结底，它是基于法律的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['əʊdɪəs] [ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][æn; ən] ['ænəkɪst]
and therefore must be something odious and impossible to an anarchist
和 所以 必须 是 某物 令人厌恶的 和 不可能的 到 一个 无政府主义者
.
:
.

因此，对于无政府主义者来说，这必然是令人憎恶且不可能的事情。

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [aɪ][dɒʊnt] [ʌndə'stænd] ['ænəkɪsts] .
But , indeed , I don't understand anarchists .
但 , 的确 , 我 不 理解 无政府主义者 .

但说实话，我不理解无政府主义者。

[dʌz] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ðæt] — [ɒv; əv] [ðæt] — [pə'sweɪʒ(ə)n] [stɪl] [rɪ'meɪn] [æn; ən] ['ænəkɪst] [wen] [ə'ləʊn]
Does a man of that — of that — persuasion still remain an anarchist when alone
做 一个 男人 的 那 — 的 那 — 劝说 仍然 保持 一个 无政府主义者什么时候 独自的
,
!
,

一个持有那种观点的人，独处时还能算是无政府主义者吗？

[kwɑɪ] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tu; tə] [bed] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ?
quite alone and going to bed , for instance ?
相当 独自的 和 去 到 床 , 为了 实例 ?
例如，独自一人准备睡觉？

[dʌz] [hi; hi] [lei] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] , [pʊl] [hɪz; ɪz] ['bedkləʊðz] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
Does he lay his head on the pillow , pull his bedclothes over him ,
做 他 躺 他的 头 在 这 枕头 , 拉 他的 床上用品 超过 他 ,
他会把头枕在枕头上，然后盖好被子吗？

[ænd; ənd][gəʊ][tu; tə] [sli:p] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz][ðə; ði]
and go to sleep with the necessity of the chambardement general , as the
和 去 到 睡觉 和 这 必要性 的 这 - 一般的 , 作为 这
[frentʃ] [slæŋ] [hæz; həz][,aɪ 'ti:] ,
French slang has it ,
法语 俚语 有 它 ,
正如法国俚语所说，带着对总务院的迫切需求入睡吧。

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bləʊ] - [ʌp] , [ˈɔːlweɪz] ['prez(ə)nt][tu; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ?
of the general blow - up , always present to his mind ?
的 这 一般的 吹 - 向上 , 总是 展示 到 他的 头脑 ?
他脑海中始终萦绕着全面爆发的局面吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] [haʊ] [kæn; kən][hi; hi] ?
And if so how can he ?
和 如果 所以 如何 能 他 ?
如果真是这样，他怎么可能做到？

[aɪ][,eɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪθ] ([ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fə'hætɪsɪzəm]) [wʌns] ['mɑːstəd] [maɪ] [θɔːts]
I am sure that if such a faith (or such a fanaticism) once mastered my thoughts
我 是 当然 那 如果 这样的 一个 信仰 (或者 这样的 一个 狂热) 一次 精通 我的 想法
[aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][bi; bi]['eɪb(ə)l][tu; tə] [kəm'pəʊz] [maɪ'self] [sə'fɪʃntli] [tu; tə] [sli:p] [ɔː(r)] [i:t] [ɔː(r)] [pə'fɔːm]
I would never be able to compose myself sufficiently to sleep or eat or perform
我 会 绝不 是 有能力的 到 撰写 我 足够 到 睡觉 或者 吃 或者 履行
['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː'ti:n] [æktɪs][ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf] .
any of the routine acts of daily life .
任何 的 这 常规 行为 的 日常的生活 .

我确信，如果这种信仰（或这种狂热）一旦占据了我的思想，我将永远无法平静下来，无法睡觉、吃饭或进行任何日常活动。

[aɪ] [wʊd] [wɒnt] [nəʊ] [waɪf] , [nəʊ] ['tʃɪldrən] ; [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [frendz] , [,aɪ 'ti:] [si:m] [tu; tə]
I would want no wife , no children ; I could have no friends , it seems to
我 会 想 不 妻子 , 不 孩子们 ; 我 可以 有 不 朋友们 , 它 似乎 到
[em 'i:] ;
me ;
我 ;

我不想娶妻生子；我觉得我也不会有朋友；

[ænd; ənd][æz; əz][tu; tə] [kə'lektɪŋ] ['brɒnzɪz] [ɔː(r)][tʃaɪnə] , [ðæt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
and as to collecting bronzes or china , that , I should say ,
和 作为 到 收集 青铜器 或者 中国 , 那 , 我 应该 说 ,
至于收藏青铜器或瓷器，我应该说，

[wʊd] [biː; bi] [kwaɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
would be quite out of the question .

会 是 相当 出去 的 这 问题 .

这完全不可能。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] .
But I don't know .

但 我 不 知道 .

但我不知道。

[ɔːl][ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [eks] [tʊk] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['restrɒnt] [wɪtʃ] [ai]
All I know is that Mr . X took his meals in a very good restaurant which I
全部 我 知道 是 那 先生 . X 采取 他的 餐 在 一个 非常 好的 餐厅 哪个 我
['friːkwənt, friˈkwent][ˈɔːlsəʊ] .
frequented also .

经常光顾 还 .

我只知道 X 先生在一家我也经常光顾的非常好的餐厅用餐。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌnˈkʌvəd] , [ðə; ði]['sɪlvə(r)][tɒp] - [nɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brʌʃt] - [ʌp][heə(r)] [kəmˈplɪtɪd]
With his head uncovered , the silver top - knot of his brushed - up hair completed
和 他的 头 裸露 , 这 银 顶部 - 结 的 他的 刷过 - 向上 头发 完全的
[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪziˈɒnəmi] ,
the character of his physiognomy ,

这 特点 的 他的 面相学 ,

他没有戴帽子，银色的发髻梳得高高的，更衬托出他俊朗的面容。

[ɔːl][ˈbəʊni] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] [hˈɒləʊz] , [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ɪmˈpæsɪvniːs] [ɒv; əv]
all bony ridges and sunken hollows , clothed in a perfect impassiveness of
全部 骨质 山脊 和 凹陷 空心 , 穿着衣服 在 一个 完美的 冷漠 的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .

表达 .

全身都是嶙峋的骨脊和凹陷的皮肤，脸上却带着一种完美的冷漠表情。

[hɪz; ɪz] ['miːgə(r)] [braʊn] [hændz] [ɪˈmɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [lɑːdʒ] [waɪt] [kʌfs] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ['breɪkɪŋ]
His meagre brown hands emerging from large white cuffs came and went breaking
他的 微薄 棕色的 双手 新兴 从 大的 白色的 袖口 来了 和 去 打破
[bred] ,
bread ,

面包 ,

他那双瘦弱的棕色手从宽大的白色袖口里伸出来，来回翻动着面包。

['pɔːrɪŋ] [waɪn] , [ænd; ənd][səʊ][ʒn] , [wɪð] ['kwaɪət] [məˈkæniːkl] [priˈsɪz(ə)n] .
pouring wine , and so on , with quiet mechanical precision .

浇注 葡萄酒 , 和 所以 在 , 和 安静的 机械的 精确 .

以安静机械的精准度倒酒等等。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['bɒdi] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['teɪblkloth] [hæd; həd][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [ɪməˈbɪləti] .
His head and body above the tablecloth had a rigid immobility .

他的 头 和 身体 多于 这 桌布 有 一个 死板的 不动 .

他的头部和身体在桌布上方僵硬地一动不动。

[ðɪs] ['faɪəbrænd] , [ðɪs] [greɪt] ['ædʒɪteɪtə(r)] , [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [wɔːmθ]
This firebrand , this great agitator , exhibited the least possible amount of warmth
这 火炬手 , 这 伟大的 搅拌器 , 展出 这 至少 可能的 数量 的 温暖
[ænd; ənd][ˌæniˈmeɪʃ(ə)n] .
and animation .

和 动画片 .

这位激进分子，这位伟大的煽动者，却丝毫没有表现出丝毫的热情和活力。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ˈrɑːspɪŋ; ˈræspɪŋ] , [kəʊld] , [ænd; ənd] [məˈnɒtənəs] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ki:] .
His voice was rasping , cold , and monotonous in a low key .
他的 嗓音 曾是 粗糙 , 寒冷的 , 和 单调 在 一个 低的 钥匙 .
他的声音沙哑、冰冷、单调, 语调很低。

[hiː; hi][kɒd; kəd][nɒt][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈtɔːkətɪv] [ˌpɜːsəˈnæləti] ;
He could not be called a talkative personality ;
他 可以 不是 是 称为 一个 健谈 性格 ;
他算不上一个健谈的人;

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪˈtætʃt] [kɑːm] [ˈmænə(r)][hiː; hi] [əˈpiəd] [æz; əz] [ˈredi] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði]
but with his detached calm manner he appeared as ready to keep the
但 和 他的 分离的 冷静的 方式 他 出现 作为 准备好 到 保持 这
[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈgəʊɪŋ][æz; əz][tuː; tə][drɒp][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] .
conversation going as to drop it at any moment .
对话 去 作为 到 降低 它 在 任何 片刻 .
但他冷静超然的态度, 让他看起来既随时准备继续谈话, 也随时准备结束谈话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˈkɒmənpleɪs] .
And his conversation was by no means commonplace .
和 他的 对话 曾是 经过 不 方法 平凡 .
他的谈话绝非寻常。

[tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ] [əʊn] ,
To me , I own ,
到 我 , 我 自己的 ,
对我来说, 我拥有,
[ðəə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈkwaɪətli] [əˈkrɒs] [ə; eɪ][ˈdɪnə(r)] - [ˈteɪb(ə)] [wɪð] [ə; eɪ][mæn]
there was some excitement in talking quietly across a dinner - table with a man
那里 曾是 一些 激动 在 说 悄悄 穿过 一个 晚餐 - 桌子 和 一个 男人
[huːz] [ˈvenəməs] [pen] - [ˌstæb] [hæd; həd] [sæpt] [ðə; ði][vaɪˈtæləti][pʊ; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈmɒnəki] .
whose venomous pen - stabs had sapped the vitality of at least one monarchy .
谁 有毒 笔 - 刺伤 有 精疲力竭 这 活力 的 在 至少 一 君主制 .
与一位曾用恶毒的笔锋刺破至少一个君主制政权的男子在餐桌对面轻声交谈, 这本身就令人兴奋。

[ðæt] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][pʊ; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈnɒlɪdʒ] .
That much was a matter of public knowledge .
那 很多 曾是 一个 事情 的 民众 知识 .
这一点是众所周知的。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [mɔː(r)] .
But I knew more .
但 我 知道 更多的 .
但我知道的更多。
[aɪ] [njuː] [pʊ; əv][hɪm] — [frɒm; frəm][maɪ] [frend] — [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)nti] [wɒt] [ðə; ði] [ˈgɑːrdɪənz] [pʊ; əv]
I knew of him — from my friend — as a certainty what the guardians of
我 知道 的 他 — 从 我的 朋友 — 作为 一个 肯定 什么 这 守护者 的
[ˈsəʊʃ(ə)l][ˈɔːdə(r)][ɪn] [ˈjʊərəp] [hæd; həd][æt; ət][məʊst][ˈəʊnli] [səˈspektɪd] ,
social order in Europe had at most only suspected ,
社会的 命令 在 欧洲 有 在 最多 仅有的 怀疑 ,
我从朋友那里得知他的事迹, 而欧洲社会秩序的守护者们最多也只是有所怀疑, 但事实的确如此。

[ɔː(r)] [ˈdɪmli] [gest] [æt; ət] .
or dimly guessed at .
或者 依稀 猜对了 在 .
或者只是模糊地猜测。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [wɒt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌʌndəˈgraʊnd] [laɪf] .
He had had what I may call his underground life .
他 有 有 什么 我 可能 称呼 他的 地下 生活 .
他过着我称之为地下生活的日子。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][sæt] , [i:vniŋ] [ʼɑ:ftə(r)] [i:vniŋ] , [f'eisiŋ] [hɪm][æt; ət][d'ɪnə(r)] ,
And as I sat , evening after evening , facing him at dinner ,
和 作为 我 卫星 , 晚上 后 晚上 , 面向 他 在 晚餐 ,
于是, 我每晚都坐在餐桌旁, 面对着他,

[ə; eɪ][k'jʊəri'bsəti][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'raɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] .
a curiosity in that direction would naturally arise in my mind .
一个 好奇心 在 那 方向 会 自然 出现 在 我的 头脑 .
我自然而然地会对此产生好奇。

[ai][eɪ 'em][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['pi:səbl] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [sɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
I am a quiet and peaceable product of civilization ,
我 是 一个 安静的 和 和平的 产品 的 文明 ,
我是一个安静平和的文明产物。

[ænd; ənd] [nəʊ] [nəʊ] ['pæʃ(ə)n] [ʼλðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ]
and know no passion other than the passion for collecting things which
和 知道 不 热情 其他 比 这 热情 为了 收集 事物 哪个
[ɑ:(r); ə(r)][reə(r)] ,
are rare ,
是 稀有的 ,
除了收藏稀有物品之外, 他没有任何其他爱好。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪk'skwɪzɪt] [i:v(ə)n] [ɪf] [ə'prəʊtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɒnstrəs] .
and must remain exquisite even if approaching to the monstrous .
和 必须 保持 精美的 甚至 如果 接近 到 这 滔天 .
即使接近怪诞, 也必须保持精致。

[sʌm; səm] [tʃaɪ'ni:z] ['brɒnzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɒnstrəsli] ['preʃəs] .
Some Chinese bronzes are monstrously precious .
一些 中国人 青铜器 是 极其可怕 宝贵的 .
有些中国青铜器价值连城。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ([aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [frɛndz] [kə'lekʃ(ə)n]) , [hɪə(r)][ai][hæd; həd] [br'fɔ:(r)] [em 'i:][ə; eɪ][kaɪnd]
And here (out of my friend's collection) , here I had before me a kind
和 这里 (出去 的 我的 朋友们 收藏) , 这里 我 有 前 我 一个 种类
[ɒv; əv][reə(r)]['mɒnstə(r)] .
of rare monster .
的 稀有的 怪物 .

而在这里（来自我朋友的收藏），我眼前出现了一种罕见的怪物。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðɪs] ['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sens] [i:v(ə)n] [ɪk'skwɪzɪt] .
It is true that this monster was polished and in a sense even exquisite .
它 是 真的 那 这 怪物 曾是 抛光 和 在 一个 感觉 甚至 精美的 .
没错, 这只怪物的确经过精心打磨, 从某种意义上说, 甚至堪称精美绝伦。

[hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ʌn'rʌfld] ['mænə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] .
His beautiful unruffled manner was that .
他的 美丽的 镇定自若 方式 曾是 那 .
他那份沉着冷静的风度就是如此。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [brɒnz] .
But then he was not of bronze .
但 然后 他 曾是 不是 的 青铜 .
但他并非青铜铸成。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [i:v(ə)n] [tʃaɪ'ni:z] ,
He was not even Chinese ,
他 曾是 不是 甚至 中国人 ,
他甚至都不是中国人。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [wʌn][tu:; tə] [ˈkɒntəmpleɪt] [hɪm] [ˈkɑ:mli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ɡʌlf] [ɒv; əv][ˈreɪ](ə)]
which would have enabled one to contemplate him calmly across the gulf of racial
哪个 会 有 已启用 一 到 沉思 他 平静地 穿过 这 海湾 的 种族
[ˈdɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

这样一来，人们就能跨越种族差异的鸿沟，平静地审视他。

[hi:; hi][wɒz; wəz][əˈlaɪv][ænd; ənd][ˌjʊərəˈpi:ən] ; [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ɡʊd] [səˈsaɪəti] ,
He was alive and European ; he had the manner of good society ,
他 曾是 活 和 欧洲的 ; 他 有 这 方式 的 好的 社会 ,
他活着，而且是欧洲人；他举止得体，符合上流社会人士的风范。

[wɔ:(r)][ə; eɪ][kəʊt][ænd; ənd][hæt][laɪk] [maɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈprɪti] [nɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [teɪst] [ɪn]
wore a coat and hat like mine , and had pretty near the same taste in
穿着 一个 外套 和 帽子 喜欢 矿 , 和 有 漂亮的 靠近 这 相同的 品尝 在
[ˈkʊkɪŋ] .
cooking .
烹饪 .

他穿着和我一样的外套和帽子，而且在烹饪口味上也和我非常相似。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [tu:] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
It was too frightful to think of .
它 曾是 也 可怕 到 思考 的 .
想想都觉得可怕。

[wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [hi:; hi] [riˈmɑ:k] , [ˈkæʒuəli] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [kɒnvəˈseɪ](ə)n] ,
One evening he remarked , casually , in the course of conversation ,
一 晚上 他 评论 , 随意地 , 在 这 课程 的 对话 ,
一天晚上，他在谈话中漫不经心地说道：

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [əˈmendmənt] [tu:; tə][bi:; bi][ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] [ɪkˈsept] [baɪ][ˈterə(r)][ænd; ənd]
“ There's no amendment to be got out of mankind except by terror and
“ 有 不 修正案 到 是 得到 出去 的 人类 除了 经过 恐怖 和
[ˈvaɪələns] .
violence .
暴力 .

“除了恐怖和暴力，人类不可能做出任何改变。”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mænz] [maʊθ]
“ You can imagine the effect of such a phrase out of such a man's mouth
“ 你 能 想象 这 影响 的 这样的 一个 短语 出去 的 这样的 一个 男人的 嘴
[əˈpɒn][ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] [laɪk] [maɪˈself] ,
upon a person like myself ,
之上 一个 人 喜欢 我 ,
“你可以想象，这样的话从这样的人嘴里说出来，会对像我这样的人造成怎样的影响。”

[hu:z] [həʊl] [ski:m] [ɒv; əv][laɪf][hæd; həd] [bi:n] [beɪst] [əˈpɒn][ə; eɪ] [swɑ:v] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət]
whose whole scheme of life had been based upon a suave and delicate
谁 所有的 方案 的 生活 有 到过 基于 之上 一个 温文尔雅 和 精美的
[dɪˌskrɪmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv][ˈsəʊ](ə)l][ænd; ənd] [ɑ:ˈtɪstɪk] [ˈvælju:z] .
discrimination of social and artistic values .
歧视 的 社会的 和 艺术 值 .

他的一生都建立在对社会和艺术价值的敏锐而细腻的辨别力之上。

[dʒʌst][ɪˈmædʒɪn] !
Just imagine !
只是 想象 !
想象一下！

[ə'pɒn][em'i:] , [tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l][sɔ:rts][ænd; ənd] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [ə'prɪəd] [æz; əz] [ʌn'riəl] [æz; əz]
Upon me , to whom all sorts and forms of violence appeared as unreal as
之上 我 , 到 谁 全部 排序 和 表格 的 暴力 出现 作为 虚幻 作为
[ðə; ði]['dʒaɪənts] ,
the giants ,
这 巨人 ,

对我而言，各种形式的暴力都如同巨人一般虚幻不真实。

[əʊgəz] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] - ['hedɪd] ['haɪdrəz] [hu:z] [æk'tɪvətɪz] [ə'fekt] , [fæn'tæstɪkli] , [ðə; ði] [kɔ:s]
ogres , and seven - headed hydras whose activities affect , fantastically , the course
食人魔 , 和 七 - 标题 九头蛇 谁 活动 影响 , 太棒了 , 这 课程
[ɒv; əv]['ledʒəndz][ænd; ənd]['feəri] - [teɪlz; 'teɪli:z] !
of legends and fairy - tales !
的 传说 和 仙女 - 故事 !

食人魔和七头蛇，它们的活动以奇幻的方式影响着传说和童话故事的进程！

[aɪ] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['festɪv] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd]['klætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt]
I seemed suddenly to hear above the festive bustle and clatter of the brilliant
我 似乎 突然 到 听到 多于 这 节日 忙碌 和 哒 的 这 杰出的
['restɒnt] [ðə; ði] ['mʌtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] [sɪ'dɪʃəs] ['mʌltɪtju:d] .
restaurant the mutter of a hungry and seditious multitude .
餐厅 这 低声 的 一个 饥饿的 和 煽动性的 民众 .

我仿佛突然听到，在这家华丽餐厅里热闹喧嚣的节日氛围中，夹杂着一群饥饿而躁动不安的人的低语声。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ'em] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] .
I suppose I am impressionable and imaginative .
我 认为 我 是 易受影响的 和 富有想象力的 .

我猜我比较容易受影响，也很有想象力。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:bɪŋ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['dɑ:kənəs] , [fʊl] [ɒv; əv] [li:n] [dʒɔ:z][ænd; ənd][waɪld] [aɪz] ,
I had a disturbing vision of darkness , full of lean jaws and wild eyes ,
我 有 一个 令人不安 想象 的 黑暗 , 满的 的 倾斜 下颚 和 荒野 眼睛 ,
[ɪ'mʌŋst] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
amongst the hundred electric lights of the place .
在 这 百 电的 灯 的 这 地方 .

我脑海中浮现出一幅令人不安的黑暗景象，里面满是瘦削的下颚和凶狠的眼神。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
amongst the hundred electric lights of the place .
在 这 百 电的 灯 的 这 地方 .

在这个地方的上百盏电灯之中。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [ðɪs] ['vɪʒn] [meɪd] [em'i:]['æŋɡri] , [tu:] .
But somehow this vision made me angry , too .
但 不知何故 这 想象 制成 我 生气的 , 也 .

但不知为何，这种景象也让我感到愤怒。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] , [səʊ][kɑ:m] , ['breɪkɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv] [waɪt] [bred] ,
The sight of that man , so calm , breaking bits of white bread ,
这 视线 的 那 男人 , 所以 冷静的 , 打破 比特 的 白色的 面包 ,

[ɪɡ'zæspəreɪtɪd; ɪɡ'zɑ:spəreɪtɪd][em'i:] .

exasperated me .
恼怒 我 .

看到那个人如此平静地掰着白面包，我感到十分恼火。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] [həʊ] [aɪ'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['stɑ:vɪŋ]
And I had the audacity to ask him how it was that the starving
和 我 有 这 大胆 到 问 他 如何 它 曾是 那 这 饥饿
[ˌprəʊlɪ'teəriət][ɒv; əv] ['jʊərəp] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['pri:tɪŋ] [rɪ'vəʊlt][ænd; ənd] ['vaɪələns]
proletariat of Europe to whom he had been preaching revolt and violence
无产阶级 的 欧洲 到 谁 他 有 到过 布道 反叛 和 暴力

[hæd; həd][nɒt] [bi:n] [meɪd] [ɪn'dɪɡnənt] [baɪ][hɪz; ɪz]['əʊpənli] [lʌɡ'ʒʊəriəs] [laɪf] .

had not been made indignant by his openly luxurious life .
有 不是 到过 制成 愤怒 经过 他的 公然 豪华 生活 .

我竟敢问他，他一直向欧洲饥饿的无产阶级宣扬反抗和暴力，为什么他公开奢靡的生活方式没有激起他们的愤慨。

“ [æ̣t; ə̣t][ɔːl] [ðɪs] , ” [aɪ] [sed] , [ˈpɔɪntɪdli] ,
“ **At all this** , ” **I said** , **pointedly** ,
“ 在 全部 这 , ” 我 说 , 尖锐地 ,

“对此,”我意味深长地说,
[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][æ̣t; ə̣t][ðə; ði][ˈbɒt(ə)l][bʌv; əv] [[æmˈpeɪn] [wiː; wi][ˈdʒen(ə)rəli]
with a glance round the room and at the bottle of champagne we generally
和 一个 瞥一眼 圆形的 这 房间 和 在 这 瓶子 的 香槟酒 我们 一般来说
[ʃeəd] [bɪˈtwiːn] [juːˈes][æ̣t; ə̣t][ˈdɪnə(r)] .
shared between us at dinner .
共享 之间 我们 在 晚餐 .

环顾房间, 又看了看我们晚餐时通常会一起享用的那瓶香槟。
[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnˈmuːvd] .
He remained unmoved .
他 剩余 不动 .

他无动于衷。
“ [duː; də][aɪ] [fiːd] [bən][ðeə(r)] [tɔɪl] [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːrts] [blʌd] ?
“ **Do I feed on their toil and their heart's blood** ?
“ 做 我 喂养 在 他们的 辛劳 和 他们的 心脏的 血 ?
“我是否应该以他们的辛勤劳动和他们心血为食? ”

[eɪˈem][aɪ][ə; eɪ][ˈspekjuleɪtə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈkæpɪtəlist] ?
Am I a speculator or a capitalist ?
是 我 一个 投机者 或者 一个 资本家 ?
我是投机者还是资本家?

[dɪd][aɪ] [stiːl] [maɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈstɑːvɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] ?
Did I steal my fortune from a starving people ?
做过 我 偷 我的 财富 从 一个 饥饿 人们 ?
我是否从饥饿的人民身上窃取了财富?

[nəʊ] !
No !
不 !
不!

[ðeɪ] [nəʊ] [ðɪs] [ˈveri] [wel] .
They know this very well .
他们 知道 这 非常 出色地 .
他们对此非常清楚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈenvi] [emˈiː] [ˈnʌθɪŋ] .
And they envy me nothing .
和 他们 嫉妒 我 没有什么 .
他们一点也不羡慕我。

[ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [mæs] [bʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪz] [ˈdʒenərəs] [tuː; tə][ɪts] [ˈliːdəz] .
The miserable mass of the people is generous to its leaders .
这 悲惨的 大量的 的 这 人们 是 慷慨的 到 它是 领导人 .
饱受苦难的人民对领导人却慷慨大方。

[wɒt] [aɪ][hæv; həv] [əˈkwəɪəd] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][emˈiː] [θruː] [maɪ] [ˈraɪtɪŋz] ;
What I have acquired has come to me through my writings ;
什么 我 有 获得 有 来 到 我 通过 我的 著作 ;
我所获得的一切都是通过写作获得的;

[nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [m'ɪljənz] [ɒv; əv] ['pæmflɪts] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd][ˈgrætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑ:tɪs][tuː; tə]
not from the millions of pamphlets distributed gratis to
不是 从 这 百万 的 小册子 分布式 免费 到
[ðə; ði] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prest] ,
the hungry and the oppressed ,
这 饥饿的 和 这 受压迫者 ,
并非来自免费分发给饥饿和受压迫者的数百万份小册子,

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['kɒpɪz] [səʊld][tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [fed]
but from the hundreds of thousands of copies sold to the well - fed
但 从 这 数百 的 数千 的 副本 卖 到 这 出色地 - 美联储
[ˌbʊəʒwɑ:'zi:] .
bourgeoisie .
资产阶级 .
但数十万册销量却卖给了富裕的资产阶级。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] ['raɪtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði][reɪdʒ] ,
You know that my writings were at one time the rage ,
你 知道 那 我的 著作 是 在 一 时间 这 愤怒 ,
你知道我的作品曾经风靡一时,

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] — [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˈhɒrə(r)] ,
the fashion — the thing to read with wonder and horror ,
这 时尚 — 这 事物 到 读 和 想知道 和 恐怖 ,
时尚——一个令人既惊奇又恐惧的话题,

[tuː; tə] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʌp][æt; ət][maɪ] ['peɪθɒs] . . .
to turn your eyes up at my pathos . . .
到 转动 你的 眼睛 向上 在 我的 感伤 . . .
你竟敢对我悲悯的神情投以冷眼.....

[ɔː(r)] [els] , [tuː; tə] [lɑːf] [ɪn] ['ekstəsi] [æt; ət][maɪ] [wɪt] . " "
or else , to laugh in ecstasies at my wit . " "
或者 别的 , 到 笑 在 狂喜 在 我的 有 . " "
否则, 他们会为我的机智而欣喜若狂。”

" [jes] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .
" **Yes , I admitted** .
" 是的 , " 我 承认 .
“是的,”我承认道。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] ['fræŋkli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [ʌndə'stænd]
" **I remember , of course ; and I confess frankly that I could never understand**
" 我 记住 , 的 课程 ; 和 我 承认 坦率地说 那 我 可以 绝不 理解
[ðæt] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] . " "
that infatuation . " "
那 痴情 . " "
“我当然记得；坦白说, 我永远也无法理解那种迷恋。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [jet] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Don't you know yet , he said** ,
" 不 你 知道 然而 , " 他 说 ,
“你还知道吗? ”他说道。

" [ðæt] [æn; ən][ˈaɪd(ə)] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [klɑːs] [lʌvz] [tuː; tə] [siː] ['mɪʃtʃɪf] ['biːɪŋ] [meɪd] ,
" **that an idle and selfish class loves to see mischief being made** ,
" 那 一个 闲置的 和 自私 班级 爱 到 看 恶作剧 存在 制成 ,
“游手好闲、自私自利的阶层最喜欢看到恶作剧发生,”

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [æt; ət][ɪts] [əʊn] [ɪk'spens] ?
even if it is made at its own expense ?
甚至 如果 它 是 制成 在 它是自己的 费用 ?
即使是自费制作的?

[ɪts] [əʊn] [laɪf] [ˈbi:ɪŋ] [ˌɔ:l] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [pəʊz] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃə(r)] ,
Its own life being all a matter of pose and gesture ,
它是自己的 生活 存在 全部 一个 事情 的 姿势 和 手势 ,
它自身的生命完全取决于姿态和动作,

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈri:ələɪz] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈmu:vmənt]
it is unable to realize the power and the danger of a real movement
它 是 无法 到 意识到 这 力量 和 这 危险 的 一个 真实的 移动
[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɜ:dʒ] [ðæt] [hæv; həv] [nəʊ] [jəm] [ˈmi:nɪŋ] .
and of words that have no sham meaning .
和 的 字 那 有 不 假 意义 .
它无法认识到真正的运动和没有虚假含义的言论的力量和危险。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˌɔ:l] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] .
It is all fun and sentiment .
它 是 全部 乐趣 和 情绪 .
这一切都充满了乐趣和感伤。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,
It is sufficient , for instance ,
它 是 充足的 , 为了 实例 ,
例如, 这就足够了。

[tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈætɪtʃu:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˈfrentʃ] [ˌæriˈstokrəsi] [təˈwɔ:dʒ] [ðə; ði] [fəˈlɑ:səfərz]
to point out the attitude of the old French aristocracy towards the philosophers
到 观点 出去 这 态度 的 这 老的 法语 贵族 向 这 哲学家
[hu:z] [wɜ:dʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪˈpeəriŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌrevəˈlu:ʃn] .
whose words were preparing the Great Revolution .
谁 字 是 准备 这 伟大的 革命 .
指出法国旧贵族对那些为大革命做准备的哲学家们的态度。

[ˈi:v(ə)n] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [weə(r)] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈkɒmən] - [sens] ,
Even in England , where you have some common - sense ,
甚至 在 英格兰 , 在哪里 你 有 一些 常见的 - 感觉 ,
即使在英国, 一个人们还算有常识的地方,

[ə; eɪ] [ˈdeməɡɒɡ] [hæz; həz] [ˈəʊnli] [tu:; tə] [aʊt] [laʊd] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [faɪnd]
a demagogue has only to shout loud enough and long enough to find
一个 煽动者 有 仅有的 到 喊 大声 足够的 和 长的 足够的 到 寻找
[sʌm; səm] [ˈbækɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [kla:s] [hi:; hi] [ɪz] [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət] .
some backing in the very class he is shouting at .
一些 后盾 在 这 非常 班级 他 是 喊叫 在 .
煽动家只需要大声疾呼, 持续呐喊足够长的时间, 就能在他所针对的阶层中找到一些支持。

[ju:; jʊ] , [tu:] , [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ˈmɪstʃɪf] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] .
You , too , like to see mischief being made .
你 , 也 , 喜欢 到 看 恶作剧 存在 制成 .
你也喜欢看别人捣蛋。

[ðə; ði] [ˈdeməɡɒɡ] [ˈkæriz] [ðə; ði] [ˈæmətʃʊr] [ɒv; əv] [ɪˈmæʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .
The demagogue carries the amateurs of emotion with him .
这 煽动者 携带 这 业余爱好者 的 情感 和 他 .
煽动家会把那些情感上的业余人士带在身边。

[ˈæmətərɪzəm; ˈæmətʃərɪzəm] [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃəli] [ˈi:zi] [wei]
Amateurism in this , that , and the other thing is a delightfully easy way
业余主义 在 这 , 那 , 和 这 其他 事物 是 一个 令人愉悦 简单的 方式
[ɒv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [taɪm] ,
of killing time ,
的 杀 时间 ,
在各种事情上表现得业余, 是一种轻松愉快的消磨时间的方式。

[ænd; ənd] [ˈfiːdɪŋ] [wʌnz] [əʊn] [ˈvænəti] — [ðə; ði] [ˈsɪli] [ˈvænəti][pʊv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈbrest] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdiəz]
and feeding one's own vanity — the silly vanity of being abreast with the ideas
和 喂养 一个人的自己的 虚荣 — 这 愚蠢的 虚荣 的 存在 并排 和 这 想法
[pʊv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
of the day after to - morrow .
的 这 天 后 到 - 明天 .

满足自己的虚荣心——那种愚蠢的虚荣心，想要了解后天的潮流。

[dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈʌðəwaɪz] [ˈhɑːmləs] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn] [ˈektəsi] [ˈəʊvə(r)]
Just as good and otherwise harmless people will join you in ecstasies over
只是 作为 好的 和 否则 无害 人们 将要 加入 你 在 狂喜 超过
[jɔː(r); jə(r)] [kəˈlekʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈnəʊʃ(ə)n][ɪn] [wɒt] [ɪts] [mˈɑːvələsnəs] [ˈriːəli]
your collection without having the slightest notion in what its marvellousness really
你的 收藏 没有 拥有 这 丝毫 概念 在 什么 它是 奇妙 真的
[kənˈsɪsts] .
consists .
由 .

就像善良无害的人会和你一起为你的收藏而欣喜若狂，却丝毫不了解它的奇妙之处究竟在哪里。

” [aɪ] [hʌŋ] [maɪ] [hed] .
” **I hung my head .**
” 我 悬挂 我的 头 .

我低下了头。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [pʊv; əv][ðə; ði][sæd] [truːθ] [hiː; hi] [ədˈvɑːnst] .
It was a crushing illustration of the sad truth he advanced .
它 曾是 一个 压碎 插图 的 这 伤心 真相 他 先进的 .

这是对他所提出的悲哀事实的残酷写照。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [pʊv; əv] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] .
The world is full of such people .
这 世界 是 满的 的 这样的 人们 .

世界上到处都是这样的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɪnstəns] [pʊv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [æriˈstɒkrəsi] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [revəˈluːʃn] [wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli]
And that instance of the French aristocracy before the Revolution was extremely
和 那 实例 的 这 法语 贵族 前 这 革命 曾是 极其
[ˈtelɪŋ] , [tuː] .
telling , too .
讲述 , 也 .

法国大革命前贵族的那个例子也极具启发意义。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [trəˈvɜːs] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] ,
I could not traverse his statement ,
我 可以 不是 横穿 他的 陈述 ,

我无法反驳他的说法。

 [ðəʊ] [ɪts][ˈsɪnɪsɪzəm] — [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [dɪsˈteɪstfl] [treɪt] — [tʊk] [ɒf] [mʌtʃ] [pʊv; əv][ɪts][ˈvæljuː][tuː; tə][maɪ]
though its cynicism — always a distasteful trait — took off much of its value to my
尽管 它是 玩世不恭 — 总是 一个 令人厌恶的 特征 — 采取 离开 很多 的 它是 价值 到 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

虽然它的愤世嫉俗——始终是一个令人厌恶的特质——在我看来大大降低了它的价值。

[haʊˈevə(r)] , [aɪ][ədˈmɪt][aɪ][wɒz; wəz] [ɪmˈprest] .
However , I admit I was impressed .
然而 , 我 承认 我 曾是 印象深刻 .

不过，我承认我印象深刻。

[ai][felt][ðə; ði][ni:d][tu:; tə][seɪ][ˈsʌmθɪŋ][wɪt][wʊd][nɒt][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][əˈsent]
I felt the need to say something which would not be in the nature of assent
我毛毡 这 需要 到 说 某物 哪个 会 不是 是 在 这 自然 的 同意
[ænd; ənd][jet][wʊd][nɒt][ɪnˈvaɪt][dɪˈskʌʃ(ə)n] .
and yet would not invite discussion .
和 然而 会 不是 邀请 讨论 .
我觉得有必要说些什么，这些话既不能表示同意，也不能引起讨论。

“ [ju:; jʊ][doʊnt][mi:n][tu:; tə][seɪ] , ” [ai][əbˈzɜ:vð][ˈeərəli] ,
“ **You don't mean to say , ” I observed , airily ,**
” 你 不 意思是 到 说 , ” 我 观察到 , 轻盈地 ,
“你不是想说，”我漫不经心地说道。

“ [ðæt][ɪkˈstri:m][ˌrevəˈlju:ʃənɪst][hæv; həv][ˈevə(r)][bi:n][ˈæktɪvli][əˈsɪstɪd][baɪ][ðə; ði][ɪnˈfætʃuˈeɪʃn][ɒv; əv]
that extreme revolutionists have ever been actively assisted by the infatuation of
” 那 极端 革命者 有 曾经 到过 积极 协助 经过 这 痴情 的
[sʌtʃ][ˈpi:p(ə)] ? ”
such people ? ”
这样的 人们 ? ”
“极端革命分子是否曾因这类人的迷恋而得到过积极的帮助？ ”

“ [ai][dɪd][nɒt][mi:n][ɪgˈzæktli][ðæt][baɪ][wɒt][ai][sed][dʒʌst][naʊ] .
“ **I did not mean exactly that by what I said just now .**
” 我 做过 不是 意思是 确切地 那 经过 什么 我 说 只是 现在 .
“我刚才说的话并不是那个意思。”

[ai][ˈdʒenərəlaɪzd] .
I generalized .
我 广义 .
我做了概括。

[bʌt; bət][sɪns][ju:; jʊ][ɑ:sk][emˈi: ,
But since you ask me ,
但 自从 你 问 我 ,
既然你问了，

[ai][meɪ][tel][ju:; jʊ][ðæt][sʌtʃ][help][hæz; həz][bi:n][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][ˌrevəˈlu:ʃənəri][ækˈtɪvətɪz] ,
I may tell you that such help has been given to revolutionary activities ,
我 可能 告诉 你 那 这样的 帮助 有 到过 给定 到 革命性的 活动 ,
我可以告诉你，这种帮助曾被用于革命活动。

[mɔ:(r)][ɔ:(r)][les][ˈkɒŋjəsli] , [ɪn][ˈveəriəs][ˈkʌntrɪz] .
more or less consciously , in various countries .
更多的 或者 较少的 有意识地 , 在 各种各样的 国家 .
在许多国家，人们或多或少都有意识地这样做。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðɪs][ˈkʌntri] . “
And even in this country . ”
和 甚至 在 这 国家 . ”
即使在这个国家也是如此。

“ [ɪmˈpɒsəb(ə)] !
“ **Impossible !**
” 不可能的 !
“不可能的！

“ [ai][ˈprɒtestɪd; prəˈtestɪd][wɪð][ˈfɜ:mnəs] .
“ **I protested with firmness .**
” 我 抗议 和 硬度 .
我坚决地抗议了。

“ [wiː; wi][dooŋt] [pleɪ] [wið] [ˈfaɪə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈstent] . ”

“ We don't play with fire to that extent . ”
“ 我们 不 玩 和 火 到 那 程度 . ”

“我们不会玩火玩到那种程度。”

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈbetə(r)] [əˈfɔːd] [aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ˈʌðə(r)z] , [pəˈhæps] .

“ And yet you can better afford it than others , perhaps . ”
“ 和 然而 你 能 更好的 买得起 它 比 其他的 , 也许 . ”

“但或许你比其他人更有能力负担得起。”

[bʌt; bət][let][em ˈiː] [əbˈzɜːv] [ðæt] [məʊst] [ˈwɪmɪn] , [ɪf] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [pleɪ] [wið] [ˈfaɪə(r)] ,

But let me observe that most women , if not always ready to play with fire ,
但 让 我 观察 那 最多 女性 , 如果 不是 总是 准备好 到 玩 和 火 ,

但我想指出的是, 大多数女性, 即使不总是乐于玩火,

[ɑː(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈiːgə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [wið] [ə; eɪ] [luːs] [spɑːk] [ɔː(r)][səʊ] . ”

are generally eager to play with a loose spark or so . ”
是 一般来说 渴望的 到 玩 和 一个 松动的 火花 或者 所以 . ”

他们通常都乐于和一些有火花的人一起玩耍。”

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][dʒəʊk] ?

“ Is this a joke ? ”
“ 是 这 一个 开玩笑 ? ”

这是个玩笑吗?

“ [aɪ] [ɑːskt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .

“ I asked , smiling . ”
“ 我 问 , 微笑 . ”

我笑着问道。

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ][eɪ ˈem][nɒt][əˈweə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈwʊdnli] .

“ If it is , I am not aware of it , “ he said , woodenly . ”
“ 如果 它 是 , 我 是 不是 意识到的 的 它 , ” 他 说 , 木木式地 . ”

“如果真是这样, 我并不知道,”他木然地说。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪnstəns] .

“ I was thinking of an instance . ”
“ 我 曾是 思维 的 一个 实例 . ”

“我想到了一个例子。”

[əʊ] ! [maɪld] [ɪˈnʌf] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] . . .

Oh ! mild enough in a way . . .
哦 ! 温和的 足够的 在 一个 方式 . . .

哦! 某种程度上来说, 还算温和.....

“ [aɪ] [brˈkeɪm] [ɔːl][ˌekspekˈteɪ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] .

“ I became all expectation at this . ”
“ 我 成为 全部 期待 在 这 . ”

我对此充满了期待。

[aɪ][hæd; həd] [traɪd] [ˈmeni] [taɪmz] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [ˌʌndəˈgraʊnd] [saɪd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk]

I had tried many times to approach him on his underground side , so to speak
我 有 尝试 许多 时代 到 方法 他 在 他的 地下 边 , 所以 到 说话

.
.
.

我曾多次尝试从他不为人知的一面去接近他。

[ðə; ði] [ˈveri] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [prəˈnəʊnst] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] .

The very word had been pronounced between us .
这 非常 单词 有 到过 发音 之间 我们 .

这句话曾在我们之间被说出。

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][ˈɔ:lweɪz] [met][em ˈi:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [kɑ:m] .

But he had always met me with his impenetrable calm .
但 他 有 总是 遇见 我 和 他的 坚不可摧 冷静的 .

但他总是以他那令人难以捉摸的平静来面对我。

“ [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ” [ˈmɪstə(r)] . [eks] [kənˈtɪnju:d] ,

“ And at the same time , ” Mr . X continued ,
“ 和 在 这 相同的 时间 , ” 先生 . X 持续 ,

“与此同时,”X先生继续说道,

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [gɪv] [ju; jʊ][ə; eɪ][ˈnəʊ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ðæt] [meɪ] [əˈraɪz][ɪn] [wɒt] [ju; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]

“ it will give you a notion of the difficulties that may arise in what you are
“ 它 将要 给 你 一个 概念 的 这 困难 那 可能 出现 在 什么 你 是

[pli:zd] [tu; tə][kɔ:l] [ˌʌndəˈgraʊnd] [wɜ:k] .
pleased to call underground work .
高兴 到 称呼 地下 工作 .

“这将让你了解在你所谓的地下工作中可能会遇到的困难。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu; tə] [di:l] [wɪð] [ðem; ðəm] .

It is sometimes difficult to deal with them .
它 是 有时 难的 到 交易 和 他们 .

有时很难与他们打交道。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈhaɪərə:ki] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [əˈfɪliətɪd] .

Of course there is no hierarchy amongst the affiliated .
的 课程 那里 是 不 等级制度 在 这 附属 .

当然，附属机构之间并不存在等级之分。

[nəʊ][ˈrɪdʒɪd] [ˈsɪstəm] .

No rigid system .
不 死板的 系统 .

没有僵化的体系。

“ [maɪ] [səˈpraɪz] [wɒz; wəz] [greɪt] , [bʌt; bət] [ʃɔ:t] - [lɪvd; ˈlaɪvd] .

“ My surprise was great , but short - lived .
“ 我的 惊喜 曾是 伟大的 , 但 短的 - 居住地 .

“我当时非常惊讶，但这种惊讶转瞬即逝。”

[ˈkliəli] , [əˈmʌŋst] [ɪkˈstri:m] [ˈænəkɪsts] [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi; bi][nəʊ] [ˈhaɪərə:ki] ;

Clearly , amongst extreme anarchists there could be no hierarchy ;
清楚地 , 在 极端 无政府主义者 那里 可以 是 不 等级制度 ;

显然，在极端无政府主义者之间不可能存在等级制度；

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪt(ə(r))[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔ:] [ɒv; əv] [ˈprezɪdəns] .

nothing in the nature of a law of precedence .
没有什么 在 这 自然 的 一个 法律 的 优先权 .

没有任何具有先例效力的法律性质。

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈænəki] [ˈru:lɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈænəkɪsts] [wɒz; wəz] [ˈkʌmfətɪŋ] , [tu:] .

The idea of anarchy ruling among anarchists was comforting , too .
这 主意 的 无政府状态 裁决 之中 无政府主义者 曾是 令人感到安慰 , 也 .

无政府主义者之间实行无政府统治的想法也令人感到欣慰。

[aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɒt] [ˈpɒsəbli] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪˈfɪj(ə)nsi] .

It could not possibly make for efficiency .
它 可以 不是 可能 制作 为了 效率 .

这根本不可能提高效率。

[ˈmɪstə(r)] . [eks] [ˈstɑ:tld] [em ˈi:][baɪ] [ˈɑ:skɪŋ] , [əˈbrʌptli] , “ [ju; jʊ] [nəʊ] [həˈmaɪəni] [stri:t] ?

Mr . X startled me by asking , abruptly , “ You know Hermione Street ?
先生 . X 惊慌 我 经过 问 , 突然 , “ 你 知道 赫敏 街道 ?

X先生突然问道：“你知道赫敏街吗？”这让我吓了一跳。

” [aɪ] [nʻɒdɪd] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [əˈsent] .
” **I nodded doubtful assent** .
” 我 点头 疑 同意 .

我犹豫地点了点头表示同意。

[həˈmaɪəni] [stri:t] [hæz; həz] [bi:n] , [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ][lɑːst] [θri:] [jˈiəz] , [ɪmˈpruːvd] [aʊt][ɒv; əv] [ˈeni] [mænz]
Hermione Street has been , within the last three years , improved out of any man's
赫敏 街道 有 到过 , 之内 这 最后的 三 年 , 改进 出去 的 任何 男人的
[ˈnɒlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

在过去的三年里，赫敏街的变化之大，超乎任何人的想象。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɪgˈzɪsts] [stɪl] ,
The name exists still ,
这 姓名 存在 仍然 ,

这个名字至今仍然存在。

[bʌt; bət][nɒt] [wʌn] [brɪk] [ɔː(r)] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [həˈmaɪəni] [stri:t] [ɪz] [left] [naʊ] .
but not one brick or stone of the old Hermione Street is left now .
但 不是 一 砖 或者 石头 的 这 老的 赫敏 街道 是 左边 现在 .

但如今，老赫敏街连一块砖石都没剩下了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][əʊld] [stri:t] [hiː; hi] [ment] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] :
It was the old street he meant , for he said :
它 曾是 这 老的 街道 他 意思是 , 为了 他 说 :

他说的就是那条老街：

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [tuː] - [ˈstɔːrɪd] [brɪk] [ˈhaʊzɪz] [ɒn][ðə; ðɪ] [left] ,
” **There was a row of two - storied brick houses on the left** ,
” 那里 曾是 一个 排 的 二 - 有故事的 砖 房屋 在 这 左边 ,

左边有一排两层砖房，

[wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [wɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋ] — [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] .
with their backs against the wing of a great public building — you remember .
和 他们的 背部 反对 这 翼 的 一个 伟大的 民众 建筑 — 你 记住 .

他们背靠着一座宏伟公共建筑的侧翼——你还记得吗？

[wʊd] [aɪ ˈtiː] [səˈpraɪz] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈhaʊzɪz] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]
Would it surprise you very much to hear that one of these houses was for

[ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [ˈænəkɪst] [ˌprɒpəˈɡændə][ænd; ænd][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl]
a time the centre of anarchist propaganda and of what you would call
一个 时间 这 中心 的 无政府主义者 宣传 和 的 什么 你 会 称呼

[ʌndəˈgraʊnd] [ˈækʃ(ə)n] ? ”
underground action ? ”
地下 行动 ? ”

如果听说这些房子中的一栋曾一度成为无政府主义宣传和你们所谓的地下活动的中心，你会感到非常惊讶吗？

” [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ” [aɪ] [dɪˈkleəd] .
” **Not at all , ” I declared** .
” 不是 在 全部 , ” 我 声明 .

“完全不是，”我说道。

[həˈmaɪəni] [stri:t] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [pəˈtɪkjələli] [rɪˈspektəbl] , [æz; əz][aɪ] [rɪˈmembəd] [aɪ ˈtiː] .
Hermione Street had never been particularly respectable , as I remembered it .
赫敏 街道 有 绝不 到过 特别 可敬 , 作为 我 记得 它 .

据我记忆，赫敏街从来就不是什么体面的地方。

“ [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv][ə; ei] [diˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈɡʌvənmənt] [əˈfɪ(ə)l] , ” [hi:; hi]
“ **The house was the property of a distinguished government official** , ” **he**
“ 这 房子 曾是 这 财产 的 一个 杰出的 政府 官方的 , ” 他
[ˈædɪd] , [ˈsɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃæmˈpeɪn] .
added , sipping his champagne .
额外 , 啜饮 他的 香槟酒 .

“这栋房子是一位杰出政府官员的财产,”他一边啜饮着香槟一边补充道。

“ [əʊ] , [ɪnˈdi:ɪd] !
“ **Oh , indeed !**
“ 哦 , 的确 !

“哦, 确实如此! ”

“ [aɪ] [sed] , [ðɪs] [taɪm] [nɒt] [brɪˈli:vɪŋ] [ə; ei] [wɜ:ɪd] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
“ **I said , this time not believing a word of it** .
“ 我 说 , 这 时间 不是 相信 一个 单词 的 它 .

我说, 这次我一个字都不信。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈlɪvɪŋ] [ðeə(r)] , ” [ˈmɪstə(r)] . [eks] [kənˈtɪnju:d] .
“ **Of course he was not living there , ” Mr . X continued** .
“ 的 课程 他 曾是 不是 活的 那里 , ” 先生 . X 持续 .

“他当然不住在那里,”X先生继续说道。

“ [bʌt; bət][frɒm; frəm] [ten] [tɪl] [fɔ:(r)][hi:; hi][sæt][nekst][dɔ:(r)][tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ðə; ði][diə(r)][mæn] ,
“ **But from ten till four he sat next door to it , the dear man** ,
“ 但 从 十 直到 四 他 卫星 下一个 门 到 它 , 这 亲爱的 男人 ,

“但从晚上十点到下午四点, 这位可敬的人就坐在它旁边,

[ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [əˈpɔɪntɪd] [ˈpraɪvət] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋ] [aɪv]
in his well - appointed private room in the wing of the public building I've
在 他的 出色地 - 任命 私人的 房间 在 这 翼 的 这 民众 建筑 我已经
[ˈmenʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

在他位于我之前提到的那座公共建筑侧翼的布置精美的私人房间里。

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈstriktli] [ˈækjərət] ,
To be strictly accurate ,
到 是 严格 准确的 ,

严格来说,

[aɪ][mʌst; məst][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [həˈmaɪəni] [stri:t] [dɪd][nɒt] [ˈri:əli] [brɪˈlɒŋ] [tu:; tə][hɪm] .
I must explain that the house in Hermione Street did not really belong to him .
我 必须 解释 那 这 房子 在 赫敏 街道 做过 不是 真的 属于 到 他 .

我必须解释一下, 赫敏街的那栋房子其实并不属于他。

[aɪ ˈti:] [brɪˈlɒŋd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [grəʊn] - [ʌp] [ˈtʃɪldrən] — [ə; ei] [ˈdɔ:tə(r)] [ænd; ənd][ə; ei] [sʌn] .
It belonged to his grown - up children — a daughter and a son .
它 属于 到 他的 生长 - 向上 孩子们 — 一个 女儿 和 一个 儿子 .

它属于他已成年的子女——一个女儿和一个儿子。

[ðə; ði][gɜ:l] , [ə; ei] [faɪn] [ˈfɪgə(r)] , [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ˈvʌlgəli] [ˈprɪti] .
The girl , a fine figure , was by no means vulgarly pretty .
这 女孩 , 一个 美好的 数字 , 曾是 经过 不 方法 粗俗地 漂亮的 .

这个女孩身材姣好, 但绝非庸俗的美女。

[tu:; tə][mɔ:(r)][ˈpɜ:sən(ə)l] [tʃɑ:m] [ðæn; ðən][mɪə(r)] [ju:θ] [kʊd; kəd] [əˈkaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] , [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] [ðə; ði]
To more personal charm than mere youth could account for , she added the
到 更多的 个人的 魅力 比 仅仅 青年 可以 帐户 为了 , 她 额外 这
[sɪˈdʌktɪv] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ɪnˈθju:ziæzəm] ,
seductive appearance of enthusiasm ,
诱人的 外貌 的 热情 ,

她除了年轻之外, 还拥有比单纯年轻更具魅力的个人风采, 以及一种充满诱惑力的热情神情。

[dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [maːk] [ə; eɪ][ˈprəʊtest] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfɪlɪstɪnɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊvəˈfed]
just enough to mark a protest against the philistinism of the overfed
只是 足够的 到 标记 一个 反对 反对 这 庸俗主义 的 这 喂食过量
[ˈtaːskmaːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
taskmasters of the poor :
监工 的 这 贫穷的 :
足以表达对那些养尊处优、剥削穷人的庸俗统治者的抗议。

[dʒʌst] [ɪˈnʌf] , [ænd; ʌnd][nəʊ][mɔː(r)] .
Just enough , and no more :
只是 足够的 , 和 不 更多的 :

适量即可，不多不少。
[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] [fɑː(r)][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] — [juː; jʊ] [ʌndəˈstænd] .
It would not have done to go too far in that direction — you understand .
它 会 不是 有 完毕 到 去 也 远的 在 那 方向 — 你 理解 .
你明白，那样做并不可取。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv][eɪdʒ] ,
But she was of age ,
但 她 曾是 的 年龄 ,
但她已经成年了,
[ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði]
and nothing stood in the way of her offering her house to the
和 没有什么 站立 在 这 方式 的 她 提供 她 房子 到 这
[ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈwɜːkəz] . “
revolutionary workers . ”
革命性的 工人 : “

她毫不犹豫地把自己的房子提供给革命工人。
“ [juː; jʊ][daʊnt] [miːn] [aɪ ˈtiː] !
“ **You don't mean it** !
“ 你 不 意思是 它 !
“你不是认真的吧！ ”

“ [aɪ] [kraɪd] .
“ **I cried** .
“ 我 哭 :
我哭了。

“ [aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [əˈfɜːrm] , “ [ðæt] [fɪː; fɪ] [meɪd] [ðæt] [ˈveri] [ˈpræktɪkl] [ˈdʒestʃə(r)] .
“ **I assure you , he affirmed , that she made that very practical gesture** .
“ 我 保证 你 , “ 他 确认 , “ 那 她 制成 那 非常 实际的 手势 .
“我向你保证,”他肯定地说,“她确实做出了那个非常实际的举动。”

[haʊ] [els] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][həʊld][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ?
How else could they have got hold of it ?
如何 别的 可以 他们 有 得到 抓住 的 它 ?
他们还能通过什么途径得到它?

[ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][nɒt] [rɪtʃ] .
The cause is not rich .
这 原因 是 不是 富有的 .
这项事业并不富裕。

[ænd; ʌnd] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈdɪfɪkəltɪz] [wɪð] [ˈeni] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [haʊs] - [ˈeɪdʒənt]
And , moreover , there would have been difficulties with any ordinary house - agent
和 , 而且 , 那里 会 有 到过 困难 和 任何 普通的 房子 - 代理人
,
/
/
而且，即使是普通的房屋中介也会遇到困难。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwʊntɪd] [ˈrefərənsɪz] [ænd; ənd][səʊ][bɒn] .
who would have wanted references and so on .
WHO 会 有 通缉 参考 和 所以 在 .

谁会想要推荐信之类的东西呢？

[ðə; ði] [gru:p] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn][ˈkɒntækt] [wɪð] [waɪl] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkwɔːtəz] [bʌv; əv][ðə; ði]
The group she came in contact with while exploring the poor quarters of the
这 团体 她 来了 在 接触 和 尽管 探索 这 贫穷的 四分之一 的 这
[taʊn] ([juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][ˈdʒestʃə(r)][bʌv; əv] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd][ˈpɜːsən(ə)] [ˈsɜːvɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][səʊ]
town (you know the gesture of charity and personal service which was so
镇 (你 知道 这 手势 的 慈善机构 和 个人的 服务 哪个 曾是 所以
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [sʌm; səm] [jɪˈæz] [əˈgəʊ]) [əkˈseptɪd] [wɪð] [ˈgrætɪtʃuːd] .
fashionable some years ago) accepted with gratitude .
时髦 一些 年 前) 公认 和 感激 .

她在探访小镇贫民区时遇到的那群人（你知道，这种慈善和个人服务的举动在几年前非常流行）欣然接受了她的帮助。

[ðə; ði] [fɜːst] [ədˈvɑːntɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [həˈmaɪəni] [stri:t] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
The first advantage was that Hermione Street is , as you know ,
这 第一的 优势 曾是 那 赫敏 街道 是 , 作为 你 知道 ,
第一个优势是，正如你所知，赫敏街是.....

[wel] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səˈspekt] [pɑːt][bʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ˈspeʃəli] [wɒtʃt] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] .
well away from the suspect part of the town , specially watched by the police .
出色地 离开 从 这 怀疑 部分的 这 镇 , 特别 观看 经过 这 警察 .
远离嫌疑人聚集的城镇区域，由警方特别监视。

“ [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] [kənˈsɪstɪd] [bʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈtæliən] [ˈrestɒrnt] , [bʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪbləʊn] [sɔːt] .
“ **The ground floor consisted of a little Italian restaurant , of the flyblown sort** .
“ 这 地面 地面 由.....组成 的 一个 小的 意大利语 餐厅 , 的 这 苍蝇吹拂 种类 .
“一楼是一家小小的意大利餐馆，那种苍蝇乱飞的餐馆。”

[ðeə(r)] [wʌz; wəz][nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)][aʊt] .
There was no difficulty in buying the proprietor out .
那里 曾是 不 困难 在 购买 这 业主 出去 .
收购原店主股份的过程并不困难。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gru:p] [tʊk] [aɪ ˈtiː][bɒn] .
A woman and a man belonging to the group took it on .
一个 女士 和 一个 男人 属于 到 这 团体 采取 它 在 .
该团体中的一男一女承担了这项任务。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kʊk] .
The man had been a cook .
这 男人 有 到过 一个 厨师 .
这名男子曾是一名厨师。

[ðə; ði] [ˈkɒmreɪdʒ] [kʊd; kəd][get][ðeə(r)] [miːlz] [ðeə(r)] , [ˌnʌnəʊtɪst] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [ˈkʌstəməz] .
The comrades could get their meals there , unnoticed amongst the other customers .
这 同志们 可以 得到 他们的 餐 那里 , 未被察觉 在 这 其他 顾客 .
同志们可以在那里吃饭，而不会被其他顾客注意到。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] .
This was another advantage .
这 曾是 其他 优势 .
这是另一个优势。

[ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)][wʌz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈʃæbi] [vəˈraɪəti] [ˈɑːtɪsts] - [ˈeɪdʒənsɪ] — [æn; ən][ˈeɪdʒənsɪ]
The first floor was occupied by a shabby Variety Artists ' Agency — an agency
这 第一的 地面 曾是 占领 经过 一个 破旧 种类 艺术家 - 机构 — 一个 机构
[fɔː(r); fə(r)] [pəˈfɔːrməz] [ɪn][ɪnˈfɪəriə(r)][ˈmjuːzɪk] - [hɔːlz] ,
for performers in inferior music - halls ,
为了 表演者 在 下 音乐 - 大厅 ,
一楼是一家破旧的综艺艺人经纪公司——一家专门为低档音乐厅的表演者服务的经纪公司。

[ju:; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kɔ:ld] [bɑ:m] , [aɪ] [rɪˈmembə(r)] .
A fellow called Bomm , I remember .
一个 同伴 称为 bomm , 我 记住 .

我记得有个叫Bomm的人。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪˈstɜ:bd] .
He was not disturbed .
他 曾是 不是 不安 .

他并未受到干扰。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈfeɪvərəb(ə)] [ðæn; ðən] [ˈlðəwaɪz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈfɒrən] -
It was rather favourable than otherwise to have a lot of foreign -
它 曾是 相当 有利 比 否则 到 有 一个 很多 的 外国的 -
[ˈlʊkɪŋ] [ˈpi:p(ə)] ,
looking people ,
寻找 人们 ,

相比其他情况，拥有很多长相像外国人的人反而更有利。

[ˈdʒʌŋgləz] , [ˈækɹəbæts] , [ˈsɪŋəz] [ɒv; əv][bəʊθ][ˈseksɪz] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ˈgəʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɔ:l] [deɪ]
jugglers , acrobats , singers of both sexes , and so on , going in and out all day -
杂耍演员 , 杂技演员 , 歌手 的 两个都 性别 , 和 所以 在 , 去 在 和 出去 全部 天
[lɒŋ] .
long .
长的 .

杂耍演员、杂技演员、男女歌手等等，整天进进出出。

[ðə; ðɪ] [pəˈli:s] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [nju:] [ˈfeɪsɪz] , [ju:; jʊ] [si:] .
The police paid no attention to new faces , you see .
这 警察 有薪酬的 不 注意力 到 新的 面孔 , 你 看 .

你看，警察对新面孔根本不予理睬。

[ðə; ðɪ][tɒp][flɔ:(r)] [ˈhæpənd] , [məʊst] [kənˈvi:niəntli] , [tu:; tə][stænd] [ˈempti] [ðen] .
The top floor happened , most conveniently , to stand empty then .
这 顶部 地面 发生 , 最多 方便 , 到 站立 空的 然后 .

当时顶楼恰好空着，真是太巧了。

" [eks] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [əˈtæk] [ɪmˈpæsɪvli] , [wɪð] [ˈmeɪzəd] [ˈmu:vmənts] ,
" X interrupted himself to attack impassively , with measured movements ,
" X 中断 他自己 到 攻击 面无表情地 , 和 测量 移动 ,
X 突然停下手中的动作，面无表情地发动攻击，动作沉稳而有条不紊。

[ə; eɪ] [bɒmb] - [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈweɪtə(r)][hæd; həd][dʒʌst][set] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] .
a bombe glacee which the waiter had just set down on the table .
一个 炸弹 - 哪个 这 服务员 有 只是 放 向下 在 这 桌子 .

服务员刚把一份冰镇甜点放在桌上。

[hi:; hi] [swˈbləʊd] [ˈkeəfəli] [ə; eɪ] [fju:] [ˈspu:nfʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [aɪst] [swi:t] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [em ˈi:] ,
He swallowed carefully a few spoonfuls of the iced sweet , and asked me ,
他 吞咽 小心 一个 很少 一勺 的 这 冰镇 甜的 , 和 问 我 ,
他小心翼翼地咽下几勺冰镇甜点，然后问我：

" [dɪd][ju:; jʊ][ˈevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [stoʊnz] [draɪd] [su:p] ? "
" Did you ever hear of Stone's Dried Soup ? "
" 做过 你 曾经 听到 的 石头的 干燥 汤 ? "

你听说过斯通牌干汤料吗？

“ [hɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] ? ”
“ **Hear of what ?** ”
“ 听到 的 什么 ? ”

“听说了什么？ ”

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ” [eks] [pə'sju:d] , [i:vnli] , “ [ə; ei] [kə'mestəbl] ['ɑ:tɪk(ə)] [wʌns] ['rɑ:ðə(r)] ['prɒmɪnəntli]
“ **It was , X pursued , evenly , a comestible article once rather prominently**
“ 它 曾是 , X 追击 , 均匀地 , “ 一个 可食用的 文章 一次 相当 突出地
[ædvətaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlɪz] ,
advertised in the dailies ,
广告 在 这 每日新闻 ,

“那是一种食品,”X 平静地继续说道,“曾经在日报上做过相当醒目的广告。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['nevə(r)] , ['sʌmhaʊ] , [geɪnd] [ðə; ði] ['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
but which never , somehow , gained the favour of the public .
但 哪个 绝不 , 不知何故 , 获得 这 偏爱 的 这 民众 .

但不知何故,它始终未能赢得公众的喜爱。

[ðə; ði] ['entəpraɪz] ['fɪz] [aʊt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [hɪə(r)] .
The enterprise fizzled out , as you say here .
这 企业 嘶嘶作响 出去 , 作为 你 说 这里 .

正如你所说,这家企业最终失败了。

['pɑ:slz] [ɒv; əv][ðəə(r)] [stɒk] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət] ['ɔ:kɪnz] [æt; ət] [kən'sɪdərəbli] [les]
Parcels of their stock could be picked up at auctions at considerably less
包裹 的 他们的 库存 可以 是 挑选 向上 在 拍卖 在 相当 较少的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['penɪ] [ə; eɪ] [paʊnd] .
than a penny a pound .
比 一个 一分钱 一个 磅 .

他们的库存可以在拍卖会上以远低于每磅一便士的价格买到。

[ðə; ði] [gru:p] [bɔ:t] [sʌm; səm][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
The group bought some of it ,
这 团体 买 一些 的 它 ,

该集团购买了其中的一部分。

[ænd; ənd][æn; ən] ['eɪdʒənsɪ][fɔ:(r); fə(r)] [stoʊnz] [draɪd] [su:p] [wɒz; wəz] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [flɔ:(r)] .
and an agency for Stone's Dried Soup was started on the top floor .
和 一个 机构 为了 石头的 干燥 汤 曾是 开始 在 这 顶部 地面 .

顶楼还成立了一家斯通牌干汤的代理公司。

[ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [rɪ'spektəbl] ['bɪznəs] .
A perfectly respectable business .
一个 完美 可敬 商业 .

一家完全正规的企业。

[ðə; ði] [stʌf] , [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['paʊdə(r)][ɒv; əv] [ɪk'stri:mli] [ʌn'æpɪtaɪzɪŋ] ['æspekt] , [wɒz; wəz] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [lɑ:dʒ]
The stuff , a yellow powder of extremely unappetizing aspect , was put up in large
这 东西 , 一个 黄色的 粉末 的 极其 令人倒胃口的 方面 , 曾是 放 向上 在 大的
[skweə(r)][tɪnz] ,
square tins ,
正方形 罐头 ,

这种东西是一种外观极其令人倒胃口的黄色粉末,被装在大的方形铁罐里。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [sɪks] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [keɪs] .
of which six went to a case .
的 哪个 六 去 到 一个 案件 .

其中六件用于破案。

[ɪf] ['enɪbədi] ['evə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ɔ:də(r)] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['eksɪkjʊ:tɪd] .
If anybody ever came to give an order , it was , of course , executed .
如果 任何人 曾经 来了 到 给 一个 命令 , 它 曾是 , 的 课程 , 执行 .

如果有人下达命令,当然会被执行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈpaʊdə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] , [ðæt] [θɪŋz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'si:ld]
But the advantage of the powder was this , that things could be concealed
但 这 优势 的 这 粉末 曾是 这 , 那 事物 可以 是 暗
[ɪn][aɪ 'ti:] ['veri] [kən'vi:niəntli] .
in it very conveniently .
在 它 非常 方便 .

但这种粉末的优点在于，可以非常方便地将物品藏在其中。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [keɪs] [ɡɒt] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ][væn][ænd; ənd] [sent] [ɒf] [tu:; tə][bi:; bi]
Now and then a special case got put on a van and sent off to be
现在 和 然后 一个 特别的 案件 得到 放 在 一个 货车 和 发送 离开 到 是
[ɪk'spɔ:ʔɪd] [ə'brɔ:d] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['veri] [nəʊz] [pʊ; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] [ɒn][ˈdju:ti][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] .
exported abroad under the very nose of the policeman on duty at the corner .
导出 国外 在下面 这 非常 鼻子 的 这 警察 在 责任 在 这 角落 .
有时，一些特殊的案件会被装上货车，在街角执勤警察的眼皮底下运往国外出口。

[ju:; jʊ] [ˈʌndə'stænd] ? "
You understand ? "
你 理解 ? "

你明白吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][du:; də] , " [aɪ] [sed] ,
" **I think I do** , " **I said** ,
" 我 思考 我 做 , " 我 说 ,

“我想我的确如此,”我说。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [nɒd][æt; ət][ðə; ði] [ˈremnənts] [pʊ; əv][ðə; ði] [bɒmb] [ˈmeltɪŋ] [ˈsləʊli] [ɪn][ðə; ði]
with an expressive nod at the remnants of the bombe melting slowly in the
和 一个 富有表现力的 点头 在 这 残余物 的 这 炸弹 融化 缓慢地 在 这
[dɪʃ] .
dish .
盘子 .

他意味深长地点了点头，看着盘子里缓缓融化的炸面包残渣。

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly** .
" 确切地 .

“确切地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈju:sf(ə)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wei] , [tu:] .
But the cases were useful in another way , too .
但 这 案例 是 有用 在 其他 方式 , 也 .

但这些案例还有另一个用途。

[ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][ˈselə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ˈra:ðə(r)] , [tu:] ['prɪntɪŋ] - ['presɪz]
In the basement , or in the cellar at the back , rather , two printing - presses
在 这 地下室 , 或者 在 这 地窖 在 这 后退 , 相当 , 二 印刷 - 出版社
[wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] .
were established .
是 已确立的 .

在地下室，或者更确切地说，在后面的地窖里，设立了两台印刷机。

[ə; eɪ] [lɒt] [pʊ; əv] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [ˈlɪtrətə(r); ˈlɪtərətə][pʊ; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'flæmət(ə)ri] [kaɪnd][wɒz; wəz] [ɡɒt]
A lot of revolutionary literature of the most inflammatory kind was got
一个 很多 的 革命性的 文学 的 这 最多 炎症 种类 曾是 得到
[ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [stəʊnz] [draɪd] [su:p] [keɪsɪz] .
away from the house in Stone's Dried Soup cases .
离开 从 这 房子 在 石头的 干燥 汤 案例 .

许多最具煽动性的革命性文献都是用斯通牌干汤盒从家中偷运出去的。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ˈʌʊə(r)] ['ænəkɪst] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˌɒkjʊˈpeɪ(ə)n] [ðeə(r)] .
The brother of our anarchist young lady found some occupation there .
这 兄弟 的 我们的 无政府主义者 年轻的 女士 成立 一些 职业 那里 .

我们这位无政府主义年轻女士的哥哥在那里找到了工作。

[hi:: hi] [rəʊt] [ˈɑ:tɪk(ə)lz] , [helpt] [tu:: tə][set] [ʌp] [taɪp] [ænd; ənd] [pʊl] [ɒf] [ðə; ði] [ʃi:ts] ,
He wrote articles , helped to set up type and pull off the sheets ,
他 写道 文章 , 帮助 到 放 向上 类型 和 拉 离开 这 纸张 ,
他撰写文章, 协助排版和拆页,

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑ:dʒ] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪb(ə)l] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [kɔ:ld] [ˈsevrɪn] .
and generally assisted the man in charge , a very able young fellow called Sevrin .
和 一般来说 协助 这 男人 在 收费 , 一个 非常 有能力的 年轻的 同伴 称为 塞弗林 .
他通常协助负责人, 那是一个名叫塞弗林的非常有能力的年轻人。

“ [ðə; ði] [ˈgaɪdɪŋ] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ðæt] [gru:p] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fəˈnætɪk][ɒv; əv][ˈsəʊ(ə)l] [ˌrevəˈlu:ʃn] .
” **The guiding spirit of that group was a fanatic of social revolution** .
” 这 指导 精神 的 那 团体 曾是 一个 狂热分子 的 社会的 革命 .
“该团体的指导思想是社会革命的狂热分子。”

[hi:: hi][ɪz] [ded] [naʊ] .
He is dead now .
他 是 死的 现在 .

他已经去世了。

[hi:: hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪnˈgreɪvə(r)][ænd; ənd] [ˈetʃə(r)] [ɒv; əv][ˈdʒi:niəs] .
He was an engraver and etcher of genius .
他 曾是 一个 雕刻师 和 蚀刻机 的 天才 .

他是一位才华横溢的雕刻家和蚀刻家。

[ju:: jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
You must have seen his work .
你 必须 有 已见 他的 工作 .

你一定见过他的作品。

[aɪ ˈti:][ɪz] [mʌtʃ] [sɔ:t] [ˈɑ:ftə(r)][baɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈæmətʃɔr] [naʊ] .
It is much sought after by certain amateurs now .
它 是 很多 寻求 后 经过 肯定 业余爱好者 现在 .

现在它深受一些业余爱好者的追捧。

[hi:: hi][brɪˈgæən][baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˌrevəˈlu:ʃənəri] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:t] , [ænd; ənd] [ended] [baɪ] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ]
He began by being revolutionary in his art , and ended by becoming a
他 开始 经过 存在 革命性的 在 他的 艺术 , 和 结束 经过 成为 一个
[ˌrevəˈlju:ʃənɪst] ,
revolutionist ,
革命家 ,

他最初在艺术上具有革命性, 最终成为一名革命者。

[ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [hæd; həd][daɪd] [ɪn] [wɒnt] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] .
after his wife and child had died in want and misery .
后 他的 妻子 和 孩子 有 死亡 在 想 和 苦难 .

他的妻子和孩子在贫困和苦难中去世后。

[hi:: hi] [ju:st] [tu:: tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbʊəʒwa:ˈzi:] , [ðə; ði] [smʌŋ] , [əʊvəˈfed] [lɒt] , [hæd; həd] [kɪld]
He used to say that the bourgeoisie , the smug , overfed lot , had killed
他 用过的 到 说 那 这 资产阶级 , 这 踌躇满志 , 喂食过量 很多 , 有 被杀
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他过去常说, 是资产阶级, 那群自鸣得意、吃得过饱的人, 害死了他们。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ri:əl] [br'li:f] .
That was his real belief .
那 曾是 他的 真实的 信仰 .

那是他真正的信念。

[hi:; hi] [sti:l] [wɜ:kt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɑ:t][ænd; ənd][led][ə; ei] ['dʌb(ə)l] [laɪf] .
He still worked at his art and led a double life .
他 仍然 工作 在 他的 艺术 和 引领 一个 双倍的 生活 .

他仍然从事艺术创作，过着双重生活。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tɔ:l] , [gɔ:nt] , [ænd; ənd] ['swɔ:ði] , [wið] [ə; ei] [lɒŋ] , [braʊn] [biəd] [ænd; ənd] [di:p] -
He was tall , gaunt , and swarthy , with a long , brown beard and deep -
他 曾是 高的 , 瘦削 , 和 黝黑的 , 和 一个 长的 , 棕色的 胡须 和 深的 -
[set] [aɪz] .
set eyes .
放 眼睛 .

他身材高大，面容憔悴，皮肤黝黑，留着长长的棕色胡须，眼睛深陷。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [hɪm] .
You must have seen him .
你 必须 有 已见 他 .

你肯定见过他。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [hɔ:rn] .
His name was Horne .
他的 姓名 曾是 霍恩 .

他的名字叫霍恩。

" [æt; ət] [ðɪs] [ai][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['stɑ:tld] .
" At this I was really startled .
" 在 这 我 曾是 真的 惊慌 .

“我当时真的吓了一跳。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai] [ju:st] [tu:; tə] [mi:t] [hɔ:rn] [ə'baʊt] .
Of course years ago I used to meet Horne about .
的 课程 年 前 我 用过的 到 见面 霍恩 关于 .

当然，几年前我经常和霍恩见面。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; ei] ['paʊəf(ə)l] , [rʌf] ['dʒɪpsi] , [ɪn][æn; ən][əʊld][tɒp][hæt] ,
He looked like a powerful , rough gipsy , in an old top hat ,
他 看起来 喜欢 一个 强大的 , 粗糙的 吉普赛人 , 在 一个 老的 顶部 帽子 ,

他看起来像个强壮粗犷的吉普赛人，戴着一顶旧式高顶礼帽。

[wið] [ə; ei] [red] ['mʌflə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['bʌtənd] [ʌp][ɪn][ə; ei] [lɒŋ] , [ʃæbi] ['əʊvəkəʊt]
with a red muffler round his throat and buttoned up in a long , shabby overcoat
和 一个 红色的 围巾 圆形的 他的 喉 和 纽扣 向上 在 一个 长的 , 破旧 大衣
.
.
.

他脖子上围着一条红色围巾，穿着一件长长的、破旧的大衣，扣子扣得严严实实。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:t] [wið] [egzɔ:l'teɪʃ(ə)n] ,
He talked of his art with exaltation ,
他 谈话 的 他的 艺术 和 提高 ,

他谈起自己的艺术时，语气无比激动。

[ænd; ənd] [geɪv] [wʌn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [strʌŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] .
and gave one the impression of being strung up to the verge of insanity .
和 给予 一 这 印象 的 存在 串 向上 到 这 边缘 的 疯狂 .

给人一种精神濒临崩溃的印象。

[ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [pɒv; əv] [,kɒnə'səː] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
A small group of connoisseurs appreciated his work .
一个 小的 团体 的 鉴赏家 感谢 他的 工作 .

一小群鉴赏家欣赏他的作品。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [mæn]
Who would have thought that this man
WHO 会 有 想法 那 这 男人

谁能想到这个人.....

[ə'meɪzɪŋ] !
Amazing !
惊人的 !

惊人的！

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
And yet it was not , after all , so difficult to believe .
和 然而 它 曾是 不是 , 后 全部 , 所以 难的 到 相信 .

然而，这一切其实并非那么难以相信。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , ” [eks] [went] [ɒn] ,
“ **As you see , ” X went on ,**
” 作为 你 看 , ” X 去 在 ,

“正如你所看到的,”X继续说道，

“ [ðɪs] [gruːp] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪf(ə)n] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ɪts] [wɜːk] [pɒv; əv] [ˌprɒpə'gændə] ,
“ **this group was in a position to pursue its work of propaganda ,**
” 这 团体 曾是 在 一个 位置 到 追求 它是 工作 的 宣传 ,

“这个组织有能力开展其宣传工作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [kaɪnd][pɒv; əv] [wɜːk] , [tuː] , [ˈʌndə(r)] [ˈveri] [ˌædvən'teɪdʒəs] [kən'dɪf(ə)nɪz] .
and the other kind of work , too , under very advantageous conditions .
和 这 其他 种类 的 工作 , 也 , 在下面 非常 有利 状况 .

以及其他类型的工作，条件非常优越。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈrezəluːt] , [ɪk'spiəriənst] [men] [pɒv; əv][ə; eɪ] [suː'piəriə(r)] [stæmp] .
They were all resolute , experienced men of a superior stamp .
他们 是 全部 坚决 , 经验丰富的 男人 的 一个 优越的 邮票 .

他们都是意志坚定、经验丰富、能力卓越的人。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [strʌk] [æt; ət][lenkθ; lenθ][baɪ][ðə; ði] [fækt] [ðæt] [plænz] [prɪ'peəd] [ɪn]
And yet we became struck at length by the fact that plans prepared in
和 然而 我们 成为 击 在 长度 经过 这 事实 那 计划 准备 在

[hə:'maɪəni] [stri:t] [ˈɔːlməʊst] [ɪn'veəriəbli] [feɪld] . “
Hermione Street almost invariably failed . ”
赫敏 街道 几乎 总是 失败的 . “

然而，我们最终却惊讶地发现，赫敏街制定的计划几乎无一例外都失败了。

“ [huː] [wɜː(r); wə(r)] - [wiː; wi] - ?
“ **Who were ' we ' ?**
” WHO 是 - 我们 - ?

“我们”指的是谁？

“ [aɪ] [ɑːskt] , [ˈpɔɪntɪdli] .
“ **I asked , pointedly .**
” 我 问 , 尖锐地 .

我直截了当地问道。

“ [sʌm; səm][pɒv; əv][juː 'es][ɪn] [ˈbrʌs(ə)lz] — [æt; ət][ðə; ði] [ˈsentə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈheɪstɪli] .
“ **Some of us in Brussels — at the centre , ” he said , hastily .**
” 一些 的 我们 在 布鲁塞尔 — 在 这 中心 , ” 他 说 , 草草 .

“我们当中有些人在布鲁塞尔——在市中心,”他匆匆说道。

“ Whatever vigorous action originated in Hermione Street seemed doomed to failure .
任何 蓬勃 行动 起源于 在 赫敏 街道 似乎 注定失败 到 失败 .
“赫敏街发起的任何强有力的行动似乎都注定失败。”

Something always happened to baffle the best planned manifestations in every part
某物 总是 发生 到 挡板 这 最好的 计划 表现 在 每一个 部分
of Europe .
的 欧洲 .
在欧洲各地，总会有一些事情发生，让精心策划的活动也变得扑朔迷离。

It was a time of general activity .
它 曾是 一个 时间 的 一般的 活动 .
那是一个整体活动频繁的时期。

You must not imagine that all our failures are of a loud sort , with arrests
你 必须 不是 想象 那 全部 我们的 失败 是 的 一个 大声 种类 , 和 逮捕
and trials .
和 试验 .
你们不要以为我们所有的失败都是轰轰烈烈的，伴随着逮捕和审判。

That is not so .
那 是 不是 所以 .
事实并非如此。

Often the police work quietly , almost secretly , defeating our combinations by clever
经常 这 警察 工作 悄悄 , 几乎 偷偷 , 击败 我们的 组合 经过 聪明的
counter - plotting .
柜台 - 绘制 .
警方经常悄悄地、几乎是秘密地行动，通过巧妙的反制措施来挫败我们的联合行动。

No arrests , no noise , no alarming of the public mind and inflaming the
不 逮捕 , 不 噪音 , 不 令人担忧 的 这 民众 头脑 和 炎症 这
passions .
激情 .
没有逮捕，没有喧闹，没有引起公众恐慌，也没有煽动情绪。

It is a wise procedure .
它 是 一个 明智的 程序 .
这是一个明智的做法。

But at that time the police were too uniformly successful from the
但 在 那 时间 这 警察 是 也 均匀地 成功的 从 这
Mediterranean to the Baltic .
地中海 到 这 波罗的海 .
但当时，从地中海到波罗的海，警方的行动都太成功了。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [əˈnɔɪɪŋ] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [lɒk] [ˈdeɪndʒərəs] .

It was annoying and began to look dangerous .
它 曾是 恼人的 和 开始 到 看 危险的 .

这很烦人，而且开始显得很危险。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ðeə(r)][məʊst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ʌnˈtrʌstwɜːði]

At last we came to the conclusion that there must be some untrustworthy
在 最后的 我们 来了 到 这 结论 那 那里 必须 是 一些 不可信赖的

[ˈelɪmənts] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ɡruːps] .

elements amongst the London groups .
元素 在 这 伦敦 团体 .

最后我们得出结论，伦敦的各个团体中一定存在一些不可信赖的分子。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ˈkwaɪətli] .

And I came over to see what could be done quietly .
和 我 来了 超过 到 看 什么 可以 是 完毕 悄悄 .

我过来看看能不能悄悄地做点什么。

“ [maɪ][fɜːst] [step][wɒz; wəz][tuː; tə][kɔːl] [əˈpɒn][ˈʌʊə(r)] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈæmətə(r)] [ɒv; əv] [ˈænəkɪzəm] [æt; ət]

“ My first step was to call upon our young Lady Amateur of anarchism at
” 我的 第一的 步 曾是 到 称呼 之上 我们的 年轻的 女士 业余 的 无政府主义 在

[hɜː(r); hə(r)] [ˈpraɪvət] [ˈhaʊs] .

her private house .
她 私人的 房子 .

“我的第一步是拜访了我们这位年轻的无政府主义业余爱好者女士，地点就在她家。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ] [wei] .

She received me in a flattering way .
她 已收到 我 在 一个 奉承 方式 .

她用一种令人受宠若惊的方式接待了我。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ŋjuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈlðə(r)] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn]

I judged that she knew nothing of the chemical and other operations going on
我 评判 那 她 知道 没有什么 的 这 化学 和 其他 运营 去 在

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ɪn] [həˈmaɪəni] [striːt] .

at the top of the house in Hermione Street .
在 这 顶部 的 这 房子 在 赫敏 街道 .

我判断她对赫敏街那栋房子顶楼进行的化学和其他操作一无所知。

[ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ˈænəkɪst] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] - [ækˈtɪvəti] - [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]

The printing of anarchist literature was the only ' activity ' she seemed to
这 印刷 的 无政府主义者 文学 曾是 这 仅有的 - 活动 - 她 似乎 到

[biː; bi][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] .

be aware of there .
是 意识到的 的 那里 .

她似乎只知道那里有印刷无政府主义文献这样的“活动”。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪˈspleɪŋ] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋli] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [saɪnz] [ɒv; əv] [sɪˈvɪə(r)] [ɪnˈθjuːziæzəm] ,

She was displaying very strikingly the usual signs of severe enthusiasm ,
她 曾是 显示 非常 引人注目 这 通常 标志 的 严重 热情 ,

她表现出了极其明显的过分热情的典型特征。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈrɪt(ə)n] [ˈmeni] [sentiˈment(ə)l][ˈɑːtɪk(ə)lɪz] [wɪð] [fəˈrəʃəs] [kənˈklɒʒənz] .

and had already written many sentimental articles with ferocious conclusions .
和 有 已经 书面 许多 感伤的 文章 和 凶猛 结论 .

而且他之前已经写过许多充满感伤情调、结论激烈的文章。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ʃi: ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜ:'self] [hju:dzli] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd] [gri'meis]
I **could** **see** **she** **was** **enjoying** **herself** **hugely** , **with** **all** **the** **gestures** **and** **grimaces**
 我 可以 看 她 曾是 享受 她自己 非常 , 和 全部 这 手势 和 鬼脸
 [ɒv; əv] ['dedli] [ɜ:nɪstnəs] .
of **deadly** **earnestness** .
 的 致命 认真 .

我能看出她非常享受这一切，她做出的各种手势和表情都充满了认真劲儿。

[ðeɪ] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][hɜ:(r); hə(r)][bɪɡ] - [aɪd] , [brɔ:d] - [braʊd] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] ['kæərɪdʒ]
They suited her big - eyed , broad - browed face and the good carriage
 他们 适合 她 大的 - 眼睛 , 广阔 - 眉毛 脸 和 这 好的 运输
 [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['eɪplɪ] [hed] ,
of her shapely head ,
 的 她 优美 头 ,

它们很衬她那双大眼睛、宽眉的脸庞，以及她优美的头型。

[kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][lɒt][ɒv; əv] [braʊn] [heə(r)] [dʌn] [ɪn][æn; ən][ʌn]ju:ʒuəl][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ]
crowned by a magnificent lot of brown hair done in an unusual and becoming
 加冕 经过 一个 壮丽 很多 的 棕色的 头发 完毕 在 一个 异常 和 成为
 [stɑɪl] .
style .
 风格 .

她一头浓密的棕色头发，梳成别致又得体的发型，显得格外迷人。

[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] , [tu:] , [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ju:θ] ,
Her brother was in the room , too , a serious youth ,

她 兄弟 曾是 在 这 房间 , 也 , 一个 严肃的 青年 ,

她的弟弟也在房间里,是个性格严肃的年轻人。

[wɪð] [ɑ:tʃt] ['aɪbrəʊz] [ænd; ɐnd] ['weəriŋ] [ə; eɪ] [red] ['nekti] ,
with arched eyebrows and wearing a red necktie ,

和 拱形 眉毛 和 穿着 一个 红色的 领带

他眉毛高挑，系着一条红色领带。

[hu:] [strʌk] [em 'i:] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['æbsəlu:tli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
who struck me as being absolutely in the dark about everything in the world ,
WHO 击 我 作为 存在 绝对地 在 这 黑暗的 关于 一切 在 这 世界 ,
[ɪn'klu:dɪŋ] [hɪm'self] .
including himself .
包括 他自己 .

我觉得他对世界上的一切，包括他自己，都一无所知。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][tɔ:l] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ɪn] .

By and by a tall young man came in .

经过 和 经过 一个 高的 年轻的 男人 来了 在 .

过了一会儿，一个身材高大的年轻男子走了进来。

[hi: hi][wɒz; wəz] [kli:n] - [(eɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['blu:ɪ] [dʒɜ:][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]

He was clean - shaved with a strong bluish jaw and something of the air
 他 曾是 干净的 - 剃光 和 一个 强的 蓝蓝色 颚 和 某物 的 这 空气
 [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tæsɪtʃ:n] ['æktə(r)][ɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'næti:kəl] [pri:st] :
of a taciturn actor or of a fanatical priest :
 的 一个 沉默寡言 演员 或者 的 一个 狂热的 牧师 :
 他刮了胡子，下巴轮廓分明，略带青紫，举手投足间透着一股沉默寡言的演员或狂热牧师的气质：
 [ðə; ði] [taɪp] [wið] [θɪk] [blæk] ['aɪbrəʊz] — [ju:; jʊ] [nəʊ] .

the type with thick black eyebrows — you know .

这 类型 和 厚的 黑色的 眉毛 — 你 知道 .

就是那种有着浓密黑眉毛的类型——你知道的。

[bʌt; bət][hi; hi][wɒz; wəz] ['veri] [prɪ'zentəbl] [ɪn'di:d] .
But he was very presentable indeed .
但 他 曾是 非常 像样 的确 .

但他确实非常得体。

[hi; hi] [ʃʊk] [hændz][æt; ət][wʌns] ['vɪgərəsli] [wɪð] [i:tʃ] [ɒv; əv][ju: 'es] .
He shook hands at once vigorously with each of us .
他 摇晃 双手 在 一次 大力 和 每个 的 我们 .

他立刻热情地与我们每个人握手。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [keɪm] [ʌp][tu; tə][em 'i:][ænd; ənd] [m'ɜ:məd] ['swi:tli] , - ['kɒmreɪd] ['sevrɪn] . -
The young lady came up to me and murmured sweetly , ' Comrade Sevrin . '
这 年轻的 女士 来了 向上 到 我 和 低声说道 甜蜜地 , - 同志 塞弗林 . -

那位年轻女士走到我面前，甜甜地低声说道：“塞弗林同志。”

“ [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [hɪm] [brɪ'fɔ:(r)] .
I had never seen him before .
“ 我 有 绝不 已见 他 前 .

我以前从未见过他。

[hi; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)][tu; tə] [seɪ] [tu; tə][ju: 'es] , [bʌt; bət][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] ,
He had little to say to us , but sat down by the side of the girl ,
他 有 小的 到 说 到 我们 , 但 卫星 向下 经过 这 边 的 这 女孩 ,

他没跟我们说太多话，只是在女孩身边坐了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [æt; ət][wʌns]['ɪntu:] ['ɜ:nɪst] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and they fell at once into earnest conversation .
和 他们 跌倒 在 一次 进入 认真 对话 .

他们立刻陷入了热烈的交谈中。

[ʃi; ʃi] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [di:p] ['ɑ:mtʃeə(r)] ,
She leaned forward in her deep armchair ,
她 倾斜 向前 在 她 深的 扶手椅 ,

她向前倾身，倚在深扶手椅里。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['naɪsli] ['raʊndɪd] [tʃɪn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [waɪt] [hænd] .
and took her nicely rounded chin in her beautiful white hand .
和 采取 她 很好 圆润 下巴 在 她 美丽的 白色的 手 .

她用那只美丽的白皙的手托起她圆润的下巴。

[hi; hi] [lʊkt] [ə'tentɪvli] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
He looked attentively into her eyes .
他 看起来 认真地 进入 她 眼睛 .

他专注地凝视着她的眼睛。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ætɪtʃu:d] [ɒv; əv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] , ['sɪəriəs] , [ɪn'tens] , [æz; əz] [ɪf] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk]
It was the attitude of love - making , serious , intense , as if on the brink
它 曾是 这 态度 的 爱 - 制作 , 严肃的 , 激烈的 , 作为 如果 在 这 边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
of the grave .
的 这 严重 .

那是做爱时的态度，严肃而热烈，仿佛即将赴死。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃi; ʃi] [felt] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu; tə] [raʊnd] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv]
I suppose she felt it necessary to round and complete her assumption of
我 认为 她 毛毡 它 必要的 到 圆形的 和 完全的 她 假设 的

[əd'vɑ:nst] [aɪ'diəz] ,
advanced ideas ,
先进的 想法 ,

我想她觉得有必要完善和补充她对先进思想的假设。

[ɒv; əv] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈlɔːləsnəs] , [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [bɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wið] [æn; ən] [ˈænəkɪst] .
of revolutionary lawlessness , by making believe to be in love with an anarchist .
的 革命性的 无法无天 , 经过 制作 相信 到 是 在 爱 和 一个 无政府主义者 .
以革命性的无法无天行为, 假装爱上一个无政府主义者。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , [aɪ] [rɪˈpiːt] , [wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [prɪˈzentəbl] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [fəˈnætɪkl]
And this one , I repeat , was extremely presentable , notwithstanding his fanatical
和 这 一 , 我 重复 , 曾是 极其 像样 , 虽然 他的 狂热的
[blæk] - [braʊd] [ˈæspekt] .
black - browed aspect .
黑色的 - 眉毛 方面 .
而且, 我再说一遍, 尽管他有着狂热的黑眉毛, 但他的外表仍然非常体面。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈstəʊlən] [ˈglɑːnsɪz] [ɪn][ðəə(r)][dəˈrekʃ(ə)n] , [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]
After a few stolen glances in their direction , I had no doubt that he was in
后 一个 很少 被盗 眼神 在 他们的 方向 , 我 有 不 怀疑 那 他 曾是 在
[ˈɜːnɪst] .
earnest .
认真 .
我偷偷朝他们那边看了几眼, 确信他是认真的。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒestʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnəˈprəʊtʃəbl] ,
As to the lady , her gestures were unapproachable ,
作为 到 这 女士 , 她 手势 是 难以接近 ,
至于那位女士, 她的举止令人难以接近。

[ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈblendɪd] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] [ˈdɪɡnəti] , [ˈswiːtnəs] ,
better than the very thing itself in the blended suggestion of dignity , sweetness ,
更好的 比 这 非常 事物 本身 在 这 混合 建议 的 尊严 , 甜味 ,
在庄严、甜蜜的交融中, 它比事物本身更胜一筹。

[ˌkɒndɪˈsenʃn] , [ˌfæsiˈneiʃ(ə)n] , [səˈrendə(r)] , [ænd; ənd] [rɪˈzɜːv] .
condescension , fascination , surrender , and reserve .
居高临下 , 魅力 , 投降 , 和 预订 .
居高临下、着迷、臣服和矜持。

[fiː; ji] [ɪnˈtɜːprətið] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ðæt] [prɪˈsaɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]
She interpreted her conception of what that precise sort of love - making should
她 翻译 她 概念 的 什么 那 精确的 种类 的 爱 - 制作 应该
[biː; bi] [wið] [kənˈsʌmət] [ɑːt] .
be with consummate art .
是 和 完善 艺术 .
她以精湛的艺术诠释了她对那种完美性爱的理解。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] , [fiː; ji] , [tuː] , [nəʊ] [daʊt] , [wɒz; wəz][ɪn] [ˈɜːnɪst] .
And so far , she , too , no doubt , was in earnest .
和 所以 远的 , 她 , 也 , 不 怀疑 , 曾是 在 认真 .
到目前为止, 她无疑也是认真的。

[ˈdʒestʃəz] — [bʌt; bət][səʊ] [ˈpɜːfɪkt] !
Gestures — but so perfect !
手势 — 但 所以 完美的 !
手势——但如此完美!

“ [ˈɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [biːn] [left] [əˈləʊn] [wið] [ˈʌʊə(r)] [ˈleɪdi] [ˈæmətə(r)] [aɪ] [ɪnˈfɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgɑːdɪdli]
” **After I had been left alone with our Lady Amateur I informed her guardedly**
” 后 我 有 到过 左边 独自的 和 我们的 女士 业余 我 知情的 她 谨慎地
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt] .
of the object of my visit .
的 这 目的 的 我的 访问 .
“在我和业余爱好者女士单独相处之后, 我谨慎地告诉她我此行的目的。

[ai] [hint] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [səˈspiʃən] .
I hinted at our suspicions .
我 暗示 在 我们的 怀疑 .

我暗示了我们的怀疑。

[ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][hiə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wəd] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ænd][hɑːf] [ɪkˈspektɪd] [sʌm; səm]
I wanted to hear what she would have to say , and half expected some
我 通缉 到 听到 什么 她 会 有 到 说 , 和 一半 预期的 一些
[pəˈhæps] [ʌnˈkɒŋjəs] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
perhaps unconscious revelation .
也许 无意识 启示 .

我想听听她会说什么，并且有点期待她会无意识地透露出一些想法。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] , - [ðæts] [ˈsɪəriəs] , - [ˈlʊkɪŋ] [dɪˈlaɪtʃəli] [kənˈsɜːnd] [ænd; ænd] [ɡreɪv] .
All she said was , ' That's serious , ' looking delightfully concerned and grave .
全部 她 说 曾是 , - 那就是 严肃的 , - 寻找 令人愉悦 担心的 和 严重 .
她只是说：“这很严重，”脸上带着既关切又严肃的表情。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈspaːk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪtʃ] [ment] [ˈpleɪnli] , - [haʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] !
But there was a sparkle in her eyes which meant plainly , ' How exciting !
但 那里 曾是 一个 火花 在 她 眼睛 哪个 意思是 显然 , - 如何 激动人心 !
但她眼中闪烁着光芒，这清楚地表明：“多么令人兴奋啊！ ”

- [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [ŋjuː] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
' After all , she knew little of anything except of words .
- 后 全部 , 她 知道 小的 的 任何事物 除了 的 字 .
毕竟，除了文字之外，她对其他任何事物都知之甚少。

[stiːl] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈtʊk] [tuː; tə][pʊt][ˌem ˈiː][ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɔːrn] ,
Still , she undertook to put me in communication with Horne ,
仍然 , 她 承担 到 放 我 在 沟通 和 霍恩 ,
不过，她还是答应帮我联系霍恩。

[huː] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə][faɪnd] [ənˈles] [ɪn] [həˈmaɪəni] [striːt] ,
who was not easy to find unless in Hermione Street ,
WHO 曾是 不是 简单的 到 寻找 除非 在 赫敏 街道 ,
除非在赫敏街，否则很难找到他。

[weə(r)] [ai][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪˈself][dʒʌst] [ðen] .
where I did not wish to show myself just then .
在哪里 我 做过 不是 希望 到 展示 我 只是 然后 .
当时我不想露面。

“ [ai][met] [hɔːrn] .
“ **I met Horne .**
” 我 遇见 霍恩 .

我遇到了霍恩。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][fəˈhætɪk] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] .
This was another kind of a fanatic altogether .
这 曾是 其他 种类 的 一个 狂热分子 共 .
这是另一种完全不同的狂热分子。

[ai][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [wiː; wi][ɪn] [ˈbrʌs(ə)lz] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] ,
I exposed to him the conclusion we in Brussels had arrived at ,
我 裸露 到 他 这 结论 我们 在 布鲁塞尔 有 到达的 在 ,
我向他阐述了我们在布鲁塞尔得出的结论，

[ænd; ænd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ˈfeljər] .
and pointed out the significant series of failures .
和 尖 出去 这 重要的 系列 的 失败 .
并指出了一系列重大失误。

[tʊː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [ɪˈrɛləvənt] [ˌegzɔːlˈteɪ](ə)n] : “
To this he answered with irrelevant exaltation : “
 到 这 他 回答 和 无关紧要 提高 : “

他对此以无关紧要的傲慢语气回答道：“

- [ai][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hænd] [ðæt] [jæl; jəl] [straɪk] [ˈterə(r)][ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ɡɔːdʒ]
I have something in hand that shall strike terror into the heart of these gorged
 - 我 有 某物 在 手 那 将 罢工 恐怖 进入 这 心 的 这些 饱食
 [bruːts] . -
brutes . '
 野蛮人 . -

“我手里有一样东西，足以让这些吃饱喝足的畜生胆战心惊。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ai] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] , [baɪ] [ˈɛkskəvɛɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
And then I learned that , by excavating in one of the cellars of the house ,
 “ 和 然后 我 学习 那 , 经过 挖掘 在 一 的 这 地窖 的 这 房子 ,
 “然后我通过挖掘这栋房子的一个地窖了解到，

[hiː; hi][ænd; ənd][sʌm; səm] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlts] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
he and some companions had made their way into the vaults under the
 他 和 一些 同伴 有 制成 他们的 方式 进入 这 金库 在下面 这
 [greɪt] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋ] [ai][hæv; həv] [ˈmen](ə)nd] [bɪˈfɔː(r)] .
great public building I have mentioned before .
 伟大的 民众 建筑 我 有 提及 前 .

他和一些同伴进入了我之前提到的那座大型公共建筑的地下金库。

[ðə; ði] [ˈbləʊɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [wɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)nti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [məˈtɪəriəlz]
The blowing up of a whole wing was a certainty as soon as the materials
 这 吹 向上 的 一个 所有的 翼 曾是 一个 肯定 作为 很快 作为 这 材料
 [wɜː(r); wə(r)] [ˈredɪ] .
were ready .
 是 准备好 .

材料准备就绪后，炸毁整个机翼是必然的。

“ [ai][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [əˈpɔːld] [æt; ət][ðə; ði][stjuːˈpɪdəti][ɒv; əv] [ðæt] [muːv] [æz; əz][ai] [maɪt] [hæv; həv]
I was not so appalled at the stupidity of that move as I might have
 “ 我 曾是 不是 所以 震惊 在 这 愚蠢 的 那 移动 作为 我 可能 有
 [biːn] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ˈjuːsflnəs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈsentə(r)][ɪn] [həˈmaɪəni] [striːt] [bɪˈkʌm] [ɔːlˈredɪ]
been had not the usefulness of our centre in Hermione Street become already
 到过 有 不是 这 用处 的 我们的 中心 在 赫敏 街道 变得 已经
 [ˈveri] [ˌprɔːbləˈmætɪkl] .
very problematical .
 非常 有问题的 .

“如果不是因为我们在赫敏街的中心的作⽤已经变得非常成问题，我可能就不会对这一举动的愚蠢感到如此震惊了。”

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
 在 事实 ,

实际上，

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pəˈliːs] [træp][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ]
in my opinion it was much more of a police trap by this time than anything
 在 我的 观点 它 曾是 很多 更多的 的 一个 警察 陷阱 经过 这 时间 比 任何事物
 [els] .
else .
 别的 .

在我看来，到那时这更像是一个警方设下的陷阱，而不是其他什么。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [wɒt] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [huː] , [wɒz; wəz] [rɒŋ]
What was necessary now was to discover what , or rather who , was wrong
 “ 什么 曾是 必要的 现在 曾是 到 发现 什么 , 或者 相当 WHO , 曾是 错误的
 ,
 ,
 ,
 ”现在需要做的就是找出问题所在，或者更确切地说，找出谁出了问题。”

[ænd; ənd][ai] ['mænidʒd] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə][get] [ðæt] [aɪ'diə]['ɪntu:] [hɔ:rnz] [hed] .
and I managed at last to get that idea into Horne's head .
 和 我 管理 在 最后的 到 得到 那 主意 进入 霍恩的 头 .
 我最终成功地把这个想法灌输给了霍恩。

[hiː; hi] [glɛə] , [pə'plekst] , [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['snɪfɪŋ] ['tretʃəri] [ɪn]
He glared , perplexed , his nostrils working as if he were sniffing treachery in
 他 怒目而视 , 困惑 , 他的 鼻孔 在工作的 作为 如果 他 是 嗅闻 背信弃义 在
 [ðə; ði][eə(r)] .
the air .
 这 空气 .

他怒目而视，一脸困惑，鼻孔翕动，仿佛在嗅探空气中的背叛气息。

“ [ænd; ʌnd][hɪə(r)] ['kʌmz] [ə; eɪ] [pi:s] [bʌ; ʌv] [wɜ:k] [wɪt] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [straɪk] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t]
“ And here comes a piece of work which will no doubt strike you as a sort
和 这里 来 一个 片 的 工作 哪个 将要 不 怀疑 罢工 你 作为 一个 种类
 [bʌ; ʌv] [θɪ'ætrɪk(ə)] [ɪk'spi:diənt] .
of theatrical expedient .
的 戏剧 权宜 .
 “接下来这部作品无疑会让你觉得它是一种戏剧性的权宜之计。”

[ænd; ənd] [jet] [wɒt] [els] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi:n] [dʌn] ?
And yet what else could have been done ?
 和 然而 什么 别的 可以 有 到过 完毕 ?

然而，还能做些什么呢？

[ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz][tu; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ʌn'trʌstwɜ:ði] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] .
The problem was to find out the untrustworthy member of the group .
 这 问题 曾是 到 寻找 出去 这 不可信赖的 成员 的 这 团体 .
 问题在于找出团队中不可信赖的成员。

[bʌt; bət][nəʊ] [sə'spɪ(ə)n] [kʊd; kəd][bi; bi] ['fɑ:sənd] [ɒn][wʌn][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] .
But **no** **suspicion** **could** **be** **fastened** **on** **one** **more** **than** **another** .
 但 不 怀疑 可以 是 系紧 在 一 更多的 比 其他 .
 但无法对其中一人产生任何怀疑。

[tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ə'pɒn] [ðəm; ðəm] [ɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['præktɪkəbl] .
To set a watch upon them all was not very practicable .
 到 放 一个 手表 之上 他们 全部 曾是 不是 非常 切实可行的 .
 派人监视他们所有人不太现实。

[brɪ'sɑːdz] , [ðæt] [prə'siːdɪŋ] ['bʃ(ə)n] [feɪlz] .
Besides , that proceeding often fails .
 除了 , 那 进行中 经常 失败 .
 此外, 这种做法往往失败。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [aɪ ˈtiː] [teɪks] [taɪm] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ˈpresɪŋ] .
In any case , it takes time , and the danger was pressing .
 在 任何 案件 , 它 需要 时间 , 和 这 危险 曾是 紧迫 .
 总之, 这需要时间, 而危险迫在眉睫。

[aɪ] [felt] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ɪn] [həˈmaɪəni] [stri:t] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌltɪmətli] [ˈdeɪdɪd] ,
I felt certain that the premises in Hermione Street would be ultimately raided ,
 我 毛毡 肯定 那 这 前提 在 赫敏 街道 会 是 最终 突袭 ,
 我确信赫敏街的那些店铺最终会被搜查。

[ðəʊ] [ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd] ['evidəntli] [sʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ɪn'fɔ:mə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] ,
though the police had evidently such confidence in the informer that the house ,
尽管 这 警察 有 显然 这样的 信心 在 这 告密者 那 这 房子 ,
尽管警方显然对线人非常信任,以至于房子.....

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [wɒz; wəz][nɒt] ['i:v(ə)n] [wɒtʃt] .
for the time being , was not even watched .
为了 这 时间 存在 , 曾是 不是 甚至 观看 .
到目前为止,甚至都没人看。

[hɔ:rn] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .
Horne was positive on that point .
霍恩 曾是 积极的 在 那 观点 .
霍恩对此表示赞同。

[ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] ['sɪmptəm] .
Under the circumstances it was an unfavourable symptom .
在下面 这 情况 它 曾是 一个 不利 症状 .
在这种情况下,这是一个不利的症状。

[sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ['kwɪkli] .
Something had to be done quickly .
某物 有 到 是 完毕 迅速地 .
必须尽快采取行动。

“ [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ɔ:gənaɪz] [ə; eɪ] [reɪd] [maɪ'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gru:p] .
“ **I decided to organize a raid myself upon the group .**
” 我 决定 到 组织 一个 袭击 我 之上 这 团体 .
“我决定亲自组织一次对该组织的突袭。”

[du:; də][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?
你明白吗?

[ə; eɪ] [reɪd] [ɒv; əv] [ʌðə(r)] ['trʌsti] ['kɒmreɪdʒ] ['pə:səneɪtɪŋ] [ðə; ði] [pə'li:s] .
A raid of other trusty comrades personating the police .
一个 袭击 的 其他 可靠 同志们 扮演 这 警察 .
一群值得信赖的同志假扮警察进行突袭。

[ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] .
A conspiracy within a conspiracy .
一个 阴谋 之内 一个 阴谋 .
阴谋中的阴谋。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
You see the object of it , of course .
你 看 这 目的 的 它 , 的 课程 .
你当然能看到它的目的。

[wen] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'restɪd] [aɪ] [həʊpt] [ðə; ði][ɪn'fɔ:mə(r)] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] [ɪn]
When apparently about to be arrested I hoped the informer would betray himself in
什么时候 显然 关于 到 是 被捕 我 希望 这 告密者 会 背叛 他自己 在
[sʌm; səm] [wei] [ɔ:(r)][ʌðə(r)] ;
some way or other ;
一些 方式 或者 其他 ;
当那名告密者即将被捕时,我希望他能以某种方式出卖自己;

[ˈaɪðə(r)][baɪ][sʌm; səm] [ʌnˈɡɑːdɪd] [ækt][ɔː(r)] [ˈsɪmplɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌnkənˈsɜːnd] [dɪˈmiːnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
either by some unguarded act or simply by his unconcerned demeanour , for
任何一个 经过 一些 无人看守 行为 或者 简单地 经过 他的 漠不关心 风度 , 为了
[ˈɪnstəns] .
instance .
实例 .

例如，可能是由于他一时疏忽大意，也可能仅仅是因为他漠不关心的态度。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪsk][ɒv; əv] [kəmˈpliːt] [ˈfeɪljə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][nəʊ] [ˈlesə(r)] [rɪsk][ɒv; əv]
Of coarse there was the risk of complete failure and the no lesser risk of
的 粗 那里 曾是 这 风险 的 完全的 失败 和 这 不 较少 风险 的
[sʌm; səm][ˈfeɪt(ə)][ˈæksɪdənt][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [rɪˈzɪstəns] ,
some fatal accident in the course of resistance ,
一些 致命的 事故 在 这 课程 的 反抗 ,

当然，存在彻底失败的风险，而且在抵抗过程中发生致命事故的风险也不容忽视。

[pəˈhæps] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈefəts] [æt; ət] [ɪˈskeɪp] .
perhaps , or in the efforts at escape .
也许 , 或者 在 这 努力 在 逃脱 .

或许，或者在逃跑的过程中。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ˈiːzəli] [siː] ,
For , as you will easily see ,
为了 , 作为 你 将要 容易地 看 ,

因为，正如你很容易看到的，

[ðə; ði] [həˈmaɪəni] [striːt] [ɡruːp] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈæktʃuəli] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [ˈteɪkən] [ʌnəˈweəz]
the Hermione Street group had to be actually and completely taken unawares
这 赫敏 街道 团体 有 到 是 实际上 和 完全地 已采取 不知情
,
/
,

赫敏街小组必须完全毫无防备地被蒙在鼓里。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][baɪ][ðə; ði] [ˈriːəl] [pəˈliːs] [bɪˈfɔː(r)] [ˈveri] [lɒŋ] .
as I was sure they would be by the real police before very long .
作为 我 曾是 当然 他们 会 是 经过 这 真实的 警察 前 非常 长的 .

我确信他们很快就会被真正的警察抓获。

[ðə; ði][ɪnˈfɔːmə(r)][wɒz; wəz] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɔːrn] [əˈləʊn] [kʊd; kəd][biː; bi] [let] [ˈɪntuː][ðə; ði]
The informer was amongst them , and Horne alone could be let into the
这 告密者 曾是 在 他们 , 和 霍恩 独自的 可以 是 让 进入 这
[ˈsiːkrət][ɒv; əv][maɪ][plæn] .
secret of my plan .
秘密 的 我的 计划 .

告密者就在其中，只有霍恩才能知道我的计划的秘密。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ˈentə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdiːteɪl] [ɒv; əv][maɪ] [ˌprepəˈreɪ](ə)nz] .
“ **I will not enter into the detail of my preparations .**
” 我 将要 不是 进入 进入 这 细节 的 我的 准备工作 .

“我不会透露我的准备细节。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ˈveri] [wel] ,
It was not very easy to arrange , but it was done very well ,
它 曾是 不是 非常 简单的 到 安排 , 但 它 曾是 完毕 非常 出色地 ,

安排起来并不容易，但最终完成得非常好。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [kənˈvɪnsɪŋ] [ɪˈfekt] .
with a really convincing effect .
和 一个 真的 令人信服的 影响 .

效果非常逼真。

[ðə; ði] [jæm] [pə'li:s] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['restrɒnt] , [hu:z] [ʃʌtəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mi:diətli] [pʊt] [ʌp] .
The sham police invaded the restaurant , whose shutters were immediately put up .
这 假 警察 入侵 这 餐厅 , 谁 百叶窗 是 立即地 放 向上 .
假警察闯入餐厅, 餐厅立即关上了卷帘门。

[ðə; ði] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪkt] .
The surprise was perfect .
这 惊喜 曾是 完美的 .
这个惊喜太完美了。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [hə:'maɪəni] [stri:t] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['selə(r)] ,
Most of the Hermione Street party were found in the second cellar ,
最多 的 这 赫敏 街道 派对 是 成立 在 这 第二 地窖 ,
赫敏街派对的大部分成员都在二楼地窖里被找到。

[ɪn'la:dʒɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [kə'mjʊnə'keɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [vɔ:ltz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] .
enlarging the hole communicating with the vaults of the great public building .
扩大 这 洞 沟通 和 这 金库 的 这 伟大的 民众 建筑 .
扩大与大型公共建筑拱顶相连的洞口。

[æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] [ə'la:m] , ['sevrəl] ['kɒmreɪdz] ['bəʊltɪd] [θru:] [ɪm'pʌlsɪvli] [ɪntu:][ðə; ði] [ə'fɔ:sed]
At the first alarm , several comrades bolted through impulsively into the aforesaid
在 这 第一的 警报 , 一些 同志们 螺栓连接 通过 冲动地 进入 这 上述
[vɔ:lt] ,
vault ,
金库 ,
警报响起后, 几名同志冲动地冲进了上述金库。

[weə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hæd; həd] [ðɪs] [bi:n] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [reɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]
where , of course , had this been a genuine raid , they would have been
在哪里 , 的 课程 , 有 这 到过 一个 真的 袭击 , 他们 会 有 到过
[həʊpləsli] [træpt] .
hopelessly trapped .
绝望地 被困 .
当然, 如果这是一次真正的突袭, 他们就会被彻底困住。

[wi:; wi][dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['məʊmənt] .
We did not bother about them for the moment .
我们 做过 不是 打扰 关于 他们 为了 这 片刻 .
我们暂时没有理会他们。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:mləs] [ɪ'nʌf] .
They were harmless enough .
他们 是 无害 足够的 .
它们其实无害。

[ðə; ði] [tɒp] [flɔ:(r)] [kɔ:zd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [æŋ'zaɪəti] [tu:; tə] [hɔ:rn] [ænd; ənd][maɪ'self] .
The top floor caused considerable anxiety to Horne and myself .
这 顶部 地面 导致 大量 焦虑 到 霍恩 和 我 .
顶楼给霍恩和我带来了相当大的焦虑。

[ðeə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [tɪnz] [ɒv; əv] [stəʊnɪz] [draɪd] [su:p] , [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] ,
There , surrounded by tins of Stone's Dried Soup , a comrade ,
那里 , 包围 经过 罐头 的 石头的 干燥 汤 , 一个 同志 ,
在那里, 一位同志被一堆斯通牌速食汤罐头包围着,

[nɪk] - [nemd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ([hi:; hi][wɒz; wəz][æŋ; ən][eks] - [saɪəns] ['stju:d(ə)nt]) [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd]
nick - named the Professor (he was an ex - science student) was engaged
缺口 - 命名 这 教授 (他 曾是 一个 前任 - 科学 学生) 曾是 已订婚的
[ɪn] [pə'fektɪŋ] [sʌm; səm] [nju:] ['detŋ,eɪtəz] .
in perfecting some new detonators .
在 完善 一些 新的 雷管 .
绰号“教授”的他（曾是理科学学生）致力于完善一些新型引爆器。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən][æb'stræktɪd] , [self] - ['kɒnfɪdənt] , ['sæləʊ] ['lɪ(ə)l][mæn] , [ɑ:md] [wið] [lɑ:dʒ] [raʊnd]
He was an abstracted , self - confident , sallow little man , armed with large round
他 曾是 一个 摘要 , 自己 - 自信的 , 黄褐色 小的 男人 , 武装 和 大的 圆形的
['spektək(ə)lɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə'freɪd]
spectacles , and we were afraid
眼镜 , 和 我们 是 害怕的

他是个心不在焉、自负、脸色蜡黄的小个子男人，戴着一副大大的圆眼镜，我们都很害怕他。

[ðæt] ['lʌndə(r)][ə; eɪ][mɪ'steɪkən] [ɪm'preʃ(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [bləʊ] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [rek] [ðə; ðɪ] [haʊs]
that under a mistaken impression he would blow himself up and wreck the house
那 在下面 一个 错误 印象 他 会 吹 他自己 向上 和 破坏 这 房子
[ə'baʊt] ['aʊə(r)] [ɪəz] .
about our ears .
关于 我们的 耳朵 .

他误以为会引爆炸弹，把房子炸得粉碎，我们耳边都会回荡着他的爆炸声。

[aɪ] [rʌʃt] [ʌp'steəz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [ɔ:l'reɪdɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] , [ɒn][ðə; ðɪ] [ə'lɜ:t] ,
I rushed upstairs and found him already at the door , on the alert ,
我 匆忙 楼上 和 成立 他 已经 在 这 门 , 在 这 警报 ,
[ɪ'ʌsənɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [tu:; tə] - [sə'spɪʃəs] ['nɔɪzɪz] [daʊn] [br'ləʊ] .
listening , as he said , to ' suspicious noises down below .
聆听 , 作为 他 说 , 到 - 可疑的 噪音 向下 以下 .
[ɪ'ʌsənɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [tu:; tə] - [sə'spɪʃəs] ['nɔɪzɪz] [daʊn] [br'ləʊ] .
listening , as he said , to ' suspicious noises down below .
聆听 , 作为 他 说 , 到 - 可疑的 噪音 向下 以下 .

正如他所说，他听到了“下面传来的可疑声音”。

- [br'fɔ:(r)] [aɪ][hæd; həd] [kwɔɪt] ['fɪnɪʃt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][hi:; hi] [ʃrʌg]
' Before I had quite finished explaining to him what was going on he shrugged
- 前 我 有 相当 完成的 解释 到 他 什么 曾是 去 在 他 耸了耸肩
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [dɪs'deɪnfəli] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bælənsɪz] [ænd; ənd] [test] - [tju:bz] .
his shoulders disdainfully and turned away to his balances and test - tubes .
他的 肩膀 轻蔑地 和 转向 离开 到 他的 余额 和 测试 - 管子 .

“我还没来得及完全向他解释清楚发生了什么，他就不屑地耸了耸肩，转身走向他的天平和试管。”

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [tru:] ['spɪrɪt][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'stri:m] [revə'lju:ʃənɪst] .
His was the true spirit of an extreme revolutionist .
他的 曾是 这 真的 精神 的 一个 极端 革命家 .

他具备了极端革命者的真正精神。

[ɪk'spləʊsɪvz] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [hɪz; ɪz] [həʊp] , [hɪz; ɪz] ['wepən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪ:ld] .
Explosives were his faith , his hope , his weapon , and his shield .
爆炸物 是 他的 信仰 , 他的 希望 , 他的 武器 , 和 他的 盾 .

炸药是他的信仰、他的希望、他的武器和他的盾牌。

[hi:; hi] ['perɪʃt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] [j'iəz] ['ɑ:ftəwədz] [ɪn][ə; eɪ] ['si:kɾət] [lə'bɒrətɪ] [θru:] [ðə; ðɪ]
He perished a couple of years afterwards in a secret laboratory through the
他 遇难 一个 夫妻 的 年 然后 在 一个 秘密 实验室 通过 这
[ˈpremətə(r)] [ɪk'spləʊz(ə)n][ɒv; əv][wʌŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pru:vd] ['detn,eɪtəz] .
premature explosion of one of his improved detonators .
过早 爆炸 的 一 的 他的 改进 雷管 .

几年后，他在一间秘密实验室里因自己改进的引爆器过早爆炸而丧生。

“ ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ə'gen] , [aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [si:n] [ɪn][ðə; ðɪ] [glu:m] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg]['selə(r)]
“ **Hurrying down again , I found an impressive scene in the gloom of the big cellar**
“ 匆忙 向下 再次 , 我 成立 一个 感人的 场景 在 这 愁云 的 这 大的 地窖
.
:
.
[ɪ'ʌsənɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [tu:; tə] - [sə'spɪʃəs] ['nɔɪzɪz] [daʊn] [br'ləʊ] .
listening , as he said , to ' suspicious noises down below .
聆听 , 作为 他 说 , 到 - 可疑的 噪音 向下 以下 .

“我赶紧往下走，在昏暗的大地窖里发现了一幕令人印象深刻的景象。”

[ðə; ði][mæn] [hu:] ['pə:səneɪt] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ([hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][ˈstreɪndʒə(r)][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:t])
The man who personated the inspector (he was no stranger to the part)
这 男人 WHO 扮演 这 检查员 (他 曾是 不 陌生人 到 这 部分)
[wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] ['hɑ:ʃli] ,
was speaking harshly ,
曾是 请讲 严厉地 ,

扮演督察的男子（他对这个角色并不陌生）说话语气严厉。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['bəʊgəs] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈbəʊgəs] [sə'bo:dɪnɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)][ɒv; əv]
and giving bogus orders to his bogus subordinates for the removal of
和 给予 虚假 订单 到 他的 虚假 下属 为了 这 移动 的
[hɪz; ɪz] ['prɪznər] .
his prisoners .
他的 囚犯 .

并向他的冒牌下属下达虚假命令，以转移他的囚犯。

['eɪdɪəntli] ['nʌθɪŋ] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [səʊ][fɑ:(r)] .
Evidently nothing enlightening had happened so far .
显然 没有什么 启发性的 有 发生 所以 远的 .

显然，到目前为止还没有发生任何有启发性的事情。

[hɔ:rn] , [ˈsætənəɪn] [ænd; ənd] [ˈswɔ:ðɪ] , [ˈweɪtɪd] [wɪð] [ˈfəʊldɪd] [ɑ:mz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
Horne , saturnine and swarthy , waited with folded arms , and his patient ,
霍恩 , 土星 和 黝黑的 , 等待 和 折叠 武器 , 和 他的 病人 ,
霍恩，面色阴郁，皮肤黝黑，双臂抱胸，静静地等待着，他的病人，

['mu:di] [ekspek'teɪʃ(ə)n][hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˈstɔ:ɪsɪzəm] [wel] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
moody expectation had an air of stoicism well in keeping with the situation .
情绪化 期待 有 一个 空气 的 斯多葛主义 出色地 在 保持 和 这 情况 .

忧郁的期待中透着一丝坚忍，与当时的处境十分契合。

[aɪ] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈjædəʊz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hə:'maɪəni] [stri:t] [gru:p] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] ['tʃu:ɪŋ]
I detected in the shadows one of the Hermione Street group surreptitiously chewing
我 检测到 在 这 阴影 一 的 这 赫敏 街道 团体 偷偷摸摸 咀嚼
[ʌp][ænd; ənd] [ˈswɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][smɔ:l] [pi:s] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] .
up and swallowing a small piece of paper .
向上 和 吞咽 一个 小的 片 的 纸 .

我在阴影中发现赫敏街团伙中的一人偷偷地咀嚼并吞下了一小片纸。

[sʌm; səm] [ˈkɒmprəmaɪzɪŋ] [skræp] , [aɪ] [sə'pəʊz] ; [pə'hæps] [dʒʌst][ə; eɪ][nəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [nems]
Some compromising scrap , I suppose ; perhaps just a note of a few names
一些 妥协 废料 , 我 认为 ; 也许 只是 一个 笔记 的 一个 很少 姓名
[ænd; ənd] [ə'dresɪz] .
and addresses .
和 地址 .

我想，大概是一些见不得光的零碎信息吧；也许只是一些姓名和地址的纸条。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)] - [kəm'pænjən] .
He was a true and faithful ' companion .
他 曾是 一个 真的 和 忠实 - 伴侣 .

他是一位真诚而忠实的伙伴。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [fʌnd] [ɒv; əv] ['si:krət] ['mæɪs] [wɪt] [lə:k] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˈʌʊə(r)] ['sɪmpəθɪz]
' But the fund of secret malice which lurks at the bottom of our sympathies
- 但 这 基金 的 秘密 恶意 哪个 潜伏者 在 这 底部 的 我们的 同情
[kɔ:zd] [em 'i:][tu:; tə] [fi:l] [ə'mju:zd] [æt; ət] [ðæt] [ˈpɜ:fɪktli] [ʌn'kɔ:ld] - [fɔ:(r); fə(r)] [pə'fɔ:məns] .
caused me to feel amused at that perfectly uncalled - for performance .
导致 我 到 感觉 觉得好笑 在 那 完美 未命名 - 为了 表现 .

“但是，在我们同情心的深处潜藏着一丝隐秘的恶意，这让我对这种完全没有必要的举动感到好笑。”

“ [ɪn] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [ˈrɪski] [ɪkˈsperɪmənt] , [ðə; ði] [θɪˈætrɪk(ə)] [ku:] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə]
“ **In every other respect the risky experiment , the theatrical coup , if you like to**
“ 在 每一个 其他 尊重 这 风险 实验 , 这 戏剧 政变 , 如果 你 喜欢 到
[kɔːl] [aɪ ˈtiː] [səʊ] ,
call it so ,
称呼 它 所以 ,

“在其他所有方面，这场冒险的实验，或者说戏剧性的政变（如果你愿意这么称呼它的话），

[siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [feɪld] .
seemed to have failed .
似乎 到 有 失败的 .

似乎失败了。

[ðə; ði] [dɪˈsepʃn] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [keɪt] [ʌp] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)] ;
The deception could not be kept up much longer ;
这 欺骗 可以 不是 是 保留 向上 很多 更长 ;

这种欺骗行为不可能一直持续下去；

[ðə; ði] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [wʊd] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [greɪv] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
the explanation would bring about a very embarrassing and even grave situation .
这 解释 会 带来 关于 一个 非常 尴尬的 和 甚至 严重 情况 .

这样的解释会造成非常尴尬甚至严重的局面。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈfjʊəriəs] .
The man who had eaten the paper would be furious .
这 男人 WHO 有 吃 这 纸 会 是 狂怒 .

吃掉那张纸的人会非常生气。

[ðə; ði] [ˈfeləʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈbəʊltɪd] [əˈweɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈæŋɡri] , [tuː] .
The fellows who had bolted away would be angry , too .
这 伙伴们 WHO 有 螺栓连接 离开 会 是 生气的 , 也 .

那些逃跑的人也会很生气。

“ [tuː; tə] [eɪ dɪː ˈdiː] [tuː; tə] [maɪ] [vekˈseɪ(ə)n] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈselə(r)] , [weə(r)]
“ **To add to my vexation , the door communicating with the other cellar , where**
“ 到 添加 到 我的 烦恼 , 这 门 沟通 和 这 其他 地窖 , 在哪里

[ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] - [ˈpresɪz] [wɜː(r); wə(r)] ,
the printing - presses were ,
这 印刷 - 出版社 是 ,

更令我恼火的是，通往另一个地窖（那里放着印刷机）的门，

[fluː] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] [ˌrevəˈljuːʃənɪst] [əˈpɪəd] ,
flew open , and our young lady revolutionist appeared ,
飞翔 打开 , 和 我们的 年轻的 女士 革命家 出现 ,

门开了，我们这位年轻的女革命家出现了。

[ə; eɪ] [blæk] [ˌsɪluˈet] [ɪn] [ə; eɪ] [kləʊz] - [ˈfɪtɪŋ] [dres] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hæt] ,
a black silhouette in a close - fitting dress and a large hat ,
一个 黑色的 轮廓 在 一个 关闭 - 配件 裙子 和 一个 大的 帽子 ,

一个身穿紧身连衣裙、头戴大帽子的黑色身影，

[wɪð] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [gæs] [ˈfleərɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
with the blaze of gas flaring in there at her back .
和 这 火焰 的 气体 燃烧 在 那里 在 她 后退 .

她身后燃起熊熊煤气火焰。

[ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [aɪ] [pəˈsiːvd] [ðə; ði] [ɑːtʃt] [ˈaɪbraʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [ˈnektaɪ] [ɒv; əv]
Over her shoulder I perceived the arched eyebrows and the red necktie of
超过 她 肩膀 我 感知 这 拱形 眉毛 和 这 红色的 领带 的

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .
her brother .
她 兄弟 .

透过她的肩膀，我看到了她哥哥高高挑起的眉毛和红色的领带。

“ [ðə; ði][lɑ:st] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ai] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðen] ！
“ **The last people in the world I wanted to see then** ！
“ 这 最后 的 人们 在 这 世界 我 通缉 到 看 然后 ！
“我当时最不想见到的人！”

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈæmətə(r)] [ˈkɒnsət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdiːlekˈteɪʃn]
They had gone that evening to some amateur concert for the delectation
他们 有 已消失 那 晚上 到 一些 业余 音乐会 为了 这 愉悦
[ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈpi:p(ə)l] ，
of the poor people ，
的 这 贫穷 的 人们 ，
那天晚上，他们去参加了一场为穷人举办的业余音乐会。

[ju:; jʊ] [nəʊ] ； [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈli:vɪŋ] [ˈɜ:li] ，
you know ; but she had insisted on leaving early ，
你 知道 ； 但 她 有 坚持 在 离开 早期的 ，
你知道，但她坚持要提前离开。

[ɒn] [ˈpɜ:pəs] [tu:; tə][kɔ:l] [ɪn] [həˈmaɪəni] [stri:t] [ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] ，
on purpose to call in Hermione Street on the way home ，
在 目的 到 称呼 在 赫敏 街道 在 这 方式 家 ，
特意在回家途中顺道去赫敏街看看，

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈpri:tekst][ɒv; əv] [ˈhæviŋ] [sʌm; səm] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] ．
under the pretext of having some work to do ．
在下面 这 借口 的 拥有 一些 工作 到 做 ．
以有工作要做为借口。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈju:zuəl][tɑ:sk][wɒz; wəz][tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [pru:fs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈtæliən][ænd; ənd] [frentʃ]
Her usual task was to correct the proofs of the Italian and French
她 通常 任务 曾是 到 正确的 这 证明 的 这 意大利语 和 法语
[ɪˈdɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈlɑ:m] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaɪəbrænd] ． ” ． ． ．
editions of the Alarm Bell and the Firebrand ． ” ． ． ．
版本 的 这 警报 钟 和 这 火炬手 ． ” ． ． ．
她通常的工作是校对《警钟》和《火炬》的意大利语版和法语版的校样。

“ [ˈhevənz] ！
“ **Heavens** ！
“ 天 ！
“天！

“ [ai] [mˈɜ:məd] ．
“ **I murmured** ．
“ 我 低声说道 ．
我低声说道。

[ai][hæd; həd] [bi:n] [ʃəʊn] [wʌns][ə; eɪ] [fju:] [ˈkɒpiz] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] ．
I had been shown once a few copies of these publications ．
我 有 到过 所示 一次 一个 很少 副本 的 这些 出版物 ．
我曾看过几本这类出版物。

[ˈnʌθɪŋ] ， [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ， [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [les] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
Nothing , in my opinion , could have been less fit for the eyes of a young
没有什么 ， 在 我的 观点 ， 可以 有 到过 较少的合身 为了 这 眼睛 的 一个 年轻的
[ˈleɪdi] ．
lady ．
女士 ．
在我看来，没有什么比这更不适合年轻女士观看的了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [ədˈvɑ:nst] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] ； [ədˈvɑ:nst] ， [ai] [mi:n] ，
They were the most advanced things of the sort ; advanced , I mean ，
他们 是 这 最多 先进的 事物 的 这 种类 ； 先进的 ， 我 意思是 ，
它们是同类产品中最先进的；我指的是先进性。

[bɪˈjɒnd] [ɔːl] [bəʊndz] [ɒv; əv] ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] ˈdiːs(ə)nsi] .

beyond all bounds of reason and decency .
超过 全部 界限 的 原因 和 体面 .

完全丧失了理智和道德底线。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [pri:tʃ] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] ˈsəʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [taɪz] ; [ðə; ði]
One of them preached the dissolution of all social and domestic ties ; the
— 的 他们 布道 这 溶解 的 全部 社会的 和 国内的 领带 ; 这
[ˈʌðə(r)] [ˈædvəkeɪt, ˈædvəkət] [ˌsɪstəˈmætɪk] [ˈmɜːdə(r)] .

other advocated systematic murder .
其他 倡导者 系统 谋杀 .

其中一人鼓吹瓦解一切社会和家庭关系；另一人主张进行系统性的谋杀。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ˈkɑːmli] [ˈtrækiŋ] [ˈprɪntəz] - [ˈerə(r)z] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]
To think of a young girl calmly tracking printers ' errors all along the sort of
到 思考 的 一个 年轻的 女孩 平静地 追踪 打印机 - 错误 全部 沿着 这 种类 的
[əˈbɒmɪnəb(ə)l] [ˈsentənsɪz] [aɪ] [rɪˈmembəd] [wɒz; wəz] [ɪnˈtɒlərəb(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [ˈsentɪmənt] [ɒv; əv]
abominable sentences I remembered was intolerable to my sentiment of
可恶 句子 我 记得 曾是 无法容忍 到 我的 情绪 的
[ˈwʊmənɦʊd] .
womanhood .
女性 .

想到一个年轻女孩冷静地追踪印刷错误，以及我记忆中那些糟糕透顶的句子，这让我对女性的感受难以忍受。

[ˈmɪstə(r)] . [eks] , [ˈɑːftə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [em ˈiː] [ə; eɪ] [glɑːns] , [pəˈsjuːd] [ˈstedəli] .
Mr X , after giving me a glance , pursued steadily .
先生 . X , 后 给予 我 一个 瞥一眼 , 追击 稳步 .

X先生看了我一眼，然后稳步跟了上去。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈmæʊstli] [tuː; tə] [ˈeksəsaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfæsiˈneɪʃ(ə)n] [əˈpɒn] [ˈsevrɪn]
“ **I think , however , that she came mostly to exercise her fascinations upon Sevrin**
“ 我 思考 , 然而 , 那 她 来了 大多 到 锻炼 她 魅力 之上 塞弗林
,
,
,

“不过，我认为她主要是对塞弗林表现出了迷恋。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [ˈhɒmɪdʒ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkwɪːnli] [ænd; ənd] [ˌkɒndrɪˈsendɪŋ] [wei] .
and to receive his homage in her queenly and condescending way .
和 到 收到 他的 尊敬 在 她 女王般的 和 居高临下的 方式 .
她以女王般高傲的姿态接受了他的敬意。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [bəʊθ] — [hɜː(r); hə(r)] [ˈpaʊə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈhɒmɪdʒ] — [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd]
She was aware of both — her power and his homage — and enjoyed
她 曾是 意识到的 的 两个都 — 她 力量 和 他的 尊敬 — 和 享受
[ðem; ðəm] [wɪð] , [aɪ] [deə(r)] [seɪ] , [kəmˈpliːt] [ˈɪnəs(ə)ns] .
them with , I dare say , complete innocence .
他们 和 , 我 敢 说 , 完全的 无辜 .

她对自己的力量和他的敬仰都心知肚明，而且可以说，她全然天真地享受着这一切。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [graʊnd] [ɪn] [ɪkˈspiːdiənsi] [ɔː(r)] [ˈmɒrəlz] [tuː; tə] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðæt]
We have no ground in expediency or morals to quarrel with her on that
我们 有 不 地面 在 权宜之计 或者 德 到 争吵 和 她 在 那
[əˈkaʊnt] .
account .
帐户 .

无论从权宜还是道德角度来看，我们都没有理由因此与她争吵。

[tʃɑ:m] [ɪn] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ɪkˈsepʃən(ə)] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪn][məɪn][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ɔ:] [ˈʌntə; ˈʌntu]
Charm in woman and exceptional intelligence in man are a law unto
魅力 在 女士 和 非凡的 智力 在 男人 是 一个 法律 到
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

女人的魅力和男人的卓越智慧本身就是一种法则。

[ɪz][,aɪˈti:] [nɒt] [səʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗？

" [aɪ] [,ri:'freɪn] [frɒm; frəm] [ɪkˈspresɪŋ] [maɪ] [əbˈhɒrəns] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪˈsenʃəs] [ˈdɒktrɪn] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]
" **I refrained from expressing my abhorrence of that licentious doctrine because**
" 我 克制 从 表达 我的 厌恶 的 那 淫乱 教义 因为
[ɒv; əv][maɪ][kjuəriˈɒsəti] .
of my curiosity .
的 我的 好奇心 .

“出于好奇，我没有表达我对那种淫秽教义的厌恶。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ˈhæpənd] [ðen] ?
" **But what happened then ?**
" 但 什么 发生 然后 ?

“但后来发生了什么？ ”

" [aɪ] [ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə][ɑ:sk] .
" **I hastened to ask** .
" 我 加快 到 问 .

我赶紧问道。

[eks] [went] [ɒn] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈsləʊli] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ɒv; əv] [bred] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkeələs] [left] [hænd] .
X went on crumbling slowly a small piece of bread with a careless left hand .
X 去 在 摇摇欲坠 缓慢地 一个 小的 片 的 面包 和 一个 粗心 左边 手 .

X漫不经心地用左手慢慢地掰碎了一小块面包。

" [wɒt] [ˈhæpənd] , [ɪn] [ɪˈfekt] , " [hi:; hi] [kənˈfest] , " [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [seɪvd] [ðə; ði][,sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] . "
" **What happened , in effect ,** " **he confessed ,** " **is that she saved the situation** . "
" 什么 发生 , 在 影响 , " 他 坦白 , " 是 那 她 已保存 这 情况 . "

“实际上,”他坦白道,“是她挽救了局面。”

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ju:; jʊ][æɪn; ən] [ˌɒpəˈtju:nəti] [tu:; tə][end][jɔ:(r); jə(r)][ˈra:ðə(r)][ˈsɪnɪstə(r)] [fɑ:s] , " [aɪ] [səˈdʒestɪd] .
" **She gave you an opportunity to end your rather sinister farce ,** " **I suggested** .
" 她 给予 你 一个 机会 到 结尾 你的 相当 险恶 闹剧 , " 我 建议 .

“她给了你一个机会, 让你结束这场相当阴险的闹剧,”我建议道。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , [prɪˈzɜ:rv] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpæsɪv] [ˈbeərɪŋ] .
" **Yes ,** " **he said , preserving his impassive bearing** .
" 是的 , " 他 说 , 保存 他的 冷漠 轴承 .

“是的,”他面无表情地说。

" [ðə; ði] [fɑ:s] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][end] [su:n] .
" **The farce was bound to end soon** .
" 这 闹剧 曾是 边界 到 结尾 很快 .

这场闹剧注定很快就会结束。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
And it ended in a very few minutes .
和 它 结束 在 一个 非常 很少 分钟 .

几分钟就结束了。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [endɪd] [wel] .
And it ended well .
和 它 结束 出色地 .

结局很圆满。

[hæd; həd][fɪː; ʃɪ] [nɒt] [kʌm] [ɪn] , [,aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [endɪd] ['bædli] .
Had she not come in , it might have ended badly .
有 她 不是 来 在 , 它 可能 有 结束 糟糕 .

如果她没进来，后果可能不堪设想。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪd] [nɒt] [kaʊnt] .
Her brother , of course , did not count .
她 兄弟 , 的 课程 , 做过 不是 数数 .

当然，她的哥哥不算在内。

[ðeɪ] [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['kwaiətli][sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔː(r)] .
They had slipped into the house quietly some time before .
他们 有 滑倒了 进入 这 房子 悄悄 一些 时间 前 .

他们事先悄悄溜进了房子。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['selə(r)][hæd; həd][æŋ; ən] ['entrəns] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
The printing - cellar had an entrance of its own .
这 印刷 - 地窖 有 一个 入口 的 它是自己的 .

印刷车间有自己的入口。

[nɒt] ['faɪndɪŋ] ['eni] [wʌn] [ðeə(r)] , [fɪː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pruːfs] ,
Not finding any one there , she sat down to her proofs ,
不是 寻找 任何 一 那里 , 她 卫星 向下 到 她 证明 ,

见没人，她便坐下来继续看校样。

[ɪk'spektɪŋ] ['sevrɪn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
expecting Sevrin to return to his work at any moment .
期待 塞弗林 到 返回 到 他的 工作 在 任何 片刻 .

预计塞弗林随时会返回工作岗位。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [duː; də][səʊ] .
He did not do so .
他 做过 不是 做 所以 .

他没有这样做。

[fɪː; ʃɪ] [gruː] [ɪm'peɪ(ə)nt] ,
She grew impatient ,
她 生长 不耐烦 ,

她变得不耐烦了，

[hɜːd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['selə(r)][ænd; ʌnd]
heard through the door the sounds of a disturbance in the other cellar and
听到 通过 这 门 这 声音 的 一个 干扰 在 这 其他 地窖 和

['nætʃ(ə)rəli] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
naturally came in to see what was the matter .
自然 来了 在 到 看 什么 曾是 这 事情 .

透过门听到隔壁地窖里传来骚动声，自然而然地就进去看看发生了什么事。

“ ['sevrɪn] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [juː 'es] .
” **Sevrin had been with us .**
” 塞弗林 有 到过 和 我们 .

“塞弗林曾和我们在一起。”

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði][məʊst] [ə'meɪzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪ'eɪdɪd] [lɒt] .
At first he had seemed to me the most amazed of the whole raided lot .
在 第一的 他 有 似乎 到 我 这 最多 惊叹 的 这 所有的 突袭 很多 .

起初，在我看来，他是所有被袭击者中最惊愕不已的。

[hi:; hi] [ə'piəd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz] [ɪf] ['pærəlaɪzd] [wið] [ə'stɒnɪʃmənt] .
He appeared for an instant as if paralyzed with astonishment .
他 出现 为了 一个 立即的 作为 如果 瘫痪 和 惊讶 .

他似乎一时之间震惊得说不出话来。

[hi:; hi] [stɒd] ['ru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [spɒt] .
He stood rooted to the spot .
他 站立 根 到 这 点 .

他呆立原地，纹丝不动。

[hi:; hi]['nevə(r)] [mu:vɪd] [ə; eɪ] [lɪm] .
He never moved a limb .
他 绝不 已搬 一个 肢 .

他一动不动。

[ə; eɪ] ['sɒlətri] [gæs] - [dʒet] [fleəd] [niə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ;
A solitary gas - jet flared near his head ;
一个 孤 气体 - 喷射 喇叭口 靠近 他的 头 ;

一股孤零零的煤气喷射器在他头部附近喷出；

[ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [laɪts] [hæd; həd] [bi:n] [pʊt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] [ə'la:m] .
all the other lights had been put out at the first alarm .
全部 这 其他 灯 有 到过 放 出去 在 这 第一的 警报 .

第一次警报响起时，其他所有的灯都熄灭了。

[ænd; ænd] ['prez(ə)ntli] , [frɒm; frəm][maɪ] [dɑ:k] ['kɔ:nə(r)] , [aɪ] [əb'zɜ:vɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['feɪvɪn] ['æktərz] [feɪs]
And presently , from my dark corner , I observed on his shaven actor's face
和 目前 , 从 我的 黑暗的 角落 , 我 观察到 在 他的 剃光 演员的 脸

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʌz(ə)ld] ,
an expression of puzzled ,
一个 表达 的 困惑 ,

这时，我从昏暗的角落里看到，他那张剃了光头的演员脸上露出了困惑的表情。

[vekst] ['wɒtʃflnəs] .
vexed watchfulness .
烦恼 警惕 .

烦躁的警惕。

[hi:; hi] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪbraʊz] .
He knitted his heavy eyebrows .
他 针织 他的 重的 眉毛 .

他皱起了浓密的眉毛。

[ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [drɒpt] ['skɔ:nfəli] .
The corners of his mouth dropped scornfully .
这 角落 的 他的 嘴 掉落 轻蔑地 .

他嘴角不屑地向下撇了撇。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['æŋɡri] .
He was angry .
他 曾是 生气的 .

他很生气。

[məʊst] ['laɪkli] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [θru:] [ðə; ði] [ɡeɪm] ,
Most likely he had seen through the game ,
最多 可能 他 有 已见 通过 这 游戏 ,

他很可能已经看穿了这场游戏。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'ɡretɪd] [ai][hæd; həd][nɒt][ˈteɪkən][hɪm][frəm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ˈɪntuː][maɪ] [kəm'pli:t]
and I regretted I had not taken him from the first into my complete
和 我 后悔 我 有 不是 已采取 他 从 这 第一的 进入 我的 完全的
[ˈkɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

我后悔当初没有从一开始就对他完全信任。

“ [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ˈɒbvɪəsli] [ə'lɑːmd] .
” **But with the appearance of the girl he became obviously alarmed** .
“ 但 和 这 外貌 的 这 女孩 他 成为 明显地 惊慌 .
“但女孩的出现让他明显感到惊慌。”

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] .
It was plain .
它 曾是 清楚的 .
很简单。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [,aɪ 'tiː] [grəʊ] .
I could see it grow .
我 可以 看 它 生长 .
我能看到它长大。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spre(ə)n] [wɒz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] .
The change of his expression was swift and startling .
这 改变 的 他的 表达 曾是 迅速 和 令人震惊 .
他表情的变化迅速而惊人。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [waɪ] .
And I did not know why .
和 我 做过 不是 知道 为什么 .
我不知道为什么。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][em 'iː] .
The reason never occurred to me .
这 原因 绝不 发生 到 我 .
我从未想到过原因。

[ai][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɔːltə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [feɪs] .
I was merely astonished at the extreme alteration of the man's face .
我 曾是 仅仅 惊讶 在 这 极端 改造 的 这 男人的 脸 .
我只是对那名男子面部发生的巨大变化感到震惊。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][ˈlðə(r)][ˈselə(r)] ;
Of course he had not been aware of her presence in the other cellar ;
的 课程 他 有 不是 到过 意识到的 的 她 在场 在 这 其他 地窖 ;
他当然不知道她在另一个地窖里；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɒt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ʃɒk] [hɜː(r); hə(r)][ˈædvent][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] .
but that did not explain the shock her advent had given him .
但 那 做过 不是 解释 这 震惊 她 来临 有 给定 他 .
但这并不能解释她的出现给他带来的震惊。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ɪmbə'sɪləti] .
For a moment he seemed to have been reduced to imbecility .
为了 一个 片刻 他 似乎 到 有 到过 减少 到 白痴 .
他仿佛瞬间变成了白痴。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ˈəʊnli][tuː; tə][gɑːsp] .
He opened his mouth as if to shout , or perhaps only to gasp .
他 打开 他的 嘴 作为 如果 到 喊 , 或者 也许 仅有的 到 喘气 .
他张开嘴，仿佛要喊叫，又或许只是想喘口气。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmbədi] [els] [huː] [ˈʃaʊtɪd] .
At any rate , it was somebody else who shouted .
在 任何 速度 , 它 曾是 某人 别的 WHO 喊叫 :

总之，喊叫的是另一个人。

[ðɪs] [ˈsʌmbədi] [els] [wɒz; wəz][ðə; ði][həˈrəʊɪk] [ˈkɒmreɪd] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈtektɪd] [ˈswɒləʊɪŋ] [ə; eɪ]
This somebody else was the heroic comrade whom I had detected swallowing a
这 某人 别的 曾是 这 英勇 同志 谁 我 有 检测到 吞咽 一个
[piːs] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] .
piece of paper .
片 的 纸 :

这个人就是我之前发现吞下一张纸的那位英勇的同志。

[wɪð] [ˈlɔːdəb(ə)l] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][hiː; hi][let] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [jel] . “
With laudable presence of mind he let out a warning yell .”
和 值得称赞 在场 的 头脑 他 让 出去 一个 警告 叫喊 :

他临危不乱，发出了一声警告。

- [ɪts] [ðə; ði] [pəˈliːs] !
‘ It’s the police !
- 它是 这 警察 !

“是警察！”

[bæk] !
Back !
后退 !

后退！

[bæk] !
Back !
后退 !

后退！

[rʌn] [bæk] , [ænd; ʌnd][bəʊlt][ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] . -
Run back , and bolt the door behind you . ‘
跑步 后退 , 和 螺栓 这 门 在后面 你 : -

快跑回去，把门闭上。

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [hɪnt] ; [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [rɪˈtriːtɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə]
“ **It was an excellent hint ; but instead of retreating the girl continued to**
“ 它 曾是 一个 出色的 暗示 ; 但 反而 的 撤退 这 女孩 持续 到
[ədˈvɑːns] ,
advance ,
进步 ,

“这是一个绝妙的暗示；但女孩非但没有退缩，反而继续前进。”

[ˈfɒləʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - [feɪst] [ˈbrʌðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnɪkəbɒkə(r)] [suːt] ,
followed by her long - faced brother in his knickerbocker suit ,
随后 经过 她 长的 - 面对 兄弟 在 他的 尼克博克 套装 ,

紧随其后的是她那穿着灯笼裤西装、长脸的哥哥。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈkɒmɪk] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [entəˈteɪnmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
in which he had been singing comic songs for the entertainment of a
在 哪个 他 有 到过 歌唱 漫画 歌曲 为了 这 娱乐 的 一个
[ˈdʒɔɪləs] [ˌprəʊlɪˈteəriət] .
joyless proletariat .
悃 无产阶级 :

他曾为无趣的无产阶级演唱滑稽歌曲以博君一笑。

[ʃiː, ʃɪ] [əd'vɑːnst] [nɒt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] — [ðə; ði] [wɜːd]- [pə'liːs] -
She advanced not as if she had failed to understand — the word 'police' -
她 先进的 不是 作为 如果 她 有 失败的 到 理解 — 这 单词 - 警察 -
[hæz; həz][æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [saʊnd] — [bʌt; bət][ɪ'raːðə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [hɜː'self] .
has an unmistakable sound — but rather as if she could not help herself .
有 一个 毋庸置疑 声音 — 但 相当 作为 如果 她 可以 不是 帮助 她自己 .
她上前一步，不是因为她没听懂——“警察”这个词的发音很明确——而是因为她情不自禁。

[ʃiː, ʃɪ][dɪd] [nɒt] [əd'vɑːns] [wɪð] [ðə; ði] [friː] [geɪt][ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft]
She did not advance with the free gait and expanding presence of a distinguished
她 做过 不是 进步 和 这 自由的 步态 和 扩展 在场 的 一个 杰出的
[æmətə(r)] ['ænəkɪst] [ə'mʌŋɪst] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
amateur anarchist amongst poor ,
业余 无政府主义者 在 贫穷的 ,
她并没有像一位杰出的业余无政府主义者那样，在穷人中以自由的步伐和不断扩大的影响力前进。

['strʌɡ(ə)lɪŋ] [prə'feʃənɪz] , [bʌt; bət] [wɪð] ['slɑːtli] [reɪzd] ['fəʊldəz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz]
struggling professionals , but with slightly raised shoulders , and her elbows
挣扎 专业人士 , 但 和 轻微地 提高 肩膀 , 和 她 肘部
[prest] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,
pressed close to her body ,
按下 关闭 到 她 身体 ,
她是一位努力工作的专业人士，但肩膀微微耸起，双肘紧贴身体。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] .
as if trying to shrink within herself .
作为 如果 尝试 到 收缩 之内 她自己 .
仿佛想要把自己缩回原处。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɪm'ʊvəbli] [ə'pɒn] ['sevrɪn] .
Her eyes were fixed immovably upon Sevrin .
她 眼睛 是 固定的 不可移动地 之上 塞弗林 .
她的目光一动不动地盯着塞弗林。

['sevrɪn] [ðə; ði][mæn] , [aɪ]['fænsɪ] ; [nɒt] ['sevrɪn] [ðə; ði] ['ænəkɪst] .
Sevrin the man , I fancy ; not Sevrin the anarchist .
塞弗林 这 男人 , 我 想要 ; 不是 塞弗林 这 无政府主义者 .
我喜欢的是塞弗林这个人，而不是无政府主义者塞弗林。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ] [əd'vɑːnst] .
But she advanced .
但 她 先进的 .
但她晋级了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .
And that was natural .
和 那 曾是 自然的 .
这很自然。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [ɪndɪ'pendəns] ,
For all their assumption of independence ,
为了 全部 他们的 假设 的 独立 ,
尽管他们自认为独立自主，

[gɜːlz][ɒv; əv] [ðæt] [klaːs] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['speʃəli] [prə'tektɪd] ,
girls of that class are used to the feeling of being specially protected ,
女孩们 的 那 班级 是 用过的 到 这 感觉 的 存在 特别 受保护 ,
那个班级的女生习惯了被特别保护的感觉。

[æz; əz] , [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
as , in fact , they are .
作为 , 在 事实 , 他们 是 .
事实上，它们确实如此。

[ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [əˈkaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [tenθs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɔːˈdeɪjəs] [ˈdʒestʃəz] .
This feeling accounts for nine tenths of their audacious gestures .
这 感觉 账户 为了 九 十分之一 的 他们的 大胆的 手势 .

这种感觉解释了他们十分之九的大胆举动。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [ɡɒn] [kəmˈpliːtli] [ˈkʌlələs] .
Her face had gone completely colourless .
她 脸 有 已消失 完全地 无色 .

她的脸色完全变得苍白无力。

[ˈɡɑːstli] .
Ghastly .
阴森 .

阴森。

[ˈfænsi] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ˈbruːtəli] [ðæt] [ʃiː; ji][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt]
Fancy having it brought home to her so brutally that she was the sort
想要 拥有 它 带来 家 到 她 所以 残酷地 那 她 曾是 这 种类
[ɒv; əv][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [mʌst; məst] [rʌŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pəˈliːs] !
of person who must run away from the police !
的 人 WHO 必须 跑步 离开 从 这 警察 !

想想看，她竟然遭受了如此残酷的打击，以至于她成了那种必须躲避警察的人！

[aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ji][wɒz; wəz] [peɪl] [wɪð] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [ˈməʊstli] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I believe she was pale with indignation , mostly , though there was , of course ,
我 相信 她 曾是 苍白 和 愤慨 , 大多 , 尽管 那里 曾是 , 的 课程 ,
我相信她当时脸色苍白，满脸愤慨，当然，也有其他原因。

[ɔːlsəʊ][ðə; ði] [kənˈsɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtækt] [pɜːsəˈnæləti] , [ə; eɪ] [veɪɡ] [dred] [ɒv; əv][sʌm; səm]
also the concern for her intact personality , a vague dread of some
还 这 忧虑 为了 她 完好无损的 性格 , 一个 模糊的 恐惧 的 一些
[sɔːt] [ɒv; əv] [ˈruːdnəs] .
sort of rudeness .
种类 的 粗鲁 .

此外，她还担心自己的个性会受到破坏，隐隐害怕受到某种粗鲁对待。

[ænd; ənd] , [ˈnæt(ə)rəli] , [ʃiː; ji] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
And , naturally , she turned to a man ,
和 , 自然 , 她 转向 到 一个 男人 ,

于是，她自然而然地转向了男人。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒn] [huːm] [ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [kleɪm] [ɒv; əv] [ˈfæsɪˈneɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈhɒmɪdʒ] — [ðə; ði]
to the man on whom she had a claim of fascination and homage — the
到 这 男人 在 谁 她 有 一个 宣称 的 魅力 和 尊敬 — 这
[mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [kənˈsiːvəbli] [feɪl] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ˈeni] [ˈdʒʌŋktʃə(r)] . "
man who could not conceivably fail her at any juncture . "
男人 WHO 可以 不是 或许 失败 她 在 任何 契机 . "

她对那个男人充满了迷恋和敬仰——那个在任何情况下都不可能让她失望的男人。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [kraɪd] , [əˈmeɪzɪd] [æt; ət] [ðɪs] [əˈnæləsɪs] , " [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈsɪəriəs] ,
"**But , " I cried , amazed at this analysis , " if it had been serious ,**
" 但 , " 我 哭 , 惊叹 在 这 分析 , " 如果 它 有 到过 严肃的 ,
“但是,”我惊呼道，对这种分析感到惊讶，“如果事情是严重的，

[ˈriːəl] , [aɪ] [miːn] — [æz; əz][ʃiː; ji] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] — [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ji] [ɪkˈspekt] [hɪm] [tuː; tə]
real , I mean — as she thought it was — what could she expect him to
真实的 , 我 意思是 — 作为 她 想法 它 曾是 — 什么 可以 她 预计 他 到
[duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
do for her ?
做 为了 她 ？

真的吗？我的意思是——如果她认为他是真的——她能指望他为她做什么呢？

" [eks][ˈnevə(r)] [mu:vd] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

" X never moved a muscle of his face .
" X 绝不 已搬 一个 肌肉 的 他的 脸 .

X 的脸部肌肉纹丝不动。

" [ˈgʊdnəs] [nəʊz] .

" Goodness knows .
" 善良 知道 .

天知道。

[aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] [ˈtʃɑ:mɪŋ] , [ˈdʒenərəs] ,

I imagine that this charming , generous ,
我 想象 那 这 迷人 , 慷慨的 ,

我猜想这位迷人、慷慨的.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一套六个(A Set of Six)

第6/16页

[ænd; ʌnd] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈkri:tʃə(r)] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈdʒenjuɪn]
and independent creature had never known in her life a single genuine
和 独立的 生物 有 绝不 已知 在 她 生活 一个 单身的 真的
[θɔ:t] ;
thought ;
想法 ;

这位独立自主的女子一生中从未有过一丝真正的想法；

[aɪ] [mi:n] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [θɔ:t] [dɪˈtætʃt] [frɒm; frəm] [smɔ:l] [ˈhju:mən] [ˈvænətɪz] ,
I mean a single thought detached from small human vanities ,
我 意思是 一个 单身的 想法 分离的 从 小的 人类 虚荣心 ,
我指的是一种脱离人类琐碎虚荣心的纯粹思想。

[ɔ:(r)] [hu:z] [sɔ:s] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][sʌm; səm] [kənˈvenʃən(ə)] [pəˈsepʃ(ə)n] .
or whose source was not in some conventional perception .
或者 谁 来源 曾是 不是 在 一些 传统的 洞察力 .

或者其来源并非某种传统观念。

[ɔ:l] [aɪ] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ˈɑ:ftə(r)] [ədˈvɑ:nsɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈstendɪd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [təˈwɔ:dz]
All I know is that after advancing a few steps she extended her hand towards
全部 我 知道 是 那 后 前进 一个 很少 步骤 她 扩展 她 手 向
[ðə; ðɪ] [ˈməʊʃnləs] [ˈsevrɪn] .
the motionless Sevrin .
这 静止不动 塞弗林 .

我只知道，她向前走了几步后，向一动不动的塞弗林伸出了手。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈdʒestʃə(r)] .
And that at least was no gesture .
和 那 在 至少 曾是 不 手势 .

至少那算不上什么姿态。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈmu:vmənt] .
It was a natural movement .
它 曾是 一个 自然的 移动 .

这是一个自然而然的过程。

[æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] [hɪm][tu:; tə][du:; də] , [hu:] [kæn; kən] [tel] ?
As to what she expected him to do , who can tell ?
作为 到 什么 她 预期的 他 到 做 , WHO 能 告诉 ?
至于她希望他做什么，谁也说不准。

[ðə; ðɪ][ɪmˈpɒsəb(ə)] .
The impossible .
这 不可能的 .

不可能。

[bʌt; bət] [wɒtˈevə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] , [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] , [aɪ][eɪ ˈem] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] ,
But whatever she expected , it could not have come up , I am safe to say ,
但 任何 她 预期的 , 它 可以 不是 有 来 向上 , 我 是 安全的 到 说 ,
但无论她期待什么，这件事都不可能发生，我可以肯定地说。

[tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][du:; də] ,
to what he had made up his mind to do ,
到 什么 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 做 ,
他决心要做他想做的事。

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ɪnˈtriːt] [hænd][hæd; həd] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm][səʊ] [dəˈrektli] .
even before that entreating hand had appealed to him so directly .
甚至 前 那 恳求 手 有 上诉 到 他 所以 直接地 .
甚至在那只恳求的手直接向他伸出手之前。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈnesəsəri] .
It had not been necessary .
它 有 不是 到过 必要的 .
完全没有必要。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ˈentə(r)] [ðæt] [ˈselə(r)] ,
From the moment he had seen her enter that cellar ,
从 这 片刻 他 有 已见 她 进入 那 地窖 ,
从他看到她走进地窖的那一刻起,

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈjuːsflnəs] , [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf]
he had made up his mind to sacrifice his future usefulness , to throw off
他 有 制成 向上 他的 头脑 到 牺牲 他的 未来 用处 , 到 扔 离开
[ðə; ði] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] ,
the impenetrable ,
这 坚不可摧 ,
他已下定决心牺牲自己未来的利用价值，摆脱那不可逾越的障碍。

[ˈsɒlɪdli] [ˈfɑːsənd] [mɑːsk][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][praɪd][tuː; tə][weə(r)] — "
solidly fastened mask it had been his pride to wear — "
稳固地 系紧 面具 它 有 到过 他的 自豪 到 穿 — "
他一直引以为豪的是能牢牢地戴上那副面具——

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?
“你是什么意思？

" [aɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] , [ˈpʌz(ə)ld] .
" I interrupted , puzzled .
" 我 中断 , 困惑 .
我疑惑地打断了他。

" [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈsevrɪn] , [ðen] , [huː] [wɒz; wəz] — "
" Was it Sevrin , then , who was — "
" 曾是 它 塞弗林 , 然后 , WHO 曾是 — "
“那么，是塞弗林吗？ ——”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] .
" He was .
" 他 曾是 .
“他确实是。”

[ðə; ði][məʊst] [pəˈsɪstənt] , [ðə; ði][məʊst] [ˈdeɪndʒərəs] , [ðə; ði][kɪˈɑːftɪəst] , [ðə; ði][məʊst] [ˌsɪstəˈmætɪk] [ɒv; əv]
The most persistent , the most dangerous , the craftiest , the most systematic of
这 最多 执着的 , 这 最多 危险的 , 这 最狡猾的 , 这 最多 系统 的
[ɪnˈfɔːmə] .
informers .
告密者 .
最执着、最危险、最狡猾、最有系统的告密者。

[ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] [əˈmʌŋst] [bɪˈtreɪə] .
A genius amongst betrayers .
一个 天才 在 背叛者 .
叛徒中的天才。

[ˈfɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ju'ni:k] .
Fortunately for us , he was unique .
幸运的是 为了 我们 , 他 曾是 独特的 .

幸运的是, 他是独一无二的。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; ei][fə'hættɪk] , [ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] .
The man was a fanatic , I have told you .
这 男人 曾是 一个 狂热分子 , 我 有 讲述 你 .

我跟你说过, 那个人是个狂热分子。

[ˈfɔ:tʃənətli] , [ə'gen] , [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ,
Fortunately , again , for us ,
幸运的是 , 再次 , 为了 我们 ,

幸运的是, 对我们来说,

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪft] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈdʒestʃəz] [ɒv; əv] [ðæt] [gɜ:l]
he had fallen in love with the accomplished and innocent gestures of that girl
他 有 倒下 在 爱 和 这 完成 和 清白的 手势 的 那 女孩
.
:
.

他爱上了那个女孩成熟而纯真的举止。

[æn; ən][ˈæktə(r)][ɪn] [ˈdespərət] [ˈɜ:nɪst] [hɪm'self] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəlu:t]
An actor in desperate earnest himself , he must have believed in the absolute
一个 演员 在 绝望的 认真 他自己 , 他 必须 有 相信 在 这 绝对

[ˈvælju:][ɒv; əv] [kən'venʃən(ə)] [saɪnz] .
value of conventional signs .
价值 的 传统的 标志 .

他本人是一位极其认真的演员, 他一定相信传统符号的绝对价值。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgrəʊsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][træp][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fel] ,
As to the grossness of the trap into which he fell ,
作为 到 这 恶心的 的 这 陷阱 进入 哪个 他 跌倒 ,

至于他落入的陷阱有多么恶劣,

[ðə; ði][eksplə'neɪ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [tu:] [ˈsentɪmənts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] [ˈmæɡnɪtju:d]
the explanation must be that two sentiments of such absorbing magnitude
这 解释 必须 是 那 二 情感 的 这样的 吸收 震级

[ˈkænɒt] [ɪɡ'zɪst] [sɪm(ə)'teɪniəsli] [ɪn][wʌn] [hɑ:t] .
cannot exist simultaneously in one heart .
不能 存在 同时地 在 一 心 .

原因必然是, 两种如此强烈而深刻的情感不可能同时存在于一颗心中。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈʌðə(r)][ænd; ənd] [ʌn'kɒŋjəs] [kə'mi:diən] [rɒb] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪʒn] ,
The danger of that other and unconscious comedian robbed him of his vision ,
这 危险 的 那 其他 和 无意识 喜剧演员 被抢劫 他 的 他的 想象 ,

另一个无意识的喜剧演员的危险性夺走了他的视力。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɜ:spɪ'kæsəti] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] .
of his perspicacity , of his judgment .
的 他的 洞察力 , 的 他的 判断 .

他的洞察力, 他的判断力。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][dɪd][æt; ət] [fɜ:st] [rɒb] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][self] - [pə'zeɪ(ə)n] .
Indeed , it did at first rob him of his self - possession .
的确 , 它 做过 在 第一的 抢 他 的 他的 自己 - 拥有 .

的确, 它起初让他失去了自控力。

[bʌt; bət][hiː; hi][ri'geɪn, riː-] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [nə'sesəti] — [æz; əz][aɪ 'tiː] [ə'priəd] [tuː; tə][hɪm]
But he regained that through the necessity — as it appeared to him
但 他 恢复 那 通过 这 必要性 — 作为 它 出现 到 他
[ɪm'priəriəsli] — [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
imperiously — to do something at once .
专横跋扈 — 到 做 某物 在 一次 .

但他重新获得了这种能力，因为他觉得必须立即做某事——在他看来，这种必要性是专断的。

[tuː; tə][duː; də] [wɒt] ？
To do what ？
到 做 什么 ？

做什么？

[waɪ] , [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][pɒsəb(ə)l] .
Why , to get her out of the house as quickly as possible .
为什么 , 到 得到 她 出去 的 这 房子 作为 迅速地 作为 可能的 .

为什么？ 为了尽快把她送出房子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['despərətli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
He was desperately anxious to do that .
他 曾是 绝望地 焦虑的 到 做 那 .

他非常渴望这样做。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] .
I have told you he was terrified .
我 有 讲述 你 他 曾是 恐惧 .

我已经告诉过你他当时非常害怕。

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
It could not be about himself .
它 可以 不是 是 关于 他自己 .

不可能是关于他自己的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'noɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [muːv] [kwaɪt] [ʌnfɔː'siːn] [ænd; ənd]
He had been surprised and annoyed at a move quite unforeseen and

[premətʃə(r)] .
premature .
过早 .

他对这一完全出乎意料且为时过早的举动感到惊讶和恼火。

[aɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fjʊəriəs] .
I may even say he had been furious .
我 可能 甚至 说 他 有 到过 狂怒 .

我甚至可以说他当时非常愤怒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][lɑːst] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'treɪəlz] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] ,
He was accustomed to arrange the last scene of his betrayals with a deep ,

他习惯于用一种深沉的、

['sʌt(ə)l] [ɑːt] [wɪtʃ] [left] [hɪz; ɪz] [revə'ljuːʃənɪst] [repju'teɪ(ə)n] [ʌn'tʌtʃt] .
subtle art which left his revolutionist reputation untouched .
微妙的 艺术 哪个 左边 他的 革命家 名声 未受触碰 .

精妙的艺术手法，使他的革命者声誉不受影响。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːm] [kliə(r)][tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]
But it seems clear to me that at the same time he had resolved to

[meɪk] [ðə; ði] [best][ɒv; əv][aɪ 'tiː] ,
make the best of it ,
制作 这 最好的 的 它 ,

但在我看来，很明显，与此同时他也决心尽力做到最好。

[tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][mɑːsk] ['rezəluːtli] [ɒn] .
to keep his mask resolutely on .
到 保持 他的 面具 坚决地 在 .

他坚决地戴着口罩。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['evriθɪŋ] —
It was only with the discovery of her being in the house that everything —
它 曾是 仅有的 和 这 发现 的 她 存在 在 这 房子 那 一切 —
[ðə; ði] [fɔːst] [kɑːm] ,
the forced calm ,
这 强制 冷静的 ,

直到发现她在家，一切才重新开始——强颜欢笑的平静，

[ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fə'nætɪsɪzəm] , [ðə; ði][mɑːsk] — [ɔːl] [keɪm] [ɒf] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
the restraint of his fanaticism , the mask — all came off together in a kind of
这 克制 的 他的 狂热 , 这 面具 — 全部 来了 离开 一起 在 一个 种类 的
['pænɪk] .
panic .
恐慌 .

他狂热的克制，他的面具——所有这些都在恐慌中一起消失了。

[waɪ] ['pænɪk] , [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ?
Why panic , do you ask ?
为什么 恐慌 , 做 你 问 ?

你可能会问，为什么要恐慌呢？

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)] .
The answer is very simple .
这 回答 是 非常 简单的 .

答案很简单。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] — [ɔː(r)] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [fə'gɒtn] — [ðə; ði] [prə'fesə(r)]
He remembered — or , I dare say , he had never forgotten — the Professor
他 记得 — 或者 , 我 敢 说 , 他 有 绝不 被遗忘的 — 这 教授
[ə'ləʊn] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
alone at the top of the house ,
独自的 在 这 顶部 的 这 房子 ,

他记得——或者，我敢说，他从未忘记——教授独自一人在楼顶的情景。

[pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][tɪnz] [ə'pɒn] [tɪnz][ɒv; əv] [stoʊnz] [draɪd] [su:p] .
pursuing his researches , surrounded by tins upon tins of Stone's Dried Soup .
追求 他的 研究 , 包围 经过 罐头 之上 罐头 的 石头的 干燥 汤 .

他继续进行研究，周围堆满了斯通牌干汤罐头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪnʌf] [ɪn][sʌm; səm] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['beri] [juː 'es][ɔːl] [weə(r)] [wiː; wi] [stʊd]
There was enough in some few of them to bury us all where we stood
那里 曾是 足够的 在 一些 很少 的 他们 到 埋葬 我们 全部 在哪里 我们 站立
[ʌndə(r)][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [brɪks] .
under a heap of bricks .
在下面 一个 堆 的 砖块 .

他们当中有些人身上携带的毒液足以把我们所有人埋在一堆砖头下面。

['sevrɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
Sevrin , of course , was aware of that .
塞弗林 , 的 课程 , 曾是 意识到的 的 那 .

当然，塞弗林很清楚这一点。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'li:v] , [ɔːlsəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
And we must believe , also , that he knew the exact character of the
和 我们 必须 相信 , 还 , 那 他 知道 这 精确的 特点的 的 这
[mæn] .
man .
男人 :

而且我们还必须相信，他完全了解这个人的性格。

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪdʒd] [səʊ] ['meni] [sʌtʃ] ['kærəktəz] !
He had gauged so many such characters !
他 有 测量 所以 许多 这样的 人物 !
他见过太多这样的人物了!

[ɔː(r)] [pə'hæps] [hiː; hi]['əʊnli] [geɪv] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz]
Or perhaps he only gave the Professor credit for what he himself was
或者 也许 他 仅有的 给予 这 教授 信用 为了 什么 他 他自己 曾是
['keɪpəb(ə)] [ɒv; əv] .
capable of .
有能力的 的 :

或许他只是认可了教授自己也能做到的事情。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] .
But , in any case , the effect was produced .
但 , 在 任何 案件 , 这 影响 曾是 生产 .
但无论如何，效果已经产生了。

[ænd; ʌnd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] . “
And suddenly he raised his voice in authority . “
和 突然 他 提高 他的 嗓音 在 权威 : “
他突然提高了嗓门，摆出一副权威的姿态。

- [get] [ðə; ði] ['leɪdi] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] . -
' Get the lady away at once . '
- 得到 这 女士 离开 在 一次 . -
“立刻把那位女士带走。”

“ [aɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [hɔːs] [æz; əz][ə; eɪ] [krəʊ] ; [rɪ'zʌlt] , [nəʊ] [daʊt] ,
“ **It turned out that he was as hoarse as a crow ; result , no doubt ,**
” 它 转向 出去 那 他 曾是 作为 嘶哑 作为 一个 乌鸦 ; 结果 , 不 怀疑 ,
结果发现他嗓子像乌鸦一样嘶哑；毫无疑问，这是个结果。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] [ɪ'məʊ(ə)n] .
of the intense emotion .
的 这 激烈的 情感 .
强烈的情感。

[aɪ 'tiː] [pɑːst] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
It passed off in a moment .
它 通过了 离开 在 一个 片刻 .
事情很快就过去了。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['feɪtflɪ] [wɜːdz] [ɪ'fjuːd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'træktɪd] [θrəʊt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kɔːdənt] ,
But these fateful words issued forth from his contracted throat in a discordant ,
但 这些 命运的 字 发布 前进 从 他的 合同 喉 在 一个 不和谐的 ,
[rɪ'dɪkjələs] [krəʊk] .
ridiculous croak .
荒谬的 发牢骚 .
但这些决定命运的话语却从他紧缩的喉咙里发出，发出一种不和谐、滑稽的嘶哑声。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
They required no answer .
他们 必需的 不 回答 .
他们不需要任何答案。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wəz; wəz] [dʌn] .
The thing was done .
这 事物 曾是 完毕 .

事情已经办完了。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][mæn] ['pə:səneɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [dʒʌdʒd] [aɪ 'ti:] [ɪk'spi:diənt] [tu;; tə] [seɪ] ['rʌfli] : “
However , the man personating the inspector judged it expedient to say roughly : “
然而 , 这 男人 扮演 这 检查员 评判 它 权宜 到 说 大致 : “

然而，那名冒充督察的男子认为有必要粗略地说：“

- [ʃi;; ʃi][æɪ; ʃəl][gəʊ] [su:n] ['ɪnʌf] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ju;; jʊ] . -
' She shall go soon enough , together with the rest of you . '
- 她 将 去 很快 足够的 , 一起 和 这 休息 的 你 . -

“她很快就会和你们其他人一起离开。”

“ [ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] [bɪ'ɒŋɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['kɒmədi] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] .
“ These were the last words belonging to the comedy part of this affair .
” 这些 是 这 最后的 字 属于 到 这 喜剧 部分 的 这 事务 .

“这些是这起事件中喜剧部分的最后几句话。”

“ [ə'blɪviəs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] , ['sevrɪn] [strəʊd] [tə'wɔ:dz] [hɪm][ænd; ənd] [si:zd]
“ Oblivious of everything and everybody , Sevrin strode towards him and seized
” 浑然不觉 的 一切 和 大家 , 塞弗林 大步走 向 他 和 查获

[ðə; ði] [lə'pelz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
the lapels of his coat .
这 翻领 的 他的 外套 .

“塞弗林全然不顾周围的一切，径直走向他，一把抓住他的衣领。

[ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [θɪŋ] ['blu:ɪʃ] [tʃi:ks] [wʌŋ][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z] ['wɜ:kɪŋ] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] . “
Under his thin bluish cheeks one could see his jaws working with passion . “
在下面 他的 薄的 蓝蓝色 脸颊 一 可以 看 他的 下颚 在职的 和 热情 . “

他那瘦削的、泛着青紫的脸颊下，可以看到他正用力地咬着牙。

- [ju;; jʊ][hæv; həv] [men] ['pəʊstɪd] [aʊt'saɪd] .
' You have men posted outside .
- 你 有 男人 发布 外部 .

“你们派人守在外面。”

[get] [ðə; ði] ['leɪdi] ['teɪkən] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] .
Get the lady taken home at once .
得到 这 女士 已采取 家 在 一次 .

立即把那位女士送回家。

[du;; də][ju;; jʊ][hɪə(r)] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗？

[naʊ] .
Now .
现在 .

现在。

[bɪ'fɔ:(r)] [ju;; jʊ][traɪ][tu;; tə][get] [həʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ʌp'steəz] . - “
Before you try to get hold of the man upstairs . ' “
前 你 尝试 到 得到 抓住 的 这 男人 楼上 . - “

在你试图联系楼上那个人之前。

- [əʊ] ! [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [ʌp'steəz] , - [skɔf, skɔ:f][ðə; ði] [ʌðə(r)] , ['əʊpənli] .
' Oh ! There is a man upstairs , ' scoffed the other , openly .
- 哦 ! 那里 是 一个 男人 楼上 , - 嘲笑 这 其他 , 公然 .

“哦！楼上有人呢，”另一个人毫不掩饰地嘲笑道。

- [wel] , [hiː; hi][jæl; jəl][biː; bi] [brɔːt] [daʊn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] . -
' **Well** , **he shall be brought down in time to see the end of this** . '
- 出色地 , 他 将 是 带来 向下 在 时间 到 看 这 结尾 的 这 . -

“嗯，他终究会被绳之以法，亲眼见证这一切的结局。”

“ [bʌt; bət] ['sevrɪn] , [brɪ'saɪd] [hɪm'self] , [tʊk] [nəʊ] [hi:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊn] . “
” **But Sevrin , beside himself , took no heed of the tone** . “
” 但 塞弗林 , 旁 他自己 , 采取 不 注意 的 这 语气 . “

“但塞弗林却怒不可遏，丝毫没有在意对方的语气。”

- [huz] [ðə; ði] ['ɪmbəsi:l] ['med(ə)lə(r)] [huː] [sent] [juː; jʊ] ['blʌndərɪŋ] [hɪə(r)] ?
' **Who's the imbecile meddler who sent you blundering here** ?
- 谁是 这 白痴 爱管闲事的人 WHO 发送 你 笨拙 这里 ?

“是哪个愚蠢的多管闲事的家伙派你笨手笨脚地跑到这里来的？”

[dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [ʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] ?
Didn't you understand your instructions ?
没有 你 理解 你的 指示 ?

你没听懂指示吗？

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ?
Don't you know anything ?
不 你 知道 任何事物 ?

你什么都不知道吗？

[ɪts] [ɪn'kredəb(ə)] .
It's incredible .
它是 极好的 .

真是不可思议。

[hɪə(r)] — -
Here — '
这里 — -

这里-'

“ [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [lə'pelz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊt] [ænd; ənd] , ['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
” **He dropped the lapels of the coat and , plunging his hand into his breast** ,
” 他 掉落 这 翻领 的 这 外套 和 , 骤降 他的 手 进入 他的 胸部 ,
他松开外套的翻领，把手伸进胸口，

[dʒɜːk] ['fiːvəriʃli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .
Jerked feverishly at something under his shirt .
猛地一抖 狂热地 在 某物 在下面 他的 衬衫 .

他慌乱地摸索着衬衫下的什么东西。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [sɒft] ['leðə(r)] ,
At last he produced a small square pocket of soft leather ,
在 最后的 他 生产 一个 小的 正方形 口袋 的 柔软的 皮革 ,
最后，他掏出一个柔软的方形皮革小口袋。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['hæŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['skæpjʊləri] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [baɪ][ðə; ði] [teɪp]
which must have been hanging like a scapulary from his neck by the tape
哪个 必须 有 到过 绞刑 喜欢 一个 肩胛骨 从 他的 脖子 经过 这 磁带
[huːz] ['brəʊkən] [endz] ['dæŋɡld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fɪst] . “
whose broken ends dangled from his fist . “
谁 破碎的 结束 悬挂着 从 他的 拳头 . “

那东西一定像圣衣一样挂在他的脖子上，断掉的胶带两端从他拳头上垂下来。

- [tʊk] [ɪn'saɪd] , - [hiː; hi] ['splʌtəd] , [flɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ʌðəz] [feɪs] .
' **Look inside , he spluttered , flinging it in the other's face** .
- 看 里面 , - 他 喷溅 , 投掷 它 在 这 其他的 脸 .

“看看里面，”他结结巴巴地说着，把东西扔到对方脸上。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [tɜːnd] [rəʊnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][gɜːl] .
And instantly he turned round towards the girl .
和 即刻 他 转向 圆形的 向 这 女孩 .
他立刻转身看向那个女孩。

[ʃiː; ji] [stʊd] [dʒʌst][br'haɪnd][him] , ['pɜːfɪktli] [stiːl] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
She stood just behind him , perfectly still and silent .
她 站立 只是 在后面 他 , 完美 仍然 和 沉默的 .
她就站在他身后，一动不动，一言不发。

[hɜː(r); hə(r)][set] , [waɪt] [feɪs] [geɪv] [æən; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][əv; əv] [plə'sɪdəti] .
Her set , white face gave an illusion of placidity .
她 放 , 白色的 脸 给予 一个 错觉 的 平静 .
她那张苍白的脸庞给人一种平静安详的错觉。

['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] ['steəriŋ] [aɪz] [siːmd] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [dɑːkə] .
Only her staring eyes seemed bigger and darker .
仅有的 她 凝视 眼睛 似乎 大 和 较暗 .
只有她那双炯炯有神的眼睛似乎变得更大更黑了。

“ [hiː; hi] [spəʊk] ['ræpɪdli] , [wɪð] ['nɜːvəs] [ə'ʃʊərəns] .
“ He spoke rapidly , with nervous assurance .
“ 他 辐 快速 , 和 紧张的 保证 .
他语速很快，带着一丝紧张的自信。

[aɪ] [hɜːd] [him] [dɪ'stɪŋktli] ['prɒmɪs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] ['deɪlaɪt]
I heard him distinctly promise her to make everything as clear as daylight
我 听到 他 明显地 承诺 她 到 制作 一切 作为 清除 作为 日光
['prez(ə)ntli] .
presently .
目前 .
我清楚地听到他向她承诺，很快就会把一切都解释清楚。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][aɪ] [kɔːt] .
But that was all I caught .
但 那 曾是 全部 我 捕捉 .
但我只听到了这些。

[hiː; hi] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
He stood close to her ,
他 站立 关闭 到 她 ,
他站在她身边，

['nevə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)][iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][əv; əv][hɪz; ɪz][lɪt(ə)]['fɪŋgə(r)] —
never attempting to touch her even with the tip of his little finger —
绝不 尝试 到 触碰 她 甚至 和 这 提示 的 他的 小的 手指 —
[ænd; ənd][ʃiː; ji] [steərd] [æt; ət] [him] ['stjuːpɪdli] .
and she stared at him stupidly .
和 她 凝视 在 他 愚蠢地 .
他甚至连小指尖都没碰过她——而她却呆呆地望着他。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [dɪ'sendɪd] ['sləʊli] , [pə'θetɪkli] , [ænd; ənd]
For a moment , however , her eyelids descended slowly , pathetically , and
为了 一个 片刻 , 然而 , 她 眼睑 下降 缓慢地 , 可悲地 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,
然而，有那么一会儿，她的眼皮缓缓地、可怜兮兮地垂了下来，然后，

[wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] ['aɪləʃɪz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tʃiːks] ,
with the long black eyelashes lying on her white cheeks ,
和 这 长的 黑色的 睫毛 说谎 在 她 白色的 脸颊 ,
长长的黑色睫毛垂落在她白皙的脸颊上，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈredi] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [ɪn][ə; ei] [swuːn] .
she looked ready to fall down in a swoon .
她 看起来 准备好 到 落下 向下 在 一个 昏厥 ；

她看起来随时都会晕倒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)][iːv(ə)n] [sweɪd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stəd] .
But she never even swayed where she stood .
但 她 绝不 甚至 摇摆 在哪里 她 站立 ；

但她丝毫没有动摇过自己的立场。

[hiː; hi] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlaʊdli] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm][æ; ət][wʌns] ,
He urged her loudly to follow him at once ,
他 敦促 她 高声 到 跟随 他 在 一次 ；

他大声催促她立刻跟他走。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][æ; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈselə(r)] [steəz] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ]
and walked towards the door at the bottom of the cellar stairs without looking
和 步行 向 这 门 在 这 底部 的 这 地窖 楼梯 没有 寻找

[bɪˈhaɪnd][hɪm] .
behind him .
在后面 他 ；

他头也不回地走向地窖楼梯底部的门。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; ei][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [muːv] [ˈɑːftə(r)][hɪm][ə; ei] [peɪs] [ɔː(r)] [tuː] .
And , as a matter of fact , she did move after him a pace or two .
和 ， 作为 一个 事情 的 事实 ， 她 做过 移动 后 他 一个 步伐 或者 二 ；

事实上，她确实跟在他身后走了一两步。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][dɔː(r)] .
But , of course , he was not allowed to reach the door .
但 ， 的 课程 ， 他 曾是 不是 允许 到 抵达 这 门 ；

当然，他没被允许走到门口。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈæŋɡri] [ˌekskləˈmeɪʃən] , [ə; ei] [ɔːt] , [fɪəs] [ˈskʌf(ə)] .
There were angry exclamations , a short , fierce scuffle .
那里 是 生气的 感叹词 ， 一个 短的 ， 凶猛的 扭打 ；

现场响起愤怒的喊叫声，随后发生了一场短暂而激烈的扭打。

[flʌŋ] [əˈwei] [ˈvaɪələntli] , [hiː; hi] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [ˈbækwədʒ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [fel] .
Flung away violently , he came flying backwards upon her , and fell .
扔 离开 暴力 ， 他 来了 飞行 向后 之上 她 ， 和 跌倒 ；

他猛地被甩了出去，向后飞扑到她身上，然后摔倒在地。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪn][ə; ei][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [disˈmeɪ] [ænd; ənd] [stept] [əˈsaɪd] ,
She threw out her arms in a gesture of dismay and stepped aside ,
她 扔 出去 她 武器 在 一个 手势 的 沮丧 和 步 旁边 ；

她惊愕地张开双臂，然后退到一边。

[dʒʌst][klɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈhevɪli] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] .
just clear of his head , which struck the ground heavily near her shoe .
只是 清除 的 他的 头 ， 哪个 击 这 地面 重度 靠近 她 鞋 ；

他的头险些撞到她脚边的地面，重重地摔在她鞋子附近。

“ [hiː; hi] [grʌnt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒk] .
“ **He grunted with the shock .**
“ 他 哼哼 和 这 震惊 ；

他震惊地哼了一声。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [hɪmˈself] [ʌp] , [ˈsləʊli] , [ˈdeɪzɪdli] ,
By the time he had picked himself up , slowly , dazedly ,
经过 这 时间 他 有 挑选 他自己 向上 ， 缓慢地 ， 茫然地 ，

当他缓缓地、茫然地站起身来时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
he was awake to the reality of things .
他 曾是 醒 到 这 现实 的 事物 .

他已经认清了现实。

[ðə; ði][mæn][ˈɪntuː] [huːz] [hændz][hiː; hi][hæd; həd] [θɹʌst] [ðə; ði] [ˈleðə(r)] [keɪs] [hæd; həd] [ɪk'stræktɪd]
The man into whose hands he had thrust the leather case had extracted
这 男人 进入 谁 双手 他 有 推力 这 皮革 案件 有 提取
[ˌðeə'frɒm] [ə; eɪ] [ˈnæərəʊ] [striːp] [ɒv; əv] [ˈbluːɪʃ] [ˈpeɪpə(r)] .
therefrom a narrow strip of bluish paper .
由此 一个 狭窄的 条 的 蓝蓝色 纸 .

他将皮套塞到那人手里，那人从皮套里取出一条窄窄的蓝色纸条。

[hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ,
He held it up above his head , and ,
他 握住 它 向上 多于 他的 头 , 和 ,

他把它举过头顶，然后，

[æz; əz][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈskʌf(ə)l] [æn; ən] [ɪk'spektənt] [ʌn'iːzi] [ˈstɪlnəs] [reɪn] [wʌns][mɔː(r)] ,
as after the scuffle an expectant uneasy stillness reigned once more ,
作为 后 这 扭打 一个 怀孕 不安 寂静 统治 一次 更多的 ,

冲突过后，一种既期待又不安的寂静再次笼罩着一切。

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [dɪs'deɪnfəli] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] , - [aɪ] [θɪŋk] , [ˈkɒmreɪdz] , [ðæt] [ðɪs] [pruːf]
he threw it down disdainfully with the words , ' I think , comrades , that this proof
他 扔 它 向下 轻蔑地 和 这 字 , - 我 思考 , 同志们 , 那 这 证明

[wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ˈnesəsəri] . -
was hardly necessary . -
曾是 几乎 必要的 . -

他轻蔑地把它扔到一边，说道：“同志们，我认为这个证明完全没有必要。”

“ [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , [ðə; ði][gɜːl] [stuːpt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [slɪp] .
“ **Quick as thought , the girl stooped after the fluttering slip** .
“ 快的 作为 想法 , 这 女孩 弯腰 后 这 飘动 滑 .

“她反应极快，弯腰去追那飘动的裙摆。”

[ˈhəʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [spred] [aʊt][ɪn][bəʊθ][hændz] , [fɪː; fɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] , [wɪ'ðəʊt] [ˈreɪzɪŋ]
Holding it spread out in both hands , she looked at it ; then , without raising
保持 它 传播 出去 在 两个都 双手 , 她 看起来 在 它 ; 然后 , 没有 提高

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

她把它摊开在双手里，看了看；然后，头也没抬，

[ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] .
opened her fingers slowly and let it fall .
打开 她 手指 缓慢地 和 让 它 落下 .

她缓缓张开手指，让它落下。

“ [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðæt] [ˈkjʊəriəs] [ˈdɒkjumənt] [ˈɑːftəwədz] .
“ **I examined that curious document afterwards** .
“ 我 检查 那 好奇的 文档 然后 .

“之后我仔细研究了那份奇怪的文件。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [ˈpɜːsənɪdʒ] ,
It was signed by a very high personage ,
它 曾是 签名 经过 一个 非常 高 的 人士 ,

它是由一位地位显赫的人物签署的。

[ænd; ʌnd] [stæmpt] [ænd; ʌnd] ['kaʊntəsaɪnd] [baɪ][ˈlðə(r)] [haɪ] [əˈfɪ(ə)lz] [ɪn] [ˈveəriəs] [ˈkʌntrɪz] [ɒv; əv]
and stamped and countersigned by other high officials in various countries of
和 盖章 和 副署 经过 其他 高的 官员 在 各种各样的 国家 的
[ˈjʊərəp] .
Europe .
欧洲 .

并由欧洲各国其他高级官员盖章和副署。

[ɪn][hɪz; ɪz] [treɪd] — [ɔ:(r)][æɪ; ʃəl][aɪ] [seɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪ(ə)n] ? — [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈtælɪzmən] [maɪt]
In his trade — or shall I say , in his mission ? — that sort of talisman might
在 他的 贸易 — 或者 将 我 说 , 在 他的 使命 ? — 那 种类 的 护符 可能
[hæv; həv] [bi:n] ['nesəsəri] ,
have been necessary ,
有 到过 必要的 ,
在他的职业——或者更确切地说, 在他的使命中——那种护身符或许是必要的。

[nəʊ] [daʊt] .
no doubt .
不 怀疑 .
无疑。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pəˈli:s] [ɪt'self] — [ɔ:ɪ][bʌt; bət][ðə; ði] [hedz] — [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [nəʊn] [ˈəʊnli]
Even to the police itself — all but the heads — he had been known only
甚至 到 这 警察 本身 — 全部 但 这 头部 — 他 有 到过 已知 仅有的
[æz; əz] ['sevrɪn] [ðə; ði][ˈnəʊtɪd] ['ænəkɪst] .
as Sevrin the noted anarchist .
作为 塞弗林 这 著名的 无政府主义者 .
甚至在警察队伍中——除了领导层之外的所有人——都只知道他是著名的无政府主义者塞夫林。

“ [hi:; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈləʊə(r)][lɪp] .
“ **He hung his head , biting his lower lip** .
” 他 悬挂 他的 头 , 咬 他的 降低 唇 .
他低着头, 咬着下唇。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][hɪm] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈθɔ:tf(ə)] , [əb'zɔ:bd] ['kɑ:mənəs] .
A change had come over him , a sort of thoughtful , absorbed calmness .
一个 改变 有 来 超过 他 , 一个 种类 的 周到 , 吸收 平静 .
他变了个人, 变得若有所思、专注平静起来。

[ˌnevəðə'les] , [hi:; hi] [ˌpænt] .
Nevertheless , he panted .
尽管如此 , 他 喘息 .
然而, 他还是喘着粗气。

[hɪz; ɪz] [saɪdz] [wɜ:kt] [ˈvɪzəbli] ,
His sides worked visibly ,
他的 侧面 工作 明显地 ,
他的两侧肌肉明显抽搐,

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] [ɪk'spændɪd][ænd; ʌnd] [kə'læpst] [ɪn] [wɪəd] [ˈkɒntrɑ:st] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈsɒmbə(r)]
and his nostrils expanded and collapsed in weird contrast with his sombre
和 他的 鼻孔 扩展 和 倒塌 在 诡异的 对比 和 他的 阴沉
[ˈæspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [fəˈhæɪtɪkl] [ˌmʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmedɪtətɪv] [ˈætɪtʃu:d] ,
aspect of a fanatical monk in a meditative attitude ,
方面 的 一个 狂热的 僧 在 一个 冥想 态度 ,
他的鼻孔时而扩张时而收缩, 与他沉思冥想时狂热僧侣般阴郁的神态形成了怪异的对比。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] , [tu:] ,
but with something , too ,
但 和 某物 , 也 ,
但也有其他方面,

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒv; əv][æən; ən][ˈæktə(r)] [ɪnˈtɛnt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈeksədʒənsiːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːt] .

in his face of an actor intent upon the terrible exigencies of his part .
在 他的 脸 的 一个 演员 意图 之上 这 糟糕的 紧急情况 的 他的 部分 .

他脸上带着一副演员的神情，一心想要演绎角色中那些可怕的挑战。

[brɪfɔː(r)] [hɪm] [hɔːrn] [diˈkleɪm] , [ˈhæɡəd] [ænd; ənd] [ˈbiədɪd] , [laɪk][æən; ən][ɪnˈspaiəd] [dɪˌnʌnsiˈeɪtəri]
Before him Horne declaimed , haggard and bearded , like an inspired denunciatory

前 他 霍恩 朗诵 , 枯槁 和 留着胡子的 , 喜欢 一个 灵感 谴责性的
[ˈprɒfɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪldənəs] .
prophet from a wilderness .
先知 从 一个 荒野 .

霍恩在他面前慷慨激昂地发表讲话，面容憔悴，蓄着胡须，就像一位来自荒野的受神启示的谴责先知。

[tuː] [fəˈnætɪks] .

Two fanatics .
二 狂热分子 .

两个狂热分子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

They were made to understand each other .
他们 是 制成 到 理解 每个 其他 .

他们被引导去互相理解。

[dʌz] [ðɪs] [səˈpraɪz] [juː; jʊ] ?

Does this surprise you ?
做 这 惊喜 你 ?

这让你感到惊讶吗？

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ˈfəʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd]
I suppose you think that such people would be foaming at the mouth and

我 认为 你 思考 那 这样的 人们 会 是 起泡 在 这 嘴 和
[ˈsnɑːrlɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ?
snarling at each other ?
咆哮 在 每个 其他 ?

你是不是觉得这样的人会互相怒吼、口吐白沫？

” [aɪ][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ˈheɪstɪli] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [səˈpraɪzd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ;

” **I protested hastily that I was not surprised in the least ;**
” 我 抗议 草草 那 我 曾是 不是 惊讶 在 这 至少 ;

我连忙抗议说，我一点也不感到惊讶；

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; [ðæt] [ˈæənəkɪsts] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪmpli]
that I thought nothing of the kind ; that anarchists in general were simply

那 我 想法 没有什么 的 这 种类 ; 那 无政府主义者在 一般的 是 简单地
[ɪnˌkənˈsiːvəbl] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈmentəli] ,
inconceivable to me mentally ,
不可思议 到 我 精神上 ,

我当时根本没往那方面想；在我看来，无政府主义者在思想上根本无法理解。

[ˈmɒrəli] , [ˈlɒdʒɪkli] , [ˌsentɪˈmentəli] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈfɪzɪkli] .

morally , logically , sentimentally , and even physically .
道德上 , 逻辑上 , 感伤地 , 和 甚至 身体 .

从道德、逻辑、情感，甚至生理角度来看。

[eks] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈwʊdnnəs] [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

X received this declaration with his usual woodenness and went on .
X 已收到 这 宣言 和 他的 通常 木质感 和 去 在 .

X 以他一贯的木讷态度接受了这一声明，然后继续说道。

” [hɔːrn] [hæd; həd] [bɜːst] [aʊt][ˈɪntuː] [ˈeləkwəns] .

” **Horne had burst out into eloquence .**
” 霍恩 有 爆裂 出去 进入 口才 .

霍恩突然滔滔不绝地发表了一番演讲。

[waɪl] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ˈskɔːnf(ə)l] [ɪnˈvektɪv] ,
While pouring out scornful invective ,
尽管 浇注 出去 轻蔑的 谩骂 ,

在肆意辱骂的同时，

[hiː; hi] [let] [tiəz] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [rəʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [blæk] [brəd] [ʌnˈhiːdɪd] .
he let tears escape from his eyes and roll down his black beard unheeded .
他 让 眼泪 逃脱 从 他的 眼睛 和 卷 向下 他的 黑色的 胡须 无人理会 .
他任由泪水从眼中流出，顺着黑色的胡须滚落，却毫不在意。

[ˈsevrɪn] [pænt] [ˈkwɪkə(r)] [ænd; ənd] [ˈkwɪkə(r)] .
Sevrin panted quicker and quicker .
塞弗林 喘息 更快 和 更快 .

塞弗林喘息得越来越急促。

[wen] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] , [ˈevriwʌn] [hʌŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] . “
When he opened his mouth to speak, everyone hung on his words . ”
什么时候 他 打开 他的 嘴 到 说话 , 每个人 悬挂 在 他的 字 . “
他一开口说话，所有人都屏息凝神地听着。

- [doʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] , [hɔːrn] , - [hiː; hi] [brɪˈgæn] .
' Don't be a fool, Horne, ' he began .
- 不 是 一个 傻子 , 霍恩 , - 他 开始 .

“别犯傻了，霍恩，”他开口说道。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [juː; jʊ]
' You know very well that I have done this for none of the reasons you
- 你 知道 非常 出色地 那 我 有 完毕 这 为了 没有任何 的 这 原因 你
[ɑː(r); ə(r)] [ˈθrəʊɪŋ] [æt; ət] [em ˈiː] .
are throwing at me .
是 投掷 在 我 .

“你很清楚，我做这件事的动机绝不是你所说的那些。”

- [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈaʊtwədli] [æz; əz] [ˈstedi] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɒk] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði]
' And in a moment he became outwardly as steady as a rock under the
- 和 在 一个 片刻 他 成为 向外 作为 稳定的 作为 一个 岩石 在下面 这
[ˈʌðəz] [ˈlʊərɪd] [steə(r)] .
other's lurid stare .
其他的 骇人的 盯 .

“在对方令人毛骨悚然的目光下，他瞬间变得像石头一样沉着冷静。”

- [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [θwɔːtɪŋ] , [dɪˈsiːvɪŋ] , [ænd; ənd] [biˈtreɪ] [juː; jʊ] — [frɒm; frəm] [kənˈvɪkʃn] . -
' I have been thwarting, deceiving, and betraying you — from conviction . '
- 我 有 到过 挫败 , 欺骗 , 和 背叛 你 — 从 定罪 . -

“我出于信念，一直在阻挠、欺骗和背叛你。”

“ [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [hɔːrn] , [ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl] , [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] : -
“ **He turned his back on Horne, and addressing the girl, repeated the words** : '
” 他 转向 他的 后退 在 霍恩 , 和 解决 这 女孩 , 重复 这 字 : -
[frɒm; frəm] [kənˈvɪkʃn] . -
From conviction . '
从 定罪 . -

“他背对着霍恩，对着女孩重复道：‘出于信念。’”

“ [ɪts] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [haʊ] [kəʊld] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .
“ **It's extraordinary how cold she looked** .
” 它是 非凡的 如何 寒冷的 她 看起来 .

“她看起来冷得不可思议。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈeni] [əˈprəʊpriət] [ˈdʒestʃə(r)] .
I suppose she could not think of any appropriate gesture .
我 认为 她 可以 不是 思考 的 任何 合适的 手势 .

我想她大概是想不出什么合适的应对方式吧。

[ðeə(r)] [kæn; kən][hæv; həv] [bi:n] [fju:] [prɛsɪdənts] [ɪn'di:d] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌt] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] . “
There can have been few precedents indeed for such a situation . “
那里 能 有 到过 很少 先例 的确 为了 这样的 一个 情况 . “
这种情况确实鲜有先例。

- [kliə(r)][æz; əz] ['deɪlaɪt] , - [hi:; hi] ['ædɪd] .
' Clear as daylight , ' he added .
- 清除 作为 日光 , - 他 额外 .
“清清楚楚,”他补充道。

- [du:; də][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [wɒt] [ðæt] [mi:nz] ?
' Do you understand what that means ?
- 做 你 理解 什么 那 方法 ?
你明白这意味着什么吗?

[frɒm; frəm] [kən'vɪkʃn] . -
From conviction . '
从 定罪 . -
出于信念。

“ [ænd; ənd] [sti:l] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [stɜ:(r)] .
“ **And still she did not stir** .
“ 和 仍然 她 做过 不是 搅拌 .
她仍然一动不动。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .
She did not know what to do .
她 做过 不是 知道 什么 到 做 .
她不知道该怎么办。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌkləs] [retʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
But the luckless wretch was about to give her the opportunity for a
但 这 倒霉的 可怜虫 曾是 关于 到 给 她 这 机会 为了 一个
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [kə'rekt] ['dʒestʃə(r)] . “
beautiful and correct gesture . “
美丽的 和 正确的 手势 . “
但这个倒霉蛋即将给她一个机会，让她做出一个美好而恰当的举动。

- [aɪ][hæv; həv] [felt] [ɪn][em 'i:][ðə; ði] ['paʊə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʃeə(r)] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] , - [hi:; hi]
' I have felt in me the power to make you share this conviction , ' he
- 我 有 毛毡 在 我 这 力量 到 制作 你 分享 这 定罪 , - 他
[ˈprəʊtestɪd; prə'testɪd] , ['ɑ:dntli] .
protested , ardently .
抗议 , 热切地 .

“我感觉自己有能力让你们也认同这种信念,”他热情地抗议道。

[hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪm'self] ; [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] — [pə'hæps] [hi:; hi]
He had forgotten himself ; he made a step towards her — perhaps he
他 有 被遗忘的 他自己 ; 他 制成 一个 步 向 她 — 也许 他
[ˈstʌmb(ə)ld] .
stumbled .
踉跄 .

他忘乎所以，朝她迈了一步——或许他踉跄了一下。

[tu:; tə][em 'i:][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['stu:pɪŋ] [ləʊ] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [tʌt] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv]
To me he seemed to be stooping low as if to touch the hem of
到 我 他 似乎 到 是 弯腰 低的 作为 如果 到 触碰 这 她们 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:mənt] .
her garment .
她 服装 .
在我看来，他似乎弯下腰，好像要去摸她的衣摆。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] ['dʒestʃə(r)] [keɪm] .
And then the appropriate gesture came .
和 然后 这 合适的 手势 来了 .
然后，恰当的举动出现了。

[ʃiː; ji] [snætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [ə'wei] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'luːtɪŋ] ['kɒntækt][ænd; ʌnd] [ə'vɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]
She snatched her skirt away from his polluting contact and averted her
她 抢夺 她 裙子 离开 从 他的 污染 接触 和 避免了 她
[hed] [wɪð] [æŋ; ən] [ʌpwəd] [tɪlt] .
head with an upward tilt .
头 和 一个 向上 倾斜 .
她一把扯开裙子，避开他污秽的触碰，然后仰头别过脸去。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] [dʌŋ] , [ðɪs] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [kən'venʃənəli] [ʌn'steɪnd] ['ɒnə(r)] , [ɒv; əv]
It was magnificently done , this gesture of conventionally unstained honour , of
它 曾是 壮丽 完毕 , 这 手势 的 传统上 未染色 荣誉 , 的
[æŋ; ən] [ʌn'blemɪʃt] [haɪ] - ['maɪndɪd] ['æmətə(r)] .
an unblemished high - minded amateur .
一个 完美无瑕 高的 - 有思想 业余 .
这是一项堪称完美的举动，展现了一位品格高尚、毫无瑕疵的业余爱好者的纯粹荣誉感。

“ [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] .
“ **Nothing could have been better .**
“ 没有什么 可以 有 到过 更好的 .
“再好不过了。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'wei] .
And he seemed to think so , too , for once more he turned away .
和 他 似乎 到 思考 所以 , 也 , 为了 一次 更多的 他 转向 离开 .
他似乎也这么认为，因为他再次转过身去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [feɪst] [nəʊ][wʌŋ] .
But this time he faced no one .
但 这 时间 他 面对 不 一 .
但这一次，他面对的并非任何人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['pæntɪŋ] ['fraɪtəli] , [waɪl] [hiː; hi]['flʌmb(ə)d] ['hʌrɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt]
He was again panting frightfully , while he fumbled hurriedly in his waistcoat
他 曾是 再次 喘息 可怕地 , 尽管 他 笨手笨脚 匆匆 在 他的 马甲
['pɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,
他再次惊恐地喘息着，同时慌乱地在背心口袋里摸索着。

[ænd; ʌnd] [ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
and then raised his hand to his lips .
和 然后 提高 他的 手 到 他的 嘴唇 .
然后他抬起手放在嘴唇上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːtɪv] [ɪn] [ðɪs] ['muːvmənt] , [bʌt; bət] [də'rektli] ['ɑːftəwədz] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋ]
There was something furtive in this movement , but directly afterwards his bearing
那里 曾是 某物 鬼鬼祟祟 在 这 移动 , 但 直接地 然后 他的 轴承
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .
这个动作中带着一丝鬼祟，但紧接着他的姿态就变了。

[hɪz; ɪz] [ˈleɪbəd] [ˈbriːðɪŋ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rʌn]
His laboured breathing gave him a resemblance to a man who had just run
他的 辛勤劳作 呼吸 给予 他 一个 相似 到 一个 男人 WHO 有 只是 跑步
[ə; eɪ] [ˈdespərət] [reɪs] ;
a desperate race ;
一个 绝望的 种族 ;

他呼吸急促，看起来像是刚跑完一场拼命赛跑的人；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][eə(r)][ɒv; əv] [dɪˈtætʃmənt] , [ɒv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [ɪnˈdɪfrəns] ,
but a curious air of detachment , of sudden and profound indifference ,
但 一个 好奇的 空气 的 分离 , 的 突然 和 深刻的 漠不关心 ,
但却带着一种奇特的疏离感，一种突如其来的、深刻的冷漠感。

[rɪˈpleɪsd] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstraɪvɪŋ] [ˈefət] .
replaced the strain of the striving effort .
替换 这 拉紧 的 这 努力 努力 .

取代了奋斗带来的压力。

[ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
The race was over .
这 种族 曾是 超过 .

比赛结束了。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒd] [ˈhæpən] [nekst] .
I did not want to see what would happen next .
我 做过 不是 想 到 看 什么 会 发生 下一个 .

我不想看到接下来会发生什么。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [tuː] [wel] [əˈweə(r)] .
I was only too well aware .
我 曾是 仅有的 也 出色地 意识到的 .

我对此心知肚明。

[aɪ] [tʌkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɑːm] [ˈʌndə(r)][maɪn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
I tucked the young lady's arm under mine without a word ,
我 塞进去 这 年轻的 女士的 手臂 在下面 矿 没有 一个 单词 ,

我一言不发地将那位年轻女士的手臂挽在自己的手臂下。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [wei] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [steəz] .
and made my way with her to the stairs .
和 制成 我的 方式 和 她 到 这 楼梯 .

然后我陪她一起走向楼梯。

“ [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [wɜːkt] [bɪˈhaɪnd][juː ˈes] .
“ **Her brother walked behind us .**
” 她 兄弟 步行 在后面 我们 .

“她的哥哥走在我们后面。”

[hɑːf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔːt] [flaɪt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [haɪ] [ɪˈnʌf]
Half - way up the short flight she seemed unable to lift her feet high enough
一半 - 方式 向上 这 短的 航班 她 似乎 无法 到 举起 她 脚 高的 足够的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steps] ,
for the steps ,
为了 这 步骤 ,

爬到短梯一半的时候，她似乎抬不起脚来，无法迈上台阶了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [ænd; ənd] [pʊʃ] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] .
and we had to pull and push to get her to the top .
和 我们 有 到 拉 和 推 到 得到 她 到 这 顶部 .

我们费了九牛二虎之力才把她推到顶峰。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ] [dræɡd] [hɜː'self] [ə'lɒŋ] , [ˈhæŋɪŋ] [ɒn][maɪ][ɑːm] , [ˈhelpləsli] [bent] [laɪk][æŋ; ən]
In the passage she dragged herself along , hanging on my arm , helplessly bent like an
在这通道她拖拽她自己沿着 , 绞刑在我的手臂 , 无助地弯曲喜欢一个
[əʊld] [ˈwʊmən] .
old woman .
老的 女士 .

在走廊里，她拖着身子往前走，挽着我的胳膊，像个老妇人一样无助地弯着腰。

[wiː; wi] [ˈɪʃuːd] [ɪntuː][æŋ; ən] [ˈempti] [stri:t] [θruː] [ə; eɪ][hɑːf] - [əʊpən][dɔː(r)] , [ˈstægərɪŋ] [laɪk]
We issued into an empty street through a half - open door , staggering like
我们发布进入一个空的街道通过一个一半 - 打开门 , 令人震惊喜欢
[brɪˈsɒtɪd] [ˈrevələ] .
besotted revellers .
着迷 狂欢者 .

我们踉跄着走出半开的门，来到空荡荡的街道上，像喝醉了酒的狂欢者一样。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][wiː; wi] [stɒpt] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [ˈwiːlə(r)] ,
At the corner we stopped a four - wheeler ,
在这角落我们停止一个四 - 惠勒 ,
我们在街角停下了一辆四轮车，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈdraɪvə(r)] [lʊkt] [raʊnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɒks] [wɪð] [məˈrəʊs] [skɔːn] [æt; ət]
and the ancient driver looked round from his box with morose scorn at
和这古老的司机看起来圆形的从他的盒子 and 忧郁轻蔑在
[ˈaʊə(r)] [ˈefəts] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
our efforts to get her in .
我们的努力到得到她在 .
那位年迈的司机从车厢里环顾四周，带着阴郁的轻蔑看着我们努力让她上车。

[twɔːs] [ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [draɪv] [aɪ] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [kə'læps] [ɒn][maɪ] [ˈəʊldə(r)] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] [feɪnt] .
Twice during the drive I felt her collapse on my shoulder in a half faint .
两次期间这驾驶我毛毡她坍塌在我的肩膀在 一个 一半 头晕的 .
开车途中，我两次感觉她半昏倒在我的肩膀上。

[ˈfeɪsɪŋ] [juː 'es] , [ðə; ði] [juːθ] [ɪn] [ˈnɪkəbɒkəz] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [mjuːt] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ænd; ænd] ,
Facing us , the youth in knickerbockers remained as mute as a fish , and ,
面向我们 , 这青年在 尼克博克 剩余 作为 沉默的 作为 一个 鱼 , 和 ,
面对着我们，穿着灯笼裤的年轻人像鱼一样沉默不语，

[tɪl] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [lætʃ] - [kiː] , [sæt][mɔː(r)] [stiːl] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɪ'liːvd]
till he jumped out with the latch - key , sat more still than I would have believed
直到他跳了起来出去和这 门锁 - 钥匙 , 卫星 更多的 仍然 比 我 会 有 相信
[aɪ 'tiː][ˈpɒsəb(ə)] .
it possible .
它 可能的 .

直到他拿着钥匙跳了出来，然后一动不动地坐在那里，我简直不敢相信自己能做到。

" [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃɪ] [left] [maɪ][ɑːm] [ænd; ænd] [wɔːkt] [ɪn] [fɜːst] ,
" **At the door of their drawing - room she left my arm and walked in first** ,
" 在这门的 他们的 绘画 - 房间 她 左边 我的 手臂 和 步行 在 第一的 ,
“在客厅门口，她松开我的胳膊，先走了进去。”

[ˈkætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ænd] [ˈteɪblz] .
catching at the chairs and tables .
捕捉在这椅子 和 表格 .
抓住椅子和桌子。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌnˈpiːn] [hɜː(r); hæ(r)][hæt] , [ðen] , [ɪɡˈzɔːstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈefət] , [hɜː(r); hæ(r)] [kləʊk] [sti] [ˈhæŋɪŋ]
She unpinned her hat , then , exhausted with the effort , her cloak still hanging
她 未固定 她 帽子 , 然后 , 筋疲力尽的 和 这 努力 , 她 披风 仍然 绞刑
[frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] [ˈʃəuldəz] ,
from her shoulders ,
从 她 肩膀 ,

她解开帽子，累得筋疲力尽，斗篷还挂在肩上。

[flʌŋ] [hɜːˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ˈɑːmtʃeə(r)] , [ˈsaɪdweɪz] , [hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [hɑːf] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] .
flung herself into a deep armchair , sideways , her face half buried in a cushion .
扔 她自己 进入 一个 深的 扶手椅 , 侧身 , 她 脸 一半 埋葬 在 一个 软垫 .
她侧身扑进一张很深的扶手椅里，脸半埋在椅垫里。

[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈbrʌðə(r)] [əˈbrɪəd] [ˈsaɪləntli] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hæ(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .
The good brother appeared silently before her with a glass of water .
这 好的 兄弟 出现 默默 前 她 和 一个 玻璃 的 水 .
善良的哥哥默默地出现在她面前，手里端着一杯水。

[ʃiː; ʃi] [mˈəʊʃənd] [ˌaɪˈtiː] [əˈweɪ] .
She motioned it away .
她 示意 它 离开 .
她示意它走开。

[hiː; hi][dræŋk][ˌaɪˈtiː] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkɔːnə(r)] — [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ɡrænd]
He drank it himself and walked off to a distant corner — behind the grand
他 喝 它 他自己 和 步行 离开 到 一个 遥远 角落 — 在后面 这 盛大
[piˈænəʊ] , [ˈsʌmweə(r)] .
piano , somewhere .
钢琴 , 某处 .

他自己喝了下去，然后走到远处的一个角落——大概在三角钢琴后面。

[ɔːl][wɒz; wəz] [sti] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [siːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ˈsevrɪn] , [ðə; ði]
All was still in this room where I had seen , for the first time , Sevrin , the
全部 曾是 仍然 在 这 房间 在哪里 我 有 已见 , 为了 这 第一的 时间 , 塞弗林 , 这
[ˈænti] - [ˈænəkɪst] ,
anti - anarchist ,
反对 - 无政府主义者 ,

房间里一切依旧如故，我第一次见到反无政府主义者塞弗林就是在这里。

[ˈkæptɪvɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈspelbaʊnd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈsʌmət] [ænd; ənd] [həˈredɪt(ə)rɪ] [ˈɡriːmeɪs] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]
captivated and spellbound by the consummate and hereditary grimaces that in a
着迷 和 着迷 经过 这 完善 和 遗传 鬼脸 那 在 一个
[ˈsɜːt(ə)n] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][laɪf] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋz] [wɪð] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ɪˈfekt] .
certain sphere of life take the place of feelings with an excellent effect .
肯定 领域 的 生活 拿 这 地方 的 情怀 和 一个 出色的 影响 .

被那些完美而又与生俱来的怪异表情所吸引和迷惑，这些表情在生活的某些领域中可以很好地代替情感。

[aɪ] [səˈpəʊz] [hɜː(r); hæ(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmeməri] .
I suppose her thoughts were busy with the same memory .
我 认为 她 想法 是 忙碌的 和 这 相同的 记忆 .
我想她当时一定也在想着同样的往事。

[hɜː(r); hæ(r)] [ˈʃəuldəz] [ʃʊk] [ˈvaɪələntli] .
Her shoulders shook violently .
她 肩膀 摇晃 暴力 .
她的肩膀剧烈颤抖。

[ə; eɪ][pʃʊə(r)] [əˈtæk] [ɒv; əv] [nɜːvz] .
A pure attack of nerves .
一个 纯的 攻击 的 神经 .
纯粹是神经紧张。

[wen] [aɪˈti:] [ˈkwaɪətɪd] [daʊn] [ʃiː; ʃɪ] [əˈfektɪd] [ˈfɜːmnəs] , - [wɒt] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ðæt]
When it quieted down she affected firmness , ' What is done to a man of that
什么时候 它 安静 向下 她 做作的 硬度 , - 什么 是 完毕 到 一个 男人 的 那
[sɔːt] ?
sort ?
种类 ?

等一切平静下来后，她装出一副坚定的样子说：“对付这种人该怎么做？”
[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][hɪm] ? - “
What will they do to him ? ' “
什么 将要 他们 做 到 他 ? - “
他们会怎么处置他？

- [ˈnʌθɪŋ] .
' Nothing .
- 没有什么 .
‘没有什么。

[ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , - [aɪ][ə]ʃʊəd; ə]ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [truːθ] .
They can do nothing to him , ' I assured her , with perfect truth .
他们 能 做 没有什么 到 他 , - 我 保证 她 , 和 完美的 真相 .
“他们对他做什么都做不了，”我向她保证，语气完全属实。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [ˈsɜːt(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
I was pretty certain he had died in less than twenty minutes from the
我 曾是 漂亮的 肯定 他 有 死亡 在 较少的 比 二十 分钟 从 这
[ˈməʊmənt][hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
moment his hand had gone to his lips .
片刻 他的 手 有 已消失 到 他的 嘴唇 .
我几乎可以肯定，从他把手放在嘴唇上的那一刻起，不到二十分钟他就去世了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fəˈnætɪkl] [ˈænti] - [ˈænəkɪzəm] [went] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ˈkæriŋ] [ˈpɔɪz(ə)n][ɪn]
For if his fanatical anti - anarchism went even as far as carrying poison in
为了 如果 他的 狂热的 反对 - 无政府主义 去 甚至 作为 远的 作为 携带 毒 在
[hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,
如果说他狂热的反无政府主义甚至到了在口袋里携带毒药的地步，

[ˈəʊnli][tuː; tə][rɒb][hɪz; ɪz] [ˈædvəs(ə)rɪz] [ɒv; əv] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈvendʒəns] ,
only to rob his adversaries of legitimate vengeance ,
仅有的 到 抢 他的 对手 的 合法的 复仇 ,
只是为了剥夺对手合法复仇的机会。

[aɪ] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [hɪm] [wen]
I knew he would take care to provide something that would not fail him when
我 知道 他 会 拿 关心 到 提供 某物 那 会 不是 失败 他 什么时候
[rɪˈkwaɪəd] .
required .
必需的 .
我知道他会确保提供的东西在需要时不会让他失望。

“ [ʃiː; ʃɪ] [druː] [æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [breθ] .
“ She drew an angry breath .
” 她 画 一个 生气的 气息 .
她愤怒地喘了口气。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [red] [spɒts] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːvəriʃ] [ˈbrɪljəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
There were red spots on her cheeks and a feverish brilliance in her
那里 是 红色的 地点 在 她 脸颊 和 一个 发烧 辉煌 在 她
[aɪz] . “
eyes . “
眼睛 . “

她双颊泛起红斑，双眼闪烁着发烧般的光芒。

- [hæz; həz][ˈevə(r)] [ˈeni] [wʌn] [biːn] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] ?
‘ Has ever any one been exposed to such a terrible experience ? ’
- 有 曾经 任何 一 到过 裸露 到 这样的 一个 糟糕的 经验 ？

“有人经历过如此可怕的事情吗？ ”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][held][maɪ][hænd] !
To think that he had held my hand !
到 思考 那 他 有 握住 我的 手 ！

难以置信，他竟然牵过我的手！

[ðæt] [mæn] !
That man !
那 男人 ！

那个人！

- [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [twɪtʃt] , [ʃiː; ʃi] [ɡʌlp] [daʊn] [ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [es əʊ ˈbiː] .
‘ Her face twitched , she gulped down a pathetic sob . ’
- 她 脸 抽搐 , 她 吞咽 向下 一个 可怜的 哭泣 .

她脸部抽搐了一下，强忍住一声可怜的抽泣。

- [ɪf] [aɪ][ˈevə(r)] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] - [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈmoʊtɪvz] . -
‘ If I ever felt sure of anything , it was of Sevrin's high - minded motives . ’
- 如果 我 曾经 毛毡 当然 的 任何事物 , 它 曾是 的 - 高的 - 有思想 动机 . -

“如果说我曾经对什么事感到确信，那就是塞弗林的动机是高尚的。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [wiːp] [ˈkwaɪətli] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
“ Then she began to weep quietly , which was good for her .
” 然后 她 开始 到 哭泣 悄悄 , 哪个 曾是 好的 为了 她 .

“然后她开始默默地哭泣，这对她有好处。”

[ðen] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [flʌd] [ɒv; əv] [tiəz] , [hɑːf] [rɪˈzentf(ə)l] , - [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [sed]
Then through her flood of tears , half resentful , ‘ What was it he said
然后 通过 她 洪水 的 眼泪 , 一半 不满 , - 什么 曾是 它 他 说

[tuː; tə][em ˈiː] ?
to me ?
到 我 ？

然后，她泪流满面，带着一丝怨恨，问道：“他跟我说了什么来着？ ”

— “ [frɒm; frəm] [kənˈvɪkʃn] !
— “ From conviction !
— ” 从 定罪 ！

——“出于信念！ ”

“ [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [vaɪl] [ˈmɒkəri] .
” It seemed a vile mockery .
” 它 似乎 一个 卑鄙的 嘲讽 .

“这简直是一种卑鄙的嘲弄。”

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [miːn] [baɪ][aɪ ˈtiː] ? - “
What could he mean by it ? ’ “
什么 可以 他 意思是 经过 它 ？ ’ - “

他这话是什么意思呢？

- [ðæt] , [maɪ][diə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , - [aɪ] [sed] , ['dʒentli] ,
- **That , my dear young lady , I said , gently ,**
- 那 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , - 我 说 , 轻轻地 ,
“是的, 我亲爱的年轻女士,”我轻声说道。

- [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][ɔː(r)] ['enɪbədi] [els] [kæn; kən]['evə(r)][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] . -
- **is more than I or anybody else can ever explain to you .**
- 是 更多的 比 我 或者 任何人 别的 能 曾经 解释 到 你 . -
“这远非我或任何人都能向你解释清楚的。”

“ **Mr . X flicked a crumb off the front of his coat .**
” 先生 . X 轻弹 一个 屑 离开 这 正面 的 他的 外套 .
X先生拂去外套前面的一块面包屑。
“ [ænd; ʌnd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['striktli] [truː] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
” **And that was strictly true as to her .**
” 和 那 曾是 严格 真的 作为 到 她 .
“对她来说, 这完全属实。”

[ðəʊ] [hɔːrn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ʌndə'stʊd] ['veri] [wel] ; [ænd; ʌnd][səʊ][dɪd][aɪ] ,
Though Horne , for instance , understood very well ; and so did I ,
尽管 霍恩 , 为了 实例 , 理解 非常 出色地 ; 和 所以 做过 我 ,
例如, 霍恩就非常理解这一点; 我也一样,
[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] - ['hɒdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dɪzməl] [bæk] [striːt] [ɒv; əv]
especially after we had been to Sevrin's lodging in a dismal back street of
尤其 后 我们 有 到过 到 - 住宿 在 一个 惨淡 后退 街道 的
[æn; ən] [ɪn'tensli] [rɪ'spektəbl] ['kwɔːtə(r)] .
an intensely respectable quarter .
一个 强烈地 可敬 四分之一 .
尤其是在我们去过塞弗林位于一个非常体面的街区里一条阴暗小巷的住处之后。

[hɔːrn] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ʌnd][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['biːɪŋ]
Horne was known there as a friend , and we had no difficulty in being
霍恩 曾是 已知 那里 作为 一个 朋友 , 和 我们 有 不 困难 在 存在
[əd'mɪtɪd] ,
admitted ,
承认 ,
霍恩在那里是大家熟知的朋友, 所以我们很顺利地就被接纳了。
[ðə; ði] ['slætənli] [meɪd] ['miəli] [rɪ'mɑːkɪŋ] , [æz; əz][ɪː; jɪ] [let] [juː 'es][ɪn] ,
the slatternly maid merely remarking , as she let us in ,
这 邋遢地 女佣 仅仅 评论 , 作为 她 让 我们 在 ,
衣衫褴褛的女仆只是淡淡地说着, 就让我们进去了。

[ðæt] - ['mɪstə(r)] ['sevrɪn] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [həʊm] [ðæt] [naɪt] .
that ' Mr Sevrin had not been home that night .
那 - 先生 塞弗林 有 不是 到过 家 那 夜晚 .
“塞弗林先生当晚不在家。”
- [wiː; wi] [fɔːst] ['əʊpən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] [drɔːz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['dʒuːti] ,
- **We forced open a couple of drawers in the way of duty ,**
- 我们 强制 打开 一个 夫妻 的 抽屉 在 这 方式 的 责任 ,
“我们为了履行职责, 强行打开了几个抽屉。”
[ænd; ʌnd] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['juːsf(ə)] [ɪnfə'meɪ(ə)n] .
and found a little useful information .
和 成立 一个 小的 有用 信息 .
并找到了一些有用的信息。

[ðə; ði][məʊst] [ˈɪnrəstɪŋ] [pɑ:t] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdaɪəri] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] , [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [sʌt] [ˈdedli]
The most interesting part was his diary ; for this man , engaged in such deadly
这 最多 有趣的 部分 曾是 他的 日记 ; 为了 这 男人 ; 已订婚的 在 这样的 致命
[wɜ:k] ,
work ,
工作 ;

最引人入胜的部分是他的日记；对于这样一个从事如此危险工作的人来说，

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈwi:knəs] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈdæmnət(ə)rɪ][kaɪnd] .
had the weakness to keep a record of the most damnatory kind .
有 这 弱点 到 保持 一个 记录 的 这 最多 谴责 种类 .

他有弱点，会留下最不利于自己的记录。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz][ækts][ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [leɪd][beə(r)][tu:; tə][ju: 'es] .
There were his acts and also his thoughts laid bare to us .
那里 是 他的 行为 和 还 他的 想法 铺设 裸 到 我们 .

他的行为和他的思想都赤裸裸地展现在我们面前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [doʊnt][maɪnd] [ðæt] .
But the dead don't mind that .
但 这 死的 不 头脑 那 .

但死者并不在意这些。

[ðeɪ] [doʊnt][maɪnd] [ˈeniθɪŋ] . “
They don't mind anything .”
他们 不 头脑 任何事物 . “

他们什么都不介意。

- [frɒm; frəm] [kənˈvɪkʃn] .
' From conviction .
- 从 定罪 .

“出于信念。”

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .

‘是的。

[ə; eɪ] [veɪg] [bʌt; bət][ˈɑ:d(ə)nt][hju:,mænrɪˈteəriənɪzəm][hæd; həd] [ɜ:rdʒd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ju:θ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
A vague but ardent humanitarianism had urged him in his first youth into the
一个 模糊的 但 热心 人道主义 有 敦促 他 在 他的 第一的 青年 进入 这
[bɪtəəst] [ɪkˈstreməti] [ɒv; əv] [nɪˈgeɪ(ə)n] [ænd; ənd][rɪˈvəʊlt] .
bitterest extremity of negation and revolt .
最苦涩的 末端 的 否定 和 反叛 .

在他年少时，一种模糊但热烈的人道主义精神驱使他走向了最极端的否定和反抗。

[ˈɑ:ftəwədʒ] [hɪz; ɪz][ˈɒptɪmɪzəm] [flɪntʃ] .
Afterwards his optimism flinched .
然后 他的 乐观 畏缩 .

之后，他的乐观情绪动摇了。

[hi:; hi] [ˈdaʊtɪd] [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [lɒst] .
He doubted and became lost .
他 怀疑 和 成为 丢失的 .

他心存疑虑，迷失了方向。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv] [kənˈvɜ:tɪd] [ˈeiθiɪst] .
You have heard of converted atheists .
你 有 听到 的 转换 无神论者 .

你一定听说过由无神论者转变为神论者的例子吧。

[ði:z] [tɜ:n] [ˈbʊf(ə)n][ˈɪntu:] [ˈdeɪndʒərəs] [fəˈnætɪks] , [bʌt; bət][ðə; ði] [səʊl] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [seɪm] .
These turn often into dangerous fanatics , but the soul remains the same .
这些 转动 经常 进入 危险的 狂热分子 , 但 这 灵魂 遗迹 这 相同的 .

这些人往往会变成危险的狂热分子，但他们的灵魂却始终如一。

[ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd][gɒt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][gɜ:l] ,
After he had got acquainted with the girl ,
后 他 有 得到 熟人 和 这 女孩 ,

在与女孩相识之后，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [met] [ɪn] [ðæt] [ˈdaɪəri][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈveri] [kwɪə(r)][pəˈlɪtɪkəʊ] - [ˈæməərəs]
there are to be met in that diary of his very queer politico - amorous
那里 是 到 是 遇见 在 那 日记 的 他的 非常 酷儿 政治家 - 多情
[ˈræpsədɪz] .
rhapsodies .
狂想曲 .

在他的那本充满奇特政治爱情狂想曲的日记中，你就能找到答案。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɒvrɪn] [griˈmeɪs] [wɪð] [ˈdedli] [ˈsɪəriəsənəs] .
He took her sovereign grimaces with deadly seriousness .
他 采取 她 主权 鬼脸 和 致命 严肃 .

他极其认真地看待她那威严的鬼脸。

[hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [kənˈvɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)] .
He longed to convert her .
他 渴望 到 转变 她 .

他渴望感化她。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ˈkænɒt] [ˈɪntrəst] [ju:; jʊ] .
But all this cannot interest you .
但 全部 这 不能 兴趣 你 .

但这一切都无法引起你的兴趣。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] ,
For the rest ,
为了 这 休息 ,

至于其他方面，

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪˈmembə(r)] — [aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [jɪˈɪəz] [əˈgəʊ] [naʊ] — [ðə; ði]
I don't know if you remember — it is a good many years ago now — the
我 不 知道 如果 你 记住 — 它 是 一个 好的 许多 年 前 现在 — 这
[dʒɜ:nəˈlɪstɪk] [senˈseɪ(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] - [həˈmaɪəni] [stri:t] [ˈmɪst(ə)ri] - ;
journalistic sensation of the 'Hermione Street Mystery' ;
新闻 感觉 的 这 - 赫敏 街道 神秘 - ;

我不知道你是否还记得——那已经是很多年前的事了——轰动一时的新闻事件“赫敏街之谜”；

[ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [pʊ; əv][ə; eɪ] [mænz] [ˈbɒdi] [ɪn][ðə; ði][ˈselə(r)][pʊ; əv][æn; ən] [ˈempti] [haʊs] ;
the finding of a man's body in the cellar of an empty house ;
这 寻找 的 一个 男人的 身体 在 这 地窖 的 一个 空的 房子 ;

在一栋空房子的地窖里发现一具男性尸体；

[ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] ; [sʌm; səm] [əˈrests] ; [ˈmeni] [ˈsəːmaɪz, səˈmaɪz] — [ðen] [ˈsaɪləns] — [ðə; ði][ˈju:zuəl][end]
the inquest ; some arrests ; many surmises — then silence — the usual end
这 死因调查 ; 一些 逮捕 ; 许多 推测 — 然后 沉默 — 这 通常 结尾
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [əbˈskjʊə(r)] [ˈmɑ:təz] [ænd; ənd] [kənˈfesə] .
for many obscure martyrs and confessors .
为了 许多 朦胧 殉道者 和 忏悔者 .

调查；一些逮捕；许多猜测——然后是沉默——这是许多默默无闻的殉道者和忏悔者的通常结局。

[ðə; ði][fækt] [ɪz] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪˈnʌf] [pʊ; əv][æn; ən] [ˈɒptɪmɪst] .
The fact is , he was not enough of an optimist .
这 事实 是 , 他 曾是 不是 足够的 的 一个 乐天派 .

事实上，他不够乐观。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; ei] ['sævidʒ] , [ti'ræni(ə)l] , ['pitiləs] , [θɪk] - [ænd; ənd] - [θɪn] ['bɒptimɪst] , [laɪk]
You must be a savage , tyrannical , pitiless , thick - and - thin optimist , like
你 必须 是 一个 野蛮的 , 强横 , 无情 , 厚的 - 和 - 薄的 乐天派 , 喜欢
[hɔːrn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
Horne , for instance ,
霍恩 , 为了 实例 ,
你必须像霍恩那样, 是一个野蛮、专横、冷酷无情、盲目乐观的人。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; ei] [gʊd] ['səʊ(ə)]['reb(ə)l; ri'bel][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [taɪp] .
to make a good social rebel of the extreme type .
到 制作 一个 好的 社会的 反叛 的 这 极端 类型 .
培养一个优秀的极端型社会叛逆者。

“ [hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)] .
“ **He rose from the table .**
” 他 玫瑰 从 这 桌子 .
他从桌旁站了起来。

[ə; ei]['weɪtə(r)] ['hʌrɪd] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] ; [ə'hʌðə(r)] [held] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn] ['redɪnəs] .
A waiter hurried up with his overcoat ; another held his hat in readiness .
一个 服务员 慌忙 向上 和 他的 大衣 ; 其他 握住 他的 帽子 在 准备就绪 .
一名服务员匆匆穿上外套; 另一名服务员则拿着帽子随时准备着。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [bi'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ?
“ **But what became of the young lady ?**
” 但 什么 成为 的 这 年轻的 女士 ?
“但是那位年轻女士后来怎么样了昵? ”

“ [aɪ] [ɑːskt] .
“ **I asked .**
” 我 问 .
我问道。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ?
“ **Do you really want to know ?**
” 做 你 真的 想 到 知道 ?
你真的想知道吗?

“ [hiː; hi] [sed] , ['bʌtnɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜː(r)] [kəʊt] ['keəfəli] .
“ **he said , buttoning himself in his fur coat carefully .**
” 他 说 , 扣纽扣 他自己 在 他的 毛皮 外套 小心 .
“他一边说着, 一边小心翼翼地扣好皮草大衣的扣子。”

“ [aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['mæɪlɪs] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] - ['daɪəri] .
“ **I confess to the small malice of sending her Sevrin's diary .**
” 我 承认 到 这 小的 恶意 的 发送 她 - 日记 .
“我承认, 我寄给她塞弗林的日记是出于一点恶意。”

[fiː; fi] [went] ['ɪntuː] [rɪ'taɪəmənt] ; [ðen] [fiː; fi] [went] [tuː; tə] ['flɒrəns] ; [ðen] [fiː; fi] [went] ['ɪntuː] [rɪ'tri:t] [ɪn]
She went into retirement ; then she went to Florence ; then she went into retreat in
她 去 进入 退休 ; 然后 她 去 到 佛罗伦萨 ; 然后 她 去 进入 撤退 在
[ə; ei] ['kɒnvənt] .
a convent .
一个 修道院 .
她退休了; 然后她去了佛罗伦萨; 然后她到修道院隐居了。

[aɪ] [kænt] [tel] [weə(r)] [fiː; fi] [wɪl] [gəʊ][nekst] .
I can't tell where she will go next .
我 不能 告诉 在哪里 她 将要 去 下一个 .
我无法预知她下一步会去哪里。

[wɒt] [dʌz] [aɪ 'ti:]['mætə(r)] ?
What does it matter ?
什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢？

['dʒestʃəz] !
Gestures !
手势 !

手势！

['dʒestʃəz] !
Gestures !
手势 !

手势！

[mɪə(r)] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [klɑ:s] . "
Mere gestures of her class . "
仅仅 手势 的 她 班级 . "

仅仅是她阶级的姿态而已。

" [hi:; hi] ['fɪtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɡlɒsi] [haɪ] [hæt] [wɪð] [ɪk'stri:m] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
" **He fitted on his glossy high hat with extreme precision ,**
" 他 适配 在 他的 光滑 高的 帽子 和 极端 精确 ,

他极其精准地戴上那顶锃亮的高顶礼帽，

[ænd; ənd] ['kɑ:stɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [ɡlɑ:ns] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [fʊl] [ɒv; əv] [wel] - [drest] ['pi:p(ə)] ,
and casting a rapid glance round the room , full of well - dressed people ,
和 铸件 一个 迅速的 瞥一眼 圆形的 这 房间 , 满的 的 出色地 - 穿着 人们 ,
[ˈɪnəsntli] ['daɪnɪŋ] ,
innocently dining ,
天真地 用餐 ,

他迅速环顾四周，只见房间里坐满了衣着光鲜的人，他们正无辜地用餐。

['mʌtə] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] :
muttered between his teeth :
低声说道 之间 他的 牙齿 :

他咬牙切齿地低声说道：

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] !
" **And nothing else !**
" 和 没有什么 别的 !

“仅此而已！ ”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeə(r)][kaɪnd][ɪz] ['feɪtɪd] [tu:; tə] ['perɪʃ] . "
That is why their kind is fated to perish . "
那 是 为什么 他们的 种类 是 命中注定 到 沦 . "

这就是他们注定灭绝的原因。

" [aɪ]['nevə(r)] [met] ['mɪstə(r)] . [eks] [ə'gen] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['i:vɪŋ] .
" **I never met Mr . X again after that evening .**
" 我 绝不 遇见 先生 : X 再次 后 那 晚上 :

“那天晚上之后，我再也没有见过X先生。”

[aɪ] [tʊk] [tu:; tə]['daɪnɪŋ][æt; ət][maɪ] [klʌb] .
I took to dining at my club .
我 采取 到 用餐 在 我的 俱乐部 .

我开始在俱乐部用餐。

[ɒn][maɪ][nekst][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈpærɪs][aɪ][faʊnd][maɪ][ˈfrend][ɔːl][ɪmˈpeɪ(ə)ns][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈfekt]
On my next visit to Paris I found my friend all impatience to hear of the effect
在 我的 下一个 访问 到 巴黎 我 成立 我的 朋友 全部 不耐烦 到 听到 的 这 影响
[prəˈdjuːst][ɒn][ˌem ˈiː][baɪ][ðɪs][reə(r)][ˈaɪtəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəˈlek(ə)n]
produced on me by this rare item of his collection.
生产 在 我 经过 这 稀有的 物品 的 他的 收藏

下次我去巴黎的时候，我的朋友迫不及待地想知道他收藏的这件珍品对我产生了怎样的影响。

[aɪ][təʊld][hɪm][ɔːl][ðə; ði][ˈstɔːri] ,
I told him all the story ,
我 讲述 他 全部 这 故事 ,

我把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ænd; ænd][hiː; hi][biːmd][ɒn][ˌem ˈiː][wɪð][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈstɪŋɡwɪft][ˈspesɪmən] . “
and he beamed on me with the pride of his distinguished specimen .”
和 他 光束 在 我 和 这 自豪 的 他的 杰出的 标本 . “

他满脸自豪地看着我，脸上洋溢着他那杰出标本的骄傲。

- [ˈɪz(ə)nt][eks][wel][wɜːθ][ˈnəʊɪŋ] ?
‘ **Isn't X well worth knowing ?**
- 不是 X 出色地 值得 会心 ?

X 难道不值得了解吗？

- [hiː; hi][ˈbʌb(ə)ld][ˈəʊvə(r)][ɪn][greɪt][dɪˈlaɪt] .
‘ **he bubbled over in great delight .**
- 他 冒泡 超过 在 伟大的 喜 .

他欣喜若狂，激动不已。

- [hiːz][juˈni:k][ˌəˈmeɪzɪŋ] , [ˈæbsəluːtli][təˈrɪfɪk] . -
‘ **He's unique , amazing , absolutely terrific .**’
- 他是 独特的 , 惊人的 , 绝对地 了不起 . -

“他独一无二，令人惊叹，绝对棒极了。”

“ [hɪz; ɪz][ɪnˈθjuːziæzəm][ˈgreɪtɪd][əˈpɒn][maɪ][faɪnə][ˈfiːlɪŋz] .
“ **His enthusiasm grated upon my finer feelings .**
” 他的 热情 磨碎的 之上 我的 更精细 情怀 .

“他的热情让我感到不舒服。”

[aɪ][təʊld][hɪm][ˈkɜːtli][ðæt][ðə; ði][mənz][ˈsɪnɪsɪzəm][wəz; wəz][ˈsɪmpli][əˈbɒmɪnəb(ə)] . “
I told him curtly that the man's cynicism was simply abominable .”
我 讲述 他 简短地 那 这 男人的 玩世不恭 曾是 简单地 可恶 . “

我冷冷地告诉他，这个人的愤世嫉俗简直令人作呕。

- [əʊ] , [əˈbɒmɪnəb(ə)] ! [əˈbɒmɪnəb(ə)] !
‘ **Oh , abominable ! abominable !**
- 哦 , 可恶 ! 可恶 !

“哦，可恶的！可恶的！”

- [əˈsent][maɪ][ˈfrend] , [ɪˈfjuːsɪvli] .
‘ **assented my friend , effusively .**
- 同意 我的 朋友 , 热情洋溢 .

我的朋友热情地表示赞同。

- [ænd; ænd][ðen] , [juː; jʊ][nəʊ] , [hiː; hi][laɪks][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)][dʒəʊk][ˈsʌmtaɪmz] ,
‘ **And then , you know , he likes to have his little joke sometimes ,**
- 和 然后 , 你 知道 , 他 点赞 到 有 他的 小的 开玩笑 有时 ,

“然后，你知道，他有时候喜欢开个小玩笑。”

- [hiː; hi][ˈædɪd][ɪn][ə; eɪ][ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l][təʊn] .
‘ **he added in a confidential tone .**
- 他 额外 在 一个 机密的 语气 .

他用一种神秘的语气补充道。

“ [aɪ][feɪl][tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] .
“ **I fail to understand the connection of this last remark .**
“ 我 失败 到 理解 这 联系 的 这 最后 的 评论 .
“我不明白这句话的关联性。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [weə(r)] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði][dʒəʊk] ['kɒmz] [ɪn] .
I have been utterly unable to discover where in all this the joke comes in .
我 有 到过 完全地 无法 到 发现 在哪里 在 全部 这 这 开玩笑 来 在 .
我完全没能发现这一切的笑点在哪里。

“ [ðə; ði] [bruːt]
“ **THE BRUTE**
“ 这 蛮力

“野兽”

[æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [teɪl]
AN INDIGNANT TALE
一个 愤怒 故事
一个愤慨的故事

[ˈdɒdʒɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn] - [swept] [striːt] ,
Dodging in from the rain - swept street ,
躲避 在 从 这 雨 - 扫荡 街道 ,
从被雨水冲刷的街道上闪身而入，

[aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːns] [wɪð] [mɪs] [blæŋk][ɪn][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː]
I exchanged a smile and a glance with Miss Blank in the bar of the Three
我 交换 一个 微笑 和 一个 瞥一眼 和 错过 空白的 在 这 酒吧 的 这 三
[krəʊz] .
Crows .
乌鸦 .
在三鸦酒吧里，我和布兰克小姐交换了一个微笑和眼神。

[ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [wɪð] [ɪk'striːm] [prə'praɪəti] .
This exchange was effected with extreme propriety .
这 交换 曾是 受影响 和 极端 礼 .
这次交流进行得非常得体。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪf] [stiːl] [ə'laɪv] ,
It is a shock to think that , if still alive ,
它 是 一个 震惊 到 思考 那 , 如果 仍然 活 ,
想到如果他还活着，这真是令人震惊。

[mɪs] [blæŋk][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [əʊvə(r)][ˈsɪksti] [naʊ] .
Miss Blank must be something over sixty now .
错过 空白的 必须 是 某物 超过 六十 现在 .
布兰克小姐现在应该已经六十多岁了。

[haʊ] [taɪm] ['pɑːsɪz] !
How time passes !
如何 时间 通过 !

时间过得真快！

[ˈnəʊtɪsɪŋ] [maɪ] [geɪz] [daɪ'rektɪd][ɪn'kwəɪə.rɪŋ.li][æt; ət][ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd] ['vɑːrniʃt]
Noticing my gaze directed inquiringly at the partition of glass and varnished
注意到 我的 目光 指导 询问地 在 这 分割 的 玻璃 和 涂漆
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,
注意到我的目光疑惑地投向那扇玻璃和涂漆木隔板，

[mɪs] [blæŋk][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] :

Miss Blank was good enough to say , encouragingly :
错过 空白的 曾是 好的 足够的 到 说 , 令人鼓舞的是 :

布兰克小姐好心地鼓励我说:

“ [əʊnli][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɜrmin][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈstounər][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:lə(r)] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ˈdʒentlmən]
“ Only Mr . Jermyn and Mr . Stonor in the parlour with another gentleman
“ 仅有的 先生 . 杰明 和 先生 . 斯托纳 在 这 客厅 和 其他 绅士
[aɪv] [ˈnevə(r)] [si:n] [brɪfɔ:(r)] .
I've never seen before .
我已经 绝不 已见 前 :

“客厅里只有杰明先生和斯托纳先生，还有一位我从未见过的先生。”

“ [aɪ] [mu:vd] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [ˈpɑ:lə(r)] [dɔ:(r)] .
“ I moved towards the parlour door .
“ 我 已搬 向 这 客厅 门 :

我朝客厅门口走去。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈdiskɔ:s, disˈkɔ:s] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] ([aɪˈti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmætʃbɔ:d] [pɑ:ˈtɪ(ə)n])
A voice discoursing on the other side (it was but a matchboard partition)
一个 嗓音 论述 在 这 其他 边 (它 曾是 但 一个 比赛板 分割)
,
:
,

隔板另一侧传来说话声（那只不过是一块木板隔板），

[rəʊz][səʊ] [ˈlaʊdli] [ðæt][ðə; ði] [kənˈklu:dɪŋ] [wɜ:dz] [brɪˈkeɪm] [kwaɪt] [pleɪn][ɪn][ɔ:l][ðəə(r)] [əˈtrɒsəti] .
rose so loudly that the concluding words became quite plain in all their atrocity .
玫瑰 所以 高声 那 这 总结 字 成为 相当 清楚的 在 全部 他们的 暴行 .

声音如此之大，以至于最后那几句话的残暴程度都暴露无遗。

“ [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈwɪlmət] [ˈfeəli] [dæft] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪnz] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] , [tu:] !
“ That fellow Wilmot fairly dashed her brains out , and a good job , too !
“ 那 同伴 威尔莫特 相当 虚线 她 大脑 出去 , 和 一个 好的 工作 , 也 !
“那个叫威尔莫特的家伙真是把她的脑袋都砸碎了，而且干得漂亮！”

“ [ðɪs] [ɪnˈhju:mən] [ˈsentɪmənt] , [sɪns] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [prəˈfeɪn] [ɔ:(r)][ɪmˈprɒpə(r)][ɪn][aɪˈti:] ,
“ This inhuman sentiment , since there was nothing profane or improper in it ,
“ 这 不人道 情绪 , 自从 那里 曾是 没有什么 亵渎 或者 不当 在 它 ,
“这种不人道的感情，因为其中没有任何亵渎或不恰当的内容，

[feɪld] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [slaɪt] [jɔ:n] [mɪs] [blæŋk][wɒz; wəz]
failed to do as much as to check the slight yawn Miss Blank was
失败的 到 做 作为 很多 作为 到 查看 这 轻微 打哈欠 错过 空白的 曾是
[əˈtʃi:vɪŋ] [brɪˈhaɪnd][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
achieving behind her hand .
实现 在后面 她 手 :

他甚至都没注意到布兰克小姐用手捂着嘴打了个轻微的哈欠。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [rɪˈmeɪnd] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] , [wɪtʃ] [stʊˈi:md] [wɪð] [reɪn] .
And she remained gazing fixedly at the window - panes , which streamed with rain .
和 她 剩余 凝视 固定地 在 这 窗户 - 窗格 , 哪个 流媒体 和 雨 .

她依然目不转睛地盯着雨水倾泻而下的窗玻璃。

[æz; əz][aɪ] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈpɑ:lə(r)] [dɔ:(r)][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkru:əl] [streɪn] :
As I opened the parlour door the same voice went on in the same cruel strain :
作为 我 打开 这 客厅 门 这 相同的 嗓音 去 在 在 这 相同的 残忍的 拉紧 :
我打开客厅的门，同样的声音以同样的残酷语气继续传来:

“ [aɪ][wɒz; wəz][glæd] [wen] [aɪ] [hɜ:d] [ʃiː; ji] [gɒt][ðə; ði] [nɒk] [frɒm; frəm] [ˈsʌmbədi] [æt; ət][lɑ:st] .
“ I was glad when I heard she got the knock from somebody at last .
“ 我 曾是 高兴的 什么时候 我 听到 她 得到 这 敲 从 某人 在 最后的 .

“听说她终于被人敲响了警钟，我很高兴。”

[ˈsɒrɪ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwɪlmət] , [ðəʊ] .
Sorry enough for poor Wilmot , though .
对不起 足够的 为了 贫穷的 威尔莫特 , 尽管 .

不过，我倒挺同情可怜的威尔莫特。

[ðæt] [mæn][ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [tʃʌm] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .
That man and I used to be chums at one time .
那 男人 和 我 用过的 到 是 朋友们 在 一 时间 .

我和那个人曾经是好朋友。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪm] .
Of course that was the end of him .
的 课程 那 曾是 这 结尾 的 他 .

当然，他的末日就此结束了。

[ə; eɪ][klɪə(r)] [keɪs] [ɪf] [ðeə(r)][ˈevə(r)][wɒz; wəz][wʌn] .
A clear case if there ever was one .
一个 清除 案件 如果 那里 曾经 曾是 一 .

这绝对是一个铁证如山的案例。

[nəʊ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
No way out of it .
不 方式 出去 的 它 .

没有出路。

[nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
None at all .
没有任何 在 全部 .

完全没有。

” [ðə; ði] [vɔɪs] [brɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [mɪs] [blæŋk][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [brɪˈfɔː(r)] .
” **The voice belonged to the gentleman Miss Blank had never seen before .**
” 这 嗓音 属于 到 这 绅士 错过 空白的 有 绝不 已见 前 .

“这声音属于布兰克小姐从未见过的那位先生。”

[hiː; hi] [ˈstrædlɪd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] [ɒn][ðə; ði] [ˈhɑːθrʌŋ] .
He straddled his long legs on the hearthrug .
他 跨骑 他的 长的 腿 在 这 壁炉架 .

他双腿分开跨坐在壁炉地毯上。

[ˈdʒɜːrmɪn] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːwəd] , [held] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] [spred] [aʊt] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] .
Jermyn , leaning forward , held his pocket - handkerchief spread out before the grate .
杰明 , 倾斜 向前 , 握住 他的 口袋 - 手帕 传播 出去 前 这 格特 .

杰明向前倾身，把手帕摊开在炉栅前。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ˈdɪzməli] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
He looked back dismally over his shoulder ,
他 看起来 后退 令人沮丧地 超过 他的 肩膀 ,

他沮丧地回头望了一眼。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [slɪpt] [brɪˈhaɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊdn] [ˈteɪblz] , [aɪ] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][hɪm] .
and as I slipped behind one of the little wooden tables , I nodded to him .
和 作为 我 滑倒了 在后面 一 的 这 小的 木制的 表格 , 我 点头 到 他 .

当我溜到一张小木桌后面时，我向他点了点头。

[ɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ɪmˈpəʊzɪŋli] [kɑːm][ænd; ənd] [lɑːdʒ] , [sæt][ˈmɪstə(r)] . [ˈstɒnər] ,
On the other side of the fire , imposingly calm and large , sat Mr . Stonor ,
在 这 其他 边 的 这 火 , 气势磅礴地 冷静的 和 大的 , 卫星 先生 . 斯托纳 ,

炉火的另一边，坐着斯托纳先生，他神态沉稳，身材魁梧。

[dʒæmd] [taɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kəˈpeɪʃəs] [ˈwɪnzə(r)] [ˈɑːmtʃeə(r)] .
jammed tight into a capacious Windsor armchair .
卡住 紧的 进入 一个 宽敞 温莎 扶手椅 .

紧紧地挤在一张宽敞的温莎扶手椅里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [smɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈɔːt] , [waɪt] [saɪd] - [ˈwɪskəs] .
There was nothing small about him but his short , white side - whiskers .
那里 曾是 没有什么 小的 关于 他 但 他的 短的 , 白色的 边 - 胡须 .

除了短短的白色鬓角，他身上没有一处显得矮小。

[jɑːrdz] [ænd; ənd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ˈekstrə] [ˈsuːpəfaɪn; ˈsjuːpəfaɪn] [bluː] [klɒθ] ([meɪd] [ʌp] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈəʊvəkəʊt])
Yards and yards of extra superfine blue cloth (made up into an overcoat
码 和 码 的 额外的 超细 蓝色的 布 (制成 向上 进入 一个 大衣
) [riˈpəʊz] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
) reposed on a chair by his side .
) 安息 在 一个 椅子 经过 他的 边 .

成堆的超细蓝色布料（做成了一件大衣）堆放在他身旁的椅子上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [dʒʌst] [hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm] [ˈlaɪnə(r)] [frɒm; frəm] [siː] ,
And he must just have brought some liner from sea ,
和 他 必须 只是 有 带来 一些 衬垫 从 海 ,

他肯定是从海上运来了一些班轮。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [əˈnʌðə(r)] [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsmʌðə] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [blæk] [ˈwɔːtəpruːf] , [ˈæmpl] [æz; əz] [ə; eɪ]
because another chair was smothered under his black waterproof , ample as a
因为 其他 椅子 曾是 窒息 在下面 他的 黑色的 防水的 , 充足 作为 一个
[pɔːl] ,
pall ,
灵柩 ,

因为另一把椅子被他那件厚重的黑色防水外套压得喘不过气来，像个裹尸布一样。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv] [θriː] - [fəʊld] [ɔɪld] [sɪlk] , [ˈdʌb(ə)l] - [stɪtʃt] [θruːˈaʊt] .
and made of three - fold oiled silk , double - stitched throughout .
和 制成 的 三 - 折叠 涂油 丝绸 , 双倍的 - 缝合 自始至终 .

采用三层油丝制成，通体双线缝制。

[ə; eɪ] [mænz] [hænd] - [bæg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [saɪz] [lɒkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [tɔɪ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [nɪə(r)]
A man's hand - bag of the usual size looked like a child's toy on the floor near
一个 男人的 手 - 包 的 这 通常 尺寸 看起来 喜欢 一个 孩子的 玩具 在 这 地面 靠近
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

一个男士的普通尺寸手提包，放在他脚边的地板上，看起来就像个儿童玩具。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [nɒd] [tuː; tə] [hɪm] .
I did not nod to him .
我 做过 不是 点头 到 他 .

我没有向他点头。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] [biː; bi] [nɒdɪd] [tuː; tə] [ɪn] [ðæt] [ˈpɑːlə(r)] .
He was too big to be nodded to in that parlour .
他 曾是 也 大的 到 是 点头 到 在 那 客厅 .

他身材太高大，在那个客厅里没人愿意向他点头致意。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsiːniə(r)] [ˈtrɪnəti] [ˈpaɪlət] [ænd; ənd] [ˌkɒndrɪˈsendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʒːn] [ɪn] [ðə; ði]
He was a senior Trinity pilot and condescended to take his turn in the
他 曾是 一个 高级的 三位一体 飞行员 和 居高临下的 到 拿 他的 转动 在 这
[ˌkʌtə(r)] [ˈəʊnli] [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [mʌnθs] .
cutter only during the summer months .
刀具 仅有的 期间 这 夏天 几个月 .

他是三一号的高级飞行员，只在夏季才会屈尊驾驶巡逻艇。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [jɒt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [pɔːt]
He had been many times in charge of royal yachts in and out of Port
他 有 到过 许多 时代 在 收费 的 皇家 游艇 在 和 出去 的 港口
[vɪk'tɔːriə] .
Victoria .
维多利亚 .

他曾多次负责皇家游艇进出维多利亚港。

[br'saɪdʒ] , [ɪts] [nəʊ][juːz] ['nɒdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] .
Besides, it's no use nodding to a monument .
除了 , 它是 不 使用 点头 到 一个 纪念碑 .

此外，向纪念碑点头致意也无济于事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [wʌn] .
And he was like one .
和 他 曾是 喜欢 一 .

他就像那样。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [spiːk] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bʌdʒ] .
He didn't speak, he didn't budge .
他 没有 说话 , 他 没有 预算 .

他一言不发，一动不动。

[hiː; hi][dʒʌst][sæt][ðeə(r)] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [əʊld] [hed] [ʌp] , [ɪ'muːvəbl̩] , [ænd; ənd][ɪːlməʊst]
He just sat there, holding his handsome old head up, immovable, and almost
他 只是 卫星 那里 , 保持 他的 英俊的 老的 头 向上 , 不可移动的 , 和 几乎
[bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [laɪf] .
bigger than life .
大 比 生活 .

他只是坐在那里，高高抬起英俊的老头，一动不动，几乎比真人还要高大。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [faɪn] .
It was extremely fine .
它 曾是 极其 美好的 .

非常好。

['mɪstə(r)] . - ['prez(ə)ns] [rɪ'djuːst] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['dʒɜːmɪn][tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] ['fæbi] [wɪsp] [ɒv; əv]
Mr Stonor's presence reduced poor old Jermyn to a mere shabby wisp of
先生 . - 在场 减少 贫穷的 老的 杰明 到 一个 仅仅 破旧 烟雾 的
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

斯托纳先生的出现让可怜的老杰明变得瘦骨嶙峋，形销骨立。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['tɔːkətɪv] ['streɪndʒə(r)][ɪn] [twiːdz] [ɒn][ðə; ði] ['hɑːθrʌŋ] [lʊk] [əb'sɜːdli] ['bɔɪɪ] .
and made the talkative stranger in tweeds on the hearthrug look absurdly boyish .
和 制成 这 健谈 陌生人 在 粗花呢 在 这 壁炉架 看 荒谬地 男孩气 .

让坐在壁炉地毯上穿着粗花呢衣服、喋喋不休的陌生人看起来滑稽地像个孩子。

[ðə; ði]['lætə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] ,
The latter must have been a few years over thirty ,
这 后者 必须 有 到过 一个 很少 年 超过 三十 ,

后者应该比三十多岁。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæt] [gets] [ə'bæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd]
and was certainly not the sort of individual that gets abashed at the sound
和 曾是 当然 不是 这 种类 的 个人 那 获得 羞愧 在 这 声音
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] ,
of his own voice ,
的 他的 自己的 嗓音 ,

他绝非那种会因为自己的声音而感到羞愧的人。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ˈgæðəɪŋ] [em 'i:][ɪn] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] ['frendli] [glɑ:ns] ,
because gathering me in , as it were , by a friendly glance ,
因为 采集 我 在 , 作为 它 是 , 经过 一个 友好的 瞥一眼 ,
因为那友善的眼神仿佛将我吸引住了 ,

[hi:; hi] [kept] [aɪ 'ti:][ˈgəʊɪŋ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [tʃek] .
he kept it going without a check .
他 保留 它 去 没有 一个 查看 .
他一直这样做 , 没有进行任何检查。

“ [aɪ][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [ɪm'fætɪkli] .
“ I was glad of it , ” he repeated , emphatically .
“ 我 曾是 高兴的 的 它 , ” 他 重复 , 强调地 .
“我很高兴 ,”他强调地重复道。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
“ You may be surprised at it ,
“ 你 可能 是 惊讶 在 它 ,
你或许会对此感到惊讶 ,

[bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [gɒn] [θru:] [ðə; ði] [ɪk'spiəriəns] [aɪv] [hæd; həd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
but then you haven't gone through the experience I've had of her .
但 然后 你 还没有 已消失 通过 这 经验 我已经 有 的 她 .
但你并没有经历过我所经历的关于她的事。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] .
I can tell you , it was something to remember .
我 能 告诉 你 , 它 曾是 某物 到 记住 .
我可以告诉你 , 那是一段难忘的经历。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪ][gɒt] [ɒf] [skɒt] [fri:] [maɪ'self] — [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] .
Of course , I got off scot free myself — as you can see .
的 课程 , 我 得到 离开 苏格兰人自由的 我 — 作为 你 能 看 .
当然 , 我自己却毫发无损地逃脱了惩罚——正如你所看到的。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][hɜ:(r); hə(r)][best][tu:; tə] [breɪk] [ʌp][maɪ] [plʌk] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][ðəʊ] - .
She did her best to break up my pluck for me tho ' .
她 做过 她 最好的 到 休息 向上 我的 采摘 为了 我 虽然 - .
她竭尽全力想击垮我的勇气。

[ʃi:; ʃɪ][ˈdʒɒli][nɪə(r)] [drəʊv] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz][ˈevə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['mædhaʊs] .
She jolly near drove as fine a fellow as ever lived into a madhouse .
她 快乐的 靠近 驾驶 作为 美好的 一个 同伴 作为 曾经 居住地 进入 一个 疯人院 .
她差点把一个非常优秀的人逼进疯人院。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] — [eɪ] ?
What do you say to that — eh ?
什么 做 你 说 到 那 — 嗯 ?
你对此有何看法? 嗯?

“ [nɒt] [æn; ən] [ˈaɪlɪd] [twɪtʃt] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . - [ɪ'nɔ:məs] [feɪs] .
“ Not an eyelid twitched in Mr . Stonor's enormous face .
“ 不是 一个 眼皮 抽搐 在 先生 . - 巨大的 脸 .
“斯托纳先生那张巨大的脸上 , 眼皮连动都没动一下。”

[ˌmɒnju'ment(ə)l] !
Monumental !
宏伟的 !
意义非凡!

[ðə; ði] ['spi:kə(r)] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntu:][maɪ] [aɪz] .
The speaker looked straight into my eyes .
这 扬声器 看起来 直的 进入 我的 眼睛 .
说话的人直视着我的眼睛。

“ [aɪ 'ti:] [ju:st] [tu;; tə] [meɪk] [em 'i:] [sɪk] [tu;; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:ld]
“ **It used to make me sick to think of her going about the world** .
“ 它 用过的 到 制作 我 生病的 到 思考 的 她 去 关于 这 世界
[ˈmɜ:dəriŋ] [ˈpi:p(ə)] .
murdering people .
谋杀 人们 .

“一想到她周游世界杀人，我就感到恶心。”
“ [ˈdʒɜrmin] [epɪ'əʊtɪt] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈniərə(r)][tu;; tə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [grəʊn] .
“ **Jermyn approached the handkerchief a little nearer to the grate and groaned** .
“ 杰明 接近 这 手帕 一个 小的 更近 到 这 格特 和 呻吟 .
杰明把手帕拿得离壁炉更近了些，呻吟了一声。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][hi;; hi][hæd; həd] .
“ **It was simply a habit he had** .
“ 它 曾是 简单地 一个 习惯 他 有 .
这只是他的一个习惯。

“ [aɪv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][wʌns] , “ [hi;; hi] [dɪ'kleəd] , [wɪð] [ˈmɔ:nf(ə)] [ɪn'dɪfrəns] .
“ **I've seen her once , “ he declared , with mournful indifference** .
“ 我已经 已见 她 一次 , “ 他 声明 , 和 悲哀 漠不关心 .
“我见过她一次,”他带着悲伤的冷漠说道。

“ [ʃi;; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] —
“ **She had a house —**
“ 她 有 一个 房子 —
她有一栋房子——

“ [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][ɪn] [twi:dz] [tɜ:nd] [tu;; tə][steə(r)] [daʊn] [æt; ət][hɪm] , [sə'praɪzd] .
“ **The stranger in tweeds turned to stare down at him , surprised** .
“ 这 陌生人在 粗花呢 转向 到 盯 向下 在 他 , 惊讶 .
身穿粗花呢的陌生人转过身，惊讶地低头看着他。

“ [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [θri:] [ˈhaʊzɪz] , “ [hi;; hi] [kə'rektɪd] , [ɔ:'θɒrətətɪvli] .
“ **She had three houses , “ he corrected , authoritatively** .
“ 她 有 三 房屋 , “ 他 已更正 , 权威地 .
“她有三套房子,”他权威地纠正道。

[bʌt; bət][ˈdʒɜrmin][wɒz; wəz][nɒt][tu;; tə][bi;; bi] [kɒntrə'dɪktɪd] .
“ **But Jermyn was not to be contradicted** .
“ 但 杰明 曾是 不是 到 是 矛盾 .
但杰明不容置疑。

“ [ʃi;; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] , [aɪ] [seɪ] , “ [hi;; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð] [ˈdɪzməl] [ˈɒbstɪnəsi] .
“ **She had a house , I say , “ he repeated , with dismal obstinacy** .
“ 她 有 一个 房子 , 我 说 , “ 他 重复 , 和 惨淡 固执 .
“我说，她有一栋房子,”他带着一种令人沮丧的固执重复道。

“ [ə; eɪ] [greɪt] , [bɪɡ] , [ˈʌɡli] , [waɪt] [θɪŋ] .
“ **A great , big , ugly , white thing** .
“ 一个 伟大的 , 大的 , 丑陋的 , 白色的 事物 .
“一个巨大、丑陋、白色的物体。”

[ju;; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm] [maɪlz] [ə'weɪ] — [ˈstɪkɪŋ] [ʌp] . “
“ **You could see it from miles away — sticking up . “**
“ 你 可以 看 它 从 英里 离开 — 粘性 向上 . “
从几英里外都能看到它——它高高耸立着。”

“ [səʊ][ju;; jʊ][kʊd; kəd] , “ [ə'sent] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈredɪli] .
“ **So you could , “ assented the other readily** .
“ 所以 你 可以 , “ 同意 这 其他 容易 .
“所以你可以,”对方欣然同意。

“ [aɪˈtiː][wɒz; wəz][əʊld] [ˈkɒlɪtʃestəz] [ˈhəʊ(ə)n] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]
It was old Colchester's notion , though he was always threatening to give
它 曾是 老的 科尔切斯特的 概念 , 尽管 他 曾是 总是 威胁 到 给
[hɜː(r); hə(r)][ʌp] .
her up .
她 向上 .

“这是老科尔切斯特的想法，尽管他总是威胁要放弃她。”

[hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [stænd][hɜː(r); hə(r)] [ˈrækɪt] [ˈeni] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [dɪˈkleəd] ;
He couldn't stand her racket any more , he declared ;
他 不能 站立 她 球拍 任何 更多的 , 他 声明 ;

他宣称，他再也无法忍受她的吵闹了；

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [hiː; hi] [wʊd] [wɒʃ] [hɪz; ɪz][hændz]
it was too much of a good thing for him ; he would wash his hands
它 曾是 也 很多 的 一个 好的 事物 为了 他 ; 他 会 洗 他的 双手
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
of her ,
的 她 ,

对他来说，这好事太多了；他会和她彻底断绝关系。

[ɪf] [hiː; hi][ˈnevə(r)][gɒt][həʊld][ɒv; əv] [əˈhʌðə(r)] — [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
if he never got hold of another — and so on .
如果 他 绝不 得到 抓住 的 其他 — 和 所以 在 .

如果他再也找不到另一只——如此往复。

[aɪ] [ˌdeəˈseɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tʃʌk] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈəʊnli] — [aɪˈtiː] [meɪ] [səˈpraɪz] [juː; jʊ] — [hɪz; ɪz]
I daresay he would have chucked her , only — it may surprise you — his
我 敢说 他 会 有 扔掉 她 , 仅有的 — 它 可能 惊喜 你 — 他的
[ˈmɪsɪz] [wʊdnt] [hɪə(r)][ɒv; əv][aɪˈtiː] .
missus wouldn't hear of it .
太太 不会 听到 的 它 .

我敢说他早就把她甩了，只是——你可能会感到惊讶——他老婆绝对不会同意。

[ˈfʌni] , [eɪ] ?
Funny , eh ?
有趣的 , 嗯 ?

真有意思，是吧？

[bʌt; bət] [wɪð] [ˈwɪmɪn] , [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
But with women , you never know how they will take a thing , and Mrs .
但 和 女性 , 你 绝不 知道 如何 他们 将要 拿 一个 事物 , 和 太太 .
[ˈkɒltʃestə] ,
Colchester ,
科尔切斯特 ,

但对于女人，你永远无法预料她们会如何看待一件事，科尔切斯特夫人就是如此。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ][ænd; ənd][bɪg] [ˈaɪbrəʊz] , [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [strɒŋ] -
with her moustaches and big eyebrows , set up for being as strong -
和 她 胡子 和 大的 眉毛 , 放 向上 为了 存在 作为 强的 -
[ˈmaɪndɪd][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] .
minded as they make them .
有思想 作为 他们 制作 他们 .

她留着小胡子，眉毛浓密，一看就知道是个意志坚强的人。

[ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [sɪlk] [dres] ,
She used to walk about in a brown silk dress ,
她 用过的 到 走 关于 在 一个 棕色的 丝绸 裙子 ,

她以前常穿着一件棕色丝绸连衣裙到处走动，

[wið] [ə; eɪ] [greɪt] [gəʊld] ['keɪb(ə)l] ['flɒpɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒzəm] .
with a great gold cable flopping about her bosom .

和 一个 伟大的 金子 电缆 扑腾 关于 她 怀 .

一条粗大的金色缆绳在她胸前晃来晃去。

[jʊ:: jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['snæpɪŋ] [aʊt] : - ['rʌbɪʃ] !
You should have heard her snapping out : ' Rubbish !

你 应该 有 听到 她 啪啪 出去 : - 垃圾 !

你应该听听她当时怒斥道：“胡说八道！ ”

- [ɔ:(r)] - [stʌf] [ænd; ənd] ['nʌns(ə)ns] !
' or ' Stuff and nonsense !

- 或者 - 东西 和 废话 !

或者“胡说八道！ ”

- [aɪ] [deə'seɪ] [ʃi:: ʃi] [nju:] [wen] [ʃi:: ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ɒf] .
' I daresay she knew when she was well off .

- 我 敢说 她 知道 什么时候 她 曾是 出色地 离开 .

“我敢说她很清楚自己何时过上了富裕的生活。”

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevə(r)][set] [ʌp][ə; eɪ] [həʊm] [ˈeniweə(r)] .
They had no children , and had never set up a home anywhere .

他们 有 不 孩子们 , 和 有 绝不 放 向上 一个 家 任何地方 .

他们没有孩子，也从未在任何地方安家落户。

[wen] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ʃi:: ʃi][dʒʌst] [meɪd] [ʃɪft] [tu:: tə] [hæŋ] [aʊt] [ˈenihaʊ] [ɪn][sʌm; səm] [tʃi:p] [həʊ'tel][ɔ:(r)]
When in England she just made shift to hang out anyhow in some cheap hotel or

什么时候 在 英格兰 她 只是 制成 转移 到 悬挂 出去 无论如何 在 一些 便宜的 酒店 或者

boarding - house .
登机 - 房子 .

在英国的时候，她就随便找个便宜的旅馆或寄宿公寓待着。

[aɪ] [deə'seɪ] [ʃi:: ʃi] [laɪkt] [tu:: tə] [get] [bæk] [tu:: tə][ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ʃi:: ʃi][wɒz; wəz] [ju:st] [tu:: tə] .
I daresay she liked to get back to the comforts she was used to .

我 敢说 她 喜欢 到 得到 后退 到 这 舒适 她 曾是 用过的 到 .

我敢说她喜欢回到她习惯的舒适环境中。

[ʃi:: ʃi] [nju:] [ˈveri] [wel] [ʃi:: ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [geɪn] [baɪ] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] .
She knew very well she couldn't gain by any change .

她 知道 非常 出色地 她 不能 获得 经过 任何 改变 .

她非常清楚，任何改变都对她没有好处。

[ænd; ənd] , [mɔ:ˈrəʊvə(r)] , [ˈkɒltʃestə] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [fɜ:st] - [reɪt] [mæn] , [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [ju:: jʊ] [meɪ]
And , moreover , Colchester , though a first - rate man , was not what you may

和 , 而且 , 科尔切斯特 , 尽管 一个 第一的 - 速度 男人 , 曾是 不是 什么 你 可能

[kɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ju:θ] ,
call in his first youth ,

称呼 在 他的 第一的 青年 ,

而且，科尔切斯特虽然是一位杰出的人物，但他年轻时却并非人们通常意义上所说的那样优秀。

[ænd; ənd] , [pə'hæps] ,
and , perhaps ,

和 , 也许 ,

或许，

[ʃi:: ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊdnt] [bi:: bi] ['eɪb(ə)] [tu:: tə] [get] [həʊld][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] (
she may have thought that he wouldn't be able to get hold of another (

她 可能 有 想法 那 他 不会 是 有能力的 到 得到 抓住 的 其他 (

[æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:: tə] [seɪ]) [səʊ] ['i:zəli] .
as he used to say) so easily .

作为 他 用过的 到 说) 所以 容易地 .

她可能认为他不会那么容易再找到另一个（就像他以前常说的那样）。

[ˈenihaʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌŋ] [ˈriːz(ə)n] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [ˈrʌbiʃ] - [ænd; ənd] - [stʌf] [ænd; ənd]
Anyway , for one reason or another , it was ' Rubbish ' and ' Stuff and
无论如何 , 为了 一 原因 或者 其他 , 它 曾是 - 垃圾 - 和 - 东西 和
[ˈnɒns(ə)ns] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi] .
nonsense ' for the good lady .
废话 - 为了 这 好的 女士 .

总之，出于某种原因，这位女士认为这些都是“垃圾”和“无稽之谈”。

[aɪ][əʊvərˈhɜːrd] [wʌns] [jʌŋ] [ˈmɪstə(r)] . [æps] [hɪmˈself] [seɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnfɪˈdenʃəli] : - [aɪ] [əˈʃʊə(r)]
I overheard once young Mr . Apse himself say to her confidentially : ' I assure
我 无意中听到 一次 年轻的 先生 . 后殿 他自己 说 到 她 保密 : - 我 保证
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我曾无意中听到年轻的阿普斯先生私下对她说：“我向你保证，

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɒltʃestə] , [aɪ][er ˈem] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [kwɔːt] [ʌnˈhæpi] [əˈbaʊt][ðə; ði] [neɪm] [ʃiːz]
Mrs . Colchester , I am beginning to feel quite unhappy about the name she's
太太 : 科尔切斯特 , 我 是 开始 到 感觉 相当 不开心 关于 这 姓名 她是
[ˈgetɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] . -
getting for herself . ' .
获得 为了 她自己 : -

科尔切斯特夫人，我对她现在得到的这个名字感到很不高兴。

- [əʊ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] [ˈlɪt(ə)l] [hɔːs] [lɑːf] ,
' Oh , ' says she , with her deep little hoarse laugh ,
- 哦 , - 说道 她 , 和 她 深的 小的 嘶哑 笑 ,
“哦，”她用低沉沙哑的笑声说道。

- [ɪf] [wʌŋ] [tʊk] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪli] [tɔːk] ,
' if one took notice of all the silly talk ,
- 如果 一 采取 注意 的 全部 这 愚蠢的 讲话 ,
“如果有人注意到所有那些愚蠢的言论，

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əʊd] [æps] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈʌɡli] [fɔːls] [tiːθ] [æt; ət][wʌns] .
' and she showed Apse all her ugly false teeth at once .
- 和 她 显示 后殿 全部 她 丑陋的 错误的 牙齿 在 一次 :
她一下子把她所有难看的假牙都给阿普塞看了。

- [aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [luːz] [maɪ] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
' It would take more than that to make me lose my confidence in her ,
- 它 会 拿 更多的 比 那 到 制作 我 失去 我的 信心 在 她 ,
“这点小事还不足以让我对她失去信心。”

[aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .
I assure you , ' says she .
我 保证 你 , - 说道 她 :
“我向你保证，”她说。

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ˈfeɪʃ(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈstoʊnər] [ɪˈmɪtɪd] [ə; eɪ]
” At this point , without any change of facial expression , Mr . Stonor emitted a
” 在 这 观点 , 没有 任何 改变 的 面部的 表达 , 先生 . 斯托纳 发射 一个
[ɔːt] , [sɑːˈdɒnɪk] [lɑːf] .
short , sardonic laugh .
短的 , 讽刺的 笑 .

“这时，斯托纳先生面无表情地发出了一声短促而讽刺的笑声。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪmˈpresɪv] , [bʌt; bət][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [fʌŋ] .
It was very impressive , but I didn't see the fun .
它 曾是 非常 感人的 , 但 我 没有 看 这 乐趣 :
它非常精彩，但我没看出乐趣所在。

[ai] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'hʌðə(r)] .
I looked from one to another .
我 看起来 从 一 到 其他 .

我环顾四周。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈhɑːθrʌŋ] [hæd; həd][æn; ən] [ˈʌɡli] [smaɪl] .
The stranger on the hearthrug had an ugly smile .
这 陌生人 在 这 壁炉架 有 一个 丑陋的 微笑 .

坐在壁炉地毯上的陌生人露出了丑陋的笑容。

“ [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [æps] [[ʊk] [bəʊθ][ˈmɪsɪz] . [ˈkoʊltʃestərz] [hændz] ,
“ **And Mr . Apse shook both Mrs . Colchester's hands ,**
” 和 先生 . 后殿 摇晃 两个都 太太 . 科尔切斯特的 双手 ,

“阿普斯先生和科尔切斯特夫人握了双手，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜːd] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈfeɪvərɪt] .
he was so pleased to hear a good word said for their favourite .
他 曾是 所以 高兴 到 听到 一个 好的 单词 说 为了 他们的 最喜欢的 .

听到有人称赞他们最喜欢的角色，他非常高兴。

[ɔːl] [ðɪːz] [ˈæps] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld][juː; jʊ] [nəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [ɪnˈfætʃueɪtɪd] [wɪð] [ðæt]
All these Apses , young and old you know , were perfectly infatuated with that
全部 这些 半圆形后殿 , 年轻的 和 老的 你 知道 , 是 完美 迷恋 和 那

[əˈbɒmɪnəb(ə)], [ˈdeɪndʒərəs] — “
abominable , dangerous — “
可恶 , 危险的 — ”

你知道，所有这些阿普塞斯人，无论老少，都对那个可憎的、危险的——着迷不已。

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , “ [ai] [ɪntəˈrʌptɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈdresɪŋ]
“ **I beg your pardon , “ I interrupted , for he seemed to be addressing**
” 我 求 你的 赦免 , ” 我 中断 , 为了 他 似乎 到 是 解决

[hɪmˈself] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə][em ˈiː] ;
himself exclusively to me ;
他自己 只 到 我 ;

“对不起,”我打断他，因为他似乎只跟我一个人说话；

“ [bʌt; bət] [huː] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? ”
“ **but who on earth are you talking about ? “**
” 但 WHO 在 地球 是 你 说 关于 ? ”

“但你到底在说谁呢？ ”

“ [ai][eɪ ˈem] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [æps] [ˈfæməli] , “ [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈkɜːtiəsli] .
“ **I am talking of the Apse family , “ he answered , courteously .**
” 我 是 说 的 这 后殿 家庭 , ” 他 回答 , 礼貌地 .

“我指的是阿普斯家族,”他礼貌地回答道。

[ai] [ˈnɪəli] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [dæm] [æt; ət] [ðɪs] .
I nearly let out a damn at this .
我 几乎 让 出去 一个 该死 在 这 .

我差点脱口而出“该死”。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [rɪˈspektɪd] [mɪs] [blæŋk] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] ,
But just then the respected Miss Blank put her head in ,
但 只是 然后 这 受人尊敬 错过 空白的 放 她 头 在 ,

就在这时，德高望重的布兰克小姐把头探了进来。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][kæb][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
and said that the cab was at the door ,
和 说 那 这 出租车 曾是 在 这 门 ,

他说出租车已经停在门口了。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['stoʊnər] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ][ɪ'lev(ə)n] [θriː] [ʌp] .

if Mr . Stonor wanted to catch the eleven three up .
如果 先生 . 斯托纳 通缉 到 抓住 这 十一 三 向上 .

如果斯托纳先生想追上十一队三分的话。

[æʔ; əʔ][wʌns][ðə; ðɪ]['siːniə(r)][ˈpaɪləʔ][ə'rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz] ['maɪti] [bʌlk] [ænd; ənd][bɪ'gæən][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['ɪntuː]

At once the senior pilot arose in his mighty bulk and began to struggle into
在 一次 这 高级的 飞行员 出现 在 他的 强大的 大部分 和 开始 到 斗争 进入

[hɪz; ɪz][kəʊt] ,

his coat ,
他的 外套 ,

那位资深飞行员立刻起身，凭借他魁梧的身躯，开始费力地穿上外套。

[wɪð] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [ʌp'hiːvəl] .

with awe - inspiring upheavals .
和 敬畏 - 鼓舞人心 动荡 .

伴随着令人敬畏的剧变。

[ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][aɪ] ['hʌrɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

The stranger and I hurried impulsively to his assistance ,
这 陌生人 和 我 慌忙 冲动地 到 他的 协助 ,

我和陌生人一时冲动，赶紧上前帮助他。

[ænd; ənd] [də'rektli] [wiː; wi][leɪd]['aʊə(r)][hændz][ɒn][hɪm][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['pɜːfɪktli] [kwɪ'es(ə)nt] .

and directly we laid our hands on him he became perfectly quiescent .
和 直接地 我们 铺设 我们的 双手 在 他 他 成为 完美 静止的 .

我们一把手放在他身上，他就完全安静下来了。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [reɪz] ['aʊə(r)][ɑːmz] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['efəts] .

We had to raise our arms very high , and to make efforts .
我们 有 到 增加 我们的 武器 非常 高的 , 和 到 制作 努力 .

我们必须高高举起双臂，并付出努力。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [kə'pærisən] [ə; eɪ]['dəʊsaɪl] ['elɪfənt] .

It was like caparisoning a docile elephant .
它 曾是 喜欢 装饰 一个 温顺 大象 .

这就像给一头温顺的大象穿上华丽的服饰。

[wɪð] [ə; eɪ] “ [θæŋks] , ['dʒentlmən] ,

With a “ Thanks , gentlemen ,
和 一个 “ 谢谢 , 先生们 ,

“谢谢各位先生，

” [hiː; hi] [daɪvd] ['ʌndə(r)][ænd; ənd] [skwiːzd] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] .

” he dived under and squeezed himself through the door in a great hurry .
” 他 潜水 在下面 和 挤压 他自己 通过 这 门 在 一个 伟大的 匆忙 .

他猛地钻了进去，然后迅速地挤进了门里。

[wiː; wi] [smaɪld] [æʔ; əʔ] [iːtʃ] [ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] .

We smiled at each other in a friendly way .
我们 微笑 在 每个 其他 在 一个 友好的 方式 .

我们友好地相视一笑。

” [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi]['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [hɔːst] [hɪm'self] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɪps] [saɪd] - ['lædə(r)] ,

” I wonder how he manages to hoist himself up a ship's side - ladder ,
” 我 想知道 如何 他 管理 到 提升 他自己 向上 一个 船的 边 - 梯子 ,

“我很好奇他是怎么爬上船舷梯的。”

“ [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn] [twi:dz] ; [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈdʒɜrmin] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][miə(r)] [nɔ:θ] [si:]
“ **said the man in tweeds ; and poor Jermyn , who was a mere North Sea**
“ 说 这 男人 在 粗花呢 ； 和 贫穷的 杰明 ； WHO 曾是 一个 仅仅 北 海
[ˈpaɪlət] ,
pilot ,
飞行员 ；

“穿粗花呢衣服的男人说道；可怜的杰明，他只不过是个北海领航员而已。”

[wɪˈðəʊt] [əˈfɪ(ə)l] [ˈsteɪtəs][ɔ:(r)] [ˌrekəɡˈniʃn] [ɒv; əv][ˈeni] [sɔ:t] , [ˈpaɪlət][ˈəʊnli][baɪ] [ˈkɜ:təsi] , [grəʊn] .
without official status or recognition of any sort , pilot only by courtesy , groaned .
没有 官方的 地位 或者 认出 的 任何 种类 ； 飞行员 仅有的 经过 礼貌 ； 呻吟 ；
没有官方身份或任何形式的认可，飞行员只是出于礼貌才驾驶的，他呻吟道。

“ [hi;; hi] [meɪks] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] . ”
“ **He makes eight hundred a year .** ”
“ 他 制作 八 百 一个 年 ； ”

他一年挣八百。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈseɪlə(r)] ?
“ **Are you a sailor ?**
“ 是 你 一个 水手 ？

你是水手吗？

“ [aɪ] [ɑ:skt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [ɡɒn] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [rʌɡ] .
“ **I asked the stranger , who had gone back to his position on the rug .**
“ 我 问 这 陌生人 ； WHO 有 已消失 后退 到 他的 位置 在 这 小地毯 ；

我问那个陌生人，他已经回到地毯上原来的位置。

“ [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [tɪl] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [jɪˈɪəz] [əˈgəʊ] , [wen] [aɪ][ɡɒt] [ˈmæɪɪd] ,
“ **I used to be till a couple of years ago , when I got married ,**
“ 我 用过的 到 是 直到 一个 夫妻 的 年 前 ； 什么时候 我 得到 已婚 ；

“几年前结婚之前，我一直是这样的。”

“ [ˈɑ:nsə(r)d] [ðɪs] [kəˈmju:nɪkətɪv] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
“ **answered this communicative individual .**
“ 回答 这 沟通 个人 ；

这位健谈的人回答道。

“ [aɪ][ɪːv(ə)n] [went] [tu:; tə] [si:] [fɜ:st][ɪn] [ðæt] [ˈveri] [[ɪp] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈspi:kɪŋ] [ɒv; əv] [wen] [ju:; jʊ]
“ **I even went to sea first in that very ship we were speaking of when you**
“ 我 甚至 去 到 海 第一的 在 那 非常 船 我们 是 请讲 的 什么时候 你
[keɪm] [ɪn] . ”
came in . ”
来了 在 ； ”

“我甚至还曾乘坐过我们刚才提到的那艘船出海。”

“ [wɒt] [[ɪp] ?
“ **What ship ?**
“ 什么 船 ？

什么船？

“ [aɪ] [ɑ:skt] , [ˈpʌz(ə)ld] .
“ **I asked , puzzled .**
“ 我 问 ， 困惑 ；

我疑惑地问道。

“ [aɪ][ˈnevə(r)] [hɜ:d] [ju:; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ə; eɪ] [[ɪp] . ”
“ **I never heard you mention a ship .** ”
“ 我 绝不 听到 你 提到 一个 船 ； ”

“我从没听你提起过船。”

“ [aɪv] [dʒʌst][təʊld][juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [maɪ][diə(r)][sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **I've just told you her name , my dear sir , ” he replied .**
“ 我已经 只是 讲述 你 她 姓名 , 我的 亲爱的 先生 , ” 他 回复 .
“我刚才已经告诉过你她的名字了, 先生,”他回答道。

“ [ðə; ði] [æps] [ˈfæməli] .
“ **The Apse Family .**
“ 这 后殿 家庭 .

“Apse家族。”

[ˈʊəli; ˈjɔːli] [juːv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɜːm][ɒv; əv] [æps] & [sʌnz] , [ˈɪpəʊnə(r)] .
Surely you've heard of the great firm of Apse & Sons , shipowners .
一定 你已经 听到 的 这 伟大的 公司 的 后殿 & 儿子们 , 船东 .
您肯定听说过著名的船东公司 Apse & Sons。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɪɡ] [fliːt] .
They had a pretty big fleet .
他们 有 一个 漂亮的 大的 舰队 .

他们拥有一支相当庞大的舰队。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈluːsi] [æps] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhærəld] [æps] , [ænd; ənd] [æn] , [dʒɒn] , [ˈmælkəm] ,
There was the Lucy Apse , and the Harold Apse , and Anne , John , Malcolm ,
那里 曾是 这 露西 后殿 , 和 这 哈罗德 后殿 , 和 安妮 , 约翰 , 马尔科姆 ,
有露西·阿普斯, 哈罗德·阿普斯, 还有安妮、约翰、马尔科姆,

[ˈklara] , [ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliːt] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] — [nəʊ][end][ɒv; əv] [ˈæps] .
Clara , Juliet , and so on — no end of Apses .
克拉拉 , 朱丽叶 , 和 所以 在 — 不 结尾 的 半圆形后殿 .

克拉拉、朱丽叶等等——阿普塞斯不胜枚举。

[ˈevri] [ˈbrʌðə(r)] , [ˈsɪstə(r)] , [ɑːnt] , [ˈkʌz(ə)n] , [waɪf] — [ænd; ənd] [ˈgrænmlðə(r)] , [tuː] ,
Every brother , sister , aunt , cousin , wife — and grandmother , too ,
每一个 兄弟 , 姐姐 , 阿姨 , 表哥 , 妻子 — 和 祖母 , 也 ,
每一位兄弟姐妹、姑娘、堂表兄弟姐妹、妻子——还有祖母,

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] — [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɪp] [nemd] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
for all I know — of the firm had a ship named after them .
为了 全部 我 知道 — 的 这 公司 有 一个 船 命名 后 他们 .
据我所知, 这家公司可能有一艘船是以他们的名字命名的。

[gʊd] , [ˈsɒlɪd] , [əʊld] - [ˈfæ(ə)nd] [kraːft] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː] , [bɪlt] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ænd; ənd][tuː; tə]
Good , solid , old - fashioned craft they were , too , built to carry and to
好的 , 坚硬的 , 老的 - 造型 工艺 他们 是 , 也 , 建造 到 携带 和 到
[lɑːst] .
last .
最后的 .

它们也是优质、结实、老式的工艺品, 经久耐用, 足以承载重物。

[nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [njuː] - [ˈfæŋɡəld] , [ˈleɪbə(r)] - [ˈseɪvɪŋ] [əˈplaɪənsɪz] [ɪn][ðem; ðəm] ,
None of your new - fangled , labour - saving appliances in them ,
没有任何 的 你的 新的 - 时髦的 , 劳动 - 保存 电器 在 他们 ,
里面没有你那些新奇的、省力的电器,

[bʌt; bət] [ˈplenti] [ɒv; əv] [men][ænd; ənd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [gʊd] [sɔːlt] [biːf] [ænd; ənd] [hɑːd] [tæk] [pʊt] [əˈbɔːd]
but plenty of men and plenty of good salt beef and hard tack put aboard
但 很多 的 男人 和 很多 的 好的 盐 牛肉 和 难的 钉 放 船上
— [ænd; ənd] [ɒf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [faɪt] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [aʊt][ænd; ənd] [həʊm] [əˈɡen] .
— **and off you go to fight your way out and home again .**
— 和 离开 你 去 到 斗争 你的 方式 出去 和 家 再次 .

但是船上装满了人马、大量的咸牛肉和硬饼干——然后你们就出发去杀出一条血路, 回家了。

“ [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['dʒɜrmin] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'pru:v(ə)] , [wɪt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [grəʊn]
“ **The miserable Jermyn made a sound of approval, which sounded like a groan**
“ 这 悲惨的 杰明 制成 一个 声音 的 赞同 , 哪个 听起来 喜欢 一个 呻吟
[ɒv; əv] [peɪn] .
of pain .
的 疼痛 .

“可怜的杰明发出了一声赞许的声音，听起来却像是一声痛苦的呻吟。

[ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
Those were the ships for him .
那些 是 这 船舶 为了 他 .

那些船正是他梦寐以求的。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn] ['dəʊlf(ə)] [təʊnz] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] - ['seɪvɪŋ] [ə'plaɪənsɪz] :
He pointed out in doleful tones that you couldn't say to labour - saving appliances :
他 尖 出去 在 悲伤的 音调 那 你 不能 说 到 劳动 - 保存 电器 :

他用悲伤的语气指出，你不能对省力家电说：

“ [dʒʌmp] ['laɪvli] [naʊ] , [maɪ] ['hɑ:ti] .
“ **Jump lively now, my hearties** .
“ 跳 热闹 现在 , 我的 心肠 .

“伙计们，快跳起来！”

“ [nəʊ] ['leɪbə(r)] - ['seɪvɪŋ] [ə'plaɪəns] [wʊd] [gəʊ] [ə'hoʊft] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɜ:ti] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [sændz] ['ʌndə(r)]
“ **No labour - saving appliance would go aloft on a dirty night with the sands under**
“ 不 劳动 - 保存 器具 会 去 高空 在 一个 肮脏的 夜晚 和 这 沙子 在下面
[ɜ:(r); jə(r)] [li:] .
your lee .
你的 李 .

“在沙尘弥漫的夜晚，没有哪个省力的器具能在背风处升空。”

“ [nəʊ] , “ [ə'sent] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [em 'i:] .
“ **No, “assented the stranger, with a wink at me** .
“ 不 , “ 同意 这 陌生人 , 和 一个 眨眼 在 我 .

“不,”陌生人同意道，还朝我眨了眨眼。

“ [ðə; ði] ['æps] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðem; ðəm] ['aɪðə(r)] , [ə'pærəntli] .
“ **The Apses didn't believe in them either, apparently** .
“ 这 半圆形后殿 没有 相信 在 他们 任何一个 , 显然 .

“显然，阿普塞斯人也不相信他们。”

[ðeɪ] ['tri:tɪd] [ðeə(r)] ['pi:p(ə)] [wel] — [æz; əz] ['pi:p(ə)] [doʊnt] [get] ['tri:tɪd] ['naʊədeɪz] ,
They treated their people well — as people don't get treated nowadays ,
他们 治疗 他们的 人们 出色地 — 作为 人们 不 得到 治疗 如今 ,

他们善待自己的人民——不像现在的人们那样受到优待。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:fli] [praʊd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʃɪps] .
and they were awfully proud of their ships .
和 他们 是 非常 自豪的 的 他们的 船舶 .

他们为自己的船只感到无比自豪。

['nʌθɪŋ] ['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
Nothing ever happened to them .
没有什么 曾经 发生 到 他们 .

他们什么事都没发生。

[ðɪs] [lɑ:st] [wʌn] , [ðə; ði] [æps] ['fæməli] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
This last one, the Apse Family, was to be like the others ,
这 最后的 一 , 这 后殿 家庭 , 曾是 到 是 喜欢 这 其他的 ,

最后一个，即阿普斯家族，原本应该和其他家族一样。

[ˈəʊnli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][stɪl] [strɒŋgə(r)] , [stɪl] [sefə] , [stɪl] [mɔː(r)][ˈruːmi; ˈrɒmi][ænd; ənd]
only she was to be still stronger , still safer , still more roomy and
仅有的 她 曾是 到 是 仍然 更强 , 仍然 更安全 , 仍然 更多的 宽敞 和
[ˈkʌmftəb(ə)] .
comfortable .
舒服的 .

只是她要更强大, 更安全, 更宽敞舒适。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ment] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɑːst][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
I believe they meant her to last for ever .
我 相信 他们 意思是 她 到 最后的 为了 曾经 .

我相信他们是想让她永远活下去。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [bɪlt] [ˈkɒmpəzɪt] — [ˈaɪən] , [tiːk] - [wʊd] , [ænd; ənd] [ˈɡriːnhɑːt] , [ænd; ənd]
They had her built composite — iron , teak - wood , and greenheart , and
他们 有 她 建造 合成的 — 铁 , 柚木 - 木头 , 和 绿心 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [ˈskæntlɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfæbjələs] .
her scantling was something fabulous .
她 标尺 曾是 某物 太棒了 .

他们用铁、柚木和绿心木等复合材料为她建造了这座建筑, 她的结构非常精巧。

[ɪf] [ˈevə(r)][æn; ən][ˈɔːdə(r)][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [praɪd] [ðɪs] [wʌn]
If ever an order was given for a ship in a spirit of pride this one
如果 曾经 一个 命令 曾是 给定 为了 一个 船 在 一个 精神 的 自豪 这 一
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

如果说有什么造船订单是出于自豪感而下达的, 那非这艘莫属。

[ˈevriθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] .
Everything of the best .
一切 的 这 最好的 .

一切都是最好的。

[ðə; ði] [ˈkɒmədɔː(r)] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kəˈmɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
The commodore captain of the employ was to command her ,
这 准将 队长 的 这 采用 曾是 到 命令 她 ,

该舰的准将舰长将指挥她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [plænd] [ðə; ði] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ]
and they planned the accommodation for him like a house on shore under a
和 他们 计划 这 住宿 为了 他 喜欢 一个 房子 在 支撑 在下面 一个
[bɪɡ] ,
big ,
大的 ,

他们为他规划了住处, 就像在岸边的一栋房子, 位于一个巨大的.....之下

[tɔːl] [puːp] [ðæt] [went] [ˈniːəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪnmɑːst] .
tall poop that went nearly to the mainmast .
高的 船尾 那 去 几乎 到 这 主桅杆 .

高高的粪便几乎直达主桅杆。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈkɒltʃestə] [wʊdnt] [let][ðə; ði][əʊld][mæn] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .
No wonder Mrs . Colchester wouldn't let the old man give her up .
不 想知道 太太 . 科尔切斯特 不会 让 这 老的 男人 给 她 向上 .

难怪科尔切斯特太太不肯让老头把她送走。

[waɪ] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [həʊm] [ʃiː; ʃi][ˈevə(r)][hæd; həd][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈmærid] [deɪz] .
Why , it was the best home she ever had in all her married days .
为什么 , 它 曾是 这 最好的 家 她 曾经 有 在 全部 她 已婚 天 .

为什么? 因为那是她结婚以来住过的最好的房子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [nɜːv] , [ðæt] [ˈwʊmən] .
She had a nerve , that woman .
她 有 一个 神经 , 那 女士 .

那个女人真没胆。

“ [ðə; ði] [fʌs] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [waɪl] [ðæt] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] !
“ The fuss that was made while that ship was building !
“ 这 大惊小怪 那 曾是 制成 尽管 那 船 曾是 建筑 !

“建造那艘船时引起了多大的轰动啊! ”

[lets] [hæv; həv] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [strɒŋɡə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈheviə] ;
Let's have this a little stronger , and that a little heavier ;
我们来吧 有 这 一个 小的 更强 , 和 那 一个 小的 较重 ;

让我们把这个调强一点，把那个调强一点；

[ænd; ənd] [ˈhædnt] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [θɪŋ] [ˈbetə(r)][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θɪkə] .
and hadn't that other thing better be changed for something a little thicker .
和 之前没有 那 其他 事物 更好的 是 已更改 为了 某物 一个 小的 较厚 .

难道不应该把另一样东西换成更厚实一点的吗？

[ðə; ði] [ˈbɪldəz] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd][ðəə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
The builders entered into the spirit of the game , and there she was ,
这 建筑商 进入 进入 这 精神 的 这 游戏 , 和 那里 她 曾是 ,

建造者们也融入了游戏的氛围，而她就在那里。

[ˈgrəʊɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈklʌmziɪst] , [ˈheviɪst] [ʃɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][saɪz] [raɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl][ðəə(r)] [aɪz] ,
growing into the clumsiest , heaviest ship of her size right before all their eyes ,
生长 进入 这 最笨拙的 , 最重 船 的 她 尺寸 正确的 前 全部 他们的 眼睛 ,

在众人眼前，它变成了一艘同等大小船只中最笨重、最笨拙的船。

[wɪˈðəʊt] [ˈenɪbɒdi] [bɪˈklʌmɪŋ] [əˈweə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈsʌmhəʊ] .
without anybody becoming aware of it somehow .
没有 任何人 成为 意识到的 的 它 不知何故 .

竟然没有人察觉到。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][tuːˈtuː] , - [tʌnz] [ˈredʒɪstə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈəʊvə(r)] ; [nəʊ] [les] [ɒn] [ˈeni]
She was to be 2 , 000 tons register , or a little over ; no less on any
她 曾是 到 是 2 , - 吨 登记 , 或者 一个 小的 超过 ; 不 较少的 在 任何
[əˈkaʊnt] .
account .
帐户 .

她的注册吨位应为2000吨，或略多一些；无论如何都不能少于这个吨位。

[bʌt; bət] [siː] [wɒt] [ˈhæpənz] .
But see what happens .
但 看 什么 发生 .

但看看会发生什么。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈmeʒə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [aʊt] [wʌn] , - [tʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfrækʃn]
When they came to measure her she turned out 1 , 999 tons and a fraction
什么时候 他们 来了 到 措施 她 她 转向 出去 1 , - 吨 和 一个 分数
.
.
.

当他们来测量她时，发现她重 1999 吨多一点。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˌkɒnstəˈneiʃ(ə)n] !
General consternation !
一般的 惊愕 !

一片哗然！

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [seɪ] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [æps] [wɒz; wəz][səʊ] [əˈhɔɪd] [wen] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] **And they say old Mr . Apse was so annoyed when they told him that he**
和 他们 说 老的 先生 . 后殿 曾是 所以 恼怒 什么时候 他们 讲述 他 那 他
[tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ænd; ʌnd][daɪd] . **took to his bed and died .**
采取 到 他的 床 和 死亡 .

据说，老阿普斯先生得知此事后非常生气，卧床不起，最终去世了。

[ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːm] [ˈtwenti] - [faɪv] [jɪəz] [bɪˈfɔː(r)] , **The old gentleman had retired from the firm twenty - five years before ,**
这 老的 绅士 有 退休 从 这 公司 二十 - 五 年 前 ,
[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [ˈnaɪnti] - [sɪks] [jɪəz] [əʊld] [ɪf] [ə; eɪ] [deɪ] , [səʊ][hɪz; ɪz] [deθ] [ˈwʌznt] , [pəˈhæps] , [səʊ] **and was ninety - six years old if a day , so his death wasn't , perhaps , so**
和 曾是 九十 - 六 年 老的 如果 一个 天 , 所以 他的 死亡 不是 , 也许 , 所以
[səˈpraɪzɪŋ] . **surprising .**
奇怪 .

他享年九十六岁，所以他的去世或许并不令人意外。

[stɪl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈluːʃən] [æps] [wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][tuː; tə] **Still Mr . Lucian Apse was convinced that his father would have lived to**
仍然 先生 . 卢西安 后殿 曾是 确信 那 他的 父亲 会 有 居住地 到
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] . **a hundred .**
一个 百 .

卢西安·阿普塞先生仍然坚信他的父亲会活到一百岁。

[səʊ][wiː; wi] [meɪ] [pʊt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪst] . **So we may put him at the head of the list .**
所以 我们 可能 放 他 在 这 头 的 这 列表 .

所以我们可以把他放在名单的首位。

[nekst] [ˈkɒmz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈdev(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʃɪpraɪt] [ðæt] [bruːt] [kɔːt] [ænd; ʌnd] [ˈskwɒʃt] **Next comes the poor devil of a shipwright that brute caught and squashed**
下一个 来 这 贫穷的 魔鬼 的 一个 造船工 那 蛮力 捕捉 和 压扁
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] [ɒf] [ðə; ði] [weɪz] . **as she went off the ways .**
作为 她 去 离开 这 方式 .

接下来是那个可怜的造船工，他被那畜生抓住并碾碎了，当时她正驶离船台。

[ðeɪ] [kɔːld] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [bɔːnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːd] [ˈpiːp(ə)] [seɪ] [ðæt] , **They called it the launch of a ship , but I've heard people say that ,**
他们 称为 它 这 发射 的 一个 船 , 但 我已经 听到 人们 说 那 ,
[ænd; ʌnd] [ˈwɛɪɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈjelɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈskræmblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , **from the wailing and yelling and scrambling out of the way ,**
从 这 哀嚎 和 大喊 和 争抢 出去 的 这 方式 ,

他们称之为船舶下水仪式，但我听其他人也这么说过。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈweɪɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈjelɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈskræmblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , **from the wailing and yelling and scrambling out of the way ,**
从 这 哀嚎 和 大喊 和 争抢 出去 的 这 方式 ,
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ˈletɪŋ] [ə; eɪ][ˈdev(ə)] [luːs] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] . **it was more like letting a devil loose upon the river .**
它 曾是 更多的 喜欢 出租 一个 魔鬼 松动的 之上 这 河 .

这就像把魔鬼放进河里一样。

[ʃiː ʃi] [snæpt] [ɔːl][hɜː(r); hæ(r)] [tʃeks] [laɪk] [pæk] - [θred] , [ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʌgz] [ɪn]
She snapped all her checks like pack - thread , and went for the tugs in
她 啪啪 全部 她 检查 喜欢 盒 - 线 , 和 去 为了 这 拖船 在
[ə'tendəns] [laɪk][ə; eɪ][ˈfjʊəri] .
attendance like a fury .
出席 喜欢 一个 愤怒 .

她像扯断背包线一样扯断了所有的支票，像疯了一样冲向在场的所有人。

[brɪ'fɔː(r)] ['enɪbɒdi] [kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [ʃiː ʃi][wɒz; wəz][ʌp] [tuː; tə][ʃiː ʃi] [sent] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]
Before anybody could see what she was up to she sent one of them to
前 任何人 可以 看 什么 她 曾是 向上 到 她 发送 一 的 他们 到
[ðə; ði] [ˈbɒtəm] ,
the bottom ,
这 底部 ,

还没等任何人看清她的意图， she就把其中一个人送到了水底。

[ænd; ənd] [leɪd] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] - [rɪ'peəz] .
and laid up another for three months ' repairs .
和 铺设 向上 其他 为了 三 几个月 - 维修 .

另一辆车则停驶三个月进行维修。

[wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] ['keɪblz] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
One of her cables parted , and then ,
一 的 她 电缆 分手了 , 和 然后 ,

她的一根电缆断了，然后，

[ˈsʌd(ə)nli] — [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [waɪ] — [ʃiː ʃi] [let] [hɜː'self] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)][æz; əz]
suddenly — you couldn't tell why — she let herself be brought up with the other as
突然 — 你 不能 告诉 为什么 — 她 让 她自己 是 带来 向上 和 这 其他 作为
['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] .
quiet as a lamb .
安静的 作为 一个 羊肉 .

突然间——你无法说清原因——她像羔羊一样安静地和其他人一起长大。

“ [ðæts] [haʊ] [ʃiː ʃi][wɒz; wəz] .
“ **That's how she was .**
“ 那就是 如何 她 曾是 .

她就是这样的人。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][ʊə(r)] [wɒt] [ʃiː ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʌp] [tuː; tə][nekst] .
You could never be sure what she would be up to next .
你 可以 绝不 是 当然 什么 她 会 是 向上 到 下一个 .

你永远无法确定她下一步会做什么。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɪps] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['hænd(ə)] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn]
There are ships difficult to handle , but generally you can depend on
那里 是 船舶 难的 到 处理 , 但 一般来说 你 能 依赖 在
[ðem; ðəm] [brɪ'heɪvɪŋ] ['ræʃnəli] .
them behaving rationally .
他们 行为 理性地 .

有些船只难以操控，但一般来说，你可以指望它们理性行事。

[wɪð] [ðæt] [ʃɪp] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][dɪd] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][juː; jʊ]['nevə(r)] [ŋjuː] [haʊ] [aɪ'tiː] [wʊd] [end] .
With that ship , whatever you did with her you never knew how it would end .
和 那 船 , 任何 你 做过 和 她 你 绝不 知道 如何 它 会 结尾 .

对于那艘船，无论你对她做什么，你永远不知道结局会如何。

[ʃiː ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [biːst] .
She was a wicked beast .
她 曾是 一个 邪恶 兽 .

她是个邪恶的野兽。

[ɔː(r)] , [pə'hæps] , [ʃiː ʃi][wɒz; wəz][ˈəʊnli][dʒʌst] [ɪn'seɪn] .
Or , perhaps , she was only just insane .
或者 , 也许 , 她 曾是 仅有的 只是 疯狂的 .

或许，她只是精神失常了。

" [hiː; hi] [ˈʌtə] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪ(ə)n] [ɪn][səʊ] [ˈɜːnɪst] [ə; eɪ][təʊn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm]
" He uttered this supposition in so earnest a tone that I could not refrain from
" 他 说出 这 假设 在 所以 认真 一个 语气 那 我 可以 不是 避免 从
[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“他用如此认真的语气说出这个假设，让我忍不住笑了。”

[hiː; hi][left] [ɒf] [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈləʊə(r)][lɪp][tuː; tə] [ə'pɒstrəfaɪz] [ˌem 'iː] .
He left off biting his lower lip to apostrophize me .
他 左边 离开 咬 他的 降低 唇 到 撇号 我 .

他咬着下唇的动作停了下来，仿佛在向我发出撇号。

" [eɪ] ! [waɪ] [nɒt] ?
" Eh ! Why not ?
" 嗯 ! 为什么 不是 ?

“哎！为什么不呢？”

[waɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ðeə(r)][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪld] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪnz] [kɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə]
Why couldn't there be something in her build , in her lines corresponding to
为什么 不能 那里 是 某物 在 她 建造 , 在 她 线条 相应的 到
— [wʌts] [ˈmædnəs] ?
— What's madness ?
— 是什么 疯狂 ?

为什么她的体态、线条中不能体现出——什么是疯狂？

[ˈəʊnli] [ˈsʌmθɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈtaɪni][brɪt] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [meɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][breɪn] .
Only something just a tiny bit wrong in the make of your brain .
仅有的 某物 只是 一个 微小的 少量 错误的 在 这 制作 的 你的 脑 .

只是你的大脑构造有点儿小问题而已。

[waɪ] [ˈʃʊdnɪt] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ][mæd] [ʃɪp] — [aɪ] [miːn] [mæd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] - [laɪk] [weɪ] ,
Why shouldn't there be a mad ship — I mean mad in a ship - like way ,
为什么 不应该 那里 是 一个 疯狂的 船 — 我 意思是 疯狂的 在 一个 船 - 喜欢 方式 ,

为什么不能有一艘疯狂的船——我是指像船一样疯狂的那种船呢？

[səʊ] [ðæt] [ˈʌndə(r)][nəʊ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][ʊə(r)][ʃiː ʃɪ] [wɒd] [duː; də] [wɒt] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]
so that under no circumstances could you be sure she would do what any other
所以 那 在下面 不 情况 可以 你 是 当然 她 会 做 什么 任何 其他
[ˈsensəb(ə)l] [ʃɪp] [wɒd] [ˈnætʃ(ə)rəli][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
sensible ship would naturally do for you .
明智的 船 会 自然 做 为了 你 .

因此，在任何情况下，你都不能确定她会像其他任何一艘明智的船自然而然地为你做的那样。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɪps] [ðæt] [striə(r)][ˈwaɪldli] , [ænd; ənd] [ʃɪps] [ðæt] [kænt][biː; bi] [kwaɪt] [ˈtrʌstɪd] [ˈɔːlweɪz]
There are ships that steer wildly , and ships that can't be quite trusted always
那里 是 船舶 那 转向 疯狂地 , 和 船舶 那 不能 是 相当 可信 总是
[tuː; tə] [steɪ] ;
to stay ;
到 停留 ;

有些船航向飘忽不定，有些船也不能总是让人完全信任；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一套六个(A Set of Six)

第7/16页

[ˈʌðə(r)z] [wɒnt] ['keəf(ə)l] ['wɒtɪŋ] [wen] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] ; [ænd; ənd] , [ə'gen] ,
others want careful watching when running in a gale ; and , again ,
其他的 想 小心 观看 什么时候 跑步 在 一个 大风 ; 和 , 再次 ,
其他人则希望在大风中跑步时要格外小心; 而且, 再次强调,

[ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['hevi] ['weðə(r)] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l] [bləʊ] .
there may be a ship that will make heavy weather of it in every little blow .
那里 可能 是 一个 船 那 将要 制作 重的 天气 的 它 在 每一个 小的 吹 .
或许有一艘船, 在每一次小风暴中都会遭遇恶劣天气。

[bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] .
But then you expect her to be always so .
但 然后 你 预计 她 到 是 总是 所以 .
但你却期望她一直如此。

[ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:][æz; əz] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
You take it as part of her character , as a ship ,
你 拿 它 作为 部分 的 她 特点 , 作为 一个 船 ,
你把它看作是她性格的一部分, 就像一艘船一样。

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [pɪ,kju:lɪ'ærəti:z][ɒv; əv]['tempə(r)] [wen] [ju:; jʊ] [di:l]
just as you take account of a man's peculiarities of temper when you deal
只是 作为 你 拿 帐户 的 一个 男人的 特殊性 的 脾气 什么时候 你 交易
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .
就像你在与人交往时会考虑到他的脾气特点一样。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] .
But with her you couldn't .
但 和 她 你 不能 .
但对她, 你却做不到。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] .
She was unaccountable .
她 曾是 无法解释 .
她不受约束。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['wɒznt] [mæd] , [ðen] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['i:v(ə)l] - ['maɪndɪd] , [ʌndə'hænd] , ['sævɪdʒ] [bru:t]
If she wasn't mad , then she was the most evil - minded , underhand , savage brute
如果 她 不是 疯狂的 , 然后 她 曾是 这 最多 邪恶的 - 有思想 , 暗中 , 野蛮的 蛮力
[ðæt] ['evə(r)] [went] [ə'fləʊt] .
that ever went afloat .
那 曾经 去 漂浮 .
如果她不是疯了, 那她就是有史以来最邪恶、最阴险、最野蛮的恶棍。

[aɪv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] ['bjʊ:tɪfli] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] ,
I've seen her run in a heavy gale beautifully for two days ,
我已经 已见 她 跑步 在 一个 重的 大风 非常漂亮 为了 二 天 ,
我亲眼看到她在狂风中连续两天漂亮地奔跑。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [brəʊtɪ] [tu:; tə] [twais] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɑ:ftə'nu:n] .
and on the third broach to twice in the same afternoon .
和 在 这 第三 拉钩 到 两次 在 这 相同的 下午 .
第三次交锋, 当天下午两次交锋。

[ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['helmzmən] [kli:n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wi:l] ,
The first time she flung the helmsman clean over the wheel ,
这 第一的 时间 她 扔 这 舵手 干净的 超过 这 车轮 ,
她第一次把舵手直接甩到舵轮上时,

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [kwɔɪt] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [traɪ] [əˈbaʊt] [θri:]
but as she didn't quite manage to kill him she had another try about three
但 作为 她 没有 相当 管理 到 杀 他 她 有 其他 尝试 关于 三
[ˈaʊəz] [ˈɑ:ftəwədz] .
hours afterwards .
小时 然后 .

但由于她没能成功杀死他，大约三个小时后，她又尝试了一次。
[ʃi:; ʃi] [swɒmpt] [hɜ:'self] [fɔ:(r)][ænd; ənd][ɑ:ft] , [bɜ:st] [ɔ:l][ðə; ði]['kænvəs][wi:; wi][hæd; həd][set] ,
She swamped herself fore and aft , burst all the canvas we had set ,
她 淹没 她自己 前 和 后部 , 爆裂 全部 这 帆布 我们 有 放 ,
她前后都淹没了自己，撑破了我们铺好的帆布。

[skeəd] [ɔ:l][hændz]['ɪntu:][ə; eɪ]['pænɪk] ,
scared all hands into a panic ,
害怕的 全部 双手 进入 一个 恐慌 ,
吓得所有人都惊慌失措。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['fraɪt(ə)nd] ['mɪsɪz] . ['kɒltʃestə] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn] [ði:z] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [stɜ:n] ['kæbɪnz] [ðæt]
and even frightened Mrs . Colchester down there in these beautiful stern cabins that
和 甚至 害怕 太太 . 科尔切斯特 向下 那里 在 这些 美丽的 船尾 小木屋 那
[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [pʊ; əv] .
she was so proud of .
她 曾是 所以 自豪的 的 .

甚至吓到了住在那些她引以为豪的美丽船尾船舱里的科尔切斯特夫人。
[wen] [wi:; wi] [ˈmɒstə] [ðə; ði] [kru:] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][mæn] ['mɪsɪŋ] .
When we mustered the crew there was one man missing .
什么时候 我们 集结 这 全体人员 那里 曾是 一 男人 丢失的 .

当我们集合船员时，发现少了一个人。
[swept] ['əʊvəbɔ:d] , [pʊ; əv] [kɔ:s] , [wɪˈðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['aɪðə(r)] [si:n] [ɔ:(r)] [hɜ:d] , [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈdev(ə)] !
Swept overboard , of course , without being either seen or heard , poor devil !
扫荡 落水 , 的 课程 , 没有 存在 任何一个 已见 或者 听到 , 贫穷的 魔鬼 !
当然，他被卷入海中，既没被人看见也没被人听见，真是个可怜的家伙！

[ænd; ənd][aɪ]['əʊnli]['wʌndə(r)][mɔ:(r)][pʊ; əv][ju: 'es][ˈdɪd(ə)nt][gəʊ] .
and I only wonder more of us didn't go .
和 我 仅有的 想知道 更多的 的 我们 没有 去 .
我只是纳闷为什么我们当中有更多人没去。

“ [ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
“ **Always something like that** .
” 总是 某物 喜欢 那 .
“总是发生类似的事情。”

[ɔ:lweɪz] .
Always .
总是 .
总是。

[aɪ] [hɜ:d] [æn; ən][əʊld] [meɪt] [tel] ['kæptɪn] ['kɒltʃestə] [wʌns] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs]
I heard an old mate tell Captain Colchester once that it had come to this
我 听到 一个 老的 伴侣 告诉 队长 科尔切斯特 一次 那 它 有 来 到 这
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,

我曾听一位老朋友告诉科尔切斯特船长，他最终也落得如此下场。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ɡɪv] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈɔːdə(r)] .
that he was afraid to open his mouth to give any sort of order .
那 他 曾是 害怕的 到 打开 他的 嘴 到 给 任何 种类 的 命令 .

他甚至不敢开口下达任何命令。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈterə(r)][ɪn] [ˈhɑːbə(r)] [æz; əz][æt; ət] [siː] .
She was as much of a terror in harbour as at sea .
她 曾是 作为 很多 的 一个 恐怖 在 港口 作为 在 海 .

她在港口和海上一样令人闻风丧胆。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][biː; bi][ˈsɜːt(ə)n] [wɒt] [wʊd] [həʊld][hɜː(r); hə(r)] .
You could never be certain what would hold her .
你 可以 绝不 是 肯定 什么 会 抓住 她 .

你永远无法确定什么会留住她。

[ɒn][ðə; ði] ['slɑːtɪst] [ˌprɒvə'keɪ(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [stɑːt] ['snæpɪŋ] [rəʊps] , ['keɪblz] , ['waɪə(r)] ['hɔːzə(r)] , [laɪk]
On the slightest provocation she would start snapping ropes , cables , wire hawsers , like
在 这 丝毫 挑衅 她 会 开始 啪啪 绳索 , 电缆 , 金属丝 缆绳 , 喜欢
['kærəts] .
carrots .
胡萝卜 .

只要稍有挑衅, 她就会像折胡萝卜一样折断绳索、电缆和钢丝绳。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['hevi] , ['klʌmzi] , [ʌn'hændi] — [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [kwɑːt] [ɪk'spleɪn] [ðæt] ['paʊə(r)]
She was heavy , clumsy , unhandy — but that does not quite explain that power
她 曾是 重的 , 笨拙 , 不得劲 — 但 那 做 不是 相当 解释 那 力量

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] .
for mischief she had .
为了 恶作剧 她 有 .

她体型庞大、笨手笨脚、手残——但这并不能完全解释她那股捣蛋的劲头。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['sʌmhaʊ] ,
You know , somehow ,
你 知道 , 不知何故 ,

你知道, 不知怎么的,

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ai] [kænt] [help] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv] [ɪn'kjʊərəbl]
when I think of her I can't help remembering what we hear of incurable
什么时候 我 思考 的 她 我 不能 帮助 记住 什么 我们 听到 的 不治之症

[ˈljuːnətik] ['breɪkɪŋ] [luːs] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] .
lunatics breaking loose now and then .
疯子 打破 松动的 现在 和 然后 .

每当我想起她, 我都会不由自主地想起那些时不时会失控的疯子们。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] [ɪn'kwɪzətɪvli] .
" **He looked at me inquisitively .**
" 他 看起来 在 我 好奇地 .

他好奇地看着我。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [əd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kʊd; kəd][biː; bi][mæd] .
But , of course , I couldn't admit that a ship could be mad .
但 , 的 课程 , 我 不能 承认 那 一个 船 可以 是 疯狂的 .

当然, 我不可能承认一艘船会发疯。

" [ɪn][ðə; ði] [pɔːts] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [nəʊn] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , -
" **In the ports where she was known , " he went on , '**
" 在 这 端口 在哪里 她 曾是 已知 , " 他 去 在 , -

“在她为人所知的港口,”他继续说道, “

" [ðeɪ] ['dredɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
" **they dreaded the sight of her .**
" 他们 令人恐惧的 这 视线 的 她 .

“他们害怕见到她。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [pʊ; əv] [ˈnɒkɪŋ] [əˈweɪ] [ˈtwenti] [fiːt] [ɔː(r)][səʊ][pʊ; əv][ˈsɒlɪd] [stəʊn] [ˈfeɪsɪŋ] [ɒf]
She thought nothing of knocking away twenty feet or so of solid stone facing off
她 想法 没有什么 的 敲门 离开 二十 脚 或者 所以 的 坚硬的 石头 面向 离开
[ə; eɪ] [kiː] [ɔː(r)] [ˈwaɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][end][pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈwɒdn] [wɔːf] .
a quay or wiping off the end of a wooden wharf .
一个 码头 或者 擦拭 离开 这 结尾 的 一个 木制的 码头 .

她毫不在意地撞掉码头边大约二十英尺长的坚固石头，或者擦掉木制码头的末端。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [maɪlz] [pʊ; əv] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [pʊ; əv] [tʌnz] [pʊ; əv] [ˈæŋkəz] [ɪn]
She must have lost miles of chain and hundreds of tons of anchors in
她 必须 有 丢失的 英里 的 链 和 数百 的 吨 的 锚 在
[hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .
her time .
她 时间 .

在她航行的这些年里，她肯定损失了数英里的锚链和数百吨的锚。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈbɔːd] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌʌnəˈfendɪŋ] [ʃɪp] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdev(ə)l]
When she fell aboard some poor unoffending ship it was the very devil
什么时候 她 跌倒 船上 一些 贫穷的 无害的 船 它 曾是 这 非常 魔鬼
[pʊ; əv][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə] [hɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [əˈgen] .
of a job to haul her off again .
的 一个 工作 到 运输 她 离开 再次 .

当她不幸落入某艘无辜的船上时，要把她弄下来简直难如登天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)][gɒt] [hɜːt] [hɜːˈself] — [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ˈskrætʃɪz] [ɔː(r)][səʊ] , [pəˈhæps] .
And she never got hurt herself — just a few scratches or so , perhaps .
和 她 绝不 得到 伤害 她自己 — 只是 一个 很少 划痕 或者 所以 , 也许 .

她自己却毫发无损——或许只是受了点轻伤。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] .
They had wanted to have her strong .
他们 有 通缉 到 有 她 强的 .
他们希望她坚强。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
And so she was .
和 所以 她 曾是 .

事实的确如此。

[strɒŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][ræm][ˈpəʊlə(r)][aɪs] [wɪð] .
Strong enough to ram Polar ice with .
强的 足够的 到 内存 极性 冰 和 .
强大到足以撞击极地冰层。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][brɪˈɡæn][səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
And as she began so she went on .
和 作为 她 开始 所以 她 去 在 .
她就这样开始了，然后继续下去。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɔːntɪt] [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)][let][ə; eɪ] [jɪə(r)] [pɑːs] [wɪˈðəʊt] [ˈmɜːdəɪŋ]
From the day she was launched she never let a year pass without murdering
从 这 天 她 曾是 发射 她 绝不 让 一个 年 经过 没有 谋杀
[ˈsʌmbədi] .
somebody .
某人 .

从她出道那天起，她每年都会杀人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈəʊnə(r)z] [gɒt] [ˈveri] [ˈwɒrɪd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
I think the owners got very worried about it .
我 思考 这 所有者 得到 非常 担心 关于 它 .
我觉得业主们对此非常担心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [stɪf] - [nekt] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n][ɔːl] [ðɪːz] ['æps] ；
But they were a stiff-necked generation all these Apes ；
但 他们 是 一个 僵硬的 - 颈部 一代 全部 这些 半圆形后殿 ；

但是，所有这些阿普塞斯人都是一群固执己见的人；

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [əd'mɪt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [æps] ['fæməli] .
they wouldn't admit there could be anything wrong with the Apse Family .
他们 不会 承认 那里 可以 是 任何事物 错误的 和 这 后殿 家庭 ；

他们不肯承认阿普斯家族可能有任何问题。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['i:v(ə)n] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
They wouldn't even change her name .
他们 不会 甚至 改变 她 姓名 ；

他们甚至都不愿意给她改名字。

- [stʌf] [ænd; ənd] ['nʌns(ə)ns] , - [æz; əz]['mɪsɪz] . ['kɒltʃestə] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
' Stuff and nonsense , ' as Mrs . Colchester used to say ；
- 东西 和 废话 ， - 作为 太太 ； 科尔切斯特 用过的 到 说 ；

正如科尔切斯特太太常说的那样，“都是些废话和胡说八道”。

[ðeɪ] [ɔːt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hæv; həv] [ʌt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [ɪn][sʌm; səm][draɪ] [dɒk] [ɔː(r)]
They ought at least to have shut her up for life in some dry dock or other ；
他们 应该 在 至少 到 有 关闭 她 向上 为了 生活 在 一些 干燥 码头 或者
['ʌðə(r)] ，
other ；
其他 ；

他们至少应该把她终身关在某个干船坞里。

[ə'weɪ] [ʌp][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)][let][hɜː(r); hə(r)] [smel] [sɔːlt]['wɔːtə(r)] [ə'gen] .
away up the river , and never let her smell salt water again .
离开 向上 这 河 ， 和 绝不 让 她 闻 盐 水 再次 ；

将她带到河的上游，永远不要让她再闻到咸水的味道。

[aɪ] [ə'ʊə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ðæt] [ʃɪː; ʃɪ] [ɪn'veəriəbli] [dɪd] [kɪl] ['sʌmwʌn] ['evri] ['vɔɪdʒ] [ʃɪː; ʃɪ] [meɪd]
I assure you , my dear sir , that she invariably did kill someone every voyage she made
我 保证 你 ， 我的 亲爱的 先生 ， 那 她 总是 做过 杀 某人 每一个 航程 她 制成
.
:
.

先生，我可以向您保证，她每次航行都一定会杀人。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [wel] - [nəʊn] .
It was perfectly well-known ；
它 曾是 完美 出色地 - 已知 ；

这完全是众所周知的事。

[ʃɪː; ʃɪ] [ɡɒt] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] , [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] .
She got a name for it , far and wide .
她 得到 一个 姓名 为了 它 ， 远的 和 宽的 ；

她因此得名，而且名声远播。

" [aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ] [sə'praɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dedli] [ˌrepju'teɪ(ə)n][kʊd; kəd]['evə(r)][get]
" **I expressed my surprise that a ship with such a deadly reputation could ever get**
" 我 表达 我的 惊喜 那 一个 船 和 这样的 一个 致命 名声 可以 曾经 得到
[ə; eɪ] [kruː] .
a crew .
一个 全体人员 ；

“我惊讶地发现，一艘有着如此致命名声的船竟然还能招到船员。”

" [ðen] , [juː; jʊ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['seɪləz] [ɑː(r); ə(r)] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] .
" **Then , you don't know what sailors are , my dear sir** .
" 然后 ， 你 不 知道 什么 水手们 是 ， 我的 亲爱的 先生 ；

“那么，亲爱的先生，您还不了解水手是什么。”

[ˈlet] [ˌem ˈiː] [dʒʌst] [ˈjəʊ] [ˌjuː; jʊ] [baɪ] [ˈæn; ən] [ˈɪnstəns] .
Let me just show you by an instance .
让 我 只是 展示 你 经过 一个 实例 .

我举个例子给你说明一下。

[wʌn] [ˈdeɪ] [ɪn] [ˈdɒk] [æt; ət] [ˈhəʊm] , [waɪl] [ˈləʊf] [ɒn] [ˈðə; ðɪ] [ˈfəʊksl] [hed] ,
One day in dock at home , while loafing on the forecandle head ,
一 天 在 码头 在 家 , 尽管 游手好闲 在 这 前甲板 头 ,
有一天在家停泊码头, 我百无聊赖地躺在船首楼的甲板上,

[aɪ] [ˈnəʊtɪst] [tuː] [rɪˈspektəbl] [sɔːlts; sɒlts] [kʌm] [əˈlɒŋ] , [wʌn] [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)] - [ˈeɪdʒd] , [ˈkɒmpɪtənt] ,
I noticed two respectable salts come along , one a middle - aged , competent ,
我 注意到 二 可敬 盐 来 沿着 , 一 一个 中间 - 老年人 , 胜任的 ,
[ˈstedɪ] [ˈmæn] ,
steady man ,
稳定的 男人 ,

我注意到来了一位体面的盐工, 其中一位是中年、能干、稳重的男士。

[ˈeɪvɪdəntli] , [ˈðə; ðɪ] [ˈlðə(r)] [ə; eɪ] [ˈsmɑːt] , [ˈʃʌŋɪ] [tjæp] .
evidently , the other a smart , youngish chap .
显然 , 这 其他 一个 聪明的 , 年轻气盛的 小伙子 .

显然, 另一个是个聪明、比较年轻的小伙子。

[ðeɪ] [rɪːd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒn] [ˈðə; ðɪ] [bəʊz] [ænd; ænd] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈhɜː(r); hæ(r)] .
They read the name on the bows and stopped to look at her .
他们 读 这 姓名 在 这 弓 和 停止 到 看 在 她 .

他们读了蝴蝶结上的名字, 停下来看着她。

[sez] [ˈðə; ðɪ] [ˈeldə(r)] [ˈmæn] : - [æps] [ˈfæməli] .
Says the elder man : ' Apse Family .
说道 这 长老 男人 : - 后殿 家庭 .

老人说: “阿普斯家族。”

[ðæts] [ˈðə; ðɪ] [ˈsæŋɡwɪnəri] [ˈfiːmeɪl] [dɒg] - ([aɪm] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðæt] [weɪ]) - [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
That's the sanguinary female dog ' (I'm putting it in that way) ' of a ship ,
那就是 这 血腥 女性 狗 - (我是 推杆 它 在 那 方式) - 的 一个 船 ,
那是一艘船上嗜血的母狗 (我这么说吧)。

[dʒæk] , [ðæt] [kɪlz] [ə; eɪ] [ˈmæn] [ˈevri] [ˈvɔɪdʒ] .
Jack , that kills a man every voyage .
杰克 , 那 杀戮 一个 男人 每一个 航程 .

杰克, 每次航行都会害死一个人。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [saɪn] [ɪn] [ˈhɜː(r); hæ(r)] — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒəʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] .
I wouldn't sign in her — not for Joe , I wouldn't .
我 不会 符号 在 她 — 不是 为了 乔 , 我 不会 .

我不会让她签合同——就算是为了乔, 我也不会。

- [ænd; ænd] [ˈðə; ðɪ] [ˈlðə(r)] [sez] : - [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmaɪn] ,
' And the other says : ' If she were mine ,
- 和 这 其他 说道 : - 如果 她 是 矿 ,

另一个人说: “如果她是我的,

[aɪˈd] [ˈhæv; həv] [ˈhɜː(r); hæ(r)] [təʊd] [ɒn] [ˈðə; ðɪ] [ˈmʌd] [ænd; ænd] [set] [ɒn] [ˈfaɪə(r)] , [ˈbleɪm] [ɪf] [aɪ] [ˌwʊdnt] .
I'd have her towed on the mud and set on fire , blame if I wouldn't .
ID 有 她 被拖走 在 这 泥 和 放 在 火 , 责备 如果 我 不会 .

我会把她拖到泥地里烧死, 如果我不这么做, 就怪我。

- [ðen] [ˈðə; ðɪ] [ˈfɜːst] [ˈmæn] [tʃaɪmz] [ɪn] : - [ˈmʌtʃ] [ˈduː; də] [ðeɪ] [ˈkeə(r)] !
' Then the first man chimes in : ' Much do they care !
- 然后 这 第一的 男人 编钟 在 : - 很多 做 他们 关心 !

“然后第一个人插话道: ‘他们才不在乎呢!’ ”

[ˈmen][ɑ:(r); ə(r)] [tʃi:p] , [ɡɒd] [nəʊz] .
Men are cheap , God knows .
男人 是 便宜的 , 上帝 知道 .

天知道，男人都很廉价。

- [ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [wʌn][spæt][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [əˌlɒŋˈsaɪd] .
The younger one spat in the water alongside .
- 这 年轻 一 争吵 在 这 水 旁边 .

年纪较小的那个朝旁边的水里吐了口唾沫。

- [ðeɪ] [wʊʊnt][hæv; həv][em ˈi:] — [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [ˈdʌb(ə)l] [ˈweɪdʒɪz] . -
They won't have me — not for double wages . '
- 他们 惯于 有 我 — 不是 为了 双倍的 工资 . -

“他们不会录用我的——就算给我双倍工资也不行。”

“ [ðeɪ] [hʌŋ] [əˈbaʊt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [dɒk] .
They hung about for some time and then walked up the dock .
” 他们 悬挂 关于 为了 一些 时间 和 然后 步行 向上 这 码头 .

“他们逗留了一会儿，然后沿着码头走了上去。”

[hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)][aɪ] [sɔ:][ðem; ðəm][bəʊθ][ɒŋ][ˈaʊə(r)] [dek] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪt]
Half an hour later I saw them both on our deck looking about for the mate
一半 一个 小时 之后 我 锯 他们 两个都 在 我们的 甲板 寻找 关于 为了 这 伴侣
,
.
,
,

半小时后，我看到他们俩在我们的甲板上四处寻找同伴。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][ɒŋ] .
and apparently very anxious to be taken on .
和 显然 非常 焦虑的 到 是 已采取 在 .

而且显然非常渴望被录用。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] . "
And they were . "
和 他们 是 . "

事实的确如此。

“ [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ?
How do you account for this ?
” 如何 做 你 帐户 为了 这 ?

“你如何解释这种情况？ ”

“ [aɪ] [ɑ:skt] .
I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
What would you say ?
” 什么 会 你 说 ?

你会怎么说？

“ [hi:; hi] [riˈtɔ:t] .
he retorted .
” 他 反驳 .

他反驳道。

“ [ˈrekləsənəs] !
Recklessness !
” 鲁莽 !

“鲁莽！ ”

[ðə; ði][ˈvænəti][pʊ; əv] [ˈbəʊstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðəə(r)] [tʃʌm] :
The vanity of boasting in the evening to all their chums :
这 虚荣 的 吹嘘 在 这 晚上 到 全部 他们的 朋友们 :
晚上向所有朋友吹嘘的虚荣心:

- [wɪv] [dʒʌst] [ʃɪpt] [ɪn] [ðæt] [ðəə(r)] [æps] [ˈfæməli] .
' **We've just shipped in that there Apse Family** .
- 我们已经 只是 已发货 在 那 那里 后殿 家庭 :
“我们刚刚把 Apse Family 运到了那里。”

[bləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
Blow her :
吹 她 :
给她口交。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][skeə(r)][juː 'es] .
She ain't going to scare us :
她 不是 去 到 吓 我们 :
她吓不倒我们。

- [ʃɪə(r)] [ˈseɪlər,lɑːk] [pəˈvɜːsəti] !
' **Sheer sailorlike perversity** !
- 透明 水手般的 反常 !
真是水手般的变态!

[ə; eɪ] [sɔːt] [pʊ; əv][ˌkjʊəri'bsəti] .
A sort of curiosity :
一个 种类 的 好奇心 :
一种好奇心。

[wel] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pʊ; əv][ɔːl] [ðæt] , [nəʊ] [daʊt] .
Well — a little of all that , no doubt :
出色地 — 一个 小的 的 全部 那 , 不 怀疑 :
嗯——毫无疑问, 各种因素都有一些。

[ai][pʊt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] .
I put the question to them in the course of the voyage :
我 放 这 问题 到 他们 在 这 课程 的 这 航程 :
我在航行途中向他们提出了这个问题。

[ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈeldəli] [tjæp] [wɒz; wəz] : “
The answer of the elderly chap was : “
这 回答 的 这 老年 小伙子 曾是 : “
那位老人的回答是: “

- [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][daɪ][bʌt; bət] [wʌns] .
' **A man can die but once** :
- 一个 男人 能 死 但 一次 :
人只能死一次。

- [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [əˈʃʊəd; əˈɔːd][em 'iː][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɒkɪŋ] [təʊn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] - [haʊ] [ʃiː; ʃi]
' **The younger assured me in a mocking tone that he wanted to see ' how she**
- 这 年轻 保证 我 在 一个 嘲讽 语气 那 他 通缉 到 看 - 如何 她
[wʊd] [duː; də][aɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .
would do it this time :
会 做 它 这 时间 :
年轻的那个人用嘲讽的语气向我保证, 他想看看“她这次会怎么做”。

- [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ; [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [pʊ; əv][ˌfæsiˈneiʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bruːt] .
' **But I tell you what ; there was a sort of fascination about the brute** :
- 但 我 告诉 你 什么 ; 那里 曾是 一个 种类 的 魅力 关于 这 蛮力 :
但我告诉你, 这个野蛮人身上有一种令人着迷的特质。

“ [ˈdʒɜːrmɪn] , [ˈhuː] [ˈsiːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˈevri] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [brəʊk] [ɪn] [ˈsʌlkɪli] :
“ **Jermyn , who seemed to have seen every ship in the world , broke in sulkily** :
“ 杰明 , WHO 似乎 到 有 已见 每一个 船 在 这 世界 , 打破 在 闷闷不乐 :

杰明似乎见过世界上所有的船, 他闷闷不乐地插话道:

“ [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][wʌns] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [ˈwɪndəʊ] [ˈtəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ;
“ **I saw her once out of this very window towing up the river** ;
“ 我 锯 她 一次 出去 的 这 非常 窗户 拖带 向上 这 河 ;
“我曾经从这扇窗户看到她拖着船逆流而上;

[ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [ˈʌɡli] [θɪŋ] , [ˈgəʊɪŋ] [əˈlɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɪɡ] [hɜːs] . “
a great black ugly thing , going along like a big hearse . ”
一个 伟大的 黑色的 丑陋的 事物 , 去 沿着 喜欢 一个 大的 灵车 . ”

一个巨大的黑色丑陋的东西, 像一辆大型灵车一样缓缓驶过。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪnɪstə(r)] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] , [ˈwɒznt] [ðeə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn] [twiːdz] ,
“ **Something sinister about her looks , wasn't there ?** ” **said the man in tweeds** ,
“ 某物 险恶 关于 她 看起来 , 不是 那里 ? ” 说 这 男人 在 粗花呢 ,
“她长相有点阴森, 不是吗?”穿粗花呢衣服的男人说道。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][əʊld][ˈdʒɜːrmɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [aɪ] .
looking down at old Jermyn with a friendly eye .
寻找 向下 在 老的 杰明 和 一个 友好的 眼睛 .

他居高临下地用友善的目光看着老杰明。

“ [ai] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
“ **I always had a sort of horror of her** .
“ 我 总是 有 一个 种类 的 恐怖 的 她 .
“我一直对她有一种莫名的恐惧。”

[ʃɪ; ʃɪ] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈbiːstli] [ʃɒk] [wen] [ai][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈfɔːtiːn] ,
She gave me a beastly shock when I was no more than fourteen ,
她 给予 我 一个 兽 震惊 什么时候 我 曾是 不 更多的 比 十四 ,
她在我十四岁的时候给了我莫大的惊吓。

[ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] [deɪ] — [neɪ] , [ˈaʊə(r)] — [ai][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
the very first day — nay , hour — I joined her .
这 非常 第一的 天 — 不 , 小时 — 我 加入 她 .

我加入她的第一天——不, 应该说是第一小时——就是我加入她的那一刻。

[ˈfaːðə(r)] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [ɒf] , [ænd; ænd][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈgreɪvz, ɛnd] [wɪð]
Father came up to see me off , and was to go down to Gravesend with
父亲 来了 向上 到 看 我 离开 , 和 曾是 到 去 向下 到 格雷夫森德 和
[juː ˈes] .
us :
我们 :

父亲上来送我, 他要和我们一起去格雷夫森德。

[ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [bɔɪ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] .
I was his second boy to go to sea .
我 曾是 他的 第二 男生 到 去 到 海 .

我是他第二个出海的儿子。

[maɪ][bɪɡ] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] [ðen] .
My big brother was already an officer then .
我的 大的 兄弟 曾是 已经 一个 官 然后 .

我哥哥当时已经是军官了。

[wiː; wi] .
We :
我们 :

我们。

[gɒt][ɒn] [bɔ:d] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
got on board about eleven in the morning ,
得到 在 木板 关于 十一 在 这 早晨 ,
早上十一点左右登机。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['redi] [tu:; tə][drɒp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [stɜ:n] [fɜ:st] .
and found the ship ready to drop out of the basin , stern first .
和 成立 这 船 准备好 到 降低 出去 的 这 盆地 , 船尾 第一的 .
发现船已经准备好从港池中驶出，船尾先着地。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [nɒt] [mu:vɪd] [θri:] [taɪmz] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [lenkθ; lenθ] [wen] ,
She had not moved three times her own length when ,
她 有 不是 已搬 三 时代 她 自己的 长度 什么时候 ,
她移动的距离还不到自身身长的三倍，那时，

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [plʌk] [ðə; ði] [tʌg] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] [dɒk] ['geɪts] ,
at a little pluck the tug gave her to enter the dock gates ,
在 一个 小的 采摘 这 拖船 给予 她 到 进入 这 码头 大门 ,
拖船稍稍用力，就把她驶入了码头大门。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ræm'peɪdʒɪŋ][stɑ:rts] ,
she made one of her rampaging starts ,
她 制成 一 的 她 横冲直撞 开始 ,
她开始了她惯常的横冲直撞，

[ænd; ənd] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] [tʃek] [rəʊp] — [ə; eɪ] [nju:] [sɪks] - [ɪntʃ] ['hɔ:zə(r)] — [ðæt]
and put such a weight on the check rope — a new six - inch hawser — that
和 放 这样的 一个 重量 在 这 查看 绳索 — 一个 新的 六 - 英寸 缆绳 — 那
[ˈfɔ:wəd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [i:z] [aɪ'ti:] [raʊnd] [ɪn] [taɪm] ,
forward there they had no chance to ease it round in time ,
向前 那里 他们 有 不 机会 到 舒适 它 圆形的 在 时间 ,
他们在控制绳（一根新的六英寸缆绳）上施加了如此大的重量，以至于前面的人根本没有机会及时把它绕回去。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] ['pɑ:tɪd] .
and it parted .
和 它 分手了 .
于是它分开了。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['brəʊkən][end][flaɪ][ʌp] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
I saw the broken end fly up high in the air ,
我 锯 这 破碎的 结尾 飞 向上 高的 在 这 空气 ,
我看到断裂的末端高高地飞向空中，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [ðæt] [bru:t] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)]['kwɔ:tə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][pɪə(r)] - [hed]
and the next moment that brute brought her quarter against the pier - head
和 这 下一个 片刻 那 蛮力 带来 她 四分之一 反对 这 码头 - 头
[wɪð] [ə; eɪ][dʒɑ:(r)] [ðæt] ['stægəd] ['evrɪbɒdi] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [deks] .
with a jar that staggered everybody about her decks .
和 一个 罐 那 交错 大家 关于 她 甲板 .
下一刻，那个野蛮人驾驶着她的船头猛地撞向码头，撞击声震得甲板上的所有人都踉跄了一下。

[ʃi:; ʃɪ]['dɪd(ə)nt] [hɜ:t] [hɜ:'self] .
She didn't hurt herself .
她 没有 伤害 她自己 .
她没有受伤。

[nɒt] [ʃi:; ʃɪ] !
Not she !
不是 她 !
不是她！

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd][sent] [ə'loʊft] [ɒn][ðə; ði] ['mɪzn] [tuː; tə][duː; də]
But one of the boys the mate had sent aloft on the mizzen to do
但 一 的 这 男孩们 这 伴侣 有 发送 高空 在 这 后桅 到 做
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

但大副派到后桅上去办事的一个男孩，

[keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [puːp] - [dek] — [θʌmp] — [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][em 'iː] .
came down on the poop - deck — thump — right in front of me .
来了 向下 在 这 船尾 - 甲板 — 扑通 — 正确的 在 正面 的 我 .

它砰的一声落在了船尾甲板上，就在我面前。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌt] ['əʊldə][ðæn; ðən][maɪ'self] .
He was not much older than myself .
他 曾是 不是 很多 老 比 我 .

他比我大不了多少。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] [iːt] ['ʌðə(r)][əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [brɪfɔː(r)] .
We had been grinning at each other only a few minutes before .
我们 有 到过 咧嘴笑 在 每个 其他 仅有的 一个 很少 分钟 前 .

就在几分钟前，我们还在互相微笑。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['hændlɪŋ] [hɪm'self] ['keələsli] , [nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
He must have been handling himself carelessly , not expecting to get such a
他 必须 有 到过 处理 他自己 粗心大意 , 不是 期待 到 得到 这样的 一个

[dʒɜːk] .
jerk .
混蛋 .

他一定是行事粗心大意了，没想到会遇到这么个混蛋。

[aɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['stɑːtld] [kraɪ] — [əʊ] ! — [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['trebl] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['gəʊɪŋ] ,
I heard his startled cry — Oh ! — in a high treble as he felt himself going ,
我 听到 他的 惊慌 哭 — 哦 ! — 在 一个 高的 高音 作为 他 毛毡 他自己 去 ,

我听到他惊叫一声——哦！——声音高亢，因为他感到自己快要死了。

[ænd; ænd] [lʊkt] [ʌp][ɪn][taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm][gəʊ] [lɪmp] [ɔːl][əʊvə(r)][æz; əz][hiː; hi] [fel] .
and looked up in time to see him go limp all over as he fell .
和 看起来 向上 在 时间 到 看 他 去 跛行 全部 超过 作为 他 跌倒 .

他抬头一看，只见他倒下时全身瘫软。

[əʊ] !
Ough !
粗糙 !

哎哟！

[pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [waɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɪlz] [wen] [wiː; wi] [ʃʊk] [hændz][ɪn]
Poor father was remarkably white about the gills when we shook hands in
贫穷的 父亲 曾是 非常 白色的 关于 这 鳃 什么时候 我们 摇晃 双手 在
['greɪvz,ænd] .
Gravesend .
格雷夫森德 .

我们在格雷夫森德握手时，可怜的父亲脸色苍白得惊人。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
' **Are you all right ?**
- 是 你 全部 正确的 ?

你还好吗？

- [hiː; hi] [sez] , ['lʊkɪŋ] [hɑːd][æt; ət][em 'iː] .
' **he says , looking hard at me** .
- 他 说道 , 寻找 难的 在 我 .

他边说边仔细地看着我。

- [jes] , [ˈfɑːðə(r)] . -
- **Yes , father** . -
- 是的 , 父亲 . -

“是的，父亲。”

- [kwɔɪt] [ʃʊə(r)] ? -
- **Quite sure ?** -
- 相当 当然 ? -

“非常确定吗？”

- [jes] , [ˈfɑːðə(r)] . -
- **Yes , father** . -
- 是的 , 父亲 . -

“是的，父亲。”

- [wel] , [ðen] [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [bɔɪ] .
- **Well , then good - bye , my boy** .
- 出色地 , 然后 好的 - 再见 , 我的 男生 .

“那么，再见了，我的孩子。”

- [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ˈɑːftəwədz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkæɪɪd] [ˌem ˈiː] [ɒf]
- **He told me afterwards that for half a word he would have carried me off**
- 他 讲述 我 然后 那 为了 一半 一个 单词 他 会 有 携带 我 离开
[həʊm] [wɪð] [hɪm] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] .
home with him there and then .
家 和 他 那里 和 然后 .

“他后来告诉我，只要我说半句话，他就会立刻把我带回家。”

[aɪ][eɪ ˈem][ðə; ðɪ][ˈbeɪbi][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] — [juː; jʊ] [nəʊ] , “ [ˈædɪd] [ðə; ðɪ][mæn][ɪn] [twiːdz] ,
I am the baby of the family — you know , ” added the man in tweeds ,
我 是 这 婴儿 的 这 家庭 — 你 知道 , ” 额外 这 男人 在 粗花呢 ,
“我是家里最小的孩子——你知道的,”穿着粗花呢衣服的男人补充道。

[ˈstrəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstɑːʃ] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈdʒenjuəs] [smaɪl] .
stroking his moustache with an ingenuous smile .
抚摸 他的 胡子 和 一个 天真无邪 微笑 .

他一边抚摸着胡须，一边露出天真无邪的笑容。

[aɪ] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [kə,mjuːnɪˈkeɪ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈmɜːmə(r)] .
I acknowledged this interesting communication by a sympathetic murmur .
我 已确认 这 有趣的 沟通 经过 一个 交感神经 低语 .

我低声回应了这番有趣的交流。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈkeələsli] .
He waved his hand carelessly .
他 挥手 他的 手 粗心大意 .

他漫不经心地挥了挥手。

“ [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [ˈʌtəli] [spɔɪld] [ə; eɪ] [tjæps] [nɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ˈgəʊɪŋ] [əˈlɒft] , [juː; jʊ] [nəʊ] —
“ **This might have utterly spoiled a chap's nerve for going aloft , you know —**
“ 这 可能 有 完全地 被宠坏了 一个 小伙子的 神经 为了 去 高空 , 你 知道 —
[ˈʌtəli] .
utterly .
完全地 .

“这可能会彻底打击一个人的飞行勇气，你知道——彻底打击。”

[hiː; hi] [fel] [wɪˈðɪn] [tuː] [fiːt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [ˈkrækɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ə; eɪ] [ˈmɔːrɪŋ] - [bɪt] .
He fell within two feet of me , cracking his head on a mooring - bitt .
他 跌倒 之内 二 脚 的 我 , 裂纹 他的 头 在 一个 停泊 - 比特 .

他摔倒在我两英尺远的地方，头撞到了系泊桩上。

[ˈnevə(r)] [mu:vd] .
Never moved .
绝不 已搬 .

从未搬过。

[stəʊn] [ded] .
Stone dead .
石头 死的 .

死透了。

[naɪs] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] .
Nice looking little fellow , he was .
好的 寻找 小的 同伴 , 他 曾是 .

他真是个长相不错的小家伙。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [ɡreɪt] [tʃʌm] .
I had just been thinking we would be great chums .
我 有 只是 到过 思维 我们 会 是 伟大的 朋友们 .

我刚才还在想，我们肯定会成为很好的朋友。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['wʌznt] [jet] [ðə; ði] [wɜ:st] [ðæt] [bru:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [kʊd; kəd][du:; də] .
However , that wasn't yet the worst that brute of a ship could do .
然而 , 那 不是 然而 这 最差 那 蛮力 的 一个 船 可以 做 .

然而，这还不是那艘凶残的船所能造成的最糟糕的后果。

[aɪ] [sɜ:vd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [θri:] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ] [taɪm] ,
I served in her three years of my time ,
我 服务 在 她 三 年 的 我的 时间 ,

我在她那里服务了三年，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ɡɒt] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['lu:si] [æps] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
and then I got transferred to the Lucy Apse , for a year .
和 然后 我 得到 转移 到 这 露西 后殿 , 为了 一个 年 .

然后我被调到露西·阿普斯，在那里待了一年。

[ðə; ði]['seɪlmeɪkə(r)][wi:; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [æps] ['fæməli] [tɜ:nd] [ʌp] [ðeə(r)] , [tu:] ,
The sailmaker we had in the Apse Family turned up there , too ,
这 帆船制造商 我们 有 在 这 后殿 家庭 转向 向上 那里 , 也 ,

我们阿普斯家族的那位帆匠也出现在了那里。

[ænd; ənd][aɪ][rɪ'membə(r)] [hɪm] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][wʌn] ['i:vniŋ] , [ˈɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]
and I remember him saying to me one evening , after we had been a

[wi:k] [æt; ət] [si:] :
week at sea :
星期 在 海 :

我记得有一天晚上，在我们出海一周后，他对我说：

[ˈɪz(ə)nt][ʃi:; ʃɪ][ə; eɪ] [mi:k] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ?
Isn't she a meek little ship ?
不是 她 一个 温顺 小的 船 ?

她是不是一艘温顺的小船？

- [nəʊ]['wʌndə(r)][wi:; wi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['lu:si] [æps] [ə; eɪ][diə(r)] , [mi:k] ,
' No wonder we thought the Lucy Apse a dear , meek ,
- 不 想知道 我们 想法 这 露西 后殿 一个 亲爱的 , 温顺 ,

难怪我们认为露西·阿普斯教堂是一个可爱、温顺的教堂

[ˈlɪt(ə)l] [ʃɪp] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈɡetɪŋ] [kliə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [bɪɡ] , [ræm'peɪdʒɪŋ] ['sævɪdʒ] [bru:t] .
little ship after getting clear of that big , rampaging savage brute .
小的 船 后 获得 清除 的 那 大的 , 横冲直撞 野蛮的 蛮力 .

小船摆脱了那头横冲直撞的野蛮巨兽后，终于安全脱险。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][laɪk][ˈhev(ə)n] .
It was like heaven .
它 曾是 喜欢 天堂 .

简直就像天堂一样。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɒfɪsəz] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː][ðə; ði] [ˈrestˌfʊlɪst] [lɒt][ɒv; əv][men][ɒn] [zːθ] .
Her officers seemed to me the restfullest lot of men on earth .
她 警官 似乎 到 我 这 最安宁 很多 的 男人 在 地球 .

在我看来，她的军官们是世界上最安逸的一群人。

[tuː; tə][emˈiː] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [nəʊ] [ɪp] [bʌt; bət][ðə; ði] [æps] [ˈfæməli] ,
To me who had known no ship but the Apse Family ,
到 我 WHO 有 已知 不 船 但 这 后殿 家庭 ,

对我这个除了阿普塞家族号之外没见过其他船的人来说，

[ðə; ði] [ˈluːsi] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈmædʒɪk][krɑːft] [ðæt] [dɪd] [wɒt] [juː; jə] [ˈwɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)]
the Lucy was like a sort of magic craft that did what you wanted her
这 露西 曾是 喜欢 一个 种类 的 魔法 工艺 那 做过 什么 你 通缉 她

[tuː; tə][duː; də][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əˈkɔːd] .
to do of her own accord .
到 做 的 她 自己的 符合 .

露西就像一件魔法工艺品，能够自主地完成你想要她做的事情。

[wʌn] [iːvniŋ] [wiː; wi][gɒt] [kɔːt] [əˈbæk] [ˈprɪti] [ˈʃɑːpli] [frɒm; frəm] [raɪt] [əˈhed] .
One evening we got caught aback pretty sharply from right ahead .
一 晚上 我们 得到 捕捉 背 漂亮的 尖锐地 从 正确的 前方 .

一天晚上，我们突然被前方突如其来的变故打了个措手不及。

[ɪn] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [wiː; wi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [əˈgen] , [ʃiːts] [ɑːft] , [tæks] [daʊn] ,
In about ten minutes we had her full again , sheets aft , tacks down ,
在 关于 十 分钟 我们 有 她 满的 再次 , 纸张 后部 , 图钉 向下 ,

大约十分钟后，我们又把她灌满了水，帆索向后拉，帆脚索也放下来了。

[deks] [kliəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒt] [ˈliːniŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [reɪl]
decks cleared , and the officer of the watch leaning against the weather rail
甲板 已清除 , 和 这 官 的 这 手表 倾斜 反对 这 天气 轨
[ˈpiːsfəli] .
peacefully .
和平地 .

甲板上空无一人，值班军官平静地倚靠在舷墙上。

[ˌaɪˈtiː] [siːmd] [ˈsɪmplɪ] [ˈmɑːvələs] [tuː; tə][emˈiː] .
It seemed simply marvellous to me .
它 似乎 简单地 奇妙 到 我 .

在我看来，这简直太神奇了。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wɒd] [hæv; həv] [stʌk] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [æŋ; ən] - [ˈaʊə(r)][ɪn][ˈaɪənz] , [ˈrəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [deks]
The other would have stuck for half - an - hour in irons , rolling her decks
这 其他 会 有 卡住 为了 一半 - 一个 - 小时 在 熨斗 , 滚动 她 甲板
[fʊl] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ,
full of water ,
满的 的 水 ,

另一艘船会被铐上半个小时，甲板上灌满了水。

[ˈnɒkɪŋ] [ðə; ði][men] [əˈbaʊt] — [spɑːrz] [ˈkrækɪŋ] , [ˈbreɪsɪz] [ˈsnæpɪŋ] , [jɑːrdz] [ˈteɪkɪŋ] [tʃɑːdʒ] ,
knocking the men about — spars cracking , braces snapping , yards taking charge ,
敲门 这 男人 关于 — 桅杆 裂纹 , 牙套 啪啪 , 码 采取 收费 ,

撞击声此起彼伏——桅杆断裂，支架折断，船长们掌控着局面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈfaʊndɪd] [skeə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ɒn][ɑːft][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːstli] [ˈrʌðə(r)] ,
and a confounded scare going on aft because of her beastly rudder ,
和 一个 令人困惑 吓 去 在 后部 因为 的 她 兽 舵 ,

由于她那可怕的舵，船尾发生了一起令人困惑的恐慌事件。

[wɪtʃ] [ʃiːʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [flæpɪŋ] [ə'baʊt] [fɪt][tuː; tə] [reɪz] [ɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɒn][end] .
which she had a way of flapping about fit to raise your hair on end .
哪个 她 有 一个 方式 的 扑 关于 合身 到 增加 你的 头发 在 结尾 .
她挥舞着手臂的样子，简直能让人毛骨悚然。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get][ʻəʊvə(r)][maɪ][ʻwʌndə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .
I couldn't get over my wonder for days .
我 不能 得到 超过 我的 想知道 为了 天 .
我好几天都无法从震惊中缓过神来。

“ [wel] , [aɪ] [ʻfɪnɪʃt] [maɪ][lɑːst] [jɪə(r)][ɒv; əv] [ə'prentɪʃɪp] [ɪn] [ðæt] [dʒɒli][ʻlɪt(ə)l] [ʃɪp] — [ʃiːʃi] [ʻwʌznt]
“ **Well , I finished my last year of apprenticeship in that jolly little ship — she wasn't**
”出色地 , 我 完成的 我的 最后的 年 的 学徒制 在 那 快乐的 小的 船 — 她 不是
[səʊ][ʻlɪt(ə)l][ʻaɪðə(r)] ,
so little either ,
所以 小的 任何一个 ,
“嗯，我在那艘可爱的小船上完成了最后一年的学徒生涯——她其实也不算小。”

[bʌt; bət][ʻɑːftə(r)] [ðæt] [ʻlðə(r)] [ʻhevi] [ʻdev(ə)l][ʃiːʃi] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʻpleɪθɪŋ] [tuː; tə][ʻhænd(ə)l] .
but after that other heavy devil she seemed but a plaything to handle .
但 后 那 其他 重的 魔鬼 她 似乎 但 一个 玩物 到 处理 .
但跟那个强大的恶魔相比，她似乎只不过是 个可以随意摆弄的玩物而已。

[aɪ] [ʻfɪnɪʃt] [maɪ][taɪm][ænd; ənd] [pɑːst] ;
I finished my time and passed ;
我 完成的 我的 时间 和 通过了 ;
我完成了考试，通过了；

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ʻθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ʻhævɪŋ] [θriː] [wiːks] [ɒv; əv][ʻriːəl] [gʊd] [taɪm]
and then just as I was thinking of having three weeks of real good time
和 然后 只是 作为 我 曾是 思维 的 拥有 三 周 的 真实的 好的 时间
[ɒn] [ɔː(r)] [aɪ][gɒt][æt; ət] [ʻbrekfəst] [ə; eɪ][ʻletə(r)] [ʻɑːskɪŋ] [em ʻiː][ðə; ði] [ʻɜːliɪst] [deɪ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]
on shore I got at breakfast a letter asking me the earliest day I could be
在 支撑 我 得到 在 早餐 一个 信 问 我 这 最早 天 我 可以 是
[ʻredi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [æps] [ʻfæməli][æz; əz] [θɜːd] [meɪt] .
ready to join the Apse Family as third mate .
准备好 到 加入 这 后殿 家庭 作为 第三 伴侣 .
正当我打算在岸上好好享受三周时光的时候，我在吃早餐时收到了一封信，询问我最早什么时候可以准备好加入 Apse 家族担任三副。

[aɪ] [geɪv] [maɪ] [pleɪt] [ə; eɪ] [ʻʌv] [ðæt] [ʃɒt] [aɪ ʻtiː][ʻɪntuː][ðə; ði] [ʻmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ʻteɪb(ə)l] ;
I gave my plate a shove that shot it into the middle of the table ;
我 给予 我的 盘子 一个 推 那 射击 它 进入 这 中间 的 这 桌子 ;
我猛地一推盘子，盘子就飞到了桌子中央；

[dæd] [lʊkt] [ʻʌp][ʻəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ʻpeɪpə(r)] ; [ʻmʌðə(r)] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [əʻstɒnɪʃmənt] ,
dad looked up over his paper ; mother raised her hands in astonishment ,
爸爸 看起来 向上 超过 他的 纸 ; 母亲 提高 她 双手 在 惊讶 ,
爸爸从报纸上抬起头；妈妈惊讶地举起了双手。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] [beə(r)] - [ʻhedɪd] [ʻɪntuː][ʻaʊə(r)][bɪt][ɒv; əv][ʻgɑːd(ə)n] ,
and I went out bare - headed into our bit of garden ,
和 我 去 出去 裸 - 标题 进入 我们的 少量 的 花园 ,
于是我没戴帽子，走到了我们的小花园里。

[weə(r)] [aɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ʻaʊə(r)] .
where I walked round and round for an hour .
在哪里 我 步行 圆形的 和 圆形的 为了 一个 小时 .
我在那里转悠了一个小时。

“ [wen] [ai] [keɪm] [ɪn] [əˈɡen] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
“ **When I came in again mother was out of the dining - room ,**
“ 什么时候 我 来了 在 再次 母亲 曾是 出去 的 这 用餐 - 房间 ,
“当我再次进来时，母亲已经不在餐厅了。”

[ænd; ənd][dæd][hæd; həd] [ˈɪftɪd] [bɜ:θ] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [bɪɡ] [ˈɑ:mtʃeə(r)] .
and dad had shifted berth into his big armchair .
和 爸爸 有 转移 泊位 进入 他的 大的 扶手椅 .
爸爸挪了挪身子，钻进了他的大扶手椅里。

[ðə; ði] [ˈletə(r)] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] . “
The letter was lying on the mantelpiece . “
这 信 曾是 说谎 在 这 壁炉架 . “
信就放在壁炉架上。

- [ɪts] [ˈveri] [ˈkredɪtəbl] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɡet] [ðə; ði] [ˈɒfə(r)] , [ænd; ənd] [ˈveri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə]
' **It's very creditable to you to get the offer , and very kind of them to**
- 它是 非常 可信赖的 到 你 到 得到 这 提供 , 和 非常 种类 的 他们 到
[meɪk] [aɪ ˈti:] ,
make it ,
制作 它 ,
“你能获得这份工作机会，真是非常了不起，他们能给你这个机会，也真是太好了。”

- [hi:; hi] [sed] .
' **he said .**
- 他 说 .
他说。

- [ænd; ənd] [ai] [si:] [ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] [tʃɑ:lz] [hæz; həz] [bi:n] [əˈpɔɪntɪd] [tʃi:f] [meɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃɪp]
' **And I see also that Charles has been appointed chief mate of that ship**
- 和 我 看 还 那 查尔斯 有 到过 任命 首席 伴侣 的 那 船
[fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [ˈvɔɪdʒ] . -
for one voyage . '
为了 一 航程 . -
“我还看到查尔斯被任命为那艘船的首席大副，任期一次。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ˈəʊvə(r)] [li:f] , [ə; eɪ] [pi:] . [es] . [tu:; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] [ɪn] [ˈmɪstə(r)] . - [əʊn]
“ **There was , over leaf , a P . S . to that effect in Mr . Apse's own**
“ 那里 曾是 , 超过 叶子 , 一个 P . S . 到 那 影响 在 先生 . - 自己的
[ˈhændraɪtɪŋ] ,
handwriting ,
手写 ,
“下一页还有阿普斯先生亲笔写的附言，内容与此相关。”

[wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [ˈəʊvəˈlʊkt] .
which I had overlooked .
哪个 我 有 被忽视的 .
这是我忽略的。

[tʃɑ:rlɪ] [wɒz; wəz] [maɪ] [bɪɡ] [ˈbrʌðə(r)] .
Charley was my big brother .
查理 曾是 我的 大的 兄弟 .
查理是我哥哥。

“ [ai] [doʊnt] [laɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:] [ɒv; əv] [maɪ] [bɔɪz] [təˈɡeðə(r)] [ɪn] [wʌn] [ʃɪp] ,
“ **I don't like very much to have two of my boys together in one ship ,**
“ 我 不 喜欢 非常 很多 到 有 二 的 我的 男孩们 一起 在 一 船 ,
“我不太喜欢让我的两个儿子待在同一艘船上，

- [ˈfɑ:ðə(r)] [ɡəʊz] [ɒn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈlɪbəɾət] , [ˈsɒləm] [wei] .
' **father goes on , in his deliberate , solemn way .**
- 父亲 去 在 , 在 他的 商榷 , 庄严 方式 .
父亲继续用他那沉稳、严肃的语气说道。

- [ænd; ɛnd][ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt][maɪnd] ['raɪtɪŋ] ['mɪstə(r)] . [æps] [ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə]
' **And I may tell you that I would not mind writing Mr . Apse a letter to**
- 和 我 可能 告诉 你 那 我 会 不是 头脑 写作 先生 : 后殿 一个 信 到
[ðæt] [ɪfekt] . -
that effect . '
- 那 影响 : -

“我可以告诉你，我很乐意就此事给阿普斯先生写封信。”

“ [diə(r)][əʊld][dæd] !
” **Dear old dad !**
” 亲爱的 老的 爸爸 !

“亲爱的老爸！

[hiː; hi][wʊz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['fɑːðə(r)] .
He was a wonderful father .
- 他 曾是 一个 精彩的 父亲 .

他是一位很棒的父亲。

[wʊt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
What would you have done ?
- 什么 会 你 有 完毕 ?

你会怎么做？

[ðə; ði][mɪə(r)][ˈnəʊ](ə)n][ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [bæk] ([ænd; ɛnd][æz; əz][æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] , [tuː]) , [tuː; tə][biː; bi] ['wʌrɪd]
The mere notion of going back (and as an officer , too) , to be worried
- 这 仅仅 概念 的 去 后退 (和 作为 一个 官 , 也) , 到 是 担心
[ænd; ɛnd] ['bʌðəd] ,
and bothered ,
- 和 烦恼 ,

仅仅是想到要回去（而且还是以军官的身份），就足以让人担忧和不安。

[ænd; ɛnd] [kept] [ɒn][ðə; ði][dʒʌmp] [naɪt] [ænd; ɛnd] [deɪ] [baɪ] [ðæt] [bruːt] , [meɪd] [em 'iː] [fiːl] [sɪk] .
and kept on the jump night and day by that brute , made me feel sick .
- 和 保留 在 这 跳 夜晚 和 天 经过 那 蛮力 , 制成 我 感觉 生病的 .

那个恶棍日夜不停地跳来跳去，让我感到恶心。

[bʌt; bət][fiː; ji] ['wɒznt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [faɪt] [ʃaɪ] [ɒv; əv] .
But she wasn't a ship you could afford to fight shy of .
- 但 她 不是 一个 船 你 可以 买得起 到 斗争 害羞的 的 .

但她可不是那种你可以轻易对她退缩的船。

[br'saɪdz] , [ðə; ði][məʊst] ['dʒenjuɪn] [ɪk'skjuːs][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [wɪ'dəʊt] ['mɔːtəli] [ə'fendɪŋ] [æps]
Besides , the most genuine excuse could not be given without mortally offending Apse
& [sʌnz] .
& Sons .
- & 儿子们 .

此外，即使给出最真诚的解释，也会严重得罪 Apse & Sons 公司。

[ðə; ði][fɜːm] , [ænd; ɛnd][ai] [brɪ'liːv] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ʌn'mærid] [ɑːnt] [ɪn]
The firm , and I believe the whole family down to the old unmarried aunts in
- 这 公司 , 和 我 相信 这 所有的 家庭 向下 到 这 老的 未婚 姑姑们 在
['læŋkəʃɪə(r)] ,
Lancashire ,
- 兰开夏郡 ,

这家公司，我相信也包括整个家族，甚至远至兰开夏郡那些未婚的老姑妈们，

[hæd; həd] [grəʊn] ['despəreɪtli] ['tʌtʃɪ] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'kɜːsɪd] [ʃɪps] ['kærəktə(r)] .
had grown desperately touchy about that accursed ship's character .
- 有 生长 绝望地 敏感 关于 那 被诅咒的 船的 特点 .

他对那艘该死的船的性格变得异常敏感。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [fʊ:(r); fə(r)] ['ɑ:nsəɪŋ] - ['redi] [naʊ] - [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['veri] [deθ] - [bed]
This was the case for answering ' Ready now ' from your very death - bed
这 曾是 这 案件 为了 回答 - 准备好 现在 - 从 你的 非常 死亡 - 床
[ɪf] [ju:; jʊ] [wiʃt] [tu:; tə][daɪ][ɪn][ðeə(r)] [gʊd] ['greɪsɪz] .
if you wished to die in their good graces .
如果 你 希望 到 死 在 他们的 好的 恩典 .

如果你想在临终前得到他们的好感而死，那么即使你躺在病床上，回答“现在准备好了”也是可以的。

[ænd; ənd] [ðæts] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ai][dɪd] ['ɑ:nsə(r)] — [baɪ][ˈwaɪə(r)] , [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd]
And that's precisely what I did answer — by wire , to have it over and
和 那就是 恰恰 什么 我 做过 回答 — 经过 金属丝 , 到 有 它 超过 和
[dʌŋ] [wið] [æt; ət][wʌns] .
done with at once .
完毕 和 在 一次 .

而我正是这样做的——通过电报，尽快把事情解决掉。

“ [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ʃɪpmeɪt] [wið] [maɪ][bɪg] ['brʌðə(r)] [tʃɪəd] [em 'i:][ʌp] [kən'sɪdərəbli] ,
“ **The prospect of being shipmates with my big brother cheered me up considerably ,**
“ 这 前景 的 存在 船友 和 我的 大的 兄弟 欢呼 我 向上 相当 ,
“想到能和哥哥一起当船友，我就高兴极了。”

[ðəʊ] [aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:][ə; eɪ][bɪt] ['æŋkʃəs] , [tu:] .
though it made me a bit anxious , too .
尽管 它 制成 我 一个 少量 焦虑的 , 也 .

不过，这也让我有点焦虑。

[ˈevə(r)] [sɪns] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃæp] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['veri] [gʊd] [tu:; tə]
Ever since I remember myself as a little chap he had been very good to
曾经 自从 我 记住 我 作为 一个 小的 小伙子 他 有 到过 非常 好的 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

从我记事起，他就对我很好。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm][æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
and I looked upon him as the finest fellow in the world .
和 我 看起来 之上 他 作为 这 最好的 同伴 在 这 世界 .

我一直认为他是世界上最好的人。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz] .
And so he was .
和 所以 他 曾是 .

事实的确如此。

[nəʊ]['betə(r)] ['ɒfɪsə(r)][ˈevə(r)] [wɔ:kt] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] [ʃɪp] .
No better officer ever walked the deck of a merchant ship .
不 更好的 官 曾经 步行 这 甲板 的 一个 商人 船 .

商船甲板上从未出现过比他更优秀的军官。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
And that's a fact .
和 那就是 一个 事实 .

这是事实。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [strɒŋ] , [ʌp'stændɪŋ] , [sʌn] - [tænd] , [jʌŋ] ['feləʊ] , [wið] [hɪz; ɪz] [braʊn]
He was a fine , strong , upstanding , sun - tanned , young fellow , with his brown
他 曾是 一个 美好的 , 强的 , 正直 , 太阳 - 晒黑的 , 年轻的 同伴 , 和 他的 棕色的
[heə(r)] ['kɜ:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
hair curling a little ,
头发 冰壶 一个 小的 ,

他是个身材健壮、品行端正、皮肤黝黑的年轻人，棕色的头发略微卷曲。

[ænd; ʌnd][æən; ən] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:k] .
and an eye like a hawk .
和 一个 眼睛 喜欢 一个 鹰 .

还有一双鹰一样锐利的眼睛。

[hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['splendɪd] .
He was just splendid .
他 曾是 只是 灿烂 .

他真是太棒了。

[wi:; wi] ['hædnt] [si:n] [i:tɪ] ['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [ænd; ʌnd]['i:v(ə)n] [ðɪs] [taɪm] ,
We hadn't seen each other for many years , and even this time ,

我们已经很多年没见面了，即使是这一次，

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [θri:] [wi:ks] [ɔ:l'redi] , [hi:; hi] ['hædnt] [ʃəʊd] [ʌp][æt; ət]
though he had been in England three weeks already , he hadn't showed up at home yet ,
尽管 他 有 到过 在 英格兰 三 周 已经 , 他 之前没有 显示 向上 在 家 然而 ,

虽然他已经在英国待了三个星期，但他还没有回家。

[bʌt; bət][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz][speə(r)][taɪm] [ɪn] ['sʌri] ['sʌmwɛə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['mægi]
but had spent his spare time in Surrey somewhere making up to Maggie Colchester ,
但 有 花费 他的 空闲的 时间 在 萨里 某处 制作 向上 到 玛吉 科尔切斯特 ,

但他把空闲时间都花在了萨里郡的某个地方，以弥补对玛吉·科尔切斯特的亏欠。

[əʊld] ['kæptɪn] ['kɒlɪtʃɛstəz] [ni:s] .
old Captain Colchester's niece .
老的 队长 科尔切斯特的 侄女 .

老科尔切斯特船长的侄女。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv][dædz] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ʊgə(r)] - ['brəʊkɪŋ] ['bɪznəs] ,
Her father , a great friend of dad's , was in the sugar - broking business ,

她的父亲是她父亲的好朋友，从事糖业经纪业务。

[ænd; ʌnd] ['tʃɑ:rlɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['sekənd] [həʊm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] .
and Charley made a sort of second home of their house .
和 查理 制成 一个 种类 的 第二 家 的 他们的 房子 .

查理把他们的房子当成了第二个家。

[aɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [maɪ][bɪg] ['brʌðə(r)] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][em 'i:] .
I wondered what my big brother would think of me .
我 想知道 什么 我的 大的 兄弟 会 思考 的 我 .

我想知道哥哥会怎么看待我。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['stɜ:nnəs] [ə'baʊt] ['tʃɑ:rlɪz] [feɪs] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [left] [aɪ 'ti:] ,
There was a sort of sternness about Charley's face which never left it ,

查理脸上始终带着一种严肃的神情。

[nɒt] ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɑ:rkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['rɑ:ðə(r)][waɪld] ['fæ(ə)n] .
not even when he was larking in his rather wild fashion .
不是 甚至 什么时候 他 曾是 嬉戏 在 他的 相当 荒野 时尚 .

即使在他以他那略显狂野的方式嬉戏玩闹的时候也是如此。

“ [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌʃaʊt] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] .
“ **He received me with a great shout of laughter** .
“ 他 已收到 我 和 一个 伟大的 喊 的 笑声 ” .

他大笑着迎接了我。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ][ˈdʒɔɪnɪŋ][æz; əz][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒəʊk][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
He seemed to think my joining as an officer the greatest joke in the world .
他 似乎 到 思考 我的 加入 作为 一个 官 这 最 开玩笑 在 这 世界 ” .
他似乎认为我以军官身份入伍是世界上最可笑的事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ten] [ˈjɪəz] [brɪ'twiːn] [juː 'es] ,
There was a difference of ten years between us ,
那里 曾是 一个 不同之处 的 十 年 之间 我们 ” ,
我们之间相差十岁。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌem 'iː][best] [ɪn] [ˈpɪnəfɔː(r)] .
and I suppose he remembered me best in pinafores .
和 我 认为 他 记得 我 最好的 在 围裙 ” .
我想他印象最深的应该是我穿围裙的样子。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd][ɒv; əv][fɔː(r)] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [went] [tuː; tə] [siː] .
I was a kid of four when he first went to sea .
我 曾是 一个 孩子 的 四 什么时候 他 第一的 去 到 海 ” .
他第一次出海时，我才四岁。

[aɪ 'tiː] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['bɔɪstərəs] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] . “
It surprised me to find how boisterous he could be . “
它 惊讶 我 到 寻找 如何 喧闹的 他 可以 是 ” . “
让我惊讶的是，他竟然如此活泼好动。

- [naʊ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] , - [hiː; hi] [kraɪd] .
' **Now we shall see what you are made of** , ' **he cried** .
- 现在 我们 将 看 什么 你 是 制成 的 , - 他 哭 ” .
“现在让我们看看你的本事是什么！”他喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi][held] [ˌem 'iː] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [pʌntɪt] [maɪ][rɪbz] ,
And he held me off by the shoulders , **and punched my ribs** ,
和 他 握住 我 离开 经过 这 肩膀 , 和 拳击 我的 肋骨 ,
他抓住我的肩膀，把我拉开，然后一拳打在我的肋骨上。

[ænd; ənd] ['hʌsl] [ˌem 'iː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [bɜːθ] .
and hustled me into his berth .
和 匆忙 我 进入 他的 泊位 ” .
然后他催促我进了他的铺位。

- [sɪt] [daʊn] , [ned] .
' **Sit down** , **Ned** .
- 坐 向下 , 内德 ” .

“坐下，内德。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I am glad of the chance of having you with me .
我 是 高兴的 的 这 机会 的 拥有 你 和 我 ” .
我很高兴有机会能和你在一起。

[aɪl] [pʊt][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [ˌjʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] , [prə'veɪdɪŋ] [jʊə; jər] [wɜːθ] [ðə; ði]
I'll put the finishing touch to you , **my young officer** , **providing you're worth the**
患病的 放 这 精加工 触碰 到 你 , 我的 年轻的 官 , 提供 你是 值得 这
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 ” .

我会为你锦上添花，我的年轻军官，前提是你值得我这么做。

[ænd; ʌnd] , [fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] ,
And , first of all ,

和 , 第一的 的 全部 ,

首先,

[get][,aɪ'ti:] [wel] [ˈɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [ðɪs] [bru:t] [kɪl]
get it well into your head that we are not going to let this brute kill
得到 它 出色地 进入 你的 头 那 我们 是 不是 去 到 让 这 蛮力 杀
[ˈeniɒdɪ] [ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] .
anybody this voyage .

任何人 这 航程 .

你务必记住, 我们绝不会让这个恶棍在这次航行中杀害任何人。

[wi:l; wil] [stɒp] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈrækɪt] . -
We'll stop her racket . '

出色地 停止 她 球拍 . -

我们会制止她的诈骗行为。

" [aɪ] [pə'si:vɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ded] [ˈɜ:nɪst] [ə'baʊt] [,aɪ'ti:] .
" I perceived he was in dead earnest about it .
" 我 感知 他 曾是 在 死的 认真 关于 它 :
"我感觉他是认真的。"

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ˈɡrɪmli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
He talked grimly of the ship ,

他 谈话 阴沉地 的 这 船 ,

他神情凝重地谈起那艘船,

[ænd; ʌnd] [haʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈkeəf(ə)l] [ænd; ʌnd][ˈnevə(r)] [ə'laʊ] [ðɪs] [ˈʌɡli] [bi:st] [tu:; tə] [kætʃ]
and how we must be careful and never allow this ugly beast to catch
和 如何 我们 必须 是 小心 和 绝不 允许 这 丑陋的 兽 到 抓住
[ju: 'es] [næpɪŋ] [wɪð] [ˈeni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dæmd] [ˈtrɪks] .
us napping with any of her damned tricks .

我们 打盹 和 任何 的 她 该死的 技巧 .

我们必须小心谨慎, 绝不能让这只丑陋的野兽用它任何该死的伎俩趁我们放松警惕。

" [hi:; hi] [geɪv] [em'i:] [ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [ˈlektʃə(r)] [ɒn] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈsi:mənʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]
" He gave me a regular lecture on special seamanship for the use of the
" 他 给予 我 一个 常规的 演讲 在 特别的 航海术 为了 这 使用 的 这
[æps] [ˈfæməli] ;
Apse Family ;

后殿 家庭 ;

"他定期给我讲授阿普斯家族使用的特殊航海技能;

[ðen] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊn] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [æt; ət] [ˈlɑ:dʒ] , [ˈrætɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][ˈwaɪldɪst] ,
then changing his tone , he began to talk at large , rattling off the wildest ,
然后 变化 他的 语气 , 他 开始 到 讲话 在 大的 , 嘎嘎作响 离开 这 最狂野的 ,
然后他改变了语气, 开始滔滔不绝地说话, 语无伦次, 胡言乱语。

[ˈfʌniəst] [ˈnʌns(ə)ns] , [tɪl] [maɪ][saɪdʒ] [eɪkt] [wɪð] [ˈlɑ:fɪŋ] .
funniest nonsense , till my sides ached with laughing .

最搞笑 废话 , 直到 我的 侧面 疼痛 和 笑 .

简直太搞笑了, 笑得我肚子都疼了。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˈveri] [wel] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ə'blaʊ] [hɪm'self] [wɪð] [haɪ] [ˈspɪrɪt] .
I could see very well he was a bit above himself with high spirits .

我 可以 看 非常 出色地 他 曾是 一个 少量 多于 他自己 和 高的 烈酒 .

我看得出来他有点得意忘形, 情绪高涨。

[,aɪ'ti:] [ˈkʊd(ə)nt] [bi:; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] .
It couldn't be because of my coming .

它 不能 是 因为 的 我的 未来 .

不可能是因为我的到来。

[nɒt] [tu:; tə] [ðæt] [ɪk'stent] .
Not to that extent .
不是 到 那 程度 .

没那么严重。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai] [wɒdnt] [hæv; həv] [dreɪnt] [ɒv; əv] [ʼɑ:skɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ʼmætə(r)] .
But , of course , I wouldn't have dreamt of asking what was the matter .
但 , 的 课程 , 我 不会 有 梦见 的 问 什么 曾是 这 事情 .

当然,我做梦也想不到会问发生了什么事。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][ʼprɒpə(r)] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][bɪg] [ʼbrʌðə(r)] , [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jə] .
I had a proper respect for my big brother , I can tell you .
我 有 一个 恰当的 尊重 为了 我的 大的 兄弟 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你,我一直都很尊敬我的哥哥。

[bʌt; bət][ai ʼti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [meɪd] [pleɪn] [ɪ ʼnʌf] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [ʼɑ:ftəwədz] ,
But it was all made plain enough a day or two afterwards ,
但 它 曾是 全部 制成 清楚的 足够的 一个 天 或者 二 然后 ,

但一两天后,一切都变得很清楚了。

[wen] [ai] [hɜ:d] [ðæt] [mɪs] [ʼmægi] [ʼkɒltʃestə] [wɒz; wəz] [ʼkʌmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʼvɔɪdʒ] .
when I heard that Miss Maggie Colchester was coming for the voyage .
什么时候 我 听到 那 错过 玛吉 科尔切斯特 曾是 未来 为了 这 航程 .

当我听说玛吉·科尔切斯特小姐要来参加这次航行时。

[ʼʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [ʼgɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [si:] - [trɪp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʼbenɪfɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [helθ] .
Uncle was giving her a sea - trip for the benefit of her health .
叔叔 曾是 给予 她 一个 海 - 旅行 为了 这 益处 的 她 健康 .

叔叔为了她的健康,带她去海上旅行。

“ [ai][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [rɒŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [helθ] .
“ **I don't know what could have been wrong with her health** .
“ 我 不 知道 什么 可以 有 到过 错误的 和 她 健康 .

“我不知道她的健康状况出了什么问题。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʼbjʊ:tɪf(ə)l] [ʼkʌlə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒu:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][feə(r)][heə(r)] .
She had a beautiful colour , and a deuce of a lot of fair hair .
她 有 一个 美丽的 颜色 , 和 一个 二 的 一个 很多 的 公平的 头发 .

她肤色很好看,而且有一头浓密的金发。

[ʃi:; ʃi][ʼdɪd(ə)nt][keə(r)][ə; eɪ][ræp][fɔ:(r); fə(r)] [wɪnd] , [ɔ:(r)] [reɪn] , [ɔ:(r)] [spreɪ] , [ɔ:(r)] [sʌn] ,
She didn't care a rap for wind , or rain , or spray , or sun ,
她 没有 关心 一个 说唱 为了 风 , 或者 雨 , 或者 喷 , 或者 太阳 ,

她对风、雨、浪花、阳光都毫不在意。

[ɔ:(r)] [gri:n] [ʼsi:z] , [ɔ:(r)] [ʼeniθɪŋ] .
or green seas , or anything .
或者 绿色的 海域 , 或者 任何事物 .

或者绿色的海洋,或者任何东西。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blu:] - [aɪd] , [ʼdʒɒli][gɜ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʼveri] [best] [sɔ:t] ,
She was a blue - eyed , jolly girl of the very best sort ,
她 曾是 一个 蓝色的 - 眼睛 , 快乐的 女孩 的 这 非常 最好的 种类 ,

她是个蓝眼睛、性格开朗、非常善良的女孩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [tʃi:kt] [maɪ][bɪg] [ʼbrʌðə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [ʼfraɪt(ə)n] [em ʼi:] .
but the way she cheeked my big brother used to frighten me .
但 这 方式 她 脸颊 我的 大的 兄弟 用过的 到 吓唬 我 .

但她以前捉弄我哥哥的方式总是让我害怕。

[ai] [ɔ:lweɪz] [ɪk'spektɪd] [ai ʼti:][tu:; tə] [end] [ɪn][æŋ; ən] [ʼɔ:f(ə)l] [rəʊ] .
I always expected it to end in an awful row .
我 总是 预期的 它 到 结尾 在 一个 可怕 排 .

我一直觉得这件事最终会以一场激烈的争吵告终。

[haʊ'evə(r)] , [ˈnʌθɪŋ] [dɪ'saɪsɪv] [ˈhæpənd] [tɪl] [ˈɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ˈsɪdni] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
However , nothing decisive happened till after we had been in Sydney for a
然而 , 没有什么 决定性 发生 直到 后 我们 有 到过 在 悉尼 为了 一个
[wi:k] .
week .
星期 .

然而，直到我们在悉尼待了一周后，才发生一些决定性的事情。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [menz] [ˈdɪnə(r)] [ˈaʊə(r)] , [ˈtʃɑ:rlɪ] [stɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntu:][maɪ][ˈkæbɪn] .
One day , in the men's dinner hour , Charley sticks his head into my cabin .
一 天 , 在 这 男士 晚餐 小时 , 查理 棍子 他的 头 进入 我的 舱 .

一天，在男人们吃晚饭的时候，查理把头探进了我的船舱。

[aɪ][wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][maɪ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [se'ti:] , [ˈsməʊkɪŋ] [ɪn] [pi:s] . “
I was stretched out on my back on the settee , smoking in peace . “
我 曾是 拉伸 出去 在 我的 后退 在 这 沙发 , 吸烟 在 和平 . “

我仰面躺在沙发上，悠闲地抽着烟。

- [kʌm] [ə'fɔ:(r)] [wɪð] [em 'i:] , [ned] , - [hi:; hi] [sez] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kɜ:t] [wei] .
' **Come ashore with me , Ned , ' he says , in his curt way** .
- 来 岸上 和 我 , 内德 , - 他 说道 , 在 他的 简短 方式 .

“跟我上岸吧，内德，”他简短地说。

“ [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd] [ə'wei] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgæŋwei] [ænd; ənd][ʌp]
“ **I jumped up , of course , and away after him down the gangway and up**
“ 我 跳了起来 向上 , 的 课程 , 和 离开 后 他 向下 这 舷梯 和 向上
[dʒɔ:dʒ] [stri:t] .
George Street .
乔治 街道 .

“我当然跳了起来，追着他沿着舷梯跑下，沿着乔治街跑上去。”

[hi:; hi] [strəʊd] [ə'lon] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] , [ænd; ənd][aɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] , [ˈpæntɪŋ] .
He strode along like a giant , and I at his elbow , panting .
他 大步走 沿着 喜欢 一个 巨大的 , 和 我 在 他的 弯头 , 喘息 .

他像巨人一样大步向前，我跟在他身后，气喘吁吁。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'faundɪdli] [hɒt] .
It was confoundedly hot .
它 曾是 要命 热的 .

天气热得令人难以置信。

- [weə(r)] [ɒn] [ɜ:θ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈrʌʃɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] , [ˈtʃɑ:rlɪ] ?
' **Where on earth are you rushing me to , Charley ?**
- 在哪里 在 地球 是 你 匆忙 我 到 , 查理 ?

“查理，你到底要把我赶到哪里去？ ”

- [aɪ] [meɪd] [bəʊld][tu:; tə][ɑ:sk] . “
' **I made bold to ask** . “
- 我 制成 大胆的 到 问 . “

我鼓起勇气问了这个问题。

- [hɪə(r)] , - [hi:; hi] [sez] . “
' **Here , ' he says** . “
- 这里 , - 他 说道 . “

“给你，”他说。

- [hɪə(r)] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒu:ələrz] [ʃɒp] .
' **Here ' was a jeweller's shop** .
- 这里 - 曾是 一个 珠宝商 店铺 .

这里曾是一家珠宝店。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒnt] [ðeə(r)] .
I couldn't imagine what he could want there .
我 不能 想象 什么 他 可以 想 那里 ：

我无法想象他在那里会想要什么。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][mæd] [friːk] .
It seemed a sort of mad freak .
它 似乎 一个 种类 的 疯狂的 怪物 ：

他看起来像个疯子。

[hiː; hi] [θrʌst] ['ʌndə(r)][maɪ][nəʊz] [θriː] [rɪŋz] , [wɪtʃ] [lʊkt] ['veri] ['taɪnɪ][ɒn][hɪz; ɪz][bɪg] ,
He thrusts under my nose three rings , which looked very tiny on his big ,
他 推力 在下面 我的 鼻子 三 戒指 , 哪个 看起来 非常 微小的 在 他的 大的 ,

他把三个戒指塞到我鼻子底下，在他硕大的鼻子上显得非常小。

[braʊn] [pɑːm] , ['grɑʊlɪŋ] [aʊt] — “
brown palm , growling out — “
棕色的 棕榈 , 咆哮 出去 — “

棕色的棕榈树，发出低沉的咆哮声——

- [fɔː(r); fə(r)] ['mæɡɪ] ! [wɪtʃ] ? -
' For Maggie ! Which ? '
- 为了 玛吉 ! 哪个 ? -

“给玛吉！哪个？”

“ [aɪ][ɡɒt][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][skeə(r)][æt; ət] [ðɪs] .
“ I got a kind of scare at this .
” 我 得到 一个 种类 的 吓 在 这 。

“我被吓了一跳。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] , [bʌt; bət][aɪ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] ['spɑːkl] [waɪt] [ænd; ænd]
I couldn't make a sound , but I pointed at the one that sparkled white and
我 不能 制作 一个 声音 , 但 我 尖 在 这 一 那 闪闪发光 白色的 和

[bluː] .
blue .
蓝色的 。

我发不出声音，但我指着那颗闪着蓝白色光芒的星星。

[hiː; hi][pʊt][aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] , [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] ['sɒvrɪnz] ,
He put it in his waistcoat pocket , paid for it with a lot of sovereigns ,
他 放 它 在 他的 马甲 口袋 , 有薪酬的 为了 它 和 一个 很多 的 君主 ,

他把它放进了马甲口袋里，是用很多金币买的。

[ænd; ænd]['bɔʊltɪd] [aʊt] .
and bolted out .
和 螺栓连接 出去 。

然后拔腿就跑。

[wen] [wiː; wi][ɡɒt][ɒn] [bɔːd] [aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
When we got on board I was quite out of breath .
什么时候 我们 得到 在 木板 我 曾是 相当 出去 的 气息 。

上飞机时，我已经气喘吁吁了。

- [ʃeɪk] [hændz] , [əʊld] [tʃæp] , - [aɪ] [ɡɑːspt] [aʊt] .
' Shake hands , old chap , ' I gasped out .
- 摇 双手 , 老的 小伙子 , - 我 倒吸一口气 出去 。

“握手吧，老兄，”我喘着气说道。

[hiː; hi] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [θʌmp] [ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] .
He gave me a thump on the back .
他 给予 我 一个 扑通 在 这 后退 。

他拍了一下我的背。

- [gɪv] [wɒt] [ˈɔːdəs] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbəʊs(ə)n] [wen] [ðə; ði][hændz] [tɜːn] - [tuː; tə] , - [sez]
' Give what orders you like to the boatswain when the hands turn - to , ' says
- 给 什么 订单 你 喜欢 到 这 水手长 什么时候 这 双手 转动 - 到 , - 说道
[hiː; hi] ;
he ;
他 ;

“当水手们转向水手长时，你想给水手长下什么命令就下什么命令，”他说；

- [aɪ][eɪ 'em] [ɒf] [ˈdjuːtɪ] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] . -
' I am off duty this afternoon . '
- 我 是 离开 责任 这 下午 . -

“我今天下午休息。”

“ [ðen] [hiː; hi] [ˈvæniʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
“ Then he vanished from the deck for a while ,
“ 然后 他 消失了 从 这 甲板 为了 一个 尽管 ,

然后他从甲板上消失了一会儿，

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [wɪð] [ˈmægi] ,
but presently he came out of the cabin with Maggie ,
但 目前 他 来了 出去 的 这 舱 和 玛吉 ,

但随后他和玛吉一起从小屋里出来了。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [tuː] [went] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [ˈpʌblɪkli] , [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl] [hændz] ,
and these two went over the gangway publicly , before all hands ,
和 这些 二 去 超过 这 舷梯 公开 , 前 全部 双手 ,

这两个人当着所有人的面，公开地从舷梯上跳了下去。

[ˈgəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [təˈgeðə(r)] [ɒn] [ðæt] [ˈɔːf(ə)] , [ˈbleɪzɪŋ] [hɒt] [deɪ] , [wɪð] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst]
going for a walk together on that awful , blazing hot day , with clouds of dust
去 为了 一个 走 一起 在 那 可怕 , 炽烈 热的 天 , 和 云 的 灰尘
[ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] .
flying about .
飞行 关于 .

在那个糟糕、酷热难耐的日子里，尘土飞扬，我们一起去散步。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [steɪd] ,
They came back after a few hours looking very staid ,
他们 来了 后退 后 一个 很少 小时 寻找 非常 稳重 ,

几个小时后他们回来了，看起来非常严肃。

[bʌt; bət][ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [aɪˈdɪə] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] .
but didn't seem to have the slightest idea where they had been .
但 没有 似乎 到 有 这 丝毫 主意 在哪里 他们 有 到过 .

但他们似乎完全不知道自己去过哪里。

[ˈeniweɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [ðeɪ] [bəʊθ] [meɪd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkəʊltʃestərz] [ˈkwestʃən] [æt; ət] [tiː] -
Anyway , that's the answer they both made to Mrs . Colchester's question at tea -
反正 , 那就是 这 回答 他们 两个都 制成 到 太太 . 科尔切斯特的 问题 在 茶 -
[taɪm] .
time .
时间 .

总之，这就是他们在下午茶时间对科尔切斯特太太问题的回答。

“ [ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt][ˈiː; ʃɪ] [tɜːn] [ɒn] [ˈtʃɑːrli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɔɪs] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [naɪt] -
“ And didn't she turn on Charley , with her voice like an old night cabman's !
“ 和 没有 她 转动 在 查理 , 和 她 嗓音 喜欢 一个 老的 夜晚 - !

“她竟然用那种老夜班出租车司机的声音辱骂查理！ ”

- [ˈrʌbɪʃ] .
' Rubbish .
- 垃圾 .

‘垃圾。

[doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ju:v] [bi:n] ！
Don't know where you've been!
不 知道 在哪里 你已经 到过 ！

不知道你去了哪里！

[stʌf] [ænd; ənd] [ˈnɒns(ə)ns] ．
Stuff and nonsense ．
东西 和 废话 ．

瞎说。

[ju:v] [wɔ:kt] [ðə; ði][gɜ:l] [pɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [legz] ．
You've walked the girl off her legs ．
你已经 步行 这 女孩 离开 她 腿 ．

你把那女孩累得腿都软了。

[doʊnt][du:; də][aɪˈti:] [əˈgen] ． -
Don't do it again ． '
不 做 它 再次 ． -

不要再这样做了。

“ [ɪts] [səˈpraɪzɪŋ] [haʊ] [mi:k] [ˈtʃɑ:rlɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [wɪð] [ðæt] [əʊld] [ˈwʊmən] ．
“ **It's surprising how meek Charley could be with that old woman** ．
” 它是 奇怪 如何 温顺 查理 可以 是 和 那 老的 女士 ．

“查理对那个老妇人竟然如此温顺，真是令人惊讶。”

[əʊnli][ɒn][wʌŋ] [əˈkeɪz(ə)n] [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][emˈi:] ， - [aɪm][ˈdʒɒli][glæd][fɪ:; fɪ][ˈɪz(ə)nt] [ˈmæɡɪz] [ɑ:nt] ，
Only on one occasion he whispered to me , ' I'm jolly glad she isn't Maggie's aunt ，
仅有的 在 一 场合 他 低声说道 到 我 ， - 我是 快乐的 高兴的 她 不是 玛吉的 阿姨 ，

他只有一次悄悄跟我说：“我真高兴她不是玛吉的姑姑。”

[ɪk'sept] [baɪ] [ˈmæɪɪdʒ] ．
except by marriage ．
除了 经过 婚姻 ．

婚姻关系除外。

[ðæts] [nəʊ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] ．
That's no sort of relationship ．
那就是 不 种类 的 关系 ．

那根本算不上什么关系。

- [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][let] [ˈmæɡɪ] [hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] ．
- **But I think he let Maggie have too much of her own way** ．
- 但 我 思考 他 让 玛吉 有 也 很多 的 她 自己的 方式 ．

但我认为他让玛吉太随心所欲了。

[fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] [ˈhɒpɪŋ] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)] [ðæt] [ʃɪp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈjɒtɪŋ] [skɜ:t][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [tæm][əʊ]
She was hopping all over that ship in her yachting skirt and a red tam o
她 曾是 跳跃 全部 超过 那 船 在 她 游艇 裙子 和 一个 红色的 塔姆 o

- [ˈʃæntər] [laɪk][ə; eɪ] [braɪt] [bɜ:d][ɒn][ə; eɪ] [ded] [blæk] [tri:] ．
- **shanter like a bright bird on a dead black tree** ．
- 尚特 喜欢 一个 明亮的 鸟 在 一个 死的 黑色的 树 ．

她穿着游艇裙，戴着红色苏格兰圆帽，像一只亮丽的小鸟停在枯黑的树上，在船上蹦来蹦去。

[ðə; ði][əʊld][sɔ:lts; solts] [ju:st] [tu:; tə][grɪn][tu:; tə] [ðəmˈselvz] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɒŋ]
The old salts used to grin to themselves when they saw her coming along
这 老的 盐 用过的 到 咧嘴笑 到 他们自己 什么时候 他们 锯 她 未来 沿着

，
！
，

每当她走过来，那些老水手们都会暗自窃笑。

[ænd; ənd] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [ti:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒts] [ɔ:(r)] [ˈsplais] .
and offered to teach her knots or splices .
和 提供 到 教 她 绳结 或者 拼接 .

并主动提出教她打结或拼接。

[ai] [brɪˈli:v] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [men] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtʃɑ:rliz] [seɪk] , [ai] [səˈpəʊz] .
I believe she liked the men , for Charley's sake , I suppose .
我 相信 她 喜欢 这 男人 , 为了 查理的 清酒 , 我 认为 .

我想, 为了查理, 她应该喜欢那些男人吧。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] , [ðə; ði] [ˈfi:ndɪʃ] [ˈprəʊˈpensɪti] [ɒv; əv] [ðæt] [kɜ:st; ˈkɜ:sɪd] [ʃɪp] [wɜ:(r); wə(r)]
“ As you may imagine , the fiendish propensities of that cursed ship were
” 作为 你 可能 想象 , 这 邪恶的 倾向 的 那 被诅咒的 船 是
[ˈnevə(r)][ˈspəʊkən][ɒv; əv][ɒn] [bɔ:d] .
never spoken of on board .
绝不 说 的 在 木板 .

“你可以想象, 那艘被诅咒的船上的邪恶倾向从来没有在船上被提及过。”

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæbɪn] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
Not in the cabin , at any rate .
不是 在 这 舱 , 在 任何 速度 .

至少在船舱里不是。

[əʊnli] [wʌns] [ɒn][ðə; ði] [ˈhəʊmwəd] [ˈpæsɪdʒ] [ˈtʃɑ:rlɪ] [sed] , [ɪnˈkɔ:ʃəsli] ,
Only once on the homeward passage Charley said , incautiously ,
仅有的 一次 在 这 回家 通道 查理 说 , 不谨慎地 ,
查理在返程途中只说过一次话, 而且是轻率地说出的。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [kru:] [həʊm] [ðɪs] [taɪm] .
something about bringing all her crew home this time .
某物 关于 带来 全部 她 全体人员 家 这 时间 .

据说这次她要把所有船员都带回家。

[ˈkæptɪn] [ˈkɒltʃestə] [brɪˈgæən][tuː; tə] [lʊk] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsɪli] ,
Captain Colchester began to look uncomfortable at once , and that silly ,
队长 科尔切斯特 开始 到 看 不舒服 在 一次 , 和 那 愚蠢的 ,

科尔切斯特上尉立刻显得很不自在, 这真是愚蠢至极。

[hɑ:d] - [ˈbɪtn] [əʊld] [ˈwʊmən] [flu:] [aʊt][æt; ət] [ˈtʃɑ:rlɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ]
hard - bitten old woman flew out at Charley as though he had said something
难的 - 被咬 老的 女士 飞翔 出去 在 查理 作为 尽管 他 有 说 某物
[ɪnˈdi:snt] .
indecent .
不雅 .

一个脾气暴躁的老妇人冲着查理大吼, 好像他说了什么不雅的话似的。

[ai][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [kənˈfaʊndɪd] [maɪˈself] ; [æz; əz][tuː; tə] [ˈmæɡɪ] , [ʃiː; ʃɪ][sæt] [kəmˈpli:tli] [ˈmɪstɪfaɪd] ,
I was quite confounded myself ; as to Maggie , she sat completely mystified ,
我 曾是 相当 令人困惑 我 ; 作为 到 玛吉 , 她 卫星 完全地 困惑 ,

我本人也感到非常困惑; 至于玛吉, 她则完全摸不着头脑。

[ˈəʊpənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [aɪz] [ˈveri] [waɪd] .
opening her blue eyes very wide .
开幕 她 蓝色的 眼睛 非常 宽的 .

她睁大了蓝色的眼睛。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [brɪˈfɔ:(r)] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ˈəʊldə][ʃiː; ʃɪ] [wɜ:md] [aɪˈtiː][ɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv][emˈiː] .
Of course , before she was a day older she wormed it all out of me .
的 课程 , 前 她 曾是 一个 天 老 她 驱虫 它 全部 出去 的 我 .

当然, 她还没大一天就从我嘴里套出了所有秘密。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə][laɪ][tuː; tə] . “

She was a very difficult person to lie to . “
她 曾是 一个 非常 难的 人 到 说谎 到 . “

她是个很难对她撒谎的人。

- [haʊ] [ˈɔːf(ə)l] , - [ʃiː; ʃi][sed] , [kwaɪt] [ˈsɒləm] .

' How awful , ' she said , quite solemn .
- 如何 可怕 , - 她 说 , 相当 庄严 .

“太糟糕了,”她神情严肃地说。

- [səʊ] [ˈmeni] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊz] .

' So many poor fellows .
- 所以 许多 贫穷的 伙伴们 .

这么多可怜的人。

[aɪ][eɪ'em][glæd][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ɪz] [ˈniəli] [ˈəʊvə(r)] .

I am glad the voyage is nearly over .
我 是 高兴的 这 航程 是 几乎 超过 .

我很高兴航程即将结束。

[aɪ][wʊɒnt][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [piːs] [ə'baʊt] [ˈtʃɑːrli] [naʊ] . -

I won't have a moment's peace about Charley now . '
我 惯于 有 一个 瞬间 和平 关于 查理 现在 . -

现在我一刻也安宁不了,满脑子都是查理的事。

“ [aɪ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɑːrli] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

“ I assured her Charley was all right .
” 我 保证 她 查理 曾是 全部 正确的 .

我向她保证查理没事。

[aɪ'tiː] [tʊk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt] [ʃɪp] [njuː] [tuː; tə][get][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈsiːmən] [laɪk] [ˈtʃɑːrli] .

It took more than that ship knew to get over a seaman like Charley .
它 采取 更多的 比 那 船 知道 到 得到 超过 一个 水手 喜欢 查理 .

那艘船所知道的,要忘记查理这样的水手,需要付出巨大的努力。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [wɪð] [em'iː] .

And she agreed with me .
和 她 同意 和 我 .

她同意我的看法。

“ [nekst] [deɪ] [wiː; wi][gɒt][ðə; ði] [tʌg] [ɒf] [ˌdʌndʒə'nes] ;

“ Next day we got the tug off Dungeness ;
” 下一个 天 我们 得到 这 拖船 离开 邓杰内斯 ;

“第二天我们就从邓杰内斯港租到了拖船;

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp][wɒz; wəz][fɑːst] [ˈtʃɑːrli] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ænd] [sed] [tuː; tə]

and when the tow - rope was fast Charley rubbed his hands and said to
和 什么时候 这 拖 - 绳索 曾是 快速地 查理 摩擦 他的 双手 和 说 到

[em'iː][ɪn][æn; ən] [ˈʌndətəʊn] — “

me in an undertone — “
我 在 一个 底色 — “

拖绳拉紧后,查理搓了搓手,低声对我说——

- [wɪv] [ˈbæfld] [hɜː(r); hə(r)] , [ned] . - “

' We've baffled her , Ned . ' “
- 我们已经 困惑 她 , 内德 . - “

“我们把她难住了,内德。”

- [lʊks] [laɪk] [aɪ'tiː] , - [aɪ] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn][æt; ət][hɪm] .

' Looks like it , ' I said , with a grin at him .
- 看起来 喜欢 它 , - 我 说 , 和 一个 咧嘴笑 在 他 .

“看起来是这样,”我笑着对他说。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈweðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪlˌpɒnd] .
It was beautiful weather , and the sea as smooth as a millpond .
它 曾是 美丽的 天气 , 和 这 海 作为 光滑的 作为 一个 磨坊池塘 .
天气晴朗, 海面平静如镜。

[wiː; wi] [went] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [ɪkˈsept] [wʌns] , [wen] [ɒf] [həʊl]
We went up the river without a shadow of trouble except once , when off Hole
我们 去 向上 这 河 没有 一个 阴影 的 麻烦 除了 一次 , 什么时候 离开 洞
[ˈheɪv(ə)n] ,
Haven ,
避风港 ,
我们沿河而上, 一路平安无事, 只有一次在离开霍尔黑文的时候遇到了一些麻烦。

[ðə; ði] [bruːt] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈʃiə(r)] [ænd; ənd] [ˈniəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɑːdʒ] [ˈæŋkəd] [dʒʌst][klɪə(r)]
the brute took a sudden sheer and nearly had a barge anchored just clear
这 蛮力 采取 一个 突然 透明 和 几乎 有 一个 驳船 锚定 只是 清除
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeəweɪ] .
of the fairway .
的 这 球道 .
那艘庞然大物突然猛地一甩船头, 差点把一艘抛锚的驳船撞到球道上。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ɑːft] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈstriəriŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kætʃ] [emˈiː]
But I was aft , looking after the steering , and she did not catch me
但 我 曾是 后部 , 寻找 后 这 转向 , 和 她 做过 不是 抓住 我
[næpɪŋ] [ðæt] [taɪm] .
napping that time .
打盹 那 时间 .
但我当时在船尾, 负责掌舵, 所以她没发现我打瞌睡。

[ˈtʃɑːrli] [keɪm] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [puːp] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [kənˈsɜːnd] .
Charley came up on the poop , looking very concerned .
查理 来了 向上 在 这 船尾 , 寻找 非常 担心的 .
查理爬上马粪, 一脸担忧。

- [kləʊz] [ˈfeɪv] , - [sez] [hiː; hi] . “
‘ Close shave , ‘ says he . “
- 关闭 刮胡子 , - 说道 他 . “
“真是千钧一发,”他说。

- [ˈnevə(r)][maɪnd] , [ˈtʃɑːrli] , - [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈtʃɪərəli] .
‘ Never mind , Charley , ‘ I answered , cheerily .
- 绝不 头脑 , 查理 , - 我 回答 , 兴高采烈地 .
“没关系, 查理,”我愉快地回答道。

- [juːv] [teɪm] [hɜː(r); hə(r)] . -
‘ You've tamed her . ‘
- 你已经 驯服 她 . -
“你驯服了她。”

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [təʊ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] .
“ We were to tow right up to the dock .
“ 我们 是 到 拖 正确的 向上 到 这 码头 .
“我们要直接把船拖到码头边。”

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ˈpaɪlət] [bɔːdɪd] [juːˈes] [bɪˈləʊ] [ˈɡreɪvz,ɛnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ]
The river pilot boarded us below Gravesend , and the first words I heard him say
这 河 飞行员 登机 我们 以下 格雷夫森德 , 和 这 第一的 字 我 听到 他 说
[wɜː(r); wə(r)] :
were :
是 :

引航员在格雷夫森德下游登上了我们的船, 我听到他说的第一句话是：

- [ˈjuː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [teɪk] [ˈpɔː(r); jə(r)] [pɔːt] [ˈæŋkə(r)] [ˈɪnbɔːd] [æt; ət][wʌns] , [ˈmɪstə(r)] . [meɪt] . -
' **You may just as well take your port anchor inboard at once , Mr . Mate .** '
- 你 可能 只是 作为 出色地 拿 你的 港口 锚 船内 在 一次 , 先生 . 伴侣 . -
“你最好立刻把左舷锚收回船内，大副。”

“ [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [wen] [aɪ] [went] [ˈfɔːwəd] .
“ **This had been done when I went forward .**
“ 这 有 到过 完毕 什么时候 我 去 向前 .
“我上前的时候，这件事已经完成了。”

[aɪ] [sɔː] [ˈmæɡi] [ɒn][ðə; ði] [ˈfəʊksl] [hed] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ˈbʌs(ə)] [ænd; ənd][aɪ] [begd] [hɜː(r); hə(r)]
I saw Maggie on the forecastle head enjoying the bustle and I begged her
我 锯 玛吉 在 这 前甲板 头 享受 这 忙碌 和 我 乞求 她
[tuː; tə][gəʊ][ɑːft] ,
to go aft ,
到 去 后部 ,
我看到玛吉在前甲板上，很享受那里的热闹景象，于是我恳求她到船尾去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ][ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][em ˈiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
but she took no notice of me , of course .
但 她 采取 不 注意 的 我 , 的 课程 .
但她当然没有注意到我。

[ðen] [ˈtʃɑːrli] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɡɪə(r)] ,
Then Charley , who was very busy with the head gear ,
然后 查理 , WHO 曾是 非常 忙碌的 和 这 头 齿轮 ,
然后是查理，他当时正忙着摆弄头盔。

[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈfaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪɡɪst] [vɔɪs] : - [get] [ɒf] [ðə; ði]
caught sight of her and shouted in his biggest voice : ' Get off the
捕捉 视线 的 她 和 喊叫 在 他的 最大 嗓音 : - 得到 离开 这
[ˈfəʊksl] [hed] , [ˈmæɡi] .
forecastle head , Maggie .
前甲板 头 , 玛吉 .
他看到了她，用他最大的声音喊道：“玛吉，快从船首楼下来。”

[jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hɪə(r)] .
You're in the way here .
你是 在 这 方式 这里 .
你挡路了。

- [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˈɑːnsə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [feɪs] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈtʃɑːrli]
' **For all answer she made a funny face at him , and I saw poor Charley**
- 为了 全部 回答 她 制成 一个 有趣的 脸 在 他 , 和 我 锯 贫穷的 查理
[tɜːn] [əˈwei] ,
turn away ,
转动 离开 ,
“无论他怎么回答，她都冲他做了个鬼脸，我看到可怜的查理转过身去。”

[ˈhaɪdɪŋ][ə; eɪ] [smaɪl] .
hiding a smile .
隐藏 一个 微笑 .
强忍着笑容。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [həʊm] [əˈɡen] ,
She was flushed with the excitement of getting home again ,
她 曾是 酡 和 这 激动 的 获得 家 再次 ,
她兴奋得满脸通红，因为又要回家了。

[ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [aɪz] [si:md] [tu:; tə][snæp] [r'lektɹɪk] [spɑ:ks] [æz; əz][ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
and her blue eyes seemed to snap electric sparks as she looked at the
和 她 蓝色的 眼睛 似乎 到 折断 电的 火花 作为 她 看起来 在 这
[rɪvə(r)] .
river .
河 .

她望着河水时，那双蓝眼睛仿佛闪烁着电火花。

[ə; eɪ][ˈkɒliə(r)] [brɪɡ] [hæd; həd] [ɡɒn] [raʊnd] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ju: 'es] ,
A collier brig had gone round just ahead of us ,
一个 煤矿 布里格 有 已消失 圆形的 只是 前方 的 我们 ,

一艘运煤双桅帆船刚刚绕过我们前方不远处。

[ænd; ʌnd][ˈaʊə(r)] [tʌɡ] [hæd; həd][tu:; tə] [stɒp] [hɜ:(r); hə(r)] ['endʒɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ˈrʌnɪŋ]
and our tug had to stop her engines in a hurry to avoid running
和 我们的 拖船 有 到 停止 她 发动机 在 一个 匆忙 到 避免 跑步

[ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] .
into her .
进入 她 .

我们的拖船不得不紧急停止引擎，以免撞上她。

“ [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [æz; əz][ɪz][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][ðə; ði] [keɪs] ,
“ In a moment , as is usually the case ,
” 在 一个 片刻 , 作为 是 通常 这 案件 ,

“一会儿，就像通常的情况一样，

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ri:tʃ] [si:md] [tu:; tə] [get][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhəʊpləs] [ˈtæŋɡ(ə)] .
all the shipping in the reach seemed to get into a hopeless tangle .
全部 这 船运 在 这 抵达 似乎 到 得到 进入 一个 绝望 纠纷 .

附近所有船只似乎都陷入了无解的纠缠之中。

[ə; eɪ] [ˈsku:nə(r)] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ketʃ] [ɡɒt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kə'liʒ(ə)n] [ɔ:l][tu:; tə] [ðəm'selvz] [raɪt] [ɪn]
A schooner and a ketch got up a small collision all to themselves right in
一个 大篷车 和 一个 双体帆船 得到 向上 一个 小的 碰撞 全部 到 他们自己 正确的 在

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
the middle of the river .
这 中间 的 这 河 .

一艘纵帆船和一艘双桅帆船在河中央发生了一起小碰撞事故。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [tu:; tə] [wɒtʃ] , [ænd; ʌnd] , [ˈmi:ntaɪm] , [ˈaʊə(r)] [tʌɡ] [rɪ'meɪnd] [stɒpt] .
It was exciting to watch , and , meantime , our tug remained stopped .
它 曾是 激动人心 到 手表 , 和 , 与此同时 , 我们的 拖船 剩余 停止 .

观看的过程令人兴奋，与此同时，我们的拖船仍然停在那里。

[ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ʃɪp] [ðæn; ðən] [ðæt] [brʊ:t] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [kəʊks] [tu:; tə] [ki:p] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)]
Any other ship than that brute could have been coaxed to keep straight for
任何 其他 船 比 那 蛮力 可以 有 到过 哄骗 到 保持 直的 为了

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [ˈmɪnɪts] — [bʌt; bət] [nɒt] [ʃi:; ji] !
a couple of minutes — but not she !
一个 夫妻 的 分钟 — 但 不是 她 !

换作其他任何船只，只要稍加劝说就能保持直线航行几分钟——但她却不行！

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [fel] [ɒf] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ʌnd][ʃi:; ji] [brɪ'ɡæŋ][tu:; tə] [drɪft] [daʊn] ,
Her head fell off at once , and she began to drift down ,
她 头 跌倒 离开 在 一次 , 和 她 开始 到 漂移 向下 ,

她的头立刻掉了下来，她开始缓缓下沉。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʌɡ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
taking her tug along with her .
采取 她 拖船 沿着 和 她 .

她带着她的拖拽一起走。

[ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['kəʊstəz] [æt; ət]['æŋkə(r)] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv]
I noticed a cluster of coasters at anchor within a quarter of a mile of
我 注意到 一个 簇 的 杯垫 在 锚 之内 一个 四分之一 的 一个 英里 的
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ;

我注意到在我们方圆四分之一英里内有一群沿海船只停泊着。

[ænd; ʌnd][ai] [θɔ:t] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]['paɪlət] .

and I thought I had better speak to the pilot .
和 我 想法 我 有 更好的 说话 到 这 飞行员 .

我觉得最好还是和飞行员谈谈。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [let] [hɜ:(r); hə(r)][get] [ə'mʌŋst] [ðæt] [lət] , - [ai] [sed] , ['kwaɪətli] ,
' If you let her get amongst that lot , ' I said , quietly ,
- 如果 你 让 她 得到 在 那 很多 , - 我 说 , 悄悄 ,

“如果你让她混进那帮人里,”我平静地说。

- [ʃi:; ʃi] [wɪl] [graɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə]['bɪts] [brɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][get] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ə'gen] . - “
' she will grind some of them to bits before we get her out again . ' ”
- 她 将要 研磨 一些 的 他们 到 比特 前 我们 得到 她 出去 再次 . - “

“在我们把她救出来之前，他们会把他们中的一些人碾成碎片。”

- [dʊʊnt][ai] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] !
' Don't I know her !
- 不 我 知道 她 !

我当然认识她！

- [kraɪz] [hi:; hi] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['fjʊəri] .
' cries he , stamping his foot in a perfect fury .
- 哭泣 他 , 冲压 他的 脚 在 一个 完美的 愤怒 .

他怒吼着，跺着脚，气得浑身发抖。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] ['bɒðəd] [tʌŋ] [get] [ðə; ði] [ʃɪps] [hed] [ʌp]
And he out with his whistle to make that bothered tug get the ship's head up
和 他 出去 和 他的 哨 到 制作 那 烦恼 拖船 得到 这 船的 头 向上
[ə'gen] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
again as quick as possible .
再次 作为 快的 作为 可能的 .

于是他吹响哨子，让那艘焦躁不安的拖船尽快把船头抬起来。

[hi:; hi] [blu:] [laɪk] [mæd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [tu:; tə] [pɔ:t] ,
He blew like mad , waving his arm to port ,
他 吹 喜欢 疯狂的 , 挥手 他的 手臂 到 港口 ,

他疯狂地吹着气，同时向左舷挥动手臂。

[ænd; ʌnd] ['prez(ə)ntli] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [tʌŋz] ['endʒɪnz] [hæd; həd] [bi:n] [set] ['gəʊɪŋ] [ə'hed] .
and presently we could see that the tug's engines had been set going ahead .
和 目前 我们 可以 看 那 这 拖船 发动机 有 到过 放 去 前方 .

很快我们就看到拖船的引擎已经启动，正向前驶去。

[hɜ:(r); hə(r)][pæd(ə)lz] [tʃə:n] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
Her paddles churned the water ,
她 桨 搅打 这 水 ,

她的桨搅动着水面，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [təʊ] [ə; eɪ] [rɒk] — [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [get]
but it was as if she had been trying to tow a rock — she couldn't get
但 它 曾是 作为 如果 她 有 到过 尝试 到 拖 一个 岩石 — 她 不能 得到

[æn; ən] [ɪntʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃɪp] .
an inch out of that ship .
一个 英寸 出去 的 那 船 .

但她就像是在拖一块石头——她寸步难行，根本无法从那艘船上挪出一寸。

[əˈɡen] [ðə; ði][ˈpaɪlət] [bluː] [hɪz; ɪz] [ˈwɪs(ə)] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːm][tuː; tə] [pɔːt] .
Again the pilot blew his whistle , and waved his arm to port .
再次 这 飞行员 吹 他的 哨 , 和 挥手 他的 手臂 到 港口 :
飞行员再次吹响哨子，并向左舷挥了挥手臂。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tʌgz] [ˈpæd(ə)lɪz] [ˈtɜːnɪŋ] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] [əˈweɪ] , [brɔːd] [ɒn][ˈaʊə(r)]
We could see the tug's paddles turning faster and faster away , broad on our
我们 可以 看 这 拖船 桨 转弯 快点 和 快点 离开 , 广阔 在 我们的
[baʊ; bæʊ] .
bow .
弓 .

我们可以看到拖船的桨叶越转越快，远远地朝我们的船头驶去。

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [tʌg] [ænd; ənd] [ˈɪp] [hʌŋ] [ˈməʊnɪləs] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈmuːvɪŋ]
“ For a moment tug and ship hung motionless in a crowd of moving
“ 为了 一个 片刻 拖船 和 船 悬挂 静止不动 在 一个 人群 的 移动
[ˈɪpɪŋ] ,
shipping ,
船运 ,

“在熙熙攘攘的船队中，拖船和轮船一动不动地停了下来，那一刻，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [streɪn] [ðæt] [ˈiːv(ə)] , [ˈstəʊni] - [hɑːtɪd] [bruːt] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [pʊt] [ɒn]
and then the terrific strain that evil , stony - hearted brute would always put on
和 然后 这 了不起 拉紧 那 邪恶的 , 石质的 - 心地 蛮力 会 总是 放 在
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

然后，那个邪恶、铁石心肠的恶棍总是给一切事物施加巨大的压力。

[tɔː(r)][ðə; ði] [ˈtəʊɪŋ] - [tʃɒk] [kliːn] [aʊt] .
tore the towing - chock clean out .
撕裂 这 拖带 - 冲击 干净的 出去 .

把牵引楔块彻底扯了出来。

[ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp] [sɜːrdʒd] [ˈəʊvə(r)] ,
The tow - rope surged over ,
这 拖 - 绳索 激增 超过 ,

拖绳猛地甩了过来，

[ˈsnæpɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪən] [ˈstaːnʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] - [reɪl][wʌn][ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
snapping the iron stanchions of the head - rail one after another as if they
啪啪 这 铁 支柱 的 这 头 - 轨 一 后 其他 作为 如果 他们
[hæd; həd] [biːn] [stɪks] [ɒv; əv] [ˈsiːlɪŋ] - [wæks] .
had been sticks of sealing - wax .
有 到过 棍子 的 密封 - 蜡 .

他像折断封蜡棒一样，一根接一根地折断了顶轨的铁柱。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ðen] [aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [vjuː] [ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)]
It was only then I noticed that in order to have a better view over our
它 曾是 仅有的 然后 我 注意到 那 在 命令 到 有 一个 更好的 看法 超过 我们的
[hedz] ,
heads ,
头部 ,

直到那时我才注意到，为了更好地观察我们头顶上方的情况，

[ˈmægi] [hæd; həd] [stept] [əˈpɒn][ðə; ði] [pɔːt] [ˈæŋkə(r)][æz; əz][aɪˈtiː] [leɪ] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [ˈfəʊksl] [dek] .
Maggie had stepped upon the port anchor as it lay flat on the forecastle deck .
玛吉 有 步 之上 这 港口 锚 作为 它 躺 平坦的 在 这 前甲板 甲板 .

玛吉踩到了平放在前甲板上的左舷锚。

“ [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] ['loʊəd; 'laʊəd] ['prɒpəli] ['ɪntu:] [ɪts] ['hɑ:dwɒd] [bedz] ,
“ It had been lowered properly into its hardwood beds ,
“ 它 有 到过 降低 适当地 进入 它是 硬木 床 ,
它已被妥善地放入硬木床架中,

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜ:n] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
but there had been no time to take a turn with it .
但 那里 有 到过 不 时间 到 拿 一个 转动 和 它 .
但是一直没有时间去尝试。

['eniweɪ] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [sɪ'kjʊə(r)] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] [dɒk] ;
Anyway , it was quite secure as it was , for going into dock ;
反正 , 它 曾是 相当 安全的 作为 它 曾是 , 为了 去 进入 码头 ;
总之, 就停泊在码头而言, 它本身就相当安全;

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [də'rektli] [ðæt] [ðə; ði] [təʊ - [rəʊp] [wʊd] [swi:p] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [flu:k] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]
but I could see directly that the tow - rope would sweep under the fluke in another
但 我 可以 看 直接地 那 这 拖 - 绳索 会 扫 在下面 这 吸虫 在 其他
['sekənd] .
second .
第二 .
但我可以清楚地看到, 再过一秒钟, 拖绳就会扫过尾鳍下方。

[maɪ] [hɑ:t] [flu:] [ʌp] [raɪt] ['ɪntu:] [maɪ] [θrəʊt] , [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [jel] [aʊt] :
My heart flew up right into my throat , but not before I had time to yell out :
我的 心 飞翔 向上 正确的 进入 我的 喉 , 但 不是 前 我 有 时间 到 叫喊 出去 :
我的心猛地提到了嗓子眼, 但在此之前, 我还是来得及大喊一声:

- [dʒʌmp] [kliə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['æŋkə(r)] ! -
' Jump clear of that anchor ! '
- 跳 清除 的 那 锚 ! -
“快跳开那个锚! ”

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['hædnt] [taɪm] [tu:; tə] ['fri:k] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] .
“ But I hadn't time to shriek out her name .
“ 但 我 之前没有 时间 到 尖叫 出去 她 姓名 .
但我没时间喊出她的名字。

[aɪ] [doʊnt] [sə'pəʊz] ['fi:; fi] [hɜ:d] [em 'i:] [æt; ət] [ɔ:l] .
I don't suppose she heard me at all .
我 不 认为 她 听到 我 在 全部 .
我想她根本没听到我说话。

[ðə; ði] [fɜ:st] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:zə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [flu:k] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] ;
The first touch of the hawser against the fluke threw her down ;
这 第一的 触碰 的 这 缆绳 反对 这 吸虫 扔 她 向下 ;
缆绳第一次触碰到鱼尾, 就把她摔了下来;

['fi:; fi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ə'gen] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,
she was up on her feet again quick as lightning ,
她 曾是 向上 在 她 脚 再次 快的 作为 闪电 ,
她像闪电般迅速地又站了起来。

[bʌt; bət] ['fi:; fi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] .
but she was up on the wrong side .
但 她 曾是 向上 在 这 错误的 边 .
但她站错了队。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈhɒrɪd] , [ˈskreɪpɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ˈæŋkə(r)] , [ˈtɪpɪŋ] [ˈəʊvə(r)] , [rəʊz] [ʌp]
I heard a horrid , scraping sound , and then that anchor , tipping over , rose up
我 听到 一个 可怕的 , 刮擦 声音 , 和 然后 那 锚 , 小费 超过 , 玫瑰 向上
[laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈlaɪv] ;
like something alive ;
喜欢 某物 活 ;

我听到一声可怕的刮擦声，然后那只锚翻了过来，像活物一样升了起来；

[ɪts] [greɪt] , [rʌf] [ˈaɪən][ɑːm] [kɔːt] [ˈmæɡi] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,
its great , rough iron arm caught Maggie round the waist ,
它是 伟大的 , 粗糙的 铁 手臂 捕捉 玛吉 圆形的 这 腰部 ,
它那粗壮粗糙的铁臂缠住了玛吉的腰，

[siːmd] [tuː; tə][klaːsp][hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [hʌɡ] ,
seemed to clasp her close with a dreadful hug ,
似乎 到 搭扣 她 关闭 和 一个 可怕 拥抱 ,
仿佛被可怕的拥抱紧紧地搂住了，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ɪtˈself] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [klæŋ] [ɒv; əv][ˈaɪən] ,
and flung itself with her over and down in a terrific clang of iron ,
和 扔 本身 和 她 超过 和 向下 在 一个 了不起 铛 的 铁 ,
然后带着她一起翻了过去，重重地摔了下来，发出了一声可怕的铁响。

[ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈhevi] [ˈrɪŋɪŋ] [bləʊz] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] —
followed by heavy ringing blows that shook the ship from stem to stern —
随后 经过 重的 铃声 打击 那 摇晃 这 船 从 干 到 船尾 —
[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði] [rɪŋ] [ˈstɒpə(r)] [held] ! “
because the ring stopper held ! “
因为 这 戒指 塞子 握住 ! ”

随后传来一阵阵沉重的撞击声，船身从船头到船尾都在摇晃——因为环形止动器起作用了！

“ [haʊ] [ˈhɒrəb(ə)l] !
” **How horrible !**
” 如何 可怕 !

“太可怕了！ ”

“ [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
” **I exclaimed .**
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [driːm] [fɔː(r); fə(r)] [jɪˈəz] [ˈɑːftəwədz] [ɒv; əv] [ˈæŋkəz] [ˈkætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][gɜːlz] ,
” **I used to dream for years afterwards of anchors catching hold of girls ,**
” 我 用过的 到 梦 为了 年 然后 的 锚 捕捉 抓住 的 女孩们 ,
“此后多年，我经常梦见锚钩住女孩子。”

“ [sed] [ðə; ði][mən][ɪn] [twiːdz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwaɪldli] .
” **said the man in tweeds , a little wildly .**
” 说 这 男人 在 粗花呢 , 一个 小的 疯狂地 .
“那个穿粗花呢衣服的男人有点疯狂地说。”

[hiː; hi] [ˈʌdə] .
He shuddered .
他 颤抖 .

他打了个寒颤。

“ [wɪð] [ə; eɪ][məʊst][ˈpɪtɪf(ə)l] [haʊl] [ˈtʃɑːrli] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstənt]
” **With a most pitiful howl Charley was over after her almost on the instant**
” 和 一个 最多 可怜 嚎 查理 曾是 超过 后 她 几乎 在 这 立即的
.
:
.

“查理发出一声凄厉的嚎叫，几乎立刻就追了上去。”

[bʌt; bət] , [lɔ:d] ！
But , Lord ！
但 , 主 ！

但是，主啊！

[hi: hi][ˈdɪd(ə)nt] [si:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [red] [tæm][əʊ] - [ˈʃæntər] [ɪn][ðə; ði]
he didn't see as much as a gleam of her red tam o ' shanter in the
他 没有 看 作为 很多 作为 一个 闪耀 的 她 红色的 塔姆 o - 尚特 在 这
[ˈwɔ:tə(r)] .
water .
水 .

他连她那顶红色苏格兰圆帽在水中的一丝光亮都没看到。

[ˈnʌθɪŋ] ！
Nothing ！
没有什么 ！

没有什么！

[ˈnʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] ！
nothing whatever ！
没有什么 任何 ！

什么都没有！

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [boʊts] [əˈraʊnd] [ju: 'es] , [ænd; ənd][hi:; hi][gɒt]
In a moment there were half - a - dozen boats around us , and he got
在 一个 片刻 那里 是 一半 - 一个 - 打 船 大约 我们 , 和 他 得到
[ˈpʊld] [ˈɪntu:] [wʌn] .
pulled into one .
拉 进入 一 .

转眼间，我们周围就有了六七艘船，他被拉进了一艘船里。

[aɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈbəʊs(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:pəntə(r)] ,
I , with the boatswain and the carpenter ,
我 , 和 这 水手长 和 这 木匠 ,

我，还有水手长和木匠，

[let][gəʊ][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈæŋkə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] [ˈsʌmhaʊ] .
let go the other anchor in a hurry and brought the ship up somehow .
让 去 这 其他 锚 在 一个 匆忙 和 带来 这 船 向上 不知何故 .

他们匆忙松开另一个锚，设法把船拉了上来。

[ðə; ði][ˈpaɪlət][hæd; həd] [ɡɒn] [ˈsɪli] .
The pilot had gone silly .
这 飞行员 有 已消失 愚蠢的 .

飞行员疯了。

[hi: hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfəʊksl] [hed] [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ]
He walked up and down the forecandle head wringing his hands and muttering
他 步行 向上 和 向下 这 前甲板 头 拧干 他的 双手 和 喃喃自语
[tu: tə] [hɪm'self] :
to himself :
到 他自己 :

他沿着船首甲板来回踱步，双手不停地绞着，嘴里喃喃自语：

- [ˈkɪlɪŋ] [ˈwɪmɪn] , [naʊ] ！
' Killing women , now ！
- 杀戮 女性 , 现在 ！

“现在就开始杀害女性！”

[ˈkɪlɪŋ] [ˈwɪmɪn] , [naʊ] ！
Killing women , now ！
杀戮 女性 , 现在 ！

现在就开始杀害女性！

- [nɒt] [ə'hʌðə(r)] [wɜ:d] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][get] [aʊt] [ɒv; əv][him] .

' **Not another word could you get out of him** .
- 不是 其他 单词 可以 你 得到 出去 的 他 .

你再也没能从他口中套出一个字。

" [dʌsk] [fel] , [ðen] [ə; eɪ] [naɪt] [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] ; [ænd; ənd] ['piəriŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ai] [hɜ:d]
" **Dusk fell , then a night black as pitch ; and peering upon the river I heard**
" 黄昏 跌倒 , 然后 一个 夜晚 黑色的 作为 沥青 ; 和 窥视 之上 这 河 我 听到
[ə; eɪ] [ləʊ] ,
a low ,
一个 低的 ,

“暮色降临，夜色漆黑如墨；我凝视着河面，听到一声低沉的……”

['mɔ:nf(ə)] [heɪ] , - [ʃɪp] , [ə'hɔɪ] !
mournful hail , ' Ship , ahoy !
- 悲哀 冰雹 , - 船 , 嘿! !

哀伤的冰雹，“船，起航！”

- [tu:] ['greɪvz,ɛnd] ['wɔ:təmən] [keɪm] [ə,bɒŋ'saɪd] .
' **Two Gravesend watermen came alongside** .
- 二 格雷夫森德 水手 来了 旁边 .

“两名格雷夫森德的水手靠了过来。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['læntən] [ɪn][ðeə(r)] ['werɪ] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] ,
They had a lantern in their wherry , and looked up the ship's side ,
他们 有 一个 灯笼 在 他们的 惠利 , 和 看起来 向上 这 船的 边 ,
他们的平底船上有一盏灯笼，他们抬头望向船舷。

['həʊldɪŋ] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði]['lædə(r)] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
holding on to the ladder without a word .
保持 在 到 这 梯子 没有 一个 单词 .

他一言不发地抓住梯子。

[ai] [sɔ:ɪ] [ɪn][ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [ə; eɪ][bɒt][ɒv; əv] [lu:s] , [feə(r)][heə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] .
I saw in the patch of light a lot of loose , fair hair down there .
我 锯 在 这 修补 的 光 一个 很多 的 松动的 , 公平的 头发 向下 那里 .

我在光线照射的那片区域看到下面有很多松散的浅色毛发。

" [hi:; hi] ['ʃʌdə] [ə'gen] .
" **He shuddered again** .
" 他 颤抖 再次 .

他又打了个寒颤。

" ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][taɪd] [tɜ:nd] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mægɪz] ['bɒdɪ] [hæd; həd] ['fləʊtɪd] [klɪə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
" **After the tide turned poor Maggie's body had floated clear of one of**
" 后 这 潮 转向 贫穷的 玛吉的 身体 有 漂浮 清除 的 一 的

[ðem; ðəm][bɪɡ] ['mɔ:ɪŋ] ['bu:ɪz; bɔɪz] ,
them big mooring buoys ,
他们 大的 停泊 浮标 ,

“潮水退去后，可怜的玛吉的遗体漂离了其中一个大型系泊浮标。”

" [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **he explained** .
" 他 解释 .

他解释说。

" [ai] [krept] [ɑ:ft] , ['fi:lɪŋ] [hɑ:f] - [ded] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][send] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [ʌp] — [tu:; tə][let]
" **I crept aft , feeling half - dead , and managed to send a rocket up — to let**
" 我 悄悄地爬 后部 , 感觉 一半 - 死的 , 和 管理 到 发送 一个 火箭 向上 — 到 让

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜ:tʃə(r)] [nəʊ] ,
the other searchers know ,
这 其他 搜索者 知道 ,

“我蹑手蹑脚地爬到船尾，感觉自己奄奄一息，设法发射了一枚火箭——目的是通知其他搜救人员。”

[ɒn][ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
on the river .
在 这 河 .

在河边。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [slʌŋk] [ə'wei] ['fɔ:wəd] [laɪk][ə; eɪ][kɜ:(r)] ,
And then I slunk away forward like a cur ,
和 然后 我 斯伦克 离开 向前 喜欢 一个 库尔 ,

然后我像条狗一样溜走了，

[ænd; ənd] [spɛnt] [ðə; ði] [naɪt] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hi:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]
and spent the night sitting on the heel of the bowsprit so as to be

[æz; əz][fa:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃɑ:rlɪz] [wei] . "
as far as possible out of Charley's way . "
作为 远的 作为 可能的 出去 的 查理的 方式 . "

于是，他们整夜都坐在船首斜桅的船尾，以便尽可能远离查理。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
“ Poor fellow !
” 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙！”

" [ai] [m'ɜ:məd] .
“ I murmured .
” 我 低声说道 .

我低声说道。

" [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , ['mju:zɪŋli] .
Poor fellow , “ he repeated , musingly .
贫穷的 同伴 , “ 他 重复 , 若有所思地 .

“可怜的家伙，”他若有所思地重复道。

" [ðæt] [bru:t] [wɒdnt] [let] [hɪm] — [nɒt] ['i:v(ə)n] [hɪm] — [tʃi:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [preɪ] .
“ That brute wouldn't let him — not even him — cheat her of her prey .
” 那 蛮力 不会 让 他 — 不是 甚至 他 — 欺骗 她 的 她 猎物 .

“那个恶棍不会让他——哪怕是他——从她手中夺走猎物。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:st][ɪn] [dɒk] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] .
But he made her fast in dock next morning .
但 他 制成 她 快速地 在 码头 下一个 早晨 .

但第二天早上，他就把她锁在了码头上。

[hi:; hi][dɪd] .
He did .
他 做过 .

他做到了。

[wi:; wi] ['hædnt] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [wɜ:d] — [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
We hadn't exchanged a word — not a single look for that matter .
我们 之前没有 交换 一个 单词 — 不是 一个 单身的 看 为了 那 事情 .

我们一句话都没说，甚至连眼神交流都没有。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
I didn't want to look at him .
我 没有 想 到 看 在 他 .

我不想看他。

[wen] [ðə; ði][lɑ:st] [rəʊp] [wɒz; wəz][fɑ:st][hi; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tu; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stʊd]
When the last rope was fast he put his hands to his head and stood
什么时候 这 最后的 绳索 曾是 快速地 他 放 他的 双手 到 他的 头 和 站立
[ˈgeɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tu; tə] [rɪ'membə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] .
gazing down at his feet as if trying to remember something .
凝视 向下 在 他的 脚 作为 如果 尝试 到 记住 某物 .

当最后一根绳子系好后，他双手抱头，低头看着自己的脚，好像在努力回忆什么。

[ðə; ði] [men] [ˈweɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] [dek] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt] [end][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] .
The men waited on the main deck for the words that end the voyage .
这 男人 等待 在 这 主要的 甲板 为了 这 字 那 结尾 这 航程 .

男人们在主甲板上等待着结束航程的宣告。

[pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hi; hi][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu; tə] [rɪ'membə(r)] .
Perhaps that is what he was trying to remember .
也许 那 是 什么 他 曾是 尝试 到 记住 .

或许，那正是他努力想要记住的事情。

[aɪ] [spəʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
I spoke for him .
我 辐 为了 他 .

我替他说话了。

- [ˈðæt] [du; də] , [men] . -
' That'll do , men . '
- 那将 做 , 男人 . -

“就这样吧，伙计们。”

“ [aɪ][ˈnevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] [kru:] [li:v] [ə; eɪ] [ʃɪp] [səʊ][ˈkwaɪətli] .
“ I never saw a crew leave a ship so quietly .
” 我 绝不 锯 一个 全体人员 离开 一个 船 所以 悄悄 .

“我从未见过船员如此安静地离开一艘船。”

[ðeɪ] [sni:kt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [reɪl] [wʌn][ˈɑ:ftə(r)] [ə'hʌðə(r)] ,
They sneaked over the rail one after another ,
他们 偷偷摸摸 超过 这 轨 一 后 其他 ,

他们一个接一个地偷偷翻过铁轨。

[ˈteɪkɪŋ] [keə(r)][nɒt] [tu; tə] [bæŋ] [ðeə(r)] [si:] [tʃests] [tu:] [ˈhevɪli] .
taking care not to bang their sea chests too heavily .
采取 关心 不是 到 砰 他们的 海 箱子 也 重度 .

小心别把他们的海员箱撞得太响。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈaʊə(r)] [wei] ,
They looked our way ,
他们 看起来 我们的 方式 ,

他们朝我们这边看了过来，

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [ˈstʌmək] [tu; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][ˈbʃə(r)][tu; tə] [ˈfeɪk] [hændz] [wɪð]
but not one had the stomach to come up and offer to shake hands with
但 不是 一 有 这 胃 到 来 向上 和 提供 到 摇 双手 和

[ðə; ði] [meɪt] [æz; əz][ɪz][ˈju:ʒuəl] .
the mate as is usual .
这 伴侣 作为 是 通常 .

但是，没有一个人有勇气像往常一样上前与伴侣握手。

“ [aɪ] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈempti] [ʃɪp] [tu; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
“ I followed him all over the empty ship to and fro , here and there ,
” 我 随后 他 全部 超过 这 空的 船 到 和 弗 , 这里 和 那里 ,

“我跟着他在空荡荡的船上来回走动，一会儿去这边，一会儿去那边。”

[wɪð] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [ə'baʊt] [bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [bʌ; əv][ju: 'es] ,
with no living soul about but the two of us ,
和 不 活的 灵魂 关于 但 这 二 的 我们 ,
周围除了我们两个人, 没有其他活人。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði][əʊld] [ʃɪp] - ['ki:pə(r)] [hæd; həd] [lɒkt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['gæli] — [bəuθ] [dɔ:z] .
because the old ship - keeper had locked himself up in the galley — both doors .
因为 这 老的 船 - 守门员 有 已锁定 他自己 向上 在 这 厨房 — 两个都 门 .
因为老船长把自己锁在了厨房里——两扇门都锁上了。

['sʌd(ə)nli] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɑ:rlɪ] ['mʌtəz] , [ɪn][ə; eɪ]['kreɪzi] [vɔɪs] : - [aɪm] [dʌn] [hɪə(r)] ,
Suddenly poor Charley mutters , in a crazy voice : ' I'm done here ,
突然 贫穷的 查理 低声嘟囔 , 在 一个 疯狂的 嗓音 : - 我是 完毕 这里 ,
突然, 可怜的查理用一种疯狂的声音喃喃自语: “我受够了。”

- [ænd; ɛnd] [straɪdz] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [wɪð] [em 'i:][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [ʌp][ðə; ði] [dɒk] ,
' and strides down the gangway with me at his heels , up the dock ,
- 和 步幅 向下 这 舷梯 和 我 在 他的 高跟鞋 , 向上 这 码头 ,
然后他大步走下舷梯, 我紧随其后, 沿着码头向上走去。

[aʊt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ɒn] [tə'wɔ:dz] ['təʊə(r)] [hɪl] .
out at the gate , on towards Tower Hill .
出去 在 这 门 , 在 向 塔 爬坡道 .
出了大门, 朝着塔山方向走去。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [rʊmz; ru:mz] [wɪð] [ə; eɪ] ['di:snt] [əʊld]['ləndlɛdi][ɪn] [ə'merɪkə] [skweə(r)] ,
He used to take rooms with a decent old landlady in America Square ,
他 用过的 到 拿 房间 和 一个 体面的 老的 房东 在 美国 正方形 ,
他以前常在美国广场租住一位和蔼老太太的房间。

[tu:; tə][bi:; bi][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
to be near his work .
到 是 靠近 他的 工作 .
以便靠近他的工作地点。

“ [ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi] [stɒps] [ʃɔ:t] , [tɜ:nz] [raʊnd] , [ænd; ɛnd] ['kɒmz] [bæk] [streɪt] [æt; ət][em 'i:] .
“ **All at once he stops short , turns round , and comes back straight at me** .
” 全部 在 一次 他 停止 短的 , 转弯 圆形的 , 和 来 后退 直的 在 我 .
“他突然停住, 转身, 径直朝我走来。”

- [ned] , - [sez] [hi:; hi] , [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ] [həʊm] .
' Ned , ' says he , I am going home .
- 内德 , - 说道 他 , 我 是 去 家 .
“内德,”他说, “我要回家了。”

- [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə] [saɪt] [ə; eɪ][fɔ:(r)] - ['wi:lə(r)] [ænd; ɛnd][gɒt] [hɪm][ɪn][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
' I had the good luck to sight a four - wheeler and got him in just in time .
- 我 有 这 好的 运气 到 视线 一个 四 - 惠勒 和 得到 他 在 只是 在 时间 .
“我运气好, 看到了一辆四轮摩托车, 及时把他救了进去。”

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜ:(r); wə(r)] [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [wei] .
His legs were beginning to give way .
他的 腿 是 开始 到 给 方式 .
他的双腿开始发软。

[ɪn]['aʊə(r)] [hɔ:l] [hi:; hi] [fel] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ɛnd] [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] ['fɑ:.ðərz] [ænd; ɛnd]
In our hall he fell down on a chair , and I'll never forget father's and
在 我们的 大厅 他 跌倒 向下 在 一个 椅子 , 和 患病的 绝不 忘记 父亲的 和
['mʌðərz] [ə'meɪzd] ,
mother's amazed ,
母亲的 惊叹 ,
在我们的大厅里, 他突然摔倒在椅子上, 我永远不会忘记父母当时惊讶的表情。

[ˈpɜːfɪktli] [stiːl] [ˈfeɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ˈəʊvə(r)][hɪm] .
perfectly still faces as they stood over him .
完美 仍然 面孔 作为 他们 站立 超过 他 .

他们面无表情地站在他身边。

[ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ʌndəˈstænd] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm] [tɪl] [ai] [ˈblʌbə] [aʊt] , - [ˈmægi]
They couldn't understand what had happened to him till I blubbered out , ' Maggie
他们 不能 理解 什么 有 发生 到 他 直到 我 呜咽 出去 , - 玛吉
[ɡɒt] [ˈdraʊnd] ,
got drowned ,
得到 溺水 ,

直到我哭着说：“玛吉溺水了”，他们才明白他发生了什么事。

[ˈjestədeɪ] , [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] . -
yesterday , in the river . '
昨天 , 在 这 河 . -

昨天，在河里。

“ [ˈmʌðə(r)] [let] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ] .
“ **Mother let out a little cry** .
“ 母亲 让 出去 一个 小的 哭 .

母亲轻轻地哭了一声。

[ˈfaːðə(r)] [lʊks] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][em ˈiː][tuː; tə][hɪm] , [æz; əz] [ɪf]
Father looks from him to me , and from me to him , as if
父亲 看起来 从 他 到 我 , 和 从 我 到 他 , 作为 如果
[kəmpeɪəɪŋ] [ˈaʊə(r)][ˈfeɪsɪz] — [fɔː(r); fə(r)] ,
comparing our faces — for ,
比较 我们的 面孔 — 为了 ,

父亲的目光在他们之间来回移动，从我转向他，仿佛在比较我们的脸——因为，

[əˈpɒn][maɪ] [səʊl] , [ˈtʃɑːrli] [dɪd] [nɒt] [rɪˈzemb(ə)l] [hɪmˈself] [æt; ət] [ɔːl] .
upon my soul , Charley did not resemble himself at all .
之上 我的 灵魂 , 查理 做过 不是 类似 他自己 在 全部 .

我发誓，查理完全不像他自己了。

[ˈnəʊbədi] [muːvd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [ˈreɪzɪz] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [braʊn] [hændz] [ˈsləʊli] [tuː; tə]
Nobody moved ; and the poor fellow raises his big brown hands slowly to
无人 已搬 ; 和 这 贫穷的 同伴 提高 他的 大的 棕色的 双手 缓慢地 到
[hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
his throat ,
他的 喉 ,

没有人动；可怜的家伙缓缓抬起他那双棕色的大手，捂住自己的喉咙。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l] [tʌɡ] [rɪps] [ˈevriθɪŋ] [ˈəʊpən] — [ˈkɒlə(r)] , [ʃɜːt] , [ˈweɪskəʊt] — [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt]
and with one single tug rips everything open — collar , shirt , waistcoat — a perfect
和 和 — 单身的 拖船 撕裂 一切 打开 — 衣领 , 衬衫 , 马甲 — 一个 完美的
[rek] [ænd; ənd][ˈruːɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
wreck and ruin of a man .
破坏 和 废墟 的 一个 男人 .

轻轻一拉，衣领、衬衫、马甲全部撕开，一个男人彻底狼狈不堪。

[ˈfaːðə(r)][ænd; ənd][ai] [ɡɒt] [hɪm] [ʌpˈsteəz] [ˈsʌmhʌʊ] ,
Father and I got him upstairs somehow ,
父亲 和 我 得到 他 楼上 不知何故 ,

我和父亲想办法把他弄上了楼。

[ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ˈprɪti] [ˈniːli] [kɪld] [hɜːˈself] [ˈnɜːsɪŋ] [hɪm] [θruː] [ə; eɪ] [breɪn] [ˈfiːvə(r)] .
and mother pretty nearly killed herself nursing him through a brain fever .
和 母亲 漂亮的 几乎 被杀 她自己 护理 他 通过 一个 脑 发烧 .

母亲为了照顾患有脑膜炎的儿子，几乎累死了。

“ [ðə; ði][mæn][ɪn] [twi:dz] [nʻbdɪd] [æt; ət][em ˈi:] [sɪgˈhɪfɪkəntli] .
“ **The man in tweeds nodded at me significantly** .
“ 这 男人 在 粗花呢 点头 在 我 显著地 .
“那位身穿粗花呢服装的男士意味深长地朝我点了点头。”

“ [ɑ:] ! [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [ðæt] [bru:t] .
“ **Ah ! there was nothing that could be done with that brute** .
“ 啊 ！ 那里 曾是 没有什么 那 可以 是 完毕 和 那 蛮力 .
“唉！对付那个畜生真是束手无策。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] . “
She had a devil in her . “
她 有 一个 魔鬼 在 她 . “
她心中藏着魔鬼。

“ [wɜ:z] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ?
“ **Where's your brother ?**
“ 在哪里？ 你的 兄弟 ？
你哥哥在哪儿？

“ [aɪ] [ɑ:skt] , [ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] .
“ **I asked , expecting to hear he was dead** .
“ 我 问 , 期待 到 听到 他 曾是 死的 .
我问了，以为会听到他已经死了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [kəˈma:ndɪŋ] [ə; eɪ] [sma:t] [ˈsti:mə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] [kəʊst] , [ænd; ænd][ˈnevə(r)]
But he was commanding a smart steamer on the China coast , and never
但 他 曾是 指挥 一个 聪明的 汽船 在 这 中国 海岸 , 和 绝不
[keɪm] [həʊm] [naʊ] .
came home now .
来了 家 现在 .
但他当时正在中国沿海指挥一艘先进的轮船，却再也没能回家。

[ˈdʒɜ:mɪn] [fetʃt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [səˈfɪʃntli] [draɪ] ,
Jermyn fetched a heavy sigh , and the handkerchief being now sufficiently dry ,
杰明 已获取 一个 重的 叹 , 和 这 手帕 存在 现在 足够 干燥 ,
杰明重重地叹了口气，手帕现在已经足够干了。

[pʊt] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ˈtendəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [red] [ænd; ænd] [ləˈmentəb(ə)l] [nəʊz] .
put it up tenderly to his red and lamentable nose .
放 它 向上 温柔地 到 他的 红色的 和 令人惋惜的 鼻子 .
轻轻地把它举到他红肿可怜的鼻子前。

“ [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrævənɪŋ] [bi:st] , “ [ðə; ði][mæn][ɪn] [twi:dz] [ˈstɑ:tɪd] [əˈgen] .
“ **She was a ravening beast , “ the man in tweeds started again** .
“ 她 曾是 一个 贪婪 兽 , “ 这 男人 在 粗花呢 开始 再次 .
“她简直就是一头贪婪的野兽，”穿粗花呢衣服的男人再次开口说道。

“ [əʊld] [ˈkɒltʃestə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [ænd; ænd] [rɪˈzaɪnd] .
“ **Old Colchester put his foot down and resigned** .
“ 老的 科尔切斯特 放 他的 脚 向下 和 辞职 .
“老科尔切斯特坚决辞职了。”

[ænd; ænd] [wʊd] [ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] ?
And would you believe it ?
和 会 你 相信 它 ?
你相信吗？

[æps] & [sʌnz] [rəʊt] [tu:; tə][ɑ:sk] [ˈweðə(r)] [hi:; hi] [wʊdnt] [ˌri:kənˈsɪdə(r)][hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] !
Apse & Sons wrote to ask whether he wouldn't reconsider his decision !
后殿 & 儿子们 写道 到 问 无论 他 不会 重新考虑 他的 决定 !
Apse & Sons 写信询问他是否会重新考虑他的决定！

[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɡʊd] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [æps] [ˈfæməli] .
Anything to save the good name of the Apse Family .
任何事物 到 节省 这 好的 姓名 的 这 后殿 家庭 .

为了维护阿普斯家族的名誉，什么都愿意做。

- [əʊld] [ˈkɒltʃɛstə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ðen] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [tʃɑːdʒ]
' Old Colchester went to the office then and said that he would take charge
- 老的 科尔切斯特 去 到 这 办公室 然后 和 说 那 他 会 拿 收费
[əˈɡen] [bʌt; bət][ˈəʊnli][tuː; tə][seɪl][hɜː(r); hæ(r)] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [ænd; ənd] [ˈskʌt(ə)] [hɜː(r); hæ(r)]
again but only to sail her out into the North Sea and scuttle her
再次 但 仅有的 到 帆 她 出去 进入 这 北 海 和 偷偷溜走 她
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

“老科尔切斯特当时去了办公室，说他会再次接管指挥权，但只是把她开到北海，然后在那里凿沉她。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈniəli] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tʃʌmp] .
He was nearly off his chump .
他 曾是 几乎 离开 他的 嚼 .

他差点就疯了。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdɑːkiʃ] [ˈaɪən] - [ɡreɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][heə(r)] [went] [snəʊ] - [waɪt] [ɪn][ə; eɪ]
He used to be darkish iron - grey , but his hair went snow - white in a
他 用过的 到 是 暗色 铁 - 灰色的 , 但 他的 头发 去 雪 - 白色的 在 一个
[ˈfɔːtnaɪt] .
fortnight .
两星期 .

他以前是深铁灰色的头发，但两周内头发就变成了雪白色。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈluːʃən] [æps] ([ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][æz; əz] [jʌŋ] [men])
And Mr . Lucian Apse (they had known each other as young men)
和 先生 . 卢西安 后殿 (他们 有 已知 每个 其他 作为 年轻的 男人)
[prɪˈtendɪd] [nɒt][tuː; tə][ˈnəʊtɪs] [aɪ ˈtiː] .
pretended not to notice it .
假装 不是 到 注意 它 .

而卢西安·阿普塞先生（他们年轻时就认识）假装没注意到这一点。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[hɪrz] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] !
Here's infatuation if you like !
这里是 痴情 如果 你 喜欢 !

如果你喜欢，这就是迷恋！

[hɪrz] [praɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
Here's pride for you !
这里是 自豪 为了 你 !

这是给你的骄傲！

“ [ðeɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][məən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡet][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hæ(r)] ,
“ **They jumped at the first man they could get to take her** ,
“ 他们 跳了起来 在 这 第一的 男人 他们 可以 得到 到 拿 她 ,

“他们赶紧找了第一个能带走她的男人，

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈskænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [æps] [ˈfæməli] [nɒt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]
for fear of the scandal of the Apse Family not being able to find a
为了 害怕 的 这 丑闻 的 这 后殿 家庭 不是 存在 有能力的 到 寻找 一个
[ˈskɪpə(r)] .
skipper .
船长 .

担心阿普斯家族找不到船长会引发丑闻。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfestɪv] [səʊl] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [bʌt; bət][hi:; hi] [stʌk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][grɪm][ænd; ənd]
He was a festive soul , I believe , but he stuck to her grim and
他 曾是 一个 节日 灵魂 , 我 相信 , 但 他 卡住 到 她 严峻 和
[hɑ:d] .
hard .
难的 .

我相信他生性开朗，但他对她却冷酷无情。

[ˈwɪlmət] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [meɪt] .
Wilmot was his second mate .
威尔莫特 曾是 他的 第二 伴侣 .

威尔莫特是他的二副。

[ə; eɪ][ˈhæərəm] - [ˈskərəm] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [prɪˈtendɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [skɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði][gʻz:lz]
A harum - scarum fellow , and pretending to a great scorn for all the girls
一个 哈鲁姆 - 疤痕 同伴 , 和 假装 到 一个 伟大的 轻蔑 为了 全部 这 女孩们
.
:
.

一个轻浮的家伙，假装对所有女孩都非常鄙夷。

[ðə; ði][fækt][ɪz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈri:əli] [ˈtɪmɪd] .
The fact is he was really timid .
这 事实 是 他 曾是 真的 胆小 .

事实上，他非常胆小。

[bʌt; bət][let][ˈəʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm][du:; də][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][lɪft][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈfɪŋgə(r)][ɪn]
But let only one of them do as much as lift her little finger in
但 让 仅有的 一 的 他们 做 作为 很多 作为 举起 她 小的 手指 在
[ɪnˈkʌrɪdʒmənt] ,
encouragement ,
鼓励 ,

但她们之中，只能有一个人举起小指表示鼓励。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][həʊld][ðə; ði] [ˈbegə(r)] .
and there was nothing that could hold the beggar .
和 那里 曾是 没有什么 那 可以 抓住 这 乞丐 .

没有任何东西能困住这个乞丐。

[æz; əz] [əˈprentɪs] , [wʌns] , [hi:; hi] [dɪˈzɜ:tɪd] [əˈbrɔ:d] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˈpetɪkəʊt] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]
As apprentice , once , he deserted abroad after a petticoat , and would have
作为 学徒 , 一次 , 他 荒凉的 国外 后 一个 衬裙 , 和 会 有
[gɒn] [tu:; tə][ðə; ði][dɒgz] [ðen] ,
gone to the dogs then ,
已消失 到 这 狗 然后 ,

他当学徒时，曾为了一个衬裙就逃到国外去，当时他差点就被狗吃掉了。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈskɪpə(r)] [ˈhædnt] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][faɪnd][hɪm][ænd; ənd][lʌg] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪəz] [aʊt]
if his skipper hadn't taken the trouble to find him and lug him by the ears out
如果 他的 船长 之前没有 已采取 这 麻烦 到 寻找 他 和 凸耳 他 经过 这 耳朵 出去
[ɒv; əv][sʌm; səm] [haʊs] [ɒv; əv] [pɜ:ˈdɪʃn] [ɔ:(r)][ˈʌðə(r)] .
of some house of perdition or other .
的 一些 房子 的 毁灭 或者 其他 .

如果不是他的船长费尽心思找到他，把他从某个鬼地方揪着耳朵拖出来的话。

“ [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:m] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:d] [wʌns] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ]
“ **It was said that one of the firm had been heard once to express a**
“ 它 曾是 说 那 一 的 这 公司 有 到过 听到 一次 到 表达 一个
[həʊp] [ðæt] [ðɪs] [bru:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʊd] [get] [lɒst] [su:n] .
hope that this brute of a ship would get lost soon .
希望 那 这 蛮力 的 一个 船 会 得到 丢失的 很快 .

据说，该公司的一名员工曾表示希望这艘庞然大物能尽快沉没。

[aɪ] [kæn; kən] ['hɑ:dli] ['kredit] [ðə; ði] [teɪl] , [ən'les] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['mɪstə(r)] . ['ælfrið] [æps] ,
I can hardly credit the tale , unless it might have been Mr . Alfred Apse ,
我 能 几乎 信用 这 故事 , 除非 它 可能 有 到过 先生 . 阿尔弗雷德 后殿 ,
[ðə] [hæd; həd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [bʌt; bət] [hi; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [bæd] [eg] [ɔ:ltə'geðə(r)] ,
They had him in the office , but he was considered a bad egg altogether ,
他们 有 他 在 这 办公室 , 但 他 曾是 经过考虑的 一个 坏的 蛋 共 ,
[ðeɪ] [hæd; həd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [bʌt; bət] [hi; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [bæd] [eg] [ɔ:ltə'geðə(r)] ,
他们把他招进了办公室，但他总体上被认为是个害群之马。

[hu:m] [ðə; ði] ['fæməli] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] .
whom the family didn't think much of .
谁 这 家庭 没有 思考 很多 的 .

家人对他评价不高。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [bʌt; bət] [hi; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [bæd] [eg] [ɔ:ltə'geðə(r)] ,
They had him in the office , but he was considered a bad egg altogether ,
他们 有 他 在 这 办公室 , 但 他 曾是 经过考虑的 一个 坏的 蛋 共 ,
[ðeɪ] [hæd; həd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [bʌt; bət] [hi; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [bæd] [eg] [ɔ:ltə'geðə(r)] ,
他们把他招进了办公室，但他总体上被认为是个害群之马。

[ɔ:lweɪz] ['flaɪɪŋ] [ɒf] [tu:; tə] [reɪs] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd] ['klɪmɪŋ] [həʊm] [drʌŋk] .
always flying off to race meetings and coming home drunk .
总是 飞行 离开 到 种族 会议 和 未来 家 醉 .

总是飞去参加赛车比赛，然后醉醺醺地回来。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['dedli] [trɪks] [wʊd] [rʌn] [hɜ:'self]
You would have thought that a ship so full of deadly tricks would run herself
你 会 有 想法 那 一个 船 所以 满的 的 致命 技巧 会 跑步 她自己
[ə'ɔ:(r)] [sʌm; səm] [deɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['kʌsɪdnəs] .
ashore some day out of sheer cussedness .
岸上 一些 天 出去 的 透明 固执 .

你可能会觉得，一艘充满了致命诡计的船，总有一天会因为一时冲动而搁浅。

[bʌt; bət] [nɒt] [ʃi:; ʃɪ] !
But not she !
但 不是 她 !

但她不一样！

[ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [lɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] .
She was going to last for ever .
她 曾是 去 到 最后的 为了 曾经 .

她本该永远存在下去。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nəʊz] [tu:; tə] [ki:p] [ɒf] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
She had a nose to keep off the bottom .
她 有 一个 鼻子 到 保持 离开 这 底部 .

她用鼻子顶着地面。

[dʒɜ:mɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [ə'pru:v(ə)] .
“ **Jermyn made a grunt of approval .**
“ 杰明 制成 一个 咕哝 的 赞同 .

杰明哼了一声表示赞同。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['paɪləts] [əʊn] [hɑ:t] , [eɪ] ? “ [dʒiə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [twi:dz] .
“ **A ship after a pilot's own heart , eh ? ” jeered the man in tweeds .**
“ 一个 船 后 一个 飞行员的 自己的 心 , 嗯 ? ” 嘲笑 这 男人 在 粗花呢 .

“这艘船真是符合飞行员的心意啊！”穿着粗花呢衣服的男人嘲讽道。

“ [wel] , ['wɪlmət] ['mæniɪdʒd] [aɪ 'ti:] .
“ **Well , Wilmot managed it** .
“ 出色地 , 威尔莫特 管理 它 .

“ 嗯, 威尔莫特做到了。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][fɔ: (r); fə(r)][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][hi:; hi] , [pə'hæps] ,
He was the man for it , but even he , perhaps ,
他 曾是 这 男人 为了 它 , 但 甚至 他 , 也许 ,
他是最合适的人选, 但即使是他, 或许.....

['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [gri:n] - [aɪd] ['glʌvənəs] , [ɔ:(r)] [nɜ:s] ,
couldn't have done the trick without the green - eyed governess , or nurse ,
不能 有 完毕 这 诡计 没有 这 绿色的 - 眼睛 家庭教师 , 或者 护士 ,
如果没有那位绿眼睛的家庭教师或保姆, 这件事就办不成。

[ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ɪ:; ɪ][wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ʌnd]['mɪsɪz] . [pæm'fɪliəs] .
or whatever she was to the children of Mr . and Mrs . Pamphilius .
或者 任何 她 曾是 到 这 孩子们 的 先生 : 和 太太 : 潘菲利乌斯 :
或者说, 她对于潘菲利厄斯夫妇的孩子们来说是什么关系。

“ [ðəʊz] ['pi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] ['pæsɪndʒəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [pɔ:t] ['ædələɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪp] .
“ **Those people were passengers in her from Port Adelaide to the Cape .**
“ 那些 人们 是 乘客 在 她 从 港口 阿德莱德 到 这 岬 .
“那些人是她从阿德莱德港到开普敦的乘客。

[wel] , [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [aʊt] [ænd; ʌnd] ['æŋkəd] [aʊt'saɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
Well , the ship went out and anchored outside for the day .
出色地 , 这 船 去 出去 和 锚定 外部 为了 这 天 .
那天, 船出海后在外面抛锚停泊了一整天。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] — [hɒ'spɪtəb(ə)] [səʊl] — [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] [gests] [frɒm; frəm] [taʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]
The skipper — hospitable soul — had a lot of guests from town to a
这 船长 — 好客 灵魂 — 有 一个 很多 的 客人 从 镇 到 一个
[feə'wel] [lʌntʃ] — [æz; əz]['ju:ʒuəl] [wɪð] [hɪm] .
farewell lunch — as usual with him .
告别 午餐 — 作为 通常 和 他 .
船长是个好客的人, 像往常一样, 他邀请了很多镇上的客人来参加告别午餐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

一套六个(A Set of Six)

第8/16页

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][faɪv][ɪn][ðə; ði][iːvnɪŋ][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][lɑːst][ɔː(r)][bəʊt][left][ðə; ði][saɪd] ,
It was five in the evening before the last shore boat left the side ,
它 曾是 五 在 这 晚上 前 这 最后的 支撑 船 左边 这 边 ,
直到傍晚五点, 最后一艘岸边小船才离开。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈweðə(r)][lʊkt][ˈʌɡli][ænd; ənd][dɑːk][ɪn][ðə; ði][ɡʌlf] .
and the weather looked ugly and dark in the gulf .
和 这 天气 看起来 丑陋的 和 黑暗的 在 这 海湾 .
海湾的天气看起来阴沉糟糕。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][get][ˈʌndə(r)][wei] .
There was no reason for him to get under way .
那里 曾是 不 原因 为了 他 到 得到 在下面 方式 .
他没有理由出发。

[haʊˈevə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ˈevrɪbɒdi][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ðæt][deɪ] ,
However , as he had told everybody he was going that day ,
然而 , 作为 他 有 讲述 大家 他 曾是 去 那 天 ,
然而, 因为他已经告诉所有人他那天要去,

[hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈprɒpə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ][ˈenihaʊ] .
he imagined it was proper to do so anyhow .
他 想象 它 曾是 恰当的 到 做 所以 无论如何 .
他认为这样做无论如何都是合适的。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][maɪnd][ˈɑːftə(r)][ɔːl][ðɪːz][ˈfesˈtɪvɪti][tuː; tə][ˈtæk(ə)][ðə; ði][streɪts][ɪn]
But as he had no mind after all these festivities to tackle the straits in
但 作为 他 有 不 头脑 后 全部 这些 庆祝活动 到 处理 这 海峡 在
[ðə; ði][dɑːk] ,
the dark ,
这 黑暗的 ,
但他在经历了这些庆祝活动之后, 实在不想在黑暗中穿越海峡。

[wɪð][ə; eɪ][skænt][wɪnd] ,
with a scant wind ,
和 一个 稀少 风 ,

微风拂面,

[hiː; hi][geɪv][ˈɔːdərs][tuː; tə][kiːp][ðə; ði][ʃɪp][ˈʌndə(r)][ˈləʊə(r)][ˈtɒpsel; ˈtɒpsl][ænd; ənd][ˈfɔːseɪl; ˈfɔːsl][æz; əz]
he gave orders to keep the ship under lower topsails and foresail as
他 给予 订单 到 保持 这 船 在下面 降低 顶帆 和 前帆 作为
[kləʊz][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʊd][laɪ] ,
close as she would lie ,
关闭 作为 她 会 说谎 ,
他下令将船的顶帆和前帆降到最低, 尽可能贴近船身。

[ˈdɒdʒɪŋ][əˈlɒŋ][ðə; ði][lənd][tɪl][ðə; ði][ˈmɔːnɪŋ] .
dodging along the land till the morning .
躲避 沿着 这 土地 直到 这 早晨 .
一路躲闪到天亮。

[ðen][hiː; hi][sɔːt][hɪz; ɪz][ˈvɜːtʃuəs][kaʊt] .
Then he sought his virtuous couch .
然后 他 寻求 他的 有德行的 长椅 .
然后他找到了他那神圣的卧榻。

[ðə; ði] [meɪt] [wɒz; wəz][ɒn] [dek] , [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒʃt] [ˈveri] [kli:n] [wɪð] [hɑ:d] [reɪn] [ˈskwɔ:l]] .
The mate was on deck , having his face washed very clean with hard rain squalls .
这 伴侣 曾是 在 甲板 , 拥有 他的 脸 洗过 非常 干净的 和 难的 雨 暴风雨 .
大副当时正在甲板上, 被瓢泼大雨冲刷得脸都干干净净了。

[ˈwɪlmət] [rɪˈli:vd] [hɪm][æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] .
Wilmot relieved him at midnight .
威尔莫特 松了口气 他 在 午夜 .
午夜时分, 威尔莫特接替了他的工作。

“ [ðə; ði] [æps] [ˈfæməli] [hæd; həd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [əbˈzɜ:vɪd] , [ə; eɪ] [haʊs] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [pu:p] . . . ”
“ **The Apse Family had , as you observed , a house on her poop . . .** ”
“ 这 后殿 家庭 有 , 作为 你 观察到 , 一个 房子 在 她 船尾 . . . ”
正如你所观察到的, 阿普斯一家在她粪便上建了一栋房子.....

[ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈʌɡli] [waɪt] [θɪŋ] , [ˈstɪkɪŋ] [ʌp] , ” [ˈdʒɜrmɪn] [mˈɜ:məd] , [ˈsædli] , [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪə(r)]
“ **A big , ugly white thing , sticking up ,** ” **Jermyn murmured , sadly , at the fire**
“ 一个 大的 , 丑陋的 白色的 事物 , 粘性 向上 , ” 杰明 低声说道 , 令人遗憾的是 , 在 这 火 .
:
:
:
“又大又丑的白色东西, 竖了起来, ”杰明悲伤地对着火堆低声说道。

“ [ðæts] [aɪˈti:] : [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkæbɪn] [steəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [tʃɑ:t] - [ru:m]
“ **That's it : a companion for the cabin stairs and a sort of chart - room**
“ 那就是 它 : 一个 伴侣 为了 这 舱 楼梯 和 一个 种类 的 图表 - 房间
[kəmˈbaɪnd] .
combined .
合并 .
“就是这样: 一个与船舱楼梯配套的装置, 同时也是一个类似海图室的东西。”

[ðə; ði] [reɪn] [drəʊv] [ɪn] [ɡʌst] [ɒn][ðə; ði] [ˈsli:pɪ] [ˈwɪlmət] .
The rain drove in gusts on the sleepy Wilmot .
这 雨 驾驶 在 阵风 在 这 困 威尔莫特 .
暴雨夹杂着阵阵狂风, 吹拂着沉睡的威尔莫特。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ðen] [ˈsɜ:dʒɪŋ] [ˈsləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwəd] , [kləʊz] [ɦɔ:l] ,
The ship was then surging slowly to the southward , close hauled ,
这 船 曾是 然后 滔滔 缓慢地 到 这 向南 , 关闭 拖拽 ,
当时, 这艘船正缓缓地向南逆风航行。

[wɪð] [ðə; ði] [kəʊst] [wɪˈðɪn] [θri:] [maɪlz] [ɔ:(r)][səʊ][tu:; tə] [ˈwɪndwəd] .
with the coast within three miles or so to windward .
和 这 海岸 之内 三 英里 或者 所以 到 迎风 .
海岸线位于迎风面三英里左右。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌlf] ,
There was nothing to look out for in that part of the gulf ,
那里 曾是 没有什么 到 看 出去 为了 在 那 部分 的 这 海湾 ,
海湾那一段没有什么需要注意的。

[ænd; ənd] [ˈwɪlmət] [went] [raʊnd] [tu:; tə] [dɒdʒ] [ðə; ði] [ˈskwɔ:l] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [li:] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɑ:t] - [ru:m]
and Wilmot went round to dodge the squalls under the lee of that chart - room
和 威尔莫特 去 圆形的 到 躲闪 这 暴风雨 在下面 这 李 的 那 图表 - 房间
,
:
,
于是威尔莫特绕到海图室的背风处躲避狂风。

[hu:z] [dɔ:(r)][ɒn] [ðæt] [saɪd][wɒz; wəz][ˈəʊpən] .
whose door on that side was open .
谁 门 在 那 边 曾是 打开 .
那边的门开着。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [blæk] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbærəl] [ɒv; əv] [kəʊl] - [tɑ:(r)] .

The night was black , like a barrel of coal - tar .
这 夜晚 曾是 黑色的 , 喜欢 一个 桶 的 煤炭 - 焦油 .

夜色漆黑, 如同一桶煤焦油。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:: hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] [ˈwɪspərɪŋ] [tu:: tə] [hɪm] .

And then he heard a woman's voice whispering to him .
和 然后 他 听到 一个 女性的 嗓音 耳语 到 他 .

然后他听到一个女人的声音在他耳边低语。

“ [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [gri:n] - [aɪd] [gɜ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæmˈfɪliəs] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [kɪdz]
“ **That confounded green - eyed girl of the Pamphilius people had put the kids**

” 那 令人困惑 绿色的 - 眼睛 女孩 的 这 潘菲利乌斯 人们 有 放 这 孩子们

[tu:: tə] [bed] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [əˈgəʊ] ,
to bed a long time ago ,
到 床 一个 长的 时间 前 ,

“潘菲利乌斯人那个该死的绿眼睛女孩早就把孩子们哄睡了,

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [si:m] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [tu:: tə] [sli:p] [hɜ:ˈself] .

of course , but it seems couldn't get to sleep herself .
的 课程 , 但 它 似乎 不能 得到 到 睡觉 她自己 .

当然, 但她自己似乎睡不着。

[ʃi:: ʃi] [hɜ:d] [eɪt] [belz] [strʌk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃi:f] [meɪt] [kʌm] [brɪˈləʊ] [tu:: tə] [tɜ:n] [ɪn] .

She heard eight bells struck , and the chief mate come below to turn in .
她 听到 八 铃铛 击 , 和 这 首席 伴侣 来 以下 到 转动 在 .

她听到八声钟响, 大副下到船舱里准备睡觉了。

[ʃi:: ʃi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [bɪt] ,

She waited a bit ,
她 等待 一个 少量 ,

她等了一会儿,

[ðen] [gɒt] [ˈɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [stəʊl] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈempti] [səˈlu:n] [ænd; ənd] [ʌp]
then got into her dressing - gown and stole across the empty saloon and up

然后 得到 进入 她 敷料 - 袍 和 偷窃 穿过 这 空的 酒吧 和 向上

[ðə; ði] [steəz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [tʃɑ:t] - [ru:m] .

the stairs into the chart - room .
这 楼梯 进入 这 图表 - 房间 .

然后她穿上睡袍, 悄悄穿过空荡荡的沙龙, 上了楼梯, 来到海图室。

[ʃi:: ʃi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [seˈti:] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [dɔ:(r)] [tu:: tə] [ku:l] [hɜ:ˈself] , [aɪ] [deəˈseɪ] .

She sat down on the settee near the open door to cool herself , I daresay .
她 卫星 向下 在 这 沙发 靠近 这 打开 门 到 凉爽的 她自己 , 我 敢说 .

我猜, 她坐在敞开的门附近的沙发上是为了凉快一下。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [wen] [ʃi:: ʃi] [ˈwɪspəd] [tu:: tə] [ˈwɪlmət] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmbədi] [hæd; həd]
“ **I suppose when she whispered to Wilmot it was as if somebody had**

” 我 认为 什么时候 她 低声说道 到 威尔莫特 它 曾是 作为 如果 某人 有

[strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [breɪn] .
struck a match in the fellow's brain .
击 一个 匹配 在 这 同伴们 脑 .

“我想, 当她低声对威尔莫特说话时, 就好像有人在那个家伙的脑子里划了一根火柴。”

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [səʊ] [ˈveri] [θɪk] .

I don't know how it was they had got so very thick .
我 不 知道 如何 它 曾是 他们 有 得到 所以 非常 厚的 .

我不知道它们怎么会变得这么厚。

[aɪ] [ˈfænsi] [hi:: hi] [hæd; həd] [met] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈʃɔ:(r)] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] [brɪˈfɔ:(r)] .

I fancy he had met her ashore a few times before .
我 想要 他 有 遇见 她 岸上 一个 很少 时代 前 .

我猜他之前在岸上见过她几次。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [br'kæz; br'kɒz] , [wen] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
I couldn't make it out , because , when telling the story ,
我 不能 制作 它 出去 , 因为 , 什么时候 讲述 这 故事 ,
我听不懂, 因为在讲述这个故事的时候,

[ˈwɪlmət] [wʊd] [breɪk] [ɒf] [tuː; tə] [sweə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ˈɔːf(ə)] [æt; ət] ['evri] ['sekənd] [wɜːd] .
Wilmot would break off to swear something awful at every second word .
威尔莫特 会 休息 离开 到 发誓 某物 可怕 在 每一个 第二 单词 .
威尔莫特每说一个字就会突然停下来, 爆一句粗口。

[wiː; wi][hæd; həd] [met] [ɒn] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] ['sɪdni] ,
We had met on the quay in Sydney ,
我们 有 遇见 在 这 码头 在 悉尼 ,
我们在悉尼码头相遇,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [æn; ən] ['eɪprən] [ɒv; əv] ['sækiŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ə; eɪ] [bɪɡ] [wɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and he had an apron of sacking up to his chin , a big whip in his
和 他 有 一个 围裙 的 解雇 向上 到 他的 下巴 , 一个 大的 鞭 在 他的
hand .
hand .
手 .
他围着一条麻布围裙, 一直垂到下巴, 手里拿着一条大鞭子。

[ə; eɪ] ['wæɡən] - ['draɪvə(r)] .
A wagon - driver .
一个 车皮 - 司机 .
马车夫。

[ɡlæd] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [stɑːv] .
Glad to do anything not to starve .
高兴的 到 做 任何事物 不是 到 饿死 .
为了不挨饿, 我什么都愿意做。

[ðæts] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] .
That's what he had come down to .
那就是 什么 他 有 来 向下 到 .
这就是他最终的结局。

“ [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] ,
“ **However , there he was , with his head inside the door ,**
“ 然而 , 那里 他 曾是 , 和 他的 头 里面 这 门 ,
然而, 他却把头伸进了门里。

[ɒn] [ðə; ði] [ɡɜːrlz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɒt] — [ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] !
on the girl's shoulder as likely as not — officer of the watch !
在 这 女孩们 肩膀 作为 可能 作为 不是 — 官 的 这 手表 !
女孩肩上很可能站着值班军官!

[ðə; ði] ['helmzmən] , [ɒn] ['ɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪdəns] ['ɑːftəwədz] ,
The helmsman , on giving his evidence afterwards ,
这 舵手 , 在 给予 他的 证据 然后 ,
舵手事后作证时说:

[sed] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪnək(ə)] [læmp] [hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt] .
said that he shouted several times that the binnacle lamp had gone out .
说 那 他 喊叫 一些 时代 那 这 箱体 灯 有 已消失 出去 .
他说他曾多次大声喊叫说罗经座灯熄灭了。

[aɪˈtiː][ˈdɪd(ə)nt][ˈmætə(r)][tuː; tə][hɪm] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [ˈɔːdəs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] - [seɪl][hɜː(r); hə(r)][kləʊz] .
It didn't matter to him , because his orders were to sail her close .
它 没有 事情 到 他 , 因为 他的 订单 是 到 - 帆 她 关闭 .
-
.
-
.

他并不在意，因为他的命令是“让她靠近航行”。

- [aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈfʌni] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɒn] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒf] [ɪn] [ˈskwɔːl] ,
' I thought it funny , ' he said , ' that the ship should keep on falling off in squalls ,
- 我 想法 它 有趣的 , - 他 说 , - 那 这 船 应该 保持 在 坠落 离开 在 暴风雨 ,
“我觉得这很滑稽,”他说, “这艘船竟然会在暴风雨中不断掉落。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈlʌf] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [ˈevri] [taɪm][æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)] .
but I luffed her up every time as close as I was able .
但 我 飞跃 她 向上 每一个 时间 作为 关闭 作为 我 曾是 有能力的 .
但我每次都尽可能地靠近她。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] [maɪ][hænd] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [feɪs] ,
It was so dark I couldn't see my hand before my face ,
它 曾是 所以 黑暗的 我 不能 看 我的 手 前 我的 脸 ,
外面太黑了，我连自己的手都看不见。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [keɪm] [ɪn] [ˈbʌkɪtful] [ɒn] [maɪ] [hed] . -
and the rain came in bucketfuls on my head . '
和 这 雨 来了 在 满满几桶 在 我的 头 . -
雨水像瓢泼一样倾泻而下，浇在我的头上。

“ [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [æt; ət] [ˈevri] [ˈskwɔːl] [ðə; ði] [wind] [ˈhɔːl] [ɑːft] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ,
“ **The truth was that at every squall the wind hauled aft a little ,**
” 这 真相 曾是 那 在 每一个 暴风雨 这 风 拖拽 后部 一个 小的 ,
“事实是，每次狂风呼啸时，风都会稍微向后拉动一点，

[tɪl] [ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhedɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊst] ,
till gradually the ship came to be heading straight for the coast ,
直到 逐步地 这 船 来了 到 是 标题 直的 为了 这 海岸 ,
直到渐渐地，这艘船径直驶向海岸。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [səʊl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːɪŋ] [əˈweə(r)][ɒv; əv][aɪˈtiː] .
without a single soul in her being aware of it .
没有 一个 单身的 灵魂 在 她 存在 意识到的 的 它 .
她身边没有一个人知道这件事。

[ˈwɪlmət] [hɪmˈself] [kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈstændəd] [ˈkʌmpəs] [fɔː(r); fə(r)]
Wilmot himself confessed that he had not been near the standard compass for
威尔莫特 他自己 坦白 那 他 有 不是 到过 靠近 这 标准 罗盘 为了
[æn; ən][ˈaʊə(r)] .
an hour .
一个 小时 .

威尔莫特本人承认，他已经一个小时没有接触过标准罗盘了。

[hiː; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [kənˈfest] !
He might well have confessed !
他 可能 出色地 有 坦白 !
他很可能已经坦白了！

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [ˈʃaʊtɪŋ] [bluː] [ˈmɜːdə(r)]
The first thing he knew was the man on the look - out shouting blue murder
这 第一的 事物 他 知道 曾是 这 男人 在 这 看 - 出去 喊叫 蓝色的 谋杀
[ˈfɔːwəd] [ðeə(r)] .
forward there .
向前 那里 .
他最先听到的就是放哨的人朝前面大喊大叫。

“ [hi:; hi][tɔ:(r)][hɪz; ɪz] [nek] [fri:] , [hi:; hi] [sez] , [ænd; ənd] [jeld] [bæk] [æt; ət][him] : - [wɒt] [du:; də][ju:; jɒ]
“ He tore his neck free , he says , and yelled back at him : ' What do you
“ 他 撕裂 他的 脖子 自由的 , 他 说道 , 和 大喊 后退 在 他 : - 什么 做 你
[seɪ] ? - “
say ? ' “
说 ? - “

他说, 他挣脱了束缚, 冲着他喊道: “你说什么? ”

- [ai] [θɪŋk] [ai][hiə(r)] ['brekər] [ə'hed] , [sɜ:(r)] , - [haul] [ðə; ði][mæn] ,
' I think I hear breakers ahead , sir , ' howled the man ,
- 我 思考 我 听到 断路器 前方 , 先生 , - 嚎叫 这 男人 ,
“先生, 我觉得前面有巨浪,”那人大声喊道。

[ænd; ənd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɑ:ft] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] ,
and came rushing aft with the rest of the watch ,
和 来了 匆忙 后部 和 这 休息 的 这 手表 ,
然后和其他守卫一起冲了回来。

[ɪn][ðə; ði] - ['ɔ:ʃʊl] ['blaɪndɪŋ] ['delju:dʒ] [ðæt] ['evə(r)] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , - ['wɪlmət] [sez] .
in the 'awfullest blinding deluge that ever fell from the sky , ' Wilmot says .
在 这 - 最可怕的 失明 洪水 那 曾经 跌倒 从 这 天空 , - 威尔莫特 说道 .
威尔莫特说, 这是“有史以来从天而降的最可怕的、令人目眩的暴雨”。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:(r)][səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] [ænd; ənd] [br'wɪldəd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
For a second or so he was so scared and bewildered that he could
为了 一个 第二 或者 所以 他 曾是 所以 害怕的 和 困惑 那 他 可以
[nɒt] [rɪ'membə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] .
not remember on which side of the gulf the ship was .
不是 记住 在 哪个 边 的 这 海湾 这 船 曾是 .

他有一瞬间感到极度恐惧和困惑, 以至于记不起船在海湾的哪一边。

[hi:; hi] ['wɒznt] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfɪsə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['si:mən] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
He wasn't a good officer , but he was a seaman all the same .
他 不是 一个 好的 官 , 但 他 曾是 一个 水手 全部 这 相同的 .
他不是个好军官, 但他毕竟是个好水手。

[hi:; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] ['ɔ:dərs] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
He pulled himself together in a second , and the right orders sprang to his
他 拉 他自己 一起 在 一个 第二 , 和 这 正确的 订单 弹簧 到 他的
[lɪps] [wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] .
lips without thinking .
嘴唇 没有 思维 .

他瞬间镇定下来, 不假思索地就说出了正确的命令。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [hɑ:d] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] ['fɪvə(r)] [ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] ['mɪzn] -
They were to hard up with the helm and shiver the main and mizzen -
他们 是 到 难的 向上 和 这 舵 和 颤抖 这 主要的 和 后桅 -
[ˈtɒpsɪl; ˈtɒpsl] .
topsails .
顶帆 .

他们得使劲掌舵, 让主帆和后桅顶帆颤抖。

“ [aɪ ˈti:] [si:m] [ðæt] [ðə; ði][seɪlz] [ˈæktʃuəli] [ˈflʌtə] .
“ It seems that the sails actually fluttered .
“ 它 似乎 那 这 帆 实际上 飘动 .
“看起来帆真的飘动了一下。”

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['rætɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [ə'blaɪ] [hɪz; ɪz]
He couldn't see them , but he heard them rattling and banging above his
他 不能 看 他们 , 但 他 听到 他们 嘎嘎作响 和 砰砰作响 多于 他的
[hed] .
head .
头 .

他看不见它们，但他听到它们在他头顶上方发出嘎嘎作响和砰砰作响的声音。

- [nəʊ][juːz] !
' No use !
- 不 使用 !

没用！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [sləʊ] [ɪn][ˈgəʊɪŋ] [ɒf] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] , [hɪz; ɪz] [ˈdɜːti] [feɪs] ['twɪtɪŋ] ,
She was too slow in going off , ' he went on , his dirty face twitching ,
她 曾是 也 慢的 在 去 离开 , - 他 去 在 , 他的 肮脏的 脸 抽搐 ,
“她走得太慢了，”他继续说道，脏兮兮的脸抽搐了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dæmd] ['kɑːrtərz] [wɪp] ['feɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and the damn'd carter's whip shaking in his hand .
和 这 该死的 卡特的 鞭 摇晃 在 他的 手 .
该死的车夫手里的鞭子都在颤抖。

- [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [stɪk] [faːst] .
' She seemed to stick fast .
- 她 似乎 到 戳 快速地 .

她似乎坚持不下去了。

- [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs] [ə'blaɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [siːst] .
' And then the flutter of the canvas above his head ceased .
- 和 然后 这 扑 的 这 帆布 多于 他的 头 停止 .
然后，他头顶上的画布抖动停止了。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l][ˈməʊmənt][ðə; ði][wind] [hɜːl] [ɑːft] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌst] ,
At this critical moment the wind hauled aft again with a gust ,
在 这 批判的 片刻 这 风 拖拽 后部 再次 和 一个 阵风 ,
就在这一关键时刻，风又猛地向后吹来一阵强风。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði][seɪlz][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] [ɒn]
filling the sails and sending the ship with a great way upon the rocks on
填充 这 帆 和 发送 这 船 和 一个 伟大的 方式 之上 这 岩石 在
[hɜː(r); hæ(r)] [liː] [baʊ; bæʊ] .
her lee bow .
她 李 弓 .

扬起风帆，让船头朝下冲向礁石。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [,əʊvə'riːtʃ] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][lɑːst]['lɪt(ə)l] [geɪm] .
She had overreached herself in her last little game .
她 有 过度扩张 她自己 在 她 最后的 小的 游戏 .

她在上一场小游戏里用力过猛了。

[hɜː(r); hæ(r)] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] — [ðə; ði]['aʊə(r)] , [ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] [blæk] [naɪt] ,
Her time had come — the hour , the man , the black night ,
她 时间 有 来 — 这 小时 , 这 男人 , 这 黑色的 夜晚 ,
她的时机已到——那个时刻，那个男人，那个漆黑的夜晚。

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [gʌst] [ɒv; əv] [wind] — [ðə; ði] [raɪt] ['wʊmən] [tuː; tə][pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] .
the treacherous gust of wind — the right woman to put an end to her .
这 奸诈 阵风 的 风 — 这 正确的 女士 到 放 一个 结尾 到 她 .
那阵阴险的狂风——正是能终结她命运的女人。

[ðə; ði] [bru:t] [dɪ'zɜ:vð] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] .

The brute deserved nothing better .
这 蛮力 应得的 没有什么 更好的 .

这个恶棍罪有应得。

[streɪndʒ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪnstɹəm(ə)nts] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

Strange are the instruments of Providence .
奇怪的 是 这 仪器 的 普罗维登斯 .

上帝的旨意真是奇妙。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][pəʊ'etɪkəl] ['dʒʌstɪs] —

There's a sort of poetical justice —
有 一个 种类 的 诗意的 正义 —

这算是一种诗意的正义吧——

“ [ðə; ði][mæn][ɪn] [twi:dz] [lʊkt] [hɑ:d] [æt; ət][em 'i:] .

“ The man in tweeds looked hard at me .
” 这 男人 在 粗花呢 看起来 难的 在 我 .

“那个穿粗花呢衣服的男人狠狠地打量了我一眼。”

“ [ðə; ði] [fɜ:st] [ledʒ] [ʃi:; ji] [went] ['əʊvə(r)] [stript] [ðə; ði] [fɔ:ls] [ki:l] [ɒf] [hɜ:(r); hæ(r)] .

“ The first ledge she went over stripped the false keel off her .
” 这 第一的 壁架 她 去 超过 脱衣舞 这 错误的 龙骨 离开 她 .

“她翻过的第一个礁石就把船底的假龙骨给弄掉了。”

[ɑ:r aɪ 'pi:] !

Rip !
撕裂 !

撕裂！

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] , [faʊnd] [ə; eɪ]['kreɪzi] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] [red] ['flænl]

The skipper , rushing out of his berth , found a crazy woman , in a red flannel
这 船长 , 匆忙 出去 的 他的 泊位 , 成立 一个 疯狂的 女士 , 在 一个 红色的 绒布

[ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,

dressing - gown ,
敷料 - 袍 ,

船长冲出泊位，发现一个疯女人穿着红色法兰绒睡袍。

[ˈflaɪɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌdi] , ['skri:tʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɒkə'tu:] .

flying round and round the cuddy , screeching like a cockatoo .
飞行 圆形的 和 圆形的 这 卡迪 , 尖叫 喜欢 一个 凤头鹦鹉 .

绕着船舱飞来飞去，像鹦鹉一样尖叫。

“ [ðə; ði][nekst] [bʌmp] [nɒkt] [hɜ:(r); hæ(r)] [kli:n] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kæbɪn]['teɪb(ə)] .

“ The next bump knocked her clean under the cabin table .
” 这 下一个 撞 敲门 她 干净的 在下面 这 舱 桌子 .

“下一次颠簸就把她直接撞到了船舱桌子底下。”

[aɪ 'ti:][ˈɔ:lsəʊ] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] [stɜ:n] - [pəʊst][ænd; ənd] ['kæɪɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] ,

It also started the stern - post and carried away the rudder ,
它 还 开始 这 船尾 - 邮政 和 携带 离开 这 舵 ,

它还撞断了船尾柱，并带走了舵。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [bru:t] [ræn][ʌp] [ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ] , ['rɒki] ['ɔ:(r)] , ['teərɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] ['bɒtəm] [aʊt] ,

and then that brute ran up a shelving , rocky shore , tearing her bottom out ,
和 然后 那 蛮力 跑 向上 一个 货架 , 岩石 支撑 , 撕裂 她 底部 出去 ,

然后那个畜生跑上了一处崎岖不平的岩石海岸，把她的屁股都撕破了。

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [stɒpt] [ɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːməːst] [drɒpt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈgæŋweɪ] .
till she stopped short , and the foremast dropped over the bows like a gangway .
直到 她 停止 短的 , 和 这 前桅 掉落 超过 这 弓 喜欢 一个 舷梯 .
“ ”
“ ”

直到她突然停住，前桅杆像一条舷梯一样垂到船头。

“ [ˈenɪbədɪ] [lɒst] ?
“ Anybody lost ?
“ 任何人 丢失的 ?

“有人迷路了吗？ ”

“ [aɪ] [ɑːskt] .
“ I asked .
“ 我 问 .

我问道。

“ [nəʊ][wʌn] , [ənˈles] [ðæt] [ˈfeləʊ] , [ˈwɪlmət] , “ [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] , [ˌnˈnəʊn] [tuː; tə] [mɪs]
“ No one , unless that fellow , Wilmot , “ answered the gentleman , unknown to Miss
“ 不 一 , 除非 那 同伴 , 威尔莫特 , “ 回答 这 绅士 , 未知 到 错过
[blæŋk] ,
Blank ,
空白的 ,

“除了那个叫威尔莫特的家伙，没人会来，”这位先生回答道，布兰克小姐并不知道他是谁。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kæp] .
looking round for his cap .
寻找 圆形的 为了 他的 帽 .

他四处寻找自己的帽子。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [keɪs] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈdraʊnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] .
“ And his case was worse than drowning for a man .
“ 和 他的 案件 曾是 更糟 比 溺水 为了 一个 男人 .

“而他的遭遇对一个男人来说比溺水还要糟糕。”

[ˈevrɪbɒdɪ] [ɡɒt] [əʃɔː(r)] [ɔːl] [raɪt] .
Everybody got ashore all right .
大家 得到 岸上 全部 正确的 .

所有人都平安上岸了。

[geɪl] [ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [ɒn] [tɪl] [nekst] [deɪ] , [ded] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,
Gale didn't come on till next day , dead from the West ,
大风 没有 来 在 直到 下一个 天 , 死的 从 这 西方 ,

盖尔直到第二天早上才来，是从西边吹来的，已经凉了。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ʌp] [ðæt] [bruːt] [ɪn][ə; eɪ] [səˈpraɪzɪŋli] [ɔːt] [taɪm] .
and broke up that brute in a surprisingly short time .
和 打破 向上 那 蛮力 在 一个 出奇 短的 时间 .

并在出乎意料的短时间内就将那头恶棍制服了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈrɒt(ə)n][æt; ət] [hɑːt] . “ . . .
It was as though she had been rotten at heart . “ . . .
它 曾是 作为 尽管 她 有 到过 烂 在 心 . “ . . .

她仿佛从心底里就腐烂了。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [təʊn] , “ [reɪn] [left] [ɒf] ?
He changed his tone , “ Rain left off ?
他 已更改 他的 语气 , “ 雨 左边 离开 ?

他改变了语气，“雨停了吗？ ”

[ai][mʌst; məst][get][maɪ][baɪk][ænd; ənd][rʌʃ][həʊm][tuː; tə][ˈdɪnə(r)] .
I must get my bike and rush home to dinner .
我 必须 得到 我的 自行车 和 匆忙 家 到 晚餐 .

我得赶紧骑上自行车回家吃晚饭。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn][ˈhɜːrn][beɪ] — [keɪm][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spɪn][ðɪs][ˈmɔːnɪŋ] .
I live in Herne Bay — came out for a spin this morning .
我 居住 在 赫恩 湾 — 来了 出去 为了 一个 旋转 这 早晨 .

我住在赫恩湾——今天早上出来兜风。

” [hiː; hi][nɒdɪd][æt; ət][em ˈiː][ɪn][ə; eɪ][ˈfrendli][wei] , [ænd; ənd][went][aʊt][wɪð][ə; eɪ][ˈswægə(r)] .
“ He nodded at me in a friendly way , and went out with a swagger .
” 他 点头 在 我 在 一个 友好的 方式 , 和 去 出去 和 一个 昂首阔步 .

他友好地朝我点了点头，然后趾高气扬地走了出去。

” [duː; də][juː; jʊ][nəʊ][huː][hiː; hi][ɪz] , [ˈdʒɜːmɪn] ?
“ Do you know who he is , Jermyn ?
” 做 你 知道 WHO 他 是 , 杰明 ?

杰明，你知道他是谁吗？

” [ai][ɑːskt] .
“ I asked .
” 我 问 .

我问道。

[ðə; ði][nɔːθ][siː][ˈpaɪlət][ʃʊk][hɪz; ɪz][hed] , [ˈdɪzməli] .
The North Sea pilot shook his head , dismally .
这 北 海 飞行员 摇晃 他的 头 , 令人沮丧地 .

北海飞行员沮丧地摇了摇头。

” [ˈfænsi][ˈluːzɪŋ][ə; eɪ][ɪp][ɪn][ðæt][ˈsɪli][ˈfæʃ(ə)n] !
“ Fancy losing a ship in that silly fashion !
” 想要 输 一个 船 在 那 愚蠢的 时尚 !

“真没想到会以这种愚蠢的方式失去一艘船！”

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[əʊ][dɪə(r)] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

” [hiː; hi][grəʊn][ɪn][ləˈguːbrɪəs][təʊnz] , [ˈspredɪŋ][hɪz; ɪz][dæmp][ˈhæŋkətʃɪf][əˈgen][laɪk][ə; eɪ]
“ he groaned in lugubrious tones , spreading his damp handkerchief again like a
” 他 呻吟 在 忧郁的 音调 , 传播 他的 潮湿 手帕 再次 喜欢 一个

[ˈkɜːt(ə)n][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈgləʊɪŋ][greɪt] .
curtain before the glowing grate .
窗帘 前 这 发光 格特 .

他用悲伤的语气呻吟着，再次将潮湿的手帕像帘子一样铺在发光的炉栅前。

[ɒn][ˈgəʊɪŋ][aʊt][ai][ɪksˈtʃeɪndʒd][ə; eɪ][glɑːns][ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] ([ˈstriktli][ˈprɒpə(r)]) [wɪð][ðə; ði]
On going out I exchanged a glance and a smile (strictly proper) with the
在 去 出去 我 交换 一个 瞥一眼 和 一个 微笑 (严格 恰当的) 和 这

[rɪˈspektəbl̩][mɪs][blæŋk] ,
respectable Miss Blank ,
可敬 错过 空白的 ,

出门时，我和那位端庄的布兰克小姐交换了一个眼神和一个微笑（非常得体）。

[ˈbɑːmeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [krəʊz] .
barmaid of the Three Crows .
招待员 的 这 三 乌鸦 .

三鸦酒吧的女招待。

[æn; ən] ['ænəkɪst]
AN ANARCHIST
一个 无政府主义者

无政府主义者

[ə; eɪ] ['despərət] [teɪl]
A DESPERATE TALE
一个 绝望的 故事

一个绝望的故事

[ðæt] [ˌjɪə(r)] [aɪ] [spɛnt] [ðə; ði] [best] [tuː] [ˌmʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][draɪ] ['siːz(ə)n] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪst'eɪts]
That year I spent the best two months of the dry season on one of the estates
那 年 我 花费 这 最好的 二 几个月 的 这 干燥 季节 在 一 的 这 庄园
— [ɪn][fækt] ,
— in fact ,
— 在 事实 ,

那一年，我在其中一个庄园里度过了旱季最美好的两个月——事实上，

[ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)]['kæt(ə)] [ɪ'steɪt] — [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [miːt] - ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ˌmænjʊ'fæktʃərɪŋ]
on the principal cattle estate — of a famous meat - extract manufacturing
在 这 主要的 牛 财产 — 的 一个 著名的 肉 - 提炼 制造业
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

在一家著名肉类提取物生产公司的主要养牛场。

[biː] . [əʊ] . [es] . [bəʊz] .
B . O . S . Bos .
B . 哦 . S . 博斯 .

BOS Bos。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [θriː] ['mædʒɪk] ['letəz] [ɒn][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['mægəziːnz]
You have seen the three magic letters on the advertisement pages of magazines
你 有 已见 这 三 魔法 信件 在 这 广告 页面 的 杂志
[ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
and newspapers ,
和 报纸 ,

你一定在杂志和报纸的广告版面上见过这三个神奇的字母。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [prə'vɪz(ə)n] ['mɜːrtʃənt] ,
in the windows of provision merchants ,
在 这 视窗 的 条款 商人 ,

在食品商贩的橱窗里，

[ænd; ənd][ɒn] ['kælɪndəz] [fɔː(r); fə(r)][nekst][ˌjɪə(r)][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [baɪ][pəʊst][ɪn][ðə; ði] [ˌmʌnθ] [ɒv; əv]
and on calendars for next year you receive by post in the month of
和 在 日历 为了 下一个 年 你 收到 经过 邮政 在 这 月 的
[nəʊ'vembə(r)] .
November .
十一月 .

以及您将在 11 月份通过邮寄收到的下一年度日历。

[ðeɪ] ['skætə(r)] ['pæmflɪts] ['ɔ:lsəʊ] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪkli] [ɪnθɜ:zi'æstɪk] [stɑɪl] [ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl]
They scatter pamphlets also , written in a sickly enthusiastic style and in several
他们 分散 小册子 还 , 书面 在 一个 病弱的 热情的 风格 和 在 一些
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
languages ,
语言 ,

他们还散发传单，这些传单是用一种病态的热情风格，用多种语言写成的。

[ˈɡɪvɪŋ] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv] ['slɔ:tə(r)] [ænd; ənd] ['blʌdʒed] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tɜ:k] [tɜ:n] [feɪnt] .
giving statistics of slaughter and bloodshed enough to make a Turk turn faint .
给予 统计数据 的 屠宰 和 流血事件 足够的 到 制作 一个 土耳其人 转动 头晕的 :

提供的屠杀和流血统计数据足以让土耳其人晕倒。

[ðə; ðɪ] " [ɑ:t] " ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðæt] " ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] " [reprɪ'zents] [ɪn][ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] ['kʌləs]
The “ art ” illustrating that “ literature ” represents in vivid and shining colours
这 “ 艺术 ” 图示 那 “ 文学 ” 代表 在 生动 和 灼灼 颜色
[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] [blæk] [bʊl] ['stæmpɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [sneɪk] ['raɪðɪŋ] [ɪn] [ˈemərəld] -
a large and enraged black bull stamping upon a yellow snake writhing in emerald -
一个 大的 和 愤怒 黑色的 公牛 冲压 之上 一个 黄色的 蛇 扭动 在 翠
[ɡri:n] [ɡrɑ:s] ,
green grass ,
绿色的 草 ,

为这本“文学作品”配图的“艺术作品”以鲜艳夺目的色彩描绘了一头巨大而愤怒的黑牛，它正踩踏一条在翠绿色草丛中扭动的黄蛇。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈkəʊbɔ:lt] - [blu:] [skaɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] .
with a cobalt - blue sky for a background .
和 一个 钴 - 蓝色的 天空 为了 一个 背景 :

以钴蓝色天空为背景。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'trəʊʃəs] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['æləɡəri] .
It is atrocious and it is an allegory .
它 是 极其恶劣 和 它 是 一个 寓言 :

它既骇人听闻，又是一种寓言。

[ðə; ðɪ] [sneɪk] [ˈsɪmbəlaɪz] [dɪ'zi:z] , ['wi:knəs] — [pə'hæps] [mɪə(r)][ˈhʌŋɡə(r)] ,
The snake symbolizes disease , weakness — perhaps mere hunger ,
这 蛇 象征着 疾病 , 弱点 — 也许 仅仅 饥饿 ,

蛇象征着疾病、虚弱——或许仅仅是饥饿。

[wɪtʃ] [lɑ:st][ɪz][ðə; ðɪ] ['krɒnɪk] [dɪ'zi:z] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
which last is the chronic disease of the majority of mankind .
哪个 最后的 是 这 慢性的 疾病 的 这 多数 的 人类 :

最后一种疾病是大多数人的慢性病。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [ðə; ðɪ][bi:] . [əʊ] . [es] . ['lɪmɪtɪd] . , [wɪð] [ɪts] [ʌn'raɪvld] ['prɒdʌkts] :
Of course everybody knows the B . O . S . Ltd . , with its unrivalled products :
的 课程 大家 知道 这 B . 哦 . S . 有限公司 . , 和 它是 无与伦比 产品 :

当然，大家都知道BOS有限公司及其无与伦比的产品：

- , - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] [ʌn'i:kwəld] [pə'fek(ə)n] , [tra:bɒs] ,
Vinobos , Jellybos , and the latest unequalled perfection , Tribos ,
- , - , 和 这 最新的 无与伦比 完美 , 摩擦 ,

Vinobos、Jellybos，以及最新推出的无与伦比的完美之作 Tribos，

[hu:z] ['nʌrɪʃmənt] [ɪz] ['ɒfəd] [tu:; tə][ju:; jʊ][nɒt] ['əʊnli] ['haɪli] ['kɒnsntreɪtɪd] , [bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [hɑ:f]
whose nourishment is offered to you not only highly concentrated , but already half
谁 营养 是 提供 到 你 不是 仅有的 高度 集中 , 但 已经 一半

[dɑ:dʒestɪd] .
digested .
消化 :

其提供的营养不仅高度浓缩，而且已经消化了一半。

[sʌtʃ] [ə'pærəntli] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['lɪmɪtɪd] ['kʌmpəni] [biəz] [tu:; tə][ɪts] ['feləu'men] — ['i:v(ə)n][æz; əz]
Such apparently is the love that Limited Company bears to its fellowmen — even as
这样的 显然 是 这 爱 那 有限的 公司 熊 到 它是 同胞们 — 甚至 作为
[ðə; ði] [lʌv] [bʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['pɛŋgwɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hʌŋɡri] ['fledʒlɪŋ] .
the love of the father and mother penguin for their hungry fledglings .
这 爱 的 这 父亲 和 母亲 企鹅 为了 他们的 饥饿的 雏鸟 .

有限公司对它的伙伴们显然怀有这样的爱——就像企鹅父母对饥饿的幼崽的爱一样。

[bʌv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][bʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [mʌst; məst][bi:; bi] [prə'dʌktɪvli] [ɪm'plɔɪd] .
Of course the capital of a country must be productively employed .
的 课程 这 首都 的 一个 国家 必须 是 高效地 受雇 .
一个国家的资本当然必须得到有效利用。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
I have nothing to say against the company .
我 有 没有什么 到 说 反对 这 公司 .
我对这家公司没有任何不满。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [maɪ'self]['æni'meɪtɪd][baɪ] ['fi:lɪŋz] [bʌv; əv] [ə'fekʃn] [tə'wɔ:dz] [maɪ] ['feləʊ] - [men] ,
But being myself animated by feelings of affection towards my fellow - men ,
但 存在 我 动画 经过 情怀 的 感情 向 我的 同伴 - 男人 ,
但我本人却因对同胞的深厚感情而充满热情，

[aɪ][eɪ 'em] ['sæd(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['sɪstəm] [bʌv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] .
I am saddened by the modern system of advertising .
我 是 悲伤 经过 这 现代的 系统 的 广告 .
我对现代广告体系感到失望。

[wɒt'evə(r)] ['eɪd əns] [aɪ 'ti:] ['bʊfəz] [bʌv; əv] ['entəpraɪz] , [ɪndʒə'nju:əti] , ['ɪmpjədəns] , [ænd; ənd] [rɪ'sɔ:s]
Whatever evidence it offers of enterprise , ingenuity , impudence , and resource
任何 证据 它 优惠 的 企业 , 独创性 , 厚颜无耻 , 和 资源
[ɪn] ['sɜ:t(ə)n] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
in certain individuals ,
在 肯定 个人 ,
无论它提供了哪些关于某些人进取心、创造力、厚颜无耻和足智多谋的证据，

[aɪ 'ti:] [pru:vz] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði][waɪd] ['prevələns] [bʌv; əv] [ðæt] [fɔ:m] [bʌv; əv]['ment(ə)l] [degrə'deɪʃn]
it proves to my mind the wide prevalence of that form of mental degradation
它 证明 到 我的 头脑 这 宽的 患病率 的 那 形式 的 精神的 降解
[wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ɡʌlə'bɪləti] .
which is called gullibility .
哪个 是 称为 轻信 .
在我看来，这证明了那种被称为轻信的心理退化现象的普遍性。

[ɪn] ['veəriəs] [pɑ:ts] [bʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [wɜ:ld] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə]
In various parts of the civilized and uncivilized world I have had to
在 各种各样的 部分 的 这 文明 和 野蛮 世界 我 有 有 到
['swɒləʊ] [bi:] . [əʊ] . [es] . [wɪð] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['benɪfɪt] [tu:; tə][maɪ'self] ,
swallow B . O . S . with more or less benefit to myself ,
吞 B . 哦 . S . 和 更多的 或者 较少的 益处 到 我 ,

在文明世界和非文明世界的各个角落，我都曾或多或少地吞下过BOS（一种英国俚语，指难以理解、难以表达的词语或表达方式），这对我个人来说或多或少是有益的。

[ðəʊ] [wɪ'dəʊt] [ɡreɪt] ['plezə(r)] .
though without great pleasure .
尽管 没有 伟大的 乐趣 .
虽然并不十分愉快。

[prɪ'peəd] [wɪð] [hɒt] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌndəntli] ['pepəd] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [teɪst] ,
Prepared with hot water and abundantly peppered to bring out the taste ,
准备 和 热的 水 和 大量 胡椒 到 带来 出去 这 品尝 ,
用热水冲泡，并加入大量胡椒粉以提味。

[ðɪs] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ɪz] [nɒt] [ˈriːəli] [ʌnˈpælətəb(ə)] .
this extract is not really unpalatable .
这 提炼 是 不是 真的 令人难以接受 .

这种提取物其实并不难吃。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [swˈbləʊd] [ɪts] [ˌædvərˈtaɪzmənt] .
But I have never swallowed its advertisements .
但 我 有 绝不 吞咽 它是 广告 .

但我从未轻信过它的广告。

[pəˈhæps] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪˈnʌf] .
Perhaps they have not gone far enough .
也许 他们 有 不是 已消失 远的 足够的 .

或许他们做得还不够。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [rɪˈmembə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [nəʊ] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [juːθ] [tuː; tə]
As far as I can remember they make no promise of everlasting youth to
作为 远的 作为 我 能 记住 他们 制作 不 承诺 的 永恒 青年 到

[ðə; ði][ˈjuːzəz][ɒv; əv][biː] . [əʊ] . [es] . ,
the users of B : O : S : ,
这 用户 的 B : 哦 : S : ,

据我所知，他们并没有向BOS用户承诺永葆青春。

[nɔː(r)] [jet] [hæv; həv] [ðeɪ] [kleɪmd] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ded] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈestɪməb(ə)l]
nor yet have they claimed the power of raising the dead for their estimable
也不 然而 有 他们 声称 这 力量 的 提高 这 死的 为了 他们的 可估量的

[ˈprɒdʌkts] .
products .
产品 .

他们也从未声称他们的优质产品拥有起死回生的能力。

[waɪ] [ðɪs] [pˈstrə(r)] [rɪˈzɜːv] , [ai][ˈwʌndə(r)] ?
Why this austere reserve , I wonder ?
为什么 这 简朴 预订 , 我 想知道 ?

我很好奇，为什么会有如此严谨的保留风格？

[bʌt; bət][ai][dɔʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][em ˈiː][ˈiːv(ə)n][ɒn] [ðɪːz] [tɜːmz] .
But I don't think they would have had me even on these terms .
但 我 不 思考 他们 会 有 有 我 甚至 在 这些 条款 .

但我认为即使按照这些条件，他们也不会接受我。

[wɒtˈevə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][ˈment(ə)l] [ˌdeɡrəˈdeɪʃn] [ai] [meɪ] ([ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət][ˈhjuːmən]) [biː; bi] [ˈsʌfərɪŋ]
Whatever form of mental degradation I may (being but human) be suffering
任何 形式 的 精神的 降解 我 可能 (存在 但 人类) 是 痛苦

[frɒm; frəm] ,
from ,
从 ,

无论我（作为一个凡人）可能遭受何种形式的精神衰退，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)] [fɔːm] .
it is not the popular form .
它 是 不是 这 受欢迎的 形式 .

这不是一种流行的形式。

[ai][eɪ ˈem][nɒt] [ˈɡʌləb(ə)] .
I am not gullible .
我 是 不是 容易上当受骗 .

我不是个容易上当受骗的人。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət][sʌm; səm][peɪnz][tu; tə] [brɪŋ] [aʊt] [dɪ'stɪŋktli] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] [maɪ'self][ɪn]
I have been at some pains to bring out distinctly this statement about myself in
我 有 到过 在 一些 疼痛 到 带来 出去 明显地 这 陈述 关于 我 在
[vju:] [pʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [wɪtʃ] ['fɒləʊz] .
view of the story which follows .
看法 的 这 故事 哪个 跟随 .

鉴于接下来的故事，我特意阐明了关于我自己的这一声明。

[ai][hæv; həv] [tʃekt] [ðə; ði][fæktz][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
I have checked the facts as far as possible .
我 有 已检查 这 事实 作为 远的 作为 可能的 .

我已经尽可能地核实了事实。

[ai][hæv; həv] [tɜ:nd] [ʌp][ðə; ði][faɪlz][pʌv; əv] [frentʃ] ['nju:z,peɪpəz] ,
I have turned up the files of French newspapers ,
我 有 转向 向上 这 文件 的 法语 报纸 ,

我找到了法国报纸的档案，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [tɔ:kt] [wɪð] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [hu:] [kə'mændz] [ðə; ði] ['mɪlətri] [gɑ:d] [pɒn]
and I have also talked with the officer who commands the military guard on
和 我 有 还 谈话 和 这 官 WHO 命令 这 军队 警卫 在
[ðə; ði][aɪl,ɪl,əl] [rɔɪ'æl] ,
the Ile Royale ,
这 伊尔岛 皇家 ,

我还和皇家岛上的军事卫队指挥官谈过。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [pʌv; əv][maɪ] ['trævlz] [ai] [ri:tʃt] [keɪ'en] .
when in the course of my travels I reached Cayenne .
什么时候 在 这 课程 的 我的 旅行 我 达到 辣椒 .

在旅途中，我到达了卡宴。

[ai] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['stɔ:ri][tu; tə][bi; bi][ɪn][ðə; ði][meɪn] [tru:] .
I believe the story to be in the main true .
我 相信 这 故事 到 是 在 这 主要的 真的 .

我认为这个故事大部分是真实的。

[aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði] [sɔ:t] [pʌv; əv]['stɔ:ri] [ðæt] [nəʊ][mæn] , [ai] [θɪŋk] , [wʊd] ['evə(r)] [ɪn'vent] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,
It is the sort of story that no man , I think , would ever invent about himself ,
它 是 这 种类 的 故事 那 不 男人 , 我 思考 , 会 曾经 发明 关于 他自己 ,

我认为，这种故事是任何人都不会编造出来的。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ'ti:][ɪz]['naɪðə(r)] ['grændiəʊs][nɔ:(r)] ['flætərɪŋ] , [nɔ:(r)] [jet] ['fʌni] ['ɪnʌf] [tu; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ]
for it is neither grandiose nor flattering , nor yet funny enough to gratify a
为了 它 是 两者都不 宏伟的 也不 奉承 , 也不 然而 有趣的 足够的 到 满足 一个
[pə'vɜ:tɪd] ['vænəti] .
perverted vanity .
变态 虚荣 .

因为它既不宏大也不谄媚，但又不够滑稽，无法满足变态的虚荣心。

[aɪ'ti:] [kən'sɜ:nz] [ðə; ði][endʒɪ'nɪə(r)][pʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] - [lɔ:ntʃ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu; tə][ðə; ði][,mæɪə'nɑ:n]
It concerns the engineer of the steam - launch belonging to the Maranon
它 担忧 这 工程师 的 这 蒸汽 - 发射 属于 到 这 马拉农
['kæt(ə)l] [ɪ'steɪt] [pʌv; əv][ðə; ði][bi:] . [əʊ] . [es] . [si: 'əʊ] . ,
cattle estate of the B . O . S . Co . ,
牛 财产 的 这 B . 哦 . S . 合作 . ,

此事与BOS公司马拉农牧场所属蒸汽船的工程师有关。

['limitɪd] .
Ltd .
有限公司 .

有限公司

[ðɪs] [ɪ'steɪt] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][æən; ən][ˈaɪlənd] — [æən; ən][ˈaɪlənd][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈprɒvɪns] ,
This estate is also an island — an island as big as a small province ,
这 财产 是 还 一个 岛 — 一个 岛 作为 大的 作为 一个 小的 省 ,
这处庄园也是一座岛屿——一座面积相当于一个小省份的岛屿。

[ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈestʃuəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsaʊθ] [ə'merɪkən] [ˈrɪvə(r)] .
lying in the estuary of a great South American river .
说谎 在 这 河口 的 一个 伟大的 南 美国人 河 .
位于南美洲一条大河的入海口。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][waɪld][ænd; ənd][nɒt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
It is wild and not beautiful ,
它 是 荒野 和 不是 美丽的 ,
它野蛮而不美丽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡrɑːs] [ˈɡrəʊɪŋ] [ɒn][ɪts] [ləʊ] [pleɪnz] [ˌsiːm] [tuː; tə] [pəˈzes] [ɪk'sepʃənəli] [ˈnʌrɪʃɪŋ]
but the grass growing on its low plains seems to possess exceptionally nourishing
但 这 草 生长 在 它是 低的 平原 似乎 到 具有 非常 滋养
[ænd; ənd] [ˈfleɪvəriŋ] [ˈkwɒlətɪz] .
and flavouring qualities .
和 调味 品质 .
但是，生长在低洼平原上的草似乎具有特别好的营养和风味。

[,aɪ ˈtiː][ɪrɪˈzaʊnd, -ˈsaʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈləʊɪŋ] [ɒv; əv][ɪˈnjuːməɾəb(ə)l] [hɜːrdz] — [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]
It resounds with the lowing of innumerable herds — a deep and
它 回响 和 这 低 的 无数 畜群 — 一个 深的 和
[dɪ'stresɪŋ] [ˈsaʊnd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈəʊpən][skaɪ] ,
distressing sound under the open sky ,
令人痛心 声音 在下面 这 打开 天空 ,
无数牛群的哞叫声在空中回荡——这是在开阔的天空下发出的深沉而令人不安的声音。

[ˈraɪzɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɒnstrəs] [ˈprəʊtest][ɒv; əv] [ˈprɪznər] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] .
rising like a monstrous protest of prisoners condemned to death .
上升 喜欢 一个 滔天 反对 的 囚犯 谴责 到 死亡 .
如同被判处死刑的囚犯发起的一场声势浩大的抗议。

[ɒn][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] , [əˈkrɒs] [ˈtwenti] [maɪlz] [ɒv; əv] [ˌdɪsˈkʌlə] [ˈmʌdi] [ˈwɔːtə(r)] , [ðəə(r)] [stændz][ə; eɪ]
On the mainland , across twenty miles of discoloured muddy water , there stands a
在 这 大陆 , 穿过 二十 英里 的 变色 浑 水 , 那里 站立 一个
[ˈsɪti] [huːz] [neɪm] ,
city whose name ,
城市 谁 姓名 ,
在大陆上，隔着二十英里浑浊的水域，矗立着一座城市，它的名字是：

[let][juː ˈes] [seɪ] , [ɪz][ˈhɔːrtə] .
let us say , is Horta .
让 我们 说 , 是 霍尔塔 .

比如说，是霍尔塔。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaɪlənd] ([wɪtʃ] [ˌsiːm] [laɪk][ə; eɪ] [sɔːt]
But the most interesting characteristic of this island (which seems like a sort
但 这 最多 有趣的 特征 的 这 岛 (哪个 似乎 喜欢 一个 种类
[ɒv; əv][ˈpiːn(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] [fɔː(r); fə(r)] [kən'demd] [ˈkæt(ə)l]) [kənˈsɪsts] [ɪn][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊnli] [nəʊn]
of penal settlement for condemned cattle) consists in its being the only known
的 刑事 沉降 为了 谴责 牛) 由 在 它是 存在 这 仅有的 已知
[ˈhæbɪtæt][ɒv; əv][æən; ən] [ɪkˈstriːmli] [reə(r)][ænd; ənd] [ˈɡɔːdʒəs] [ˈbʌtəflaɪ] .
habitat of an extremely rare and gorgeous butterfly .
栖息地 的 一个 极其 稀有的 和 华丽的 蝴蝶 .

但这座岛屿（看起来像是流放被判刑牲畜的惩罚性定居点）最有趣的特点是，它是目前已知的唯一一种极其罕见且美丽的蝴蝶的栖息地。

[ðə; ði] [ˈspi:ʃi:z] [ɪz][ˈi:v(ə)n][mɒ:(r)][reə(r)][ðæn; ðən][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈbju:ɪf(ə)] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ˈseɪɪŋ] [ˈlɪt(ə)] .
The species is even more rare than it is beautiful , which is not saying little .
这 物种 是 甚至 更多的 稀有的 比 它 是 美丽的 , 哪个 是 不是 说 小的 .

这种物种不仅美丽, 而且极其罕见, 这可不是夸张。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [əˈlju:d] [tu:; tə][maɪ] [ˈtrævlz] .
I have already alluded to my travels .
我 有 已经 暗示 到 我的 旅行 .

我之前已经提到过我的旅行。

[aɪ] [ˈtrævlɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
I travelled at that time ,
我 旅行 在 那 时间 ,

我当时去旅行了,

[bʌt; bət] [ˈstriktli] [fɔ:(r); fə(r)][maɪˈself][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌmɒdəˈreɪ(ə)n] [ˌʌnˈhəʊn] [ɪn][ˈaʊə(r)] [deɪz] [ɒv; əv]
but strictly for myself and with a moderation unknown in our days of
但 严格 为了 我 和 和 一个 适度 未知 在 我们的 天 的

[raʊnd] - [ðə; ði] - [wɜ:lɪd] [ˈtɪkɪts] .
round - the - world tickets .
圆形的 - 这 - 世界 门票 .

但完全是为了我自己, 而且节制程度在我们这个环球机票盛行的时代是前所未有的。

[aɪ][ˈi:v(ə)n] [ˈtrævlɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpʊ:pəs] .
I even travelled with a purpose .
我 甚至 旅行 和 一个 目的 .

我甚至还带着目的去旅行。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪ][eɪ ˈem] — “ [ha:] , [ha:] , [ha:] ! — [ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [ˈbʌtəflaɪ] - [ˈsleɪə]
As a matter of fact , I am — “ Ha , ha , ha ! — a desperate butterfly - slayer
作为 一个 事情 的 事实 , 我 是 — “ 哈 , 哈 , 哈 ! — 一个 绝望的 蝴蝶 - 杀手

.
:
.

事实上, 我——“哈哈哈哈! ——是一个绝望的蝴蝶杀手。

[ha:] , [ha:] , [ha:] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhæri] [dʒi:] , [ðə; ði][ˈmæniɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)]
” This was the tone in which Mr . Harry Gee , the manager of the cattle
” 这 曾是 这 语气 在 哪个 先生 . 哈里 吉 , 这 经理 的 这 牛

[ˈsteɪ](ə)n] ,
station ,
车站 ,

“这就是牧场经理哈里·吉先生的语气,

[əˈlju:d] [tu:; tə][maɪ] [pəˈsju:ts] .
alluded to my pursuits .
暗示 到 我的 追求 .

暗示了我的追求。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][kənˈsɪdə(r)][em ˈi:][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [əbˈsɜ:dəti] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
He seemed to consider me the greatest absurdity in the world .
他 似乎 到 考虑 我 这 最 荒谬 在 这 世界 .

他似乎认为我是世界上最荒谬的人。

[ɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði][bi:] . [əʊ] . [es] . [si: ˈəʊ] . , [ˈlɪmɪtɪd] . ,
On the other hand , the B . O . S . Co . , Ltd . ,
在 这 其他 手 , 这 B . 哦 . S . 合作 . , 有限公司 . ,

另一方面, BOS有限公司

[ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][ˈækmi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəɪz] [əˈtʃiːvmənt] .
represented to him the acme of the nineteenth century's achievement .
代表 到 他 这 巅峰 的 这 第十九 世纪的 成就 .

在他看来，这代表了十九世纪成就的巅峰。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt][hiː; hi][slept][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlegɪŋz] [ænd; ənd] [spɜːz] .
I believe that he slept in his leggings and spurs .
我 相信 那 他 睡着了 在 他的 绑腿 和 马刺 .

我相信他穿着紧身裤和马刺睡觉。

[hɪz; ɪz] [deɪz][hiː; hi][spent][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [ˈflaɪɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][pleɪnz] ,
His days he spent in the saddle flying over the plains ,
他的 天 他 花费 在 这 鞍 飞行 超过 这 平原 ,

他终日骑马飞越平原，

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][treɪn][ɒv; əv][hɑːf] - [waɪld] [ˈhɔːsmən] , [huː] [kɔːld] [hɪm] [dɒn] [enˈriːk] ,
followed by a train of half - wild horsemen , who called him Don Enrique ,
随后 经过 一个 火车 的 一半 - 荒野 骑兵 , WHO 称为 他 大学教师 恩里克 ,

后面跟着一群半野性的骑手，他们称他为唐·恩里克。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [ˈdefɪnət] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði][biː] . [əʊ] . [es] . [siːˈəʊ] . , [ˈlɪmɪtɪd] . , [wɪtʃ]
and who had no definite idea of the B . O . S . Co . , Ltd . , which
和 WHO 有 不 定 主意 的 这 B . 哦 . S . 合作 . , 有限公司 . , 哪个

[peɪd] [ðeə(r)][ˈweɪdʒɪz] .
paid their wages .
有薪酬的 他们的 工资 .

他们对支付他们工资的 BOS 公司没有任何确切的概念。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈmænɪdʒə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] , [wen] [wɪz; wi][met][æt; ət]
He was an excellent manager , but I don't see why , when we met at
他 曾是 一个 出色的 经理 , 但 我 不 看 为什么 , 什么时候 我们 遇见 在

[miːlz] ,
meals ,
餐 ,

他是一位优秀的经理，但我不太明白为什么，当我们一起吃饭时，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θʌmp] [em ˈiː][ɒn][ðə; ði] [bæk] , [wɪð] [laʊd] , [dɪˈraɪsɪv] [ɪnˈkwəɪəɪz] : “ [haʊz]
he should have thumped me on the back , with loud , derisive inquiries : “ How's
他 应该 有 猛击 我 在 这 后退 , 和 大声 , 嘲讽的 查询 : “ 怎么样

[ðə; ði] [ˈdedli] [spɔːt][tuː; tə] - [deɪ] ?
the deadly sport to - day ?
这 致命 运动 到 - 天 ?

他本该拍拍我的背，大声地、嘲讽地问：“今天的致命运动怎么样了？”

[ˈbʌtəflaɪz] [ˈgəʊɪŋ] [strɒŋ] ?
Butterflies going strong ?
蝴蝶 去 强的 ?

蝴蝶依然繁盛吗？

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

” — [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [em ˈiː] [tuː] [dˈɒləz] [pə(r)][ˈdiːem][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌhɒspɪˈtæləti] [ɒv; əv]
” — **especially as he charged me two dollars per diem for the hospitality of**
” — 尤其 作为 他 带电 我 二 美元 每 迪姆 为了 这 热情好客 的

[ðə; ði][biː] . [əʊ] . [es] . [siːˈəʊ] . ,
the B . O . S . Co . : ,
这 B . 哦 . S . 合作 . ,

——尤其是他还向我收取每天两美元的BOS公司招待费，

[ˈlɪmɪtɪd] . , ([ˈkæpɪt(ə)l] L1 , - , - , [ˈfɒli] [peɪd] [ʌp]) ,
Ltd . , (capital L1 , 500 , 000 , fully paid up) ,
有限公司 . , (首都 L1 , - , - , 完全 有薪酬的向上) ,
有限公司 (资本150万英镑, 已全部缴清)

[ɪn] [hu:z] [ˈbæləns] - [ʃi:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiə(r)] [ðəʊz] [ˈmʌnɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [daʊt] [ɪnˈklu:dɪd] .
in whose balance - sheet for that year those monies are no doubt included .
在 谁 平衡 - 床单 为了 那 年 那些 钱 是 不 怀疑 包括 .
毫无疑问, 这些款项已计入该公司当年的资产负债表中。

“ [aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aɪˈti:] [ˈeniθɪŋ] [les] [ɪn][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][maɪ] [ˈkʌmpəni] ,
“ **I don't think I can make it anything less in justice to my company ,**
” 我 不 思考 我 能 制作 它 任何事物 较少的 在 正义 到 我的 公司 ,
“为了不辜负我的公司, 我觉得我不能做得更差了。”

“ [hi:; hi][hæd; həd] [riˈmɑ:k] , [wɪð] [ɪkˈstri:m] [ˈgrævəti] ,
“ **he had remarked , with extreme gravity ,**
” 他 有 评论 , 和 极端 重力 ,
他极其严肃地说道:

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [əˈreɪndʒɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv][maɪ] [steɪ] [ɒn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
when I was arranging with him the terms of my stay on the island .
什么时候 我 曾是 安排 和 他 这 条款 的 我的 停留在 这 岛 .
当时我正在和他商定我在岛上的停留条款。

[hɪz; ɪz][tʃæf; tʃɑ:f] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈhɑ:mləs] [ɪˈnʌf] [ɪf] [ɪntɪməsi] [ɒv; əv] [ɪntəko:s] [ɪn][ðə; ði]
His chaff would have been harmless enough if intimacy of intercourse in the
他的 糠 会 有 到过 无害 足够的 如果 亲密关系 的 交往 在 这
[æbsəns] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˈfrendli] [ˈfi:lɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ə; ei] [θɪŋ] [dɪˈtestəbl] [ɪn][ɪtˈself] .
absence of all friendly feeling were not a thing detestable in itself .
缺席 的 全部 友好的 感觉 是 不是 一个 事物 可恨 在 本身 .
如果性交中缺乏任何友谊感情的行为本身不是一件令人厌恶的事情, 那么他的这些批评或许还算无害。

[mɔ:ˈrəʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] [fəˈsi:ʃəsnəs] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈveri] [əˈmju:zɪŋ] .
Moreover , his facetiousness was not very amusing .
而且 , 他的 滑稽 曾是 不是 非常 有趣 .
此外, 他的玩笑一点也不好笑。

[aɪˈti:] [kənˈsɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪəɪsəm] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪˈskriptɪv] [ˈfreɪzɪz] [əˈplaɪd] [tu:; tə][ˈpi:p(ə)l]
It consisted in the wearisome repetition of descriptive phrases applied to people
它 由.....组成 在 这 令人厌倦的 重复 的 描述性的 短语 应用 到 人们
[wɪð] [ə; ei] [bɜ:st] [ɒv; əv] [ˈlɑ:ftə(r)] .
with a burst of laughter .
和 一个 爆裂 的 笑声 .
它由令人厌烦的重复用形容词来描述人, 并伴随着一阵大笑构成。

“ [ˈdespəɾət] [ˈbʌtəflaɪ] - [ˈsleɪə] .
“ **Desperate butterfly - slayer .**
” 绝望的 蝴蝶 - 杀手 .
“绝望的蝴蝶杀手。”

[hɑ:], [hɑ:], [hɑ:] ! “ [wɒz; wəz][wʌn][ˈsɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɪˈkju:liə(r)][wɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪmˈself] [ɪnˈdʒɔɪd]
Ha , ha , ha ! ” was one sample of his peculiar wit which he himself enjoyed
哈 , 哈 , 哈 ! ” 曾是 一 样本 的 他的 奇特 有 哪个 他 他自己 享受
[səʊ] [mʌtʃ] .
so much .
所以 很多 .
“哈哈哈哈!”是他独特幽默的一个例子, 他自己也很喜欢这种幽默。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [veɪn][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['hju:mə(r)][hi:; hi] [kɔ:ld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
And in the same vein of exquisite humour he called my attention to the
和 在 这 相同的 静脉 的 精美的 幽默 他 称为 我的 注意力 到 这
[endʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sti:m] - [lɔ:ntʃ] ,
engineer of the steam - launch ,
工程师 的 这 蒸汽 - 发射 ,
他用同样精妙的幽默感，让我注意到了蒸汽船的工程师。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][wi:; wi] [strəʊl] [ɒn][ðə; ði][pɑ:θ][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kri:k] .
one day , as we strolled on the path by the side of the creek .
一 天 , 作为 我们 漫步 在 这 小路 经过 这 边 的 这 溪 .
有一天，我们沿着小溪边的小路散步。

[ðə; ði][mænz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɪ'mɜ:dʒd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dek] ,
The man's head and shoulders emerged above the deck ,
这 男人的 头 和 肩膀 出现 多于 这 甲板 ,
男子的头和肩膀从甲板上露了出来，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['skætd] ['veəriəs] [tu:lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]
over which were scattered various tools of his trade and a few pieces of
超过 哪个 是 疏散 各种各样的 工具 的 他的 贸易 和 一个 很少 件 的
[mə'ʃi:nəri] .
machinery .
机械 .
上面散落着他的各种工具和几件机器。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'peəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['endʒɪnz] .
He was doing some repairs to the engines .
他 曾是 正在做 一些 维修 到 这 发动机 .
他正在对发动机进行一些维修。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['ʌʊə(r)] ['fɒtsteps] [hi:; hi] [reɪzd] ['æŋkʃəsli] [ə; eɪ]['graɪmi] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]
At the sound of our footsteps he raised anxiously a grimy face with a
在 这 声音 的 我们的 脚步声 他 提高 焦虑地 一个 肮脏的 脸 和 一个
['pɔɪntɪd] [tʃɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni][feə(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] .
pointed chin and a tiny fair moustache .
尖 下巴 和 一个 微小的 公平的 胡子 .
听到我们的脚步声，他焦急地抬起一张脏兮兮的脸，下巴尖尖的，还留着一小撮浅色的胡子。

[wɒt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['fi:tʃəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [blæk] ['smʌdʒɪz] [ə'prɪəd]
What could be seen of his delicate features under the black smudges appeared
什么 可以 是 已见 的 他的 精美的 特征 在下面 这 黑色的 污迹 出现
[tu:; tə][em 'i:] ['weɪstɪd] [ænd; ənd]['lɪvɪd][ɪn][ðə; ði] ['gri:nɪʃ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [tri:] ['spredɪŋ]
to me wasted and livid in the greenish shade of the enormous tree spreading
到 我 浪费 和 铁青 在 这 绿绿色 阴影 的 这 巨大的 树 传播
[ɪts] ['fəʊliədʒ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [mɔəd] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] .
its foliage over the launch moored close to the bank .
它是 叶子 超过 这 发射 系泊 关闭 到 这 银行 .

在黑色污渍下隐约可见的他精致的五官，在大树绿荫的映衬下显得憔悴而苍白，这棵树的枝叶正覆盖着停泊在岸边的小艇。
[tu:; tə][maɪ] [greɪt] [sə'praɪz] , ['hæri] [dʒi:] [ə'drest] [hɪm][æz; əz] " ['krɒkədɑɪl] , " [ɪn] [ðæt] [hɑ:f] - ['dʒɪərɪŋ]
To my great surprise , Harry Gee addressed him as " Crocodile , " in that half - jeering
到 我的 伟大的 惊喜 , 哈里 吉 已解决 他 作为 " 鳄鱼 , " 在 那 一半 - 嘲笑
,
:
,
令我大吃一惊的是，哈里·吉半开玩笑地称他为“鳄鱼”。

[hɑ:f] - [ˈbɒliŋ] [təʊn] [wɪtʃ] [ɪz] [kærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][self] - [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlektəbl̩] [kaɪnd] :
half - bullying tone which is characteristic of self - satisfaction in his delectable kind :
一半 - 欺凌 语气 哪个 是 特征 的 自己 - 满意 在 他的 美味的 种类 :
他那种半欺凌式的语气，正是他这种令人愉悦的同类人身上特有的自鸣得意：

“ [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [wɜ:k] [get] [ɒn] , [ˈkrɒkədail] ?
“ **How does the work get on , Crocodile ?**
” 如何 做 这 工作 得到 在 , 鳄鱼 ?
“鳄鱼，工作进展如何？”

“ [aɪ] [ʊd; ʌd] [hæv; həv] [sed] [bɪˈfɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)] [ˈhæəri] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ˈfrentʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
” **I should have said before that the amiable Harry had picked up French of a**
” 我 应该 有 说 前 那 这 可亲 哈里 有 挑选 向上 法语 的 一个
[sɔ:t] [ˈsʌmweə(r)] — [ɪn][sʌm; səm] [ˈkɒləni] [ɔ:(r)][ˈʌðə(r)] — [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [prəˈhaʊnst] [aɪ ˈti:] [wɪð]
sort somewhere — in some colony or other — and that he pronounced it with
种类 某处 — 在 一些 殖民地 或者 其他 — 和 那 他 发音 它 和
[ə; eɪ] [dɪsəˈgri:əb(ə)] [ˈfɔ:st] [prɪˈsɪz(ə)n] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [gai] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
a disagreeable forced precision as though he meant to guy the language .
一个 令人不快的 强制 精确 作为 尽管 他 意思是 到 盖伊 这 语言 .

“我之前应该说过，和蔼可亲的哈里在某个地方——可能是在某个殖民地——学会了一些法语，而且他的法语发音生硬而刻意，仿佛他想学法语似的。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [ˈɑ:nsə(r)d] [hɪm] [ˈkwɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɔɪs] .
The man in the launch answered him quickly in a pleasant voice .
这 男人 在 这 发射 回答 他 迅速地 在 一个 令人愉快的 嗓音 .
船上的男人用和蔼的声音迅速回答了他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪkwɪd] [ˈsɒftnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ˈflæʃt] [ˈdæzɪŋli] [waɪt] [bɪˈtwi:n]
His eyes had a liquid softness and his teeth flashed dazzlingly white between
他的 眼睛 有 一个 液体 柔软 和 他的 牙齿 闪光灯 耀眼地 白色的 之间
[hɪz; ɪz] [θɪn] , [ˈdru:pɪŋ] [lɪps] .
his thin , drooping lips .
他的 薄的 , 下垂 嘴唇 .

他的眼睛温柔如水，薄薄的、下垂的嘴唇间露出洁白的牙齿，闪闪发光。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)] [tɜ:nd] [tu:; tə][em ˈi:] , [ˈveri] [ˈtʃɪf(ə)] [ænd; ənd] [laʊd] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] :
The manager turned to me , very cheerful and loud , explaining :
这 经理 转向 到 我 , 非常 快乐 和 大声 , 解释 :
经理转过身来，语气非常热情，大声地解释道：

“ [aɪ] [kɔ:l] [hɪm] [ˈkrɒkədail] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hi:; hi][laɪvz; lɪvz][hɑ:f][ɪn] , [hɑ:f] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri:k] .
“ **I call him Crocodile because he lives half in , half out of the creek** .
” 我 称呼 他 鳄鱼 因为 他 生活 一半 在 , 一半 出去 的 这 溪 .
“我叫他鳄鱼，因为他一半住在溪里，一半住在溪外。”

[æmˈfɪbiəs] — [si:] ?
Amphibious — see ?
水陆两用 — 看 ?
两栖的——看到了吗？

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [æmˈfɪbiəs] [ˈlɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ɪkˈsept] [ˈkrɒkədailz] ; [səʊ][hi:; hi][mʌst; məst]
There's nothing else amphibious living on the island except crocodiles ; so he must
有 没有什么 别的 水陆两用 活的 在 这 岛 除了 鳄鱼 ; 所以 他 必须
[bɪˈlɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈspi:ʃi:z] — [eɪ] ?
belong to the species — eh ?
属于 到 这 物种 — 嗯 ?

岛上除了鳄鱼之外，没有其他两栖动物；所以他一定是鳄鱼——是吗？

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈæləti] [hi:z] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ən] [ˌsɪˈtɔɪən] [ænzəkɪst] [di:] [ˌbɑ:rsəˈloʊn] . “
But in reality he's nothing less than un citoyen anarchiste de Barcelone . ”
但 在 现实 他是 没有什么 较少的 比 联合国 citoyen 无政府主义者 德 巴塞罗那 . ”
但事实上，他只不过是巴塞罗那的一个无政府主义者。”

“ [ə; eɪ][ˈsɪtɪz(ə)n] [ˈænəkɪst] [frɒm; frəm][ˌbɑːrsəˈloʊnə] ?
“ **A citizen anarchist from Barcelona ?**
“ 一个 公民 无政府主义者 从 巴塞罗那 ?
“一位来自巴塞罗那的公民无政府主义者? ”

“ [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈstjuːpɪdli] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][mæn] .
“ **I repeated , stupidly , looking down at the man .**
“ 我 重复 , 愚蠢地 , 寻找 向下 在 这 男人 :
我傻乎乎地重复道, 低头看着那个人。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈendʒɪn] - [wel] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɔːntʃ] [ænd; ænd]
He had turned to his work in the engine - well of the launch and
他 有 转向 到 他的 工作 在 这 引擎 - 出色地 的 这 发射 和
[prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [baʊd] [bæk] [tuː; tə][juːˈes] .
presented his bowed back to us .
呈现 他的 鞠躬 后退 到 我们 :
他转身回到发射台的发动机舱工作, 并向我们鞠躬致意。

[ɪn] [ðæt] [ˈætɪtjuːd] [aɪ] [hɜːd] [hɪm][ˈprəʊtest] , [ˈveri] [ˈɔːdəbli] :
In that attitude I heard him protest , very audibly :
在 那 态度 我 听到 他 反对 , 非常 可听见的 :
我听见他以那种态度大声抗议:

“ [aɪ][duː; də][nɒt][ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [ˈspæniʃ] . ”
“ **I do not even know Spanish .** ”
“ 我 做 不是 甚至 知道 西班牙语 : ”
“我甚至不会说西班牙语。”

“ [heɪ] ?
“ **Hey ?**
“ 嘿 ?
“嘿?

[wɒt] ?
What ?
什么 ?
什么?

[juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][dɪˈnaɪ][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] ?
You dare to deny you come from over there ?
你 敢 到 否定 你 来 从 超过 那里 ?
你竟敢否认你来自那边?

“ [ðə; ðɪ] [əˈkʌmplɪʃt] [ˈmænɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][hɪm] [ˈtrʌkʃələntli] .
“ **the accomplished manager was down on him truculently .**
“ 这 完成 经理 曾是 向下 在 他 蛮横地 :
这位经验丰富的经理对他进行了严厉的批评。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ðɪ][mæn] [ˈstreɪt(ə)nd] [hɪmˈself] [ʌp] , [ˈdrɒpɪŋ] [ə; eɪ][ˈspænə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
At this the man straightened himself up , dropping a spanner he had been
在 这 这 男人 拉直 他自己 向上 , 下降 一个 扳手 他 有 到过
[ˈjuːzɪŋ] ,
using ,
使用 ,
这时, 那人直起身子, 手里正在使用的扳手掉在了地上。

[ænd; ænd] [feɪst] [juːˈes] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈtremblɪd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] .
and faced us ; but he trembled in all his limbs .
和 面对 我们 ; 但 他 颤抖 在 全部 他的 四肢 :
他面向我们, 但四肢都在颤抖。

“ [ai][dɪˈnaɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] !
“ **I deny nothing , nothing , nothing !**
“ 我 否定 没有什么 , 没有什么 , 没有什么 !

“我什么都不否认，什么都不否认，什么都不否认！ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **he said , excitedly .**
“ 他 说 , 兴奋地 .

“他兴奋地说。”

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈspænə(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [əˈgen] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)]
He picked up the spanner and went to work again without paying any further
他 挑选 向上 这 扳手 和 去 到 工作 再次 没有 付费 任何 更远
[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][juːˈes] .
attention to us .
注意力 到 我们 .

他拿起扳手，继续干活，不再理会我们。

[ɑːftə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][fɜː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] , [wiː; wi] [went] [əˈweɪ] .
After looking at him for a minute or so , we went away .
后 寻找 在 他 为了 一个 分钟 或者 所以 , 我们 去 离开 .

我们看了他一分钟左右，然后就离开了。

“ [ɪz][hiː; hi] [ˈriːəli] [æn; ən] [ˈænəkɪst] ?
“ **Is he really an anarchist ?**
“ 是 他 真的 一个 无政府主义者 ?

“他真的是无政府主义者吗？ ”

“ [ai] [ɑːskt] , [wen] [aʊt] [ɒv; əv][ɪə(r)] - [ʃɒt] .
“ **I asked , when out of ear - shot .**
“ 我 问 , 什么时候 出去 的 耳朵 - 射击 .

“我趁别人听不到的时候问道。”

“ [ai][daʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [hæŋ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ,
“ **I don't care a hang what he is ,**
“ 我 不 关心 一个 悬挂 什么 他 是 ,

“我根本不在乎他是什么人，

“ [ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈhjuːməərəs] [əˈfɪʃ(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][biː] . [əʊ] . [es] . [siːˈəʊ] . “ [ai] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [neɪm]
“ **answered the humorous official of the B . O . S . Co . “ I gave him the name**
“ 回答 这 幽默 官方的 的 这 B . 哦 . S . 合作 . “ 我 给予 他 这 姓名

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪˈtiː][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][emˈiː][tuː; tə][ˈleɪb(ə)][hɪm][ɪn] [ðæt] [weɪ] ,
because it suited me to label him in that way ,
因为 它 适合 我 到 标签 他 在 那 方式 ,

“我给他取这个名字是因为我觉得这样称呼他很合适，”BOS公司一位幽默的官员回答道。

[ɪts] [gʊd] [fɜː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] . “
It's good for the company . “
它是 好的 为了 这 公司 . “

这对公司有好处。

“ [fɜː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] !
“ **For the company !**
“ 为了 这 公司 !

“为了公司！ ”

“ [ai] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈstɒpɪŋ] [ɔːt] .
“ **I exclaimed , stopping short .**
“ 我 惊呼 , 停止 短的 .

我突然停住脚步，惊呼道。

“ [ɑ:ˈhɑ:] !
“ **Aha** !
“ 啊哈 ！

“啊哈！

“ [hi:; hi] [ˈtraɪʌmft] , [ˈtɪltɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈheələs] [pʌŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈstræd(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] , [lɒŋ]
“ **he triumphed , tilting up his hairless pug face and straddling his thin , long**
“ 他 胜利 , 倾斜 向上 他的 无毛 哈巴狗 脸 和 跨骑 他的 薄的 , 长的
[legz] .
legs .
腿 .

他得意洋洋地抬起光秃秃的哈巴狗脸，跨坐在他细长的腿上。

“ [ðæt] [səˈpraɪzɪz] [ju:; jʊ] .
“ **That surprises you** .
“ 那 惊喜 你 .

“这让你感到惊讶。”

[aɪ][eɪˈem] [baʊnd] [tu:; tə][du:; də][maɪ] [best] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈkʌmpəni] .
I am bound to do my best for my company .
我 是 边界 到 做 我的 最好的 为了 我的 公司 .

我一定会为公司竭尽全力。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪˈnɔ:məs] [ɪkˈspensɪz] .
They have enormous expenses .
他们 有 巨大的 开支 .

他们的开支非常巨大。

[waɪ] — [ˈaʊə(r)][ˈeɪdʒənt][ɪn] [ˈhɔ:rtə] [telz] [em ˈi:] [ðeɪ] [spend] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ˈevri] [jɪə(r)][ɪn]
Why — our agent in Horta tells me they spend fifty thousand pounds every year in
为什么 — 我们的 代理人 在 霍尔塔 讲述 我 他们 花费 五十 千 磅 每一个 年 在
[ˈædvətaɪzɪŋ] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:lð] !
advertising all over the world !
广告 全部 超过 这 世界 ！

为什么？——我们在奥尔塔的代理商告诉我，他们每年在全球广告上花费五万英镑！

[wʌn] [kænt] [bi:; bi] [tu:] [i:kəˈnɒmɪk(ə)][ɪn] [ˈwɜ:kɪŋ] [ðə; ði] [ʃəʊ] .
One can't be too economical in working the show .
一 不能 是 也 经济 在 在职的 这 展示 .

在演出中，不能太吝啬。

[wel] , [dʒʌst][ju:; jʊ][ˈlɪs(ə)n] .
Well , just you listen .
出色地 , 只是 你 听 .

你听着。

[wen] [aɪ] [tʊk] [tʃɑ:dʒ] [hɪə(r)][ðə; ði] [rɪˈsteɪt] [hæd; həd][nəʊ] [sti:m] - [lɔ:ntʃ] .
When I took charge here the estate had no steam - launch .
什么时候 我 采取 收费 这里 这 财产 有 不 蒸汽 - 发射 .

我接管这里的时候，庄园里还没有蒸汽游艇。

[aɪ] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] , [ænd; ənd] [kept] [ɒn] [ˈɑ:skɪŋ] [baɪ] [ˈevri] [meɪl] [tɪl] [aɪ][gɒt] [aɪˈti:] ;
I asked for one , and kept on asking by every mail till I got it ;
我 问 为了 一 , 和 保留 在 问 经过 每一个 邮件 直到 我 得到 它 ;

我索要了一个，之后每封邮件都反复询问，直到得到为止；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [sent] [aʊt] [wɪð] [aɪˈti:] [tʃʌk] [hɪz; ɪz][dʒɒb][æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [tu:]
but the man they sent out with it chucked his job at the end of two
但 这 男人 他们 发送 出去 和 它 扔掉 他的 工作 在 这 结尾 的 二
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

但是他们派出去的那个人两个月后就辞职了。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:ntʃ] [mɔrd] [æt; ət][ðə; ði] [pɒnˈtu:n] [ɪn][ˈhɔ:rtə] .
leaving the launch moored at the pontoon in Horta .
离开 这 发射 系泊 在 这 浮桥 在 霍尔塔 。

离开停泊在奥尔塔浮桥上的小艇。

[gɒt] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [skru:] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɔ:mɪl] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] — [bla:st][hɪm] !
Got a better screw at a sawmill up the river — blast him !
得到 一个 更好的 拧紧 在 一个 锯木厂 向上 这 河 — 爆炸 他 ！
我在河上游的锯木厂找到了一个更好的螺丝——干掉他！

[ænd; ənd][ˈevə(r)] [sɪns] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
And ever since it has been the same thing .
和 曾经 自从 它 有 到过 这 相同的 事物 。

从那以后，情况一直都是这样。

[ˈeni] [skɒtʃ] [ɔ:(r)] [ˈjæŋki] [ˈvægəbɒnd] [ðæt] [laɪks] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪmˈself] [ə; eɪ][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [aʊt]
Any Scotch or Yankee vagabond that likes to call himself a mechanic out
任何 苏格兰威士忌 或者 扬基 流浪汉 那 点赞 到 称呼 他自己 一个 机械 出去
[hɪə(r)][gets] [ˈeɪti:n] [paʊndz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
here gets eighteen pounds a month ,
这里 获得 十八 磅 一个 月 ,
任何一个自称是修车工的苏格兰或美国流浪汉，在这里一个月能挣18英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:z] [kliəd] [aʊt] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈsmæʃɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz] [ˈlaɪkli]
and the next you know he's cleared out , after smashing something as likely
和 这 下一个 你 知道 他是 已清除 出去 , 后 粉碎 某物 作为 可能
[æz; əz][nɒt] .
as not .
作为 不是 。

然后，你就会发现他已经离开了，而且很可能还砸坏了什么东西。

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [wɜ:d] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɒdʒɪkts] [aɪv] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] [ˈendʒɪn] - [ˈdraɪvəz]
I give you my word that some of the objects I've had for engine - drivers
我 给 你 我的 单词 那 一些 的 这 对象 我已经 有 为了 引擎 - 司机
[ˈkʊd(ə)nt] [tel] [ðə; ði][ˈbɔɪlə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfʌn(ə)] .
couldn't tell the boiler from the funnel .
不能 告诉 这 锅炉 从 这 漏斗 。

我可以向你保证，我见过的一些火车司机连锅炉和烟囱都分不清。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ʌndəˈstændz] [hɪz; ɪz] [treɪd] , [ænd; ənd][aɪ][daʊnt] [mi:n] [hɪm][tu:; tə][kliə(r)] [aʊt] .
But this fellow understands his trade , and I don't mean him to clear out .
但 这 同伴 明白 他的 贸易 , 和 我 不 意思是 他 到 清除 出去 。

但这家伙懂行，我不是要他滚蛋。

[si:] ?
See ?
看 ?

看？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [strʌk] [ˌem ˈi:] [ˈlaɪtli] [pɒn][ðə; ði] [tʃest] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈemfəsis] .
" **And he struck me lightly on the chest for emphasis .**
" 和 他 击 我 轻轻 在 这 胸部 为了 强调 。

“为了强调，他轻轻地拍了一下我的胸口。”

[dɪsɪˈgɑ:d] [hɪz; ɪz][pɪ,kju:liːˈærəti:z][ɒv; əv][ˈmænə(r)] ,
Disregarding his peculiarities of manner ,
不予理会 他的 特殊性 的 方式 ,
撇开他古怪的举止不谈，

[aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən]
I wanted to know what all this had to do with the man being an
我 通缉 到 知道 什么 全部 这 有 到 做 和 这 男人 存在 一个
[ˈænəkɪst] .
anarchist .
无政府主义者 .

我想知道这一切与他身为无政府主义者有什么关系。

“ [kʌm] ！
“ **Come** ！
” 来 ！

“来！

” [dʒiə] [ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)] .
” **jeered the manager** .
” 嘲笑 这 经理 .

经理嘲笑道。

” [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [beəˈfʊtɪd] ,
” **If you saw suddenly a barefooted** ,
” 如果 你 锯 突然 一个 赤足 ,

“如果你突然看到一个赤脚的人，

[ʌnˈkempt] [tjæp] [slɪŋk] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [pɒn][ðə; ði] [siː] [feɪs] [pɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
unkempt chap slinking amongst the bushes on the sea face of the island ,
蓬头垢面 小伙子 潜行 在 这 灌木丛 在 这 海 脸 的 这 岛 ,
一个衣衫褴褛的家伙在岛屿临海一侧的灌木丛中鬼鬼祟祟地走着。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əbˈzɜːvd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ,
and at the same time observed less than a mile from the beach ,
和 在 这 相同的 时间 观察到 较少的 比 一个 英里 从 这 海滩 ,
同时，在距离海滩不到一英里的地方进行了观察。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈskuːnə(r)] [fʊl] [pɒv; əv] [ˈnɪɡə(r)] [ˈhɔːlɪŋ] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] ,
a small schooner full of niggers hauling off in a hurry ,
一个 小的 大篷车 满的 的 黑鬼 运输 离开 在 一个 匆忙 ,
一艘满载黑人的小型帆船匆匆驶离。

[juː; jʊ] [wʊdnt] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn] [fel] [ðeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
you wouldn't think the man fell there from the sky , would you ?
你 不会 思考 这 男人 跌倒 那里 从 这 天空 , 会 你 ?

你不会认为这个人是从天上掉下来的吧？

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ˈaɪðə(r)] [ðæt] [ɔː(r)] [keɪˈen] .
And it could be nothing else but either that or Cayenne .
和 它 可以 是 没有什么 别的 但 任何一个 那 或者 辣椒 .

除此之外，不可能是别的，要么是辣椒粉。

[aɪv] [ɡɒt][maɪ] [wɪts] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
I've got my wits about me .
我已经 得到 我的 智慧 关于 我 .

我头脑清醒。

[dəˈrektli] [aɪ] [ˈsaɪtɪd] [ðɪs] [kwɪə(r)] [geɪm] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] — - [ɪˈskeɪpt] [kənˈvɪkt] .
Directly I sighted this queer game I said to myself — ' Escaped Convict .
直接地 我 目击者 这 酷儿 游戏 我 说 到 我 — - 逃脱 定罪 .

我一看到这个奇怪的游戏，就对自己说——“逃犯”。

- [ai][wɒz; wəz][æz; əz][ˈsɜ:t(ə)n][ɒv; əv][aɪˈti:] [æz; əz][ai][eɪˈem][ɒv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈstændɪŋ] [hɪə(r)] [ðɪs]
' **I was as certain of it as I am of seeing you standing here this**
- 我 曾是 作为 肯定 的 它 作为 我 是 的 看到 你 常设 这里 这
['mɪnɪt] .
minute .
- 分钟 .

“我对此深信不疑，就像我此刻确信你站在这里一样。”

[səʊ][ai] [spɜ:d] [ɒn] [streɪt] [æt; ət][hɪm] .
So I spurred on straight at him .
- 所以 我 受到刺激 在 直的 在 他 .

于是我径直朝他冲了过去。

[hi:; hi] [stɒd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒn][ə; eɪ][sænd] [ˈhɪlək] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] : - [mə'sjɜ:] !
He stood his ground for a bit on a sand hillock crying out : ' Monsieur !
- 他 站立 他的 地面 为了 一个 少量 在 一个 沙 岗 哭泣 出去 : - 先生 !
[mə'sjɜ:] !
Monsieur !
- 先生 !

他在沙丘上站了一会儿，喊道：“先生！先生！ ”

[ə'reɪteɪ] !
Arretez !
- 阿雷特兹 !

逮捕！

- [ðen] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st][ˈməʊmənt] [brəʊk] [ænd; ənd][ræn][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .
' **then at the last moment broke and ran for life** .
- 然后 在 这 最后的 片刻 打破 和 跑 为了 生活 .

“然后在最后一刻崩溃，拼命逃命。”

[sez] [ai][tu:; tə][maɪ'self] , - [aɪ] [teɪm] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪm] [dʌn] [wɪð] [ju:; jʊ] .
Says I to myself , ' I'll tame you before I'm done with you .
- 说道 我 到 我 , - 患病的 驯服 你 前 我是 完毕 和 你 .

我对自己说：“在我彻底驯服你之前，我一定要把你驯服。”

- [səʊ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [wɜ:d] [ai] [kept] [ɒn] , [ˈhedɪŋ] [hɪm] [ɒf] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] .
' **So without a single word I kept on , heading him off here and there** .
- 所以 没有 一个 单身的 单词 我 保留 在 , 标题 他 离开 这里 和 那里 .

于是我一句话也没说，继续前进，时不时地拦住他。

[ai] [ˈraʊndɪd] [hɪm] [ʌp] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ɔ:(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ai][hæd; həd][hɪm] [kə'raɪld] [ɒn][ə; eɪ]
I rounded him up towards the shore , and at last I had him corralled on a
- 我 圆润 他 向上 向 这 支撑 , 和 在 最后的 我 有 他 围捕 在 一个
[spɪt] ,
spit ,
- 吐 ,

我把他赶到岸边，最后把他围在了一块沙洲上。

[hɪz; ɪz] [hi:lz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [si:] [ænd; ənd][skaɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
his heels in the water and nothing but sea and sky at his back ,
- 他的 高跟鞋 在 这 水 和 没有什么 但 海 和 天空 在 他的 后退 ,
他的脚后跟浸在水中，身后只有大海和天空。

[wɪð] [maɪ] [hɔ:s] [pɔ:] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [jɑ:d] [ɒv; əv][hɪm] .
with my horse pawing the sand and shaking his head within a yard of him .
- 和 我的 马 爪子 这 沙 和 摇晃 他的 头 之内 一个 院子 的 他 .

我的马在他不到一码远的地方刨着沙子，摇着头。

“ [hi:; hi][ˈfəʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:mz][ɒn][hɪz; ɪz][brɛst][ðən][ænd; ənd][stʌk][hɪz; ɪz][tʃɪn][ʌp][ɪn][ə; eɪ][sɔ:t][ɒv; əv]
“ He folded his arms on his breast then and stuck his chin up in a sort of
“ 他 折叠 他的 武器 在 他的 胸部 然后 和 卡住 他的 下巴 向上 在 一个 种类 的
[ˈdespəɾət][wei];
desperate way;
绝望的 方式;

“他当时双臂抱在胸前，一副绝望的样子，抬起了下巴；

[bʌt; bət][ai][ˈwʌznt][tu:; tə][bi:; bi][ɪmˈprest][baɪ][ðə; ði][ˈbɛgərz][ˈpɒstʃərɪŋ].
but I wasn't to be impressed by the beggar's posturing.
但 我 不是 到 是 印象深刻 经过 这 乞丐的 摆姿势.

但我并不为乞丐的姿态所动容。

“ [sez][ai], - [jʊr; jər][ə; eɪ][ˈrʌnəweɪ][kənˈvɪkt]. -
“ Says I, ' You're a runaway convict . '
“ 说道 我 , - 你是 一个 逃跑 定罪 . -

我说：“你是个逃犯。”

“ [wen][hi:; hi][hɜ:d][frɛntʃ], [hɪz; ɪz][tʃɪn][went][daʊn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][feɪs][tʃeɪndʒd]. “
“ When he heard French, his chin went down and his face changed . “
“ 什么时候 他 听到 法语 , 他的 下巴 去 向下 和 他的 脸 已更改 . “

“当他听到法语时，他低下了头，脸色也变了。”

- [ai][dɪˈnaɪ][ˈnʌθɪŋ], - [sez][hi:; hi][ˈpæntɪŋ][jet],
I deny nothing, I says he, panting yet,
- 我 否定 没有什么 , - 说道 他 , 喘息 然而 ,

“我什么都不否认，”他气喘吁吁地说。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd][kept][hɪm][skɪpɪŋ][əˈbaʊt][ɪn][frʌnt][ɒv; əv][maɪ][hɔ:s][ˈprɪti][ˈsmɑ:tlɪ].
for I had kept him skipping about in front of my horse pretty smartly.
为了 我 有 保留 他 跳过 关于 在 正面 的 我的 马 漂亮的 聪明地.

因为我一直很巧妙地让他在我马前面蹦蹦跳跳。

[ai][ɑ:skt][hɪm][wɒt][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈdu:ɪŋ][ðeə(r)].
I asked him what he was doing there.
我 问 他 什么 他 曾是 正在做 那里.

我问他在那里做什么。

[hi:; hi][hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz][breθ][baɪ][ðən],
He had got his breath by then,
他 有 得到 他的 气息 经过 然后 ,

他那时已经喘过气来了。

[ænd; ənd][ɪksˈpleɪnd][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ment][tu:; tə][meɪk][hɪz; ɪz][wei][tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:m][wɪtʃ]
and explained that he had meant to make his way to a farm which
和 解释 那 他 有 意思是 到 制作 他的 方式 到 一个 农场 哪个

[hi:; hi][ʌndəˈstʊd] ([frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsku:nərz][ˈpi:p(ə)],
he understood (from the schooner's people ,
他 理解 (从 这 纵帆船的 人们 ,

他解释说，他原本打算前往一个农场，据（帆船上的人说的）

[ai][səˈpəʊz]) [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][faʊnd][ɪn][ðə; ði][ˈneɪbəhʊd].
I suppose) was to be found in the neighbourhood.
我 认为) 曾是 到 是 成立 在 这 邻里.

我想）应该就在附近。

[æt; ət][ðæt][ai][lɑ:ft][əˈlaʊd][ænd; ənd][hi:; hi][gɒt][ʌnˈi:zi].
At that I laughed aloud and he got uneasy.
在 那 我 笑了 大声 和 他 得到 不安.

我随即大笑起来，他却感到不安。

[hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [dɪ'si:vd] ?
Had he been deceived ?
有 他 到过 受骗 ？

他被骗了吗？

[wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ] [fɑ:m] [wɪ'ðɪn] ['wɔ:kɪŋ] ['dɪstəns] ?
Was there no farm within walking distance ?
曾是 那里 不 农场 之内 步行 距离 ？

附近没有步行可达的农场吗？

“ [ai] [lɑ:ft] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] .
“ I laughed more and more .
” 我 笑了 更多的 和 更多的 。”

我笑得越来越厉害。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn] [fɒt] ,
He was on foot ,
他 曾是 在 脚 ,

他当时是步行的。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði][fɜ:st] [bʌntʃ] [ɒv; əv][kæt(ə)][hi:; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [wʊd] [hæv; həv] [stæmpt]
and of course the first bunch of cattle he came across would have stamped
和 的 课程 这 第一的 束 的 牛 他 来了 穿过 会 有 盖章
[hɪm][tu:; tə][rægz][ʌndə(r)][ðeə(r)] [hu:f] .
him to rags under their hoofs .
他 到 破布 在下面 他们的 蹄子 。”

当然，他遇到的第一群牛就会把他踩成碎片。

[ə; eɪ] [,dis'maunt] [mæn] [kɔ:t] [ɒn][ðə; ði] ['fi:dɪŋ] - [graʊndz] ['hæznt] [gɒt][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ]
A dismounted man caught on the feeding - grounds hasn't got the ghost of a
一个 下马 男人 捕捉 在 这 喂养 - 理由 还没有 得到 这 鬼 的 一个
[tʃɑ:ns] . “
chance . “
机会 。”

一个在觅食地被抓到的下马骑马的人，根本没有一丝生还的希望。

- [maɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [hæz; həz] ['sɜ:t(ə)nli] [seɪvd] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] , - [ai] [sed] .
- ' My coming upon you like this has certainly saved your life , ' I said .
- 我的 未来 之上 你 喜欢 这 有 当然 已保存 你的 生活 , - 我 说 。”

“我这样出现确实救了你的命，”我说。

[hi:; hi] [ri'mɑ:k] [ðæt] [pə'hæps] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ;
He remarked that perhaps it was so ;
他 评论 那 也许 它 曾是 所以 ；

他评论说，或许真是如此；

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd][ai][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm]
but that for his part he had imagined I had wanted to kill him
但 那 为了 他的 部分 他 有 想象 我 有 通缉 到 杀 他
[ʌndə(r)][ðə; ði] [hu:f] [ɒv; əv][maɪ] [hɔ:s] .
under the hoofs of my horse .
在下面 这 蹄子 的 我的 马 。”

但他却认为我想骑在马蹄下杀死他。

[ai][ə'fʊəd; ə'fɔ:d][hɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪ:zɪə] [hæd; həd][ai] [ment] [aɪ 'ti:] .
I assured him that nothing would have been easier had I meant it .
我 保证 他 那 没有什么 会 有 到过 更轻松 有 我 意思是 它 。”

我向他保证，如果我是真心想这么做，事情就不会那么容易了。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ded] [stop] .
And then we came to a sort of dead stop .
和 然后 我们 来了 到 一个 种类 的 死的 停止 。”

然后我们就彻底停滞了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][,em 'i:][ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðɪs] [kən'vɪkt] ,
For the life of me I didn't know what to do with this convict ,
为了 这 生活 的 我 我 没有 知道 什么 到 做 和 这 定罪 ,
我实在不知道该如何处置这个罪犯。

[ən'les] [ai] [tʃʌk] [hɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] .
unless I chucked him into the sea .
除非 我 扔掉 他 进入 这 海 .
除非我把他扔进海里。

[,aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][,em 'i:][tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [træns'pɔ:tid] [fɔ:(r); fə(r)] .
It occurred to me to ask him what he had been transported for .
它 发生 到 我 到 问 他 什么 他 有 到过 运输 为了 .
我突然想到应该问问他为什么被押送过来。

[hi:; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] . “
He hung his head .”
他 悬挂 他的 头 . “
他低下了头。

- [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? - [sez] [ai] . - [θeft] , [ˈmɜ:də(r)] , [reɪp] , [ɔ:(r)] [wɒt] ?
' What is it ? ' says I . ' Theft , murder , rape , or what ?
- 什么 是 它 ? - 说道 我 . - 盗窃 , 谋杀 , 强奸 , 或者 什么 ?
“是什么？”我问。“盗窃、谋杀、强奸，还是什么？”

- [ai] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
' I wanted to hear what he would have to say for himself ,
- 我 通缉 到 听到 什么 他 会 有 到 说 为了 他自己 ,
我想听听他自己会怎么说。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [ɪk'spektɪd] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][laɪ] .
though of course I expected it would be some sort of lie .
尽管 的 课程 我 预期的 它 会 是 一些 种类 的 说谎 .
当然，我预料到这会是某种谎言。

[bʌt; bət][ɔ:l][hi:; hi] [sed] [wɒz; wəz] — “
But all he said was —”
但 全部 他 说 曾是 — “
但他只说了——

- [meɪk] [,aɪ 'ti:] [wɒt] [ju:; jʊ] [laɪk] .
' Make it what you like .
- 制作 它 什么 你 喜欢 .
随你喜欢。

[ai][dɪ'naɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
I deny nothing .
我 否定 没有什么 .
我什么都不否认。

[,aɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [gʊd] [dɪ'neɪŋ] [ˈeniθɪŋ] . -
It is no good denying anything . ' .
它 是 不 好的 否认 任何事物 . -
否认任何事都没用。

“ [ai] [lʊkt] [hɪm][ˈəʊvə(r)] [ˈkeəfəli] [ænd; ænd][ə; eɪ] [θɔ:t] [straʊk] [,em 'i:] . “
“ I looked him over carefully and a thought struck me .”
“ 我 看起来 他 超过 小心 和 一个 想法 击 我 . “
我仔细地打量了他一番，突然想到了什么。

- [ðev] [gɒt] [ˈænəkɪsts] [ðeə(r)] , [tu:] , - [ai] [sed] .
' They've got anarchists there , too , ' I said .
- 他们有 得到 无政府主义者 那里 , 也 , - 我 说 .
“那里也有无政府主义者，”我说。

- [pə'hæps] [jɔː; jə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . - “
' **Perhaps you're one of them** . ' “
- 也许 你是 一 的 他们 : - “

“或许你就是其中之一。”

- [ai][dɪ'naɪ] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] , [mə'sjɜː] , - [hiː; hi] [rɪ'piːts] .
' **I deny nothing whatever , monsieur , ' he repeats** .
- 我 否定 没有什么 任何 , 先生 , - 他 重复 :

“我什么都不否认，先生，”他重复道。

“ [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [meɪd] [em 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['ænəkɪst] .
“ **This answer made me think that perhaps he was not an anarchist** .
” 这 回答 制成 我 思考 那 也许 他 曾是 不是 一个 无政府主义者 :

“这个回答让我觉得他或许不是无政府主义者。”

[ai] [bɪ'liːv] [ðəʊz] [dæmd] ['ljuːnætɪk][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
I believe those damned lunatics are rather proud of themselves .
我 相信 那些 该死的 疯子 是 相当 自豪的 的 他们自己 :

我相信那些该死的疯子们都相当自豪。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wʌn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɹɒbəbli] [kən'fest] [streɪt] [aʊt] . “
If he had been one , he would have probably confessed straight out . “
如果 他 有 到过 一 , 他 会 有 大概 坦白 直的 出去 : “

如果他真是个罪犯，他可能早就坦白了。

- [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] ? - “
' **What were you before you became a convict ?** ' “
- 什么 是 你 前 你 成为 一个 定罪 ? - “

“你成为罪犯之前是做什么的？ ”

- [u'vriːɪ] , - [hiː; hi] [sez] .
' **Ouvrier , ' he says** .
- 工人 , - 他 说道 :

“工人，”他说。

- [ænd; ɛnd][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːkmən] , [tuː] . -
' **And a good workman , too** . '
- 和 一个 好的 工人 , 也 : -

“而且手艺也很好。”

“ [æt; ət] [ðæt] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ænəkɪst] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
“ **At that I began to think he must be an anarchist , after all** .
” 在 那 我 开始 到 思考 他 必须 是 一个 无政府主义者 , 后 全部 :

“那时我开始觉得他肯定是个无政府主义者。”

[ðæts] [ðə; ði] [klɑːs] [ðeɪ] [kʌm] ['məʊstli][frɒm; frəm] , ['ɪz(ə)nt][aɪ 'tiː] ?
That's the class they come mostly from , isn't it ?
那就是 这 班级 他们 来 大多 从 , 不是 它 ?

他们大多来自那个阶层，对吧？

[ai] [heɪt] [ðə; ði] ['kaʊədli] [bɒm] - ['θrəʊɪŋ] [bruːts] .
I hate the cowardly bomb - throwing brutes .
我 恨 这 胆小 炸弹 - 投掷 野蛮人 :

我恨透了那些胆小如鼠、只会扔炸弹的暴徒。

[ai][ˈɔːlməʊst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [hɔːs] [ɔːt] [raʊnd] [ænd; ɛnd] [liːv] [hɪm][tuː; tə]
I almost made up my mind to turn my horse short round and leave him to
我 几乎 制成 向上 我的 头脑 到 转动 我的 马 短的 圆形的 和 离开 他 到
[stɑːv] [ɔː(r)] [draʊn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
starve or drown where he was ,
饿死 或者 溺水 在哪里 他 曾是 ,

我几乎已经决定让我的马掉头就走，任由它在那里饿死或淹死。

[wɪtʃ'evə(r)] [hiː; hi] [laɪkt] [best] .
whichever he liked best .
任何 他 喜欢 最好的 .

他最喜欢的那个。

[æz; əz][tuː; tə] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd][tuː; tə] ['bɒðə(r)][,em 'iː] [ə'gen] , [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [wɒd] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
As to crossing the island to bother me again , the cattle would see to that .
作为 到 过境 这 岛 到 打扰 我 再次 , 这 牛 会 看 到 那 .

至于它们是否会再次穿过岛屿来骚扰我，牛群会解决的。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪn'djuːst] [,em 'iː][tuː; tə][ɑːsk] — “
I don't know what induced me to ask — “
我 不 知道 什么 诱导 我 到 问 — “

我不知道是什么促使我问出这个问题——

- [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɜːkmən] ? -
' What sort of workman ? '
- 什么 种类 的 工人 ? -

“什么样的工人？ ”

“ [aɪ] ['dɪd(ə)nt][keə(r)][ə; eɪ] [hæŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [,em 'iː][ɔː(r)] [nɒt] .
“ I didn't care a hang whether he answered me or not .
” 我 没有 关心 一个 悬挂 无论 他 回答 我 或者 不是 .

“我根本不在乎他是否回答我。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [wʌns] , - , [mə'sjɜː] ,
But when he said at once , ' Mecanicien , monsieur ,
但 什么时候 他 说 在 一次 , - , 先生 ,

但他立刻说道：“机械师，先生，

- [aɪ] ['nɪəli] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæd(ə)l] [wið] [ɪk'saɪtmənt] .
' I nearly jumped out of the saddle with excitement .
- 我 几乎 跳了起来 出去 的 这 鞍 和 激动 .

我兴奋得几乎从马鞍上跳了下来。

[ðə; ði] [ɔːntɪ] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [dɪs'eɪb(ə)ld][ænd; ænd]['aɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kriːk] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] .
The launch had been lying disabled and idle in the creek for three weeks .
这 发射 有 到过 说谎 已禁用 和 闲置的 在 这 溪 为了 三 周 .

这艘发射艇已经停放在小溪里三个星期了，一直处于故障状态，闲置着。

[maɪ] ['djuːti][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][kliə(r)] .
My duty to the company was clear .
我的 责任 到 这 公司 曾是 清除 .

我对公司的职责很明确。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [maɪ] [stɑːt] , [tuː] ,
He noticed my start , too ,
他 注意到 我的 开始 , 也 ,

他也注意到了我的起步。

[ænd; ænd][ðəə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] ['steərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [ɪf]
and there we were for a minute or so staring at each other as if
和 那里 我们 是 为了 一个 分钟 或者 所以 凝视 在 每个 其他 作为 如果
[br'wɪtʃt] . “
bewitched . “
着迷 . “

我们就这样对视了一会儿，仿佛着了魔一样。

- [get] [ʌp] [ɒn][maɪ] [hɔːs] [br'haɪnd][,em 'iː] , - [aɪ][təʊld][hɪm] .
' Get up on my horse behind me , ' I told him .
- 得到 向上 在 我的 马 在后面 我 , - 我 讲述 他 .

“上到我身后的马背上来，”我告诉他。

- [juː; jʊ][æɪ; əɪ][pʊt][maɪ] [sti:m] - [ɔ:ntʃ] [tuː; tə] [raɪts] . -
- **You shall put my steam - launch to rights** . -
- 你 将 放 我的 蒸汽 - 发射 到 权利 . -

“你必须纠正我的蒸汽发射错误。”

” [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɜ:ði] [ˈmæɪnɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmæɪəˈnɑ:n] [ɪˈsteɪt]
” **These are the words in which the worthy manager of the Maranon estate**
” 这些 是 这 字 在 哪个 这 值得 经理 的 这 马拉农 财产
[rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ˈænəkɪst] .
related to me the coming of the supposed anarchist .
有关的 到 我 这 未来 的 这 据称 无政府主义者 .

“马拉农庄园那位德高望重的经理就是用这些话向我讲述了那位所谓的无政府主义者的到来。”

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ki:p] [hɪm] — [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈdʒuːtɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] —
He meant to keep him — out of a sense of duty to the company —
他 意思是 到 保持 他 — 出去 的 一个 感觉 的 责任 到 这 公司 —
[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] [wʊd] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [frɒm; frəm] [əbˈteɪnɪŋ]
and the name he had given him would prevent the fellow from obtaining
和 这 姓名 他 有 给定 他 会 防止 这 同伴 从 获得
[ɪmˈplɔɪmənt] [ˈeniweə(r)] [ɪn][ˈhɔ:rtə] .
employment anywhere in Horta .
就业 任何地方 在 霍尔塔 .

他本想留下他——出于对公司的责任感——而且他给这个人取的名字会让这个人无法在奥尔塔的任何地方找到工作。

[ðə; ði][vɑ:ˈkero vasily][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] , [wen] [ðeɪ] [went] [ɒn] [li:v] , [spred] [ˌaɪ ˈtiː][ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
The vaqueros of the estate , when they went on leave , spread it all over the
这 牛仔 的 这 财产 , 什么时候 他们 去 在 离开 , 传播 它 全部 超过 这
[taʊn] .
town .
镇 .

庄园里的牧牛人在休假时，把这种东西撒遍了整个城镇。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən] [ˈænəkɪst] [wɒz; wəz] , [nɔ:(r)] [jet] [wɒt] [ˌbɑ:rsəˈloʊnə] [ment] .
They did not know what an anarchist was , nor yet what Barcelona meant .
他们 做过 不是 知道 什么 一个 无政府主义者 曾是 , 也不 然而 什么 巴塞罗那 意思是 .

他们不知道什么是无政府主义者，也不知道巴塞罗那意味着什么。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm] - [diː][ˌbɑ:rsəˈloʊnə] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən] [neɪm]
They called him Anarchisto de Barcelona , as if it were his Christian name
他们 称为 他 - 德 巴塞罗那 , 作为 如果 它 是 他的 基督教 姓名
[ænd; ənd] [ˈsɜ:neɪm] .
and surname .
和 姓 .

他们称他为巴塞罗那的无政府主义者，仿佛那是他的教名和姓氏。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɪn] [taʊn] [hæd; həd] [bi:n] [ˈri:dɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ˈpeɪpəz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈænəkɪsts] [ɪn]
But the people in town had been reading in their papers about the anarchists in
但 这 人们 在 镇 有 到过 阅读 在 他们的 文件 关于 这 无政府主义者 在
[ˈjʊərəp] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪmˈprest] .
Europe and were very much impressed .
欧洲 和 是 非常 很多 印象深刻 .

但镇上的人们从报纸上读到了关于欧洲无政府主义者的报道，并深受感动。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈdʒɒkʃələ(r)] [əˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [diː][ˌbɑ:rsəˈloʊnə] ” [ˈmɪstə(r)] . [ˈhæɪrɪ] [dʒiː] [ˈtʃʌkl] [wɪð]
Over the jocular addition of “ de Barcelona ” Mr . Harry Gee chuckled with
超过 这 诙谐 添加 的 “ 德 巴塞罗那 ” 先生 . 哈里 吉 轻笑 和
[ɪˈmens] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
immense satisfaction .
巨大 满意 .

听到有人开玩笑地加上“德巴塞罗那”这几个字，哈里·吉先生非常满意地大笑起来。

“ [ðæt] [bri:d] [ɪz] [pəˈtɪkjələli] [ˈmɜ:dərəs] , [ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈti:] ?
“ **That breed is particularly murderous , isn't it ?**
“ 那 品种 是 特别 杀人犯 , 不是 它 ?

“那个品种的狗特别凶残，不是吗？ ”

[aɪ ˈti:] [meɪks] [ðə; ði] [ˈsɔ:mɪlz] [kraʊd] [sti:l] [mɔ:(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð]
It makes the sawmills crowd still more afraid of having anything to do with
它 制作 这 锯木厂 人群 仍然 更多的 害怕的 的 拥有 任何事物 到 做 和
[hɪm] — [si:] ?
him — see ?
他 — 看 ?

这让锯木厂那帮人更加害怕与他有任何瓜葛——明白了吗？

“ [hi:; hi] [ɪgˈzʌlt] , [ˈkændɪdli] .
“ **he exulted , candidly .**
“ 他 欣喜若狂 , 坦率地说 .

他坦率地欢呼道。

“ [ai][həʊld][hɪm][baɪ] [ðæt] [neɪm] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ai][hæd; həd][hɪm] [tʃeɪnd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][leg][tu:; tə]
“ **I hold him by that name better than if I had him chained up by the leg to**
“ 我 抓住 他 经过 那 姓名 更好的 比 如果 我 有 他 连锁 向上 经过 这 腿 到
[ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [sti:m] - [lɔ:nt] .
the deck of the steam - launch .
这 甲板 的 这 蒸汽 - 发射 .

“我宁愿记住他现在的名字，也不愿把他用铁链锁在蒸汽船的甲板上。”

“ [ænd; ʌnd] [mɑ:k] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] , “ [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [dɪˈnaɪ][aɪ ˈti:] .
“ **And mark , “ he added , after a pause , “ he does not deny it .**
“ 和 标记 , “ 他 额外 , 后 一个 暂停 , “ 他 做 不是 否定 它 .

“而且马克,”他停顿了一下，补充道，“他并没有否认这一点。”

[ai][eɪ ˈem][nɒt] [rɔŋ, rɔ:ŋ] [hɪm][ɪn] [ˈeni] [wei] .
I am not wronging him in any way .
我 是 不是 错误 他 在 任何 方式 .

我并没有以任何方式亏待他。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [kənˈvɪkt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] , [ˈenihaʊ] . “
He is a convict of some sort , anyhow . “
他 是 一个 定罪 的 一些 种类 , 无论如何 . “

不管怎样，他是个罪犯。

“ [bʌt; bət][ai] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [peɪ] [hɪm][sʌm; səm][ˈweɪdʒɪz] , [dʊʊnt][ju:; jʊ] ?
“ **But I suppose you pay him some wages , don't you ?**
“ 但 我 认为 你 支付 他 一些 工资 , 不 你 ?
“但我想你肯定会付给他一些工资，对吧？ ”

“ [ai] [ɑ:skt] .
“ **I asked .**
“ 我 问 .

我问道。

“ [ˈweɪdʒɪz] !
“ **Wages !**
“ 工资 !

“工资！

[wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [wɒnt] [wɪð] [ˈmʌni] [hɪə(r)] ?
What does he want with money here ?
什么 做 他 想 和 钱 这里 ?

他想用这笔钱做什么？

[hi:; hi][gets][hɪz; ɪz][fu:d][frɒm; frəm][maɪ][ˈkɪtʃɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkləʊðɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][stɔ:(r)] .
He gets his food from my kitchen and his clothing from the store .
他 获得 他的 食物 从 我的 厨房 和 他的 衣服 从 这 店铺 .
他的食物是从我家厨房拿的，衣服是从商店买的。

[ɒv; əv][kɔ:s][aɪl][gɪv][hɪm][ˈsʌmθɪŋ][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
Of course I'll give him something at the end of the year ,
的 课程 患病的 给 他 某物 在 这 结尾 的 这 年 ,
当然，年底我会给他一些奖励。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][daʊnt][θɪŋk][aɪ'd][ɪm'plɔɪ][ə; eɪ][kən'vɪkt][ænd; ənd][gɪv][hɪm][ðə; ði][seɪm][ˈmʌni][aɪ][wʊd]
but you don't think I'd employ a convict and give him the same money I would
但 你 不 思考 ID 采用 一个 定罪 和 给 他 这 相同的 钱 我 会
[gɪv][æn; ən][ˈɒnɪst][mæn]?
give an honest man ?
给 一个 诚实的 男人 ?
但你不会认为我会雇用一个罪犯，并给他和诚实的人一样的薪水吧？

[aɪ][eɪ'em][ˈlʊkɪŋ][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈɪntrəsts][ɒv; əv][maɪ][ˈkʌmpəni][fɜ:st][ænd; ənd][lɑ:st] .
I am looking after the interests of my company first and last .
我 是 寻找 后 这 兴趣 的 我的 公司 第一的 和 最后的 .
我始终把公司的利益放在第一位。

"[aɪ][əd'mɪtɪd][ðæt],[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkʌmpəni][ˈspendɪŋ][ˈfɪftɪ][ˈθaʊz(ə)nd][paʊndz][ˈevri][jɪə(r)][ɪn]
" **I admitted that , for a company spending fifty thousand pounds every year in**
" 我 承认 那 , 为了 一个 公司 开支 五十 千 磅 每一个 年 在
[ˈædvətaɪzɪŋ] ,
advertising ,
广告 ,
“我承认，对于一家每年在广告上花费五万英镑的公司来说，

[ðə; ði][ˈstriktɪst][ɪˈkɒnəmi][wɒz; wəz][ˈɒbviəsli][ˈnesəsəri] .
the strictest economy was obviously necessary .
这 最严格的 经济 曾是 明显地 必要的 .
显然，必须采取最严格的节约措施。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmæɪə'hɑ:n][ɪˈstænsiə][grʌnt][əˈpru:vɪŋli] .
The manager of the Maranon Estancia grunted approvingly .
这 经理 的 这 马拉农 埃斯坦西亚 哼哼 赞许地 .
马拉尼翁庄园的经理赞许地哼了一声。

"[ænd; ənd][aɪl][tel][ju:; jʊ][wɒt] , "[hi:; hi][kən'tɪnju:d] :
" **And I'll tell you what , " he continued :**
" 和 患病的 告诉 你 什么 , " 他 持续 :
“我还要告诉你,”他继续说道：

"[ɪf][aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ˈsɜ:t(ə)n][hi:z][æn; ən][ˈænəkɪst][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][tʃi:k][tu:; tə][ɑ:sk]
" **if I were certain he's an anarchist and he had the cheek to ask**
" 如果 我 是 肯定 他是 一个 无政府主义者 和 他 有 这 脸颊 到 问
[em'i:][fɔ:(r); fə(r)][ˈmʌni] ,
me for money ,
我 为了 钱 ,
“如果我确定他是个无政府主义者，而他竟然还厚颜无耻地向我要钱，

[aɪ][wʊd][gɪv][hɪm][ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][maɪ][bu:t] .
I would give him the toe of my boot .
我 会 给 他 这 脚趾 的 我的 启动 .
我愿用靴子尖踢他。

[haʊ'evə(r)] , [let][hɪm][hæv; həv][ðə; ði][ˈbenɪfɪt][ɒv; əv][ðə; ði][daʊt] .
However , let him have the benefit of the doubt .
然而 , 让 他 有 这 益处 的 这 怀疑 .
但是，还是先给他一次机会吧。

[aɪ][eɪ'ɛm] ['pɜ:ʃɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ'ti:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [wɜ:s] [ðæn; ðən]
I am perfectly willing to take it that he has done nothing worse than
我是完美愿意的到拿它那他有完毕没有什么更糟比
[tu:; tə] [stɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntu:] ['sʌmbədi] — [wɪð] [ɪk'stenjuetɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] — [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] ,
to stick a knife into somebody — with extenuating circumstances — French fashion ,
到戳一个刀进入某人 — 和减轻情况 — 法语时尚 ,
我完全愿意相信他所做的最坏的事不过是用刀捅了别人——当然, 这其中有情有可原的情况——就像法国人那样。

[dɒʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] .
don't you know .
不你知不知道 .

你不知道吗？

[bʌt; bət] [ðæt] [səb'vɜ:sɪv] ['sæŋɡwɪnəri] [rɒt][ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ə'wei] [wɪð] [ɔ:l] [ɔ:] [ænd; ənd][ɔ:də(r)][ɪn][ðə; ði]
But that subversive sanguinary rot of doing away with all law and order in the
但那颠覆性的血腥腐烂的正在做离开和全部法律和命令在这
[wɜ:lɪd] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [bɔɪl] .
world makes my blood boil .
世界制作我的血熬 .

但那种颠覆世界所有法律和秩序的血腥腐败行径令我怒火中烧。

[ɪts] ['sɪmplɪ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [frɒm; frəm][ʌndə(r)][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] ['evri] ['di:snt] , [rɪ'spektəbl] ,
It's simply cutting the ground from under the feet of every decent , respectable ,
它是简单地切割这地面从在下面这脚的每一个体面的 , 可敬 ,
[hɑ:d] - ['wɜ:kɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] .
hard - working person .
难的 - 在职的人 .

这简直就是剥夺了每一个正直、受人尊敬、勤劳的人的立足之地。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒŋjəns] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)] [hu:] [hæv; həv][ðem; ðəm] , [laɪk] [ju:; jʊ][ɔ:(r)][aɪ] ,
I tell you that the consciences of people who have them , like you or I ,
我告诉你那这良心的人们WHO有他们 , 喜欢你或者我 ,

我告诉你, 像你我这样有良知的人,

[mʌst; məst][bi:; bi] [prə'tektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ;
must be protected in some way ;
必须 是 受保护 在 一些 方式 ;

必须以某种方式加以保护;

[ɔ:(r)] [els] [ðə; ði][fɜ:st] [ləʊ] ['skaʊndrəl] [ðæt] [keɪm] [ə'lon] [wʊd] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz]
or else the first low scoundrel that came along would in every respect be just as
或者 别的 这 第一的 低的 恶棍 那 来了 沿着 会 在 每一个 尊重 是 只是 作为
[ɡʊd] [æz; əz][maɪ'self] .
good as myself .
好的 作为 我 .

否则, 第一个出现的卑鄙小人就会在各方面都和我一样优秀。

[wʊdnt] [hi:; hi] , [naʊ] ?
Wouldn't he , now ?
不会 他 , 现在 ?

现在他难道不会这么想吗？

[ænd; ənd] [ðæts] [əb'sɜ:d] !
And that's absurd !
和 那就是 荒诞 !

这太荒谬了！

" [hi:; hi] [glɛə] [æt; ət][em'i:] .
" **He glared at me .**
" 他 怒目而视 在 我 .

他怒视着我。

[aɪ] [nˈɒdɪd] ['slɑɪtli] [ænd; ənd] [mˈɜ:məd] [ðæt] ['daʊtləs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['sʌt(ə)] [tru:θ] [ɪn]
I nodded slightly and murmured that doubtless there was much subtle truth in
我 点头 轻微地 和 低声说道 那 毫无疑问 那里 曾是 很多 微妙的 真相 在
[hɪz; ɪz] [vju:] .
his view .
他的 看法 .

我微微点头，低声说道，他的观点无疑有很多微妙的真理。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [tru:θ] [dɪˈskʌvərəbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈvju:z] [ɒv; əv] [pɔ:l] [ðə; ði][endʒɪˈnɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]
The principal truth discoverable in the views of Paul the engineer was that a
这 主要的 真相 可发现的 在 这 浏览 的 保罗 这 工程师 曾是 那 一个
[ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [meɪ] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʌnˈdu:ɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
little thing may bring about the undoing of a man .
小的 事物 可能 带来 关于 这 撤销 的 一个 男人 .

工程师保罗的观点中蕴含的主要真理是：一件小事可能会导致一个人的毁灭。

“ [ɪl][en ˈi:] [fɒʊ] [pɑ:z] ['bəʊku:] [pɔ:(r)] [pɛrdɜ] [ən] [ɔ:m] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] , ['θɔ:tfəli]
“ Il ne faut pas beaucoup pour perdre un homme , ” he said to me , thoughtfully
“ il ne 错误 帕斯 很多 倒 珀德雷 联合国 男 , ” 他 说 到 我 , 深思熟虑
[wʌn] ['i:vniŋ] .
, one evening .
 , 一 晚上 .

一天晚上，他若有所思地对我说：“Il ne faut pas beaucoup pour perdre un homme”。

[aɪ] [rɪˈpɔ:t] [ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn] [frɛntʃ] , [sɪns] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˈpærɪs] , [nɒt][ɒv; əv][ˌbɑ:rsəˈloʊnə]
I report this reflection in French , since the man was of Paris , not of Barcelona
我 报告 这 反射 在 法语 , 自从 这 男人 曾是 的 巴黎 , 不是 的 巴塞罗那
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

我用法语转述这段话，因为这个人巴黎人，根本不是巴塞罗那人。

[æt; ət][ðə; ði][ˌmæɪəˈnɑ:n][hi:; hi][ˈlɪvd; ˈlaɪvd] [əˈpɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
At the Maranon he lived apart from the station ,
在 这 马拉农 他 居住地 除 从 这 车站 ,
在马拉尼翁，他住在车站之外的地方。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃed] [wɪð] [ə; eɪ][ˈmet(ə)] [ru:f] [ænd; ənd] [strɔ:] [wɔ:lz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [məʊn] [əˈtelɪeɪ]
in a small shed with a metal roof and straw walls , which he called mon atelier
在 一个 小的 棚 和 一个 金属 屋顶 和 稻草 墙壁 , 哪个 他 称为 星期一 工作室
.
:
.

他在一个金属屋顶、稻草墙的小棚子里工作，他称之为“我的工作室”。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜ:k] - [bentʃ] [ðeə(r)] .
He had a work - bench there .
他 有 一个 工作 - 长椅 那里 .

他在那里放了一张工作台。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm] ['sevrəl] [hɔ:s] - ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsæd(ə)] — [nɒt] [ðæt] [hi:; hi][ˈevə(r)]
They had given him several horse - blankets and a saddle — not that he ever
他们 有 给定 他 一些 马 - 毯子 和 一个 鞍 — 不是 那 他 曾经
[hæd; həd] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tu:; tə][raɪd] ,
had occasion to ride ,
有 场合 到 骑 ,

他们给了他几条马毯和一个马鞍——虽然他从来没有机会骑马。

[bʌt; bət][br'kəz; br'kɒz][nəʊ][ˈlðə(r)] [ˈbedɪŋ] [wɒz; wəz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɜ:kɪŋ] - [hændz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]
but because no other bedding was used by the working - hands , who were
但 因为 不 其他 寝具 曾是 用过的 经过 这 在职的 - 双手 , who 是
[ɔ:l][vɑ:'kero vasily] — [ˈkætlmən] .
all vaqueros — cattlemen .
全部 牛仔 — 牧牛人 .
但因为所有牧牛人（vaqueros）都没有使用其他寝具。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ˈhɔ:rsmənz] [gɪə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,
And on this horseman's gear , like a son of the plains ,
和 在 这 骑手的 齿轮 , 喜欢 一个 儿子 的 这 平原 ,
这位骑手的装备，就像一位来自平原的儿子，

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [sli:p] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tu:lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪtə(r)][ɒv; əv] [ˈrʌsti] [skræp] -
he used to sleep amongst the tools of his trade , in a litter of rusty scrap -
他 用过的 到 睡觉 在 这 工具 的 他的 贸易 , 在 一个 垃圾 的 生锈的 废料 -
[ˈaɪən] ,
iron ,
铁 ,
他过去常常睡在一堆生锈的废铁堆里，周围都是他的工具。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈpɔ:təb(ə)l] [fɔ:dʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] - [bentʃ] [sə'steɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɡraɪmi]
with a portable forge at his head , under the work - bench sustaining his grimy
和 一个 便携的 锻造 在 他的 头 , 在下面 这 工作 - 长椅 维持 他的 肮脏的
[mə'ski:təʊ] - [net] .
mosquito - net .
蚊子 - 网 .
他头顶着一个便携式锻炉，工作台下放着他那脏兮兮的蚊帐。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [fju:] [ˈkænd(ə)] [endz] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][skænt]
Now and then I would bring him a few candle ends saved from the scant
现在 和 然后 我 会 带来 他 一个 很少 蜡烛 结束 已保存 从 这 稀少
[sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmænɪdʒərz] [haʊs] .
supply of the manager's house .
供应 的 这 经理的 房子 .
我偶尔会给他带一些从经理家那少得可怜的蜡烛头里攒下来的蜡烛头。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] .
He was very thankful for these .
他 曾是 非常 感恩 为了 这些 .
他对此非常感激。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [laɪ] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] , [hi:; hi] [kən'fest] .
He did not like to lie awake in the dark , he confessed .
他 做过 不是 喜欢 到 说谎 醒 在 这 黑暗的 , 他 坦白 .
他坦言，他不喜欢在黑暗中辗转难眠。

[hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [sli:p] [fled] [frɒm; frəm][hɪm] .
He complained that sleep fled from him .
他 抱怨 那 睡觉 逃亡 从 他 .
他抱怨说自己睡不着觉。

“ [eɪ'li:] [sɒ'meɪ] [em 'i:] [fju:ɪt] , ” [hi:; hi] [dɪ'kleəd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hə'brɪtʃuəl] [eə(r)][ɒv; əv] [səb'dju:d] [ˈstəʊɪsɪzəm]
“ **Le sommeil me fuit , ” he declared , with his habitual air of subdued stoicism**
“ 乐 睡眠 我 水果 , ” 他 声明 , 和 他的 习惯性的 空气 的 低沉的 斯多葛主义
,
:
,
“我睡着了,”他用他惯常的那种低调的坚忍语气说道。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] .
which made him sympathetic and touching .
哪个 制成 他 交感神经 和 接触 .

这使他显得富有同情心，令人感动。

[aɪ] [meɪd] [aɪ ˈti:] [klɪə(r)] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [əˈtætʃ] [ʌnˈdju:] [ɪmˈpɔ:t(ə)nɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv]
I made it clear to him that I did not attach undue importance to the fact of
我 制成 它 清除 到 他 那 我 做过 不是 附 过度 重要性 到 这 事实 的
[hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ə; eɪ] [kənˈvɪkt] .
his having been a convict .
他的 拥有 到过 一个 定罪 .

我向他明确表示，我并不过分看重他曾是罪犯这一事实。

[ðʌs] [aɪ ˈti:] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [wʌn] [ˈi:vɪŋ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [led] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] .
Thus it came about that one evening he was led to talk about himself .
因此 它 来了 关于 那 一 晚上 他 曾是 引领 到 讲话 关于 他自己 .

于是，在一个晚上，他开始谈论起自己来。

[æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪts] [ɒv; əv] [ˈkænd(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bentʃ] [bɜ:nd] [daʊn] [tu:; tə]
As one of the bits of candle on the edge of the bench burned down to
作为 一 的 这 比特 的 蜡烛 在 这 边缘 的 这 长椅 烧伤 向下 到
[ðə; ði] [end] ,
the end ,
这 结尾 ,

当长凳边缘的一根蜡烛燃尽时，

[hi:; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə] [laɪt] [əˈnʌðə(r)] .
he hastened to light another .
他 加快 到 光 其他 .

他赶紧又点燃了另一支火。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ˈmɪlətri] [ˈsɜ:vɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [prəˈvɪn](ə)l] [ˈgærɪʃn] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə]
He had done his military service in a provincial garrison and returned to
他 有 完毕 他的 军队 服务 在 一个 省级 驻军 和 返回 到
[ˈpærɪs] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz] [treɪd] .
Paris to follow his trade .
巴黎 到 跟随 他的 贸易 .

他在外省驻军服役后回到巴黎继续从事他的事业。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [peɪd] [wʌn] .
It was a well - paid one .
它 曾是 一个 出色地 - 有薪酬的 一 .

这是一份高薪工作。

[hi:; hi] [təʊld] [em ˈi:] [wɪð] [sʌm; səm] [praɪd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈɜ:nɪŋ] [nəʊ] [les]
He told me with some pride that in a short time he was earning no less
他 讲述 我 和 一些 自豪 那 在 一个 短的 时间 他 曾是 收入 不 较少的
[ðæn; ðən] [ten] [fræŋks] [ə; eɪ] [deɪ] .
than ten francs a day .
比 十 法郎 一个 天 .

他颇为自豪地告诉我，在很短的时间内，他每天至少能挣到十法郎。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsetɪŋ] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪmˈself] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ]
He was thinking of setting up for himself by and by and of getting
他 曾是 思维 的 环境 向上 为了 他自己 经过 和 经过 和 的 获得
[ˈmæɪrɪd] .
married .
已婚 .

他打算慢慢安顿下来，然后结婚。

[hɪə(r)][hiː; hi] [saɪd] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [pɔːzd] .

Here he sighed deeply and paused .
这里 他 叹了口气 深 和 暂停 .

他深深地叹了口气，停顿了一下。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈstəʊɪk(ə)l] [nəʊt] :

Then with a return to his stoical note :
然后 和 一个 返回 到 他的 斯多葛派 笔记 :

然后，他又恢复了那种冷静克制的语气：

“ [aɪ ˈtiː] [siːm] [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [maɪˈself] .

“ It seems I did not know enough about myself .
” 它 似乎 我 做过 不是 知道 足够的 关于 我 .

“看来我对自己的了解还不够。”

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [ˈbɜːθdeɪ] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpeərɪŋ] [[ɒp] [weə(r)] [hiː; hi]

“ On his twenty - fifth birthday two of his friends in the repairing shop where he
” 在 他的 二十 - 第五 生日 二 的 他的 朋友们 在 这 维修 店铺 在哪里 他

[wɜːkt] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][stænd][hɪm][ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] .

worked proposed to stand him a dinner .
工作 建议的 到 站立 他 一个 晚餐 .

“在他二十五岁生日那天，他工作的修理店里的两个朋友提议请他吃顿饭。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪˈmensli] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [əˈtenʃ(ə)n] .

He was immensely touched by this attention .
他 曾是 非常 感动 经过 这 注意力 .

他被这份关注深深感动。

“ [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstedi] [mæn] , “ [hiː; hi] [riˈmɑːk] ,

“ I was a steady man , ” he remarked ,
” 我 曾是 一个 稳定的 男人 , ” 他 评论 ,

“我是一个稳重的人，”他说道。

[bʌt; bət][ai][eɪ ˈem] [nɒt] [les] [ˈsəʊʃəb(ə)l][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈbɒdi] .

“ but I am not less sociable than any other body .
” 但 我 是 不是 较少的 善于交际的 比 任何 其他 身体 .

“但我并不比其他人更不善交际。”

” [ðə; ði] [entəˈteɪnmənt] [keɪm] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkæfeɪ][ɒn][ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd] [diː][laː] [[æˈpɛl] .

“ The entertainment came off in a little cafe on the Boulevard de la Chapelle .
” 这 娱乐 来了 离开 在 一个 小的 咖啡店 在 这 大道 德 拉 教堂 .

“演出是在拉沙佩尔大道上的一家小咖啡馆里举行的。”

[æt; ət] [ˈdɪnə(r)] [ðeɪ] [dræŋk][sʌm; səm] [ˈspeɪ(ə)l] [waɪn] .

At dinner they drank some special wine .
在 晚餐 他们 喝 一些 特别的 葡萄酒 .

晚餐时，他们喝了一些特制的葡萄酒。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeksələnt] .

It was excellent .
它 曾是 出色的 .

非常棒。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈeksələnt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] — [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] — [siːmd] [ə; eɪ] [ˈveri]

Everything was excellent ; and the world — in his own words — seemed a very
一切 曾是 出色的 ; 和 这 世界 — 在 他的 自己的 字 — 似乎 一个 非常

[gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

good place to live in .
好的 地方 到 居住 在 .

一切都很美好；用他自己的话说，这个世界似乎是一个非常宜居的地方。

[hi:; hi][hæd; həd] [gʊd] ['prɒspekts] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)] ['mʌni] [leɪd][baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv]
He had good prospects , some little money laid by , and the affection of
他 有 好的 前景 , 一些 小的 钱 铺设 经过 , 和 这 感情 的
[tu:] ['eksələnt] [frendz] .
two excellent friends .
二 出色的 朋友们 .

他前途光明, 手头也有些积蓄, 还有两位挚友的关爱。

[hi:; hi] ['ɒfəd] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [drɪŋks] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli]['prɒpə(r)][ɒn]
He offered to pay for all the drinks after dinner , which was only proper on
他 提供 到 支付 为了 全部 这 饮料 后 晚餐 , 哪个 曾是 仅有的 恰当的 在
[hɪz; ɪz] [pɑ:t] .
his part .
他的 部分 .

晚餐后, 他主动提出支付所有酒水费用, 这才是他应有的做法。

[ðeɪ] [dræŋk][mɔ:(r)] [waɪn] ; [ðeɪ] [dræŋk] [lɪ'kɜ:z] , ['kɒnjæk] , [bɪə(r)] , [ðen] [mɔ:(r)] [lɪ'kɜ:z] [ænd; ənd]
They drank more wine ; they drank liqueurs , cognac , beer , then more liqueurs and
他们 喝 更多的 葡萄酒 ; 他们 喝 利口酒 , 科涅克白兰地 , 啤酒 , 然后 更多的 利口酒 和
[mɔ:(r)] ['kɒnjæk] .
more cognac .
更多的 科涅克白兰地 .

他们喝了更多的葡萄酒; 他们喝了利口酒、干邑、啤酒, 然后又喝了更多的利口酒和更多的干邑。

[tu:] ['strendʒə] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['teɪb(ə)] [lɒkt] [æt; ət][hɪm] , [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ]
Two strangers sitting at the next table looked at him , he said , with so much
二 陌生人 坐着 在 这 下一个 桌子 看起来 在 他 , 他 说 , 和 所以 很多
[ˈfrendlɪnəs] ,
friendliness ,
友善 ,

他说, 坐在隔壁桌的两个陌生人用非常友好的眼神看着他。

[ðæt] [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɑ:ti] .
that he invited them to join the party .
那 他 受邀 他们 到 加入 这 派对 .

他邀请他们参加聚会。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [drʌŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .
He had never drunk so much in his life .
他 有 绝不 醉 所以 很多 在 他的 生活 .

他这辈子都没喝过这么多酒。

[hɪz; ɪz] [ɪ'leɪʃn] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:m] , [ænd; ənd][səʊ] ['plezərəbl] [ðæt] [wen'evə(r)] [aɪ 'ti:] [flægd] [hi:; hi]
His elation was extreme , and so pleasurable that whenever it flagged he
他的 欣喜 曾是 极端 , 和 所以 令人愉悦的 那 每当 它 已标记 他
[ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə]['ɔ:də(r)][mɔ:(r)] [drɪŋks] .
hastened to order more drinks .
加快 到 命令 更多的 饮料 .

他欣喜若狂, 这种愉悦感如此强烈, 以至于每当这种感觉减弱时, 他都会急忙去点更多的酒。

“ [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ It seemed to me , ” he said ,
” 它 似乎 到 我 , ” 他 说 ,

“在我看来,”他说,

[ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [təʊn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['glu:mi] [fəd] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz]
in his quiet tone and looking on the ground in the gloomy shed full of shadows
在 他的 安静的 语气 和 寻找 在 这 地面 在 这 阴沉 棚 满的 的 阴影
,
,
,

他语气平静, 目光落在阴暗棚屋里满是阴影的地面上。

“ [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dʒʌst] [ə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [fə'lisəti] .
“ **that I was on the point of just attaining a great and wonderful felicity** .
“ 那 我 曾是 在 这 观点 的 只是 达到 一个 伟大的 和 精彩的 费利西蒂 .
“我当时正处于即将获得巨大而美好的幸福的边缘。”

[ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] , [ai] [felt] , [wʊd] [du:; də] [aɪ 'ti:] .
Another drink , I felt , would do it .
其他 喝 , 我 毛毡 , 会 做 它 .
我觉得再喝一杯就好了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [wel] [wɪð] [em 'i:] , [glɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [glɑ:s] .
The others were holding out well with me , glass for glass .
这 其他的 是 保持 出去 出色地 和 我 , 玻璃 为了 玻璃 .
其他人都和我一样，一杯接一杯地坚持着。

“ [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
“ **But an extraordinary thing happened** .
“ 但 一个 非凡的 事物 发生 .
但一件非同寻常的事情发生了。

[æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [sed] [hɪz; ɪz] [r'lei'n] [fel] .
At something the strangers said his elation fell .
在 某物 这 陌生人 说 他的 欣喜 跌倒 .
陌生人说了些什么，他的喜悦之情顿时消退了。

[ˈglu:mi] [aɪ'diəz] — [dez] [r'deɪz] [nwa:rz] — [rʌft] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] .
Gloomy ideas — des idées noires — rushed into his head .
阴沉 想法 — 德斯 想法 黑人 — 匆忙 进入 他的 头 .
阴郁的想法——des idées noires——涌入他的脑海。

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kæfeɪ] ;
All the world outside the cafe ;
全部 这 世界 外部 这 咖啡店 ;
咖啡馆外的世界；

[ə'prɪəd] [tu:; tə] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['i:v(ə)l] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [pɔ:(r); pʊə(r)]
appeared to him as a dismal evil place where a multitude of poor
[retʃ] [hæd; həd] [tu:; tə] [wɜ:k] [ænd; ənd] [sleɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [səʊl] [end] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [ɪndɪvɪdʒuəlz]
wretches had to work and slave to the sole end that a few individuals
[ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [ɪn] ['kæərɪdʒɪz] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ['raɪətəsli] [ɪn] ['pæləs] .
should ride in carriages and live riotously in palaces .
应该 骑 在 马车 和 居住 骚乱地 在 宫殿 .
在他看来，那是一个阴森邪恶的地方，无数可怜的人们不得不辛勤劳作，而唯一的目的是让少数人乘坐马车，在宫殿里过着奢靡的生活。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] .
He became ashamed of his happiness .
他 成为 羞愧 的 他的 幸福 .
他为自己的幸福感到羞耻。

[ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv] [mæn'kaɪndz] ['kru:əl] [lɒt] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
The pity of mankind's cruel lot wrung his heart .
这 遗憾 的 人类的 残忍的 很多 拧干 他的 心 .
人类残酷的命运令他感到无比悲哀。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [wɪð] ['sɒrəʊ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðɪ:z] ['sentɪmənts] .
In a voice choked with sorrow he tried to express these sentiments .
在 一个 嗓音 窒息 和 悲哀 他 尝试 到 表达 这些 情感 .
他用哽咽的声音表达了这些感受。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [wept] [ænd; ənd] [swɔː(r)] [ɪn] [tʃːnz] .

He thinks he wept and swore in turns .
他 思考 他 哭泣 和 发誓 在 转弯 .

他觉得自己一会儿哭，一会儿骂。

[ðə; ði] [tuː] [njuː] [ə'kweɪntəns] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [hɪz; ɪz][hjuː'meɪn][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .

The two new acquaintances hastened to applaud his humane indignation .
这 二 新的 熟人 加快 到 鼓掌 他的 人道 愤慨 .

两位新相识的人连忙鼓掌，赞赏他的人道义愤。

[jes] .

Yes .
是的 .

是的。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['skændələs] .

The amount of injustice in the world was indeed scandalous .
这 数量 的 不公正 在 这 世界 曾是 的确 丑闻 .

世界上的不公正现象之多，着实令人震惊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌŋ] [wei] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈrɒt(ə)n] [stet] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

There was only one way of dealing with the rotten state of society .
那里 曾是 仅有的 一 方式 的 处理 和 这 烂 状态 的 社会 .

解决社会腐败现状只有一种方法。

[dɪ'mɒliʃ] [ðə; ði] [həʊl] - [buː'tiːk] .

Demolish the whole sacree boutique .
拆除 这 所有的 - 精品店 .

把整个圣洁精品店拆掉。

[bləʊ] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [ɪ'nɪkwɪtəs] [ʃəʊ] .

Blow up the whole iniquitous show .
吹 向上 这 所有的 不义的 展示 .

彻底摧毁这场罪恶的闹剧。

[ðeə(r)] [hedz] ['hɒvə, 'hʌ-][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .

Their heads hovered over the table .
他们的 头部 悬停 超过 这 桌子 .

他们的头悬在桌子上方。

[ðeɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] ['eləkwəntli] ; [aɪ][dɒʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kwɪt] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

They whispered to him eloquently ; I don't think they quite expected the result .
他们 低声说道 到 他 雄辩地 ; 我 不 思考 他们 相当 预期的 这 结果 .

他们低声细语地对他说；我想他们并没有预料到这样的结果。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [drʌŋk] — [mæd] [drʌŋk] .

He was extremely drunk — mad drunk .
他 曾是 极其 醉 — 疯狂的 醉 .

他当时醉得厉害——简直是烂醉如泥。

[wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv][reɪdʒ][hiː; hi] [liːpt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .

With a howl of rage he leaped suddenly upon the table .
和 一个 噪 的 愤怒 他 跳跃 突然 之上 这 桌子 .

他怒吼一声，猛地跳到桌子上。

['kɪkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒtlz] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] , [hiː; hi] [jeld] : “ [viːv] - !

Kicking over the bottles and glasses , he yelled : “ Vive l'anarchie !
踢 超过 这 瓶子 和 眼镜 , 他 大喊 : “ 活力 - !

他踢翻了瓶子和玻璃杯，大喊：“无政府万岁！ ”

[deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpətɪst] !

Death to the capitalists !
死亡 到 这 资本家 !

资本家去死！

” [hi:; hi] [jeld] [ðɪs] [ə'gen] [ænd; ɐnd] [ə'gen] .

” He yelled this again and again .
” 他 大喊 这 再次 和 再次 .

他一遍又一遍地喊着这句话。

[ɔ:l] [raʊnd] [hɪm] ['brəʊkən] [glɑ:s] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] , [tʃeəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:lɪŋ] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
All round him broken glass was falling , chairs were being swung in the air ,
全部 圆形的 他 破碎的 玻璃 曾是 坠落 , 椅子 是 存在 摇摆 在 这 空气 ,
他周围到处都是碎玻璃, 椅子在空中摇晃。

[pi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] .
people were taking each other by the throat .
人们 是 采取 每个 其他 经过 这 喉 .

人们互相掐着对方的脖子。

[ðə; ði] [pə'li:s] [dæft] [ɪn] .
The police dashed in .
这 警察 虚线 在 .

警察冲了进来。

[hi:; hi][hɪt] , [bɪt] , [skrætʃt] [ænd; ɐnd] ['strʌg(ə)ld] , [tɪl] ['sʌmθɪŋ] [kræft] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
He hit , bit , scratched and struggled , till something crashed down upon his head .
他 打 , 少量 , 刮痕 和 挣扎 , 直到 某物 崩溃了 向下 之上 他的 头 .
...
: : :
... .

他又是打又是咬, 又是抓又是挣扎, 直到有什么东西重重地砸在他的头上.....

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pə'li:s] [sel] , [lɒkt] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ə'sɔ:lt] ,
He came to himself in a police cell , locked up on a charge of assault ,
他 来了 到 他自己 在 一个 警察 细胞 , 已锁定 向上 在 一个 收费 的 突击 ,
他醒来时发现自己身处警察牢房, 因涉嫌袭击罪被关押。

[sɪ'dɪʃəs] [kraɪz] , [ænd; ɐnd] ['ænəkɪst] [prɒpə'gændə] .
seditious cries , and anarchist propaganda .
煽动性的 哭泣 , 和 无政府主义者 宣传 .

煽动性的叫嚣和无政府主义宣传。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ['fɪksɪdli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪkwɪd] , [ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,
He looked at me fixedly with his liquid , shining eyes ,
他 看起来 在 我 固定地 和 他的 液体 , 灼灼 眼睛 ,

他用他那双清澈闪亮的眼睛直直地看着我。

[ðæt] [si:md] [veri] [bɪg][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .
that seemed very big in the dim light .
那 似乎 非常 大的 在 这 暗淡 光 .

在昏暗的光线下, 它看起来很大。

” [ðæt] [wɒz; wəz][bæd] .
” That was bad .
” 那 曾是 坏的 .

“那太糟糕了。”

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][gɒt] [ɒf] ['sʌmhəʊ] , [pə'hæps] , ” [hi:; hi] [sed] , ['sləʊli] .
But even then I might have got off somehow , perhaps , ” he said , slowly .
但 甚至 然后 我 可能 有 得到 离开 不知何故 , 也许 , ” 他 说 , 缓慢地 .

“但即便如此, 我或许也能侥幸逃脱,”他缓缓说道。

[aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:] .
I doubt it .
我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [tʃɑ:ns] [hi:; hi][hæd; həd][wɒz; wəz] [dʌŋ] [ə'wei] [wið] [baɪ][ə; ei] [jʌŋ] ['səʊʃəlɪst] ['lɔɪə(r)]
But whatever chance he had was done away with by a young socialist lawyer
但 任何 机会 他 有 曾是 完毕 离开 和 经过 一个 年轻的 社会主义 律师
[hu:] [ˌvɒlən'tiəd] [tu:; tə] [ʌndə'teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .
who volunteered to undertake his defence .
WHO 自愿 到 承担 他的 防御 .

但他仅有的机会也被一位自愿为他辩护的年轻社会主义律师彻底扼杀了。

[ɪn] [veɪn] [hi:; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['ænəkɪst] ; [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; ei]['kwaɪət] ,
In vain he assured him that he was no anarchist ; that he was a quiet ,
在 徒劳 他 保证 他 那 他 曾是 不 无政府主义者 ; 那 他 曾是 一个 安静的 ,
他徒劳地向他保证自己不是无政府主义者；他是一个安静的人，

[rɪ'spektəbl] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , ['əʊnli] [tu:] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [wɜ:k] [ten] ['aʊəz] [pə(r)] [deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
respectable mechanic , only too anxious to work ten hours per day at his
可敬 机械 , 仅有的 也 焦虑的 到 工作 十 小时 每 天 在 他的
[treɪd] .
trade .
贸易 .

一位受人尊敬的机械师，每天非常渴望工作十个小时。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [reprɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][æz; əz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][sə'saɪətɪ][ænd; ænd][hɪz; ɪz]
He was represented at the trial as the victim of society and his
他 曾是 代表 在 这 审判 作为 这 受害者的 社会 和 他的
['drʌŋkən] [[aʊtɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['sʌfərɪŋ] .
drunken shoutings as the expression of infinite suffering .
醉 喊叫声 作为 这 表达的 无限 痛苦 .
在审判中，他被描绘成社会的受害者，他醉酒后的叫喊声被描绘成无尽痛苦的表达。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [meɪk] ,
The young lawyer had his way to make ,
这 年轻的 律师 有 他的 方式 到 制作 ;
这位年轻律师有他自己的办法，

[ænd; ænd] [ðɪs] [keɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [stɑ:t] .
and this case was just what he wanted for a start .
和 这 案件 曾是 只是 什么 他 通缉 为了 一个 开始 .
而这个案子正是他梦寐以求的开端。

[ðə; ði] [spi:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] .
The speech for the defence was pronounced magnificent .
这 演讲 为了 这 防御 曾是 发音 壮丽 .
辩方的发言被认为精彩绝伦。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [pɔ:zd] , [sw'bləʊd] , [ænd; ænd] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] ['steɪtmənt] :
The poor fellow paused , swallowed , and brought out the statement :
这 贫穷的 同伴 暂停 , 吞咽 , 和 带来 出去 这 陈述 :
可怜的家伙停顿了一下，咽了口唾沫，然后说出了这句话：

" [aɪ][ɡɒt][ðə; ði]['mæksɪməm] ['penəltɪ] [ə'plɪkəb(ə)l] [tu:; tə][ə; ei][fɜ:st] [ə'fens] .
" **I got the maximum penalty applicable to a first offence** .
" 我 得到 这 最大限度 惩罚 适用的 到 一个 第一的 罪行 .
“我受到了初犯最高处罚。”

" [aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['mɜ:mə(r)] .
" **I made an appropriate murmur** .
" 我 制成 一个 合适的 低语 .
我低声应和了一下。

[hi:; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
He hung his head and folded his arms .
他 悬挂 他的 头 和 折叠 他的 武器 .
他低下了头，双臂抱在胸前。

“ [wen] [ðei] [let][em 'i:] [aʊt] [ɒv; əv] ['prɪz(ə)n] , ” [hi:; hi] [br'gæn] , ['dʒentli] , “ [ai] [meɪd] [træks] ,
“ **When they let me out of prison , ” he began , gently , “ I made tracks ,**
“ 什么时候 他们 让 我 出去 的 监狱 , ” 他 开始 , 轻轻地 , ” 我 制成 轨道 ,
“他们把我从监狱里放出来后,”他轻声说道,“我就开始四处逃窜。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][əʊld] ['wɜ:kʃɒp] .
of course , for my old workshop .
的 课程 , 为了 我的 老的 车间 .
当然,指的是我以前的工作室。

[maɪ]['peɪtrən][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['laɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [br'fɔ:(r)] ;
My patron had a particular liking for me before ;
我的 赞助人 有 一个 特别的 喜欢 为了 我 前 ;
我的赞助人以前就特别喜欢我;

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:] [hi:; hi] [tɜ:nd] [gri:n] [wɪð] [fraɪt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [em 'i:] [ðə; ði] [dɔ:(r)]
but when he saw me he turned green with fright and showed me the door
但 什么时候 他 锯 我 他 转向 绿色的 和 惊吓 和 显示 我 这 门
[wɪð] [ə; eɪ] ['feɪkɪŋ] [hænd] .
with a shaking hand .
和 一个 摇晃 手 .
但他看到我时,吓得脸色发青,颤抖着手把我赶出了门。

“ [waɪl] [hi:; hi] [stəd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ʌn'li:zi] [ænd; ənd] [dɪskən'sɜ:tɪd] ,
“ **While he stood in the street , uneasy and disconcerted ,**
“ 尽管 他 站立 在 这 街道 , 不安 和 不安 ,
“他站在街上, 不安而慌乱,”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'kɒstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [hu:] [ɪntrə'dju:st] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən]
he was accosted by a middle - aged man who introduced himself as an
他 曾是 被骚扰 经过 一个 中间 - 老年人 男人 WHO 介绍 他自己 作为 一个
[ɛndʒɪ'nɪərz] ['fɪtə(r)] , [tu:] .
engineer's fitter , too .
工程师的 钳工 , 也 .
他被一名自称也是工程师钳工的中年男子拦住。

“ [ai] [nəʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I know who you are , ” he said .**
“ 我 知道 WHO 你 是 , ” 他 说 .
“我知道你是谁,”他说。

“ [ai][hæv; həv] [ə'tendɪd] [jɔ:(r); jə(r)]['traɪəl] .
“ **I have attended your trial .**
“ 我 有 参加 你的 审判 .
“我旁听了你的庭审。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][aɪ'diəz][ɑ:(r); ə(r)] [saʊnd] .
You are a good comrade and your ideas are sound .
你 是 一个 好的 同志 和 你的 想法 是 声音 .
你是一位好同志, 你的想法也很有道理。

[bʌt; bət][ðə; ði][d'ev(ə)l][ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][wɒʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [wɜ:k] ['eniweə(r)] [naʊ] .
But the devil of it is that you won't be able to get work anywhere now .
但 这 魔鬼 的 它 是 那 你 惯于 是 有能力的 到 得到 工作 任何地方 现在 .
但最糟糕的是, 你现在到处都找不到工作。

[ðɪ:z] - [kən'spaɪə(r)][tu:; tə] [stɑ:v] [ju:; jʊ] .
These bourgeois'll conspire to starve you .
这些 - 合谋 到 饿死 你 .
这些资产阶级会密谋让你挨饿。

[ðæts] [ðeə(r)] [wei] .

That's their way .

那就是 他们的 方式 .

这就是他们的行事方式。

[ɪkspekt][nəʊ] ['mɜ:si] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] .

Expect no mercy from the rich .

预计 不 怜悯 从 这 富有的 .

不要指望富人会手下留情。

" [tu:; tə][bi:; bi]['spəʊkən][tu:; tə][səʊ]['kaɪndli][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [hæd; həd] ['kʌmfət] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

" To be spoken to so kindly in the street had comforted him very much .

" 到 是 说 到 所以 亲切地 在 这 街道 有 安慰 他 非常 很多 .

“在街上被人如此友善地对待，让他感到非常安慰。”

[hɪz; ɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [sɔ:t] [ʊv; əv]['neɪtʃə(r)] [ni:d] [sə'pɔ:t] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

His seemed to be the sort of nature needing support and sympathy .

他的 似乎 到 是 这 种类 的 自然 需要 支持 和 同情 .

他似乎是那种需要支持和同情的性格。

[ðə; ði][aɪ'diə][ʊv; əv][nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)][tu:; tə][faɪnd] [wɜ:k] [hæd; həd] [nɒkt] [hɪm]['əʊvə(r)] [kəm'pli:tli] .

The idea of not being able to find work had knocked him over completely .

这 主意 的 不是 存在 有能力的 到 寻找 工作 有 敲门 他 超过 完全地 .

找不到工作的想法彻底击垮了他。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['peɪtrən] , [hu:] [nju:] [hɪm][səʊ] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['ɔ:dəli] , ['kɒmpɪtənt] ['wɜ:kmən]

If his patron , who knew him so well for a quiet , orderly , competent workman

如果 他的 赞助人 , WHO 知道 他 所以出色地 为了 一个 安静的 , 秩序 , 胜任的 工人

,

!

,

如果他的赞助人，也就是那位非常了解他，知道他是一位安静、有条理、能干的工人的人，

[wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɪm] [naʊ] — [ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]['nəʊbədi] [els] [wʊd] .

would have nothing to do with him now — then surely nobody else would .

会 有 没有什么 到 做 和 他 现在 — 然后 一定 无人 别的 会 .

现在她肯定不会再跟他有任何瓜葛——那么其他人肯定也不会。

[ðæt] [wɒz; wəz][kliə(r)] .

That was clear .

那 曾是 清除 .

这一点很清楚。

[ðə; ði] [pə'li:s] , ['ki:pɪŋ] [ðeə(r)] [aɪ] [ɒn][hɪm] ,

The police , keeping their eye on him ,

这 警察 , 保持 他们的 眼睛 在 他 ,

警方一直在监视他。

[wʊd] ['heɪs(ə)n][tu:; tə] [wɔ:n] ['evri] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .

would hasten to warn every employer inclined to give him a chance .

会 趋 到 警告 每一个 雇主 倾斜 到 给 他 一个 机会 .

他会急忙警告每一个有意给他机会的雇主。

[hi:; hi] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['helpləs] , [ə'lɑ:md] [ænd; ənd]['aɪd(ə)] ;

He felt suddenly very helpless , alarmed and idle ;

他 毛毡 突然 非常 无助 , 惊慌 和 闲置的 ;

他突然感到非常无助、惊恐和无所事事；

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][tu:; tə][ðə; ði] [esˈtæmɪneɪ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)]
and he followed the middle - aged man to the estaminet round the corner
和 他 随后 这 中间 - 老年人 男人 到 这 依斯胺 圆形的 这 角落
[weə(r)] [hi:; hi] [met] [sʌm; səm] ˈʌðə(r)] [gʊd] [kəmˈpænjənz] .
where he met some other good companions .
在哪里 他 遇见 一些 其他 好的 同伴 .

于是他跟着那位中年男子来到街角的小酒馆，在那里遇到了其他一些好朋友。

[ðeɪ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d][hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [stɑ:v] , [wɜ:k] [ɔ:(r)][nəʊ] [wɜ:k] .
They assured him that he would not be allowed to starve , work or no work .
他们 保证 他 那 他 会 不是 是 允许 到 饿死 , 工作 或者 不 工作 .
他们向他保证，无论他是否工作，都不会让他挨饿。

[ðeɪ] [hæd; həd] [drɪŋks] [ɔ:l] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtə(r)] [ɒv; əv][ɔ:l] [ɪmˈplɔɪər] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)]
They had drinks all round to the discomfiture of all employers of labour
他们 有 饮料 全部 圆形的 到 这 沮丧 的 全部 雇主 的 劳动
[ænd; ʌnd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈstrʌk(ə)n] [ɒv; əv][səˈsaɪətɪ] .
and to the destruction of society .
和 到 这 破坏 的 社会 .
他们到处喝酒，令所有用人单位感到尴尬，也给社会带来了破坏。

[hi:; hi][sæt] [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ˈləʊə(r)][lɪp] .
He sat biting his lower lip .
他 卫星 咬 他的 降低 唇 .

他坐着，咬着下唇。

“ [ðæt] [ɪz] , [məˈsjɜ:] , [haʊ] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [kəmˈpænjɑ:n] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **That is , monsieur , how I became a compagnon ,** ” **he said** .
“ 那 是 , 先生 , 如何 我 成为 一个 同伴 , ” 他 说 .

“先生，这就是我成为同伴的过程，”他说。

[ðə; ði][hænd][hi:; hi] [pɑ:st] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd][wɒz; wəz] [ˈtreɪblɪŋ] .
The hand he passed over his forehead was trembling .
这 手 他 通过了 超过 他的 前额 曾是 发抖 .

他抚摸额头的手在颤抖。

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] ,
“ **All the same** ,
“ 全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][kæən; kən] [get] [lɒst] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡlɑ:s]
there's something wrong in a world where a man can get lost for a glass
有 某物 错误的 在 一个 世界 在哪里 一个 男人 能 得到 丢失的 为了 一个 玻璃
[mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] .
more or less .
更多的 或者 较少的 .

在一个男人会因为一杯酒而迷路的世界里，肯定存在一些问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一套六个(A Set of Six)

第9/16页

" [hiː; hi][ˈnevə(r)] [lʊkt] [ʌp] , [ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz]
" He never looked up , though I could see he was getting excited under his
" 他 绝不 看起来 向上 , 尽管 我 可以 看 他 曾是 获得 兴奋的 在下面 他的
[dɪˈdʒekʃn] .
dejection .
沮丧 .

“他始终没有抬头，但我能看出，尽管他看起来很沮丧，但他内心却很激动。”

[hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði] [bentʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈəʊpən][pɑːm] .
He slapped the bench with his open palm .
他 被掌掴 这 长椅 和 他的 打开 棕榈 .

他用手掌猛击长凳。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] !
" It was an impossible existence !
" 它 曾是 一个 不可能的 存在 !

“那是一种不可能的生存状态！”

[wɒtʃt] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] , [wɒtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒmreɪdʒ] , [aɪ][dɪd][nɒt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][maɪˈself] [ˈeni]
Watched by the police , watched by the comrades , I did not belong to myself any
观看 经过 这 警察 , 观看 经过 这 同志们 , 我 做过 不是 属于 到 我 任何
[mɔː(r)] !
more !
更多的 !

被警察监视，被同志们监视，我不再属于我自己了！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˈiːv(ə)n][gəʊ][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [fræŋks][frɒm; frəm][maɪ] [ˈseɪvɪŋz] - [bæŋk] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
I could not even go to draw a few francs from my savings - bank without a
我 可以 不是 甚至 去 到 画 一个 很少 法郎 从 我的 节省 - 银行 没有 一个
[ˈkɒmreɪd] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][bɔːlt] !
comrade hanging about the door to see that I didn't bolt !
同志 绞刑 关于 这 门 到 看 那 我 没有 螺栓 !

我甚至不能去我的储蓄银行取几个法郎，因为总会有一个同志在门口守着，防止我逃跑！

[ænd; ænd][mɒst][ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ˈhaɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [ˈhaʊsbreɪkə(r)] .
And most of them were neither more nor less than housebreakers .
和 最多 的 他们 是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 窃贼 .

他们中的大多数人不过是窃贼而已。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] , [ai] [mi:n] .
The intelligent , I mean .
这 聪明的 , 我 意思是 :

我是指聪明人。

[ðeɪ] [rɒb] [ðə; ði] [rɪtʃ] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] ['getɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] [əʊn] , [ðeɪ] [sed] .
They robbed the rich ; they were only getting back their own , they said .
他们 被抢劫 这 富有的 ; 他们 是 仅有的 获得 后退 他们的 自己的 , 他们 说 :

他们劫富济贫, 他们说, 他们只是在拿回属于自己的东西。

[wen] [ai][hæd; həd][hæd; həd][səm; səm] [drɪŋk] [ai] [bɪ'li:vɪd] [ðem; ðəm] .
When I had had some drink I believed them .
什么时候 我 有 有 一些 喝 我 相信 他们 :

喝了点酒之后, 我就相信了他们。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [fu:lz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæd] .
There were also the fools and the mad .
那里 是 还 这 傻瓜 和 这 疯狂的 :

还有傻瓜和疯子。

[dez] - — [kwa:] !
Des exaltes — quoi !
德斯 - — quoi !

Des exaltes—quoi!

[wen] [ai][wɒz; wɒz] [drʌŋk] [ai] [lʌvd] [ðem; ðəm] .
When I was drunk I loved them .
什么时候 我 曾是 醉 我 喜爱 他们 :

我喝醉的时候很喜欢他们。

[wen] [ai][gɒt] [mɔ:(r)] [drɪŋk] [ai][wɒz; wɒz] ['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
When I got more drink I was angry with the world .
什么时候 我 得到 更多的 喝 我 曾是 生气的 和 这 世界 :

我喝得更多之后, 对这个世界充满了愤怒。

[ðæt] [wɒz; wɒz][ðə; ði] [best] [taɪm] .
That was the best time .
那 曾是 这 最好的 时间 :

那是最好的时光。

[ai] [faʊnd] ['refju:dʒ][frɒm; frəm] ['mɪzəri] [ɪn][reɪdʒ] .
I found refuge from misery in rage .
我 成立 避难所 从 苦难 在 愤怒 :

我在愤怒中找到了逃离痛苦的避难所。

[bʌt; bət][wʌn] [kænt] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [drʌŋk] — [-] - [si: 'i:][pɑ:z] , [mə'sjɜ:] ?
But one can't be always drunk — n'est - ce pas , monsieur ?
但 一 不能 是 总是 醉 — 巢 - ce 帕斯 , 先生 ?

但人不能总是喝醉——不是吗, 先生?

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wɒz]['səʊbə(r)][ai][wɒz; wɒz][ə'freɪd] [tu:; tə] [breɪk] [ə'wei] .
And when I was sober I was afraid to break away .
和 什么时候 我 曾是 清醒 我 曾是 害怕的 到 休息 离开 :

而当我清醒的时候, 我却害怕挣脱束缚。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stʌk] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪɡ] .
They would have stuck me like a pig .
他们 会 有 卡住 我 喜欢 一个 猪 :

他们会像宰猪一样宰了我。

" [hi:; hi]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'gen] [ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [tʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [smaɪl] .
" **He folded his arms again and raised his sharp chin with a bitter smile .**
" 他 折叠 他的 武器 再次 和 提高 他的 锋利的 下巴 和 一个 苦的 微笑 :

他再次抱起双臂, 抬起尖尖的下巴, 露出一丝苦笑。

“ [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [təʊld][em 'i:][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [wɜ:k] .

“ **By and by they told me it was time to go to work .**
经过 和 经过 他们 讲述 我 它 曾是 时间 到 去 到 工作 .

“过了一会儿，他们告诉我该去上班了。”

[ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz][tu:; tə][rɒb][ə; eɪ][bæŋk] .

The work was to rob a bank .
这 工作 曾是 到 抢 一个 银行 .

任务是抢劫银行。

[ˈɑ:ftəwədz] [ə; eɪ] [bɒm] [wɒd] [bi:; bi] [θrəʊn] [tu:; tə] [rek] [ðə; ði] [pleɪs] .

Afterwards a bomb would be thrown to wreck the place .
然后 一个 炸弹 会 是 抛掷 到 破坏 这 地方 .

之后会投掷炸弹摧毁那里。

[maɪ] [brɪˈɡɪnərz] [pɑ:t] [wɒd] [bi:; bi][tu:; tə] [ki:p] [wɒtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [stri:t] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd]

My beginner's part would be to keep watch in a street at the back and
我的 初学者 部分 会 是 到 保持 手表 在 一个 街道 在 这 后退 和

[tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [bæg] [wɪð] [ðə; ði] [bɒm] [ɪn'saɪd] [tɪl] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈwɒntɪd] .

to take care of a black bag with the bomb inside till it was wanted .
到 拿 关心 的 一个 黑色的 包 和 这 炸弹 里面 直到 它 曾是 通缉 .

我的初级任务是在后街放哨，并保管装有炸弹的黑色袋子，直到需要它的时候。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['trʌsti] ['kɒmreɪd] [dɪd] [nɒt]

After the meeting at which the affair was arranged a trusty comrade did not
后 这 会议 在 哪个 这 事务 曾是 安排 一个 可靠 同志 做过 不是

[li:v] [em 'i:][æn; ən] [ɪntʃ] .

leave me an inch .
离开 我 一个 英寸 .

在安排此事的那次会议之后，一位值得信赖的同志寸步不离地守着我。

[aɪ][hæd; həd] [nɒt] [deəd] [tu:; tə][ˈprəʊtest] ;

I had not dared to protest ;
我 有 不是 敢于 到 反对 ;

我不敢抗议；

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] ['kwaɪətli][ɪn] [ðæt] [ru:m] ; ['əʊnli] ,

I was afraid of being done away with quietly in that room ; only ,
我 曾是 害怕的 的 存在 完毕 离开 和 悄悄 在 那 房间 ; 仅有的 ,

我害怕在那间房间里被悄无声息地除掉；只是，

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] [aɪ] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒd] [nɒt][bi:; bi]['betə(r)]

as we were walking together I wondered whether it would not be better
作为 我们 是 步行 一起 我 想知道 无论 它 会 不是 是 更好的

[fɜ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] [θrəʊ] [maɪ'self] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪn] .

for me to throw myself suddenly into the Seine .
为了 我 到 扔 我 突然 进入 这 晋 .

我们一起散步时，我突然想到，如果我突然跳进塞纳河，会不会更好？

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] [aɪ 'ti:][əʊvə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd][wi:; wi][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

But while I was turning it over in my mind we had crossed the bridge ,
但 尽管 我 曾是 转弯 它 超过 在 我的 头脑 我们 有 交叉 这 桥 ,

但就在我反复思索的时候，我们已经过了那座桥了。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [aɪ][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] .

and afterwards I had not the opportunity .
和 然后 我 有 不是 这 机会 .

之后我就没有机会了。

” [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)l][end] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [ˈfi:tʃəz] , [ˈflʌfi] [ˈlɪt(ə)l][ˈmʌstæʃ; məˈstɑ:ʃ]
” **In the light of the candle end , with his sharp features , fluffy little moustache**
” 在 这 光 的 这 蜡 烛 结 尾 , 和 他 的 锋 利 的 特 征 , 蓬 松 的 小 的 胡 子
,
:
,

在烛光下，他棱角分明的五官，还有蓬松的小胡子，

[ænd; ənd][ˈəʊv(ə)l] [feɪs] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][taɪmz] [ˈdelɪkətli] [ænd; ənd] [ˈgeɪli] [jʌŋ] , [ænd; ənd]
and oval face , he looked at times delicately and gaily young , and
和 椭圆形 脸 , 他 看起来 在 时 代 轻 柔 地 和 兴 高 采 烈 地 年 轻 的 , 和
[ðen] [əˈpiəd] [kwɔ:t][əʊld] ,
then appeared quite old ,
然 后 出 现 相 当 老 的 ,

他有着椭圆形的脸庞，有时看起来稚嫩活泼，有时又显得十分苍老。

[dɪˈkreɪt] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] , [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfəʊldɪd] [ɑ:mz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] .
decrepit , full of sorrow , pressing his folded arms to his breast .
衰 老 , 满 的 的 悲 哀 , 紧 迫 他 的 折 叠 武 器 到 他 的 胸 部 .

他衰老憔悴，满脸悲伤，将双臂紧紧抱在胸前。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][aɪ] [felt] [baʊnd] [tu:; tə][ɑ:sk] :
As he remained silent I felt bound to ask :
作 为 他 剩 余 沉 默 的 我 毛 毡 边 界 到 问 :

他沉默不语，我感到不得不问：

” [wel] !
” **Well !**
” 出 色 地 !

“出色地！

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][aɪ ˈti:] [end] ? ”
And how did it end ? ”
和 如 何 做 过 它 结 尾 ? ”

结局如何？

” [di: pɔ:ˈteɪn] [tu:; tə] [keɪˈen] , ” [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
” **Deportation to Cayenne , ” he answered .**
” 驱 逐 出 境 到 辣 椒 , ” 他 回 答 .

“遣送回卡宴，”他回答道。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈsʌmbədi] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [plɒt] [əˈweɪ] .
He seemed to think that somebody had given the plot away .
他 似 乎 到 思 考 那 某 人 有 给 定 这 阴 谋 离 开 .

他似乎认为有人泄露了剧情。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈki:pɪŋ] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [stri:t] , [bæg][ɪn][hænd] ,
As he was keeping watch in the back street , bag in hand ,
作 为 他 曾 是 保 持 手 表 在 这 后 退 街 道 , 包 在 手 ,

他手提着包，在后街放哨时，

[hi:; hi][wɒz; wəz][set] [əˈpɒn][baɪ][ðə; ði] [pəˈli:s] .
he was set upon by the police .
他 曾 是 放 之 上 经 过 这 警 察 .

他遭到警察围攻。

” [ðɪ:z] [ˈɪmbɪsi:l,-sail] , ” [hæd; həd] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] [wɪˈðəʊt] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn]
” **These imbeciles , ” had knocked him down without noticing what he had in**
” 这 些 白 痴 , ” 有 敲 门 他 向 下 没 有 注 意 到 什 么 他 有 在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his hand .
他 的 手 .

“这些蠢货，”把他打倒在地，却没注意到他手里拿着什么。

[hi:; hi] [wʌndəd] [həʊ] [ðə; ði] [bɒm] [feɪld] [tu:; tə] [ɪk'spləʊd] [æz; əz] [hi:; hi] [fel] .
He wondered how the bomb failed to explode as he fell .
他 想知道 如何 这 炸弹 失败的 到 爆炸 作为 他 跌倒 .
他很纳闷，为什么在他坠落时，炸弹没有爆炸。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spləʊd] .
But it didn't explode .
但 它 没有 爆炸 .
但它没有爆炸。

“ [ai] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [maɪ] ['stɔ:ri] [ɪn] [kɔ:t] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
“ **I tried to tell my story in court , ” he continued .**
” 我 尝试 到 告诉 我的 故事 在 法庭 , ” 他 持续 .
“我试图在法庭上讲述我的遭遇,”他继续说道。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [ə'mju:zd] .
“ **The president was amused .**
” 这 总统 曾是 觉得好笑 .
总统觉得很有趣。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [sʌm; səm] ['idiəts] [hu:] [lɑ:ft] .
There were in the audience some idiots who laughed .
那里 是 在 这 观众 一些 白痴 WHO 笑了 .
观众席里有几个傻瓜在笑。

“ [ai] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [bi:n] [kɔ:t] , [tu:] .
“ **I expressed the hope that some of his companions had been caught , too .**
” 我 表达 这 希望 那 一些 的 他的 同伴 有 到过 捕捉 , 也 .
“我表示希望他的一些同伙也被抓住了。”

[hi:; hi] ['ʌdə] ['slɑɪtli] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [təʊld] [,em 'i:] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] — ['saɪmən] , [kɔ:ld]
He shuddered slightly before he told me that there were two — Simon , called
他 颤抖 轻微地 前 他 讲述 我 那 那里 是 二 — 西蒙 , 称为
[ɔ:lsəʊ] ['bɪskɪt] ,
also Biscuit ,
还 饼干 ,
他微微颤抖了一下，然后告诉我有两个——西蒙，也叫饼干，

[ðə; ði] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] ['fɪtə(r)] [hu:] [spəʊk] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] ,
the middle - aged fitter who spoke to him in the street ,
这 中间 - 老年人 钳工 WHO 辐 到 他 在 这 街道 ,
那位在街上和他搭讪的中年钳工

[ænd; ænd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ,
and a fellow of the name of Mafile ,
和 一个 同伴 的 这 姓名 的 - ,
还有一位名叫马菲尔的人，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪmpə'θetɪk] ['strendʒə] [hu:] [hæd; həd] [ə'plɔ:dɪd] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ænd; ænd]
one of the sympathetic strangers who had applauded his sentiments and
一 的 这 交感神经 陌生人 WHO 有 鼓掌 他的 情感 和
[kən'səʊl] [hɪz; ɪz] [hju:,mæni'teəriən] ['sɒrəʊz] [wen] [hi:; hi] [gɒt] [drʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['kæfeɪ] .
consoled his humanitarian sorrows when he got drunk in the cafe .
安慰 他的 人道主义 悲伤 什么时候 他 得到 醉 在 这 咖啡店 .
一位好心的陌生人，在他喝醉于咖啡馆时，曾为他的情感鼓掌，并安慰他，抚慰他的人道主义悲伤。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [went] [ɒn] , [wɪð] [æn; ən] ['efət] ,
“ **Yes , ” he went on , with an effort ,**
” 是的 , ” 他 去 在 , 和 一个 努力 ,
“是的,”他努力地继续说道。

“ [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmpəni] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɒn][es'ti:] . ['dʒoʊzɪfs] ['aɪlənd] ,
“ **I had the advantage of their company over there on St . Joseph's Island ,**
“ 我 有 这 优势 的 他们的 公司 超过 那里 在 英石 . 约瑟的 岛 ,
“我在圣约瑟夫岛上有他们公司的支持,这对我来说是个优势。”

[ə'mʌŋst] [sʌm; səm] ['eɪti] [ɔ:(r)] ['naɪnti] [ˈlʌðə(r)] [kən'vɪkts] .
amongst some eighty or ninety other convicts .
在 一些 八十 或者 九十 其他 罪犯 .
以及其他八九十名囚犯。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [kl'a:st] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] .
We were all classed as dangerous .
我们 是 全部 分类 作为 危险的 .
我们都被归类为危险人物。

“ [es'ti:] . ['dʒoʊzɪfs] ['aɪlənd][ɪz][ðə; ði] [p'rɪtiɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [di:][sæ'lu:] .
“ **St . Joseph's Island is the prettiest of the Iles de Salut .**
“ 英石 . 约瑟的 岛 是 这 最漂亮的 的 这 艾尔斯 德 萨鲁特 .
“圣约瑟夫岛是萨吕群岛中最美丽的岛屿。”

[aɪ'ti:][ɪz] ['rɒki] [ænd; ənd] [gri:n] , [wɪð] ['ʃæləʊ] [rə'vi:nz] , [bʊʃɪz] , ['θɪkɪt] , [grəʊvz] [ɒv; əv]['mæŋɡəʊ]
It is rocky and green , with shallow ravines , bushes , thickets , groves of mango
它 是 岩石 和 绿色的 , 和 浅的 峡谷 , 灌木丛 , 灌木丛 , 小树林 的 芒果
- [tri:z] , [ænd; ənd] ['meni] ['feðəri] [pɑ:mz] .
- **trees , and many feathery palms .**
- 树木 , 和 许多 羽毛状的 棕榈树 .
这里岩石嶙峋, 绿树成荫, 有浅浅的沟壑、灌木丛、茂密的树丛、成片的芒果树林和许多羽状棕榈树。

[sɪks] ['wɔ:də] [ɑ:md] [wɪð] [rɪ'vɒlvəz] [ænd; ənd] ['kɑ:bain] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkts]
Six warders armed with revolvers and carbines are in charge of the convicts
六 狱警 武装 和 左轮手枪 和 卡宾枪 是 在 收费 的 这 罪犯
[kept] [ðeə(r)] .
kept there .
保留 那里 .
六名配备左轮手枪和卡宾枪的狱警负责看管关押在那里的囚犯。

[æn; ən] [eɪt] - [ɔ:d] ['gæli] [ki:ps] [ʌp][ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
An eight - oared galley keeps up the communication in the daytime ,
一个 八 - 划桨 厨房 保持 向上 这 沟通 在 这 白天 ,
白天, 一艘八桨战船负责保持通讯。

[ə'krɒs] [ə; eɪ] [t'æn(ə)] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] , [wɪð] [ðə; ði][aɪl,ɪl,əl] [rɔɪ'æɪl] ,
across a channel a quarter of a mile wide , with the Ile Royale ,
穿过 一个 渠道 一个 四分之一 的 一个 英里 宽的 , 和 这 伊尔岛 皇家 ,
隔着一条四分之一英里宽的海峡, 与皇家岛相望,

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɪlətri] [pəʊst] .
where there is a military post .
在哪里 那里 是 一个 军队 邮政 .
那里有军事哨所。

[ʃi:; ji] [meɪks] [ðə; ði][fɜ:st] [trɪp][æɪt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
She makes the first trip at six in the morning .
她 制作 这 第一的 旅行 在 六 在 这 早晨 .
她早上六点出发, 进行第一趟行程。

[æɪt; ət][fɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vɪs] [ɪz]['əʊvə(r)] ,
At four in the afternoon her service is over ,
在 四 在 这 下午 她 服务 是 超过 ,
下午四点, 她的服务结束了。

[ænd; ənd][fiː; ji][iz] [ðen] [hɔːl] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɒk] [ɒn][ðə; ði][aɪl,ɪl,əl] [rɔi'æl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentri] **and she is then hauled up into a little dock on the Ile Royale and a sentry**
和 她 是 然后 拖拽 向上 进入 一个 小的 码头 在 这 伊尔岛 皇家 和 一个 哨兵
[pʊt][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːlə(r)] [boʊts] .
put over her and a few smaller boats .
放 超过 她 和 一个 很少 较小的 船 .

然后，她被拖到皇家岛上的一个小码头，并安排了一名哨兵守卫在她和几艘小船周围。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tɪl] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ɒv; əv][es 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [rɪ'meɪnz] [kʌt] [ɒf] **From that time till next morning the island of St . Joseph remains cut off**
从 那 时间 直到 下一个 早晨 这 岛 的 英石 . 约瑟夫 遗迹 切 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
from the rest of the world ,
从 这 休息 的 这 世界 ,
[fɹɒm; frɒm] [ðə; ði] [wɜːld] ,
从那时起直到第二天早上，圣约瑟夫岛与世隔绝。

[wɪð] [ðə; ði] ['wɔːdə] [pə'trɒʊlɪŋ] [ɪn] [tɜːn] [ðə; ði][pɑːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːdə] - [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] **with the warders patrolling in turn the path from the warders ' house to the**
和 这 狱警 巡逻 在 转动 这 小路 从 这 狱警 - 房子 到 这
[kən'vɪkt] [hʌt] ,
convict huts ,
定罪 小屋 ,

狱卒们轮流巡逻从狱卒住所到囚犯营房的小路。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ɑːks] [pə'trɒʊlɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɔːl] [raʊnd] .
and a multitude of sharks patrolling the waters all round .
和 一个 民众 的 鲨鱼 巡逻 这 水 全部 圆形的 .
[wɒtəz] [ɔːl] [raʊnd] .
周围水域里游弋着大量的鲨鱼。

[ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði] [kən'vɪkts] [plænd] [ə; eɪ]['mjuːtəni] .
Under these circumstances the convicts planned a mutiny .
在下面 这些 情况 这 罪犯 计划 一个 兵变 .

在这种情况下，囚犯们计划发动兵变。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [penɪtəntʃəːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [brɪ'fɔː(r)] .
Such a thing had never been known in the penitentiary's history before .
这样的 一个 事物 有 绝不 到过 已知 在 这 监狱的 历史 前 .
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [penɪtəntʃəːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [brɪ'fɔː(r)] .
监狱历史上从未发生过这样的事情。

[bʌt; bət][ðeə(r)][plæn][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [sək'ses] .
But their plan was not without some possibility of success .
但 他们的 计划 曾是 不是 没有 一些 可能性 的 成功 .
[bʌt; bət][ðeə(r)][plæn][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [sək'ses] .
但他们的计划并非完全没有成功的可能性。

[ðə; ði] ['wɔːdə] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][baɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['mɔːdə] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
The warders were to be taken by surprise and murdered during the night .
这 狱警 是 到 是 已采取 经过 惊喜 和 被谋杀 期间 这 夜晚 .
[ðə; ði] ['wɔːdə] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][baɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['mɔːdə] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
狱卒们将在夜间遭到突袭并被杀害。

[ðeə(r)] [ɑːmz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [kən'vɪkts] [tuː; tə] [fjuːt] [daʊn] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] [æz; əz] **Their arms would enable the convicts to shoot down the people in the galley as**
他们的 武器 会 使能够 这 罪犯 到 射击 向下 这 人们 在 这 厨房 作为
[fiː; ji] [keɪm] [ə,ləŋ'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
she came alongside in the morning .
她 来了 旁边 在 这 早晨 .

他们的武器可以让囚犯们在早上船只靠岸时射杀船上的囚犯。

[ðə; ði] ['gæli] [wʌnz] [ɪn][ðeə(r)] [pə'zeɪ(ə)n] , [ʌðə(r)] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] ,
The galley once in their possession , other boats were to be captured ,
这 厨房 一次 在 他们的 拥有 , 其他 船 是 到 是 捕获 ,
[ðə; ði] ['gæli] [wʌnz] [ɪn][ðeə(r)] [pə'zeɪ(ə)n] , [ʌðə(r)] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] ,
一旦他们控制了这艘战船，其他船只也将被俘获。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][tu;; tə] [rəʊ][ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [kəʊst] .
and the whole company was to row away up the coast .
和 这 所有的 公司 曾是 到 排 离开 向上 这 海岸 .

然后整个公司的人都要划船沿海岸离开。

[æt; ət] [dʌsk] [ðə; ði] [tu:] ['wɔ:də] [ɒn][dʒu:ti] ['mʌstə] [ðə; ði] [kən'vɪkts] [æz; əz][ʃu:ʒuəl] .
At dusk the two warders on duty mustered the convicts as usual .
在 黄昏 这 二 狱警 在 责任 集结 这 罪犯 作为 通常 .

黄昏时分，两名值班狱卒像往常一样集合了囚犯。

[ðen] [ðeɪ] [prə'si:did] [tu;; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [hʌt] [tu;; tə] [æsə'teɪn] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn]
Then they proceeded to inspect the huts to ascertain that everything was in
然后 他们 继续 到 检查 这 小屋 到 探明 那 一切 曾是 在
[ɔ:də(r)] .
order .
命令 .

然后他们开始检查小屋，以确认一切正常。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ðeɪ] ['entəd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][set] [ə'pɒn][ænd; ənd] ['æbsəlu:tli] ['smʌðə] ['ʌndə(r)]
In the second they entered they were set upon and absolutely smothered under
在 这 第二 他们 进入 他们 是 放 之上 和 绝对地 窒息 在下面
[ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'seɪlənt] .
the numbers of their assailants .
这 数字 的 他们的 袭击者 .

他们刚一进入，就遭到围攻，被攻击者的数量远远压倒在地。

[ðə; ði] ['twɪlaɪt] ['feɪdɪd] ['ræpɪdli] .
The twilight faded rapidly .
这 暮 褪色 快速 .

暮色迅速消逝。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] [mu:n] ;
It was a new moon ;
它 曾是 一个 新的 月亮 ;

那天是新月；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [blæk] [skwɔ:l] ['gæðərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəʊst] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [prə'faʊnd]
and a heavy black squall gathering over the coast increased the profound
和 一个 重的 黑色的 暴风雨 采集 超过 这 海岸 增加 这 深刻的
['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
darkness of the night .
黑暗 的 这 夜晚 .

沿海地区聚集的黑色暴风雨加剧了夜的漆黑。

[ðə; ði] [kən'vɪkts] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði][əʊpən] [speɪs] , [di'libərət] [ə'pɒn][ðə; ði][nekst] [step] [tu;; tə][bi:; bi]
The convicts assembled in the open space , deliberating upon the next step to be
这 罪犯 组装 在 这 打开 空间 , 深思熟虑 之上 这 下一个 步 到 是
['teɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

囚犯们聚集在空地上，商议下一步该怎么做。

['ɑ:gju:d] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] [ɪn] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] .
argued amongst themselves in low voices .
争论 在 他们自己 在 低的 声音 .

他们低声争论起来。

" [ju:; jʊ] [tʊk] [pɑ:t] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ?
" **You took part in all this ?**
" 你 采取 部分 在 全部 这 ?

你参与了这一切？

" [ai] [ɑ:skt] .
" **I asked** .
" 我 问 。

我问道。

" [nəʊ] . [ai] [nju:] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" **No . I knew what was going to be done , of course** .
" 不 ； 我 知道 什么 曾是 去 到 是 完毕 ， 的 课程 。

“不，我当然知道会发生什么。”

[bʌt; bət] [waɪ] [[ʊd; ʒəd] [ai] [kɪl] [ðɪ:z] [ˈwɔ:də] ?
But why should I kill these warders ?
但 为什么 应该 我 杀 这些 狱警 ？

但我为什么要杀这些狱卒？

[ai][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .
I had nothing against them .
我 有 没有什么 反对 他们 。

我对他们没有任何敌意。

[bʌt; bət] [ai][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
But I was afraid of the others .
但 我 曾是 害怕的 的 这 其他的 。

但我害怕其他人。

[wɒtˈevə(r)] [ˈhæpənd] , [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
Whatever happened , I could not escape from them .
任何 发生 ， 我 可以 不是 逃脱 从 他们 。

无论发生什么，我都无法摆脱他们。

[ai][sæt] [əˈləʊn] [ɒn] [ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tri:] [wið] [maɪ] [hed] [ɪn] [maɪ] [hændz] ,
I sat alone on the stump of a tree with my head in my hands ,
我 卫星 独自的 在 这 树桩 的 一个 树 和 我的 头 在 我的 双手 ；

我独自一人坐在树桩上，双手抱头。

[sɪk] [æt; ət] [hɑ:t] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfri:dəm] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
sick at heart at the thought of a freedom that could be nothing but a
生病的 在 心 在 这 想法 的 一个 自由 那 可以 是 没有什么 但 一个
[ˈmɒkəri] [tu:; tə] [em ˈi:] .
mockery to me .
嘲讽 到 我 。

一想到所谓的自由对我来说可能只是一种嘲弄，我就感到无比痛苦。

[ˈsʌd(ə)nli] [ai][wɒz; wəz] [ˈstɑ:tld] [tu:; tə] [pəˈsi:v] [ðə; ði] [ˈfeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [pa:θ] [nɪə(r)] [baɪ]
Suddenly I was startled to perceive the shape of a man on the path near by
突然 我 曾是 惊慌 到 感知 这 形状 的 一个 男人 在 这 小路 靠近 经过
.
.
.

突然，我吓了一跳，发现附近的小路上有一个人影。

[hi:; hi] [stʊd] [ˈpɜ:fɪktli] [stɪl] , [ðen] [hɪz; ɪz] [fɔ:m] [brˈkeɪm] [ɪˈfeɪst] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
He stood perfectly still , then his form became effaced in the night .
他 站立 完美 仍然 ， 然后 他的 形式 成为 抹去 在 这 夜晚 。

他纹丝不动地站着，然后他的身影消失在夜色中。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈwɔ:də(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [hæd; həd] [brˈkʌm] [ɒv; əv]
It must have been the chief warden coming to see what had become of
它 必须 有 到过 这 首席 看守 未来 到 看 什么 有 变得 的

[hɪz; ɪz] [tu:] [men] .
his two men .
他的 二 男人 。

一定是狱长过来看看他的两个手下怎么样了。

[nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] [hɪm] .
No one noticed him .
不 一 注意到 他 .

没有人注意到他。

[ðə; ði] [kən'vɪkts] [kept] [ɒn] ['kwɒrəlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][plænz] .
The convicts kept on quarrelling over their plans .
这 罪犯 保留 在 争吵 超过 他们的 计划 .

囚犯们为了各自的计划争吵不休。

[ðə; ði] ['li:dəz] [kʊd; kəd][nɒt] [get] [ðəm'selvz] [əu'bei] .
The leaders could not get themselves obeyed .
这 领导人 可以 不是 得到 他们自己 服从 .

领导人无法让民众服从自己。

[ðə; ði] [fɪəs] ['wɪspərəɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [dɑ:k] [mæs] [ɒv; əv] [men] [wɒz; wəz] ['veri] ['hɒrəb(ə)] .
The fierce whispering of that dark mass of men was very horrible .
这 凶猛的 耳语 的 那 黑暗的 大量的 的 男人 曾是 非常 可怕 .

那群黑衣男子的凶狠低语声非常可怕。

“ [æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] [tu:] ['pɑ:tɪz] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ɒf] .
” **At last they divided into two parties and moved off .**
” 在 最后的 他们 分割 进入 二 各方 和 已搬 离开 .

“最后他们分成两队出发了。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] [em 'i:][ai][rəʊz] , ['wɪəri] [ænd; ənd] ['həʊpləs] .
When they had passed me I rose , weary and hopeless .
什么时候 他们 有 通过了 我 我 玫瑰 , 厌倦 和 绝望 .

他们经过我身边时，我站了起来，感到疲惫和绝望。

[ðə; ði] [pɑ:θ] [tu; ; tə][ðə; ði] ['wɔ:də] - [haʊs] [wɒz; wəz] [dɑ:k] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,
The path to the warders ' house was dark and silent ,
这 小路 到 这 狱警 - 房子 曾是 黑暗的 和 沉默的 ,

通往狱卒住所的小路黑暗而寂静。

[bʌt; bət][ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['rʌsl] ['slɑɪtli] .
but on each side the bushes rustled slightly .
但 在 每个 边 这 灌木丛 沙沙作响 轻微地 .

但两侧的灌木丛微微沙沙作响。

[ˈprez(ə)ntli] [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪnt] [θred] [ɒv; əv] [laɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [em 'i:] .
Presently I saw a faint thread of light before me .
目前 我 锯 一个 头晕的 线 的 光 前 我 .

这时，我看到前方有一道微弱的光线。

[ðə; ði] [tʃɪ:f] ['wɔ:də(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [θri:] [men] , [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] .
The chief warden , followed by his three men , was approaching cautiously .
这 首席 看守 , 随后 经过 他的 三 男人 , 曾是 接近 谨慎地 .

狱长带着他的三个手下，小心翼翼地走近。

[bʌt; bət][hi; ; hi][hæd; həd] [feɪld] [tu; ; tə] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [dɑ:k] ['læntən] ['prɒpəli] .
But he had failed to close his dark lantern properly .
但 他 有 失败的 到 关闭 他的 黑暗的 灯笼 适当地 .

但他却没能把黑灯笼关好。

[ðə; ði] [kən'vɪkts] [hæd; həd] [si:n] [ðæt] [feɪnt] [gli:m] , [tu:] .
The convicts had seen that faint gleam , too .
这 罪犯 有 已见 那 头晕的 闪耀 , 也 .

囚犯们也看到了那微弱的光芒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['sævɪdʒ] [jel] , [ə; eɪ] ['tɜ:mɔɪl] [ɒn][ðə; ði] [dɑ:k] [pɑ:θ] , [fɒts] ['faɪəd] ,
There was an awful savage yell , a turmoil on the dark path , shots fired ,
那里 曾是 一个 可怕 野蛮的 叫喊 , 一个 动荡 在 这 黑暗的 小路 , 镜头 被解雇 ,

一声凄厉的嚎叫，黑暗的小路上一片混乱，枪声响起。

[bləʊz] , [grəʊnz] : [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [smæʃt] [bʊʃɪz] ,
blows , groans : and with the sound of smashed bushes ,
打击 , 呻吟 : 和 和 这 声音 的 粉碎 灌木丛 ,
击打声、呻吟声：以及灌木丛被砸碎的声音，

[ðə; ði] [ʁəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sju:ə] [ænd; ənd][ðə; ði] [skri:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sju:d] , [ðə; ði][mæn] - [hʌnt]
the shouts of the pursuers and the screams of the pursued , the man - hunt
这 喊叫 的 这 追击者 和 这 尖叫 的 这 追击 , 这 男人 - 打猎
,
.
,

追捕者的喊叫声和被追捕者的尖叫声，这场追捕行动，
[ðə; ði]['wɔ:də(r)] - [hʌnt] , [pɑ:st] [baɪ][em 'i:]['ɪntu:][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
the warder - hunt , passed by me into the interior of the island .
这 看守 - 打猎 , 通过了 经过 我 进入 这 内部的 的 这 岛 .
守卫追捕行动从我身边经过，进入了岛屿内陆。

[ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .
I was alone .
我 曾是 独自的 .
我当时独自一人。

[ænd; ənd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:] , [ai][wɒz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] .
And I assure you , monsieur , I was indifferent to everything .
和 我 保证 你 , 先生 , 我 曾是 冷漠 到 一切 .
先生，我可以向您保证，我对一切都漠不关心。

['ɑ:ftə(r)] ['stændɪŋ] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ai] [wɔ:kt] [ɒn] [ə'ləŋ] [ðə; ði][pɑ:θ] [tɪl] [ai] [kɪkt]
After standing still for a while , I walked on along the path till I kicked
后 常设 仍然 为了 一个 尽管 , 我 步行 在 沿着 这 小路 直到 我 踢
[ˈsʌmθɪŋ] [hɑ:d] .
something hard .
某物 难的 .
我站了一会儿，然后沿着小路继续走，直到踢到了什么硬物。

[ai] [stu:pt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] - [rɪ'vɒlvə(r)] .
I stooped and picked up a warder's revolver .
我 弯腰 和 挑选 向上 一个 - 左轮手枪 .
我弯下腰，捡起了一把狱卒的左轮手枪。

[ai] [felt] [wɪð] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lʌʊdɪd] [ɪn] [faɪv] ['tʃeɪmbəz] .
I felt with my fingers that it was loaded in five chambers .
我 毛毡 和 我的 手指 那 它 曾是 已加载 在 五 房间 .
我用手指摸了一下，发现它有五个弹膛。

[ɪn][ðə; ði] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [kən'vɪkts] ['kɔ:ɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,
In the gusts of wind I heard the convicts calling to each other far away ,
在 这 阵风 的 风 我 听到 这 罪犯 呼叫 到 每个 其他 远的 离开 ,
狂风中，我听见远处囚犯们互相呼喊的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [wʊd] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [sau, sʌf] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and then a roll of thunder would cover the sougning and rustling of the
和 然后 一个 卷 的 雷 会 覆盖 这 咳嗽 和 沙沙声 的 这
[tri:z] .
trees .
树木 .
然后一声隆隆的雷声盖过了树叶的沙沙声。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ][bɪg] [laɪt] [ræn] [ə'krɒs] [maɪ] [pɑ:θ] ['veri] [ləʊ] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
Suddenly , a big light ran across my path very low along the ground .
突然 , 一个 大的 光 跑 穿过 我的 小路 非常 低的 沿着 这 地面 .
突然，一道强光沿着地面很低的位置掠过我的路径。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [ˈjəʊd] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [skɜːt] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][æən; ən][ˈeɪprən] .
And it showed a woman's skirt with the edge of an apron .
和 它 显示 一个 女性的 裙子 和 这 边缘 的 一个 围裙 .

画面上显示着一条女人的裙子，裙边露出了围裙的边缘。

[ˈaɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈti:] [məʊst; məst][biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed]
“ **I knew that the person who carried it must be the wife of the head**
” 我 知道 那 这 人 WHO 携带 它 必须 是 这 妻子 的 这 头
[ˈwɔːdə(r)] .
warder .
看守 .

“我知道拿着它的人一定是狱长夫人。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ ˈti:] [ˈsiːm] .
They had forgotten all about her , it seems .
他们 有 被遗忘的 全部 关于 她 , 它 似乎 .

他们似乎已经把她忘得一干二净了。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [ræŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
A shot rang out in the interior of the island ,
一个 射击 响铃 出去 在 这 内部的 的 这 岛 ,
岛屿内陆传来一声枪响。

[ænd; ənd][ˈjiː; ji] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːˈself] [æz; əz][ˈjiː; ji][ræn] .
and she cried out to herself as she ran .
和 她 哭 出去 到 她自己 作为 她 跑 .

她一边跑一边自言自语地哭喊。

[ˈjiː; ji] [paːst] [ɒn] .
She passed on .
她 通过了 在 .

她去世了。

[aɪ] [ˈfɒləʊd] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [əˈɡen] .
I followed , and presently I saw her again .
我 随后 , 和 目前 我 锯 她 再次 .

我跟了上去，不久后又见到了她。

[ˈjiː; ji][wɒz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [bel] [wɪtʃ] [hæŋz] [æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv]
She was pulling at the cord of the big bell which hangs at the end of
她 曾是 拉 在 这 绳索 的 这 大的 钟 哪个 悬挂 在 这 结尾 的

[ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pɪə(r)] ,
the landing - pier ,
这 降落 - 码头 ,

她正拉着挂在码头尽头的大钟的绳子。

[wɪð] [wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈjiː; ji][wɒz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈlæntən] [tuː; tə]
with one hand , and with the other she was swinging the heavy lantern to
和 一 手 , 和 和 这 其他 她 曾是 摇摆 这 重的 灯笼 到

[ænd; ənd][frəʊ] .
and fro .
和 弗 .

她一手拿着灯笼，另一只手则挥舞着沉重的灯笼。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [əˈɡriːd] [ˈsɪɡnəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪl,ɪl,əl] [rɔɪˈæəl] [ʃʊd; ʃəd] [əˈsɪstəns] [biː; bi] [rɪˈkwaɪəd] [æt; ət]
This is the agreed signal for the Ile Royale should assistance be required at
这 是 这 同意 信号 为了 这 伊尔岛 皇家 应该 协助 是 必需的 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .

这是皇家岛在夜间需要援助时约定的信号。

[ðə; ði] [waɪnd] ['kæɪɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][ˈaɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ]
The wind carried the sound away from our island and the light she swung
这 风 携带 这 声音 离开 从 我们的 岛 和 这 光 她 摇摆
[wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ɔː(r)] [saɪd][baɪ][ðə; ði] [fjuː] [triːz] [ðæt] [grəʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈwɔːdə] - [haʊs] .
was hidden on the shore side by the few trees that grow near the warders ' house .
曾是 隐 在 这 支撑 边 经过 这 很少 树木 那 生长 靠近 这 狱警 - 房子 .

风把声音吹离了我们的岛屿，她摇曳的灯光被岸边守卫小屋附近生长的几棵树遮住了。

" [ai] [keɪm] [ʌp] [kwɑɪt] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][bɪ'hɑɪnd] .
" I came up quite close to her from behind .
" 我 来了 向上 相当 关闭 到 她 从 在后面 .

“我从后面很靠近她。”

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɪ'daʊt] ['stɒpɪŋ] , [wɪ'daʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'saɪd] ,
She went on without stopping , without looking aside ,
她 去 在 没有 停止 , 没有 寻找 旁边 ,

她继续往前走，没有停顿，也没有侧目而视。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði]'aɪlənd] .
as though she had been all alone on the island .
作为 尽管 她 有 到过 全部 独自的 在 这 岛 .

就好像她一直独自一人在岛上一样。

[ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmən] , [mə'sjɜː] .
A brave woman , monsieur .
一个 勇敢的 女士 , 先生 .

先生，她是一位勇敢的女士。

[ai] [pʊt] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv][maɪ] [bluː] [blaʊz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
I put the revolver inside the breast of my blue blouse and waited .
我 放 这 左轮手枪 里面 这 胸部 的 我的 蓝色的 女式衬衫 和 等待 .

我把左轮手枪塞进蓝色衬衫的胸口，然后等待。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [dɪ'strɔɪd] [bəʊθ][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd]
A flash of lightning and a clap of thunder destroyed both the sound and
一个 闪光 的 闪电 和 一个 拍 的 雷 损毁 两个都 这 声音 和

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
the light of the signal for an instant ,
这 光 的 这 信号 为了 一个 立即的 ,

一道闪电和一声雷鸣瞬间遮蔽了信号的声音和光线。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [ˈfɔːltəd] , [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːd] [ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] [æz; əz]
but she never faltered , pulling at the cord and swinging the lantern as
但 她 绝不 犹豫不决 , 拉 在 这 绳索 和 摇摆 这 灯笼 作为

[ˈregjələli] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
regularly as a machine .
经常 作为 一个 机器 .

但她从未动摇，像机器一样有节奏地拉着绳子，摇晃着灯笼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmli] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['θɜːti] — [nəʊ][mɔː(r)] .
She was a comely woman of thirty — no more .
她 曾是 一个 漂亮 女士 的 三十 — 不 更多的 .

她是一位三十岁左右的美丽女子——仅此而已。

[ai] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ɔːl] [ðæts] [nəʊ] [gʊd] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .
I thought to myself , ' All that's no good on a night like this .
我 想法 到 我 , - 全部 那就是 不 好的 在 一个 夜晚 喜欢 这 .

我心想：“在这样的夜晚，这一切都毫无意义。”

- [ænd; ənd][ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfeləʊ] - [kənˈvɪkts] [keɪm] [daʊn]
' **And I made up my mind that if a body of my fellow - convicts came down**
- 和 我 制成 向上 我的 头脑 那 如果 一个 身体 的 我的 同伴 - 罪犯 来了 向下
[tuː; tə][ðə; ði][pɪə(r)] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ʊə(r)][tuː; tə] [ˈhæpən] [suːn] — [ai] [wʊd] [juːt] [hɜː(r); hə(r)]
to the pier — which was sure to happen soon — I would shoot her
到 这 码头 — 哪个 曾是 当然 到 发生 很快 — 我 会 射击 她
[θruː] [ðə; ði] [hed] [bɪˈfɔː(r)][ai] [ʃʊt] [maɪˈself] .
through the head before I shot myself .
通过 这 头 前 我 射击 我 .

“我下定决心，如果我的狱友们成群结队地来到码头——这肯定很快会发生——我会在自杀之前先一枪爆了她的头。”

[ai] [njuː] [ðə; ði] - [ˈkɒmreɪdɪz] - [wel] .
I knew the ' comrades ' well .
我 知道 这 - 同志们 - 出色地 .

我跟这些“同志”很熟。

[ðɪs] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [maɪn] [geɪv] [em ˈiː] [kwɔɪt] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][laɪf] , [məˈsjɜː] ; [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] ,
This idea of mine gave me quite an interest in life , monsieur ; and at once ,
这 主意 的 矿 给予 我 相当 一个 兴趣 在 生活 , 先生 ; 和 在 一次 ,
先生，我的这个想法让我对生活产生了浓厚的兴趣；而且，立刻，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈstjuːpɪdli] [ɪkˈspəʊzd] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] ,
instead of remaining stupidly exposed on the pier ,
反而 的 其余的 愚蠢地 裸露 在这 码头 ,
与其愚蠢地暴露在码头上，

[ai] [rɪˈtriːtɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [wei] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] .
I retreated a little way and crouched behind a bush .
我 撤退 一个 小的 方式 和 蹲着 在后面 一个 衬套 .

我后退了一段距离，蹲在一丛灌木后面。

[ai][dɪd] [nɒt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][let] [maɪˈself] [biː; bi] [paʊnst] [əˈpɒn] [ʌnəˈweəz] [ænd; ənd][biː; bi] [prɪˈventɪd]
I did not intend to let myself be pounced upon unawares and be prevented
我 做过 不是 打算 到 让 我 是 猛扑 之上 不知情 和 是 阻止
[pəˈhæps] [frɒm; frəm] [ˈrendəɪŋ] [ə; eɪ][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [wʌn][ˈhjuːmən]
perhaps from rendering a supreme service to at least one human
也许 从 渲染 一个 最高 服务 到 在 至少 一 人类
[ˈkriːtʃə(r)] [bɪˈfɔː(r)][ai][daɪd] [maɪˈself] .
creature before I died myself .
生物 前 我 死亡 我 .

我不想让自己毫无防备地被人袭击，也不想在自己死前有机会为至少一个人类做出最大的贡献。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [wɒz; wəz] [siːn] ,
“ **But we must believe the signal was seen ,**
“ 但 我们 必须 相信 这 信号 曾是 已见 ,
但我们必须相信信号已被接收到，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈgæli] [frɒm; frəm][aɪl,ɪl,əl] [rɔɪˈæɪl] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ɪn][æn; ən] [əˈstɒnɪʃɪŋli] [ʃɔːt] [taɪm] .
for the galley from Ile Royale came over in an astonishingly short time .
为了 这 厨房 从 伊尔岛 皇家 来了 超过 在 一个 令人震惊地 短的 时间 .
来自皇家岛的厨房用具以惊人的速度运到了。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [kept] [raɪt] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈlæntən] [flæʃt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)][ɪn]
The woman kept right on till the light of her lantern flashed upon the officer in
这 女士 保留 正确的 在 直到 这 光 的 她 灯笼 闪光灯 之上 这 官 在
[kəˈmɑːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeɪənəts; ˌbeɪəˈnets] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .
command and the bayonets of the soldiers in the boat .
命令 和 这 刺刀 的 这 士兵 在 这 船 .
那女人一直走，直到她提着的灯笼的光芒照到了船上的指挥官和士兵们的刺刀上。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə][kraɪ] .

Then she sat down and began to cry .
然后 她 卫星 向下 和 开始 到 哭 .

然后她坐了下来，开始哭泣。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd(ə)nt] [niːd] [em 'iː] ['eni] [mɔː(r)] .

“ She didn't need me any more .
” 她 没有 需要 我 任何 更多的 .

“她不再需要我了。”

[aɪ][dɪd] [nɒt] [bʌdʒ] .

I did not budge .
我 做过 不是 预算 .

我毫不动摇。

[sʌm; səm][səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][əʊnli][ɪn][ðeə(r)] [ʒɜːt] - [sliːvz] , [ʌðə(r)z] [wɪ'dəʊt] [buːts] ,
Some soldiers were only in their shirt - sleeves , others without boots ,
一些 士兵 是 仅有的 在 他们的 衬衫 - 袖子 , 其他的 没有 靴子 ,

有些士兵只穿着衬衫，有些士兵甚至没穿靴子。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][kɔːl] [tuː; tə] [ɑːmz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

just as the call to arms had found them .
只是 作为 这 称呼 到 武器 有 成立 他们 .

正如他们接到战斗号召时一样。

[ðeɪ] [paːst] [baɪ][maɪ] [bʊʃ] [æt; ət][ðə; ði] [dʌb(ə)l] .

They passed by my bush at the double .
他们 通过了 经过 我的 衬套 在 这 双倍的 .

他们以双人的速度从我的灌木丛旁经过。

[ðə; ði] ['gæli] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ;

The galley had been sent away for more ;
这 厨房 有 到过 发送 离开 为了 更多的 ;

厨房已被派去补充物资；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [sæt][ɔːl] [ə'ləʊn] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)] ,

and the woman sat all alone crying at the end of the pier ,
和 这 女士 卫星 全部 独自的 哭泣 在 这 结尾 的 这 码头 ,

女人独自一人坐在码头尽头哭泣。

[wɪð] [ðə; ði] ['læntən] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

with the lantern standing on the ground near her .
和 这 灯笼 常设 在 这 地面 靠近 她 .

她身旁地上放着一盏灯笼。

“ [ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)][ðə; ði] [red] [pæntə'luːnz]

“ Then suddenly I saw in the light at the end of the pier the red pantaloons
” 然后 突然 我 锯 在 这 光 在 这 结尾 的 这 码头 这 红色的 灯笼裤

[ɒv; əv] [tuː] [mɔː(r)] [men] .

of two more men .
的 二 更多的 男人 .

“然后突然，我在码头尽头的灯光下看到了另外两个男人的红色灯笼裤。

[aɪ][wɒz; wəz] [əʊvə'kʌm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

I was overcome with astonishment .
我 曾是 克服 和 惊讶 .

我震惊不已。

[ðeɪ] , [tuː] , ['staːtɪd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .

They , too , started off at a run .
他们 , 也 , 开始 离开 在 一个 跑步 .

他们也是从跑步开始的。

[ðeə(r)][ˈtjuːnɪks] [flæpt] [ʌnˈbʌtnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] - [ˈhedɪd] .
Their tunics flapped unbuttoned and they were bare - headed .
他们的 束腰外衣 拍打 解开纽扣 和 他们 是 裸 - 标题 .

他们的束腰外衣敞开着，衣服也飘动着，而且他们都没戴帽子。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pænt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈðə(r)] , - [streɪt] [ɒn] , [streɪt] [ɒn] ! -
One of them panted out to the other , ' Straight on , straight on ! ' .
一 的 他们 喘息 出去 到 这 其他 , - 直的 在 , 直的 在 ! -

其中一人气喘吁吁地对另一人说：“直走，直走！”

“ [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd] [ðeɪ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] , [aɪ] [wʌndəd] .
“ Where on earth did they spring from , I wondered .
” 在哪里 在 地球 做过 他们 春天 从 , 我 想知道 .

“我纳闷，它们究竟是从哪里冒出来的呢？”

[ˈsləʊli] [aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ɔːt] [pɪə(r)] .
Slowly I walked down the short pier .
缓慢地 我 步行 向下 这 短的 码头 .

我缓缓地沿着短码头走下去。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [fɔːm] [ˈfeɪkən] [baɪ][sɒbz][ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈməʊnɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd]
I saw the woman's form shaken by sobs and heard her moaning more and
我 锯 这 女性的 形式 摇晃 经过 啜泣 和 听到 她 呻吟 更多的 和

[mɔː(r)] [dɪˈstrɪŋktli] ,
more distinctly ,
更多的 明显地 ,

我看到那女人因抽泣而颤抖，听到她越来越清晰的呻吟声。

- [əʊ] , [maɪ][mæn] !
' Oh , my man !
- 哦 , 我的 男人 !

“哦，我的天哪！”

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !
my poor man !
我的 贫穷的 男人 !

我可怜的人！

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !
my poor man !
我的 贫穷的 男人 !

我可怜的人！

- [aɪ] [stəʊl] [ɒn] [ˈkwaɪətli] .
' I stole on quietly .
- 我 偷窃 在 悄悄 .

我悄悄地溜走了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnaɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)] [siː] [ˈeniθɪŋ] .
She could neither hear nor see anything .
她 可以 两者都不 听到 也不 看 任何事物 .

她既听不见也看不见任何东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)][ˈeɪprən][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][wəz; wəz] [ˈrɒkɪŋ] [hɜːˈself]
She had thrown her apron over her head and was rocking herself
她 有 抛掷 她 围裙 超过 她 头 和 曾是 摇滚 她自己

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [griːf] .
to and fro in her grief .
到 和 弗 在 她 悲伤 .

她把围裙披在头上，悲伤地摇晃着身体。

[bʌt; bət][ai] [ri'mɑ:k] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bəʊt] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][piə(r)] .

But I remarked a small boat fastened to the end of the pier .
但 我 评论 一个 小的 船 系紧 到 这 结尾 的 这 码头 .

但我注意到码头尽头系着一艘小船。

“ [ðəʊz] [tu:] [men] — [ðeɪ] [ləkt] [laɪk] [su:z] - [ɔ:fi'si:rz] — [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ai'ti:] ,
“ **Those two men — they looked like sous - officers — must have come in it ,**
“ 那些 二 男人 — 他们 看起来 喜欢 深 - 官员 — 必须 有 来 在 它 ,
[ˈɑ:ftə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [leɪt] ,
after being too late ,
后 存在 也 晚的 ,

“那两个人——看起来像是少尉——肯定是进来的，但已经来晚了。”

[ai] [sə'pəʊz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈgæli] .

I suppose , for the galley .
我 认为 , 为了 这 厨房 .

我想，应该是给厨房用的。

[ai'ti:][ɪz][ɪn'kredəb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðʌs] [ˈbrəʊkən][ðə; ði][ˌregju'leɪ(ə)nz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens]
It is incredible that they should have thus broken the regulations from a sense
它 是 极好的 那 他们 应该 有 因此 破碎的 这 法规 从 一个 感觉
[ɒv; əv][ˈdju:ti] .

of duty .
的 责任 .

令人难以置信的是，他们竟然出于责任感而违反了规定。

[ænd; ənd][ai'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈstju:pid] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .

And it was a stupid thing to do .
和 它 曾是 一个 愚蠢的 事物 到 做 .

这样做很愚蠢。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [brɪ'li:v] [maɪ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈməʊmənt][ai][wɒz; wəz] [ˈstepɪŋ] [ˈɪntu:] [ðæt] [bəʊt] .
I could not believe my eyes in the very moment I was stepping into that boat .
我 可以 不是 相信 我的 眼睛 在 这 非常 片刻 我 曾是 步进 进入 那 船 .

踏上那艘船的那一刻，我简直不敢相信自己的眼睛。

“ [ai] [ˈpʊld] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [ɔ:(r)] [ˈsləʊli] .

“ **I pulled along the shore slowly .**
“ 我 拉 沿着 这 支撑 缓慢地 .

我沿着岸边慢慢地拖着船。

[ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [aɪlz] [di:][sæ'lu:] .

A black cloud hung over the Iles de Salut .
一个 黑色的 云 悬挂 超过 这 艾尔斯 德 萨鲁特 .

乌云笼罩着萨吕群岛。

[ai] [hɜ:d] [ˈfaɪərɪŋ] , [ʃaʊts] .

I heard firing , shouts .
我 听到 射击 , 喊叫 .

我听到了枪声和喊叫声。

[ə'nʌðə(r)] [hʌnt] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] — [ðə; ði] [kən'vɪkt] - [hʌnt] .

Another hunt had begun — the convict - hunt .
其他 打猎 有 开始 — 这 定罪 - 打猎 .

另一场追捕开始了——追捕罪犯。

[ðə; ði] [ɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ləŋ] [tu:; tə] [pʊl] [ˈkʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

The oars were too long to pull comfortably .
这 桨 是 也 长的 到 拉 舒适地 .

桨太长，拉起来很不舒服。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [ðəm; ðəm] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [bəʊt] [hɜ: 'self] [wɒz; wəz] [laɪt] .
I managed them with difficulty , though the boat herself was light .
我 管理 他们 和 困难 , 尽管 这 船 她自己 曾是 光 .
虽然船本身很轻，但我还是费了好大劲才控制住它们。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [gɒt] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪlənd] [ðə; ði] [skwɔ:l] [brəʊk] [ɪn] [reɪn]
But when I got round to the other side of the island the squall broke in rain
但 什么时候 我 得到 圆形的 到 这 其他 边 的 这 岛 这 暴风雨 打破 在 雨
[ænd; ənd] [wɪnd] .
and wind .
和 风 .
但当我绕到岛的另一边时，暴风雨就变成了狂风暴雨。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [hed] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
I was unable to make head against it .
我 曾是 无法 到 制作 头 反对 它 .
我无法顶住它。

[aɪ] [let] [ðə; ði] [bəʊt] [drɪft] [ə'ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [hɜ:(r); hə(r)] .
I let the boat drift ashore and secured her .
我 让 这 船 漂移 岸上 和 安全 她 .
我让船漂到岸边，然后把她固定好。

" [aɪ] [nju:] [ðə; ði] [spɒt] .
" **I knew the spot .**
" 我 知道 这 点 .
“我知道那个地方。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʌmbldəʊn] [əʊld] ['hɒvl] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .
There was a tumbledown old hovel standing near the water .
那里 曾是 一个 倾覆 老的 茅屋 常设 靠近 这 水 .
水边有一间破旧的小屋。

['kaʊə(r)ɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪ] [hɜ:d] [θru:] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ]
Cowering in there I heard through the noises of the wind and the falling
畏缩 在 那里 我 听到 通过 这 噪音 的 这 风 和 这 坠落
['daʊnpɔ:(r)] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ['teərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
downpour some people tearing through the bushes .
倾盆大雨 一些 人们 撕裂 通过 这 灌木丛 .
我蜷缩在里面，透过风声和倾盆大雨声，听到有人在灌木丛中穿行。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [strænd] .
They came out on the strand .
他们 来了 出去 在 这 链 .
他们来到了海滩上。

['səʊldʒəz] [pə'hæps] .
Soldiers perhaps .
士兵 也许 .
或许是士兵。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [θru:] ['evrɪθɪŋ] [nɪə(r)] [em 'i:] ['ɪntu:] ['vaɪələnt] [rɪ'li:f] .
A flash of lightning threw everything near me into violent relief .
一个 闪光 的 闪电 扔 一切 靠近 我 进入 暴力 宽慰 .
一道闪电将我周围的一切都映照得格外醒目。

[tu:] [kən'vɪkts] !
Two convicts !
二 罪犯 !
两名罪犯！

“ [ænd; ʌnd] [də'rektli] [æən; ʌn] [ə'meɪzd] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] .
“ And directly an amazed voice exclaimed .
“ 和 直接地 一个 惊叹 嗓音 惊呼 .
“随即，一个惊叹的声音惊呼道。

- [ɪts] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] !
' It's a miracle !
- 它是 一个 奇迹 !
“真是个奇迹！ ”

- [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈsaɪmən] , [ˈlðəwaɪz] [ˈbɪskɪt] .
' It was the voice of Simon , otherwise Biscuit .
- 它 曾是 这 嗓音 的 西蒙 , 否则 饼干 .
“那是西蒙的声音，也就是饼干的声音。”

- [ænd; ʌnd] [ə'hʌðə(r)] [vɔɪs] [graʊl] , - [wʌts] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] ? - “
“ And another voice growled , ' What's a miracle ? ' “
“ 和 其他 嗓音 咆哮 , - 是什么 一个 奇迹 ? - “
“另一个声音咆哮道：‘什么是奇迹？’ ”

- [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bəʊt] [ˈlaɪɪŋ] [hɪə(r)] ! - “
' Why , there's a boat lying here ! ' “
- 为什么 , 有 一个 船 说谎 这里 ! - “
“哎呀，这里躺着一艘船！ ”

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mæd] , [ˈsaɪmən] !
' You must be mad , Simon !
- 你 必须 是 疯狂的 , 西蒙 !
“西蒙，你一定是疯了！ ”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl]
But there is , after all
但 那里 是 , 后 全部
但毕竟还是有的.....

[ə; eɪ] [bəʊt] . -
A boat . '
一个 船 . -
一艘船。

“ [ðeɪ] [siːmd] [ɔːd] [ˈɪntuː] [kəm'pliːt] [ˈsaɪləns] .
“ They seemed awed into complete silence .
“ 他们 似乎 敬畏 进入 完全的 沉默 .
“他们似乎被震撼得说不出话来。”

[ðə; ði] [ˈlðə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] - .
The other man was Mafie .
这 其他 男人 曾是 - .
另一个人是马菲尔。

[hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] , [ˈkɔːʃəsli] . “
He spoke again , cautiously . “
他 辐 再次 , 谨慎地 . “
他再次开口，语气谨慎。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈfɑːsənd] [ʌp] .
' It is fastened up .
- 它 是 系紧 向上 .
它已经固定好了。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈsʌmbədi] [hɪə(r)] . -
There must be somebody here . '
那里 必须 是 某人 这里 . -
这里肯定有人。

“ [ai] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈhɒvl] : - [ai][ei 'em][hiə(r)] . -
“ **I spoke to them from within the hovel** : ' **I am here** . '
“ 我 辐 到 他们 从 之内 这 茅屋 : - 我 是 这里 . -
“我在棚屋里对他们说: ‘我在这里。’”

“ [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ðen] , [ænd; ənd] [suːn] [geɪv] [em 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz]
“ **They came in then , and soon gave me to understand that the boat was**
“ 他们 来了 在 然后 , 和 很快 给予 我 到 理解 那 这 船 曾是
[ðeəz] , [nɒt] [maɪn] .
theirs , not mine .
他们的 , 不是 矿 .
“他们进来后, 很快就让我明白这艘船是他们的, 不是我的。”

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es] , - [sed] - , - [ə'genst] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] . -
- **There are two of us , ' said Mafie , ' against you alone** . '
- 那里 是 二 的 我们 , - 说 - , - 反对 你 独自的 . -
“我们两个人,”马菲尔说, “就对付你一个人。”

“ [ai][gɒt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈəʊpən][tuː; tə] [ki:p] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ]
“ **I got out into the open to keep clear of them for fear of getting a**
“ 我 得到 出去 进入 这 打开 到 保持 清除 的 他们 为了 害怕 的 获得 一个
[ˈtretʃərəs] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] .
treacherous blow on the head .
奸诈 吹 在 这 头 .
“我走到开阔地带, 是为了避开他们, 以免头部遭到致命一击。”

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃɒt] [ðem; ðəm][bəʊθ] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] .
I could have shot them both where they stood .
我 可以 有 射击 他们 两个都 在哪里 他们 站立 .
我本来可以当场把他们两个都毙了。

[bʌt; bət][ai] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
But I said nothing .
但 我 说 没有什么 .

但我什么也没说。

[ai] [kept] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlɑːftə(r)] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] .
I kept down the laughter rising in my throat .
我 保留 向下 这 笑声 上升 在 我的 喉 .
我强忍住喉咙里涌起的笑声。

[ai] [meɪd] [maɪ'self] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)] [ænd; ənd] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] .
I made myself very humble and begged to be allowed to go .
我 制成 我 非常 谦逊的 和 乞求 到 是 允许 到 去 .
我装作非常谦卑的样子, 恳求允许我离开。

[ðeɪ] [kən'sʌltɪd] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [ə'baʊt] [maɪ] [feɪt] ,
They consulted in low tones about my fate ,
他们 咨询 在 低的 音调 关于 我的 命运 ,
他们低声商量着我的命运,

[waɪl] [wɪð] [maɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] [rɪˈvɒlvə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒzəm] [ɒv; əv][maɪ] [blaʊz] [ai][hæd; həd][ðeə(r)]
while with my hand on the revolver in the bosom of my blouse I had their
尽管 和 我的 手 在 这 左轮手枪 在 这 怀 的 我的 女式衬衫 我 有 他们的
[laɪvz; lɪvz][ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)] .
lives in my power .
生活 在 我的 力量 .
当我的手放在胸前的左轮手枪上时, 他们的生命就掌握在我的手中。

[ai] [let] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv] .
I let them live .
我 让 他们 居住 .
我放过了他们。

[ai] [ment] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pʊl] [ðæt] [bəʊt] .
I meant them to pull that boat .
我 意思是 他们 到 拉 那 船 .

我的意思是让他们把那艘船拉走。

[ai] [ˌreprɪˈzentɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ˈæbdʒekt][hju:ˈmɪləti] [ðæt] [ai] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt]
I represented to them with abject humility that I understood the management
我 代表 到 他们 和 卑贱 谦逊 那 我 理解 这 管理
[ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] ,
of a boat ,
的 一个 船 ,

我以极其谦卑的态度向他们表示，我懂得如何管理一艘船。

[ænd; ʌnd] [ðæt] , [ˈbi:ɪŋ] [θri:] [tu:; tə] [pʊl] , [wi:; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [rest] [ɪn] [tʃ:nz] .
and that , being three to pull , we could get a rest in turns .
和 那 , 存在 三 到 拉 , 我们 可以 得到 一个 休息 在 转弯 .

而且，因为是三个人拉车，我们可以轮流休息。

[ðæt] [dɪˈsaɪdɪd][ðem; ðəm][æt; ət][lɑ:st] .
That decided them at last .
那 决定 他们 在 最后的 .

这最终让他们下定了决心。

[aɪ ˈti:][wʊz; wəz] [taɪm] .
It was time .
它 曾是 时间 .

时机已到。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:(r)]
A little more
一个 小的 更多的

再多一点

[ænd; ʌnd][ai] [wʊd] [hæv; həv] [gʌn] [ˈɪntu:] [ˈskri:mɪŋ] [fɪts][æt; ət][ðə; ði] [ˈdrɔʊlnɪs] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
and I would have gone into screaming fits at the drollness of it .
和 我 会 有 已消失 进入 尖叫 适合 在 这 滑稽 的 它 .

我会因为它的滑稽而歇斯底里地大笑。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [brəʊk] [aʊt] .
" **At this point his excitement broke out .**
" 在 这 观点 他的 激动 打破 出去 .

“这时，他兴奋地爆发了。”

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ʌnd] [dʒesˈtɪkjuleɪt] .
He jumped off the bench and gesticulated .
他 跳了起来 离开 这 长椅 和 做手势 .

他从长椅上跳下来，做了个手势。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [dɑ:tɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ru:f] [ænd; ʌnd] [wɔ:lz] [meɪd] [ðə; ði] [ʃed]
The great shadows of his arms darting over roof and walls made the shed
这 伟大的 阴影 的 他的 武器 飞镖 超过 屋顶 和 墙壁 制成 这 棚
[əˈpiə(r)] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [kənˈteɪn] [hɪz; ɪz][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
appear too small to contain his agitation .
出现 也 小的 到 包含 他的 搅动 .

他手臂投下的巨大阴影掠过屋顶和墙壁，使棚屋显得太小，无法容纳他的激动。

" [ai][dɪˈnaɪ] [ˈnʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [bɜ:st] [aʊt] .
" **I deny nothing , " he burst out .**
" 我 否定 没有什么 , " 他 爆裂 出去 .

“我什么都不否认，”他突然说道。

“ [ai][wɒz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] , [mə'sjɜ:] .
“ I was elated , monsieur .
“ 我 曾是 欣喜若狂 , 先生 .

“我欣喜若狂，先生。”

[ai] [t'eɪstɪd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [fə'lɪsəti] .
I tasted a sort of felicity .
我 尝过 一个 种类 的 费利西蒂 .

我尝到了一种幸福的滋味。

[bʌt; bət][ai] [kept] ['veri] ['kwaɪət] .
But I kept very quiet .
但 我 保留 非常 安静的 .

但我始终保持沉默。

[ai] [tʊk] [maɪ] [tɜ:nz] [æt; ət] ['pʊlɪŋ] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .
I took my turns at pulling all through the night .
我 采取 我的 转弯 在 拉 全部 通过 这 夜晚 .

我整晚轮流拉车。

[wi:: wi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən] [si:] , ['pʊtɪŋ] ['aʊə(r)] [trʌst] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [ʃɪp] .
We made for the open sea , putting our trust in a passing ship .
我们 制成 为了 这 打开 海 , 推杆 我们的 相信 在 一个 通过 船 .

我们驶向茫茫大海，寄希望于一艘过往的船只。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fu:lhɑ:di] ['æk(ə)n] .
It was a foolhardy action .
它 曾是 一个 蛮干 行动 .

这是一个鲁莽的举动。

[ai] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm][tu:: tə][,aɪ 'ti:] .
I persuaded them to it .
我 被说服 他们 到 它 .

我说服了他们。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz][kɑ:m] ,
When the sun rose the immensity of water was calm ,
什么时候 这 太阳 玫瑰 这 浩瀚无垠 的 水 曾是 冷静的 ,

太阳升起时，浩瀚的水面平静如镜。

[ænd; ænd][ðə; ði] [aɪlz] [di:][sæ'lu:] [ə'prɪəd] ['əʊnli] [laɪk] [dɑ:k] [speks] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [i:tʃ]
and the Iles de Salut appeared only like dark specks from the top of each
和 这 艾尔斯 德 萨鲁特 出现 仅有的 喜欢 黑暗的 斑点 从 这 顶部 的 每个

[swel] .
swell .
膨胀 .

从每个浪头的顶端，萨吕群岛就像一个个黑色的小点。

[ai][wɒz; wəz] ['stɪərəɪŋ] [ðen] .
I was steering then .
我 曾是 转向 然后 .

当时是我在掌舵。

- , [hu:] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [bəʊ; bæʊ] , [let] [aʊt] [æn; ən] [əʊθ] [ænd; ænd] [sed] , - [wi:: wi][mʌst; məst] [rest]
Mafile , who was pulling bow , let out an oath and said , ' We must rest
- , WHO 曾是 拉 弓 , 让 出去 一个 誓言 和 说 , - 我们 必须 休息

. -
.
- -
.

正在拉弓的马菲尔发誓说：“我们必须休息。”

“ [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [lɑːf] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] .

“ **The time to laugh had come at last** .

“ 这 时间 到 笑 有 来 在 最后 的 .

“终于到了欢笑的时刻。”

[ænd; ʌnd] [ai] [tʊk] [maɪ] [fɪl] [ɒv; ʌv] [aɪ 'tiː] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

And I took my fill of it , I can tell you .

和 我 采取 我的 充满 的 它 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你,我已经受够了。

[ai] [held] [maɪ] [saɪdz] [ænd; ʌnd] [rəʊld] [ɪn] [maɪ] [siːt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['stɑːtld] ['feɪsɪz] .

I held my sides and rolled in my seat , they had such startled faces .

我 握住 我的 侧面 和 滚动 在 我的 座位 , 他们 有 这样 的 惊慌 面孔 .

我捂着肚子在座位上翻滚,他们一脸惊愕。

- [wʌts] [gɒt] ['ɪntuː] [hɪm] , [ðə; ði] ['ænɪm(ə)] ? - [kraɪz] - .

' What's got into him , the animal ? ' cries Mafie .

- 是什么 得到 进入 他 , 这 动物 ? - 哭泣 - .

“这畜生怎么了?”马菲尔喊道。

“ [ænd; ʌnd] ['saɪmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['nɪəɪst] [tuː; tə] [em 'iː] , [sez] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,

“ **And Simon , who was nearest to me , says over his shoulder to him** ,

“ 和 西蒙 , who 曾是 最近的 到 我 , 说道 超过 他的 肩膀 到 他 ,

离我最近的西蒙回头对他说:

- ['dev(ə)] [teɪk] [em 'iː] [ɪf] [ai] [dɒʊnt] [θɪŋk] [hiːz] [gɒn] [mæd] ! -

' Devil take me if I don't think he's gone mad ! '

- 魔鬼 拿 我 如果 我 不 思考 他是 已消失 疯狂的 ! -

“如果我觉得他没疯,那就让魔鬼带走我吧!”

“ [ðen] [ai] [prə'djuːst] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] .

“ **Then I produced the revolver** .

“ 然后 我 生产 这 左轮手枪 .

然后我掏出了左轮手枪。

[ɑː'haː] !

Aha !

啊哈 !

啊哈!

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeɪ] [bəʊθ] [gɒt] [ðə; ði] ['stɒʊniɪst] [aɪz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] .

In a moment they both got the stoniest eyes you can imagine .

在 一个 片刻 他们 两个都 得到 这 最坚硬的 眼睛 你 能 想象 .

刹那间,他们俩的眼神都变得冷若冰霜。

[haː] , [haː] !

Ha , ha !

哈 , 哈 !

哈哈!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .

They were frightened .

他们 是 害怕 .

他们很害怕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['pʊld] .

But they pulled .

但 他们 拉 .

但他们拉了回来。

[əʊ] , [jes] , [ðeɪ] ['pʊld] [ɔːl] [deɪ] , ['sʌmtaɪmz] ['lʊkɪŋ] [waɪld] [ænd; ʌnd] ['sʌmtaɪmz] ['lʊkɪŋ] [feɪnt] .

Oh , yes , they pulled all day , sometimes looking wild and sometimes looking faint .

哦 , 是的 , 他们 拉 全部 天 , 有时 寻找 荒野 和 有时 寻找 头晕 的 .

哦,是的,他们整天都在拉扯,有时看起来很狂野,有时看起来很疲惫。

[aɪ] [lɒst] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ɒn][ðəm; ðəm][ɔːl][ðə; ðɪ]
I lost nothing of it because I had to keep my eyes on them all the
我 丢失的 没有什么 的 它 因为 我 有 到 保持 我的 眼睛 在 他们 全部 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ；

因为我必须时刻盯着它们，所以我什么也没损失。

[ɔː(r)] [els] — [kræk] ! — [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
or else — crack ! — they would have been on top of me in a second .
或者 别的 — 裂缝 ! — 他们 会 有 到过 在 顶部 的 我 在 一个 第二 ；
否则——咔嚓！——他们就会立刻扑到我身上。

[aɪ] [ˈrestɪd] [maɪ][rɪˈvɒlvə(r)][hænd][ɒn][maɪ] [niː] [ɔːl] [ˈredi] [ænd; ənd] [stɪrd] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈlðə(r)] .
I rested my revolver hand on my knee all ready and steered with the other .
我 休息 我的 左轮手枪 手 在 我的 膝盖 全部 准备好 和 转向 和 这 其他 ；
我早已将握着左轮手枪的手放在膝盖上，另一只手则用来操控方向盘。

[ðəə(r)][ˈfeɪsɪz] [bɪˈɡæn][tuː; tə][ˈblɪstə(r)] .
Their faces began to blister .
他们的 面孔 开始 到 水泡 ；
他们的脸开始起水泡。

[skaɪ][ænd; ənd] [siː] [siːmd] [ɒn][ˈfaɪə(r)] [raʊnd] [juː ˈes][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] [stiːmd] [ɪn][ðə; ðɪ][sʌn] .
Sky and sea seemed on fire round us and the sea steamed in the sun .
天空 和 海 似乎 在 火 圆形的 我们 和 这 海 蒸 在 这 太阳 ；
天空和大海仿佛在我们周围燃烧起来，海水在阳光下冒着热气。

[ðə; ðɪ] [bəʊt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪzlɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][fɪː; fɪ] [went] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)] .
The boat made a sizzling sound as she went through the water .
这 船 制成 一个 炙热 声音 作为 她 去 通过 这 水 ；
小船驶过水面时发出嘶嘶声。

[ˈsʌmtaɪmz] - [fəʊmd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [grəʊn] .
Sometimes Mafile foamed at the mouth and sometimes he groaned .
有时 - 泡沫 在 这 嘴 和 有时 他 呻吟 ；
马菲尔有时口吐白沫，有时发出呻吟。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈpʊld] .
But he pulled .
但 他 拉 ；
但他拉了回来。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [stɒp] .
He dared not stop .
他 敢于 不是 停止 ；
他不敢停下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [blʌd] - [ʃɒt] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɪtn] [hɪz; ɪz][ˈləʊə(r)][lɪp][tuː; tə]
His eyes became blood - shot all over , and he had bitten his lower lip to
他的 眼睛 成为 血 - 射击 全部 超过 , 和 他 有 被咬 他的 降低 唇 到
[piːsɪz] .
pieces .
件 ；
他双眼布满血丝，下唇也被咬得血肉模糊。

[ˈsaɪmən][wɒz; wəz][æz; əz] [hɔːs] [æz; əz][ə; eɪ] [krəʊ] . “
Simon was as hoarse as a crow .”
西蒙 曾是 作为 嘶哑 作为 一个 乌鸦 ； “
西蒙的声音嘶哑得像乌鸦的嗓子。

- ['kɒmreɪd] — - [hiː; hi] [brɪɡɪnz] . - “
- **Comrade** — - **he begins** . - “
- 同志 — - 他 开始 . - ”

“同志——”他开口说道。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['kɒmreɪdz] [hɪə(r)] .
- **There are no comrades here** .
- 那里 是 不 同志们 这里 .

这里没有同志。

[aɪ][eɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['peɪtrən] . - “
I am your patron . - “
我 是 你的 赞助人 . - - ”

我是你的赞助人。

- ['peɪtrən] , [ðen] , - [hiː; hi] [sez] , - [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [let] [juː 'es] [rest] . -
- **Patron, then, he says, in the name of humanity let us rest** . -
- 赞助人 , 然后 , - 他 说道 , - 在 这 姓名 的 人类 让 我们 休息 . -

“那么，赞助人，”他说，“为了人类的福祉，让我们休息吧。”

“ [aɪ] [let] [ðem; ðəm] .
“ **I let them** .
“ 我 让 他们 .

我让他们这么做了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['reɪnwɔːtə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .
There was a little rainwater washing about the bottom of the boat .
那里 曾是 一个 小的 雨水 洗涤 关于 这 底部 的 这 船 .

船底周围有一些雨水冲刷着。

[aɪ] [pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [snætʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pɑːmz] .
I permitted them to snatch some of it in the hollow of their palms .
我 允许 他们 到 抢夺 一些 的 它 在 这 空洞的 的 他们的 棕榈树 .

我允许他们用手掌挖取一些。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] , - [ɪn] [ruːt] !
But as I gave the command, 'En route !
但 作为 我 给予 这 命令 , - 恩 路线 !

但我下达命令时，‘出发！’

- [aɪ] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['glɑːnsɪz] .
- **I caught them exchanging significant glances** .
- 我 捕捉 他们 交换 重要的 眼神 .

我看到他们交换了意味深长的眼神。

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] ['sʌmtaɪm] !
They thought I would have to go to sleep sometime !
他们 想法 我 会 有 到 去 到 睡觉 有时 !

他们以为我总得睡觉吧！

[ɑː'haː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .
But I did not want to go to sleep .
但 我 做过 不是 想 到 去 到 睡觉 .

但我不想睡觉。

[aɪ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ə'weɪk] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
I was more awake than ever .
我 曾是 更多的 醒 比 曾经 .

我比以往任何时候都更加清醒。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈpʊld] ,
It is they who went to sleep as they pulled ,
它 是 他们 WHO 去 到 睡觉 作为 他们 拉 ,
他们拉着东西的时候睡着了。

[ˈtʌmblɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [θwɔːt] [hed] [ˈəʊvə(r)] [hiːlz] [ˈsʌd(ə)nli] , [wʌŋ][ˈɑːftə(r)] [əˈhʌðə(r)] .
tumbling off the thwarts head over heels suddenly , one after another .
翻滚 离开 这 挫败 头 超过 高跟鞋 突然 , 一 后 其他 .
突然间, 一个接一个地从横梁上翻滚而下。

[aɪ][let][ðem; ðəm][laɪ] .
I let them lie .
我 让 他们 说谎 .
我让他们撒谎了。

[ɔːl][ðə; ði] [staːz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] .
All the stars were out .
全部 这 明星 是 出去 .
繁星满天。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [wɜːld] .
It was a quiet world .
它 曾是 一个 安静的 世界 .
这是一个宁静的世界。

[ðə; ði] [sʌŋ] [rəʊz] .
The sun rose .
这 太阳 玫瑰 .
太阳升起来了。

[əˈhʌðə(r)] [deɪ] .
Another day .
其他 天 .
又一天过去了。

[,æˈleɪ] !
Allez !
艾勒兹 !
冲啊！

[ɪn] [ruːt] !
En route !
恩 路线 !
途中！

“ [ðeɪ] [ˈpʊld] [ˈbædli] .
“ **They pulled badly** .
“ 他们 拉 糟糕 .
“他们拉得很糟糕。”

[ðeə(r)] [aɪz] [rəʊld] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tʌŋz] [hʌŋ] [aʊt] .
Their eyes rolled about and their tongues hung out .
他们的 眼睛 滚动 关于 和 他们的 舌头 悬挂 出去 .
他们眼珠子都翻白了, 舌头也伸了出来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːnuːn] - [krəʊk] [aʊt] : - [let] [juːˈes] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][hɪm]
In the middle of the forenoon Mafie croaks out : ' Let us make a rush at him
在 这 中间 的 这 午前 - 呱呱叫 出去 : - 让 我们 制作 一个 匆忙 在 他
, [ˈsaɪmən] .
, **Simon** :
, 西蒙 .
上午时分, 马菲尔沙哑地喊道: “西蒙, 让我们冲向他吧。”

[aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [bi:; bi] [ʃɒt] [æt; ət][wʌns][æz; əz][tu:; tə][daɪ][ɒv; əv] [θɜ:st] ,
I would just as soon be shot at once as to die of thirst ,
我 会 只是 作为 很快 是 射击 在 一次 作为 到 死 的 口渴 ,
我宁愿立刻被枪毙, 也不愿渴死。

[ˈhʌŋɡə(r)] , [ænd; ənd] [fəˈti:g] [æt; ət][ðə; ði][ɔ:(r)] . -
hunger , and fatigue at the oar . '
饥饿 , 和 疲劳 在 这 桨 . -
饥饿和划桨时的疲劳。

“ [bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi] [ˈpʊld] ; [ænd; ənd][ˈsaɪmən] [kept] [ɒn] [ˈpʊlɪŋ] [tu:] . [aɪ ˈti:] [meɪd]
“ **But while he spoke he pulled ; and Simon kept on pulling too . It made**
” 但 尽管 他 辐 他 拉 ; 和 西蒙 保留 在 拉 也 . 它 制成
[em ˈi:] [smaɪl] .
me smile .
我 微笑 .
“但他一边说话一边拉扯；西蒙也不停地拉扯。这让我笑了。”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ðeɪ] [lʌvd] [ðeə(r)][laɪf] [ði:z] [tu:] , [ɪn] [ðɪs] [i:v(ə)l] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv] [ðeəz] ,
They loved their life these two , in this evil world of theirs ,
他们 喜爱 他们的 生活 这些 二 , 在 这 邪恶的 世界 的 他们的 ,
在这个邪恶的世界里, 这两个人却热爱他们的生活。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [lʌv] [maɪ][laɪf] , [tu:] ,
just as I used to love my life , too ,
只是 作为 我 用过的 到 爱 我的 生活 , 也 ,
就像我曾经热爱我的生活一样,
[brɪˈfɔ:(r)] [ðeɪ] [spɔɪld] [aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈfreɪzɪz] .
before they spoiled it for me with their phrases .
前 他们 被宠坏了 它 为了 我 和 他们的 短语 .
在他们的话语破坏我的兴致之前。

[aɪ] [let] [ðem; ðəm][gəʊ][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪgˈzɔ:stjən] ,
I let them go on to the point of exhaustion ,
我 让 他们 去 在 到 这 观点 的 疲惫 ,
我让他们一直做到精疲力竭为止。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [ðen] [aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
and only then I pointed at the sails of a ship on the horizon .
和 仅有的 然后 我 尖 在 这 帆 的 一个 船 在 这 地平线 .
直到这时, 我才指着地平线上一艘船的帆。

“ [ɑːˈhɑ:] ! [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] [rɪˈvaɪv] [ænd; ənd] [ˈbʌk(ə)l] [tu:; tə][ðeə(r)] [wɜ:k] !
“ **Aha ! You should have seen them revive and buckle to their work !**
” 啊哈 ! 你 应该 有 已见 他们 复活 和 扣上 到 他们的 工作 !
“啊哈！你应该看看他们恢复过来, 努力工作的样子！”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [kept] [ðem; ðəm][æt; ət][aɪ ˈti:][tu:; tə] [pʊl] [raɪt] [əˈkrɒs] [ðæt] [ʃɪps] [pɑ:θ] .
For I kept them at it to pull right across that ship's path .
为了 我 保留 他们 在 它 到 拉 正确的 穿过 那 船的 小路 .
因为我让他们一直这样做, 才让他们横穿那艘船的航线。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] .
They were changed .
他们 是 已更改 .
它们被改变了。

[ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pɪti] [ai][hæd; həd] [felt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [left] [em 'i:] .

The sort of pity I had felt for them left me .
这 种类 的 遗憾 我 有 毛毡 为了 他们 左边 我 .

我曾经对他们抱有的那种怜悯之情已经消失了。

[ðeɪ] [lʊkt] [mɔ:(r)] [laɪk] [ðəm'selvz] ['evri] ['mɪnɪt] .

They looked more like themselves every minute .
他们 看起来 更多的 喜欢 他们自己 每一个 分钟 .

他们每分钟都更像他们自己。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [wɪð] [ðə; ði] ['glɑ:nsɪz] [ai] [rɪ'membəd] [səʊ] [wel] .

They looked at me with the glances I remembered so well .
他们 看起来 在 我 和 这 眼神 我 记得 所以 出色地 .

他们用我记忆犹新的眼神看着我。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæpi] .

They were happy .
他们 是 快乐的 .

他们很高兴。

[ðeɪ] [smaɪld] . “

They smiled . “
他们 微笑 . “

他们笑了。

- [wel] , - [sez] ['saɪmən] , - [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ðæt] ['jʌŋstə(r)] [hæz; həz] [seɪvd] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

' Well , ' says Simon , ' the energy of that youngster has saved our lives .
- 出色地 , - 说道 西蒙 , - 这 活力 的 那 青少年 有 已保存 我们的 生活 .

“嗯,”西蒙说,“那个年轻人的活力救了我们的命。”

[ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [meɪd] [ju: 'es] ,

If he hadn't made us ,
如果 他 之前没有 制成 我们 ,

如果他没有创造我们,

[wi:; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] ['pʊld] [səʊ][fɑ:(r)] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] ['ɪps] .

we could never have pulled so far out into the track of ships .
我们 可以 绝不 有 拉 所以 远的 出去 进入 这 追踪 的 船舶 .

我们绝不可能驶入船只航道那么远的地方。

['kɒmreɪd] , [ai] [fə'ɡɪv] [ju:; jʊ] .

Comrade , I forgive you .
同志 , 我 原谅 你 .

同志,我原谅你。

[ai][əd'maɪə(r)][ju:; jʊ] . -

I admire you . ' -
我 钦佩 你 . -

我很佩服你。 '

“ [ænd; ənd] - [graʊl] [frɒm; frəm] ['fɔ:wəd] : - [wi:; wi] [əʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['feɪməs] [det] [ɒv; əv]

“ And Mafie growls from forward : ' We owe you a famous debt of
” 和 - 咆哮 从 向前 : - 我们 欠 你 一个 著名的 债务 的

[grætɪtju:d] , ['kɒmreɪd] .

gratitude , comrade .
感激 , 同志 .

“马菲尔从前面咆哮道:‘同志,我们对你感激不尽。’

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kʌt] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃi:f] . -

You are cut out for a chief . ' -
你 是 切 出去 为了 一个 首席 . -

你天生就是当领导的料。

“ [ˈkɒmreɪd] ！ [məˈsjɜː] ！
“ **Comrade ！ Monsieur ！**
“ 同志 ！ 先生 ！

“同志！ 先生！ ”

[ɑː] ， [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] ！
Ah , what a good word ！
啊 ， 什么 一个 好的 单词 ！

啊，真是个好词！

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] ， [sʌtʃ] [men][æz; əz] [ðiːz] [tuː] ， [hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːsɪd] ．
And they , such men as these two , had made it accursed ．
和 他们 ， 这样的 男人 作为 这些 二 ， 有 制成 它 被诅咒的 ．

而像他们这两个人一样的人，却使它变成了诅咒之地。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ．
I looked at them ．
我 看起来 在 他们 ．

我看了看它们。

[aɪ] [rɪˈmembəd] [ðeə(r)][laɪz] ， [ðeə(r)] [ˈprɒmɪsɪz] ， [ðeə(r)] [ˈmenəs] ， [ænd; ʌnd][ɔːl][maɪ] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈmɪzəri]
I remembered their lies , their promises , their menaces , and all my days of misery
我 记得 他们的 谎言 ， 他们的 承诺 ， 他们的 威胁 ， 和 全部 我的 天 的 苦难

．
：
．

我记得他们的谎言、他们的承诺、他们的威胁，以及我所有痛苦的日子。

[waɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɒt][hæv; həv][left][em ˈiː][əˈləʊn][ˈɑːftə(r)][aɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˈprɪz(ə)n] ？
Why could they not have left me alone after I came out of prison ？
为什么 可以 他们 不是 有 左边 我 独自的 后 我 来了 出去 的 监狱 ？

为什么我出狱后他们就不能放过我呢？

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ʌnd] [θɔːt] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][aɪ][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][biː; bi] [friː]
I looked at them and thought that while they lived I could never be free
我 看起来 在 他们 和 想法 那 尽管 他们 居住地 我 可以 绝不 是 自由的

．
：
．

我看着他们，心想只要他们活着，我就永远无法获得自由。

[ˈnevə(r)] ．
Never ．
绝不 ．

绝不。

[ˈnaɪðə(r)] [aɪ][nɔː(r)] [ˈʌðə(r)z] [laɪk][em ˈiː] [wɪð] [wɔːm] [hɑːts] [ænd; ʌnd] [wiːk] [hedz] ．
Neither I nor others like me with warm hearts and weak heads ．
两者都不 我 也不 其他的 喜欢 我 和 温暖的 心 和 虚弱的 头部 ．

我和那些像我一样心地善良但头脑简单的人都不是。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [strɒŋ] [hed] ， [məˈsjɜː] ．
For I know I have not a strong head , monsieur ．
为了 我 知道 我 有 不是 一个 强的 头 ， 先生 ．

因为我知道我头脑不够清醒，先生。

[ə; eɪ] [blæk] [reɪdʒ] [keɪm] [əˈpɒn][em ˈiː] — [ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv] [ɪkˈstriːm] [ɪnˌtɒksɪˈkeɪ(ə)n] — [bʌt; bət][nɒt]
A black rage came upon me — the rage of extreme intoxication — but not
一个 黑色的 愤怒 来了 之上 我 — 这 愤怒 的 极端 中毒 — 但 不是

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] ．
against the injustice of society ．
反对 这 不公正 的 社会 ．

一股黑色的怒火涌上心头——那是极度醉酒后的怒火——但并非针对社会的不公正。

[əʊ] , [nəʊ] ! “
Oh , no !”
哦 , 不 ! ”

哦，不！

- [ai][mʌst; məst][bi:; bi] [fri:] !
' I must be free !
- 我 必须 是 自由的 !

我必须获得自由！

- [ai][kraɪd] , [ˈfjʊəriəsli] . “
' I cried , furiously .”
- 我 哭 , 愤怒地 . ”

“我嚎啕大哭。”

- [vi:v] [lɑ:][li:bər'te] ! ” [jel] [ðæt] [ˈrʌfiən] .
' Vive la liberte ! ” yells that ruffian Mafie .
- 活力 拉 自由 ! ” 喊叫 那 痞子 .

“自由万岁！”恶棍马菲尔高喊道。

- [mɔ:t] [ɔ:ks] [ˈbʊəʒwɑ:] [hu:] [send][ju: 'es][tu:; tə] [ker'en] !
' Mort aux bourgeois who send us to Cayenne !
- 莫特 辅助 资产阶级 WHO 发送 我们 到 辣椒 !

'Mort aux bourgeois who sent us to Cayenne!

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [su:n] [nəʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [fri:] . -
They shall soon know that we are free . '
他们 将 很快 知道 那 我们 是 自由的 . -

他们很快就会知道我们是自由的。

“ [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [si:] , [ðə; ði] [həʊl] [hə'raɪz(ə)n] , [si:md] [tu:; tə] [tɜ:n] [red] , [blʌd] [red] [ɔ:l] [raʊnd]
“ The sky , the sea , the whole horizon , seemed to turn red , blood red all round
- ” 这 天空 , 这 海 , 这 所有的 地平线 , 似乎 到 转动 红色的 , 血 红色的全部 圆形的
[ðə; ði][bəʊt] .
the boat .
- 这 船 .

“天空、大海、整个地平线，似乎都变成了红色，船周围全是血红色。”

[maɪ] [ˈtemplz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbi:triŋ] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ai] [wʌndəd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][hɪə(r)] .
My temples were beating so loud that I wondered they did not hear .
我的 寺庙 是 殴打 所以 大声 那 我 想知道 他们 做过 不是 听到 .

我的太阳穴砰砰直跳，我都怀疑他们是不是没听到。

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] ?
How is it that they did not ?
如何 是 它 那 他们 做过 不是 ?

为什么他们没有这样做？

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ʌndə'stænd] ?
How is it they did not understand ?
如何 是 它 他们 做过 不是 理解 ?

他们怎么会不明白呢？

“ [ai] [hɜ:d] [ˈsaɪmən][ɑ:sk] , - [hæv; həv][wi:; wi][nɒt] [ˈpʊld] [fa:(r)] [i'ʌf] [aʊt] [naʊ] ? - “
“ I heard Simon ask , ' Have we not pulled far enough out now ? ' ”
- ” 我 听到 西蒙 问 , - 有 我们 不是 拉 远的 足够的 出去 现在 ? - ”

我听到西蒙问：“我们现在撤得还不够远吗？ ”

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .

是的。

[fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] , - [ai] [sed] .
Far enough , ' **I said** .
远的 足够的 , - 我 说 .

“够远了,”我说。

[ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ; [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði][ʌðə(r)][ai] [heit] .
I was sorry for him ; it was the other I hated .
我 曾是 对不起 为了 他 ; 它 曾是 这 其他 我 憎恨 .

我同情他;我恨的是另一个人。

[hi;; hi] [hɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [saɪ] ,
He hauled in his oar with a loud sigh ,
他 拖拽 在 他的 桨 和 一个 大声 叹 ,

他长叹一声,收回了桨。

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu;; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)]
and as he was raising his hand to wipe his forehead with the air
和 作为 他 曾是 提高 他的 手 到 擦拭 他的 前额 和 这 空气

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; hæz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,
of a man who has done his work ,
的 一个 男人 WHO 有 完毕 他的 工作 ,

他抬起手擦了擦额头,一副完成工作后神态自若的样子。

[ai] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪɡə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm] [laɪk] [ðɪs] [ɒf] [ðə; ði] [ni:] ,
I pulled the trigger of my revolver and shot him like this off the knee ,
我 拉 这 扳机 的 我的 左轮手枪 和 射击 他 喜欢 这 离开 这 膝盖 ,

我扣动左轮手枪的扳机,就这样击中了他的膝盖。

[raɪt] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:t] .
right through the heart .
正确的 通过 这 心 .

直击心脏。

“ [hi;; hi] ['tʌmbld] [daʊn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
“ **He tumbled down , with his head hanging over the side of the boat** .
“ 他 翻滚 向下 , 和 他的 头 绞刑 超过 这 边 的 这 船 .

“他摔了下来,头悬在船边。”

[ai][dɪd] [nɒt] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['sekənd] [glɑ:ns] .
I did not give him a second glance .
我 做过 不是 给 他 一个 第二 瞥一眼 .

我连看都没看他一眼。

[ðə; ði][ʌðə(r)] [kraɪd] [aʊt] ['prɪəsɪŋli] .
The other cried out piercingly .
这 其他 哭 出去 刺痛地 .

另一个人发出了一声尖锐的哭喊。

['əʊnli][wʌn] [ʃri:k] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .
Only one shriek of horror .
仅有的 一 尖叫 的 恐怖 .

只有一声惊恐的尖叫。

[ðen] [ɔ:l][wɒz; wəz] [sti:l] .
Then all was still .
然后 全部 曾是 仍然 .

随后,一切都静止了。

“ [hi:; hi] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [θwɔ:t] [ɒn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [kla:sp, klæsp] [hændz]
“ He slipped off the thwart on to his knees and raised his clasped hands
“ 他 滑倒了 离开 这 阻挠 在 到 他的 膝盖 和 提高 他的 紧握 双手
[brɪfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [æn; ən] [ˈætɪtʃu:d] [ɒv; əv] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] .
before his face in an attitude of supplication .
前 他的 脸 在 一个 态度 的 恳求 .
“他从横梁上滑下来，跪倒在地，双手合十举在脸前，摆出恳求的姿势。

- [ˈmɜ:si] , - [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈfeɪntli] .
! Mercy , ! he whispered , faintly .
- 怜悯 , - 他 低声说道 , 淡淡的 .
“怜悯,”他轻声低语道。
- [ˈmɜ:si] [fɔ:(r); fə(r)] [em ˈi:] ! — [ˈkɒmreɪd] . - “
! Mercy for me ! — comrade . ! “
- 怜悯 为了 我 ! — 同志 . - “
“饶了我吧，同志！”

- [ɑ:] , [ˈkɒmreɪd] , - [aɪ] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
! Ah , comrade , ! I said , in a low tone .
- 啊 , 同志 , - 我 说 , 在 一个 低的 语气 .
“啊，同志,”我低声说道。

- [jes] , [ˈkɒmreɪd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
! Yes , comrade , of course .
- 是的 , 同志 , 的 课程 .
“是的，同志，当然。”

[wel] , [ðen] , [ʃaʊt] [vi:v] - . -
Well , then , shout Vive l'anarchie . !
出色地 , 然后 , 喊 活力 - . -
那么，就高呼“无政府主义万岁”吧！

“ [hi:; hi] [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
“ He flung up his arms ,
“ 他 扔 向上 他的 武器 ,
他举起双臂，
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] [ˈəʊpən] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [jel] [ɒv; əv] [dɪˈspeə(r)]
his face up to the sky and his mouth wide open in a great yell of despair
他的 脸 向上 到 这 天空 和 他的 嘴 宽的 打开 在 一个 伟大的 叫喊 的 绝望
.
.
.
他仰面朝天，张着大嘴，发出绝望的呐喊。

- [vi:v] - !
! Vive l'anarchie !
- 活力 - !
无政府主义万岁！

[vi:v] — -
Vive — !
活力 — -
维维——'

“ [hi:; hi] [kəˈlæpst] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [hi:p] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ He collapsed all in a heap , with a bullet through his head .
“ 他 倒塌 全部 在 一个 堆 , 和 一个 子弹 通过 他的 头 .
“他瘫倒在地，头部中弹。”

“ [ai] [flʌŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] ['əʊnəbɔ:d] .
“ **I flung them both overboard** .
“ 我 扔 他们 两个都 落水 ” .

我把他们两个都扔下了船。

[ai] [θru:] [ə'wei] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] , [tu:] .
I threw away the revolver , too .
我 扔 离开 这 左轮手枪 , 也 .

我也把左轮手枪扔掉了。

[ðen] [ai][sæt] [daʊn] ['kwaɪətli] .
Then I sat down quietly .
然后 我 卫星 向下 悄悄 ” .

然后我静静地坐了下来。

[ai][wɒz; wəz] [fri:] [æt; ət][lɑ:st] !
I was free at last !
我 曾是 自由的 在 最后的 !

我终于自由了！

[æt; ət][lɑ:st] .
At last .
在 最后的 .

终于。

[ai][dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [lʊk] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [ai][dɪd] [nɒt] [keə(r)] ; [ɪn'di:d] ,
I did not even look towards the ship ; I did not care ; indeed ,
我 做过 不是 甚至 看 向 这 船 ; 我 做过 不是 关心 ; 的确 ,

我甚至没有看一眼那艘船；我不在乎；事实上，

[ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [tu;; tə] [sli:p] ,
I think I must have gone to sleep ,
我 思考 我 必须 有 已消失 到 睡觉 ,

我想我一定是睡着了。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [[aʊts] [ænd; ænd][ai] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɔ:lməʊst]
because all of a sudden there were shouts and I found the ship almost
因为 全部 的 一个 突然 那里 是 喊叫 和 我 成立 这 船 几乎

[ɒn] [tɒp][ɒv; əv][em 'i:] .
on top of me .
在 顶部 的 我 .

因为突然间就传来喊叫声，我发现船几乎压在我身上了。

[ðeɪ] [hɔ:l] [em 'i:][ɒn] [bɔ:d] [ænd; ænd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'stɜ:n] .
They hauled me on board and secured the boat astern .
他们 拖拽 我 在 木板 和 安全 这 船 倒车 .

他们把我拉上船，然后把船尾固定好。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['blæks] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mju'lətəʊ] .
They were all blacks , except the captain , who was a mulatto .
他们 是 全部 黑人 , 除了 这 队长 , WHO 曾是 一个 混血儿 .

除了船长是混血儿之外，他们都是黑人。

[hi;; hi] [ə'ləʊn] [nju:] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [frentʃ] .
He alone knew a few words of French .
他 独自の 知道 一个 很少 字 的 法语 .

只有他懂几句法语。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [nɔ:(r)] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
I could not find out where they were going nor who they were .
我 可以 不是 寻找 出去 在哪里 他们 是 去 也不 WHO 他们 是 .

我无法查明他们要去哪里，也无法确定他们的身份。

[ðeɪ] [geɪv] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ['evri] [deɪ] ;
They gave me something to eat every day ;
他们 给予 我 某物 到 吃 每一个 天 ;
他们每天都给我吃的；

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [em 'i:][ɪn][ðeə(r)] ['læŋɡwɪdʒ] .
but I did not like the way they used to discuss me in their language .
但 我 做过 不是 喜欢 这 方式 他们 用过的 到 讨论 我 在 他们的 语言 .
但我并不喜欢他们用他们的语言谈论我的方式。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'lɪbəreɪt] [ə'baʊt] ['θrəʊɪŋ] [em 'i:] [əʊvəbɔ:d] [ɪn][ɔ:də(r)][tu:; tə] [ki:p]
Perhaps they were deliberating about throwing me overboard in order to keep
也许 他们 是 深思熟虑 关于 投掷 我 落水 在 命令 到 保持
[pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
possession of the boat .
拥有 的 这 船 .
或许他们正商量着要不要把我扔下船，以便保住船的控制权。

[haʊ] [du:; də][ai] [nəʊ] ?
How do I know ?
如何 做 我 知道 ?
我怎么知道？

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ðɪs] ['aɪlənd][ai] [ɑ:skt] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] .
As we were passing this island I asked whether it was inhabited .
作为 我们 是 通过 这 岛 我 问 无论 它 曾是 有人居住的 .
当我们经过这座岛屿时，我问岛上是否有人居住。

[ai] [ʌndə'stʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][mju'lətəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn][aɪ 'ti:] .
I understood from the mulatto that there was a house on it .
我 理解 从 这 混血儿 那 那里 曾是 一个 房子 在 它 .
我从那个混血儿口中得知，那块地上有一座房子。

[ə; eɪ] [fɑ:m] , [ai] ['fænsɪd] , [ðeɪ] [ment] .
A farm , I fancied , they meant .
一个 农场 , 我 幻想 , 他们 意思是 .
我猜想，他们指的是农场。

[səʊ][ai] [ɑ:skt] [ðem; ðəm][tu:; tə][pʊt][em 'i:] [ə'ɔ:(r)] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [bəʊt] [fɔ:(r); fə(r)]
So I asked them to put me ashore on the beach and keep the boat for
所以 我 问 他们 到 放 我 岸上 在 这 海滩 和 保持 这 船 为了
[ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] .
their trouble .
他们的 麻烦 .
所以我请求他们把我送到沙滩上，并把船留给他们作为补偿。

[ðɪs] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .
This , I imagine , was just what they wanted .
这 , 我 想象 , 曾是 只是 什么 他们 通缉 .
我想，这正是他们想要的。

[ðə; ði] [rest] [ju:; jʊ] [nəʊ] .
The rest you know .
这 休息 你 知道 .
剩下的你都知道了。

" ['ɑ:ftə(r)] [prə'naʊnsɪŋ] [ði:z] [wɜ:dz] [hi:; hi] [ləst] ['sʌd(ə)nli] [ɔ:l][kən'trəʊl][əʊvə(r)] [hɪm'self] .
" **After pronouncing these words he lost suddenly all control over himself .**
" 后 发音 这些 字 他 丢失的 突然 全部 控制 超过 他自己 .
说出这些话后，他突然完全失去了对自己的控制。

[hi:; hi] [peɪst] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ˈræpɪdli] , [tɪl] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [brəʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [rʌn] ;
He paced to and fro rapidly , till at last he broke into a run ;
他 踱步 到 和 弗 快速 , 直到 在 最后的 他 打破 进入 一个 跑步 ;
他来回踱步, 很快, 最后干脆跑了起来;

[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [went] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɪndmɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] [brɪˈkeɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈreɪvɪŋ] .
his arms went like a windmill and his ejaculations became very much like raving .
他的 武器 去 喜欢 一个 风车 和 他的 射精 成为 非常 很多 喜欢 狂言 .
他的手臂像风车一样挥舞, 他的射精也变得像疯言疯语一样。

[ðə; ðɪ][ˈbɜ:d(ə)n][pɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] “ [dɪˈnaɪd] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] !
The burden of them was that he “ denied nothing , nothing !
这 负担 的 他们 曾是 那 他 “ 否认 没有什么 , 没有什么 !
他们的负担是, 他“什么都没否认, 什么都没否认! ”

“ [aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli][let] [hɪm][gəʊ][pɒn] , [ænd; ənd][sæt] [aʊt] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,
“ I could only let him go on , and sat out of his way ,
“ 我 可以 仅有的 让 他 去 在 , 和 卫星 出去 的 他的 方式 ,
我只能让他继续走, 自己则坐在一旁, 不挡他的路。

[rɪˈpi:tɪŋ] , “ - [vu:] , - [vu:] , “ [æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [tɪl] [hɪz; ɪz][,ædʒɪˈteɪ(ə)n] [ɪgˈzɔ:stɪd]
repeating , “ Calmez vous , calmez vous , “ at intervals , till his agitation exhausted
重复 , “ - 您 , - 您 , “ 在 间隔 , 直到 他的 搅动 筋疲力尽的
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .
时不时地重复着“冷静, 冷静”, 直到他的焦躁情绪消失殆尽。

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] , [tu:] , [ðæt] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [krɔ:l] [ˈʌndə(r)]
I must confess , too , that I remained there long after he had crawled under
我 必须 承认 , 也 , 那 我 剩余 那里 长的 后 他 有 爬行 在下面
[hɪz; ɪz] [məˈski:təʊ] - [net] .
his mosquito - net .
他的 蚊子 - 网 .
我也必须承认, 在他钻进蚊帐之后, 我仍然在那里待了很久。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈtri:t] [emˈi:][nɒt][tu:; tə] [li:v] [hɪm] ; [səʊ] , [æz; əz][wʌn] [sɪts] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnɜ:vəs]
He had entreated me not to leave him ; so , as one sits up with a nervous
他 有 恳求 我 不是 到 离开 他 ; 所以 , 作为 一 坐着 向上 和 一个 紧张的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
他曾恳求我不要离开他; 所以, 就像一个人陪着一个人紧张的孩子一样,

[aɪ][sæt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] — [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [pɒv; əv][hju:ˈmænəti] — [tɪl] [hi:; hi] [fel] [əˈsli:p] .
I sat up with him — in the name of humanity — till he fell asleep .
我 卫星 向上 和 他 — 在 这 姓名 的 人类 — 直到 他 跌倒 睡着了 .
为了人道主义, 我陪着他熬夜, 直到他睡着。

[pɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,
总体上,
[maɪ][aˈdɪə][ɪz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][pɒv; əv][æn; ən] [ˈænəkɪst] [ðæn; ðən][hi:; hi] [kənˈfest]
my idea is that he was much more of an anarchist than he confessed
我的 主意 是 那 他 曾是 很多 更多的 的 一个 无政府主义者 比 他 坦白
[tu:; tə][emˈi:][ɔ:(r)][tu:; tə] [hɪmˈself] ;
to me or to himself ;
到 我 或者 到 他自己 ;
我的想法是, 他比他向我或他自己承认的更像一个无政府主义者;

[ænd; ʌnd] [ðæt] , [ðə; ði] ['speɪ(ə)l] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] [ə'pa:t] , [hi;; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]
and that , the special features of his case apart , he was very much like
和 那 , 这 特别的 特征 的 他的 案件 除 , 他 曾是 非常 很多 喜欢
['meni] ['ʌðə(r)] ['ænəkɪsts] .
many other anarchists .
许多 其他 无政府主义者 .

撇开他个人的特殊情况不谈，他其实和许多其他无政府主义者非常相似。

[wɔ:m] [hɑ:t] [ænd; ʌnd] [wi:k] [hed] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪd(ə)] ;
Warm heart and weak head — that is the word of the riddle ;
温暖的 心 和 虚弱的 头 — 那 是 这 单词 的 这 谜语 ;
心地善良，头脑简单——这就是谜语的关键词；

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'teɪəst] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [d'edliəst] ['kɒnflɪkts]
and it is a fact that the bitterest contradictions and the deadliest conflicts
和 它 是 一个 事实 那 这 最苦涩的 矛盾 和 这 最致命的 冲突
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɑ:(r); ə(r)] ['kæɪɪd] [ɒn][ɪn] ['evri] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [breɪst] ['keɪpəb(ə)][ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ænd; ʌnd]
of the world are carried on in every individual breast capable of feeling and
的 这 世界 是 携带 在 在 每一个 个人 胸部 有能力的 的 感觉 和
['pæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

事实上，世界上最痛苦的矛盾和最致命的冲突，都发生在每一个有感情和激情的人的心中。

[frɒm; frəm][ˈpɜ:sən(ə)l][ɪn'kwæɪəri][aɪ][kæn; kən] [vaʊtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkt] ['mju:təni]
From personal inquiry I can vouch that the story of the convict mutiny
从 个人的 询问 我 能 担保 那 这 故事 的 这 定罪 兵变
[wɒz; wəz][ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [æz; əz] ['steɪtɪd] [baɪ][hɪm] .
was in every particular as stated by him .
曾是 在 每一个 特别的 作为 声明 经过 他 .

经我亲自调查，我可以证实，囚犯叛变的故事与他所说的完全一致。

[wen] [aɪ][gɒt] [bæk] [tu;; tə]['hɔ:rtə][frɒm; frəm] [keɪ'en] [ænd; ʌnd] [sɔ:] [ðə; ði] “ ['ænəkɪst] ” [ə'gen] ,
When I got back to Horta from Cayenne and saw the “ Anarchist ” again ,
什么时候 我 得到 后退 到 霍尔塔 从 辣椒 和 锯 这 “ 无政府主义者 ” 再次 ,
当我从卡宴回到奥尔塔，再次见到那位“无政府主义者”时，

[hi;; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [wel] .
he did not look well .
他 做过 不是 看 出色地 .

他看上去不太好。

[hi;; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [wɔ:n] , [stɪl] [mɔ:(r)] [freɪl] ,
He was more worn , still more frail ,
他 曾是 更多的 磨损 , 仍然 更多的 脆弱 ,

他更加疲惫，也更加虚弱了。

[ænd; ʌnd] ['veri] ['lɪvɪd] [ɪn'di:d] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['grɑɪmi] ['smʌdʒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] .
and very livid indeed under the grimy smudges of his calling .
和 非常 铁青 的确 在下面 这 肮脏的 污迹 的 他的 呼叫 .

在他的职业污秽不堪之下，他确实怒不可遏。

['eɪvɪdəntli] [ðə; ði] [mi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpənɪz] [meɪn] [hɜ:d] ([ɪn][ɪts] [ʌnka:n'sentr,eɪtɪd] [fɔ:m]) [dɪd] [nɒt]
Evidently the meat of the company's main herd (in its unconcentrated form) did not
显然 这 肉 的 这 公司的 主要的 一群 (在 它是 未浓缩的 形式) 做过 不是
[ə'gri:] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ɔ:l] .
agree with him at all .
同意 和 他 在 全部 .

显然，该公司主要牛群的肉（散养形式）完全不适合他。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɒnˈtuːn] [ɪn][ˈhɔːrtə] [ðæt] [wiː; wi] [met] ;
It was on the pontoon in Horta that we met ;
它 曾是 在 这 浮桥 在 霍尔塔 那 我们 遇见 ;
我们在奥尔塔的浮桥上相遇；

[ænd; ənd][ai] [traɪd] [tuː; tə] [ɪnˈdjuːs] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [lɔːnt] [mɔəd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
and I tried to induce him to leave the launch moored where she was
和 我 尝试 到 诱导 他 到 离开 这 发射 系泊 在哪里 她 曾是
[ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [,em ˈiː][tuː; tə] [ˈjʊərəp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] .
and follow me to Europe there and then .
和 跟随 我 到 欧洲 那里 和 然后 .

于是我试图说服他离开停泊在她所在位置的游艇，然后跟我一起去欧洲。

[,aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈmænɪdʒərz] [səˈpraɪz]
It would have been delightful to think of the excellent manager's surprise
它 会 有 到过 愉快 到 思考 的 这 出色的 经理的 惊喜
[ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] [æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfelʊʊz] [ɪˈskeɪp] .
and disgust at the poor fellow's escape .
和 厌恶 在 这 贫穷的 同伴们 逃脱 .

如果能想象那位优秀的经理看到可怜的家伙逃跑时，脸上会是怎样的惊讶和厌恶，那该有多有趣啊。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [wɪð] [ʌnˈkɒŋkərəb(ə)l] [ˈɒbstɪnəsi] .
But he refused with unconquerable obstinacy .
但 他 拒绝 和 不可征服的 固执 .
但他却以不可战胜的固执拒绝了。

" [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈɔːlweɪz] [hɪə(r)] !
" **Surely you don't mean to live always here !**
" 一定 你 不 意思是 到 居住 总是 这里 !
“你肯定不是打算一直住在这里吧！ ”

" [ai] [kraɪd] .
" **I cried .**
" 我 哭 .
我哭了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .
他摇了摇头。

" [ai][æɪ; ʃəl][daɪ][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I shall die here , " he said .**
" 我 将 死 这里 , " 他 说 .
“我将死在这里，”他说。

[ðen] [ˈædɪd] [ˈmuːdɪli] , " [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
Then added moodily , " Away from them .
然后 额外 情绪低落地 , " 离开 从 他们 .
然后忧郁地补充道：“远离他们。”

" [ˈsʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [ˈlaɪɪŋ] [ˈəʊpən] - [aɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsmənz] [ɡɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ləʊ]
" **Sometimes I think of him lying open - eyed on his horseman's gear in the low**
" 有时 我 思考 的 他 说谎 打开 - 眼睛 在 他的 骑手的 齿轮 在 这 低的
[fed] [fɒl] [ɒv; əv] [tuːlz] [ænd; ənd][skræps][ɒv; əv][ˈaɪən] — [ðə; ði] [ˈænəkɪst] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmæərəˈnɑːn]
shed full of tools and scraps of iron — the anarchist slave of the Maranon
棚 满的 的 工具 和 碎屑 的 铁 — 这 无政府主义者 奴隶 的 这 马拉农
[ɪˈstetɪ] ,
estate ,
财产 ,
“有时我会想起他睁着眼睛躺在堆满工具和废铁的低矮棚子里，身上穿着马具——他是马拉农庄园的无政府主义奴隶。”

[ˈweɪtɪŋ] [wið] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sliːp] [wɪt] “ [fled] ” [frɒm; frəm][hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst]
waiting with resignation for that sleep which “ fled ” from him , as he used
等待 和 辞职 为了 那 睡觉 哪个 “ 逃亡 ” 从 他 , 作为 他 用过的
[tuː; tə][seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

他无奈地等待着那“逃离”他的睡眠，正如他过去常说的那样。

[ɪn] [sʌt] [æn; ən] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈmænə(r)] .
in such an unaccountable manner .
在 这样的 一个 无法解释 方式 .

以如此不负责任的方式。

[ðə; ðɪ][ˈdjuːəl]
THE DUEL
这 决斗

决斗

[ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [teɪl]
A MILITARY TALE
一个 军队 故事

一个军事故事

[aɪ]
I
我

我

[nəˈpəʊlɪən] [aɪ] . , [huːz] [kəˈrɪə(r)][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdjuːəl] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv]
Napoleon I . , whose career had the quality of a duel against the whole of
拿破仑 我 . , 谁 职业 有 这 质量 的 一个 决斗 反对 这 所有的 的
[ˈjʊərəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

拿破仑一世的生涯，如同与整个欧洲的一场决斗。

[dɪsˈlaɪkt] [ˈdjuːəlɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] .
disliked duelling between the officers of his army .
不喜欢 决斗 之间 这 警官 的 他的 军队 .

他厌恶军队军官之间的决斗。

[ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈmɪlətri] [ˈempərə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈswɒʃbʌklə] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈspekt]
The great military emperor was not a swashbuckler , and had little respect
这 伟大的 军队 皇帝 曾是 不是 一个 冒险家 , 和 有 小的 尊重
[fɔː(r); fə(r)] [trəˈdɪʃ(ə)n] .
for tradition .
为了 传统 .

这位伟大的军事皇帝并非一个好战分子，对传统也缺乏尊重。

[ˌnevəðəˈles] , [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ˈdjuːəlɪŋ] , [wɪt] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈledʒənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɑːmi] ,
Nevertheless , a story of duelling , which became a legend in the army ,
尽管如此 , 一个 故事 的 决斗 , 哪个 成为 一个 传奇 在 这 军队 ,

然而，一段决斗的故事却在军队中广为流传，成为一段传奇。

[rʌnz] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈepɪk][ɒv; əv][ɪmˈpɪəriəl] [wɔːz] .
runs through the epic of imperial wars .
跑步 通过 这 史诗 的 帝国 战争 .

贯穿帝国战争的史诗篇章。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [səˈpraɪz] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈfeləʊz] , [tuː] [ˈɒfɪsəz] ,
To the surprise and admiration of their fellows , two officers ,
到 这 惊喜 和 钦佩 的 他们的 伙伴们 , 二 警官 ,

令同伴们既惊讶又钦佩的是，两名军官

[laɪk] [ɪn'seɪn] ['ɑ:tɪsts] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ɡɪld] [rɪ'faɪnd] [gəʊld][ɔ:(r)] [peɪnt] [ðə; ði] ['lɪli] ,
like insane artists trying to gild refined gold or paint the lily ,
喜欢 疯狂的 艺术家 尝试 到 镀金 精制 金子 或者 画 这 百合 ;
就像疯狂的艺术家的试图给提炼过的黄金镀金，或者画蛇添足一样。

[pə'sju:d] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['kɒntest] [θru:] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][ju:nɪ'vɜ:s(ə)] ['kɑ:nɪdʒ] .
pursued a private contest through the years of universal carnage .
追击 一个 私人的 竞赛 通过 这 年 的 普遍的 屠杀 .
在多年战乱之中，他们进行了一场私人竞赛。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]['kæv(ə)lɪ] ,
They were officers of cavalry ,
他们 是 警官 的 骑兵 ;
他们是骑兵军官，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [bʌt; bət]['fænsɪf(ə)l]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] ['kæərɪz] [men]
and their connection with the high - spirited but fanciful animal which carries men
和 他们的 联系 和 这 高的 - 精神抖擞 但 奇幻的 动物 哪个 携带 男人
[ɪntu:]['bæt(ə)l] [si:m] [pə'tɪkjələli] [ə'prəʊpriət] .
into battle seems particularly appropriate .
进入 战斗 似乎 特别 合适的 .
他们与那只驮着男人上战场的活泼而又充满奇思妙想的动物之间的联系似乎特别贴切。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][fɔ:(r); fə(r)]['hɪərəʊz][ɒv; əv] [ðɪs] ['ledʒənd] [tu:] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]
It would be difficult to imagine for heroes of this legend two officers of
它 会 是 难的 到 想象 为了 英雄 的 这 传奇 二 警官 的
[ɪnfəntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,
infantry of the line ,
步兵 的 这 线 ;
很难想象，这个传说中的英雄人物竟然是两名步兵军官。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [hu:z] ['fæntəsi] [ɪz] [teɪm] [baɪ] [mʌtʃ] ['wɔ:kɪŋ] ['eksəsaɪz] ,
for example , whose fantasy is tamed by much walking exercise ,
为了 例子 , 谁 幻想 是 驯服 经过 很多 步行 锻炼 ;
例如，经常散步锻炼可以抑制其过分丰富的想象力。

[ænd; ənd] [hu:z] ['vælə(r)] [ˌnesə'serəli] [mʌst; məst][bi:; bi][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['plɒdɪŋ] [kaɪnd] .
and whose valour necessarily must be of a more plodding kind .
和 谁 勇气 一定 必须 是 的 一个 更多的 缓慢地 种类 .
他们的英勇必然是那种更为脚踏实地的英勇。

[æz; əz][tu:; tə] [ˈɡʌnə(r)] [ɔ:(r)] [endʒə'nɪr] , [hu:z] [hedz] [ɑ:(r); ə(r)] [kept] [ku:l] [ɒn][ə; eɪ]['daɪət][ɒv; əv]
As to gunners or engineers , whose heads are kept cool on a diet of
作为 到 炮手 或者 工程师 , 谁 头部 是 保留 凉爽的 在 一个 饮食 的
[ˌmæθə'mætɪks] ,
mathematics ,
数学 ;
至于那些靠数学保持头脑冷静的炮手或工程师，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] [ʌn'θɪŋkəbl] .
it is simply unthinkable .
它 是 简单地 不可思议 .
简直不可思议。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɛ'roʊd] [ænd; ənd] - ,
The names of the two officers were Feraud and D'Hubert ,
这 姓名 的 这 二 警官 是 费罗 和 - ,
这两名军官的名字分别是费罗和杜贝尔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ][lef'tenənt, lu:'t-][ɪn][ə; eɪ]['redʒɪmənt][pʊ; əv] [hʌz'ɑ:z] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn]
and they were both lieutenants in a regiment of hussars , but not in
和 他们 是 两个都 中尉 在 一个 团 的 骠骑兵 , 但 不是 在
[ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt] .
the same regiment .
这 相同的 团 .

他们都是骠骑兵团的少尉，但不在同一个团。

[fɛ'rouəd] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [redʒɪ'ment(ə)l] [wɜ:k] , [bʌt; bət][lu:'tenənt] .
Feraud was doing regimental work , but Lieut .
费罗 曾是 正在做 团级 工作 , 但 中尉 .

费罗当时正在做团里的工作，但是中尉。

- [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:tju:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði]
D'Hubert had the good fortune to be attached to the person of the
- 有 这 好的 财富 到 是 随附的 到 这 人 的 这
[dʒen(ə)rəl] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
general commanding the division ,
一般的 指挥 这 分配 ,

杜贝尔很幸运地依附于师长将军麾下。

[æz; əz] [ɔ:'fi:si:r] - .
as officier d'ordonnance .
作为 军官 - .

作为军官。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn]['stæsbə:g; 'strɑ:z-] ,
It was in Strasbourg ,
它 曾是 在 斯特拉斯堡 ,

那是在斯特拉斯堡，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['gæɪɪsn] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'dʒɑɪŋ] ['greɪtli] [ə; eɪ]
and in this agreeable and important garrison they were enjoying greatly a
和 在 这 同意 和 重要的 驻军 他们 是 享受 非常 一个
[ɔ:t] ['ɪntəv(ə)l] [pʊ; əv] [pi:s] .
short interval of peace .
短的 间隔 的 和平 .

在这个宜人而重要的驻军中，他们正享受着短暂而美好的和平时光。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'dʒɑɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ðəʊ] [bəuθ] [ɪn'tensli] ['wɔ:lɑ:k] , [br'kəz; br'kɔz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]
They were enjoying it , though both intensely warlike , because it was a
他们 是 享受 它 , 尽管 两个都 强烈地 好战 , 因为 它 曾是 一个
[sɔ:d] - ['ɑ:rpənɪŋ] ,
sword - sharpening ,
剑 - 磨利 ,

他们都很享受这个过程，尽管两人都好战性十足，因为这是一场磨刀霍霍的较量。

['faɪə,bɒk] - ['kli:nɪŋ] [pi:s] , [diə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪlətri] [hɑ:t] [ænd; ənd] [ʌn'dæmɪdʒɪŋ] [tu:; tə] ['mɪlətri]
firelock - cleaning peace , dear to a military heart and undamaging to military
火锁 - 打扫 和平 , 亲爱的 到 一个 军队 心 和 无害的 到 军队
[pre'sti:ʒ] ,
prestige ,
声望 ,

清理火枪的和平，是军人所珍视的，而且不会损害军队的威望。

[ɪnəz'mʌtʃ] [ðæt][nəʊ][wʌn] [br'li:vd] [ɪn][ɪts] [sɪn'serəti] [ɔ:(r)] [dʒu'reɪn] .
inasmuch that no one believed in its sincerity or duration .
因此 那 不 一 相信 在 它是 诚意 或者 期间 .

以至于没有人相信它的真诚或持久性。

[ʼʌndə(r)] [ðəʊz] [hɪ'stɔrɪk(ə)l] [sɜ:kəmstənsɪz] , [səʊ] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [əˌpri:ʃi'eɪŋ] [ɒv; əv]
Under those historical circumstances , so favourable to the proper appreciation of
在下面 那些 历史 情况 , 所以 有利 到 这 恰当的 欣赏 的
[ˈmɪlətri] [ˈleɜə(r)] , [lu:'tenənt] .
military leisure , Lieut :
军队 闲暇 , 中尉 :

在那些有利于人们正确看待军事休闲的历史环境下，中尉

- , [wʌn] [faɪn] [ɑ:ftə'nu:n] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [stri:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɪəf(ə)l]
D'Hubert , one fine afternoon , made his way along a quiet street of a cheerful
- , 一 美好的 下午 , 制成 他的 方式 沿着 一个 安静的 街道 的 一个 快乐
[ˈsʌbɜ:ɪ] [tə'wɔ:dz] [lu:'tenənt] .
suburb towards Lieut :
市郊 向 中尉 :

在一个晴朗的下午，D'Hubert 沿着一个令人愉悦的郊区安静的街道走向 Lieut。

- [ˈkwɔ:təz] , [wɪtʃ] [wɜ:z(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈhaʊs] [wɪð] [ə; eɪ][ˈɡɑ:d(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
Feraud's quarters , which were in a private house with a garden at the back ,
- 四分之一 , 哪个 是 在 一个 私人的 房子 和 一个 花园 在 这 后退 ,
[ˈfɛrɔ:dz] [ˈkwɔ:təz] [wɪtʃ] [wɜ:z(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈhaʊs] [wɪð] [ə; eɪ][ˈɡɑ:d(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
费罗的住所位于一栋私人住宅内，住宅后面有一个花园。

[bɪ'ləŋɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][əʊld] [ˈmeɪdn] [ˈleɪdi] .
belonging to an old maiden lady :
属于 到 一个 老的 少女 女士 :

属于一位老处女。

[hɪz; ɪz] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈɪnstəntli] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] [ɪn] [æl'seɪʃn]
His knock at the door was answered instantly by a young maid in Alsatian
他的 敲 在 这 门 曾是 回答 即刻 经过 一个 年轻的 女佣 在 阿尔萨斯
[ˈkɒstju:m] .
costume :
戏服 :

他敲了敲门，立刻有一位身着阿尔萨斯传统服饰的年轻女仆来应门。

[hɜ:(r); hə(r)] [freʃ] [kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [ˈaɪləʃɪz] , [ˈləʊəd; ˈlaʊəd] [dɪ'mjʊəli] [æt; ət]
Her fresh complexion and her long eyelashes , lowered demurely at
她 新鲜的 肤色 和 她 长的 睫毛 , 降低 端庄地 在
[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔ:l] [ˈbɪsə(r)] ,
the sight of the tall officer ,
这 视线 的 这 高的 官 ,
[ˈkɒ:zɪd] [lu:'tenənt] .
caused Lieut :
导致 中尉 :

她容光焕发，长长的睫毛在看到高大军官时羞涩地垂了下来。

[kɒ:zɪd] [lu:'tenənt] .
caused Lieut :
导致 中尉 :

导致中尉。

- , [hu:] [wɒz; wəz][ək'sesəb(ə)l][tu:; tə] [ɪ:s'θetɪk] [ɪm'preʃnz] , [tu:; tə][rɪ'læks][ðə; ði][kəʊld] , [sɪ'vɪə(r)]
D'Hubert , who was accessible to esthetic impressions , to relax the cold , severe
- , WHO 曾是 可访问 到 美学 印象 , 到 放松 这 寒冷的 , 严重
[ˈgrævəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
gravity of his face :
重力 的 他的 脸 :

杜贝尔对审美印象很敏感，他放松了脸上冷峻严肃的表情。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd][ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] [ə; eɪ][peə(r)]
At the same time he observed that the girl had over her arm a pair
在 这 相同的 时间 他 观察到 那 这 女孩 有 超过 她 手臂 一个 一对
[ɒv; əv] - [ˈbrɪtʃɪz] ,
of hussar's breeches ,
的 - 马裤 ,
[ˈkɒ:zɪd] [lu:'tenənt] .
caused Lieut :
导致 中尉 :

与此同时，他注意到那女孩胳膊上搭着一条骠骑兵的马裤。

[blu:] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [straɪp] .
blue with a red stripe .
蓝色的 和 一个 红色的 条纹 ；

蓝色底，带红色条纹。

“ [lu:'tenənt] . [fɛ'roʊd] [ɪn] ?
“ Lieut . Feraud in ?
“ 中尉 ； 费罗 在 ？

“费罗中尉在？ ”

“ [hi;; hi] [in'kwaɪə] , [bə'nevələntli] .
“ he inquired , benevolently .
“ 他 询问 ， 仁慈地 ；

他和蔼地问道。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [sɜ:(r)] !
“ Oh , no , sir !
“ 哦 ， 不 ， 先生 ！

“哦，不，先生！ ”

[hi;; hi] [went] [aʊt] [æt; ət] [sɪks] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
He went out at six this morning .
他 去 出去 在 六 这 早晨 ；

他今天早上六点出门了。

“ [ðə; ði] ['prɪti] [meɪd] [traɪd] [tu;; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
“ The pretty maid tried to close the door .
“ 这 漂亮的 女佣 尝试 到 关闭 这 门 ；

“漂亮的女仆试图关上门。”

[lu:'tenənt] .
Lieut .
中尉 ；

中尉

- , [ə'pəʊzɪŋ] [ðɪs] [mu:v] [wɪð] ['dʒent(ə)] ['fɜ:mnəs] , [stept] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['æntɪ] - [ru:m] ,
D'Hubert , opposing this move with gentle firmness , stepped into the ante - room ,
- , 反对 这 移动 和 温和的 硬度 , 步 进入 这 赌注 - 房间 ,
['dʒɪŋɡlɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɜ:z] .
jingling his spurs .
叮当 他的 马刺 ；

德胡贝尔以温和而坚定的态度反对这一举动，走进了前厅，马刺发出叮当的响声。

“ [kʌm] , [maɪ] [diə(r)] !
“ Come , my dear !
“ 来 ， 我的 亲爱的 ！

“来吧，我的宝贝！ ”

[ju;; jʊ] [doʊnt] [mi:n] [tu;; tə] [seɪ] [hi;; hi] [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] [həʊm] [sɪns] [sɪks] [ə'klɑ:k] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ?
You don't mean to say he has not been home since six o'clock this morning ?
你 不 意思是 到 说 他 有 不是 到过 家 自从 六 点钟 这 早晨 ？

你不会是说他从今天早上六点就没回家吧？

“ ['seɪɪŋ] [ðɪ:z] [wɜ:dz] , [lu:'tenənt] .
“ Saying these words , Lieut .
“ 说 这些 字 ， 中尉 ；

“说着这些话，中尉.....”

- ['əʊpənd] [wɪ'dəʊt] ['serəməni] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [səʊ]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ænd; ənd]
D'Hubert opened without ceremony the door of a room so comfortably and
- 打开 没有 仪式 这 门 的 一个 房间 所以 舒适地 和
['ni:tli] ['ɔ:dəd] [ðæt] ['əʊnli][frɒm; frəm][ɪn'tɜ:n(ə)l] ['evidəns] [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ɒv; əv] [bu:ts] ,
neatly ordered that only from internal evidence in the shape of boots ,
整齐地 订购 那 仅有的 从 内部的 证据 在 这 形状 的 靴子 ,
杜贝尔毫不客气地打开了房门，房间布置得舒适整洁，只有从屋内靴子的形状才能看出端倪。

[ˈju:nɪfɔ:mz] , [ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'ku:trəmənts] [dɪd][hi;; hi][ə'kwaiə(r)][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ 'ti:]
uniforms , and military accoutrements did he acquire the conviction that it
制服 , 和 军队 配件 做过 他 获得 这 定罪 那 它
[wɒz; wəz][lu:'tenənt] .
was Lieut .
曾是 中尉 .
制服和军用装备让他确信那就是中尉。

- [ru:m] .
Feraud's room .
- 房间 .
费罗的房间。

[ænd; ənd][hi;; hi] [sɔ:] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [lu:'tenənt] .
And he saw also that Lieut .
和 他 锯 还 那 中尉 .
他还看到中尉。

[fɛ'rɒʊd] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [həʊm] .
Feraud was not at home .
费罗 曾是 不是 在 家 .
费罗不在家。

[ðə; ði] ['tru:θfl] [meɪd][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['kændɪd] [aɪz] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
The truthful maid had followed him , and raised her candid eyes to his
这 真实 女佣 有 随后 他 , 和 提高 她 坦率 眼睛 到 他的
[feɪs] .
face .
脸 .
诚实的侍女跟在他身后，抬起坦率的目光望向他的脸庞。

“ [hm] ! ” [sed] [lu:'tenənt] .
“ **H'm ! ” said Lieut .**
” 嗯 ! ” 说 中尉 .
“嗯！”中尉说道。

- , ['grentli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
D'Hubert , greatly disappointed ,
- , 非常 失望的 ,
杜贝尔非常失望

[fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['vɪzɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [hɔ:nt] [weə(r)] [ə; eɪ] [leftənənt] [ɒv; əv] [hʌz'ɑ:z]
for he had already visited all the haunts where a lieutenant of hussars
为了 他 有 已经 到访 全部 这 闹鬼的地方 在哪里 一个 中尉 的 骠骑兵
[kʊd; kəd][bi;; bi] [faʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ɑ:ftə'nu:n] .
could be found of a fine afternoon .
可以 是 成立 的 一个 美好的 下午 .
因为在一个晴朗的下午，他已经去过所有骠骑兵中尉可能出没的地方了。

“ [səʊ] [hi:z] [aʊt] ?
“ **So he's out ?**
” 所以 他是 出去 ?
“所以他出局了？ ”

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [nəʊ] , [maɪ][diə(r)] , [waɪ] [hiː; hi] [went] [aʊt][æt; ət][sɪks] [ðɪs]
And do you happen to know , my dear , why he went out at six this
和 做 你 发生 到 知道 , 我的 亲爱的 , 为什么 他 去 出去 在 六 这
[ˈmɔːnɪŋ] ? "
morning ? "
早晨 ? "

亲爱的, 你可知道他今天早上六点为什么出去了?

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈredɪli] .
" **No , " she answered , readily .**
" 不 , " 她 回答 , 容易 .

“不,”她爽快地回答。

" [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [leɪt] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [snɔː] .
" **He came home late last night , and snored .**
" 他 来了 家 晚的 最后的 夜晚 , 和 打鼾 .

他昨晚很晚才回家, 还打起了鼾。

[aɪ] [hɜːd] [hɪm] [wen] [aɪ][gɒt] [ʌp][æt; ət][faɪv] .
I heard him when I got up at five .
我 听到 他 什么时候 我 得到 向上 在 五 .

我早上五点起床的时候听到他的声音。

[ðen] [hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈəʊldɪst][ˈjuːnɪfɔːm][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
Then he dressed himself in his oldest uniform and went out .
然后 他 穿着 他自己 在 他的 最老 制服 和 去 出去 .

然后他穿上自己最旧的制服, 走了出去。

[ˈsɜːvɪs] , [aɪ] [səˈpəʊz] . "
Service , I suppose . "
服务 , 我 认为 . "

我想, 大概是服务行业吧。”

" [ˈsɜːvɪs] ?
" **Service ?**
" 服务 ?

“服务?”

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][aɪˈtiː] ! " [kraɪd] [luːˈtenənt] .
Not a bit of it ! " cried Lieut .
不是 一个 少量 的 它 ! " 哭 中尉 .

“一点儿也没有!”中尉喊道。

-
D'Hubert .
-

杜贝尔。

" [lɜːn] , [maɪ][ˈeɪndʒ] , [ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ðʌs] [ˈɜːli] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][ˈdʒuːəl] [wɪð] [ə; eɪ][səˈvɪliən] .
" **Learn , my angel , that he went out thus early to fight a duel with a civilian .**
" 学习 , 我的 天使 , 那 他 去 出去 因此 早期的 到 斗争 一个 决斗 和 一个 平民 .

“我的天使, 你要知道, 他一大早就出去与一个平民决斗。”

" [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [ðɪs] [njuːz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈkwɪvə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [ˈaɪləʃɪz] .
" **She heard this news without a quiver of her dark eyelashes .**
" 她 听到 这 消息 没有 一个 颤动 的 她 黑暗的 睫毛 .

“听到这个消息, 她连浓密的睫毛都没有颤抖一下。”

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈɒbvɪəs] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈækʃ(ə)nz][ɒv; əv][luːˈtenənt] .
It was very obvious that the actions of Lieut .
它 曾是 非常 明显的 那 这 行动 的 中尉 .

很明显, 中尉的行为.....

[fɛ'rouð] [wɜː(r); wə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [ə'blaɪ] ['krɪtɪsɪzəm] .

Feraud **were** **generally above criticism** .
费罗 是 一般来说 多于 批评 .

费罗通常不受批评。

[ʃiː; ʃɪ][ˈəʊnli] [lʊkt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; ei][ˈməʊmənt][ɪn] [mju:t] [sə'praɪz] , [ænd; ənd][lu:'tenənt] .

She only looked up for a moment in mute surprise , and Lieut .
她 仅有的 看起来 向上 为了 一个 片刻 在 沉默的 惊喜 , 和 中尉 .

她只是抬起头，带着一丝无声的惊讶看了一眼，然后是中尉。

- [kən'kluːdɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n]
D'Hubert concluded from this absence of emotion that she must have seen

- [lu:'tenənt] .

Lieut .
中尉 .

杜贝尔从她缺乏情绪这一事实推断，她一定看到了中尉。

[fɛ'rouð] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Feraud since the morning .
费罗 自从 这 早晨 .

从早上开始就是费罗。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .

He looked around the room .
他 看起来 大约 这 房间 .

他环顾了一下房间。

“ [kʌm] !

“ **Come** !
” 来 !

“来!

” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [wɪð] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [fə,mɪli'ærəti] .

“ **he insisted , with confidential familiarity** .
” 他 坚持 , 和 机密的 熟悉 .

“他坚持道，语气带着亲切的意味。”

“ [hiːz] [pə'hæps] ['sʌmwɛə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] ?

“ **He's perhaps somewhere in the house now ?**
” 他是 也许 某处 在 这 房子 现在 ?

“他现在可能就在房子里的某个地方? ”

” [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

“ **She shook her head** .
” 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ! ” [kən'tɪnjuːd] [lu:'tenənt] .

“ **So much the worse for him ! ” continued Lieut** .
” 所以 很多 这 更糟 为了 他 ! ” 持续 中尉 .

“对他来说真是太糟糕了! ”中尉继续说道。

- , [ɪn][ə; ei] [təʊn] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [kən'vɪkʃn] .
D'Hubert , in a tone of anxious conviction .
- , 在 一个 语气 的 焦虑的 定罪 .

德休伯特用一种焦虑而坚定的语气说道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [həʊm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

“ **But he has been home this morning** .
” 但 他 有 到过 家 这 早晨 .

但他今天早上已经回家了。

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['prɪti] [meɪd] [n'bdɪd] ['slartli] .
" **This time the pretty maid nodded slightly** .
" 这 时间 这 漂亮的 女佣 点头 轻微地 .

这一次，漂亮的侍女微微点了点头。

" [hiː; hi][hæz; həz] ! " [kraɪd] [luː'tenənt] .
" **He has ! " cried Lieut** .
" 他 有 ! " 哭 中尉 .

“他真的有！”中尉喊道。

- .
D'Hubert .
- .

杜贝尔。

" [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'gen] ?
" **And went out again ?**
" 和 去 出去 再次 ?

然后又出去了？

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的？

['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] [ki:p] ['kwaɪətli] [ɪn'dɔːz] !
Couldn't he keep quietly indoors !
不能 他 保持 悄悄 室内 !

他难道就不能安静地待在屋里吗！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一套六个(A Set of Six)

第10/16页

[wɒt] [ə; eɪ][ˈluːnəˌtɪk] !
What a lunatic !
什么 一个 疯子 !

真是个疯子!

[maɪ][dɪə(r)][gɜːl] —
My dear girl —
我的 亲爱的 女孩 —

我亲爱的女孩——

” [luːˈtenənt] .
” **Lieut** :
” 中尉 .

“中尉

- [ˈnæt(ə)rəl] [ˈkaɪndnəs] [ɒv; əv] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ænd; ənd] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv] [ˈkɒmreɪdʃɪp] [helpt]
D'Hubert's natural kindness of disposition and strong sense of comradeship helped
- 自然的 仁慈 的 处置 和 强的 感觉 的 同志情谊 帮助

[hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ɒbzəˈveɪ(ə)n] .
his powers of observation .
他的 权力 的 观察 .

杜贝尔天性善良，富有同情心，这有助于他提高观察力。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [təʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][məʊst] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [ˈsɒftnəs] , [ænd; ənd] ,
He changed his tone to a most insinuating softness , and ,
他 已更改 他的 语气 到 一个 最多 暗示 柔软 , 和 ,

他改变了语气，变得极其温柔诱人，然后，

[ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [ˈbrɪtʃɪz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ,
gazing at the hussar's breeches hanging over the arm of the girl ,
凝视 在 这 - 马裤 绞刑 超过 这 手臂 的 这 女孩 ,

目光落在挂在女孩手臂上的骠骑兵马裤上，

[hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][luːˈtenənt] .
he appealed to the interest she took in Lieut .
他 上诉 到 这 兴趣 她 采取 在 中尉 .

他利用了她对中尉的兴趣。

- [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
Feraud's comfort and happiness .
- 舒适 和 幸福 .

费罗的舒适和幸福。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpresɪŋ] [ænd; ənd] [pəˈsweɪsɪv] .
He was pressing and persuasive .
他 曾是 紧迫 和 有说服力的 .

他态度强硬，极具说服力。

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] [faɪn] , [wɪð] [ˈeksələnt] [ɪˈfekt] .
He used his eyes , which were kind and fine , with excellent effect .
他 用过的 他的 眼睛 , 哪个 是 种类 和 美好的 , 和 出色的 影响 .

他善意而美好的眼神，运用得恰到好处。

[hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][tuː; tə][get][həʊld][æt; ət][wʌns] [ɒv; əv][luːˈtenənt] .
His anxiety to get hold at once of Lieut .
他的 焦虑 到 得到 抓住 在 一次 的 中尉 .

他急于立即抓住中尉。

[fɛ'roʊd] , [fɔ:(r); fə(r)][lu:'tenənt] .

Feraud , for Lieut .
费罗 , 为了 中尉 .

费罗，代表中尉。

- [əʊn] [gʊd] , [si:md] [səʊ] ['dʒenjuɪn] [ðæt] [æt; ət][lɑ:st][,aɪ 'ti:] [,əʊvə'keɪm] [ðə; ði][gɜ:rlz]
Feraud's own good , seemed so genuine that at last it overcame the girl's
- 自己的 好的 , 似乎 所以 真的 那 在 最后的 它 克服 这 女孩们

[ʌn'wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [spi:k] .
unwillingness to speak .
不情愿 到 说话 .

费罗的善意如此真诚，最终克服了女孩不愿开口说话的心理。

[ʌn'lʌkɪli] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] .
Unluckily she had not much to tell .
不幸的是 她 有 不是 很多 到 告诉 .

可惜她没什么可说的。

[lu:'tenənt] .
Lieut :
中尉 .

中尉

[fɛ'roʊd] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [ˈʃɔ:tli] [brɪ'fɔ:(r)] [ten] , [hæd; həd] [wɔ:kt] [streɪt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ru:m]
Feraud had returned home shortly before ten , had walked straight into his room
费罗 有 返回 家 不久 前 十 , 有 步行 直的 进入 他的 房间
,
,
,

费罗在十点前不久回到家，径直走进了自己的房间。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz][bed][tu:; tə] [rɪ'zju:m] [hɪz; ɪz] ['slʌmbə] .
and had thrown himself on his bed to resume his slumbers .
和 有 抛掷 他自己 在 他的 床 到 恢复 他的 睡眠 .

然后他倒在床上，继续睡去。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [hɪm] [snɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)] [lɑʊdə] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:(r)] [fɑ:(r)][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] .
She had heard him snore rather louder than before far into the afternoon .
她 有 听到 他 鼾 相当 更大声 比 前 远的 进入 这 下午 .

下午时分，她听到他的鼾声比以前大了不少。

[ðen] [hi:; hi] [gɒt] [ʌp] , [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [best] [ˈju:nɪfɔ:m] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
Then he got up , put on his best uniform , and went out .
然后 他 得到 向上 , 放 在 他的 最好的 制服 , 和 去 出去 .

然后他起身，穿上他最好的制服，走了出去。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] [nju:] .
That was all she knew .
那 曾是 全部 她 知道 .

她只知道这些。

[ʃi:; ʃɪ] [reɪzɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][lu:'tenənt] .
She raised her eyes , and Lieut .
她 提高 她 眼睛 , 和 中尉 .

她抬起头，中尉。

- [steəd] [ˈɪntu:] [ðem; ðəm] [ɪn'kredʒələsli] .
D'Hubert stared into them incredulously .
- 凝视 进入 他们 难以置信地 .

德胡贝尔难以置信地盯着他们。

“ [ɪts] [ɪnˈkredəb(ə)] .
“ **It's incredible** .
“ 它是 极好的 ” .

“这太不可思议了。”

[gɒn] [pə'reɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [ˈjuːnɪfɔːm] !
Gone parading the town in his best uniform !
已消失 游行 这 镇 在 他的 最好的 制服 ！

他穿着最好的制服在镇上招摇过市了！

[maɪ][diə(r)][tʃaɪld] , [daʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][ræn] [ðæt] [səˈvɪliən] [θruː] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ?
My dear child , don't you know he ran that civilian through this morning ?
我的 亲爱的 孩子 , 不 你 知道 他 跑 那 平民 通过 这 早晨 ?

我亲爱的孩子，你难道不知道他今天早上撞死了那个平民吗？

[kliːn] [θruː] , [æz; əz][juː; jʊ][spɪt][ə; eɪ][heə(r)] .
Clean through , as you spit a hare .
干净的 通过 , 作为 你 吐 一个 野兔 .

像吐出一只野兔一样彻底清理干净。

“ [ðə; ði] [ˈprɪti] [meɪd] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈgruːsəm] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [saɪnz] [pʊ; əv] [dɪˈstres] .
“ **The pretty maid heard the gruesome intelligence without any signs of distress** .
“ 这 漂亮的 女佣 听到 这 令人毛骨悚然 智力 没有 任何 标志 的 痛苦 ” .

“这位漂亮的侍女听到这可怕的消息，没有表现出任何不安。”

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [prest] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [təˈgeðə(r)] [ˈθɔːtfəli] .
But she pressed her lips together thoughtfully .
但 她 按下 她 嘴唇 一起 深思熟虑 .

但她若有所思地抵紧了嘴唇。

“ [hiː; hi][ˈɪz(ə)nt] [pə'reɪd] [ðə; ði] [taʊn] , “ [fɪː; fɪ] [rɪ'mɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
“ **He isn't parading the town , “ she remarked in a low tone** .
“ 他 不是 游行 这 镇 , “ 她 评论 在 一个 低的 语气 ” .

“他并没有在城里招摇过市，”她低声说道。

“ [fɑː(r)][frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] . “
“ **Far from it** . “
“ 远的 从 它 ” . “

“远非如此。”

“ [ðə; ði] [sɪˈvɪliːənz] [ˈfæməli][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [rəʊ] , “ [kənˈtɪnjuːd] [luːˈtenənt] .
“ **The civilian's family is making an awful row , “ continued Lieut** .
“ 这 平民的 家庭 是 制作 一个 可怕 排 , “ 持续 中尉 ” .

“这名平民的家人闹得很不愉快，”中尉继续说道。

- , [pəˈsjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪn] [pʊ; əv] [θɔːt] .
D'Hubert , pursuing his train of thought .
- , 追求 他的 火车 的 想法 .

杜贝尔继续思考着。

“ [ænd; ænd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
“ **And the general is very angry** .
“ 和 这 一般的 是 非常 生气的 ” .

“将军非常生气。”

[ɪts] [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [best] [ˈfæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
It's one of the best families in the town .
它是 一 的 这 最好的 家庭 在 这 镇 ” .

这是镇上最好的家庭之一。

[fɛˈrəʊd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [kləʊz] [æt; ət] [liːst] — “
Feraud ought to have kept close at least — “
费罗 应该 到 有 保留 关闭 在 至少 — “

费罗至少应该待在附近——”

“ [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [duː; də] [tuː; tə] [hɪm] ? ” [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] [gɜːl] , [ˈæŋkʃəsli] .
“ **What will the general do to him ?** ” **inquired the girl , anxiously** .
“ 什么 将要 这 一般的 做 到 他 ? ” 询问 这 女孩 , 焦虑地 .

“将军会怎么处置他呢?”女孩焦急地问道。

“ [hiː; hi] [wʊənt] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɒf] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʊə(r)] , ” [ˈgrʌmbld] [luː'tenənt] .
“ **He won't have his head cut off , to be sure ,** ” **grumbled Lieut** .
“ 他 惯于 有 他的 头 切 离开 , 到 是 当然 , ” 咕哝 中尉 .

“他肯定不会被砍头,”中尉咕哝道。

- .
D'Hubert .
- .

杜贝尔。

“ [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪz] [ˈpɒzətɪvli] [ɪn'diːsnt] .
“ **His conduct is positively indecent** .
“ 他的 执行 是 积极地 不雅 .

“他的行为简直令人不齿。”

[hiːz] [ˈmeɪkɪŋ] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [baɪ] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [brəˈvɑːdəʊ] . “
He's making no end of trouble for himself by this sort of bravado . ”
他是 制作 不 结尾 的 麻烦 为了 他自己 经过 这 种类 的 虚张声势 . “

他这种逞强好胜只会给自己惹来无穷的麻烦。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈɪz(ə)nt] [pə'reɪd] [ðə; ði] [taʊn] , ” [ðə; ði] [meɪd] [ɪn'sɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaɪ] [ˈmɜːmə(r)] .
“ **But he isn't parading the town ,** ” **the maid insisted in a shy murmur** .
“ 但 他 不是 游行 这 镇 , ” 这 女佣 坚持 在 一个 害羞的 低语 .

“但他并没有在城里招摇过市,”女仆羞涩地低声坚持道。

“ [waɪ] , [jes] !
“ **Why , yes !**
“ 为什么 , 是的 !

“是的! ”

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [hɪm] [ˈeniweə(r)] [ə'baʊt] .
Now I think of it , I haven't seen him anywhere about .
现在 我 思考 的 它 , 我 还没有 已见 他 任何地方 关于 .

现在想想,我确实没见过他。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [hæz; həz] [hiː; hi] [dʌn] [wɪð] [hɪm'self] ? “
What on earth has he done with himself ? ”
什么 在 地球 有 他 完毕 和 他自己 ? “

他到底把自己变成了什么样子?

“ [hiːz] [gʌn] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [kɔːl] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [meɪd] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [ˈsaɪləns] .
“ **He's gone to pay a call ,** ” **suggested the maid , after a moment of silence** .
“ 他是 已消失 到 支付 一个 称呼 , ” 建议 这 女佣 , 后 一个 片刻 的 沉默 .

“他去拜访人了,”女佣沉默片刻后说道。

[luː'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

- ['stɑːtɪd] .
D'Hubert started .
- 开始 .

德胡伯特开始。

“ [ə; eɪ] [kɔːl] !
“ **A call !**
“ 一个 称呼 !

“一个电话! ”

[du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ə; eɪ][kɔ:l][ɒn][ə; eɪ][ˈleɪdi] ?
Do you mean a call on a lady ?
做 你 意思是 一个 称呼 在 一个 女士 ？
你是说给女士打电话吗？
[ðə; ði] [tʃi:k] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] !
The cheek of the man !
这 脸颊 的 这 男人 ！
这人真厚颜无耻！

[ænd; ənd] [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] , [maɪ][diə(r)] ?
And how do you know this , my dear ?
和 如何 做 你 知道 这 , 我的 亲爱的 ?
亲爱的，你是怎么知道的？

" [wɪˈðəʊt] [kənˈsi:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈwʊmənz] [skɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdensnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæskjəlɪn]
" Without concealing her woman's scorn for the denseness of the masculine
" 没有 隐藏 她 女性的 轻蔑 为了 这 密度 的 这 男性
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
“毫不掩饰她对男性思维迟钝的女性蔑视，

[ðə; ði] [ˈprɪti] [meɪd] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm] [ðæt] [lu:ˈtenənt] .
the pretty maid reminded him that Lieut .
这 漂亮的 女佣 提醒 他 那 中尉 .
那位漂亮的侍女提醒他，中尉。

[fɛˈrəʊd] [hæd; həd] [əˈreɪd] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [ˈju:nɪfɔ:m] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] .
Feraud had arrayed himself in his best uniform before going out .
费罗 有 排列 他自己 在 他的 最好的 制服 前 去 出去 .
费罗出门前穿上了他最好的制服。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [ŋju:ɪst] [ˈdɒlmən] , [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] ,
He had also put on his newest dolman , she added ,
他 有 还 放 在 他的 最新 多尔曼 , 她 额外 ,
她还补充说，他穿上了他最新款的蝙蝠袖外套。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:vz] , [ænd; ənd]
in a tone as if this conversation were getting on her nerves , and
在 一个 语气 作为 如果 这 对话 是 获得 在 她 神经 , 和
[tɜ:nd] [əˈweɪ] [ˈbru:skli; ˈbrʊskli] .
turned away brusquely .
转向 离开 粗暴地 .
她语气中带着一丝不耐烦，仿佛这场谈话让她心烦意乱，然后粗暴地转身走开了。

[lu:ˈtenənt] .
Lieut .
中尉 .
中尉

- , [wɪˈðəʊt] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈdʌkʃn] ,
D'Hubert , without questioning the accuracy of the deduction ,
- , 没有 提问 这 准确性 的 这 扣除 ,
杜贝尔并未质疑推论的准确性，

[dɪd] [nɒt] [si:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ədˈvɑ:nst] [hɪm] [mʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [kwɛst] .
did not see that it advanced him much on his official quest .
做过 不是 看 那 它 先进的 他 很多 在 他的 官方的 寻求 .
他认为这并没有对他的正式任务取得多大进展。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kwɛst] ['ɑ:ftə(r)][lu:'tenənt] .

For his quest after Lieut .
为了 他的 寻求 后 中尉 :

为了他追捕中尉。

[fɛ'rouɪd] [hæd; həd][æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] ['kærəktə(r)] .

Feraud had an official character .
费罗 有 一个 官方的 特点 :

费罗拥有官方设定的角色。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðɪs] ['feləʊ] ,

He did not know any of the women this fellow ,
他 做过 不是 知道 任何 的 这 女性 这 同伴 ,

他根本不认识这个男人身边的任何女人。

[hu:] [hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ][mæn] [θru:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:niŋ] , [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə]['vɪzɪt] [ɪn][ðə; ði]

who had run a man through in the morning , was likely to visit in the
WHO 有 跑步 一个 男人 通过 在 这 早晨 , 曾是 可能 到 访问 在 这

[ɑ:ftə'nu:n] .

afternoon .
下午 :

上午撞伤一名男子的人，下午可能会来访。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [ŋju:] [i:tʃ] [ʌðə(r)][bʌt; bət] ['slɑ:tlɪ] .

The two young men knew each other but slightly .
这 二 年轻的 男人 知道 每个 其他 但 轻微地 .

这两个年轻人彼此认识，但并不熟。

[hi:; hi][bɪt][hɪz; ɪz] [glʌvd] ['fɪŋgə(r)][ɪn] [pə'pleksəti] .

He bit his gloved finger in perplexity .
他 少量 他的 戴手套 手指 在 困惑 .

他困惑地咬了咬戴着手套的手指。

“ [kɔ:l] !

“ Call !

” 称呼 !

“称呼!

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

” he exclaimed .

” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [kɔ:l] [ɒn][ðə; ði]['dev(ə)] !

“ Call on the devil !

” 称呼 在 这 魔鬼 !

“召唤魔鬼吧! ”

” [ðə; ði][gɜ:l] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [ðə; ði] [hʌz'ɑ:z] ['brɪtʃɪz] [ɒn][ə; eɪ]

” The girl , with her back to him , and folding the hussars breeches on a

” 这 女孩 , 和 她 后退 到 他 , 和 折叠式的 这 骠骑兵 马裤 在 一个

[tʃeə(r)] ,

chair ,

椅子 ,

“女孩背对着他，正把骠骑兵的马裤叠放在椅子上，

[ˈprəʊtestɪd; prə'testɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [vekst] ['lɪt(ə)l] [lɑ:f] :

protested with a vexed little laugh :

抗议 和 一个 烦恼 小的 笑 :

他恼怒地轻笑了一声，表示抗议：

“ [əʊ] , [diə(r)] , [nəʊ] !
“ **Oh , dear , no !**
“ 哦 , 亲爱的 , 不 !

“哦，天哪，不！ ”

[ɒn] ['mædəm] [di:] [li'ɒn] .
On Madame de Lionne .
在 夫人 德 莱昂 .

关于利奥娜夫人。

“ [lu:'tenənt] .
“ **Lieut** .
“ 中尉 .

“中尉

- ['hwɪsl] ['sɒftli] .
D'Hubert whistled softly .
- 吹口哨 轻轻 .

德胡贝尔轻轻吹了声口哨。

['mædəm] [di:] [li'ɒn] [wɒz; wəz][ðə; ði][wɜ:f][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑ:t] [ə'fɪ(ə)l] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn]
Madame de Lionne was the wife of a high official who had a well - known
夫人 德 莱昂 曾是 这 妻子 的 一个 高的 官方的 WHO 有 一个 出色地 - 已知
['sælɒn][ænd; ənd][sʌm; səm] [pri'tenʃən] [tu:; tə][sensə'bɪləti][ænd; ənd] ['elɪɡəns] .
salon and some pretensions to sensibility and elegance .
沙龙 和 一些 虚荣心 到 感性 和 优雅 .

德·利奥纳夫人是一位高级官员的妻子，她拥有一家著名的沙龙，并且自诩具有一定的感性和优雅气质。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sə'vɪliən] , [ænd; ənd][əʊld] ; [bʌt; bət][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['sælɒn]
The husband was a civilian , and old ; but the society of the salon
这 丈夫 曾是 一个 平民 , 和 老的 ; 但 这 社会 的 这 沙龙
[wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['mɪlətri] .
was young and military .
曾是 年轻的 和 军队 .

丈夫是平民，年纪也大了；但沙龙里的客人都是年轻人，而且是军人。

[lu:'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

- [hæd; həd] ['hwɪsl] , [nɒt][brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv] [pə'sju:ɪŋ] [lu:'tenənt] .
D'Hubert had whistled , not because the idea of pursuing Lieut .
- 有 吹口哨 , 不是 因为 这 主意 的 追求 中尉 .

杜贝尔吹口哨，并不是因为他想追赶中尉。

[fe'rouɪd] ['ɪntu:] [ðæt] ['veri] ['sælɒn][wɒz; wəz] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɪm] , [bʌt; bət][brɪ'keɪz; brɪ'kɒz] , ['hævɪŋ]
Feraud into that very salon was disagreeable to him , but because , having
费罗 进入 那 非常 沙龙 曾是 令人不快的 到 他 , 但 因为 , 拥有
[ə'raɪvd] [ɪn]['stæsbə:g; 'strɑ:z-]['əʊnli] ['leɪtli] ,
arrived in Strasbourg only lately ,
到达的 在 斯特拉斯堡 仅有的 最近 ,

费罗进入那个沙龙令他很不高兴，但因为刚到斯特拉斯堡不久，

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ðə; ði][taɪm][æz; əz] [jet] [tu:; tə][get][æn; ən] [ɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə] ['mædəm]
he had not had the time as yet to get an introduction to Madame
他 有 不是 有 这 时间 作为 然而 到 得到 一个 介绍 到 夫人
[di:] [li'ɒn] .
de Lionne .
德 莱昂 .

他还没有时间去结识德·利奥纳夫人。

[ænd; ʌnd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈswɒʃbʌklə] [fɛˈrɒʊd][ˈduːɪŋ] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [wʌndəd] .
And what was that swashbuckler Feraud doing there , he wondered .
和 什么 曾是 那 冒险家 费罗 正在做 那里 , 他 想知道 .

他心想, 那个侠盗费罗在那里做什么呢?

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [si:m] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][mæn] [hu:] —
He did not seem the sort of man who —
他 做过 不是 似乎 这 种类 的 男人 who —

他看起来不像那种人——

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ? ” [ɑːskt] [luːˈtenənt] .
“ **Are you certain of what you say ?** ” **asked Lieut .**
“ 是 你 肯定 的 什么 你 说 ? ” 问 中尉 .

“你确定你所说的话是正确的吗?”中尉问道。

D'Hubert .

杜贝尔。

[ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈsɜ:t(ə)n] .
The girl was perfectly certain .
这 女孩 曾是 完美 肯定 .

女孩对此深信不疑。

[wɪˈðəʊt] [ˈtɜ:nɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,
Without turning round to look at him ,
没有 转弯 圆形的 到 看 在 他 ,

没有回头看他,

[fɪː; fɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt][ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [ɒv; əv][ðeə(r)][nekst][dɔː(r)] [ˈneɪbɜːrɜz] [ŋjuː] [ðə; ði] [ˈmeɪtər] -
she explained that the coachman of their next door neighbours knew the maitre -
她 解释 那 这 马车夫 的 他们的 下一个 门 邻居 知道 这 领班 -

[ˈdɒʊtəl] [ɒv; əv] [ˈmædəm] [diː] [liːɒn] .
d'hotel of Madame de Lionne .
酒店 的 夫人 德 莱昂 .

她解释说, 他们隔壁邻居的马车夫认识德利奥纳夫人的酒店经理。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [fɪː; fɪ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
In this way she had her information .
在 这 方式 她 有 她 信息 .

这样她就获得了所需的信息。

[ænd; ʌnd][fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈsɜ:t(ə)n] .
And she was perfectly certain .
和 她 曾是 完美 肯定 .

她对此深信不疑。

[ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðɪs] [əˈʊərəns] [fɪː; fɪ] [saɪd] .
In giving this assurance she sighed .
在 给予 这 保证 她 叹了口气 .

她叹了口气, 同时做出了这样的保证。

[luːˈtenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[fɛˈrɒʊd] [kɔːld] [ðeə(r)] [ˈniːli] [ˈevri] [ɑːftəˈnuːn] , [fɪː; fɪ] [ˈædɪd] .
Feraud called there nearly every afternoon , she added .
费罗 称为 那里 几乎 每一个 下午 , 她 额外 .

她补充说, 费罗几乎每天下午都会去那里。

“ [ɑ:] , [bɑ:] ! ” [ɪk'skleɪmd] - , [aɪ'rɒnɪkli] .
“ **Ah , bah !** ” **exclaimed** **D'Hubert** , **ironically** .
“ 啊 , 呸 ! ” 惊呼 - , 讽刺的是 .

“啊，呸！”杜贝尔讽刺地喊道。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['mædəm] [di:] [li'vɒn] [went] [daʊn] ['sevrəl] [dɪ'gri:z] .
His opinion of Madame de Lionne went down several degrees .
他的 观点 的 夫人 德 莱昂 去 向下 一些 学位 .
他对德·利昂夫人的好感度骤降。

[lu:'tenənt] .
Lieut :
中尉 .

中尉

[fɛ'rouð] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [hɪm] ['speʃəli] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Feraud did not seem to him specially worthy of attention on the part of a
费罗 做过 不是 似乎 到 他 特别 值得 的 注意力 在 这 部分 的 一个
[ˈwʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][repju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][sensə'bɪləti][ænd; ʌnd] ['elɪɡəns] .
woman with a reputation for sensibility and elegance .
女士 和 一个 名声 为了 感性 和 优雅 .
在他看来，费罗似乎并不特别值得一位以敏感和优雅著称的女士的关注。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['seɪɪŋ] .
But there was no saying .
但 那里 曾是 不 说 .

但却无从得知。

[æt; ət] ['bɒtəm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ə'lɑ:k] — [ˈveri] ['præktɪkl] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][aɪdɪə'lɪstɪk] .
At bottom they were all alike — very practical rather than idealistic .
在 底部 他们 是 全部 同样 — 非常 实际的 相当 比 理想主义 .
从本质上讲，他们都是一样的——非常务实，而不是理想主义。

[lu:'tenənt] .
Lieut :
中尉 .

中尉

- , [haʊ'veə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [dwel] [ɒn] [ði:z] [kən'sɪdə'reɪʃnz] .
D'Hubert , however , did not allow his mind to dwell on these considerations .
- , 然而 , 做过 不是 允许 他的 头脑 到 住 在 这些 考虑因素 .
然而，杜贝尔并没有让自己的思绪过多地集中在这些事情上。

“ [baɪ] ['θʌndə(r)] !
“ **By thunder** !
“ 经过 雷 !

“我的天哪！ ”

“ [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'laʊd] .
“ **he reflected aloud** .
“ 他 反映 大声 .

他自言自语道。

“ [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [gəʊz] [ðeə(r)] ['sʌmtaɪmz] .
“ **The general goes there sometimes** .
“ 这 一般的 去 那里 有时 .

“将军有时会去那里。”

[ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['feləʊ] ['meɪkɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈleɪdi] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]
If he happens to find the fellow making eyes at the lady there will be the
如果 他 发生 到 寻找 这 同伴 制作 眼睛 在 这 女士 那里 将要 是 这
[ˈdev(ə)l][tuː; tə] [peɪ] !
devil to pay !
魔鬼 到 支付 !

如果他碰巧发现那家伙对那位女士抛媚眼，那就糟了！

[ˈaʊə(r)][ˈdʒen(ə)rəl][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [ˈpɜːs(ə)n] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "
Our general is not a very accommodating person , I can tell you . "
我们的 一般的 是 不是 一个 非常 适应性强 人 , 我 能 告诉 你 . "

我可以告诉你，我们的将军并不是一个很通情达理的人。

" [gəʊ] ['kwɪkli] , [ðen] !
" **Go quickly , then !**
" 去 迅速地 , 然后 !

“那就快走吧！ ”

[dooŋt][stænd][hɪə(r)] [naʊ] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] !
Don't stand here now I've told you where he is !
不 站立 这里 现在 我已经 讲述 你 在哪里 他 是 !

现在别站在这里，我已经告诉你他在哪里了！

" [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] , ['kʌləɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] .
" **cried the girl , colouring to the eyes .**
" 哭 这 女孩 , 染色 到 这 眼睛 .

“女孩哭了起来，眼睛都红了。”

" [θæŋks] , [maɪ][dɪə(r)] !
" **Thanks , my dear !**
" 谢谢 , 我的 亲爱的 !

“谢谢你，亲爱的！ ”

[aɪ][dooŋt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'daʊt] [juː; jʊ] .
I don't know what I would have done without you .
我 不 知道 什么 我 会 有 完毕 没有 你 .

如果没有你，我真不知道该怎么办。

" [ˈɑːftə(r)] ['mænɪfestɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtʃuːd] [ɪn][æn; ən] [ə'gresɪv] [wei] , [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [wɒz; wəz]
" **After manifesting his gratitude in an aggressive way , which at first was**
" 后 显现 他的 感激 在 一个 挑衅的 方式 , 哪个 在 第一的 曾是
[ri'pʌls] ['vaɪələntli] ,
repulsed violently ,
反感 暴力 ,

“他以一种咄咄逼人的方式表达了感激之情，这种表达方式起初遭到了对方的强烈反对；

[ænd; ənd] [ðen] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [rɪ'pelənt] [ɪn'dɪfrəns] ,
and then submitted to with a sudden and still more repellent indifference ,
和 然后 提交 到 和 一个 突然 和 仍然 更多的 驱虫剂 漠不关心 ,
[luː'tenənt] . - [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
Lieut . D'Hubert took his departure .
中尉 . - 采取 他的 离开 .

然后，杜贝尔中尉带着一种突然而更加令人反感的冷漠态度离开了。

[hiː; hi] [klæŋkt] [ænd; ənd][ˈdʒɪŋɡld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːʃ(ə)] ['swægə(r)] .
He clanked and jingled along the streets with a martial swagger .
他 叮当作响 和 叮当作响 沿着 这 街道 和 一个 武术 昂首阔步 .

他迈着昂扬的步伐，沿着街道走去，叮当作响。

[tuː; tə] [rʌŋ] [ə; eɪ] [ˈkɒmreɪd] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn]
To run a comrade to earth in a drawing - room where he was not known
到 跑步 一个 同志 到 地球 在 一个 绘画 - 房间 在哪里 他 曾是 不是 已知
[dɪd][nɒt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] .
did not trouble him in the least .
做过 不是 麻烦 他 在 这 至少 .

在陌生人的客厅里，亲手将一位同志送入死里逃生，这丝毫没有让他感到不安。

[ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːm][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɑːspɔːt] .
A uniform is a passport .
一个 制服 是 一个 护照 .

制服就是通行证。

[hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] [æz; əz] [ɔːfɪˈsiːr] - [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈʃʊərəns] .
His position as officier d'ordonnance of the general added to his assurance .
他的 位置 作为 军官 - 的 这 一般的 额外 到 他的 保证 .

他担任将军的军械官这一职位，更增强了他的信心。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][luːˈtenənt] .
Moreover , now that he knew where to find Lieut .
而且 , 现在 那 他 知道 在哪里 到 寻找 中尉 .

而且，现在他知道了中尉在哪里。

[fɛˈrɒʊd] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ˈɒp(ə)n] .
Feraud , he had no option .
费罗 , 他 有 不 选项 .

费罗别无选择。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːvɪs] [ˈmætə(r)] .
It was a service matter .
它 曾是 一个 服务 事情 .

这是服务方面的问题。

[ˈmædəm] [diː] - [haʊs] [hæd; həd][æn; ən] [ˈeksələnt] [əˈpiərəns] .
Madame de Lionne's house had an excellent appearance .
夫人 德 - 房子 有 一个 出色的 外貌 .

德利昂夫人的房子外观非常漂亮。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈlɪvəri] , [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [wækst] [flɔː(r)]
A man in livery , opening the door of a large drawing - room with a waxed floor
一个 男人 在 涂装 , 开幕 这 门 的 一个 大的 绘画 - 房间 和 一个 打蜡 地面
,
,
,

一位身着制服的男子打开了一间铺着蜡地板的大客厅的门。

[ˈʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [əˈsaɪd][tuː; tə][let] [hɪm] [pɑːs] .
shouted his name and stood aside to let him pass .
喊叫 他的 姓名 和 站立 旁边 到 让 他 经过 .

他喊着他的名字，然后侧身让他过去。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈsep](ə)n] [deɪ] .
It was a reception day .
它 曾是 一个 接待 天 .

那天是招待会的日子。

[ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [wɔː(r)][bɪɡ][hæts] [ˈsɜːtʃɑːdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [ˈfeðər] ;
The ladies wore big hats surcharged with a profusion of feathers ;
这 女士们 穿着 大的 帽子 附加费 和 一个 丰富 的 羽毛 ;

女士们戴着缀满羽毛的大帽子；

[ə; eɪ][beə(r)][ɑ:m][wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tə'wɔ:dz] [hɪm] [wɪð] ['greɪjəs] ['nɒnʃələns] ['i:v(ə)n][brɪʃ:(r)][hi:; hi]
A bare arm was extended towards him with gracious nonchalance even before he
一个 裸 手臂 曾是 扩展 向 他 和 亲切 漫不经心 甚至 前 他
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] .
had finished speaking .
有 完成的 请讲 .
话音未落，一只裸露的手臂便带着一种漫不经心的优雅姿态向他伸出。

[hi:; hi] [prest] [ðə; ði][hænd] [rɪ'spektfəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['ment(ə)l] [rɪ'mɑ:k]
He pressed the hand respectfully to his lips , and made the mental remark
他 按下 这 手 尊敬 到 他的 嘴唇 , 和 制成 这 精神的 评论
[ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['bəʊni] .
that it was bony .
那 它 曾是 骨质 .
他恭敬地把手放在嘴唇上，心里暗自嘀咕：这手真骨瘦如柴。

['mædəm] [di:] [li'ɔn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blɒnd] , [wɪð] [tu:] [faɪn][ə; eɪ][skɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] .
Madame de Lionne was a blonde , with too fine a skin and a long face .
夫人 德 莱昂 曾是 一个 金发 , 和 也 美好的 一个 皮肤 和 一个 长的 脸 .
德利奥内夫人是金发碧眼，皮肤过于细腻，脸型较长。

" [sɛst] ['sɜ:kə] !
" C'est ca !
" 是 ca !
“就是这样！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ɪ'θiəriəl] [smaɪl] , [dis'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ][set][pʊ; əv] [lɑ:dʒ] [ti:θ] .
" she said , with an ethereal smile , disclosing a set of large teeth .
" 她 说 , 和 一个 空灵的 微笑 , 披露 一个 放 的 大的 牙齿 .
“她说着，露出一口洁白的大牙齿，笑容空灵飘逸。”

" [kʌm] [ðɪs] [i:vniŋ] [tu:; tə] [pli:d] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [fə'ɡɪvnəs] . "
" Come this evening to plead for your forgiveness . "
" 来 这 晚上 到 恳求 为了 你的 饶恕 . "
“今晚请来恳求我的原谅。”

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [feɪl] , ['mædəm] .
" I will not fail , madame .
" 我 将要 不是 失败 , 夫人 .
“我不会失败的，夫人。”

" ['mi:ntaɪm] , [lu:'tenənt] . [fɛ'roʊd] , ['splendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [nju:] ['dɒlmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stri:mli]
" Meantime , Lieut . Feraud , splendid in his new dolman and the extremely
" 与此同时 , 中尉 . 费罗 , 灿烂 在 他的 新的 多尔曼 和 这 极其
['pɒlɪʃt] [bu:ts] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] ,
polished boots of his calling ,
抛光 靴子 的 他的 呼叫 ,
“与此同时，费罗中尉身着崭新的长袍，脚蹬锃亮的军靴，显得格外精神。”

[sæt][pɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [wʌn][hænd] ['restɪŋ] [pɒn][hɪz; ɪz] [θaɪ] ,
sat on a chair within a foot of the couch , one hand resting on his thigh ,
卫星 在 一个 椅子 之内 一个 脚 的 这 长椅 , 一 手 休息 在 他的 大腿 ,
他坐在离沙发不到一英尺的椅子上，一只手放在大腿上。

[ðə; ði][^ðə(r)] ['twɜ:rlɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæf; mə'sta:ʃ][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
the other twirling his moustache to a point .
这 其他 旋转 他的 胡子 到 一个 观点 .
另一个人则把胡子捻成尖状。

[æt; ət][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [glɑ:ns] [frɒm; frəm] - [hi:; hi][rəʊz] [wɪ'ðəʊt] [ə'lækrəti] ,
At a significant glance from D'Hubert he rose without alacrity ,
在 一个 重要的 瞥一眼 从 - 他 玫瑰 没有 敏捷 ,
杜贝尔意味深长地看了他一眼，他便不情愿地站了起来。

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈriːses; rɪˈses] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .

and followed him into the recess of a window .
和 随后 他 进入 这 凹陷处 的 一个 窗户 .

然后跟着他走进窗户的凹陷处。

“ [wɒt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [em ˈiː] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ɪnˈdɪfrəns] .

“ What is it you want with me ? ” he asked , with astonishing indifference .
“ 什么 是 它 你 想 和 我 ? ” 他 问 , 和 惊人 漠不关心 .

“你找我有什么事？”他问道，语气中带着令人惊讶的冷漠。

[luːˈtenənt] .

Lieut .
中尉 .

中尉

- [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti]

D'Hubert could not imagine that in the innocence of his heart and simplicity
- 可以 不是 想象 那 在 这 无辜 的 他的 心 和 简单

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɒŋjəns] [luːˈtenənt] .

of his conscience Lieut .
的 他的 良心 中尉 .

杜贝尔无法想象，在他纯洁的心灵和单纯的良知中，中尉会做出这样的事。

[fɛˈrʊd] [tʊk] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːəl] [ɪn] [wɪt] [ˈnaɪðə(r)] [rɪˈmɔːs] [nɔː(r)] [jet] [ə; eɪ] [ˈræʃ(ə)nəl]

Feraud took a view of his duel in which neither remorse nor yet a rational
费罗 采取 一个 看法 的 他的 决斗 在 哪个 两者都不 悔恨 也不 然而 一个 合理的

[æprɪˈhenʃn] [ɒv; əv] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [hæd; həd] [ˈeni] [pleɪs] .

apprehension of consequences had any place .
忧虑 的 结果 有 任何 地方 .

费罗对他的决斗持一种既没有悔意也没有理性地考虑后果的观点。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [klɪə(r)] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [haʊ] [ðə; ði] [ˈkwɒrəl] [hæd; həd] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] ([aɪ ˈtiː]

Though he had no clear recollection how the quarrel had originated (it
尽管 他 有 不 清除 回忆 如何 这 争吵 有 起源于 (它

[wɒz; wəz] [bɪˈɡʌn] [ɪn] [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [weə(r)] [bɪə(r)] [ænd; ənd] [waɪn] [ɑː(r); ə(r)] [drʌŋk] [leɪt] [æt; ət]

was begun in an establishment where beer and wine are drunk late at
曾是 开始 在 一个 建立 在哪里 啤酒 和 葡萄酒 是 醉 晚的 在

[naɪt]) ,
night) ,
夜晚) ,

虽然他已经不清楚争吵是如何开始的（争吵是在一家深夜人们喝啤酒和葡萄酒的场所开始的），

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [daʊt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈpɑːti] .

he had not the slightest doubt of being himself the outraged party .
他 有 不是 这 丝毫 怀疑 的 存在 他自己 这 义愤填膺 派对 .

他丝毫没有怀疑自己就是那个感到愤慨的一方。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈfrendz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .

He had had two experienced friends for his seconds .
他 有 有 二 经验丰富的 朋友们 为了 他的 秒 .

他的助手是两位经验丰富的朋友。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːlz] [ˈɡʌvənɪŋ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]

Everything had been done according to the rules governing that sort of
一切 有 到过 完毕 根据 到 这 规则 治理 那 种类 的

[ədˈventʃəz] .

adventures .
冒险 .

一切都按照这类冒险活动的规则进行。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdju:əl][ɪz] [ˈɒvɪəsli] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] [pʊ; əv] [ˈsʌmwʌn] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət] [li:st]
And a duel is obviously fought for the purpose of someone being at least
和 一个 决斗 是 明显地 战斗 为了 这 目的 的 某人 存在 在 至少
[hɜ:t] ,
hurt ,
伤害 ,

决斗的目的显然是为了至少让一方受伤。

[ɪf] [nɒt] [kɪld] [ˈʌstraɪt] .
if not killed outright .
如果 不是 被杀 直接 .

如果不是当场死亡。

[ðə; ði][səˈvɪliən] [ɡɒt] [hɜ:t] .
The civilian got hurt .
这 平民 得到 伤害 .

平民受伤了。

[ðæt] [ˈɔ:lsəʊ][wɒz; wəz][ɪn][ˈɔ:də(r)] .
That also was in order .
那 还 曾是 在 命令 .

那也是理所应当的。

[lu:ˈtenənt] .
Lieut :
中尉 .

中尉

[feˈrouð] [wɒz; wəz] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈtræŋkwɪl] ; [bʌt; bət][lu:ˈtenənt] .
Feraud was perfectly tranquil ; but Lieut .
费罗 曾是 完美 宁静 ; 但 中尉 .

费罗十分平静；但中尉。

- [tʊk] [aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)] [æfekˈteɪŋ] , [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [vɪˈvæsəti] .
D'Hubert took it for affectation , and spoke with a certain vivacity .
- 采取 它 为了 做作 , 和 辐 和 一个 肯定 活泼 .

杜贝尔认为这是矫揉造作，并以一种活泼的口吻谈论此事。

" [aɪ][eɪ ˈem][daɪˈrektɪd][baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə]
" **I am directed by the general to give you the order to go at once to**
" 我 是 指导 经过 这 一般的 到 给 你 这 命令 到 去 在 一次 到
[jɔ:(r); jə(r)] [ˈkwɔ:təz] ,
your quarters ,
你的 四分之一 ,

“我奉将军之命，命令你立刻返回你的营房。”

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ðeə(r)][ˈʌndə(r)] [kləʊz] [əˈrest] .
and remain there under close arrest .
和 保持 那里 在下面 关闭 逮捕 .

并被严密拘押在那里。

" [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [tɜ:n] [pʊ; əv][lu:ˈtenənt] .
" **It was now the turn of Lieut** .
" 它 曾是 现在 这 转动 的 中尉 .

“现在轮到中尉了。”

[feˈrouð] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈstɒnɪʃt] .
Feraud to be astonished .
费罗 到 是 惊讶 .

费罗感到十分惊讶。

“ [wɒt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈi:][ðeə(r)] ?
“ What the devil are you telling me there ?
“ 什么 这 魔鬼 是 你 讲述 我 那里 ?

“你到底在跟我说什么？ ”
“ [hi:; hi] [mˈɜ:məd] , [ˈfeɪntli] ,
“ he murmured , faintly ,
“ 他 低声说道 , 淡淡的 ,
他低声喃喃道，声音微弱。

[ænd; ənd] [fel] [ˈɪntu:] [sʌt] [prəˈfaʊnd] [ˈwʌndə(r)] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [ˈfɒləʊ] [məˈkænikli] [ðə; ði]
and fell into such profound wonder that he could only follow mechanically the
和 跌倒 进入 这样的 深刻的 想知道 那 他 可以 仅有的 跟随 机械地 这
[ˈməʊʃənz] [ɒv; əv][lu:ˈtenənt] .
motions of Lieut .
运动 的 中尉 .
他陷入了深深的惊奇之中，只能机械地跟随中尉的动作。

- .
D'Hubert .
- .
杜贝尔。

[ðə; ði] [tu:] [ˈbɒfisəz] , [wʌn] [tɔ:l] , [wið] [æn; ən] [ˈɪntrəstrɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmʌstæʃ; məˈstɑ:]][ðə; ði]
The two officers , one tall , with an interesting face and a moustache the
这 二 警官 , 一 高的 , 和 一个 有趣的 脸 和 一个 胡子 这
[ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv][raɪp] [kɔ:n] ,
colour of ripe corn ,
颜色 的 成熟 玉米 ,
这两名军官，其中一位身材高大，长相很有特色，留着像成熟玉米一样颜色的胡子。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [ˈstɜ:di] , [wið] [ə; eɪ] [hʊkt] [nəʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [kɹɒp][ɒv; əv]
the other , short and sturdy , with a hooked nose and a thick crop of
这 其他 , 短的 和 结实的 , 和 一个 钩子 鼻子 和 一个 厚的 庄稼 的
[blæk] [ˈkɜ:li] [heə(r)] ,
black curly hair ,
黑色的 卷曲 头发 ,
另一个身材矮壮，鹰钩鼻，留着一头浓密的黑色卷发。

[epuˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [li:v] .
approached the mistress of the house to take their leave .
接近 这 情妇 的 这 房子 到 拿 他们的 离开 .
他们上前向女主人告辞。

[ˈmædəm] [di:] [liˈɒn] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ˈɪklektɪk] [teɪst] ,
Madame de Lionne , a woman of eclectic taste ,
夫人 德 莱昂 , 一个 女士 的 兼收并蓄的 品尝 ,
德利昂夫人，一位具有不拘一格品味的女人，

[smaɪld] [əˈpɒn] [ði:z] [ɑ:md] [jʌŋ] [men] [wið] [ɪmˈpɑ:(ə)l] [ˌsensəˈbɪləti][ænd; ənd][æn; ən][ˈi:kwəl] [jeə(r)]
smiled upon these armed young men with impartial sensibility and an equal share
微笑 之上 这些 武装 年轻的 男人 和 公正 感性 和 一个 平等的 分享
[ɒv; əv] [ˈɪntrəst] .
of interest .
的 兴趣 .
以公正的眼光和同样的关注，微笑着看着这些武装的年轻人。

[ˈmædəm] [di:] [liˈɒn] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [diˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [vəˈraɪəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈspi:ʃi:z] .
Madame de Lionne took her delight in the infinite variety of the human species .
夫人 德 莱昂 采取 她 喜 在 这 无限 种类 的 这 人类 物种 .
德·利奥纳夫人对人类物种的无穷多样性感到欣喜。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [drɪˈpɑ:tɪŋ] [ˈɒfɪsəz] ;
All the other eyes in the drawing - room followed the departing officers ;
全部 这 其他 眼睛 在 这 绘画 - 房间 随后 这 离开 警官 ;

客厅里其他人的目光都追随着离开的军官们；

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [men] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hɜ:d] [ɒv; əv]
and when they had gone out one or two men , who had already heard of
和 什么时候 他们 有 已消失 出去 一 或者 二 男人 , WHO 有 已经 听到 的
[ðə; ði] [ˈdju:əl] ,
the duel ,
这 决斗 ,

他们出去后，有一两个人已经听说了决斗的事，

[ɪmˈpɑ:tɪd] [ðə; ði] [ɪnfəˈmeɪ](ə)n [tu:; tə] [ðə; ði] [sɪlf] - [laɪk] [ˈleɪdɪz] , [hu:] [rɪˈsi:vɪd] [aɪˈti:] [wɪð] [feɪnt]
imparted the information to the sylph - like ladies , who received it with faint
传授 这 信息 到 这 精灵 - 喜欢 女士们 , WHO 已收到 它 和 头晕的
[ˈfri:k] [ɒv; əv] [hju:ˈmeɪn] [kənˈsɜ:n] .
shrieks of humane concern .
尖叫 的 人道 忧虑 .

他将消息告诉了那些仙女般的女士们，她们听到消息后发出微弱的、充满人道主义关怀的尖叫声。

[ˈmi:ntaɪm] , [ðə; ði] [tu:] [hʌzˈɑ:z] [wɔ:kt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [lu:ˈtenənt] .
Meantime , the two hussars walked side by side , Lieut :
与此同时 , 这 二 骠骑兵 步行 边 经过 边 , 中尉 .

与此同时，两名骠骑兵并肩而行，中尉。

[fɛˈrʊʊd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈmɑ:stə(r)] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [rɪ:z(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ɪˈlu:did]
Feraud trying to master the hidden reason of things which in this instance eluded
费罗 尝试 到 掌握 这 隐 原因 的 事物 哪个 在 这 实例 躲避
[ðə; ði] [grɑ:sp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] ,
the grasp of his intellect ,
这 抓牢 的 他的 智力 ,

费罗试图掌握事物隐藏的内在原因，但这一次，他却无法理解。

[lu:ˈtenənt] .
Lieut :
中尉 .

中尉

- [ˈfi:lɪŋ] [əˈnɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [pleɪ] ,
D'Hubert feeling annoyed at the part he had to play ,
- 感觉 恼怒 在 这 部分 他 有 到 玩 ,

杜贝尔对自己所扮演的角色感到恼火。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [ˈdʒenərəlz] [ɪnˈstrʌkʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ˈpɜ:sənəli]
because the general's instructions were that he should see personally
因为 这 将军的 指示 是 那 他 应该 看 亲自

因为将军的指示是要他亲自查看。

[ðæt] [lu:ˈtenənt] .
that Lieut :
那 中尉 .

那位中尉。

[fɛˈrʊʊd] [ˈkæɪɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:dərs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈletə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] .
Feraud carried out his orders to the letter , and at once .
费罗 携带 出去 他的 订单 到 这 信 , 和 在 一次 .

费罗一丝不苟地执行了命令，而且立即执行。

“ [ðə; ði] [tʃi:f] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [ðɪs] [ˈæɪnɪm(ə)] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , [ˈaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
“ **The chief seems to know this animal ,** ” **he thought , eyeing his companion ,**
” 这 首席 似乎 到 知道 这 动物 , ” 他 想法 , 觊觎 他的 伴侣 ,
“首领似乎认识这头动物,”他一边想着，一边打量着他的同伴。

[hu:z] [raʊnd] [feɪs] , [ðə; ði] [raʊnd] [aɪz] ,
whose round face , the round eyes ,
谁 圆形的 脸 , 这 圆形的 眼睛 ,

她圆圆的脸, 圆圆的眼睛,

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] - [ʌp][dʒet] [blæk] [ˈlɪt(ə)][ˈmʌstæʃ; məˈstɑ:ʃ] [si:md] [ˈæniːməɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]
and even the twisted - up jet black little moustache seemed animated by a
和 甚至 这 扭曲 - 向上 喷射 黑色的 小的 胡子 似乎 动画 经过 一个
[ˈment(ə)][ɪg,zæspəˈreɪ](ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪn,kəmˈprɪˈhensəb(ə)] .
mental exasperation against the incomprehensible .
精神的 恼怒 反对 这 难以理解 .

就连那卷曲的乌黑小胡子, 似乎也因对这无法理解的事情感到愤慨而变得生动起来。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hi:; hi] [əbˈzɜ:vɪd] [ˈrɑ:ðə(r)] [rɪˈprəʊtʃfəli] , “ [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ] [ˈfjʊəri]
And aloud he observed rather reproachfully , “ The general is in a devilish fury
和 大声 他 观察到 相当 责备地 , “ 这 一般的 是 在 一个 恶魔般的 愤怒
[wɪð] [ju:; jʊ] !
with you !
和 你 !

他大声地、带着责备的语气说道: “将军对你非常生气! ”

“ [lu:ˈtenənt] .
“ Lieut :
“ 中尉 .

“中尉

[fɛˈrʊəd] [stɒpt] [ʃɔ:t] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [ænd; ənd][kraɪd] [ɪn][ˈæksents; ækˈsents]
Feraud stopped short on the edge of the pavement , and cried in accents
费罗 停止 短的 在 这 边缘 的 这 路面 , 和 哭 在 口音
[ɒv; əv] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [sɪnˈserəti] ,
of unmistakable sincerity ,
的 毋庸置疑 诚意 ,

费罗突然停在人行道边缘, 用无比真挚的语气哭了起来。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)] ?
“ What on earth for ?
“ 什么 在 地球 为了 ?

“到底是为了什么? ”

“ [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪəri][ˈgæskən] [səʊl] [wɒz; wəz] [dɪˈpɪkt] [ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ]
“ The innocence of the fiery Gascon soul was depicted in the manner in which
“ 这 无辜 的 这 火热 加斯科涅 灵魂 曾是 描绘 在 这 方式 在 哪个
[hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][bəʊθ][hændz][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [prɪˈvent] [aɪˈti:] [bɜ:stɪŋ] [wɪð] [pəˈpleksəti] .
he seized his head in both hands as if to prevent it bursting with perplexity .
他 查获 他的 头 在 两个都 双手 作为 如果 到 防止 它 爆发 和 困惑 .

“火热的加斯科涅灵魂的纯真在他双手抱头的姿势中得到了体现, 仿佛是为了防止它因困惑而爆裂开来。

“ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdju:əl] , “ [sed] [lu:ˈtenənt] .
“ For the duel , “ said Lieut :
“ 为了 这 决斗 , “ 说 中尉 .

“为了决斗,”中尉说道。

- , [ˈkɜ:tlɪ] .
D'Hubert , curtly :
- , 简短地 .

德休伯特简短地说道。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈnɔɪd] [ˈgrettli] [baɪ] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [pəˈvɜ:s] [ˈfu:lɪŋ] .
He was annoyed greatly by this sort of perverse fooling .
他 曾是 恼怒 非常 经过 这 种类 的 变态 愚弄 .

他对此种无稽之谈感到非常恼火。

“ [ðə; ði][ˈdju:əl] !
“ **The duel** !
“ 这 决斗 !

“决斗!

[ðə; ði] . . .
The . . .
这 . . .

这。 . . 。

“ [lu:ˈtenənt] .
“ **Lieut** .
“ 中尉 .

“中尉

[fɛˈroʊd] [pɑ:st] [frɒm; frəm][wʌn][ˈpærəksɪzəm][ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃmənt] [ˈɪntu:] [əˈnʌðə(r)] .
Feraud passed from one paroxysm of astonishment into another .
费罗 通过了 从 一 发作 的 惊讶 进入 其他 .

费罗从一次震惊中又一次震惊了。

[hi:; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɒn] [ˈsləʊli] ,
He dropped his hands and walked on slowly ,
他 掉落 他的 双手 和 步行 在 缓慢地 ,

他放下双手，缓缓向前走去。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈrekənsaɪl] [ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [stɛɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfi:lɪŋz] .
trying to reconcile this information with the state of his own feelings .
尝试 到 调和 这 信息 和 这 状态 的 他的 自己的 情怀 .

他试图将这些信息与自己的感受调和起来。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] .
It was impossible .
它 曾是 不可能的 .

这不可能。

[hi:; hi] [bɜ:st] [aʊt] [ɪnˈdɪgnəntli] ,
He burst out indignantly ,
他 爆裂 出去 愤慨地 ,

他愤愤不平地爆发了，

“ [wɒz; wəz][aɪ][tu:; tə][let] [ðæt] [ˈsaʊəkraʊt] - [ˈi:tɪŋ] [səˈvɪliən] [waɪp] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ɒn][ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:m][ɒv; əv]
“ **Was I to let that sauerkraut - eating civilian wipe his boots on the uniform of**
“ 曾是 我 到 让 那 酸菜 - 吃 平民 擦拭 他的 靴子 在 这 制服 的

[ðə; ði] 7th [hʌzˈɑ:z] ?
the 7th Hussars ?
这 7th 骠骑兵 ?

“难道我要让那个吃酸菜的平民用第七骠骑兵团的制服擦靴子吗？ ”

“ [lu:ˈtenənt] .
“ **Lieut** .
“ 中尉 .

“中尉

- [kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈmeɪn] [ɔ:ltəˈgeðə(r)] [ʌnˈmu:vɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈsentɪmənt] .
D'Hubert could not remain altogether unmoved by that simple sentiment .
- 可以 不是 保持 共 不动 经过 那 简单的 情绪 .

德胡贝尔无法对这种简单的情感无动于衷。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlu:nətɪk] , [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
This little fellow was a lunatic , he thought to himself ,
这 小的 同伴 曾是 一个 疯子 , 他 想法 到 他自己 ,

他心想，这小家伙是个疯子。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɒt] [hi:; hi] [sed] .
but **there** **was** **something** **in what** **he** **said** .
但 那里 曾是 某物 在 什么 他 说 .

但他说的话里确实有些道理。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [fɑ:(r)][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ˈdʒʌstɪfaɪd] , ” [hi:; hi][br'gæn] , ['su:ðɪŋli]
“ Of course , I don't know how far you were justified , ” he began , soothingly
” 的 课程 , 我 不 知道 如何 远的 你 是 合理的 , ” 他 开始 , 舒缓地
.
.
.

“当然，我不知道你的做法在多大程度上是合理的，”他安慰道。

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [hɪm'self] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][ɪg'zæktli] [ɪn'fɔ:md] .
“ And the general himself may not be exactly informed .
” 和 这 一般的 他自己 可能 不是 是 确切地 知情的 .

“而将军本人可能并不完全了解情况。”

[ðəʊz] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [bi:n] ['defɪnɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌlæmen'teɪʃənz] . ”
Those people have been deafening him with their lamentations . ”
那些 人们 有 到过 震耳欲聋 他 和 他们的 哀歌 . ”

那些人的哀嚎声震得他耳聋。

“ [ɑ:] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊！

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪz][nɒt] [ɪg'zæktli] [ɪn'fɔ:md] , ” ['mʌmbld] [lu:'tenənt] .
the general is not exactly informed , ” mumbled Lieut .
这 一般的 是 不是 确切地 知情的 , ” 喃喃自语 中尉 .

“将军不太了解情况，”中尉咕哝道。

[fɛ'rouð] , ['wɔ:kɪŋ] [fɑ:stə(r)][ænd; ʌnd][fɑ:stə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Feraud , walking faster and faster as his choler at the injustice of his
费罗 , 步行 快点 和 快点 作为 他的 霍乱 在 这 不公正 的 他的
[feɪt] [br'gæn][tu:; tə][raɪz] .
fate began to rise .
命运 开始 到 上升 .

费罗的脚步越来越快，他对命运的不公感到怒火中烧。

“ [hi:; hi][ɪz][nɒt] [ɪg'zæktli] . . .
“ He is not exactly . . .
” 他 是 不是 确切地 . . .

“他并不完全是.....”

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['ɔ:dərs] [em 'i:][ˈʌndə(r)] [kləʊz] [ə'rest] , [wɪð] [ɡɒd] [nəʊz] [wɒt] [ˈɑ:ftəwədz] ! ”
And he orders me under close arrest , with God knows what afterwards ! ”
和 他 订单 我 在下面 关闭 逮捕 , 和 上帝 知道 什么 然后 ! ”

他下令对我严加看管，天知道之后会发生什么！

“ [doʊnt] [ɪk'saɪt] [jɔ:'self] [laɪk] [ðɪs] , ” ['remənstreɪt, ri'mɒn-][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
“ Don't excite yourself like this , ” remonstrated the other .
” 不 激发 你自己 喜欢 这 , ” 抗议 这 其他 .

“别这么激动，”另一个人劝道。

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['ædvər,serɪz] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [ɪnflu'enʃ(ə)l] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
“ Your adversary's people are very influential , you know ,
” 你的 敌方的 人们 是 非常 有影响 , 你 知道 ,

“你知道，你对手的人很有影响力。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [lʊks] [bæd] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .

and it looks bad enough on the face of it .
和 它 看起来 坏的 足够的 在 这 脸 的 它 .

从表面上看，情况已经够糟糕的了。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəmˈpleɪnt] [æt; ət][wʌns] .

The general had to take notice of their complaint at once .
这 一般的 有 到 拿 注意 的 他们的 抱怨 在 一次 .

将军不得不立即重视他们的投诉。

[aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][ˈəʊvə(r)] - [sɪˈviə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

I don't think he means to be over - severe with you .
我 不 思考 他 方法 到 是 超过 - 严重 和 你 .

我觉得他并不是故意对你过于严厉。

[ɪts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . "

It's the best thing for you to be kept out of sight for a while . "

它是 这 最好的 事物 为了 你 到 是 保留 出去 的 视线 为了 一个 尽管 . "

对你来说，暂时躲起来是最好的选择。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [mʌt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , " [ˈmʌtə] [luːˈtenənt] .

" I am very much obliged to the general , " muttered Lieut .
" 我 是 非常 很多 有义务 到 这 一般的 , " 低声说道 中尉 .

“我非常感谢将军,”中尉低声说道。

[fɛˈrəʊd] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Feraud through his teeth .
费罗 通过 他的 牙齿 .

费罗咬牙切齿地说。

" [ænd; ənd] [pəˈhæps] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː] ,

" And perhaps you would say I ought to be grateful to you , too ,
" 和 也许 你 会 说 我 应该 到 是 感激的 到 你 , 也 ,

“或许你会说，我也应该感谢你。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][tuː; tə] [hʌnt] [em 'iː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv]

for the trouble you have taken to hunt me up in the drawing - room of
为了 这 麻烦 你 有 已采取 到 打猎 我 向上 在 这 绘画 - 房间 的

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] — "

a lady who — "
一个 女士 WHO — "

“感谢你费尽周折，在一位女士的客厅里找到我——”

" [ˈfræŋkli] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [luːˈtenənt] .

" Frankly , " interrupted Lieut .
" 坦率地说 , " 中断 中尉 .

“坦白说,”中尉打断道。

- , [wɪð] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [lɑːf] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

D'Hubert , with an innocent laugh , " I think you ought to be .
- , 和 一个 清白的 笑 , " 我 思考 你 应该 到 是 .

德胡伯特天真地笑着说：“我认为你应该.....”

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][end] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .

I had no end of trouble to find out where you were .
我 有 不 结尾 的 麻烦 到 寻找 出去 在哪里 你 是 .

我费了九牛二虎之力才找到你的下落。

[aɪˈti:] ['wʌznt] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪˈspɔ:t] [jɔ:'self] [ɪn][ˈʌndə(r)][ðə; ði]
It wasn't exactly the place for you to disport yourself in under the
它 不是 确切地 这 地方 为了 你 到 玩耍 你自己 在 在下面 这
[ˈsɜ:kəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

在这种情况下，那里并不是你寻欢作乐的好去处。

[ɪf] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [kɔ:t] [ju:; jʊ][ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈɡɒdes; 'ɡɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði]
If the general had caught you there making eyes at the goddess of the
如果 这 一般的 有 捕捉 你 那里 制作 眼睛 在 这 女神 的 这
[ˈtemp(ə)l] . . .
temple . . .
寺庙 . . .

如果将军发现你在那里对着神庙女神抛媚眼.....

[əʊ] , [maɪ] [wɜ:d] ! . . .
oh , my word ! . . .
哦 , 我的 单词 ! . . .

我的天哪！

[hi:; hi] [heɪts] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [kəmˈpleɪnts] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪsəz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
He hates to be bothered with complaints against his officers , you know .
他 讨厌 到 是 烦恼 和 投诉 反对 他的 警官 , 你 知道 .

你知道，他最讨厌别人投诉他的下属。

[ænd; ænd][aɪˈti:] [lʊkt] [ʌnˈkɒmənli] [laɪk] [ʃiə(r)] [brəˈvɑ:dəʊ] .
And it looked uncommonly like sheer bravado .
和 它 看起来 不寻常地 喜欢 透明 虚张声势 .

这看起来完全像是虚张声势。

" [ðə; ði] [tu:] [ˈɒfɪsəz] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [stri:t] [dɔ:(r)][ɒv; əv][lu:'tenənt] .
" The two officers had arrived now at the street door of Lieut .
" 这 二 警官 有 到达的 现在 在 这 街道 门 的 中尉 .

“两名警官现在已经到达了中尉的街边门口。

- ['lɒdʒɪŋz] .
Feraud's lodgings .
- 住宿 .

费罗的住所。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [tɜ:nd] [təˈwɔ:dz] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
The latter turned towards his companion .
这 后者 转向 向 他的 伴侣 .

后者转向他的同伴。

" [lu:'tenənt] .
" Lieut .
" 中尉 .

“中尉

- , " [hi:; hi] [sed] , " [ai][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
D'Hubert , " he said , " I have something to say to you ,
- , " 他 说 , " 我 有 某物 到 说 到 你 ,

“德胡贝尔,”他说,“我有话要对你说。”

[wɪtʃ] [kænt] [bi:; bi] [sed] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
which can't be said very well in the street .
哪个 不能 是 说 非常 出色地 在 这 街道 .

这话在街上可不太好说。

[jʊː; jʊ] [kænt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

You can't refuse to come up .
你 不能 拒绝 到 来 向上 .

你不能拒绝上来。

" [ðə; ði] ['prɪti] [meɪd] [hæd; həd] [əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

" The pretty maid had opened the door .
" 这 漂亮的 女佣 有 打开 这 门 .

“漂亮的侍女打开了门。”

[luː'tenənt] .

Lieut .
中尉 .

中尉

[fɛ'rouð] [brʌʃt] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['bruːskli; 'brʊskli] , [ænd; ənd] [fiː; ji] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [skeəd] [ænd; ənd]
Feraud brushed past her brusquely , and she raised her scared and
费罗 刷过 过去的 她 粗暴地 , 和 她 提高 她 害怕的 和

[kwestʃənɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [luː'tenənt] .

questioning eyes to Lieut .
提问 眼睛 到 中尉 .

费罗粗鲁地从她身边走过，她抬起惊恐而疑惑的目光看向中尉。

- , [huː] [kɒd; kəd] [duː; də] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ['slaɪtli] [æz; əz] [hiː; hi]
D'Hubert , who could do nothing but shrug his shoulders slightly as he
- , WHO 可以 做 没有什么 但 耸肩 他的 肩膀 轻微地 作为 他

[fɒləʊd] [wɪð] [mɑːkt] [rɪ'lʌktəns] .
followed with marked reluctance .
随后 和 标记 不情愿 .

德胡贝尔无能为力，只是微微耸了耸肩，极不情愿地跟了上去。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [luː'tenənt] .

In his room Lieut .
在 他的 房间 中尉 .

在他的房间里，中尉。

[fɛ'rouð] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [klɑːsp] , [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] ['dɒlmən] [ɒn] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] ,
Feraud unhooked the clasp , flung his new dolman on the bed , and ,
费罗 解开 这 搭扣 , 扔 他的 新的 多尔曼 在 这 床 , 和 ,

费罗解开搭扣，把新买的斗篷扔到床上，然后

[fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌðə(r)] [hə'zɑː(r)] .

folding his arms across his chest , turned to the other hussar .
折叠式的 他的 武器 穿过 他的 胸部 , 转向 到 这 其他 骠骑兵 .

他双臂抱胸，转向另一名骠骑兵。

" [duː; də] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [səb'mɪt] ['teɪmli] [tuː; tə] [ɪn'dʒʌstɪs] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə]
" Do you imagine I am a man to submit tamely to injustice ? " he inquired
" 做 你 想象 我 是 一个 男人 到 提交 温顺地 到 不公正 ? " 他 询问

,
 ,
 ,

“你以为我会逆来顺受地忍受不公吗？”他问道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [vɔɪs] .

in a boisterous voice .
在 一个 喧闹的 嗓音 .

用洪亮的声音。

" [əʊ] , [duː; də] [biː; bi] ['riːznəbl] ! " ['remənstreɪt, ri'mɒn-] [luː'tenənt] .

" Oh , do be reasonable ! " remonstrated Lieut .
" 哦 , 做 是 合理的 ! " 抗议 中尉 .

“哦，请讲道理好吗！”中尉劝道。

D'Hubert

杜贝尔。

“ [ai][eɪ 'em] [ˈri:znəbl] ！
“ **I am reasonable** ！
“ 我 是 合理的 ！

“我很讲道理！”

[ai][eɪ 'em] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈri:znəbl] ！ ” [rɪ'tɔ:t] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wɪð] [ˈɒmɪnəs] [rɪ'streɪnt] .
I am perfectly reasonable ！ ” **retorted the other with ominous restraint** .
我 是 完美 合理的 ！ ” 反驳 这 其他 和 不祥的 克制 .

“我完全讲道理！”对方语气中带着一丝不祥的克制反驳道。

[ai][kænt] [kɔ:l][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'hævɪə(r)] ,
“ **I can't call the general to account for his behaviour** ,
“ 我 不能 称呼 这 一般的 到 帐户 为了 他的 行为 ,

“我无法就将军的行为追究其责任,”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ˈɑ:nsə(r)][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:z] . ”
but you are going to answer me for yours . ”
但 你 是 去 到 回答 我 为了 你的 . ”

但你终究要为你的罪行向我交代。

“ [ai][kænt][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [ˈnɒns(ə)ns] , ” [mɜ:ˈməd] [lu:'tenənt] .
“ **I can't listen to this nonsense** , ” **murmured Lieut** .
“ 我 不能 听 到 这 废话 , ” 低声说道 中尉 .

“我听不下去这些胡言乱语了,”中尉低声说道。

- , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈslɑɪtli] [kən'temptʃuəs] [ˈgrɪməs] .
D'Hubert , **making a slightly contemptuous grimace** .
- , 制作 一个 轻微地 轻蔑的 鬼脸 .

杜贝尔露出一丝轻蔑的表情。

“ [ju:; jʊ][kɔ:l] [ðɪs] [ˈnɒns(ə)ns] ?
“ **You call this nonsense** ?
“ 你 称呼 这 废话 ?

你管这叫胡说八道？

[aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪktli] [pleɪn] [ˈsteɪtmənt] .
It seems to me a perfectly plain statement .
它 似乎 到 我 一个 完美 清楚的 陈述 .

在我看来，这似乎是一个非常简单的陈述。

[ən'les] [ju:; jʊ][dʊʊnt] [ˌʌndə'stænd] [frentʃ] . ”
Unless you don't understand French . ”
除非 你 不 理解 法语 . ”

除非你不懂法语。

“ [wɒt] [ʊn] [ɜ:θ] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ **What on earth do you mean** ? ”
“ 什么 在 地球 做 你 意思是 ? ”

你到底是什么意思？

“ [ai] [mi:n] , ” [skri:md] [ˈsʌd(ə)nli] [lu:'tenənt] .
“ **I mean** , ” **screamed suddenly Lieut** .
“ 我 意思是 , ” 尖叫 突然 中尉 .

“我的意思是,”中尉突然尖叫道。

[fɛ'rouð] ,
Feraud ,
费罗 ,

费罗，

“ [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [iəz] [tuː; tə] [ti:tʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [em 'i:] [wið] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] [ˈɔːdərs]
“ to cut off your ears to teach you to disturb me with the general's orders
“ 到 切 离开 你的 耳朵 到 教 你 到 打扰 我 和 这 将军的 订单
[wen] [ai][ei 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; ei]['leɪdi] !
when I am talking to a lady !
什么时候 我 是 说 到 一个 女士 !

“割掉你的耳朵，让你知道在我和女士说话时用将军的命令打扰我是多么愚蠢！ ”

“ [ə; ei] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ['fɒləʊd] [ðɪs] [mæd][,deklə'reɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ]
“ A profound silence followed this mad declaration ; and through the open window
“ 一个 深刻的 沉默 随后 这 疯狂的 宣言 ; 和 通过 这 打开 窗户
[luː'tenənt] .
Lieut :
中尉 :

“这句疯狂的宣言之后是一阵深深的沉默；透过敞开的窗户，中尉.....”

- [hɜːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜːdz] ['sɪŋɪŋ] ['seɪnli] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
D'Hubert heard the little birds singing sanely in the garden .
- 听到 这 小的 鸟类 歌唱 理智地 在 这 花园 :

杜贝尔听到花园里的小鸟们在清脆地歌唱。

[hiː; hi] [sed] , [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz][kɑːm] , “ [waɪ] !
He said , preserving his calm , “ Why !
他 说 , 保存 他的 冷静的 , “ 为什么 !

他强作镇定地说：“为什么！ ”

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [təʊn] ,
If you take that tone ,
如果 你 拿 那 语气 ,

如果你用那种语气，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][jæl; jəl][həʊld][maɪ'self][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [,dɪspə'zɪʃn] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]
of course I shall hold myself at your disposition whenever you are at
的 课程 我 将 抓住 我 在 你的 处置 每当 你 是 在
[ˈlɪbəti] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'feə(r)] ;
liberty to attend to this affair ;
自由 到 出席 到 这 事务 ;

当然，只要您有空处理此事，我随时听候您的差遣；

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌt] [maɪ] [iəz] [ɒf] . “
but I don't think you will cut my ears off . ”
但 我 不 思考 你 将要 切 我的 耳朵 离开 . “

但我认为你不会割掉我的耳朵。

“ [ai][ei 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][,aɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , “ [dɪ'kleəd] [luː'tenənt] .
“ I am going to attend to it at once , “ declared Lieut .
“ 我 是 去 到 出席 到 它 在 一次 , “ 声明 中尉 :

“我这就去处理，”中尉说道。

[fɛ'rouð] , [wɪð] [ɪk'stri:m] ['trʌkjələns] .
Feraud , with extreme truculence .
费罗 , 和 极端 暴戾 :

费罗，极其蛮横无理。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'spleɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][eəz] [ænd; ənd]['greɪsɪz][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn]
“ If you are thinking of displaying your airs and graces to - night in
“ 如果 你 是 思维 的 显示 你的 播出 和 恩典 到 - 夜晚 在
[ˈmædəm] [diː] - ['sælɒn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] . “
Madame de Lionne's salon you are very much mistaken . ”
夫人 德 - 沙龙 你 是 非常 很多 错误 . “

“如果你今晚想在德·利奥内夫人的沙龙里炫耀你的傲慢和风度，那你就大错特错了。”

" [ˈriːəli] ！ " [sed] [luːˈtenənt] .
" **Really** ！ " **said** **Lieut** .
" 真的 ！ " 说 中尉 .

“真的吗！”中尉说道。

- , [hu:] [wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fi:l] [ɪˈrɪteɪtɪd] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æŋ; ən] [ɪmˈpræktɪkəbl]
D'Hubert , **who** **was** **beginning** **to** **feel** **irritated** , " **you** **are** **an** **impracticable**
- , WHO 曾是 开始 到 感觉 受刺激 , " 你 是 一个 不切实际
[sɔːt] [ɒv; əv] [ˈfeləʊ] .
sort **of** **fellow** .
种类 的 同伴 .

德胡伯特开始感到恼火，“你真是个不切实际的人。”

[ðə; ði] [ˈdʒenərəlz] [ˈɔːdərs] [tuː; tə][em ˈiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][pʊt] [juː; jʊ][ˈʌndə(r)] [əˈrest] ,
The **general's** **orders** **to** **me** **were** **to** **put** **you** **under** **arrest** ,
这 将军的 订单 到 我 是 到 放 你 在下面 逮捕 ,
将军命令我逮捕你。

[nɒt][tuː; tə] [kɑːv] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] .
not **to** **carve** **you** **into** **small** **pieces** .
不是 到 雕刻 你 进入 小的 件 .
不会把你切成碎片。

[ɡʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] ！
Good - **morning** ！
好的 - 早晨 ！

早上好！

" [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɡæskən] , [hu:] , [ˈɔːlweɪz] [ˈsəʊbə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [pəʊˈteɪʃən]
" **And** **turning** **his** **back** **on** **the** **little** **Gascon** , **who** , **always** **sober** **in** **his** **potations**
" 和 转弯 他的 后退 在 这 小的 加斯科涅 , WHO , 总是 清醒 在 他的 饮料
,
,
,

“然后他背对着那个总是清醒地喝着饮料的小加斯科涅人，

[wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [bɔːn] [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vaɪn] - [ˈraɪpənɪŋ] [ˈkʌntri]
was **as** **though** **born** **intoxicated** **with** **the** **sunshine** **of** **his** **vine** - **ripening** **country**
曾是 作为 尽管 出生 酣 和 这 阳光 的 他的 藤 - 成熟 国家
,[ðə; ði] [ˈnɔːθmən] ,
,
the **Northman** ,
,
这 诺斯曼 ,

仿佛生来就沉浸在他那葡萄藤成熟之地——北方——的阳光之中。

[hu:] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [hɑːd] [ɒn] [əˈkeɪz(ə)n] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [bɔːn] [ˈsəʊbə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [skaɪz]
who **could** **drink** **hard** **on** **occasion** , **but** **was** **born** **sober** **under** **the** **watery** **skies**
WHO 可以 喝 难的 在 场合 , 但 曾是 出生 清醒 在下面 这 水状的 天空
[ɒv; əv] [ˈpɪkədi] ,
of **Picardy** ,
的 皮卡第 ,

他偶尔会豪饮，但在皮卡第多雨的天空下，他生来就清醒。

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
made **for** **the** **door** .
制成 为了 这 门 .

专为门而设计。

[ˈhiəriŋ] , [haʊ'veə(r)] , [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl̩] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔ:d] [drɔ:n]
Hearing , however , the unmistakable sound behind his back of a sword drawn
听力 , 然而 , 这 毋庸置疑 声音 在后面 他的 后退 的 一个 剑 绘制
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['skæbəd] ,
from the scabbard ,
从 这 刀鞘 ,

然而，他却听到了身后传来剑出鞘的清晰声响，

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][ˈɒp](ə)n][bʌt; bət][tu:; tə][stɒp] .
he had no option but to stop .
他 有 不 选项 但 到 停止 .

他别无选择，只能停下来。

“ [ˈdev(ə)l̩] [teɪk] [ðɪs] [mæd] ['sʌðənə(r)] !
“ **Devil take this mad Southerner !**
“ 魔鬼 拿 这 疯狂的 南方人 !

“魔鬼带走这个疯狂的南方人！ ”

“ [hi:; hi] [θɔ:t] , ['spɪnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [sə'veɪnɪŋ] [wɪð] [kəm'pəʊzə(r)][ðə; ði] ['wɔ:ləɪk] ['pɒstʃə(r)]
“ **he thought , spinning round and surveying with composure the warlike posture**
“ 他 想法 , 旋转 圆形的 和 测量 和 镇定 这 好战 姿势
[ɒv; əv][lu:'tenənt] .
of Lieut .
的 中尉 .

他心想，一边转身，一边镇定地打量着中尉好战的姿态。

[fɛ'rouð] , [wɪð] [ə; eɪ][beə(r)] [sɔ:d] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Feraud , with a bare sword in his hand .
费罗 , 和 一个 裸 剑 在 他的 手 .

费罗手持一把裸剑。

“ [æt; ət][wʌns] ! — [æt; ət][wʌns] ! ” [ˈstʌtə] [fɛ'rouð] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .
“ **At once ! — at once ! ” stuttered Feraud , beside himself .**
“ 在 一次 ! — 在 一次 ! ” 结巴 费罗 , 旁 他自己 .

“马上！——马上！”费罗激动得语无伦次，结结巴巴地说。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd][maɪ]['ɑ:nsə(r)] , “ [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] ['veri] [wel] .
“ **You had my answer , ” said the other , keeping his temper very well .**
“ 你 有 我的 回答 , ” 说 这 其他 , 保持 他的 脾气 非常 出色地 .

“我已经给你答案了，”另一个人说道，很好地控制住了自己的脾气。

[æt; ət][fɜ:st][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['əʊnli] [vekst] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ə'mju:zd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz]
At first he had been only vexed , and somewhat amused ; but now his
在 第一的 他 有 到过 仅有的 烦恼 , 和 有些 觉得好笑 ; 但 现在 他的
[feɪs] [gɒt] ['klaʊdɪd] .
face got clouded .
脸 得到 阴天 .

起初他只是感到恼怒，又有些好笑；但现在他的脸色阴沉了下来。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɑ:skɪŋ] [hɪm'self] ['sɪəriəsli] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] .
He was asking himself seriously how he could manage to get away .
他 曾是 问 他自己 严重地 如何 他 可以 管理 到 得到 离开 .

他认真地问自己，怎样才能逃脱。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [rʌn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:d] , [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə]
It was impossible to run from a man with a sword , and as to
它 曾是 不可能的 到 跑步 从 一个 男人 和 一个 剑 , 和 作为 到
['fɑ:tɪŋ] [hɪm] ,
fighting him ,
斗争 他 ,

逃离一个持剑之人是不可能的，至于与他搏斗，

[aɪˈti:] [si:md] [kəmˈpli:tli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
it seemed completely out of the question .
它 似乎 完全地 出去 的 这 问题 .

这似乎完全不可能。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [əˈwaɪl] , [ðen] [sed] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
He waited awhile , then said exactly what was in his heart .
他 等待 一会儿 , 然后 说 确切地 什么 曾是 在 他的 心 .

他等了一会儿，然后说出了他心里想说的话。

“ [drɒp] [ðɪs] !
“ Drop this !
” 降低 这 !

“放下这个! ”

[aɪ][wɒʊnt] [faɪt] [wɪð] [ju:; jʊ] .
I won't fight with you .
我 惯于 斗争 和 你 .

我不会和你打架。

[aɪ][wɒʊnt][bi:; bi] [meɪd] [rɪˈdɪkjələs] . “
I won't be made ridiculous . ”
我 惯于 是 制成 荒谬的 . ”

我不会让自己沦为笑柄。

“ [ɑ:] , [ju:; jʊ][wɒʊnt] ? ” [his] [ðə; ði]['gæskən] .
“ Ah , you won't ? ” hissed the Gascon .
” 啊 , 你 惯于 ? ” 嘶嘶作响 这 加斯科涅 .

“啊，你不肯？”加斯科涅人嘶嘶地说。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][prɪˈfɜ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['ɪnfəməs] .
“ I suppose you prefer to be made infamous .
” 我 认为 你 更喜欢 到 是 制成 臭名昭著的 .

“我猜你更喜欢臭名昭著吧。”

[du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ? . . .
Do you hear what I say ? . . .
做 你 听到 什么 我 说 ? . . .

你听到我说的话了吗?

['ɪnfəməs] !
Infamous !
臭名昭著的 !

臭名昭著!

['ɪnfəməs] !
Infamous !
臭名昭著的 !

臭名昭著!

['ɪnfəməs] !
Infamous !
臭名昭著的 !

臭名昭著!

“ [hi:; hi] [ˈfri:k] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [təʊz] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
” he shrieked , rising and falling on his toes and getting very red in the face
” 他 尖叫 , 上升 和 坠落 在 他的 脚趾 和 获得 非常 红色的 在 这 脸
.
:
.

他尖叫起来，踮着脚尖站起来又摔下去，脸涨得通红。

[lu:ˈtenənt] .

Lieut .
中尉 .

中尉

- , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [br'keɪm] ['veri] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'seɪvəri] [wɜ:ɪd]
D'Hubert , on the contrary , became very pale at the sound of the unsavoury word .

- , 在 这 相反 , 成为 非常 苍白 在 这 声音 的 这 令人不快的 单词

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
for a moment ,

为了 一个 片刻 ,

相反, 杜贝尔听到这个不雅的词语时, 脸色瞬间变得非常苍白。

[ðen] [flʌt] [pɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][feə(r)][heə(r)] .

then flushed pink to the roots of his fair hair .
然后 配 粉色的 到 这 根 的 他的 公平的 头发 .

然后, 他金色的头发根部也泛起了粉红色。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kænt] [gəʊ] [aʊt] [tu:; tə] [faɪt] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʌndə(r)] [ə'rest] , [ju:; jʊ]['lu:nətik] !

" But you can't go out to fight ; you are under arrest , you lunatic !
" 但 你 不能 去 出去 到 斗争 ; 你 是 在下面 逮捕 , 你 疯子 !

“但是你不能出去打仗；你已被逮捕，你这个疯子！ ”

" [hi:; hi]['ɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [wɪð] ['æŋɡri] [sko:n] .

" he objected , with angry scorn .
" 他 反对 , 和 生气的 轻蔑 .

他带着愤怒和轻蔑反对道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['ɡɑ:d(ə)n] : [ɪts] [bɪɡ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [leɪ] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [lɒŋ] ['kɑ:kəs] [ɪn] ,

" There's the garden : it's big enough to lay out your long carcass in ,
" 有 这 花园 : 它是 大的 足够的 到 躺 出去 你的 长的 尸体 在 ,

“花园就在那里：它足够大，可以让你摊开长长的尸体，

" ['splʌtəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɑ:də(r)] [ðæt] ['sʌmhau] [ðə; ði]['æŋɡə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ku:lə(r)][mæn]

" spluttered the other with such ardour that somehow the anger of the cooler man
" 喷溅 这 其他 和 这样的 热情 那 不知何故 这 愤怒 的 这 冷却器 男人

[səb'saɪd] .

subsided .
平静下来 .

“另一个人热情洋溢地说道，以至于冷静的人的怒气不知怎的就消退了。

" [ðɪs] [ɪz] ['pɜ:fɪktli] [əb'sɜ:d] , " [hi:; hi] [sed] ,

" This is perfectly absurd , " he said ,
" 这 是 完美 荒诞 , " 他 说 ,

“这简直荒谬至极，”他说。

[ɡlæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

glad enough to think he had found a way out of it for the moment .
高兴的 足够的 到 思考 他 有 成立 一个 方式 出去 的 它 为了 这 片刻 .

他庆幸自己暂时找到了脱身之法。

" [wi:; wi][æɪ; jəl]['nevə(r)][get] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmreɪdʒ] [tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

" We shall never get any of our comrades to serve as seconds .
" 我们 将 绝不 得到 任何 的 我们的 同志们 到 服务 作为 秒 .

“我们绝不会让任何同志去当副手。”

[ɪts] [pri'pɒstərəs] . " It's preposterous . "

它是 荒谬 . " It's preposterous . "

简直荒谬至极。

“ [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] !
“ **Seconds** !
“ 秒 !

“秒！

[dæm] [ðə; ði][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] !
Damn the seconds !
该死 这 秒 !

秒算什么！

[wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] [ˈeni] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .
We don't want any seconds .
我们 不 想 任何 秒 .

我们不要第二份。

[dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .
Don't you worry about any seconds .
不 你 担心 关于 任何 秒 .

别担心任何一秒钟。

[ai][æɪ; ʃəl][send] [wɜːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈfrendz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈberi] [juː; jʊ] [wen] [ai][eɪˈem] [dʌn]
I shall send word to your friends to come and bury you when I am done
我 将 发送 单词 到 你的 朋友们 到 来 和 埋葬 你 什么时候 我 是 完毕
.
.
.

等我办完事，我会通知你的朋友来埋葬你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˈeni] [ˈwɪtnəsɪz] ,
And if you want any witnesses ,
和 如果 你 想 任何 证人 ,

如果你需要证人，

[aɪl] [send] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][gɜːl][tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət]
I'll send word to the old girl to put her head out of a window at
患病的 发送 单词 到 这 老的 女孩 到 放 她 头 出去 的 一个 窗户 在
[ðə; ði] [bæk] .
the back .
这 后退 .

我会派人通知那位老太太，让她把头伸出后面的窗户。

[steɪ] !
Stay !
停留 !

停留！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)] .
There's the gardener .
有 这 园丁 .

园丁在那儿。

[hiːl] [duː; də] .
He'll do .
地狱 做 .

他会的。

[hiːz] [æz; əz] [def] [æz; əz][ə; eɪ][pəʊst] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
He's as deaf as a post , but he has two eyes in his head .
他是 作为 聋 作为 一个 邮政 , 但 他 有 二 眼睛 在 他的 头 .

他耳聋得像根木头，但他脑袋里却长着两只眼睛。

[kʌm] [ə'lon] !
Come along !
来 沿着 !

一起来吧！

[ai] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jə] , [maɪ] [stɑ:f] [ˈɒfɪsə(r)] ,
I will teach you , my staff officer ,
我 将要 教 你 , 我的 职员 官 ,

我会教导你，我的参谋军官。

[ðæt] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəlz] [ˈɔ:dərs] [ɪz][nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [tʃaɪldz] [pleɪ] .
that the carrying about of a general's orders is not always child's play .
那 这 携带 关于 的 一个 将军的 订单 是 不是 总是 孩子的 玩 .

执行将军的命令并不总是儿戏。

" [waɪl] [ðʌs] ['diskɔ:s, dis'kɔ:s][hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'bʌklɪd] [hɪz; ɪz] ['empti] ['skæbəd] .
" **While thus discoursing he had unbuckled his empty scabbard .**
" 尽管 因此 论述 他 有 解开 他的 空的 刀鞘 .

“他一边说着话，一边解开了空剑鞘。”

[hi:; hi][sent] [aɪ 'ti:] ['flaɪɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] , ['ləʊəɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:d] ,
He sent it flying under the bed , and , lowering the point of the sword ,
他 发送 它 飞行 在下面 这 床 , 和 , 降低 这 观点 的 这 剑 ,

他把它扔到床底下，然后降低了剑尖，

[brʌʃt] [pɑ:st][ðə; ði] [pə'plekst] [lu:'tenənt] .
brushed past the perplexed Lieut .
刷过 过去的 这 困惑 中尉 .

他擦身而过，那名中尉一脸困惑。

- , [ik'skleim] , " ['fɒləʊ] [em 'i:] !
D'Hubert , exclaiming , “ Follow me !
- , 惊呼 , “ 跟随 我 !

杜贝尔高声说道：“跟我来！ ”

" [də'rektli] [hi:; hi][hæd; həd] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈfri:k] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Directly he had flung open the door a faint shriek was heard and the**
" 直接地 他 有 扔 打开 这 门 一个 头晕的 尖叫 曾是 听到 和 这

['prɪti] [meɪd] ,
pretty maid ,
漂亮的 女佣 ,

他刚一推开门，就听到一声微弱的尖叫，那位漂亮的侍女.....”

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ki:həʊl] , ['stæɡəd] [ə'weɪ] ,
who had been listening at the keyhole , staggered away ,
WHO 有 到过 聆听 在 这 锁孔 , 交错 离开 ,

一直躲在钥匙孔边偷听的人踉跄着走开了。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
putting the backs of her hands over her eyes .
推杆 这 背部 的 她 双手 超过 她 眼睛 .

她用手背捂住眼睛。

[fɛ'roʊd] [dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ji:; ji][ræn][ˈɑ:ftə(r)][hɪm][ænd; ənd] [si:zd] [hɪz; ɪz]
Feraud did not seem to see her , but she ran after him and seized his
费罗 做过 不是 似乎 到 看 她 , 但 她 跑 后 他 和 查获 他的

[left] [ɑ:m] .
left arm .
左边 手臂 .

费罗似乎没有看见她，但她追上去抓住了他的左臂。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [rʌft] [tə'wɔ:dz] [lu:'tenənt] .
He shook her off , and then she rushed towards Lieut .
他 摇晃 她 离开 , 和 然后 她 匆忙 向 中尉 .

他甩开了她，然后她冲向了中尉。

- [ænd; ənd] [klɔ:d] [æt; ət][ðə; ði] [sli:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ʃu:nɪfɔ:m] .
D'Hubert and clawed at the sleeve of his uniform .
- 和 爪子 在 这 袖子 的 他的 制服 .

杜贝尔用爪子抓着制服的袖子。

“ [ˈretʃɪd] [mæn] !
“ **Wretched man !**
” 可怜 男人 !

“可怜的人！ ”

” [ʃi:; ji] [sɒb] .
” **she sobbed .**
” 她 啜泣 .

她抽泣着说。

“ [ɪz] [ðɪs] [wɒt] [ju:; jʊ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ? ”
” **Is this what you wanted to find him for ? ”**
” 是 这 什么 你 通缉 到 寻找 他 为了 ? ”

“这就是你找他的目的吗？ ”

“ [let] [em 'i:][gəʊ] , ” [ɪn'tri:t] [lu:'tenənt] .
” **Let me go , ” entreated Lieut .**
” 让 我 去 , ” 恳求 中尉 .

“放了我吧，”中尉恳求道。

- , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [dɪsɪn'geɪdʒ] [hɪm'self] ['dʒentli] .
D'Hubert , trying to disengage himself gently .
- , 尝试 到 脱离接触 他自己 轻轻地 .

德胡贝尔试图温和地脱离接触。

“ [ɪts] [laɪk] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmædhaʊs] , ” [hi:; hi][ˈprəʊtestɪd; prə'testɪd] , [wɪð] [ɪg,zæspə'reɪ](ə)n] .
” **It's like being in a madhouse , ” he protested , with exasperation .**
” 它是 喜欢 存在 在 一个 疯人院 , ” 他 抗议 , 和 恼怒 .

“简直就像身处疯人院一样，”他恼怒地抗议道。

“ [du:; də][let][em 'i:][gəʊ] !
” **Do let me go !**
” 做 让 我 去 !

“放了我吧！ ”

[aɪ][wəʊnt][du:; də][hɪm] ['eni] [hɑ:m] .
I won't do him any harm .
我 惯于 做 他 任何 伤害 .

我不会伤害他。

” [ə; eɪ] [ˈfi:ndɪʃ] [lɑ:f] [frɒm; frəm][lu:'tenənt] .
” **A fiendish laugh from Lieut .**
” 一个 邪恶的 笑 从 中尉 .

“中尉发出了一声邪恶的笑声。

[fɛ'rəʊd] [kɒmentɪd] [ðæt] [ə'ʃʊərəns] .
Feraud commented that assurance .
费罗 评论 那 保证 .

费罗对此保证发表了评论。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] !
” **Come along !**
” 来 沿着 !

“一起来吧！ ”

" [hi:; hi] [ˈfəʊtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][stæmp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] .
" he shouted , with a stamp of his foot .
" 他 喊叫 , 和 一个 邮票 的 他的 脚 :
他跺着脚喊道。

[ænd; ənd][lu:'tenənt] .
And Lieut .
和 中尉 :

还有中尉。

- [dɪd] [ˈfɒləʊ] .
D'Hubert did follow .
- 做过 跟随 :

德胡伯特随后也跟了上去。

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
He could do nothing else .
他 可以 做 没有什么 别的 :

他别无选择。

[jet] [ɪn][ˌvɪndɪ'keɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsænəti][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'kɔ:dɪd] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st]
Yet in vindication of his sanity it must be recorded that as he passed
然而 在 平反 的 他的 理智 它 必须 是 记录 那 作为 他 通过了
[θru:] [ðə; ði] [ˈæntɪ] - [ru:m] [ðə; ði][ˈnəʊ(ə)n][ɒv; əv] [əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [ˈbəʊltɪŋ] [aʊt]
through the ante - room the notion of opening the street door and bolting out
通过 这 赌注 - 房间 这 概念 的 开幕 这 街道 门 和 螺栓连接 出去
[pri'zentɪd] [ɪt'self] [tu:; tə] [ðɪs] [breɪv] [ju:θ] ,
presented itself to this brave youth ,
呈现 本身 到 这 勇敢的 青年 ,

然而，为了证明他的神智清醒，必须记录在案的是，当他穿过前厅时，这位勇敢的年轻人曾想过打开街门逃出去。

[ˈəʊnli][ɒv; əv] [kɔ:s] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪnstəntli] [dɪs'mɪst] ,
only of course to be instantly dismissed ,
仅有的 的 课程 到 是 即刻 解雇 ,

当然，这番言论随即被驳回。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wʊd] [pə'sju:] [hɪm] [wɪ'ðəʊt] [ʃeɪm] [ɔ:(r)] [kəm'pʌŋk](ə)n] .
for he felt sure that the other would pursue him without shame or compunction .
为了 他 毛毡 当然 那 这 其他 会 追求 他 没有 耻辱 或者 愧疚 :

因为他确信对方会毫无羞耻或愧疚地追求他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [hʌz'ɑ:z] [ˈbi:ɪŋ] [tʃeɪst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:t] [baɪ]
And the prospect of an officer of hussars being chased along the street by
和 这 前景 的 一个 官 的 骠骑兵 存在 追逐 沿着 这 街道 经过
[əˈnʌðə(r)] [ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [hʌz'ɑ:z] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈneɪkɪd] [sɔ:d] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈməʊmənt]
another officer of hussars with a naked sword could not be for a moment
其他 官 的 骠骑兵 和 一个 裸 剑 可以 不是 是 为了 一个 片刻
[entə'teɪnd] .
entertained .
娱乐 :

一刻也无法想象一名骠骑兵军官被另一名骠骑兵军官用裸剑追赶的场景。

[ˈðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] [ˈfɒləʊd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] .
Therefore he followed into the garden .
所以 他 随后 进入 这 花园 :

于是他跟着进了花园。

[bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm][ðə; ði][gɜ:l] [ˈtɒtə] [aʊt] , [tu:] .
Behind them the girl tottered out , too .
在后面 他们 这 女孩 摇摇晃晃 出去 , 也 :

她们身后，那个女孩也摇摇晃晃地走了出来。

[wɪð] [æʃɪ] [lɪps][ænd; ənd][waɪld] , [skeəd] [aɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [sə'rendəd] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dredf(ə)l]
With ashy lips and wild , scared eyes , she surrendered herself to a dreadful
和 灰烬 嘴唇 和 荒野 , 害怕的 眼睛 , 她 投降 她自己 到 一个 可怕
[kjuəri'ɒsəti] .
curiosity .
好奇心 .

她嘴唇苍白，眼神惊恐而狂野，屈服于一种可怕的好奇心。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ðɪ]['həʊ(ə)n][ɒv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪf] [niːd] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [luː'tenənt] . [fe'rouð]
She had also the notion of rushing if need be between Lieut . Feraud
她 有 还 这 概念 的 匆忙 如果 需要 是 之间 中尉 . 费罗
[ænd; ənd] [deθ] .
and death .
和 死亡 .

她还曾想过，必要时要冲到费罗中尉和死神之间去。

[ðə; ðɪ] [def] ['gɑːdnə(r)] , ['ʌtəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fɒtsteps] , [went] [ɒn] ['wɔːtərɪŋ]
The deaf gardener , utterly unconscious of approaching footsteps , went on watering
这 聋 园丁 , 完全地 无意识 的 接近 脚步声 , 去 在 浇水
[hɪz; ɪz] ['flaʊəz] [tɪl] [luː'tenənt] .
his flowers till Lieut .
他的 花朵 直到 中尉 .

这位耳聋的园丁完全没有意识到有人靠近，继续浇花，直到中尉出现。

[fe'rouð] [θʌmp] [hɪm][ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] .
Feraud thumped him on the back .
费罗 猛击 他 在 这 后退 .

费罗拍了拍他的背。

[bɪ'həʊldɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] [mæn] ['flaʊɪŋɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]['seɪbə(r)] ,
Beholding suddenly an enraged man flourishing a big sabre ,
凝视 突然 一个 愤怒 男人 芊芊 一个 大的 军刀 ,
突然，他看到一个愤怒的男人挥舞着一把大刀。

[ðə; ðɪ][əʊld] [tʃæp] [tremblɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] [drɒpt] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pɒt] .
the old chap trembling in all his limbs dropped the watering - pot .
这 老的 小伙子 发抖 在 全部 他的 四肢 掉落 这 浇水 - 锅 .
老人浑身颤抖，手里的浇水壶掉在了地上。

[æt; ət][wʌns][luː'tenənt] .
At once Lieut .
在 一次 中尉 .

中尉立刻

[fe'rouð] [kɪkt] [aɪ 'tiː] [ə'wei] [wɪð] [greɪt] [æni'mɒsəti] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gɑːdnə(r)] [baɪ][ðə; ðɪ]
Feraud kicked it away with great animosity , and , seizing the gardener by the
费罗 踢 它 离开 和 伟大的 敌意 , 和 , 抓住 这 园丁 经过 这
[θrəʊt] ,
throat ,
喉 ,

费罗德满怀敌意地一脚踢开它，然后一把掐住园丁的喉咙，

[bækt] [hɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .
backed him against a tree .
支持的 他 反对 一个 树 .

他把他逼到树边。

[hiː; hi][held] [hɪm] [ðeə(r)] , ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , " [steɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] !
He held him there , shouting in his ear , " Stay here , and look on !
他 握住 他 那里 , 喊叫 在 他的 耳朵 , " 停留 这里 , 和 看 在 !
他把他按在那里，在他耳边大喊：“待在这里，看着！”

[jʊː; jʊ] [ʌndə'stænd] ?
You understand ?
你 理解 ?

你明白吗？

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [lʊk] [ɒn] !
You've got to look on !
你已经 得到 到 看 在 ！

你一定要看看！

[daʊnt][deə(r)] [bʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] !
Don't dare budge from the spot !
不 敢 预算 从 这 点 ！

别敢离开原地！

" [luː'tenənt] .
" **Lieut** .
" 中尉 .

“中尉

- [keɪm] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] , [ʌn'klæspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɒlmən] [wɪð] [ʌnkən'siːld] [dɪs'gʌst] .
D'Hubert came slowly down the walk , unclasping his dolman with unconcealed disgust .
- 来了 缓慢地 向下 这 走 , 解开扣子 他的 多尔曼 和 未隐藏的 厌恶 .

杜贝尔缓缓走下小路，毫不掩饰地解开他的长袍。

['iːv(ə)n] [ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːd] ,
Even then , with his hand already on the hilt of his sword ,
甚至 然后 , 和 他的 手 已经 在 这 剑柄 的 他的 剑 ,

即便如此，他的手已经放在了剑柄上，

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [drɔː] [tɪl] [ə; eɪ][rɔː(r)] , " [ɪn] [gɑːd] , - ！
he hesitated to draw till a roar , “ En garde , fichtre !
他 犹豫了一下 到 画 直到 一个 吼 , “ 恩 护卫 , - ！

他犹豫着要不要拔枪，直到一声咆哮：“En garde, fichtre!

[wɒt] [duː; də][jʊː; jʊ] [θɪŋk] [jʊː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?
What do you think you came here for ?
什么 做 你 思考 你 来了 这里 为了 ?

你觉得你来这里是为了什么？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
" **and the rush of his adversary forced him to put himself as quickly as**
" 和 这 匆忙 的 他的 对手 强制 他 到 放 他自己 作为 迅速地 作为

['pɒsəb(ə)] [ɪn][ə; eɪ] ['pɒstʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'fens] .
possible in a posture of defence .
可能的 在 一个 姿势 的 防御 .

“对手的猛攻迫使他尽快摆出防御姿态。”

[ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [ɑːmz] [fɪld] [ðæt] [prɪm] ['gɑːd(ə)n] ,
The clash of arms filled that prim garden ,
这 冲突 的 武器 已填 那 原始 花园 ,

枪林弹雨充斥着那座整洁的花园。

[wɪtʃ] [ˌhɪðə'tuː] [hæd; həd] [nəʊn] [nəʊ][mɔː(r)] ['wɔːlaɪk] [saʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] ['klɪpɪŋ]
which hitherto had known no more warlike sound than the click of clipping
哪个 迄今为止 有 已知 不 更多的 好战 声音 比 这 点击 的 剪裁

[ʃiəz] ;
shears ;
剪 ;

此前，这里从未听过比剪刀咔嚓声更具战争气息的声音；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑ:t] [ʊv; əv][æn; ən][əʊld] ['leɪdɪz] ['bɒdi] [wəz; wəz][prə'dʒektɪd] [aʊt] [ʊv; əv]
and presently the upper part of an old lady's body was projected out of
和 目前 这 上 部分 的 一个 老的 女士的 身体 曾是 预计 出去 的
[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ʌp'steəz] .
a window upstairs .
一个 窗户 楼上 .

这时，一位老妇人的上半身从楼上的窗户里伸出来了。

[ʃi; ʃi] [tɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [kæp] , ['skəʊldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [krækt] [vɔɪs] .
She tossed her arms above her white cap , scolding in a cracked voice .
她 抛掷 她 武器 多于 她 白色的 帽 , 责骂 在 一个 裂纹 嗓音 .
她把胳膊举过白色的帽子，用沙哑的声音斥责道。

[ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [rɪ'meɪnd] [glu:d] [tu;; tə][ðə; ði] [tri:] , [hɪz; ɪz] ['tu:θləs] [məʊθ] ['əʊpən][ɪn][ɪdi'ɒtɪk]
The gardener remained glued to the tree , his toothless mouth open in idiotic
这 园丁 剩余 胶合 到 这 树 , 他的 无牙 嘴 打开 在 愚蠢的
[ə'stɒnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

园丁呆立在树上，他那张没牙的嘴巴傻乎乎地张着，一脸惊讶。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:ðə(r)] [ʌp][ðə; ði] [pɑ:θ][ðə; ði] ['prɪti] [gɜ:l] ,
and a little farther up the path the pretty girl ,
和 一个 小的 更远 向上 这 小路 这 漂亮的 女孩 ,
沿着小路再往前走一点，那个漂亮的女孩.....

[æz; əz] [ɪf] ['spelbʌʊnd] [tu;; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [grɑ:s] [plɒt] , [ræn][ə; eɪ] [fju:] [steps] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
as if spellbound to a small grass plot , ran a few steps this way and that ,
作为 如果 着迷 到 一个 小的 草 阴谋 , 跑 一个 很少 步骤 这 方式 和 那 ,
仿佛被一小块草地迷惑了一般，来回跑了几步，

['rɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['kreɪzɪli] .
wringing her hands and muttering crazily .
拧干 她 双手 和 喃喃自语 疯狂地 .
她双手绞在一起，疯狂地喃喃自语。

[ʃi; ʃi][dɪd][nɒt] [rʌʃ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɒmbətənt] : [ðə; ði] ['ɒnslɔ:t] [ʊv; əv][lu:'tenənt] .
She did not rush between the combatants : the onslaughts of Lieut .
她 做过 不是 匆忙 之间 这 战斗人员 : 这 猛攻 的 中尉 .
她没有冲进交战双方之间：中尉的猛攻。

[fɛ'roud] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [fɪəs] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [feɪld] [hɜ:(r); hə(r)] .
Feraud were so fierce that her heart failed her .
费罗 是 所以 凶猛的 那 她 心 失败的 她 .
费罗德太凶猛了，她的心脏都停止跳动了。

[lu:'tenənt] .
Lieut .
中尉 .
中尉

- , [hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn] [dɪ'fens] ,
D'Hubert , his faculties concentrated upon defence ,
- , 他的 学院 集中 之上 防御 ,
杜贝尔，他的才能主要集中在防御上，

['ni:diɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ʊv; əv][ðə; ði] [sɔ:d] [tu;; tə][stɒp][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ʊv; əv][hɪz; ɪz]
needed all his skill and science of the sword to stop the rushes of his
需要 全部 他的 技能 和 科学 的 这 剑 到 停止 这 冲刺 的 他的
[ædvəsəri] .
adversary .
对手 .

他运用自己全部的剑术技巧和智慧，才阻止了对手的猛攻。

[ˈtwɑɪs] [ˌɔːlˈredi] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [graʊnd] .
Twice already he had to break ground .

两次 已经 他 有 到 休息 地面 .

他已经两次不得不破土动工了。

[aɪˈtiː] [ˈbɒðəd] [hɪm][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ˈfʊθəʊld] [meɪd] [ˌɪnsɪˈkjʊə(r)][baɪ][ðə; ði] [raʊnd] ,
It bothered him to feel his foothold made insecure by the round ,

它 烦恼 他 到 感觉 他的 立足点 制成 不安全 经过 这 圆形的 ,

这一轮的胜利让他感到立足点不再稳固, 这让他很不安。

[draɪ][ˈgræv(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [ˈrəʊlɪŋ] [ˌʌndə(r)][ðə; ði] [haːd] [səʊls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] .
dry gravel of the path rolling under the hard soles of his boots .

干燥 碎石 的 这 小路 滚动 在下面 这 难的 鞋底 的 他的 靴子 .

干燥的碎石路在他的靴底下滚动。

[ðɪs] [wɒz; wəz][məʊst][ʌnˈsuːtəbl; ʌnˈsjuːtəbl] [graʊnd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɒtʃfl] ,
This was most unsuitable ground , he thought , keeping a watchful ,

这 曾是 最多 不合适 地面 , 他 想法 , 保持 一个 警惕 ,

[ˈnærəʊd] [geɪz] , [ˈfeɪdɪd] [baɪ] [lɒŋ] [ˈaɪləʃɪz] ,
narrowed gaze , shaded by long eyelashes ,

范围缩小 目光 , 阴影 经过 长的 睫毛 ,

他心想, 这地方实在太不合适了, 同时警惕地眯起眼睛, 长长的睫毛遮住了视线。

[əˈpɒn][ðə; ði][ˈfaɪəri][steə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪk] - [set] [ˈædvəsəri] .
upon the fiery stare of his thick - set adversary .

之上 这 火热 盯 的 他的 厚的 - 放 对手 .

他凝视着身材魁梧的对手那充满怒火的目光。

[ðɪs] [əbˈsɜːd] [əˈfeə(r)] [wʊd] [ˈruːɪn][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] , [wel] - [brˈheɪvd] ,
This absurd affair would ruin his reputation of a sensible , well - behaved ,

这 荒诞 事务 会 废墟 他的 名声 的 一个 明智的 , 出色地 - 表现 ,

[ˈprɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] .
promising young officer .

有前途 年轻的 官 .

这件荒唐事会毁掉他作为一名明智、守规矩、前途无量的年轻军官的名声。

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈdæmɪdʒ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [ˈprɒspekts] , [ænd; ənd] [luːz] [hɪm][ðə; ði]
It would damage , at any rate , his immediate prospects , and lose him the

它 会 损害 , 在 任何 速度 , 他的 即时 前景 , 和 失去 他 这

[gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] .
good - will of his general .

好的 - 将要 的 他的 一般的 .

无论如何, 这都会损害他眼前的晋升机会, 并让他失去将军的好感。

[ðɪːz] [ˈwɜːldli] [priːˌɔkjuˈpeɪʃən] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [daʊt] [ˌmɪsˈpleɪst] [ɪn] [ˈvjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈlemnəti]
These worldly preoccupations were no doubt misplaced in view of the solemnity

这些 世俗 忧虑 是 不 怀疑 放错地方了 在 看法 的 这 严肃

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt] .
of the moment .

的 这 片刻 .

鉴于此刻的庄严气氛, 这些世俗的忧虑无疑是不合时宜的。

[ə; eɪ][ˈdjuːəl] , [ˈweðə(r)] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈserəməni] [ɪn][ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv] [ˈbɒnə(r)] ,
A duel , whether regarded as a ceremony in the cult of honour ,

一个 决斗 , 无论 认为 作为 一个 仪式 在 这 邪教 的 荣誉 ,

决斗, 无论是否被视为荣誉崇拜中的一种仪式,

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [wen] [rɪˈdjuːst] [ɪn][ɪts] [ˈmɒrəl] [ˈes(ə)ns] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈmænli] [spɔːt] ,
or even when reduced in its moral essence to a form of manly sport ,

或者 甚至 什么时候 减少 在 它是 道德 本质 到 一个 形式 的 男子气概 运动 ,

或者即使将其道德本质简化为一种男子汉的运动形式,

[dɪ'mɑ:ndz] [ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈsɪŋɡlənəs] [ɒv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˌhɒmɪ'saɪdl] [pə'sterəti] [ɒv; əv] [mu:d] .
demands a perfect singleness of intention , a homicidal austerity of mood .
需求 一个 完美的 单身 的 意图 , 一个 杀人犯 紧缩政策 的 情绪 .
要求目标绝对单一，情绪冷峻得如同杀人一般。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面，
[ðɪs] [ˈvɪvɪd] [kən'sɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfju:tʃə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [ɪ'fekt] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ 'ti:]
this vivid concern for his future had not a bad effect inasmuch as it
这 生动 忧虑 为了 他的 未来 有 不是 一个 坏的 影响 因此 作为 它
[bɪ'ɡæən] [tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði] [ˈæŋɡə(r)] [ɒv; əv] [lu:'tenənt] .
began to rouse the anger of Lieut .
开始 到 唤醒 这 愤怒 的 中尉 .
他对未来的这种强烈担忧并没有产生坏处，因为它开始激起中尉的愤怒。

-
D'Hubert .
-
杜贝尔。
[sʌm; səm] [ˈsev(ə)nti] [ˈsekəndz; sɪ'kɒndz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [bleɪdz] , [ænd; ənd]
Some seventy seconds had elapsed since they had crossed blades , and
一些 七十 秒 有 过去 自从 他们 有 交叉 刀片 , 和
[lu:'tenənt] .
Lieut :
中尉 :
从他们刀剑相交到现在已经过去了大约七十秒，中尉。

- [hæd; həd] [tu:; tə] [breɪk] [ɡraʊnd] [ə'gen] [ɪn] [ˈɔ:də(r)] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ɪm'peɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrekləs]
D'Hubert had to break ground again in order to avoid impaling his reckless
- 有 到 休息 地面 再次 在 命令 到 避免 刺穿 他的 鲁莽
[ˈædvəsəri] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbi:tl] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈkæbɪnət] [ɒv; əv] [ˈspesəmən] .
adversary like a beetle for a cabinet of specimens .
对手 喜欢 一个 甲虫 为了 一个 内阁 的 标本 :
为了避免像把甲虫钉进标本柜一样刺穿他那鲁莽的对手，杜贝尔不得不再次破土动工。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈmɪs,æpri'hend] [ðə; ði] [ˈməʊtɪv] , [lu:'tenənt] .
The result was that misapprehending the motive , Lieut .
这 结果 曾是 那 误解 这 动机 , 中尉 :
结果是，由于误解了动机，中尉。

[fɛ'rouð] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [snaɪl] [prest] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] .
Feraud with a triumphant sort of snarl pressed his attack .
费罗 和 一个 凯 种类 的 咆哮 按下 他的 攻击 :
费罗带着胜利的咆哮声，继续发起进攻。

" [ðɪs] [ɪn'reɪdʒd] [ˈænɪm(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [em 'i:] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [də'rektli] , " [θɔ:t] [lu:'tenənt] .
" **This enraged animal will have me against the wall directly ,** " **thought Lieut .**
" 这 愤怒 动物 将要 有 我 反对 这 墙 直接地 , " 想法 中尉 :
“这头暴怒的野兽会直接把我逼到墙角，”中尉心想。

-
D'Hubert .
-
杜贝尔。

[hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ˈkləʊzə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ,
He imagined himself much closer to the house than he was ,
他 想象 他自己 很多 更近 到 这 房子 比 他 曾是 ,
他想象自己离房子比实际距离要近得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] ；
and he dared not turn his head ；
和 他 敢于 不是 转动 他的 头 ；
他不敢回头；

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [ɒf] [wið] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['rɑːðə(r)]
it seemed to him that he was keeping his adversary off with his eyes rather
它 似乎 到 他 那 他 曾是 保持 他的 对手 离开 和 他的 眼睛 相当
[mɔː(r)][ðæn; ðən] [wið] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
more than with his point .
更多的 比 和 他的 观点 .
在他看来，他与其说是用枪指着对手，不如说是用眼神来阻止对手靠近。

[luːˈtenənt] .
Lieut ；
中尉 ；
中尉
[feˈroud] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [wið] [ə; eɪ] [fiəs] ['taɪgəri] [ə'dʒɪləti][fɪt][tuː; tə] ['trʌb(ə)] [ðə; ði]
Feraud crouched and bounded with a fierce tigerish agility fit to trouble the
费罗 蹲着 和 有界 和 一个 凶猛的 虎一般 敏捷 合身 到 麻烦 这
[ˈstaʊtɪst] [hɑːt] .
stoutest heart .
最粗壮的 心 .
费罗蹲伏着，身手矫健，像猛虎般迅猛，足以让最坚强的心也感到不安。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'pɔːlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ，
But what was more appalling than the fury of a wild beast ；
但 什么 曾是 更多的 令人震惊 比 这 愤怒 的 一个 荒野 兽 ；
但是，比野兽的狂怒更可怕的是什么呢？
[ek'bɒmplɪʃɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ɪ'nəs(ə)ns] [ɒv; əv] [hɑːt] [ə; eɪ]['næt(ə)rəl] ['fʌŋk(ə)n] ，
accomplishing in all innocence of heart a natural function ；
完成 在 全部 无辜 的 心 一个 自然的 功能 ；
以纯真无邪的心灵完成一项自然的功能，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['fɪksəti][ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['pɜːpəs] [mæn][ə'ləʊn][ɪz]['keɪpəb(ə)][ɒv; əv] [dɪ'spleɪŋ] .
was the fixity of savage purpose man alone is capable of displaying .
曾是 这 固定性 的 野蛮的 目的 男人 独自的 是 有能力的 的 显示 .
那是人类唯一能够展现的野蛮目的的坚定不移。

[luːˈtenənt] .
Lieut ；
中尉 ；
中尉
[diː] - ['hjuːbərt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːldli] [priːɔkju'peɪʃən] [pə'siːvd] [aɪˈtiː][æt; ət][lɑːst] .
D ' Hubert in the midst of his worldly preoccupations perceived it at last .
D - 休伯特 在 这 中间 的 他的 世俗 忧虑 感知 它 在 最后的 .
德·于贝尔在世俗的纷扰中最终领悟到了这一点。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒɪŋ] [ə'feə(r)][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] ，
It was an absurd and damaging affair to be drawn into ；
它 曾是 一个 荒诞 和 损害 事务 到 是 绘制 进入 ；
卷入这样一件荒谬且有害的事情真是太不应该了。
[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] ['sɪli] [ɪn'ten(ə)n] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [wið] ，
but whatever silly intention the fellow had started with ；
但 任何 愚蠢的 意图 这 同伴 有 开始 和 ；
但无论那家伙最初的意图多么愚蠢，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ɪˈnʌf] [ðæt][baɪ][ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][kɪl] — [ˈnʌθɪŋ] [les] .
it was clear enough that by this time he meant to kill — nothing less .
它 曾是 清除 足够的 那 经过 这 时间 他 意思是 到 杀 — 没有什么 较少的 .
很明显，他此时的意图就是杀人——绝无其他。

[hiː; hi] [ment] [aɪˈtiː] [wɪð] [æən; ən] [ɪnˈtensəti] [ɒv; əv] [wɪl] [ˈʌtəli] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ɪnˈfɪəriə(r)] [ˈfæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv]
He meant it with an intensity of will utterly beyond the inferior faculties of
他 意思是 它 和 一个 强度 的 将要 完全地 超过 这 下 学院 的
[ə; eɪ][ˈtaɪgə(r)] .
a tiger .
一个 老虎 .
他的决心之强烈，远远超出了老虎这种低等生物的能力。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənəli] [breɪv] [men] , [ðə; ði] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)]
As is the case with constitutionally brave men , the full view of the danger
作为 是 这 案件 和 合宪地 勇敢的 男人 , 这 满的 看法 的 这 危险
[ˈɪntrəstɪd] [luːˈtenənt] .
interested Lieut .
感兴趣的 中尉 .
就像那些天生勇敢的人一样，危险的全貌引起了中尉的兴趣。

— .
D'Hubert .
— .
杜贝尔。

[ænd; ənd] [dəˈrektli] [hiː; hi][gɒt] [ˈprɒpəli] [ˈɪntrəstɪd] ,
And directly he got properly interested ,
和 直接地 他 得到 适当地 感兴趣的 ,
他立刻就产生了浓厚的兴趣。
[ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [təʊld][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvə(r)] .
the length of his arm and the coolness of his head told in his favour .
这 长度 的 他的 手臂 和 这 凉爽 的 他的 头 讲述 在 他的 偏爱 .
他手臂的长度和头脑的冷静都对他有利。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][luːˈtenənt] .
It was the turn of Lieut .
它 曾是 这 转动 的 中尉 .
轮到中尉了。

[fɛˈroʊd] [tuː; tə] [rɪˈkɔɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈblʌd,kɜːd(ə)lɪŋ] [grʌnt] [ɒv; əv] [ˈbæfld] [reɪdʒ] .
Feraud to recoil , with a bloodcurdling grunt of baffled rage .
费罗 到 畏缩 , 和 一个 令人毛骨悚然的 咕哝 的 困惑 愤怒 .
费罗德惊恐地后退，发出了一声令人毛骨悚然的、充满困惑和愤怒的咕哝。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [feɪnt] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌft] [streɪt] [ˈfɔːwəd] .
He made a swift feint , and then rushed straight forward .
他 制成 一个 迅速 佯攻 , 和 然后 匆忙 直的 向前 .
他迅速佯攻，然后径直冲了上去。

“ [ɑː] ! [juː; jʊ] [wɒd] , [wɒd] [juː; jʊ] ?
“ **Ah ! you would , would you ?**
” 啊 ! 你 会 , 会 你 ?
“啊！你当然会这么做，对吧？ ”
“ [luːˈtenənt] .
” **Lieut .**
” 中尉 .
“中尉

- [ɪk'skleɪmd] , [ˈmentəli] .
D'Hubert exclaimed , mentally .
- 惊呼 , 精神上 .

德休伯特在心里惊呼道。

[ðə; ði][ˈkɒmbæt][hæd; həd][ˈlɑːstɪd] [ˈniːli] [tuː] [ˈmɪnɪts] , [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˈeni] [mæn][tuː; tə][get]
The combat had lasted nearly two minutes , time enough for any man to get
这 战斗 有 持续 几乎 二 分钟 , 时间 足够的 为了 任何 男人 到 得到
[ɪmˈbɪtəd] ,
embittered ,
愤懑 ,

这场战斗持续了近两分钟，足以让任何人变得愤愤不平。

[əˈpɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwɒrəl] .
apart from the merits of the quarrel .
除 从 这 优点 的 这 争吵 .

撇开争吵本身的利弊不谈。

[ænd; ænd][ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
And all at once it was over .
和 全部 在 一次 它 曾是 超过 .

突然之间，一切都结束了。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][kləʊz] [breɪst] [tuː; tə] [breɪst] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈædvərˌsɛrɪz] [gɑːd] [luːˈtenənt] .
Trying to close breast to breast under his adversary's guard Lieut .
尝试 到 关闭 胸部 到 胸部 在下面 他的 敌方的 警卫 中尉 .

试图在对手的掩护下与中尉胸贴胸地近身搏斗。

[fɛˈrɒʊd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [slæʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃɔːtnd] [ɑːm] .
Feraud received a slash on his shortened arm .
费罗 已收到 一个 削减 在 他的 缩短 手臂 .

费罗的短臂上被划伤了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] ,
He did not feel it in the least , but it checked his rush ,
他 做过 不是 感觉 它 在 这 至少 , 但 它 已检查 他的 匆忙 ,

他丝毫没有感觉到，但这却抑制了他的冲动。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈslɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈgræv(ə)l][hiː; hi] [fel] [ˈbækwədz] [wɪð] [greɪt] [ˈvaɪələns] .
and his feet slipping on the gravel he fell backwards with great violence .
和 他的 脚 滑倒 在 这 碎石 他 跌倒 向后 和 伟大的 暴力 .

他的脚在碎石路上打滑，重重地向后摔倒。

[ðə; ði] [ʃɒk] [dʒˈɑːd] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪlɪŋ] [breɪn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [ˈkwaiətjuːd][ɒv; əv] [ɪnˌsensəˈbɪləti] .
The shock jarred his boiling brain into the perfect quietude of insensibility .
这 震惊 罐装 他的 沸腾 脑 进入 这 完美的 寂静 的 麻木 .

冲击使他沸腾的大脑瞬间进入了一种完美的麻木状态。

[ˌsɪm(ə)ˈteɪniəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɔːl][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈsɜːvənt] - [gɜːl] [ˈfriːk] ;
Simultaneously with his fall the pretty servant - girl shrieked ;
同时地 和 他的 落下 这 漂亮的 仆人 - 女孩 尖叫 ;

他摔倒的同时，漂亮的侍女也发出了一声尖叫；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [ˈmeɪdn] [ˈleɪdi][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [siːst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈskəʊldɪŋ] , [ænd; ænd][bɪˈgæn]
but the old maiden lady at the window ceased her scolding , and began
但 这 老的 少女 女士 在 这 窗户 停止 她 责骂 , 和 开始

[tuː; tə] [krɒs] [hɜːˈself] [ˈpaɪəsli] .
to cross herself piously .
到 叉 她自己 虔诚地 .

但窗边的老妇人停止了责骂，开始虔诚地划十字。

[bɪ'həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [stretʃt] [aʊt] ['pɜːfɪktli] [stiːl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [luː'tenənt] .
Beholding his adversary stretched out perfectly still , his face to the sky , Lieut .
凝视 他的 对手 拉伸 出去 完美 仍然 , 他的 脸 到 这 天空 , 中尉 .

看到他的对手一动不动地伸展着身体, 脸朝天, 中尉。

- [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪm] ['aʊtraɪt] .
D'Hubert thought he had killed him outright .
- 想法 他 有 被杀 他 直接 .

德胡伯特以为他已经当场杀死了他。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [slæʃed] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kʌt][hɪz; ɪz][mæn] [kliːn] [ɪn] [tuː] [ə'bəʊd] .
The impression of having slashed hard enough to cut his man clean in two abode
这 印象 的 拥有 削减 难的 足够的 到 切 他的 男人 干净的 在 二 住所
[wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [gʊd] - [wɪl] [hiː; hi]
with him for a while in an exaggerated memory of the right good - will he
和 他 为了 一个 尽管 在 一个 夸张的 记忆 的 这 正确的 好的 - 将要 他
[hæd; həd][pʊt][ɪntuː][ðə; ði] [bləʊ] .
had put into the blow .
有 放 进入 这 吹 .

他感觉自己狠狠地砍了那人, 把他干净利落地砍成了两截, 这种感觉在他脑海中挥舞着夸张的记忆, 让他觉得自己这一击充满了善意。

[hiː; hi] [drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ['heɪstɪli] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['bɒdi] .
He dropped on his knees hastily by the side of the prostrate body .
他 掉落 在 他的 膝盖 草草 经过 这 边 的 这 前列腺 身体 .

他慌忙跪倒在倒地者的身边。

[dɪ'skʌvəriŋ] [ðæt] [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ɑːm][wɒz; wəz] [s'evəd] ,
Discovering that not even the arm was severed ,
发现 那 不是 甚至 这 手臂 曾是 切断 ,

发现连手臂都没被砍断,

[ə; eɪ] [slaɪt] [sens] [ɒv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
a slight sense of disappointment mingled with the feeling of relief .
一个 轻微 感觉 的 失望 混合 和 这 感觉 的 宽慰 .

一丝失望与如释重负的感觉交织在一起。

[ðə; ði] ['feləʊ] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [wɜːst] .
The fellow deserved the worst .
这 同伴 应得的 这 最差 .

这家伙罪有应得。

[bʌt; bət] ['truːli] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪnə(r)] .
But truly he did not want the death of that sinner .
但 真的 他 做过 不是 想 这 死亡 的 那 罪人 .

但他其实并不希望那个罪人死去。

[ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] [ʌɡli] [ɪ'nʌf] [æz; əz][aɪ 'tiː] [stʊd] , [ænd; ənd][luː'tenənt] .
The affair was ugly enough as it stood , and Lieut .
这 事务 曾是 丑陋的 足够的 作为 它 站立 , 和 中尉 .

这件事本身就已经够糟糕了, 而中尉.....

- [ə'drest] [hɪm'self] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] .
D'Hubert addressed himself at once to the task of stopping the bleeding .
- 已解决 他自己 在 一次 到 这 任务 的 停止 这 出血 .

杜贝尔立即着手止血。

[ɪn] [ðɪs] [tɑːsk][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'dɪkjələsli] [ɪm'piːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪti] [meɪd] .
In this task it was his fate to be ridiculously impeded by the pretty maid .
在 这 任务 它 曾是 他的 命运 到 是 荒谬地 受阻 经过 这 漂亮的 女佣 .

在这项任务中, 他注定要被那位漂亮的女仆以荒谬的方式阻挠。

[ˈrendɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [skri:mz] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] , [ʃiː; ʃi] [əˈtækt] [hɪm][frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] ,
Rending the air with screams of horror , she attacked him from behind and ,
渲染 这 空气 和 尖叫 的 恐怖 , 她 遭到攻击 他 从 在后面 和 ,
她发出撕心裂肺的尖叫, 从背后袭击了他, 然后

[ˈtwainɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋɡəz] [ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] , [tʌŋ] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .
twining her fingers in his hair , tugged back at his head .
缠绕 她 手指 在 他的 头发 , 拉扯 后退 在 他的 头 .
她手指缠绕着他的头发, 用力向后拉他的头。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə][ˈhɪndə(r)][hɪm][æt; ət] [ðɪs] [prɪˈsaɪs] [ˈməʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪn][ðə; ði]
Why she should choose to hinder him at this precise moment he could not in the
为什么 她 应该 选择 到 阻碍 他 在 这 精确的 片刻 他 可以 不是 在 这
[liːst] [ˌʌndəˈstænd] .
least understand .
至少 理解 .
他完全无法理解, 为什么她偏偏在这个时候选择阻挠他。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [traɪ] .
He did not try .
他 做过 不是 尝试 .
他没有尝试。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [ˈhærəsɪŋ] [ˈdri:m] .
It was all like a very wicked and harassing dream .
它 曾是 全部 喜欢 一个 非常 邪恶 和 骚扰 梦 .
这一切都像是一场极其邪恶且令人不安的噩梦。

[twɔːs] [tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈpʊld] [ˈəʊvə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [flɪŋ]
Twice to save himself from being pulled over he had to rise and fling
两次 到 节省 他自己 从 存在 拉 超过 他 有 到 上升 和 一扔
[hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
her off .
她 离开 .
他两次为了避免被警察拦下, 不得不站起来把她甩开。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ˈstəʊɪkli] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
He did this stoically , without a word ,
他 做过 这 坚忍地 , 没有 一个 单词 ,
他默默地完成了这一切, 一言不发。

[ˈniːɪŋ] [daʊn] [əˈɡen] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
kneeling down again at once to go on with his work .
跪着 向下 再次 在 一次 到 去 在 和 他的 工作 .
他随即再次跪下, 继续工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] ,
But the third time , his work being done ,
但 这 第三 时间 , 他的 工作 存在 完毕 ,
但第三次, 他的工作已经完成了,

[hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [pɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] .
he seized her and held her arms pinned to her body .
他 查获 她 和 握住 她 武器 已置顶 到 她 身体 .
他抓住她, 将她的双臂紧紧地按在身上。

[hɜː(r); hə(r)][kæp][wɒz; wəz][hɑːf] [ɒf] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [red] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bleɪz] [wɪð] [ˈkreɪzi]
Her cap was half off , her face was red , her eyes blazed with crazy
她 帽 曾是 一半 离开 , 她 脸 曾是 红色的 , 她 眼睛 燃烧的 和 疯狂的
[ˈbəʊldnəs] .
boldness .
大胆 .
她的帽子半摘着, 脸涨得通红, 眼神中闪烁着疯狂的胆量。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈmaɪldli][ˈɪntuː][ðəm; ðəm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] [retʃ] , [ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)] ,
He looked mildly into them while she called him a wretch , a traitor ,
他 看起来 轻微地 进入 他们 尽管 她 称为 他 一个 可怜虫 ; 一个 叛徒 ;
她骂他是恶棍、叛徒时，他只是淡淡地看了她一眼。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɜːdə(r)] [ˈmeni] [taɪmz] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] .
and a murderer many times in succession .
和 一个 凶手 许多 时代 在 演替 .
并且是连环杀人犯。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [əˈnɔɪ] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə]
This did not annoy him so much as the conviction that she had managed to
这 做过 不是 烦人 他 所以 很多 作为 这 定罪 那 她 有 管理 到
[skrætʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈbʌndəntli] .
scratch his face abundantly .
划痕 他的 脸 大量 .
真正让他恼火的不是这件事本身，而是他确信她设法在他的脸上抓出了不少伤痕。

[ˈrɪdɪkjʊːl] [wʊd] [biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] .
Ridicule would be added to the scandal of the story .
嘲笑 会 是 额外 到 这 丑闻 的 这 故事 .
这起事件的丑闻还会招致更多嘲笑。

[hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] [ədˈɔːnd] [teɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
He imagined the adorned tale making its way through the garrison of the town ,
他 想象 这 装饰 故事 制作 它是 方式 通过 这 驻军 的 这 镇 ,
他想象着这个充满奇幻色彩的故事在镇上的驻军中传开来。

[θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ˈɑːmi] [ɒn][ðə; ði][ˈfrʌntɪə(r)] , [wɪð] [ˈevri] [ˈpɒsəb(ə)l] [dɪˈstɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈməʊtɪv]
through the whole army on the frontier , with every possible distortion of motive
通过 这 所有的 军队 在 这 边境 , 和 每一个 可能的 失真 的 动机
[ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd] [ˈsɜːkəmstəns] ,
and sentiment and circumstance ,
和 情绪 和 环境 ,
在整个边境军队中，各种动机、情感和情况的扭曲，

[ˈspredɪŋ] [ə; eɪ] [daʊt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈsæənəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɒv; əv]
spreading a doubt upon the sanity of his conduct and the distinction of
传播 一个 怀疑 之上 这 理智 的 他的 执行 和 这 区别 的
[hɪz; ɪz] [teɪst] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈfæməli] .
his taste even to the very ears of his honourable family .
他的 品尝 甚至 到 这 非常 耳朵 的 他的 光荣的 家庭 .
甚至连他尊贵的家人都对他的行为是否理智和品味的高雅产生了怀疑。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈfeləʊ] [fɛˈrɒʊd] , [huː] [hæd; həd][nəʊ] [kəˈnek(ə)nz] ,
It was all very well for that fellow Feraud , who had no connections ,
它 曾是 全部 非常 出色地 为了 那 同伴 费罗 , WHO 有 不 连接 ,
对于那个名叫费罗的家伙来说，这一切都很好，因为他没有任何人脉。

[nəʊ][ˈfæməli][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][nəʊ] [ˈkwɒləti] [bʌt; bət] [ˈkʌrɪdʒ] , [wɪtʃ] , [ˈenihaʊ] , [wɒz; wəz]
no family to speak of , and no quality but courage , which , anyhow , was
不 家庭 到 说话 的 , 和 不 质量 但 勇气 , 哪个 , 无论如何 , 曾是
[ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,
a matter of course ,
一个 事情 的 课程 ,
没有像样的家人，除了勇气之外也没有其他优点，而勇气，无论如何，也是理所当然的。

[ænd; ənd] [pəˈzest] [baɪ] [ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈtruːpə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ɒv; əv] [ˈfrentʃ] [ˈkæv(ə)lri] .
and possessed by every single trooper in the whole mass of French cavalry .
和 拥有 经过 每一个 单身的 骑警 在 这 所有的 大量的 的 法语 骑兵 .
并且法国骑兵全体士兵都拥有它。

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l][ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [grɪp] , [lu:'tenənt] .
Still holding down the arms of the girl in a strong grip , Lieut .
仍然 保持 向下 这 武器 的 这 女孩 在 一个 强的 紧握 , 中尉 .

中尉仍然紧紧地按住女孩的双臂。

- [glɑ:ns, glæns][ʼəʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
D'Hubert glanced over his shoulder .
- 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 .

德胡贝尔回头看了一眼。

[lu:'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[fɛ'rouð] [hæd; həd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Feraud had opened his eyes .
费罗 有 打开 他的 眼睛 .

费罗睁开了眼睛。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [mu:v] .
He did not move .
他 做过 不是 移动 .

他一动不动。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][dʒʌst] ['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] [hi:; hi] [steərd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Like a man just waking from a deep sleep he stared without any expression

[æt; ət][ðə; ði] ['i:vniŋ] [skaɪ] .
at the evening sky .
在 这 晚上 天空 .

他像刚从睡梦中醒来的人一样，面无表情地凝视着傍晚的天空。

[lu:'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

- [ʒ:dzənt] [ʃaʊts] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['gɑ:dnə(r)] [prə'dju:st] [nəʊ] [ɪ'fekt] — [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
D'Hubert's urgent shouts to the old gardener produced no effect — not so much as

- 紧迫的 喊叫 到 这 老的 园丁 生产 不 影响 — 不是 所以 很多 作为
[tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] ['tu:θləs] [maʊθ] .
to make him shut his toothless mouth .
到 制作 他 关闭 他的 无牙 嘴 .

杜贝尔急切地向老园丁喊叫，却没有任何效果——甚至连让他闭上那张没牙的嘴都没用。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðæt][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [stəʊn] [def] .
Then he remembered that the man was stone deaf .
然后 他 记得 那 这 男人 曾是 石头 聋 .

然后他想起，那人是个聋子。

[ɔ:l] [ðæt] [taɪm][ðə; ði][gɜ:l] ['strʌg(ə)ld] , [nɒt] [wɪð] ['meɪd(ə)nli] ['kɔɪnəs] , [bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] ['prɪti] ,
All that time the girl struggled , not with maidenly coyness , but like a pretty ,

全部 那 时间 这 女孩 挣扎 , 不是 和 少女 羞怯 , 但 喜欢 一个 漂亮的 ,

那段时间里，女孩一直在挣扎，不是出于少女的羞涩，而是像个漂亮的女孩子一样，

[dʌm] ['fʊəri] , ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
dumb fury , kicking his shins now and then .
哑的 愤怒 , 踢 他的 小腿 现在 和 然后 .

愚蠢的愤怒，时不时地踢他的小腿。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] ,
He continued to hold her as if in a vice ,
他 持续 到 抓住 她 作为 如果 在 一个 副 ,
他继续像钳子一样紧紧地抱着她,

[hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈtelɪŋ] [hɪm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə][let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][fɪː; fɪ] [wʊd] [flaɪ][æt; ət]
his instinct telling him that were he to let her go she would fly at
他的 本能 讲述 他 那 是 他 到 让 她 去 她 会 飞 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

他的直觉告诉他，如果他放她走，她会朝他的眼睛飞过来。
[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [hjuːˈmɪliətɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] .
But he was greatly humiliated by his position .
但 他 曾是 非常 受辱 经过 他的 位置 .
但他因自己的处境而感到极大的羞辱。

[æt; ət][lɑːst][fɪː; fɪ] [geɪv] [ʌp] .
At last she gave up .
在 最后的 她 给予 向上 .
她最终放弃了。

[fɪː; fɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðæŋ; ðən] [əˈpiːzd] , [hiː; hi] [fɪəd] .
She was more exhausted than appeased , he feared .
她 曾是 更多的 筋疲力尽的 比 安抚 , 他 害怕 .
他担心她更多的是疲惫而不是平静。

[nevəðəˈles] , [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [driːm] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]
Nevertheless , he attempted to get out of this wicked dream by way of
尽管如此 , 他 尝试过 到 得到 出去 的 这 邪恶 梦 经过 方式 的
[nɪˌɡəʊʃɪˈeɪʃn] .
negotiation .
谈判 .
然而，他试图通过谈判摆脱这个邪恶的梦境。

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ˈkɑːmli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
“ Listen to me , ” he said , as calmly as he could .
” 听 到 我 , ” 他 说 , 作为 平静地 作为 他 可以 .
“听我说,”他尽可能平静地说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [rʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːdʒən] [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ][gəʊ] ?
“ Will you promise to run for a surgeon if I let you go ?
” 将要 你 承诺 到 跑步 为了 一个 外科医生 如果 我 让 你 去 ?
“如果我放你走，你愿意竞选外科医生吗？ ”

“ [wɪð] [ˈriːəl] [əˈflɪkʃ(ə)n] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][dɪˈkleə(r)] [ðæt] [fɪː; fɪ] [wʊd] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
“ With real affliction he heard her declare that she would do nothing of the
” 和 真实的 痛苦 他 听到 她 宣布 那 她 会 做 没有什么 的 这
[kaɪnd] .
kind .
种类 .
“他痛苦地听到她宣称她绝不会做那样的事。”

一套六个(A Set of Six)

第11/16页

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hɜ:(r); hæ(r)] [sɒb] [aʊt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,
On the contrary , her sobbed out intention was to remain in the garden ,
在 这 相反 , 她 啜泣 出去 意图 曾是 到 保持 在 这 花园 ,
相反, 她抽泣着表示, 她想留在花园里。

[ænd; ənd] [faɪt] [tu:θ] [ænd; ənd][neɪl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [mæn] .
and fight tooth and nail for the protection of the vanquished man .
和 斗争 齿 和 指甲 为了 这 保护 的 这 战败者 男人 .
并拼死保护战败者。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ʃɒkɪŋ] .
This was shocking .
这 曾是 令人震惊 .

这太令人震惊了。

" [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] !
" My dear child !
" 我的 亲爱的 孩子 !

“我亲爱的孩子！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn][dɪ'speə(r)] , " [ɪz][aɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['mɜ:dəɪŋ]
" he cried in despair , " is it possible that you think me capable of murdering
" 他 哭 在 绝望 , " 是 它 可能的 那 你 思考 我 有能力的 的 谋杀
[ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['ædvəsəri] ?
a wounded adversary ?
一个 受伤 对手 ?

他绝望地喊道：“难道你认为我会杀害一个受伤的敌人吗？”

[ɪz][aɪ 'ti:]
Is it : : : :
是 它

是吗.....

[bi:; bi]['kwaɪət] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l][waɪld][kæt] , [ju:; jʊ] !
Be quiet , you little wild cat , you !
是 安静的 , 你 小的 荒野 猫 , 你 !

安静点, 你这只小野猫!

" [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] .
" They struggled .
" 他们 挣扎 .

他们挣扎了。

[ə; eɪ] [θɪk] , ['draʊzi] [vɔɪs] [sed] [br'hænd][hɪm] , " [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['ɑ:ftə(r)] [wɪð] [ðæt] [gɜ:l] ?
A thick , drowsy voice said behind him , " What are you after with that girl ?
一个 厚的 , 昏昏欲睡 嗓音 说 在后面 他 , " 什么 是 你 后 和 那 女孩 ?
他身后传来一个沙哑、昏昏欲睡的声音：“你对那个女孩有什么企图？”

" [lu:'tenənt] .
" Lieut .
" 中尉 .

“中尉

[fɛ'rouɪd] [hæd; həd] [reɪzɪd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɑ:m] .
Feraud had raised himself on his good arm .
费罗 有 提高 他自己 在 他的 好的 手臂 .

费罗用他完好的那只胳膊撑起了身体。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsliːpɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)] [ɑːm] , [æt; ət][ðə; ði] [mes] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒn][hɪz; ɪz]
He was looking sleepily at his other arm , at the mess of blood on his
他 曾是 寻找 昏昏欲睡地 在 他的 其他 手臂 , 在 这 混乱 的 血 在 他的
[ˈjuːnɪfɔːm] ,
uniform ,
制服 ,

他睡眼惺忪地看着自己的另一只胳膊，看着制服上血迹斑斑的景象。

[æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [red] [puːl] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
at a small red pool on the ground ,
在 一个 小的 红色的 水池 在 这 地面 ,
[ˈjuːnɪfɔːm] ,
在地面上的一个小红池里，
[æt; ət][hɪz; ɪz][ˈseɪbə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [əˈweɪ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] .
at his sabre lying a foot away on the path .
在 他的 军刀 说谎 一个 脚 离开 在 这 小路 .

他的佩剑就落在离他一英尺远的小路上。

[ðen] [hiː; hi][leɪd] [hɪmˈself] [daʊn] [ˈdʒentli] [əˈgen] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] ,
Then he laid himself down gently again to think it all out ,
然后 他 铺设 他自己 向下 轻轻地 再次 到 思考 它 全部 出去 ,
[æz; əz][faː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [ˈhedeɪk] [wəd] [pəˈmɪt] [ɒv; əv][ˈment(ə)l] [ɑːpəˈreɪʃnz] .
as far as a thundering headache would permit of mental operations .
作为 远的 作为 一个 雷鸣 头痛 会 允许 的 精神的 运营 .

在剧烈头痛允许的情况下，还能进行一些思考吗？

[luːˈtenənt] .
Lieut :
中尉 :
[ˈliːtənənt] .
中尉
- [rɪˈliːst] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [kraʊtʃt] [æt; ət][wʌnz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
D'Hubert released the girl who crouched at once by the side of the other
- 发布 这 女孩 WHO 蹲着 在 一次 经过 这 边 的 这 其他
[ˈleftənənt] .
lieutenant .
中尉 .

杜贝尔放开了那个女孩，女孩立刻蹲在了另一名中尉身边。

[ðə; ði] [ˈfeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [trɪm] [ˈgɑːd(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɡruːp]
The shades of night were falling on the little trim garden with this touching group
这 色调 的 夜晚 是 坠落 在 这 小的 修剪 花园 和 这 接触 团体
,
,
,

夜幕降临，笼罩着这群人，他们正围坐在精心修剪的小花园里。

[wens] [prəˈsiːdɪd] [ləʊ] [ˈməːməz] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ænd] [kəmˈpæʃ(ə)n] , [wɪð] [ˈʌðə(r)] [ˈfiːb(ə)l] [saʊndz]
whence proceeded low murmurs of sorrow and compassion , with other feeble sounds
何处 继续 低的 低语 的 悲哀 和 同情 , 和 其他 微弱 声音
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktə(r)] ,
of a different character ,
的 一个 不同的 特点 ,

随后传来低低的悲伤和怜悯的低语，以及其他一些微弱的不同声音。

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪmˈpɜːfɪktli] [əˈweɪk] [ɪnˈvælɪd][wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][swɛə(r)] .
as if an imperfectly awake invalid were trying to swear .
作为 如果 一个 不完美地 醒 无效的 是 尝试 到 发誓 .
就好像一个意识不清的病人试图咒骂一样。

[lu:ˈtenənt] .

Lieut .
中尉 .

中尉

- [went] [əˈweɪ] .

D'Hubert went away .
- 去 离开 .

德胡伯特离开了。

[hi:; hi] [pa:st] [θru:] [ðə; ði]ˈsaɪlənt [haʊs] ,

He passed through the silent house ,
他 通过了 通过 这 沉默的 房子 ,

他穿过那间寂静的房子，

[ænd; ənd] [kənˈgrætʃu,leit] [hɪmˈself] [əˈpɒn][ðə; ði] [dʌsk] [kənˈsi:lɪŋ] [hɪz; ɪz]ˈgɔ:ri[hændz][ænd; ənd]

and congratulated himself upon the dusk concealing his gory hands and
和 恭喜 他自己 之上 这 黄昏 隐藏 他的 血腥 双手 和

[skrætʃt] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ˈpa:sə(r) - [baɪ] .

scratched face from the passers - by .
刮痕 脸 从 这 过路人 - 经过 .

他暗自庆幸自己能在黄昏时分掩藏住血淋淋的双手和伤痕累累的脸，不让路人看到。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [bi:; bi] [kənˈsi:lɪd] .

But this story could by no means be concealed .
但 这 故事 可以 经过 不 方法 是 暗 .

但这件事无论如何也无法掩盖。

[hi:; hi] ˈdredɪd [ðə; ði] [dɪsˈkredit] [ænd; ənd] ˈrɪdɪkju:l [əˈbʌv] ˈevriθɪŋ ,

He dreaded the discredit and ridicule above everything ,
他 令人恐惧的 这 诋毁 和 嘲笑 多于 一切 ,

他最害怕的就是名誉扫地和人人嘲笑。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ˈpeɪnfəli [əˈweə(r)][ɒv; əv] ˈsni:kɪŋ [θru:] [ðə; ði] [bæk] [stri:ts] [ɪn][ðə; ði] ˈmænə(r)

and was painfully aware of sneaking through the back streets in the manner
和 曾是 痛苦地 意识到的 的 鬼鬼祟祟 通过 这 后退 街道 在 这 方式

[ɒv; əv][ə; eɪ] ˈmɜ:dərə(r) .

of a murderer .
的 一个 凶手 .

他痛苦地意识到自己像个杀人犯一样偷偷摸摸地穿过小巷。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flu:t] ˈkʌmɪŋ [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ˈəʊpən [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ˈlaɪtɪd

Presently the sounds of a flute coming out of the open window of a lighted
目前 这 声音 的 一个 长笛 未来 出去 的 这 打开 窗户 的 一个 照明

[ʌpˈsteəz] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] ˈmɒdɪst [haʊs] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] ˈdɪzməl [rɪˈflekʃ(ə)nz] .

upstairs room in a modest house interrupted his dismal reflections .
楼上 房间 在 一个 谦虚的 房子 中断 他的 惨淡 反思 .

这时，一栋简朴房屋楼上一间亮着灯的房间的敞开窗户里传出笛声，打断了他阴郁的沉思。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] ˈbi:ɪŋ [pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pɜ:səˈviəriŋ] [vɜ:tʃuˈbsəti] ,

It was being played with a persevering virtuosity ,
它 曾是 存在 玩 和 一个 坚持不懈 精湛技艺 ,

它被演奏得炉火纯青，技艺精湛。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [tju:n] [wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ˈregjələ(r) ˈθʌmpɪŋ]

and through the fioritures of the tune one could hear the regular thumping
和 通过 这 - 的 这 调 一 可以 听到 这 常规的 怦

[ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] ˈbi:ɪŋ [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [flɔ:(r)] .

of the foot beating time on the floor .
的 这 脚 殴打 时间 在 这 地面 .

透过乐曲的细微变化，可以听到脚步有节奏地敲击地板的声音。

[lu:ˈtenənt] .

Lieut .
中尉 .

中尉

- [ˈʌʊtɪd] [ə; eɪ] [neɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɑ:mi] [ˈsɜ:dʒən] [hu:m] [hi:; hi]

D'Hubert shouted a name , which was that of an army surgeon whom he
喊叫 一个 姓名 , 哪个 曾是 那 的 一个 军队 外科医生 谁 他

[nju:] [ˈfeəli] [wel] .

knew fairly well .
知道 相当 出色地 .

杜贝尔喊出了一个名字，那是一个他相当熟悉的军医的名字。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [flu:t] [si:st] , [ænd; ənd][ðə; ði][mjuˈzɪ(ə)n] [əˈpriəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

The sounds of the flute ceased , and the musician appeared at the window ,
这 声音 的 这 长笛 停止 , 和 这 音乐家 出现 在 这 窗户 ,

笛声停止了，乐师出现在窗前。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnstɾəmənt] [sti:l] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .

his instrument still in his hand , peering into the street .
他的 乐器 仍然 在 他的 手 , 窥视 进入 这 街道 .

他手里还拿着乐器，目光投向街道。

“ [hu:] [kɔ:lz] ?

“ Who calls ?

” WHO 呼叫 ?

谁打电话？

[ju:; jʊ] , - ?

You , D'Hubert ?
你 , - ?

你，D'Hubert？

[wɒt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [ðɪs] [wei] ?

What brings you this way ?
什么 带来 你 这 方式 ?

是什么风把你吹到了这里？

“ [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [diˈstɜ:bd] [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊə(r)] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði]

” He did not like to be disturbed at the hour when he was playing the
” 他 做过 不是 喜欢 到 是 不安 在 这 小时 什么时候 他 曾是 玩耍 这

[flu:t] .

flute .
长笛 .

“他不喜欢在吹笛子的时候被打扰。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [heə(r)][hæd; həd] [tɜ:nd] [greɪ] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] [ˈθæŋkləs] [tɑ:sk][ɒv; əv]

He was a man whose hair had turned grey already in the thankless task of
他 曾是 一个 男人 谁 头发 有 转向 灰色的 已经 在 这 忘恩负义 任务 的

[ˈtaɪɪŋ] [ʌp] [wu:ndz] [ɒn] [ˈbætlfɪ:ldz] [weə(r)] [ˈʌðə(r)z] [ri:p] [ədˈvɑ:nsmənt] [ænd; ənd][ˈɡlɔ:ri] .

tying up wounds on battlefields where others reaped advancement and glory .
捆绑 向上 伤口 在 战场 在哪里 其他的 收获 进步 和 荣耀 .

他是一名在战场上从事包扎伤口这项吃力不讨好的工作的人，而其他人却在那里获得了晋升和荣耀，他的头发早已花白。

“ [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [si:] [fɛˈrəʊd] .

“ I want you to go at once and see Feraud .

” 我 想 你 到 去 在 一次 和 看 费罗 .

“我希望你立刻去见费罗。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [luː'tenənt] .
You know Lieut .
你 知道 中尉 .

你认识中尉。

[fɛ'rouð] ?
Feraud ?
费罗 ?

费罗？

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ðə; ði] ['sekənd] [stri:t] .
He lives down the second street .
他 生活 向下 这 第二 街道 .

他住在第二条街上。

[ɪts] [bʌt; bət][ə; eɪ] [step] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . " "
It's but a step from here . " "
它是 但 一个 步 从 这里 . " "

从这里到那里只有一步之遥了。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ? "
"**What's the matter with him ?**" "
" 是什么 这 事情 和 他 ? " "

他怎么了？

" ['wuːndɪd] . "
"**Wounded** . " "
" 受伤 . " "

“受伤了。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʊə(r)] ? "
"**Are you sure ?**" "
" 是 你 当然 ? " "

“你确定吗？ ”

" [ʊə(r)] ! " [kraɪd] - .
"**Sure !**" **cried D'Hubert** .
" 当然 ! " 哭 - .

“当然！”杜贝尔喊道。

" [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] . "
"**I come from there** . "
" 我 来 从 那里 . " "

“我来自那里。”

" [ðæts] [ə'mjuːzɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['eldəli] ['sɜːdʒən] .
"**That's amusing** , "**said the elderly surgeon** .
" 那就是 有趣 , " 说 这 老年 外科医生 .

“真有趣，”这位年长的外科医生说道。

[ə'mjuːzɪŋ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [wɜːd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi]
Amusing was his favourite word ; but the expression of his face when he
有趣 曾是 他的 最喜欢的 单词 ; 但 这 表达 的 他的 脸 什么时候 他
[prə'naʊnst] [aɪ 'tiː]['nevə(r)] [kɔːrɪs'pɒndɪd] .
pronounced it never corresponded .
发音 它 绝不 对应 .

“有趣”是他最喜欢的词；但他念出这个词时脸上的表情却与此不符。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɒlɪd] [mæn] .
He was a stolid man .
他 曾是 一个 沉稳 男人 .

他是个性格沉稳的人。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
“ Come in , ” he added .
“ 来 在 , ” 他 额外 .

“进来吧,”他补充道。

“ [aɪl] [get] [ˈredi] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] . ”
“ I'll get ready in a moment . ”
“ 患病的 得到 准备好 在 一个 片刻 . ”

“我马上准备。”

“ [θæŋks] !
“ Thanks !
“ 谢谢 !

“谢谢!”

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .
I want to wash my hands in your room .
我 想 到 洗 我的 双手 在 你的 房间 .

我想在你房间里洗手。

“ [luːˈtenənt] .
“ Lieut .
“ 中尉 .

“中尉

- [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn] [ˌʌnˈskruːɪŋ] [hɪz; ɪz] [fluːt] , [ænd; ənd] [ˈpækɪŋ] [ðə; ði]
D'Hubert found the surgeon occupied in unscrewing his flute , and packing the
- 成立 这 外科医生 占领 在 拧开 他的 长笛 , 和 包装 这
[ˈpiːsɪz] [məˈθɒdɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] .
pieces methodically in a case .
件 有条不紊 在 一个 案件 .

杜贝尔发现外科医生正忙着卸下他的长笛，并将各个部件一丝不苟地装进笛盒里。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
He turned his head .
他 转向 他的 头 .

他转过头去。

“ [ˈwɔːtə(r)][ðəə(r)] — [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] .
“ Water there — in the corner .
“ 水 那里 — 在 这 角落 .

“那里有水——在角落里。”

[jɔː(r); jə(r)][hændz][duː; də] [wɒnt] [ˈwɒʃɪŋ] . “
Your hands do want washing . ”
你的 双手 做 想 洗涤 . ”

你的手确实需要洗手了。

“ [aɪv] [stɒpt] [ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] , ” [sed] [luːˈtenənt] .
“ I've stopped the bleeding , ” said Lieut .
“ 我已经 停止 这 出血 , ” 说 中尉 .

“我已经止住了血,”中尉说。

- .
D'Hubert .
- .

杜贝尔。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [meɪk] [heɪst] .
“ But you had better make haste .
“ 但 你 有 更好的 制作 匆忙 .
“ 但你最好抓紧时间。”

[ɪts] [ˈrɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [ˈmɪnɪts] [əˈgəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It's rather more than ten minutes ago , you know .
它是 相当 更多的 比 十 分钟 前 , 你 知道 .
你知道, 这已经是十分钟前的事了。

“ [ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] [dɪd][nɒt] [ˈhʌrɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] .
“ The surgeon did not hurry his movements .
“ 这 外科医生 做过 不是 匆忙 他的 移动 .
外科医生并没有急于求成。

“ [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
“ What's the matter ?
“ 是什么 这 事情 ?
“ 怎么了?

[ˈdresɪŋ] [keɪm] [ɒf] ?
Dressing came off ?
敷料 来了 离开 ?
敷料脱落了吗?

[ðæts] [əˈmjuːzɪŋ] .
That's amusing .
那就是 有趣 .
真有趣。

[aɪv] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)][ɔːl] [deɪ] [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [təʊld] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [baɪ]
I've been at work in the hospital all day but I've been told this morning by
我已经 到过 在 工作 在 这 医院 全部 天 但 我已经 到过 讲述 这 早晨 经过
[ˈsʌmbədi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɒf] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] . “
somebody that he had come off without a scratch . “
某人 那 他 有 来 离开 没有 一个 划痕 . “
我今天一整天都在医院工作, 但今天早上有人告诉我, 他毫发无损地出院了。

“ [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdjuːəl] [ˈprɒbəbli] , “ [graʊl] [ˈmuːdɪli] [luːˈtenənt] .
“ Not the same duel probably , ” growled moodily Lieut .
“ 不是 这 相同的 决斗 大概 , “ 咆哮 情绪低落 中尉 .
“恐怕不是同一场决斗了,”中尉阴沉地咕哝道。

- , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ə; eɪ] [kɔːs] [ˈtaʊəl] .
D'Hubert , wiping his hands on a coarse towel .
- , 擦拭 他的 双手 在 一个 粗 毛巾 .
杜贝尔用粗糙的毛巾擦了擦手。

“ [nɒt] [ðə; ði] [seɪm]
“ Not the same
“ 不是 这 相同的
“不一样.....”

[wɒt] ?
What ?
什么 ?
什么?

[əˈnʌðə(r)] .
Another .
其他 .
其他。

[,aɪˈti:] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈdev(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [,em ˈi:][gəʊ][aʊt] [twɑɪs] [ɪn][wʌn] [deɪ] .
It would take the very devil to make me go out twice in one day .
它 会 拿 这 非常 魔鬼 到 制作 我 去 出去 两次 在 一 天 .

除非魔鬼作祟，否则我一天之内是不会出门两次的。

" [ðə; ði] [ˈsɜ:dʒən] [lʊkt] [ˈnærəʊli] [æt; ət][lu:'tenənt] .
" The surgeon looked narrowly at Lieut .
" 这 外科医生 看起来 勉强 在 中尉 .

外科医生眯起眼睛看着中尉。

- .
D'Hubert .
- .

杜贝尔。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [baɪ] [ðæt] [skrætʃt] [feɪs] ?
" How did you come by that scratched face ?
" 如何 做过 你 来 经过 那 刮痕 脸 ?

“你脸上的伤痕是怎么来的？”

[bəʊθ] [saɪdz] , [tu:] — [ænd; ənd] [sɪ'metrɪk(ə)l] .
Both sides , too — and symmetrical .
两个都 侧面 , 也 — 和 对称的 .

两侧都是对称的。

[ɪts] [ə'mju:zɪŋ] . "
It's amusing . "
它是 有趣 . "

真有趣。

" [ˈveri] ! " [snɑ:rlɪd] [lu:'tenənt] .
" Very ! " snarled Lieut .
" 非常 ! " 纠缠 中尉 .

“非常！”中尉咆哮道。

- .
D'Hubert .
- .

杜贝尔。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [slæʃəd] [ɑ:m] [ə'mju:zɪŋ] , [tu:] .
" And you will find his slashed arm amusing , too .
" 和 你 将要 寻找 他的 削减 手臂 有趣 , 也 .

“你也会觉得他被割伤的手臂很有趣。”

[,aɪˈti:] [wɪl] [ki:p] [bəʊθ][ʊv; əv][ju:; jʊ] [ə'mju:zd] [fɔ:(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
It will keep both of you amused for quite a long time .
它 将要 保持 两个都 的 你 觉得好笑 为了 相当 一个 长的 时间 .

它能让你俩开心很长时间。

" [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][wɒz; wəz] [ˈmɪstɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [bru:sk] [ˈbɪtənəs] [ʊv; əv][lu:'tenənt]
" The doctor was mystified and impressed by the brusque bitterness of Lieut .
" 这 医生 曾是 困惑 和 印象深刻 经过 这 粗暴 苦味 的 中尉 .
.
:
.

“医生对中尉的粗鲁和苦涩感到困惑和印象深刻。

- [təʊn] .
D'Hubert's tone .
- 语气 .

杜贝尔的语气。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [hi;; hi][wəz; wəz] [sti:l] [mɔ:(r)] ['mɪstɪfaɪd] [baɪ]
They left the house together , and in the street he was still more mystified by
他们 左边 这 房子 一起 , 和 在 这 街道 他 曾是 仍然 更多的 困惑 经过
[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
his conduct .
他的 执行 :

他们一起离开了家，到了街上，他对自己的行为更加困惑不解。

" [ɑ:rnt] [ju;; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [em 'i:] ?
" **Aren't you coming with me ?**
" 不是 你 未来 和 我 ?

你不跟我一起去吗？

" [hi;; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked** .
" 他 问 :

他问道。

" [nəʊ] , " [sed] [lu:'tenənt] .
" **No , " said Lieut** .
" 不 , " 说 中尉 :

“不,”中尉说。

- .
D'Hubert .
-

杜贝尔。

" [ju;; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [jɔ:'self] .
" **You can find the house by yourself** .
" 你 能 寻找 这 房子 经过 你自己 :

你可以自己找到那栋房子。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] [wɪl] [bi;; bi] ['stændɪŋ] ['əʊpən] ['veri] ['laɪkli] . "
The front door will be standing open very likely . "
这 正面 门 将要 是 常设 打开 非常 可能 :

前门很可能会敞开着。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 :

“好的。

[wɜ:z] [hɪz; ɪz] [ru:m] ? "
Where's his room ? "
在哪里? 他的 房间 ? "

他的房间在哪儿？

" [graʊnd] [flɔ:(r)] .
" **Ground floor** .
" 地面 地面 :

“底层。

[bʌt; bət][ju;; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [raɪt] [θru:] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [fɜ:st] .
But you had better go right through and look in the garden first .
但 你 有 更好的 去 正确的 通过 和 看 在 这 花园 第一的 .

但你最好直接穿过花园去看看。

” [ðɪs] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [pi:s] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsɜ:dʒən] [gəʊ] [ɒf] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈpɑ:li] ” **This astonishing piece of information made the surgeon go off without further parley** 这 惊人 片 的 信息 制成 这 外科医生 去 离开 没有 更远 谈判 . . : . “这个令人震惊的消息让外科医生没有再商量就离开了。”

[lu:ˈtenənt] . **Lieut** : 中尉 . [riˈgeɪn, ri:-] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔ:təz] [ˈnɜ:sɪŋ] [ə; eɪ] [hɒt] [ænd; ənd] [ʌnˈi:zi] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] . **D'Hubert regained his quarters nursing a hot and uneasy indignation** . 恢复 他的 四分之一 护理 一个 热的 和 不安 愤慨 . 德胡贝尔回到自己的房间，心中充满了愤怒和不安。

[hi:; hi] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [tʃæf; tʃɑ:f] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [ˈɔ:lməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈæŋɡə(r)] [ɒv; əv] **He dreaded the chaff of his comrades almost as much as the anger of** 他 令人恐惧的 这 糠 的 他的 同志们 几乎 作为 很多 作为 这 愤怒 的 [hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] . **his superiors** . 他的 上级 . 他害怕战友们的批评，几乎和害怕上级的愤怒一样。

[ðə; ði] [tru:θ] [wɒz; wəz] [kənˈfaundɪdli] [grəʊˈtesk] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəsɪŋ] , [ˈi:v(ə)n] [ˈpʊtɪŋ] [əˈsaɪd] [ðə; ði] **The truth was confoundedly grotesque and embarrassing , even putting aside the** 这 真相 曾是 要命 怪诞 和 尴尬的 , 甚至 推杆 旁边 这 [ɪˌregjəˈlærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒmbæt] [ɪtˈself] , **irregularity of the combat itself ,** 不规则 的 这 战斗 本身 , 即使撇开战斗本身的不正当性不谈，真相也令人感到无比荒谬和尴尬。

[wɪtʃ] [meɪd] [aɪ ˈti:] [kʌm] [əˈbɒmɪnəbli] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [əˈfens] . **which made it come abominably near a criminal offence** . 哪个 制成 它 来 极其可憎 靠近 一个 刑事 罪行 . 这使得它几乎构成了刑事犯罪。

[laɪk] [ɔ:l] [men] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈfæk(ə)lti] [wɪtʃ] [helps] [ðə; ði] [ˈprəʊses] [ɒv; əv] **Like all men without much imagination , a faculty which helps the process of** 喜欢 全部 男人 没有 很多 想像力 , 一个 学院 哪个 帮助 这 过程 的 [rɪˈflektɪv] [θɔ:t] , **reflective thought** , 反光的 想法 , 就像所有缺乏想象力的人一样，缺乏一种有助于反思性思考的能力。

[lu:ˈtenənt] . - [bɪˈkeɪm] [ˈfraɪtʃəli] [həˈræst; ˈhærəst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɒbvɪəs] [ˈæspekts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] **Lieut . D'Hubert became frightfully harassed by the obvious aspects of his** 中尉 . 成为 可怕地 骚扰 经过 这 明显的 方面 的 他的 [priˈdɪkəmənt] . **predicament** . 困境 . 杜贝尔中尉因自己所处的困境的显而易见而感到极度焦虑。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ɡlæd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [kɪld] [lu:ˈtenənt] . **He was certainly glad that he had not killed Lieut** . 他 曾是 当然 高兴的 那 他 有 不是 被杀 中尉 . 他当然很庆幸自己没有杀死中尉。

[fɛ'roʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ɔ:l] [ru:lz] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði][ˈregjələ(r)] [ˈwɪtnəsɪz] [ˈprɒpə(r)][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Feraud outside all rules , and without the regular witnesses proper to such a
费罗 外部 全部 规则 , 和 没有 这 常规的 证人 恰当的 到 这样的 一个
[træn'zækʃ(ə)n] .
transaction .
交易 .

Feraud 违反了所有规则，也没有此类交易应有的正规证人。

[ʌn'kɒmənli] [glæd] .
Uncommonly glad .
不寻常地 高兴的 .

异常高兴。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz]
At the same time he felt as though he would have liked to wring his
在 这 相同的 时间 他 毛毡 作为 尽管 他 会 有 喜欢 到 拧 他的
[nek] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [wɪ'dəʊt] ['serəməni] .
neck for him without ceremony .
脖子 为了 他 没有 仪式 .

与此同时，他感觉自己恨不得毫不留情地扭断他的脖子。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [swetʃ] [pɒv; əv] [ði:z] [kɒntrədɪktəri] ['sentɪmənts] [wen] [ðə; ði] ['sɜ:dʒən]
He was still under the sway of these contradictory sentiments when the surgeon
他 曾是 仍然 在下面 这 摇摆 的 这些 矛盾的 情感 什么时候 这 外科医生
[ˈæmətə(r)][pɒv; əv][ðə; ði] [flu:t] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .
amateur of the flute came to see him .
业余 的 这 长笛 来了 到 看 他 .

当那位业余长笛手外科医生来看望他时，他仍然深受这些矛盾情绪的影响。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] .
More than three days had elapsed .
更多的 比 三 天 有 过去 .

已经过去了三天多。

[lu:'tenənt] .
Lieut :
中尉 .

中尉

- [wɒz; wəz][nəʊ][bɒŋgə(r)] [ɔ:'fi:si:r] - [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði]
D'Hubert was no longer officier d'ordonnance to the general commanding the
- 曾是 不 更长 军官 - 到 这 一般的 指挥 这
[dɪ'vɪz(ə)n] .
division .
分配 .

杜贝尔不再是师长将军的军械官。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [sent] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .
He had been sent back to his regiment .
他 有 到过 发送 后退 到 他的 团 .

他被送回了原部队。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['səʊldʒəz] - ['mɪlətri] ['fæməli][baɪ]
And he was resuming his connection with the soldiers ' military family by
和 他 曾是 恢复 他的 联系 和 这 士兵 - 军队 家庭 经过
['bi:ɪŋ] [[ʌt] [ʌp][ɪn] [kləʊz] [kən'faɪnmənt] ,
being shut up in close confinement ,
存在 关闭 向上 在 关闭 监禁 ,

他被单独监禁，从而重新与士兵的军属群体建立了联系。

[nɒt][æt; ət][hɪz; ɪz][əʊn] ['kwɔ:təz] [ɪn][təʊn] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ru:m] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bærəks] .
not at his own quarters in town , but in a room in the barracks .
不是 在 他的 自己的 四分之一 在 镇 , 但 在 一个 房间 在 这 兵营 .

他没有住在城里的自己住处，而是住在兵营的一个房间里。

[ˈəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈgrævəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪnsɪdənt] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə] [si:] ['eni] [wʌn] .
Owing to the gravity of the incident , he was forbidden to see any one .
欠款 到 这 重力 的 这 事件 , 他 曾是 禁止 到 看 任何 一 .

由于事件性质严重，他被禁止与任何人见面。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sed] , [ɔ:(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]
He did not know what had happened , what was being said , or what was
他 做过 不是 知道 什么 有 发生 , 什么 曾是 存在 说 , 或者 什么 曾是
['bi:ɪŋ] [θɔ:t] .
being thought .
存在 想法 .

他不知道发生了什么事，人们在说什么，或者在想什么。

[ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜ:dʒən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wʌrɪd]
The arrival of the surgeon was a most unexpected thing to the worried
这 到达 的 这 外科医生 曾是 一个 最多 意外 事物 到 这 担心
['kæptɪv] .
captive .
俘虏 .

外科医生的到来让忧心忡忡的俘虏感到非常意外。

[ðə; ðɪ][ˈæmətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [flu:t] [brɪ'gæn][baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz][ðəə(r)][ˈəʊnli][baɪ][ə; eɪ]
The amateur of the flute began by explaining that he was there only by a
这 业余 的 这 长笛 开始 经过 解释 那 他 曾是 那里 仅有的 经过 一个
[ˈspeɪ(ə)] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɜ:n(ə)] .
special favour of the colonel .
特别的 偏爱 的 这 上校 .

这位业余长笛演奏者首先解释说，他能来到这里完全是靠上校的特别恩惠。

" [aɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈəʊnli][feə(r)][tu:; tə][let][ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm]
" **I represented to him that it would be only fair to let you have some**
" 我 代表 到 他 那 它 会 是 仅有的 公平的 到 让 你 有 一些
[ɔ:'θentɪk] [ŋju:z] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ædvəsəri] ,
authentic news of your adversary ,
真正的 消息 的 你的 对手 ,

“我向他表示，让你了解一些关于你对手的真实消息才是公平的。”

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
" **he continued .**
" 他 持续 .

他继续说道。

" [jʊ] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hɪə(r)] [hi:z] ['getɪŋ] ['betə(r)][fɑ:st] .
" **You'll be glad to hear he's getting better fast .**
" 你会 是 高兴的 到 听到 他是 获得 更好的 快速地 .

“你会很高兴听到他恢复得很快。”

" [lu:'tenənt] .
" **Lieut .**
" 中尉 .

“中尉

- [feɪs] [ɪg'zɪbɪtɪd] [nəʊ] [kən'venʃən(ə)] [saɪnz] [ɒv; əv] ['glædnəs] .
D'Hubert's face exhibited no conventional signs of gladness .
- 脸 展出 不 传统的 标志 的 欢乐 .

杜贝尔的脸上没有表现出任何寻常的喜悦之情。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌsti] [beə(r)] [ru:m] .
He continued to walk the floor of the dusty bare room .
他持续走到这地面的这尘土飞扬裸房间 .

他继续在布满灰尘的空荡荡的房间里踱步。

" [teɪk] [ðɪs] [tʃeə(r)] , ['dɒktə(r)] , " [hi:; hi] ['mʌmbld] .
" Take this chair , doctor , " he mumbled .
" 拿这椅子 , 医生 , " 他喃喃自语 .

“医生，坐这把椅子吧。”他咕哝道。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][sæt] [daʊn] .
The doctor sat down .
这医生卫星向下 .

医生坐了下来。

" [ðɪs] [ə'feə(r)][ɪz] ['veəriəsli] [ə'pri:ʃiərtɪd] — [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] .
" This affair is variously appreciated — in town and in the army .
" 这事务是各种各样的感谢 — 在镇和在这军队 .

“这件事在城里和军队里引起了不同的反响。”

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][daɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] [ɪz] [ə'mju:zɪŋ] . "
In fact , the diversity of opinions is amusing . "
在事实 , 这多样性的意见是有趣 . "

事实上，意见的多样性很有趣。

" [ɪz][aɪ'ti:] ! " ['mʌmbld] [lu:'tenənt] .
" Is it ! " mumbled Lieut .
" 是它 ! " 喃喃自语 中尉 .

“是吗！”中尉咕哝道。

- , ['træmpɪŋ] ['stedəli] [frɒm; frəm] [wɔ:l] [tu:; tə] [wɔ:l] .
D'Hubert , tramping steadily from wall to wall .
- , 徒步旅行稳步从墙到墙 .

德胡贝尔稳步地从一面墙走到另一面墙。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [hi:; hi] ['mɑ:vəld] [ðæt] [ðeə(r)][kɒd; kəd][bi:; bi] [tu:] [ə'pɪnjənz] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .
But within himself he marvelled that there could be two opinions on the matter .
但之内他自己他惊叹不已那那里可以 是 二 意见 在这事情 .

但他内心却感到惊奇，这个问题竟然会有两种不同的观点。

[ðə; ði] ['sɜ:dʒən] [kən'tɪnju:d] .
The surgeon continued .
这外科医生持续 .

外科医生继续说道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [æz; əz][ðə; ði]['ri:əl] [fækts][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [nəʊn] — "
" Of course , as the real facts are not known — "
" 的 课程 , 作为 这 真实的 事实 是 不是 已知 — "

“当然，由于真相尚不为人知——”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] , " [ɪntə'rʌptɪd] - ,
" I should have thought , " interrupted D'Hubert ,
" 我 应该 有 想法 , " 中断 - ,

“我本该想到，”德休伯特打断道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ju:; jʊ] [ɪn] [pə'ze(ə)n] [ɒv; əv][fækts] . "
" that the fellow would have put you in possession of facts . "
" 那 这 同伴 会 有 放 你 在 拥有 的 事实 . "

“那个人本可以让你掌握事实。”

" [hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [hɪm] .
" He said something , " admitted the other , " the first time I saw him .
" 他 说 某物 , " 承认 这 其他 , " 这 第一的 时间 我 锯 他 .

“我第一次见到他的时候，他说了些什么，”另一个人承认道。

[ænd; ʌnd] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [aɪ][dɪd][faɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n] .

And , by the by , I did find him in the garden .
和 , 经过 这 经过 , 我 做过 寻找 他 在 这 花园 .

顺便一提, 我确实 在花园里找到了他。

[ðə; ði] [θʌmp] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪnkəʊˈhɪərənt] [ðen] .

The thump on the back of his head had made him a little incoherent then .
这 扑通 在 这 后退 的 他的 头 有 制成 他 一个 小的 语无伦次 然后 .

当时后脑勺挨了一记重击, 让他有点语无伦次。

[ˈɑ:ftəwədz] [hi;; hi][wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)][ˈretɪs(ə)nt][ðæn; ðən] [ˈʌðəwaɪz] . "

Afterwards he was rather reticent than otherwise . "
然后 他 曾是 相当 沉默寡言 比 否则 . "

之后他变得比平时沉默寡言。

[ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [greɪs] [tu;; tə][bi;; bi] [əˈfeɪmd] ! " [ˈmʌmbld] - ,

" Didn't think he would have the grace to be ashamed ! " mumbled D'Hubert ,
" 没有 思考 他 会 有 这 优雅 到 是 羞愧 ! " 喃喃自语 - ,

“没想到他竟然没有羞耻心!”杜贝尔嘟囔道。

[riˈzju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪsɪŋ] [waɪl] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [mˈɜ:məd] , " [ɪts] [ˈveri] [əˈmju:zɪŋ] .

resuming his pacing while the doctor murmured , " It's very amusing .
恢复 他的 踱步 尽管 这 医生 低声说道 , " 它是 非常 有趣 .

他一边踱步一边听医生低声说:“这真有趣。”

[əˈfeɪmd] !

Ashamed !
羞愧 !

羞愧!

[ˈfeɪm] [wɒz; wəz][nɒt][ɪɡˈzæktli][hɪz; ɪz] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

Shame was not exactly his frame of mind .
耻辱 曾是 不是 确切地 他的 框架 的 头脑 .

他当时并没有感到羞愧。

[haʊˈevə(r)] , [ju;; jʊ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈmætə(r)] [ˈʌðəwaɪz] . "

However , you may look at the matter otherwise . "
然而 , 你 可能 看 在 这 事情 否则 . "

然而, 你或许会从另一个角度看待这个问题。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ?

" What are you talking about ?
" 什么 是 你 说 关于 ?

“你在说什么?”

[wɒt] [ˈmætə(r)] ? " [ɑ:skt] - , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsaɪdlɒŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhevi] - [feɪst] ,

What matter ? " asked D'Hubert , with a sidelong look at the heavy - faced ,
什么 事情 ? " 问 - , 和 一个 横 看 在 这 重的 - 面对 ,

“有什么关系?”杜贝尔问道, 同时斜眼看了看那张面容臃肿的脸。

[greɪ] - [heəd] [ˈfɪɡə(r)] [ˈsi:tɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈwʊdn] [tʃeə(r)] .

grey - haired figure seated on a wooden chair .
灰色的 - 头发 数字 坐着 在 一个 木制的 椅子 .

一位头发花白的老人坐在木椅上。

" [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪˈti:] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsɜ:dʒən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪʃntli] ,

" Whatever it is , " said the surgeon a little impatiently ,
" 任何 它 是 , " 说 这 外科医生 一个 小的 不耐烦地 ,

“不管是什么,”外科医生有些不耐烦地说,

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tu;; tə] [prəˈnaʊns] [ˈeni] [əˈpɪnjən] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [kənˈdʌkt] — "

" I don't want to pronounce any opinion on your conduct — "
" 我 不 想 到 发音 任何 观点 在 你的 执行 — "

“我不想对你的行为发表任何意见——”

“ [baɪ] ['hevənz] , [juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [nɒt] ! ” [bɜːst] [aʊt] - .
“ **By heavens , you had better not ! ” burst out D'Hubert .**
“ 经过 天 , 你 有 更好的 不是 ! ” 爆裂 出去 - .
“ 老天爷啊, 你最好别这么做! ”杜贝尔突然喊道。

“ [ðeə(r)] ! — [ðeə(r)] !
“ **There ! — there !**
“ 那里 ! — 那里 !
“那里! ——那里! ”

[daʊnt][biː; bi][səʊ] [kwɪk] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [sɔːd] .
Don't be so quick in flourishing the sword .
不 是 所以 快的 在 芊芊 这 剑 .
不要急于拔剑。

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [peɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] .
It doesn't pay in the long run .
它 不 支付 在 这 长的 跑步 .
从长远来看, 这样做得不偿失。

[ʌndə'stænd] [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [kɑːv] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['jʌŋstər] [ɪk'sept] [wɪð]
Understand once for all that I would not carve any of you youngsters except with
理解 一次 为了 全部 那 我 会 不是 雕刻 任何 的 你 年轻人 除了 和
[ðə; ði] [tuːlz] [ɒv; əv][maɪ] [treɪd] .
the tools of my trade .
这 工具 的 我的 贸易 .
你们这些年轻人务必明白, 我绝不会用我惯用的刀具来雕刻你们任何人。

[bʌt; bət][maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] [gʊd] .
But my advice is good .
但 我的 建议 是 好的 .
但我的建议是好的。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [laɪk] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [æn; ən] ['ʌɡli] [,repju'teɪ(ə)n] . “
If you go on like this you will make for yourself an ugly reputation . ”
如果 你 去 在 喜欢 这 你 将要 制作 为了 你自己 一个 丑陋的 名声 . “
你再这样下去, 会让自己名声扫地。

“ [gəʊ][ɒn] [laɪk] [wɒt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][luː'tenənt] .
“ **Go on like what ? ” demanded Lieut .**
“ 去 在 喜欢 什么 ? ” 要求 中尉 .
“继续干什么?”中尉问道。

- , ['stɒpɪŋ] [ɔːt] , [kwɔɪt] ['stɑːtlɪd] .
D'Hubert , stopping short , quite startled .
- , 停止 短的 , 相当 惊慌 .
德胡贝尔突然停住, 显得十分吃惊。

“ [aɪ] ! — [aɪ] ! — [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ə; eɪ][,repju'teɪ(ə)n]
“ **I ! — I ! — make for myself a reputation**
“ 我 ! — 我 ! — 制作 为了 我 一个 名声
“我! ——我! ——要为自己赢得声誉.....

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ? “
What do you imagine ? ”
什么 做 你 想象 ? “
你想象中的是什么样的?

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ][doʊnt][wɪ] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd][ɾŋ, ɾɔːŋ][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt]
“ I told you I don't wish to judge of the rights and wrongs of this incident .
“ 我 讲述 你 我 不 希望 到 法官 的 这 权利 和 错误 的 这 事件 .
.
:
.

“我告诉过你，我不想评判这件事的对错。”

[ɪts] [nɒt][maɪ] [ˈbɪznəs] .
It's not my business .
它是 不是 我的 商业 .

这不关我的事。

[ˌnevəðəˈles] — “
Nevertheless — “
尽管如此 — ”

尽管如此-“

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] ? ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [luːˈtenənt] .
“ What on earth has he been telling you ? ” interrupted Lieut .
“ 什么 在 地球 有 他 到过 讲述 你 ? ” 中断 中尉 .

“他到底跟你说了些什么？”中尉打断道。

- , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɔːd] [skeə(r)] .
D'Hubert , in a sort of awed scare .
- , 在 一个 种类 的 敬畏 吓 .

德休伯特，带着一种敬畏的恐惧。

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ɔːlˈredi] , [ðæt][æt; ət][fɜːst] , [wen] [aɪ] [pɪkt] [hɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] ,
“ I told you already , that at first , when I picked him up in the garden ,
“ 我 讲述 你 已经 , 那 在 第一的 , 什么时候 我 挑选 他 向上 在 这 花园 ,
“我之前就跟你说过，一开始，当我把他从花园里抱起来的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪnkəʊˈhɪərənt] .
he was incoherent .
他 曾是 语无伦次 .

他语无伦次。

[ˈɑːftəwədz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][ˈretɪs(ə)nt] .
Afterwards he was naturally reticent .
然后 他 曾是 自然 沉默寡言 .

之后他自然变得沉默寡言。

[bʌt; bət][aɪ][ˈɡæðə(r)][æt; ət] [liːst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [hɪmˈself] . “
But I gather at least that he could not help himself . ”
但 我 收集 在 至少 那 他 可以 不是 帮助 他自己 . ”

但我至少感觉他是情不自禁的。

“ [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] ? ” [ˈfaʊtɪd] [luːˈtenənt] .
“ He couldn't ? ” shouted Lieut .
“ 他 不能 ? ” 喊叫 中尉 .

“他做不到吗？”中尉喊道。

- [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [vɔɪs] .
D'Hubert in a great voice .
- 在 一个 伟大的 嗓音 .

杜贝尔的嗓音很棒。

[ðen] , [ˈləʊəɪŋ] [hɪz; ɪz][təʊn] [ɪmˈpresɪvli] , “ [ænd; ənd] [wɒt] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ?
Then , lowering his tone impressively , “ And what about me ?
然后 , 降低 他的 语气 令人印象深刻 , “ 和 什么 关于 我 ?

然后，他语气沉重地问道：“那我呢？”

[kʊd; kəd][ai] [help] [maɪ'self] ?
Could I help myself ?
 可以 我 帮助 我 ？

我能帮自己吗？

" [ðə; ði] ['sɜ:dʒən] [stəd] [ʌp] .
" The surgeon stood up .
 " 这 外科医生 站立 向上 .

外科医生站了起来。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [flu:t] , [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] [wɪð] [ə; eɪ]
His thoughts were running upon the flute , his constant companion with a
 他的 想法 是 跑步 之上 这 长笛 , 他的 持续的 伴侣 和 一个
 [kən'soʊlɪŋ] [vɔɪs] .
consoling voice .
 安慰 嗓音 .

他的思绪飘向了笛子，笛子是他形影不离的伙伴，它那抚慰人心的声音令人安心。

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][pʊ; əv] [fi:ld] ['æmbjələns] , [ˈɑ:ftə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] - [hɑ:d] [wɜ:k] ,
In the vicinity of field ambulances , after twenty - four hours ' hard work ,
 在 这 附近 的 场地 救护车 , 后 二十 - 四 小时 - 难的 工作 ,
 在野战救护车附近，经过二十四小时的辛勤工作，

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ɪts] [swi:t] [saʊndz] [ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)l] ['stɪlnəs] [pʊ; əv]
he had been known to trouble with its sweet sounds the horrible stillness of
 他 有 到过 已知 到 麻烦 和 它是 甜的 声音 这 可怕 寂静 的
 ['bætlfi:ldz] ,
battlefields ,
 战场 ,

他曾用他甜美的歌声打破战场上可怕的寂静。

[ˈɡɪv(ə)n][ˈəʊvə(r)][tu:; tə] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .
given over to silence and the dead .
 给定 超过 到 沉默 和 这 死的 .

沉寂于死寂之中。

[ðə; ði]['sɒləs, -lɪs]['aʊə(r)][pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
The solacing hour of his daily life was approaching ,
 这 安慰 小时 的 他的 日常的 生活 曾是 接近 ,

他每天最能抚慰人心的时刻即将到来，

[ænd; ənd][ɪn] [pi:s] [taɪm] [hi:; hi] [held] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪts] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪzə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:d]
and in peace time he held on to the minutes as a miser to his hoard
 和 在 和平 时间 他 握住 在 到 这 分钟 作为 一个 吝啬鬼 到 他的 囤
 .
 .
 .

和平时期，他像守财奴一样守着自己的财物，把每一分钟都牢牢保存着。

" [pʊ; əv] [kɔ:s] ! — [pʊ; əv] [kɔ:s] !
" Of course ! — of course !
 " 的 课程 ! — 的 课程 !

“当然! ——当然! ”

" [hi:; hi] [sed] , [pə'fʌŋktrəli] .
" he said , perfunctorily .
 " 他 说 , 敷衍地 .

“他敷衍地说。”

" [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [səʊ] .
" You would think so .
 " 你 会 思考 所以 .

“你肯定会这么想的。”

[ɪts] [ə'mju:zɪŋ] .
It's amusing .
它是 有趣 .

真有趣。

[haʊ'evə(r)] , ['bi:ɪŋ] ['pɜ:fɪktli] ['nju:trəl] [ænd; ənd] ['frendli] [tu:; tə][ju:; jʊ][bəʊθ] ,
However , being perfectly neutral and friendly to you both ,
然而 , 存在 完美 中性的 和 友好的 到 你 两个都 ,
然而, 我完全保持中立和友好的态度对待你们两位,

[ai][hæv; həv] [kən'sent] [tu:; tə][drɪ'lvə(r)][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I have consented to deliver his message to you .
我 有 同意 到 递送 他的 信息 到 你 .
我已同意将他的信息转达给你。

[seɪ] [ðæt] [ai][eɪ'em] ['hju:mə(r)] [æn; ən][ɪn'vælɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
Say that I am humouring an invalid if you like .
说 那 我 是 幽默 一个 无效的 如果 你 喜欢 .
如果你愿意, 可以说我是在哄一个病人开心。

[hi:; hi] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ə'feə(r)][ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [æt; ət][æn; ən][end] .
He wants you to know that this affair is by no means at an end .
他 想要 你 到 知道 那 这 事务 是 经过 不 方法 在 一个 结尾 .
他想让你知道, 这件事远未结束。

[hi:; hi] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [də'rektli] [hi:; hi][hæz; həz][ri'geɪn, ri:-] [hɪz; ɪz]
He intends to send you his seconds directly he has regained his
他 意图 到 发送 你 他的 秒 直接地 他 有 恢复 他的
[streŋθ] — [prə'vaɪdɪŋ] ,
strength — providing ,
力量 — 提供 ,
他打算一旦恢复体力, 就立刻把消息发给你——前提是,

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] . "
of course , the army is not in the field at that time . "
的 课程 , 这 军队 是 不是 在 这 场地 在 那 时间 . "
当然, 那时候军队并不在前线。

" [hi:; hi] [ɪn'tendz] , [dʌz] [hi:; hi] ?
" **He intends , does he** ?
" 他 意图 , 做 他 ?
“他有此打算, 是吗? ”

[waɪ] , ['sɜ:t(ə)nli] , " ['splʌtəd] [lu:'tenənt] .
Why , certainly , " spluttered Lieut .
为什么 , 当然 , " 喷溅 中尉 .
“当然,”中尉结结巴巴地说。

- [ɪn][ə; eɪ] ['pæ(ə)n] .
D'Hubert in a passion .
- 在 一个 热情 .
德胡伯特热情洋溢。

[ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'pærənt] [tu:; tə][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ;
The secret of his exasperation was not apparent to the visitor ;
这 秘密 的 他的 恼怒 曾是 不是 明显 到 这 游客 ;
来访者并不明白他恼怒的原因;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈpæʃ(ə)n] [kənˈfɜːmd] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈliːf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [graʊnd]
but this passion confirmed the surgeon in the belief which was gaining ground
但 这 热情 确认的 这 外科医生 在 这 信仰 哪个 曾是 获得 地面
[aʊtˈsaɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈsɪəriəs] [ˈdɪfrəns] [hæd; həd][əˈrɪz(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [men] ,
outside that some very serious difference had arisen between these two young men ,
外部 那 一些 非常 严肃的 不同之处 有 出现 之间 这些 二 年轻的 男人 ;
但这种热情却让外科医生更加确信了外界逐渐形成的观点，即这两个年轻人之间出现了非常严重的分歧。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪəriəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][weə(r)][æŋ; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)rɪ] , [sʌm; səm][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]
something serious enough to wear an air of mystery , some fact of the
某物 严肃的 足够的 到 穿 一个 空气 的 神秘 , 一些 事实 的 这
[ˈʌtməʊst][ˈgrævəti] .
utmost gravity .
极致 重力 .
一件严肃到带有神秘色彩的事情，一件极其重要的事实。

[tuː; tə][ˈset(ə)][ðeə(r)][ˈɜːdʒənt] [ˈdɪfrəns] [əˈbaʊt] [ðæt] [fækt] ,
To settle their urgent difference about that fact ,
到 定居 他们的 紧迫的 不同之处 关于 那 事实 ;
为了解决他们之间关于这一事实的迫切分歧，

[ðəʊz] [tuː] [jʌŋ] [men][hæd; həd] [risk] [ˈbiːɪŋ] [ˈbrəʊkən][ænd; ənd] [dɪsˈgreɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset]
those two young men had risked being broken and disgraced at the outset
那些 二 年轻的 男人 有 冒险 存在 破碎的 和 蒙羞的 在 这 开端
[ˈɔːlməʊst][ɒv; əv][ðeə(r)][kəˈrɪə(r)] .
almost of their career .
几乎 的 他们的 职业 .
这两位年轻人几乎在职业生涯之初就冒着身败名裂、蒙受耻辱的风险。

[ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːθˈkʌmɪŋ] [ɪnˈkwaɪəri] [wʊd] [feɪl][tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
The surgeon feared that the forthcoming inquiry would fail to satisfy the public
这 外科医生 害怕 那 这 即将推出 询问 会 失败 到 满足 这 民众
[ˌkjʊəriˈɒsəti] .
curiosity .
好奇心 .
这位外科医生担心即将展开的调查无法满足公众的好奇心。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪnˈtuː][ðeə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
They would not take the public into their confidence as to that something which
他们 会 不是 拿 这 民众 进入 他们的 信心 作为 到 那 某物 哪个
[hæd; həd] [pɑːst] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈneɪtʃ(ə)r][səʊ] [aʊtˈreɪdʒəs] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk]
had passed between them of a nature so outrageous as to make
有 通过了 之间 他们 的 一个 自然 所以 令人愤慨 作为 到 制作
[ðem; ðəm] [feɪs] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˈmɜːdə(r)] — [ˈnaɪðə(r)] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] .
them face a charge of murder — neither more nor less .
他们 脸 一个 收费 的 谋杀 — 两者都不 更多的 也不 较少的 .

他们不愿向公众透露他们之间发生的那些性质极其恶劣的事情，以至于他们可能面临谋杀指控——不多也不少。
[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
But what could it be ?
但 什么 可以 它 是 ?
但那会是什么呢？

[ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] [baɪ] [ˈtemprəmənt] ;
The surgeon was not very curious by temperament ;
这 外科医生 曾是 不是 非常 好奇的 经过 气质 ;
这位外科医生天性并不好奇；

[ʃiː, ʃi][ˈprɒtɛstɪd; prəˈtɛstɪd][ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɒt] [əbˈzɜːvd] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][ɪn][ðeə(r)] [dɪˈmiːnə(r)] .
She protested she had not observed anything unusual in their demeanour .
她 抗议 她 有 不是 观察到 任何事物 异常 在 他们的 风度 .
她辩解说，她没有发现他们举止有任何异常。

[luːˈtenənt] .
Lieut :
中尉 :
中尉

[fɛˈrouəd] [hæd; həd] [biːn] [ˈvɪzəbli] [əˈnɔɪd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [əˈweɪ] .
Feraud had been visibly annoyed at being called away .
费罗 有 到过 明显地 恼怒 在 存在 称为 离开 .
费罗被叫走时，显然很不高兴。

[ðæt] [wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈnʌf] ;
That was natural enough ;
那 曾是 自然的 足够的 ;
这很自然；

[nəʊ][mæn] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːbd] [ɪn][ə; eɪ] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)]
no man likes to be disturbed in a conversation with a lady famed for
不 男人 点赞 到 是 不安 在 一个 对话 和 一个 女士 著名的 为了
[hɜː(r); hə(r)] [ˈelɪɡəns] [ænd; ænd][ˌsensəˈbɪləti] .
her elegance and sensibility .
她 优雅 和 感性 .
没有哪个男人喜欢在与一位以优雅和知性著称的女士交谈时被打扰。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [bɔːd] [ˈmædəm] [diː] [liˈɔːn] ,
But in truth the subject bored Madame de Lionne ,
但 在 真相 这 主题 无聊的 夫人 德 莱昂 ,
但事实上，这个话题让德·利奥纳夫人感到厌烦。

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːsəˈhæləti] [kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [stretʃ] [ɒv; əv] [ˈrekləs] [ˈɡɒsɪp] [biː; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð]
since her personality could by no stretch of reckless gossip be connected with
自从 她 性格 可以 经过 不 拉紧 的 鲁莽 闲话 是 连接 和
[ðɪs] [əˈfeə(r)] .
this affair .
这 事务 .
因为她的性格无论如何都不可能与这种轻率的流言蜚语联系起来。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [ɪˈrɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][aɪ ˈtiː] [ədˈvɑːnst] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]
And it irritated her to hear it advanced that there might have been
和 它 受刺激 她 到 听到 它 先进的 那 那里 可能 有 到过
[sʌm; səm] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
some woman in the case .
一些 女士 在 这 案件 .
听说这起案件中可能还有一名女性涉案，这让她很恼火。

[ðɪs] [ɪˈrɪteɪʃ(ə)n] [əˈræʊz] , [nɒt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈelɪɡəns] [ɔː(r)][ˌsensəˈbɪləti] ,
This irritation arose , not from her elegance or sensibility ,
这 刺激 出现 , 不是 从 她 优雅 或者 感性 ,
这种恼怒并非源于她的优雅或感性，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪnˈstɪŋktɪv] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)] .
but from a more instinctive side of her nature .
但 从 一个 更多的 本能 边 的 她 自然 .
但这更多是出于她本能的一面。

[aɪˈtiː] [brˈkeɪm] [səʊ] [ɡreɪt] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [pəˈremptɹəli] [fəˈbæd; fəˈbeɪd][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][biː; bi]
It became so great at last that she peremptorily forbade the subject to be
它 成为 所以 伟大的 在 最后的 那 她 专断地 禁止 这 主题 到 是
[ˈmenʃ(ə)nd] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ruːf] .
mentioned under her roof .
提及 在下面 她 屋顶 .

这件事最终闹得如此严重，以至于她断然禁止在她家门口提及此事。

[nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [ðə; ði] [prəʊtɪˈbɪʃ(ə)n] [wəz; wəz] [əuˈbei] ,
Near her couch the prohibition was obeyed ,
靠近 她 长椅 这 禁令 曾是 服从 ,
[bʌt; bət] [ˈfɑːðə(r)] [pɒf] [ɪn][ðə; ði][ˈsælən][ðə; ði][pɔːl] [pɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpəʊzd] [ˈsaɪləns] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi]
but farther off in the salon the pall of the imposed silence continued to be
但 更远 离开 在 这 沙龙 这 灵柩 的 这 强加 沉默 持续 到 是
[ˈlɪftɪd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .
lifted more or less .
抬起 更多的 或者 较少的 .

但沙龙里更远处的人群，那种强加的沉默气氛逐渐消散了。

[ə; eɪ] [ˈpɜːsənɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [peɪl] [feɪs] , [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [pɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] ,
A personage with a long , pale face , resembling the countenance of a sheep ,
一个 人士 和 一个 长的 , 苍白 脸 , 类似 这 面容 的 一个 羊 ,
[əuˈpəɪn] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðæt] [aɪˈtiː][wəz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] [pɒv; əv] [lɒŋ] [ˈstændɪŋ] [ɪnˈvenəm]
opined , shaking his head , that it was a quarrel of long standing envenomed
发表意见 , 摇晃 他的 头 , 那 它 曾是 一个 争吵 的 长的 常设 有毒液
[baɪ] [taɪm] .
by time .
经过 时间 .

他摇着头说，这是一场由来已久、因时间而愈演愈烈的争吵。

[aɪˈtiː][wəz; wəz][ˈɔbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][men] [ðəmˈselvz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ]
It was objected to him that the men themselves were too young
它 曾是 反对 到 他 那 这 男人 他们自己 是 也 年轻的
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈθiəri] .
for such a theory .
为了 这样的 一个 理论 .

有人反对他的观点，认为这些人年纪太轻，不符合这种理论。

[ðeɪ] [brɪˈlɒŋd] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [pɑːts] [pɒv; əv] [frɑːns] .
They belonged also to different and distant parts of France .
他们 属于 还 到 不同的 和 遥远 部分 的 法国 .
[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪm.pɒsəˈbɪləti] , [tuː] .
There were other physical impossibilities , too .
那里 是 其他 身体的 不可能的事 , 也 .

还有其他一些物理上的不可能。

[ə; eɪ] [sʌb] - [ˈkɒmɪsəri] [pɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtendəns] , [æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈbætʃələ(r)]
A sub - commissary of the Intendence , an agreeable and cultivated bachelor
一个 子 - 小卖部 的 这 意图 , 一个 同意 和 栽培 学士
[ɪn] [ˈkɜːzɪ,mɪə] [ˈbrɪtʃɪz] ,
in kerseymere breeches ,
在 克西米尔 马裤 ,
[ˈtʃɪf] [ˈdʒɛnərəl] [ˈsɪŋɡl] [ˈtʃɪf] [ˈdʒɛnərəl]
总督府的一名副官，一位穿着克西米尔羊毛裤、举止得体、有教养的单身汉，

[ˈhesiən] [bu:ts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] [kəʊt] [imˈbrɔɪdəd] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)] [leɪs] ,
Hessian boots , and a blue coat embroidered with silver lace ,
黑森靴子 , 和一个蓝色的外套 绣花 和 银 蕾丝 ,
麻布靴 , 以及一件绣有银色蕾丝的蓝色外套 ,

[hu:] [əˈfektɪd] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ɪn][ðə; ði][ˌtrænzmaɪˈgreɪŋ; ˌtrænsmaɪˈgreɪŋ][ɒv; əv] [səʊlz] ,
who affected to believe in the transmigration of souls ,
WHO 做作的 到 相信 在 这 轮回 的 灵魂 ,
那些假装相信灵魂转世的人 ,

[səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [met] [pəˈhæps] [ɪn][sʌm; səm] [ˈpri:vɪəs] [ɪgˈzɪstəns] .
suggested that the two had met perhaps in some previous existence .
建议 那 这 二 有 遇见 也许 在 一些 以前的 存在 .
这暗示两人或许在前世就已相遇。

[ðə; ði] [fju:d] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fəˈɡɒtn] [pɑ:st] .
The feud was in the forgotten past .
这 世仇 曾是 在 这 被遗忘的 过去的 .
那场世仇早已成为被遗忘的过去。

[aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ˌsʌmθɪŋ] [kwɔɪt] [ˌɪnkənˈsi:vəbl] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
It might have been something quite inconceivable in the present state of their
它 可能 有 到过 某物 相当 不可思议 在 这 展示 状态 的 他们的
being ;
存在 ;
以他们目前的处境来看 , 这或许是完全无法想象的事情 ;

[bʌt; bət][ðeə(r)] [səʊlz] [rɪˈmembəd] [ðə; ði][æniˈmɒsəti] , [ænd; ənd] [ˈmænɪfɛstɪd] [æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv]
but their souls remembered the animosity , and manifested an instinctive
但 他们的 灵魂 记得 这 敌意 , 和 表现出来 一个 本能
antagonism .
对抗 .
但他们的灵魂却铭记着这份仇恨 , 并表现出一种本能的敌意。

[hi:; hi] [drɪˈveləpt] [ðɪs] [θi:m] [ˈdʒɒkjələli] .
He developed this theme jocularly .
他 发达 这 主题 开玩笑地 .
他以玩笑的口吻提出了这个主题。

[jet] [ðə; ði][əˈfeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [əbˈsɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɜ:ldli] , [ðə; ði] [ˈmɪlətri] , [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] ,
Yet the affair was so absurd from the worldly , the military , the honourable ,
然而 这 事务 曾是 所以 荒诞 从 这 世俗 , 这 军队 , 这 光荣的 ,
然而 , 从世俗人士、军人、荣誉人士的角度来看 , 这件事是如此荒谬。

[ɔ:(r)][ðə; ði][pruːˈdenʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] , [ðæt] [ðɪs] [wɪəd] [ekspləˈneiʃ(ə)n] [si:md] [ˈrɑ:ðə(r)][mɔ:(r)]
or the prudential point of view , that this weird explanation seemed rather more
或者 这 审慎 观点 的 看法 , 那 这 诡异的 解释 似乎 相当 更多的
reasonable than any other .
合理的 比 任何 其他 .
或者从审慎的角度来看 , 这种奇怪的解释似乎比其他任何解释都更合理。

[ðə; ði] [tu:] [ˈɒfɪsəz] [hæd; həd] [kənˈfaɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdefɪnət] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] .
The two officers had confided nothing definite to any one .
这 二 警官 有 坦白 没有什么 定 到 任何 一 .
这两名警官没有向任何人透露任何确切信息。

[hju:mɪliˈeɪʃn] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ˈwʊstɪd] [ɑ:mz] [ɪn][hænd] ,
Humiliation at having been worsted arms in hand ,
屈辱 在 拥有 到过 最差 武器 在 手 ,
被打败的耻辱 , 双手紧握

[ænd; ʌnd][æn; ən] [ʌn'i:zi] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bi:n] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] [skreɪp] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs]
and an uneasy feeling of having been involved in a scrape by the injustice
和 一个 不安 感觉 的 拥有 到过 涉及 在 一个 刮 经过 这 不公正
[ɒv; əv] [feɪt] ,
of fate ,
的 命运 ,

一种不安的感觉，觉得自己被命运的不公所捉弄。

[kept] [lu:'tenənt] .
kept Lieut .
保留 中尉 .

保留中尉。

[f'eɪrʊəd] ['sævɪdʒli] [dʌm] .
Feraud savagely dumb .
费罗 野蛮地 哑的 .

费罗愚蠢至极。

[hi:; hi] [,mis'trʌst] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
He mistrusted the sympathy of mankind .
他 不信任 这 同情 的 人类 .

他不信任人类的同情心。

[ðæt] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [gəʊ][tu:; tə] [ðæt] ['dændɪfaɪd] [stɑ:f] [b'fɪsə(r)] .
That would , of course , go to that dandified staff officer .
那 会 , 的 课程 , 去 到 那 精致的 职员 官 .

那笔钱当然会给那位衣冠楚楚的参谋军官。

['laɪɪŋ] [ɪn][bed] , [hi:; hi] [reɪvd] [ə'laʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪti] [meɪd] [hu:] [əd'mɪnɪstəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:dz]
Lying in bed , he raved aloud to the pretty maid who administered to his needs
说谎 在 床 , 他 赞不绝口 大声 到 这 漂亮的 女佣 WHO 管理 到 他的 需求
[wɪð] [dɪ'vəʊʃn] ,
with devotion ,
和 虔诚 ,

他躺在床上，对着那位殷勤服侍他的漂亮女仆大声抱怨。

[ænd; ʌnd] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['hɒrəb(ə)l] [,ɪmpri'keɪʃən] [wɪð] [ə'lɑ:m] .
and listened to his horrible imprecations with alarm .
和 听着 到 他的 可怕 诅咒 和 警报 .

他惊恐地听着他可怕的诅咒。

[ðæt] [lu:'tenənt] .
That Lieut .
那 中尉 .

那位中尉。

- [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] " [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ'ti: , " [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][dʒʌst]
D'Hubert should be made to " pay for it , " seemed to her just
- 应该 是 制成 到 " 支付 为了 它 , " 似乎 到 她 只是

[ænd; ʌnd]['nætʃ(ə)rəl] .
and natural .
和 自然的 .

在她看来，让德胡贝尔“为此付出代价”是公正合理的。

[hɜ:(r); hə(r)]['prɪnsəp(ə)l][keə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [lu:'tenənt] .
Her principal care was that Lieut .
她 主要的 关心 曾是 那 中尉 .

她主要照顾的是那位中尉。

[f'eɪrʊəd] [ʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪk'saɪt] [hɪm'self] .
Feraud should not excite himself .
费罗 应该 不是 激发 他自己 .

费罗不应该让自己激动起来。

[hi:; hi] [ə'piəd] [səʊ] ['həʊli] ['ædmərəb(ə)] [ænd; ənd] ['fæsineitɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hju:'mɪləti][ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
He appeared so wholly admirable and fascinating to the humility of her
他 出现 所以 完全 令人钦佩的 和 迷人 到 这 谦逊 的 她
[hɑ:t] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['əʊnli] [kən'sɜ:n] [wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [hɪm] [get] [wel] ['kwikli] ,
heart that her only concern was to see him get well quickly ,
心 那 她 仅有的 忧虑 曾是 到 看 他 得到 出色地 迅速地 ,
他如此令人钦佩, 如此迷人, 深深触动了她谦卑的心, 她唯一的愿望就是看到他早日康复。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['əʊnli][tu:; tə] [rɪ'zju:m] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts][tu:; tə] ['mædəm] [di:] - ['sælɒn] .
even if it were only to resume his visits to Madame de Lionne's salon .
甚至 如果 它 是 仅有的 到 恢复 他的 访问 到 夫人 德 - 沙龙 .
即使只是为了恢复他去德·利奥纳夫人沙龙的次数。

[lu:'tenənt] .
Lieut :
中尉 :
中尉

- [kept] ['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] ,
D'Hubert kept silent for the immediate reason that there was no one ,
- 保留 沉默的 为了 这 即时 原因 那 那里 曾是 不 一 ,
杜贝尔保持沉默, 直接原因是周围没有人。

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['stju:pɪd] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] ['sɜ:vənt] , [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] .
except a stupid young soldier servant , to speak to .
除了 一个 愚蠢的 年轻的 士兵 仆人 , 到 说话 到 .
除了一个愚蠢的年轻士兵仆人, 没人跟他说话。

['fɜ:ðə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['epɪsəʊd] , [səʊ] [greɪv] [prə'feʃənəli] , [hæd; həd][ɪts]
Further , he was aware that the episode , so grave professionally , had its
更远 , 他 曾是 意识到的 那 这 插曲 , 所以 严重 专业地 , 有 它是
['kɒmɪk] [saɪd] .
comic side .
漫画 边 .

此外, 他也意识到, 这件在职业生涯上非常严肃的事情, 也有其滑稽的一面。
[wen] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn][aɪ 'ti: , [hi:; hi] [stɪl] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [laɪk][tu:; tə] [rɪŋ] [lu:'tenənt] .
When reflecting upon it , he still felt that he would like to wring Lieut .
什么时候 反思 之上 它 , 他 仍然 毛毡 那 他 会 喜欢 到 拧 中尉 .
回想起来, 他仍然觉得他想拧断中尉的脖子。

- [nek] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
Feraud's neck for him .
- 脖子 为了 他 .
费罗的脖子为他而断。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fɔ:mjələ] [wɒz; wəz] ['fɪɡərətɪv] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [prɪ'saɪs] ,
But this formula was figurative rather than precise ,
但 这 公式 曾是 比喻 相当 比 精确的 ,
但这种说法只是比喻, 而非精确的公式。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [mɔ:(r)][ə; eɪ] [steɪt] [ʊv; əv][maɪnd][ðæn; ðən][æn; ən]['æktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪmpʌls] .
and expressed more a state of mind than an actual physical impulse .
和 表达 更多的 一个 状态 的 头脑 比 一个 实际的 身体的 冲动 .
与其说是一种实际的生理冲动, 不如说是一种心理状态。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,
同时,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðæt][jʌŋ][mæn][ə; eɪ][ˈfi:lɪŋ][ɒv; əv][ˈkɒmreɪdʃɪp][ænd; ənd][ˈkaɪndnəs][wɪt]
there was in that young man a feeling of comradeship and kindness which
那里 曾是 在 那 年轻的 男人 一个 感觉 的 同志情谊 和 仁慈 哪个
[meɪd][hɪm][ʌnˈwɪlɪŋ][tuː; tə][meɪk][ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n][ɒv; əv][luːˈtenənt].
made him unwilling to make the position of Lieut .
制成 他 不情愿 到 制作 这 位置 的 中尉 .

那个年轻人身上有一种同志情谊和善良的品质，使他不愿意晋升为中尉。

[fɛˈrouð][wɜ:s][ðæn; ðən][,aɪˈti:][wɒz; wəz].
Feraud worse than it was .
费罗 更糟 比 它 曾是 .

费罗的情况比以前更糟了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][wɒnt][tuː; tə][tɔ:k][æt; ət][lɑ:dʒ][əˈbaʊt][ðɪs][ˈretʃɪd][əˈfeə(r)].
He did not want to talk at large about this wretched affair .
他 做过 不是 想 到 讲话 在 大的 关于 这 可怜 事务 .

他不想公开谈论这件令人不快的事情。

[æt; ət][ðə; ði][ɪnˈkwaɪəri][hiː; hi][wɒd][hæv; həv], [ɒv; əv][kɔ:s], [tuː; tə][spi:k][ðə; ði][tru:θ][ɪn][self]-
At the inquiry he would have , of course , to speak the truth in self -
在 这 询问 他 会 有 , 的 课程 , 到 说话 这 真相 在 自己 -
[dɪˈfens].
defence .
防御 .

在调查中，他当然必须为了自卫而说出真相。

[ðɪs][ˈprɒspekt][vekst][hɪm].
This prospect vexed him .
这 前景 烦恼 他 .

这件事让他很烦恼。

[bʌt; bət][nəʊ][ɪnˈkwaɪəri][tʊk][pleɪs].
But no inquiry took place .
但 不 询问 采取 地方 .

但并未进行任何调查。

[ðə; ði][ˈɑ:mi][tʊk][ðə; ði][fi:ld][ɪnˈsted].
The army took the field instead .
这 军队 采取 这 场地 反而 .

军队接管了战场。

[luːˈtenənt].
Lieut .
中尉 .

中尉

- , [ˈlɪbəreɪtɪd][wɪˈðəʊt][rɪˈmɑ:k], [tʊk][ʌp][hɪz; ɪz][ˌredʒɪˈment(ə)l][ˈdju:tɪz]; [ænd; ənd][luːˈtenənt].
D'Hubert , liberated without remark , took up his regimental duties ; and Lieut .
- , 解放 没有 评论 , 采取 向上 他的 团级 职责 ; 和 中尉 .

杜贝尔被无声地释放后，继续履行他的团级职责；中尉。

[fɛˈrouð], [hɪz; ɪz][ɑ:m][dʒʌst][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][slɪŋ],
Feraud , his arm just out of the sling ,
费罗 , 他的 手臂 只是 出去 的 这 吊索 ,

费罗的胳膊刚从吊带里出来，

[rəʊd][ʌnˈkwestʃənd][wɪð][hɪz; ɪz][ˈskwɒdrən][tuː; tə][kəmˈpli:t][hɪz; ɪz][kɒnvəˈlesns][ɪn][ðə; ði][sməʊk]
rode unquestioned with his squadron to complete his convalescence in the smoke
骑 毋庸置疑 和 他的 中队 到 完全的 他的 恢复期 在 这 抽烟

[ɒv; əv][ˈbætlfɪ:ldz][ænd; ənd][ðə; ði][freʃ][eə(r)][ɒv; əv][naɪt][ˈbɪvuæk].
of battlefields and the fresh air of night bivouacs .
的 战场 和 这 新鲜的 空气 的 夜晚 露营地 .

他毫不犹豫地跟随他的中队，在战场硝烟和夜间营地的清新空气中完成了康复。

[ðɪs] [ˈbreɪsɪŋ] [ˈtri:tmənt] [ˈsu:tɪd; ˈsju:tɪd][hɪm][səʊ] [wel] ,
This bracing treatment suited him so well ,
这 支撑 治疗 适合 他 所以 出色地 ,
这种强心剂疗法非常适合他。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [ˈru:mə(r)][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:mɪstɪs] [ˈbi:ɪŋ] [saɪnd] [hi:; hi][kəd; kəd] [tɜ:n] [wɪˈðəʊt]
that at the first rumour of an armistice being signed he could turn without
那 在 这 第一的 谣言 的 一个 停战 存在 签名 他 可以 转动 没有
[mɪsˈɡɪvɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈwɔ:feə(r)] .
misgivings to the thoughts of his private warfare .
疑虑 到 这 想法 的 他的 私人的 战争 .
只要有停战协定签署的传闻，他就可以毫不犹豫地投入到自己的私人战争中。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈregjələ(r)][ˈwɔ:feə(r)] .
This time it was to be regular warfare .
这 时间 它 曾是 到 是 常规的 战争 .
这一次将是正规战争。

[hi:; hi][sent] [tu:] [frendz] [tu:; tə][lu:ˈtenənt] .
He sent two friends to Lieut .
他 发送 二 朋友们 到 中尉 .
他派了两个朋友去见中尉。

- , [hu:z] [ˈredʒɪmənt][wɒz; wəz] [stˈeɪʃənd] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [əˈweɪ] .
D'Hubert , whose regiment was stationed only a few miles away .
- , 谁 团 曾是 驻 仅有的 一个 很少 英里 离开 .
德胡贝尔的部队驻扎在几英里外。

[ðəʊz] [frendz] [hæd; həd] [ɑ:skt] [nəʊ] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ðeə(r)][ˈprɪnsəp(ə)] .
Those friends had asked no questions of their principal .
那些 朋友们 有 问 不 问题 的 他们的 主要的 .
这些朋友没有向校长提出任何问题。

“ [aɪ] [əʊ] [hɪm][wʌn] , [ðæt] [ˈprɪti] [stɑ:f] [ˈbʁɪsə(r)] , ” [hi:; hi][hæd; həd] [sed] , [ˈɡrɪmli] ,
“ **I owe him one , that pretty staff officer , ” he had said , grimly ,**
” 我 欠 他 一 , 那 漂亮的 职员 官 , ” 他 有 说 , 阴沉地 ,
“我欠他一个人情，那个漂亮的女参谋，”他冷冷地说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [kwɪt] [kənˈtɛntɪdli] [ʌn][ðeə(r)] [ˈmɪʃ(ə)n] .
and they went away quite contentedly on their mission .
和 他们 去 离开 相当 心满意足地 在 他们的 使命 .
他们心满意足地踏上了使命之路。

[lu:ˈtenənt] .
Lieut .
中尉 .
中尉

- [hæd; həd][nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [tu:] [frendz] [ˈi:kwəli] [dɪˈskri:t] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə]
D'Hubert had no difficulty in finding two friends equally discreet and devoted to
- 有 不 困难 在 寻找 二 朋友们 同样地 慎重 和 奉献 到
[ðeə(r)][ˈprɪnsəp(ə)] .
their principal .
他们的 主要的 .

德胡贝尔毫不费力地就找到了两位同样谨慎且忠于校长的朋友。
“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈkreɪzi] [ˈfeləʊ] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] , ” [hi:; hi][hæd; həd]
“ **There's a crazy fellow to whom I must give a lesson , ” he had**
” 有 一个 疯狂的 同伴 到 谁 我 必须 给 一个 课 , ” 他 有
[dɪˈkleəd] [ˈkɜ:tlɪ] ;
declared curtly ;
声明 简短地 ;
“我得好好教训一下那个疯子，”他简短地说道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][ˈbetə(r)] [ˈriːz(ə)nz] .
and they asked for no better reasons .
和 他们 问 为了 不 更好的 原因 .

他们没有提出更好的理由。

[ɒn] [ðɪːz] [graʊndz] [æən; ən] [ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪð] [ˈdjuːəlɪŋ] - [sɔːrdz] [wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] [wʌn] [ˈɜːli] **On these grounds an encounter with duelling - swords was arranged one early**
在 这些 理由 一个 遇到 和 决斗 - 剑 曾是 安排 一 早期的
[ˈmɔːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [fiːld] .
morning in a convenient field .
早晨 在 一个 方便的 场地 .

基于这些理由，在一个清晨，安排了一场在合适的田野里进行的剑术比试。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [θɜːd] [set] - [tuː; tə][luːˈtenənt] .
At the third set - to Lieut .
在 这 第三 放 - 到 中尉 .

第三局，中尉。

- [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈdjuːɪ] [grɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪd] .
D'Hubert found himself lying on his back on the dewy grass with a hole in his side .
- 成立 他自己 说谎 在 他的 后退 在 这 露水 草 和 一个 洞 在 他的 边 .

德胡贝尔发现自己仰面躺在沾满露水的草地上，侧腹有一个洞。

[ə; eɪ] [səˈriːn] [sʌn] [ˈraɪzɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] [ɒv; əv] [medəʊz] [ænd; ənd] [wɒdz] [hʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] **A serene sun rising over a landscape of meadows and woods hung on his left**
一个 安详 太阳 上升 超过 一个 景观 的 草地 和 树林 悬挂 在 他的 左边
.
.
.

一轮宁静的太阳正从草地和树林间缓缓升起，映照在他左侧的景色中。

[ə; eɪ] [ˈsɜːdʒən] — [nɒt] [ðə; ðɪ] [fluːt] [ˈpleɪə(r)] , [bʌt; bət] [əˈnʌðə(r)] — [wɒz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪm] ,
A surgeon — not the flute player , but another — was bending over him ,
一个 外科医生 — 不是 这 长笛 玩家 , 但 其他 — 曾是 弯曲 超过 他 ,
[ˈfiːlɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [wuːnd] .
feeling around the wound .
感觉 大约 这 伤口 .

一位外科医生——不是那位吹笛子的医生，而是另一位——正弯下腰，摸索着他的伤口。

“ [ˈnærəʊ] [skwiːk] .
“ **Narrow squeak .**
“ 狭窄的 吱 .

“一声细小的吱吱声。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] .
But it will be nothing , " he pronounced .
但 它 将要 是 没有什么 , " 他 发音 .

“但这不会有什么大不了的，”他断言道。

[luːˈtenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

- [hɜːd] [ðɪːz] [wɜːdz] [wɪð] [ˈpleɪʒə(r)] .
D'Hubert heard these words with pleasure .
- 听到 这些 字 和 乐趣 .

杜贝尔听到这些话很高兴。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] , [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wet] [grɑ:s] , [ænd; ənd] [səˈsteɪnɪŋ][hɪz; ɪz] [hed]
One of his seconds , sitting on the wet grass , and sustaining his head
— 的 他的 秒 , 坐着 在 这 湿的 草 , 和 维持 他的 头
[ɒn][hɪz; ɪz][ləp] ,
on his lap ,
在 他的 膝 ,

他的一名助手坐在湿漉漉的草地上，头枕在他的腿上。

[sed] , “ [ðə; ði] [ˈfɔ:tʃu:n] [ɒv; əv][wɔ:(r)] , [məʊn] [poʊv] [vju:] .
said , “ The fortune of war , mon pauvre vieux .
说 , “ 这 财富 的 战争 , 星期一 穷人 老的 .

说道：“战争的命运，我的穷人。

[wɒt] [wɪl] [ju;; jʊ][hæv; həv] ?
What will you have ?
什么 将要 你 有 ?

你想要什么？

[ju;; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ʌp] [laɪk] [tu:] [gʊd] [ˈfeləʊz] .
You had better make it up like two good fellows .
你 有 更好的 制作 它 向上 喜欢 二 好的 伙伴们 .

你们最好像两个好兄弟一样和好。

[du;; də] ! “
Do ! “
做 ! “

做！ “

“ [ju;; jʊ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ju;; jʊ][ɑ:sk] , “ [mʻz:məd] [lu:ˈtenənt] .
“ You don't know what you ask , “ murmured Lieut .
“ 你 不 知道 什么 你 问 , “ 低声说道 中尉 .

“你不知道你在问什么，”中尉低声说道。

- , [ɪn][ə; eɪ][ˈfi:b(ə)l] [vɔɪs] .
D'Hubert , in a feeble voice .
- , 在 一个 微弱 嗓音 .

杜贝尔用虚弱的声音说道。

“ [haʊˈevə(r)] , [ɪf] [hi; hi] . . .
“ However , if he . . .
“ 然而 , 如果 他 . . .

“但是，如果他……”

“ [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [ðə; ði][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][ɒv; əv][lu:ˈtenənt] .
“ In another part of the meadow the seconds of Lieut .
“ 在 其他 部分 的 这 草地 这 秒 的 中尉 .

“在草地的另一边，中尉的助手们……”

[fɛˈrəʊd] [wɜ:(r); wə(r)] [ɜ:dʒɪŋ] [hɪm][tu;; tə][gəʊ][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈædvəsəri] .
Feraud were urging him to go over and shake hands with his adversary .
费罗 是 敦促 他 到 去 超过 和 摇 双手 和 他的 对手 .

费罗敦促他走过去与对手握手。

“ [ju;; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [hɪm] [ɒf] [naʊ] — [kju: ju: ˈi:] [ˈdi:əbl] .
“ You have paid him off now — que diable .
“ 你 有 有薪酬的 他 离开 现在 — que 迪亚布尔 .

“你现在已经付钱给他了——que diable。”

[ɪts] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [θɪŋ] [tu;; tə][du;; də] .
It's the proper thing to do .
它是 这 恰当的 事物 到 做 .

这是应该做的。

[ðɪs] - [ɪz][ə; eɪ] ['di:snt] ['feləʊ] . “
This D'Hubert is a decent fellow . ”
这 - 是一个 体面的 同伴 . ”

这个德胡伯特是个不错的人。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['di:s(ə)nsi][pɒv; əv] [ði:z] ['dʒenərəlz] - [pets] , ” ['mʌtə] [lu:'tenənt] .
“ **I know the decency of these generals ' pets** , ” **muttered Lieut** .
“ 我 知道 这 体面 的 这些 将军们 - 宠物 , ” 低声说道 中尉 .

“我知道这些将军的宠物有多体面,”中尉低声说道。

[fɛ'rouɪd] [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɒmbə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪs'kʌrɪdʒd]
Feraud through his teeth , and the sombre expression of his face discouraged
费罗 通过 他的 牙齿 , 和 这 阴沉 表达 的 他的 脸 灰心
[fɜ:ðə(r)] ['efəts] [æt; ət] [,rekənsɪli'eɪ(ə)n] .
further efforts at reconciliation .
更远 努力 在 和解 .

费罗咬牙切齿地说, 他脸上阴沉的表情让进一步的和解努力打消了念头。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , ['bəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [tʊk] [ðeə(r)][men] [pɒf] [ðə; ði] [fi:ld] .
The seconds , bowing from a distance , took their men off the field .
这 秒 , 鞠躬 从 一个 距离 , 采取 他们的 男人 离开 这 场地 .

二队队员远远地鞠躬致意, 然后带领队员们离开了球场。

[ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [lu:'tenənt] .
In the afternoon Lieut .
在 这 下午 中尉 .

下午, 中尉。

- , ['veri] ['pɒpjələ(r)][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒmreɪd] [ju'naitɪŋ] [greɪt] ['breɪvəri] [wɪð] [ə; eɪ][fræŋk]
D'Hubert , very popular as a good comrade uniting great bravery with a frank
- , 非常 受欢迎的 作为 一个 好的 同志 联合 伟大的 勇敢 和 一个 坦率
[ænd; ənd]['ekwəb(ə)l]['tempə(r)] ,
and equable temper ,
和 公平的 脾气 ,

杜贝尔是一位非常受欢迎的好战友, 他既勇敢无畏, 又性格坦率平和。

[hæd; həd] ['meni] ['vɪzɪtəz] .
had many visitors .
有 许多 访客 .

来访者众多。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ri'mɑ:k] [ðæt]
It was remarked that
它 曾是 评论 那

有人指出,

[lu:'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[fɛ'rouɪd] [dɪd] [nɒt] , [æz; əz][ɪz] ['kʌstəməri] , [[əʊ] [hɪm'self] [mʌtɪ] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]
Feraud did not , as is customary , show himself much abroad to receive the
费罗 做过 不是 , 作为 是 习惯 , 展示 他自己 很多 国外 到 收到 这
[fə,lɪsi'teɪʃən] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
felicitations of his friends .
祝贺 的 他的 朋友们 .

费罗并没有像往常那样经常出入国外接受朋友们的祝贺。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [feɪld] [hɪm] , [br'kəz; br'kɒz][hi:; hi] , [tu:] ,
They would not have failed him , because he , too ,
他们 会 不是 有 失败的 他 , 因为 他 , 也 ,

他们不会让他失望, 因为他自己也是.....

[wɒz; wəz] [laɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪɡ'zjuːbərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌðən] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti]
was liked for the exuberance of his southern nature and the simplicity
曾是 喜欢 为了 这 热情洋溢 的 他的 南部 自然 和 这 简单
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .
of his character .
的 他的 特点 .

他热情奔放的南方性格和朴实无华的品格深受人们喜爱。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] ['bɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ə'semb(ə)lɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end]
In all the places where officers were in the habit of assembling at the end
在 全部 这 地方 在哪里 警官 是 在 这 习惯 的 组装 在 这 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['djuːəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['evri] [pɔɪnt]
of the day the duel of the morning was talked over from every point
的 这 天 这 决斗 的 这 早晨 曾是 谈话 超过 从 每一个 观点
[ɒv; əv] [vjuː] .
of view .
的 看法 .

在所有军官们习惯于一天结束时聚集的地方，人们都会从各个角度讨论早上发生的决斗。

[ðəʊ]
Though
尽管

尽管

[luː'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

- [hæd; həd] [gɒt] ['wʊstɪd] [ðɪs] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [sɔːd] [pleɪ] [wɒz; wəz] [kə'mend] .
D'Hubert had got worsted this time , his sword play was commended .
- 有 得到 最差 这 时间 , 他的 剑 玩 曾是 赞扬 .

这次德胡贝尔败下阵来，但他的剑术却受到了赞扬。

[nəʊ][wʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [kləʊz] , ['veri] [saɪən'tɪfɪk] .
No one could deny that it was very close , very scientific .
不 一 可以 否定 那 它 曾是 非常 关闭 , 非常 科学 .

谁都无法否认，这非常接近事实，非常科学。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] ['wɪspəd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [gɒt] [tʌtʃt] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [br'kæz; br'kɔz] [hiː; hi] [wɪʃt]
It was even whispered that if he got touched it was because he wished
它 曾是 甚至 低声说道 那 如果 他 得到 感动 它 曾是 因为 他 希望
[tuː; tə] [speə(r)][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] .
to spare his adversary .
到 空闲的 他的 对手 .

甚至有人私下议论，如果他被人触碰，那是因为他想饶恕他的对手。

[bʌt; bət] [baɪ] ['meni] [ðə; ði] ['vɪɡə(r)] [ænd; ənd] [dæʃ] [ɒv; əv] [luː'tenənt] .
But by many the vigour and dash of Lieut .
但 经过 许多 这 活力 和 短跑 的 中尉 .

但许多人认为中尉的活力和魄力.....

- [ə'tæk] [wɜː(r); wə(r)] [prə'haʊnst] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
Feraud's attack were pronounced irresistible .
- 攻击 是 发音 无法抗拒 .

费罗的进攻被认为势不可挡。

[ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['bɪsəz] [æz; əz] ['kɒmbətənt] [wɜː(r); wə(r)] ['fræŋkli] [dɪ'skʌst] ;
The merits of the two officers as combatants were frankly discussed ;
这 优点 的 这 二 警官 作为 战斗人员 是 坦率地说 讨论 ;

双方坦诚地讨论了这两名军官作为战斗人员的优劣；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˈætɪtʃuːd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈdʒuːəl][wɒz; wəz] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd]
but **their** **attitude** **to** **each** **other** **after** **the** **duel** **was** **criticised** **lightly** **and**
但 他们的 态度 到 每个 其他 后 这 决斗 曾是 受到批评 轻轻 和
[wɪð] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
with **caution** .
和 警告 .

但决斗后他们彼此的态度受到了温和而谨慎的批评。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪˈrekənˈsaɪləbl; ɪˈrekənsaɪləbl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈɡretɪd] .
It **was** **irreconcilable** , **and** **that** **was** **to** **be** **regretted** .
它 曾是 不可调和的 , 和 那 曾是 到 是 后悔 .
这是不可调和的, 令人遗憾。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [njuː] [best] [wɒt] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈɒnə(r)] [dɪkˈteɪtɪd] .
But **after** **all** **they** **knew** **best** **what** **the** **care** **of** **their** **honour** **dictated** .
但 后 全部 他们 知道 最好的 什么 这 关心 的 他们的 荣誉 口述 .
但归根结底, 他们最清楚维护自身荣誉应该怎么做。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈmætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈkɒmreɪdz] [tuː; tə][praɪ][ˈɪntuː][ˈəʊvə(r)] - [mʌtʃ] .
It **was** **not** **a** **matter** **for** **their** **comrades** **to** **pry** **into** **over** - **much** .
它 曾是 不是 一个 事情 为了 他们的 同志们 到 撬 进入 超过 - 很多 .
这不是他们的同志应该过多打听的事情。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈbrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwɒrəl] ,
As **to** **the** **origin** **of** **the** **quarrel** ,
作为 到 这 起源 的 这 争吵 ,
至于争吵的起因,

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ˈdeɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhəʊldɪŋ]
the **general** **impression** **was** **that** **it** **dated** **from** **the** **time** **they** **were** **holding**
这 一般的 印象 曾是 那 它 日期 从 这 时间 他们 是 保持
[ˈɡæərɪsn] [ɪn][ˈstæsbəːɡ; ˈstrɔːz-] .
garrison **in** **Strasbourg** .
驻军 在 斯特拉斯堡 .
人们普遍认为, 它的历史可以追溯到他们在斯特拉斯堡驻军的时期。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈsɜːdʒən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðæt] .
The **musical** **surgeon** **shook** **his** **head** **at** **that** .
这 音乐 外科医生 摇晃 他的 头 在 那 .
那位音乐外科医生对此摇了摇头。

[aɪ ˈtiː] [went] [mʌtʃ] [ˈfɑːðə(r)] [bæk] , [hiː; hi] [θɔːt] .
It **went** **much** **farther** **back** , **he** **thought** .
它 去 很多 更远 后退 , 他 想法 .
他心想, 这件事可以追溯到更久远以前。

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
“ **Why** , **of** **course** !
“ 为什么 , 的 课程 !
“当然! ”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈstoːri] , “ [kraɪd] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] , [iːˈɡə(r)] [wɪð] [kjʊəriˈɒsəti] .
You **must** **know** **the** **whole** **story** , “ **cried** **several** **voices** , **eager** **with** **curiosity** .
你 必须 知道 这 所有的 故事 , “ 哭 一些 声音 , 渴望的 和 好奇心 .
“你一定要知道整个故事! ”几个声音急切地问道。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
“ **What** **was** **it** ?
“ 什么 曾是 它 ?
“那是什么? ”

” [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɡlɑ:s] [dɪ'lɪbəɾətli] .

” He raised his eyes from his glass deliberately .
” 他 提高 他的 眼睛 从 他的 玻璃 故意地 .

他故意抬起头，目光从酒杯上移开。

” [i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [nju:] ['evə(r)][səʊ] [wel] , [ju:; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,

” Even if I knew ever so well , you can't expect me to tell you ,
” 甚至 如果 我 知道 曾经 所以 出色地 , 你 不能 预计 我 到 告诉 你 ,

“即使我非常清楚，你也不能指望我告诉你，

[sɪns] [bəuθ][ðə; ði] ['prɪnsəplz] [tʃu:z] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

since both the principals choose to say nothing .
自从 两个都 这 校长 选择 到 说 没有什么 .

因为双方都选择保持沉默。

” [hi:; hi] [ɡɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

” He got up and went out , leaving the sense of mystery behind him .
” 他 得到 向上 和 去 出去 , 离开 这 感觉 的 神秘 在后面 他 .

他起身走了出去，留下了神秘感。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] ['eni] [lɒŋɡə(r)] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] [aʊə(r)][ɒv; əv] [flu:t] - ['pleɪɪŋ]

He could not stay any longer , because the witching hour of flute - playing
他 可以 不是 停留 任何 更长 , 因为 这 女巫 小时 的 长笛 - 玩耍

[wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪə(r)] .

was drawing near .
曾是 绘画 靠近 .

他不能再待下去了，因为吹笛的午夜时分即将到来。

[ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [əb'zɜ:vð] ['sɒləmli] , “ ['ɒbviəsli] , [hɪz; ɪz][lɪps]

After he had gone a very young officer observed solemnly , “ Obviously , his lips
后 他 有 已消失 一个 非常 年轻的 官 观察到 庄严地 , “ 明显地 , 他的 嘴唇

[ɑ:(r); ə(r)] [si:ld] !

are sealed !
是 密封 !

他走后，一位非常年轻的军官严肃地说道：“显然，他的嘴巴是闭紧的！”

” ['nəʊbədi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [haɪ] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'mɑ:k] .

” Nobody questioned the high correctness of that remark .
” 无人 被质问 这 高的 正确性 的 那 评论 .

“没有人质疑这句话的高度正确性。”

[sʌmhəʊ] [aɪ 'ti:] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'presɪvnis] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .

Somehow it added to the impressiveness of the affair .
不知何故 它 额外 到 这 令人印象深刻 的 这 事务 .

这反而增添了这场盛事的震撼力。

['sevrəl] ['əʊldə] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][bəuθ] ['redʒəmənt] , ['prɒmptɪd] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃɪə(r)] ['kaɪndnəs]

Several older officers of both regiments , prompted by nothing but sheer kindness
一些 老 警官 的 两个都 军团 , 提示 经过 没有什么 但 透明 仁慈

[ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] ['hɑ:məni] ,

and love of harmony ,
和 爱 的 和谐 ,

两个团的几位老军官，仅仅出于纯粹的善良和对和谐的爱，

[prə'pəʊzd] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['bɒə(r)] ,

proposed to form a Court of Honour ,
建议的 到 形式 一个 法庭 的 荣誉 ,

提议成立荣誉法庭

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [wʊd] [li:v] [ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv][ðəə(r)] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

to which the two young men would leave the task of their reconciliation .
到 哪个 这 二 年轻的 男人 会 离开 这 任务 的 他们的 和解 .

两位年轻人将把和解的任务交给了对方。

[ʌn'fɔ:tʃənətlɪ] [ðeɪ] [bɪ'gæən][baɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [lu:'tenənt] .
Unfortunately they began by approaching Lieut .
很遗憾 他们 开始 经过 接近 中尉

不幸的是，他们一开始就接近了中尉。

[fɛ'rouəd] , [ɒn][ðə; ði] [ə'sʌmpjən] [ðæt] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] [skɔ:d] ['hevɪli] ,
Feraud , on the assumption that , having just scored heavily ,

费罗假设，在刚刚取得大胜之后，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] ['plækəbəl][ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [ˌmɒdə'reɪ(ə)n] .
he would be found placable and disposed to moderation .
他 会 是 成立 可放置的 和 处置 到 适度

他性情温和，行事稳重。

[ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ɪ'nʌf] .
The reasoning was sound enough .
这 推理 曾是 声音 足够的

这个理由足够充分。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [mu:v] [tɜ:nd] [aʊt] [ʌn'fɔ:tʃənət] .
Nevertheless , the move turned out unfortunate .
尽管如此 , 这 移动 转向 出去 不幸

然而，这一举动最终却适得其反。

[ɪn] [ðæt] [ˌri:læk'seɪ(ə)n][ɒv; əv] ['mɒrəl] ['faɪbə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [brɔ:t] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [i:z] [ɒv; əv] [su:ðd] [ˌvænəti] ,
In that relaxation of moral fibre , which is brought about by the ease of soothed vanity ,
在 那 松弛 的 道德 纤维 , 哪个 是 带来 关于 经过 这 舒适 的 舒缓 虚荣

在这种道德品质的放松中，这种放松是由虚荣心得到安抚所带来的，

[lu:'tenənt] . [fɛ'rouəd] [hæd; həd] [kɒndɪ'sendid] [ɪn][ðə; ði] ['si:kɾət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə] [rɪ'vju:z] [ðə; ði] [keɪs] ,
Lieut . Feraud had condescended in the secret of his heart to review the case ,
中尉 . 费罗 有 居高临下的 在这 秘密 的 他的 心 到 审查 这 案件

费罗中尉出于内心的私心，纡尊降贵地重新审阅了此案。

[ænd; ənd][ɪ'v(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [daʊt] [nɒt][ðə; ði] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:z] ,
and even had come to doubt not the justice of his cause ,

甚至不再怀疑自己事业的正义性。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [sə'gæsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
but the absolute sagacity of his conduct .
但 这 绝对 睿智 的 他的 执行

但他行事方式的绝对明智。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [səʊ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
This being so , he was disinclined to talk about it .
这 存在 所以 , 他 曾是 不情愿 到 讲话 关于 它

既然如此，他就不愿谈论此事。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)] [waɪz] [men] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪ(ə)n] .
The suggestion of the regimental wise men put him in a difficult position .
这 建议 的 这 团级 明智的 男人 放 他 在 一个 难的 位置

团里智者的建议让他陷入了进退两难的境地。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][,aɪ 'ti:] , [ænd; ænd] [ðɪs] [dɪs'gʌst] , [baɪ][ə; eɪ][,pærə'dɒksɪk(ə)l]['lɒdʒɪk] ,
He was disgusted at it , and this disgust , by a paradoxical logic ,
他 曾是 厌恶 在 它 , 和 这 厌恶 , 经过 一个 矛盾的 逻辑 ,
[,ri:ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz][,æni'mɒsəti] [ə'genst] [lu:'tenənt] .
reawakened his animosity against Lieut .
重新觉醒 他的 敌意 反对 中尉 .
他对此感到厌恶,而这种厌恶,按照一种矛盾的逻辑,重新唤起了他对中尉的敌意。

D'Hubert .

杜贝尔。

[wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi] ['pestə] [wɪð] [ðɪs] ['feləʊ] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] — [ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [hæd; həd]
Was he to be pestered with this fellow for ever — the fellow who had
曾是 他 到 是 烦扰 和 这 同伴 为了 曾经 — 这 同伴 WHO 有
[æn; ən][ɪn'fɜ:n(ə)l] [næk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [raʊnd] ['pi:p(ə)l] ['sʌmhəʊ] ?
an infernal knack of getting round people somehow ?
一个 地狱 诀窍 的 获得 圆形的 人们 不知何故 ?
难道他要永远忍受这个家伙的骚扰吗? 这个家伙似乎总有办法绕过人们的防线。

[ænd; ænd] [jet] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [pɔɪnt] [blæŋk] [ðæt] [ˌmi:di'eɪʃn] ['sæŋkʃnd] [baɪ]
And yet it was difficult to refuse point blank that mediation sanctioned by
和 然而 它 曾是 难的 到 拒绝 观点 空白的 那 调解 已制裁 经过
[ðə; ði][kəʊd][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
the code of honour .
这 代码 的 荣誉 .
然而,要断然拒绝这种符合荣誉准则的调解方式,却并非易事。

[hi:; hi][met] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ][æn; ən] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] [grɪm] [rɪ'zɜ:v] .
He met the difficulty by an attitude of grim reserve .
他 遇见 这 困难 经过 一个 态度 的 严峻 预订 .
他以冷峻矜持的态度面对困难。

[hi:; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][ænd; ænd] [ju:st] [veɪg] [wɜ:dz] .
He twisted his moustache and used vague words .
他 扭曲 他的 胡子 和 用过的 模糊的 字 .
他捻了捻胡子,说了些含糊不清的话。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [klɪə(r)] .
His case was perfectly clear .
他的 案件 曾是 完美 清除 .
他的案情非常清楚。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [steɪt] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
He was not ashamed to state it before a proper Court of Honour ,
他 曾是 不是 羞愧 到 状态 它 前 一个 恰当的 法庭 的 荣誉 ,
他毫不羞愧地在正规的荣誉法庭上陈述了此事。

[ˈnaɪðə(r)][wɒz; wəz][hi:; hi] [ə'freɪd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [aɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
neither was he afraid to defend it on the ground .
两者都不 曾是 他 害怕的 到 保卫 它 在 这 地面 .
他也不怕在地面上进行防守。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [si:] ['eni] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [brɪ'fɔ:(r)] [,æəsə'teɪn] [haʊ] [hɪz; ɪz]
He did not see any reason to jump at the suggestion before ascertaining how his
他 做过 不是 看 任何 原因 到 跳 在 这 建议 前 确定 如何 他的
[ˈædvəsəri] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
adversary was likely to take it .
对手 曾是 可能 到 拿 它 .
他认为,在确定对手可能会如何看待这个建议之前,没有理由贸然接受。

[ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [hɪz; ɪz][ɪɡ,zæspə'reɪ(ə)n] [ˈgrəʊɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ,
Later in the day , his exasperation growing upon him ,
之后 在 这 天 , 他的 恼怒 生长 之上 他 ,

当天晚些时候, 他的恼怒情绪越来越强烈。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [pleɪs] [ˈseɪɪŋ] [sɑː'dɒnɪkli] ,
he was heard in a public place saying sardonically ,
他 曾是 听到 在 一个 民众 地方 说 讽刺地 ,

有人听到他在公共场合讽刺地说:

“ [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] [lʰɑkiəst] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][luː'tenənt] .
that it would be the very luckiest thing for Lieut .
” 那 它 会 是 这 非常 最幸运的人 事物 为了 中尉 .

“那将是中尉最幸运的事。”

- ,
D'Hubert ,
- ,

杜贝尔

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə][get] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][mɪə(r)]
because the next time of meeting he need not hope to get off with the mere
因为 这 下一个 时间 的 会议 他 需要 不是 希望 到 得到 离开 和 这 仅仅

[ˈtraɪf(ə)][ɒv; əv] [θriː] [wiːks] [ɪn][bed] .
trifle of three weeks in bed .
琐事 的 三 周 在 床 .

因为下次见面时, 他不必指望仅仅卧床三周就能脱身。

“ [ðɪs] [ˈbəʊstfl] [freɪz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈprɒmptɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] [ˌmækiə'velɪzm] .
This boastful phrase might have been prompted by the most profound Machiavellism .
” 这 自夸 短语 可能 有 到过 提示 经过 这 最多 深刻的 马基雅维利主义 .

“这句自夸的话或许源于最深刻的马基雅维利主义。”

[ˈsʌðən] [n'eɪtʃəz] [ˈɒf(ə)n] [haɪd] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [ɪm'pʌlsɪvnəs] [ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd]
Southern natures often hide , under the outward impulsiveness of action and
南方 自然 经常 隐藏 , 在下面 这 向外 冲动 的 行动 和

[spiːtʃ] , [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ə'stjuːtnəs] .
speech , a certain amount of astuteness .
演讲 , 一个 肯定 数量 的 敏锐 .

南方人的性格往往在冲动的言行举止下, 隐藏着一定的精明。

[luː'tenənt] .
Lieut :
中尉 .

中尉

[fɛ'rouəd] , [,mis'trʌst] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv][men] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] ;
Feraud , mistrusting the justice of men , by no means desired a Court of Honour ;
费罗 , 不信任 这 正义 的 男人 , 经过 不 方法 想要的 一个 法庭 的 荣誉 ;

费罗不信任人间的公正, 因此根本不想设立荣誉法庭;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'blaʋ] [wɜːdz] , [ə'kɔːdɪŋ] [səʊ] [wel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt] ,
and the above words , according so well with his temperament ,
和 这 多于 字 , 根据 所以出色地 和 他的 气质 ,

以上这些话, 与他的性情非常契合。

[hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈmerɪt] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɜːn] .
had also the merit of serving his turn .
有 还 这 优点 的 服务 他的 转动 .

他也有功德, 那就是轮到他服务了。

[ˈweðə(r)] [ment] [səʊ][ɔː(r)][nɒt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti]
Whether meant so or not , they found their way in less than four - and - twenty
无论 意思是 所以 或者 不是 , 他们 成立 他们的 方式 在 较少的 比 四 - 和 - 二十
[ˈaʊəz] [ˈɪntuː][luːˈtenənt] .
hours into Lieut .
小时 进入 中尉 .

不管是不是有意为之，他们在不到24小时的时间里就找到了进入中尉军衔的方法。

- [ˈbedru:m] .
D'Hubert's bedroom .
- 卧室 .

德胡伯特的卧室。

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [luːˈtenənt] .
In consequence Lieut .
在 结果 中尉 .

因此，中尉。

- , [ˈsɪtɪŋ] [prɒpt] [ʌp] [wɪð] [ˈpɪləuz] ,
D'Hubert , sitting propped up with pillows ,
- , 坐着 支撑 向上 和 枕头 ,

杜贝尔靠着枕头坐着，

[rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [əʊvətʃɔːz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm][nekst][deɪ][baɪ][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði][əˈfeə(r)]
received the overtures made to him next day by the statement that the affair
已收到 这 序曲 制成 到 他 下一个 天 经过 这 陈述 那 这 事务

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
was of a nature which could not bear discussion .
曾是 的 一个 自然 哪个 可以 不是 熊 讨论 .

第二天，他回应了对方的示好，称此事性质特殊，不宜讨论。

[ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈɒfɪsə(r)] , [hɪz; ɪz] [wiːk] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə]
The pale face of the wounded officer , his weak voice which he had yet to
这 苍白 脸 的 这 受伤 官 , 他的 虚弱的 嗓音 哪个 他 有 然而 到

[juːz] [ˈkɔːʃəsli] ,
use cautiously ,
使用 谨慎地 ,

受伤军官脸色苍白，声音虚弱，他小心翼翼地还没来得及开口说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːtiəs] [ˈdɪɡnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [təʊn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪˈfekt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈhɪərə(r)] .
and the courteous dignity of his tone had a great effect on his hearers .
和 这 有礼貌 尊严 的 他的 语气 有 一个 伟大的 影响 在 他的 听众 .

他彬彬有礼、庄重的语气给听众留下了深刻的印象。

[rɪˈpɔːtɪd] [aʊtˈsaɪd] [ɔːl] [ðɪs] [dɪd][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈdiːpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ðæn; ðən][ðə; ði] [veɪprɪŋz]
Reported outside all this did more for deepening the mystery than the vapourings
据报道 外部 全部 这 做过 更多的 为了 加深 这 神秘 比 这 蒸发

[ɒv; əv][luːˈtenənt] .
of Lieut .
的 中尉 .

外界报道这一切，比中尉的胡言乱语更能加深谜团。

[fɛˈrɒʊd] .
Feraud .
费罗 .

费罗。

[ðɪs] [lɑːst][wɒz; wəz] [ˈɡreɪtli] [rɪˈliːvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪʃuː] .
This last was greatly relieved at the issue .
这 最后的 曾是 非常 松了口气 在 这 问题 .

最后一位对此问题感到非常欣慰。

[hiː; hi][bɪ'ɡæən][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈwʌndə(r)] ,
He began to enjoy the state of general wonder ,
他 开始 到 享受 这 状态 的 一般的 想知道 ,
他开始享受这种普遍的惊奇状态,

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][aɪ 'tiː][baɪ] [ə'sjuːmɪŋ] [æn; ən] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv] [fɪəs]
and was pleased to add to it by assuming an attitude of fierce
和 曾是 高兴 到 添加 到 它 经过 假设 一个 态度 的 凶猛的
discretion .
审慎 .
并且乐于以极其谨慎的态度来补充它。

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ɒv; əv][luː'tenənt] .
The colonel of Lieut .
这 上校 的 中尉 .
中尉的上校。

- [redʒɪmənt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] , [ˈweðə(r)] - [ˈbiːt(ə)n] [ˈwɒriə(r)] , [huː] [tʊk] [ə; eɪ]
D'Hubert's regiment was a grey - haired , weather - beaten warrior , who took a
- 团 曾是 一个 灰色的 - 头发 , 天气 - 被打败 战士 , WHO 采取 一个
[ˈsɪmp(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .
simple view of his responsibilities .
简单的 看法 的 他的 职责 .
杜贝尔的部队是一位头发花白、饱经风霜的战士，他对自己职责的看法很简单。

" [aɪ] [kænt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" I can't , " he said to himself ,
" 我 不能 , " 他 说 到 他自己 ,
“我做不到,”他自言自语道。
" [let] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] [ˈsʌbltən] [get] [ˈdæmɪdʒd] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
" let the best of my subalterns get damaged like this for nothing .
" 让 这 最好的 的 我的 下级军官 得到 损坏的 喜欢 这 为了 没有什么 .
“让我最优秀的下属白白受这样的伤害。”

[aɪ][mʌst; məst] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] [ˈpraɪvətli] .
I must get to the bottom of this affair privately .
我 必须 得到 到 这 底部 的 这 事务 私下 .
我必须私下查明这件事的真相。

[hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɪn][aɪ 'tiː] .
He must speak out if the devil were in it .
他 必须 说话 出去 如果 这 魔鬼 是 在 它 .
如果魔鬼在里面，他就必须说出来。

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈfaːðə(r)][tuː; tə] [ðɪːz] [ˈjʌŋstə(r)] .
The colonel should be more than a father to these youngsters .
这 上校 应该 是 更多的 比 一个 父亲 到 这些 年轻人 .
这位上校应该扮演比父亲更重要的角色。

" [ænd; ʌnd] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [lʌvd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [men] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'fekʃn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfaːðə(r)][ɒv; əv]
" And indeed he loved all his men with as much affection as a father of
" 和 的确 他 喜爱 全部 他的 男人 和 作为 很多 感情 作为 一个 父亲 的
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈfæməli][kæn; kən] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [ˌɪndrɪvɪdʒuəl][ˈmembə(r)][ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
a large family can feel for every individual member of it .
一个 大的 家庭 能 感觉 为了 每一个 个人 成员 的 它 .
“事实上，他爱他所有的部下，就像一个大家庭的父亲爱着家里的每一个成员一样。”

[ɪf] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [baɪ][æən; ən] ['əʊvəsəɪt] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz][mɪə(r)]
If human beings by an oversight of Providence came into the world as mere
如果 人类 生物 经过 一个 监督 的 普罗维登斯 来了 进入 这 世界 作为 仅仅
[sə'vɪljənz] ,
civilians ,
平民 ,

如果人类由于上帝的疏忽而以普通平民的身份来到世上，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [ə'gen] ['ɪntu:][ə; eɪ]['redʒɪmənt][æz; əz] ['ɪnfənts] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] ['ɪntu:][ə; eɪ]['fæməli] ,
they were born again into a regiment as infants are born into a family ,
他们 是 出生 再次 进入 一个 团 作为 婴儿 是 出生 进入 一个 家庭 ,
他们如同婴儿出生在家庭中一样，再次出生在一个军团里。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪlətri] [bɜ:θ] [ə'ləʊn] [wɪtʃ] ['kaʊntɪd] .
and it was that military birth alone which counted .
和 它 曾是 那 军队 出生 独自的 哪个 计数 .

而真正起作用的，仅仅是那份军人出身。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][lu:'tenənt] .
At the sight of Lieut .
在 这 视线 的 中尉 .

看到中尉。

- ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ['veri] [bli:tʃt] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] - [aɪd] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
D'Hubert standing before him very bleached and hollow - eyed the heart of the
- 常设 前 他 非常 漂白 和 空洞的 - 眼睛 这 心 的 这
[əʊld][wɒrɪə(r)] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv]['dʒenjʊɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] .
old warrior felt a pang of genuine compassion .
老的 战士 毛毡 一个 疼痛 的 真的 同情 .

站在他面前的杜贝尔面色苍白，双眼空洞，老战士心中涌起一股真切的怜悯之情。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['redʒɪmənt] — [ðæt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz]
All his affection for the regiment — that body of men which he held in his
全部 他的 感情 为了 这 团 — 那 身体 的 男人 哪个 他 握住 在 他的
[hænd][tu:; tə] [ɔ:ntʃ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [drɔ:] [bæk] ,
hand to launch forward and draw back ,
手 到 发射 向前 和 画 后退 ,

他对这个团——这支他掌控着前进和撤退的队伍——倾注了全部的感情。

[hu:] ['mɪnɪstə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] — [si:md] ['sentəd]
who ministered to his pride and commanded all his thoughts — seemed centred
WHO 服事 到 他的 自豪 和 命令 全部 他的 想法 — 似乎 居中
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] ['sʌbltən] .
for a moment on the person of the most promising subaltern .
为了 一个 片刻 在 这 人 的 这 最多 有前途 下级军官 .

满足了他的骄傲，掌控了他的一切思想——似乎一时之间，他的注意力都集中在了最有前途的下属身上。

[hi:; hi] [kliəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['mæənə(r)] , [ænd; ənd] [fraʊnd] ['terəbli] .
He cleared his throat in a threatening manner , and frowned terribly .
他 已清除 他的 喉 在 一个 威胁 方式 , 和 皱眉 可怕 .

他威胁地清了清嗓子，眉头皱得非常难看。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌndə'stænd] , " [hi:; hi][bɪ'gæən] ,
" **You must understand** , " **he began** ,
" 你 必须 理解 , " 他 开始 ,

“你必须明白，”他开口说道，

" [ðæt] [aɪ][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][ræp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][mæn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
" **that I don't care a rap for the life of a single man in the regiment** .
" 那 我 不 关心 一个 说唱 为了 这 生活 的 一个 单身的 男人 在 这 团 .

“我根本不在乎这个团里任何一个士兵的性命。”

[ai] [wɒd] [send][ðə; ði] [eit] ['hʌndrəd][ænd; ənd] [ˈfɔːti] - [θri:] [ɒv; əv][juː; jʊ][men][ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz]
I would send the eight hundred and forty - three of you men and horses
我 会 发送 这 八 百 和 四十 - 三 的 你 男人 和 马匹
[ˈgæləpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv] [pɜːˈdɪŋ] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [ðæn; ðən][ai] [wɒd] [kɪl] [ə; eɪ]
galloping into the pit of perdition with no more compunction than I would kill a
疾驰 进入 这 坑 的 毁灭 和 不 更多的 愧疚 比 我 会 杀 一个
[flaɪ] ! " **fly ! "**
飞 ! "

我会毫不犹豫地把你这八百四十三人和马送进地狱深渊，就像我会毫不犹豫地杀死一只苍蝇一样！

" [jes] , [ˈkɜːn(ə)] .
" **Yes , Colonel .**
" 是的 , 上校 .

"是的，上校。"

[juː; jʊ] [wɒd] [biː; bi][ˈraɪdɪŋ][æt; ət][ˈaʊə(r)] [hed] , " [sed] [luːˈtenənt] .
You would be riding at our head , " said Lieut .
你 会 是 骑术 在 我们的 头 , " 说 中尉 .

"你会骑在我们最前面，"中尉说。

- [wɪð] [ə; eɪ][wɒn] [smaɪl] .
D'Hubert with a wan smile .
- 和 一个 万 微笑 .

杜贝尔脸上带着一丝苦笑。

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)] , [huː] [felt][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˌdɪpləˈmætɪk] , [ˈfeəli] [rɔːd] [æt; ət] [ðɪs] .
The colonel , who felt the need of being very diplomatic , fairly roared at this .
这 上校 , WHO 毛毡 这 需要 的 存在 非常 外交 , 相当 咆哮 在 这 .

上校觉得有必要保持外交辞令，但听到这话还是勃然大怒。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] , [luːˈtenənt] .
" **I want you to know , Lieut .**
" 我 想 你 到 知道 , 中尉 .

"我想让你知道，中尉。

- , [ðæt] [ai][kʊd; kəd][stænd][əˈsaɪd][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [ˈraɪdɪŋ][tuː; tə][ˈherdiːz] [ɪf] [niːd] [biː; bi]
D'Hubert , that I could stand aside and see you all riding to Hades if need be
- , 那 我 可以 站立 旁边 和 看 你 全部 骑术 到 哈迪斯 如果 需要 是 .
:
:

D'Hubert，如果需要的话，我可以站在一旁，看着你们所有人骑马前往冥界。

[ai][eɪˈem][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː; də][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ænd; ənd][maɪ][ˈdʒuːti]
I am a man to do even that if the good of the service and my duty
我 是 一个 男人 到 做 甚至 那 如果 这 好的 的 这 服务 和 我的 责任
[tuː; tə][maɪ] [ˈkʌntri] [rɪˈkwaɪəd] [aɪˈtiː][frəm; frəm][emˈiː] .
to my country required it from me .
到 我的 国家 必需的 它 从 我 .

如果为了国家利益和对国家的责任，我需要这样做，我也会毫不犹豫地去做。

[bʌt; bət] [ðæts] [ʌnˈθɪŋkəbl] , [səʊ][daʊnt][juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [hɪnt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
But that's unthinkable , so don't you even hint at such a thing .
但 那就是 不可思议 , 所以 不 你 甚至 暗示 在 这样的 一个 事物 .

但这绝对不可能，所以你连暗示都不行。

" [hiː; hi] [glɛə] [ˈɔːfli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [təʊn] [ˈsɔfənd] .
" **He glared awfully , but his tone softened .**
" 他 怒目而视 非常 , 但 他的 语气 软化 .

他怒目而视，但语气缓和了下来。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mɪlk] [jet] [ə'baʊt] [ðæt] ['mʌstæ; mə'stɑ:] [ɒv; əv] [jɔ:z] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ There's some milk yet about that moustache of yours , my boy .
“ 有 一些 牛奶 然而 关于 那 胡子 的 你的 ; 我的 男生 :
“孩子，你那胡子上还沾着点奶呢。”

[ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [em 'i:][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] .
You don't know what a man like me is capable of .
你 不 知道 什么 一个 男人 喜欢 我 是 有能力的 的 :
你不知道像我这样的人能做出什么事来。

[aɪ] [wʊd] [haɪd][br'haɪnd][ə; eɪ] ['heɪstæk] [ɪf] . . .
I would hide behind a haystack if . . .
我 会 隐藏 在后面 一个 草垛 如果 : . . .
如果.....我会躲在干草堆后面。

[doʊnt] [grɪn][æt; ət][em 'i:] , [sɜ:(r)] !
Don't grin at me , sir !
不 咧嘴笑 在 我 , 先生 !
先生，别对我咧嘴笑！

[haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ] ?
How dare you ?
如何 敢 你 ?
你竟敢如此？

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [kən'vesɪʃ(ə)n] [aɪ] [wʊd] . . .
If this were not a private conversation I would . . .
如果 这 是 不是 一个 私人的 对话 我 会 : . . .
如果这不是私人谈话，我会.....

[lʊk] [hɪə(r)] !
Look here !
看 这里 !
看这里！

[aɪ][eɪ 'em][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɪk'spendɪtʃ(ə)r] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz]['ʌndə(r)][maɪ] [kə'mɑ:nd]
I am responsible for the proper expenditure of lives under my command
我 是 负责的 为了 这 恰当的 支出 的 生活 在下面 我的 命令
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔ:ri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ænd; ænd][ðə; ði] ['bɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
for the glory of our country and the honour of the regiment .
为了 这 荣耀 的 我们的 国家 和 这 荣誉 的 这 团 :
我有责任合理利用我麾下官兵的生命，为国家荣耀和团荣誉而战。

[du:; də][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [ðæt] ?
Do you understand that ?
做 你 理解 那 ?
你明白吗？

[wel] , [ðen] ,
Well , then ,
出色地 , 然后 ,
那么，

[wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['letɪŋ] [jɔ:'self] [bi:; bi] [spɪt] [laɪk] [ðɪs] [baɪ] [ðæt] ['feləʊ]
what the devil do you mean by letting yourself be spitted like this by that fellow
什么 这 魔鬼 做 你 意思是 经过 出租 你自己 是 吐了出来 喜欢 这 经过 那 同伴
[ɒv; əv][ðə; ði] 7th [hʌz'ɑ:z] ?
of the 7th Hussars ?
的 这 7th 骠骑兵 ?
你到底是什么意思？竟然任由第七骠骑兵团的那个家伙这样朝你吐口水？

[ɪts] [ˈsɪmplɪ] [dɪsˈɡreɪsfl] ！
It's simply disgraceful ！
它是 简单地 可耻 ！

简直太可耻了！

" [luːˈtenənt] .
" Lieut .
" 中尉 。

“中尉

- [felt] [vekst] [bɪˈjɒnd] [ˈmeʒə(r)] .
D'Hubert felt vexed beyond measure .
- 毛毡 烦恼 超过 措施 。

德胡贝尔感到无比恼火。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [muːvd] [ˈslaɪtli] .
His shoulders moved slightly .
他的 肩膀 已搬 轻微地 。

他的肩膀微微动了一下。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈɑːnsə(r)] .
He made no other answer .
他 制成 不 其他 回答 。

他没有给出其他答案。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪgˈnɔː(r)][hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] .
He could not ignore his responsibility .
他 可以 不是 忽略 他的 责任 。

他不能推卸自己的责任。

[ðə; ðɪ] [ˈkɜːn(ə)] [veɪld] [hɪz; ɪz] [ɡlɑːns] [ænd; ənd][ˈləʊəd; ˈlaʊəd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stiːl] [mɔː(r)] .
The colonel veiled his glance and lowered his voice still more .
这 上校 含蓄 他的 瞥一眼 和 降低 他的 嗓音 仍然 更多的 。

上校遮住了眼睛，压低了声音。

" [ɪts] [dɪˈplɔːrəbl] ！
" It's deplorable ！
" 它是 可悲的 ！

“太可耻了！ ”

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 。

他低声说道。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [təʊn] .
And again he changed his tone .
和 再次 他 已更改 他的 语气 。

他又一次改变了语气。

" [kʌm] ！
" Come ！
" 来 ！

“来！

" [hiː; hi] [went] [ɒn] , [pəˈsweɪsɪvli] ,
" he went on , persuasively ,
" 他 去 在 , 令人信服地 ,

他继续说道，语气颇具说服力：

[bʌt; bət] [wið] [ðæt] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] [witʃ] [dweɪl] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['li:də(r)]
but with that note of authority which dwells in the throat of a good leader
但 和 那 笔记 的 权威 哪个 居住地 在 这 喉 的 一个 好的 领导者
[ɒv; əv][men] ,
of men ,
的 男人 ,

但带着一位优秀领袖特有的那种权威感，

“ [ðɪs] [ə'feə(r)][mʌst; məst][bi; bi]['set(ə)ld] .
” **this affair must be settled** .
” 这 事务 必须 是 定居 .

这件事必须解决。

[aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu; tə][bi; bi][təʊld] ['pleɪnli] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ɪz][ɔ:l] [ə'baʊt] .
I desire to be told plainly what it is all about .
我 欲望 到 是 讲述 显然 什么 它 是 全部 关于 .

我希望有人能直截了当地告诉我这件事到底是怎么回事。

[aɪ][dɪ'mɑ:nd] , [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)][best] [frend] , [tu; tə] [nəʊ] .
I demand , as your best friend , to know .
我 要求 , 作为 你的 最好的 朋友 , 到 知道 .

作为你最好的朋友，我要求知道答案。

“ [ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] , [ðə; ði] [pə'sweɪsɪv] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ,
” **The compelling power of authority , the persuasive influence of kindness** ,
” 这 引人注目的 力量 的 权威 , 这 有说服力的 影响 的 仁慈 ,
“权威的强大力量，善意的劝服力，

[ə'fekʔɪd] ['paʊəfəli] [ə; eɪ][mæn][dʒʌst]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['sɪknəs] .
affected powerfully a man just risen from a bed of sickness .
做作的 强大的 一个 男人 只是 升起 从 一个 床 的 疾病 .

深深地打动了一位刚从病床上起床的病人。

[lu:'tenənt] .
Lieut :
中尉 .

中尉

- [hænd] , [witʃ] [grɑ:sp, græsp][ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] , ['tremblɪd] ['slɑɪtli] .
D'Hubert's hand , which grasped the knob of a stick , trembled slightly .
- 手 , 哪个 抓住 这 旋钮 的 一个 戳 , 颤抖 轻微地 .

杜贝尔的手握着棍子的柄头，微微颤抖了一下。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['nɔ:ðən] ['temprəmənt] , [sentrɪ'ment(ə)l] [jet] ['kɔ:ʃəs] [ænd; ənd][kliə(r)] - ['saɪtɪd] , [tu:] ,
But his northern temperament , sentimental yet cautious and clear - sighted , too ,
但 他的 北方 气质 , 感伤的 然而 谨慎 和 清除 - 目击者 , 也 ,
[ɪn][ɪts][aɪdɪə'lɪstɪk] [weɪ] ,
in its idealistic way ,
在 它是 理想主义 方式 ,

但他那北方人的性情，既多愁善感又谨慎，而且在理想主义方面也目光敏锐，

[tʃekt] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [tu; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['dedli] [əb'sɜ:dəti] .
checked his impulse to make a clean breast of the whole deadly absurdity .
已检查 他的 冲动 到 制作 一个 干净的 胸部 的 这 所有的 致命 荒谬 .

他克制住了想要坦白承认这完全荒谬至极的冲动。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] ['pri:sept] [ɒv; əv] [trænsen'dentl] ['wɪzdəm] ,
According to the precept of transcendental wisdom ,
根据 到 这 戒律 的 超验的 智慧 ,

根据超验智慧的教义，

[hiː; hi] [tʒ:nd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'fɔ:(r)] [hiː; hi] [spəʊk] .
he turned his tongue seven times in his mouth before he spoke .
他 转向 他的 舌头 七 时代 在 他的 嘴 前 他 辐 .

他开口说话前，先将舌头在嘴里转动了七次。

[hiː; hi] [meɪd] [ðen] ['əʊnli][ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɒv; əv] [θæŋks] .
He made then only a speech of thanks .
他 制成 然后 仅有的 一个 演讲 的 谢谢 .

他当时只发表了感谢致辞。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ['lɪsnd] , [ˈɪntrəstɪd] [æt; ət][fɜ:st] , [ðen] [lʊkt] ['mɪstɪfaɪd] .
The colonel listened , interested at first , then looked mystified .
这 上校 听着 , 感兴趣的 在 第一的 , 然后 看起来 困惑 .

上校先是饶有兴趣地听着，然后一脸困惑。

[æt; ət][lɑ:st][hiː; hi] [fraʊnd] .
At last he frowned .
在 最后的 他 皱眉 .

他终于皱起了眉头。

“ [juː; jʊ] ['hezɪtɪt] ? — [mɪl] - !
“ **You hesitate ? — mille tonnerres !**
” 你 犹豫 ? — 千 - !

“你在犹豫吗？——mille tonnerres!

[ˈhævnt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kɒndɪ'send] [tuː; tə] ['ɑ:gjuː] [wɪð] [juː; jʊ] — [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ? “
Haven't I told you that I will condescend to argue with you — as a friend ? ”
还没有 我 讲述 你 那 我 将要 屈尊 到 争论 和 你 — 作为 一个 朋友 ? ”

我不是跟你说过，我会屈尊和你争论——以朋友的身份吗？

“ [jes] , ['kɜ:n(ə)l] ! ” ['ɑ:nsə(r)d] [lu:'tenənt] .
“ **Yes , Colonel ! ” answered Lieut** .
” 是的 , 上校 ! ” 回答 中尉 .

“是的，上校！”中尉回答道。

- , ['dʒentli] .
D'Hubert , gently .
- , 轻轻地 .

德胡伯特，轻声说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [,em 'i:] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [juː; jʊ] [wɪl]
“ **But I am afraid that after you have heard me out as a friend you will**
” 但 我 是 害怕的 那 后 你 有 听到 我 出去 作为 一个 朋友 你 将要

[teɪk] ['ækʃ(ə)n][æz; əz][maɪ][su:'piəriə(r)]['bɒfɪsə(r)] .
take action as my superior officer .
拿 行动 作为 我的 优越的 官 .

“但我担心，在你听完我作为朋友的陈述后，你会以我上级军官的身份采取行动。”

“ [ðə; ði] [ə'tentɪv] ['kɜ:n(ə)l] [snæpt] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z] .
“ **The attentive colonel snapped his jaws** .
” 这 细心 上校 啪啪 他的 下颚 .

“那位细心的上校猛地咬紧牙关。”

“ [wel] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['fræŋkli] .
“ **Well , what of that ? ” he said , frankly** .
” 出色地 , 什么 的 那 ? ” 他 说 , 坦率地说 .

“那又怎样呢？”他坦率地说。

“ [ɪz][,aɪ 'ti:][səʊ] ['dæmnəbli] [dɪs'greɪsfl] ? “
“ **Is it so damnably disgraceful ? ”**
” 是 它 所以 该死的 可耻 ? ”

“这真的那么令人发指吗？”

“ [aɪˈtiː][ɪz][nɒt] , ” [ˈnegətɪvd] [luːˈtenənt] .

“ It is not , ” negatived Lieut .
“ 它 是 不是 , ” 负面 中尉 .

“不是的,”中尉否定道。

- , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət] [fɜːm] [vɔɪs] .

D'Hubert , in a faint but firm voice .
- , 在 一个 头晕的 但 公司 嗓音 .

杜贝尔用微弱但坚定的声音说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][æɪ; əl][ækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] .

“ Of course , I shall act for the good of the service .
“ 的 课程 , 我 将 行为 为了 这 好的 的 这 服务 .

“我当然会为了公务的利益而行事。”

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [prɪˈvent] [emˈiː] [ˈduːɪŋ] [ðæt] .

Nothing can prevent me doing that .
没有什么 能 防止 我 正在做 那 .

没有什么能阻止我这样做。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][fɔː(r); fə(r)] ? ”

What do you think I want to be told for ? ”
什么 做 你 思考 我 想 到 是 讲述 为了 ? ”

你觉得我想被告知什么？

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [frɒm; frəm][ˈaɪd(ə)l][ˈkjʊəriˈbsəti] , ” [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd][luːˈtenənt] .

“ I know it is not from idle curiosity , ” protested Lieut .
“ 我 知道 它 是 不是 从 闲置的 好奇心 , ” 抗议 中尉 .

“我知道这不是出于无谓的好奇,”中尉抗议道。

- .

D'Hubert .

- .

杜贝尔。

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ækt] [ˈwaɪzli] .

“ I know you will act wisely .
“ 我 知道 你 将要 行为 明智地 .

我知道你会做出明智的决定。

[bʌt; bət] [wɒt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [gʊd] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ? ”

But what about the good fame of the regiment ? ”
但 什么 关于 这 好的 名声 的 这 团 ? ”

但是, 该团的良好声誉又该如何保障呢？

“ [aɪˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [əˈfektɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈjuːθfl] [ˈfɒli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈleftənənt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] ,

“ It cannot be affected by any youthful folly of a lieutenant , ” said the colonel ,
“ 它 不能 是 做作的 经过 任何 青春 蠢事 的 一个 中尉 , ” 说 这 上校 ,

[sɪˈvɪəli] .

severely .

- .

“它不会受到中尉年轻气盛之举的影响,”上校严厉地说。

“ [nəʊ] . [aɪˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] .

“ No . It cannot be .
“ 不 . 它 不能 是 .

不, 不可能。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi][baɪ][ˈiːv(ə)l] [tʌŋz] .

But it can be by evil tongues .
但 它 能 是 经过 邪恶的 舌头 .

但也可能是恶语所致。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈleftənənt] [ɒv; əv][ðə; ði] 4th [hʌzˈɑːz] , [əˈfreɪd][ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz]
It will be said that a lieutenant of the 4th Hussars , afraid of meeting his
它 将要 是 说 那 一个 中尉 的 这 4th 骠骑兵 , 害怕的 的 会议 他的
[ˈædvəsəri] ,
adversary ,
对手 ,

据说，第四骠骑兵团的一名中尉，因为害怕与对手交锋，

[ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈkɜːn(ə)l] .
is hiding behind his colonel .
是 隐藏 在后面 他的 上校 .

他躲在他上校身后。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˈhaɪdɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈheɪstæk] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡʊd]
And that would be worse than hiding behind a haystack — for the good
和 那 会 是 更糟 比 隐藏 在后面 一个 草垛 — 为了 这 好的
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] .
of the service .
的 这 服务 .

为了服务好，这样做比躲在干草堆后面还要糟糕。

[aɪ] [ˈkænɒt] [əˈfɔːd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [ˈkɜːn(ə)l] . "
I cannot afford to do that , Colonel . "
我 不能 买得起 到 做 那 , 上校 . "

“我不能那样做，上校。”

" [ˈnəʊbədi] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [bɪˈɡæn][ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈveri]
" Nobody would dare to say anything of the kind , " began the colonel very
" 无人 会 敢 到 说 任何事物 的 这 种类 , " 开始 这 上校 非常
[ˈfɪəsli] ,
fiercely ,
激烈地 ,

“没人敢说这种话，”上校语气非常强硬地说道。

[bʌt; bət] [endɪd] [ðə; ði] [freɪz] [ɒŋ][æŋ; ən] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [nəʊt] .
but ended the phrase on an uncertain note .
但 结束 这 短语 在 一个 不确定 笔记 .

但这句话的结尾却显得有些含糊不清。

[ðə; ði] [ˈbreɪvəri] [ɒv; əv][luːˈtenənt] .
The bravery of Lieut .
这 勇敢 的 中尉 .

中尉的英勇事迹。

- [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] .
D'Hubert was well known .
- 曾是 出色地 已知 .

杜贝尔很有名。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [wel] [əˈweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdjuːəlɪŋ] [ˈkʌrɪdʒ] , [ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈkɒmbæt]
But the colonel was well aware that the duelling courage , the single combat
但 这 上校 曾是 出色地 意识到的 那 这 决斗 勇气 , 这 单身的 战斗
[ˈkʌrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

但上校很清楚，决斗的勇气，单打独斗的勇气，

[ɪz] [ˈraɪtli] [ɔː(r)] [ˈrɒŋli] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [sɔːt] .
is rightly or wrongly supposed to be courage of a special sort .
是 没错 或者 错 据称 到 是 勇气 的 一个 特别的 种类 .

无论对错，这都被认为是一种特殊的勇气。

[ænd; ænd][ˈaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈemɪnəntli] [ˈnesəsəri] [ðæt][æən; ən][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] [ʊd; ʃəd]
And it was eminently necessary that an officer of his regiment should
和 它 曾是 非常 必要的 那 一个 官 的 他的 团 应该
[pəˈzes] [ˈevri] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] — [ænd; ænd] [pruːv] [aɪ ˈtiː] ,
possess every kind of courage — and prove it ,
具有 每一个 种类 的 勇气 — 和 证明 它 ,
而且, 他所在团的一名军官必须具备各种勇气——并且要证明这一点——这一点至关重要。

[tuː] .
too .
也 .
也。

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [stʌk] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈləʊə(r)][lɪp] , [ænd; ænd] [lʊkt] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [gleɪzd]
The colonel stuck out his lower lip , and looked far away with a peculiar glazed
这 上校 卡住 出去 他的 降低 唇 , 和 看起来 远的 离开 和 一个 奇特 釉面
[steə(r)] .
stare .
盯 .

上校掀起下唇, 目光呆滞地望着远方。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈpleksəti] — [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈpræktɪkli] [ˌʌnˈhəʊn]
This was the expression of his perplexity — an expression practically unknown
这 曾是 这 表达 的 他的 困惑 — 一个 表达 几乎 未知
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] ;
to his regiment ;
到 他的 团 ;
这是他困惑的表情——这种表情在他的部队里几乎闻所未闻；

[fɔː(r); fə(r)] [pəˈpleksəti] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [wɪtʃ] [ɪz][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [ˈkɜːn(ə)l]
for perplexity is a sentiment which is incompatible with the rank of colonel
为了 困惑 是 一个 情绪 哪个 是 不相容 和 这 秩 的 上校
[ɒv; əv][ˈkæv(ə)lri] .
of cavalry .
的 骑兵 .

因为困惑这种情绪与骑兵上校的军衔是不相称的。

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [əʊvəˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnˈplez(ə)nt] [ˈnɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n] .
The colonel himself was overcome by the unpleasant novelty of the sensation .
这 上校 他自己 曾是 克服 经过 这 令人不快的 新奇 的 这 感觉 .
上校本人也被这种令人不快的全新感觉所难受。

一套六个(A Set of Six)

第12/16页

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪk'sept] [ɒn] [prə'feʃən(ə)] ['mætəz] [kə'nektɪd]
As he was not accustomed to think except on professional matters connected
作为 他 曾是 不是 习惯 到 思考 除了 在 专业的 事情 连接

[wɪð] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,
with the welfare of men and horses ,
和 这 福利 的 男人 和 马匹 ,

由于他习惯于思考与人和马的福祉无关的专业事务，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒpə(r)][juːz] [ðeər'ɒv] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,
and the proper use thereof on the field of glory ,
和 这 恰当的 使用 其中 在 这 场地 的 荣耀 ,

以及在荣耀战场上正确运用它，

[hɪz; ɪz] [ɪntə'lektʃuəl] ['efəts] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː][mɪə(r)]['ment(ə)] [repɪ'tɪʃnz] [ɒv; əv] [prə'feɪn] ['læŋgwɪdʒ] .
his intellectual efforts degenerated into mere mental repetitions of profane language .
他的 知识分子 努力 退化的 进入 仅仅 精神的 重复 的 亵渎 语言 .

他的智力活动逐渐退化为对污言秽语的机械重复。

“ [mɪl] - ! . . .
“ **Mille tonnerres !** . . .
“ 千 - ! . . .

“千吨级！ ...

[sækr] [nɒm] [diː] [nɒm] . . .
Sacre nom de nom . . .
圣洁 诺姆 德 诺姆 . . .

神圣的圣名.....

“ [hiː; hi] [θɔːt] .
“ **he thought** .
“ 他 想法 .

他心想。

[luː'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

- [kɔːf] ['peɪnfəli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪəri] [vɔɪs] :
D'Hubert coughed painfully , and added in a weary voice :
- 咳嗽 痛苦地 , 和 额外 在 一个 厌倦 嗓音 :

德胡伯特痛苦地咳嗽了一声，疲惫地补充道：

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv]['iːv(ə)] [tʌŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪv] [biːn] [kau] .
“ **There will be plenty of evil tongues to say that I've been cowed .**
“ 那里 将要 是 很多 的 邪恶的 舌头 到 说 那 我已经 到过 胆怯 .

“会有很多恶人说我被吓倒了。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] ['əʊvə(r)] .
And I am sure you will not expect me to pass that over .
和 我 是 当然 你 将要 不是 预计 我 到 经过 那 超过 .

我相信你不会指望我对此视而不见。

[aɪ] [meɪ] [faɪnd][maɪ'self] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['dju:əl][ɒn][maɪ][hændz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn]
I may find myself suddenly with a dozen duels on my hands instead of this one
我 可能 寻找 我 突然 和 一个 打 决斗 在 我的 双手 反而 的 这 一
[ə'feə(r)] .
affair .
事务 .

我可能突然发现自己要面对十几场决斗，而不是仅仅这一场。

" [ðə; ðɪ][də'rekt] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑ:gjumənt] [keɪm] [həʊm][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kɜ:rnəlz] [ʌndə'stændɪŋ] .
" The direct simplicity of this argument came home to the colonel's understanding .
" 这 直接的 简单 的 这 争论 来了 家 到 这 上校的 理解 .
"上校明白了这个论点的直接和简洁之处。"

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dɪnət] ['fɪksɪdli] .
He looked at his subordinate fixedly .
他 看起来 在 他的 下属 固定地 .
他目光紧紧地盯着他的下属。

" [sɪt] [daʊn] , [leftənənt] !
" Sit down , Lieutenant !
" 坐 向下 , 中尉 !
"坐下，中尉！ "

" [hi:; hi] [sed] , [ˈgrʌfli] .
" he said , gruffly .
" 他 说 , 粗声粗气地 .

"他粗声粗气地说。"

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] ['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] . . .
" This is the very devil of a . . .
" 这 是 这 非常 魔鬼 的 一个 . . .
"这简直就是魔鬼般的....."

[sɪt] [daʊn] ! "
Sit down ! "
坐 向下 ! "
坐下！

" [məʊn] ['kɜ:n(ə)l] , " - [brɪ'gæn] [ə'gen] , " [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv]['i:v(ə)l] [tʌŋz] .
" Mon Colonel , " D'Hubert began again , " I am not afraid of evil tongues .
" 星期一 上校 , " - 开始 再次 , " 我 是 不是 害怕的 的 邪恶的 舌头 .
"我的上校,"杜贝尔再次开口道, "我不怕恶言恶语。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['saɪlənsɪŋ] [ðem; ðəm] .
There's a way of silencing them .
有 一个 方式 的 沉默 他们 .
有办法让他们闭嘴。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][maɪ] [pi:s] [ɒv; əv][maɪnd] , [tu:] .
But there's my peace of mind , too .
但 有 我的 和平 的 头脑 , 也 .
但我也因此感到安心。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [feɪk] [ɒf] [ðə; ðɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪv] ['ru:ɪnd] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] .
I wouldn't be able to shake off the notion that I've ruined a brother officer .
我 不会 是 有能力的 到 摇 离开 这 概念 那 我已经 毁坏 一个 兄弟 官 .
我无法摆脱这种想法：我毁了一位兄弟军官。

[wɒt'evə(r)] ['ækʃ(ə)n][ju:; jʊ] [teɪk] , [aɪ 'ti:][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][gəʊ] ['fɑ:ðə(r)] .
Whatever action you take , it is bound to go farther .
任何 行动 你 拿 , 它 是 边界 到 去 更远 .
无论你采取什么行动，都必然会产生更深远的影响。

[ðə; ði][ɪn'kwɪəri][hæz; həz] [bi:n] [drɒpt] — [let][,aɪ'ti:] [rest] [nəʊ] .
The inquiry has been dropped — let it rest now .
这 询问 有 到过 掉落 — 让 它 休息 现在 .

调查已经终止——就让它到此为止吧。

[,aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈæbsəlu:tli] [ˈfeɪt(ə)] [tu;; tə] [fɛ'roʊd] . "
It would have been absolutely fatal to Feraud . "
它 会 有 到过 绝对地 致命的 到 费罗 . "

对费罗来说，那将是致命的。”

" [heɪ] ! [wɒt] !
" **Hey ! What !**
" 嘿 ! 什么 !

“嘿！什么！

[dɪd][hi;; hi] [br'heɪv] [səʊ][ˈbædli] ? "
Did he behave so badly ? "
做过 他 表现 所以 糟糕 ? "

他真的行为那么恶劣吗？

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[,aɪ'ti:][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [bæd] , " [ˈmʌtə] [lu:'tenənt] .
It was pretty bad , " muttered Lieut .
它 曾是 漂亮的 坏的 , " 低声说道 中尉 .

“情况很糟糕，”中尉嘟囔道。

-
D'Hubert .
-

杜贝尔。

[ˈbi:ɪŋ] [stɪl] [ˈveri] [wi:k] , [hi;; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tu;; tə] [kraɪ] .
Being still very weak , he felt a disposition to cry .
存在 仍然 非常 虚弱的 , 他 毛毡 一个 处置 到 哭 .

他身体仍然很虚弱，感到一阵想哭的冲动。

[æz; əz][ðə; ði][ˈʌðə(r)][mæn][dɪd] [nɒt] [br'loŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈredʒɪmənt][ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)] [hæd; həd][nəʊ]
As the other man did not belong to his own regiment the colonel had no
作为 这 其他 男人 做过 不是 属于 到 他的 自己的 团 这 上校 有 不

[ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [br'li:vɪŋ] [ðɪs] .
difficulty in believing this .
困难 在 相信 这 .

由于另一个人不属于他所在的团，上校对此深信不疑。

[hi;; hi][br'gæən][tu;; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
He began to pace up and down the room .
他 开始 到 步伐 向上 和 向下 这 房间 .

他开始在房间里来回踱步。

[hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃi:f] , [ə; eɪ][mæn][ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [dɪ'skri:t] [ˈsɪmpəθi] .
He was a good chief , a man capable of discreet sympathy .
他 曾是 一个 好的 首席 , 一个 男人 有能力的 的 慎重 同情 .

他是一位优秀的领导，一位能够体恤他人、不失同情心的人。

[bʌt; bət][hi;; hi][wɒz; wəz][ˈhju:mən][ɪn][ˈʌðə(r)] [weɪz] , [tu:] ,
But he was human in other ways , too ,
但 他 曾是 人类 在 其他 方式 , 也 ,

但他在其他方面也普通人一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [br'kəz; br'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['keɪpəb(ə)][ɒv; əv] ['ɑ:tɪfɪs] .
and this became apparent because he was not capable of artifice .
和 这 成为 明显 因为 他 曾是 不是 有能力的 的 技巧 .

这一点之所以显而易见，是因为他缺乏诡计能力。

“ [ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] , [leftənənt] , ” [hi:; hi] [blə:t] [aɒt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
“ **The very devil , Lieutenant , ” he blurted out , in the innocence of his heart ,**
“ 这 非常 魔鬼 , 中尉 , ” 他 脱口而出 出去 , 在 这 无辜 的 他的 心 ,
“简直就是魔鬼，中尉，”他脱口而出，语气中充满了天真无邪。

“ [ɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dɪ'kleəd] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][get] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] .
“ **is that I have declared my intention to get to the bottom of this affair .**
“ 是 那 我 有 声明 我的 意图 到 得到 到 这 底部 的 这 事务 .
“我已经表明了我的心，那就是要彻底查清这件事。”

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['kɜ:n(ə)l] [sez] ['sʌmθɪŋ] . . .
And when a colonel says something . . .
和 什么时候 一个 上校 说道 某物 . . .

当一位上校开口说话时.....

[ju:; jʊ] [si:] . . .
you see . . .
你 看 . . .

你看。。。

“ [lu:'tenənt] .
“ **Lieut .**
“ 中尉 .

“中尉

- [brəʊk] [ɪn] ['ɜ:nɪstli] : “ [let] [em 'i:] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] , ['kɜ:n(ə)l] ,
D'Hubert broke in earnestly : “ Let me entreat you , Colonel ,
- 打破 在 切实 : “ 让 我 恳求 你 , 上校 ,

德胡贝尔郑重其事地插话道：“请允许我恳求您，上校，

[tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd] [wɪð] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['bɒnə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ]
to be satisfied with taking my word of honour that I was put into a
到 是 使满意 和 采取 我的 单词 的 荣誉 那 我 曾是 放 进入 一个
['dæmnəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['bɒp](ə)n] ;
damnable position where I had no option ;
该死的 位置 在哪里 我 有 不 选项 ;

仅仅相信我的荣誉，说我被置于一个极其糟糕的境地，别无选择；

[ai][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [wɒt'evə(r)] ,
I had no choice whatever ,
我 有 不 选择 任何 ,

我别无选择。

[kən'sɪstənt] [wɪð] [maɪ] ['dɪɡnəti] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][æn; ən] ['ɒfɪsə(r)]
consistent with my dignity as a man and an officer
持续的 和 我的 尊严 作为 一个 男人 和 一个 官

这与我作为一个男人和一名军官的尊严相符.....

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ['kɜ:n(ə)l] , [ðɪs] [fækt][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] .
After all , Colonel , this fact is the very bottom of this affair .
后 全部 , 上校 , 这 事实 是 这 非常 底部 的 这 事务 .

毕竟，上校，这才是整件事的症结所在。

[hɪə(r)] [ju:v] [ɡɒt][aɪ 'ti:] .
Here you've got it .
这里 你已经 得到 它 .

给你。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [mɪə(r)] ['di:teɪl]
The rest is mere detail
 这 休息 是 仅仅 细节

其余的都只是细节.....

" [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [stɒpt] [ʃɔ:t] .
" The colonel stopped short .
 " 这 上校 停止 短的 .

上校突然停住了脚步。

[ðə; ði] [,repju'teɪ](ə)n] [pʊ; əv] [lu:'tenənt] .
The reputation of Lieut .
 这 名声 的 中尉 .

中尉的声誉。

- [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] ['tempə(r)] [wei] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] .
D'Hubert for good sense and good temper weighed in the balance .
 - 为了 好的 感觉 和 好的 脾气 称重 在 这 平衡 .

杜贝尔凭借良好的理智和脾气赢得了这场较量。

[ə; eɪ] [ku:l] [hed] , [ə; eɪ] [wɔ:m] [hɑ:t] , ['æʊpən] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] .
A cool head , a warm heart , open as the day .
 一个 凉爽的 头 , 一个 温暖的 心 , 打开 作为 这 天 .

头脑冷静, 心地温暖, 坦诚如白昼。

[ˈɔ:lweɪz] [kə'rekt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] .
Always correct in his behaviour .
 总是 正确的 在 他的 行为 .

他的行为举止总是无可指摘。

[wʌn] [hæd; həd] [tu; tə] [trʌst] [hɪm] .
One had to trust him .
 一 有 到 相信 他 .

人们不得不信任他。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [rɪ'prest] ['mænfəli] [æn; ən] [ɪ'mens] [kjʊəri'ɒsəti] .
The colonel repressed manfully an immense curiosity .
 这 上校 压抑 勇敢地 一个 巨大 好奇心 .

上校强忍着强烈的好奇心。

" [hm] !
" H'm !
 " 嗯 !

“嗯!

[ju; jʊ] [ə'fɜ:m] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)]
You affirm that as a man and an officer
 你 确认 那 作为 一个 男人 和 一个 官

你以一名男子汉和一名军官的身份肯定了这一点.....

[nəʊ] ['ɒpʃ(ə)n] ?
No option ?
 不 选项 ?

没有其他办法了吗?

[eɪ] ? "
Eh ? "
 嗯 ? "

嗯?

" [æz; əz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] — [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [pʊ; əv] [ðə; ði] 4th [hʌz'ɑ:z] , [tu:] , " [ɪn'sɪstɪd] [lu:'tenənt] .
" As an officer — an officer of the 4th Hussars , too , " insisted Lieut .
 " 作为 一个 官 — 一个 官 的 这 4th 骠骑兵 , 也 , " 坚持 中尉 .

“作为一名军官——而且还是第四骠骑兵团的军官,”中尉坚持道。

- , “ [ai][hæd; həd][nɒt] .
D'Hubert , “ **I** **had** **not** .
- , “ 我 有 不是 .

D'Hubert, “我没有。”

[ænd; ənd][ðæt][ɪz][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] , ['kɜ:n(ə)l] . “
And that is the bottom of the affair , Colonel .”
和 那 是 这 底部 的 这 事务 , 上校 . “
“事情的真相就在这里，上校。”

“ [jes] .
“ **Yes** .
” 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][stɪl][ai][daʊnt][si:] [waɪ] , [tu:; tə] [wʌnz] ['kɜ:n(ə)l]
But still I don't see why , to one's colonel . : : : :
但 仍然 我 不 看 为什么 , 到 一个人的 上校 . : : : .

但我仍然不明白，为什么会对自己的上校.....

[ə; eɪ] ['kɜ:n(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['fa:ðə(r)] — [kju: ju: 'i:] ['di:əbl] !
A colonel is a father — que diable !
一个 上校 是 一个 父亲 — que 迪亚布尔 !

上校是父亲——真是个魔鬼！

“ [lu:'tenənt] .
“ **Lieut** .
” 中尉 .

“中尉

- [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə'laʊd] [aʊt][æz; əz] [jet] .
D'Hubert ought not to have been allowed out as yet .
- 应该 不是 到 有 到过 允许 出去 作为 然而 .

德胡贝尔本不应该被允许离开。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪnsə'fɪjənsi] [wɪð] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ænd; ənd]
He was becoming aware of his physical insufficiency with humiliation and
他 曾是 成为 意识到的 的 他的 身体的 不足 和 屈辱 和
[dɪ'speə(r)] .
despair .
绝望 .

他开始意识到自己身体上的缺陷，这让他感到羞辱和绝望。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔ:brɪd] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'væɪɪd] [pə'zest] [hɪm] ,
But the morbid obstinacy of an invalid possessed him ,
但 这 病态的 固执 的 一个 无效的 拥有 他 ,

但他却有着病人般的病态固执。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi][felt] [wɪð] [dɪs'meɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] .
and at the same time he felt with dismay his eyes filling with water .
和 在 这 相同的 时间 他 毛毡 和 沮丧 他的 眼睛 填充 和 水 .

与此同时，他感到一阵沮丧，眼眶里噙满了泪水。

[ðɪs] ['trʌb(ə)l] [si:md] [tu:] [bɪg][tu:; tə]['hænd(ə)l] .
This trouble seemed too big to handle .
这 麻烦 似乎 也 大的 到 处理 .

这个问题似乎太大了，难以解决。

[ə; eɪ][teə(r); tɪə] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [θɪn] , [peɪl] [tʃi:k] [ɒv; əv][lu:'tenənt] .
A tear fell down the thin , pale cheek of Lieut .
一个 撕 跌倒 向下 这 薄的 , 苍白 脸颊 的 中尉 .

一滴眼泪顺着中尉瘦削苍白的脸颊滑落。

D'Hubert

杜贝尔。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [hɪm] ['heɪstɪli] .
The colonel turned his back on him hastily .
这 上校 转向 他的 后退 在 他 草草 .

上校匆匆转身背对他。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:d] [ə; eɪ][pɪn] [drɒp] .
You could have heard a pin drop .
你 可以 有 听到 一个 别针 降低 .

现场静得连一根针掉在地上都能听见。

" [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] ['sɪli] ['wʊmən] ['stɔ:ri] — [ɪz][aɪ 'ti:] [nɒt] ?
“ This is some silly woman story — is it not ?
” 这 是 一些 愚蠢的 女士 故事 — 是 它 不是 ?

“这难道不是一个愚蠢的女人故事吗？ ”

" ['seɪɪŋ] [ði:z] [wɜ:dz] [ðə; ði] [tʃi:f] [spʌn] [raʊnd] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [tru:θ] ,
“ Saying these words the chief spun round to seize the truth ,
” 说 这些 字 这 首席 旋转 圆形的 到 抢占 这 真相 ,

“说完这些话，首领猛地转身，想要抓住真相。”

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ʃeɪp] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wel] ,
which is not a beautiful shape living in a well ,
哪个 是 不是 一个 美丽的 形状 活的 在 一个 出色地 ,

生活在井里，这不是一个美丽的形状。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪ] [bɜ:d] [best] [kɔ:t] [baɪ]['strætədʒəm] .
but a shy bird best caught by stratagem .
但 一个 害羞的 鸟 最好的 捕捉 经过 策略 .

但它是一种害羞的鸟，最好用计谋来捕捉。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [mu:v] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] [dɪ'pləʊməsi] .
This was the last move of the colonel's diplomacy .
这 曾是 这 最后的 移动 的 这 上校的 外交 .

这是上校外交的最后一步。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tru:θ] [ʃaɪnɪŋ] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [ɪn][ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][lu:'tenənt] .
He saw the truth shining unmistakably in the gesture of Lieut .
他 锯 这 真相 灼灼 毫无疑问 在 这 手势 的 中尉 .

他从中尉的举动中清晰地看到了真相。

- ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wi:k] [ɑ:mz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɪn][su:'pri:m; sju:'pri:m]['prəʊtest]
D'Hubert raising his weak arms and his eyes to heaven in supreme protest
- 提高 他的 虚弱的 武器 和 他的 眼睛 到 天堂 在 最高 反对

.
:
.

杜贝尔举起他无力的双臂，仰望苍天，以示最强烈的抗议。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'feə(r)] — [eɪ] ? " [graul] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] , ['steərɪŋ] [hɑ:d] .
“ Not a woman affair — eh ? ” growled the colonel , staring hard .
” 不是 一个 女士 事务 — 嗯 ? ” 咆哮 这 上校 , 凝视 难的 .

“这跟女人没关系——嗯？”上校怒吼道，目光锐利。

" [aɪ][daʊnt][ɑ:sk][ju:; jʊ] [hu:] [ɔ:(r)] [weə(r)] .
“ I don't ask you who or where .
” 我 不 问 你 WHO 或者 在哪里 .

“我不会问你是谁，在哪里。”

[ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [aɪ 'tiː] ?

All I want to know is whether there is a woman in it ?

全部 我 想 到 知道 是 无论 那里 是 一个 女士 在 它 ?

我只想知道里面有没有女性角色？

” [luː'tenənt] .

” Lieut .

” 中尉 .

“中尉

- [ɑːmz] [drɒpt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wiːk] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [pə'θetɪkli] ['brəʊkən] .

D'Hubert's arms dropped , and his weak voice was pathetically broken .

- 武器 掉落 , 和 他的 虚弱的 嗓音 曾是 可悲地 破碎的 .

杜贝尔的双臂垂了下来，他虚弱的声音凄惨地破碎了。

” ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , [məʊn] ['kɜːn(ə)l] . ”

” Nothing of the kind , mon Colonel . ”

” 没有什么 的 这 种类 , 星期一 上校 . ”

“绝无此事，上校。”

” [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ? ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['wɒriə(r)] .

” On your honour ? ” insisted the old warrior .

” 在 你的 荣誉 ? ” 坚持 这 老的 战士 .

“以你的荣誉起誓？”老战士坚持道。

” [ɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] . ”

” On my honour . ”

” 在 我的 荣誉 . ”

“以我的荣誉起誓。”

” ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] .

” Very well , ” said the colonel , thoughtfully , and bit his lip .

” 非常 出色地 , ” 说 这 上校 , 深思熟虑 , 和 少量 他的 唇 .

“很好，”上校若有所思地说，然后咬了咬嘴唇。

[ðə; ði] ['ɑːgʊmənts] [ɒv; əv] [luː'tenənt] .

The arguments of Lieut .

这 论点 的 中尉 .

中尉的论点。

- , [helpt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] , [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm] .

D'Hubert , helped by his liking for the man , had convinced him .

- , 帮助 经过 他的 喜欢 为了 这 男人 , 有 确信 他 .

杜贝尔因为喜欢这个人，最终说服了他。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪm'prɒpə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪntə'venʃ(ə)n] ,

On the other hand , it was highly improper that his intervention ,

在 这 其他 手 , 它 曾是 高度 不当 那 他的 干涉 ,

另一方面，他的干预是极其不恰当的。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['siːkrət] , [ʃəd; ʃəd] [prə'djuːs] [nəʊ] ['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekt] .

of which he had made no secret , should produce no visible effect .

的 哪个 他 有 制成 不 秘密 , 应该 生产 不 可见的 影响 .

他对此毫不隐瞒，但应该不会产生任何明显的影响。

[hiː; hi] [kept] [luː'tenənt] .

He kept Lieut .

他 保留 中尉 .

他留下了中尉。

- [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɒŋɡə(r)] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɪm] ['kaɪndli] .

D'Hubert a few minutes longer , and dismissed him kindly .

- 一个 很少 分钟 更长 , 和 解雇 他 亲切地 .

德胡伯特又待了几分钟，然后和蔼地让他离开了。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔː(r)] [ɪn] [bed] .
“ **Take a few days more in bed** .
“ 拿 一个 很少 天 更多的 在 床 .

“再卧床休息几天吧。”

[lefˈtenənt] .
Lieutenant .
中尉 .

中尉。

[wɒt] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] [dʌz] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] [miːn] [baɪ] [rɪˈpɔːtɪŋ] [juː; jə] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdjuːti] ?
What the devil does the surgeon mean by reporting you fit for duty ?
什么 这 魔鬼 做 这 外科医生 意思是 经过 报道 你 合身 为了 责任 ?

外科医生说的“适合工作”到底是什么意思？

[ɒn] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɜːrnəlz] [ˈkwɔːtəz] ,
“ **On coming out of the colonel's quarters** ,
“ 在 未来 出去 的 这 上校的 四分之一 ,

“从上校的住处出来后，

[luːˈtenənt] . - [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frend] [huː] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [aʊtˈsaɪd] [tuː; tə] [teɪk]
Lieut . D'Hubert said nothing to the friend who was waiting outside to take
中尉 . - 说 没有什么 到 这 朋友 WHO 曾是 等待 外部 到 拿

[hɪm] [həʊm] .
him home .
他 家 .

杜贝尔中尉没有跟在外面等着接他回家的朋友说一句话。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈenɪbɒdi] .
He said nothing to anybody .
他 说 没有什么 到 任何人 .

他什么也没跟任何人说。

[luːˈtenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

- [meɪd] [nəʊ] [ˈkɒnfɪdəns] .
D'Hubert made no confidences .
- 制成 不 秘密 .

德胡伯特没有透露任何秘密。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)] , [ˈstrɔʊlɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [elmz] [ˈgrəʊɪŋ] [nɪə(r)]
But on the evening of that day the colonel , strolling under the elms growing near
但 在 这 晚上 的 那 天 这 上校 , 漫步 在下面 这 榆树 生长 靠近

[hɪz; ɪz] [ˈkwɔːtəz] ,
his quarters ,
他的 四分之一 ,

但就在那天晚上，上校在他住处附近的榆树下散步时，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ɪn] [kəˈmɑːnd] , [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
in the company of his second in command , opened his lips .
在 这 公司 的 他的 第二 在 命令 , 打开 他的 嘴唇 .

在副手的陪同下，他张开了嘴。

“ [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˈfeə(r)] , “ [hiː; hi] [ˈriːmɑːk] .
“ **I've got to the bottom of this affair ,** “ **he remarked** .
“ 我已经 得到 到 这 底部 的 这 事务 , “ 他 评论 .

“我已经查明这件事的真相了，”他说道。

[ðə; ði][lu:'tenənt] . - ['kɜ:n(ə)l] , [ə; eɪ][draɪ] , [braʊn] [tʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][məɪn] [wið] [ɔ:t] [saɪd] - ['wɪskəs] ,
The lieut . - colonel , a dry , brown chip of a man with short side - whiskers .
这 中尉 . - 上校 , 一个 干燥 , 棕色的 芯片 的 一个 男人 和 短的 边 - 胡须 ,
这位中校, 皮肤干瘪, 呈棕色, 留着短短的鬓角,

[ˈprɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] [æt; ət] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [ˈletɪŋ] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][kɜəri'ɒsəti] [ɪ'skeɪp] [hɪm] .
pricked up his ears at that without letting a sign of curiosity escape him .
刺痛 向上 他的 耳朵 在 那 没有 出租 一个 符号 的 好奇心 逃脱 他 .
他竖起了耳朵, 不由自主地流露出好奇之情。

" [ɪts] [nəʊ][ˈtraɪf(ə)] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] , [ɔ:'rækjələrlɪ] .
" **It's no trifle , " added the colonel , oracularly .**
" 它是 不 琐事 , " 额外 这 上校 , 预言般地 .
“这可不是小事,”上校语气坚定地说。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [m'ɜ:məd] :
The other waited for a long while before he murmured :
这 其他 等待 为了 一个 长的 尽管 前 他 低声说道 :
另一个人等了很久才低声说道:

" [ɪn'di:d] , [sɜ:(r)] ! "
" **Indeed , sir !** "
" 的确 , 先生 ! "
“正是如此, 先生!”

" [nəʊ][ˈtraɪf(ə)] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
" **No trifle , " repeated the colonel , looking straight before him .**
" 不 琐事 , " 重复 这 上校 , 寻找 直的 前 他 .
“这可不是小事,”上校重复道, 目光直视前方。

" [aɪv] , [haʊ'evə(r)] ,
" **I've , however ,**
" 我已经 , 然而 ,
“然而, 我.....”

[fə'bɪd(ə)n] - ['aɪðə(r)][tu:; tə] [send] [tu:; tə][ɔ:(r)] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [frəm; frəm] [fe'roʊd]
forbidden D'Hubert either to send to or receive a challenge from Feraud
禁止 - 任何一个 到 发送 到 或者 收到 一个 挑战 从 费罗
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [twelv] [mʌnθs] .
for the next twelve months .
为了 这 下一个 十二 几个月 .
禁止杜贝尔在接下来的十二个月内向费罗发出挑战或接受费罗的挑战。

" [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðɪs] [ˌprəʊɪ'bɪ(ə)n] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ə; eɪ] ['kɜ:n(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
" **He had imagined this prohibition to save the prestige a colonel should have**
" 他 有 想象 这 禁令 到 节省 这 声望 一个 上校 应该 有
.
:
.
“他设想出这项禁令是为了维护上校应有的威望。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [æɪn; ən] [ə'fɪ(ə)l] [si:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] [sə'raʊndɪŋ]
The result of it was to give an official seal to the mystery surrounding
这 结果 的 它 曾是 到 给 一个 官方的 海豹 到 这 神秘 周围
[ðɪs] ['dedli] ['kwɒrəl] .
this deadly quarrel .
这 致命 争吵 .
其结果是围绕这场致命争吵的谜团盖上了官方印章。

[lu:'tenənt] .
Lieut :
中尉 :
中尉

- [rɪˈpeld] [baɪ][æn; ən] [ɪmˈpæsiv] [ˈsaɪləns] [ɔːl] [əˈtempts] [tuː; tə] [wɜːm] [ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [ɒv; əv]
D'Hubert repelled by an impassive silence all attempts to worm the truth out of
- 排斥 经过 一个 冷漠 沉默 全部 尝试 到 蠕虫 这 真相 出去 的
[him] .
him .
- 他 .

杜贝尔对杜贝尔冷漠的沉默感到厌恶，所有试图从他口中套取真相的努力都以失败告终。

[luːˈtenənt] .
Lieut .
- 中尉 .

中尉

[fɛˈrəʊd] , [ˈsiːkrətli] [ʌnˈliːzi] [æt; ət][fɜːst] , [riˈgeɪn, riː-][hɪz; ɪz] [əˈʃʊərəns] [æz; əz][taɪm] [went] [ɒn] .
Feraud , secretly uneasy at first , regained his assurance as time went on .
- 费罗 , 偷偷 不安 在 第一的 , 恢复 他的 保证 作为 时间 去 在 .

费罗起初暗自不安，但随着时间的推移，他逐渐恢复了信心。

[hiː; hi] [dɪsˈgaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpəʊzd] [truːs] [baɪ] [slaɪt]
He disguised his ignorance of the meaning of the imposed truce by slight
- 他 伪装 他的 无知 的 这 意义 的 这 强加 休战 经过 轻微
[sɑːˈdɒnɪk] [lɑːfs] ,
sardonic laughs ,
- 讽刺的 笑声 ,

他用略带讽刺的笑声掩饰自己对强加休战协议含义的无知。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [əˈmjuːzd] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
as though he were amused by what he intended to keep to himself .
- 作为 尽管 他 是 觉得好笑 经过 什么 他 故意的 到 保持 到 他自己 .

仿佛他对自己打算保守秘密的事情感到好笑。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ?
” **But what will you do ?**
” 但 什么 将要 你 做 ?

“但是你会怎么做呢？ ”

” [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [juːst] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] .
” **his chums used to ask him** .
” 他的 朋友们 用过的 到 问 他 .

他的朋友们过去常常问他。

[hiː; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [riˈplai] “ [kjuː juː ˈaɪ] [-] [ˈvɛrə] ” [wɪð] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ˈtrʌkjələnt] [eə(r)] .
He contented himself by replying “ Qui vivra verra ” with a little truculent air .
- 他 满足 他自己 经过 回复 “ qui 维弗拉 维拉 ” 和 一个 小的 好斗的 空气 .

他带着一丝桀骜不驯的语气回答道：“Qui vivra verra”，以此来满足自己的私欲。

[ænd; ænd] [ˈevrɪbɒdi] [ədˈmaɪəd][hɪz; ɪz] [dɪˈskreʃn] .
And everybody admired his discretion .
- 和 大家 钦佩 他的 审慎 .

大家都钦佩他的谨慎。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [truːs] [luːˈtenənt] .
Before the end of the truce Lieut .
- 前 这 结尾 的 这 休战 中尉 .

在停战结束前，中尉

- [ɡɒt][hɪz; ɪz] [truːp] .
D'Hubert got his troop .
- 得到 他的 部队 .

德胡伯特得到了他的部队。

[ðə; ði][prə'məʊ](ə)n][wɒz; wəz] [wel] [ɜ:nd] , [bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [nəʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə][ɪk'spekt][ðə; ði]
The promotion was well earned , but somehow no one seemed to expect the
这 晋升 曾是 出色地 获得 , 但 不知何故 不 一 似乎 到 预计 这
[ɪ'vent] .
event .
事件 :

这次晋升实至名归，但不知为何，似乎没有人预料到这件事。

[wen] [lu:'tenənt] .
When Lieut .
什么时候 中尉 :

当中尉

[fɛ'rouð] [hɜ:d] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][æɪt; ət][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] , [hi:; hi] ['mʌtə] [θru:] [hɪz; ɪz]
Feraud heard of it at a gathering of officers , he muttered through his
费罗 听到 的 它 在 一个 采集 的 警官 , 他 低声说道 通过 他的
[ti:θ] ,
teeth ,
牙齿 ,

费罗是在一次军官聚会上听说的，他咬牙切齿地低声说道。

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
“ **Is that so ?**
” 是 那 所以 ?

“是这样吗？

” [æɪt; ət][wʌns][hi:; hi] [ʌn'hʊk] [hɪz; ɪz]['seɪbə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][peg][nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] , ['bʌk(ə)ld] [,aɪ 'ti:]
” **At once he unhooked his sabre from a peg near the door , buckled it**
” 在 一次 他 解开 他的 军刀 从 一个 钉子 靠近 这 门 , 弯曲 它
[ɒn] ['keəfəli] ,
on carefully ,
在 小心 ,

他立刻从门边的挂钩上取下佩剑，小心翼翼地系好。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪ'daʊt] [ə'hʌðə(r)] [wɜ:d] .
and left the company without another word .
和 左边 这 公司 没有 其他 单词 :

然后他一句话也没说就离开了公司。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [həʊm] [wɪð] ['meɪzəd] [steps] , [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [flɪnt] [ænd; ənd] [sti:l] ,
He walked home with measured steps , struck a light with his flint and steel ,
他 步行 家 和 测量 步骤 , 击 一个 光 和 他的 燧石 和 钢 ,
他迈着稳健的步伐走回家，用燧石和钢片打火。

[ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz] ['tæləʊ] ['kænd(ə)l] .
and lit his tallow candle .
和 点燃 他的 脂 蜡烛 :

他点燃了手中的牛油蜡烛。

[ðen] ['snætʃɪŋ] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [glɑ:s] ['tʌmblə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['mæntlpi:s] [hi:; hi] [dæft] [,aɪ 'ti:] ['vaɪələntli]
Then snatching an unlucky glass tumbler off the mantelpiece he dashed it violently
然后 抢夺 一个 倒霉 玻璃 不倒翁 离开 这 壁炉架 他 虚线 它 暴力
[ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
on the floor .
在 这 地面 :

然后他一把抓起壁炉架上一个倒霉的玻璃杯，狠狠地摔在地上。

[naʊ] [ðæt] - [wɒz; wəz][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][suːˈpiəriə(r)][ræŋk][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]
Now that D'Hubert was an officer of superior rank there could be no
现在 那 - 曾是 一个 官 的 优越的 秩 那里 可以 是 不
[ˈkwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒuːəl] .
question of a duel .
问题 的 一个 决斗 .

既然杜贝尔是位高权重的军官，决斗就不可能发生了。

[ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][send][ɔː(r)] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [wɪˈðəʊt] [ˈrendəɪŋ] [hɪmˈself]
Neither of them could send or receive a challenge without rendering himself
两者都不 的 他们 可以 发送 或者 收到 一个 挑战 没有 渲染 他自己
[əˈmiːnəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːt] - [ˈmɑːʃ(ə)l] .
amenable to a court - martial .
易于相处 到 一个 法庭 - 武术 .

他们两人都不能发出或接受挑战，否则就会面临军事法庭的审判。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] .
It was not to be thought of .
它 曾是 不是 到 是 想法 的 .

这根本不应该被考虑。

[luːˈtenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[fɛˈrɒʊd] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [deɪz] [naʊ] [hæd; həd] [ɪkˈspəriənst] [nəʊ][ˈriːəl][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [miːt]
Feraud , who for many days now had experienced no real desire to meet
费罗 , WHO 为了 许多 天 现在 有 经验丰富的 不 真实的 欲望 到 见面
[luːˈtenənt] .
Lieut .
中尉 .

费罗多日以来一直没有真正想见中尉。

- [ɑːmz] [ɪn][hænd] , [tʃeɪft] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [sɪstəˈmætɪk] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv] [feɪt] .
D'Hubert arms in hand , chafed again at the systematic injustice of fate .
- 武器 在 手 , 擦伤 再次 在 这 系统 不公正 的 命运 .

杜贝尔双手抱臂，再次对命运的系统性不公感到愤慨。

“ [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈskeɪp] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðæt] [wei] ?
” **Does he think he will escape me in that way ?**
” 做 他 思考 他 将要 逃脱 我 在 那 方式 ?

“他以为这样就能逃脱我的追捕吗？ ”

” [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
” **he thought , indignantly** .
” 他 想法 , 愤慨地 .

他愤愤不平地想。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [prəˈməʊʃ(ə)n][æn; ən] [ɪnˈtriːg] , [ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] , [ə; eɪ] [ˈkaʊədli] [məˈnuːvə(r)] .
He saw in this promotion an intrigue , a conspiracy , a cowardly manoeuvre .
他 锯 在 这 晋升 一个 阴谋 , 一个 阴谋 , 一个 胆小 演习 .

他认为这次晋升是一场阴谋、一场诡计、一次卑鄙的伎俩。

[ðæt] [ˈkɜːn(ə)l] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
That colonel knew what he was doing .
那 上校 知道 什么 他 曾是 正在做 .

那位上校很清楚自己在做什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [step] .
He had hastened to recommend his favourite for a step .
他 有 加快 到 推荐 他的 最喜欢的 为了 一个 步 .

他急忙推荐他最喜欢的选手。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [aʊt'reɪdʒəs] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ðɪ] [ˈkɒnsɪkwənsɪz]
It was outrageous that a man should be able to avoid the consequences
它 曾是 令人愤慨 那 一个 男人 应该 是 有能力的 到 避免 这 结果
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][æktɪs][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɑːk] [ænd; ənd] [ˈtɔːtʃuəs] [ˈmænə(r)] .
of his acts in such a dark and tortuous manner .
的 他的 行为 在 这样的 一个 黑暗的 和 曲折 方式 .
令人愤慨的是，一个人竟然能够以如此黑暗和曲折的方式逃脱其行为的后果。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] - [gəʊ] - [ˈlʌki] [ˌdɪspəˈzɪʃn] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtemprəmənt] [mɔː(r)] [pʌɡˈneɪʃəs] [ðæn; ðən]
Of a happy - go - lucky disposition , of a temperament more pugnacious than
的 一个 快乐的 - 去 - 幸运的 处置 , 的 一个 气质 更多的 好斗的 比
[ˈmɪlətri] , [luːˈtenənt] .
military , Lieut .
军队 , 中尉 .
中尉性格乐天，脾气好斗，不像军人那样强悍。

[fɛˈrɒʊd] [hæd; həd] [biːn] [ˈkɒntent] [tuː; tə] [ɡɪv] [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [bləʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]
Feraud had been content to give and receive blows for sheer love of
费罗 有 到过 内容 到 给 和 收到 打击 为了 透明 爱 的
[ɑːmd] [straɪf] ,
armed strife ,
武装 冲突 ,
费罗德一直乐于出手和挨打，纯粹是出于对武装冲突的热爱。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ədˈvɑːnsmənt] ;
and without much thought of advancement ;
和 没有 很多 想法 的 进步 ;
而且几乎没有考虑过晋升；

[bʌt; bət] [naʊ] [æn; ən][ˈzːdʒənt][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][ɡet] [ɒn] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
but now an urgent desire to get on sprang up in his breast .
但 现在 一个 紧迫的 欲望 到 得到 在 弹簧 向上 在 他的 胸部 .
但现在他心中燃起了一股迫切想要继续前进的渴望。

[ðɪs] [ˈfaɪtə(r)] [baɪ][vəʊˈkeɪ(ə)n] [rɪˈzɒlvd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [sɪːz] [ˈʃəʊɪ] [əˈkeɪʒnz] [ænd; ənd][tuː; tə]
This fighter by vocation resolved in his mind to seize showy occasions and to
这 战斗机 经过 职业 已解决 在 他的 头脑 到 抢占 炫耀 场合 和 到
[kɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪːfs] [laɪk] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈwɜːldlɪŋ] .
court the favourable opinion of his chiefs like a mere worldling .
法庭 这 有利 观点 的 他的 酋长们 喜欢 一个 仅仅 俗人 .
这位天生的战士决心像个普通人一样，抓住一切机会，博取上司们的好感。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)]
He knew he was as brave as any one , and never doubted his personal
他 知道 他 曾是 作为 勇敢的 作为 任何 一 , 和 绝不 怀疑 他的 个人的
[tʃɑːm] .
charm .
魅力 .
他知道自己和任何人一样勇敢，也从不怀疑自己的个人魅力。

[ˌnevəðəˈles] , [ˈnaɪðə(r)][ðə; ðɪ] [ˈbreɪvəri] [nɔː(r)][ðə; ðɪ] [tʃɑːm] [sɪːmd] [tuː; tə] [wɜːk] [ˈveri] [ˈswɪftli] .
Nevertheless , neither the bravery nor the charm seemed to work very swiftly .
尽管如此 , 两者都不 这 勇敢 也不 这 魅力 似乎 到 工作 非常 迅速地 .
然而，无论是勇气还是魅力，似乎都没有迅速奏效。

[luːˈtenənt] .
Lieut .
中尉 .
中尉

- [ɪn'geɪdʒɪŋ] , [ˈkeələs] [ˈtrʌkʃələns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊ] [sə'brɜː] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Feraud's engaging , careless truculence of a beau sabreur underwent a change .
- 引人入胜 , 粗心 暴戾 的 一个 帅哥 军刀 经历了 一个 改变 .
费罗那迷人、漫不经心、桀骜不驯的英俊军官形象发生了变化。

[hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ˈbɪtə(r)] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] " [ˈkleɪvə(r)] [ˈfeləʊz] [huː] [stɪk] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
He began to make bitter allusions to " clever fellows who stick at nothing to
他 开始 到 制作 苦的 暗示 到 " 聪明的 伙伴们 WHO 戳 在 没有什么 到
[get][ɒn] .
get on .
得到 在 .

他开始对那些“为了往上爬而不择手段的聪明人”进行尖刻的影射。
" [ðə; ðɪ] [ˈɑːmi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [hiː; hi] [wɒd] [seɪ] ; [juː; jʊ][hæd; həd][əʊnli][tuː; tə] [lʊk]
" The army was full of them , he would say ; you had only to look
" 这 军队 曾是 满的 的 他们 , 他 会 说 ; 你 有 仅有的 到 看
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

“军队里到处都是这种人,”他会说; 你只要环顾四周就知道了。
[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [wʌn][ˈpɜːs(ə)n][əʊnli] , [hɪz; ɪz] [ˈædvəsəri] , - .
But all the time he had in view one person only , his adversary , D'Hubert .
但 全部 这 时间 他 有 在 看法 一 人 仅有的 , 他的 对手 , - .

但他始终只关注一个人, 那就是他的对手杜贝尔。
[wʌns] [hiː; hi] [kən'faɪd] [tuː; tə][æŋ; ən] [ə'priːjətɪv] [frend] : " [juː; jʊ] [siː] ,
Once he confided to an appreciative friend : " You see ,
一次 他 坦白 到 一个 欣赏的 朋友 : " 你 看 ,
他曾向一位欣赏他的朋友吐露心声: “你看,

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fɔːn] [ɒŋ][ðə; ðɪ] [raɪt] [saʊt] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .
I don't know how to fawn on the right sort of people .
我 不 知道 如何 到 讨好 在 这 正确的 种类 的 人们 .
我不知道该如何讨好合适的人。

[aɪ 'tiː][ˈɪz(ə)nt][ɪn][maɪ] [ˈkærəktə(r)] .
It isn't in my character .
它 不是 在 我的 特点 .
这不符合我的性格。

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [get][hɪz; ɪz] [step] [tɪl] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈɑːftə(r)] [ˈɔːstəlɪts] .
" He did not get his step till a week after Austerlitz .
" 他 做过 不是 得到 他的 步 直到 一个 星期 后 奥斯特利茨 .
“奥斯特里茨战役结束后一周, 他才恢复了行动能力。”

[ðə; ðɪ] [laɪt] [ˈkæv(ə)lɪɹi][ɒv; əv][ðə; ðɪ][grænd] [ˈɑːmi] [hæd; həd][ɪts][hændz] [ˈveri] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [wɜːk]
The Light Cavalry of the Grand Army had its hands very full of interesting work
这 光 骑兵 的 这 盛大 军队 有 它是 双手 非常 满的 的 有趣的 工作
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] .
for a little while .
为了 一个 小的 尽管 .

大军轻骑兵在一段时间内忙于各种有趣的任务。
[də'rektli] [ðə; ðɪ] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [iːzd] [ˈkæptɪn] [fɛ'rouəd] [tʊk]
Directly the pressure of professional occupation had been eased Captain Feraud took
直接地 这 压力 的 专业的 职业 有 到过 缓解 队长 费罗 采取
[ˈmeʒəz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] .
measures to arrange a meeting without loss of time .
措施 到 安排 一个 会议 没有 损失 的 时间 .
由于职业压力立即得到缓解, 费罗上尉立即采取措施安排会面, 没有耽误时间。

“ [aɪ] [nəʊ] [maɪ][bɜ:d] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] , ['grɪmli] .
“ **I know my bird** , ” **he observed** , **grimly** .
“ 我 知道 我的 鸟 , ” 他 观察到 , 阴沉地 .
“ 我了解我的鸟 , ”他神情严肃地说道。

“ [ɪf] [aɪ][doʊnt] [lʊk] [[ɑ:p] [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][tu:; tə][get] [hɪm'self] [prə'məʊtɪd] [əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz]
“ **If I don't look sharp he will take care to get himself promoted over the heads**
“ 如果 我 不 看 锋利的 他 将要 拿 关心 到 得到 他自己 推广 超过 这 头部
[ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['betə(r)] [men][ðæn; ðən] [hɪm'self] .
of a dozen better men than himself .
的 一个 打 更好的 男人 比 他自己 .
“如果我表现得不够出色, 他就会想方设法越过十几个比他更优秀的人, 让自己升职。”

[hi:z] [gɒt][ðə; ði] [næk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
He's got the knack for that sort of thing .
他是 得到 这 诀窍 为了 那 种类 的 事物 .
他很擅长做这种事。

“ [ðɪs] ['dju:əl][wɒz; wəz] [fɔ:t] [ɪn][saɪ'lɪzɪr] .
“ **This duel was fought in Silesia** .
“ 这 决斗 曾是 战斗 在 西里西亚 .
这场决斗发生在西里西亚。

[ɪf] [nɒt] [fɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [fɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
If not fought to a finish , it was , at any rate , fought to a standstill .
如果 不是 战斗 到 一个 结束 , 它 曾是 , 在 任何 速度 , 战斗 到 一个 停顿 .
即使没有打到最后, 至少也打到了僵局。

[ðə; ði] ['wepən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kæv(ə)lɪ]['seɪbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] , [ðə; ði] ['saɪəns] , [ðə; ði] ['vɪɡə(r)] ,
The weapon was the cavalry sabre , and the skill , the science , the vigour ,
这 武器 曾是 这 骑兵 军刀 , 和 这 技能 , 这 科学 , 这 活力 ,
武器是骑兵马刀, 以及技巧、知识和活力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ,tɜ:mɪ'neɪ](ə)n] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ædvəs(ə)rɪz] [kəm'peld] [ðə; ði][ædmə'reɪ](ə)n][ɒv; əv]
and the determination displayed by the adversaries compelled the admiration of
和 这 决心 显示 经过 这 对手 被迫 这 钦佩 的
[ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] .
the beholders .
这 旁观者 .
敌方展现出的决心赢得了旁观者的钦佩。

[aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [tɔ:k] [bɒn][bəʊθ] [[ɜ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dænju:b] ,
It became the subject of talk on both shores of the Danube ,
它 成为 这 主题 的 讲话 在 两个都 海岸 的 这 多瑙河 ,
这件事成了多瑙河两岸人们谈论的话题。

[ænd; ənd][æz; əz][fa:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['gæɪsən] [ɒv; əv][græts][ænd; ənd] - .
and as far as the garrisons of Gratz and Laybach .
和 作为 远的 作为 这 驻军 的 格拉茨 和 - .
一直到格拉茨和莱巴赫的驻军。

[ðeɪ] [krɒst] [bleɪdʒ] ['sev(ə)n] [taɪmz] .
They crossed blades seven times .
他们 交叉 刀片 七 时代 .
他们交锋了七次。

[bəʊθ][hæd; həd] ['meni] [kʌts] [wɪt] [bled] [prə'fju:slɪ] .
Both had many cuts which bled profusely .
两个都 有 许多 削减 哪个 出血 大量地 .
两人身上都有多处伤口, 鲜血直流。

[bəuθ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['kɒmbæt] [stɒpt] , [taɪm] ['ɑ:ftə(r)][taɪm] , [wɪð] [wɒt] [ə'prɪəd]
Both refused to have the combat stopped , time after time , with what appeared
两个都 拒绝 到 有 这 战斗 停止 , 时间 后 时间 , 和 什么 出现
[ðə; ði][məʊst] ['dedli] [æni'mɒsəti] .
the most deadly animosity .
这 最多 致命 敌意 .
双方都拒绝停止战斗，一次又一次，彼此之间似乎充满了致命的敌意。

[ðɪs] [ə'prɪərəns] [wɒz; wəz] [kɔ:zd] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - [baɪ][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][dr'zʌɪə(r)]
This appearance was caused on the part of Captain D'Hubert by a rational desire
这 外貌 曾是 导致 在 这 部分 的 队长 - 经过 一个 合理的 欲望
[tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wʌns][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [wɪð] [ðɪs] ['wʌri] ;
to be done once for all with this worry ;
到 是 完毕 一次 为了 全部 和 这 担心 ;
杜贝尔上尉之所以现身，是因为他理性地希望彻底摆脱这种烦恼；

[ɒn][ðə; ði][pɑ:t] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [fɛ'rouɪd] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [egzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pʌg'neɪʃəs]
on the part of Captain Feraud by a tremendous exaltation of his pugnacious
在 这 部分 的 队长 费罗 经过 一个 巨大的 提高 的 他的 好斗的
[ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['wu:ndɪd] ['vænəti] .
instincts and the incitement of wounded vanity .
本能 和 这 煽动 的 受伤 虚荣 .
费罗上尉则极力激发了他的好斗本能和受伤的虚荣心。

[æt; ət][la:st] , [dɪ'feɪvd] , [ðeə(r)] [ʒ:rts] [ɪn][rægz] , ['kʌvəd] [wɪð] [gɔ:(r)][ænd; ənd] ['hɑ:dli] ['eɪb(ə)] [tu:; tə]
At last , dishevelled , their shirts in rags , covered with gore and hardly able to
在 最后的 , 蓬头垢面 , 他们的 衬衫 在 破布 , 涵盖 和 血块 和 几乎 有能力的 到
[stænd] ,
stand ,
站立 ,
最后，他们衣衫褴褛，衬衫破烂不堪，沾满鲜血，几乎站立不稳。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][led] [ə'weɪ] ['fɔ:səbli] [baɪ][ðeə(r)] ['mɑ:vəliŋ] [ænd; ənd] ['hɒrɪfaɪd] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
they were led away forcibly by their marvelling and horrified seconds .
他们 是 引领 离开 强制 经过 他们的 惊叹 和 惊恐万分 秒 .
他们被惊愕又恐惧的助手们强行带走了。

['leɪtə(r)][ɒn] , [br'si:dʒd] [baɪ] ['kɒmreɪdz] ['ævɪd][ɒv; əv] ['di:teɪlz] ,
Later on , besieged by comrades avid of details ,
之后 在 , 被围困 经过 同志们 狂热 的 细节 ,
后来，被一群热衷于细节的同志们围攻了，
[ði:z] ['dʒentlmən] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['hækɪŋ] [tu:; tə]
these gentlemen declared that they could not have allowed that sort of hacking to
这些 先生们 声明 那 他们 可以 不是 有 允许 那 种类 的 黑客攻击 到
[gəʊ][ɒn] [ɪn'defɪnətli] .
go on indefinitely .
去 在 无限期 .

这些先生们表示，他们不能允许这种黑客行为无限期地持续下去。
[ɑ:skt] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ðɪs] [taɪm] ,
Asked whether the quarrel was settled this time ,
问 无论 这 争吵 曾是 定居 这 时间 ,
当被问及这次争吵是否已经解决时，
[ðeɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [aʊt] [æz; əz][ðeə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
they gave it out as their conviction that it was a difference which could
他们 给予 它 出去 作为 他们的 定罪 那 它 曾是 一个 不同之处 哪个 可以
['əʊnli][bi:; bi] ['set(ə)ld] [baɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['laɪfləs] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
only be settled by one of the parties remaining lifeless on the ground .
仅有的 是 定居 经过 一 的 这 各方 其余的 无生命 在 这 地面 .

他们宣称，只有一方倒地身亡才能解决这个分歧。

[ðə; ði][sen'seɪ](ə)n] [spred] [frɒm; frəm] ['ɑ:mi] [kɔ:(r)] [tu;; tə] ['ɑ:mi] [kɔ:(r)] ,
The sensation spread from army corps to army corps ,
这 感觉 传播 从 军队 兵团 到 军队 兵团 ,
这种感觉从一个军团传到另一个军团。

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [æt; ət][lɑ:st][tu;; tə][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [di'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ps]
and penetrated at last to the smallest detachments of the troops
和 渗透 在 最后的 到 这 最小 分遣队 的 这 军队
['kæntɒn, kæn'tu:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪv] .
cantoned between the Rhine and the Save .
粤语 之间 这 莱茵河 和 这 节省 .

最终渗透到了驻扎在莱茵河和萨韦河之间的最小的部队分遣队。

[ɪn][ðə; ði]['kæfeɪz][ɪn] [vi'enə] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['estimeɪtɪd] , [frɒm; frəm] ['di:teɪlz] [tu;; tə][hænd] ,
In the cafes in Vienna it was generally estimated , from details to hand ,
在 这 咖啡馆 在 维也纳 它 曾是 一般来说 估计的 , 从 细节 到 手 ,
在维也纳的咖啡馆里,人们通常根据手头掌握的细节进行估计:

[ðæt][ðə; ði] ['ædvəs(ə)rɪz] [wʊd] [bi;; bi]['eɪb(ə)] [tu;; tə] [mi:t] [ə'gen] [ɪn] [θri:] [wi:ks] - [taɪm] [ɒn][ðə; ði]
that the adversaries would be able to meet again in three weeks ' time on the
那 这 对手 会 是 有能力的 到 见面 再次 在 三 周 - 时间 在 这
[aʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

敌对双方将在三周后在外部再次会面。

['sʌmθɪŋ] ['ri:əli] [træn'sendənt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['dju:əlɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
Something really transcendent in the way of duelling was expected .
某物 真的 超凡脱俗 在 这 方式 的 决斗 曾是 预期的 .
人们期待一场真正超凡脱俗的决斗。

[ði:z] [ekspek'teɪ](ə)nz][wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [tu;; tə] [nɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪs]
These expectations were brought to naught by the necessities of the service
这些 期望 是 带来 到 零 经过 这 必需品 的 这 服务
[wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tu:] ['ɒfɪsəz] .
which separated the two officers .
哪个 分开 这 二 警官 .

由于公务需要,这两位军官被迫分离,他们的期望也因此落空。

[nəʊ] [ə'fɪ](ə)l] ['nəʊtɪs] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kwɒrəl] .
No official notice had been taken of their quarrel .
不 官方的 注意 有 到过 已采取 的 他们的 争吵 .
他们的争吵并未引起官方注意。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] , [ænd; ənd][nɒt][tu;; tə][bi;; bi] ['medl] [wɪð]
It was now the property of the army , and not to be meddled with
它 曾是 现在 这 财产 的 这 军队 , 和 不是 到 是 干预 和
['laɪtli] .
lightly .
轻轻 .

它现在是军队的财产,不可轻易干涉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['dju:əl] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ðeə(r)] ['dju:əlɪŋ] [prəu'pensɪti] ,
But the story of the duel , or rather their duelling propensities ,
但 这 故事 的 这 决斗 , 或者 相当 他们的 决斗 倾向 ,
但是,关于决斗的故事,或者更确切地说,是关于他们决斗的倾向的故事,

[mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] ['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'vɑ:nsmənt] ,
must have stood somewhat in the way of their advancement ,
必须 有 站立 有些 在 这 方式 的 他们的 进步 ,
这必然在一定程度上阻碍了他们的发展。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['kæptɪnz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][wɔː(r)]
because they were still captains when they came together again during the war
因为 他们 是 仍然 队长 什么时候 他们 来了 一起 再次 期间 这 战争
[wɪð] ['prʌʃə] .
with Prussia .
和 普鲁士 .

因为在普鲁士战争期间，他们再次聚首时，仍然都是上尉。

[dɪ'tætɪt] [nɔːθ] [ˈɑːftə(r)][ˈjeɪnə] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈɑːmi] [kə'mɑːnd] [baɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [bəːrnə'dɑːt] , [prɪns]
Detached north after Jena , with the army commanded by Marshal Bernadotte , Prince
分离的 北 后 耶拿 , 和 这 军队 命令 经过 元帅 伯纳多特 , 王子
[ɒv; əv] ['pɑːntɪ] ['kɔːrvʊʊ] ,
of Ponte Corvo ,
的 蓬特 科尔沃 ,

耶拿战役结束后，军队向北撤退，由蓬特科尔沃亲王贝尔纳多特元帅指挥。

[ðeɪ] ['entəd] [lʊ'bæk] [tə'geðə(r)] .
they entered Lubeck together .
他们 进入 吕贝克 一起 .

他们一起进入吕贝克。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ˌpkju'peɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [taʊn] [ðæt] ['kæptɪn] [fɛ'roʊd] [faʊnd] ['leɪə(r)]
It was only after the occupation of that town that Captain Feraud found leisure
它 曾是 仅有的 后 这 职业 的 那 镇 那 队长 费罗 成立 闲暇
[tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [kən'dʌkt] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['kæptɪn] - [hæd; həd]
to consider his future conduct in view of the fact that Captain D'Hubert had
到 考虑 他的 未来 执行 在 看法 的 这 事实 那 队长 - 有
[biːn] [ɡɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ɒv; əv] [θɜːd] [eɪd] - [diː] - [kæmp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɑːʃ(ə)l] .
been given the position of third aide - de - camp to the marshal .
到过 给定 这 位置 的 第三 助手 - 德 - 营 到 这 元帅 .

直到占领该镇之后，费罗上尉才有空考虑自己未来的行为，因为杜贝尔上尉已被任命为元帅的第三副官。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ['sʌmənd]
He considered it a great part of a night , and in the morning summoned
他 经过考虑的 它 一个 伟大的 部分 的 一个 夜晚 , 和 在 这 早晨 被召唤
[tuː] [sɪmpə'tetɪk] ['frendz] .
two sympathetic friends .
二 交感神经 朋友们 .

他认为这几乎占据了他整个夜晚，第二天早上他叫来了两位同情他的朋友。

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['kɑːmli] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [blʌd] -
" I've been thinking it over calmly , " he said , gazing at them with blood -
" 我已经 到过 思维 它 超过 平静地 , " 他 说 , 凝视 在 他们 和 血 -
[ʃɒt] , ['taɪəd] [aɪz] .
shot , tired eyes .
射击 , 疲劳的 眼睛 .

“我一直在冷静地考虑这件事，”他一边说着，一边用布满血丝、疲惫的眼睛凝视着他们。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ɡet] [rɪd][ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'triːɡrɪŋ] ['pɜːsənɪdʒ] .
" I see that I must get rid of that intriguing personage .
" 我 看 那 我 必须 得到 摆脱 的 那 引人入胜 人士 .

“看来我必须摆脱那个有趣的人。”

[hɪə(r)] [hiːz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sniːk] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɜːsən(ə)l] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːʃ(ə)l] .
Here he's managed to sneak on to the personal staff of the marshal .
这里 他是 管理 到 潜行 在 到 这 个人的 职员 的 这 元帅 .

他成功地混进了元帅的私人幕僚团队。

[ɪts] [ə; eɪ][də'rekt][ˌprɒvə'keɪ(ə)n][tuː; tə][em 'iː] .
It's a direct provocation to me .
它是 一个 直接的 挑衅 到 我 .

这对我来说是一种直接的挑衅。

[ðə; ði][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] , [ˈstɑ:tɪd] [baɪ][ðə; ði][ʌnˈju:ʒuəl][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səˈdʒestʃən] , [ˈheɪs(ə)nd]
The seconds , startled by the unusual nature of the suggestion , hastened
这 秒 , 惊慌 经过 这 异常 自然 的 这 建议 , 加快
[tu:; tə][rɪˈfɜ:(r)][tu:; tə][ðeə(r)] [ˈprɪnsəplz] .
to refer to their principals .
到 参考 到 他们的 校长 .

副手们对这个不同寻常的建议感到惊讶，连忙向他们的上司请示。

[ˈkæptɪn] [fɛˈroʊd] [dʒʌmpt] [æt; ət][aɪˈti:] [wɪð] [əˈlækrəti] .
Captain Feraud jumped at it with alacrity .
队长 费罗 跳了起来 在 它 和 敏捷 .

费罗上尉迅速抓住了这个机会。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][əbˈskjʊə(r)] [ˈri:z(ə)n] , [dɪˈpendɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] , [ɒn][hɪz; ɪz] [saɪˈkɒlədʒi] , [hi:; hi]
For some obscure reason , depending , no doubt , on his psychology , he
为了 一些 朦胧 原因 , 取决于 , 不 怀疑 , 在 他的 心理学 , 他
[ɪˈmædʒɪnd] [hɪmˈself] [ɪnˈvɪnsəb(ə)][ɒn] [ˈhɔ:sbæk] .
imagined himself invincible on horseback .
想象 他自己 无敌 在 马背 .

出于某种难以捉摸的原因，无疑与他的心理有关，他想象自己骑在马上所向披靡。

[ɔ:l] [əˈləʊn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][fɔ:(r)] [wɔ:lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈmʌtə]
All alone within the four walls of his room he rubbed his hands and muttered
全部 独自的 之内 这 四 墙壁 的 他的 房间 他 摩擦 他的 双手 和 低声说道
[traɪˈʌmfəntli] ,
triumphantly ,
凯旋而归 ,

他独自一人待在房间的四面墙内，搓着手，得意地低声说道：

“ [ɑ:ˈhɑ:] ! [maɪ] [ˈprɪti] [stɑ:f] [ˈbɪsə(r)] , [aɪv] [ɡɒt] [ju:; jə] [naʊ] .
“ **Aha ! my pretty staff officer , I've got you now .**
“ 啊哈 ! 我的 漂亮的 职员 官 , 我已经 得到 你 现在 .

“啊哈！我的漂亮参谋，我抓到你了。”

“ [ˈkæptɪn] - [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈsteərɪŋ] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)lɪ] [taɪm] [æt; ət]
“ **Captain D'Hubert on his side , after staring hard for a considerable time at**
“ 队长 - 在 他的 边 , 后 凝视 难的 为了 一个 大量 时间 在
[hɪz; ɪz] [frendz] ,
his friends ,
他的 朋友们 ,

“德胡贝尔上尉站在一旁，在长时间地凝视着他的朋友们之后，

[ʃrʌɡ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈslaɪtli] .
shrugged his shoulders slightly .
耸了耸肩 他的 肩膀 轻微地 .

他微微耸了耸肩。

[ðɪs] [əˈfeə(r)][hæd; həd] [ˈhəʊpləsli] [ænd; ənd] [ʌnˈri:znəbli] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm]
This affair had hopelessly and unreasonably complicated his existence for him
这 事务 有 绝望地 和 不合理地 复杂的 他的 存在 为了 他
.
:
.

这件事让他的生活变得无比复杂，而且毫无道理可言。

[wʌn] [əbˈsɜ:dəti] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [dɪd] [nɒt] [ˈmætə(r)] — [ɔ:l] [əbˈsɜ:dəti] [wɒz; wəz]
One absurdity more or less in the development did not matter — all absurdity was
— 荒谬 更多的 或者 较少的 在 这 发展 做过 不是 事情 — 全部 荒谬 曾是
[dɪsˈteɪstfl] [tu:; tə][hɪm] ;
distasteful to him ;
令人厌恶的 到 他 ;

发展过程中多一两处荒谬之处对他来说无关紧要——所有荒谬之处都令他反感；

[bʌt; bət] , [ɜ:'beɪn] [æz; əz]['evə(r)] , [hi:; hi] [prə'dju:st] [ə; eɪ] ['feɪntli] [aɪ'rɑ:nɪkl] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]
but , urbane as ever , he produced a faintly ironical smile , and said in his
但 , 彬彬有礼 作为 曾经 , 他 生产 一个 淡淡的 讽刺 微笑 , 和 说 在 他的
[ka:m] [vɔɪs] ,
calm voice ,
冷静的 嗓音 ,

但他一如既往地彬彬有礼，脸上浮现出一丝略带讽刺的微笑，用平静的语气说道：

“ [aɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wɪl] [du:; də] [ə'wei] [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [wɪð] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
“ It certainly will do away to some extent with the monotony of the thing .
“ 它 当然 将要 做 离开 到 一些 程度 和 这 单调 的 这 事物 .
“这肯定会在一定程度上消除这件事的单调乏味。”

“ [wen] [left] [ə'ləʊn] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz]
“ When left alone , he sat down at a table and took his head into his
“ 什么时候 左边 独自的 , 他 卫星 向下 在 一个 桌子 和 采取 他的 头 进入 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

“他独自一人时，便坐在桌旁，双手抱头。”

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [speəd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [leɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:ʃ(ə)l] [hæd; həd] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [ɔ:l]
He had not spared himself of late and the marshal had been working all
他 有 不是 幸存 他自己的 晚的 和 这 元帅 有 到过 在职的 全部
[hɪz; ɪz] [eɪdʒ] - [dɪ'kæmp] [pə'tɪkjələli] [hɑ:d] .
his aides - decamp particularly hard .
他的 助手 - 撤离 特别 难的 .

他最近对自己毫不手软，元帅也让他的所有副官都格外卖力地工作。

[ðə; ði][la:st] [θri:] [wi:kʃ] [ɒv; əv] [kæm'peɪn] [ɪn]['hɒrəb(ə)l] ['weðə(r)] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [helθ] .
The last three weeks of campaigning in horrible weather had affected his health .
这 最后的 三 周 的 竞选活动 在 可怕 天气 有 做作的 他的 健康 .

过去三周在恶劣天气下进行的竞选活动影响了他的健康。

[wen] ['əʊvə(r)] - ['taɪəd][hi:; hi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [saɪd] ,
When over - tired he suffered from a stitch in his wounded side ,
什么时候 超过 - 疲劳的 他 遭受 从 一个 缝 在 他的 受伤 边 ,
过度疲劳后，他受伤的侧腹突然抽筋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɔ:lweɪz] [dɪ'prest] [hɪm] .
and that uncomfortable sensation always depressed him .
和 那 不舒服 感觉 总是 郁闷 他 .
那种不舒服的感觉总是让他感到沮丧。

“ [ɪts] [ðæt] [bru:tʃ] ['du:ɪŋ] , [tu:] , “ [hi:; hi] [θɔ:t] ['bɪtəli] .
“ It's that brute's doing , too , “ he thought bitterly .
“ 它是 那 蛮力的 正在做 , 也 , “ 他 想法 苦涩地 .
“这肯定也是那个恶棍干的，”他愤愤地想。

[ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [həʊm] ,
The day before he had received a letter from home ,
这 天 前 他 有 已收到 一个 信 从 家 ,
前一天他收到了一封家信。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['əʊnli]['sɪstə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪrɪd] .
announcing that his only sister was going to be married .
宣布 那 他的 仅有的 姐姐 曾是 去 到 是 已婚 .
宣布他唯一的妹妹即将结婚。

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [naɪn'ti:n] [ænd; ənd][hi:; hi] ['twenti] - [sɪks] ,
He reflected that from the time she was nineteen and he twenty - six ,
他 反映 那 从 这 时间 她 曾是 十九 和 他 二十 - 六 ,
他回忆起，从她十九岁、他二十六岁那年起，

[wen] [hi:; hi] [went] [ə'wei] [tu:; tə] ['gærisn] [laɪf][ɪn]['stæsbə:g; 'strɑ:z-] ,
when he went away to garrison life in Strasbourg ,
什么时候 他 去 离开 到 驻军 生活 在 斯特拉斯堡 ;

当他前往斯特拉斯堡服兵役时，

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət] [tu:] [ɔ:t] [glimps] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
he had had but two short glimpses of her .
他 有 有 但 二 短的 惊鸿一瞥 的 她 .

他只匆匆瞥见过她两次。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [greɪt] [frendz] [ænd; ənd][,kɒnfi'dænt] ;
They had been great friends and confidants ;
他们 有 到过 伟大的 朋友们 和 知己 ;

他们曾是很好的朋友和知己；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [ə'wei] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [hi:; hi][dɪd] [nɒt]
and now she was going to be given away to a man whom he did not
和 现在 她 曾是 去 到 是 给定 离开 到 一个 男人 谁 他 做过 不是
[nəʊ] — [ə; eɪ] ['veri] ['wɜ:ði] ['feləʊ] [nəʊ] [daʊt] ,
know — a very worthy fellow no doubt ,
知道 — 一个 非常 值得 同伴 不 怀疑 ;

现在她要被许配给一个他素未谋面的男人——毫无疑问，那是一个非常值得尊敬的人。

[bʌt; bət] [nɒt] [ha:f] [gʊd] [ɪ'ʌʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
but not half good enough for her .
但 不是 一半 好的 足够的 为了 她 .

但对她来说还远远不够好。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [si:] [hɪz; ɪz][əʊld] ['li:əni] [ə'gen] .
He would never see his old Leonie again .
他 会 绝不 看 他的 老的 莱奥妮 再次 .

他再也见不到以前的莱奥妮了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [hed] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][tækt] ;
She had a capable little head , and plenty of tact ;
她 有 一个 有能力的 小的 头 , 和 很多 的 策略 ;

她虽然个子小，但却很聪明，而且很有分寸；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['mæniɪdʒ] [ðə; ði] ['feləʊ] , [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] .
she would know how to manage the fellow , to be sure .
她 会 知道 如何 到 管理 这 同伴 , 到 是 当然 .

她肯定知道如何对付那个家伙。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [i:zi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hæpinəs] [bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [aʊstɪd] [frɒm; frəm]
He was easy in his mind about her happiness but he felt ousted from
他 曾是 简单的 在 他的 头脑 关于 她 幸福 但 他 毛毡 被驱逐 从
[ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][gɜ:l][kʊd; kəd]
the first place in her thoughts which had been his ever since the girl could
这 第一的 地方 在 她 想法 哪个 有 到过 他的 曾经 自从 这 女孩 可以
[spi:k] .
speak .
说话 .

他心里并不在意她的幸福，但他感到自己失去了在她心中最重要的位置，而自从女孩会说话以来，他一直占据着这个位置。

[ə; eɪ] ['melənkəli] [rɪ'gret] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [t'aɪldhʊd] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] ['kæptɪn] - ,
A melancholy regret of the days of his childhood settled upon Captain D'Hubert ,
一个 忧郁 后悔 的 这 天 的 他的 童年 定居 之上 队长 - ,
童年时代的忧郁遗憾笼罩着杜贝尔上尉。

[θɜ:ɹd] [eɪd] - [di:] - [kæmp][tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ˈpɑ:nti][ˈkɔ:rvʊʃ] .
third aide - de - camp to the Prince of Ponte Corvo .
第三 助手 - 德 - 营 到 这 王子 的 蓬特 科尔沃 :
蓬特科尔沃亲王的第三副官。

[hi:; hi] [θru:] [əˈsaɪd][ðə; ði][ˈletə(r)][ɒv; əv][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [raɪt] [æz; əz][ɪn]
He threw aside the letter of congratulation he had begun to write as in
他 扔 旁边 这 信 的 恭喜 他 有 开始 到 写 作为 在
[ˈdʒu:ti] [baʊnd] ,
duty bound ,
责任 边界 ,
他把已经开始写的祝贺信扔到一边, 因为他觉得这是他应尽的职责。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈθju:ziæzəm] .
but without enthusiasm .
但 没有 热情 :
但缺乏热情。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [pi:s] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [treɪst] [ɒn][aɪ ˈti:] [ðə; ði] [wɜ:dz] :
He took a fresh piece of paper , and traced on it the words :
他 采取 一个 新鲜的 片 的 纸 , 和 追踪 在 它 这 字 :
他拿了一张新纸, 在上面描摹了以下文字:

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][lɑ:st] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈtestəmənt] .
“ **This is my last will and testament** .
“ 这 是 我的 最后的 将要 和 遗嘱 :
这是我的遗嘱。

“ [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [hi:; hi] [ɡeɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tu:; tə] [ʌnˈplez(ə)nt] [rɪˈflekʃ(ə)n] ;
“ **Looking at these words he gave himself up to unpleasant reflection** ;
“ 寻找 在 这些 字 他 给予 他自己 向上 到 令人不快的 反射 ;
看着这些话, 他陷入了不愉快的沉思;

[ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [si:] [ðə; ði] [si:nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [wei]
a presentiment that he would never see the scenes of his childhood weighed
一个 预感 那 他 会 绝不 看 这 场景 的 他的 童年 称重
[daʊn] [ðə; ði][ˈekwəb(ə)l] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] -
down the equable spirits of Captain D'Hubert .
向下 这 公平的 烈酒 的 队长 - :
德·休伯特上尉平静的心情被一种预感所压垮, 他预感到自己再也看不到童年时的景象了。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bæk] ,
He jumped up , pushing his chair back ,
他 跳了起来 向上 , 推动 他的 椅子 后退 ,
他猛地跳起来, 把椅子往后推。

[jɔ:n] [ɪˈlæbəɾətli] [ɪn][saɪn] [ðæt] [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][keə(r)] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [prɪˈzentɪmənt] ,
yawned elaborately in sign that he didn't care anything for presentiments ,
打哈欠 精心 在 符号 那 他 没有 关心 任何事物 为了 预感 ,
他夸张地打了个哈欠, 表示自己对预感毫不在意。

[ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði][bed] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
and throwing himself on the bed went to sleep .
和 投掷 他自己 在 这 床 去 到 睡觉 :
他倒在床上睡着了。

[ˈdʒʊəɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [ˈfɪv] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] .
During the night he shivered from time to time without waking up .
期间 这 夜晚 他 瑟瑟发抖 从 时间 到 时间 没有 醒来 向上 :
夜里他时不时地发抖, 但始终没有醒来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hi;; hi][rəʊd] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv]
In the morning he rode out of town between his two seconds , talking of
在这 早晨 他 骑 出去 的 镇 之间 他的 二 秒 , 说 的
[ɪn'dɪfrənt] [θɪŋz] ,
indifferent things ,
冷漠 事物 ,
早上, 他趁着两个助手的空档骑马出了城, 闲聊着一些无关紧要的事情。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd][left] [wɪð] [ə'pærənt] [dɪ'tætʃmənt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hevi] ['mɔ:nɪŋ] [mɪsts]
and looking right and left with apparent detachment into the heavy morning mists
和 寻找 正确的 和 左边 和 明显 分离 进入 这 重的 早晨 薄雾
['fraʊdɪŋ] [ðə; ði][flæt] [gri:n] ['fi:ldz] ['bɔ:dəd] [baɪ] ['hedʒɪz] .
shrouding the flat green fields bordered by hedges .
裹尸布 这 平坦的 绿色的 字段 带边框 经过 对冲 .
他神情冷漠地左右环顾, 凝视着笼罩着平坦绿色田野的晨雾, 田野四周环绕着树篱。

[hi;; hi] [li:pt] [ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['meni] ['maʊntɪd] [men] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
He leaped a ditch , and saw the forms of many mounted men moving in the
他 跳跃 一个 沟 , 和 锯 这 表格 的 许多 安装 男人 移动 在 这
[fɒg] .
fog .
多雾路段 .
他跳过一条沟渠, 看到许多骑马的人影在雾中移动。

“ [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu;; tə] [faɪt] [brɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['gæləri] , [,aɪ 'ti:] [si:m] , ” [hi;; hi] ['mætə] [tu;; tə] [hɪm'self] ,
“ **We are to fight before a gallery , it seems ,** ” **he muttered to himself ,**
“ 我们 是 到 斗争 前 一个 画廊 , 它 似乎 , ” 他 低声说道 到 他自己 ,
[ˈbɪtəli] .
bitterly .
苦涩地 .
“看来我们要在观众面前战斗了,”他苦涩地喃喃自语道。

[hɪz; ɪz]['sekəndz; sɪ'kɒndz][wɜ:(r); wə(r)]['rɑ:ðə(r)] [kən'sɜ:nd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
His seconds were rather concerned at the state of the atmosphere ,
他的 秒 是 相当 担心的 在 这 状态 的 这 气氛 ,
[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [peɪl] ,
but presently a pale ,
但 目前 一个 苍白 ,
他的助手们对当时的气氛颇为担忧, 但很快, 一阵苍白的.....

['sɪkli] [sʌn] ['strʌg(ə)ld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['veɪpəz] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] - [meɪd] [aʊt] ,
sickly sun struggled out of the low vapours , and Captain D'Hubert made out ,
病弱的 太阳 挣扎 出去 的 这 低的 蒸汽 , 和 队长 - 制成 出去 ,
病态的阳光艰难地从低矮的雾气中透出, 德胡伯特船长看清了周围。
[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [θri:] ['hɔ:smən] ['raɪdɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
in the distance , three horsemen riding a little apart from the others .
在 这 距离 , 三 骑兵 骑术 一个 小的 除 从 这 其他的 .

远处, 有三名骑手与其他人稍稍分开骑行。
[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kæptɪn] [fe'rəʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
It was Captain Feraud and his seconds .
它 曾是 队长 费罗 和 他的 秒 .
那是费罗上尉和他的助手们。

[hi;; hi] [dru:] [hɪz; ɪz]['seɪbə(r)] , [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm'self] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɒpəli] ['fɑ:sənd]
He drew his sabre , and assured himself that it was properly fastened
他 画 他的 军刀 , 和 保证 他自己 那 它 曾是 适当地 系紧
[tu;; tə][hɪz; ɪz] [rɪst] .
to his wrist .
到 他的 手腕 .
他拔出佩剑, 确认它已牢固地系在手腕上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] ,
And now the seconds ,
和 现在 这 秒 ,

现在是秒数。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [kləʊz] [gru:p] [wɪð] [ðə; ði] [hedz] [ʊv; əv][ðeə(r)] [ˈhɔ:sɪz] [təˈgeðə(r)] ,
who had been standing in close group with the heads of their horses together ,
WHO 有 到过 常设 在 关闭 团体 和 这 头部 的 他们的 马匹 一起 ,
它们原本紧密地站在一起，马头挨在一起，

[ˈsepəreɪtɪd] [æt; ət][æn; ən] [ˈi:zi] [ˈkæntə(r)] , [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [klɪə(r)] [fi:ld] [bɪˈtwi:n] [hɪm][ænd; ənd]
separated at an easy canter , leaving a large , clear field between him and
分开 在 一个 简单的 慢跑 , 离开 一个 大的 , 清除 场地 之间 他 和
[hɪz; ɪz] [ˈædvəsəri] .
his adversary .
他的 对手 .

他们以轻松的慢跑速度分开，在他和对手之间留下了一大片开阔的场地。

[ˈkæptɪn] - [ˈʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] [saʊn] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪzməl] [ˈfi:ldz] ,
Captain D'Hubert looked at the pale sun , at the dismal fields ,
队长 - 看起来 在 这 苍白 太阳 , 在 这 惨淡 字段 ,
杜贝尔上尉望着苍白的太阳，望着荒凉的田野，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmbəˈsɪləti] [ʊv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [faɪt] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ˌdesəˈleɪʃn] .
and the imbecility of the impending fight filled him with desolation .
和 这 白痴 的 这 即将到来的 斗争 已填 他 和 荒凉 .
即将到来的这场愚蠢的战斗让他感到无比绝望。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pa:t] [ʊv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ə; eɪ] [stenˈtɔ:riən] [vɔɪs] [ˈfəʊtɪd] [kəˈmændz] [æt; ət]
From a distant part of the field a stentorian voice shouted commands at
从 一个 遥远 部分 的 这 场地 一个 洪亮的 嗓音 喊叫 命令 在
[ˈprɒpə(r)] [ˈɪntərvlz] :
proper intervals :
恰当的 间隔 :

从远处的田野里，传来洪亮的声音，不时地发出指令：

[eɪ ˈju:][pa:z] — [eɪ ˈju:] [trɒt] — - ! . . .
Au pas — Au trot — Charrргеz ! . . .
奥 帕斯 — 奥 小跑 — - ! . . .
Au pas——Au trot——Charrргеz! 。 。 。

[priˈzentɪmənt] [ʊv; əv] [deθ] [dɒʊnt] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ,
Presentiments of death don't come to a man for nothing ,
预感 的 死亡 不 来 到 一个 男人 为了 没有什么 ,
死亡的预感不会无缘无故地降临到一个人身上。

[hi:; hi] [θɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈməʊmənt][hi:; hi] [pʊt] [spɜ:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:s] .
he thought at the very moment he put spurs to his horse .
他 想法 在 这 非常 片刻 他 放 马刺 到 他的 马 .
他想到的那一刻，就是他给马钉上马刺的那一刻。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [səˈpraɪzd] [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:st] [set] -
And therefore he was more than surprised when , at the very first set -
和 所以 他 曾是 更多的 比 惊讶 什么时候 , 在 这 非常 第一的 放 -
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,
因此，当他在第一次交锋中就.....时，他感到非常惊讶。

[ˈkæptɪn] [fɛˈroʊd] [leɪd] [hɪmˈself] [ˈəʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] [kʌt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [wɪt] [ˈblaɪndɪŋ] [hɪm]
Captain Feraud laid himself open to a cut over the forehead , which blinding him
队长 费罗 铺设 他自己 打开 到 一个 切 超过 这 前额 , 哪个 失明 他
[wɪð] [blʌd] ,
with blood ,
和 血 ,

费罗上尉故意让自己的额头被划开一道口子，鲜血涌出，模糊了他的双眼。

[endɪd] [ðə; ði][ˈkɒmbæt][ˈɔːlməʊst] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfeəli] [bɪˈɡʌn] .
ended the combat almost before it had fairly begun .
结束 这 战斗 几乎 前 它 有 相当 开始 .

战斗几乎在真正开始之前就结束了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
It was impossible to go on .
它 曾是 不可能的 到 去 在 .

已经无法继续下去了。

[ˈkæptɪn] - , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ˈsweərɪŋ] [ˈhɒrəbli] [ænd; ənd] [ˈriːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)]
Captain D'Hubert , leaving his enemy swearing horribly and reeling in the saddle
队长 - , 离开 他的 敌人 咒骂 糟糕透了 和 卷轴 在 这 鞍
[bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [əˈpɔːld] [ˈfrendz] ,
between his two appalled friends ,
之间 他的 二 震惊 朋友们 ,

杜贝尔上尉留下他的敌人，他一边咒骂一边在马鞍上踉跄，被他两个惊恐的朋友夹在中间。

[liːpt] [ðə; ði] [dɪtʃ] [əˈɡen] [ˈɪntuː][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [trɒt] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz]
leaped the ditch again into the road and trotted home with his two seconds
跳跃 这 沟 再次 进入 这 路 和 小跑 家 和 他的 二 秒
,
,
,

他再次跃过沟渠，回到路上，小跑着回到了终点，获得了第二名。

[huː] [siːmd] [ˈrɑːðə(r)] [ˈɔːstrʌk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspiːdi] [ˈɪʃuː] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪnˈkaʊntə(r)] .
who seemed rather awestruck at the speedy issue of that encounter .
WHO 似乎 相当 惊叹不已 在 这 迅速 问题 的 那 遇到 .

他似乎对这次会面的迅速结束感到相当震惊。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈkæptɪn] - [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [kənˌɡrætʃʊˈleɪtəri] [ˈletə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstərz]
In the evening Captain D'Hubert finished the congratulatory letter on his sister's
在 这 晚上 队长 - 完成的 这 祝贺 信 在 他的 姐妹
[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

晚上，杜贝尔上尉写完了祝贺妹妹结婚的贺信。

[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪt] .
He finished it late .
他 完成的 它 晚的 .

他很晚才完成。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈletə(r)] .
It was a long letter .
它 曾是 一个 长的 信 .

这是一封很长的信。

[ˈkæptɪn] - [geɪv] [reɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfænsɪ] .
Captain D'Hubert gave reins to his fancy .
队长 - 给予 缰绳 到 他的 想要 .

杜贝尔船长放纵了自己的想象力。

[hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [fi:l] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈləʊnli] [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
He told his sister that he would feel rather lonely after this great change in
他 讲述 他的 姐姐 那 他 会 感觉 相当 孤独 后 这 伟大的 改变 在
[hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ;
her life ;
她 生活 ;

他告诉妹妹，在她生活发生如此巨大的变化之后，他会感到非常孤独；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [tu:] , [tu:; tə][get] [ˈmærid] .
but then the day would come for him , too , to get married .
但 然后 这 天 会 来 为了 他 , 也 , 到 得到 已婚 .
[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
[ˌæktʃənlɪ] ,
actually ,
实际上 ,

[hi:; hi][wəz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔ:l'redi] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][wʌn] [left] [tu:; tə]
he was thinking already of the time when there would be no one left to
他 曾是 思维 已经 的 这 时间 什么时候 那里 会 是 不 一 左边 到
[faɪt] [wɪð] [ɪn] [ˈjʊərəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:pək] [ɒv; əv] [wɔ:z] [wʊd] [bi:; bi][ˈəʊvə(r)] .
fight with in Europe and the epoch of wars would be over .
斗争 和 在 欧洲 和 这 时代 的 战争 会 是 超过 .

他已经开始设想，当欧洲再也没有人可以并肩作战，战争时代就会结束的那一天。

“ [ai][ɪkˈspekt] [ðen] , ” [hi:; hi] [rəʊt] , “ [tu:; tə][bi:; bi] [wɪˈðɪn] [ˈmeɪzərəbl] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
“ **I expect then , ” he wrote , “ to be within measurable distance of a**
“ 我 预计 然后 , ” 他 写道 , ” 到 是 之内 可测量的 距离 的 一个
[ˈmɑ:rʒəlz] [ˈbætn] ,
marshal's baton ,
马歇尔的 指挥棒 ,

“我当时预计,”他写道,“会与元帅的指挥棒保持一定距离。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈmærid] [ˈwʊmən] .
and you will be an experienced married woman .
和 你 将要 是 一个 经验丰富的 已婚 女士 .
[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈmærid] [ˈwʊmən] .
你将成为一位经验丰富的已婚女性。

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [lʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
You shall look out a wife for me .
你 将 看 出去 一个 妻子 为了 我 .
[ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [lʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
你要帮我找个妻子。

[ai] [wɪl] [bi:; bi] , [ˈprɒbəbli] , [bɔ:ld][baɪ] [ðen] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈblɑ:zeɪ] .
I will be , probably , bald by then , and a little blase .
我 将要 是 , 大概 , 秃 经过 然后 , 和 一个 小的 冷漠 .
[ai] [wɪl] [bi:; bi] , [ˈprɒbəbli] , [bɔ:ld][baɪ] [ðen] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈblɑ:zeɪ] .
到那时，我可能已经秃顶了，而且会变得有点麻木。

[ai][æɪ; ʃəl][rɪˈkwaɪə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] , [ˈprɪti] [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈfɔ:tʃu:n] ,
I shall require a young girl , pretty of course , and with a large fortune ,
我 将 要求 一个 年轻的 女孩 , 漂亮的 的 课程 , 和 和 一个 大的 财富 ,
[ai][æɪ; ʃəl][rɪˈkwaɪə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] , [ˈprɪti] [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈfɔ:tʃu:n] ,
我需要一位年轻貌美、家境殷实的女孩。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [help] [em 'i:][tu:; tə] [kləʊz] [maɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [kəˈrɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsplendə(r)] [brɪˈfɪtɪŋ] [maɪ]
which should help me to close my glorious career in the splendour befitting my
哪个 应该 帮助 我 到 关闭 我的 辉煌 职业 在 这 辉煌 合适 我的
[ɪgˈzɔ:ltɪd] [ræŋk] .
exalted rank .
崇高 秩 .

这应该能帮助我以与我崇高地位相称的辉煌方式结束我光荣的职业生涯。

” [hi:; hi] [endɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]
” **He ended with the information that he had just given a lesson to a**
” 他 结束 和 这 信息 那 他 有 只是 给定 一个 课 到 一个
[ˈwʌrɪŋ] ,
worrying ,
令人担忧 ,

他最后透露，他刚刚给一个令人担忧的人上了一课，

[ˈkwɒrəlsəm] [ˈfeləʊ] [hu:] [ɪ'mædʒɪnd] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡri:vəns] [ə'genst] [hɪm] .
quarrelsome fellow who imagined he had a grievance against him .
爱争吵的 同伴 WHO 想象 他 有 一个 不满 反对 他 .

一个爱争吵的家伙，他觉得自己跟他之间有什么恩怨。

” [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈprɒvɪns] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
” **But if you , in the depths of your province ,** ” **he continued** ,
” 但 如果 你 , 在 这 深度 的 你的 省 , ” 他 持续 ,
“但是，如果你身处你省份的深处，”他继续说道，

” [ˈevə(r)][hɪə(r)][aɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkwɒrəlsəm] [dɪspə'zɪʃn] ,
” **ever hear it said that your brother is of a quarrelsome disposition** ,
” 曾经 听到 它 说 那 你的 兄弟 是 的 一个 爱争吵的 处置 ,
“你有没有听人说过你兄弟生性好争吵？ ”

[doʊnt][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɒn] [ˈeni] [ə'kaʊnt] .
don't you believe it on any account .
不 你 相信 它 在 任何 帐户 .

无论如何都不要相信。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈseɪŋ] [wɒt] [ˈɡɒsɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:mi] [meɪ] [ri:tʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪnəs(ə)nt] [ɪəz] .
There is no saying what gossip from the army may reach your innocent ears .
那里 是 不 说 什么 闲话 从 这 军队 可能 抵达 你的 清白的 耳朵 .

谁也不准你那懵懂的耳朵会听到什么军队里的流言蜚语。

[wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ][hɪə(r)][ju:; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʌd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][ˈevə(r)] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]
Whatever you hear you may rest assured that your ever - loving brother is not a
任何 你 听到 你 可能 休息 保证 那 你的 曾经 - 爱 兄弟 是 不是 一个
[d'ju:əlɪst] .
duellist .
决斗者 .

无论你听到什么，你都可以放心，你亲爱的哥哥绝不是决斗者。

” [ðen] [ˈkæptɪn] - [ˈkrʌmpld] [ʌp][ðə; ði][blæŋk] [ʃi:t] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [ˈhedɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz]
” **Then Captain D'Hubert crumpled up the blank sheet of paper headed with the words**
” 然后 队长 - 皱巴巴的 向上 这 空白的 床单 的 纸 标题 和 这 字
” [ðɪs] [ɪz][maɪ][lɑ:st] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈtestəmənt] ,
” **This is my last will and testament** ,
” 这 是 我的 最后的 将要 和 遗嘱 ,

然后，杜贝尔上尉把那张空白的纸揉成一团，纸的标题是“这是我的遗嘱”。

” [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [lɑ:f] [æt; ət] [hɪm'self] .
” **and threw it in the fire with a great laugh at himself** .
” 和 扔 它 在 这 火 和 一个 伟大的 笑 在 他自己 .

然后他大笑着把它扔进了火里。

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][keə(r)][ə; eɪ][snæp][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðæt] [ˈlu:nəɪtɪk][kɒd; kəd][du:; də] .
He didn't care a snap for what that lunatic could do .
他 没有 关心 一个 折断 为了 什么 那 疯子 可以 做 .

他丝毫不在意那个疯子能做出什么事来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'kwaiəd] [ðə; ði] [kən'vikʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [wɒz; wəz] ['ʌtəli]
He had suddenly acquired the conviction that his adversary was utterly
他 有 突然 获得 这 定罪 那 他的 对手 曾是 完全地
['paʊələs] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] ;
powerless to affect his life in any sort of way ;
无力 到 影响 他的 生活 在 任何 种类 的 方式 ;
他突然确信，他的对手完全无力以任何方式影响他的生活；

[ɪk'sept] , [pə'hæps] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ,
except , perhaps , in the way of putting a special excitement into the delightful ,
除了 , 也许 , 在 这 方式 的 推杆 一个 特别的 激动 进入 这 愉快 ,
或许除了给美好的事物增添一种特殊的兴奋感之外，

[geɪ] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kæm'peɪnz] .
gay intervals between the campaigns .
同性恋 间隔 之间 这 竞选活动 .

竞选活动之间的同性恋间隔。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ɒn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['piːsf(ə)l] ['ɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði][kə'riə(r)]
From this on there were , however , to be no peaceful intervals in the career
从 这 在 那里 是 , 然而 , 到 是 不 和平 间隔 在 这 职业
[ɒv; əv] ['kæptɪn] - .
of Captain D'Hubert .
的 队长 .

然而，从此以后，杜贝尔上尉的职业生涯中再也没有平静的时期了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['aɪ,ləʊ] [ænd; ænd] ['friːd,lænd] , ['mɑːtʃt] [ænd; ænd] [ɪn]
He saw the fields of Eylau and Friedland , marched and countermarched in
他 锯 这 字段 的 埃劳 和 弗里德兰 , 行军 和 反向行军 在
[ðə; ði] [snəʊ] ,
the snow ,
这 雪 ,
他看到了埃劳和弗里德兰的田野，在雪地里行军又折返。

[ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['pɒliʃ] [pleɪnz] ,
in the mud , in the dust of Polish plains ,
在 这 泥 , 在 这 灰尘 的 抛光 平原 ,
在泥泞中，在波兰平原的尘土中，

['pɪkɪŋ] [ʌp] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ænd] [əd'vɑːnsmənt] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [rəʊdz] [ɒv; əv] [nɔːθ] - ['iːstən] ['jʊərəp] .
picking up distinction and advancement on all the roads of North - eastern Europe .
挑选 向上 区别 和 进步 在 全部 这 道路 的 北 - 东 欧洲 .
在东北欧各地崭露头角，取得卓越成就。

['miːntaɪm] , ['kæptɪn] [fɛ'rɒʊd] , [dɪ'spætʃ] ['saʊθwədz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [meɪd]
Meantime , Captain Feraud , despatched southwards with his regiment , made
与此同时 , 队长 费罗 , 已派送 向南 和 他的 团 , 制成
[ʌŋsætɪs'fæktəri] [wɔː(r)][ɪn] [speɪn] .
unsatisfactory war in Spain .
不令人满意 战争 在 西班牙 .

与此同时，费罗上尉率领他的团南下，在西班牙打了一场不尽如人意的仗。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kæm'peɪn] [bɪ'gæn] [ðæt] [hiː; hi]
It was only when the preparations for the Russian campaign began that he
它 曾是 仅有的什么时候 这 准备工作 为了 这 俄语 活动 开始 那 他
[wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [nɔːθ] [ə'gen] .
was ordered north again .
曾是 订购 北 再次 .
直到俄国战役的准备工作开始后，他才再次奉命北上。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] [pɒv; əv] [mæn'tɪlə] [ænd; ənd] ['brɪndʒɪz] [wɪ'dʌʊt] [rɪ'gret] .
He left the country of mantillas and oranges without regret .
他 左边 这 国家 的 曼蒂拉 和 橙子 没有 后悔 .
他毫无遗憾地离开了那个披肩和橘子之国。

[ðə; ði] [fɜːst] [saɪnz] [pɒv; əv] [ə; eɪ] [nɒt] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['bɔːldnəs] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊfti] ['æspekt] [pɒv; əv]
The first signs of a not unbecoming baldness added to the lofty aspect of
这 第一的 标志 的 一个 不是 不体面 秃顶 额外 到 这 高远 方面 的
[ˈkɜːn(ə)l] - ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
Colonel D'Hubert's forehead .
上校 - 前额 .
杜贝尔上校额头上开始出现并不难看的秃顶迹象，更增添了他高耸的身躯。

[ðɪs] ['fi:tʃə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [pɒv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] ;
This feature was no longer white and smooth as in the days of his youth ;
这 特征 曾是 不 更长 白色的 和 光滑的 作为 在 这 天 的 他的 青年 ;
这一特征不再像他年轻时那样白皙光滑了；

[ðə; ði] ['kaɪndli] ['əʊpən] [ɡlɑːns] [pɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːd] [æz; əz] [ɪf]
the kindly open glance of his blue eyes had grown a little hard as if
这 亲切地 打开 瞥一眼 的 他的 蓝色的 眼睛 有 生长 一个 小的 难的 作为 如果
[frɒm; frəm] [mʌtʃ] ['piəriŋ] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] [pɒv; əv] ['bæt(ə)lɪz] .
from much peering through the smoke of battles .
从 很多 窥视 通过 这 抽烟 的 战斗 .
他那双蓝色的眼睛里原本和蔼可亲的目光，因为长期透过战场硝烟凝视，变得有些冷峻。

[ðə; ði] ['ebəni] [krɒp] [ɒn] ['kɜːn(ə)l] - [hed] , [kɔːs] [ænd; ənd] ['krɪŋkli] [laɪk] [ə; eɪ] [kæp] [pɒv; əv]
The ebony crop on Colonel Feraud's head , coarse and crinkly like a cap of
这 乌木 庄稼 在 上校 - 头 , 粗 和 皱巴巴的 喜欢 一个 帽 的
[ˈhɔːsheə(r)] ,
horsehair ,
马鬃 ,
费罗上校头上那乌黑的头发，粗糙而卷曲，像一顶马鬃帽。

[ʃəʊd] ['meni] ['sɪlvə(r)] [θredz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['templz] .
showed many silver threads about the temples .
显示 许多 银 线程 关于 这 寺庙 .
寺庙周围布满了银线。

[ə; eɪ] [dɪ'testəbl] ['wɔːfeə(r)] [pɒv; əv] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd] [ɪn'ɡlɔːrɪəs] [sə'praɪzɪz] [hæd; həd] [nɒt] [ɪm'pruːvd]
A detestable warfare of ambushes and inglorious surprises had not improved
一个 可恨 战争 的 伏击 和 不光彩的 惊喜 有 不是 改进
[hɪz; ɪz] ['tempə(r)] .
his temper .
他的 脾气 .
一场充斥着伏击和卑鄙突袭的可憎战争并没有让他脾气好转。

[ðə; ði] [biːk] - [laɪk] [kɜːv] [pɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [ʌn'plezntli] [set] [ɒf] [baɪ] [ə; eɪ] [diːp] [fəʊld] [ɒn]
The beak - like curve of his nose was unpleasantly set off by a deep fold on
这 喙 - 喜欢 曲线 的 他的 鼻子 曾是 令人不快的 放 离开 经过 一个 深的 折叠 在
[iːtʃ] [saɪd] [pɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
each side of his mouth .
每个 边 的 他的 嘴 .
他鼻子的喙状弧度与嘴角两侧深深的皱纹形成了不和谐的对比。

[ðə; ði] [raʊnd] ['ɔːbɪts] [pɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['reɪdiəɪtɪd] ['rɪŋklz] .
The round orbits of his eyes radiated wrinkles .
这 圆形的 轨道 的 他的 眼睛 辐射 皱纹 .
他圆圆的眼眶里布满了皱纹。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)][hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][æn; ən][ˈɪrɪtəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈsteəriŋ] [bɜːd] — [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
More than ever he recalled an irritable and staring bird — something like
更多的 比 曾经 他 召回 一个 易怒的 和 凝视 鸟 — 某物 喜欢
[ə; eɪ] [krɒs] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈpærət] [ænd; ənd][æn; ən] [aʊl] .
a cross between a parrot and an owl .
一个 叉 之间 一个 鹦鹉 和 一个 猫头鹰 .

他比以往任何时候都更清楚地记得那只易怒且目光呆滞的鸟——有点像鹦鹉和猫头鹰的混合体。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪkˈstriːmli] [aʊtˈspəʊkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] [ɒv; əv] “ [ɪnˈtriːɡɪŋ] [ˈfeləʊz] .
He was still extremely outspoken in his dislike of “ intriguing fellows .
他 曾是 仍然 极其 直言不讳 在 他的 不喜欢 的 “ 引人入胜 伙伴们 .
他仍然毫不掩饰自己对“爱耍心机的人”的厌恶。

” [hiː; hi] [siːzd] [ˈevri] [ˌpəʊtʃuːnəti] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][ræŋk][ɪn][ðə; ði]
” He seized every opportunity to state that he did not pick up his rank in the
” 他 查获 每一个 机会 到 状态 那 他 做过 不是 挑选 向上 他的 秩 在 这
[ˈæntɪ] - [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv] [ˈmɑːrʃlɪz] .
ante - rooms of marshals .
赌注 - 房间 的 元帅 .

“他抓住一切机会声明，他的军衔不是在元帅的候客厅里获得的。

[ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [pˈɜːsənz] , [ˈsɪv(ə)] [ɔː(r)] [ˈmɪlətri] , [huː] , [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈten](ə)n [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈplez(ə)nt] ,
The unlucky persons , civil or military , who , with an intention of being pleasant ,
这 倒霉 人 , 民用 或者 军队 , WHO , 和 一个 意图 的 存在 令人愉快的 ,
那些不幸的人，无论是平民还是军人，出于好意，

[ˌbegd] [ˈkɜːn(ə)] [fɛˈroʊd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ] [ðæt] [ˈveri] [əˈpærənt] [skaː(r)][ɒn]
begged Colonel Feraud to tell them how he came by that very apparent scar on
乞求 上校 费罗 到 告诉 他们 如何 他 来了 经过 那 非常 明显 瘢痕 在
[ðə; ði][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,
the forehead ,
这 前额 ,

他们恳求费罗上校告诉他们，他额头上那道非常明显的疤痕是怎么来的。

[wɜː(r); wə(r)] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðəmˈselvz] [snʌb] [ɪn] [ˈveəriəs] [weɪz] ,
were astonished to find themselves snubbed in various ways ,
是 惊讶 到 寻找 他们自己 冷落 在 各种各样的 方式 ,
他们惊讶地发现自己受到了各种形式的冷落。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪmpli] [ruːd] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [mɪˈstɪəriəsli] [saːˈdɒnɪk] .
some of which were simply rude and others mysteriously sardonic .
一些 的 哪个 是 简单地 粗鲁的 和 其他的 神秘地 讽刺的 .
有些言语粗鲁无礼，有些言语则莫名其妙地带有讽刺意味。

[jʌŋ] [ˈɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːnd] [ˈkaɪndli][baɪ][ðəə(r)][mɔː(r)] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈkɒmreɪdz] [nɒt][tuː; tə][steə(r)]
Young officers were warned kindly by their more experienced comrades not to stare
年轻的 警官 是 警告 亲切地 经过 他们的 更多的 经验丰富的 同志们 不是 到 盯
[ˈəʊpənli][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɜːrnəlz] [skaː(r)] .
openly at the colonel's scar .
公然 在 这 上校的 瘢痕 .

年轻的军官们被经验丰富的战友们善意地警告，不要公开盯着上校的伤疤看。

[bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] [niːd] [hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [jʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] [nɒt][tuː; tə]
But indeed an officer need have been very young in his profession not to
但 的确 一个 官 需要 有 到过 非常 年轻的 在 他的 职业 不是 到
[hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈledʒəndri] [teɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈdjuːəl] [əˈrɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] ,
have heard the legendary tale of that duel originating in a mysterious ,
有 听到 这 传奇 故事 的 那 决斗 起源 在 一个 神秘 ,
但事实上，任何一位军官，即便资历尚浅，也未必没听说过那场起源于神秘事件的传奇决斗故事。

[ʌnfə'gɪvəbl] [ə'fens] .
unforgivable offence .
不可饶恕 罪行

这是不可饶恕的罪行。

[θri:]
III
三、

三

[ðə; ði] [rɪ'tri:t] [frəm; frəm] ['mɒskəʊ] [səb'mɜ:dʒd] [ɔ:l] ['praɪvət] ['fi:lɪŋz] [ɪn][ə; ei] [si:] [ɒv; əv][dɪ'zɑ:stə(r)]
The retreat from Moscow submerged all private feelings in a sea of disaster
这 撤退 从 莫斯科 湮 全部 私人的 情怀 在 一个 海 的 灾难

[ænd; ənd] ['mɪzəri] .
and misery .
和 苦难

从莫斯科撤退，将所有私人情感都淹没在灾难和苦难的海洋中。

['kə:nəl] [wɪ'ðəʊt] ['redʒəmənt] ,
Colonels without regiments ,
上校 没有 军团

没有团的上校

- [ænd; ənd] [fɛ'roʊd] ['kærid] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] ['seɪkrɪd]
D'Hubert and Feraud carried the musket in the ranks of the so - called sacred
- 和 费罗 携带 这 滑膛枪 在 这 排名 的 这 所以 - 称为 神圣
[bə'tæliən] — [ə; ei] [bə'tæliən] [rɪ'kru:tɪd] [frəm; frəm] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ɔ:l] [ɑ:mz] [hu:] [hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)]
battalion — a battalion recruited from officers of all arms who had no longer
营 — 一个 营 招募 从 警官 的 全部 武器 WHO 有 不 更长
[eni] [tru:ps] [tu:; tə] [li:d] .
any troops to lead .
任何 军队 到 带领

杜贝尔和费罗在所谓的神圣营中扛着火枪——这个营是由各个兵种的军官组成的，他们不再有任何部队可以指挥。

[ɪn] [ðæt] [bə'tæliən] [prə'məʊtɪd] ['kə:nəl] [dɪd][ɪ'dʒu:ti][æz; əz] ['sɑ:dʒənts] ; [ðə; ði][ɪ'dʒenərəlz] ['kæptɪn] [ðə; ði]
In that battalion promoted colonels did duty as sergeants ; the generals captained the
在 那 营 推广 上校 做过 责任 作为 中士 ; 这 将军们 队长 这
['kʌmpənɪz] ;
companies ;
公司

在该营中，晋升的上校担任中士；将军担任连长；

[ə; ei] ['mɑ:(fə)] [ɒv; əv] [frɑ:ns] , [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɛmpaɪə(r)] , [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [həʊl] .
a marshal of France , Prince of the Empire , commanded the whole .
一个 元帅 的 法国 , 王子 的 这 帝国 , 命令 这 所有的

一位法国元帅，帝国亲王，统领着整个军队。

[ɔ:l][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['mʌskɪt] [pɪkt] [ʌp][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
All had provided themselves with muskets picked up on the road ,
全部 有 假如 他们自己 和 滑膛枪 挑选 向上 在 这 路 ,
他们都配备了在路上捡到的火枪。

[ænd; ənd] [wɪð] ['kɑ:rtrɪdʒɪz] ['teɪkən][frəm; frəm][ðə; ði] [ded] .
and with cartridges taken from the dead .
和 和 墨盒 已采取 从 这 死的

子弹是从死者身上取下来的。

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈstrʌk(jə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒndʒ] [ɒv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd][ˈdʒuːtɪ] [ˈhəʊldɪŋ] [təˈgeðə(r)]
In the general destruction of the bonds of discipline and duty holding together
在这一般的破坏的这债券的纪律和责任保持一起
[ðə; ði] [ˈkʌmpənɪz] ,
the companies ,
这公司 ,

随着维系公司团结的纪律和责任纽带的普遍瓦解，

[ðə; ði] [bəˈtæljən] , [ðə; ði] [ˈredʒəmənt] , [ðə; ði] [briˈgeɪd] , [ænd; ənd] [dɪˈvɪʒnz] [ɒv; əv][æŋ; ən] [ɑːmd] [həʊst]
the battalions , the regiments , the brigades , and divisions of an armed host
这营 , 这军团 , 这旅 , 和 部门 的 一个 武装 主持人
,
,
,

武装部队的营、团、旅和师，

[ðɪs] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][men] [pʊt] [ɪts] [praɪd] [ɪn] [prɪˈzɜːrv] [sʌm; səm] [ˈseɪbləns] [ɒv; əv][ˈɔːdə(r)][ænd; ənd]
this body of men put its pride in preserving some semblance of order and
这 身体 的 男人 放 它是 自豪 在 保存 一些 外表 的 命令 和
[fɔːˈmeɪ(jə)n] .
formation .
形成 .

这群人以保持某种程度的秩序和队形为荣。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈstræglə] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [fel] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frɒst] [ðeə(r)]
The only stragglers were those who fell out to give up to the frost their
这 仅有的 掉队者 是 那些 WHO 跌倒 出去 到 给 向上 到 这 霜 他们的
[ɪgˈzɔːstɪd] [səʊlz] .
exhausted souls .
筋疲力尽的 灵魂 .

只有那些筋疲力竭、最终被严寒吞噬的灵魂掉队的人掉队了。

[ðeɪ] [plɒdɪd] [ɒn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈpæsɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [dɪˈstɜːb] [ðə; ði][ˈmɔːt(ə)] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði]
They plodded on , and their passage did not disturb the mortal silence of the
他们 蹒跚而行 在 , 和 他们的 通道 做过 不是 打扰 这 凡人 沉默 的 这
[pleɪnz] ,
plains ,
平原 ,

他们继续艰难跋涉，他们的行进并未打破平原上死一般的寂静。

[ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈlɪvɪd] [laɪt] [ɒv; əv] [snəʊz] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][skaɪ][ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv] [ˈæʃɪz] .
shining with the livid light of snows under a sky the colour of ashes .
灼灼 和 这 铁青 光 的 雪 在下面 一个 天空 这 颜色 的 灰烬 .
[ˈhɜːlˌwaɪndz] [ræn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈfiːldz] , [brəʊk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈkɒləm] ,
Whirlwinds ran along the fields , broke against the dark column ,
旋风 跑 沿着 这 字段 , 打破 反对 这 黑暗的 柱子 ,

在灰烬色的天空下，闪耀着雪的苍茫光芒。

[ɪnˈveləpt] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈtɜːmɔɪl] [ɒv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [ˈaɪsɪklz] , [ænd; ənd] [səbˈsaɪd] ,
enveloped it in a turmoil of flying icicles , and subsided ,
被包裹 它 在 一个 动荡 的 飞行 冰柱 , 和 平静下来 ,
[dɪsˈkləʊzɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈkriːpɪŋ] [ɒn][ɪts][ˈtrædʒɪk] [wei] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
disclosing it creeping on its tragic way without the swing and rhythm of the
披露 它 爬行 在 它是 悲惨 方式 没有 这 摇摆 和 韵律 的 这
[ˈmɪlətri] [pers] .
military pace .
军队 步伐 .

揭示了它如何以悲剧的方式悄然蔓延，却没有军事行动的节奏和韵律。

[aɪˈtiː] [ˈstrʌg(ə)ld] [ˈɒnwədʒ] , [ðə; ði] [men] [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈnaɪðə(r)] [wɜːdʒ] [nɔː(r)] [lʊks] ; [həʊl] [ræŋks]
It struggled onwards , the men exchanging neither words nor looks ; whole ranks
它 挣扎 开始 , 这 男人 交换 两者都不 字 也不 看起来 ; 所有的 排名
[ˈmɑːtʃt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈelbəʊ] ,
marched touching elbow ,
行军 接触 弯头 ,
队伍艰难地向前行进, 士兵们既不说话也不对视; 整排整列的士兵肩并肩地行进着。

[deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ˈreɪzɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [lɒst] [ɪn]
day after day and never raising their eyes from the ground , as if lost in
天 后 天 和 绝不 提高 他们的 眼睛 从 这 地面 , 作为 如果丢失的 在
[dɪˈspeərɪŋ] [rɪˈflekʃ(ə)nz] .
despairing reflections .
绝望 反思 .
日复一日, 他们始终低着头, 目光从未离开过地面, 仿佛陷入了绝望的沉思之中。

[ɪn][ðə; ði] [dʌm] ,
In the dumb ,
在 这 哑的 ,
在愚蠢中,

[blæk] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts][ɒv; əv] [paɪnz] [ðə; ði] [ˈkrækɪŋ] [ɒv; əv] [əʊvəˈləʊdɪd] [ˈbrɑːntʃɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli]
black forests of pines the cracking of overloaded branches was the only
黑色的 森林 的 松树 这 裂纹 的 过载 分支 曾是 这 仅有的
[saʊnd] [ðeɪ] [hɜːd] .
sound they heard .
声音 他们 听到 .
黑松林里, 只有树枝断裂发出的噼啪声。

[ˈɒf(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈdeɪbreɪk] [tuː; tə] [dʌsk] [nəʊ][wʌn] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ˈkɒləm] .
Often from daybreak to dusk no one spoke in the whole column .
经常 从 拂晓 到 黄昏 不 一 辐 在 这 所有的 柱子 .
从黎明到黄昏, 整个队伍里常常没有人说话。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][məˈkɑːbrə] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [kɔːpsɪz] [təˈwɔːdʒ] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [greɪv] .
It was like a macabre march of struggling corpses towards a distant grave .
它 曾是 喜欢 一个 恐怖 行进 的 挣扎 尸体 向 一个 遥远 严重 .
那就像一群挣扎的尸体, 走向遥远的坟墓, 场面诡异凄惨。

[ˈəʊnli][æn; ən] [əˈlɑːm] [ɒv; əv] [ˈkɔsæk] [kʊd; kəd] [rɪˈstɔː(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈsembləns] [ɒv; əv] [ˈmɑːʃ(ə)]
Only an alarm of Cossacks could restore to their eyes a semblance of martial
仅有的 一个 警报 的 哥萨克 可以 恢复 到 他们的 眼睛 一个 外表 的 武术
[rezəˈluːʃ(ə)n] .
resolution .
解决 .
只有哥萨克骑兵的警报才能让他们眼中重新燃起一丝战斗的决心。

[ðə; ði] [bəˈtæliən] [feɪst] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [dɪˈplɔɪd] , [ɔː(r)] [fɔːmd] [skweə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈendləs]
The battalion faced about and deployed , or formed square under the endless
这 营 面对 关于 和 已部署 , 或者 形成 正方形 在下面 这 无尽的
[ˈflʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsnəʊfleɪks] .
fluttering of snowflakes .
飘动的 雪花 .
在漫天飞舞的雪花中, 营队转身展开, 组成方阵。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [ˈhɔːsmən] [wɪð] [fɜː(r)][kæps][ɒn][ðeə(r)] [hedz] , [ˈlev(ə)ld] [lɒŋ] [lɑːns] , [ænd; ənd]
A cloud of horsemen with fur caps on their heads , levelled long lances , and
一个 云 的 骑兵 和 毛皮 帽子 在 他们的 头部 , 平整 长的 长矛 , 和
[jeld] “ [həˈrɑː] !
yelled “ Hurrah !
大喊 “ 欢呼 !
一群头戴毛皮帽的骑兵, 举起长矛, 高喊着“万岁! ”

[hə'ɾɑ:] ！
Hurrah ！
欢呼 ！

欢呼！

” [ə'raʊnd] [ðəə(r)] ['menəsɪŋ] [ɪmə'bɪləti] [wens] ， [wɪð] ['mʌflɪd] [detə'neiʃn] ，
” **around their menacing immobility whence , with muffled detonations ,**
” 大约 他们的 威胁 不动 何处 ， 和 闷音 爆炸 ，
“在它们令人不安的静止状态周围，伴随着闷响，

[hʌndrədz] [ɒv; əv] [dɑ:k] [red] [fleɪmz] [dɑ:tɪd] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] [θɪk] [wɪð] ['fɔ:lɪŋ] [snəʊ] .
hundreds of dark red flames darted through the air thick with falling snow .
数百 的 黑暗的 红色的 火焰 飞镖 通过 这 空气 厚的 和 坠落 雪 .
数百团暗红色的火焰在漫天飞雪中疾驰而过。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['momənts] [ðə; ði] ['hɔ:smən] [wʊd] [disə'piə(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['kærid] [ɒf] ['jelɪŋ] [ɪn]
In a very few moments the horsemen would disappear , as if carried off yelling in
在 一个 非常 很少 时刻 这 骑兵 会 消失 ， 作为 如果 携带 离开 大喊 在
[ðə; ði] [geɪl] ,
the gale ,
这 大风 ，
片刻之后，骑兵们便消失了，仿佛被狂风卷走，边喊边叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bə'tæliən] ['stændɪŋ] [stɪl] , [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['blɪzəd] , [hɜ:d] [ə'ʊnli][ðə; ði]
and the sacred battalion standing still , alone in the blizzard , heard only the
和 这 神圣 营 常设 仍然 ， 独自的 在 这 暴风雪 ， 听到 仅有的 这
['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
howling of the wind ,
嚎叫 的 这 风 ，
神圣的卫队静静地伫立在暴风雪中，孤零零地听着狂风的呼啸。

[hu:z] [bla:sts] [sɜ:rtʃt] [ðəə(r)] ['veri] [hɑ:ts] .
whose blasts searched their very hearts .
谁 爆炸 搜索 他们的 非常 心 .
爆炸声直击他们的内心深处。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] “ [vi:v] [lɛmpɜ:] ！
Then , with a cry or two of “ Vive l'Empereur !
然后 ， 和 一个 哭 或者 二 的 ” 活力 皇帝 ！
然后，伴随着一两声“皇帝万岁！”的呐喊。

” [aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'zju:m] [ɪts] [mɑ:tʃ] , ['li:vɪŋ] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ] [fju:] ['laɪfləs] ['bɒdɪz] ['laɪɪŋ] ['hʌdlɪd] [ʌp] ,
” **it would resume its march , leaving behind a few lifeless bodies lying huddled up ,**
” 它 会 恢复 它是 行进 ， 离开 在后面 一个 很少 无生命 身体 说谎 蜷缩着 向上 ，
它会继续行军，身后留下几具蜷缩在一起的尸体。

[ˈtaɪni] [blæk] [speks] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [snoʊz] .
tiny black specks on the white immensity of the snows .
微小的 黑色的 斑点 在 这 白色的 浩瀚无垠 的 这 雪 .
皑皑白雪上点缀着细小的黑色斑点。

[ðəʊ] [ˈɒf(ə)n] [ˈmɑ:rtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] , [ɔ:(r)] ['skɜ:mɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
Though often marching in the ranks , or skirmishing in the woods side by side ,
尽管 经常 行军 在 这 排名 ， 或者 小规模冲突 在 这 树林 边 经过 边 ，
虽然他们经常列队行进，或者并肩在树林中遭遇战，

[ðə; ði] [tu:] [ˈɒfɪsəz] [ɪg'no:d] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ;
the two officers ignored each other ;
这 二 警官 忽略 每个 其他 ；
两名警官互不理睬；

[ðɪs] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪmɪk(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['veri] ['ri:əl] [ɪn'dɪfrəns] .
this not so much from inimical intention as from a very real indifference .
这 不是 所以 很多 从 敌对的 意图 作为 从 一个 非常 真实的 漠不关心 .

这与其说是出于恶意，不如说是出于一种非常真实的冷漠。

[ɔ:l] [ðeə(r)] [stɔ:(r)] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['enədʒi] [wɒz; wəz] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['enməti] [ɒv; əv]
All their store of moral energy was expended in resisting the terrific enmity of
全部 他们的 店铺 的 道德 活力 曾是 已支出 在 抵抗 这 了不起 敌意 的
['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [ɪrɪ'tri:vəbl] [dɪ'zɑ:stə(r)] .
nature and the crushing sense of irretrievable disaster .
自然 和 这 压碎 感觉 的 无法挽回的 灾难 .

他们所有的道德力量都耗尽在抵抗大自然的可怕敌意和无法挽回的灾难带来的毁灭性打击上。

[tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:st] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['æktɪv] , [ðə; ði] [li:st] [dɪ'mɒrəlaɪzd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
To the last they counted among the most active , the least demoralized of the
到 这 最后的 他们 计数 之中 这 最多 积极的 , 这 至少 士气低落 的 这
[bə'tæliən] ;
battalion ;
营 ;

直到最后，他们仍然是营中最活跃、士气最低落的一群人；

[ðeə(r)] ['vɪgərəs] [və'tæləti] [ɪn'vestɪd] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv] [æn; ən] [hə'rəʊɪk] [peə(r)]
their vigorous vitality invested them both with the appearance of an heroic pair
他们的 蓬勃 活力 投资 他们 两个都 和 这 外貌 的 一个 英勇 一对
[ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] .
in the eyes of their comrades .
在 这 眼睛 的 他们的 同志们 .

他们旺盛的精力使他们在战友眼中看起来像一对英雄。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tu:] , [ɪk'sept] [wʌn] [deɪ] ,
And they never exchanged more than a casual word or two , except one day ,
和 他们 绝不 交换 更多的 比 一个 随意的 单词 或者 二 , 除了 一 天 ,
除了有一天之外，他们之间从未有过超过一两句话的交流。

[wen] ['skɜ:mɪʃɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wʌrɪŋ] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lɪ] ,
when skirmishing in front of the battalion against a worrying attack of cavalry ,
什么时候 小规模冲突 在 正面 的 这 营 反对 一个 令人担忧 攻击 的 骑兵 ,
当在营部前方与令人担忧的骑兵进攻进行小规模冲突时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kʌt] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['kɒsæk] .
they found themselves cut off in the woods by a small party of Cossacks .
他们 成立 他们自己 切 离开 在 这 树林 经过 一个 小的 派对 的 哥萨克 .

他们发现自己被一小队哥萨克人困在了树林里。

[ə; eɪ] [skɔ:(r)] [ɒv; əv] [fɜ:(r)] - [kæpt] , ['heəri] ['hɔ:smən] [rəʊd] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , ['brændɪʃ] [ðeə(r)]
A score of fur - capped , hairy horsemen rode to and fro , brandishing their
一个 分数 的 毛皮 - 封顶 , 毛茸茸 骑兵 骑 到 和 弗 , 挥舞 他们的
[lɑ:ns] [ɪn] ['ɒmɪnəs] ['saɪləns] ;
lances in ominous silence ;
长矛 在 不祥的 沉默 ;

二十几个头戴毛皮帽、浑身长满毛发的骑兵来回骑马，挥舞着长矛，沉默不语，气氛诡异；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tu:] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [nəʊ] [maɪnd] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑ:mz] ,
but the two officers had no mind to lay down their arms ,
但 这 二 警官 有 不 头脑 到 躺 向下 他们的 武器 ,
但两名军官根本没有放下武器的打算。

[ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l] ['fe'rʊəd] ['sʌd(ə)nli] [spəʊk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [hɔ:s] , ['graʊɪŋ] [vɔɪs] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]
and Colonel Feraud suddenly spoke up in a hoarse , growling voice , bringing his
和 上校 费罗 突然 辐 向上 在 一个 嘶哑 , 咆哮 嗓音 , 带来 他的
[ˈfaɪə,lɒk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
firelock to the shoulder .
火锁 到 这 肩膀 .

费罗上校突然用沙哑的咆哮声开口，并将他的火枪扛在肩上。

" [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['ni:əɪst] [bru:t] , ['kɜ:n(ə)l] - ; [aɪl] ['set(ə)l][ðə; ði][nekst][wʌn] .
" **You take the nearest brute , Colonel D'Hubert ; I'll settle the next one .**
" 你 拿 这 最近的 蛮力 , 上校 - ; 患病的 定居 这 下一个 一 .

“你去对付最近的恶棍，杜贝尔上校；下一个我来对付。”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['betə(r)] [ʃʊt] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
I am a better shot than you are .
我 是 一个 更好的 射击 比 你 是 .

我的枪法比你好。

" ['kɜ:n(ə)l] - [n'ɒdɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['lev(ə)ld] ['mʌskɪt] .
" **Colonel D'Hubert nodded over his levelled musket .**
" 上校 - 点头 超过 他的 平整 滑膛枪 .

“杜贝尔上校越过他那支已经瞄准的火枪点了点头。”

[ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] [wɜ:(r); wə(r)] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʊv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [tri:] ;
Their shoulders were pressed against the trunk of a large tree ;
他们的 肩膀 是 按下 反对 这 树干 的 一个 大的 树 ;

他们的肩膀紧贴着一棵大树的树干；

[ʊn][ðeə(r)] [frʌnt] [ɪ'nɔ:məs] ['snəʊdrɪft] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm][frəm; frəm][ə; eɪ][də'rekt] [tɪɑ:dʒ] .
on their front enormous snowdrifts protected them from a direct charge .
在 他们的 正面 巨大的 雪堆 受保护 他们 从 一个 直接的 收费 .

他们前方巨大的积雪保护他们免受直接冲锋。

[tu:] ['keəfəli] [eɪmd] [ʃʊts] [ræŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)] , [tu:] ['kɔsæk] [ri:ld] [ɪn][ðeə(r)] ['sædlz]
Two carefully aimed shots rang out in the frosty air , two Cossacks reeled in their saddles
二 小心 旨在 镜头 响铃 出去 在 这 霜冻 空气 , 二 哥萨克 卷曲 在 他们的 马鞍
.
:
.

两声精准的枪响划破寒冷的空气，两名哥萨克骑兵在马鞍上踉跄了一下。

[ðə; ði] [rest] , [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [gʊd] [ɪ'nʌf] ,
The rest , not thinking the game good enough ,
这 休息 , 不是 思维 这 游戏 好的 足够的 ,

其余的人则认为这款游戏不够好。

[kləʊzd] [raʊnd] [ðeə(r)] ['wu:ndɪd] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] ['gæləp] [ə'weɪ] [aʊt] [ʊv; əv][reɪndʒ] .
closed round their wounded comrades and galloped away out of range .
关闭 圆形的 他们的 受伤 同志们 和 疾驰 离开 出去 的 范围 .

他们围拢住受伤的战友，策马飞奔到射程之外。

[ðə; ði] [tu:] ['ɒfɪsəz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][ri:'dʒɔɪn][ðeə(r)] [bə'tæliən] ['hɔ:ltɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
The two officers managed to rejoin their battalion halted for the night .
这 二 警官 管理 到 重新加入 他们的 营 停止 为了 这 夜晚 .

两名军官设法与当晚停止行动的营队会合。

['djʊəɪŋ] [ðæt] [ɑ:ftə'nu:n] [ðeɪ] [hæd; həd] [li:nd] [ə'pɒn] [i:tɪ] [ˈʌðə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ænd; ənd]
During that afternoon they had leaned upon each other more than once , and
期间 那 下午 他们 有 倾斜 之上 每个 其他 更多的 比 一次 , 和
[tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end] ,
towards the end ,
向 这 结尾 ,

那天下午，他们不止一次互相依靠，到了最后，

[ˈkɜːn(ə)] - , [huːz] [lɒŋ] [legz] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [sɒft] [snəʊ]
Colonel D'Hubert , whose long legs gave him an advantage in walking through soft snow
上校 - , 谁 长的 腿 给予 他 一个 优势 在 步行 通过 柔软的 雪
 ,
 ,
 ,

杜贝尔上校的长腿使他在松软的雪地里行走时更具优势。

[pə'remptɹəli] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ɒv; əv] [ˈkɜːn(ə)] [feɪ'roʊd] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] ['kærid] [aɪ'tiː][ɒn]
peremptorily took the musket of Colonel Feraud from him and carried it on
专断地 采取 这 滑膛枪 的 上校 费罗 从 他 和 携带 它 在
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

他断然从费罗上校手中夺过火枪，扛在肩上。

[ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz] [əʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [stɑːf] .
using his own as a staff .
使用 他的 自己的 作为 一个 职员 :

他用自己的双手作杖。

[ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [hɑːf] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [æn; ən][əʊld] ['wʊdn] [bɑːn] [bɜːnd]
On the outskirts of a village half buried in the snow an old wooden barn burned
在 这 郊区 的 一个 村庄 一半 埋葬 在 这 雪 一个 老的 木制的 谷仓 烧伤
[wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [fleɪm] .
with a clear and an immense flame .
和 一个 清除 和 一个 巨大 火焰 :

在一个半埋在雪中的村庄郊外，一座老旧的木制谷仓燃起了熊熊烈火。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [bə'tæliən] [ɒv; əv] ['skelətn] , ['mʌfld] [ɪn][rægz] , ['kraʊdɪd] ['griːdɪli] [ðə; ði] ['wɪndwəd]
The sacred battalion of skeletons , muffled in rags , crowded greedily the windward
这 神圣 营 的 骷髅 , 闷音 在 破布 , 挤 贪婪地 这 迎风
[saɪd] ,
side ,
边 ,

一群披着破烂衣衫的骷髅神兵，贪婪地挤满了迎风面。

[ˈstretʃɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [nʌm] , ['bəʊni][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] .
stretching hundreds of numbed , bony hands to the blaze .
伸展 数百 的 麻木 , 骨质 双手 到 这 火焰 :

数百只麻木、骨瘦如柴的手伸向火堆。

[ˈnəʊbədi] [hæd; həd][ˈnəʊtɪd][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] .
Nobody had noted their approach .
无人 有 著名的 他们的 方法 :

没有人注意到他们的接近方式。

[brɪ'fɔː(r)] ['entəɪŋ] [ðə; ði][ˈsɜːk(ə)][ɒv; əv] [laɪt] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌŋkən] , ['glɑːsɪ] - [aɪd] , [stɑːvd] ['feɪsɪz]
Before entering the circle of light playing on the sunken , glassy - eyed , starved faces
前 进入 这 圆圈 的 光 玩耍 在 这 凹陷 , 玻璃状 - 眼睛 , 饥饿 面孔
 ,
 ,
 ,

在进入那片投射在凹陷、眼神呆滞、面容憔悴的脸上的光圈之前，

[ˈkɜːn(ə)] - [spəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] :
Colonel D'Hubert spoke in his turn :
上校 - 辐 在 他的 转动 :

杜贝尔上校接着发言：

“ [hɪrɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌskɪt] , ['kɜ:n(ə)l] [fɛ'roʊd] .
“ Here's your musket , Colonel Feraud .
“ 这里是 你的 滑膛枪 , 上校 费罗 .

“这是您的火枪，费罗上校。”

[aɪ][kæn; kən] [wɔ:k] ['betə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] .
I can walk better than you .
我 能 走 更好的 比 你 .

我走路比你好。

“ ['kɜ:n(ə)l] [fɛ'roʊd] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] [fleɪmz]
“ Colonel Feraud nodded , and pushed on towards the warmth of the fierce flames .
“ 上校 费罗 点头 , 和 推动 在 向 这 温暖 的 这 凶猛的 火焰 .
.
.
.

费罗上校点了点头，继续朝着炽热的火焰走去。

['kɜ:n(ə)l] - [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [dɪ'lɪbəɾət] ,
Colonel D'Hubert was more deliberate ,
上校 - 曾是 更多的 商榷 ,

杜贝尔上校行事更为谨慎。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [les] [bent] [ɒn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] .
but not the less bent on getting a place in the front rank .
但 不是 这 较少的 弯曲 在 获得 一个 地方 在 这 正面 秩 .

但他们仍然决心跻身前列。

[ðəʊz] [ðeɪ] ['ʃəʊldəd] [ə'saɪd] [traɪd] [tu:; tə] [gri:t] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [ri:ə'piərəns] [ɒv; əv]
Those they shouldered aside tried to greet with a faint cheer the reappearance of .
那些 他们 肩部 旁边 尝试 到 迎接 和 一个 头晕的 欢呼 这 再次出现 的
[ðə; ði] [tu:] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [kəm'pænjənz] [ɪn][æk'tɪvəti][ænd; ənd] [ɪn'dʒʊərəns] .
the two indomitable companions in activity and endurance .
这 二 不屈不挠 同伴 在 活动 和 耐力 .

被他们挤到一边的人，用微弱的欢呼声迎接这两位精力充沛、意志坚定的伙伴的再次出现。

[ðəʊz] ['mænli] ['kwɒlətɪz] [hæd; həd]['nevə(r)] [pə'hæps] [rɪ'sɪ:vɪd] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['trɪbjʊ:t] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['fi:b(ə)l]
Those manly qualities had never perhaps received a higher tribute than this feeble .
那些 男子气概 品质 有 绝不 也许 已收到 一个 更高 贡 比 这 微弱
[æklə'meɪʃn] .
acclamation .
欢呼 .

那些男子气概或许从未得到过比这微弱的赞扬更高的褒奖。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] ['spi:tʃɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [frɒm; frəm]
This is the faithful record of speeches exchanged during the retreat from .
这 是 这 忠实 记录 的 演讲 交换 期间 这 撤退 从
['mɒskəʊ] [baɪ] ['kə:nəl] [fɛ'roʊd] [ænd; ənd] - .
Moscow by Colonels Feraud and D'Hubert .
莫斯科 经过 上校 费罗 和 - .

这是费罗上校和杜贝尔上校在从莫斯科撤退期间交换的演讲的真实记录。

['kɜ:n(ə)l] - [tæsi'tɜ:nəti] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪd] [reɪdʒ] .
Colonel Feraud's taciturnity was the outcome of concentrated rage .
上校 - 沉默寡言 曾是 这 结果 的 集中 愤怒 .

费罗上校的沉默寡言是积压怒火的结果。

[ʃɔ:t] , [ˈheəri] , [blæk] [feɪst] , [wɪð] [ˈleɪəz] [ɒv; əv] [graɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [ˈsprəʊtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Short , hairy , black faced , with layers of grime and the thick sprouting of a
短的 , 毛茸茸 , 黑色的 面对 , 和 层的 污垢 和 这 厚的 发芽 的 一个
[ˈwaɪəri] [brəd] ,
wiry beard ,
细长的 胡须 ,

短而多毛 , 黑脸 , 满脸污垢 , 长着浓密的硬胡须。

[ə; eɪ] [frɒst] - [ˈbɪtn] [hænd] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ˈfɪlθi] [rægz] [ˈkærid] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,
a frost - bitten hand wrapped up in filthy rags carried in a sling ,
一个 霜 - 被咬 手 包装 向上 在 污秽 破布 携带 在 一个 吊索 ,
一只冻伤的手裹在肮脏的破布里 , 用吊带吊着。

[hiː; hi] [əˈkjuːzd] [feɪt] [ɒv; əv] [ʌnˈpærələld] [ˈpɜːfədi] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [səˈblaɪm] [mæn][ɒv; əv] [ˈdestəni] .
he accused fate of unparalleled perfidy towards the sublime Man of Destiny .
他 被告 命运 的 无与伦比 背信弃义 向 这 升华 男人 的 命运 .
他指责命运对崇高的天命之人犯下了前所未有的背信弃义之罪。

[ˈkɜːn(ə)l] - , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] [ˈpendənt] [ɪn][ˈaɪsɪklz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Colonel D'Hubert , his long moustaches pendent in icicles on each side of his
上校 - , 他的 长的 胡子 吊坠 在 冰柱 在 每个 边 的 他的
[krækt] [bluː] [lɪps] ,
cracked blue lips ,
裂纹 蓝色的 嘴唇 ,

杜贝尔上校 , 他那长长的胡须像冰柱一样挂在他干裂发青的嘴唇两侧。

[hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] [ɪnˈfleɪmd] [wɪð] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [snəʊz] ,
his eyelids inflamed with the glare of snows ,
他的 眼睑 发炎的 和 这 强光 的 雪 ,
雪光刺得他眼皮发红。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒstjuːm] [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʃiːpskɪn] [kəʊt] [luːt] [wɪð]
the principal part of his costume consisting of a sheepskin coat looted with
这 主要的 部分 的 他的 戏服 由 的 一个 羊皮 外套 被洗劫一空 和
[ˈdɪfɪkəlti] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfrəʊz(ə)n] [kɔːps] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæmp] [ˈfɒləʊə(r)] [faʊnd] [ɪn][æn; ən] [əˈbændənd]
difficulty from the frozen corpse of a camp follower found in an abandoned
困难 从 这 冷冻 尸体 的 一个 营 追随者 成立 在 一个 弃
[kɑːt] ,
cart ,
大车 ,

他的主要服装是一件羊皮大衣 , 是从一辆废弃马车里发现的一名随军人员的冻僵尸体上费尽周折才扒下来的。

[tʊk] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈvjuː] [ɒv; əv] [ɪˈvents] .
took a more thoughtful view of events .
采取 一个 更多的 周到 看法 的 活动 .
对事件采取了更深思熟虑的看法。

[hɪz; ɪz] [ˈregjələli] [ˈhænsəm] [ˈfiːtʃəz] , [naʊ] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə][mɪə(r)][ˈbəʊni] [laɪnz] [ænd; ənd] [ˈfleʃləs]
His regularly handsome features , now reduced to mere bony lines and fleshless
他的 经常 英俊的 特征 , 现在 减少 到 仅仅 骨质 线条 和 无肉的
[hˈbləʊz] ,
hollows ,
空心 ,

他原本英俊的五官 , 如今只剩下嶙峋的骨骼和凹陷的脸庞。

[lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [blæk] [ˈvelvɪt] [hʊd] ,
looked out of a woman's black velvet hood ,
看起来 出去 的 一个 女性的 黑色的 天鹅绒 兜帽 ,
从女人的黑色天鹅绒兜帽里向外望去 ,

[ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ræmd] [ˈfɔːsəbli] [ə; eɪ] [kɒkt] [hæt] [pɪkt] [ʌp][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [wi:lz] [ɒv; əv]
over which was rammed forcibly a cocked hat picked up under the wheels of
超过 哪个 曾是 撞倒 强制 一个 上膛 帽子 挑选 向上 在下面 这 车轮 的
[æn; ən] [ˈempti] [ˈɑːmi] [fɔːˈɡɒŋ] ,
an empty army fourgon ,
一个 空的 军队 四边形 ,

一顶从空军用四轮车车轮下捡起的三角帽被强行塞了上去。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kənˈteɪnd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [sʌm; səm][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɔːfɪsərz] [ˈlʌɡɪdʒ] .
which must have contained at one time some general officer's luggage .
哪个 必须 有 包含 在 一 时间 一些 一般的 警官们 行李 .

其中必定曾经装过一些将军的行李。

[ðə; ðɪ] [ˈfiːpskɪn] [kəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntʃɪz] [endɪd] [ˈveri] [haɪ] [ʌp] ,
The sheepskin coat being short for a man of his inches ended very high up ,
这 羊皮 外套 存在 短的 为了 一个 男人 的 他的 英寸 结束 非常 高的 向上 ,
那件羊皮大衣对于他这个身高的人来说太短了，下摆却很高。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [legz] , [bluː] [wɪð] [ðə; ðɪ][kəʊld] ,
and the skin of his legs , blue with the cold ,
和 这 皮肤 的 他的 腿 , 蓝色的 和 这 寒冷的 ,
他双腿的皮肤因寒冷而发青。

[ʃəʊd] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈtætəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈneðə(r)] [ˈɡɑːmənts] .
showed through the tatters of his nether garments .
显示 通过 这 破烂不堪 的 他的 下 服装 .

透过他破烂的下身衣物显露出来。

[ðɪs] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [prəˈvʊəkt] [ˈnaɪðə(r)] [dʒɪəz][nɔː(r)] [ˈpɪti] .
This under the circumstances provoked neither jeers nor pity .
这 在下面 这 情况 挑畔 两者都不 嘲笑 也不 遗憾 .

在这种情况下，这既没有引起嘲笑，也没有引起同情。

[nəʊ][wʌn] [keəd] [haʊ] [ðə; ðɪ][nekst][mæn] [felt] [ɔː(r)] [lʊkt] .
No one cared how the next man felt or looked .
不 一 关心 如何 这 下一个 男人 毛毡 或者 看起来 .

没有人关心旁边的人感觉如何或长什么样。

[ˈkɜːn(ə)l] - [hɪmˈself] , [ˈhaːd(ə)nd] [tuː; tə][ɪkˈspəʊʒə(r)] ,
Colonel D'Hubert himself , hardened to exposure ,
上校 - 他自己 , 硬化 到 接触 ,

德胡贝尔上校本人，早已习惯了风吹日晒，

[ˈsʌfəd] [ˈmeɪnli] [ɪn][hɪz; ɪz][self] - [rɪˈspekt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ləˈmentəb(ə)l] [ɪnˈdiːnsɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
suffered mainly in his self - respect from the lamentable indecency of his
遭受 主要 在 他的 自己 - 尊重 从 这 令人惋惜的 不雅 的 他的
[ˈkɒstjuːm] .
costume .
戏服 .

他最受打击的是自尊心，因为他的服装实在太不得体了。

[ə; eɪ] [ˈθɔːtləs] [ˈpɜːs(ə)n] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [həʊst][ɒv; əv] [ɪnˈæɪmət] [ˈbɒdɪz]
A thoughtless person may think that with a whole host of inanimate bodies
一个 轻率 人 可能 思考 那 和 一个 所有的 主持人 的 无生命 身体
[biˈstruː] [ðə; ðɪ][paːθ] [ɒv; əv] [rɪˈtri:t] [ðəə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn]
bestrewing the path of retreat there could not have been much difficulty in
最佳 这 小路 的 撤退 那里 可以 不是 有 到过 很多 困难 在
[səˈplaɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪˈfɪj(ə)nsɪ] .
supplying the deficiency .
供应 这 不足 .

粗心大意的人可能会认为，既然退路沿途散落着无数无生命的物体，那么弥补不足应该不会太难。

[bʌt; bət][tu:; tə] [lu:t] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['brɪtʃɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] [kɔ:ps] [ɪz][nɒt][səʊ] ['i:zi] [æz; əz]
But to loot a pair of breeches from a frozen corpse is not so easy as
但 到 抢劫 一个 一对 的 马裤 从 一个 冷冻 尸体 是 不是 所以 简单的 作为
[aɪ 'ti:] [meɪ] [ə'praɪ(r)] [tu:; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] ['θɪərɪst] .
it may appear to a mere theorist .
它 可能 出现 到 一个 仅仅 理论家 :

但要从一具冰冻的尸体上搜刮出一条马裤，并不像理论家想象的那么容易。

[aɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəz] [taɪm] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] .
It requires time and labour .
它 需要 时间 和 劳动 :

这需要时间和人力。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] [waɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] [mɑ:tʃ] [ɒn] .
You must remain behind while your companions march on .
你 必须 保持 在后面 尽管 你的 同伴 行进 在 :

你的同伴继续前进，你必须留在后面。

['kɜ:n(ə)l] - [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['skru:plz] [æz; əz][tu:; tə] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt] .
Colonel D'Hubert had his scruples as to falling out .
上校 - 有 他的 顾虑 作为 到 坠落 出去 :

杜贝尔上校对于与人决裂有所顾虑。

[wʌns] [hi:; hi][hæd; həd] [stept] [ə'saɪd][hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt][bi:; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv]['evə(r)][rɪ:'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ]
Once he had stepped aside he could not be sure of ever rejoining
一次 他 有 步 旁边 他 可以 不是 是 当然 的 曾经 重新加入

[hɪz; ɪz] [bə'tæliən] ;
his battalion ;
他的 营 ;

他一旦离开部队，就无法确定是否还能重新加入他的营队；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gɑ:stli] ['ɪntɪməsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reslɪŋ] [mætʃ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['frəʊz(ə)n] [ded] [ə'pəʊzɪŋ]
and the ghastly intimacy of a wrestling match with the frozen dead opposing
和 这 阴森 亲密关系 的 一个 摔角 匹配 和 这 冷冻 死的 反对
[ðə; ðɪ] [ʌn'ji:ldɪŋ] [rɪ'dʒɪdətɪ][ɒv; əv]['aɪən][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['vaɪələns] [wɒz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
the unyielding rigidity of iron to your violence was repugnant to the
这 不屈 刚性 的 铁 到 你的 暴力 曾是 令人厌恶的 到 这

['delɪkəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
delicacy of his feelings .
美味 的 他的 情怀 :

与冰冻的死者进行一场可怕的搏斗，以钢铁般的坚硬对抗你的暴力，这种可怕的亲密感令他细腻的情感感到厌恶。

['lʌkɪli] , [wʌn] [deɪ] ,
Luckily , one day ,
幸运的是 , 一 天 ,

幸运的是，有一天，

['grʌbɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] [snəʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [hʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [həʊp] [ɒv; əv]
grubbing in a mound of snow between the huts of a village in the hope of
挖掘 在 一个 冢 的 雪 之间 这 小屋 的 一个 村庄 在这 希望 的
['faɪndɪŋ] [ðəə(r)][ə; eɪ]['frəʊz(ə)n][pə'teɪtəʊ][ɔ:(r)][sʌm; səm] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑ:bɪdʒ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [bɪ'twi:n]
finding there a frozen potato or some vegetable garbage he could put between
寻找 那里 一个 冷冻 土豆 或者 一些 蔬菜 垃圾 他 可以 放 之间

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] [ti:θ] ,
his long and shaky teeth ,
他的 长的 和 摇晃 牙齿 ,

他翻找着村庄小屋之间的雪堆，希望能找到一个冻住的土豆或一些蔬菜残渣，好塞进他那又长又松动的牙齿里。

[ˈkɜːn(ə)l] - [ˈʌnˈklʌvəd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv][ˈmæts][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈpeznts] [juːz]
Colonel D'Hubert uncovered a couple of mats of the sort Russian peasants use
上校 - 裸露 一个 夫妻 的 垫子 的 这 种类 俄语 农民 使用
[tuː; tə] [laɪn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðəə(r)] [kɑːts] [wɪð] .
to line the sides of their carts with .
到 线 这 侧面 的 他们的 购物车 和 .

杜贝尔上校发现了几张垫子，这种垫子是俄罗斯农民用来垫在马车侧面的。

[ðiːz] , [ˈbiːt(ə)n] [friː] [ɒv; əv][ˈfrəʊz(ə)n] [snəʊ] , [bent] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈelɪɡənt] [ˈpɜːs(ə)n][ænd; ənd] [ˈfɑːsənd]
These , beaten free of frozen snow , bent about his elegant person and fastened
这些 , 被打败 自由的 的 冷冻 雪 , 弯曲 关于 他的 优雅的 人 和 系紧
[ˈsɒlɪdli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
solidly round his waist ,
稳固地 圆形的 他的 腰部 ,

这些雪被抖落下来，裹在他优雅的身躯上，紧紧地系在他的腰间。

[meɪd] [ə; eɪ] [bel] - [jeɪpt] [ˈneðə(r)] [ˈɡɑːmənt] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [stɪf] [ˈpetɪkəʊt] , [wɪtʃ] [ˈrendəd]
made a bell - shaped nether garment , a sort of stiff petticoat , which rendered
制成 一个 钟 - 形状 下 服装 , 一个 种类 的 僵硬的 衬裙 , 哪个 渲染
[ˈkɜːn(ə)l] - [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈdiːsnt] ,
Colonel D'Hubert a perfectly decent ,
上校 - 一个 完美 体面的 ,

制作了一种钟形下身衣物，一种硬挺的衬裙，使杜贝尔上校看起来十分得体。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈnəʊtɪsəb(ə)l] [ˈfɪɡə(r)] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .
but a much more noticeable figure than before .
但 一个 很多 更多的 显 数字 比 前 .

但与之前相比，这个数字更加引人注目。

[ðʌs] [əˈkuːtəd] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] , [ˈnevə(r)] [ˈdaʊtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)l] [ɪˈskeɪp] ,
Thus accoutred , he continued to retreat , never doubting of his personal escape ,
因此 配备 , 他 持续 到 撤退 , 绝不 怀疑 的 他的 个人的 逃脱 ,
[bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [mɪsˈɡɪvɪŋz] .
but full of other misgivings .
但 满的 的 其他 疑虑 .

就这样，他整装待发，继续撤退，虽然从未怀疑过自己能够逃脱，但却充满了其他方面的疑虑。

[ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈbɔɪənsɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][wɒz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] .
The early buoyancy of his belief in the future was destroyed .
这 早期的 浮力 的 他的 信仰 在 这 未来 曾是 损毁 .

他对未来最初那份乐观的信念破灭了。

[ɪf] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv][ˈɡlɔːri] [led] [θruː] [sʌtʃ] [ˈʌnfɔːˈsiːn] [pˈæsɪdʒɪz] ,
If the road of glory led through such unforeseen passages ,
如果 这 路 的 荣耀 引领 通过 这样的 意外 段落 ,

如果通往荣耀的道路要经过这些意想不到的路段，

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪmˈself] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈflektɪv] — [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ɡaɪd] [wɒz; wəz]
he asked himself — for he was reflective — whether the guide was
他 问 他自己 — 为了 他 曾是 反光的 — 无论 这 指导 曾是
[ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˈtrʌstwɜːðɪ] .
altogether trustworthy .
共 值得信赖的 .

他心生疑惑，心想这位向导是否完全值得信任。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌpætriˈɒtɪk] [ˈsædnəs] , [nɒt] [ˌʌnˈmɪŋɡld] [wɪð] [sʌm; səm][ˈpɜːsən(ə)l] [kənˈsɜːn] ,
It was a patriotic sadness , not unmingled with some personal concern ,
它 曾是 一个 爱国 悲伤 , 不是 未混合的 和 一些 个人的 忧虑 ,

那是一种爱国的悲伤，其中也夹杂着一些个人的忧虑。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [ʌn'ri:zənɪŋ] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] [ə'genst] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] [nə:s] [baɪ]
and quite unlike the unreasoning indignation against men and things nursed by
和 相当 与此不同 这 不讲道理 愤慨 反对 男人 和 事物 护理 经过
[ˈkɜ:n(ə)l] [fe'roʊd] .
Colonel Feraud .
上校 费罗 .

这与费罗上校对人和事物所怀有的那种不讲道理的愤慨截然不同。

[rɪ'krʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɜ:mən] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [wi:ks] ,
Recruiting his strength in a little German town for three weeks ,
招聘 他的 力量 在 一个 小的 德语 镇 为了 三 周 ,
他在一个德国小镇待了三个星期，积蓄力量。

[ˈkɜ:n(ə)l] - [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə][dɪ'sklʌvə(r)] [wɪ'dɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] .
Colonel D'Hubert was surprised to discover within himself a love of repose .
上校 - 曾是 惊讶 到 发现 之内 他自己 一个 爱 的 休息 .

杜贝尔上校惊讶地发现自己内心深处喜爱宁静。

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ˈvɪɡə(r)] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [pə'sɪfɪk] [ɪn][ɪts][æspə'reɪʃənz] .
His returning vigour was strangely pacific in its aspirations .
他的 返回 活力 曾是 奇怪的 太平洋 在 它是 抱负 .
他恢复的活力，其抱负却出奇地平和。

[hi:; hi] ['mediteɪt] ['saɪləntli] [ə'pɒn] [ðɪs] [bɪ'zɑ:(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [mu:d] .
He meditated silently upon this bizarre change of mood .
他 冥想 默默 之上 这 怪异 改变 的 情绪 .
他默默地思考着这种反常的情绪变化。

[nəʊ] [daʊt] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [fi:ld] [ræŋk] [went] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] ['mɒrəl]
No doubt many of his brother officers of field rank went through the same moral
不 怀疑 许多 的 他的 兄弟 警官 的 场地 秩 去 通过 这 相同的 道德
[ɪk'spiəriəns] .
experience .
经验 .
毫无疑问，他的许多同级军官也经历过同样的道德考验。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ðə; ði] [taɪmz] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
But these were not the times to talk of it .
但 这些 是 不是 这 时代 到 讲话 的 它 .
但现在不是谈论这件事的时候。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['letəz] [həʊm] [ˈkɜ:n(ə)l] - [rəʊt] , “ [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)][plænz] , [maɪ][diə(r)]
In one of his letters home Colonel D'Hubert wrote , “ All your plans , my dear
在 一 的 他的 信件 家 上校 - 写道 , “ 全部 你的 计划 , 我的 亲爱的
[ˈli:əni] ,
Leonie ,
莱奥妮 ,

杜贝尔上校在其中一封家信中写道：“亲爱的莱奥妮，你所有的计划，

[fɔ:(r); fə(r)] ['mæriŋ] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] [gɜ:l] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'sklʌvəd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]
for marrying me to the charming girl you have discovered in your
为了 结婚 我 到 这 迷人 女孩 你 有 发现 在 你的
[ˈneɪbəhʊd]
neighbourhood ,
邻里 ,

感谢你把我嫁给你在邻里间发现的那位迷人的姑娘，

[si:m] [ˈfɑ:ðə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
seem farther off than ever .
似乎 更远 离开 比 曾经 .
似乎比以往任何时候都更加遥远。

[pi:s] [ɪz][nɒt] [jet] .
Peace is not yet .
和平 是 不是 然而 :

和平尚未到来。

[ˈjʊərəp] [ˈwɒnts] [əˈnʌðə(r)] [ˈles(ə)n] .
Europe wants another lesson .
欧洲 想要 其他 课 :

欧洲还想再吸取一次教训。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; ei][hɑ:d] [tɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][jæl; jəl][bi:; bi] [dʌn] ,
It will be a hard task for us , but it shall be done ,
它 将要 是 一个 难的 任务 为了 我们 , 但 它 将 是 完毕 ,
这将是一项艰巨的任务，但我们一定会完成。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈempərə(r)][ɪz][ɪnˈvɪnsəb(ə)] .
because the Emperor is invincible .
因为 这 皇帝 是 无敌 :

因为皇帝是无敌的。

” [ðʌs] [rəʊt] [ˈkɜ:n(ə)] [di:] - [ˈhju:bərt][frɒm; frəm] [ˌpɒməˈreinjə] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmærid] [ˈsɪstə(r)] [ˈli:əni] ,
” **Thus wrote Colonel D ' Hubert from Pomerania to his married sister Leonie** ,
” 因此 写道 上校 D - 休伯特 从 波美拉尼亚 到 他的 已婚 姐姐 莱奥妮 ,
“波美拉尼亚的D'Hubert上校这样写信给他的已婚姐姐Leonie，

[ˈset(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʊv; əv] [fra:ns] .
settled in the south of France .
定居 在 这 南 的 法国 :

定居在法国南部。

[ænd; ənd][səʊ][fa:(r)][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ɪkˈsprest] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [disˈəʊn] [baɪ] [ˈkɜ:n(ə)]
And so far the sentiments expressed would not have been disowned by Colonel
和 所以 远的 这 情感 表达 会 不是 有 到过 被断绝关系 经过 上校
[feˈrəʊd] ,
Feraud ,
费罗 ,

到目前为止，费罗上校也不会否认这些表达的观点。

[hu:] [rəʊt] [nəʊ] [ˈletəz] [tu:; tə] [ˈenɪbɒdi] , [hu:z] [ˈfa:ðə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][laɪf][æn; ən] [ɪˈlɪtərət]
who wrote no letters to anybody , whose father had been in life an illiterate
WHO 写道 不 信件 到 任何人 , 谁 父亲 有 到过 在 生活 一个 文盲
[ˈblæksmɪθ] ,
blacksmith ,
铁匠 ,

她从未给任何人写过信，她的父亲生前是一位不识字的铁匠。

[hu:] [hæd; həd][nəʊ][ˈsɪstə(r)][ɔ:(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,
who had no sister or brother ,
WHO 有 不 姐姐 或者 兄弟 ,

他没有兄弟姐妹。

[ænd; ənd] [hu:m] [nəʊ][wʌn] [dɪˈzaɪəd] [ˈɑ:dntli] [tu:; tə][peə(r)] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei][laɪf][ʊv; əv] [pi:s] [wɪð]
and whom no one desired ardently to pair off for a life of peace with
和 谁 不 一 想要的 热切地 到 一对 离开 为了 一个 生活 的 和平 和
[ə; ei] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [jʌŋ] [gɜ:l] .
a charming young girl .
一个 迷人 年轻的 女孩 :

而且没有人真心希望他能与一位迷人的年轻女孩结为伴侣，共度平静的生活。

[bʌt; bət] ['kɜ:n(ə)l] [di:] - ['hju:bərts] ['letə(r)] [kən'teɪnd] ['ɔ:lsəʊ][sʌm; səm] [fɪlə'sɒfɪk(ə)l] [dʒenə'ræli:z] [ə'pɒn]
But Colonel D ' Hubert's letter contained also some philosophical generalities upon
但 上校 D - 休伯特的 信 包含 还 一些 哲学 一般性 之上
[ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv][ɔ:l] ['pɜ:sən(ə)l] [həʊps] ,
the uncertainty of all personal hopes ,
这 不确定 的 全部 个人的 希望 ,
但D'Hubert上校的信中也包含了一些关于个人所有希望都无法实现的哲学性论述。

[wen] [baʊnd] [ʌp] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [ðə; ði] [pre'stɪdʒəs] ['fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv][wʌn] [ɪn'kɒmprəbli] [greɪt] [aɪ'ti:][ɪz]
when bound up entirely with the prestigious fortune of one incomparably great it is
什么时候 边界 向上 完全 和 这 享有盛誉 财富 的 一 无与伦比 伟大的 它 是
[tru:] ,
true ,
真的 ,
如果完全与一位无比伟大的人物的显赫财富捆绑在一起，那确实如此。

[jet] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] .
yet still remaining but a man in his greatness .
然而 仍然 其余的 但 一个 男人 在 他的 伟大 .
然而，即便如此，他依然是一位伟大的人。

[ðɪs] [vju:] [wʊd] [hæv; həv] [ə'prɪəd] [ræŋk] ['herəsi] [tu:; tə] ['kɜ:n(ə)l] [fɛ'rouəd] .
This view would have appeared rank heresy to Colonel Feraud .
这 看法 会 有 出现 秩 异端 到 上校 费罗 .
费罗上校会认为这种观点简直是异端邪说。

[sʌm; səm] ['melənkəli] [fɔ:'bəʊdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] [kaɪnd] , [ɪk'sprest] ['kɔ:ʃəsli] ,
Some melancholy forebodings of a military kind , expressed cautiously ,
一些 忧郁 不祥的预感 的 一个 军队 种类 , 表达 谨慎地 ,
一些谨慎表达的、略带忧郁的军事预感

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [prə'naʊnst] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɔ:t] [ɒv; əv] [haɪ] ['tri:z(ə)n] [baɪ] ['kɜ:n(ə)l] [fɛ'rouəd] .
would have been pronounced as nothing short of high treason by Colonel Feraud .
会 有 到过 发音 作为 没有什么 短的 的 高的 叛国罪 经过 上校 费罗 .
如果费罗上校在世，这无疑会被视为叛国罪。

[bʌt; bət] ['li:əni] , [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] - , [ri:d] [ðəm; ðəm] [wɪð] [prə'faʊnd] [sætɪs'fækʃ(ə)n]
But Leonie , the sister of Colonel D'Hubert , read them with profound satisfaction
但 莱奥妮 , 这 姐姐 的 上校 - , 读 他们 和 深刻的 满意
 , [ænd; ənd] ,
 , **and** ,
 , 和 ,
但杜贝尔上校的妹妹莱奥妮读后却感到非常满意，而且

[fəʊldɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] ['θɔ:tfəli] , [rɪ'ma:k] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ðæt] " ['ɑ:mənd] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə]
folding the letter thoughtfully , remarked to herself that “ Armand was likely to
折叠式的 这 信 深思熟虑 , 评论 到 她自己 那 ” 阿曼德 曾是 可能 到
[pru:v] [ɪ'ventʃuəli] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['feləʊ] .
prove eventually a sensible fellow .
证明 最终 一个 明智的 同伴 .
她若有所思地折叠着信，心想：“阿尔曼德最终可能会证明自己是一个明智的人。”

" [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] ['mæɪrɪdʒ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sʌðən] ['fæməli][jɪ:; jɪ][hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] [kən'vɪnst]
" **Since her marriage into a Southern family she had become a convinced**
" 自从 她 婚姻 进入 一个 南方 家庭 她 有 变得 一个 确信
[bɪ'li:və(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kɪŋ] .
believer in the return of the legitimate king .
信徒 在 这 返回 的 这 合法的 国王 .
“自从嫁入南方的一个家庭后，她就坚信合法国王终将回归。”

[ˈhəʊpf(ə)l][ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ʃiː; ʃɪ] [ˈbʃəd] [preə(r)z] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔːnɪŋ] ,
Hopeful and anxious she offered prayers night and morning ,
充满希望和焦虑的她提供祈祷夜晚和早晨 ,
她怀着希望和焦虑，日夜祈祷。

[ænd; ənd] [bɜːnt] [ˈkænd(ə)ls][ɪn] [tʃɜːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈseɪftɪ] [ænd; ənd] [prɒˈsperəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and burnt candles in churches for the safety and prosperity of her
和烧焦的蜡烛在教堂为了这安全 and 繁荣的 her
[ˈbrʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

并在教堂里点燃蜡烛，为她哥哥的平安和幸福祈祷。
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .
She had every reason to suppose that her prayers were heard .
她有每一个原因到认为那她祈祷是听到 .
她完全有理由相信她的祈祷得到了回应。

[ˈkɜːn(ə)l] - [pɑːst] [θruː] [lʌtʒən] , [ˈbaʊtsən] , [ænd; ənd] [ˈlaɪpsɪk] [ˈluːzɪŋ] [nəʊ] [lɪm] , [ænd; ənd]
Colonel D'Hubert passed through Lutzen , Bautzen , and Leipsic losing no limb , and
上校 - 通过了通过吕岑 , 包岑 , 和莱比锡输不肢 , 和
[əˈkwaiərəɪŋ] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
acquiring additional reputation .
收购额外的名声 .

杜贝尔上校途经吕岑、包岑和莱比锡，毫发无损，并赢得了更多声誉。
[əˈdæptɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [niːdz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈdespərət] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)]
Adapting his conduct to the needs of that desperate time , he had never
适应他的执行到这需求的那绝望的时间 , 他有绝不
[vɔɪst] [hɪz; ɪz] [mɪsˈɡɪvɪŋz] .
voiced his misgivings .
配音他的疑虑 .

为了适应当时的危急形势，他调整了自己的行为，从未表达过自己的疑虑。
[hiː; hi] [kənˈsiːld] [ðem; ðəm][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈkɜːtəsi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈplez(ə)nt] [ˈkærəktə(r)] [ðæt]
He concealed them under a cheerful courtesy of such pleasant character that
他暗他们在下面一个快乐礼貌的这样的令人愉快的特点那
[ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ɑːsk] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ˈwʌndə(r)] [ˈweðə(r)] [ˈkɜːn(ə)l] -
people were inclined to ask themselves with wonder whether Colonel D'Hubert
人们是倾斜到问他们自己和想知道无论上校 -
[wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [dɪˈzɑːstəs] .
was aware of any disasters .
曾是意识到的的任何灾难 .

他以和蔼可亲的礼貌掩盖了这些灾难，以至于人们不禁好奇，杜贝尔上校是否知道任何灾难。
[nɒt] [ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [ˈmænəz] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈglɑːnsɪz] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtrʌb(ə)ld] .
Not only his manners , but even his glances remained untroubled .
不是仅有的他的礼仪 , 但甚至他的眼神剩余平静无波 .
不仅他的举止，甚至连眼神都显得平静无波。

[ðə; ðɪ] [ˈstedi] [əˈmiːnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [dɪskənˈsɜːtɪd] [ɔːl] [ˈgrʌmblə] , [ænd; ənd] [meɪd]
The steady amenity of his blue eyes disconcerted all grumblers , and made
这稳定的便利设施的他的蓝色的眼睛不安全部抱怨者 , 和制成
[dɪˈspeə(r)][ɪtˈself] [pɔːz] .
despair itself pause .
绝望本身暂停 .

他那双湛蓝的眼睛里流露出的沉稳和善，让所有抱怨的人都感到不安，甚至让绝望也停下了脚步。

[ðɪs] [ˈbeərɪŋ] [wɒz; wəz] [riˈmɑ:k] [ˈfeɪvərəbli] [baɪ][ðə; ði][ˈempərə(r)] [hɪmˈself] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkɜ:n(ə)]
This bearing was remarked favourably by the Emperor himself ; for Colonel
这 轴承 曾是 评论 有利 经过 这 皇帝 他自己 ; 为了 上校

D'Hubert ,

皇帝本人对杜贝尔上校的这种表现给予了高度评价；

[əˈtætʃt] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] - [ˈdʒenərəlz] [stɑ:f] , [keɪm] [ɒn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪʒnz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
attached now to the Major - General's staff , came on several occasions under the
随附的 现在 到 这 主要的 - 将军的 职员 , 来了 在 一些 场合 在下面 这

[ɪmˈpiəriəl] [aɪ] .
imperial eye .
帝国 眼睛 .

现隶属于少将参谋部，曾多次受到皇帝的监视。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪɡˈzæspəreɪtɪd; ɪɡˈzɑ:spəreɪtɪd][ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [strʌŋ] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ˈkɜ:n(ə)] [fɛˈroʊd] .
But it exasperated the higher strung nature of Colonel Feraud .
但 它 恼怒 这 更高 串 自然 的 上校 费罗 .

但这加剧了费罗上校的紧张脾气。

[ˈpɑ:sɪŋ] [θru:] [ˈmæɡdə,bɜ:g] [ɒn] [ˈsɜ:vɪs] , [ðɪs] [lɑ:st] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] ,
Passing through Magdeburg on service , this last allowed himself ,
通过 通过 马格德堡 在 服务 , 这 最后的 允许 他自己 ,
途经马格德堡执行公务时，他允许自己.....

[waɪl] [ˈsi:tɪd] [ˈɡlu:mɪli] [æt; ət][ˈdɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒməndənt] [di:] [pleɪs] , [tu:; tə] [seɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
while seated gloomily at dinner with the Commandant de Place , to say of his
尽管 坐着 阴郁地 在 晚餐 和 这 指挥官 德 地方 , 到 说 的 他的

[laɪf] - [lɒŋ] [ˈædvəsəri] :
life - long adversary :
生活 - 长的 对手 :

他与德普拉斯司令共进晚餐时，神情阴郁，谈到他毕生的对手时说道：

" [ðɪs] [mæn] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [ðə; ði][ˈempərə(r)] ,
" **This man does not love the Emperor ,**
" 这 男人 做 不是 爱 这 皇帝 ,

这个人不爱皇帝，

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:dʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪˈsi:vɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɡests] [ɪn] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] .
" **and his words were received by the other guests in profound silence .**
" 和 他的 字 是 已收到 经过 这 其他 客人 在 深刻的 沉默 .

他的话让其他宾客陷入了深深的沉默。

[ˈkɜ:n(ə)] [fɛˈroʊd] , [ˈtrʌblɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɒnjəns] [æt; ət][ðə; ði] [əˈtrɒpsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈspɜ:(ə)n] ,
Colonel Feraud , troubled in his conscience at the atrocity of the aspersion ,
上校 费罗 , 麻烦 在 他的 良心 在 这 暴行 的 这 诽谤 ,

费罗上校因这种诽谤的暴行而良心不安，

[felt][ðə; ði] [ni:d] [tu:; tə] [bæk] [aɪ ˈti:][ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɑ:gjumənt] .
felt the need to back it up by a good argument .
毛毡 这 需要 到 后退 它 向上 经过 一个 好的 争论 .

我觉得有必要用充分的论据来佐证我的观点。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [hɪm] , " [hi:; hi][kraɪd] , [ˈædɪŋ] [sʌm; səm] [əʊθs] .
" **I ought to know him , " he cried , adding some oaths .**
" 我 应该 到 知道 他 , " 他 哭 , 添加 一些 誓言 .

“我应该认识他，”他喊道，还夹杂着几句咒骂。

" [wʌn] [ˈstʌdɪz] [wʌnz] [ˈædvəsəri] .
" **One studies one's adversary .**
" 一 研究 一个人的 对手 :

“要研究你的对手。”

[aɪ][hæv; həv][met][hɪm][ɒn][ðə; ði][graʊnd][hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][taɪmz] , [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][ˈɑ:mi] [nəʊz] .
I have met him on the ground half a dozen times , as all the army knows .
我 有 遇见 他 在 这 地面 一半 一个 打 时代 , 作为 全部 这 军队 知道 .
正如军队里所有人都知道的那样, 我曾在战场上与他见过五六次。

[wɒt] [mɔ:(r)][du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ?
What more do you want ?
什么 更多的 做 你 想 ?

你还想要什么？

[ɪf] [ðæt][ˈɪz(ə)nt] [ɒpə'tju:nəti] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˈeni] [fu:l] [tu:; tə][saɪz] [ʌp][hɪz; ɪz][mæn] ,
If that isn't opportunity enough for any fool to size up his man ,
如果 那 不是 机会 足够的 为了 任何 傻子 到 尺寸 向上 他的 男人 ,
如果这还不足以让任何一个傻瓜好好打量一下自己的男人,

[meɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪk] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [tel] [wɒt] [ɪz] .
may the devil take me if I can tell what is .
可能 这 魔鬼 拿 我 如果 我 能 告诉 什么 是 :

如果我知道那是什么, 就让魔鬼带走我吧。

" [ænd; ænd][hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [ˈɒbstɪnət] [ænd; ænd][ˈsɒmbə(r)] .
" **And he looked around the table , obstinate and sombre .**
" 和 他 看起来 大约 这 桌子 , 顽固 和 阴沉 .

“他环顾餐桌四周, 神情固执而阴沉。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

一套六个(A Set of Six)

第13/16页

[ˈleɪtə(r)][ɒn][ɪn][ˈpærɪs] , [waɪl] [ɪkˈstriːmli] [ˈbɪzi] [riːˈɔːgəˌnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] ,
Later on in Paris , while extremely busy reorganizing his regiment ,
之后 在 在 巴黎 , 尽管 极其 忙碌的 重组 他的 团 ,
后来在巴黎, 他忙于重组他的部队,

[ˈkɜːn(ə)l] [feɪˈroʊd] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ˈkɜːn(ə)l] - [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] .
Colonel Feraud learned that Colonel D'Hubert had been made a general .
上校 费罗 学习 那 上校 - 有 到过 制成 一个 一般的 .
费罗上校得知杜贝尔上校已被晋升为将军。

[hiː; hi] [ˈɡleə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔːmənt] [ɪnˈkredʒələsli] , [ðen] [ˈfəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ænd] [tɜːnd]
He glared at his informant incredulously , then folded his arms and turned
他 怒目而视 在 他的 线人 难以置信地 , 然后 折叠 他的 武器 和 转向
[əˈweɪ] [ˈmʌtərɪŋ] ,
away muttering ,
离开 喃喃自语 ,
他难以置信地瞪了一眼线人, 然后抱起双臂, 转身走开, 嘴里嘟囔着:

" [ˈnʌθɪŋ] [səˈpraɪzɪz] [em ˈiː][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] .
" **Nothing surprises me on the part of that man .**
" 没有什么 惊喜 我 在 这 部分 的 那 男人 .
“那个人的任何举动都不会让我感到惊讶。”

" [ænd; ænd] [əˈlaʊd] [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfəʊldə(r)] ,
" **And aloud he added , speaking over his shoulder ,**
" 和 大声 他 额外 , 请讲 超过 他的 肩膀 ,
“然后他回头大声补充道,”

" [juː; jʊ] [wʊd] [əˈblaɪdʒ][em ˈiː] [ˈɡreɪtli] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] - [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpəˈtjuːnəti]
" **You would oblige me greatly by telling General D'Hubert at the first opportunity**
" 你 会 必须 我 非常 经过 讲述 一般的 - 在 这 第一的 机会
[ðæt] [hɪz; ɪz] [ədˈvɑːnsmənt] [seɪvz] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈprɪti] [hɒt] [ɪnˈkaʊntə(r)] .
that his advancement saves him for a time from a pretty hot encounter .
那 他的 进步 保存 他 为了 一个 时间 从 一个 漂亮的 热的 遇到 .
“如果您能在第一时间告诉杜贝尔将军, 他的晋升可以让他暂时免于一场相当激烈的战斗, 那将对我大有帮助。”

[aɪ][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [tɜːn] [ʌp][hɪə(r)] .
I was only waiting for him to turn up here .
我 曾是 仅有的 等待 为了 他 到 转动 向上 这里 .
我一直在等他来这里。

" [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈɒfɪsə(r)][ˈremənstreɪt, riˈmɒn-] .
" **The other officer remonstrated .**
" 这 其他 官 抗议 .
另一名警官提出抗议。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈkɜːn(ə)l] [feɪˈroʊd] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
" **Could you think of it , Colonel Feraud , at this time ,**
" 可以 你 思考 的 它 , 上校 费罗 , 在 这 时间 ,
“费罗上校, 您此时能否想到这一点? ”

[wen] [ˈevri] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ænd; ænd] [ˈseɪfti] [ɒv; əv] [fraːns] ?
when every life should be consecrated to the glory and safety of France ?
什么时候 每一个 生活 应该 是 已祝圣的 到 这 荣耀 和 安全 的 法国 ?
何时每个人的生命都应该奉献给法国的荣耀和安全?

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [streɪn] [pʊ; əv] [ʌn'hæpɪnəs] [kɔːzd] [baɪ] ['mɪlətri] [ri'vəːsɪz] [hæd; həd] [spɔɪld] ['kɜːn(ə)l]
“ **But the strain of unhappiness caused by military reverses had spoiled Colonel**
“ 但 这 拉紧 的 不快乐 导致 经过 军队 反转 有 被宠坏了 上校
- ['kærəktə(r)] .
Feraud's character .
- 特点 .

“但是军事上的挫败带来的不快压力已经败坏了费罗上校的性格。”

[laɪk] ['meni] [ʼʌðə(r)] [men] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rendəd] ['wɪkɪd] [baɪ] [mɪs'fɔːtʃuːn] .
Like many other men , he was rendered wicked by misfortune .
喜欢 许多 其他 男人 , 他 曾是 渲染 邪恶 经过 不幸 .
像许多其他人一样，他因不幸而变得邪恶。

“ [ai] ['kænɒt] [kən'sɪdə(r)]['dʒen(ə)rəl] - [ɪg'zɪstəns] [pʊ; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
“ **I cannot consider General D'Hubert's existence of any account either for the**
“ 我 不能 考虑 一般的 - 存在 的 任何 帐户 任何一个 为了 这
[glɔːri][ɔː(r)] ['seɪftɪ] [pʊ; əv] [frɑːns] ,
glory or safety of France ,
荣耀 或者 安全 的 法国 ,
“我认为杜贝尔将军的存在对法国的荣耀或安全没有任何意义。”

“ [hiː; hi] [snæpt] ['vɪʃəsli] .
“ **he snapped viciously** .
“ 他 啪啪 恶毒地 .
他恶狠狠地吼道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [prɪ'tend] , [pə'hæps] ,
“ **You don't pretend , perhaps** ,
“ 你 不 假装 , 也许 ,
“你或许并不假装，

[tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] — [ai] [huː] [hæv; həv] [met] [hɪm] [haːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [pɒ]
to know him better than I do — I who have met him half a dozen times on
到 知道 他 更好的 比 我 做 — 我 WHO 有 遇见 他 一半 一个 打 时代 在
[ðə; ði] [graʊnd] — [duː; də][juː; jʊ] ?
the ground — do you ?
这 地面 — 做 你 ?
你比我更了解他——我可是已经在地上见过他六次之多——你呢？

“ [hɪz; ɪz] [ɪntə'lɒkjətə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wɒz; wəz] ['saɪlənst] .
“ **His interlocutor , a young man , was silenced** .
“ 他的 对话者 , 一个 年轻的 男人 , 曾是 沉默 .
“他的对话者，一个年轻人，被噤声了。”

['kɜːn(ə)l] [feɪ'rɒʊd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
Colonel Feraud walked up and down the room .
上校 费罗 步行 向上 和 向下 这 房间 .
费罗上校在房间里来回踱步。

“ [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [mɪns] ['mætəz] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **This is not the time to mince matters , ” he said** .
“ 这 是 不是 这 时间 到 剁碎 事情 , “ 他 说 .
“现在不是拐弯抹角的时候,”他说。

“ [ai] [kænt] [brɪ'liːv] [ðæt] [ðæt] [mæn]['evə(r)] [lʌvd] [ðə; ði]['empərə(r)] .
“ **I can't believe that that man ever loved the Emperor** .
“ 我 不能 相信 那 那 男人 曾经 喜爱 这 皇帝 .
“我简直无法相信那个人曾经爱过皇帝。”

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['dʒenərəlɪz] [stɑːz] [ʼʌndə(r)][ðə; ði] [buːts] [pʊ; əv] ['mɑːʃ(ə)l] [bəːr'θiːər] .
He picked up his general's stars under the boots of Marshal Berthier .
他 挑选 向上 他的 将军的 明星 在下面 这 靴子 的 元帅 贝尔蒂埃 .
他在贝尔蒂埃元帅的铁蹄下摘下了将军的星徽。

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[aɪl] [get] [maɪn] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] ['fæʃ(ə)n] ,
I'll get mine in another fashion ,
患病的 得到 矿 在 其他 时尚 ,

我会用另一种方式得到我的那份。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][[æɪ; ʃəl][ˈset(ə)] [ðɪs] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['dræɡɪŋ] [ɒn] [tuː] [lɒŋ] .
and then we shall settle this business which has been dragging on too long .
和 然后 我们 将 定居 这 商业 哪个 有 到过 拖拽 在 也 长的 .

然后我们将解决这个拖延太久的事情。

" [ˈdʒen(ə)rəl] - , [ɪnˈfɔːmd] [ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] - ['ætɪtjuːd] ,
" **General D'Hubert** , **informed indirectly of Colonel Feraud's attitude** ,
" 一般的 - , 知情的 间接 的 上校 - 态度 ,

“杜贝尔将军间接得知了费罗上校的态度，

[meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][pʊt] [əˈsaɪd][æn; ən] [ɪmˈpɔːtʃənət] ['pɜːs(ə)n] .
made a gesture as if to put aside an importunate person .
制成 一个 手势 作为 如果 到 放 旁边 一个 纠缠不休 人 .

他做了个手势，似乎要把纠缠不休的人打发走。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [səˈlɪsɪtɪd] [baɪ][ˈgreɪvə(r)] [k'eəz] .
His thoughts were solicited by graver cares .
他的 想法 是 征求意见 经过 刻刀 关心 .

他被更沉重的忧虑所困扰。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
He had had no time to go and see his family .
他 有 有 不 时间 到 去 和 看 他的 家庭 .

他根本没时间去看望家人。

[hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] , [huːz] ['rɔɪəlɪst] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)][ˈraɪzɪŋ] ['haɪə(r)] ['evri] [deɪ] , [ðəʊ] [praʊd] [ɒv; əv]
His sister , whose royalist hopes were rising higher every day , though proud of
他的 姐姐 , 谁 保皇党 希望 是 上升 更高 每一个 天 , 尽管 自豪的 的

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

他的妹妹，虽然为哥哥感到骄傲，但她的保皇派希望却与日俱增。

[rɪˈɡretɪd] [hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [ədˈvɑːnsmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] ,
regretted his recent advancement in a measure ,
后悔 他的 最近的 进步 在 一个 措施 ,

他对自己最近的晋升感到后悔，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ ˈtiː][pʊt] [ɒn] [hɪm][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːsɜːpɜːz] ['feɪvə(r)] ,
because it put on him a prominent mark of the usurper's favour ,
因为 它 放 在 他 一个 著名的 标记 的 这 篡位者的 偏爱 ,

因为这让他身上显露出篡位者宠爱的显著标志。

[wɪtʃ] ['leɪtə(r)][ɒn][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən] ['ædvɜːs] ['ɪnfluəns] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)] .
which later on could have an adverse influence upon his career .
哪个 之后 在 可以 有 一个 不利 影响 之上 他的 职业 .

这日后可能会对他的职业生涯产生不利影响。

[hi:; hi] [rəʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][æŋ; ən] [ɪn'vetərət] ['enəmi] [kʊd; kəd] [seɪ] [hi:; hi]
He wrote to her that no one but an inveterate enemy could say he
他 写道 到 她 那 不 一 但 一个 根深蒂固 敌人 可以 说 他
[hæd; həd][gɒt][hi:z; ɪz][prə'məʊ(ə)n][baɪ]['feɪvə(r)] .
had got his promotion by favour .
有 得到 他的 晋升 经过 偏爱 .
他写信告诉她，除了死敌之外，没有人会说他的晋升是靠裙带关系获得的。

[æz; əz][tu:; tə][hi:z; ɪz][kə'riə(r)] ,
As to his career ,
作为 到 他的 职业 ,
至于他的职业生涯，

[hi:; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [nəʊ]['fa:ðə(r)] ['fɔ:wəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ðæn; ðən]
he assured her that he looked no farther forward into the future than
他 保证 她 那 他 看起来 不 更远 向前 进入 这 未来 比
[ðə; ði][nekst] ['bætlfi:ld] .
the next battlefield .
这 下一个 战场 .
他向她保证，他不会考虑比下一个战场更远的未来。

[br'ɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] [fra:ns] [ɪn] [ðɪs] ['dɒɡɪd] ['spɪrɪt] ,
Beginning the campaign of France in this dogged spirit ,
开始 这 活动 的 法国 在 这 顽强 精神 ,
法国正是以这种顽强的精神开始了这场战役。

['dʒen(ə)rəl] - [wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)]['ʌndə(r)][leɪ'a:n] .
General D'Hubert was wounded on the second day of the battle under Laon .
一般的 - 曾是 受伤 在 这 第二 天 的 这 战斗 在下面 拉昂 .
在拉昂指挥的战斗的第二天，杜贝尔将军负伤。

[waɪl] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [fi:ld] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðæt] ['kɜ:n(ə)l] [feɪ'roʊd] , [prə'məʊtɪd] [ðɪs] ['məʊmənt]
While being carried off the field he heard that Colonel Feraud , promoted this moment
尽管 存在 携带 离开 这 场地 他 听到 那 上校 费罗 , 推广 这 片刻
[tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ,
to general ,
到 一般的 ,
在被抬下战场时，他听说费罗上校此刻晋升为将军。

[hæd; həd] [bi:n] [sent][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hi:z; ɪz] [brɪ'ɡeɪd] .
had been sent to replace him at the head of his brigade .
有 到过 发送 到 代替 他 在 这 头 的 他的 旅 .
被派去接替他担任旅长。

[hi:; hi][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][hi:z; ɪz] [lʌk] [ɪm'pʌlsɪvli] ,
He cursed his luck impulsively ,
他 被诅咒的 他的 运气 冲动地 ,
他冲动地咒骂了自己的运气。

[nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [glɑ:ns] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:n] [ɔ:l][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɑ:sti]
not being able at the first glance to discern all the advantages of a nasty
不是 存在 有能力的 在 这 第一的 瞥一眼 到 辨别 全部 这 优势 的 一个 可恶的
[wu:nd] .
wound .
伤口 .
乍一看，无法看出严重伤口的所有好处。

[ænd; ɐnd] [jet] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [həˈrɒɪk] [ˈmeθəd] [ðæt] [ˈprɒvɪdəns] [wɒz; wəz] [ˈfeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]
And yet it was by this heroic method that Providence was shaping his
和 然而 它 曾是 经过 这 英勇 方法 那 普罗维登斯 曾是 成型 他的
[ˈfjuːtʃə(r)] .
future .
未来 :

然而，正是通过这种英勇的方式，天意正在塑造他的未来。

[ˈtrævəlɪŋ] [ˈsləʊli] [saʊθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstərz] [ˈkʌntri] [həʊm] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌsti]
Travelling slowly south to his sister's country home under the care of a trusty
旅行 缓慢地 南 到 他的 姐妹 国家 家 在下面 这 关心 的 一个 可靠
[əʊld] [ˈsɜːvənt] ,
old servant ,
老的 仆人 ,

在一位忠诚的老仆人的陪伴下，他缓缓向南前往姐姐位于乡下的家。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [wɒz; wəz] [speəd] [ðə; ði] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [ˈkɒntæktz][ænd; ɐnd][ðə; ði] [pəˈpleksəti] [ɒv; əv]
General D'Hubert was spared the humiliating contacts and the perplexities of
一般的 - 曾是 幸存 这 羞辱 联系方式 和 这 困惑 的
[kənˈdʌkt] [wɪtʃ] [əˈseɪl] [ðə; ði][men] [ɒv; əv] [nəˌpəʊlɪˈbɒnɪk] [ˈempaɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv][ɪts]
conduct which assailed the men of Napoleonic empire at the moment of its
执行 哪个 遭受攻击 这 男人 的 拿破仑时代 帝国 在 这 片刻 的 它是
[ˈdaʊnfɔːl] .
downfall .
倒台 :

杜贝尔将军免于遭受拿破仑帝国覆灭之际那些受辱的接触和行为上的困惑。

[ˈlaɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ˈəʊpən][waɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn]
Lying in his bed , with the windows of his room open wide to the sunshine
说谎 在 他的 床 , 和 这 视窗 的 他的 房间 打开 宽的 到 这 阳光
[ɒv; əv] [prɒˈvɒŋs] ,
of Provence ,
的 普罗旺斯 ,

他躺在床上，房间的窗户大开，普罗旺斯的阳光洒进房间。

[hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ðə; ði] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [ˈæspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [kənˈveɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈdʒæɡɪd]
he perceived the undisguised aspect of the blessing conveyed by that jagged
他 感知 这 不加掩饰的 方面 的 这 祝福 传递 经过 那 锯齿状
[ˈfræɡmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈprʌʃən] [ʃel] ,
fragment of a Prussian shell ,
分段 的 一个 普鲁士 壳 ,

他从那块锯齿状的普鲁士炮弹碎片中，毫不掩饰地感受到了祝福的意味。

[wɪtʃ] , [ˈkɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ɐnd] [ˈrɪpɪŋ] [ˈəʊpən][hɪz; ɪz] [θaɪ] ,
which , killing his horse and ripping open his thigh ,
哪个 , 杀 他的 马 和 撕裂 打开 他的 大腿 ,
他杀死了自己的马，并撕裂了自己的大腿。

[seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm][æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈkɒnflikt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkɒŋjəns] .
saved him from an active conflict with his conscience .
已保存 他 从 一个 积极的 冲突 和 他的 良心 .

这使他免于与良心进行激烈的斗争。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˈfɔːtiːn] [jˈiəz] [spɛnt] [spɔːd] [ɪn][hænd][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
After the last fourteen years spent sword in hand in the saddle ,
后 这 最后的 十四 年 花费 剑 在 手 在 这 鞍 ,
在马背上持剑征战了十四年后，

[ænd; ɐnd] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒuːti] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [end] ,
and with the sense of his duty done to the very end ,
和 和 这 感觉 的 他的 责任 完毕 到 这 非常 结尾 ,
他至死都保持着尽职尽责的意识。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [faʊnd] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][æn; ən] [ˈiːzɪ] [ˈvɜːtʃuː] .
General D'Hubert found resignation an easy virtue .
一般的 - 成立 辞职 一个 简单的 美德 .

杜贝尔将军发现，屈服是一种很容易做到的美德。

[hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈriːznəblnəs] .
His sister was delighted with his reasonableness .
他的 姐姐 曾是 高兴极了 和 他的 合理性 .

他的妹妹对他的通情达理感到非常高兴。

“ [aɪ] [liːv] [maɪˈself] [ˌɔːltəˈgeðə(r)][ɪn][ˌjɔː(r); jə(r)][hændz] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈliːəni] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]
“ I leave myself altogether in your hands , my dear Leonie , ” he had said to
“ 我 离开 我 共 在 你的 双手 , 我的 亲爱的 莱奥妮 , ” 他 有 说 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 .

“我把自己完全托付给你了，我亲爱的莱奥妮，”他曾对她说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [leɪd] [ʌp] [wen] , [ðə; ði] [ˈkredɪt] [pɒ; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [ˈfæməli] [ˈbiːɪŋ]
He was still laid up when , the credit of his brother - in - law's family being
他 曾是 仍然 铺设 向上什么时候 , 这 信用 的 他的 兄弟 - 在 - 法律的 家庭 存在
[ɪgˈzæːtɪd] [pɒn][hɪz; ɪz] [bɪˈhɑːf] ,
exerted on his behalf ,
施加 在 他的 代表 ,

他当时仍然卧床不起，而他姐夫一家则为他奔走求助。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɡʌvənmənt] [nɒt] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n] [pɒ; əv][hɪz; ɪz] [ræŋk] ,
he received from the royal government not only the confirmation of his rank ,
他 已收到 从 这 皇家 政府 不是 仅有的 这 确认 的 他的 秩 ,
他不仅从王室政府那里得到了官职的确认，

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [pɒ; əv] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈteɪnd] [pɒn][ðə; ði] [ˈæktɪv] [lɪst] .
but the assurance of being retained on the active list .
但 这 保证 的 存在 保留 在 这 积极的 列表 .

但可以保证继续留在活跃名单上。

[tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈædɪd] [æn; ən] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˌkɒnvəˈles(ə)nt] [liːv] .
To this was added an unlimited convalescent leave .
到 这 曾是 额外 一个 无限 康复期 离开 .

此外，还增加了无限期的康复假。

[ðə; ði] [ʌnˈfeɪvərəbl] [əˈpɪnjən] [entəˈteɪnd] [pɒ; əv][hɪm][ɪn][ˈbəʊnəˌpɑːtɪst] [ˈsɜːklz] ,
The unfavourable opinion entertained of him in Bonapartist circles ,
这 不利 观点 娱乐 的 他 在 波拿巴主义者 界 ,

他在波拿巴主义圈子里享有的负面评价

[ðəʊ] [aɪˈtiː] [ˈrestɪd] [pɒn] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ˈsɒlɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌnsəˈpɔːtɪd] [prəˈnaʊnsmənt] [pɒ; əv]
though it rested on nothing more solid than the unsupported pronouncement of
尽管 它 休息 在 没有什么 更多的 坚硬的 比 这 不支持 声明 的
[ˈdʒen(ə)rəl] [fɛˈrɒʊd] ,
General Feraud ,
一般的 费罗 ,

虽然它仅仅建立在费罗将军未经证实的声明之上，除此之外没有任何更可靠的依据。

[wɒz; wəz] [dəˈrektli] [rɪˈsponsəb(ə)][fɔː(r); fə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] - [rɪˈtenʃ(ə)n] [pɒn][ðə; ði] [ˈæktɪv] [lɪst] .
was directly responsible for General D'Hubert's retention on the active list .
曾是 直接地 负责任的 为了 一般的 - 保留 在 这 积极的 列表 .

直接负责让杜贝尔将军继续留在现役名单上。

[æz; əz][tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [fɛˈrɒʊd] , [hɪz; ɪz] [ræŋk] [wɒz; wəz] [kənˈfɜːmd] , [tuː] .
As to General Feraud , his rank was confirmed , too .
作为 到 一般的 费罗 , 他的 秩 曾是 确认的 , 也 .

至于费罗将军，他的军衔也得到了确认。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [deəd] [tuː; tə][ɪkˈspekt] ; [bʌt; bət] [ˈmɑːʃ(ə)l] [soʊlt] ,
It was more than he dared to expect ; but Marshal Solt ,
它 曾是 更多的 比 他 敢于 到 预计 ; 但 元帅 灵魂 ;
这远远超出了他的预期；但是苏尔特元帅，

[ðen] [ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈstɔːd] [kɪŋ] , [wɒz; wəz][ˈpɑːʃ(ə)l][tuː; tə] [ˈɒfɪsəz] [huː]
then Minister of War to the restored king , was partial to officers who
然后 部长 的 战争 到 这 恢复 国王 , 曾是 部分的 到 警官 who
[hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn] [speɪn] .
had served in Spain .
有 服务 在 西班牙 .

当时复辟国王的战争大臣偏爱曾在西班牙服役的军官。
[ˈəʊnli][nɒt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmɑːrʃəlz] [prəˈtekʃ(ə)n] [kʊd; kəd][sɪˈkjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ˈæktɪv] [ɪmˈplɔɪmənt] .
Only not even the marshal's protection could secure for him active employment .
仅有的 不是 甚至 这 马歇尔的 保护 可以 安全的 为了 他 积极的 就业 .

即使有警长的保护，他也没能获得一份稳定的工作。
[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪˌrekənˈsaɪləbl; ɪˌrekənsaɪləbl] , [ˈaɪd(ə)l] , [ænd; ænd][ˈsɪnɪstə(r)] .
He remained irreconcilable , idle , and sinister .
他 剩余 不可调和的 , 闲置的 , 和 险恶 .

他依然顽固不化、游手好闲、阴险狡诈。
[hiː; hi] [sɔːt] [ɪn][əbˈskjʊə(r)] [ˈrestrɒnts] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)][hɑːf] - [peɪ] [ˈɒfɪsəz] [huː]
He sought in obscure restaurants the company of other half - pay officers who
他 寻求 在 朦胧 餐厅 这 公司 的 其他 一半 - 支付 警官 who
[ˈtʃerɪʃt] [ˈdɪndʒi][bʌt; bət] [ˈɡlɔːrɪəs] [əʊld] [ˈtrɪkələ(r)] [kɒˈkeɪd] [ɪn][ðeə(r)] [breɪst] - [pˈɒkɪts] ,
cherished dingy but glorious old tricolour cockades in their breast - pockets ,
珍爱 昏暗的 但 辉煌 老的 三色 帽徽 在 他们的 胸部 - 口袋 ,
他常去一些不起眼的小餐馆，寻找其他半薪军官作伴，这些军官胸前的口袋里都珍藏着那些虽然破旧但却光彩夺目的老式三色帽徽。

[ænd; ænd] [ˈbʌtənd] [wɪð] [ðə; ði] [fəˈbɪd(ə)n] [ˈiːg(ə)l] [ˈbʌtnz] [ðeə(r)] [ˈæbi] [ˈjuːnɪfɔːmz] ,
and buttoned with the forbidden eagle buttons their shabby uniforms ,
和 纽扣 和 这 禁止 鹰 按钮 他们的 破旧 制服 ,
他们破旧的制服上别着禁忌的鹰形纽扣，

[dɪklɪˈeəɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [əˈfɔːd] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪˈskraɪbd] [tʃeɪndʒ] .
declaring themselves too poor to afford the expense of the prescribed change .
声明 他们自己 也 贫穷的 到 买得起 这 费用 的 这 规定 改变 .
他们声称自己太穷，负担不起规定的零钱。

[ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm] [ˈelbə] ,
The triumphant return from Elba ,
这 凯 返回 从 厄尔巴岛 ,
从厄尔巴岛凯旋而归

[æn; ən][hɪˈstɒrɪk(ə)][fækt][æz; əz] [ˈmɑːvələs] [ænd; ænd][ɪnˈkredəb(ə)][æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪts] [ɒv; əv][sʌm; səm]
an historical fact as marvellous and incredible as the exploits of some
一个 历史 事实 作为 奇妙 和 极好的 作为 这 漏洞 的 一些
[ˌmɪθəˈlɒdʒɪkl] [ˈdemi] - [ɡɒd] ,
mythological demi - god ,
神话 半 - 上帝 ,
一个如同神话中半神般的奇妙而不可思议的历史事实，

[faʊnd] [ˈdʒen(ə)rəl] - [stɪl] [kwɔɪt] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ə; eɪ] [hɔːs] .
found General D'Hubert still quite unable to sit a horse .
成立 一般的 - 仍然 相当 无法 到 坐 一个 马 .
发现杜贝尔将军仍然完全不会骑马。

[ˈnaɪðə(r)] [kʊd; kəd][hiː; hi] [wɔːk] [ˈveri] [wel] .

Neither could he walk very well .
两者都不 可以 他 走 非常 出色地 .

他走路也不太方便。

[ðɪːz] [dɪsəˈbɪlətɪz] , [wɪtʃ] [ˈmædəm] [ˈliːəni] [əˈkaʊntɪd] [məʊst] [ˈlʌki] ,
These disabilities , which Madame Leonie accounted most lucky ,
这些 残疾 , 哪个 夫人 莱奥妮 已记录 最多 幸运的 ,

莱奥妮夫人认为，这些残疾反而是她最大的幸运。

[helpt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈmɪstʃɪf] .
helped to keep her brother out of all possible mischief .
帮助 到 保持 她 兄弟 出去 的 全部 可能的 恶作剧 .

她帮助弟弟远离一切可能的恶作剧。

[hɪz; ɪz] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ʃiː; ʃɪ][ˈnəʊtɪd] [wɪð] [dɪsˈmeɪ] , [brˈkeɪm] [ˈveri] [faː(r)]
His frame of mind at that time , she noted with dismay , became very far
他的 框架 的 头脑 在 那 时间 , 她 著名的 和 沮丧 , 成为 非常 远的

[frɒm; frəm] [ˈriːznəbl] .
from reasonable .
从 合理的 .

她沮丧地注意到，他当时的心理状态已经变得非常不理智。

[ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈɒfɪsə(r)] , [stɪl] [ˈmenəs] [baɪ][ðə; ðɪ] [ləs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɪm] ,
This general officer , still menaced by the loss of a limb ,
这 一般的 官 , 仍然 受威胁 经过 这 损失 的 一个 肢 ,

这位将军，仍然因失去肢体而心有余悸，

[wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsteɪblz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈætəʊ] [baɪ][ə; eɪ] [gruːm] ,
was discovered one night in the stables of the chateau by a groom ,
曾是 发现 一 夜晚 在 这 马厩 的 这 城堡 经过 一个 新郎 ,

一天晚上，一名马夫在城堡的马厩里发现了它。

[huː] , [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , [reɪzɪd] [æn; ən][əˈlɑːm] [ɒv; əv] [θiːvz] .
who , seeing a light , raised an alarm of thieves .
WHO , 看到 一个 光 , 提高 一个 警报 的 窃贼 .

他看到灯光，便惊动了窃贼。

[hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [hɑːf] - [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [strɔː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪtə(r)] ,
His crutch was lying half - buried in the straw of the litter ,
他的 拐杖 曾是 说谎 一半 - 埋葬 在 这 稻草 的 这 垃圾 ,

他的拐杖半埋在垫料的稻草里。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [ˈhɒpɪŋ] [ɒn][wʌn] [leg][ɪn][ə; eɪ] [luːs] [bɒks] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [snɔːrtɪŋ]
and the general was hopping on one leg in a loose box around a snorting
和 这 一般的 曾是 跳跃 在 一 腿 在 一个 松动的 盒子 大约 一个 吸鼻

[hɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈsæd(ə)l] .
horse he was trying to saddle .
马 他 曾是 尝试 到 鞍 .

将军单脚跳着，在一个松散的箱子里，围着一匹喷着鼻息的马，试图给它套上马鞍。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ɪmˈpɪəriəl][ˈmædʒɪk][əˈpɒn][ə; eɪ][kɑːm] [ˈtemprəmənt] [ænd; ænd][ə; eɪ]
Such were the effects of imperial magic upon a calm temperament and a
这样的 是 这 效果 的 帝国 魔法 之上 一个 冷静的 气质 和 一个

[ˈpɒndə] [maɪnd] .
pondered mind .
沉思 头脑 .

这就是帝王魔法对沉稳性情和深思熟虑的心灵所产生的影响。

[brˈset] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ˈsteɪb(ə)l] [ˈlæntənz] , [baɪ][ðə; ðɪ] [tɪəz] , [ɪnˈtriːti] , [ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
Beset in the light of stable lanterns , by the tears , entreaties , indignation ,
围困 在 这 光 的 稳定的 灯笼 , 经过 这 眼泪 , 恳求 , 愤慨 ,

在马厩灯火的映照下，被泪水、恳求和愤慨所包围，

[ri'mɒnstrəns] [ænd; ənd] [ri'prəʊtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
remonstrances and reproaches of his family ,
抗议 和 责备 的 他的 家庭 ,
家人的责备和劝诫,

[hi:; hi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][baɪ] ['feɪntɪŋ] [ə'weɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði]
he got out of the difficult situation by fainting away there and then in the
他 得到 出去 的 这 难的 情况 经过 昏厥 离开 那里 和 然后 在 这
[ɑ:mz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['niərist] ['relatɪvz] ,
arms of his nearest relatives ,
武器 的 他的 最近的 亲属 ,
他当场昏倒在至亲的怀里，从而摆脱了困境。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [tu:; tə][bed] .
and was carried off to bed .
和 曾是 携带 离开 到 床 .
然后被抱到床上睡觉去了。

[brɪfɔ:(r)] [hi:; hi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][,aɪ 'ti: [ə'gen] , [ðə; ði] ['sekənd] [reɪn] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] ,
Before he got out of it again , the second reign of Napoleon ,
前 他 得到 出去 的 它 再次 , 这 第二 在位 的 拿破仑 ,
在他再次摆脱困境之前，拿破仑的第二次统治时期，

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [deɪz] [ɒv; əv] ['fi:vəriʃ] [,ædʒɪ'teɪ(ə)n][ænd; ənd][su:'pri:m; sju:'pri:m] ['efət] , [pɑ:st] [ə'weɪ]
the Hundred Days of feverish agitation and supreme effort , passed away
这 百 天 的 发烧 搅动 和 最高 努力 , 通过了 离开
[laɪk] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [dri:m] .
like a terrifying dream .
喜欢 一个 恐怖 梦 .

百日狂热的动员和全力以赴的努力，如同可怕的梦境般消逝了。

[ðə; ði]['trædʒɪk][jɪə(r)] - , [brɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ænd; ənd] [ʌn'rest] [ɒv; əv] ['kɒŋjəns] , [wɒz; wəz]
The tragic year 1815 , begun in the trouble and unrest of consciences , was
这 悲惨 年 - , 开始 在 这 麻烦 和 动荡 的 良心 , 曾是
['endɪŋ] [ɪn]['vendʒf(ə)] [prə'skrɪpʃn] .
ending in vengeful proscriptions .
结束 在 复仇的 禁令 .

1815 年是悲剧的一年，始于良心的不安和动荡，终于复仇的禁令。

[haʊ] ['dʒen(ə)rəl] [fɛ'rouəd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st]
How General Feraud escaped the clutches of the Special Commission and the last
如何 一般的 费罗 逃脱 这 离合器 的 这 特别的 委员会 和 这 最后的
['ɑ: .fɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪəɪɪŋ] [skwɒd] [hi:; hi]['nevə(r)] [nju:] [hɪm'self] .
offices of a firing squad he never knew himself .
办公室 的 一个 射击 队 他 绝不 知道 他自己 .

费罗将军是如何逃脱特别委员会的魔爪，以及他自己从未谋面的行刑队的最后审判的呢？

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɑ:tli] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'bɔ:dɪnət] [pə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði]
It was partly due to the subordinate position he was assigned during the
它 曾是 部分 到期的 到 这 下属 位置 他 曾是 分配 期间 这
['hʌndrəd] [deɪz] .
Hundred Days .
百 天 .

部分原因是由于他在百日王朝期间被分配到的下属职位。

[ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][hɪm] ['æktɪv] [kə'mɑ:nd] ,
The Emperor had never given him active command ,
这 皇帝 有 绝不 给定 他 积极的 命令 ,
皇帝从未授予他实权。

[bʌt; bət][hæd; həd] [kept] [hɪm] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði]['kæv(ə)lɪ][ˈdepəʊ][ɪn]['pærɪs] ,
but had kept him busy at the cavalry depot in Paris ,
但 有 保留 他 忙碌的 在 这 骑兵 仓库 在 巴黎 ,
但他在巴黎骑兵营地一直忙个不停。

[ˈmaʊntɪŋ] [ænd; ənd] [disp'aetɪŋ] ['heɪstɪli] [drɪld] [ˈtru:pə] [ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] .
mounting and despatching hastily drilled troopers into the field .
安装 和 派遣 草草 钻孔 骑警 进入 这 场地 .
匆忙将训练有素的骑兵派往战场。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] [tɑ:sk][æz; əz] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪz] , [hi:; hi][hæd; həd] [dɪstʃɑ:dʒd] [aɪ'ti:]
Considering this task as unworthy of his abilities , he had discharged it
考虑 这 任务 作为 不配 的 他的 能力 , 他 有 出院 它
[wɪð] [nəʊ] [ə'fensɪvli] ['nəʊtɪsəb(ə)lɪ] [zi:l] ;
with no offensively noticeable zeal ;
和 不 进攻 显 热情 ;
他认为这项任务配不上他的能力，因此完成这项任务时并没有表现出任何明显的积极性；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:tɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv] ['rɔɪəlɪst]
but for the greater part he was saved from the excesses of Royalist
但 为了 这 更大的 部分 他 曾是 已保存 从 这 过剩 的 保皇党
[rɪ'ækʃn] [baɪ][ðə; ði] [ɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] .
reaction by the interference of General D'Hubert .
反应 经过 这 干涉 的 一般的 .
但由于杜贝尔将军的干预，他基本上免于遭受保皇党反动势力的迫害。

[ðɪs] [lɑ:st] , [stɪl] [ɒn] [kɒnvə'les(ə)nt] [li:v] , [bʌt; bət]['eɪb(ə)lɪ] [nəʊ] [tu:; tə][ˈtræv(ə)l] ,
This last , still on convalescent leave , but able now to travel ,
这 最后的 , 仍然 在 康复期 离开 , 但 有能力的 现在 到 旅行 ,
最后这位仍在休养期，但现在已经可以出行了。

[hæd; həd] [bi:n] [dɪ'spætʃ] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tu:; tə]['pærɪs][tu:; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
had been despatched by his sister to Paris to present himself to his
有 到过 已派送 经过 他的 姐姐 到 巴黎 到 展示 他自己 到 他的
[lɪ'dʒɪtɪmət] ['sɒvrɪn] .
legitimate sovereign .
合法的 主权 .
他被姐姐派往巴黎觐见他的合法君主。

[æz; əz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['epɪsəʊd] [ɪn][ðə; ði]
As no one in the capital could possibly know anything of the episode in the
作为 不 一 在 这 首都 可以 可能 知道 任何事物 的 这 插曲 在 这
[ˈsteɪb(ə)l][hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [ðəə(r)] [wɪð] [dɪ'stɪŋkʃn] .
stable he was received there with distinction .
稳定的 他 曾是 已收到 那里 和 区别 .
由于首都没有人可能知道马厩里发生的事情，所以他受到了隆重的接待。

[ˈmɪlətri] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
Military to the very bottom of his soul ,
军队 到 这 非常 底部 的 他的 灵魂 ,
他骨子里就是个军人，

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [kən'səʊl] [hɪm][frɒm; frəm] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði]
the prospect of rising in his profession consoled him from finding himself the
这 前景 的 上升 在 他的 职业 安慰 他 从 寻找 他自己 这
[bʌt] [ɒv; əv]['bəʊnə,pɑ:tɪst] [mə'levələns] ,
butt of Bonapartist malevolence ,
屁股 的 波拿巴主义者 恶意 ,
在职业生涯中晋升的前景让他感到慰藉，使他不至于成为波拿巴主义恶意攻击的目标。

[wɪtʃ] [pə'sju:d] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'sɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] .
which pursued him with a persistence he could not account for .
哪个 追击 他 和 一个 持久性 他 可以 不是 帐户 为了 .

它如影随形地纠缠着他，他无法解释原因。

[ɔ:l] [ðə; ði][ˈræŋkə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɪm'bitəd] [ænd; ənd] ['pə:sɪkju:tɪd] [pɑ:ti] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz]
All the rancour of that embittered and persecuted party pointed to him as
全部 这 冤仇 的 那 愤懑 和 受迫害 派对 尖 到 他 作为
[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [lʌvd] [ðə; ði][ˈempərə(r)] — [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈmɒnstə(r)] [ɪ'senʃəli]
the man who had never loved the Emperor — a sort of monster essentially
这 男人 WHO 有 绝不 喜爱 这 皇帝 — 一个 种类 的 怪物 本质上
[wɜ:s] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] [bɪ'treɪə(r)] .
worse than a mere betrayer .
更糟 比 一个 仅仅 背叛者 .

那个饱受怨恨和迫害的党派的所有怨恨都指向他，认为他从未爱过皇帝——一个比单纯的叛徒更可怕的怪物。

['dʒen(ə)rəl] - [ˌrʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wɪ'ðəʊt] [ˈæŋɡə(r)][æt; ət] [ðɪs] [fə'rəʊjəs] ['predʒədɪs] .
General D'Hubert shrugged his shoulders without anger at this ferocious prejudice .
一般的 - 耸了耸肩 他的 肩膀 没有 愤怒 在 这 凶猛 偏见 .

杜贝尔将军耸了耸肩，对这种恶毒的偏见并没有生气。

[rɪ'dʒektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] , [ænd; ənd] [ˌmɪs'trʌst] [prə'faʊndli] [ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪz] [ɒv; əv] ['rɔɪəlɪst]
Rejected by his old friends , and mistrusting profoundly the advances of Royalist
拒绝 经过 他的 老的 朋友们 , 和 不信任 深刻地 这 进展 的 保皇党
[sə'saɪətɪ] ,
society ,
社会 ,

被老朋友们抛弃，并且对保皇党社会的进步深感不信任，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] ['dʒen(ə)rəl] ([hiː; hi][wɒz; wəz] ['beəli] ['fɔ:ti]) [əd'ɒptɪd] [ə; eɪ][ˈmæənə(r)]
the young and handsome general (he was barely forty) adopted a manner
这 年轻的 和 英俊的 一般的 (他 曾是 仅仅 四十) 已采用 一个 方式
[ɒv; əv][kəʊld] ,
of cold ,
的 寒冷的 ,

这位年轻英俊的将军（他才四十出头）摆出一副冷漠的态度。

[pʌŋk'tɪliəs] ['kɜ:təsi] , [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][m'ɪəʊəst] ['fædəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tendɪd] [slɑɪt] [pɑ:st]
punctilious courtesy , which at the merest shadow of an intended slight passed
一丝不苟 礼貌 , 哪个 在 这 最 阴影 的 一个 故意的 轻微 通过了
[ɪˈzəli] [ɪntuː] [hɑ:ʃ] ['hɔ:tinəs] .
easily into harsh haughtiness .
容易地 进入 残酷的 傲气 .

彬彬有礼，但只要稍有轻蔑之意，就会立刻变成傲慢无礼。

[ðʌs] [prɪ'peəd] ,
Thus prepared ,
因此 准备 ,

如此准备后，

['dʒen(ə)rəl] - [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [ɪn][ˈpærɪs] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn'wədli] ['veri] [ˈhæpi] [wɪð] [ðə; ði]
General D'Hubert went about his affairs in Paris feeling inwardly very happy with the
一般的 - 去 关于 他的 事务 在 巴黎 感觉 内心 非常 快乐的 和 这
[pɪ'kju:liə(r)] [ʌp'lɪftɪŋ] [ˈhæpɪnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] .
peculiar uplifting happiness of a man very much in love .
奇特 令人振奋 幸福 的 一个 男人 非常 很多 在 爱 .

杜贝尔将军在巴黎处理公务，内心充满幸福，这种幸福是一种坠入爱河的男人特有的、令人振奋的幸福。

[ðə; ði] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [gɜ:l] [lʊkt] [aʊt][baɪ][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:n] ,
The charming girl looked out by his sister had come upon the scene ,
这 迷人 女孩 看起来 出去 经过 他的 姐姐 有 来 之上 这 场景 ,

他妹妹注视着的那位迷人女孩出现在了现场。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈkɒŋkə] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈθʌrə] [ˈmæənə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][baɪ]
and had conquered him in the thorough manner in which a young girl by
和 有 征服 他 在 这 彻底 方式 在 哪个 一个 年轻的 女孩 经过
[ˈmɪəli] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][pʊ; əv] [ˈfɔːti] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
merely existing in his sight can make a man of forty her own .
仅仅 现存的 在 他的 视线 能 制作 一个 男人 的 四十 她 自己的 .

一个年轻女孩仅仅通过出现在一个四十岁男人的眼前，就彻底征服了他，使他成为了自己的所有物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈdʒen(ə)rəl] - [hæd; həd]
They were going to be married as soon as General D'Hubert had
他们 是 去 到 是 已婚 作为 很快 作为 一般的 - 有
[əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)l] [ˌnɒmɪˈneɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɒmɪst] [kəˈmɑːnd] .
obtained his official nomination to a promised command .
获得 他的 官方的 提名 到 一个 承诺 命令 .

他们原本打算在杜贝尔将军正式获得承诺的指挥权后立即结婚。

[wʌn] [ɑːftəˈnuːn] , [ˈsɪtɪŋ] [pɒn][ðə; ði] [terəs] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈkæfeɪ][tɔːˈtəʊni] ,
One afternoon , sitting on the terrace of the Cafe Tortoni ,
一 下午 , 坐着 在 这 露台 的 这 咖啡店 托尔托尼 ,
一天下午，我坐在托尔托尼咖啡馆的露台上，

[ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈlɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [pʊ; əv] [tuː] [ˈstreɪndʒə] [ˈɒkjupaɪn] [ə; eɪ]
General D'Hubert learned from the conversation of two strangers occupying a
一般的 - 学习 从 这 对话 的 二 陌生人 占领 一个
[ˈteɪb(ə)][ˌniə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
table near his own ,
桌子 靠近 他的 自己的 ,

杜贝尔将军从坐在他旁边桌子的两个陌生人的谈话中得知了这件事。

[ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [fɛˈrouɪd] ,
that General Feraud ,
那 一般的 费罗 ,

那位费罗将军，

[ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [bætʃ] [pʊ; əv][suːˈprɪəriə(r)] [ˈpʊfɪsəz] [əˈrestɪd] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈsekənd] [rɪˈtɜːn] [pʊ; əv][ðə; ði]
included in the batch of superior officers arrested after the second return of the
包括 在 这 批 的 优越的 警官 被捕 后 这 第二 返回 的 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

其中包括国王第二次返回后被捕的那批高级军官。

[wɒz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][pʊ; əv] [ˈpɑːsɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
was in danger of passing before the Special Commission .
曾是 在 危险 的 通过 前 这 特别的 委员会 .
险些被特别委员会驳回。

[ˈlɪvɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][speə(r)] [ˈmomənts] , [æz; əz][ɪz] [ˈfriːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ɪkˈspektənt] [ˈlʌvəz] ,
Living all his spare moments , as is frequently the case with expectant lovers ,
活的 全部 他的 空闲的 时刻 , 作为 是 频繁地 这 案件 和 怀孕 恋人 ,
他把所有空闲时间都用来恋爱，这在即将坠入爱河的情侣中很常见。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ədˈvɑːns] [pʊ; əv] [rɪˈæləti] , [ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [pʊ; əv] [bɪˈstaː] [həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n] ,
a day in advance of reality , and in a state of bestarred hallucination ,
一个 天 在 进步 的 现实 , 和 在 一个 状态 的 星光 幻觉 ,
比现实提前一天，并且处于一种极度幻觉的状态，

[aɪˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈpetʃuəl] [ænˈtæɡənɪst] [prəˈnaʊnst]
it required nothing less than the name of his perpetual antagonist pronounced
它 必需的 没有什么 较少的 比 这 姓名 的 他的 永久 反派 发音
[ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [ɒv; əv] [nəˈpoʊliənz] [ˈdʒenərəlz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
in a loud voice to call the youngest of Napoleon's generals away from the
在 一个 大声 嗓音 到 称呼 这 最小的 的 拿破仑的 将军们 离开 从 这
[ˈment(ə)l] [ˌkɒntəmˈpleɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈtrəʊðd] .
mental contemplation of his betrothed .
精神的 沉思 的 他的 未婚妻 .

只有大声喊出他宿敌的名字，才能把拿破仑最年轻的将军从对未婚妻的沉思中拉出来。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] .
He looked round .
他 看起来 圆形的 .

他环顾四周。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [wɔː(r)] [səˈvɪliən] [kləʊðz] .
The strangers wore civilian clothes .
这 陌生人 穿着 平民 衣服 .

这些陌生人穿着便服。

[liːn] [ænd; ənd] [ˈweðə(r)] - [ˈbiːt(ə)n] , [bɪ] [bæk] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeəz] ,
Lean and weather - beaten , lolling back in their chairs ,
倾斜 和 天气 - 被打败 , 懒散 后退 在 他们的 椅子 ,
他们身形消瘦，饱经风霜，懒散地靠在椅子上。

[ðeɪ] [skaul] [æt; ət] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [ˈmuːdi] [ænd; ənd][dɪˈfaɪənt] [æbˈstrækʃn] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðeə(r)][hæts]
they scowled at people with moody and defiant abstraction from under their hats
他们 皱着眉头 在 人们 和 情绪化 和 桀骜不驯 抽象 从 在下面 他们的 帽子
[ˈpʊld] [ləʊ] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [aɪz] .
pulled low over their eyes .
拉 低的 超过 他们的 眼睛 .
他们从压低的帽子下露出阴郁而桀骜不驯的表情，怒视着人们。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəmˈpʌlsəreli]
It was not difficult to recognize them for two of the compulsorily
它 曾是 不是 难的 到 认出 他们 为了 二 的 这 强制性
[rɪˈtaɪəd] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɡɑːd] .
retired officers of the Old Guard .
退休 警官 的 这 老的 警卫 .
不难认出他们是两名被强制退役的老近卫军军官。

[æz; əz][frɒm; frəm][brəˈvɑːdəʊ][ɔː(r)] [ˈkeələsnəs] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [laʊd] [təʊnz] , [ˈdʒen(ə)rəl]
As from bravado or carelessness they chose to speak in loud tones , General
作为 从 虚张声势 或者 疏忽 他们 选择 到 说话 在 大声 音调 , 一般的
D'Hubert ,

或许是出于虚张声势或粗心大意，他们选择大声说话，杜贝尔将军

[huː] [sɔː] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [siːt] , [hɜːd] [ˈevri] [wɜːd] .
who saw no reason why he should change his seat , heard every word .
WHO 锯 不 原因 为什么 他 应该 改变 他的 座位 , 听到 每一个 单词 .
他觉得没有理由换座位，所以把每个字都听了个遍。
[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈfrendz] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [feɪˈroʊd] .
They did not seem to be the personal friends of General Feraud .
他们 做过 不是 似乎 到 是 这 个人的 朋友们 的 一般的 费罗 .
他们似乎并非费罗将军的私人朋友。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [keɪm] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ˈʌðə(r)z] .
His name came up amongst others .
他的 姓名 来了 向上 在 其他的 .

他的名字和其他人一起被提及。

[ˈhɪərɪŋ] [aɪ ˈti:] [rɪˈpi:tɪd] ,
Hearing it repeated ,
听力 它 重复 ,

听到它被重复，

[ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈtendə(r)] [æŋ,tɪsəˈpeɪjənz] [pʊ; əv][ə; eɪ] [də'mestɪk] [ˈfju:tʃə(r)] [ədˈb:nd] [wɪð] [ə; eɪ]
General D'Hubert's tender anticipations of a domestic future adorned with a
一般的 - 投标 预期 的 一个 国内的 未来 装饰 和 一个
[ˈwʊmənz] [greɪs] [wɜ:(r); wə(r)][ˈtrævəs, -və:s, trəˈvə:s, træ-] [baɪ][ðə; ði] [hɑ:ʃ] [rɪˈɡret] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɔ:lʌɪk]
woman's grace were traversed by the harsh regret of his warlike
女性的 优雅 是 穿越 经过 这 残酷的 后悔 的 他的 好战
[pɑ:st] ,
past ,
过去的 ,

杜贝尔将军对充满女性温柔体贴的家庭未来的美好憧憬，却被他充满战争经历的痛苦悔恨所笼罩。

[pʊ; əv] [ðæt] [wʌn] [lɒŋ] , [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪŋ] [klæʃ] [pʊ; əv] [ɑ:mz] ,
of that one long , intoxicating clash of arms ,
的 那 一 长的 , 醉人 冲突 的 武器 ,

在那场漫长而令人陶醉的枪战中，

[juˈni:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtju:d] [pʊ; əv][ɪts] [ˈɡlɔ:ri] [ænd; ənd][dɪˈzɑ:stə(r)] — [ðə; ði] [ˈmɑ:vələs] [wɜ:k] [ænd; ənd]
unique in the magnitude of its glory and disaster — the marvellous work and
独特的 在 这 震级 的 它是 荣耀 和 灾难 — 这 奇妙 工作 和
[ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)] [pəˈzeʃ(ə)n] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dʒenəˈreɪ(ə)n] .
the special possession of his own generation .
这 特别的 拥有 的 他的 自己的 一代 .

其辉煌与灾难的规模是独一无二的——这是他那一代人的杰作和特殊珍宝。

[hi:; hi] [felt] [æŋ; ən] [ɪˈræʃən(ə)] [ˈtendənəs] [təˈwɔ:dz] [hɪz; ɪz][əʊld] [ˈædvəsəri] [ænd; ənd] [əˈpri:ʃieɪtɪd]
He felt an irrational tenderness towards his old adversary and appreciated
他 毛毡 一个 非理性 压痛 向 他的 老的 对手 和 感谢
[ɪˈməʊʃənəli] [ðə; ði] [ˈmɜ:dərəs] [əbˈsɜ:dəti] [ðeə(r)] [ɪnˈkaʊntə(r)] [hæd; həd] [ɪntrəˈdju:st] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
emotionally the murderous absurdity their encounter had introduced into his life .
情感上 这 杀人犯 荒谬 他们的 遇到 有 介绍 进入 他的 生活 .

他对昔日的对手产生了一种非理性的柔情，并从情感上体会到他们相遇给他的生活带来的那种杀戮般的荒谬。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [laɪk] [æŋ; ən] [əˈdɪʃən(ə)] [pɪntʃ] [pʊ; əv] [spɑɪs] [ɪn][ə; eɪ] [hɒt] [dɪʃ] .
It was like an additional pinch of spice in a hot dish .
它 曾是 喜欢 一个 额外的 捏 的 香料 在 一个 热的 盘子 .

这就像在热菜里又加了一小撮香料。

[hi:; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ˈfleɪvə(r)] [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmeləŋkəli] .
He remembered the flavour with sudden melancholy .
他 记得 这 味道 和 突然 忧郁 .

他突然想起了那种味道，心中涌起一丝淡淡的忧伤。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [teɪst] [aɪ ˈti:] [əˈɡen] .
He would never taste it again .
他 会 绝不 品尝 它 再次 .

他再也尝不到那种味道了。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɔ:l] [ˈəʊvə(r)] .
It was all over .
它 曾是 全部 超过 .

一切都结束了。

“ [aɪ] [ˈfænsi] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [left] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑ:d(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd; ɪɡˈzɑ:spəreɪtɪd]
“ **I fancy it was being left lying in the garden that had exasperated**
“ 我 想要 它 曾是 存在 左边 说谎 在 这 花园 那 有 恼怒
[hɪm] [səʊ] [əˈgenst] [em ˈi:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:st] ,
him so against me from the first ,
他 所以 反对 我 从 这 第一的 ,
“我想, 正是被我丢在花园里这件事, 从一开始就激怒了他, 让他如此憎恨我。”

“ [hi:; hi] [θɔ:t] , [ɪnˈdʌldʒəntli] .
“ **he thought , indulgently .**
“ 他 想法 , 纵容地 .

他心想, 语气中带着一丝宽容。

[ðə; ði] [tu:] [ˈstreɪndʒə] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [ˈteɪb(ə)] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈsaɪlənt] [ˈɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [θɜ:d] [ˈmenʃ(ə)n]
The two strangers at the next table had fallen silent after the third mention
这 二 陌生人 在 这 下一个 桌子 有 倒下 沉默的 后 这 第三 提到
[ɒv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] - [neɪm] .
of General Feraud's name .
的 一般的 - 姓名 .

隔壁桌的两个陌生人在第三次听到费罗将军的名字后, 都沉默了。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈeldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] , [ˈspi:kɪŋ] [əˈgen] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɪtə(r)] [təʊn] ,
Presently the elder of the two , speaking again in a bitter tone ,
目前 这 长老 的 这 二 , 请讲 再次 在 一个 苦的 语气 ,
这时, 两人中年纪较大的那位再次开口, 语气中带着苦涩:

[əˈfɜ:rm] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] - [əˈkaʊnt] [wɒz; wəz] [ˈset(ə)ld] .
affirmed that General Feraud's account was settled .
确认 那 一般的 - 帐户 曾是 定居 .

确认费罗将军的账目已结清。

[ænd; ænd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[ˈsɪmpli] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈbigwɪg] [hu:] [lʌvd] [ˈəʊnli] [ðəmˈselvz] .
Simply because he was not like some bigwigs who loved only themselves .
简单地 因为 他 曾是 不是 喜欢 一些 大人物 WHO 喜爱 仅有的 他们自己 .
仅仅因为他不像某些只爱自己的权贵那样自私自利。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪsts] [nju:] [ðeɪ] [kɒd; kəd] [ˈnevə(r)] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] .
The Royalists knew they could never make anything of him .
这 保皇党 知道 他们 可以 绝不 制作 任何事物 的 他 .
保皇党人知道他们永远不可能在他身上有所作为。

[hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tu:] [wel] .
He loved The Other too well .
他 喜爱 这 其他 也 出色地 .

他太爱“另一个”了。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [es ˈti:] . [ˈhelənə; həˈli:nə] .
The Other was the Man of St . Helena .
这 其他 曾是 这 男人 的 英石 . 海伦娜 .

另一个人是圣赫勒拿岛人。

[ðə; ði] [tu:] [ˈɒfɪsəz] [nˈɒdɪd] [ænd; ænd] [tʌtʃt] [ˈɡlɑ:sɪz] [bɪˈfɔ:(r)] [ðeɪ] [dræŋk] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪmˈpɒsəb(ə)]
The two officers nodded and touched glasses before they drank to an impossible
这 二 警官 点头 和 感动 眼镜 前 他们 喝 到 一个 不可能的
[rɪˈtɜ:n] .
return .
返回 .

两名警官点点头, 碰杯, 然后举杯庆祝这不可能的回归。

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] [hu:] [hæd; həd][ˈspəʊkən] [bɪˈfɔ:(r)] , [riˈmɑ:k] [wɪð] [ə; eɪ] [sa:ˈdɒnɪk] [lɑ:f] , “ [hɪz; ɪz]
Then the same who had spoken before , remarked with a sardonic laugh , “ His
然后 这 相同的 WHO 有 说 前 , 评论 和 一个 讽刺的 笑 , “ 他的
[ˈædvəsəri] [[əʊd] [mɔ:(r)] [ˈklevənəs] . “
adversary showed more cleverness . “
对手 显示 更多的 聪明才智 : “

随后，之前发言的那个人带着嘲讽的笑声说道：“他的对手表现得更加聪明。”

“ [wɒt] [ˈædvəsəri] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] , [æz; əz] [ɪf] [ˈpʌz(ə)ld] .
“ **What adversary ? “ asked the younger , as if puzzled .**
“ 什么 对手 ? ” 问 这 年轻 , 作为 如果 困惑 .

“什么敌人？”年轻人问道，似乎有些困惑。

“ [dɒʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] ?
“ **Don't you know ?**
“ 不 你 知道 ?

你不知道吗？

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [hʌzˈɑ:z] .
They were two hussars .
他们 是 二 骠骑兵 .

他们是两名骠骑兵。

[æt; ət] [i:tʃ] [prəˈməʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [fɔ:t] [ə; eɪ][ˈdju:əl] .
At each promotion they fought a duel .
在 每个 晋升 他们 战斗 一个 决斗 .

每次晋升，他们都要进行决斗。

[ˈhævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdju:əl] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn][ˈevə(r)] [sɪns] - ?
Haven't you heard of the duel going on ever since 1801 ?
还没有 你 听到 的 这 决斗 去 在 曾经 自从 - ?

你难道没听说过这场从1801年就开始的决斗吗？

“ [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdju:əl] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
“ **The other had heard of the duel , of course .**
“ 这 其他 有 听到 的 这 决斗 , 的 课程 .

“另一个人当然听说过这场决斗。”

[naʊ] [hi:; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði][əˈlu:ʒ(ə)n] .
Now he understood the allusion .
现在 他 理解 这 典故 .

现在他明白了其中的典故。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈbærən] - [wʊd] [bi:; bi][ˈerɪb(ə)] [naʊ] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz][fæt] [kɪŋz] [ˈfeɪvə(r)][ɪn] [pi:s] .
General Baron D'Hubert would be able now to enjoy his fat king's favour in peace .
一般的 男爵 - 会 是 有能力的 现在 到 享受 他的 胖的 国王的 偏爱 在 和平 .

杜贝尔男爵将军现在可以安心地享受他那肥胖国王的宠爱了。

“ [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [aɪ ˈti:][du:; də][tu:; tə][hɪm] , “ [ˈmʌmbld] [ðə; ði][ˈeldə(r)] .
“ **Much good may it do to him , “ mumbled the elder .**
“ 很多 好的 可能 它 做 到 他 , “ 喃喃自语 这 长老 .

“这对他大有裨益，”老人低声说道。

“ [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [breɪv] [men] .
“ **They were both brave men .**
“ 他们 是 两个都 勇敢的 男人 .

“他们都是勇敢的人。”

[aɪ][ˈnevə(r)] [sɔ:] [ðɪs] - — [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪnˈtri:ɡɪŋ] [ˈdændi] , [aɪ][eɪ ˈem][təʊld] .
I never saw this D'Hubert — a sort of intriguing dandy , I am told .
我 绝不 锯 这 - — 一个 种类 的 引人入胜 花花公子 , 我 是 讲述 .

我从未见过这位 D'Hubert——据说他是一位颇具魅力的花花公子。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪ'li:v] [wɒt] [aɪv] [hɜ:d] [fɛ'rouð] [seɪ] [ɒv; əv][hɪm] — [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)]
But I can well believe what I've heard Feraud say of him — that he never
但 我 能 出色地 相信 什么 我已经 听到 费罗 说 的 他 — 那 他 绝不
[lʌvd] [ðə; ði]['empərə(r)] .
loved the Emperor .
喜爱 这 皇帝 .

但我完全相信费罗对他的评价——他从未爱过皇帝。

" [ðeɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
" **They rose and went away .**
" 他们 玫瑰 和 去 离开 .

他们起身离开了。

[dʒen(ə)rəl] - [ɪk'spiəriənst] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒm'næmbjəlɪst] [hu:] [weɪks] [ʌp][frɒm; frəm]
General D'Hubert experienced the horror of a somnambulist who wakes up from
一般的 - 经验丰富的 这 恐怖 的 一个 梦游者 WHO 醒来 向上 从
[ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] [dri:m] [ɒv; əv][æk'tɪvətɪ][tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['wɔ:kɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['kwægmɑɪə(r)] .
a complacent dream of activity to find himself walking on a quagmire .
一个 自满 梦 的 活动 到 寻找 他自己 步行 在 一个 泥潭 .

杜贝尔将军体验到了梦游者从安逸的梦境中醒来，发现自己行走在泥潭中的恐怖经历。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [əʊvə'keɪm]
A profound disgust of the ground on which he was making his way overcame
一个 深刻的 厌恶 的 这 地面 在 哪个 他 曾是 制作 他的 方式 克服
[hɪm] .
him .
他 .

他深深厌恶自己脚下的这片土地。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] [gɜ:l][wɒz; wəz] [swept] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vju:] [ɪn][ðə; ði] [flʌd]
Even the image of the charming girl was swept from his view in the flood
甚至 这 图像 的 这 迷人 女孩 曾是 扫荡 从 他的 看法 在 这 洪水
[ɒv; əv]['mɒrəl] [dɪ'stres] .
of moral distress .
的 道德 痛苦 .

在道德困境的洪流中，就连那位迷人女孩的身影也从他的脑海中消失了。

['evriθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [ɔ:(r)] [həʊpt] [tu:; tə][bi:; bi] [wʊd] [teɪst] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] ['ɪgnəməɪni]
Everything he had ever been or hoped to be would taste of bitter ignominy
一切 他 有 曾经 到过 或者 希望 到 是 会 品尝 的 苦的 耻辱
[ən'les] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [seɪv] [dʒen(ə)rəl] [fɛ'rouð] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd]
unless he could manage to save General Feraud from the fate which threatened
除非 他 可以 管理 到 节省 一般的 费罗 从 这 命运 哪个 威胁

[səʊ] ['meni] [breɪvz] .
so many braves .
所以 许多 勇士们 .

除非他能设法拯救费罗将军免于像许多勇士一样遭受的命运，否则他曾经拥有的一切以及他希望拥有的一切都将尝到苦涩的耻辱。

[ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔ:lməʊst] ['mɔ:brɪd] [ni:d] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ɒv; əv]
Under the impulse of this almost morbid need to attend to the safety of
在下面 这 冲动 的 这 几乎 病态的 需要 到 出席 到 这 安全 的
[hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] ,
his adversary ,
他的 对手 ,

在这种近乎病态的、想要保护对手安全的冲动驱使下，

[dʒen(ə)rəl] - [wɜ:kt] [səʊ] [wel] [wɪð] [hændz][ænd; ənd] [fi:t] ([æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['seɪɪŋ] [ɪz]) ,
General D'Hubert worked so well with hands and feet (as the French saying is) ,
一般的 - 工作 所以 出色地 和 双手 和 脚 (作为 这 法语 说 是) ,
杜贝尔将军非常擅长用手脚做事（正如法国谚语所说），

[ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [hi:; hi] [faʊnd] [mi:nz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən]
that in less than twenty - four hours he found means of obtaining an
那 在 较少的 比 二十 - 四 小时 他 成立 方法 的 获得 一个
[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['praɪvət] ['ɔ:diəns] [frəm; frəm][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [pə'li:s]
extraordinary private audience from the Minister of Police .
非凡的 私人的 观众 从 这 部长 的 警察 .

不到24小时，他就找到了办法，获得了与警察部长进行一次非同寻常的私人会面的机会。

['dʒen(ə)rəl]['bærən] - [wɒz; wəz] [jəʊn] [ɪn] ['sʌd(ə)nli] [wɪ'dəʊt] [prɪ'lɪmə,nerɪ] .
General Baron D'Hubert was shown in suddenly without preliminaries .
一般的 男爵 - 曾是 所示 在 突然 没有 预备工作 .

杜贝尔男爵将军突然出现，没有任何预兆。

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['kæbɪnət] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] - [desk] , [tʃeəz] ,
In the dusk of the Minister's cabinet , behind the forms of writing - desk , chairs ,
在 这 黄昏 的 这 部长 内阁 , 在后面 这 表格 的 写作 - 桌子 , 椅子 ,
在部长办公室的黄昏时分，在书桌和椅子的背后，

[ænd; ənd] ['teɪblz] , [bɪ'twi:n] [tu:] ['bʌntɪz] [ɒv; əv][wæks]['kænd(ə)ls] ['bleɪzɪŋ] [ɪn] ['skɒnsɪz] ,
and tables , between two bunches of wax candles blazing in sconces ,
和 表格 , 之间 二 成捆 的 蜡 蜡烛 炽烈 在 壁灯 ,
桌子摆放在两束壁灯里燃烧的蜡烛之间，

[hi:; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['gɔ:dʒəs] [kəʊt] ['pɒstʃerɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['mɪrə(r)] .
he beheld a figure in a gorgeous coat posturing before a tall mirror .
他 观看 一个 数字 在 一个 华丽的 外套 摆姿势 前 一个 高的 镜子 .

他看到一个身穿华丽外套的人影在一面高大的镜子前摆姿势。

[ðə; ði][əʊld] [fu:'jeɪ] , ['senətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] , ['treɪtə(r)][tu:; tə] ['evri] [mæn] ,
The old conventionnel Fouché , Senator of the Empire , traitor to every man ,
这 老的 常规 福什 , 参议员 的 这 帝国 , 叛徒 到 每一个 男人 ,
老派的福什，帝国的参议员，所有人的叛徒，

[tu:; tə] ['evri] ['prɪnsəp(ə)][ænd; ənd] ['məʊtɪv] [ɒv; əv]['hju:mən] [kən'dʌkt] .
to every principle and motive of human conduct .
到 每一个 原则 和 动机 的 人类 执行 .
符合人类行为的每一项原则和动机。

[dju:k] [ɒv; əv][ɔ:'træntəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ˌrestə'reɪ(ə)n] ,
Duke of Otranto , and the wily artizan of the second Restoration ,
公爵 的 奥特朗托 , 和 这 狡猾的 工匠 的 这 第二 恢复 ,
奥特朗托公爵，以及第二次复辟时期狡猾的工匠

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [ðə; ði][fɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔ:t] [su:t][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt]
was trying the fit of a court suit in which his young and accomplished
曾是 尝试 这 合身 的 一个 法庭 套装 在 哪个 他的 年轻的 和 完成
[fɪ'ɒnseɪ] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'ten](ə)n] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['pɔ:treɪt] ['peɪntɪd] [ɒn] ['pɔ:səln]
fiancee had declared her intention to have his portrait painted on porcelain
未婚妻 有 声明 她 意图 到 有 他的 肖像 绘 在 瓷
.
:
.

当时他正试图应对一场法庭诉讼，他年轻有才的未婚妻在诉讼中宣布她打算把他的肖像画在瓷器上。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'pri:s] ,
It was a caprice ,
它 曾是 一个 任性 ,

那是一时兴起，

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['fænsɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɪnɪstə(r)] [pɒ; əv] [pə'liːs] [pɒ; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n]
a charming fancy which the first Minister of Police of the second Restoration
一个 迷人 想要 哪个 这 第一的 部长 的 警察 的 这 第二 恢复
[wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] .
was anxious to gratify .
曾是 焦虑的 到 满足 .

这是第二次复辟时期第一任警察部长非常渴望实现的一个美好愿望。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn] , [ˈbʃ(ə)n] [kəm'peəd] [ɪn] ['waɪlɪnəs] [pɒ; əv] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ə; eɪ][fɒks] ,
For that man , often compared in wiliness of conduct to a fox ,
为了 那 男人 , 经常 比较的 在 狡猾 的 执行 到 一个 狐狸 ,
[bʌt; bət] [huːz] ['eθɪk(ə)] [saɪd] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['wɜːðli] ['sɪmbəlaɪzd] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [les] [ɪm'fætɪk]
but whose ethical side could be worthily symbolized by nothing less emphatic
但 谁 伦理道德 边 可以 是 值得地 象征性的 经过 没有什么 较少的 强调

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [skʌŋk] ,
than a skunk ,
比 一个 臭鼬 ,
[wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [pə'zest] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [æz; əz][ˈdʒen(ə)rəl] - [hɪm'self] .
was as much possessed by his love as General D'Hubert himself .
曾是 作为 很多 拥有 经过 他的 爱 作为 一般的 - 他自己 .

但是，要论其道德层面，恐怕没有比臭鼬更不恰当的象征了。

[wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [pə'zest] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [æz; əz][ˈdʒen(ə)rəl] - [hɪm'self] .
was as much possessed by his love as General D'Hubert himself .
曾是 作为 很多 拥有 经过 他的 爱 作为 一般的 - 他自己 .
[ˈstɑːtlɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ðʌs] [baɪ][ðə; ði][ˈblʌndə(r)] [pɒ; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,
Startled to be discovered thus by the blunder of a servant ,
惊慌 到 是 发现 因此 经过 这 错误 的 一个 仆人 ,

因仆人的失误而意外被发现，他大吃一惊。

[hiː; hi] [met] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][vek'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kærəktə'rɪstɪk] ['ɪmpjədəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɪz; ɪz]
he met this little vexation with the characteristic impudence which had served his
他 遇见 这 小的 烦恼 和 这 特征 厚颜无耻 哪个 有 服务 他的
[tɜːn] [səʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['endləs] [ɪn'triːg, 'ɪn-] [pɒ; əv][hɪz; ɪz][self] - [siːkɪŋ] [kə'ɪə(r)] .
turn so well in the endless intrigues of his self - seeking career .
转动 所以 出色地 在 这 无尽的 阴谋 的 他的 自己 - 寻求 职业 .

他以一贯的厚颜无耻来应对这小小的烦恼，这种厚颜无耻在他追求自我的职业生涯中无休止的阴谋诡计中一直都对他大有裨益。

[wɪ'ðəʊt] [ˈɔːltəɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [ə; eɪ] [herz] - [bredθ] , [wʌn] [leg] [ɪn][ə; eɪ] [sɪlk] ['stɒkɪŋ] [əd'vɑːnst] ,
Without altering his attitude a hair's - breadth , one leg in a silk stocking advanced ,
没有 改变 他的 态度 一个 头发的 - 宽度 , 一 腿 在 一个 丝绸 袜 先进的 ,
[hɪz; ɪz] [hed] ['twɪstɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['kɑːmli] , “ [ðɪs] [wei] , ['dʒen(ə)rəl]
his head twisted over his left shoulder , he called out calmly , “ This way , General
他的 头 扭曲 超过 他的 左边 肩膀 , 他 称为 出去 平静地 , “ 这 方式 , 一般的

.
:
.
[preɪ] [ə'prəʊtʃ] .
Pray approach .
祈祷 方法 .
[wɪl] ?
Well ?
出色地 ?

他把头扭过左肩，平静地喊道：“将军，这边请。”

祈祷的方式。

[wɪl] ?
Well ?
出色地 ?

出色地？

[aɪ][ˌeɪˈlem][ɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] .
I am all attention .
我 是 全部 注意力 .

我全神贯注。

[ˈwaɪl] [ˈdʒen(ə)rəl] - , [ɪl] [æt; ət] [iːz] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwiːknəsɪz]
While General D'Hubert , ill at ease as if one of his own little weaknesses
“ 尽管 一般的 - , 患病的 在 舒适 作为 如果 一 的 他的 自己的 小的 弱点
[hæd; həd] [biːn] [ɪkˈspəʊzd] ,
had been exposed ,
有 到过 裸露 ,

“而杜贝尔将军则显得很不自在，仿佛他自身的某个小弱点被暴露了出来似的。”

[prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [æz; əz] [ˈɔːtli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,
presented his request as shortly as possible ,
呈现 他的 要求 作为 不久 作为 可能的 ,

他尽可能简短地提出了请求。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][ɔːˈtræntəʊ] [went] [ɒn] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði][fɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɒlə(r)] ,
the Duke of Otranto went on feeling the fit of his collar ,
这 公爵 的 奥特朗托 去 在 感觉 这 合身 的 他的 衣领 ,

奥特朗托公爵继续抚摸着衣领的合身程度。

[ˈset(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [ləˈpelz] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ɡlɑːs] ,
settling the lapels before the glass ,
安顿 这 翻领 前 这 玻璃 ,

在玻璃杯前整理好衣领，

[ænd; ənd] [ˈbʌk(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə][brɪˈhəʊld][ðə; ði][set] [ɒv; əv][ðə; ði][ɡəʊld]
and buckling his back in an effort to behold the set of the gold
和 屈曲 他的 后退 在 一个 努力 到 看哪 这 放 的 这 金子

[ɪmˈbrɔɪdəd] [kəʊt] - [skɜːrts][brɪˈhaɪnd] .
embroidered coat - skirts behind .

绣花 外套 - 裙子 在后面 .

他挺直腰背，努力想看清身后的金色刺绣外套裙摆。

[hɪz; ɪz] [stiːl] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [əˈtentɪv] [aɪz] ,
His still face , his attentive eyes ,
他的 仍然 脸 , 他的 细心 眼睛 ,

他面无表情，目光专注，

[kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][mɔː(r)] [kəmˈplɪːt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðəʊz] [ˈmætəz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
could not have expressed a more complete interest in those matters if he had
可以 不是 有 表达 一个 更多的 完全的 兴趣 在 那些 事情 如果 他 有

[biːn] [əˈləʊn] .

been alone .

到过 独自的 .

即使只有他一个人，他也不可能对这些事情表现出如此浓厚的兴趣。

[ɪkˈskluːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspeɪ(ə)l] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [fɛˈrəʊd] , [ˈgeɪbrɪəl]
Exclude from the operations of the Special Court a certain Feraud , Gabriel
“ 排除 从 这 运营 的 这 特别的 法庭 一个 肯定 费罗 , 加布里埃尔

[ˈflɔːriən] ,

Florian ,

弗洛里安 ,

“将某某费罗，加布里埃尔·弗洛里安，排除在特别法庭的运作之外，

[ˈdʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [brɪˈgeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][prəˈməʊʃ(ə)n][ɒv; əv] - ? " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈslartli] **General of brigade of the promotion of 1814 ? " he repeated , in a slightly** 一般的 的 旅 的 这 晋升 的 - ? " 他 重复 , 在 一个 轻微地 [ˈwʌndərɪŋ] [təʊn] , **wondering tone** , 好奇 语气 ,

"1814年晋升旅的将军? "他帶着一丝疑惑重复道。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡlɑːs] . **and then turned away from the glass** . 和 然后 转向 离开 从 这 玻璃 .

然后他转过身，背对着玻璃。

" [waɪ] [ɪkˈskluːd] [hɪm] [prɪˈsaɪsli] ? " **" Why exclude him precisely ? "** " 为什么 排除 他 恰恰 ? " "

"为什么要把他排除在外呢? "

" [aɪ][eɪ ˈem] [səˈpraɪzd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnsɪ] , [səʊ] [ˈkɒmpɪtənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌvæljuˈeɪʃn] [ɒv; əv][men] **" I am surprised that your Excellency , so competent in the evaluation of men** " 我 是 惊讶 那 你的 阁下 , 所以 胜任的 在 这 评估 的 男人 [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , **of his time** , 的 他的 时间 ,

"令我惊讶的是，阁下如此擅长评价他那个时代的人物，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [neɪm] [pʊt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [lɪst] . " **should have thought worth while to have that name put down on the list . "** 应该 有 想法 值得 尽管 到 有 那 姓名 放 向下 在 这 列表 . " 应该觉得把这个名字列入名单是值得的。

" [ə; eɪ][ˈræbɪd][ˈbəʊnə,pɑːtɪst] ! " **" A rabid Bonapartist ! "** " 一个 狂犬病 波拿巴主义者 ! " "

"一个狂热的波拿巴主义者! "

" [səʊ][ɪz] [ˈevri] [ˌɡrenəˈdɪə(r)][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈtruːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmi] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnsɪ] **" So is every grenadier and every trooper of the army , as your Excellency** " 所以 是 每一个 掷弹兵 和 每一个 骑警 的 这 军队 , 作为 你的 阁下 [wel] [nəʊz] . **well knows** . 出色地 知道 .

"正如阁下所知，军队中的每一位掷弹兵和每一位士兵都是如此。"

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [fɛˈroʊd] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [weɪt] [ðæn; ðən] **And the individuality of General Feraud can have no more weight than** 和 这 个性 的 一般的 费罗 能 有 不 更多的 重量 比 [ðæt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈkæʒuəl][ˌɡrenəˈdɪə(r)] . **that of any casual grenadier** . 那 的 任何 随意的 掷弹兵 .

费罗将军的个人能力与任何一个普通掷弹兵的个人能力相比，都微不足道。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][nəʊ][ˈment(ə)l][ɡrɑːsp] , [ɒv; əv][nəʊ][kəˈpæsəti] [wɒtˈevə(r)] . **He is a man of no mental grasp , of no capacity whatever** . 他 是 一个 男人 的 不 精神的 抓牢 , 的 不 容量 任何 .

他心智不健全，毫无能力。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnkənˈsiːvəbl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevə(r)][hæv; həv] [ˈeni] [ɪnfluəns] . " **It is inconceivable that he should ever have any influence** . " 它 是 不可思议 那 他 应该 曾经 有 任何 影响 . " "

他不可能有任何影响力。

“ [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wel] - [hʌŋ] [tʌŋ] , [ðəʊ] , ” [ˌɪntəˈdʒekt] [fu:ˈfeɪ] .
“ **He has a well - hung tongue , though , ” interjected Fouché .**
“ 他 有 一个 出色地 - 悬挂 舌头 , 尽管 , ” 插话 福什 .

“不过，他的嘴巴倒是挺厉害的，”福什插话道。

“ [ˈnɔɪzi] , [aɪ][ədˈmɪt] , [bʌt; bət][nɒt] [ˈdeɪndʒərəs] . ”
“ **Noisy , I admit , but not dangerous .**
“ 嘈杂 , 我 承认 , 但 不是 危险的 . ”

“我承认它很吵，但并不危险。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪˈspju:t] [wɪð] [ju:; jʊ] . ”
“ **I will not dispute with you .**
“ 我 将要 不是 争议 和 你 .

我不会和你争论。

[aɪ] [nəʊ] [nekst][tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] .
I know next to nothing of him .
我 知道 下一个 到 没有什么 的 他 .

我对他几乎一无所知。

[ˈhɑ:dli] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪn][fækt] . ”
Hardly his name , in fact .
几乎 他的 姓名 , 在 事实 . ”

事实上，这几乎不是他的真名。

“ [ænd; ænd] [jet] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈeksələnsɪ] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈprezɪdənsɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪ(ə)n] [tʃɑ:dʒd] [baɪ]
“ **And yet your Excellency has the presidency of the Commission charged by**
“ 和 然而 你的 阁下 有 这 总统职位 的 这 委员会 带电 经过
[ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] ,
the king to point out those who were to be tried ,
这 国王 到 观点 出去 那些 WHO 是 到 是 尝试 ,

“然而，阁下却担任国王委任的委员会主席，负责指明哪些人应该受到审判，

“ [sed] [ˈdʒen(ə)rəl] - , [wɪð] [æŋ; ən] [ˈemfəsɪs] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [mɪs] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstərz] [ɪə(r)] .
“ **said General D'Hubert , with an emphasis which did not miss the minister's ear .**
“ 说 一般的 - , 和 一个 强调 哪个 做过 不是 错过 这 部长 耳朵 .

“杜贝尔将军说道，”他的语气强调得让部长听得一清二楚。

“ [jes] , [ˈdʒen(ə)rəl] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [da:k] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][va:st] [ru:m] ,
“ **Yes , General , ” he said , walking away into the dark part of the vast room ,**
“ 是的 , 一般的 , ” 他 说 , 步行 离开 进入 这 黑暗的 部分 的 这 广阔的 房间 ,
“是的，将军，”他一边说着，一边走进了宽敞房间的黑暗角落。

[ænd; ænd] [ˈθrəʊɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [ˈɑ:mtʃeə(r)] [ðæt] [swˈɒləʊd] [hɪm] [ʌp] ,
and throwing himself into a deep armchair that swallowed him up ,
和 投掷 他自己 进入 一个 深的 扶手椅 那 吞咽 他 向上 ,
然后他一头栽进一张深陷其中的扶手椅里，椅子把他整个人都吞没了。

[ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [sɒft] [gli:m] [ɒv; əv][gəʊld] [ɪmˈbrɔɪdərɪz] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈpælɪd] [pætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs]
all but the soft gleam of gold embroideries and the pallid patch of the face
全部 但 这 柔软的 闪耀 的 金子 刺绣 和 这 苍白 修补 的 这 脸
— “ [jes] , [ˈdʒen(ə)rəl] .
— “ **yes , General .**
— “ 是的 , 一般的 .

除了金色刺绣的柔和光泽和脸上苍白的斑块——“是的，将军。

[teɪk] [ðɪs] [tʃeə(r)][ðeə(r)] .
Take this chair there .
拿 这 椅子 那里 .

把这把椅子搬到那边去。

" [dʒen(ə)rəl] - [sæt] [daʊn] .
" General D'Hubert sat down .
" 一般的 - 卫星 向下 .

“杜贝尔将军坐了下来。”

" [jes] , [dʒen(ə)rəl] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ɑ:tʃ] - [ˈmɑ:stə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɑ:ts] [ɒv; əv] [ɪn'tri:g] [ænd; ənd]
" Yes , General , " continued the arch - master in the arts of intrigue and
" 是的 , 一般的 , " 持续 这 拱 - 掌握 在 这 艺术 的 阴谋 和
[bɪ'treɪəlz] ,
betrayals ,
背叛 ,

“是的，将军，”这位精通阴谋诡计和背叛艺术的高手继续说道。

[hu:z] [dju:'plɪsəti] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn'tɒlərəb(ə)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [self] - [ˈnɒlɪdʒ] , [faʊnd] [rɪ'li:f]
whose duplicity , as if at times intolerable to his self - knowledge , found relief
谁 表里不一 , 作为 如果 在 时代 无法容忍 到 他的 自己 - 知识 , 成立 宽慰
[ɪn] [bə:sts] [ɒv; əv] [ˈsɪnɪk(ə)] [ˈəʊpənəs] .
in bursts of cynical openness .
在 爆发 的 愤世嫉俗 开放性 .

他的虚伪，有时似乎令他无法忍受，以至于他无法自知，于是他时不时地表现出愤世嫉俗的坦率，以此来缓解这种虚伪。

" [ai] [dɪd] [ˈhʌrɪ] [ɒn] [ðə; ði] [fɔ:ˈmeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprəʊsˈkraɪb] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ai] [tʊk] [ɪts]
" I did hurry on the formation of the proscribing Commission , and I took its
" 我 做过 匆忙 在 这 形成 的 这 禁药 委员会 , 和 我 采取 它是
[ˈprezɪdənsɪ] .
presidency .
总统职位 .

“我加快了禁毒委员会的成立，并担任了该委员会的主席。”

[ænd; ənd] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ?
And do you know why ?
和 做 你 知道 为什么 ?

你知道为什么吗？

[ˈsɪmpli] [frɒm; frəm] [fɪə(r)] [ðæt] [ɪf] [ai] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ ˈti:] [ˈkwɪkli] [ˈɪntu:] [maɪ] [hændz] [maɪ] [əʊn] [neɪm]
Simply from fear that if I did not take it quickly into my hands my own name
简单地 从 害怕 那 如果 我 做过 不是 拿 它 迅速地 进入 我的 双手 我的 自己的 姓名
[wɒd] [hed] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəˈskraɪbd] .
would head the list of the proscribed .
会 头 这 列表 的 这 禁止 .

仅仅是因为我害怕，如果我不迅速采取行动，我的名字就会出现在被禁名单的首位。

[sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [lɪv; laɪv] .
Such are the times in which we live .
这样的 是 这 时代 在 哪个 我们 居住 .

这就是我们所处的时代。

[bʌt; bət] [ai] [ˌer ˈem] [ˈmɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [jet] ,
But I am minister of the king yet ,
但 我 是 部长 的 这 国王 然而 ,
但我仍然是国王的大臣，

[ænd; ənd] [ai] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] [ˈpleɪnli] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [əbˈskjʊə(r)] [feɪˈrɒʊd] [ɒf]
and I ask you plainly why I should take the name of this obscure Feraud off
和 我 问 你 显然 为什么 我 应该 拿 这 姓名 的 这 朦胧 费罗 离开
[ðə; ði] [lɪst] ?
the list ?
这 列表 ?

我直截了当地问你，我为什么要把这个名不见经传的费罗的名字从名单上删除？

[juː; jʊ][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɡɒt] [ðeə(r)] !
You wonder how his name got there !
你 想知道 如何 他的 姓名 得到 那里 ！

你肯定很想知道他的名字是怎么来的！

[ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [nəʊ] [men] [səʊ][ˈlɪt(ə)] ?
Is it possible that you should know men so little ?
是 它 可能的 那 你 应该 知道 男人 所以 小的 ？

你对男人竟然如此一无所知？

[maɪ][diə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] ,
My dear General ,
我的 亲爱的 一般的 ，

我亲爱的将军，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] [ˈsɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [nems] [pɔː] [ɒn][juː ˈes] [laɪk] [reɪn] [ɒf] [ðə; ði]
at the very first sitting of the Commission names poured on us like rain off the
在 这 非常 第一的 坐着 的 这 委员会 姓名 倾倒 在 我们 喜欢 雨 离开 这
[ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtwɪləˈri] .
roof of the Tuileries .
屋顶 的 这 杜乐丽 。

委员会第一次会议就涌现出大量候选人名单，就像杜伊勒里宫屋顶上的雨水一样倾泻而下。

[nems] ！
Names !
姓名 ！

名字！

[wiː; wi][hæd; həd][ˈaʊə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] .
We had our choice of thousands .
我们 有 我们的 选择 的 数千 。

我们有成千上万种选择。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [feˈrəʊd] ,
How do you know that the name of this Feraud ,
如何 做 你 知道 那 这 姓名 的 这 费罗 ，

你怎么知道这个费罗的名字是？

[huːz] [laɪf][ɔː(r)] [deθ] [dəʊnt][ˈmætə(r)][tuː; tə] [frɑːns] , [dʌz] [nɒt] [kiːp] [aʊt] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [neɪm] ?
whose life or death don't matter to France , does not keep out some other name ?
谁 生活 或者 死亡 不 事情 到 法国 ， 做 不是 保持 出去 一些 其他 姓名 ？

对法国而言，谁的生死无关紧要，难道不会排除其他名字吗？

" [ðə; ði] [vɔɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːmtʃeə(r)] [stɒpt] .
" The voice out of the armchair stopped .
" 这 嗓音 出去 的 这 扶手椅 停止 。

“从扶手椅里传出的声音停止了。”

[ˈɒpəzɪt] [ˈdʒen(ə)rəl] - [sæt] [stɪl] , [ˈʃædəʊɪ] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
Opposite General D'Hubert sat still , shadowy and silent .
对面的 一般的 - 卫星 仍然 ， 阴暗的 和 沉默的 。

杜贝尔将军静静地坐在对面，身影隐没在阴影中，一言不发。

[ˈəʊnli][hɪz; ɪz][ˈseɪbə(r)] [klɪŋk] [ˈslaɪtli] .
Only his sabre clinked slightly .
仅有的 他的 军刀 叮当 轻微地 。

只有他的佩剑发出轻微的碰撞声。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːmtʃeə(r)] [brɪˈɡæŋ] [əˈɡen] .
The voice in the armchair began again .
这 嗓音 在 这 扶手椅 开始 再次 。

扶手椅里的声音再次响起。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ][ðə; ði][ˈeksədʒənsiːz][pʊ; əv][ðə; ði][ˈæləɪd] [ˈsɔvrɪnz] , [tuː]
“ And we must try to satisfy the exigencies of the Allied Sovereigns , too ”
和 我们 必须 尝试 到 满足 这 紧急情况 的 这 盟军 君主 , 也
.
:
.

“我们还必须努力满足盟国君主的迫切需求。”

[ðə; ði] [prɪns] [diː] [tæliˈrænd] [təʊld][em ˈiː][ˈəʊnli] [ˈjestədeɪ] [ðæt] [ˈnesəl,rəʊd] [hæd; həd] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm]
The Prince de Talleyrand told me only yesterday that Nesselrode had informed him
这 王子 德 塔列朗 讲述 我 仅有的 昨天 那 内塞尔罗德 有 知情的 他
[əˈfɪʃəli] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ðə; ði][ˈempərə(r)][æliɡˈzændərz] [ˌdɪs,sætɪsˈfækʃn] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl]
officially of His Majesty the Emperor Alexander's dissatisfaction at the small
官方 的 他的 威严 这 皇帝 亚历山大的 不满 在 这 小的
[ˈnʌmbə(r)][pʊ; əv] [ɪɡˈzæmpl] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [pʊ; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [merk] — [ɪˈspeʃəli]
number of examples the Government of the king intends to make — especially
数字 的 示例 这 政府 的 这 国王 意图 到 制作 — 尤其
[əˈmʌŋst] [ˈmɪlətri] [men] .
amongst military men .
在 军队 男人 .

塔列朗亲王昨天告诉我，内塞尔罗德正式向他通报了亚历山大皇帝陛下对国王政府打算处以的惩罚人数太少（尤其是在
军人中）的不满。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌkɒnfɪˈdenʃəli] . “
I tell you this confidentially . ”
我 告诉 你 这 保密 . ”

我私下告诉你这件事。

“ [əˈpɒn] [maɪ] [wɜːd] ! ” [brəʊk] [aʊt][ˈdʒen(ə)rəl] - , [ˈspiːkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
“ Upon my word ! ” broke out General D'Hubert , speaking through his teeth ,
“ 之上 我的 单词 ! ” 打破 出去 一般的 - , 请讲 通过 他的 牙齿 ,
“我发誓！”杜贝尔将军咬牙切齿地喊道。

“ [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnsi] [ˌdeɪn] [tuː; tə][ˈfeɪvə(r)][em ˈiː] [wɪð] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [aɪ]
“ if your Excellency deigns to favour me with any more confidential information I
“ 如果 你的 阁下 设计 到 偏爱 我 和 任何 更多的 机密的 信息 我
[dʊʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [wɪl] [duː; də] .
don't know what I will do .
不 知道 什么 我 将要 做 .

“如果阁下再赐予我任何机密信息，我真不知道该怎么办。”

[ɪts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [breɪk] [wʌnz] [sɔːd] [ˈəʊvə(r)] [wʌnz] [niː] , [ænd; ənd] [flɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] “
It's enough to break one's sword over one's knee , and fling the pieces ”
它是 足够的 到 休息 一个人的 剑 超过 一个人的 膝盖 , 和 一扔 这 件 ”
只需将剑折断在膝盖上，然后把碎片扔出去就足够了.....

“ [wɒt] [ˈɡʌvənmənt] [juː; jʊ][ɪˈmædʒɪnd] [jɔːˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɜːvɪŋ] ? ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)]
“ What government you imagined yourself to be serving ? ” interrupted the minister
“ 什么 政府 你 想象 你自己 到 是 服务 ? ” 中断 这 部长
 , [ˈʃɑːpli] .
 , sharply :
 , 尖锐地 .

“你想象中自己效力的是哪个政府？”部长厉声打断道。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [jɔːt] [pɔːz] [ðə; ði] [ˈkrestfɔːlən] [vɔɪs] [pʊ; əv][ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈɑːnsə(r)d] , “ [ðə; ði]
After a short pause the crestfallen voice of General D'Hubert answered , “ The
后 一个 短的 暂停 这 垂头丧气 嗓音 的 一般的 - 回答 , “ 这
[ˈɡʌvənmənt] [pʊ; əv] [fraːns] . ”
Government of France . ”
政府 的 法国 . ”

短暂的沉默后，杜贝尔将军沮丧地回答道：“法国政府。”

“ [ðæts] [ˈpeɪɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈkɒnfəns] [ɒf] [wɪð] [mɪə(r)] [wɜ:dz] , [ˈdʒen(ə)rəl] .
“ **That's paying your conscience off with mere words , General .**
“ 那就是 付费 你的 良心 离开 和 仅仅 字 , 一般的 .
“将军，那不过是用言语来安抚你的良心罢了。”

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈsɜ:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ɒv; əv] [rɪˈtɜ:nd] [ˈeksaɪlz] ,
The truth is that you are serving a government of returned exiles ,
这 真相 是 那 你 是 服务 一个 政府 的 返回 流亡者 ,
事实是，你效力的是一个由流亡归来者组成的政府。

[ɒv; əv] [men] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌntri] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtwenti] [ˈjɪəz] .
of men who have been without country for twenty years .
的 男人 WHO 有 到过 没有 国家 为了 二十 年 .
二十年来一直没有祖国的人们。

[ɒv; əv] [men] [ˈɔ:lsəʊ] [hu:] [hæv; həv][dʒʌst][ɡɒt][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][ænd; ənd] [hju:ˈmɪliətɪŋ] [fraɪt]
Of men also who have just got over a very bad and humiliating fright
的 男人 还 WHO 有 只是 得到 超过 一个 非常 坏的 和 羞辱 惊吓
也包括那些刚刚从一场非常糟糕且令人羞辱的惊吓中恢复过来的男士们.....

[hæv; həv][nəʊ] [ɪˈljʊʒən] [ɒn] [ðæt] [sko:(r)] .
Have no illusions on that score .
有 不 幻觉 在 那 分数 .
在这方面不要抱有任何幻想。

“ [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv][ɔ:ˈtræntəʊ] [si:st] .
“ **The Duke of Otranto ceased .**
“ 这 公爵 的 奥特朗托 停止 .
“奥特朗托公爵的统治就此结束。”

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈli:vð] [hɪmˈself] ,
He had relieved himself ,
他 有 松了口气 他自己 ,
他已经方便过了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈteɪnd] [hɪz; ɪz][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ˈstri:pɪŋ] [sʌm; səm][self] - [rɪˈspekt] [ɒf] [ðæt]
and had attained his object of stripping some self - respect off that
和 有 已达到 他的 目的 的 脱衣舞 一些 自己 - 尊重 离开 那
[mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˌɪnkənˈvi:nɪəntli] [dɪˈskʌvəd] [hɪm] [ˈpɒstʃərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][gəʊld] - [ɪmˈbrɔɪdəd] [kɔ:t]
man who had inconveniently discovered him posturing in a gold - embroidered court
男人 WHO 有 不方便地 发现 他 摆姿势 在 一个 金子 - 绣花 法庭
[ˈkɒstju:m] [bɪˈfɔ:(r)] [ə; eɪ][ˈmɪrə(r)] .
costume before a mirror .
戏服 前 一个 镜子 .
他达到了目的，那就是剥夺那个不合时宜地发现他穿着金线刺绣的宫廷服装在镜子前摆姿势的男人的自尊心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][hɒt] - [ˈhedɪd] [lɒt][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:mi] ;
But they were a hot - headed lot in the army ;
但 他们 是 一个 热的 - 标题 很多 在 这 军队 ;
但他们在军队里都是一群脾气火爆的人；

[aɪ ˈti:] [əˈkɜ:d] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɪnkənˈvi:nɪənt] [ɪf] [ə; eɪ] [wel] - [dɪˈspəʊzd] [ˈdʒen(ə)rəl]
it occurred to him that it would be inconvenient if a well - disposed general
它 发生 到 他 那 它 会 是 不方便 如果 一个 出色地 - 处置 一般的
[ˈɒfɪsə(r)] ,
officer ,
官 ,
他突然想到，如果一位心地善良的将军.....那将很不方便。

[rɪˈsi:vð] [ɪn] [ˈɔ:diəns] [ɒn][ðə; ði] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] ,
received in audience on the recommendation of one of the Princes ,
已收到 在 观众 在 这 推荐 的 一 的 这 王子们 ,
经一位王子的推荐，觐见了他。

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈræʃli] [ˈskændələs] [dəˈrektli] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪntəvjʊː] [wɪð]
were **to** **do** **something** **rashly** **scandalous** **directly** **after** **a** **private** **interview** **with**
是 到 做 某物 贸然 丑闻 直接地 后 一个 私人的 面试 和
[ðə; ðɪ][ˈmɪnɪstə(r)] .
the minister .
这 部长 .

在与部长进行私人会面后，立即做出一些轻率且有伤风化的丑闻行为。

[ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [təʊn] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] : “ [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈleɪ(ə)n] — [ðɪs]
In a changed tone he put a question to the point : “ Your relation — this
在 一个 已更改 语气 他 放 一个 问题 到 这 观点 : “ 你的 关系 — 这
[fɛˈroʊd] ? “
Feraud ? “
费罗 ? “

他语气一变，直截了当地问道：“你和这位费罗的关系？”

“ [nəʊ] . [nəʊ] [rɪˈleɪ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] . “
“ **No . No relation at all . “**
“ 不 : 不 关系 在 全部 . “

“不，完全没有关系。”

“ [ˈɪntɪmət] [frend] ? “
“ **Intimate friend ? “**
“ 亲密的 朋友 ? “

“亲密的朋友？”

“ [ˈɪntɪmət] . . .
“ **Intimate** . . .
“ 亲密的 . . .

“亲密的。 。。。

[jes] .
yes .
是的 .

是的。

[ðeə(r)] [ɪz] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [kəˈnekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [meɪks] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ]
There is between us an intimate connection of a nature which makes it a
那里 是 之间 我们 一个 亲密的 联系 的 一个 自然 哪个 制作 它 一个
[pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [wɪð] [em ˈiː][tuː; tə][traɪ] . . .
point of honour with me to try . . .
观点 的 荣誉 和 我 到 尝试 . . .

我们之间有一种亲密的联系，这种联系让我觉得尝试是件光荣的事.....

“ [ðə; ðɪ][ˈmɪnɪstə(r)] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [freɪz] .
“ **The minister rang a bell without waiting for the end of the phrase .**
“ 这 部长 响铃 一个 钟 没有 等待 为了 这 结尾 的 这 短语 .

“部长不等话说完就摇响了铃铛。”

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːvənt] [hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt] ,
When the servant had gone out ,
什么时候 这 仆人 有 已消失 出去 ,

仆人出去后，

[ˈɑːftə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈhevi] [ˈsɪlvə(r)][kændəˈlɑːbrə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] ,
after bringing in a pair of heavy silver candelabra for the writing - desk ,
后 带来 在 一个 一对 的 重的 银 烛台 为了 这 写作 - 桌子 ,
[ðə; ðɪ] [djuːk] [ɒv; əv][ɔːˈtræntəʊ] [rəʊz] ,
the Duke of Otranto rose ,
这 公爵 的 奥特朗托 玫瑰 ,

奥特朗托公爵搬来一对沉重的银烛台放在书桌上后，便起身离开了。

[hɪz; ɪz] [breɪst] ['glɪsnɪŋ] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [gəʊld][ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [laɪt] ,
his breast glistening all over with gold in the strong light ,
他的 胸部 闪闪发光 全部 超过 和 金子 在 这 强的 光 ,
在强光下, 他的胸膛闪耀着金色的光芒。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drɔː(r)] ,
and taking a piece of paper out of a drawer ,
和 采取 一个 片 的 纸 出去 的 一个 抽屉 ,
然后从抽屉里拿出一张纸,

[held] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ˌɒstənˈteɪfəsli] [waɪl] [hiː; hi] [sed] [wɪð] [pəˈsweɪsɪv] [ˈdʒent(ə)lnəs] :
held it in his hand ostentatiously while he said with persuasive gentleness :
握住 它 在 他的 手 炫耀地 尽管 他 说 和 有说服力的 温柔 :
他炫耀地把它拿在手里, 同时用极具说服力的温柔语气说道:

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːd] [əˈkrɒs] [jɔː(r); jə(r)] [niː] , [ˈdʒen(ə)rəl] .
“ You must not speak of breaking your sword across your knee , General .
“ 你 必须 不是 说话 的 打破 你的 剑 穿过 你的 膝盖 , 一般的 .
“将军, 您不能说要把剑折断在膝盖上。”

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevə(r)][get] [əˈhʌðə(r)] .
Perhaps you would never get another .
也许 你 会 绝不 得到 其他 .
或许你再也得不到第二个了。

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [wɪl] [nɒt] [rɪˈtɜːn] [ðɪs] [taɪm]
The Emperor will not return this time
这 皇帝 将要 不是 返回 这 时间
皇帝这次不会回来了.....

[ˈdiːəbl] - !
Diable d'homme !
迪亚布尔 - !
Diable d'homme!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [hɪə(r)][ɪn][ˈpærɪs] , [suːn] [ˈɑːftə(r)] [wɔːtəˈluː] , [wen] [hiː; hi]
There was just a moment , here in Paris , soon after Waterloo , when he
那里 曾是 只是 一个 片刻 , 这里 在 巴黎 , 很快 后 滑铁卢 , 什么时候 他
[ˈfraɪ(ə)nd] [em ˈiː] .
frightened me .
害怕 我 .
在滑铁卢战役后不久, 在巴黎, 曾有那么一瞬间, 他让我感到害怕。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] .
It looked as though he were ready to begin all over again .
它 看起来 作为 尽管 他 是 准备好 到 开始 全部 超过 再次 .
他看起来好像准备重新开始。

[ˈlʌkɪli] [wʌn][ˈnevə(r)] [dʌz] [bɪˈɡɪn] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] , [ˈriːəli] .
Luckily one never does begin all over again , really .
幸运的是 一 绝不 做 开始 全部 超过 再次 , 真的 .
幸运的是, 人生其实永远不会从头再来。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːd] , [ˈdʒen(ə)rəl] .
You must not think of breaking your sword , General .
你 必须 不是 思考 的 打破 你的 剑 , 一般的 .
将军, 你千万不要想着折断你的剑。

“ [ˈdʒen(ə)rəl] - , [ˈlʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [muːvd] [ˈslaɪtli] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈhəʊpləs]
“ General D'Hubert , looking on the ground , moved slightly his hand in a hopeless
“ 一般的 - , 寻找 在这 地面 , 已搬 轻微地 他的 手 在 一个 绝望
[ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
gesture of renunciation .
手势 的 放弃 .

“杜贝尔将军低头看着地面，无奈地挥了挥手，表示放弃。

[ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [pəˈliːs] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,
The Minister of Police turned his eyes away from him ,
这 部长 的 警察 转向 他的 眼睛 离开 从 他 ,
警察部长将目光从他身上移开。

[ænd; ənd] [skænd] [dɪˈlɪbəɾətli] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
and scanned deliberately the paper he had been holding up all the time .
和 扫描 故意地 这 纸 他 有 到过 保持 向上全部 这 时间 .
他仔细地扫了一眼自己一直举着的那张纸。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [ˈtwenti] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɒfɪsəz] [sɪˈlektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)]
“ There are only twenty general officers selected to be made an example
“ 那里 是 仅有的 二十 一般的 警官 已选 到 是 制成 一个 例子
[ɒv; əv] .
of :
的 .

“只有二十名将军被选中作为杀鸡儆猴的例子。”

[ˈtwenti] .
Twenty :
二十 .
二十。

[ə; eɪ] [raʊnd] [ˈnʌmbə(r)] .
A round number .
一个 圆形的 数字 .
一个整数。

[ænd; ənd] [lets] [siː] , [fɛˈroʊd]
And let's see , Feraud : : : :
和 我们来吧 看 , 费罗
让我想想，费罗.....

[ɑː] , [hiːz] [ðeə(r)] .
Ah , he's there .
啊 , 他是 那里 .
啊，他在那儿。

[ˈgeɪbrɪəl] [ˈflɔːriən] .
Gabriel Florian .
加布里埃尔 弗洛里安 .
加布里埃尔·弗洛里安。

[pɑːrfeɪtmənt] .
Parfaitement .
完美 .
完美。

[ðætʃs] [jɔː(r); jə(r)][mæn] .
That's your man .
那就是 你的 男人 .
就是他。

[wel] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ˈəʊnli] [ˌnaɪnˈtiːn] [ɪgˈzæmpl] [meɪd] [naʊ] .
Well , there will be only nineteen examples made now .
出色地 , 那里 将要 是 仅有的 十九 示例 制成 现在 .

好吧, 现在只会制作十九个例子。

" [ˈdʒen(ə)rəl] - [stʊd] [ʌp] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [θruː] [æn; ən]
" General D'Hubert stood up feeling as though he had gone through an
" 一般的 - 站立 向上 感觉 作为 尽管 他 有 已消失 通过 一个
[ɪnˈfekʃəs] [ˈɪlnəs] .
infectious illness .
传染性 疾病 .

“杜贝尔将军站起身来, 感觉自己好像得了传染病一样。”

" [aɪ][mʌst; məst][beg][jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnsi] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ɪntəˈfɪərəns] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsiːkrət] .
" I must beg your Excellency to keep my interference a profound secret .
" 我 必须 求 你的 阁下 到 保持 我的 干涉 一个 深刻的 秘密 .
“我恳请阁下对我的干预严格保密。”

[aɪ] [əˈtætʃ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnevə(r)] [ˈlɜːnɪŋ] . . . "
I attach the greatest importance to his never learning . . . "
我 附 这 最 重要性 到 他的 绝不 学习 . . . "

我最看重的是他从不学习.....

" [huː] [ɪz][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [hɪm] , [aɪ][jʊd; jəd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ? " [sed] [fuːˈʃeɪ] ,
" Who is going to inform him , I should like to know ? " said Fouché ,
" WHO 是 去 到 通知 他 , 我 应该 喜欢 到 知道 ? " 说 福什 ,
“我想知道谁会去通知他?”福什说道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈkjʊəriəsli] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] - [tens] , [set] [feɪs] .
raising his eyes curiously to General D'Hubert's tense , set face .
提高 他的 眼睛 奇怪的是 到 一般的 - 紧张 , 放 脸 .

他好奇地抬起头, 看向杜贝尔将军紧张而严肃的脸。

" [teɪk] [wʌn][ʊv; əv] [ðɪːz] [penz] , [ænd; ənd][rʌn][aɪˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [neɪm] [jɔːˈself] .
" Take one of these pens , and run it through the name yourself .
" 拿 一 的 这些 钢笔 , 和 跑步 它 通过 这 姓名 你自己 .
“拿一支笔, 自己把名字写一遍。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][lɪst][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .
This is the only list in existence .
这 是 这 仅有的 列表 在 存在 .

这是现存唯一的清单。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈkeəf(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɪˈnʌf] [ɪŋk][nəʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wɒt]
If you are careful to take up enough ink no one will be able to tell what
如果 你 是 小心 到 拿 向上 足够的 墨水 不 一 将要 是 有能力的 到 告诉 什么
[wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [strʌk] [aʊt] .
was the name struck out .
曾是 这 姓名 击 出去 .

如果你小心地用足够的墨水, 就不会有人能看出被划掉的名字是什么。

[bʌt; bət] , [pɑː(r)] [ɪgˈzæmpl] , [aɪ][eɪˈem][nɒt][rɪˈspɒnsəb(ə)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [klaːk] [wɪl] [duː; də] [wɪð] [hɪm]
But , par exemple , I am not responsible for what Clarke will do with him
但 , 帕 例如 , 我 是 不是 负责的 为了 什么 克拉克 将要 做 和 他
[ˈɑːftəwədʒ] .
afterwards .
然后 .

但举例来说, 我并不负责克拉克之后会如何处置他。

[ɪf] [hiː; hi] [pə'sɪst, -'zɪst] [ɪn] ['biːɪŋ] ['ræbɪd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːdəd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][tuː; tə]
If he persists in being rabid he will be ordered by the Minister of War to
如果他持续在存在狂犬病他将要订购经过这部长 的 战争 到
[rɪ'zɑɪd] [ɪn][sɒm; səm] [prə'vɪn(ə)l] [taʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [suːpə'vɪz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .
reside in some provincial town under the supervision of the police .
居住 在 一些 省级 镇 在下面 这 监督 的 这 警察 .
如果他继续表现出狂犬病症状，战争部长将命令他居住在某个省会城市，接受警方的监管。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][dʒen(ə)rəl] - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
" A few days later General D'Hubert was saying to his sister ,
" 一个 很少 天 之后 一般的 - 曾是 说 到 他的 姐姐 ,
几天后，杜贝尔将军对他的妹妹说：

[ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['griːtɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [ɡɒt] ['əʊvə(r)] : " [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] ['liːəni] !
after the first greetings had been got over : " Ah , my dear Leonie !
后 这 第一的 问候 有 到过 得到 超过 : " 啊 , 我的 亲爱的 莱奥妮 !
在第一番问候过后：“啊，我亲爱的莱奥妮！

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɡet] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['pærɪs] [kwɪk] [ɪ'nʌf] . "
it seemed to me I couldn't get away from Paris quick enough . "
它 似乎 到 我 我 不能 得到 离开 从 巴黎 快的 足够的 . "
我当时觉得我恨不得马上离开巴黎。

" [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [lʌv] , " [ɪɪ; jɪ] [sə'dʒestɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [mə'liʃəs] [smaɪl] .
" Effect of love , " she suggested , with a malicious smile .
" 影响 的 爱 , " 她 建议 , 和 一个 恶意 微笑 .
“这是爱情的作用，”她带着一丝恶意的微笑说道。

" [ænd; ænd][hɒrə(r)] , " [ædɪd] [dʒen(ə)rəl] - , [wɪð] [prə'faʊnd] ['sɪəriəsənəs] .
" And horror , " added General D'Hubert , with profound seriousness .
" 和 恐怖 , " 额外 一般的 - , 和 深刻的 严肃 .
“还有恐怖，”杜贝尔将军极其严肃地补充道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nɪəli] [daɪd] [ðeə(r)][ɒv; əv] . . . [ɒv; əv] ['nɔːziə] .
" I have nearly died there of . . . of nausea .
" 我 有 几乎 死亡 那里 的 . . . 的 恶心 .
“我差点在那里因为恶心而死掉。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kən'træktɪd] [wɪð] [dɪs'ɡʌst] .
" His face was contracted with disgust .
" 他的 脸 曾是 合同 和 厌恶 .
他脸上露出厌恶的表情。

[ænd; ænd][æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ə'tentɪvli] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]
And as his sister looked at him attentively he continued , " I have had
和 作为 他的 姐姐 看起来 在 他 认真地 他 持续 , " 我 有 有
[tuː; tə] [siː] [fuː'ʃeɪ] .
to see Fouche .
到 看 福什 .
他的妹妹专注地看着他，他继续说道：“我不得不去见福什。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːdiəns] .
I have had an audience .
我 有 有 一个 观众 .
我曾有过听众。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] .
I have been in his cabinet .
我 有 到过 在 他的 内阁 .
我曾是他的内阁成员。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [wɪð] [wʌn] ,
There remains with one ,
那里 遗迹 和 一 ,

还剩最后一个。

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [mɪs'fɔ:tʃu:n] [tu;; tə] [bri:ð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [wɪð] [ðæt] [mæn] ,
who had the misfortune to breathe the air of the same room with that man ,
WHO 有 这 不幸 到 呼吸 这 空气 的 这 相同的 房间 和 那 男人 ,
谁不幸与那个人共处一室,呼吸着同样的空气?

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'mɪnɪʃt] ['dɪgnəti] , [æŋ; ən] [ʌn'i:zi] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['bi:lɪŋ] [nɒt][səʊ] [kli:n] ,
a sense of diminished dignity , an uneasy feeling of being not so clean ,
一个 感觉 的 减少 尊严 , 一个 不安 感觉 的 存在 不是 所以 干净的 ,
一种尊严受损的感觉,一种不安的、不够干净的感觉,

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [æz; əz][wʌn] [həʊpt] [wʌn][wɒz; wəz]
after all , as one hoped one was : : : :
后 全部 , 作为 一 希望 一 曾是 : : : :
毕竟,正如人们所希望的那样.....

[bʌt; bət][ju;; jʊ][kænt] [ʌndə'stænd] .
But you can't understand .
但 你 不能 理解 .
但你无法理解。

" [ʃi;; ʃi] [n'ɒdɪd] ['kwɪkli] ['sevrəl] [taɪmz] .
" **She nodded quickly several times** .
" 她 点头 迅速地 一些 时代 .
她快速地点了好几次头。

[ʃi;; ʃi] [ʌndə'stʊd] ['veri] [wel] , [ɒŋ][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
She understood very well , on the contrary .
她 理解 非常 出色地 , 在 这 相反 .
相反,她非常清楚。

[ʃi;; ʃi] [ŋju:] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['θʌrəli] , [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm][æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz] .
She knew her brother thoroughly , and liked him as he was .
她 知道 她 兄弟 彻底 , 和 喜欢 他 作为 他 曾是 .
她非常了解自己的哥哥,也喜欢他本来的样子。

[mɔ: r'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [skɔ:n] [ænd; ənd] ['ləʊðɪŋ] [ɒv; əv][mæŋ'kaɪnd][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Moreover , the scorn and loathing of mankind were the lot of the
而且 , 这 轻蔑 和 厌恶 的 人类 是 这 很多 的 这
[ˈdʒækəʊbɪn] [fu:'feɪ] ,
Jacobin Fouché ,
雅各宾派 福什 ,
此外,雅各宾派的富歇注定要遭受全人类的蔑视和憎恶。

[hu:] , [ɪk'splɔɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['evri] ['wi:knəs] , ['evri] ['vɜ:tʃu:] , ['evri]
who , exploiting for his own advantage every weakness , every virtue , every
WHO , 利用 为了 他的 自己的 优势 每一个 弱点 , 每一个 美德 , 每一个
[ˈdʒenərəs] [r'lʌ:ʒ(ə)n][ɒv; əv][mæŋ'kaɪnd] ,
generous illusion of mankind ,
慷慨的 错觉 的 人类 ,
他利用人类的每一个弱点、每一项美德、每一种慷慨的幻想来为自己谋利,

[meɪd] [dʒ'u:ps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][daɪd] [əb'skjʊəli] [æz; əz] [dju:k] [ɒv; əv]
made dupes of his whole generation , and died obscurely as Duke of
制成 重复 的 他的 所有的 一代 , 和 死亡 晦涩地 作为 公爵 的
[ɔ:'træntəʊ] .
Otranto :
奥特朗托 :
他愚弄了同代人,最终默默无闻地以奥特朗托公爵的身份死去。

“ [maɪ][diə(r)] ['ɑ:mənd] , ” [ʃiː ʃi] [sed] , [kəm'pæʃənətli] , ” [wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [wɒnt] [frəm; frəm] [ðæt]
“ **My dear Armand** , ” **she said** , **compassionately** , “ **what could you want from that**
“ 我的 亲爱的 阿曼德 , ” 她 说 , 充满同情心 , ” 什么 可以 你 想 从 那
[mæn] ? ”
man ? ”
男人 ? ”

“我亲爱的阿尔芒,”她怜悯地说,“你究竟想从那个人那里得到什么呢?”

“ [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪf] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈdʒen(ə)rəl] -
“ **Nothing less than a life** , ” **answered General D'Hubert** .
“ 没有什么 较少的 比 一个 生活 , ” 回答 一般的 - .

“这可是一条命啊!”杜贝尔将军回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [ɡɒt][,aɪ 'ti:] .
“ **And I've got it** .
“ 和 我已经 得到 它 .

“我明白了。”

[,aɪ 'ti:][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
It had to be done .
它 有 到 是 完毕 .

这件事必须要做。

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [jet] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [fə'ɡɪv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ai][hæd; həd]
But I feel yet as if I could never forgive the necessity to the man I had
但 我 感觉 然而 作为 如果 我 可以 绝不 原谅 这 必要性 到 这 男人 我 有
[tuː; tə] [seɪv] .
to save .
到 节省 .

但我仍然觉得我永远无法原谅我不得不去救的那个人。

“ [ˈdʒen(ə)rəl] [fɛ'rouɪd] ,
“ **General Feraud** ,
“ 一般的 费罗 ,

“费罗将军,

[ˈtəʊtəli] [ʌn'eɪb(ə)] ([æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][juː 'es]) [tuː; tə] [kəmprɪ'hend] [wɒt] [wɒz; wəz]
totally unable (as is the case with most of us) to comprehend what was
完全 无法 (作为 是 这 案件 和 最多 的 我们) 到 理解 什么 曾是
[ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
happening to him ,
发生 到 他 ,

他(和我们大多数人一样)完全无法理解发生在他身上的事情。

[rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [wɔːrɪz] [ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'siːd] [æt; ət][wʌnz][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn]
received the Minister of War's order to proceed at once to a small town
已收到 这 部长 的 战争的 命令 到 继续 在 一次 到 一个 小的 镇
[ɒv; əv] [ˈsentrəl] [fraːns] [wɪð] [ˈfiːlɪŋz] [huːz] [ˈnæt(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kən'sistɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] [ˈrəʊlɪŋ]
of Central France with feelings whose natural expression consisted in a fierce rolling
的 中央 法国 和 情怀 谁 自然的 表达 由.....组成 在 一个 凶猛的 滚动
[ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [ˈɡraɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːθ] .
of the eye and savage grinding of the teeth .
的 这 眼睛 和 野蛮的 研磨 的 这 牙齿 .

接到陆军部长命令,立即前往法国中部的一个小镇,我的感受自然是狠狠地翻白眼、狠狠地咬牙切齿。

[ðə; ði] [ˈpaːsɪŋ] [əˈweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ðə; ði][ˈəʊnli] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][sə'saɪəti][hiː; hi]
The passing away of the state of war , the only condition of society he
这 通过 离开 的 这 状态 的 战争 , 这 仅有的 状况 的 社会 他
[hæd; həd][ˈevə(r)] [nəʊn] ,
had ever known ,
有 曾经 已知 ,

战争状态的消逝,这是他所经历的唯一社会状态。

[ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)l] [ˈvjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [æt; ət] [piːs] , [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm] .
the horrible view of a world at peace , frightened him .
这 可怕 看法 的 一个 世界 在 和平 , 害怕 他 .

世界和平的可怕景象让他感到恐惧。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ˈfɜːmli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt] [lɑːst] .
He went away to his little town firmly convinced that this could not last .
他 去 离开 到 他的 小的 镇 牢牢 确信 那 这 可以 不是 最后的 .

他回到了自己的小镇，并且坚信这一切不会长久。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtaɪəmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːmi] ,
There he was informed of his retirement from the army ,

在那里，他被告知将从军队退役。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpen](ə)n] ([ˈkælkjuleɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɜːrnəlz] [ræŋk]) [wɒz; wəz]
and that his pension (calculated on the scale of a colonel's rank) was

[meɪd] [dɪˈpendənt] [ɒn][ðə; ði] [kəˈrektnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] ,
made dependent on the correctness of his conduct ,

他的退休金（按上校军衔计算）与他的行为是否端正挂钩。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ɡʊd] [rɪˈpɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] .
and on the good reports of the police .
和 在 这 好的 报告 的 这 警察 .

以及警方提供的良好报告。

[nəʊ][ˈlɒŋɡə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi] !
No longer in the army !
不 更长 在 这 军队 !

已退伍！

[hiː; hi] [felt] [ˈsʌd(ə)nli] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [zːθ] , [laɪk][ə; eɪ] [dɪsɪmˈbɒdɪd] [ˈspɪrɪt] .
He felt suddenly strange to the earth , like a disembodied spirit .
他 毛毡 突然 奇怪的 到 这 地球 , 喜欢 一个 无形的 精神 .

他突然感到与大地格格不入，就像一个脱离肉体的灵魂。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə][ɪɡˈzɪst] .
It was impossible to exist .
它 曾是 不可能的 到 存在 .

它不可能存在。

[bʌt; bət][æt; ət] [fɜːst][hiː; hi] [rɪˈæktɪd] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ɪnkrəˈdjuːləti] .
But at first he reacted from sheer incredulity .
但 在 第一的 他 反应 从 透明 怀疑 .

但他起初的反应完全是难以置信。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi] .
This could not be .
这 可以 不是 是 .

这不可能。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθʌndə(r)] , [ˈəːθkweɪks] , [ˈnæt](ə)rəl[ˈkætəklɪzəm] ; [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd]
He waited for thunder , earthquakes , natural cataclysms ; but nothing happened

他 等待 为了 雷 , 地震 , 自然的 灾难 ; 但 没有什么 发生 .
.
.
.

他等待着雷鸣、地震、自然灾害；但什么也没发生。

[ðə; ði] ['ledn] [weɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] ['aɪdlnəs] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ˈdʒen(ə)rəl] [fɛ'roʊd] ,
The leaden weight of an irremediable idleness descended upon General Feraud ,
这 铅灰色 重量 的 一个 无法补救 懒惰 下降 之上 一般的 费罗 ,
无可救药的懒惰如同铅块般压在费罗将军身上。

[hu:] ['hævɪŋ] [nəʊ] [rɪ'sɔːsɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['heɪbɪtjuːd]
who having no resources within himself sank into a state of awe - inspiring hebetude
WHO 拥有 不 资源 之内 他自己 沉没 进入 一个 状态 的 敬畏 - 鼓舞人心 休贝图德
.
.
.

他自身一无所有，陷入了令人敬畏的沉默之中。
[hiː; hi] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] , [ˈgeɪzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] ['lækkləstə(r)] [aɪz] ,
He haunted the streets of the little town , gazing before him with lacklustre eyes ,
他 闹鬼的 这 街道 的 这 小的 镇 , 凝视 前 他和 黯然失色 眼睛 ,
他游荡在小镇的街道上，目光呆滞地望着前方。

[dɪsɪ'gɑːd] [ðə; ði][hæts] [reɪzd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] ; [ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l] , ['nʌdʒɪŋ] [iːtʃ] [ˈðə(r)][æz; əz]
disregarding the hats raised on his passage ; and people , nudging each other as
不予理会 这 帽子 提高 在 他的 通道 ; 和 人们 , 轻推 每个 其他 作为
[hiː; hi] [went] [baɪ] ,
he went by ,
他 去 经过 ,
他全然不顾路人举起的帽子；也不在意人们在他经过时互相推搡的举动。

[ˈwɪspəd] , “ [ðæts] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] [fɛ'roʊd] .
whispered , “ That's poor General Feraud .
低声说道 , “ 那就是 贫穷的 一般的 费罗 .
他低声说道：“可怜的费罗将军。”

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz][ˈbrəʊkən] .
His heart is broken .
他的 心 是 破碎的 .
他心碎了。

[bɪ'hæʊld] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][ˈempərə(r)] .
Behold how he loved the Emperor .
看哪 如何 他 喜爱 这 皇帝 .
瞧瞧他多么爱戴皇帝！

” [ðə; ði] [ˈðə(r)] ['lɪvɪŋ] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv] [nə,pəʊlɪ'bnɪk] [ˈtempɪst] ['kləstəd] [raʊnd] [ˈdʒen(ə)rəl] [fɛ'roʊd] [wɪð]
” **The other living wreckage of Napoleonic tempest clustered round General Feraud with**
” 这 其他 活的 残骸 的 拿破仑时代 暴风雨 聚类 圆形的 一般的 费罗 和
[ˈɪnɪfɪnət] [rɪ'spekt] .
infinite respect .
无限 尊重 .
“拿破仑风暴中幸存下来的其他幸存者，都对费罗将军充满了无限的敬意。”

[hiː; hi] , [hɪm'self] , [ɪ'mædʒɪnd][hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [baɪ] [ɡriːf] .
He , himself , imagined his soul to be crushed by grief .
他 , 他自己 , 想象 他的 灵魂 到 是 碎 经过 悲伤 .
他自己则想象着自己的灵魂被悲痛压垮。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['kwɪkli] [sək'sɪːdɪŋ] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [wiːp] , [tuː; tə] [haʊl] , [tuː; tə] [baɪt] [hɪz; ɪz]
He suffered from quickly succeeding impulses to weep , to howl , to bite his
他 遭受 从 迅速地 成功 冲动 到 哭泣 , 到 嚎 , 到 咬 他的
[fɪsts] [tɪl] [blʌd] [keɪm] ,
fists till blood came ,
拳头 直到 血 来了 ,
他饱受哭泣、嚎啕大哭、咬拳头直至出血的冲动折磨。

[tuː; tə] [spend] [deɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [θɹʌst] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ;
to spend days on his bed with his head thrust under the pillow ;
到 花费 天 在 他的 床 和 他的 头 推力 在下面 这 枕头 ;
他整天躺在床上，把头埋在枕头底下；

[bʌt; bət] [ðiːz] [əˈrəʊz] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ɒnˈwiː] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈæŋɡwɪ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪˈmens] ,
but these arose from sheer ennui , from the anguish of an immense ,
但 这些 出现 从 透明 厌倦 , 从 这 痛苦 的 一个 巨大 ,
[ɪndɪˈskraɪəbəl] , [ɪnkənˈsiːvəbl] [ˈbɔːdəm] .
indescribable , inconceivable boredom .
无法形容 , 不可思议 无聊 .
但这些都源于纯粹的厌倦，源于一种巨大的、难以言喻的、不可思议的无聊带来的痛苦。

[hɪz; ɪz] [ˈment(ə)l] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [ɡrɑːsp] [ðə; ði] [ˈhəʊpləs] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl]
His mental inability to grasp the hopeless nature of his case as a whole
他的 精神的 无力 到 抓牢 这 绝望 自然 的 他的 案件 作为 一个 所有的
[seɪvd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˈsuːɪsaɪd] .
saved him from suicide .
已保存 他 从 自杀 .
他由于精神上无法理解自己案件的绝望本质，反而使他免于自杀。

[hiː; hi] [ˈnevə(r)] [ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [wʌns] .
He never even thought of it once .
他 绝不 甚至 想法 的 它 一次 .
他甚至一次都没想过这个问题。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] .
He thought of nothing .
他 想法 的 没有什么 .
他什么也没想。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [əˈbændənd] [hɪm] ,
But his appetite abandoned him ,
但 他的 食欲 弃 他 ,
但他却失去了食欲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [əʊvəˈwelmɪŋ] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and the difficulty he experienced to express the overwhelming nature of his
和 这 困难 他 经验丰富的 到 表达 这 压倒 自然 的 他的
[ˈfiːlɪŋz] ([ðə; ði] [məʊst] [ˈfjuəriəs] [ˈswearɪŋ] [kʊd; kəd] [duː; də] [nəʊ] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː]) [ɪnˈdjuːst]
feelings (the most furious swearing could do no justice to it) induced
情怀 (这 最多 狂怒 咒骂 可以 做 不 正义 到 它) 诱导
[ˈɡrædʒuəli] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [ˈsaɪləns] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsʌðən] [ˈtemprəmənt] .
gradually a habit of silence — a sort of death to a southern temperament .
逐步地 一个 习惯 的 沉默 — 一个 种类 的 死亡 到 一个 南部 气质 .
他难以表达自己强烈的情感（即使是最激烈的咒骂也无法表达出来），这逐渐导致他养成了沉默的习惯——这对南方人的性情来说是一种死亡。

[ɡreɪt] , [ˈðeəfʊː(r)] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [senˈseɪ(ə)n] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ɑːnˈsjən] [ˌmɪlɪˈtɛrɪz] [ˈfriːkwənt, friˈkwent]
Great , therefore , was the sensation amongst the anciens militaires frequenting
伟大的 , 所以 , 曾是 这 感觉 在 这 古代 军事人员 经常
[ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæfeɪ] ;
a certain little cafe ;
一个 肯定 小的 咖啡店 ;
因此，经常光顾某家小咖啡馆的老兵们都感到非常兴奋；

[fʊl] [ɒv; əv] [flaɪz] [wen] [wʌn] [ˈstʌfi] [ˌɑːftəˈhuːn] “ [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] [fɛˈroʊd] ” [let] [aʊt]
full of flies when one stuffy afternoon “ that poor General Feraud “ let out
满的 的 苍蝇 什么时候 一 闷 下午 “ 那 贫穷的 一般的 费罗 “ 让 出去
[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈvɒli] [ɒv; əv] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ˈkɜːsɪz] .
suddenly a volley of formidable curses .
突然 一个 截击 的 强大 诅咒 .

在一个闷热的下午，苍蝇满屋，“可怜的费罗将军”突然爆发出一阵可怕的咒骂。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkwaiətli][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈkɔːnə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈpæris]
He had been sitting quietly in his own privileged corner looking through the Paris
他 有 到过 坐着 悄悄 在 他的 自己的 特权 角落 寻找 通过 这 巴黎
[gəˈzet] [wɪð] [dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [ˈɪntrəst] [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈdemd] [mæn][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv]
gazettes with just as much interest as a condemned man on the eve of
公报 和 只是 作为 很多 兴趣 作为 一个 谴责 男人 在 这 前夕 的
[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [jəʊ] [ɪn][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
execution could be expected to show in the news of the day .
执行 可以 是 预期的 到 展示 在 这 消息 的 这 天 .

他一直静静地坐在自己专属的角落里，翻阅着巴黎的报纸，表现出的兴趣，就像一个即将被处决的死刑犯对当天新闻所表现出的兴趣一样。

“ [aɪ] [faɪnd][aʊt] [ˈprez(ə)ntli] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][əˈlaɪv] [jet] , ” [hiː; hi] [dɪˈkleəd] , [ɪn][ə; eɪ][dɒɡˈmætɪk] [təʊn] .
“ I'll find out presently that I am alive yet , “ he declared , in a dogmatic tone .
“ 患病的 寻找 出去 目前 那 我 是 活 然而 , “ 他 声明 , 在 一个 教条主义 语气 .
“我很快就会知道我还活着,”他用一种不容置疑的语气宣称。

“ [haʊˈevə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [əˈfeə(r)] .
“ However , this is a private affair .
“ 然而 , 这 是 一个 私人的 事务 .

“但这属于私事。”

[æn; ən][əʊld][əˈfeə(r)][ɒv; əv] [ˈbʌnə(r)] .
An old affair of honour .
一个 老的 事务 的 荣誉 .

一场由来已久的荣誉之争。

[baː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ˈaʊə(r)] [ˈbʌnə(r)] [dʌz] [nɒt][ˈmætə(r)] .
Our honour does not matter .
我们的 荣誉 做 不是 事情 .

我们的荣誉无关紧要。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈdrɪvŋ] [pɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [splɪt] [ɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][kɑːst] [truːp] [ˈhɔːsɪz] — [ɡʊd]
Here we are driven off with a split ear like a lot of cast troop horses — good
这里 我们 是 驱动 离开 和 一个 分裂 耳朵 喜欢 一个 很多 的 投掷 部队 马匹 — 好的
[ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nækəːz] [jɑːd] .
only for a knacker's yard .
仅有的 为了 一个 屠宰场 院子 .

我们像许多被淘汰的军马一样，耳朵裂开了，被赶走了——只能送到屠宰场去。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈempərə(r)]
But it would be like striking a blow for the Emperor
但 它 会 是 喜欢 引人注目 一个 吹 为了 这 皇帝

但这无异于为皇帝出手.....

[ˌmeɪˈsjɜː] , [aɪ][jæl; jəl][rɪˈkwaɪə(r)][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
Messieurs , I shall require the assistance of two of you .
先生们 , 我 将 要求 这 协助 的 二 的 你 .

先生们，我需要你们两位的协助。

“ [ˈevri] [mæn] [muːvd] [ˈfɔːwəd] .
“ **Every man moved forward** .
“ 每一个 男人 已搬 向前 .

“每个人都向前迈了一步。”

[ˈdʒen(ə)rəl] [fɛˈroʊd] , [ˈdiːpli] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] ,
General Feraud , deeply touched by this demonstration ,
一般的 费罗 , 深 感动 经过 这 示范 ,
费罗将军深受这一举动的感动。

[kɔːld] [wɪð] [ˈvɪzəb(ə)] [ɪˈməʊ(ə)n] [əˈpɒn] [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] [ˈvetərən] [ˌkwɪərəˈsɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)]
called with visible emotion upon the one - eyed veteran cuirassier and the officer
称为 和 可见的 情感 之上 这 一 - 眼睛 老将 胸甲骑兵 和 这 官
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃæˈsɜː(r)] [ə; eɪ] [ʃəˈvæl] [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] [ˈrʌʃə] .
of the Chasseurs a Cheval who had left the tip of his nose in Russia .
的 这 猎兵 一个 马 WHO 有 左边 这 提示 的 他的 鼻子 在 俄罗斯 .
他激动地呼唤着那位独眼老兵胸甲骑兵和那位把鼻子留在俄罗斯的猎骑兵军官。

[hiː; hi] [ɪkˈskjuːzd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
He excused his choice to the others .
他 已原谅 他的 选择 到 这 其他的 .
他向其他人解释了自己的选择。

“ [ə; eɪ] [ˈkæv(ə)lri] [əˈfeə(r)] [ðɪs] — [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ **A cavalry affair this — you know** .
“ 一个 骑兵 事务 这 — 你 知道 .
“这是一场骑兵之战——你知道的。”

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveərɪd] [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv] “ [pɑːrfeɪtmənt] , [məʊn] [ˈdʒen(ə)rəl]
“ **He was answered with a varied chorus of “ Parfaitement , mon General**
“ 他 曾是 回答 和 一个 多种多样 合唱 的 “ 完美 , 星期一 一般的
“他得到的回答是各种各样的‘完美，我的将军……’

[sɛst] [ˈʒuːst]
C'est juste
是 恰好

正好.....

[paːˈbləː] , [sɛst] [kaːˈnuː]
Parbleu , c'est connu
帕布鲁 , 是 连接

Parbleu, c'est connu...

“ [ˈevrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] .
“ **Everybody was satisfied** .
“ 大家 曾是 使满意 .

“大家都满意了。”

[ðə; ði] [θriː] [left] [ðə; ði] [ˈkæfeɪ] [təˈgeðə(r)] , [ˈfɒləʊd] [baɪ] [kraɪz] [ɒv; əv] “ [bɒn] [tʃɑːns] .
The three left the cafe together , followed by cries of “ Bonne chance .
这 三 左边 这 咖啡店 一起 , 随后 经过 哭泣 的 “ 邦妮 机会 .
三人一起离开了咖啡馆，身后传来“祝你好运”的喊声。

“ [ˌaʊtˈsaɪd] [ðeɪ] [lɪŋkt] [ɑːmz] , [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] .
“ **Outside they linked arms , the general in the middle** .
“ 外部 他们 链接 武器 , 这 一般的 在 这 中间 .
“他们在外面手挽着手，将军站在中间。”

[ðə; ði] [θri:] [ˈrʌsti] [kɒkt] [hæts] [wɔ:n] [ɪn] [bə'taɪ] [wið] [ə; eɪ][ˈsɪnɪstə(r)] [ˈfɔ:wəd] [slɑ:nt] [bə:d] [ðə; ði]
The three rusty cocked hats worn en bataille with a sinister forward slant barred the
这 三 生锈的 上膛 帽子 磨损 英文 巴塔耶 和 一个 险恶 向前 倾斜 禁止 这
[ˈnærəʊ] [stri:t] [ˈniəli] [raɪt] [ə'kros] .
narrow street nearly right across .
狭窄的 街道 几乎 正确的 穿过 .

三顶锈迹斑斑的三角帽，帽檐斜斜地戴在街对面，阴险地挡住了狭窄的街道。

[ðə; ði] [əʊvə'hi:tɪd] [ˈlɪt(ə)] [taʊn] [ɒv; əv] [greɪ] [stəʊnz] [ænd; ənd] [red] [taɪlz] [wɒz; wəz] [draʊz] [ə'veɪ] [ɪts]
The overheated little town of grey stones and red tiles was drowsing away its
这 过热 小的 镇 的 灰色的 石头 和 红色的 瓷砖 曾是 困倦 离开 它是
[prə'veɪn(ə)] [ɑ:ftə'nu:n] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [blu:] [skaɪ] .
provincial afternoon under a blue sky .
省级 下午 在下面 一个 蓝色的 天空 .

这座由灰色石头和红色瓦片构成的炎热小镇，在蓝天下昏昏欲睡地度过着它的乡间午后。

[ðə; ði] [laʊd] [bləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈku:pə(r)] [ˈhu:pɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:sk] [ri'və:bəreit] [ˈregjələli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
The loud blows of a cooper hooping a cask reverberated regularly between the
这 大声 打击 的 一个 库珀 呼啦圈 一个 酒桶 回响 经常 之间 这
[ˈhaʊzɪz] .
houses .
房屋 .

制桶匠敲击木桶的响亮声音不时在房屋间回荡。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [drægd] [hɪz; ɪz][left] [fʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɪn][ðə; ði] [jeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] .
The general dragged his left foot a little in the shade of the walls .
这 一般的 拖拽 他的 左边 脚 一个 小的 在 这 阴影 的 这 墙壁 .

将军在墙荫下，左脚微微拖了拖。

“ [ðɪs] [dæmd] [ˈwɪntə(r)][ɒv; əv] - [hæz; hæz][gɒt][ˈɪntu:][maɪ] [bəʊnz] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] .
“ **This damned winter of 1813 has got into my bones for good** .
” 这 该死的 冬天 的 - 有 得到 进入 我的 骨头 为了 好的 .

“1813 年那个该死的冬天已经深深地烙印在我的骨子里了。”

[ˈnevə(r)][maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˈpɪstlz] , [ðæts] [ɔ:l] .
We must take pistols , that's all .
我们 必须 拿 手枪 , 那就是 全部 .

我们必须带上手枪，仅此而已。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lʌm'beɪgəʊ] .
A little lumbago .
一个 小的 腰痛 .

轻微腰痛。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈpɪstlz] .
We must have pistols .
我们 必须 有 手枪 .

我们必须配备手枪。

[hi:z] [geɪm] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][bæɡ] .
He's game for my bag .
他是 游戏 为了 我的 包 .

他很乐意拿我的包。

[maɪ] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [ki:n] [æz; əz][ˈevə(r)] .
My eyes are as keen as ever .
我的 眼睛 是 作为 敏锐的 作为 曾经 .

我的视力依然很好。

[juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [em 'iː] [ɪn] ['rʌʃə] ['pɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['dɒdʒɪŋ] ['kɒsæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːstli]
You should have seen me in Russia picking off the dodging Cossacks with a beastly
你 应该 有 已见 我 在 俄罗斯 挑选 离开 这 躲避 哥萨克 和 一个 兽
[əʊld] ['ɪnfəntri] ['mʌskɪt] .
old infantry musket .
老的 步兵 滑膛枪 .

你应该看看我在俄罗斯用一支威力巨大的老式步兵滑膛枪射杀那些躲闪的哥萨克骑兵的样子。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ɡɪft] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪərɜːrmz] .
I have a natural gift for firearms .
我 有 一个 自然的 礼物 为了 枪支 .

我天生就对枪械很感兴趣。

” [ɪn] [ðɪs] [streɪn] ['dʒen(ə)rəl] [fɛ'rouð] [ræn][ɒŋ] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð] ['aʊlɪʃ] [aɪz] [ænd; ənd]
” **In this strain General Feraud ran on , holding up his head , with owlish eyes and**
” 在 这 拉紧 一般的 费罗 跑 在 , 保持 向上 他的 头 , 和 猫头鹰般的 眼睛 和
[rə'peɪʃəs] [biːk] .
rapacious beak .
贪婪 喙 .

“费罗将军昂着头，用猫头鹰般的眼睛和贪婪的喙，在这种语气下继续奔跑。

[ə; eɪ] [mɪə(r)] ['faɪtə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ə; eɪ] ['kæv(ə)lɪrɪ] [mæn] , [ə; eɪ] [sə'brɜː] ,
A mere fighter all his life , a cavalry man , a sabreur ,
一个 仅仅 战斗机 全部 他的 生活 , 一个 骑兵 男人 , 一个 军刀 ,

他一生只是个战士，一个骑兵，一个军刀手，

[hiː; hi] [kən'siːvd] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [sɪm'plɪsəti] , [æz; əz] , [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] , [ə; eɪ] [mæst] [lɒt]
he conceived war with the utmost simplicity , as , in the main , a massed lot
他 构思 战争 和 这 极致 简单 , 作为 , 在 这 主要的 , 一个 大量 很多
[ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)] ['kɒntests; kən'tests] ,
of personal contests ,
的 个人的 比赛 ,

他对战争的理解极其简单，认为战争主要就是一系列个人之间的对抗。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [grɪ'geəriəs] ['djuːəlɪŋ] .
a sort of gregarious duelling .
一个 种类 的 群居 决斗 .

一种群居式的决斗。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hænd] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
And here he had in hand a war of his own .
和 这里 他 有 在 手 一个 战争 的 他的 自己的 .

而他自己也面临着一场战争。

[hiː; hi] [rɪ'vaɪvd] .
He revived .
他 复活 .

他醒了过来。

[ðə; ði] ['jædəʊ] [ɒv; əv] [piːs] [pɑːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['jædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] .
The shadow of peace passed away from him like the shadow of death .
这 阴影 的 和平 通过了 离开 从 他 喜欢 这 阴影 的 死亡 .

和平的阴影如同死亡的阴影一样从他身上消散了。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [rezə'rek(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nemd] [fɛ'rouð] , ['geɪbrɪəl] ['flɔːrɪən] ,
It was the marvellous resurrection of the named Feraud , Gabriel Florian ,
它 曾是 这 奇妙 复活 的 这 命名 费罗 , 加布里埃尔 弗洛里安 ,
[ɪn'ɡerdʒ] [vɒləntər] [ɒv; əv] - ,
engage volontaire of 1793 ,
从事 志愿者 的 - ,

这是1793年一位名叫加布里埃尔·弗洛里安·费罗的志愿者的神奇复活。

[ˈdʒen(ə)rəl][pʊ; əv] - ,
General of 1814 ,
一般的 的 - ,

1814 年将军
[ˈberɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈserəməni] [baɪ] [mi:nz] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:vɪs] [ˈɔ:də(r)] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði][wɔ:(r)][ˈmɪnɪstə(r)]
buried without ceremony by means of a service order signed by the War Minister
埋葬 没有 仪式 经过 方法 的 一个 服务 命令 签名 经过 这 战争 部长
[pʊ; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌrestəˈreɪ(ə)n] .
of the Second Restoration .
的 这 第二 恢复 .
根据第二次复辟时期战争部长签署的葬礼命令，以简朴的方式下葬。

[,aɪ ˈvi:]
IV
第四
第四
[nəʊ][mæn] [səkˈsi:dz] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [hi;; hi] [ˌʌndəˈteɪk] .
No man succeeds in everything he undertakes .
不 男人 成功 在 一切 他 承担 .
没有人能事事成功。

[ɪn] [ðæt] [sens] [wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ˈfeljər] .
In that sense we are all failures .
在 那 感觉 我们 是 全部 失败 .
从这个意义上讲，我们都是失败者。
[ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [ɪz][nɒt][tu:: tə][feɪl][ɪn] [ˈɔ:dəɪŋ] [ænd; ənd] [səˈsteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈefət] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)][laɪf] .
The great point is not to fail in ordering and sustaining the effort of our life .
这 伟大的 观点 是 不是 到 失败 在 订购 和 维持 这 努力 的 我们的 生活 .
关键在于不要辜负我们对生活的规划和坚持。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)][ˈvænəti][ɪz] [wɒt] [li:dz] [ju: ˈes] [əˈstreɪ] .
In this matter vanity is what leads us astray .
在 这 事情 虚荣 是 什么 线索 我们 误入歧途 .
在这件事上，虚荣心会让我们误入歧途。
[aɪ ˈti:] [ˈhʌri] [ju: ˈes][ˈɪntu:] [ˌsɪtʃəˈeɪnɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wi;; wi][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [ˈdæmɪdʒd] ;
It hurries us into situations from which we must come out damaged ;
它 匆忙 我们 进入 情况 从 哪个 我们 必须 来 出去 损坏的 ;
[ˌweəˈæz] [praɪd][ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈseɪfɡɑ:d] ,
whereas pride is our safeguard ,
然而 自豪 是 我们的 保障 ,

它使我们匆忙陷入注定要受伤的境地；而骄傲却是我们的保障。
[baɪ][ðə; ði] [rɪˈzɜ:v] [aɪ ˈti:][ɪmˈpəʊzɪz][pɒn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [ɪnˈdevə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ]
by the reserve it imposes on the choice of our endeavour as much as by
经过 这 预订 它 强加 在 这 选择 的 我们的 努力 作为 很多 作为 经过
[ðə; ði][ˈvɜ:tʃu:][pʊ; əv][ɪts] [səˈsteɪnɪŋ] [ˈpaʊə(r)] .
the virtue of its sustaining power .
这 美德 的 它是 维持 力量 .
它既具有强大的支撑力，又对我们选择努力方向提出了限制。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [wɒz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [rɪˈzɜ:vd] .
General D'Hubert was proud and reserved .
一般的 - 曾是 自豪的 和 预订的 .
杜贝尔将军为人骄傲而内敛。
[hi;; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ˈdæmɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈkæʒuəl] [lʌv] [əˈfeəz] , [səkˈsesf(ə)] [ɔ:(r)] [ˈʌðəwaɪz] .
He had not been damaged by his casual love affairs , successful or otherwise .
他 有 不是 到过 损坏的 经过 他的 随意的 爱 事务 , 成功的 或者 否则 .
他并没有因为那些随意的恋情（无论成功与否）而受到伤害。

[ɪn][hɪz; ɪz][wɔ:(r)] - [ska:d] [ˈbɒdi][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [æt; ət] [ˈfɔ:ti] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈskrætʃ] .
In his war - scarred body his heart at forty remained unscratched .
在 他的 战争 - 疤痕 身体 他的 心 在 四十 剩余 未刮伤 :

在他饱经战火摧残的身体里，四十岁的他那颗赤诚之心却完好无损。

[ˈentərɪŋ] [wɪð] [rɪˈzɜ:v] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈsɪstərz] [ˌmætrɪˈmɒniəl][plænz] ,
Entering with reserve into his sister's matrimonial plans ,
进入 和 预订 进入 他的 姐妹 婚姻 计划 ,

他带着保留的态度参与到妹妹的婚事中。

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [hɪmˈself] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˌɪrɪˈmi:diəbli] [ɪn] [lʌv] [æz; əz][wʌn] [fɔ:ls] [ɒf] [ə; eɪ] [ru:f] .
he had felt himself falling irremediably in love as one falls off a roof .
他 有 毛毡 他自己 坠落 无可挽回地 在 爱 作为 一 瀑布 离开 一个 屋顶 :

他感觉自己无可救药地爱上了她，就像从屋顶上摔下来一样。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] .
He was too proud to be frightened .
他 曾是 也 自豪的 到 是 害怕 :

他自尊心太强，根本不会害怕。

[ɪnˈdi:d] , [ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][wɒz; wəz] [tu:] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlɑ:mɪŋ] .
Indeed , the sensation was too delightful to be alarming .
的确 , 这 感觉 曾是 也 愉快 到 是 令人担忧 :

事实上，这种感觉太令人愉悦了，以至于不会让人感到恐慌。

[ðə; ði] [ˌɪnɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈfɔ:ti] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ˈsɪəriəs] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
The inexperience of a man of forty is a much more serious thing than the
这 缺乏经验 的 一个 男人 的 四十 是 一个 很多 更多的 严肃的 事物 比 这

[ˌɪnɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ju:θ] [ɒv; əv] [ˈtwenti] ,
inexperience of a youth of twenty ,
缺乏经验 的 一个 青年 的 二十 ,

四十岁男人的经验不足比二十岁年轻人的经验不足要严重得多。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:][ɪz][nɒt] [helpt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ˈræʃnəs] [ɒv; əv][hɒt] [blʌd] .
for it is not helped out by the rashness of hot blood .
为了 它 是 不是 帮助 出去 经过 这 鲁莽 的 热的 血 :

因为冲动行事对解决问题毫无帮助。

[ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] [mɪˈstɪəriəs] , [æz; əz] [jʌŋ] [gɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)][baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
The girl was mysterious , as young girls are by the mere effect of their
这 女孩 曾是 神秘 , 作为 年轻的 女孩们 是 经过 这 仅仅 影响 的 他们的

[ˈgɑ:dɪd] [ˌɪndʒəˈnju:əti] ;
guarded ingenuity ;
守卫 独创性 ;

这个女孩很神秘，就像年轻女孩一样，她们的聪明才智往往隐藏得很深。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəsənəs] [ɒv; əv][ðæt] [jʌŋ] [gɜ:l] [əˈpiəd] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ænd; ənd]
and to him the mysteriousness of that young girl appeared exceptional and
和 到 他 这 神秘 的 那 年轻的 女孩 出现 非凡的 和

[ˈfæsnertɪŋ] .
fascinating .
迷人 :

在他看来，那个年轻女孩的神秘感非同寻常，令人着迷。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɪˈstɪəriəs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [əˈrendʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [wɪtʃ]
But there was nothing mysterious about the arrangements of the match which
但 那里 曾是 没有什么 神秘 关于 这 安排 的 这 匹配 哪个

[ˈmædəm] [ˈli:əni] [hæd; həd][prəˈməʊtɪd] .
Madame Leonie had promoted .
夫人 莱奥妮 有 推广 :

但莱奥妮夫人促成的这场比赛的安排并没有什么神秘之处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hʌθɪŋ] [pɪ'kju:liə(r)] , ['aɪðə(r)] .

There was nothing peculiar , either .
那里 曾是 没有什么 奇特 , 任何一个 :

也没有什么特别之处。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ə'prəʊpriət] [mætʃ] ,

It was a very appropriate match ,
它 曾是 一个 非常 合适的 匹配 ,

这是一场非常合适的比赛。

[kə'mend] [ɪt'self] [ɪk'stri:mli] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['mʌðə(r)] ([ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [ded])
commending itself extremely to the young lady's mother (the father was dead)

表扬 本身 极其 到 这 年轻的 女士的 母亲的 (这 父亲 曾是 死的)
[ænd; ʌnd][ˈtɒlərəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ˈʌŋk(ə)] — [æŋ; ən][əʊld][ˈemɪɡreɪ] ['leɪtli] [rɪ'tɜ:nd]
and tolerable to the young lady's uncle — an old emigre lately returned

和 可容忍的 到 这 年轻的 女士的 叔叔 — 一个 老的 移民 最近 返回
[frɒm; frəm] ['dʒɜ:məni] ,
from Germany ,
从 德国 ,

它深受这位年轻女士母亲的喜爱（父亲已经去世），而这位年轻女士的叔叔——一位最近从德国返回的老移民——则觉得还可以接受。

[ænd; ʌnd] [pɜ:'veɪdɪŋ] , [keɪn] [ɪn][hænd] , [ə; eɪ] [li:n] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'sjɛ:z] [reɪ'zi:m] ,

and pervading , cane in hand , a lean ghost of the ancien regime ,
和 普遍存在 , 甘蔗 在 手 , 一个 倾斜 鬼 的 这 古代 政权 ,

手持拐杖，一个瘦削的旧政权幽灵笼罩着一切。

[ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [wɔ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [æn'sestrəl] [həʊm] .

the garden walks of the young lady's ancestral home .
这 花园 散步 的 这 年轻的 女士的 祖先的 家 .

这位年轻女士祖宅的花园步道。

['dʒen(ə)rəl] - [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd] ['mɪəli] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən]
General D'Hubert was not the man to be satisfied merely with the woman
一般的 - 曾是 不是 这 男人 到 是 使满意 仅仅 和 这 女士

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] — [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

and the fortune — when it came to the point .
和 这 财富 — 什么时候 它 来了 到 这 观点 .

到了关键时刻，杜贝尔将军并不会仅仅满足于女人和财富。

[hɪz; ɪz] [praɪd] ([ænd; ʌnd] [praɪd] [eɪmz] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət] [tru:] [sək'ses]) [wʊd] [bi:; bi]['sætɪsfɑɪd] [wɪð]

His pride (and pride aims always at true success) would be satisfied with
他的 自豪 (和 自豪 目标 总是 在 真的 成功) 会 是 使满意 和
['hʌθɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [lʌv] .

nothing short of love .
没有什么 短的 的 爱 .

他的骄傲（而骄傲总是追求真正的成功）只有爱才能满足他。

[bʌt; bət][æz; əz] [tru:] [praɪd] [ɪk'sklu:dz] ['vænəti] ,

But as true pride excludes vanity ,
但 作为 真的 自豪 不包括 虚荣 ,

但真正的骄傲排除了虚荣，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn][ˈeni][ˈri:z(ə)n][waɪ][ðɪs][mɪ'stɪəriəs][ˈkri:tʃə(r)][wɪð][di:p][ænd; ənd]
he could not imagine any reason why this mysterious creature with deep and
他 可以 不是 想象 任何 原因 为什么 这 神秘 生物 和 深的 和
[ˈbrɪliənt][aɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪələt][ˈkʌlə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈeni][ˈfi:lɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ˈwɔ:mə(r)]
brilliant eyes of a violet colour should have any feeling for him warmer
杰出的 眼睛 的 一个 紫色 颜色 应该 有 任何 感觉 为了 他 更温暖
[ðæn; ðən][ɪn'dɪfrəns]
than indifference
比 漠不关心

他无法想象，这个有着深邃明亮的紫色眼睛的神秘生物，为什么会对他产生比冷漠更温暖的感情。

[ðə; ði][jʌŋ][ˈleɪdi]([hɜ:(r); hə(r)][neɪm][wɒz; wəz][əˈdel])['bæflɪd][ˈevri][ə'tempt][æt; ət][ə; eɪ][kliə(r)]
The young lady (her name was Adele) baffled every attempt at a clear
这 年轻的 女士 (她 姓名 曾是 阿黛尔) 困惑 每一个 试图 在 一个 清除
[ʌndə'stændɪŋ][ɒn][ðæt][pɔɪnt]
understanding on that point
理解 在 那 观点

这位年轻女士（她的名字叫阿黛尔）在这个问题上始终让所有人摸不着头脑。

[aɪˈti:][ɪz][tru:] [ðæt][ðə; ði][ə'tempts][wɜ:(r); wə(r)][ˈklʌmzi][ænd; ənd][meɪd][ˈtɪmɪdli]
It is true that the attempts were clumsy and made timidly
它 是 真的 那 这 尝试 是 笨拙 和 制成 胆怯地
[əˈkʌmzɪ][ænd; ənd][meɪd][ˈtɪmɪdli]
的确，这些尝试笨拙而怯懦。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][baɪ][ðen][ˈdʒen(ə)rəl]-[hæd; həd][brɪˈkʌm][əˈkju:tlɪ][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)]
because by then General D'Hubert had become acutely aware of the number
因为 经过 然后 一般的 - 有 变得 急性 意识到的 的 这 数字
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][jɪˈæz]
of his years
的 他的 年

因为那时杜贝尔将军已经深刻地意识到自己已年迈。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][wu:ndz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmeni][ˈmɒrəl][ɪmpərˈfekʃən]
of his wounds , of his many moral imperfections
的 他的 伤口 , 的 他的 许多 道德 瑕疵
[ɪmpərˈfekʃən]
他身上的伤口，他诸多道德上的缺陷，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsi:kret][ʌnˈwɜ:ðɪnəs]—[ænd; ənd][hæd; həd][ɪnˈsɪd(ə)ntli][ˈlɜ:nɪd][baɪ][ɪkˈspɪəriəns][ðə; ði]
of his secret unworthiness — and had incidentally learned by experience the
的 他的 秘密 不配 — 和 有 顺便 学习 经过 经验 这
[ˈmi:nɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][wɜ:d][ˈfʌŋk]
meaning of the word funk
意义 的 这 单词 放克

他内心深处感到自己一无是处——并且无意中通过亲身经历了解了“放克”一词的含义。

[æz; əz][fa:(r)][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][meɪk][aʊt][ʃi:; ʃɪ][si:md][tu:; tə][ɪmˈplaɪ][ðæt]
As far as he could make out she seemed to imply that
作为 远的 作为 他 可以 制作 出去 她 似乎 到 意味着 那
[ɪmˈplaɪ][ðæt]
就他所能理解的，她似乎暗示：

[wɪð][æn; ən][ʌnˈbaʊndɪd][ˈkɒnfɪdəns][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈmʌðərz][əˈfekʃn][ænd; ənd][səˈgæsəti]
with an unbounded confidence in her mother's affection and sagacity
和 一个 无界 信心 在 她 母亲的 感情 和 睿智
[səˈgæsəti]
她对母亲的爱和智慧充满无限的信心。

[ʃi:; ʃɪ][felt][nəʊ][ʌnsəˈmaʊntəb(ə)l][dɪsˈlaɪk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl]-
she felt no unsurmountable dislike for the person of General D'Hubert;
她 毛毡 不 无法克服的 不喜欢 为了 这 人 的 一般的 -
[ˈdʒen(ə)rəl]
她对杜贝尔将军本人并没有丝毫厌恶之情；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwɪt] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wel] - [brɔ:t] - [ʌp] [jʌŋ] ['leɪdi][tu:; tə]
and that this was quite sufficient for a well - brought - up young lady to
和 那 这 曾是 相当 充足的 为了 一个 出色地 - 带来 - 向上 年轻的 女士 到
[br'gɪn] ['mæɪɪd] [laɪf] [ə'pɒn] .
begin married life upon .
开始 已婚 生活 之上 :

对于一位受过良好教育的年轻女士来说，这已经足够她开始婚姻生活了。

[ðɪs] [vju:] [hɜ:t] [ænd; ʌnd] ['tɔ:mentɪd] [ðə; ðɪ] [praɪd] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] - .
This view hurt and tormented the pride of General D'Hubert .
这 看法 伤害 和 饱受折磨 这 自豪 的 一般的 - .
这种看法伤害并折磨着杜贝尔将军的自尊心。

[ænd; ʌnd] [jet] [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm'self] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [swi:t] [dɪ'speə(r)] , [wɒt] [mɔ:(r)][kʊd; kəd]
And yet he asked himself , with a sort of sweet despair , what more could
和 然而 他 问 他自己 , 和 一个 种类 的 甜的 绝望 , 什么 更多的 可以
[hi:; hi][ɪk'spekt] ?
he expect ?
他 预计 ?

然而，他带着一种甜蜜的绝望问自己，他还能期待什么呢？

[fɪ:; fɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['kwaiət][ænd; ʌnd] ['lu:mɪnəs] ['fɔ:hed; 'fɒɪd] .
She had a quiet and luminous forehead .
她 有 一个 安静的 和 发光的 前额 .
她的额头宁静而明亮。

[hɜ:(r); hə(r)]['vaɪələt] [aɪz] [lɑ:ft] [waɪl] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][lɪps][ænd; ʌnd] [tʃɪn] [rɪ'meɪnd]
Her violet eyes laughed while the lines of her lips and chin remained
她 紫色 眼睛 笑了 尽管 这 线条 的 她 嘴唇 和 下巴 剩余
[kəm'pəʊzd] [ɪn]['ædmərəb(ə)l]['grævəti] .
composed in admirable gravity .
由 在 令人钦佩的 重力 :

她紫罗兰色的眼睛里闪着笑意，而她的嘴唇和下巴的线条却保持着令人钦佩的沉稳。

[ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz][set] [ɒf] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [mæs] [ɒv; əv][feə(r)][heə(r)] ,
All this was set off by such a glorious mass of fair hair ,
全部 这 曾是 放 离开 经过 这样的 一个 辉煌 大量的 的 公平的 头发 ,
这一切都源于那一头耀眼的金发。

[baɪ][ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [səʊ] ['mɑ:vələs] , [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
by a complexion so marvellous , by such a grace of expression ,
经过 一个 肤色 所以 奇妙 , 经过 这样的 一个 优雅 的 表达 ,
凭借如此美妙的容貌，凭借如此优雅的神态，

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl] - ['ri:əli] ['nevə(r)] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [wɪð] [sə'fɪ(ə)nt]
that General D'Hubert really never found the opportunity to examine with sufficient
那 一般的 - 真的 绝不 成立 这 机会 到 检查 和 充足的
[dɪ'tætʃmənt] [ðə; ðɪ] ['lɒftɪ] ['eksədʒənsi:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] .
detachment the lofty exigencies of his pride .
分离 这 高远 紧急情况 的 他的 自豪 :

杜贝尔将军始终没有机会以足够超脱的态度审视他那崇高的自尊心所带来的种种需求。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [[aɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪn][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] [sɪns] [aɪ 'ti:][hæd; həd][led] [wʌns][ɔ:(r)] [twɔɪs] [tu:; tə] **he became shy of that line of inquiry since it had led once or twice to**
他 成为 害羞的 的 那 线 的 询问 自从 它 有 引领 一次 或者 两次 到
[ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][ɒv; əv] [ˈsɒlətri] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɔ:(n)] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] **a crisis of solitary passion in which it was borne upon him that he loved**
一个 危机 的 孤 热情 在 哪个 它 曾是 出生 之上 他 那 他 喜爱
[hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)][ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)] .
her enough to kill her rather than lose her .
她 足够的 到 杀 她 相当 比 失去 她 .

他开始回避这种追问，因为它曾一两次让他陷入孤独的激情危机，让他意识到自己爱她爱到宁愿杀了她也不愿失去她。
[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [p'æsɪdʒɪz] , [nɒt] [ʌn'nəʊn] [tu:; tə][men][ɒv; əv] [ˈfɔ:ti] , [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ˈbrəʊkən] **From such passages , not unknown to men of forty , he would come out broken**
从 这样的 段落 , 不是 未知 到 男人 的 四十 , 他 会 来 出去 破碎的
,
,
,

即使四十岁的人也并非不曾经历过这样的磨难，而从中他往往会变得意志消沉。
[ɪg'zɔ:stɪd] , [rɪ'mɔ:sfl] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪs'meɪd] .
exhausted , remorseful , a little dismayed .
筋疲力尽的 , 懊悔的 , 一个 小的 沮丧 .
疲惫不堪，懊悔不已，还有点沮丧。

[hi:; hi] [dɪ'raɪvd] , [haʊ'evə(r)] ,
He derived , however ,
他 衍生的 , 然而 ,
然而，他得出了这样的结论：

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈkʌmfət] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkwaɪətɪst] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɑ:f] **considerable comfort from the quietist practice of sitting now and then half**
大量 舒适 从 这 静修主义者 实践 的 坐着 现在 和 然后 一半
[ðə; ði] [naɪt] [baɪ][æn; ən][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈmedɪteɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈwʌndə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] **the night by an open window and meditating upon the wonder of her**
这 夜晚 经过 一个 打开 窗户 和 冥想 之上 这 想知道 的 她
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,
她从这种安静的修行方式中获得了极大的安慰：时不时地在半夜坐在敞开的窗边，冥想她存在的奇妙。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɪ'li:və(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] .
like a believer lost in the mystic contemplation of his faith .
喜欢 一个 信徒 丢失的 在 这 神秘 沉思 的 他的 信仰 .
就像一个信徒沉浸在自己信仰的神秘沉思中一样。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɒt] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˌvərɪ'eɪən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnwəd] [steɪt] **It must not be supposed that all these variations of his inward state**
它 必须 不是 是 据称 那 全部 这些 变体 的 他的 向内 状态
[wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ˈmænɪfɛst] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
were made manifest to the world .
是 制成 显现 到 这 世界 .

不应认为他内心状态的所有这些变化都已向世人显露出来。
[ˈdʒen(ə)rəl][di:] - [ˈhju:bərt] [faʊnd] [nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'piəriŋ] [ri:ð] [ɪn] [smaɪlz] .
General D ' Hubert found no difficulty in appearing wreathed in smiles .
一般的 D - 休伯特 成立 不 困难 在 出现 花环 在 微笑 .
D'Hubert 将军总是笑容满面，毫不费力。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] , [ɪn][fækt] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] .
Because , in fact , he was very happy .
因为 , 在 事实 , 他 曾是 非常 快乐的 .
事实上，他非常高兴。

[hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [ruːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃn] ,
He followed the established rules of his condition ,
他 随后 这 已确立的 规则 的 他的 状况 ,
他遵守了他所在疾病的既定规则。

[ˈsendɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈflaʊəz] ([frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɪstərz] [ˈgɑːd(ə)n][ænd; ənd][hɒt] - [ˈhaʊzɪz]) [ˈɜːli] [ˈevri]
sending over flowers (from his sister's garden and hot - houses) early every
发送 超过 花朵 (从 他的 姐妹 花园 和 热的 - 房屋) 早期的 每一个
[ˈmɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
每天清晨, 他都会送来鲜花 (来自他姐姐的花园和温室)。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)]
and a little later following himself to lunch with his intended , **her mother**
和 一个 小的 之后 下列的 他自己 到 午餐 和 他的 故意的 , 她 母亲
, [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈemɪɡreɪ][ˈʌŋk(ə)] .
, **and her emigre uncle** .
, 和 她 移民 叔叔 .
不久之后, 他又和未婚妻、她的母亲以及她移民的叔叔一起去吃午饭。

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [spɛnt] [ɪn] [ˈstrɔːlɪŋ] [ɔː(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] .
The middle of the day was spent in strolling or sitting in the shade .
这 中间 的 这 天 曾是 花费 在 漫步 或者 坐着 在 这 阴影 .
中午时分, 人们要么散步, 要么坐在树荫下休息。

[ə; eɪ] [ˈwɒtʃfl] [ˈdefərəns] ,
A watchful deference ,
一个 警惕 尊重 ,
一种警惕的尊重,

[ˈtreɪblɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ˈtendənəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪntəˈkɔːs] [ɒn][hɪz; ɪz]
trembling on the verge of tenderness was the note of their intercourse on his
发抖 在 这 边缘 的 压痛 曾是 这 笔记 的 他们的 交往 在 他的
[saɪd] — [wɪð] [ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] [kənˈsiːlɪŋ] [ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈtrʌb(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
side — with a playful turn of the phrase concealing the profound trouble of his
边 — 和 一个 顽皮的 转动 的 这 短语 隐藏 这 深刻的 麻烦 的 他的
[ˈhəʊl] [ˈbiːɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪnækˈsesəb(ə)] [ˈniənəs] .
whole being caused by her inaccessible nearness .
所有的 存在 导致 经过 她 无法进入 接近 .

他用一种近乎颤抖的温柔来形容他们的性爱——这种玩世不恭的措辞掩盖了她遥不可及的亲近给他带来的深深的痛苦。
[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈdʒen(ə)rəl][diː] - [ˈhjuːbərt] [wɔːkt] [həʊm] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [ɒv; əv] [ˌvaɪnz] ,
Late in the afternoon General D ' Hubert walked home between the fields of vines ,
晚的 在 这 下午 一般的 D - 休伯特 步行 家 之间 这 字段 的 藤蔓 ,
傍晚时分, D'Hubert将军穿过葡萄园, 步行回家。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈtensli] [ˈmɪzrəbl] , [ˈsʌmtaɪmz] [suːˈpriːmli; sjuːˈpriːmli] [ˈhæpi] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpensɪvli]
sometimes intensely miserable , **sometimes supremely happy** , **sometimes pensively**
有时 强烈地 悲惨的 , 有时 至高无上 快乐的 , 有时 若有所思地
[sæd] ; [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)] [ɪnˈtensətɪ] [ɒv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] ,
sad ; but always feeling a special intensity of existence ,
伤心 ; 但 总是 感觉 一个 特别的 强度 的 存在 ,
有时极度痛苦, 有时极度快乐, 有时沉思悲伤; 但始终感受到一种特殊的生存体验。

[ðæt] [ɪˈleɪʃn] [ˈkɒmən] [tuː; tə] [ˈɑːtɪsts] , [ˈpəʊəts] , [ænd; ənd] [ˈlʌvəz] — [tuː; tə] [men] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ]
that elation common to artists , poets , and lovers — to men haunted by a
那 欣喜 常见的 到 艺术家 , 诗人 , 和 恋人 — 到 男人 闹鬼的 经过 一个
[ɡreɪt] [ˈpæʃ(ə)n] ,
great passion ,
伟大的 热情 ,
那种艺术家、诗人、恋人——那些被强烈激情所萦绕的男人——所共有的欣喜若狂之感

[ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)] [θɔ:t] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [nju:] [ˈvɪʒn] [pʊ; əv][ˈplæstɪk] [ˈbjʊ:ti] .
a noble thought , or a new vision of plastic beauty .
一个 高贵 想法 , 或者 一个 新的 想象 的 塑料 美丽 .

一个崇高的思想，或者说是对塑料美的一种全新诠释。

[ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [wɜ:lɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dɪd] [nɒt] [ɪgˈzɪst] [wɪð] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)] [dɪˈstɪŋktnəs] [fɔ:(r); fə(r)]
The outward world at that time did not exist with any special distinctness for
这 向外 世界 在 那 时间 做过 不是 存在 和 任何 特别的 明显 为了
[ˈdʒen(ə)rəl] - .
General D'Hubert .
一般的 - .

对于杜贝尔将军来说，当时的外部世界并没有什么特别之处。

[wʌn] [ˈi:vnɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [ˈkrɒsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [frɒm; frəm] [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [bəʊθ] [ˈhaʊzɪz] ,
One evening , however , crossing a ridge from which he could see both houses ,
一 晚上 , 然而 , 过境 一个 岭 从 哪个 他 可以 看 两个都 房屋 ,
[ˈdʒen(ə)rəl] - .
然而，一天傍晚，他翻过一道山脊，从那里可以看到这两栋房子，

[ˈdʒen(ə)rəl] - [brˈkeɪm] [əˈweə(r)][pʊ; əv] [tu:] [ˈfɪgəz] [fa:(r)] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .
General D'Hubert became aware of two figures far down the road .
一般的 - 成为 意识到的 的 二 数据 远的 向下 这 路 .

杜贝尔将军注意到远处有两个身影。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bi:n] [dɪˈvaɪn] .
The day had been divine .
这 天 有 到过 神圣的 .

那一天真是美好极了。

[ðə; ði][ˈfest(ə)][ˌdekəˈreɪʃ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] [ɪnˈfleɪmd] [skaɪ] [lent] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [ɡləʊ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsəʊbə(r)]
The festal decoration of the inflamed sky lent a gentle glow to the sober
这 节日 装饰 的 这 发炎的 天空 借出的 一个 温和的 辉光 到 这 清醒
[tɪnts] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈsʌðən] [lənd] .
tints of the southern land .
色调 的 这 南部 土地 .

绚丽的色彩点缀着火红的天空，为南方大地沉稳的色调增添了一抹柔和的光晕。

[ðə; ði] [greɪ] [rɒks] , [ðə; ði] [braʊn] [ˈfi:ldz] , [ðə; ði][ˈpɜ:p(ə)] , [ˈʌndʒuleɪtɪŋ] [ˈdɪstənsɪz] [ˈhɑ:mənaɪzd] [ɪn]
The grey rocks , the brown fields , the purple , undulating distances harmonized in
这 灰色的 岩石 , 这 棕色的 字段 , 这 紫色的 , 起伏的 距离 协调 在
[ˈlu:mɪnəs] [əˈkɔ:d] ,
luminous accord ,
发光的 符合 ,

灰色的岩石，棕色的田野，紫色的起伏的远方，在光影交错中和谐共存。

[eksˈheil] [ɔ:ˈredi] [ðə; ði] [sents] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
exhaled already the scents of the evening .
呼气 已经 这 气味 的 这 晚上 .

已然呼出夜晚的气息。

[ðə; ði] [tu:] [ˈfɪgəz] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [laɪk] [tu:] [ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd] [ˈwʊdn]
The two figures down the road presented themselves like two rigid and wooden
这 二 数据 向下 这 路 呈现 他们自己 喜欢 二 死板的 和 木制的
[ˌsɪluˈets] [ɔ:l] [blæk] [pɒn][ðə; ði] [ˈrɪbən] [pʊ; əv] [waɪt] [dʌst] .
silhouettes all black on the ribbon of white dust .
轮廓 全部 黑色的 在 这 丝带 的 白色的 灰尘 .

路尽头的两个身影，就像两条僵硬的木头剪影，通体漆黑，映衬着白色的尘土带。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] , [streɪt] , [ˈmɪlətri] [kəˈpəʊt] [ˈbʌtənd] [ˈkləʊsli] [raɪt] [ʌp]
General D'Hubert made out the long , straight , military capotes buttoned closely right up
一般的 - 制成 出去 这 长的 , 直的 , 军队 卡波特 纽扣 密切 正确的 向上
[tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] [stɒks] ,
to the black stocks ,
到 这 黑色的 股票 ,

杜贝尔将军看清了长长的、笔直的军用披肩，扣子紧紧地扣在黑色的领口上。

[ðə; ði] [kɒkt] [hæts] , [ðə; ði] [liːn] , [ˈkɑːv(ə)n] , [braʊn] [ˈkaʊntənəns] — [əʊld] [ˈsəʊldʒəz] — [vjeɪ]
the cocked hats , the lean , carven , brown countenances — old soldiers — vieilles
这 上膛 帽子 , 这 倾斜 , 卡文 , 棕色的 面容 — 老的 士兵 — vieilles
[ˈmʌstəʃ; məˈstɑːʃ] !
moustaches !
胡子 !

三角帽，瘦削、棱角分明的棕色脸庞——老兵——老胡子！

[ðə; ði] [ˈtɔːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [blæk] [pætʃ] [ˈəʊvə(r)] [wʌn] [aɪ] ; [ðə; ði] [ˈlðərz] [hɑːd] ,
The taller of the two had a black patch over one eye ; the other's hard ,
这 更高 的 这 二 有 一个 黑色的 修补 超过 一 眼睛 ; 这 其他的 难的 ,
两人中个子较高的那位一只眼睛上有一块黑斑；另一名的则很硬，

[draɪ] [ˈkaʊntənəns] [prɪˈzentɪd] [sʌm; səm] [bɪˈzɑː(r)] , [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [pɪˌkjuːlɪˈærəti] ,
dry countenance presented some bizarre , disquieting peculiarity ,
干燥 面容 呈现 一些 怪异 , 令人不安的 特点 ,
他那干瘪的面容呈现出一种怪异、令人不安的特质。

[wɪtʃ] [ɒn] [ˈniərə(r)] [əˈprəʊtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊz] .
which on nearer approach proved to be the absence of the tip of the nose .
哪个 在 更近 方法 已证实 到 是 这 缺席 的 这 提示 的 这 鼻子 .
走近一看，才发现原来是鼻尖缺失了。

[ˈlɪftɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] [wɪð] [wʌn] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə] [səˈluːt] [ðə; ði] [ˈslɑːtli] [leɪm] [səˈvɪliən] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð]
Lifting their hands with one movement to salute the slightly lame civilian walking with
举重 他们的 双手 和 一 移动 到 礼炮 这 轻微地 瘸 平民 步行 和
[ə; eɪ] [θɪk] [stɪk] ,
a thick stick ,
一个 厚的 戳 ,

他们齐齐抬起双手，向那位拄着粗拐杖、略微跛脚的平民敬礼。

[ðeɪ] [ɪnˈkwaɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbærən] - [lɪvd; ˈlaɪvd] ,
they inquired for the house where the General Baron D'Hubert lived ,
他们 询问 为了 这 房子 在哪里 这 一般的 男爵 - 居住地 ,
他们打听杜贝尔男爵将军居住的房子在哪里。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [get] [spiːtʃ] [wɪð] [hɪm] [ˈkwaɪətli] .
and what was the best way to get speech with him quietly .
和 什么 曾是 这 最好的 方式 到 得到 演讲 和 他 悄悄 .
那么，怎样才能悄悄地和他交谈呢？

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈkwaɪət] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ˈdʒen(ə)rəl] - , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [vaɪn]
" **If you think this quiet enough , " said General D'Hubert , looking round at the vine**
" 如果 你 思考 这 安静的 足够的 , " 说 一般的 - , 寻找 圆形的 在 这 藤
- [ˈfiːldz] ,
- fields ,
- 字段 ,

“如果你觉得这里足够安静的话，”杜贝尔将军环顾四周的葡萄园说道。

[freɪmd] [ɪn] [ˈpɜːp(ə)] [laɪnz] ,
framed in purple lines ,
框 在 紫色的 线条 ,
紫色线条勾勒出的轮廓

[ænd; ənd] [ˈdɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [nest] [ɒv; əv] [ɡreɪ] [ænd; ənd][dræb] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈklʌstəɪŋ]
and dominated by the nest of grey and drab walls of a village clustering
和 占主导地位 经过 这 巢 的 灰色的 和 单调 墙壁 的 一个 村庄 聚类
[əˈraʊnd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒnɪkl] [hɪl] ,
around the top of a conical hill ,
大约 这 顶部 的 一个 锥 爬坡道 ,
村庄周围环绕着一座圆锥形小山顶，村庄墙壁灰暗单调，构成了一幅壮观的景象。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌnt] [tʃɜːtʃ] [ˈtʌʊə(r)] [siːmd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkraʊnɪŋ] [rɒk] — “ [ɪf]
so that the blunt church tower seemed but the shape of a crowning rock — “ if
所以 那 这 钝 教会 塔 似乎 但 这 形状 的 一个 加冕 岩石 — “ 如果
[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [spɒt][ˈkwaɪət] [ɪˈnʌf] ,
you think this spot quiet enough ,
你 思考 这 点 安静的 足够的 ,
因此，那座钝角教堂塔楼看起来就像一块耸立的岩石——“如果你觉得这个地方足够安静，

[juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] .
you can speak to him at once .
你 能 说话 到 他 在 一次 .
你可以立即和他交谈。

[ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ] , [ˈkɒmreɪdʒ] , [tuː; tə] [spiːk] [ˈəʊpənli] , [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [ˈkɒnfɪdəns] .
And I beg you , comrades , to speak openly , with perfect confidence .
和 我 求 你 , 同志们 , 到 说话 公然 , 和 完美的 信心 .
同志们，我恳请你们畅所欲言，充满自信。

” [ðeɪ] [stept] [bæk] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [reɪzd] [əˈɡen] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə][ðeə(r)][hæts] [wɪð]
” They stepped back at this , and raised again their hands to their hats with
” 他们 步 后退 在 这 , 和 提高 再次 他们的 双手 到 他们的 帽子 和
[maːkt] [ˌserɪˈmʊniəsənəs] .
marked ceremoniousness .
标记 仪式感 .
“他们见状后退一步，然后再次庄重地举起双手摸向帽子。

[ðen] [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɪpt] [nəʊz] , [ˈspiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] , [riˈmɑːk] [ðæt] [ðə; ði]
Then the one with the chipped nose , speaking for both , remarked that the
然后 这 一 和 这 缺口 鼻子 , 请讲 为了 两个都 , 评论 那 这
[ˈmætə(r)][wɒz; wəz] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [ɪˈnʌf] ,
matter was confidential enough ,
事情 曾是 机密的 足够的 ,
然后，那个鼻子缺了一块的人代表两人说道，这件事属于机密。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [əˈreɪndʒd] [dɪˈskriːtli] .
and to be arranged discreetly .
和 到 是 安排 谨慎地 .
并且要秘密安排。

[ðeə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [ðæt] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði]
Their general quarters were established in that village over there , where the
他们的 一般的 四分之一 是 已确立的 在 那 村庄 超过 那里 , 在哪里 这
[ɪnˈfɜːn(ə)l] [ˈklɒd,hɒpə] — [dæm] [ðeə(r)] [fɔːls] ,
infernal clodhoppers — damn their false ,
地狱 笨拙的人 — 该死 他们的 错误的 ,
他们的营地设在那边的那个村子里，那些该死的笨蛋——该死的虚伪的，

[ˈrɔɪəlɪst] [hɑːts] ! — [lʊkt] [rɪˈmɑːkəbli] [krɒs] - [aɪd] [æt; ət] [θriː] [ˌʌnəˈsjuːmɪŋ] [ˈmɪlətri] [men] .
Royalist hearts ! — looked remarkably cross - eyed at three unassuming military men .
保皇党 心 ! — 看起来 非常 叉 - 眼睛 在 三 谦逊 军队 男人 .
保皇党的心啊！——他斜眼看着三个毫不起眼的军人。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hi:; hi][ʊd; ʃəd][ˈəʊnli][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][neɪm] [pʊ; əv][ˈdʒen(ə)rəl] -
For the present he should only ask for the name of General D'Hubert's
为了 这 展示 他 应该 仅有的 问 为了 这 姓名 的 一般的 -
[frendz] .
friends .
朋友们 :

目前他只需询问杜贝尔将军的朋友的名字即可。

“ [wɒt] [frendz] ? ” [sed] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [ˈdʒen(ə)rəl] - , [kəmˈpli:tli] [ɒf] [ðə; ði] [træk] .
“ What friends ? ” said the astonished General D'Hubert , completely off the track .
“ 什么 朋友们 ? ” 说 这 惊讶 一般的 - , 完全地 离开 这 追踪 .
“什么朋友？”惊愕不已的杜贝尔将军说道，完全跑题了。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈsteɪ.ɪŋ] [wɪð] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] . ”
“ I am staying with my brother - in - law over there . ”
“ 我 是 入住 和 我的 兄弟 - 在 - 法律 超过 那里 . ”
“我住在我姐夫家。”

“ [wel] , [hi:; hi] [wɪl] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃɪpt] [ˈvetərən] .
“ Well , he will do for one , ” said the chipped veteran .
“ 出色地 , 他 将要 做 为了 一 , ” 说 这 缺口 老将 .
“嗯，他至少够用了，”这位身上有芯片的老兵说道。

“ [waɪr] [ðə; ði] [frendz] [pʊ; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [fɛˈroʊd] , ” [,ɪntəˈdʒekt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [kept]
“ We're the friends of General Feraud , ” interjected the other , who had kept
“ 是 这 朋友们 的 一般的 费罗 , ” 插话 这 其他 , WHO 有 保留
[ˈsaɪlənt] [tɪl] [ðen] ,
silent till then ,
沉默的 直到 然后 ,

“我们是费罗将军的朋友，”此前一直沉默不语的另一个人插话道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标注，美式发音朗诵。

一套六个(A Set of Six)

第14/16页

[ˈəʊnli] [ˈɡlaʊərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [lʌvd] [ðə; ði][ˈempərə(r)] .
only **glowering** **with** **his** **one** **eye** **at** **the** **man** **who** **had** **never** **loved** **the** **Emperor** .
仅有的 忧郁 和 他的 一 眼睛 在 这 男人 WHO 有 绝不 喜爱 这 皇帝 .

他只用一只眼睛怒视着那个从未爱过皇帝的男人。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət] .
That **was** **something** **to** **look** **at** .
那 曾是 某物 到 看 在 .

那真值得一看。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ɡəʊld] - [leɪst] [ˈdʒu:dəs] [hu:] [hæd; həd][səʊld][hɪm][tu;; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ðə; ði]
For **even** **the** **gold** **-** **laced** **Judases** **who** **had** **sold** **him** **to** **the** **English** **,** **the**
为了 甚至 这 金子 - 系带 犹大 WHO 有 卖 他 到 这 英语 , 这
[ˈmɑ:rʃlɪz] [ænd; ənd] [ˈprɪnsɪz] ,
marshals **and** **princes** ,
元帅 和 王子们 ,

即使是那些将他出卖给英国人的金饰犹大, 那些元帅和王子们,

[hæd; həd] [lʌvd] [hɪm][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:(r)][ˈʌðə(r)] .
had **loved** **him** **at** **some** **time** **or** **other** .
有 喜爱 他 在 一些 时间 或者 其他 .

曾经有过爱慕他的时候。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][ˈnevə(r)] [lʌvd] [ðə; ði][ˈempərə(r)] .
But **this** **man** **had** **never** **loved** **the** **Emperor** .
但 这 男人 有 绝不 喜爱 这 皇帝 .

但这个人从未爱过皇帝。

[ˈdʒen(ə)rəl] [fɛˈroʊd] [hæd; həd] [sed] [səʊ] [dɪˈstɪŋktli] .
General **Feraud** **had** **said** **so** **distinctly** .
一般的 费罗 有 说 所以 明显地 .

费罗将军曾明确地这样说过。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [felt] [æŋ; ən] [ˈɪnwəd] [bləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
General **D'Hubert** **felt** **an** **inward** **blow** **in** **his** **chest** .
一般的 - 毛毡 一个 向内 吹 在 他的 胸部 .

杜贝尔将军感到胸口一阵剧痛。

[fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l] [ˈfrækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ]
For **an** **infinitesimal** **fraction** **of** **a** **second** **it** **was** **as** **if** **the** **spinning**
为了 一个 无穷小 分数 的 一个 第二 它 曾是 作为 如果 这 旋转
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [pəˈseptəb(ə)l] [wɪð] [æŋ; ən] [ˈɔ:f(ə)l] ,
of **the** **earth** **had** **become** **perceptible** **with** **an** **awful** ,
的 这 地球 有 变得 可感知的 和 一个 可怕 ,

在极短的一瞬间, 仿佛地球的自转变得清晰可感, 而且这种感觉非常可怕。

[slaɪt] [ˈrʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪˈtɜ:n(ə)l] [ˈstiːlnəs] [ɒv; əv] [speɪs] .
slight **rustle** **in** **the** **eternal** **stillness** **of** **space** .
轻微 沙沙 在 这 永恒 寂静 的 空间 .

在永恒寂静的宇宙中, 传来轻微的沙沙声。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nɔɪz] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [pa:st] [ɒf] [æt; ət][wʌns] .
But **this** **noise** **of** **blood** **in** **his** **ears** **passed** **off** **at** **once** .
但 这 噪音 的 血 在 他的 耳朵 通过了 离开 在 一次 .

但他耳中的血流声立刻消失了。

[ɪn'vɒləntərəli] [hiː; hi] [m'ɜ:məd] , “ [fɛ'roʊd] ！
Involuntarily he murmured , “ Feraud ！
不由自主 他 低声说道 , “ 费罗 ！

他不由自主地低声说道：“费罗！ ”

[ai][hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [hɪz; ɪz] [ɪɡ'zɪstəns] . “
I had forgotten his existence . ”
我 有 被遗忘的 他的 存在 . “

我竟然忘记了他的存在。

“ [hiːz] [ɪɡ'zɪstɪŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ˈveri] [ʌn'kʌmfətbli; ʌn'kʌmfətəbli] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] ,
“ **He's existing at present , very uncomfortably , it is true ,**
” 他是 现存的 在 展示 , 非常 不舒服地 , 它 是 真的 ,

“他现在的的生活确实很不舒适。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [ɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [nest] [ɒv; əv] [ˈsævɪdʒɪz] [ʌp] [ðeə(r)] , “ [sed] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd]
in the infamous inn of that nest of savages up there , “ said the one - eyed
在 这 臭名昭著的 客栈 的 那 巢 的 野蛮人 向上 那里 , “ 说 这 一 眼睛

[ˌkwɪərə'sɪə(r)] , [ˈdraɪli] .
cuirassier , drily .
胸甲骑兵 , 干巴巴地 .

“就在那群野蛮人窝里那家臭名昭著的旅店里,”独眼胸甲骑兵冷冷地说。

“ [wiː; wi] [əˈraɪvd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːts] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ə'gəʊ][bɒn][pəʊst] [ˈhɔːsɪz] .
“ **We arrived in your parts an hour ago on post horses .**
” 我们 到达的 在 你的 部分 一个 小时 前 在 邮政 马匹 .

“我们一个小时前骑着驿马到达你们那里。”

[hiːz] [əˈweɪtɪŋ] [ˈaʊə(r)] [rɪˈtɜːn] [wɪð] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
He's awaiting our return with impatience .
他是 等待中 我们的 返回 和 不耐烦 .

他正焦急地等待我们回来。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈhʌri] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
There is hurry , you know .
那里 是 匆忙 , 你 知道 .

你知道，时间很紧迫。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæz; həz][ˈbrəʊkən][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [əbˈteɪn] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði]
The General has broken the ministerial order to obtain from you the
这 一般的 有 破碎的 这 部长 命令 到 获得 从 你 这

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [hiːz] [ɪnˈtaɪtlɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [ˌɔːz] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] ,
satisfaction he's entitled to by the laws of honour ,
满意 他是 标题 到 经过 这 法律 的 荣誉 ,

将军违反了部长令，企图从你那里获得他根据荣誉法则应得的满足。

[ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli] [hiːz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː][ɔːl][ˈəʊvə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ʒɒnˈdaːməri] [gets] [bɒn]
and naturally he's anxious to have it all over before the gendarmerie gets on
和 自然 他是 焦虑的 到 有 它 全部 超过 前 这 宪兵队 获得 在

[hɪz; ɪz] [sent] .
his scent .
他的 香味 .

他自然急于在宪兵队发现他的踪迹之前结束这一切。

“ [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [rɪˈluːsɪdɪtɪd] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːðə(r)] .
“ **The other elucidated the idea a little further .**
” 这 其他 阐明 这 主意 一个 小的 更远 .

另一个人进一步阐述了这个观点。

“ [get] [bæk] [bɒn][ðə; ði][ˈkwaiət] — [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ?
“ **Get back on the quiet — you understand ?**
” 得到 后退 在 这 安静的 — 你 理解 ?

“保持低调——明白吗？ ”

- !
Phitt !
- !

菲特！

[nəʊ][wʌn][ðə; ði][ˈwaɪzə(r)] .
No one the wiser .
不 一 这 更明智 .

谁也没察觉。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈbrʊkən] [aʊt] , [tuː] .
We have broken out , too .
我们 有 破碎的 出去 , 也 .

我们也成功突围了。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ˈaʊə(r)] [ˈskɜːvi] [ˈpɪt(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði]
Your friend the king would be glad to cut off our scurvy pittances at the
你的 朋友 这 国王 会 是 高兴的 到 切 离开 我们的 坏血病 微不足道 在 这
[fɜːst] [tʃɑːns] .
first chance .
第一的 机会 .

你的朋友国王会很乐意抓住机会，切断我们微薄的救济金。

[ɪts] [ə; eɪ] [rɪsk] .
It's a risk .
它是 一个 风险 .

这是一种冒险。

[bʌt; bət] [ˈɒnə(r)] [bɪfɔː(r)] [ˈevriθɪŋ] .
But honour before everything .
但 荣誉 前 一切 .

但荣誉高于一切。

" [ˈdʒen(ə)rəl] - [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
" **General D'Hubert had recovered his powers of speech** .
" 一般的 - 有 恢复 他的 权力 的 演讲 .

“杜贝尔将军已经恢复了说话能力。”

" [səʊ][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [laɪk] [ðɪs] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [θrəʊt] - [ˈkʌtɪŋ]
" **So you come here like this along the road to invite me to a throat - cutting**
" 所以 你 来 这里 喜欢 这 沿着 这 路 到 邀请 我 到 一个 喉 - 切割
[mætʃ] [wɪð] [ðæt] — [ðæt] . . .
match with that — that . . .
匹配 和 那 — 那 . . .

“所以你就这样沿着这条路来到这里，邀请我和那个——那个……”

" [ə; eɪ] [ˈlɑːfɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv][reɪdʒ] [tʊk] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] .
" **A laughing sort of rage took possession of him** .
" 一个 笑 种类 的 愤怒 采取 拥有 的 他 .

“一种带着笑意的愤怒占据了他的心。”

" [hɑː] ! [hɑː] !
" **Ha ! ha !**
" 哈 ! 哈 !

“哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 ！

哈！
" [hɪz; ɪz] [fɪsts] [bɒn] [hɪz; ɪz] [hɪps] , [hi:; hi] [rɔ:d] [wɪ'dəʊt] [rɪ'streɪnt] , [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [læŋk]
" **His fists on his hips , he roared without restraint , while they stood before him lank**
" 他的 拳头 在 他的 臀部 , 他 咆哮 没有 克制 , 尽管 他们 站立 前 他 空白
[ænd; ənd] [streɪt] ,
and straight ,
和 直的 ,

他双拳叉腰，肆无忌惮地咆哮着，而他们则笔直地站在他面前。
[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ʃɒt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [snæp] [θru:] [ə; eɪ] [træp] [dɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði]
as though they had been shot up with a snap through a trap door in the
作为 尽管 他们 有 到过 射击 向上 和 一个 折断 通过 一个 陷阱 门 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

仿佛他们被一股力量从地上的活板门里弹射出去一样。
[ˈəʊnli] [fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [ðə; ði] ['mɑ:stəz] [pɜ; əv] [ˈjʊərəp] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi]
Only four - and - twenty months ago the masters of Europe , they had already
仅有的 四 - 和 - 二十 几个月 前 这 大师 的 欧洲 , 他们 有 已经
[ðə; ði] [eə(r)] [pɜ; əv] [æn'ti:k] [gəʊsts] ,
the air of antique ghosts ,
这 空气 的 古董 鬼魂 ,

仅仅24个月前，欧洲的统治者们就已经散发出古老幽灵般的气息了。
[ðeɪ] [si:md] [les] [səb'stæn(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪdɪd] [kəʊts] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈnærəʊ] [ˈʃædəʊz] [ˈfɔ:lɪŋ]
they seemed less substantial in their faded coats than their own narrow shadows falling
他们 似乎 较少的 重大的 在 他们的 褪色 外套 比 他们的 自己的 狭窄的 阴影 坠落
[səʊ] [blæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊd] :
so black across the white road :
所以 黑色的 穿过 这 白色的 路 :

他们褪色的外套让他们显得更加渺小，不如他们自己投射在白色道路上的狭窄而漆黑的影子来得真实：
[ðə; ði] ['mɪlətri] [ænd; ənd] [grəʊ'tesk] [ˈʃædəʊz] [pɜ; əv] ['twenti] [ˈjɪəz] [pɜ; əv] [wɔ:(r)] [ænd; ənd] ['kɒŋkwests] .
the military and grotesque shadows of twenty years of war and conquests .
这 军队 和 怪诞 阴影 的 二十 年 的 战争 和 征服 .

二十年战争和征服留下的军事阴影和怪诞景象。
[ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [aʊt'lændɪʃ] [ə'prɪərəns] [pɜ; əv] [tu:] [ɪmpə'tɜ:bəb(ə)l] [bɒnz] [pɜ; əv] [ðə; ði]
They had an outlandish appearance of two imperturbable bonzes of the
他们 有 一个 古怪的 外貌 的 二 沉着冷静 僧侣 的 这
[rɪ'lɪdʒən] [pɜ; əv] [ðə; ði] [sɔ:d] .
religion of the sword .
宗教 的 这 剑 .

他们看起来就像两个神态自若的剑教僧侣，十分古怪。
[ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] - , [ˈɔ:lsəʊ] [wʌŋ] [pɜ; əv] [ðə; ði] [eks] - ['mɑ:stəz] [pɜ; əv] [ˈjʊərəp] ,
And General D'Hubert , also one of the ex - masters of Europe ,
和 一般的 - , 还 一 的 这 前任 - 大师 的 欧洲 ,
还有杜贝尔将军，他也是欧洲昔日的统治者之一。

[lɑ:ft] [æt; ət] [ði:z] [ˈsɪəriəs] [ˈfæntəmz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .
laughed at these serious phantoms standing in his way .
笑了 在 这些 严肃的 幻影 常设 在 他的 方式 .
他嘲笑这些挡在他面前的严肃幽灵。

[sed] [wʌn] , [ˈɪndɪkətɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] [wið] [ə; eɪ][dʒɜːk][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] : “ [ə; eɪ] [ˈmerɪ] **Said one , indicating the laughing General with a jerk of the head : “ A merry**
说 一 , 表明 这 笑 一般的 和 一个 混蛋 的 这 头 : “ 一个 欢乐
[kəmˈpænjən] , [ðæt] . “
companion , that . “
伴侣 , 那 : “

其中一人一边说着，一边朝正在大笑的将军点了点头：“真是个快乐的伙伴。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][juː ˈes] [ðæt] [ˈhævnt] [smaɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ˈðə(r)] [went]
“ **There are some of us that haven't smiled from the day The Other went**
“ 那里 是 一些 的 我们 那 还没有 微笑 从 这 天 这 其他 去
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
“自从‘另一个人’离开的那天起，我们当中有些人就再也没有笑过。”

“ [riˈmɑːk] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd] .
“ **remarked his comrade .**
“ 评论 他的 同志 :

他的同伴说道。

[ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][set] [əˈpɒn][ænd; ənd] [biːt] [ðəʊz] [ʌnsəbˈstænjəl] [ˈreɪθ] [tuː; tə][ðə; ði]
A violent impulse to set upon and beat those unsubstantial wraiths to the
一个 暴力 冲动 到 放 之上 和 打 那些 不实质的 幽灵 到 这
[graʊnd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈdʒen(ə)rəl] .
ground frightened General D'Hubert .
地面 害怕 一般的 :

杜贝尔将军心中涌起一股强烈的冲动，想要扑倒并痛击那些虚无缥缈的幽灵。

[hiː; hi] [siːst] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] .
He ceased laughing suddenly .
他 停止 笑 突然 :

他突然停止了笑声。

[hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
His desire now was to get rid of them ,
他的 欲望 现在 曾是 到 得到 摆脱 的 他们 ,

他现在只想摆脱他们。

[tuː; tə][get][ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] [ˈkwɪkli] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi] [lɒst] [kənˈtrəʊl][ɒv; əv] [hɪmˈself] .
to get them away from his sight quickly before he lost control of himself .
到 得到 他们 离开 从 他的 视线 迅速地 前 他 丢失的 控制 的 他自己 :

在他失去自控能力之前，赶紧把他们从他的视线中带走。

[hiː; hi] [wʌndəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈfjʊəri][hiː; hi] [felt] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
He wondered at the fury he felt rising in his breast .
他 想知道 在 这 愤怒 他 毛毡 上升 在 他的 胸部 :

他感到胸中升起一股怒火，心中感到困惑不已。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðæt] [pɪˌkjuːliˈærəti][dʒʌst] [ðen] .
But he had no time to look into that peculiarity just then .
但 他 有 不 时间 到 看 进入 那 特点 只是 然后 :

但他当时没有时间去探究这个奇特之处。

“ [aɪ] [ʌndəˈstænd] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wið] [em ˈiː][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
“ **I understand your wish to be done with me as quickly as possible .**
“ 我 理解 你的 希望 到 是 完毕 和 我 作为 迅速地 作为 可能的 :
“我理解你想尽快结束和我接触的愿望。”

[doʊnt] [let] [juː ˈes] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [ˈempti] [ˈserɪmənɪz] .
Don't let us waste time in empty ceremonies .
不 让 我们 浪费 时间 在 空的 仪式 :

不要让我们把时间浪费在空洞的仪式上。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wʊd] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðæt] [sləʊp] ?
Do you see that wood there at the foot of that slope ?
做 你 看 那 木头 那里 在 这 脚 的 那 坡 ？

你看到山坡脚下的那片树林了吗？

[jes] , [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][paɪnz] .
Yes , the wood of pines .
是的 , 这 木头 的 松树 .

是的，是松木。

[let] [juː 'es] [mi:t] [ðeə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .
Let us meet there to - morrow at sunrise .
让 我们 见面 那里 到 - 明天 在 日出 .

我们明天日出时分在那里见面吧。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [wɪð] [em 'iː][maɪ] [sɒ:d] [ɔː(r)][maɪ] ['pɪstlɪz] , [ɔː(r)][bəʊθ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
I will bring with me my sword or my pistols , or both if you like .
我 将要 带来 和 我 我的 剑 或者 我的 手枪 , 或者 两个都 如果 你 喜欢 .

我会带上我的剑或手枪，或者如果你愿意，也可以两者都带。

" [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv][dʒen(ə)rəl] [fɛ'roʊd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌðə(r)] .
" **The seconds of General Feraud looked at each other .**
" 这 秒 的 一般的 费罗 看起来 在 每个 其他 .

费罗将军的副官们互相看了一眼。

" ['pɪstlɪz] , [dʒen(ə)rəl] , " [sed] [ðə; ði][kwɪərə'sɪə(r)] .
" **Pistols , General , " said the cuirassier .**
" 手枪 , 一般的 , " 说 这 胸甲骑兵 .

“将军，手枪，”胸甲骑兵说道。

" [səʊ][biː; bi][aɪ 'tiː] .
" **So be it .**
" 所以 是 它 .

“那就这样吧。”

[eɪ 'juː][rə'vwɑːr] — [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
Au revoir — to - morrow morning .
奥 再见 — 到 - 明天 早晨 .

再见——明天早上。

[tɪl] [ðen] [let][em 'iː][əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ki:p] [kləʊz] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [ʒɒn'dɑːməri] ['meɪkɪŋ]
Till then let me advise you to keep close if you don't want the gendarmerie making
直到 然后 让 我 建议 你 到 保持 关闭 如果 你 不 想 这 宪兵队 制作

[ɪn'kwɪərɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)][aɪ 'tiː] [gets] [dɑːk] .
inquiries about you before it gets dark .
查询 关于 你 前 它 获得 黑暗的 .

在此之前，我建议你待在身边，以免天黑前被宪兵队盘问。

['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)][ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
Strangers are rare in this part of the country .
陌生人 是 稀有的 在 这 部分 的 这 国家 .

在这个地区，陌生人很少见。

" [ðeɪ] [sə'luːtɪd] [ɪn] ['saɪləns] .
" **They saluted in silence .**
" 他们 敬礼 在 沉默 .

他们默默地敬礼。

[dʒen(ə)rəl] - , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːmz] ,
General D'Hubert , turning his back on their retreating forms ,
一般的 - , 转弯 他的 后退 在 他们的 撤退 表格 ,

杜贝尔将军背对着他们撤退的身影，

[stʊd] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
stood still in the middle of the road for a long time ,
站立 仍然 在 这 中间 的 这 路 为了 一个 长的 时间 ,
在路中央站了很久，一动不动。

[ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈləʊə(r)][lɪp][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
biting his lower lip and looking on the ground .
咬 他的 降低 唇 和 寻找 在 这 地面 .
他咬着下唇，低头看着地面。

[ðen] [hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə] [wɔ:k] [streɪt] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪm] ,
Then he began to walk straight before him ,
然后 他 开始 到 走 直的 前 他 ,
然后他开始径直走到他面前，

[ðʌs] [rɪˈtreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [pɑ:k] [geɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
thus retracing his steps till he found himself before the park gate of his
因此 回溯 他的 步骤 直到 他 成立 他自己 前 这 公园 门 的 他的
- [haʊs] .
intended's house .
- 房子 .
于是他原路返回，直到发现自己站在了未婚妻家的公园大门前。

[dʌsk] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] .
Dusk had fallen .
黄昏 有 倒下 .
夜幕降临。

[ˈməʊʃnləs] [hi:; hi] [steəd] [θru:] [ðə; ði][bɑ:rz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Motionless he stared through the bars at the front of the house ,
静止不动 他 凝视 通过 这 酒吧 在 这 正面 的 这 房子 ,
他一动不动地透过屋前的铁栏杆凝视着外面。

[ˈgli:mɪŋ] [kliə(r)] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ænd; ənd] [tri:z] .
gleaming clear beyond the thickets and trees .
闪闪发光 清除 超过 这 灌木丛 和 树木 .
透过灌木丛和树木，清晰可见。

[ˈfɒtsteps] [skrʌntʃ] [ɒn][ðə; ði][ˈgræv(ə)l] ,
Footsteps scrunched on the gravel ,
脚步声 皱巴巴的 在 这 碎石 ,
脚步声在碎石路上发出嘎吱声。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [tɔ:l] [ˈstu:pɪŋ] [jeɪp] [ɪˈmɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlætərəl] [ˈæli] [ˈfɒləʊɪŋ]
and presently a tall stooping shape emerged from the lateral alley following
和 目前 一个 高的 弯腰 形状 出现 从 这 侧 胡同 下列的
[ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:k] [wɔ:l] .
the inner side of the park wall .
这 内 边 的 这 公园 墙 .
这时，一个高大佝偻的身影从公园墙内侧的小巷中走了出来。

[el'i:] [ˌjevəˈliə(r)] [di:] - , [ˈʌŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əˈdɔ:rəb(ə)l] [əˈdel] , [eks] - [ˌbrɪgəˈdɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
Le Chevalier de Valmassigue , uncle of the adorable Adele , ex - brigadier in the
乐 骑士 德 - , 叔叔 的 这 可爱的 阿黛尔 , 前任 - 准将 在 这
[ˈɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] ,
army of the Princes ,
军队 的 这 王子们 ,
瓦尔马西格骑士，可爱的阿黛尔的叔叔，曾是王子军队的准将

[ˈbʊkbɑɪndə(r)] [ɪn][ˈɑ:ltɔ:nɑ:] ,
bookbinder in Altona ,
装订工 在 阿尔托纳 ,
阿尔托纳的装订工

[ˈɑːftəwədz] [ˈjuːmeɪkə(r)] ([wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈelɪɡəns] [ɪn][ðə; ðɪ][fɪt][ɒv; əv] [ˈleɪdɪz] -
afterwards shoemaker (with a great reputation for elegance in the fit of ladies ' shoes) in another small German town ,
然后 鞋匠 (和 一个 伟大的 名声 为了 优雅 在 这 合身 的 女士们)
[ˈfuːz]) [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [smɔːl] [ˈdʒɜːmən] [taʊn] ,
shoes) in another small German town ,
鞋) 在 其他 小的 德语 镇 ,
后来, 在另一个德国小镇, 我成了一名鞋匠 (以制作合身优雅的女鞋而闻名)。

[wɔː(r)] [sɪlk] [ˈstɒkɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz] [liːn] [ˈʃæŋks] , [ləʊ] [ˈfuːz] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)] [ˈbʌklɪz] , [ə; eɪ] [brəˈkeɪdɪd]
wore silk stockings on his lean shanks , low shoes with silver buckles , a brocaded
穿着 丝绸 长筒袜 在 他的 倾斜 小腿 , 低的 鞋 和 银 扣环 , 一个 锦缎
[ˈweɪskəʊt] .
waistcoat .
马甲 .
他瘦削的小腿上穿着丝袜, 脚蹬一双带银扣的低帮鞋, 身上穿着一件锦缎背心。

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [ˈskɜːtɪd] [kəʊt] , [ə; eɪ][lɑː] [frɑːŋˈseɪz] , [ˈkʌvəd] [ˈluːsli] [hɪz; ɪz] [θɪn] , [baʊd] [bæk] .
A long - skirted coat , a la francaise , covered loosely his thin , bowed back .
一个 长的 - 裙摆 外套 , 一个 拉 法语 , 涵盖 松散地 他的 薄的 , 鞠躬 后退 .
一件法式长裙大衣松松垮垮地遮住了他瘦削佝偻的背。

[ə; eɪ] [smɔːl] [θriː] - [ˈkɔːnəd] [hæt] [ˈrestɪd] [ɒn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈpaʊdəd] [heə(r)] , [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kjuː] .
A small three - cornered hat rested on a lot of powdered hair , tied in a queue .
一个 小的 三 - 被逼到绝境 帽子 休息 在 一个 很多 的 粉末状 头发 , 系 在 一个 队列 .
一顶小小的三角帽戴在扎成辫子、扑了粉的浓密头发上。

“ [məˈsjɜː] [elˈiː] [ˌjevəˈliə(r)] , ” [kɔːld] [ˈdʒen(ə)rəl] - , [ˈsɒftli] .
“ **Monsieur le Chevalier ,** ” **called General D'Hubert , softly .**
“ 先生 勒 骑士 , ” 称为 一般的 - , 轻轻 .
“骑士先生,”杜贝尔将军轻声喊道。

“ [wɒt] ?
“ **What ?**
“ 什么 ?
“什么?

[juː; jʊ][hɪə(r)] [əˈgen] , [məʊn][ɑːˈmiː] ?
You here again , mon ami ?
你 这里 再次 , 星期一 ami ?
你又来了, 我的朋友?

[hæv; həv][juː; jʊ] [fəˈɡɒtn] [ˈsʌmθɪŋ] ? “
Have you forgotten something ? ”
有 你 被遗忘的 某物 ? “
你是不是忘了什么?

“ [baɪ] [ˈhevənz] !
“ **By heavens !**
“ 经过 天 !
“我的天哪!

[ðæts] [dʒʌst][aɪˈtiː] .
that's just it .
那就是 只是 它 .
就是这样。

[aɪ][hæv; həv] [fəˈɡɒtn] [ˈsʌmθɪŋ] .
I have forgotten something .
我 有 被遗忘的 某物 .
我忘了件事。

[aɪ][eɪ'lem] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jə] [ɒv; əv][aɪ'tiː] .

I am come to tell you of it .
我 是 来 到 告诉 你 的 它 :

我来就是要告诉你们这件事。

[nəʊ] — [aʊt'saɪd] .

No — outside .
不 — 外部 :

不，在外面。

[br'haɪnd] [ðɪs] [wɔ:l] .

Behind this wall .
在后面 这 墙 :

墙后。

[ɪts] [tuː] ['gɑːstli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][let][ɪn][æt; ət][ɔ:l] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][laɪvz; livz] .

It's too ghastly a thing to be let in at all where she lives .
它是 也 阴森 一个 事物 到 是 让 在 在 全部 在哪里 她 生活 :

在她居住的地方，这种东西太可怕了，绝对不能让它出现。

” [ðə; ði] [ˌjevə'liə(r)] [keɪm] [aʊt][æt; ət][wʌns] [wɪð] [ðæt] [bə'neɪvələnt] [ˌrezɪg'neɪ(ə)n][sʌm; səm][əʊld] ['piːp(ə)l]

” The Chevalier came out at once with that benevolent resignation some old people
” 这 骑士 来了 出去 在 一次 和 那 仁慈 辞职 一些 老的 人们

[dɪ'spleɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fjuːg] [ɒv; əv] [juːθ] .

display towards the fugue of youth .
展示 向 这 赋格曲 的 青年 :

“这位骑士立刻表现出一些老年人对青春的狂喜所表现出的那种仁慈的顺从。”

[əʊldə] [baɪ][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəl] - ,

Older by a quarter of a century than General D'Hubert ,
老年人 经过 一个 四分之一 的 一个 世纪 比 一般的 - ,

比杜贝尔将军年长四分之一世纪，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [æz; əz][ə; eɪ]['raːðə(r)] ['trʌb(ə)lsəm]

he looked upon him in the secret of his heart as a rather troublesome
他 看起来 之上 他 在 这 秘密 的 他的 心 作为 一个 相当 麻烦的

[ˌjʌŋstə(r)] [ɪn] [lʌv] .

youngster in love .
青少年 在 爱 :

他内心深处把他看作是一个恋爱中有点麻烦的年轻人。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz][enɪg'mætɪkəl] [wɜːdz] ['veri] [wel] ,

He had heard his enigmatical words very well ,
他 有 听到 他的 神秘的 字 非常 出色地 ,

他清楚地听到了他那些神秘莫测的话语。

[bʌt; bət] [ə'tætʃt] [nəʊ][ʌn'djuː] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ][mɪə(r)][mæn][ɒv; əv] ['fɔːti] [səʊ][hɑːd] [hɪt]

but attached no undue importance to what a mere man of forty so hard hit
但 随附的 不 过度 重要性 到 什么 一个 仅仅 男人 的 四十 所以 难的 打

[wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [seɪ] .

was likely to do or say .
曾是 可能 到 做 或者 说 :

但对于一个年仅四十岁、遭受如此重创的男人可能会做什么或说什么，并没有过分重视。

[ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] ['frentʃmən] [grəʊn] [ʌp] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [j'ɪəz]

The turn of mind of the generation of Frenchmen grown up during the years
这 转动 的 头脑 的 这 一代 的 法国人 生长 向上 期间 这 年

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eksaɪl][wɒz; wəz][ɔːlməʊst][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)][tuː; tə][hɪm] .

of his exile was almost unintelligible to him .
的 他的 流亡 曾是 几乎 无法理解 到 他 :

在他流亡期间成长起来的那一代法国人的思想转变，对他来说几乎是难以理解的。

[ðeə(r)] ['sentɪmənts] [ə'piəd] [tuː; tə][hɪm][ʌn'djuːli][ˈvaɪələnt] , [ˈlækɪŋ] [ˈfaɪnnəs] [ænd; ənd] [ˈmeɪzə(r)] ,
Their sentiments appeared to him unduly violent , lacking fineness and measure ,
他们的 情感 出现 到 他 过度 暴力 , 缺乏 精细度 和 措施 ,
[ðeə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈniːdləsli] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] .
their language needlessly exaggerated .
他们的 语言 不必要的 夸张的 .

在他看来，他们的情绪过于激烈，缺乏细腻和分寸，他们的言辞也过于夸张。

[hiː; hi][dʒɔɪnd] ['kɑːmli] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn] [ˈsaɪləns]
He joined calmly the General on the road , and they made a few steps in silence
他 加入 平静地 这 一般的 在 这 路 , 和 他们 制成 一个 很少 步骤 在 沉默
,
.
.
.
他平静地与将军会合，两人默默地走了几步。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˈmɑːstə(r)][hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [get] [ˈprɒpə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the General trying to master his agitation , and get proper control of his
这 一般的 尝试 到 掌握 他的 搅动 , 和 得到 恰当的 控制 的 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

将军努力克制自己的激动情绪，并试图控制自己的声音。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [truː] ; [aɪ] [fə'ɡɒt] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ **It is perfectly true ; I forgot something** .
” 它 是 完美 真的 ; 我 忘了 某物 .
“完全正确；我忘了什么事。”

[aɪ] [fə'ɡɒt] [tɪl] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ə'gəʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˈɜːdʒənt][ə'feə(r)][ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ɒn][maɪ]
I forgot till half an hour ago that I had an urgent affair of honour on my
我 忘了 直到 一半 一个 小时 前 那 我 有 一个 紧迫的 事务 的 荣誉 在 我的
[hændz] .
hands .
双手 .

直到半小时前我才想起来，我手头还有一件紧急的礼仪要办。

[ɪts] [ɪn'kredəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][səʊ] !
It's incredible , but it is so !
它是 极好的 , 但 它 是 所以 !

难以置信，但事实就是如此！

“ [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
“ **All was still for a moment** .
” 全部 曾是 仍然 为了 一个 片刻 .
“那一刻，一切都静止了。”

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˈiːvniŋ] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [ðə; ði][klɪə(r)] ,
Then in the profound evening silence of the countryside the clear ,
然后 在 这 深刻的 晚上 沉默 的 这 农村 这 清除 ,
然后，在乡村深沉的夜晚寂静中，清晰地，

[eɪdʒd] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjevə'liə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˈtreɪblɪŋ] [ˈslaɪtli] : “ [mə'sjɜː] !
aged voice of the Chevalier was heard trembling slightly : “ Monsieur !
老年人 嗓音 的 这 骑士 曾是 听到 发抖 轻微地 : “ 先生 !
骑士苍老的声音微微颤抖着：“先生！ ”

[ðæts] [æn; ən] [ɪn'dɪɡnəti] .
That's an indignity .
那就是 一个 侮辱 .

这简直是奇耻大辱。

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:st] [θɔ:t] .
“ It was his first thought .
“ 它 曾是 他的 第一的 想法 .

这是他首先想到的。

[ðə; ði][gɜ:l] [bɔ:n] [ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz][ˈeksaɪl] ,
The girl born during his exile ,
这 女孩 出生 期间 他的 流亡 ,

他流放期间出生的女孩

[ðə; ði] [ˈpɒstjʊməs] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈmæ:də] [baɪ][ə; eɪ][bənd][ɒv; əv]
the posthumous daughter of his poor brother murdered by a band of
这 死后 女儿 的 他的 贫穷的 兄弟 被谋杀 经过 一个 乐队 的
[ˈdʒækəbɪnz] ,
Jacobins ,
雅各宾派 ,

他贫穷的兄弟被一群雅各宾派分子谋杀后，他死后生下的女儿。

[hæd; həd] [grəʊn] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:n] [ˈveri] [dɪə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [hɑ:t] ,
had grown since his return very dear to his old heart ,
有 生长 自从 他的 返回 非常 亲爱的 到 他的 老的 心 ,
自从他回来后，他心中一直珍视着的东西。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈstɑ:vɪŋ] [ɒn][mɪə(r)] [ˈmemərɪz] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [ˈmeni] [jɪəz] .
which had been starving on mere memories of affection for so many years .
哪个 有 到过 饥饿 在 仅仅 回忆 的 感情 为了 所以 许多 年 .
多年来，它一直只靠着对爱的回忆而苟延残喘。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ˌɪnkənˈsi:vəbl] [θɪŋ] , [aɪ] [seɪ] !
“ It is an inconceivable thing , I say !
“ 它 是 一个 不可思议 事物 , 我 说 !
“我说，这简直不可思议！ ”

[ə; eɪ][mæn][ˈset(ə)lɪz] [sʌtʃ] [əˈfeəz] [brɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ˈɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rlz][hænd] .
A man settles such affairs before he thinks of asking for a young girl's hand .
一个 男人 定居点 这样的 事务 前 他 思考 的 问 为了 一个 年轻的 女孩们 手 .
男人在考虑向年轻女孩求婚之前，会先处理好这类事情。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [fɔ:(r); fə(r)][ten] [deɪz] [lɒŋɡə(r)] ,
If you had forgotten for ten days longer ,
如果 你 有 被遗忘的 为了 十 天 更长 ,
如果你再忘记十天的话，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈmæɪɪd] [brɪˈfɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmeməri] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
you would have been married before your memory returned to you .
你 会 有 到过 已婚 前 你的 记忆 返回 到 你 .
在你恢复记忆之前，你可能已经结婚了。

[ɪn][maɪ] [taɪm] [men][dɪd] [nɒt] [fəˈget] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [nɔ:(r)] [jet] [wɒt] [ɪz] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz]
In my time men did not forget such things — nor yet what is due to the feelings
在 我的 时间 男人 做过 不是 忘记 这样的 事物 — 也不 然而 什么 是 到期的 到 这 情怀
[ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
of an innocent young woman .
的 一个 清白的 年轻的 女士 .
在我那个年代，男人不会忘记这些事——也不会忘记一个纯洁少女的感受。

[ɪf] [aɪ][dɪd] [nɒt] [rɪ'spekt] [ðəm; ðəm][maɪ'self] ,
If I did not respect them myself ,
如果 我 做过 不是 尊重 他们 我 ,

如果我自己都不尊重他们，

[aɪ] [wʊd] ['kwɒlɪfaɪ][jɔ:(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] .
I would qualify your conduct in a way which you would not like .
我 会 资格 你的 执行 在 一个 方式 哪个 你 会 不是 喜欢 .

我会用你不喜欢的方式来评价你的行为。

" [dʒen(ə)rəl] - [rɪ'li:vɪd] [hɪm'self] ['fræŋkli] [baɪ][ə; eɪ] [grəʊn] .
" General D'Hubert relieved himself frankly by a groan .
" 一般的 - 松了口气 他自己 坦率地说 经过 一个 呻吟 .

“杜贝尔将军呻吟一声，坦然地解决了自己的生理需求。”

" [dɒʊnt] [let] [ðæt] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [prɪ'vent] [ju:; jʊ] .
" Don't let that consideration prevent you .
" 不 让 那 考虑 防止 你 .

“不要让这种顾虑阻止你。”

[ju:; jʊ] [rʌn] [nəʊ] [rɪsk] [ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɔ:təli] .
You run no risk of offending her mortally .
你 跑步 不 风险 的 犯罪 她 致命的 .

你完全没有可能触怒她，让她生不如死。

" [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['lʌvərz] ['nɒns(ə)ns] .
" But the old man paid no attention to this lover's nonsense .
" 但 这 老的 男人 有薪酬的 不 注意力 到 这 恋人的 废话 .

但老人对这个恋人的胡言乱语不予理睬。

[ɪts] ['daʊtʃ(ə)l] ['weðə(r)] [hi:; hi][i:v(ə)n] [hɜ:d] .
It's doubtful whether he even heard .
它是 疑 无论 他 甚至 听到 .

他是否听到都值得怀疑。

" [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

“那是什么？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wʌts] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] . . . ? "
" What's the nature of . . . ? "
" 是什么 这 自然 的 . . . ? "

“它的本质是什么……？”

" [kɔ:l] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['ju:θfl] ['fɒli] , [mə'sjɜ:] [el'i:] [ʃevə'liə(r)] .
" Call it a youthful folly , Monsieur le Chevalier .
" 称呼 它 一个 青春 蠢事 , 先生 勒 骑士 .

“就当是年轻时的愚蠢吧，骑士先生。”

[æn; ən] [ɪnkən'si:vəbl] , [ɪn'kredəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] . . .
An inconceivable , incredible result of . . .
一个 不可思议 , 极好的 结果 的 . . .

一个难以置信、匪夷所思的结果……

" [hi:; hi] [stɒpt] [ʃɔ:t] .
" He stopped short .
" 他 停止 短的 .

他突然停住了。

“ [hi:; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [brɪ'li:v] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] .
“ **He will never believe the story , ” he thought .**
“ 他 将要 绝不 相信 这 故事 , ” 他 想法 .
“他永远不会相信这个故事,”他心想。

“ [hi:; hi] [wɪl] ['əʊnli] [θɪŋk] [aɪ][eɪ'em] ['teɪkɪŋ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fu:l] , [ænd; ənd][get] [ə'fendɪd] .
“ **He will only think I am taking him for a fool , and get offended .**
“ 他 将要 仅有的 思考 我 是 采取 他 为了 一个 傻子 , 和 得到 被冒犯了 .
“他只会觉得我把他当傻子耍, 然后生气。”

“ [dʒen(ə)rəl] - [spəʊk] [ʌp] [ə'gen] : ” [jes] , [ə'ɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn] ['ju:θfl] ['fɒli] , [aɪ'ti:][hæz; həz]
“ **General D'Hubert spoke up again : “ Yes , originating in youthful folly , it has**
“ 一般的 - 辐 向上 再次 : ” 是的 , 起源 在 青春 蠢事 , 它 有
[brɪ'kʌm]
become . . . :
变得
“杜贝尔将军再次开口说道: ‘是的, 它起源于年轻时的愚蠢, 现在已经变成了…….’

“ [ðə; ði] [ʃevə'liə(r)] [ɪntə'rʌptɪd] : ” [wel] , [ðen] [aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] . ”
“ **The Chevalier interrupted : “ Well , then it must be arranged . ”**
“ 这 骑士 中断 : ” 出色地 , 然后 它 必须 是 安排 . ”
“那么, 就必须安排一下了。”

“ [ə'reɪndʒd] ? ”
“ **Arranged ? ”**
“ 安排 ? ”
“安排好的? ”

“ [jes] , [nəʊ]['mætə(r)][æt; ət] [wɒt] [kɒst][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ə'mʊə(r)]['prɒʊprə] .
“ **Yes , no matter at what cost to your amour propre .**
“ 是的 , 不 事情 在 什么 成本 到 你的 恋情 普罗普 .
“是的, 无论这会给你的自尊心带来多大的损失。”

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'membəd] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .
You should have remembered you were engaged .
你 应该 有 记得 你 是 已订婚的 .
你应该记得你已经订婚了。

[ju:; jʊ] [fə'gɒt] [ðæt] , [tu:] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
You forgot that , too , I suppose .
你 忘了 那 , 也 , 我 认为 .
我想你也忘了这一点吧。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [fə'get] [jɔ:(r); jə(r)] ['kwɒrəl] .
And then you go and forget your quarrel .
和 然后 你 去 和 忘记 你的 争吵 .
然后你就把争吵忘掉。

[ɪts] [ðə; ði][məʊst] ['həʊpləs] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['levəti] [aɪ]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] . ”
It's the most hopeless exhibition of levity I ever heard of . ”
它是 这 最多 绝望 展览 的 轻浮 我 曾经 听到 的 . ”
这是我听过的最愚蠢、最无趣的表演。

“ [gʊd] ['hevənz] , [mə'sjɜ:] !
“ **Good heavens , Monsieur !**
“ 好的 天 , 先生 !
“我的天哪, 先生! ”

[ju:; jʊ][doʊnt][ɪ'mædʒɪn][aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['kwɒrəl] [lɑ:st] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][pærɪs] ,
You don't imagine I have been picking up this quarrel last time I was in Paris ,
你 不 想象 我 有 到过 挑选 向上 这 争吵 最后的时间 我 曾是 在 巴黎 ,
你不会以为我上次在巴黎的时候就开始纠缠这件事了吧?

[ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , [duː; də][juː; jʊ] ? "
 or anything of the sort , do you ? "
 或者 任何事物 的 这 种类 , 做 你 ? "

或者类似的事情，是吗？

" [eɪ] ! [wɒt] [ˈmætəz] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [deɪt] [ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)] [ɪnˈseɪn] [kənˈdʌkt] , " [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði]
 " Eh ! What matters the precise date of your insane conduct , " exclaimed the
 " 嗯 ! 什么 事情 这 精确的 日期 的 你的 疯狂的 执行 , " 惊呼 这
 [ˌjevəˈliə(r)] , [ˈtestɪli] .
 Chevalier , testily .
 骑士 , 暴躁地 .

“哼！你那疯狂行为的确切日期又有什么关系呢？”骑士恼怒地喊道。

" [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [aɪˈtiː] .
 " The principal thing is to arrange it .
 " 这 主要的 事物 是 到 安排 它 .
 " 最重要的是安排好这件事。"

" [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈgetɪŋ] [ˈrestɪv] [ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði][əʊld]
 " Noticing General D'Hubert getting restive and trying to place a word , the old
 " 注意到 一般的 - 获得 不安分 和 尝试 到 地方 一个 单词 , 这 老的
 [ˈemɪɡreɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
 emigre raised his hand ,
 移民 提高 他的 手 ,
 "注意到杜贝尔将军有些焦躁不安，想要插话，这位老移民便举起了手。"

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [wɪð] [ˈdɪɡnəti] , " [aɪv] [biːn] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] , [tuː] .
 and added with dignity , " I've been a soldier , too .
 和 额外 和 尊严 , " 我已经 到过 一个 士兵 , 也 .
 他带着尊严补充道：“我也当过兵。”

[aɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)][deə(r)] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [ˈdaʊtful] [step] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːz] [neɪm] [maɪ] [niːs] [ɪz]
 I would never dare suggest a doubtful step to the man whose name my niece is
 我 会 绝不 敢 建议 一个 疑 步 到 这 男人 谁 姓名 我的 侄女 是
 [tuː; tə][beə(r)] .
 to bear .
 到 熊 .

我绝不敢向即将继承我侄女名字的那个人提出任何可疑的建议。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌɒtrə] - [hɔːmz] [æn; ən][əˈfeə(r)][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] . "
 I tell you that entre galants hommes an affair can always be arranged . "
 我 告诉 你 那 entre - 男人们 一个 事务 能 总是 是 安排 . "
 我告诉你，绅士之间总能安排一段婚外情。

" [bʌt; bət] - , [məˈsjɜː] [ˌelˈiː] [ˌjevəˈliə(r)] , [ɪts] [ˌfɪftiːn] [ɔː(r)] [ˌsɪksˈtiːn] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .
 " But saperiotte , Monsieur le Chevalier , it's fifteen or sixteen years ago .
 " 但 - , 先生 勒 骑士 , 它是 十五 或者 十六 年 前 .
 "但是，萨佩里奥特，骑士先生，那已经是十五六年前的事了。"

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌleftənənt] [ɒv; əv] [hʌzˈɑːz] [ðen] .
 I was a lieutenant of hussars then .
 我 曾是 一个 中尉 的 骠骑兵 然后 .
 当时我是骠骑兵中尉。

" [ðə; ði][əʊld] [ˌjevəˈliə(r)] [siːmd] [kənˈfaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈviːəməntli] [dɪˈspeərɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv] [ðɪs]
 " The old Chevalier seemed confounded by the vehemently despairing tone of this
 " 这 老的 骑士 似乎 令人困惑 经过 这 强烈地 绝望 语气 的 这
 [ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n] .
 information .
 信息 .

“这位老骑士似乎对这条消息中强烈的绝望语气感到困惑不解。”

“ [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [leftənənt] [ɒv; əv] [hʌz'ɑ:z] [ˌsɪks'ti:n] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , ” [hi:; hi] ['mʌmbld] [ɪn][ə; eɪ]
“ **You were a lieutenant of hussars sixteen years ago** , ” **he mumbled in a**
“ 你 是 一个 中尉 的 骠骑兵 十六 年 前 , ” 他 喃喃自语 在 一个
[deɪzd] ['mænə(r)] .
dazed manner .
茫然 方式 .

“十六年前你还是个骠骑兵中尉呢,”他喃喃自语,神情恍惚。

“ [waɪ] , [jes] !
“ **Why , yes !**
“ 为什么 , 是的 !

“是的! ”

[ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [sə'pəʊz] [aɪ][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][maɪ]['kreɪd(ə)] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [prɪns] .
You did not suppose I was made a general in my cradle like a royal prince .
你 做过 不是 认为 我 曾是 制成 一个 一般的 在 我的 摇篮 喜欢 一个 皇家 王子 .
你不会以为我像王子一样,一出生就成了将军吧?

“ [ɪn][ðə; ðɪ] ['di:pənɪŋ] ['pɜ:p(ə)] ['twɑɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fi:ldz] [spred] [waɪð] [vaɪn] [li:vz] ,
“ **In the deepening purple twilight of the fields spread with vine leaves** ,
“ 在 这 加深 紫色的 暮 的 这 字段 传播 和 藤 树叶 ,
在葡萄藤蔓覆盖的田野上,暮色渐浓,紫光笼罩着大地。

[bækt] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] [bənd][ɒv; əv]['sɒmbə(r)]['krɪmz(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [west] ,
backed by a low band of sombre crimson in the west ,
支持的 经过 一个 低的 乐队 的 阴沉 赤红 在 这 西方 ,
西边是一抹低矮的暗红色带子,

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld][eks] - ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] ['saʊndɪd] [kə'lektɪd] ,
the voice of the old ex - officer in the army of the Princes sounded collected ,
这 嗓音 的 这 老的 前任 - 官 在 这 军队 的 这 王子们 听起来 集 ,
[pʌŋk'tɪliəsli] ['sɪv(ə)] .
punctiliously civil .
一丝不苟地 民用 .

这位曾在王子军队服役的老军官的声音听起来沉着冷静,彬彬有礼。

“ [du:; də][aɪ] [dri:m] ?
“ **Do I dream ?**
“ 做 我 梦 ?

我做梦吗?

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['plezntri] ?
Is this a pleasantry ?
是 这 一个 玩笑 ?

这是客套话吗?

[ɔ:(r)][eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['hætʃɪŋ] [æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv] ['ɒnə(r)]
Or am I to understand that you have been hatching an affair of honour
或者 是 我 到 理解 那 你 有 到过 孵化 一个 事务 的 荣誉
[fɔ:(r); fə(r)] [ˌsɪks'ti:n] [j'ɪəz] ? ”
for sixteen years ? ”
为了 十六 年 ? ”

难道我理解的意思是,你十六年来一直在策划一场关乎荣誉的婚外情?

“ [aɪ 'ti:][hæz; həz] [klʌŋ] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [lenkθ; lenθɪ][ɒv; əv] [taɪm] .
“ **It has clung to me for that length of time** .
“ 它 有 紧紧抓住 到 我 为了 那 长度 的 时间 .
“它一直萦绕在我心头这么久。”

[ðæt] [ɪz][maɪ] [pri'saɪs] ['mi:nɪŋ] .
That is my precise meaning .
那 是 我的 精确的 意义 .

这正是我要表达的意思。

[ðə; ði] ['kwɒrəl] [ɪt'self] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] ['i:zəli] .

The quarrel itself is not to be explained easily .
这 争吵 本身 是 不是 到 是 解释 容易地 .

这场争吵本身并不容易解释。

[wi:; wi] [met] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ['sevrəl] [taɪmz] ['djʊəriŋ] [ðæt] [taɪm] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . "

We met on the ground several times during that time , of course . "
我们 遇见 在 这 地面 一些 时代 期间 那 时间 , 的 课程 . "

当然，在那段时间里，我们也曾多次在地面上碰面。

" [wɒt] ['mænəz] !

" What manners !
" 什么 礼仪 !

“真有礼貌！ ”

[wɒt] ['hɒrəb(ə)l] [pə'vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mænlinəs] !

What horrible perversion of manliness !
什么 可怕 变态 的 男子气概 !

这是对男子气概多么可怕的扭曲！

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [,ɪnhju: 'mænəti] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sæŋgwɪnəri] ['mædnəs] [ɒv; əv]

Nothing can account for such inhumanity but the sanguinary madness of
没有什么 能 帐户 为了 这样的 不人道 但 这 血腥 疯狂 的

[ðə; ði] [,revə'lu:ʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['teɪntɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [,dʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

the Revolution which has tainted a whole generation ,
这 革命 哪个 有 受污染的 一个 所有的 一代 ,

除了革命的血腥疯狂之外，没有任何其他原因可以解释这种不人道的行为，这种疯狂已经玷污了一代人。

" [mju:zd] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:nd] ['emɪgreɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

" mused the returned emigre in a low tone .
" 沉思 这 返回 移民 在 一个 低的 语气 .

“这位归来的移民低声沉思道。”

" [hʊz] [jɔ:(r); jə(r)] ['ædvəsəri] ?

" Who's your adversary ?
" 谁是 你的 对手 ?

你的对手是谁？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ləʊdə] .

" he asked a little louder .
" 他 问 一个 小的 更大声 .

他提高了音量问道。

" [maɪ] ['ædvəsəri] ?

" My adversary ?
" 我的 对手 ?

我的对手？

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [fɛ'roud] .

His name is Feraud .
他的 姓名 是 费罗 .

他的名字叫费罗。

" ['ʃædəʊi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['traɪkɔ:n] [ænd; ənd] [əʊld] - ['fæj(ə)nd] [kləʊðz] , [laɪk] [ə; eɪ] [baʊd] , [θɪn] [gəʊst]

" Shadowy in his tricorné and old - fashioned clothes , like a bowed , thin ghost
" 阴暗的 在 他的 三角帽 和 老的 - 造型 衣服 , 喜欢 一个 鞠躬 , 薄的 鬼

[ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'sjɛ:] [rei'ʒi:m] ,

of the ancien régime ,
的 这 古代 政权 ,

“他头戴三角帽，身穿老式衣服，显得阴沉而佝偻，就像旧制度下佝偻的、瘦削的幽灵。”

[ðə; ði] [ˈjevəˈliə(r)] [ˈvɔɪst] [ə; eɪ] [ˈgəʊstli] [ˈmeməri] .
the Chevalier voiced a ghostly memory .
这 骑士 配音 一个 幽灵般的 记忆 .

骑士诉说着一段幽灵般的记忆。

“ [ai][kæn; kən] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [fjuːd] [əˈbaʊt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsəʊfi] [dɜːrˈvæl] , [brɪˈtwiːn] [məˈsjɜː] [diː] [ˈbrɪsæk] ,
“ I can remember the feud about little Sophie Derval , between Monsieur de Brissac ,
” 我 能 记住 这 世仇 关于 小的 苏菲 德瓦尔 , 之间 先生 德 布里萨克 ,
“我还记得布里萨克先生和.....之间关于小索菲·德瓦尔的争执，

[ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒdiːɡɑːdʒ] , [ænd; ənd] - ([nɒt][ðə; ði] [ˈpɒk] - [mɑːkt] [wʌn] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]
Captain in the Bodyguards , and d'Anjorant (not the pock - marked one , the other)
— 队长 在 这 保镖 , 和 - (不是 这 麻子 - 标记 一 , 这 其他
— [ðə; ði] [bəʊ] - ,
— the Beau d'Anjorant ,
— 这 博 - ,

保镖队长，还有 d'Anjorant（不是那个满脸麻子的，是另一个——英俊的 d'Anjorant，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm]) .
as they called him) .
作为 他们 称为 他) .

人们都这样称呼他)。

[ðeɪ] [met] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [eɪˈtiːn] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˈɡælənt] [ˈmænə(r)] .
They met three times in eighteen months in a most gallant manner .
他们 遇见 三 时代 在 十八 几个月 在 一个 最多 英勇 方式 .

他们在十八个月内以极其绅士的方式会面了三次。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfɔːlt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsəʊfi] , [tuː] , [huː] [wɒd] [kiːp] [ɒn] [ˈpleɪɪŋ] . . . “
It was the fault of that little Sophie , too , who would keep on playing . . . ”
它 曾是 这 过错 的 那 小的 苏菲 , 也 , WHO 会 保持 在 玩耍 . . . ”
这也怪小苏菲，她总是玩个不停.....”

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈdʒen(ə)rəl] - .
“ This is nothing of the kind , ” interrupted General D'Hubert .
” 这 是 没有什么 的 这 种类 , ” 中断 一般的 - .

“根本不是那样，”杜贝尔将军打断道。

[hiː; hi] [lɑːft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɑːˈdɒnɪkli] .
He laughed a little sardonically .
他 笑了 一个 小的 讽刺地 .

他带着一丝嘲讽的笑意笑了笑。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl][səʊ][ˈsɪmp(ə)l] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
“ Not at all so simple , ” he added .
” 不是 在 全部 所以 简单的 , ” 他 额外 .

“事情远没有那么简单，”他补充道。

“ [nɔː(r)] [jet] [hɑːf][səʊ] [ˈriːznəbl] , ” [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] , [ɪnˈɔːdəbli] , [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd]
“ Nor yet half so reasonable , ” he finished , inaudibly , between his teeth , and -
” 也不 然而 一半 所以 合理的 , ” 他 完成的 , 听不见 , 之间 他的 牙齿 , 和
[ɡraʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [reɪdʒ] .
ground them with rage .
地面 他们 和 愤怒 .

“还远没有那么合理，”他咬牙切齿地低声说道，声音低得听不见，愤怒地咬紧了牙齿。

[ɑːftə(r)] [ðɪs] [saʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈtrʌblɪd] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈjevəˈliə(r)]
After this sound nothing troubled the silence for a long time , till the Chevalier -
后 这 声音 没有什么 麻烦 这 沉默 为了 一个 长的 时间 , 直到 这 骑士
[ɑːskt] ,
asked ,
问 ,

这声响之后，寂静持续了很久，没有任何东西打破这份宁静，直到骑士问道：

[wɪˈðəʊt] [ˌæniˈmeɪʃ(ə)n] : “ [wɒt] [ɪz][hiː; hi] — [ðɪs] [fɛˈrəʊd] ? ”
without animation : “ What is he — this Feraud ? ”
没有 动画片 : “ 什么 是 他 — 这 费罗 ? ”

无动画：“他是什么人——这个费罗？”

“ [leɪtənənt] [ɒv; əv] [hʌzˈɑːz] , [tuː] — [ai] [miːn] , [hiːz] [ə; ei][ˈdʒen(ə)rəl] .
“ Lieutenant of hussars , too — I mean , he's a general .
“ 中尉 的 骠骑兵 , 也 — 我 意思是 , 他 是 一个 一般的 .
“他还是骠骑兵中尉——我的意思是，他是一位将军。”

[ə; ei][ˈgæskən] .
A Gascon .
一个 加斯科涅 .

加斯科涅人。

[sʌn] [ɒv; əv][ə; ei] [ˈblæksmɪθ] , [ai] [bɪˈliːv] . “
Son of a blacksmith , I believe .”
儿子 的 一个 铁匠 , 我 相信 . “
我想，他应该是铁匠的儿子。

“ [ðeə(r)] !
“ There !
“ 那里 !
“那里！

[ai] [θɔːt] [səʊ] .
I thought so .
我 想法 所以 .
我是这么想的。

[ðæt] [ˈbəʊnəpɑːt] [hæd; həd][ə; ei] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌpriːdɪˈlekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəˈneɪl] .
That Bonaparte had a special predilection for the canaille .
那 波拿巴 有 一个 特别的 偏好 为了 这 痞子 .
波拿巴对卡奈尔蛋糕情有独钟。

[ai][doʊnt] [miːn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - .
I don't mean this for you , D'Hubert .
我 不 意思是 这 为了 你 , - .
我不是在说你，D'Hubert。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn] [ɒv; əv][juːˈes] , [ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːvd] [ðɪs] [juːˈzɜːpə(r)] , [huː] . . . “
You are one of us , though you have served this usurper , who . . .”
你 是 一 的 我们 , 尽管 你 有 服务 这 篡位者 , WHO . . . “
你虽是我们的一份子，却也曾为这个篡位者效力，他.....

“ [lets] [liːv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , “ [brəʊk] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] - .
“ Let's leave him out of this , “ broke in General D'Hubert .
“ 我们来吧 离开 他 出去 的 这 , “ 打破 在 一般的 - .
“我们别把他牵扯进来，”杜贝尔将军插话道。

[ðə; ði] [ˌevəˈliə(r)] [ˌʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] [piːkt] [ˈʃəʊldəz] .
The Chevalier shrugged his peaked shoulders .
这 骑士 耸了耸肩 他的 巅峰 肩膀 .
骑士耸了耸他那尖耸的肩膀。

“ [fɛˈrəʊd] [ɒv; əv][sɔːrts] .
“ Feraud of sorts .
“ 费罗 的 排序 .
“某种程度上的骗子。”

[ˈɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ə; ei] [ˈblæksmɪθ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈvɪlɪdʒ] [trɒl] .
Offspring of a blacksmith and some village troll .
后代 的 一个 铁匠 和 一些 村庄 巨魔 .
铁匠和某个村庄巨魔的后代。

[si:] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['mɪksɪŋ] [jɔ:'self] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)] . ”
See what comes of mixing yourself up with that sort of people . ”
看 什么 来 的 混合 你自己 向上 和 那 种类 的 人们 . ”

看看跟那种人混在一起会有什么下场。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˈju:z] [jɔ:'self] , [ˌjevəˈliə(r)] . ”
“ You have made shoes yourself , Chevalier . ”
“ 你 有 制成 鞋 你自己 , 骑士 . ”

“骑士，您自己也做过鞋子。”

“ [jes] .
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。

[bʌt; bət][aɪ][er 'em] [nɒt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈju:meɪkə(r)] .
But I am not the son of a shoemaker .
但 我 是 不是 这 儿子 的 一个 鞋匠 .

但我并非鞋匠的儿子。

[ˈnaɪðə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [məˈsjɜ:] - .
Neither are you , Monsieur D'Hubert .
两者都不 是 你 , 先生 - .

您也不是，杜贝尔先生。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒʊnə,pɑ:rts] ['prɪnsɪz] , [dju:ks] , [ænd; ənd]
You and I have something that your Bonaparte's princes , dukes , and
你 和 我 有 某物 那 你的 波拿巴的 王子们 , 公爵们 , 和
[ˈmɑ:ʀlɪz] [hæv; həv] [nɒt] ,
marshals have not ,
元帅 有 不是 ,

你我拥有你们波拿巴家族的王子、公爵和元帅们所没有的东西。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðeəz; ðəz][nəʊ][ˈpaʊə(r)][ɒn] [ɜ:θ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðem; ðəm] , ” [rɪˈtɔ:t]
because there's no power on earth that could give it to them , ” retorted
因为 有 不 力量 在 地球 那 可以 给 它 到 他们 , ” 反驳
[ðə; ði][ˈemɪɡreɪ] ,
the emigre ,
这 移民 ,

“因为世上没有任何力量能把东西给他们,”移民反驳道。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ˌæniˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [ɡɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhəʊpf(ə)]
with the rising animation of a man who has got hold of a hopeful
和 这 上升 动画片 的 一个 男人 WHO 有 得到 抓住 的 一个 充满希望
[ˈɑ:gjʊmənt] .
argument .
争论 .

随着一个男人逐渐兴奋起来，他似乎找到了一个充满希望的论点。

“ [ðəʊz] [ˈpi:p(ə)] [doʊnt] [ɪgˈzɪst] — [ɔ:l] [ðɪ:z] - .
“ Those people don't exist — all these Ferauds . ”
“ 那些 人们 不 存在 — 全部 这些 - .

“这些人根本不存在——所有这些费罗人。”

[fɛˈrɒʊd] !
Feraud !
费罗 !

费罗！

[wɒt] [ɪz] [fɛˈrɒʊd] ?
What is Feraud ?
什么 是 费罗 ?

Feraud是什么？

[ə; eɪ][vi: 'eɪ] - [ŋju:] - [pi'eɪdz] [dɪs'gaɪzd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl][baɪ][ə; eɪ] ['kɔ:sɪkən] [əd'ventʃərə(r)]
A va - nu - pieds disguised into a general by a Corsican adventurer
一个 va - nu - pieds 伪装 进入 一个 一般的 经过 一个 科西嘉岛 冒险家
[mɑ:skə'reɪdɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['empərə(r)] .
masquerading as an emperor .
伪装 作为 一个 皇帝 .

一个伪装成将军的瓦努皮耶兹，被一个假扮成皇帝的科西嘉冒险家所伪装。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ɜ:θli] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] - [tu;; tə] - [baɪ][ə; eɪ]['dʒu:əl] [wɪð] [ə; eɪ]
There is no earthly reason for a D'Hubert to s'encanailler by a duel with a
那里 是 不 尘世的 原因 为了 一个 - 到 - 经过 一个 决斗 和 一个
['pɜ:s(ə)n][ʊv; əv] [ðæt] [sɔ:t] .
person of that sort .
人 的 那 种类 .

没有任何理由让一个德胡贝尔家族的人与那种人决斗。

[ju;; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)][ɪk'skju:zɪz][tu;; tə][hɪm] ['pɜ:fɪktli] [wel] .
You can make your excuses to him perfectly well .
你 能 制作 你的 借口 到 他 完美 出色地 .

你可以很巧妙地向他解释你的借口。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][mɑ:nənt] [teɪks] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu;; tə] [drɪ'klaɪn] [ðem; ðəm] ,
And if the manant takes into his head to decline them ,
和 如果 这 曼特 需要 进入 他的 头 到 衰退 他们 ,

如果主人决定拒绝他们，

[ju;; jʊ] [meɪ] ['sɪmpli] [rɪ'fju:z] [tu;; tə] [mi:t] [hɪm] . "
you may simply refuse to meet him . "
你 可能 简单地 拒绝 到 见面 他 . "

你完全可以拒绝见他。

" [ju;; jʊ] [seɪ] [aɪ] [meɪ] [du;; də] [ðæt] ? "
" You say I may do that ? "
" 你 说 我 可能 做 那 ? "

“你说我可以那样做？ ”

" [aɪ][du;; də] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[wɪð] [ðə; ði] [klɪrɪst] ['kɒŋjəns] . "
With the clearest conscience . "
和 这 最清晰 良心 . "

凭着最清白的良心。

" [mə'sjɜ:] [el'i:] [ʃevə'liə(r)] !
" Monsieur le Chevalier !
" 先生 勒 骑士 !

“骑士先生！ ”

[tu;; tə] [wɒt] [du;; də][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ju;; jʊ][hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [emɪ'greɪʃn] ?
To what do you think you have returned from your emigration ?
到 什么 做 你 思考 你 有 返回 从 你的 移民 ?

你认为你移民后回到了什么地方？

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sta:tɪlɪŋ] [təʊn] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [reɪzd] ['ʃɑ:pli] [hɪz; ɪz] [baʊd]
" This was said in such a startling tone that the old man raised sharply his bowed
" 这 曾是 说 在 这样的 一个 令人震惊 语气 那 这 老的 男人 提高 尖锐地 他的 鞠躬
[hed] ,
head ,
头 ,

“这话语气如此惊人，以至于老人猛地抬起了低垂的头。”

[ˈɡlɪmərɪŋ] [ˈsɪlvəri] [waɪt] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtraɪkɔːn] .
glimmering silvery white under the points of the little tricorné .
微光 银色 白色的 在下面 这 积分 的 这 小的 三角帽 .

在小三角帽的帽尖下，闪烁着银白色光芒。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] .
For a time he made no sound .
为了 一个 时间 他 制成 不 声音 .

他一时没有发出任何声音。

“ [ɡɒd] [nəʊz] !
” **God knows** !
” 上帝 知道 !

“天晓得!

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [laːst] ,
” **he said at last** ,
” 他 说 在 最后的 ,

他最后说道：“

[ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [greɪv] [ˈdʒestʃə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈrəʊdsaɪd] [krɒs] [ˈmaʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ]
pointing with a slow and grave gesture at a tall roadside cross mounted on a
指向 和 一个 慢的 和 严重 手势 在 一个 高的 路边 叉 安装 在 一个
[blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
block of stone ,
堵塞 的 石头 ,

他缓慢而庄重地指向路边一块石头上高耸的十字架。

[ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [ɪts] [ɑːmz] [ɒv; əv] [fɔːdʒd] [ˈaɪən] [ɔːl] [blæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdɑːkənɪŋ] [red] [bænd] [ɪn]
and stretching its arms of forged iron all black against the darkening red band in
和 伸展 它是 武器 的 锻造 铁 全部 黑色的 反对 这 变暗 红色的 乐队 在
[ðə; ði] [skaɪ] — “ [ɡɒd] [nəʊz] !
the sky — “ God knows !
这 天空 — ” 上帝 知道 !

它伸出漆黑的锻铁手臂，映衬着天空中逐渐变暗的红色带状物——“上帝知道!

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈembləm] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ˈsiːɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [spɒt] [æz; əz]
If it were not for this emblem, which I remember seeing on this spot as
如果 它 是 不是 为了 这 徽 , 哪个 我 记住 看到 在 这 点 作为
[ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
a child ,
一个 孩子 ,

如果不是因为这个标志——我记得小时候在这个地方见过它——

[aɪ] [wʊd] [ˈwʌndə(r)] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [huː] [rɪˈmeɪnd] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ɡɒd] [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [kɪŋ]
I would wonder to what we who remained faithful to God and our king
我 会 想知道 到 什么 我们 WHO 剩余 忠实 到 上帝 和 我们的 国王
[hæv; həv] [rɪˈtɜːnd] .
have returned .
有 返回 .

我想知道，我们这些始终忠于上帝和国王的人，最终又回到了哪里。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] . “
The very voices of the people have changed . ”
这 非常 声音 的 这 人们 有 已更改 . ”

民众的声音都变了。

“ [jes] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [frɑːns] , ” [sed] [ˈdʒen(ə)rəl] - .
” **Yes, it is a changed France, ” said General D'Hubert** .
” 是的 , 它 是 一个 已更改 法国 , ” 说 一般的 - .

“是的，法国已经变了，”杜贝尔将军说道。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ri'geɪn, riː-][hɪz; ɪz][kɑːm] .
He seemed to have regained his calm .
他 似乎 到 有 恢复 他的 冷静的 .
他似乎恢复了平静。

[hɪz; ɪz][təʊn][wʊz; wəz] ['slaitli] [aɪ'rɒnɪk] .
His tone was slightly ironic .
他的 语气 曾是 轻微地 讽刺的是 .
他的语气略带讽刺。

“ [ˈðeəfɔː(r)] [aɪ] ['kænɒt] [teɪk] [ɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] .
“ Therefore I cannot take your advice .
” 所以 我 不能 拿 你的 建议 .
因此，我无法采纳你的建议。

[bɪ'saɪdz] , [haʊ] [ɪz][wʌn][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [miːnz] [tuː; tə][baɪt] ?
Besides , how is one to refuse to be bitten by a dog that means to bite ?
除了 , 如何 是 一 到 拒绝 到 是 被咬 经过 一个 狗 那 方法 到 咬 ?
此外，如何才能拒绝被一只意图咬人的狗咬呢？

[ɪts] [ɪm'præktɪkəbl] .
It's impracticable .
它是 不切实际 .
这不切实际。

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː] — [fɛ'roʊd] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [steɪd] [baɪ] [ep'blɒdʒɪz] [ɔː(r)]
Take my word for it — Feraud isn't a man to be stayed by apologies or
拿 我的 单词 为了 它 — 费罗 不是 一个 男人 到 是 入住 经过 致歉 或者
[ri'fjuːzəl, riː-] .
refusals .
拒绝 .
相信我——费罗不是那种会被道歉或拒绝吓倒的人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [weɪz] .
But there are other ways .
但 那里 是 其他 方式 .
但还有其他方法。

[aɪ][kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
I could , for instance ,
我 可以 , 为了 实例 ,
例如，我可以

[send][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][,brɪgə'dɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʒɒn'dɑːməri] [ɪn]['senlæk] .
send a messenger with a word to the brigadier of the gendarmerie in Senlac .
发送 一个 信使 和 一个 单词 到 这 准将 的 这 宪兵队 在 森拉克 .
派人给森拉克的宪兵准将带个话去。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)] [tuː; tə] [ə'rest] [ɒn][maɪ]['sɪmp(ə)] ['ɔːdə(r)] .
He and his two friends are liable to arrest on my simple order .
他 和 他的 二 朋友们 是 容易 到 逮捕 在 我的 简单的 命令 .
他和他的两个朋友只需我一声令下即可被逮捕。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmi] , [bəʊθ][ðə; ði] ['ɔːɡənəɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dis'bænd]
It would make some talk in the army , both the organized and the disbanded
它 会 制作 一些 讲话 在 这 军队 , 两个都 这 组织 和 这 解散
— [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [dis'bænd] .
— especially the disbanded .
— 尤其 这 解散 .
这在军队中会引起一些议论，无论是正规军还是解散的军队——尤其是解散的军队。

[ɔːl] [kə'neɪl] ！
All canaille ！
全部 痞子 ！

全部都是小鸭子！

[ɔːl] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['ɑːmænd]
All once upon a time the companions in arms of Armand D'Hubert ．
全部 一次 之上 一个 时间 这 同伴 在 武器 的 阿曼德 ．

从前，他们都是阿尔芒·杜贝尔的战友。

[bʌt; bət] [wɒt] [niːd] [ə; eɪ] - [keə(r)] [wɒt] ['piːp(ə)l] [ðæt] [dʊənt][ɪg'zɪst] [meɪ] [θɪŋk] ？
But what need a D'Hubert care what people that don't exist may think ？
但 什么 需要 一个 - 关心 什么 人们 那 不 存在 可能 思考 ？

但德休伯特为什么要关心那些并不存在的人怎么想呢？

[ɔː(r)] , ['betə(r)] [stɪl] ,
Or , better still ,
或者 , 更好的 仍然 ,

或者，更好的是，

[aɪ] [maɪt] [get][maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
I might get my brother - in - law to send for the mayor of the village
我 可能 得到 我的 兄弟 - 在 - 法律 到 发送 为了 这 市长 的 这 村庄

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [hɪnt] .
and give him a hint .
和 给 他 一个 暗示 ．

我或许可以让我姐夫去请村长来，给他一些暗示。

[nəʊ][mɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [get][ðə; ði] [θriː] - ['brɪɡənd] - [set] [ə'pɒn] [wɪð] [fleɪl] [ænd; ənd]
No more would be needed to get the three ' brigands ' set upon with flails and
不 更多的 会 是 需要 到 得到 这 三 - 强盗 - 放 之上 和 连枷 和

['pɪtʃfɔːk] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] ['ɪntuː][sʌm; səm] [naɪs] ,
pitchforks and hunted into some nice ,
干草叉 和 猎杀 进入 一些 好的 ,

只需再多一点，就能让那三个“强盗”被用连枷和干草叉围攻，并被追捕到某个好地方。

[diːp] , [wet] [dɪtʃ] — [ænd; ənd]['nəʊbədi][ðə; ði]['waɪzə(r)] ！
deep , wet ditch — and nobody the wiser ！
深的 , 湿的 沟 — 和 无人 这 更明智 ！

又深又湿的沟渠——竟然无人知晓！

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dʌn] [əʊnli] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə] [θriː] [pɔː(r); pʊə(r)][d'evəlz][ɒv; əv]
It has been done only ten miles from here to three poor devils of
它 有 到过 完毕 仅有的 十 英里 从 这里 到 三 贫穷的 魔鬼 的

[ðə; ði] [dis'bænd] [red] ['lɑːnsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [gəʊɪŋ][tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] .
the disbanded Red Lancers of the Guard going to their homes .
这 解散 红色的 枪骑兵 的 这 警卫 去 到 他们的 房屋 ．

就在离这里十英里远的地方，三个可怜的家伙——被解散的近卫军红枪骑兵——在回家的路上遭遇了这样的事。

[wɒt] [sez] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒŋjəns] , [ˌjevə'liə(r)] ？
What says your conscience , Chevalier ？
什么 说道 你的 良心 , 骑士 ？

骑士，你的良心作何感想？

[kæn; kən][ə; eɪ] - [duː; də] [ðæt] [θɪŋ] [tuː; tə] [θriː] [men] [huː] [duː; də] [nɒt] [ɪg'zɪst] ？
Can a D'Hubert do that thing to three men who do not exist ？
能 一个 - 做 那 事物 到 三 男人 WHO 做 不是 存在 ？

一个 D'Hubert 能对三个不存在的人做出那种事吗？

” [ə; eɪ] [fjuː] [stɑːz] [hæd; həd] [klʌm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [bluː] [əb'skjʊərəti] , [kliə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði]
” A few stars had come out on the blue obscurity , clear as crystal , of the
” 一个 很少 明星 有 来 出去 在 这 蓝色的 朦胧 , 清除 作为 水晶 , 的 这
[skaɪ] .
sky .
天空 :

“几颗星星在蔚蓝的夜空中闪烁, 清澈如水晶。”

[ðə; ði][draɪ] , [θɪn] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjevə'liə(r)] [spəʊk] ['haːfli] : “ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['telɪŋ] [em 'iː]
The dry , thin voice of the Chevalier spoke harshly : “ Why are you telling me
这 干燥 , 薄的 嗓音 的 这 骑士 辐 严厉地 : “ 为什么 是 你 讲述 我
[ɔːl] [ðɪs] ?
all this ?
全部 这 ?

骑士那干涩而单薄的声音严厉地说道: “你为什么要告诉我这些? ”

” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [siːzd] [ðə; ði] ['wɪðəd] [əʊld][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [grɪp] .
” The General seized the withered old hand with a strong grip .
” 这 一般的 查获 这 干枯 老的 手 和 一个 强的 紧握 :

将军紧紧抓住那只枯萎的老手。

” [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ] [əʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['fʊlɪst] ['kɒnfɪdəns] .
” Because I owe you my fullest confidence .
” 因为 我 欠 你 我的 最 信心 :

因为我对你充满信任。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [ə'del] [bʌt; bət][juː; jʊ] ?
Who could tell Adele but you ?
WHO 可以 告诉 阿黛尔 但 你 ?

除了你, 谁能告诉阿黛尔这件事?

[juː; jʊ] [ʌndə'stænd] [waɪ] [aɪ][deə(r)][nɒt] [trʌst] [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [nɔː(r)] [jet] [maɪ] [əʊn] ['sɪstə(r)] .
You understand why I dare not trust my brother - in - law nor yet my own sister .
你 理解 为什么 我 敢 不是 相信 我的 兄弟 - 在 - 法律 也不 然而 我的 自己的 姐姐 :

你明白为什么我既不敢信任我的姐夫, 也不敢信任我的亲姐姐了吧。

[ˌjevə'liə(r)] !
Chevalier !
骑士 !

骑士!

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [səʊ][nɪə(r)] ['duːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ]['tremb(ə)l] [jet] .
I have been so near doing these things that I tremble yet .
我 有 到过 所以 靠近 正在做 这些 事物 那 我 颤抖 然而 :

我曾离做这些事如此之近, 以至于现在想起来都心有余悸。

[juː; jʊ][dɒʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['terəb(ə)l] [ðɪs] ['djuːəl] [ə'prɪəz] [tuː; tə][em 'iː] .
You don't know how terrible this duel appears to me .
你 不 知道 如何 糟糕的 这 决斗 出现 到 我 :

你不知道这场决斗在我看来有多么糟糕。

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][aɪ 'tiː] .
And there's no escape from it .
和 有 不 逃脱 从 它 :

而且根本无法逃避。

” [hiː; hi] [m'ɜːməd] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [fə'tæləti] , “ [drɒpt] [ðə; ði] [ˌjevə'liːz] [ˈpæsɪv]
” He murmured after a pause , “ It's a fatality , “ dropped the Chevalier's passive
” 他 低声说道 后 一个 暂停 , “ 它是 一个 死亡 , “ 掉落 这 骑士的 被动的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“他顿了顿, 低声说道: ‘这是致命的。’”骑士无力地垂下手。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [kɒnvə'seɪʃənl] [vɔɪs] , “ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [wɪ'dəʊt]

and said in his ordinary conversational voice , “ I shall have to go without

和 说 在 他的 普通的 对话 嗓音 , “ 我 将 有 到 去 没有

[ˈsekəndz; sɪ'kɒndz] .

seconds :

秒 :

他用平常的说话语气说道：“我恐怕不能再来一份了。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz][maɪ] [lɒt] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

If it is my lot to remain on the ground ,

如果 它 是 我的 很多 到 保持 在 这 地面 ,

如果我注定要留在地面上,

[ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] [wɪl] [nəʊ] [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] .

you at least will know all that can be made known of this affair .

你 在 至少 将要 知道 全部 那 能 是 制成 已知 的 这 事务 .

至少你会知道这件事所有能公开的信息。

“ [ðə; ði] [ˈʃædəʊɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'sjɛ:] [reɪ'ʒi:m] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [brɪ'klʌm] [mɔ: (r)] [baʊd]

“ The shadowy ghost of the ancien regime seemed to have become more bowed

“ 这 阴暗的 鬼 的 这 古代 政权 似乎 到 有 变得 更多的 鞠躬

[ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] .

during the conversation .

期间 这 对话 .

“在谈话过程中，旧政权的阴影似乎变得更加低垂了。”

“ [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [feɪs] [ðɪs] [i:vnɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðɪ:z] [tu:] [ˈwɪmɪn] ?

“ How am I to keep an indifferent face this evening before these two women ?

“ 如何 是 我 到 保持 一个 冷漠 脸 这 晚上 前 这些 二 女性 ?

“今晚我该如何在这两个女人面前保持冷漠的表情呢？ ”

“ [hi:; hi] [grəʊn] .

“ he groaned .

“ 他 呻吟 .

他呻吟道。

“ [ˈdʒen(ə)rəl] !

“ General !

“ 一般的 !

“一般的！

[aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [fə'gɪv] [ju:; jʊ] .

I find it very difficult to forgive you .

我 寻找 它 非常 难的 到 原谅 你 .

我很难原谅你。

“ [ˈdʒen(ə)rəl][di:] - [ˈhju:bərt] [meɪd] [nəʊ][ˈɑ:nsə(r)] .

“ General D ' Hubert made no answer .

“ 一般的 D - 休伯特 制成 不 回答 .

“D'Hubert将军没有回答。”

“ [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:z] [gʊd] , [æt; ət] [li:st] ? ”

“ Is your cause good , at least ? ”

“ 是 你的 原因 好的 , 在 至少 ? ”

“至少，你的事业是正义的吧？ ”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈɪnəs(ə)nt] .

“ I am innocent .

“ 我 是 清白的 .

“我是无辜的。”

” [ðɪs] [taɪm] [hiː hi] [siːzd] [ðə; ði] [ˈʃevəˈlɪrʒ] [ˈgəʊstli] [ɑːm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈelbəʊ] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː]
” **This time he seized the Chevalier's ghostly arm above the elbow , and gave it**
” 这 时间 他 查获 这 骑士的 幽灵般的 手臂 多于 这 弯头 , 和 给予 它
[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈskwiːz] .
a mighty squeeze .
一个 强大的 挤 .

“这一次，他抓住了骑士幽灵般的手臂肘部以上的位置，用力捏了一下。”

” [aɪ][mʌst; məst] [kɪl] [hɪm] !
” **I must kill him !**
” 我 必须 杀 他 !

我必须杀了他！

” [hiː; hi] [his] , [ænd; ənd] [ˈəʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [strəʊd] [əˈwei] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .
” **he hissed , and opening his hand strode away down the road .**
” 他 嘶嘶作响 , 和 开幕 他的 手 大步走 离开 向下 这 路 .

他嘶嘶地说着，摊开手掌，大步沿着路走开了。

[ðə; ði] [ˈdelɪkət] [əˈtenʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈdɔːrɪŋ] [ˈsɪstə(r)][hæd; həd] [sɪˈkjuəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
The delicate attentions of his adoring sister had secured for the General
这 精美的 注意 的 他的 崇拜 姐姐 有 安全 为了 这 一般的
[ˈpɜːfɪkt] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gest] .
perfect liberty of movement in the house where he was a guest .
完美的 自由 的 移动 在 这 房子 在哪里 他 曾是 一个 客人 .

在他敬爱的妹妹的悉心照料下，将军在他所居住的宅邸中享有完全的行动自由。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈentrəns] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)][ɪn][wʌn][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
He had even his own entrance through a small door in one corner of the
他 有 甚至 他的 自己的 入口 通过 一个 小的 门 在 一 角落 的 这
[ˈbrɪndʒəri] .
orangery .
橘园 .

他甚至在橘园的一个角落里有一扇小门，可以作为自己的专属入口。

[ðʌs] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪkˈspəʊzd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [diˈseɪnbl] [hɪz; ɪz]
Thus he was not exposed that evening to the necessity of dissembling his
因此 他 曾是 不是 裸露 那 晚上 到 这 必要性 的 拆弹 他的
[ædʒɪˈteɪf(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][kɑːm] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈɪnmeɪts] .
agitation before the calm ignorance of the other inmates .
搅动 前 这 冷静的 无知 的 这 其他 囚犯 .

因此，那天晚上他不必在其他狱友平静无知的注视下掩饰自己的激动情绪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
He was glad of it .
他 曾是 高兴的 的 它 .

他对此感到高兴。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ˈəʊpən][hɪz; ɪz][lɪps][hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [aʊt]
It seemed to him that if he had to open his lips he would break out
它 似乎 到 他 那 如果 他 有 到 打开 他的 嘴唇 他 会 休息 出去
[ˈɪntuː][ˈhɒrəb(ə)][ænd; ənd] [ˈeɪmləs] [,ɪmpriˈkeɪʃən] ,
into horrible and aimless imprecations ,
进入 可怕 和 漫无目的 诅咒 ,

他觉得，如果他开口说话，就会不由自主地发出可怕而毫无意义的诅咒。

[stɑːt] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] , [ˈsmæʃɪŋ] [ˈtʃaɪnə][ænd; ənd] [ɡlɑːs] .
start breaking furniture , smashing china and glass .
开始 打破 家具 , 粉碎 中国 和 玻璃 .

开始砸家具，摔碎瓷器和玻璃。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt][hiː; hi][ˈəʊpənd][ðə; ði][ˈpraɪvət][dɔː(r)][ænd; ənd][waɪl][əˈsendɪŋ][ðə; ði][ˈtwenti]
From the moment he opened the private door and while ascending the twenty
从 这 片刻 他 打开 这 私人的 门 和 尽管 上升 这 二十
- [eɪt][ˈsteps][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈwaɪndɪŋ][ˈsteəkeɪs] ,
- eight steps of a winding staircase ,
- 八 步骤 的 一个 绕线 楼梯 ,

从他打开私人房门的那一刻起，沿着蜿蜒的楼梯拾级而上，整整二十八级台阶，
[ˈɡɪvɪŋ][ˈækseɪs][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)][ɒn][wɪtʃ][ˈhɪz; ɪz][ruːm][ˈəʊpənd] ,
giving access to the corridor on which his room opened ,
给予 使用权 到 这 走廊 在 哪个 他的 房间 打开 ,
通往他房间所在走廊的通道，

[hiː; hi][went][θruː][ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)][ænd; ənd][hjuːˈmɪliətɪŋ][siːn][ɪn][wɪtʃ][æn; ən][ɪnfɪˈʒəriətɪd]
he went through a horrible and humiliating scene in which an infuriated
他 去 通过 一个 可怕 和 羞辱 场景 在 哪个 一个 愤怒的
[ˈmædmən][wɪð][blʌd]-[ʃɒt][aɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfəʊmɪŋ][maʊθ][pleɪd][ɪnkənˈsiːvəbl̩][ˈhævək][wɪð]
madman with blood - shot eyes and a foaming mouth played inconceivable havoc with
狂人 和 血 - 射击 眼睛 和 一个 起泡 嘴 玩 不可思议 混乱 和
[ˈevriθɪŋ][ɪnˈænɪmət][ðæt][meɪ][biː; bi][faʊnd][ɪn][ə; eɪ][wel]-[əˈpɔɪntɪd][ˈdaɪnɪŋ]-[ruːm] .
everything inanimate that may be found in a well - appointed dining - room .
一切 无生命 那 可能 是 成立 在 一个 出色地 - 任命 用餐 - 房间 .

他经历了一场可怕而屈辱的场景：一个愤怒的疯子双眼通红，口吐白沫，对布置精美的餐厅里所有无生命的东西进行了难以想象的破坏。
[wen][hiː; hi][ˈəʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ˈhɪz; ɪz][əˈpɑːtmənt][ðə; ði][fɪt][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,
When he opened the door of his apartment the fit was over ,
什么时候 他 打开 这 门 的 他的 公寓 这 合身 曾是 超过 ,
当他打开公寓门时，发作已经结束了。

[ænd; ənd][ˈhɪz; ɪz][ˈbɒdɪli][fəˈtiːg][wɒz; wəz][səʊ][greɪt][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][kætʃ][æt; ət][ðə; ði]
and his bodily fatigue was so great that he had to catch at the
和 他的 身体上的 疲劳 曾是 所以 伟大的 那 他 有 到 抓住 在 这
[bæks][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeəz][waɪl][ˈkrɒsɪŋ][ðə; ði][ruːm][tuː; tə][riːtʃ][ə; eɪ][ləʊ][ænd; ənd][brɔːd][drɪˈvæn]
backs of the chairs while crossing the room to reach a low and broad divan
背部 的 这 椅子 尽管 过境 这 房间 到 抵达 一个 低的 和 广阔 迪万
[ɒn][wɪtʃ][hiː; hi][let][hɪmˈself][fɔːl][ˈhevɪli] .
on which he let himself fall heavily .
在 哪个 他 让 他自己 落下 重度 .

他的身体非常疲惫，以至于他不得不扶着椅子的后背穿过房间，才能到达一张低矮宽大的沙发床上，然后重重地倒了下去。
[ˈhɪz; ɪz][ˈmɒrəl][prɒˈstreɪfɪŋ][wɒz; wəz][stɪl][ˈgreɪtə(r)] .
His moral prostration was still greater .
他的 道德 俯伏 曾是 仍然 更大的 .

他的道德沦丧更加严重了。
[ðæt][bruːˈtæləti][ɒv; əv][ˈfiːlɪŋ][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][nəʊn][ˈəʊnli][wen][ˈtʃɑːdʒɪŋ][ðə; ði][ˈenəmi] ,
That brutality of feeling which he had known only when charging the enemy ,
那 残酷 的 感觉 哪个 他 有 已知 仅有的什么时候 收费 这 敌人 ,
那种他只在冲锋陷阵时才体会过的残酷情感，

[ˈseɪbə(r)][ɪn][hænd] , [əˈmeɪzd][ðɪs][mæn][ɒv; əv][ˈfɔːtɪ] ,
sabre in hand , amazed this man of forty ,
军刀 在 手 , 惊叹 这 男人 的 四十 ,
手持军刀，令这位四十岁的男子惊叹不已。

[huː][dɪd][nɒt][ˈrekəɡnaɪz][ɪn][,aɪˈtiː][ðə; ði][ɪnˈstɪŋktɪv][ˈfɪʊəri][ɒv; əv][ˈhɪz; ɪz][ˈmenəs][ˈpæʃ(ə)n] .
who did not recognize in it the instinctive fury of his menaced passion .
WHO 做过 不是 认出 在 它 这 本能 愤怒 的 他的 受威胁 热情 .
谁也没有从中看出他那受威胁的激情所迸发出的本能怒火。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][ˈment(ə)] [ænd; ənd] [ˈbɒdɪli] [ɪgˈzɔːstʃən] [ðɪs] [ˈpæʃ(ə)n] [gɒt] [kliəd] , [dɪˈstɪld] ,
But in his mental and bodily exhaustion this passion got cleared , distilled ,
但 在 他的 精神的 和 身体上的 疲惫 这 热情 得到 已清除 , 蒸馏 ,
但在他的身心俱疲之际, 这种激情变得清晰、纯粹。

[rɪˈfaɪnd] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ɒv; əv] [ˈmelənkəli] [dɪˈspeə(r)][æt; ət] [ˈhævɪŋ] , [pəˈhæps] ,
refined into a sentiment of melancholy despair at having , perhaps ,
精制 进入 一个 情绪 的 忧郁 绝望 在 拥有 , 也许 ,
提炼成一种忧郁绝望的情绪, 或许是因为.....

[tuː; tə][daɪ] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] .
to die before he had taught this beautiful girl to love him .
到 死 前 他 有 教授 这 美丽的 女孩 到 爱 他 .
他还没来得及教会这位美丽的女孩爱他, 就去世了。

[ðæt] [naɪt] , [ˈdʒen(ə)rəl] - [stretʃt] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz]
That night , General D'Hubert stretched out on his back with his hands over his
那 夜晚 , 一般的 - 拉伸 出去 在 他的 后退 和 他的 双手 超过 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
当晚, 杜贝尔将军仰面躺着, 双手捂着眼睛。

[ɔː(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] ,
or lying on his breast with his face buried in a cushion ,
或者 说谎 在 他的 胸部 和 他的 脸 埋葬 在 一个 软垫 ,
或者趴在他胸前, 脸埋在枕头里,

[meɪd] [ðə; ði] [fʊl] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪˈmoʊʃnz] .
made the full pilgrimage of emotions .
制成 这 满的 朝圣 的 情绪 .
完成了一次完整的情感朝圣之旅。

[ˈnɔːziəriŋ; ˈnɔːsiəriŋ] [disˈgʌst] [æt; ət][ðə; ði] [əbˈsɜːdəti] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
Nauseating disgust at the absurdity of the situation , doubt of his own
令人作呕 厌恶 在 这 荒谬 的 这 情况 , 怀疑 的 他的 自己的
[ˈfɪtnəs] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] ,
fitness to conduct his existence ,
健康 到 执行 他的 存在 ,
对这种荒谬局面感到恶心反胃, 怀疑自己是否胜任自己的人生。

[ænd; ənd] [ˌmɪsˈtrʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] [ˈsentɪmənts] ([fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][dɪd][hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə]
and mistrust of his best sentiments (for what the devil did he want to
和 不信任 的 他的 最好的 情感 (为了 什么 这 魔鬼 做过 他 想 到
[gəʊ][tuː; tə] [fuːˈʃeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ?
go to Fouche for ?
去 到 福什 为了 ?
并且对他的美好愿望抱有怀疑（他到底为什么要去福什那里？

) — [hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [tɜːn] .
) — he knew them all in turn .
) — 他 知道 他们 全部 在 转动 .
他依次认识他们所有人。

“ [aɪ][eɪ ˈem][æn; ən][ˈɪdiət] , [ˈnaɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] , ” [hiː; hi] [θɔːt] — “ [ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [ˈɪdiət] .
“ **I am an idiot , neither more nor less , ” he thought — “ A sensitive idiot .**
“ 我 是 一个 笨蛋 , 两者都不 更多的 也不 较少的 , ” 他 想法 — “ 一个 敏感的 笨蛋 .
“我就是个白痴, 不多不少,”他想——“一个敏感的白痴。”

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ][ˌəʊvəhˈhɜːrd] [tuː] [men] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæfeɪ]
Because I overheard two men talking in a cafe
因为 我 无意中听到 二 男人 说 在 一个 咖啡店
因为我无意中听到两个男人在咖啡馆里说话.....

[aɪ][,eɪ 'em][æn; ən][ˈɪdiət] [ə'freɪd][ɒv; əv][laɪz] — [ˌweə'r'æz] [ɪn][ˌlaɪf][,aɪ 'ti:][ɪz][ˈəʊnli] [tru:θ] [ðæt] ['mætəz] .
I am an idiot afraid of lies — whereas in life it is only truth that matters .
我 是 一个 笨蛋 害怕的 谎言 — 然而 在 生活 它 是 仅有的 真相 那 事情 .
我是一个害怕谎言的傻瓜——然而在生活中，只有真相才最重要。

" [ˈsevrəl] [ˌtaɪmz] [hi:; hi][ɡɒt] [ʌp][ænd; ənd] ,
" **Several times he got up and ,**
" 一些 时代 他 得到 向上 和 ,
"他好几次起身，
[ˈwɔ:kiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɒks] [ɪn][ˈɔ:də(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] [baɪ] ['enɪbədɪ] [ˌdaʊn'steəz] ,
walking in his socks in order not to be heard by anybody downstairs ,
步行 在 他的 袜子 在 命令 不是 到 是 听到 经过 任何人 楼下 ,
他穿着袜子走路，以免被楼下的人听到。

[draɪŋk] [ɔ:l][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .
drank all the water he could find in the dark .
喝 全部 这 水 他 可以 寻找 在 这 黑暗的 .
他在黑暗中喝光了所有能找到的水。
[ænd; ənd][hi:; hi][ˈteɪstɪd] [ðə; ði][tə'ment, 'tɔ:m-][ɒv; əv] [ˈdʒeləsi] , [tu:] .
And he tasted the torments of jealousy , too .
和 他 尝过 这 折磨 的 妒忌 , 也 .
他也尝到了嫉妒的滋味。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['mæri] ['sʌmbədi] [els] .
She would marry somebody else .
她 会 结婚 某人 别的 .
她会嫁给别人。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [səʊl] [raɪðd] .
His very soul writhed .
他的 非常 灵魂 扭动 .
他内心无比痛苦。
[ðə; ði][tə'næsəti] [ɒv; əv] [ðæt] [fɛ'roʊd] , [ðə; ði][ˈɔ:f(ə)] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɪmbəsi:l] [bru:t] ,
The tenacity of that Feraud , the awful persistence of that imbecile brute ,
这 韧性 的 那 费罗 , 这 可怕 持久性 的 那 白痴 蛮力 ,
费罗的顽固，那个白痴畜生的可怕执着，

[keɪm] [tu:; tə][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [trə'mendəs] [fɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [ˈdestəni] .
came to him with the tremendous force of a relentless destiny .
来了 到 他 和 这 巨大的 力量 的 一个 狠 命运 .
他被无情的命运以巨大的力量所吞噬。
[ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈtremblɪd] [æz; əz][hi:; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['empti] [ˈwɔ:tə(r)][ˈju:ə(r)] .
General D'Hubert trembled as he put down the empty water ewer .
一般的 - 颤抖 作为 他 放 向下 这 空的 水 水罐 .
杜贝尔将军放下空水壶时，浑身颤抖。

" [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][,em 'i:] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **He will have me ,** " **he thought .**
" 他 将要 有 我 , " 他 想法 .
"他会得到我的,"他想。
[ˈdʒen(ə)rəl] - [wɒz; wəz] [ˈteɪstɪŋ] [ˈevri] [ɪ'məʊ(ə)n] [ðæt] [ˌlaɪf][hæz; həz][tu:; tə] [ɡɪv] .
General D'Hubert was tasting every emotion that life has to give .
一般的 - 曾是 品尝 每一个 情感 那 生活 有 到 给 .
杜贝尔将军正在体验人生所能给予的一切情感。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][draɪ] [maʊθ] [ðə; ði] [feɪnt] ['sɪkli] [ˈfleɪvə(r)][ɒv; əv][fɪə(r)] ,
He had in his dry mouth the faint sickly flavour of fear ,
他 有 在 他的 干燥 嘴 这 头晕的 病弱的 味道 的 害怕 ,
他干涩的嘴唇里带着一丝淡淡的恐惧的恶心味道。

[ˈnɒt][ðə; ði][ɪkˈskjuːzəb(ə)][fɪə(r)][brɪfɔː(r)][ə; eɪ][jʌŋ][gɜːrɪz][ˈkændɪd][ænd; ənd][əˈmjuːzd][glɑːns] ,
not the excusable fear before a young girl's candid and amused glance ,
不是 这 情有可原 害怕 前 一个 年轻的 女孩们 坦率 和 觉得好笑 瞥一眼 ,
不是面对年轻女孩坦率而又带着几分戏谑的目光时那种情有可原的恐惧,

[bʌt; bət][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][deθ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɒnərəb(ə)][mænz][fɪə(r)][ɒv; əv][ˈkaʊədɪs] .
but the fear of death and the honourable man's fear of cowardice .
但 这 害怕 的 死亡 和 这 光荣的 男人的 害怕 的 怯懦 .
但对死亡的恐惧和正直之人对懦弱的恐惧。

[bʌt; bət][ɪf][truː][ˈkʌrɪdʒ][kənˈsɪsts][ɪn][ˈgəʊɪŋ][aʊt][tuː; tə][mi:t][æn; ən][ˈəʊdiəs][ˈdeɪndʒə(r)][frɒm; frəm]
But if true courage consists in going out to meet an odious danger from
但 如果 真的 勇气 由 在 去 出去 到 见面 一个 令人厌恶的 危险 从
[wɪtʃ][ˈaʊə(r)][ˈbɒdi] ,
which our body ,
哪个 我们的 身体 ,
但如果真正的勇气在于走出去迎接一种可怕的危险, 这种危险会危及我们的身体,

[səʊl] , [ænd; ənd][hɑːt][rɪˈkɔɪl][təˈgeðə(r)] ,
soul , and heart recoil together ,
灵魂 , 和 心 畏缩 一起 ,
灵魂与心脏一同退缩,

[ˈdʒen(ə)rəl] - [hæd; həd][ðə; ði][ˌɒpəˈtjuːnəti][tuː; tə][ˈpræktɪs][aɪˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn]
General D'Hubert had the opportunity to practise it for the first time in
一般的 - 有 这 机会 到 实践 它 为了 这 第一的 时间 在
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

杜贝尔将军生平第一次有机会实践这项技能。

[hiː; hi][hæd; həd][tʃɑːdʒd][ɪgˈzʌltɪŋli][æt; ət][ˈbætəris][ænd; ənd][æt; ət][ˈɪnfəntri][skˈweəz] ,
He had charged exultingly at batteries and at infantry squares ,
他 有 带电 欣喜若狂 在 电池 和 在 步兵 正方形 ,
他曾兴高采烈地向炮兵阵地和步兵方阵发起冲锋,

[ænd; ənd][ˈrɪdn][wɪð][ˈmesɪdʒɪz][θruː][ə; eɪ][heɪl][ɒv; əv][ˈbʊlɪt][wɪˈðəʊt][ˈθɪŋkɪŋ][ˈeniθɪŋ]
and ridden with messages through a hail of bullets without thinking anything
和 骑 和 消息 通过 一个 冰雹 的 子弹 没有 思维 任何事物
[əˈbaʊt][aɪˈtiː] .
about it .
关于 它 .

他冒着枪林弹雨, 带着信息一路狂奔, 丝毫没有考虑后果。

[hɪz; ɪz][ˈbɪznəs][naʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][sniːk][aʊt][ʌnˈhɜːd][, [æt; ət][breɪk][ɒv; əv][deɪ] ,
His business now was to sneak out unheard , at break of day ,
他的 商业 现在 曾是 到 潜行 出去 闻所未闻 , 在 休息 的 天 ,
他现在的任务是在天亮时悄悄溜出去, 不被人发现。

[tuː; tə][æn; ən][əbˈskɪʃə(r)][ænd; ənd][rɪˈvəʊltɪŋ][deθ] .
to an obscure and revolting death .
到 一个 朦胧 和 令人作呕的 死亡 .
死于一场默默无闻且令人作呕的死亡。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈnevə(r)][ˈhezɪteɪtɪd] .
General D'Hubert never hesitated .
一般的 - 绝不 犹豫了一下 .
杜贝尔将军从未犹豫过。

[hiː; hi][ˈkæərɪd][tuː][ˈpɪstlɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈleðə(r)][bæg][wɪtʃ][hiː; hi][slʌŋ][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈʃəʊldə(r)] .
He carried two pistols in a leather bag which he slung over his shoulder .
他 携带 二 手枪 在 一个 皮革 包 哪个 他 吊着 超过 他的 肩膀 .
他肩上挎着一个皮包, 包里装着两把手枪。

[brɪfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz][draɪ] [əˈgen] .
Before he had crossed the garden his mouth was dry again .
前 他 有 交叉 这 花园 他的 嘴 曾是 干燥 再次 .

他还没穿过花园，嘴巴就又干了。

[hiː; hi] [pɪkt] [tuː] [ˈbrɪndʒɪz] .
He picked two oranges .
他 挑选 二 橙子 .

他摘了两个橙子。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈɑːftə(r)] [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ˈɑːftə(r)][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [slait] [ˈfeɪntnəs] .
It was only after shutting the gate after him that he felt a slight faintness .
它 曾是 仅有的 后 关闭 这 门 后 他 那 他 毛毡 一个 轻微 模糊 .

直到关上大门后，他才感到一阵轻微的眩晕。

[hiː; hi] [ˈstæɡəd] [ɒn] , [dɪsriˈɡɑːd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ˈgəʊɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][riˈgeɪn, riː-][ðə; ði]
He staggered on , disregarding it , and after going a few yards regained the
他 交错 在 , 不予理会 它 , 和 后 去 一个 很少 码 恢复 这
[kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] .
command of his legs .
命令 的 他的 腿 .

他踉跄着继续往前走，不去理会，走了几码后才重新站稳了腿脚。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌlələs] [ænd; ənd][pəˈluːsɪd] [dɔːn] [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][paɪnz] [dɪˈtætɪt] [ɪts] [ˈkɒləms] [ɒv; əv]
In the colourless and pellucid dawn the wood of pines detached its columns of
在 这 无色 和 透明 黎明 这 木头 的 松树 分离的 它是 列 的
[trʌŋks] [ænd; ənd][ɪts] [dɑːk] [ɡriːn] [ˈkæənəpi] [ˈveri] [ˈkliːli] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈhɪlsaɪd]
trunks and its dark green canopy very clearly against the rocks of the grey hillside
树干 和 它是 黑暗的 绿色的 树冠 非常 清楚地 反对 这 岩石 的 这 灰色的 山坡

在无色而澄澈的黎明中，松树林挺拔的树干和深绿色的树冠与灰色山坡上的岩石形成了非常清晰的对比。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][aɪ ˈtiː] [ˈstedəli] , [ænd; ənd] [sʌkt] [æt; ət][æn; ən] [ˈbrɪndʒ] [æz; əz][hiː; hi]
He kept his eyes fixed on it steadily , and sucked at an orange as he
他 保留 他的 眼睛 固定的 在 它 稳步 , 和 真烂 在 一个 橙子 作为 他
[wɔːkt] .
walked .
步行 .

他目光始终注视着它，一边走一边吮吸着橘子。

[ðæt] [temprəˈmentl] [ɡʊd] - [ˈhjuːmə(r)] [ˈkuːlnəs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]
That temperamental good - humoured coolness in the face of danger which had
那 性情古怪 好的 - 幽默 凉爽 在 这 脸 的 危险 哪个 有
[meɪd] [hɪm][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] [laɪkt] [baɪ][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] [əˈpriːʃiəɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sjuːpiəriəz] [wɒz; wəz]
made him an officer liked by his men and appreciated by his superiors was
制成 他 一个 官 喜欢 经过 他的 男人 和 感谢 经过 他的 上级 曾是
[ˈɡrædʒuəli] [əˈsəːtɪŋ] [ɪtˈself] .
gradually asserting itself .
逐步地 断言 本身 .

他那种面对危险时冷静沉着、性情温和的性格，使他成为部下喜欢、上级欣赏的军官，这种性格正在逐渐显现出来。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ˈgəʊɪŋ][ˈɪntuː][ˈbæt(ə)] .
It was like going into battle .
它 曾是 喜欢 去 进入 战斗 .

感觉就像上战场一样。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][ˈbəʊldə(r)] ,
Arriving at the edge of the wood he sat down on a boulder ,
抵达 在 这 边缘 的 这 木头 他 卫星 向下 在 一个 巨石 ,

他走到树林边缘，坐在一块巨石上。

[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈbrɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
holding the other orange in his hand ,
保持 这 其他 橙子 在 他的 手 ,
他手里拿着另一个橙子,

[ænd; ənd] [riˈprəʊtʃ] [hɪmˈself] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [səʊ] [rɪˈdɪkjələsli] [ˈɜ:lɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
and reproached himself for coming so ridiculously early on the ground .
和 受责备 他自己 为了 未来 所以 荒谬地 早期的 在 这 地面 .
他懊恼自己来得太早, 简直荒唐。

[brɪˈfɔ:(r)] [ˈveri] [lɒŋ] , [haʊˈevə(r)] , [hi;; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈswɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] , [ˈfʊtsteps] [ɒn][ðə; ði]
Before very long , however , he heard the swishing of bushes , footsteps on the
前 非常 长的 , 然而 , 他 听到 这 嗖嗖声 的 灌木丛 , 脚步声 在 这
[hɑ:d] [graʊnd] ,
hard ground ,
难的 地面 ,
然而没过多久, 他就听到了灌木丛沙沙作响的声音, 以及踩在坚硬地面上的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪsˈdʒɔɪntɪd] , [laʊd] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
and the sounds of a disjointed , loud conversation .
和 这 声音 的 一个 脱节的 , 大声 对话 .
以及断断续续、嘈杂的谈话声。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈsʌmwɛə(r)] [brɪˈhaɪnd][hɪm] [sed] [ˈbəʊstfəli] , “ [hi:z] [geɪm] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][bæg] .
A voice somewhere behind him said boastfully , “ He's game for my bag .
一个 嗓音 某处 在后面 他 说 自豪地 , “ 他是 游戏 为了 我的 包 .
他身后某个声音得意洋洋地说: “他想抢我的包。”

“ [hi;; hi] [θɔ:t] [tu;; tə] [hɪmˈself] , “ [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
“ He thought to himself , “ Here they are :
“ 他 想法 到 他自己 , “ 这里 他们 是 :
他心想: “他们就在这里。”

[wʌts] [ðɪs] [əˈbaʊt] [geɪm] ?
What's this about game ?
是什么 这 关于 游戏 ?
这是关于游戏的吗?

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][em ˈi:] ?
Are they talking of me ?
是 他们 说 的 我 ?
他们在说我吗?

“ [ænd; ənd] [brɪˈkʌmɪŋ] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈbrɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hi;; hi] [θɔ:t] [ˈfɜ:ðə(r)] ,
“ And becoming aware of the other orange in his hand , he thought further ,
“ 和 成为 意识到的 的 这 其他 橙子 在 他的 手 , 他 想法 更远 ,
“他意识到手里还有另一个橙子, 于是又想了起来。”

“ [ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [gʊd] [ˈbrɪndʒɪz] .
“ These are very good oranges .
“ 这些 是 非常 好的 橙子 .
“这些橙子非常好。”

[li:ˈoʊnɪz] [əʊn] [tri:] .
Leonie's own tree .
莱昂妮的 自己的 树 .
莱奥妮自己的树。

[aɪ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [i:t] [ðɪs] [ˈbrɪndʒ] [naʊ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [flɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] .
I may just as well eat this orange now instead of flinging it away .
我 可能 只是 作为 出色地 吃 这 橙子 现在 反而 的 投掷 它 离开 .
我不如现在就把这个橙子吃掉, 而不是扔掉。

“ [ɪˈmɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪldənəs] [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
“ **Emerging from a wilderness of rocks and bushes** ,
“ 新兴 从 一个 荒野 的 岩石 和 灌木丛 ,
“从一片乱石嶙峋、灌木丛生的荒野中走出来,

[ˈdʒen(ə)rəl] [fɛˈroʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [dɪˈskʌvəd] [ˈdʒen(ə)rəl] - [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn]
General Feraud and his seconds discovered General D'Hubert engaged in
一般的 费罗 和 他的 秒 发现 一般的 - 已订婚的 在
[ˈpiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪndʒ] .
peeling the orange .
剥落 这 橙子 .

费罗将军和他的副官们发现杜贝尔将军正在剥橙子。
[ðeɪ] [stʊd] [stɪl] , [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
They stood still , waiting till he looked up .
他们 站立 仍然 , 等待 直到 他 看起来 向上 .

他们静静地站着，等着他抬起头来。
[ðen] [ðə; ði][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [reɪzd] [ðeə(r)][hæts] , [waɪl] [ˈdʒen(ə)rəl] [fɛˈroʊd] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]
Then the seconds raised their hats , while General Feraud , putting his hands
然后 这 秒 提高 他们的 帽子 , 尽管 一般的 费罗 , 推杆 他的 双手
[bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
behind his back ,
在后面 他的 后退 ,

然后，二等兵们举帽致敬，而费罗将军则将双手背在身后。
[wɔːkt] [əˈsaɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] .
walked aside a little way .
步行 旁边 一个 小的 方式 .

往旁边走了一小段路。
“ [aɪ][eɪ ˈem] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ɑːsk][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , [meɪˈsjɜː] , [tuː; tə][ækt][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
“ **I am compelled to ask one of you , messieurs , to act for me** .
“ 我 是 被迫 到 问 一 的 你 , 先生们 , 到 行为 为了 我 .
“我不得不请求你们中的一位先生为我做这件事。”

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [nəʊ] [frendz] .
I have brought no friends .
我 有 带来 不 朋友们 .
我没有带朋友来。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?
你会？

“ [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [ˈkwɪərəˈsɪə(r)] [sed] [dʒuˈdɪʃəli] , “ [ðæt] [ˈkænɒt] [biː; bi] [rɪˈfjuːzd] .
“ **The one - eyed cuirassier said judicially , “ That cannot be refused** .
“ 这 一 - 眼睛 胸甲骑兵 说 司法 , “ 那 不能 是 拒绝 .
独眼胸甲骑兵一本正经地说：“这不能拒绝。”
“ [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈvetərən] [rɪˈmɑːk] , “ [ɪts] [ˈɔːkwəd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . “
“ **The other veteran remarked , “ It's awkward all the same** . “
“ 这 其他 老将 评论 , “ 它是 尴尬的 全部 这 相同的 . “
另一位老兵评论道：“这感觉还是很尴尬。”

“ [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [maɪndz][ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðeə(r)]
“ **Owing to the state of the people's minds in this part of the country there**
“ 欠款 到 这 状态 的 这 人们的 思想 在 这 部分 的 这 国家 那里
[wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [ˈseɪfli] [wɪð] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)] [ˈprez(ə)ns] [hɪə(r)]
was no one I could trust safely with the object of your presence here
曾是 不 一 我 可以 相信 安全 和 这 目的 的 你的 在场 这里
,
.
,

“鉴于该地区人民的心理状态，我无法信任任何人，也无法将您此次来访的目的托付给任何人。”

“ [ɪkˈsplɛɪnd] [ˈdʒen(ə)rəl] - , [ɜːˈbeɪnli] .
“ **explained General D'Hubert , urbanely .**
“ 解释 一般的 - , 文雅地 .

“杜贝尔将军温文尔雅地解释道。”

[ðeɪ] [səˈluːtɪd] , [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [riˈmɑːk] [bəʊθ] [təˈgeðə(r)] :
They saluted , looked round , and remarked both together :
他们 敬礼 , 看起来 圆形的 , 和 评论 两个都 一起 :

他们敬了个礼，环顾四周，然后异口同声地说：

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [graʊnd] . “
“ **Poor ground . “**
“ 贫穷的 地面 . “

“贫瘠的土地。”

“ [ɪts] [ʌnˈfɪt] . “
“ **It's unfit . “**
“ 它是 不合格 . “

“这不合适。”

“ [waɪ] [ˈbɒðə(r)] [əˈbaʊt] [graʊnd] , [ˈmeʒəm(ə)nts] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ?
“ **Why bother about ground , measurements , and so on ?**
“ 为什么 打扰 关于 地面 , 测量 , 和 所以 在 ?

“为什么要费心考虑场地、测量等等呢？”

[let] [juːˈes][ˈsɪmplɪfaɪ] [ˈmætəz] .
Let us simplify matters .
让 我们 简化 事情 .

让我们把事情简化一下。

[ləʊd] [ðə; ði] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [ˈpɪstlz] .
Load the two pairs of pistols .
加载 这 二 对 的 手枪 .

给两对手枪上膛。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [fɛˈrouɪd] , [ænd; ənd][let] [hɪm] [teɪk] [maɪn] .
I will take those of General Feraud , and let him take mine .
我 将要 拿 那些 的 一般的 费罗 , 和 让 他 拿 矿 .

我将拿走费罗将军的那些，让他拿走我的。

[ɔː(r)] , [ˈbetə(r)] [stɪl] , [let][juːˈes] [teɪk] [ə; eɪ] [mɪkst] [peə(r)] .
Or , better still , let us take a mixed pair .
或者 , 更好的 仍然 , 让 我们 拿 一个 混合 一对 .

或者，更好的办法是，让我们选择一对混搭组合。

[wʌn] [ɒv; əv] [iːtʃ] [peə(r)] .
One of each pair .
一 的 每个 一对 .

每对各一个。

[ðən] [let][ju: 'es][gəʊ][ɪntu:][ðə; ði] [wɒd] [ænd; ənd] [ʃu:t] [æt; ət] [saɪt] , [waɪl] [ju:; jə] [rɪ'meɪn] [aʊt'saɪd] .
Then let us go into the wood and shoot at sight , while you remain outside .
然后 让 我们 去 进入 这 木头 和 射击 在 视线 , 尽管 你 保持 外部 .

然后我们进树林里，看到什么就射什么，你们留在外面。

[wi:; wi][dɪd][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['serɪməni:z] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)] — [wɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]
We did not come here for ceremonies , but for war — war to the
我们 做过 不是 来 这里 为了 仪式 , 但 为了 战争 — 战争 到 这
[deθ] .
death .
死亡 .

我们来到这里不是为了举行仪式，而是为了战争——一场你死我活的战争。

[eni] [graʊnd] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
Any ground is good enough for that .
任何 地面 是 好的 足够的 为了 那 .

任何地面都足以胜任。

[ɪf] [aɪ] [fɔ:l] , [ju:; jə][mʌst; məst] [li:v] [em 'i:] [weə(r)] [aɪ][laɪ][ænd; ənd][klɪə(r)] [aʊt] .
If I fall , you must leave me where I lie and clear out .
如果 我 落下 , 你 必须 离开 我 在哪里 我说谎 和 清除 出去 .

如果我摔倒了，你们必须把我留在原地，然后离开。

[aɪ 'ti:] [wɒdnt] [bi:; bi] ['helθi] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jə][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪə(r)]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] .
It wouldn't be healthy for you to be found hanging about here after that .
它 不会 是 健康 为了 你 到 是 成立 绞刑 关于 这里 后 那 .

那件事之后，你最好不要再在这里闲逛。

[aɪ 'ti:] [ə'prɪəd] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['pɑ:li] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [fɛ'roʊd] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ək'sept]
It appeared after a short parley that General Feraud was willing to accept
它 出现 后 一个 短的 谈判 那 一般的 费罗 曾是 愿意的 到 接受
[ði:z] [kən'dɪ](ə)nz] .
these conditions .
这些 状况 .

“经过短暂的谈判，费罗将军似乎愿意接受这些条件。”

[waɪl] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz][wɜ:(r); wə(r)] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['pɪstlz] , [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] ['wɪslɪŋ]
While the seconds were loading the pistols , he could be heard whistling
尽管 这 秒 是 加载中 这 手枪 , 他 可以 是 听到 吹口哨
,
:
,

当助手们装填手枪时，可以听到他吹口哨的声音。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə][rʌb] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] ['pɜ:fɪkt] [kən'tentmənt] .
and was seen to rub his hands with perfect contentment .
和 曾是 已见 到 擦 他的 双手 和 完美的 满意 .

人们看到他搓着手，脸上洋溢着无比的满足感。

[hi:; hi] [flʌŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['brɪskli] ,
He flung off his coat briskly ,
他 扔 离开 他的 外套 轻快地 ,

他干脆利落地脱下外套。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][di:] - ['hju:bərt] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][aɪ 'ti:] ['keəfəli] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn]
and General D ' Hubert took off his own and folded it carefully on a stone
和 一般的 D - 休伯特 采取 离开 他的 自己的 和 折叠 它 小心 在 一个 石头
.
:
.

杜贝尔将军脱下自己的帽子，小心翼翼地叠放在石头上。

“ [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)]['prɪnsəp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd][ænd; ənd][let]
“ **Suppose you take your principal to the other side of the wood and let**
“ 认为 你 拿 你的 主要的 到 这 其他 边 的 这 木头 和 让
[hɪm]['entə(r)][ɪg'zæktli][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm] [naʊ] ,
him enter exactly in ten minutes from now ,
他 进入 确切地 在 十 分钟 从 现在 ,
“假设你带校长到树林的另一边，让他十分钟后进去，

“ [sə'dʒestɪd] ['dʒen(ə)rəl] - , [ˈkɑ:mli] , [bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ]
“ **suggested General D'Hubert , calmly , but feeling as if he were giving**
“ 建议 一般的 - , 平静地 , 但 感觉 作为 如果 他 是 给予
[də'rek](ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [eksɪ'kju:](ə)n] .
directions for his own execution .
方向 为了 他的 自己的 执行 .
“杜贝尔将军平静地建议道，但他感觉自己仿佛是在为自己下令处决。”

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑ:st]['məʊmənt][ɒv; əv] ['wi:knəs] .
This , however , was his last moment of weakness .
这 , 然而 , 曾是 他的 最后的 片刻 的 弱点 .
然而，这是他最后一次软弱。

“ [wert] .
“ **Wait** .
“ 等待 .
“等待。

[let] [ju: 'es][kəm'peə(r)] ['wɒtɪz] [fɜ:st] .
Let us compare watches first .
让 我们 比较 手表 第一的 .
我们先来比较一下手表。

“ [hi:; hi] ['pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] .
“ **He pulled out his own** .
“ 他 拉 出去 他的 自己的 .
他掏出了自己的枪。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɪpt] [nəʊz] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒv; əv][dʒen(ə)rəl]
The officer with the chipped nose went over to borrow the watch of General
这 官 和 这 缺口 鼻子 去 超过 到 借 这 手表 的 一般的
[fɛ'rouð] .
Feraud .
费罗 .
鼻子缺了一块的军官走过去向费罗将军借手表。

[ðeɪ] [bent] [ðeə(r)] [hedz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
They bent their heads over them for a time .
他们 弯曲 他们的 头部 超过 他们 为了 一个 时间 .
他们低头仔细查看了一会儿。

“ [ðæts] [aɪ 'ti:] .
“ **That's it** .
“ 那就是 它 .
“就是这样。

[æt; ət][fɔ:(r)] ['mɪnɪts] [tu:; tə][sɪks][baɪ] [jɔ:z] .
At four minutes to six by yours .
在 四 分钟 到 六 经过 你的 .
到你那里还有四分钟六点。

[ˈsev(ə)n][tu:; tə][baɪ] [maɪn] .
Seven to by mine .
七 到 经过 矿 .
七个是我的。

” [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kwɪərə'siə(r)] [huː] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] - ,
” It was the cuirassier who remained by the side of General D'Hubert ,
” 它 曾是 这 胸甲骑兵 WHO 剩余 经过 这 边 的 一般的 - ,
“是那名胸甲骑兵一直留在杜贝尔将军身边。”

[ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [fɪkst] [ɪm'ʊvəbli] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [hiː; hi][held] [ɪn]
keeping his one eye fixed immovably on the white face of the watch he held in
保持 他的 一 眼睛 固定的 不可移动地 在 这 白色的 脸 的 这 手表 他 握住 在
[ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
the palm of his hand .
这 棕榈 的 他的 手 .
他一只眼睛一动不动地盯着手掌中那块白色手表的表盘。

[hiː; hi][ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
He opened his mouth ,
他 打开 他的 嘴 ,
他张开嘴，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ˈsekənd] [lɒŋ] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [snæpt] [aʊt][ðə; ði] [wɜːd] ,
waiting for the beat of the last second long before he snapped out the word ,
” 等待 为了 这 打 的 这 最后的 第二 长的 前 他 啪啪 出去 这 单词 ,
” - .
” Avancez .
” - .
他等到最后一秒的节拍才猛然喊出“前进”。

” [ˈdʒen(ə)rəl] - [muːvd] [ɒn] ,
” General D'Hubert moved on ,
” 一般的 - 已搬 在 ,
“杜贝尔将军继续前进，

[ˈpɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgleəriŋ] [ˈsʌŋʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][prɒvəns'ɑːl] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd]
passing from the glaring sunshine of the Provencal morning into the cool and
通过 从 这 刺眼 阳光 的 这 普罗旺斯 早晨 进入 这 凉爽的 和
[æərə'mætiːk] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪnz] .
aromatic shade of the pines .
芳香 阴影 的 这 松树 .
从普罗旺斯清晨耀眼的阳光中走出，进入松树凉爽芬芳的树荫下。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][kliə(r)] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˈredɪʃ] [trʌŋks] , [huːz] [ˈmʌltɪtjuːd] , [ˈliːnɪŋ] [æt; ət]
The ground was clear between the reddish trunks , whose multitude , leaning at
这 地面 曾是 清除 之间 这 微红 树干 , 谁 民众 , 倾斜 在
[ˈslaɪtli] [ˈdɪfrənt] [ˈæŋɡlz] ,
slightly different angles ,
轻微地 不同的 角度 ,
红褐色的树干之间地面空旷，这些树干数量众多，倾斜角度略有不同。

[kən'fjuːzd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət] [fɜːst] .
confused his eye at first .
使困惑 他的 眼睛 在 第一的 .
起初他的眼睛有些困惑。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntuː][ˈbæt(ə)] .
It was like going into battle .
它 曾是 喜欢 去 进入 战斗 .
感觉就像上战场一样。

[ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] [wəʊk] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
The commanding quality of confidence in himself woke up in his breast .
这 指挥 质量 的 信心 在 他自己 觉醒 向上 在 他的 胸部 .
他心中涌起一股强大的自信。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈfeə(r)] .

He was all to his affair .
他 曾是 全部 到 他的 事务 .

他全身心投入到这段婚外情中。

[ðə; ði][ˈprɒbləm][wɒz; wəz][haʊ][tuː; tə][kɪl][ðə; ði][ˈædvəsəri] .

The problem was how to kill the adversary .
这 问题 曾是 如何 到 杀 这 对手 .

问题在于如何杀死敌人。

[ˈnʌθɪŋ][ʃɔːt][ɒv; əv][ðæt][wʊd][friː][hɪm][frɒm; frəm][ðɪs][ˈɪmbəsiːl][ˈnaɪtmeə(r)] .

Nothing short of that would free him from this imbecile nightmare .
没有什么 短的 的 那 会 自由的 他 从 这 白痴 恶梦 .

只有那样才能让他摆脱这场愚蠢的噩梦。

“ [ɪts][nəʊ][juːz][ˈwuːndɪŋ][ðæt][bruːt] , ” [θɔːt][ˈdʒen(ə)rəl] - .

“ It's no use wounding that brute , ” thought General D'Hubert .
“ 它是 不 使用 受伤 那 蛮力 , ” 想法 一般的 - .

“伤害那个畜生是没用的,”杜贝尔将军心想。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊn][æz; əz][ə; eɪ][rɪˈsɔːsf(ə)l][ˈɒfɪsə(r)] .

He was known as a resourceful officer .
他 曾是 已知 作为 一个 足智多谋 官 .

他以足智多谋著称。

[hɪz; ɪz][ˈkɒmreɪdz][jɪˈəz][əˈgəʊ][juːst][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][kɔːl][hɪm][ðə; ði][ˈstrætədʒɪst] .

His comrades years ago used also to call him The Strategist .
他的 同志们 年 前 用过的 还 到 称呼 他 这 战略家 .

多年前，他的战友们也曾称他为“战略家”。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][θɪŋk][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði][ˈenəmi] .

And it was a fact that he could think in the presence of the enemy .
和 它 曾是 一个 事实 那 他 可以 思考 在 这 在场 的 这 敌人 .

而且，他能在敌人面前保持思考，这是不争的事实。

[ˌweərˈæz][fɛˈrɒʊd][hæd; həd][biːn][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ][mɪə(r)][ˈfaɪtə(r)] — [bʌt; bət][ə; eɪ][ded][ʃɒt] , [ʌnˈlʌkɪli] .

Whereas Feraud had been always a mere fighter — but a dead shot , unluckily .
然而 费罗 有 到过 总是 一个 仅仅 战斗机 — 但 一个 死的 射击 , 不幸的是 .

而费罗一直以来只是个普通的战士——但不幸的是，他枪法非常准。

“ [aɪ][mʌst; məst][drɔː][hɪz; ɪz][ˈfaɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈgreɪtɪst][ˈpɒsəb(ə)l][reɪndʒ] , ” [sed][ˈdʒen(ə)rəl] - .

“ I must draw his fire at the greatest possible range , ” said General D'Hubert .
“ 我 必须 画 他的 火 在 这 最 可能的 范围 , ” 说 一般的 - .

[tuː; tə][hɪmˈself] .

to himself .
到 他自己 .

“我必须尽可能远距离引诱他开火,”杜贝尔将军自言自语道。

[æt; ət][ðæt][ˈməʊmənt][hiː; hi][sɔː][ˈsʌmθɪŋ][waɪt][ˈmuːvɪŋ][faː(r)][ɒf][bɪˈtwiːn][ðə; ði][ˈtriːz] — [ðə; ði]

At that moment he saw something white moving far off between the trees — the .
在 那 片刻 他 锯 某物 白色的 移动 远的 离开 之间 这 树木 — 这

[ʃɜːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈædvəsəri] .

shirt of his adversary .
衬衫 的 他的 对手 .

就在这时，他看到远处树林间有白色的东西在移动——那是他对手的衬衫。

[hiː; hi][ˈstept][aʊt][æt; ət][wʌns][bɪˈtwiːn][ðə; ði][ˈtrʌŋks] , [ɪkˈspəʊzɪŋ][hɪmˈself][ˈfriːli] ; [ðen] , [kwɪk]

He stepped out at once between the trunks , exposing himself freely ; then , quick .
他 步 出去 在 一次 之间 这 树干 , 暴露 他自己 自由 ; 然后 , 快的

[æz; əz][ˈlaɪtnɪŋ] , [lɪˈpt][bæk] .

as lightning , leaped back .
作为 闪电 , 跳跃 后退 .

他立刻从树干间走了出来，完全暴露了自己的身体；然后，像闪电一样迅速地跳了回去。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈrɪski] [muːv] [bʌt; bət][aɪˈtiː] [səkˈsiːdɪd] [ɪn][ɪts][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt] .

It had been a risky move but it succeeded in its object .
它 有 到过 一个 风险 移动 但 它 成功了 在 它是 目的 .

这是一个冒险的举动，但它成功达到了目的。

[ˈɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)ˈteɪniəsli] [wɪð] [ðə; ði] [pɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒt] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [bɑːk] [tʃɪpt]
Almost simultaneously with the pop of a shot a small piece of bark chipped

几乎 同时地 和 这 流行音乐 的 一个 射击 一个 小的 片 的 吠 缺口

[ɒf] [baɪ][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [stʌŋ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [ˈpeɪnfəli] .
off by the bullet stung his ear painfully .

离开 经过 这 子弹 被蜇了 他的 耳朵 痛苦地 .

几乎就在枪响的同时，子弹崩落的一小块树皮刺痛了他的耳朵。

[ˈdʒen(ə)rəl] [fɛˈroʊd] , [wɪð] [wʌn] [ʃɒt] [ɪkˈspendɪd] , [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈkɔːʃəs] .
General Feraud , with one shot expended , was getting cautious .

一般的 费罗 , 和 一 射击 已支出 , 曾是 获得 谨慎 .

费罗将军已经开了一枪，开始变得谨慎起来。

[ˈpiːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] , [ˈdʒen(ə)rəl] - [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm][æɪt; ət][ɔːl] .
Peeping round the tree , General D'Hubert could not see him at all .

偷窥 圆形的 这 树 , 一般的 - 可以 不是 看 他 在 全部 .

杜贝尔将军从树后探出头来，却什么也没看到。

[ðɪs] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [foʊz] [ˈweərəbaʊts] [ˈkæɪrɪd] [wɪð] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ɪnsɪˈkjʊərəti] .
This ignorance of the foe's whereabouts carried with it a sense of insecurity .

这 无知 的 这 敌人的 下落 携带 和 它 一个 感觉 的 不安全感 .

对敌方行踪的无知带来了一种不安全感。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [felt] [hɪmˈself] [əˈbɒmɪnəbli] [ɪkˈspəʊzd] [ɒn][hɪz; ɪz] [flæŋk] [ænd; ænd][rɪə(r)] .
General D'Hubert felt himself abominably exposed on his flank and rear .

一般的 - 毛毡 他自己 极其可憎 裸露 在 他的 侧翼 和 后部 .

杜贝尔将军感到自己的侧翼和后方暴露无遗。

[əˈgen] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] [ˈflʌtə] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .
Again something white fluttered in his sight .

再次 某物 白色的 飘动 在 他的 视线 .

他眼前又出现了一团白色的东西在飘动。

[haː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðə; ði] [ˈenəmi] [wɒz; wəz] [stiːl] [ɒn][hɪz; ɪz] [frʌnt] , [ðen] .
The enemy was still on his front , then .

这 敌人 曾是 仍然 在 他的 正面 , 然后 .

当时敌人仍在正面进攻。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪəd] [ə; eɪ] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈmuːvmənt] .
He had feared a turning movement .

他 有 害怕 一个 转弯 移动 .

他一直担心局势会发生逆转。

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ˈdʒen(ə)rəl] [fɛˈroʊd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][aɪˈtiː] .
But apparently General Feraud was not thinking of it .

但 显然 一般的 费罗 曾是 不是 思维 的 它 .

但显然费罗将军并没有考虑到这一点。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [sɔ:] [him] [pɑ:s] [wɪˈðəʊt] [ˈspeʃ(ə)l] [heɪst] [frɒm; frəm][wʌn] [tri:] [tu:; tə] [əˈhʌðə(r)] [ɪn]
General D'Hubert saw him pass without special haste from one tree to another in
一般的 - 锯 他 经过 没有 特别的 匆忙 从 一 树 到 其他 在
[ðə; ði] [streɪt] [laɪn][ɒv; əv] [əˈprəʊtʃ] .
the straight line of approach .
这 直的 线 的 方法 .

杜贝尔将军看到他沿着直线从一棵树走到另一棵树，并不着急。

[wɪð] [greɪt] [ˈfɜ:mnəs] [ɒv; əv][maɪnd]
With great firmness of mind
和 伟大的 硬度 的 头脑

意志坚定

[ˈdʒen(ə)rəl] - [steɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
General D'Hubert stayed his hand .
一般的 - 入住 他的 手 .

杜贝尔将军按兵不动。

[tu:] [fa:(r)] [jet] .
Too far yet .
也 远的 然而 .

还差得远。

[hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈmɑ:ksmən] .
He knew he was no marksman .
他 知道 他 曾是 不 神射手 .

他知道自己不是神枪手。

[hɪz; ɪz][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [geɪm] — [tu:; tə] [kɪl] .
His must be a waiting game — to kill .
他的 必须 是 一个 等待 游戏 — 到 杀 .

他一定是在等待时机——伺机杀人。

[ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [ˈθɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] , [hi:; hi][sæŋk]
Wishing to take advantage of the greater thickness of the trunk , he sank
祝 到 拿 优势 的 这 更大的 厚度 的 这 树干 , 他 沉没
[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
down to the ground .
向下 到 这 地面 .

他想利用树干更粗的优势，于是蹲了下来。

[ɪkˈstendɪd] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] , [hed] [ɒn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈpɜ:s(ə)n]
Extended at full length , head on to his enemy , he had his person
扩展 在 满的 长度 , 头 在 到 他的 敌人 , 他 有 他的 人
[kəmˈpli:tli] [prəˈtektɪd] .
completely protected .
完全地 受保护 .

他全身伸展，头朝敌人，身体完全暴露出来。

[ɪkˈspəʊzɪŋ] [hɪmˈself] [wʊd] [nɒt][du:; də] [naʊ] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz] [tu:] [nɪə(r)][baɪ] [ðɪs]
Exposing himself would not do now , because the other was too near by this
暴露 他自己 会 不是 做 现在 , 因为 这 其他 曾是 也 靠近 经过 这
[taɪm] .
time .
时间 .

现在暴露自己行不通了，因为对方离得太近了。

[ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [fɛ'rouð] [wəd] ['prez(ə)ntli] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ræʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [bə:m] [tuː; tə]
A conviction that Feraud would presently do something rash was like balm to
一个 定罪 那 费罗 会 目前 做 某物 皮疹 曾是 喜欢 香脂 到
[ˈdʒen(ə)rəl] - [səʊl] .
General D'Hubert's soul .
一般的 - 灵魂 .

确信费罗即将做出鲁莽之举，这如同抚慰了杜贝尔将军心灵的良药。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [reɪzɪd] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['z:ksəm] , [ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] [juːz]
But to keep his chin raised off the ground was irksome , and not much use
但 到 保持 他的 下巴 提高 离开 这 地面 曾是 烦人的 , 和 不是 很多 使用
[ˈaɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

但要一直保持下巴不着地既麻烦又没什么用。

[hiː; hi] [pi:p] [raʊnd] , [ɪk'spəʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [dred] , [bʌt; bət] ['ri:əli] [wɪð]
He peeped round , exposing a fraction of his head with dread , but really with
他 偷窥 圆形的 , 暴露 一个 分数 的 他的 头 和 恐惧 , 但 真的 和
[ˈlɪt(ə)] [rɪsk] .
little risk .
小的 风险 .

他小心翼翼地探头张望，露出了一小部分脑袋，心中充满恐惧，但实际上风险很小。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,
His enemy , as a matter of fact ,
他的 敌人 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，他的敌人是.....

[dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [səʊ] [fa:(r)] [daʊn] [æz; əz] [ðæt] .
did not expect to see anything of him so far down as that .
做过 不是 预计 到 看 任何事物 的 他 所以 远的 向下 作为 那 .

没想到会在这么低的地方看到他的身影。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [kɔ:t] [ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [vju:] [ɒv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] [fɛ'rouð] ['ʃɪftɪŋ] [tri:z] [ə'gen] [wɪð]
General D'Hubert caught a fleeting view of General Feraud shifting trees again with
一般的 - 捕捉 一个 转瞬即逝 看法 的 一般的 费罗 转变 树木 再次 和
[dɪ'lɪbəɾət] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
deliberate caution .
商榷 警告 .

杜贝尔将军瞥见费罗将军再次小心翼翼地移栽树木。

“ [hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [maɪ] [ʃu:tɪŋ] , ” [hiː; hi] [θɔ:t] ,
“ He despises my shooting , ” he thought ,
“ 他 鄙视 我的 射击 , ” 他 想法 ,

“他很讨厌我开枪,”他心想。

[dɪ'spleɪŋ] [ðæt] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æn'tæɡənɪst] [wɪtʃ] [ɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɡreɪt] [help]
displaying that insight into the mind of his antagonist which is of such great help
显示 那 洞察力 进入 这 头脑 的 他的 反派 哪个 是 的 这样的 伟大的 帮助
[ɪn] [ˈwɪnɪŋ] ['bæt(ə)lɪz] .
in winning battles .
在 获胜 战斗 .

展现出对对手心理的洞察力，这对于赢得战斗非常有帮助。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'fɜ:md] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tæktɪks] [ɒv; əv] [ɪmə'bɪləti] .
He was confirmed in his tactics of immobility .
他 曾是 确认的 在 他的 策略 的 不动 .

他坚持采取不采取任何行动的战术。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [wɒtʃ] [maɪ][rɪə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [frʌnt] ！
“ **If I could only watch my rear as well as my front ！**
“ 如果 我 可以 仅有的 手表 我的 后部 作为 出色地 作为 我的 正面 ！
“ 如果我能像关注前面一样关注后面就好了！ ”

“ [hiː; hi] [θɔːt] [ˈæŋkʃəsli] , [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
“ **he thought anxiously , longing for the impossible .**
“ 他 想法 焦虑地 , 渴望 为了 这 不可能的 .
他焦虑地想着，渴望着不可能的事。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [sʌm; səm] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪstlz] [daʊn] ; [bʌt; bət] , [ɒn][ə; eɪ]
It required some force of character to lay his pistols down ; but , on a
它 必需的 一些 力量 的 特点 到 躺 他的 手枪 向下 ; 但 , 在 一个
[ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] ,
sudden impulse ,
突然 冲动 ,
放下手枪需要相当大的意志力；但是，在一时冲动之下，

[ˈdʒen(ə)rəl] - [dɪd] [ðɪs] [ˈveri] [ˈdʒentli] — [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] .
General D'Hubert did this very gently — one on each side of him .
一般的 - 做过 这 非常 轻轻地 — 一 在 每个 边 的 他 .
杜贝尔将军动作非常轻柔——在他两侧各站了一个。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [lʊkt] [əˈpɒn][æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdændi] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][hiː; hi]
In the army he had been looked upon as a bit of a dandy because he
在 这 军队 他 有 到过 看起来 之上 作为 一个 少量 的 一个 花花公子 因为 他
[juːst] [tuː; tə] [jeɪv] [ænd; ənd][pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːt] [ɒn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] .
used to shave and put on a clean shirt on the days of battle .
用过的 到 刮胡子 和 放 在 一个 干净的 衬衫 在 这 天 的 战斗 .
在军队里，他被视为有点爱打扮的花花公子，因为他会在战斗的日子里刮胡子，穿上干净的衬衫。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)l]
As a matter of fact , he had always been very careful of his personal
作为 一个 事情 的 事实 , 他 有 总是 到过 非常 小心 的 他的 个人的
[əˈpiərəns] .
appearance .
外貌 .
事实上，他一直非常注重个人形象。

[ɪn][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈniːli] [ˈfɔːti] , [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːmɪŋ] [gɜːl] ,
In a man of nearly forty , in love with a young and charming girl ,
在 一个 男人 的 几乎 四十 , 在 爱 和 一个 年轻的 和 迷人 女孩 ,
一个年近四十的男人，爱上了一个年轻迷人的女孩，

[ðɪs] [ˈpreɪzwɜːði] [self] - [rɪˈspekt] [meɪ] [rʌn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwiːknəsɪz] [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)]
this praiseworthy self - respect may run to such little weaknesses as , for
这 值得称赞 自己 - 尊重 可能 跑步 到 这样的 小的 弱点 作为 , 为了
[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,
这种值得称赞的自尊心可能会体现在一些小的弱点上，例如：

[ˈbiːɪŋ] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleðə(r)] [ˈfəʊldɪŋ] - [keɪs] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈaɪvəri]
being provided with an elegant little leather folding - case containing a small ivory
存在 假如 和 一个 优雅的 小的 皮革 折叠式的 - 案件 包含 一个 小的 象牙
[kəʊm] ,
comb ,
梳子 ,
配有一个精致的小皮折叠盒，里面装着一把小象牙梳子。

[ænd; ʌnd] ['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] [ɒn][ðə; ði] [əʊt'saɪd] .
and fitted with a piece of looking - glass on the outside .
和 适配 和 一个 片 的 寻找 - 玻璃 在 这 外部 .

外侧还装有一块镜子。

[ˈdʒen(ə)rəl] - , [hɪz; ɪz][hændz] ['bi:ɪŋ] [fri:] ,
General D'Hubert , his hands being free ,
一般的 - , 他的 双手 存在 自由的 ,

杜贝尔将军双手空着，

[felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] - [p'ɒkɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ɪmplɪment] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['vænəti][ɪk'skju:zəb(ə)l][ɪn]
felt in his breeches ' pockets for that implement of innocent vanity excusable in
毛毡 在 他的 马裤 - 口袋 为了 那 实施 的 清白的 虚荣 情有可原 在

[ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [lɒŋ] ,
the possessor of long ,
这 拥有者 的 长的 ,

他摸了摸裤兜，寻找那件对于拥有长袖的人来说，出于无辜虚荣心而可以原谅的工具。

['sɪlki] ['mʌstæf; mə'sta:ʃ] .
silky moustaches .
丝滑 胡子 .

丝滑的胡须。

[hi:; hi] [dru:] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,
He drew it out ,
他 画 它 出去 ,

他把事情拖延了下来，

[ænd; ʌnd] [ðen] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['ku:lnəs] [ænd; ʌnd] ['prɒmptɪtju:d] [tɜ:nd] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]
and then with the utmost coolness and promptitude turned himself over on his
和 然后 和 这 极致 凉爽 和 迅速 转向 他自己 超过 在 他的

[bæk] .
back .
后退 .

然后，他以极其冷静和迅速的姿态翻身仰卧。

[ɪn] [ðɪs] [nju:] ['ætɪtju:d] , [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪzd] ,
In this new attitude , his head a little raised ,
在 这 新的 态度 , 他的 头 一个 小的 提高 ,

在这种新姿态下，他微微抬起头，

[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] [dʒʌst][klɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tri:] , [hi:; hi] [skwɪntɪd] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] [wɪð]
holding the little looking - glass just clear of his tree , he squinted into it with
保持 这 小的 寻找 - 玻璃 只是 清除 的 他的 树 , 他 眯着眼 进入 它 和

[hɪz; ɪz] [left] [aɪ] ,
his left eye ,
他的 左边 眼睛 ,

他把小镜子举到离树干稍远的地方，眯起左眼对着镜子看。

[waɪl] [ðə; ði] [raɪt] [kept] [ə; eɪ][də'rekt] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði][riə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zi:(ə)n] .
while the right kept a direct watch on the rear of his position .
尽管 这 正确的 保留 一个 直接的 手表 在 这 后部 的 他的 位置 .

右翼则直接监视着他阵地的后方。

[ðʌs] [wɒz; wəz] [pru:vd] [nə'pʊʊliənz] ['seɪɪŋ] , [ðæt] " [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)] , [ðə; ði] [wɜ:d]
Thus was proved Napoleon's saying , that " for a French soldier , the word
因此 曾是 已证实 拿破仑的 说 , 那 " 为了 一个 法语 士兵 , 这 单词

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] .
impossible does not exist .
不可能的 做 不是 存在 .

由此证明了拿破仑的名言：“对于法国士兵来说，‘不可能’这个词并不存在。”

” [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tri:] [ˈniəli] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv][hi:z; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈmɪrə(r)] .

” He had the right tree nearly filling the field of his little mirror .
他 有 这 正确的 树 几乎 填充 这 场地 的 他的 小的 镜子 .

“他找到了合适的树，几乎充满了他小镜子里的视野。”

” [ɪf] [hi:; hi] [mu:vz] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][aɪˈti:] , ” [hi:; hi] [rɪˈflektɪd] [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

” If he moves from behind it , ” he reflected with satisfaction ,
如果 他 移动 从 在后面 它 , ” 他 反映 和 满意 ,

“如果他从后面走出来，”他满意地想，

” [aɪ][eɪˈem] [baʊnd] [tu:; tə] [si:] [hi:z; ɪz][legz] .

” I am bound to see his legs .
我 是 边界 到 看 他的 腿 .

我肯定会看到他的腿。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [hi:; hi] [kænt] [kʌm] [əˈpɒn][emˈi:] [ˌʌnəˈweəz] .

” But in any case he can't come upon me unawares .
但 在 任何 案件 他 不能 来 之上 我 不知情 .

但无论如何，他不可能毫无防备地闯入我的房间。

” [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [bu:ts] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [fɛˈroʊd] [flæʃ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

” And sure enough he saw the boots of General Feraud flash in and out ,
和 当然 足够的 他 锯 这 靴子 的 一般的 费罗 闪光 在 和 出去 ,

“果然，他看到费罗将军的靴子一闪而过。”

[ɪˈklypsɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈevriθɪŋ] [els] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmɪrə(r)] .

” eclipsing for an instant everything else reflected in the little mirror .
日食 为了 一个 立即的 一切 别的 反映 在 这 小的 镜子 .

瞬间，小镜子中映照出的其他一切都黯然失色。

[hi:; hi] [ˈɪftɪd] [ɪts] [pəˈziʃ(ə)n] [əˈkɔ:dnɪli] .

” He shifted its position accordingly .
他 转移 它是 位置 因此 .

他相应地调整了它的位置。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:m] [hi:z; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌɪndəˈrekt] [vju:] [hi:; hi]

” But having to form his judgment of the change from that indirect view he
但 拥有 到 形式 他的 判断 的 这 改变 从 那 间接 看法 他

[dɪd][nɒt] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [naʊ] [hi:z; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hi:z; ɪz][legz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [pleɪn]

” did not realize that now his feet and a portion of his legs were in plain
做过 不是 意识到 那 现在 他的 脚 和 一个 部分 的 他的 腿 是 在 清楚的

[saɪt] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [fɛˈroʊd] .

” sight of General Feraud .
视线 的 一般的 费罗 .

但由于他只能从间接的角度来判断变化，所以他没有意识到现在他的脚和部分腿已经完全暴露在费罗将军的视线中。

[ˈdʒen(ə)rəl] [fɛˈroʊd] [hæd; həd] [bi:n] [ˈgetɪŋ] [ˈgrædʒuəli] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈklevənəs] [wɪð]

” General Feraud had been getting gradually impressed by the amazing cleverness with
一般的 费罗 有 到过 获得 逐步地 印象深刻 经过 这 惊人的 聪明才智 和

[wɪtʃ] [hi:z; ɪz] [ˈenəmi] [wɒz; wəz] [ˈki:pɪŋ] [ˈkʌvə(r)] .

” which his enemy was keeping cover .
哪个 他的 敌人 曾是 保持 覆盖 .

费罗将军逐渐对敌人的隐蔽手段之高明印象深刻。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈspɒtɪd] [ðə; ði] [raɪt] [tri:] [wɪð] [ˈblʌdθɜ:sti] [prɪˈsɪz(ə)n] .

” He had spotted the right tree with bloodthirsty precision .
他 有 斑 这 正确的 树 和 嗜血 精确 .

他以嗜血般的精准度找到了正确的树。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈæbsəlu:tli] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][aɪˈti:] .

” He was absolutely certain of it .
他 曾是 绝对地 肯定 的 它 .

他对此深信不疑。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡlɪmps] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv]
And yet he had not been able to glimpse as much as the tip of
和 然而 他 有 不是 到过 有能力的 到 一瞥 作为 很多 作为 这 提示 的
[æən; ən][ɪə(r)] .
an ear .
一个 耳朵 .

然而，他甚至连耳朵的尖端都没能看清。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [ten]
As he had been looking for it at the height of about five feet ten
作为 他 有 到过 寻找 为了 它 在 这 高度 的 关于 五 脚 十
[ˈɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ɡreɪt] [ˈwʌndə(r)] — [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmd] ['veri]
inches from the ground it was no great wonder — but it seemed very
英寸 从 这 地面 它 曾是 不 伟大的 想知道 — 但 它 似乎 非常
[ˈwʌndəf(ə)] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [fɛ'roʊd] .
wonderful to General Feraud .
精彩的 到 一般的 费罗 .

由于他是在离地面大约五英尺十英寸的高度上寻找的，所以这并不奇怪——但对费罗将军来说，这似乎非常神奇。

[ðə; ði][fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [fiːt] [ænd; ənd][legz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [blʌd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The first view of these feet and legs determined a rush of blood to his
这 第一的 看法 的 这些 脚 和 腿 决定 一个 匆忙 的 血 到 他的
[hed] .
head .
头 .

第一眼看到这些脚和腿，他就感到血液涌上头顶。

[hiː; hi] ['lɪtərəli] ['stæɡəd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [triː] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] [ə'ɡenst]
He literally staggered behind his tree , and had to steady himself against
他 字面上地 交错 在后面 他的 树 , 和 有 到 稳定的 他自己 反对
[aɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
it with his hand .
它 和 他的 手 .

他踉跄着走到树后，不得不扶着树干稳住身形。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ðen] !
The other was lying on the ground , then !
这 其他 曾是 说谎 在 这 地面 , 然后 !
另一个人当时正躺在地上!

[ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] !
On the ground !
在 这 地面 !
落地了!

[ˈpɜːfɪktli] [stiːl] , [tuː] !
Perfectly still , too !
完美 仍然 , 也 !
一动不动!

[ɪk'spəʊzd] !
Exposed !
裸露 !
裸露!

[wɒt] [kʊd; kəd][aɪ 'tiː] [miːn] ? . . .
What could it mean ? . . .
什么 可以 它 意思是 ? . . .
这可能意味着什么?

[ðə; ði][ˈnəʊ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒkt] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈædvəsəri] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒt] [ˈentəd]
The notion that he had knocked over his adversary at the first shot entered
这 概念 那 他 有 敲门 超过 他的 对手 在 这 第一的 射击 进入
[ðen] [ˈdʒen(ə)rəl] - [hed] .
then General Feraud's head .
然后 一般的 - 头 .

费罗将军当时脑海中浮现出一个想法：他在第一枪就击倒了对手。

[wʌns] [ðeə(r)][aɪ ˈtiː] [gruː] [wɪð] [ˈevri] [ˈsekənd] [ɒv; əv] [əˈtentɪv] [ˈgeɪzɪŋ] , [əʊvəˈʃædəʊɪŋ] [ˈevri] [ˈʌðə(r)]
Once there it grew with every second of attentive gazing , overshadowing every other
一次 那里 它 生长 和 每一个 第二 的 细心 凝视 , 遮蔽 每一个 其他
[ˌsʌpəˈzi](ə)n] — [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] , [traɪˈʌmfənt] , [fəˈrəʊʃəs] .
supposition — irresistible , triumphant , ferocious .
假设 — 无法抗拒 , 凯 , 凶猛 .

一旦到了那里，它便随着每一秒专注的凝视而不断壮大，掩盖了所有其他的假设——势不可挡、凯旋而归、凶猛无比。

“ [wɒt] [æn; ən] [æs] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɪst] [hɪm] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtə]
“ **What an ass I was to think I could have missed him , ” he muttered**
” 什么 一个 屁股 我 曾是 到 思考 我 可以 有 错过 他 , ” 他 低声说道
[tuː; tə] [hɪmˈself] .
to himself .
到 他自己 .

“我真是个笨蛋，竟然以为我会错过他，”他喃喃自语道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪkˈspəʊzd] [ɪn] [plən] — [ðə; ði] [fuːl] ! — [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv]
“ **He was exposed en plein — the fool ! — for quite a couple of**
” 他 曾是 裸露 英文 普莱因 — 这 傻子 ! — 为了 相当 一个 夫妻 的
[ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .
seconds :
秒 .

“他——这个傻瓜！——在众目睽睽之下暴露了好几秒钟。”

“ [ˈdʒen(ə)rəl] [fɛˈrəʊd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈməʊnləs] [lɪmz] ,
“ **General Feraud gazed at the motionless limbs ,**
” 一般的 费罗 凝视 在 这 静止不动 四肢 ,
费罗将军凝视着一动不动的肢体，

[ðə; ði][lɑːst] [ˈvestɪdʒɪz] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ˈfeɪdɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [æn; ən] [ʌnˈbaʊndɪd] [ˌædməˈreɪ](ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
the last vestiges of surprise fading before an unbounded admiration of his own
这 最后的 残余 的 惊喜 褪色 前 一个 无界 钦佩 的 他的 自己的
[ˈdedli] [skɪl] [wɪð] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] .
deadly skill with the pistol .
致命 技能 和 这 手枪 .

最后一丝惊讶也随之消散，取而代之的是对自己精湛枪法的无限赞叹。

“ [tɜːnd] [ʌp][hɪz; ɪz][təʊz] !
“ **Turned up his toes !**
” 转向 向上 他的 脚趾 !
“他翘起了脚尖！ ”

[baɪ][ðə; ði][gɒd] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒt] !
By the god of war , that was a shot !
经过 这 上帝 的 战争 , 那 曾是 一个 射击 !
战神在上，那一枪真漂亮！

“ [hiː; hi] [ɪgˈzʌlt] [ˈmentəli] .
“ **he exulted mentally .**
” 他 欣喜若狂 精神上 .
他内心欣喜若狂。

“ [gɒt] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [hed] , [nəʊ] [daʊt] , [dʒʌst] [weə(r)] [aɪ] [eɪmd] , ['stæɡəd] [br'haɪnd] [ðæt]
“ **Got it through the head , no doubt , just where I aimed , staggered behind that**
“ 得到 它 通过 这 头 , 不 怀疑 , 只是 在哪里 我 旨在 , 交错 在后面 那
[tri:] ,
tree ,
树 ,

“毫无疑问，子弹正中头部，正中我的目标，我踉跄着躲到那棵树后面。”

[rəʊld] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [daɪd] .
rolled over on his back , and died .
滚动 超过 在 他的 后退 , 和 死亡 .

他翻身仰面躺倒，然后去世了。

“ [ænd; ənd] [hi;; hi] [stɛərd] !
“ **And he stared !**
“ 和 他 凝视 !

他愣愣地盯着看！

[hi;; hi] [stɛərd] , [fər'get] [tu;; tə] [mu:v] , ['ɔ:lməʊst] [ɔ:d] , ['ɔ:lməʊst] ['sɒri] .
He stared , forgetting to move , almost awed , almost sorry .
他 凝视 , 遗忘 到 移动 , 几乎 敬畏 , 几乎 对不起 .

他目不转睛地盯着，一动也忘了动，几乎是敬畏，几乎是愧疚。

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wʊd] [hi;; hi] [hæv; həv] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [ʌn'dʌn] .
But for nothing in the world would he have had it undone .
但 为了 没有什么 在 这 世界 会 他 有 有 它 未完成 .

但他无论如何也不会让这件事被撤销。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒt] ! — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒt] !
Such a shot ! — such a shot !
这样的 一个 射击 ! — 这样的 一个 射击 !

好球！——好球！

[rəʊld] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [daɪd] !
Rolled over on his back and died !
滚动 超过 在 他的 后退 和 死亡 !

他翻身仰面朝天，然后就死了！

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['helpləs] [pə'zɪ(ə)n] , ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] ,
For it was this helpless position , lying on the back ,
为了 它 曾是 这 无助 位置 , 说谎 在 这 后退 ,

因为正是这种无助的姿势，仰面躺着，

[ðæt] ['fəʊtɪd] [ɪts] [də'rekt] ['eɪvɪdəns] [æt; ət] ['dʒen(ə)rəl] [fɛ'rɒʊd] !
that shouted its direct evidence at General Feraud !
那 喊叫 它是 直接的 证据 在 一般的 费罗 !

那人当着费罗将军的面大声喊出了直接证据！

[aɪ 'ti:] ['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu;; tə] [hɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'lɪbəɾətli] [ə'sju:md] [baɪ] [ə; eɪ]
It never occurred to him that it might have been deliberately assumed by a
它 绝不 发生 到 他 那 它 可能 有 到过 故意地 假定 经过 一个
['lɪvɪŋ] [mæn] .
living man .
活的 男人 .

他从未想到这可能是一个活人故意冒充的。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪnkən'si:vəbl] .
It was inconceivable .
它 曾是 不可思议 .

这简直难以置信。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [seɪn] [ˌsʌpəˈziʃ(ə)n] .
It was beyond the range of sane supposition .
它 曾是 超过 这 范围 的 理智 假设 .

这完全超出了正常人的推测范围。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
There was no possibility to guess the reason for it .
那里 曾是 不 可能性 到 猜测 这 原因 为了 它 .
根本无法猜测原因。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一套六个(A Set of Six)

第15/16页

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] , [tu:] , [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] - [tɜ:nd] - [ʌp] [fi:t] [lʊkt]
And it must be said , too , that General D'Hubert's turned - up feet looked
和 它 必须 是 说 , 也 , 那 一般的 - 转向 - 向上 脚 看起来
['θʌrəli] [ded] .
thoroughly dead .
彻底 死的 .

还必须指出的是，杜贝尔将军翘起的双脚看起来完全死了。

['dʒen(ə)rəl] [fɛ'roʊd] [ɪk'spændɪd][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sten'tɔ:riən] [ʃaʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
General Feraud expanded his lungs for a stentorian shout to his
一般的 费罗 扩展 他的 肺 为了 一个 洪亮的 喊 到 他的
[ˈsekəndz; sɪ'kɒndz] , [bʌt; bət] ,
seconds , but ,
秒 , 但 ,

费罗将军张大了胸膛，向他的助手们发出了一声洪亮的吼声，但是，

[frɒm; frəm] [wɒt] [hi:; hi] [felt] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪk'sesɪv] ['skru:pjələsnəs] , [,ri:'freɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
from what he felt to be an excessive scrupulousness , refrained for a
从 什么 他 毛毡 到 是 一个 过多的 一丝不苟 , 克制 为了 一个
[waɪl] .
while .
尽管 .

他觉得自己过于谨慎，所以克制了一段时间。

“ [aɪ] [wɪl] [dʒʌst][gəʊ][ænd; ɐnd] [si:] [fɜ:st] ['weðə(r)] [hi:; hi] [bɪri:ð] [jet] , ” [hi:; hi] ['mʌmbld] [tu:; tə]
“ **I will just go and see first whether he breathes yet , ” he mumbled to**
“ 我 将要 只是 去 和 看 第一的 无论 他 呼吸 然而 , ” 他 喃喃自语 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“我先去看看他是否还有呼吸，”他喃喃自语道。

['li:vɪŋ] ['keələsli] [ðə; ði] ['feltə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tri:] .
leaving carelessly the shelter of his tree .
离开 粗心大意 这 庇护所 的 他的 树 .

他漫不经心地离开了树荫。

[ðɪs] [mu:v] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [pə'si:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'sɔ:sf(ə)l] ['dʒen(ə)rəl] - .
This move was immediately perceived by the resourceful General D'Hubert .
这 移动 曾是 立即地 感知 经过 这 足智多谋 一般的 - .

这一举动立刻被足智多谋的杜贝尔将军察觉到了。

[hi:; hi] [kən'klu:ɪdɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ə'nʌðə(r)] [ɪft] ,
He concluded it to be another shift ,
他 结束 它 到 是 其他 转移 ,

他断定这是又一次轮班。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [lɒst] [ðə; ði] [bu:ts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)][hi:; hi] [br'keɪm]
but when he lost the boots out of the field of the mirror he became
但 什么时候 他 丢失的 这 靴子 出去 的 这 场地 的 这 镜子 他 成为
[ʌn'i:zi] .
uneasy .
不安 .

但当他把靴子从镜子的田野里弄丢时，他感到不安。

[ˈdʒen(ə)rəl] [fɛˈroʊd] [hæd; həd][ˈəʊnli] [stept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
General Feraud had only stepped a little out of the line ,
一般的 费罗 有 仅有的 步 一个 小的 出去 的 这 线 ;
费罗将军只是稍微偏离了队伍。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈædvəsəri] [kʊd; kəd][nɒt] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [wɪð]
but his adversary could not possibly have supposed him walking up with
但 他的 对手 可以 不是 可能 有 据称 他 步行 向上 和
[ˈpɜːfɪkt] [ˌʌnkənˈsɜːn] .
perfect unconcern .
完美的 漠不关心 .

但他的对手不可能预料到他会如此若无其事地走过来。
[ˈdʒen(ə)rəl] - , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈwʌndə(r)][æt; ət] [wɒt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
General D'Hubert , beginning to wonder at what had become of the other ,
一般的 - , 开始 到 想知道 在 什么 有 变得 的 这 其他 ;
杜贝尔将军开始纳闷另一个人究竟去了哪里，

[wɒz; wəz][ˈteɪkən] [ˌʌnəˈweəz] [səʊ] [kəmˈpliːtli] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [ˈwɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] [kənˈsɪstɪd] [ɪn]
was taken unawares so completely that the first warning of danger consisted in
曾是 已采取 不知情 所以 完全地 那 这 第一的 警告 的 危险 由.....组成 在
[ðə; ði] [lɒŋ] ,
the long ,
这 长的 ,

完全毫无防备，以至于第一个危险警告竟然是漫长的.....
[ˈɜːli] - [ˈmɔːnɪŋ] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈslɑːnt][ɒn][hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt] [ˈlegz] .
early - morning shadow of his enemy falling aslant on his outstretched legs .
早期的 - 早晨 阴影 的 他的 敌人 坠落 斜体 在 他的 伸展 腿 .
清晨，敌人的影子斜斜地落在他伸展开的双腿上。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈiːv(ə)n] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈfʊtˌfɔːl] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] [graʊnd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [triːz] !
He had not even heard a footfall on the soft ground between the trees !
他 有 不是 甚至 听到 一个 人流量 在 这 柔软的 地面 之间 这 树木 !
他甚至没有听到树木间松软地面上的脚步声！

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkuːlnəs] .
It was too much even for his coolness .
它 曾是 也 很多 甚至 为了 他的 凉爽 .
即使以他的冷静来看，这也太过分了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ˈθɔːtləsli] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪstlɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
He jumped up thoughtlessly , leaving the pistols on the ground .
他 跳了起来 向上 不经思考地 , 离开 这 手枪 在 这 地面 .
他想都没想就跳了起来，把手枪丢在了地上。

[ðə; ði] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][æŋ; ən] [ˈævərɪdʒ] [mæn] ([ənˈles] [ˈtəʊtəli] [ˈpærəlaɪzd] [baɪ] [dɪsˈkʌmfɪtə(r)])
The irresistible instinct of an average man (unless totally paralyzed by discomfiture)
这 无法抗拒 本能 的 一个 平均的 男人 (除非 完全 瘫痪 经过 沮丧)
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [stuːp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈwepənz] ,
would have been to stoop for his weapons ,
会 有 到过 到 哈腰 为了 他的 武器 ,
普通人（除非惊慌失措到动弹不得）的本能反应是弯腰去拿武器。

[ɪkˈspəʊzɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʃɒt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [pəˈzɪ(ə)n] .
exposing himself to the risk of being shot down in that position .
暴露 他自己 到 这 风险 的 存在 射击 向下 在 那 位置 .
他把自己置于那种位置，冒着被击落的风险。

[ˈɪnstɪŋkt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [ˌɪrɪˈflektɪv] .
Instinct , of course , is irreflective .
本能 , 的 课程 , 是 不反射 .
当然，本能是不经思考的。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ɪts] [ˈveri] [ˌdefɪˈniʃ(ə)n] .

It is its very definition .
它是它是非常定义 .

这正是它的定义。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ɪnˈkwaɪəri] [wɜːθ] [pəˈsjʊːɪŋ] [ˈweðə(r)] [ɪn] [rɪˈflektɪv] [mænˈkaɪnd][ðə; ði]

But it may be an inquiry worth pursuing whether in reflective mankind the
但它可能是一个询问值得追求无论在这反光的人类这
[məˈkæniˌkl] [ˈprɒmptɪŋ] [ɒv; əv] [ɪnˈstɪŋkt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [məʊd][ɒv; əv]
mechanical promptings of instinct are not affected by the customary mode of
机械的提示的本能是 不是 做作的 经过 这 习惯 模式 的
[θɔːt]

thought .
想法 .

但值得探究的是，在善于反思的人类中，本能的机械冲动是否不受惯常思维方式的影响。

[ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] , [ˈɑːmənd] - , [ðə; ði] [rɪˈflektɪv] , [ˈprɒmɪsɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)] ,
In his young days , Armand D'Hubert , the reflective , promising officer ,
在他的 年轻的 天 , 阿曼德 - , 这 反光的 , 有前途 官 ,

年轻时的阿曼德·杜贝尔是一位沉思而前途无量的军官。

[hæd; həd] [ɪˈmɪtɪd] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ɪn][ˈwɔːfeə(r)][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] “ [ˈnevə(r)][kɑːst] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [laɪnz]
had emitted the opinion that in warfare one should “ never cast back on the lines
有 发射 这 观点 那 在 战争 一 应该 ” 绝不 投掷 后退 在 这 线条

[ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
of a mistake .
的 一个 错误 .

他曾发表过这样的观点：在战争中，一个人“永远不应该回头看自己犯下的错误”。

” [ðɪs] [aɪˈdɪə] , [dɪˈfendɪd] [ænd; ənd] [dɪˈveləpt] [ɪn] [ˈmeni] [dɪˈskʌʃən] ,
” This idea , defended and developed in many discussions ,
” 这 主意 , 辩护 和 发达 在 许多 讨论 ,

“这一观点在多次讨论中得到捍卫和发展，

[hæd; həd] [ˈset(ə)ld] [ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ˈnəʊʃ(ə)nɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
had settled into one of the stock notions of his brain ,
有 定居 进入 一 的 这 库存 概念 的 他的 脑 ,

他脑海中某个根深蒂固的观念已经根深蒂固。

[hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] .
had become a part of his mental individuality .
有 变得 一个 部分 的 他的 精神的 个性 .

已成为他精神个性的一部分。

[ˈweðə(r)] [ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [gɒn] [səʊ] [ˌɪnkənˈsiːvəbli] [diːp] [æz; əz][tuː; tə] [əˈfekt] [ðə; ði] [dɪkˈterts] [ɒv; əv]
Whether it had gone so inconceivably deep as to affect the dictates of
无论 它 有 已消失 所以 难以想象 深的 作为 到 影响 这 规定 的

[hɪz; ɪz] [ɪnˈstɪŋkt] ,
his instinct ,
他的 本能 ,

这种影响是否已经深入到难以想象的地步，甚至影响到他的本能反应，

[ɔː(r)] [ˈsɪmpli] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [dɪˈkleəd] [ˈɑːftəwədʒ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] “ [tuː] [skeəd]
or simply because , as he himself declared afterwards , he was “ too scared
或者 简单地 因为 , 作为 他 他自己 声明 然后 , 他 曾是 ” 也 害怕的

[tuː; tə] [rɪˈmembə(r)][ðə; ði] [kənˈfaʊndɪd] [ˈpɪstlɪz] ,
to remember the confounded pistols ,
到 记住 这 令人困惑 手枪 ,

或者正如他后来自己所宣称的那样，仅仅是因为他“太害怕了，以至于记不起那些该死的手枪”。

” [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] - ['nevə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [stu:p] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
“ **the fact is that General D'Hubert never attempted to stoop for them** .
” 这 事实 是 那 一般的 - 绝不 尝试过 到 哈腰 为了 他们 .
“事实上，杜贝尔将军从未试图屈尊为他们服务。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [mis'teɪk] , [hiː; hi] [si:zd] [ðə; ði] [rʌf] [trʌŋk] [wɪð] [bəʊθ][hændz] ,
Instead of going back on his mistake , he seized the rough trunk with both hands ,
反而 的 去 后退 在 他的 错误 , 他 查获 这 粗糙的 树干 和 两个都 双手 ,
他没有改正自己的错误，而是双手紧紧抓住了那根粗糙的树干。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][,aɪ 'ti:] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪm,petʃu'bəti] [ðæt] ,
and swung himself behind it with such impetuosity that ,
和 摇摆 他自己 在后面 它 和 这样的 冲动 那 ,
他猛地转身跟在它后面，动作如此迅猛，以至于

['gəʊɪŋ] [raɪt] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [flæʃ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] - [ʃɒt] ,
going right round in the very flash and report of the pistol - shot ,
去 正确的 圆形的 在 这 非常 闪光 和 报告 的 这 手枪 - 射击 ,
枪声响起的瞬间，他立刻绕了过去。

[hiː; hi] [,ri:'əpiə] [ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [fe'rəʊd] .
he reappeared on the other side of the tree face to face with General Feraud .
他 再次出现 在 这 其他 边 的 这 树 脸 到 脸 和 一般的 费罗 .
他再次出现在树的另一边，与费罗将军面对面。

[ðɪs] [lɑ:st] , [kəm'pli:tli] [ˌʌn'strʌŋ] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [əʊ] [ɒv; əv][ə'dʒɪləti][ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded]
This last , completely unstrung by such a show of agility on the part of a dead
这 最后的 , 完全地 未上弦 经过 这样的 一个 展示 的 敏捷 在 这 部分 的 一个 死的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
最后这一个，完全被死者如此敏捷的身手所震慑。

[wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [jet] .
was trembling yet .
曾是 发抖 然而 .
还在颤抖。

[ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [mɪst] [ɒv; əv] [sməʊk] [hʌŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ]
A very faint mist of smoke hung before his face which had an extraordinary
一个 非常 头晕的 薄雾 的 抽烟 悬挂 前 他的 脸 哪个 有 一个 非凡的
['æspekt] ,
aspect ,
方面 ,
他面前笼罩着一层淡淡的烟雾，显得格外不同寻常。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈləʊə(r)][dʒɔ:] [hæd; həd] [kʌm] [ˌʌn'hɪndʒd] .
as if the lower jaw had come unhinged .
作为 如果 这 降低 颞 有 来 精神错乱 .
仿佛下颌骨脱臼了一样。

” [nɒt] [mɪst] !
“ **Not missed !**
” 不是 错过 !
“没有错过！ ”

” [hiː; hi] [krəʊk] , [ˈhɔ:slɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ][draɪ] [θrəʊt] .
“ **he croaked , hoarsely , from the depths of a dry throat .**
” 他 呱呱叫 , 沙哑地 , 从 这 深度 的 一个 干燥 喉 .
“他嘶哑地、干裂地从喉咙深处发出声音。”

[ðɪs] ['sɪnɪstə(r)] [saʊnd] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːləŋ] [ɒn][ˈdʒen(ə)rəl] - ['sensɪz] .
This sinister sound loosened the spell that had fallen on General D'Hubert's senses .
这 险恶 声音 松动 这 拼写 那 有 倒下 在 一般的 - 感官 .

这不良的声音打破了笼罩在杜贝尔将军感官上的迷雾。

“ [jes] , [mɪst] — [ə; eɪ] [baʊt] [ˈpɔːrtənt] , ” [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm'self] [ˈseɪɪŋ] ,
“ **Yes , missed — a bout portant , ” he heard himself saying** ,
” 是的 , 错过 — 一个 回合 重要 , ” 他 听到 他自己 说 ,
“是的，错过了——一件很重要的事，”他听到自己这样说道。

[ˈɔːlməʊst] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ði] [fʊl] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfæk(ə)ltɪz] .
almost before he had recovered the full command of his faculties .
几乎 前 他 有 恢复 这 满的 命令 的 他的 学院 .

几乎在他完全恢复神智之前。

[ðə; ði] [rɪˈvʌl](ə)n] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [ˌhɒmɪˈsaɪdl] [ˈfjʊəri] ,
The revulsion of feeling was accompanied by a gust of homicidal fury ,
这 厌恶 的 感觉 曾是 伴随 经过 一个 阵风 的 杀人犯 愤怒 ,
这种厌恶感伴随着一阵杀意般的狂怒，

[rɪˈzjuːmɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈvaɪələns] [ðə; ði] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [rɪˈzentmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
resuming in its violence the accumulated resentment of a lifetime .
恢复 在 它是 暴力 这 积累 怨恨 的 一个 寿命 .

毕生积压的怨恨再次以暴力形式爆发。

[fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [ˈdʒen(ə)rəl][diː] - [ˈhjuːbərt][hæd; həd] [biːn] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd; ɪɡˈzɑːspəreɪtɪd][ænd; ənd]
For years General D ' Hubert had been exasperated and
为了 年 一般的 D - 休伯特 有 到过 恼怒 和
[hjuːˈmɪlietɪd][baɪ][æn; ən] [əˈtrəʊʃəs] [əbˈsɜːdəti] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɒn][hɪm][baɪ] [ðɪs] [mænz] [ˈsævɪdʒ] [kəˈpriːs] .
humiliated by an atrocious absurdity imposed upon him by this man's savage caprice .
受辱 经过 一个 极其恶劣 荒谬 强加 之上 他 经过 这 男人的 野蛮的 任性 .
多年来，D'Hubert 将军一直因这个人野蛮任性的反复无常而感到恼怒和羞辱。

[bɪˈsaɪdʒ] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[ˈdʒen(ə)rəl] - [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [ˈɪnstəns] [tuː] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [deθ]
General D'Hubert had been in this last instance too unwilling to confront death
一般的 - 有 到过 在 这 最后的 实例 也 不愿意 到 面对 死亡
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈækʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæŋɡwɪʃ] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈjeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə]
for the reaction of his anguish not to take the shape of a desire to
为了 这 反应 的 他的 痛苦 不是 到 拿 这 形状 的 一个 欲望 到
[kɪl] .
kill .
杀 .

在最后关头，杜贝尔将军太过不愿面对死亡，以至于他的痛苦反应最终演变成了杀戮的欲望。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ] [tuː] [ˈɒts] [tuː; tə][ˈfaɪə(r)] [jet] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈpɪtɪləsli] .
“ **And I have my two shots to fire yet , ” he added , pitilessly** .
” 和 我 有 我的 二 镜头 到 火 然而 , ” 他 额外 , 无情地 .
“我还有两次机会，”他无情地补充道。

[ˈdʒen(ə)rəl] [fɛˈrɒʊd] [snæpt] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈsjuːmd] [æn; ən][aɪˈreɪt] ,
General Feraud snapped - to his teeth , and his face assumed an irate ,
一般的 费罗 啪啪 - 到 他的 牙齿 , 和 他的 脸 假定 一个 愤怒 ,
[ʌnˈdɔːntɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
undaunted expression .
无所畏惧 表达 .

费罗将军咬紧牙关，脸上露出愤怒而无畏的表情。

“ [gəʊ][ɒn] ！
“ **Go on** ！
“ 去 在 ！

“继续！

” [hi:; hi] [sed] ， [ˈɡrɪmli] ．
“ **he said** , **grimly** ．
“ 他 说 ， 阴沉沉地 ．

他神情严肃地说。

[ðɪ:z] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [wɜ:dz] [ɪf] [ˈdʒen(ə)rəl] - [hæd; həd] [bi:n] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði]
These would have been his last words if General D'Hubert had been holding the
这些 会 有 到过 他的 最后的 字 如果 一般的 - 有 到过 保持 这
[ˈpɪstlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ．
pistols in his hands ．
手枪 在 他的 双手 ．

如果杜贝尔将军当时手里拿着手枪，这些话就会成为他的遗言。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɪstlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪn] ．
But the pistols were lying on the ground at the foot of a pine ．
但 这 手枪 是 说谎 在 这 地面 在 这 脚 的 一个 松树 ．

但那些手枪却躺在一棵松树脚下的地上。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [hæd; həd][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɒv; əv] [ˈleɪzə(r)] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [hi:; hi]
General D'Hubert had the second of leisure necessary to remember that he
一般的 - 有 这 第二 的 闲暇 必要的 到 记住 那 他
[hæd; həd] [ˈdredɪd] [deθ] [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ，
had dreaded death not as a man ，
有 令人恐惧的 死亡 不是 作为 一个 男人 ；

杜贝尔将军利用第二段空闲时间回想起，他并非像一个普通人那样惧怕死亡。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] ； [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdeɪndʒə(r)] ， [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] ；
but as a lover ; not as a danger , but as a rival ;
但 作为 一个 情人 ； 不是 作为 一个 危险 ， 但 作为 一个 竞争对手 ；

但作为情人；不是作为危险人物，而是作为竞争对手；

[nɒt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfəʊ][tu:; tə] [laɪf] ， [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ˈɒbstək(ə)] [tu:; tə] [ˈmæərɪdʒ] ．
not as a foe to life , but as an obstacle to marriage ．
不是 作为 一个 敌人 到 生活 ， 但 作为 一个 障碍 到 婚姻 ．

不是生命的敌人，而是婚姻的障碍。

[ænd; ænd][bɪˈhəʊld] ！
And behold ！
和 看哪 ！

瞧！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈraɪv(ə)] [dɪˈfi:tɪd] ！ — [ˈʌtəli] [dɪˈfi:tɪd] ， [krʌʃt] ， [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ！
there was the rival defeated ! — utterly defeated , crushed , done for !
那里 曾是 这 竞争对手 战败 ！ — 完全地 战败 ， 碎 ， 完毕 为了 ！

对手被打败了！——彻底失败，惨败，完蛋了！

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈwepənz] [məˈkæənɪkli] ， [ænd; ænd] ， [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈfaɪərɪŋ][ðəm; ðəm][ˈɪntu:]
He picked up the weapons mechanically , and , instead of firing them into
他 挑选 向上 这 武器 机械地 ， 和 ， 反而 的 射击 他们 进入
[ˈdʒen(ə)rəl] - [breɪst] ，
General Feraud's breast ，
一般的 - 胸部 ，

他机械地拿起武器，却没有朝费罗将军的胸膛开火，

[hi:; hi] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:ts] [ˈʌpəməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , “ [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪt] [nəʊ]
he gave expression to the thoughts uppermost in his mind , “ You will fight no
他 给予 表达 到 这 想法 最上层 在 他的 头脑 , “ 你 将要 斗争 不
[mɔ:(r)]['dju:əl] [naʊ] .
more duels now .
更多的 决斗 现在 .

他将心中的想法表达了出来：“你以后不会再参加决斗了。”

“ [hɪz; ɪz] [təʊn] [ɒv; əv] [ˈleɪzəli] , [ɪn'efəb(ə)l] [sætɪs'fækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [tu:] [mʌt] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl]
“ His tone of leisurely , ineffable satisfaction was too much for General
“ 他的 语气 的 悠闲 , 难以言喻的 满意 曾是 也 很多 为了 一般的
- [ˈstəʊɪsɪzəm] .
Feraud's stoicism .
- 斯多葛主义 .

“他那悠闲自在、难以言喻的满足感，让费罗将军的坚忍不拔也难以接受。”

“ [dɒʊnt] [ˈdɔ:d(ə)l] , [ðen] , [dæm] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [stɑ:f] - [ˈkɒks,kəʊm] !
“ Don't dawdle , then , damn you for a cold - blooded staff - coxcomb !
“ 不 混日子 , 然后 , 该死 你 为了 一个 寒冷的 - 血腥 职员 - 花花公子 !
“那就别磨蹭了，你这个冷血的官僚主义混蛋！ ”

“ [hi:; hi] [rɔ:d] [aʊt] , [ˈsʌd(ə)nli] , [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] [held] [ɪ'rekt] [ɒn][ə; eɪ][ˈrɪdʒɪdli] [stɪl]
“ he roared out , suddenly , out of an impassive face held erect on a rigidly still
“ 他 咆哮 出去 , 突然 , 出去 的 一个 冷漠 脸 握住 直立 在 一个 严格地 仍然
[ˈbɒdi] .
body .
身体 .
“他突然咆哮起来，面无表情地挺直身躯，一动不动。”

[ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈʌn'ka:kt] [ðə; ði] [ˈpɪstlɪz] [ˈkeəfəli] .
General D'Hubert uncocked the pistols carefully .
一般的 - 未上膛 这 手枪 小心 .

杜贝尔将军小心翼翼地解开了手枪的上膛装置。

[ðɪs] [prəˈsi:dɪŋ] [wɒz; wəz] [əb'zɜ:vɪd] [wɪð] [mɪkst] [ˈfi:lɪŋz] [baɪ][ðə; ði][ˈʌðə(r)]['dʒen(ə)rəl] .
This proceeding was observed with mixed feelings by the other general .
这 进行中 曾是 观察到 和 混合 情怀 经过 这 其他 一般的 .
另一位将军对这一过程感到五味杂陈。

“ [ju:; jʊ] [mɪst] [em 'i:] [twɑɪs] , “ [ðə; ði][ˈvɪktə(r)] [sed] , [ˈku:lɪ] , [ˈɪftɪŋ] [bəʊθ] [ˈpɪstlɪz] [tu:; tə][wʌn][hænd] ;
“ You missed me twice , “ the victor said , coolly , shifting both pistols to one hand ;
“ 你 错过 我 两次 , “ 这 胜利者 说 , 冷静地 , 转变 两个都 手枪 到 一 手 ;
“你两次都没打中我,”胜利者冷静地说，同时将两把手枪都换到一只手上；

“ [ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:(r)][səʊ] .
“ the last time within a foot or so .
“ 这 最后的 时间 之内 一个 脚 或者 所以 .
“最后一次距离只有一英尺左右。”

[baɪ] [ˈevri] [ru:l] [ɒv; əv][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈkɒmbæt][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] [bi'ɒŋz] [tu:; tə][em 'i:] .
By every rule of single combat your life belongs to me .
经过 每一个 规则 的 单身的 战斗 你的 生活 属于 到 我 .
根据单人搏斗的每一条规则，你的命都属于我。

[ðæt] [dʌz] [nɒt] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [naʊ] . “
That does not mean that I want to take it now . “
那 做 不是 意思是 那 我 想 到 拿 它 现在 . “
但这并不意味着我现在就想接受它。

“ [aɪ][hæv; həv][nəʊ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:'beərəns] , “ [ˈmʌtə] [ˈdʒen(ə)rəl] [fɛ'rouð] , [ˈglu:mɪli] .
“ I have no use for your forbearance , “ muttered General Feraud , gloomily .
“ 我 有 不 使用 为了 你的 宽容 , “ 低声说道 一般的 费罗 , 阴郁地 .
“你的宽容对我毫无用处,”费罗将军阴沉沉地嘟囔道。

“ [ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [kən'sɜ:n] [ɒv; əv] [maɪn] , ” [sed] ['dʒen(ə)rəl] ,
“ **Allow me to point out that this is no concern of mine** , ” **said General D'Hubert** ,
“ 允许 我 到 观点 出去 那 这 是 不 忧虑 的 矿 , ” 说 一般的
“请允许我指出, 这与我无关,” 杜贝尔将军说道。

[hu:z] [ˈevri] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [dɪk'tetɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'sʌmət] [ˈdelɪkəsi] [ɒv; əv] [ˈfi:lɪŋ] .
whose every word was dictated by a consummate delicacy of feeling .
谁 每一个 单词 曾是 口述 经过 一个 完善 美味 的 感觉 .
他的每一句话都饱含着细腻的情感。

[ɪn][ˈæŋɡə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [ðæt] [mæn] ,
In anger he could have killed that man ,
在 愤怒 他 可以 有 被杀 那 男人 ,
他当时怒火中烧, 本可以杀了那个人。

[bʌt; bət][ɪn][kəʊld] [blʌd] [hi:; hi][ri'kɔɪl, 'ri:kɔɪl][frɒm; frəm] [hju:'mɪlietɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][dʒenə'rɒsəti] [ðɪs]
but in cold blood he recoiled from humiliating by a show of generosity this
但 在 寒冷的 血 他 反冲 从 羞辱 经过 一个 展示 的 慷慨 这
[ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈsəʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [grænd] [ɑ:r'meɪ] ,
unreasonable being — a fellow - soldier of the Grande Armee ,
不合理 存在 — 一个 同伴 - 士兵 的 这 格兰德 军队 ,
但他冷血地拒绝以慷慨之举羞辱这个不讲道理的人——他可是大军的战友。

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [t'ɛɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪlətri] [ˈepɪk] .
a companion in the wonders and terrors of the great military epic .
一个 伴侣 在 这 奇迹 和 恐怖 的 这 伟大的 军队 史诗 .
与你一同感受伟大军事史诗中的奇迹与恐怖。

“ [ju:; jʊ][daʊnt][set] [ʌp][ðə; ði] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪk'tet] [tu:; tə][em 'i:] [wɒt] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][du:; də]
“ **You don't set up the pretension of dictating to me what I am to do**
“ 你 不 放 向上 这 预张 的 口述 到 我 什么 我 是 到 做
[wɪð] [wʌts] [maɪ] [əʊn] .
with what's my own .
和 是什么 我的 自己的 .
“你没资格对我指手画脚, 告诉我该如何处置我自己的东西。”

“ ['dʒen(ə)rəl] [fɛ'roʊd] [lʊkt] [ˈstɑ:tld] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [kən'tɪnju:d] ,
“ **General Feraud looked startled , and the other continued** ,
“ 一般的 费罗 看起来 惊慌 , 和 这 其他 持续 ,
费罗将军似乎吃了一惊, 另一个人继续说道:

“ [ju:v] [fɔ:st] [em 'i:] [ɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [laɪf] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] ,
“ **You've forced me on a point of honour to keep my life at your disposal** ,
“ 你已经 强制 我 在 一个 观点 的 荣誉 到 保持 我的 生活 在 你的 处理 ,
“你以荣誉为由逼我, 让我甘愿任你摆布我的性命。”

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪfti:n] [jɪ'æz] .
as it were , for fifteen years .
作为 它 是 , 为了 十五 年 .
仿佛持续了十五年。

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .
很好。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][maɪ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ,
Now that the matter is decided to my advantage ,
现在 那 这 事情 是 决定 到 我的 优势 ,
既然事情已经朝着对我有利的方向发展,

[ai][ei 'em][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai][laɪk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)l] .
I am going to do what I like with your life on the same principle .
我 是 去 到 做 什么 我 喜欢 和 你的 生活 在 这 相同的 原则 .

我也会按照同样的原则，随心所欲地处置你的人生。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [aɪ 'tiː][æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [tʃuːz] .
You shall keep it at my disposal as long as I choose .
你 将 保持 它 在 我的 处理 作为 长的 作为 我 选择 .

只要我愿意，你可以一直把它交给我保管。

[ˈnaɪðə(r)] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] .
Neither more nor less .
两者都不 更多的 也不 较少的 .

不多不少，恰到好处。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] [tɪl] [ai] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] . " "
You are on your honour till I say the word . "
你 是 在 你的 荣誉 直到 我 说 这 单词 . "

“在我开口之前，你都得靠自己的信誉担保。”

" [ai][ei 'em] !
" **I am !**
" 我 是 ！

“我是！

[bʌt; bət] , [sækɜːbluː] !
But , sacrebleu !
但 , 神圣的 ！

但是，我的天哪！

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [əb'sɜːd] [pə'ziː(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈempaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn]
This is an absurd position for a General of the Empire to be placed in
这 是 一个 荒诞 位置 为了 一个 一般的 的 这 帝国 到 是 放置 在
！
！
！

对于一位帝国将军来说，这简直是荒谬的处境！

" [kraɪd] [ˈdʒen(ə)rəl] [fɛ'roʊd] , [ɪn][ˈæksents; æk'sents][ɒv; əv] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] [kən'vɪkʃn] .
" **cried General Feraud , in accents of profound and dismayed conviction .**
" 哭 一般的 费罗 , 在 口音 的 深刻的 和 沮丧 定罪 .

“费罗将军喊道，语气中充满了深深的沮丧和坚定。”

" [aɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈləʊdɪd] [ˈpɪst(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [drɔː(r)]
" **It amounts to sitting all the rest of my life with a loaded pistol in a drawer**
" 它 金额 到 坐着 全部 这 休息 的 我的 生活 和 一个 已加载 手枪 在 一个 抽屉
[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] .
waiting for your word .
等待 为了 你的 单词 .

“这相当于我余生都带着一把上了膛的手枪坐在抽屉里，等着你的指示。”

[ɪts] — [ɪts] [ɪdɪ'ɒtɪk] ; [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] — [ɒv; əv] — [dɪ'rɪʒn] . " "
It's — it's idiotic ; I shall be an object of — of — derision . "
它是 — 它是 愚蠢的 ; 我 将 是 一个 目的 的 — 的 — 嘲笑 . "

这太愚蠢了；我将会成为——成为——嘲笑的对象。”

" [əb'sɜːd] ? — [ɪdɪ'ɒtɪk] ?
" **Absurd ? — idiotic ?**
" 荒诞 ? — 愚蠢的 ?

“荒谬？——愚蠢？”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " ['kwɪrɪd] ['dʒen(ə)rəl] - [wɪð] [slai]['grævəti] .

Do you think so ? " queried General D'Hubert with sly gravity .
做 你 思考 所以 ? " 查询 一般的 - 和 狡猾 重力 .

“你这么认为吗？”杜贝尔将军故作神秘地问道。

“ [pə'hæps] .

Perhaps .

“ 也许 .

“也许。

[bʌt; bət][ai][dɒʊnt] [si:] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [helpt] .

But I don't see how that can be helped .
但 我 不 看 如何 那 能 是 帮助 .

但我看不出有什么办法可以解决这个问题。

[haʊ'evə(r)] , [ai][eɪ 'em][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] .

However , I am not likely to talk at large of this adventure .
然而 , 我 是 不是 可能 到 讲话 在 大的 的 这 冒险 .

不过，我不太可能详细谈论这次冒险经历。

[ˈnəʊbədi] [niːd] ['evə(r)] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

Nobody need ever know anything about it .
无人 需要 曾经 知道 任何事物 关于 它 .

谁都不需要知道这件事。

[dʒʌst][æz; əz][nəʊ][wʌŋ][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ai] [bɪ'liːv] , [nəʊz] [ðə; ði]['brɪdʒɪn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['kwɒrəl]

Just as no one to this day , I believe , knows the origin of our quarrel
只是 作为 不 一 到 这 天 , 我 相信 , 知道 这 起源 的 我们的 争吵

就像直到今天，我相信也没有人知道我们争吵的起因一样.....

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['heɪstɪli] .

Not a word more , " he added , hastily .
不是 一个 单词 更多的 , " 他 额外 , 草草 .

“一个字都不要再说了，”他匆匆补充道。

“ [ai] [kænt] ['riːəli] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][eɪ 'em]

" I can't really discuss this question with a man who , as far as I am
“ 我 不能 真的 讨论 这 问题 和 一个 男人 WHO , 作为 远的 作为 我 是

[kən'sɜːnd] ,

concerned ,

担心的 ,

“我无法和一个在我看来.....”的人讨论这个问题。

[dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] .

does not exist .
做 不是 存在 .

不存在。

“ [wen] [ðə; ði] [tuː] [dʒuːəlɪst] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] , ['dʒen(ə)rəl] [fɛ'roʊd] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]

" When the two duellists came out into the open , General Feraud walking a little
“ 什么时候 这 二 决斗者 来了 出去 进入 这 打开 , 一般的 费罗 步行 一个 小的

[bɪ'haɪnd] ,

behind ,

在后面 ,

“当两位决斗者走到开阔地带时，费罗将军走在稍远的地方，

[ænd; ænd]['raːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] , [ðə; ði] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['hʌrɪd]

and rather with the air of walking in a trance , the two seconds hurried
和 相当 和 这 空气 的 步行 在 一个 发呆 , 这 二 秒 慌忙

[tə'wɔːdz] [ðəm; ðəm] ,

towards them ,

向 他们 ,

那两个人仿佛神游物外，匆匆向他们走来。

[i:tʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsteɪ(ə)n][æ; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
each from his station at the edge of the wood .
每个 从 他的 车站 在 这 边缘 的 这 木头 .

每个人都从树林边缘的岗位上出发。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [əˈdrest] [ðem; ðəm] , [ˈspi:kɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] , “ [meɪˈsjɜ:] ,
General D’Hubert addressed them , speaking loud and distinctly , “ Messieurs ,
一般的 - 已解决 他们 , 请讲 大声 和 明显地 , “ 先生们 ,

杜贝尔将军向他们讲话，声音洪亮清晰：“先生们，

[aɪ] [meɪk] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪkl'eəʊɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈsɒləmli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl]
I make it a point of declaring to you solemnly , in the presence of General
我 制作 它 一个 观点 的 声明 到 你 庄严地 , 在 这 在场 的 一般的
[fɛˈroʊd] ,
Feraud ,
费罗 ,

我在此郑重地向你们宣布，当着费罗将军的面：

[ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈdɪfrəns] [ɪz][æt; ət][lɑ:st] [ˈset(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ɡʊd] .
that our difference is at last settled for good .
那 我们的 不同之处 是 在 最后的 定居 为了 好的 .

我们的分歧终于彻底解决了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪnˈfɔ:m] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt] . “
You may inform all the world of that fact . ”
你 可能 通知 全部 这 世界 的 那 事实 . ”

你可以把这件事告诉全世界。

“ [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] !
“ **A reconciliation , after all !**
” 一个 和解 , 后 全部 !

“最终还是和解了！ ”

” [ðeɪ] [ɪkˈskleɪmd] [təˈgeðə(r)] .
” **they exclaimed together** .
” 他们 惊呼 一起 .

他们异口同声地惊喊道。

“ [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] ?
“ **Reconciliation ?**
” 和解 ?

“和解？

[nɒt] [ðæt] [ɪɡˈzæktli] .
Not that exactly .
不是 那 确切地 .

不完全是这样。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ˈbaɪndɪŋ] .
It is something much more binding .
它 是 某物 很多 更多的 结合 .

它具有更强的约束力。

[ɪz][aɪˈti:][nɒt][səʊ] , [ˈdʒen(ə)rəl] ?
Is it not so , General ?
是 它 不是 所以 , 一般的 ?

将军，难道不是这样吗？

” [ˈdʒen(ə)rəl] [fɛˈroʊd] [ˈəʊnli][ˈloʊəd; ˈlaʊəd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][saɪn][ɒv; əv] [əˈsent] .
” **General Feraud only lowered his head in sign of assent** .
” 一般的 费罗 仅有的 降低 他的 头 在 符号 的 同意 .

费罗将军只是低下头表示同意。

[ðə; ði] [tu:] [ˈvet(ə)rənz] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] [ˈʌðə(r)] .

The two veterans looked at each other .
这 二 退伍军人 看起来 在 每个 其他 :

两位老兵对视了一眼。

[ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [əˈləʊn] [aʊt] [bʊ; əv][ðeə(r)] [ˈmu:di] [frɛndz]

Later in the day , when they found themselves alone out of their moody friend's earshot ,
之后 在 这 天 , 什么时候 他们 成立 他们自己 独自的 出去 的 他们的 情绪化 朋友们
[ˈɪəʃʊt] ,
听力范围 ,

当天晚些时候，当他们发现自己独自一人待在那个喜怒无常的朋友听不到的地方时，

[ðə; ði][ˌkwɪərəˈsɪə(r)] [riˈmɑ:k] [ˈsʌd(ə)nli] , “ [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspi:kɪŋ] ,

the cuirassier remarked suddenly , “ Generally speaking ,
这 胸甲骑兵 评论 突然 , “ 一般来说 请讲 ,

那名胸甲骑兵突然说道：“总的来说，

[aɪ][kæn; kən] [si:] [wɪð] [maɪ][wʌn] [aɪ] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][məʊst] [ˈpi:p(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [bi:ts] [em ˈi:] .

I can see with my one eye as far as most people ; but this beats me .
我 能 看 和 我的 一 眼睛 作为 远的 作为 最多 人们 ; 但 这 节拍 我 :

我的独眼视力跟大多数人一样好，但这件事我实在想不明白。

[hi:; hi][wʊʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] . “

He won't say anything .”
他 惯于 说 任何事物 . “

他什么也不肯说。

“ [ɪn] [ðɪs] [əˈfeə(r)][bʊ; əv] [ˈbʌnə(r)] [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ðeə(r)][hæz; hæz] [bi:n] [frɒm; frəm][fɜ:st][tu:; tə][lɑ:st]

“ In this affair of honour I understand there has been from first to last
“ 在 这 事务 的 荣誉 我 理解 那里 有 到过 从 第一的 到 最后的

[ɔ:lweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:mi] [kʊd; kəd] [kwaɪt] [merk] [aʊt] ,

always something that no one in the army could quite make out ,
总是 某物 那 不 一 在 这 军队 可以 相当 制作 出去 ,

“据我所知，在这起关乎荣誉的事件中，从始至终总有一些事情是军中任何人都无法完全弄清的。”

“ [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [ˈæʃsɜ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪmˈpɜ:fɪkt] [nəʊz] .

“ declared the chasseur with the imperfect nose .
“ 声明 这 猎人 和 这 不完善 鼻子 :

“那位鼻子不太好看的猎人道。”

“ [ɪn] [ˈmɪst(ə)ri] [aɪ ˈti:] [brɪˈgæn] , [ɪn] [ˈmɪst(ə)ri] [aɪ ˈti:] [went] [bʌn] , [ɪn] [ˈmɪst(ə)ri] [aɪ ˈti:] [ɪz][tu:; tə][end] ,

“ In mystery it began , in mystery it went on , in mystery it is to end ,
“ 在 神秘 它 开始 , 在 神秘 它 去 在 , 在 神秘 它 是 到 结尾 ,

[əˈpærəntli] .

apparently .
显然 :

“它始于神秘，它发生于神秘，它似乎也将在神秘中结束。”

“ [ˈdʒen(ə)rəl] - [wɔ:kt] [həʊm] [wɪð] [lɒŋ] , [ˈheɪsti] [straɪdz] , [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ˌʌpˈlɪftɪd] [baɪ][ə; eɪ]

“ General D'Hubert walked home with long , hasty strides , by no means uplifted by a
“ 一般的 - 步行 家 和 长的 , 仓促 步幅 , 经过 不 方法 提升 经过 一个

[sens] [bʊ; əv] [ˈtraɪʌmf] .

sense of triumph .
感觉 的 胜利 :

“杜贝尔将军迈着大步匆匆地走回家，丝毫没有胜利的喜悦之情。”

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈkɒŋkə] ,

He had conquered ,
他 有 征服 ,

他征服了，

[ˈjet] [aɪˈtiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [ˈveri] [maʊtʃ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒŋkwɛst] .
yet it did not seem to him that he had gained very much by his conquest .
然而 它 做过 不是 似乎 到 他 那 他 有 获得 非常 很多 经过 他的 征服 .

然而，他并不觉得他的征服给他带来了多少好处。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [grʌdʒ] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪtʃ] [əˈpiəd] [tuː; tə] [hɪm]
The night before he had grudged the risk of his life which appeared to him
这 夜晚 前 他 有 心怀怨恨 这 风险 的 他的 生活 哪个 出现 到 他
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] ,
magnificent ,
壮丽 ,

前一天晚上，他还对那场在他看来无比精彩、却又让他感到生命受到威胁的冒险感到不舍。

[ˈwɜːði] [ɒv; əv] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [ɡɜːrlz] [lʌv] .
worthy of preservation as an opportunity to win a girl's love .
值得 的 保存 作为 一个 机会 到 赢 一个 女孩们 爱 .

值得保留，因为它是一个赢得女孩芳心的机会。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [ˈmomənts] [wen] , [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmɑːvələs] [ɪˈluːʒ(ə)n] , [ðɪs] [lʌv] [siːmd] [tuː; tə]
He had known moments when , by a marvellous illusion , this love seemed to
他 有 已知 时刻 什么时候 , 经过 一个 奇妙 错觉 , 这 爱 似乎 到
[biː; bi] [ɔːlˈredi] [hɪz; ɪz] ,
be already his ,
是 已经 他的 ,

他曾有过这样的时刻：在一种奇妙的错觉中，他感觉这份爱似乎已经属于他了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈθret(ə)nd] [laɪf] [ə; eɪ] [stiːl] [mɔː(r)] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [dɪˈvəʊʃn] .
and his threatened life a still more magnificent opportunity of devotion .
和 他的 威胁 生活 一个 仍然 更多的 壮丽 机会 的 虔诚 .

他所面临的生命威胁，反而给了他一个更加伟大的奉献机会。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [seɪf] [aɪˈtiː] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [lɒst] [ɪts] [ˈspeʃ(ə)l] [mæɡˈnɪfɪsɪns] .
Now that his life was safe it had suddenly lost its special magnificence .
现在 那 他的 生活 曾是 安全的 它 有 突然 丢失的它是 特别的 壮丽 .

如今他的生命安全了，它却突然失去了原有的特殊光辉。

[aɪˈtiː] [hæd; həd] [əˈkwərəd] [ɪnˈsted] [ə; eɪ] [ˈspeʃəli] [əˈlɑːmɪŋ] [ˈæspekt] [æz; əz] [ə; eɪ] [sneə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
It had acquired instead a specially alarming aspect as a snare for the
它 有 获得 反而 一个 特别 令人担忧 方面 作为 一个 圈套 为了 这
[ɪkˈspəʊʒə(r)] [ɒv; əv] [ʌnˈwɜːðɪnəs] .
exposure of unworthiness .
接触 的 不配 .

相反，它却具有了一种特别令人担忧的性质，即成为揭露不称职行为的陷阱。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɑːvələs] [ɪˈluːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkɒŋkə] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]
As to the marvellous illusion of conquered love that had visited him for
作为 到 这 奇妙 错觉 的 征服 爱 那 有 到访 他 为了
[ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈwɒtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
a moment in the agitated watches of the night ,
一个 片刻 在 这 激动 手表 的 这 夜晚 ,

至于在夜深人静之时，他曾短暂体验到的那种被征服的爱情的奇妙幻觉，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ɒn] [zɜːθ] , [hiː; hi] [ˌkɒmpriˈhend] [naʊ] [ɪts] [truː] [ˈneɪtʃə(r)] .
which might have been his last on earth , he comprehended now its true nature .
哪个 可能 有 到过 他的 最后的 在 地球 , 他 理解 现在 它是 真的 自然 .

这可能是他在人世间的最后一次，他现在明白了它的真正含义。

[aɪˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ˈmiəli] [ə; eɪ] [ˌpærəksɪzəm] [ɒv; əv] [dɪˈlɪəriəs; dɪˈliəriəs] [kənˈsiːt] .
It had been merely a paroxysm of delirious conceit .
它 有 到过 仅仅 一个 发作 的 谵妄 自负 .

那只不过是一阵狂妄自大的妄想罢了。

[ðʌs] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , [ˈsəʊbəd] [baɪ][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] [ɪˈjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdjuːəl] ,
Thus to this man , sobered by the victorious issue of a duel ,
因此 到 这 男人 , 清醒 经过 这 胜利者 问题 的 一个 决斗 ,
因此, 对于这位因决斗胜利而清醒过来的人来说,

[laɪf] [əˈpriəd] [rɒb] [ɒv; əv][ɪts] [tʃɑːm] , [ˈsɪmpli] [bɪˈkeɪz; bɪˈkɒz][aɪˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈmenəs] .
life appeared robbed of its charm , simply because it was no longer menaced .
生活 出现 被抢劫 的 它是 魅力 , 简单地 因为 它 曾是 不 更长 受威胁 .
生活似乎失去了魅力, 仅仅是因为它不再受到威胁。

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] , [θruː] [ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
Approaching the house from the back , through the orchard and the kitchen
接近 这 房子 从 这 后退 , 通过 这 果园 和 这 厨房
[ˈgɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ,
从房子后面穿过果园和菜园, 走向房子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈnəʊtɪs][ðə; ði][ædʒɪˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [reɪn] [ɪn] [frʌnt] .
he could not notice the agitation which reigned in front .
他 可以 不是 注意 这 搅动 哪个 统治 在 正面 .
他没有注意到前方发生的骚动。

[hiː; hi][ˈnevə(r)][met] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [səʊl] .
He never met a single soul .
他 绝不 遇见 一个 单身的 灵魂 .
他从未见过任何人。

[ˈəʊnli] [waɪl] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsɒftli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] ,
Only while walking softly along the corridor ,
仅有的 尽管 步行 轻轻 沿着 这 走廊 ,
只有轻手轻脚地沿着走廊走的时候,

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [əˈweɪk] [ænd; ʌnd][mɔː(r)] [ˈnɔɪzi] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
he became aware that the house was awake and more noisy than usual .
他 成为 意识到的 那 这 房子 曾是 醒 和 更多的 嘈杂 比 通常 .
他意识到房子里的人都醒了, 而且比平时更吵闹。

[ˈneɪms] [ɒv; əv] [ˈsɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [aʊt] [daʊn] [bɪˈləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˈnɔɪz] [ɒv; əv]
Names of servants were being called out down below in a confused noise of
姓名 的 仆人 是 存在 称为 出去 向下 以下 在 一个 使困惑 噪音 的
[ˈkʌmɪŋ] [ænd; ʌnd][ˈgəʊɪŋ] .
coming and going .
未来 和 去 .
楼下传来一阵嘈杂的叫喊声, 人们来来往往, 嘈杂声中传来仆人们的名字。

[wɪð] [sʌm; səm] [kənˈsɜːn] [hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [stʊd] [əˈdʒɑː(r)] ,
With some concern he noticed that the door of his own room stood ajar ,
和 一些 忧虑 他 注意到 那 这 门 的 他的 自己的 房间 站立 半开 ,
他有些担忧地发现自己房间的门半开着。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈʌtəz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈəʊpənd] [jet] .
though the shutters had not been opened yet .
尽管 这 百叶窗 有 不是 到过 打开 然而 .
虽然百叶窗还没有打开。

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [ɪkˈskɜːʃn] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [ˌʌnpəˈsiːvd] .
He had hoped that his early excursion would have passed unperceived .
他 有 希望 那 他的 早期的 短途旅行 会 有 通过了 未被察觉的 .
他原本希望自己早些时候的外出不被人察觉。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['sɜːvənt] [dʒʌst] [gʊn] [ɪn] ;
He expected to find some servant just gone in ;
他 预期的 到 寻找 一些 仆人 只是 已消失 在 ;
他以为会发现刚进去的仆人;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][juːʒuəl] [kræks] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [siː] ['laɪɪŋ] [ɒn]
but the sunshine filtering through the usual cracks enabled him to see lying on
但 这 阳光 过滤 通过 这 通常 裂缝 已启用 他 到 看 说谎 在
[ðə; ði] [ləʊ] [dɪ'væn] ['sʌmθɪŋ] ['bʌlki] ,
the low divan something bulky ,
这 低的 迪万 某物 笨重 ,
但透过窗户缝隙洒进来的阳光让他看到矮沙发上躺着一个笨重的东西。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [tuː] ['wɪmɪn] [klɑːsp, klæsp][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] .
which had the appearance of two women clasped in each other's arms .
哪个 有 这 外貌 的 二 女性 紧握 在 每个 其他的 武器 .
看起来像是两个女人紧紧地拥抱在一起。

['tɪəfl] [ænd; ænd] ['desələt] ['məːməz] ['ɪʃuːd] [mɪ'stəriəsli] [frɒm; frəm] [ðæt] [ə'pɪərəns] .
Tearful and desolate murmurs issued mysteriously from that appearance .
内牛满面 和 荒凉 低语 发布 神秘地 从 那 外貌 .
那一幕神秘地引来一阵阵悲伤凄凉的低语。

['dʒen(ə)rəl] - ['pʊld] [əʊpən][ðə; ði] ['niərəst] [peə(r)][ɒv; əv] ['ʌtəz] ['vaɪələntli] .
General D'Hubert pulled open the nearest pair of shutters violently .
一般的 - 拉 打开 这 最近的 一对 的 百叶窗 暴力 .
杜贝尔将军猛地拉开了最近的一扇百叶窗。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðen] [dʒʌmpt] [ʌp] .
One of the women then jumped up .
一 的 这 女性 然后 跳了起来 向上 .
其中一名女子随即跳了起来。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
It was his sister .
它 曾是 他的 姐姐 .
那是他妹妹。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ænd; ænd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]
She stood for a moment with her hair hanging down and her arms
她 站立 为了 一个 片刻 和 她 头发 绞刑 向下 和 她 武器
[reɪzd] [streɪt] [ʌp] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
raised straight up above her head ,
提高 直的 向上 多于 她 头 ,
她站了一会儿，头发披散着，双臂高高举过头顶。

[ænd; ænd] [ðen] [flʌŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][kraɪ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
and then flung herself with a stifled cry into his arms .
和 然后 扔 她自己 和 一个 窒息 哭 进入 他的 武器 .
然后她压抑着哭喊着扑进了他的怀里。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'breɪs] , ['traɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [dɪsɪn'geɪdʒ] [hɪm'self]
He returned her embrace , trying at the same time to disengage himself
他 返回 她 拥抱 , 尝试 在 这 相同的 时间 到 脱离接触 他自己
[frɒm; frəm][aɪ 'tiː] .
from it .
从 它 .
他回抱了她，同时又试图挣脱开来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] [hæd; həd][nɒt] ['rɪz(ə)n] .
The other woman had not risen .
这 其他 女士 有 不是 升起 .
另一名女子没有起身。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] , [ɒŋ][ðə; ði] [kɒntrəri] , [tuː; tə] [kliŋ] [ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][drɪvæn] , [ˈhaɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
She seemed , on the contrary , to cling closer to the divan , hiding her face
她 似乎 , 在 这 相反 , 到 黏着 更近 到 这 迪万 , 隐藏 她 脸
[ɪn][ðə; ði] [ˈkʊʃnz] .
in the cushions .
在 这 靠垫 .

相反, 她似乎更紧地依偎在沙发旁, 把脸埋在靠垫里。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [luːs] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈædmərəbli] [feə(r)] .
Her hair was also loose ; it was admirably fair .
她 头发 曾是 还 松动的 ; 它 曾是 令人钦佩地 公平的 .

她的头发也披散着, 发色非常浅。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈrekəɡˈnaɪzd] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈstægərəɪŋ] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .
General D'Hubert recognized it with staggering emotion .
一般的 - 认可 它 和 令人震惊 情感 .

杜贝尔将军激动万分地认出了它。

[ˌmædəmwəˈzel] [diː] - !
Mademoiselle de Valmassigue !
小姐 德 - !

瓦尔马西格小姐!

[əˈdel] !
Adele !
阿黛尔 !

阿黛尔!

[ɪn] [dɪˈstres] !
In distress !
在 痛苦 !

遇险!

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈɡreɪtli] [əˈlɑːmd] , [ænd; ənd][ɡɒt][rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstərz] [hʌɡ] [ˈdefɪnətli] .
He became greatly alarmed , and got rid of his sister's hug definitely .
他 成为 非常 惊慌 , 和 得到 摆脱 的 他的 姐妹 拥抱 确实 .

他顿时惊恐万分, 断然挣脱了妹妹的拥抱。

[ˌmædəm] [ˈliːəni] [ðen] [ɪkˈstendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃeɪpli] [beə(r)][ɑːm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈpeɪnwɑː(r)] ,
Madame Leonie then extended her shapely bare arm out of her peignoir ,
夫人 莱奥妮 然后 扩展 她 优美 裸 手臂 出去 的 她 睡袍 ,
[ˈpɔɪntɪŋ] [drəˈmætɪkli] [æt; ət][ðə; ði][drɪvæn] .
pointing dramatically at the divan .
指向 戏剧性地 在 这 迪万 .

莱奥妮夫人随后从睡袍中伸出她那线条优美的裸露手臂, 戏剧性地指向沙发。

“ [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈterɪfaɪd] [tʃaɪld][hæz; həz] [rʌʃt] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [həʊm] , [ɒn] [fʊt] , [tuː] [maɪlz] —
“ **This poor , terrified child has rushed here from home , on foot , two miles —**
” 这 贫穷的 , 恐惧 孩子 有 匆忙 这里 从 家 , 在 脚 , 二 英里 —
[ˈrʌnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] . ”
running all the way . ”
跑步 全部 这 方式 . ”

“这个可怜的、惊恐的孩子从家里一路跑了两英里来到这里。”

“ [wɒt] [ɒn] [zːθ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? ” [ɑːskt] [ˈdʒen(ə)rəl] - [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .
“ **What on earth has happened ? ” asked General D'Hubert in a low , agitated voice .**
” 什么 在 地球 有 发生 ? ” 问 一般的 - 在 一个 低的 , 激动 嗓音 .
“到底发生了什么事?”杜贝尔将军低声焦躁地问道。

[bʌt; bət] [ˌmædəm] [ˈliːəni] [wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ˈlaʊdli] .
But Madame Leonie was speaking loudly .
但 夫人 莱奥妮 曾是 请讲 高声 .

但莱奥妮夫人说话声音很大。

“ [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [raʊzɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] — [wiː; wi]
“ **She rang the great bell at the gate and roused all the household — we**
“ 她 响铃 这 伟大的 钟 在 这 门 和 唤醒 全部 这 家庭 — 我们
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [əˈsliːp] [jet] .
were all asleep yet .
是 全部 睡着了 然而 .

“她摇响了大门上的大钟，把全家人都吵醒了——我们当时都还在睡觉。”
[juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ʃɒk]
You may imagine what a terrible shock
你 可能 想象 什么 一个 糟糕的 震惊

你可以想象这有多么可怕的打击.....
[əˈdel] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [sɪt] [ʌp] .
Adele , my dear child , sit up .
阿黛尔 , 我的 亲爱的 孩子 , 坐 向上 .

阿黛尔，我亲爱的孩子，坐起来。
“ [ˈdʒen(ə)rəl] - [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] “ [ɪˈmædʒɪnz] “ [wɪð]
“ **General D'Hubert's expression was not that of a man who “ imagines “ with**
“ 一般的 - 表达 曾是 不是 那 的 一个 男人 WHO “ 想象 “ 和
[fəˈsɪləti] .
facility .
设施 .

“杜贝尔将军的表情不像是一个善于‘想象’的人。”
[hiː; hi][dɪd] , [haʊˈevə(r)] ,
He did , however ,
他 做过 , 然而 ,

然而，他确实这么做了。
[fɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪs] [ɒv; əv][ˈsəːmaɪz, səːˈmaɪz] [ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prəˈspektɪv] [ˈmʌðə(r)] -
fish out of the chaos of surmises the notion that his prospective mother -
鱼 出去 的 这 混乱 的 推测 这 概念 那 他的 预期 母亲 -

[ɪn] - [lɔː] [hæd; həd][daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
in - law had died suddenly ,
在 - 法律 有 死亡 突然 ,
从一片混乱的猜测中，他得出了这样的结论：他未来的岳母突然去世了。

[bʌt; bət][ˈəʊnli][tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [aɪˈtiː][æt; ət][wʌns] .
but only to dismiss it at once .
但 仅有的 到 解雇 它 在 一次 .
但只是立刻驳回了它。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kənˈsiːv] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈvent] [ɔː(r)][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [wɪtʃ] [wʊd]
He could not conceive the nature of the event or the catastrophe which would
他 可以 不是 构想 这 自然 的 这 事件 或者 这 灾难 哪个 会
[ɪnˈdjuːs] [ˌmædəmwəˈzel] [diː] - ,
induce Mademoiselle de Valmassigue ,
诱导 小姐 德 - ,

他无法想象这场事件的性质，也无法想象这场灾难会给瓦尔马西格小姐带来怎样的打击。
[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈsɜːvənts] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfiːldz] [hɜːˈself] ,
living in a house full of servants , to bring the news over the fields herself ,
活的 在 一个 房子 满的 的 仆人 , 到 带来 这 消息 超过 这 字段 她自己 ,

她住在满是仆人的房子里，却要亲自跑到田野上去传递消息。
[tuː] [maɪlz] , [ˈrʌnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
two miles , running all the way .
二 英里 , 跑步 全部 这 方式 .

两英里，全程跑步。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ru:m] ？

“ But why are you in this room ?
“ 但 为什么 是 你 在 这 房间 ？

“但是你为什么会在这个房间里？ ”

“ [hi:; hi] ['wɪspəd] , [fʊl] [pʊ; əv] [ɔ:] .

“ he whispered , full of awe .
“ 他 低声说道 , 满的 的 敬畏 .

他低声说道，语气中充满了敬畏。

“ [pʊ; əv] [kɔ:s] , [ai][ræŋ][ʌp][tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃaɪld] . . .

“ Of course , I ran up to see , and this child . . .
“ 的 课程 , 我 跑 向上 到 看 , 和 这 孩子 . . .

“我当然跑过去看，然后就看到了这个孩子.....”

[ai][dɪd] [nɒt] [ˈhəʊtɪs] [aɪ 'ti:] . . .

I did not notice it . . .
我 做过 不是 注意 它 . . .

我没注意到.....

[ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [em 'i:] .

she followed me .
她 随后 我 .

她跟着我。

[ɪts] [ðæt] [əb'sɜ:d] [ˌjevə'liə(r)] , " [went] [pɒn] ['mædəm] ['li:əni] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][drɪvæn]

It's that absurd Chevalier , " went on Madame Leonie , looking towards the divan
它是 那 荒诞 骑士 , " 去 在 夫人 莱奥妮 , 寻找 向 这 迪万

“就是那个荒唐的骑士，”莱奥妮夫人说着，看向沙发.....

“ [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ɪz][ɔ:l] [kʌm] [daʊn] .

“ Her hair is all come down .
“ 她 头发 是 全部 来 向下 .

她的头发都披散下来了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [stɒp] [tu:; tə][kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [dres] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi]

You may imagine she did not stop to call her maid to dress it before she
你 可能 想象 她 做过 不是 停止 到 称呼 她 女佣 到 裙子 它 前 她

[ˈstɑ:tɪd] . . .

started . . .
开始 . . .

你可以想象，她起床前根本没停下来叫女佣来给她穿衣服.....

[ə'del] , [maɪ][dɪə(r)] , [sɪt] [ʌp]

Adele , my dear , sit up
阿黛尔 , 我的 亲爱的 , 坐 向上

亲爱的阿黛尔，坐起来.....

[hi:; hi] [blə:t] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

He blurted it all out to her at half - past five in the morning .
他 脱口而出 它 全部 出去 到 她 在 一半 - 过去的 五 在 这 早晨 .

凌晨五点半，他一股脑地把所有事情都告诉了她。

[ʃi:; ʃi] [wəʊk] [ʌp] ['ɜ:lɪ] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈʌtəz] [tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ,

She woke up early and opened her shutters to breathe the fresh air ,
她 觉醒 向上 早期的 和 打开 她 百叶窗 到 呼吸 这 新鲜的 空气 ,

她早早醒来，打开百叶窗呼吸新鲜空气。

[ænd; ʌnd] [sɔ:] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [kə'ləpst] [ɒn][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
and saw him sitting collapsed on a garden bench at the end of the great
和 锯 他 坐着 倒塌 在 一个 花园 长椅 在 这 结尾 的 这 伟大的
[ˈæli] .
alley .
胡同 .

看到他瘫坐在大巷尽头的花园长椅上。

[æt; ət] [ðæt] [ˈaʊə(r)] — [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] !
At that hour — you may imagine !
在 那 小时 — 你 可能 想象 ！

那个时间——你可以想象一下！

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [ˌɪndɪ'spəʊzd] .
And the evening before he had declared himself indisposed .
和 这 晚上 前 他 有 声明 他自己 不适 .

前一天晚上，他曾表示自己身体不适。

[ʃi:; ji] ['hʌrɪd] [ɒn][sʌm; səm] [kləʊðz] [ænd; ʌnd] [flu:] [daʊn] [tu:; tə][hɪm] .
She hurried on some clothes and flew down to him .
她 慌忙 在 一些 衣服 和 飞翔 向下 到 他 .

她匆匆穿上衣服，飞奔到他身边。

[wʌn] [wəd] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)] [les] .
One would be anxious for less .
一 会 是 焦虑的 为了 较少的 .

人们会因此而感到焦虑。

[hi:; hi] [lʌvz] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] ['veri] [ɪn'telɪdʒəntli] .
He loves her , but not very intelligently .
他 爱 她 , 但 不是 非常 聪明地 .

他爱她，但爱得并不明智。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] , ['fʊli] [drest] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] , ['pɜ:fɪktli]
He had been up all night , fully dressed , the poor old man , perfectly
他 有 到过 向上全部 夜晚 , 完全 穿着 , 这 贫穷的 老的 男人 , 完美
[ɪg'zɔ:stɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 .

这位可怜的老人彻夜未眠，衣着完整，筋疲力尽。

[hi:; hi] ['wʌznt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tu:; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ]['plɔ:zəb(ə)] ['stɔ:ri]
He wasn't in a state to invent a plausible story
他 不是 在 一个 状态 到 发明 一个 合情合理 故事

他当时的状态根本无法编造一个合情合理的故事。

[wɒt] [ə; eɪ]['kɒnfɪdənt] [ju:; jʊ] [tʃəʊz] [ðəə(r)] !
What a confidant you chose there !
什么 一个 知己 你 选择 那里 ！

你当时选的这位知己真是太棒了！

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .
My husband was furious .
我的 丈夫 曾是 狂怒 .

我丈夫非常生气。

[hi:; hi] [sed] , - [wi:; wi] [kænt] [ɪntə'fɪə(r)] [naʊ] .
He said , ' We can't interfere now .
他 说 , - 我们 不能 干扰 现在 .

他说：“我们现在不能干预。”

- [səʊ][wi:; wi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [wert] .
' So we sat down to wait .
- 所以 我们 卫星 向下 到 等待 .

于是我们坐下来等待。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] .
It was awful .
它 曾是 可怕 .

太糟糕了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [lu:s] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ['pʌblɪkli] !
And this poor child running with her hair loose over here publicly !
和 这 贫穷的 孩子 跑步 和 她 头发 松动的 超过 这里 公开 !

这个可怜的孩子竟然披散着头发在公共场合跑！

[ʃi:; ji][hæz; həz] [bi:n] [si:n] [baɪ][sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] .
She has been seen by some people in the fields .
她 有 到过 已见 经过 一些 人们 在 这 字段 .

有人在田野里看到过她。

[ʃi:; ji][hæz; həz] [raʊzd] [ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] , [tu:] .
She has roused the whole household , too .
她 有 唤醒 这 所有的 家庭 , 也 .

她也把全家人都吵醒了。

[ɪts] ['ɔ:kwəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
It's awkward for her .
它是 尴尬的 为了 她 .

她觉得很尴尬。

['lʌkɪli] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [nekst] [wi:k]
Luckily you are to be married next week . : : : :
幸运的是 你 是 到 是 已婚 下一个 星期

真幸运，你下周就要结婚了.....

[ə'del] , [sɪt] [ʌp] .
Adele , sit up .
阿黛尔 , 坐 向上 .

阿黛尔，坐起来。

[hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [həʊm] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [legz]
He has come home on his own legs . : : : :
他 有 来 家 在 他的 自己的 腿

他自己走回家了.....

[wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] , [pə'hæps] — [wɒt] [du:; də][ai] [nəʊ] ?
We expected to see you coming on a stretcher , perhaps — what do I know ?
我们 预期的 到 看 你 未来 在 一个 担架 , 也许 — 什么 做 我 知道 ?

我们原本以为会看到你被担架抬过来——谁知道呢？

[gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [ɪz] ['redi] .
Go and see if the carriage is ready .
去 和 看 如果 这 运输 是 准备好 .

去看看马车是否准备好了。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] [həʊm] [æt; ət][wʌns] .
I must take this child home at once .
我 必须 拿 这 孩子 家 在 一次 .

我必须立刻把这个孩子带回家。

[aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt]['prɒpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɒŋɡə(r)] .
It isn't proper for her to stay here a minute longer .
它 不是 恰当的 为了 她 到 停留 这里 一个 分钟 更长 .

她一分钟都不应该再待在这里了。

" [dʒen(ə)rəl] - [dɪd] [nɒt] [mu:v] .
" **General D'Hubert did not move** .
" 一般的 - 做过 不是 移动 .

“杜贝尔将军一动不动。”

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] .
It was as though he had heard nothing .
它 曾是 作为 尽管 他 有 听到 没有什么 .

他仿佛什么都没听到。

[ˈmædəm] ['li:əni] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] .
Madame Leonie changed her mind .
夫人 莱奥妮 已更改 她 头脑 .

莱奥妮夫人改变了主意。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [si:] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" **I will go and see myself** , " **she cried** .
" 我 将要 去 和 看 我 , " 她 哭 .

“我要亲自去看看,”她哭着说。

" [aɪ] [wɒnt] ['ɔ:lsəʊ] [maɪ] [kləʊk] . — [ə'del] — " [ʃiː; ʃɪ] [brɪ'gæn] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [eɪ di: 'di:] " [sɪt] [ʌp] .
" **I want also my cloak** . — **Adele** — " **she began** , **but did not add** " **sit up** .
" 我 想 还 我的 披风 . — 阿黛尔 — " 她 开始 , 但 做过 不是 添加 " 坐 向上 .

“我也想要我的斗篷。——阿黛尔——”她开口说道，但没有接着说“坐起来”。

" [ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] ['seɪɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊn] : " [aɪ] [li:v] [ðə; ðɪ] [dɔ:(r)] ['əʊpən]
" **She went out saying** , **in a very loud and cheerful tone** : " **I leave the door open** .
" 她 去 出去 说 , 在 一个 非常 大声 和 快乐 语气 : " 我 离开 这 门 打开 .
.
.
.

她大声欢快地说道：“我把门开着。”

" [ˈdʒen(ə)rəl] - [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ðɪ] [drɪ'væn] , [bʌt; bət] [ðen] [ə'del] [sæt] [ʌp] ,
" **General D'Hubert made a movement towards the divan** , **but then Adele sat up** ,
" 一般的 - 制成 一个 移动 向 这 迪万 , 但 然后 阿黛尔 卫星 向上 ,
“杜贝尔将军向沙发走去，但阿黛尔却坐了起来，

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃekt] [hɪm] [ded] .
and that checked him dead .
和 那 已检查 他 死的 .

那一下就把他确认死亡了。

[hiː; hi] [θɔ:t] , " [aɪ] ['hævnt] [wɒʃt] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
He thought , " **I haven't washed this morning** .
他 想法 , " 我 还没有 洗过 这 早晨 .

他心想：“我今天早上还没洗头呢。”

[aɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [træmp] .
I must look like an old tramp .
我 必须 看 喜欢 一个 老的 流浪汉 .

我看起来一定像个老流浪汉。

[ðeəz; ðəz] [ɜ:θ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv] [maɪ] [kəʊt] [ænd; ənd] [paɪn] - ['ni:d(ə)lz] [ɪn] [maɪ] [heə(r)] .
There's earth on the back of my coat and pine - needles in my hair .
有 地球 在 这 后退 的 我的 外套 和 松树 - 针 在 我的 头发 .

我的外套背面沾满了泥土，头发里夹杂着松针。

” [aɪˈti:] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [rɪˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [sɜːkəmˈspekʃn]
” **It occurred to him that the situation required a good deal of circumspection**
” 它 发生 到 他 那 这 情况 必需的 一个 好的 交易 的 谨慎
[ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] .
on his part .
在 他的 部分 .

他意识到，这种情况需要他非常谨慎行事。

” [aɪ][eɪˈlem] [ˈɡreɪtli] [kənˈsɜːnd] , [mædəmwəˈzel] , ” [hiː; hi][bɪˈɡæn] , [ˈveɪɡli] , [ænd; ənd] [əˈbændənd]
” **I am greatly concerned, mademoiselle, ” he began, vaguely, and abandoned**
” 我 是 非常 担心的 , 小姐 , ” 他 开始 , 依稀 , 和 弃
[ðæt] [laɪn] .
that line .
那 线 .

“小姐，我非常担心，”他含糊其辞地开了个头，然后就放弃了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][dɪˈvæn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ʌnˈjuːzuəli; ʌnˈjuːzəli] [pɪŋk] [ænd; ənd]
She was sitting up on the divan with her cheeks unusually pink and
她 曾是 坐着 向上 在 这 迪万 和 她 脸颊 异常地 粉色的 和
[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
her hair ,
她 头发 ,

她坐在沙发上，双颊异常泛红，头发也……

[ˈbrɪliəntli] [feə(r)] , [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɒv(ə)l] [saɪt]
brilliantly fair, falling all over her shoulders — which was a very novel sight
精彩 公平的 , 坠落 全部 超过 她 肩膀 — 哪个 曾是 一个 非常 小说 视线
[tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
to the general .
到 这 一般的 .

她一头亮丽的金发披散在肩上——这对于将军来说是一个非常新奇的景象。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪfti]
He walked away up the room, and looking out of the window for safety
他 步行 离开 向上 这 房间 , 和 寻找 出去 的 这 窗户 为了 安全
[sed] ,
said ,
说 ,

他走回房间，望着窗外，寻求安全感，说道：

” [aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ] [bɪˈheɪvd] [laɪk][ə; eɪ][ˈmædmən] , ” [ɪn][ˈæksents; ækˈsents][ɒv; əv]
” **I fear you must think I behaved like a madman, ” in accents of**
” 我 害怕 你 必须 思考 我 表现 喜欢 一个 狂人 , ” 在 口音 的
[sɪnˈsɪə(r)][dɪˈspeə(r)] .
sincere despair .
真诚 绝望 .

“恐怕你一定认为我的行为像个疯子，”他用真挚的绝望语气说道。

[ðen] [hiː; hi] [spʌn] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Then he spun round, and noticed that she had followed him with her eyes.
然后 他 旋转 圆形的 , 和 注意到 那 她 有 随后 他 和 她 眼睛 .
然后他猛地转过身，发现她的目光一直追随着他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][kɑːst] [daʊn] [ɒn] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡlɑːns] .
They were not cast down on meeting his glance.
他们 是 不是 投掷 向下 在 会议 他的 瞥一眼 .

与他对视时，他们并没有感到沮丧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ˈnɒv(ə)l][tuː; tə][hɪm][ˈɔːlsəʊ] .
And the expression of her face was novel to him also.
和 这 表达 的 她 脸 曾是 小说 到 他 还 .

她脸上的表情对他来说也很陌生。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] , [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [sed] , [rɪˈvɜ:st] .
It was , one might have said , reversed .
它 曾是 , 一 可能 有 说 , 反转 .

可以说, 情况正好相反。

[ðəʊz] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [greɪv] [θɔ:tfʌnəs] ,
Those eyes looked at him with grave thoughtfulness ,
那些 眼睛 看起来 在 他 和 严重 深思熟虑 ,

那双眼睛带着沉思的神情注视着他,

[waɪl] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [laɪnz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [si:md] [tu:; tə] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [rɪˈstreɪnd] [smaɪl] .
while the exquisite lines of her mouth seemed to suggest a restrained smile .
尽管 这 精美的 线条 的 她 嘴 似乎 到 建议 一个 克制 微笑 .

而她嘴角精致的线条似乎在暗示着一种含蓄的微笑。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [trænsenˈdentl] [ˈbju:ti] [mʌtʃ] [les] [mɪˈstɪəriəs] , [mʌtʃ] [mɔ:(r)]
This change made her transcendental beauty much less mysterious , much more
这 改变 制成 她 超验的 美丽 很多 较少的 神秘 , 很多 更多的

[əkˈsesəb(ə)] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mænz] [kəmprɪˈhenʃ(ə)n] .
accessible to a man's comprehension .
可访问 到 一个 男人的 理解 .

这一变化使她超凡脱俗的美不再那么神秘, 更容易被男人理解。

[æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [i:z] [ɒv; əv] [maɪnd] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] — [ænd; ənd] [i:v(ə)n] [sʌm; səm] [i:z]
An amazing ease of mind came to the general — and even some ease
一个 惊人的 舒适 的 头脑 来了 到 这 一般的 — 和 甚至 一些 舒适

[ɒv; əv] [ˈmænə(r)] .
of manner .
的 方式 .

将军的心态变得异常平静, 甚至举止也变得轻松自如。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈplezərəbl] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz] [hi:; hi] [wʊd]
He walked down the room with as much pleasurable excitement as he would
他 步行 向下 这 房间 和 作为 很多 令人愉悦的 激动 作为 他 会

[hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈbætri] [ˈvɒmɪtɪŋ] [deθ] ,
have found in walking up to a battery vomiting death ,
有 成立 在 步行 向上 到 一个 电池 呕吐 死亡 ,

他兴高采烈地走下房间, 那种兴奋程度, 就像走到一个呕吐不止的电池跟前一样。

[ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [sməʊk] ;
fire , and smoke ;
火 , 和 抽烟 ;

火和烟;

[ðen] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ˈsmaɪlɪŋ] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜ:l] [hu:z] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð] [hɪm] ([nekst]
then stood looking down with smiling eyes at the girl whose marriage with him (next
然后 站立 寻找 向下 和 微笑 眼睛 在 这 女孩 谁 婚姻 和 他 (下一个

[wi:k]) [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [ˈkeəfəli] [əˈreɪndʒd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪz] ,
week) had been so carefully arranged by the wise ,
星期) 有 到过 所以 小心 安排 经过 这 明智的 ,

然后他站在那里, 面带微笑地低头看着那个女孩, 她和他(下周)的婚事是由智者精心安排的。

[ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] [ˈædmərəb(ə)] [ˈli:əni] .
the good , the admirable Leonie .
这 好的 , 这 令人钦佩的 莱奥妮 .

善良、令人钦佩的莱奥妮。

“ [ɑ:] ! [mædəmwəˈzel] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˈkɔ:tlɪ] [rɪˈɡret] ,
“ **Ah ! mademoiselle ,** ” **he said , in a tone of courtly regret ,**
“ 啊 ! 小姐 , ” 他 说 , 在 一个 语气 的 宫廷式 后悔 ,

“啊! 小姐,”他用一种彬彬有礼的遗憾语气说道。

“ [ɪf] [ˈəʊnli][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,
“ **if only I could be certain that you did not come here this morning** ,
“ 如果仅有的我 可以 是 肯定 那 你 做过 不是 来 这里 这 早晨 ,
“ 如果我能确定你今天早上没来过这里就好了。”

[tuː] [maɪlz] , [ˈrʌnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] , [ˈmiəli] [frɒm; frəm] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] !
two miles , running all the way , merely from affection for your mother !
二 英里 , 跑步 全部 这 方式 , 仅仅 从 感情 为了 你的 母亲 !
两英里，一路狂奔，只因你对母亲的爱！

“ [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] [ɪmpəˈtɜːbəb(ə)l] [bʌt; bət] [ˈɪnwədli] [ɪˈleɪtɪd] .
“ **He waited for an answer imperturbable but inwardly elated** .
“ 他 等待 为了 一个 回答 沉着冷静 但 内心 欣喜若狂 .
他平静地等待着答复，内心却无比兴奋。

[aɪˈtiː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][dɪˈmʃjə(r)][ˈmɜːmə(r)] , [aɪləˈfɪz] [ˈloʊəd; ˈləʊəd] [wɪð] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ɪˈfekt] .
It came in a demure murmur , eyelashes lowered with fascinating effect .
它 来了 在 一个 端庄 低语 , 睫毛 降低 和 迷人 影响 .
她轻声细语地走来，睫毛垂下，显得格外迷人。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [mətˈʃɑːnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][mæd] .
“ **You must not be mechant as well as mad** .
“ 你 必须 不是 是 商人 作为 出色地 作为 疯狂的 .
“你不能既疯狂又贪婪。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒen(ə)rəl] - [meɪd] [æn; ən] [əˈɡresɪv] [ˈmuːvmənt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɪˈvæn]
“ **And then General D'Hubert made an aggressive movement towards the divan**
“ 和 然后 一般的 - 制成 一个 挑衅的 移动 向 这 迪万
[wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃek] .
which nothing could check .
哪个 没有什么 可以 查看 .
“然后，杜贝尔将军向沙发发起猛攻，无人能阻挡他。”

[ðæt] [piːs] [bʊ; əv] [ˈfɜːnɪʃə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪɡˈzæktli][ɪn][ðə; ði][laɪn][bʊ; əv][ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)] .
That piece of furniture was not exactly in the line of the open door .
那 片 的 家具 曾是 不是 确切地 在 这 线 的 这 打开 门 .
那件家具并没有正好位于敞开的门的正前方。

[bʌt; bət] [ˈmædəm] [ˈliːəni] ,
But Madame Leonie ,
但 夫人 莱奥妮 ,
但是莱奥妮夫人

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [kləʊk] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [leɪs] [ʃɔːl] [pɒn][hɜː(r); hə(r)]
coming back wrapped up in a light cloak and carrying a lace shawl on her
未来 后退 包装 向上 在 一个 光 披风 和 携带 一个 蕾丝 披肩 在 她
[ɑːm][fɔː(r); fə(r)] [əˈdel] [tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈkrɪmɪneɪtɪŋ] [heə(r)][ˈʌndə(r)] ,
arm for Adele to hide her incriminating hair under ,
手臂 为了 阿黛尔 到 隐藏 她 有罪证 头发 在下面 ,
她回来时裹着一件轻薄的斗篷，手臂上挎着一条蕾丝披肩，好让阿黛尔把她那不雅的头发的头发遮起来。

[hæd; həd][ə; eɪ] [swɪft] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [bʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈɡetɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] .
had a swift impression of her brother getting up from his knees .
有 一个 迅速 印象 的 她 兄弟 获得 向上 从 他的 膝盖 .
她很快就看到哥哥从跪着的姿势站了起来。

“ [kʌm] [əˈlɒŋ] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , “ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .
“ **Come along , my dear child ,** “ **she cried from the doorway** .
“ 来 沿着 , 我的 亲爱的 孩子 , “ 她 哭 从 这 门口 .
“来吧，我的孩子，”她在门口喊道。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [naʊ] [him'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [sens] ,
The general , now himself again in the fullest sense ,
这 一般的 , 现在 他自己 再次 在 这 最 感觉 ,
这位将军, 现在又完全恢复了自我。

[ʃəʊd] [ðə; ði] ['redɪnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'sɔ:sf(ə)l] ['kæv(ə)lɪrɪ][ˈɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'remptərɪnɪs]
showed the readiness of a resourceful cavalry officer and the peremptoriness
显示 这 准备就绪 的 一个 足智多谋 骑兵 官 和 这 专断性
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['li:də(r)] [ɒv; əv] [men] .
of a leader of men .
的 一个 领导者 的 男人 :
展现了足智多谋的骑兵军官的机敏和统帅的果断。

" [ju:; jʊ][daʊnt][ɪk'spekt][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" You don't expect her to walk to the carriage , " he said , indignantly .
" 你 不 预计 她 到 走 到 这 运输 , " 他 说 , 愤慨地 .
"你不能指望她自己走到马车旁,"他愤愤不平地说。

" [ʃi:; ʃɪ][ˈɪz(ə)nt] [fɪt] .
" She isn't fit .
" 她 不是 合身 :
"她不适合这份工作。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn'steəz] .
I shall carry her downstairs .
我 将 携带 她 楼下 :
我将把她抱下楼。

" [ðɪs] [hi:; hi][dɪd] ['sləʊli] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɔ:d] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəl] ['sɪstə(r)] ;
" This he did slowly , followed by his awed and respectful sister ;
" 这 他 做过 缓慢地 , 随后 经过 他的 敬畏 和 尊重 姐姐 ;
"他慢慢地照做了, 他敬畏而尊敬的妹妹跟在他身后;

[bʌt; bət][hi:; hi] [rʌʃt] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜ:lwɪnd] [tu:; tə] [wɒʃ] [ɒf] [ɔ:l][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
but he rushed back like a whirlwind to wash off all the signs of the night
但 他 匆忙 后退 喜欢 一个 旋风 到 洗 离开全部 这 标志 的 这 夜晚
[ɒv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ,
of anguish and the morning of war ,
的 痛苦 和 这 早晨 的 战争 ,
但他像旋风一样迅速赶回, 洗去了痛苦之夜和战争清晨的所有痕迹。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['festɪv] ['gɑ:mənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] [brɪʃɔ:(r)] ['hʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə]
and to put on the festive garments of a conqueror before hurrying over to
和 到 放 在 这 节日 服装 的 一个 征服者 前 匆忙 超过 到
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [haʊs] .
the other house .
这 其他 房子 :
然后穿上胜利者的盛装, 匆匆赶往另一户人家。

[həd; həd][,aɪ 'ti:] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ,
Had it not been for that ,
有 它 不是 到过 为了 那 ,
如果不是因为那件事,

[ˈdʒen(ə)rəl][di:] - ['hju:bərt] [felt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd] [pə'sju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [leɪt]
General D ' Hubert felt capable of mounting a horse and pursuing his late
一般的 D - 休伯特 毛毡 有能力的 的 安装 一个 马 和 追求 他的 晚的
[ˈædvəsəri] [ɪn][ˈɔ:də(r)] ['sɪmpli] [tu:; tə] [ɪm'bɹeɪs] [hɪm][frɒm; frəm] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['hæpɪnəs] .
adversary in order simply to embrace him from excess of happiness .
对手 在 命令 简单地 到 拥抱 他 从 过量的 的 幸福 :
德·休伯特将军感到无比高兴, 他甚至想骑上马去追赶他之前的对手, 只为拥抱他。

“ [ai] [əʊ] [ai 'ti:] [ɔ:] [tu:; tə] [ðɪs] ['stju:piɪd] [bru:t] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] .
“ **I owe it all to this stupid brute** , ” **he thought** .

“ 我 欠 它 全部 到 这 愚蠢的 蛮力 , ” 他 想法 .

“这一切都要归功于这个愚蠢的畜生,”他心想。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [pleɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][,em 'i:] [j'ɪəz] [tu:; tə][faɪnd]
“ **He has made plain in a morning what might have taken me years to find**
“ 他 有 制成 清楚的 在 一个 早晨 什么 可能 有 已采取 我 年 到 寻找
[aʊt] — [fɔ:(r); fə(r)][ai][,eɪ 'em][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [fu:l] .
out — for I am a timid fool .
出去 — 为了 我 是 一个 胆小 傻子 .

“他只用了 一个上午 就让我明白了 我可能需要 几年时间 才能明白的事情——因为我是一个胆小的傻瓜。”

[nəʊ][self] - ['kɒnfɪdəns] [wɒt'evə(r)] .
No self - confidence whatever .
不 自己 - 信心 任何 .

完全没有自信。

[ˈpɜ:fɪkt] ['kaʊəd] .
Perfect coward .
完美的 懦夫 .

十足的懦夫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌjevə'liə(r)] !
And the Chevalier !
和 这 骑士 !

还有骑士！

[dɪ'laɪtʃ(ə)l] [əʊld][mæn] !
Delightful old man !
愉快 老的 男人 !

可爱的老人！

“ [ˈdʒen(ə)rəl] - [lɒŋd] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm][ˈɔ:lsəʊ] .
“ **General D'Hubert longed to embrace him also** .
“ 一般的 - 渴望 到 拥抱 他 还 .

“杜贝尔将军也渴望拥抱他。”

[ðə; ði] [ˌjevə'liə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][bed] .
The Chevalier was in bed .
这 骑士 曾是 在 床 .

骑士已卧床不起。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'wel] .
For several days he was very unwell .
为了 一些 天 他 曾是 非常 不适 .

他连续几天身体非常不舒服。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈempaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst] - [ˌrevə'lu:ʃn] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:]
The men of the Empire and the post - revolution young ladies were too
这 男人 的 这 帝国 和 这 邮政 - 革命 年轻的 女士们 是 也
[mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
much for him .
很多 为了 他 .

帝国的男人们和革命后的年轻女士们让他难以招架。

[hi:; hi][gɒt] [ʌp][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈbi:ɪŋ] ['kjʊəriəs] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)] ,
He got up the day before the wedding , and , being curious by nature ,
他 得到 向上 这 天 前 这 婚礼 , 和 , 存在 好奇的 经过 自然 ,
婚礼前一天他起床了, 出于天生的好奇心,

[tʊk] [hɪz; ɪz] [ni:s] [ə'saɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] [tɔ:k] .

took his niece aside for a quiet talk .
采取 他的 侄女 旁边 为了 一个 安静的 讲话 .

他把侄女拉到一边，单独谈了谈。

[hi:; hi] [əd'vaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [tru:] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði]

He advised her to find out from her husband the true story of the
他 建议 她 到 寻找 出去 从 她 丈夫 这 真的 故事 的 这

[ə'feə(r)][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

affair of honour ,
事务 的 荣誉 ,

他建议她向丈夫打听一下这桩名誉纠纷的真相。

[hu:z] [kleɪm] , [səʊ] [ɪm'perətɪv] [ænd; ʌnd][səʊ] [pə'sɪstənt] , [hæd; həd][led][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [wɪðɪn]

whose claim , so imperative and so persistent , had led her to within
谁 宣称 , 所以 至关重要的 和 所以 执着的 , 有 引领 她 到 之内

[æn; ən] [eɪs] [ɒv; əv]['trædʒədi] .

an ace of tragedy .
一个 高手 的 悲剧 .

她那如此迫切、如此坚持不懈的主张，几乎将她推向了悲剧的边缘。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][təʊld] .

“ It is right that his wife should be told .
” 它 是 正确的 那 他的 妻子 应该 是 讲述 .

“应该告诉他妻子。”

[ænd; ʌnd][nekst] [mʌnθ] [ɔ:(r)][səʊ] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [tu:; tə] [lɜ:n] [frɒm; frəm][hɪm] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ]

And next month or so will be your time to learn from him anything you
和 下一个 月 或者 所以 将要 是 你的 时间 到 学习 从 他 任何事物 你

[wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] ,

want to know ,
想 到 知道 ,

接下来的一个月左右，你就可以向他学习任何你想知道的东西了。

[maɪ][diə(r)][tʃaɪld] .

my dear child .
我的 亲爱的 孩子 .

我亲爱的孩子。

“ ['leɪtə(r)][ɒn] , [wen] [ðə; ði] ['mærid] ['kʌp(ə)] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

“ Later on , when the married couple came on a visit to the mother of the
” 之后 在 , 什么时候 这 已婚 夫妻 来了 在 一个 访问 到 这 母亲 的 这

[braɪd] ,

bride ,
新娘 ,

“后来，这对新婚夫妇去拜访新娘的母亲时，

['mædəm] [lɑ:] ['dʒenərəɪl] - [kə'mju:nɪkətɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [əʊld]['ʌŋk(ə)][ðə; ði] [tru:]

Madame la Generale D'Hubert communicated to her beloved old uncle the true
夫人 拉 将军 - 沟通 到 她 心爱 老的 叔叔 这 真的

['stɔ:ri] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [wɪð'aʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

story she had obtained without any difficulty from her husband .
故事 她 有 获得 没有 任何 困难 从 她 丈夫 .

杜贝尔将军夫人毫不费力地从丈夫那里得到了真实的故事，并把它告诉了她敬爱的老叔叔。

[ðə; ði] [ʃevə'liə(r)] ['lɪsnd] [wɪð] [di:p] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][end] , [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] ,

The Chevalier listened with deep attention to the end , took a pinch of snuff ,
这 骑士 听着 和 深的 注意力 到 这 结尾 , 采取 一个 捏 的 鼻烟 ,

骑士全神贯注地听完了，然后捏了一小撮鼻烟。

['fli:k] [ðə; ði] [greɪnz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frɪld] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʒ:t] , [ænd; ənd] [ɑ:skt]
flicked the grains of tobacco from the frilled front of his shirt , and asked
轻弹 这 谷物 的 烟草 从 这 褶边 正面 的 他的 衬衫 , 和 问
,
,
,

他拂去衬衫褶边上的烟粒，问道：

['kɑ:mlɪ] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ? ”
calmly , “ And that's all it was ? ”
平静地 , “ 和 那就是全部 它 曾是 ? ”

他平静地问：“就这些吗？ ”

“ [jes] , [ʼʌŋk(ə)] , “ [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [lɑ:] ['dʒenə'reɪ] , ['əʊpənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [aɪz] ['veri] [waɪd] .
“ Yes , uncle , “ replied Madame la Generale , opening her pretty eyes very wide .
“ 是的 , 叔叔 , “ 回复 夫人 拉 将军 , 开幕 她 漂亮的 眼睛 非常 宽的 .
“ 是的, 叔叔, ”将军夫人回答道, 同时睁大了她漂亮的眼睛。

“ ['ɪz(ə)nt] [aɪ 'ti:] ['fʌni] ?
“ Isn't it funny ?
“ 不是 它 有趣的 ?

“这不是很搞笑吗？ ”

[sɛst] [ɪn'sɛns] — [tu:; tə] [θɪŋk] [wɒt] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)] [ɒv; əv] ! “
C'est insense — to think what men are capable of ! ”
是 感觉 — 到 思考 什么 男人 是 有能力的 的 ! ”
真是荒谬——竟然会想到男人能做出这种事！

“ [hm] ! “ [k'ɒmentɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['emɪgreɪ] .
“ H'm ! “ commented the old emigre .
“ 嗯 ! “ 评论 这 老的 移民 .

“嗯！ ”那位老移民评论道。

“ [aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [men] .
“ It depends what sort of men .
“ 它 取决于 什么 种类 的 男人 .

“这取决于是什么类型的男人。”

[ðæt] ['bɒʊnəpɑ:rts] ['səʊldʒəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sævɪdʒɪz] .
That Bonaparte's soldiers were savages .
那 波拿巴的 士兵 是 野蛮人 .

拿破仑的士兵都是野蛮人。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'sɛns] .
It is insense .
它 是 感觉 .

这是理智的。

[æz; əz] [ə; eɪ] [waɪf] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [brɪ'li:v] [ɪm'plɪsɪtli] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [sez] .
As a wife , my dear , you must believe implicitly what your husband says .
作为 一个 妻子 , 我的 亲爱的 , 你 必须 相信 隐式地 什么 你的 丈夫 说道 .

亲爱的，作为妻子，你必须完全相信丈夫所说的话。

“ [bʌt; bət] [tu:; tə] [li:'ʊʊnɪz] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [jevə'liə(r)] [kən'faɪd] [hɪz; ɪz] [tru:] [ə'pɪnjən] .
“ But to Leonie's husband the Chevalier confided his true opinion .
“ 但 到 莱昂妮的 丈夫 这 骑士 坦白 他的 真的 观点 .

但骑士却向莱奥妮的丈夫吐露了自己的真实想法。

“ [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [teɪl] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ˈdjʊərəɪn] [ðə; ði]
“ **If that's the tale the fellow made up for his wife , and during the**
“ 如果 那就是 这 故事 这 同伴 制成 向上 为了 他的 妻子 , 和 期间 这
[ˈhʌnɪmuːn] , [tuː] ,
honeymoon , too ,
蜜月 , 也 ,

“如果那是那家伙编造给妻子听的故事，而且也是在蜜月期间编造的，

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [ɒn] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [ˈevə(r)] [nəʊ] [naʊ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˈfeə(r)] .
you may depend on it that no one will ever know now the secret of this affair .
你 可能 依赖 在 它 那 不 一 将要 曾经 知道 现在 这 秘密 的 这 事务 .
你可以放心，这件事的秘密永远不会被任何人知道。

“ [kənˈsɪdərəbli] [ˈleɪtə(r)] [stɪl] , [ˈdʒen(ə)rəl] - [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [taɪm] [kʌm] ,
“ **Considerably later still , General D'Hubert judged the time come ,**
“ 相当 之后 仍然 , 一般的 - 评判 这 时间 来 ,
“又过了很久，杜贝尔将军才认为时机成熟了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [prəˈpɪʃəs] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [ˈdʒen(ə)rəl] [fəˈroʊd] .
and the opportunity propitious to write a letter to General Feraud .
和 这 机会 吉祥 到 写 一个 信 到 一般的 费罗 .
并有机会给费罗将军写信。

[ðɪs] [ˈletə(r)] [bɪˈgæn] [baɪ] [dɪsˈkleɪm] [ɔːl] [æniˈmɒsəti] .
This letter began by disclaiming all animosity .
这 信 开始 经过 免责声明 全部 敌意 .
这封信开头就声明没有任何敌意。

“ [aɪv] [ˈnevə(r)] , “ [rəʊt] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbærən] - ,
“ **I've never , “ wrote the General Baron D'Hubert ,**
“ 我已经 绝不 , “ 写道 这 一般的 男爵 - ,
“我从未,”杜贝尔男爵将军写道。

“ [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [ˈdjʊərəɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [dɪˈplɔːrəbl] [ˈkwɒrəl] .
“ **wished for your death during all the time of our deplorable quarrel .**
“ 希望 为了 你的 死亡 期间 全部 这 时间 的 我们的 可悲的 争吵 .
“在我们那场令人痛心的争吵期间，我一直盼着你死。”

[əˈlaʊ] [em ˈiː] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn] [ɔːl] [fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːtɪd] [laɪf] .
Allow me , “ he continued , “ to give you back in all form your forfeited life .
允许 我 , “ 他 持续 , “ 到 给 你 后退 在 全部 形式 你的 丧失 生活 .
“请允许我,”他继续说道, “将你失去的生命以各种形式归还给你。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈprɒpə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] , [huː] [hæv; həv] [biːn] [ˈpɑːtnə] [ɪn] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈmɪlətri] [ˈɡlɔːri] ,
It is proper that we two , who have been partners in so much military glory ,
它 是 恰当的 那 我们 二 , WHO 有 到过 合作伙伴 在 所以 很多 军队 荣耀 ,
我们两人曾并肩作战，共同取得过如此多的军事荣耀，这是理所应当的。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈfrendli] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈpʌblɪkli] .
should be friendly to each other publicly .
应该 是 友好的 到 每个 其他 公开 .
公开场合应该互相友好。

“ [ðə; ði] [seɪm] [ˈletə(r)] [kənˈteɪnd] [ɔːlsəʊ] [æn; ən] [ˈaɪtəm] [ɒv; əv] [dəˈmestɪk] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
“ **The same letter contained also an item of domestic information .**
“ 这 相同的 信 包含 还 一个 物品 的 国内的 信息 .
“同一封信中还包含一条国内信息。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [lɑːst] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [fɛˈroʊd] [ˈɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]
It was in reference to this last that General Feraud answered from a little
它 曾是 在 参考 到 这 最后的 那 一般的 费罗 回答 从 一个 小的
[ˈvɪlɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəˈrɒn] ,
village on the banks of the Garonne ,
村庄 在 这 银行 的 这 加龙省 ,
费罗将军正是从加龙河畔的一个小村庄里回答了这个问题。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :
in the following words :
在 这 下列的 字 :
用以下文字来说:
“ [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [nems] [hæd; həd] [biːn] [nəˈpəʊliən] — [ɔː(r)] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] — [ɔː(r)]
“ If one of your boy's names had been Napoleon — or Joseph — or
“ 如果 一 的 你的 男孩们 姓名 有 到过 拿破仑 — 或者 约瑟夫 — 或者
[ˈiːv(ə)n] [ˈdʒəʊ.ə.kɪm] ,
even Joachim ,
甚至 约阿希姆 ,
“如果你的儿子的名字叫拿破仑——或者约瑟夫——甚至是约阿希姆，

[aɪ] [kʊd; kəd] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ɪˈvent] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [hɑːt] .
I could congratulate you on the event with a better heart .
我 可以 祝贺 你 在 这 事件 和 一个 更好的 心 .
我本可以更加衷心地祝贺你成功举办此次活动。

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [θɔːt] [ˈprɒpə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˈhenri] [ˈɑːmænd] ,
As you have thought proper to give him the names of Charles Henri Armand ,
作为 你 有 想法 恰当的 到 给 他 这 姓名 的 查尔斯 亨利 阿曼德 ,
既然您认为给他取名为查尔斯·亨利·阿曼德是合适的，

[aɪ] [eɪˈem] [kənˈfɜːmd] [ɪn] [maɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈempərə(r)] .
I am confirmed in my conviction that you never loved the Emperor .
我 是 确认的 在 我的 定罪 那 你 绝不 喜爱 这 皇帝 .
我更加确信，你从未爱过皇帝。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [səˈblaɪm] [ˈhɪərəʊs] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɒk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
The thought of that sublime hero chained to a rock in the middle of a
这 想法 的 那 升华 英雄 连锁 到 一个 岩石 在 这 中间 的 一个
[ˈsævɪdʒ] [ˈəʊ](ə)n] [meɪks] [laɪf] [ɒv; əv] [səʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈvæljuː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪˈsiːv] [wɪð] [ˈpɒzətɪv] [dʒɔɪ]
savage ocean makes life of so little value that I would receive with positive joy
野蛮的 海洋 制作 生活 的 所以 小的 价值 那 我 会 收到 和 积极的 喜悦
[jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈstrʌkʃənz] [tuː; tə] [bləʊ] [maɪ] [breɪnz] [aʊt] .
your instructions to blow my brains out .
你的 指示 到 吹 我的 大脑 出去 .

一想到那位伟大的英雄被锁在茫茫大海中央的一块岩石上，我就觉得生命如此渺小，以至于我宁愿欣然接受你让我爆头的指令。
[frɒm; frəm] [ˈsuːɪsaɪd] [aɪ] [kənˈsɪdə(r)] [maɪˈself] [ɪn] [ˈɒnə(r)] [dɪˈbɑː] .
From suicide I consider myself in honour debarred .
从 自杀 我 考虑 我 在 荣誉 被禁止 .
我认为自杀是违背我荣誉的。

[bʌt; bət] [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈləʊdɪd] [ˈpɪst(ə)] [ɪn] [maɪ] [dɹɔː(r)] .
But I keep a loaded pistol in my drawer .
但 我 保持 一个 已加载 手枪 在 我的 抽屉 .
但我抽屉里放着一把上了膛的手枪。

" ['mædəm] [lɑ:] ['dʒenəreɪ] -
" **Madame la Generale D'Hubert** **lifted up** **her** **hands in despair** **after** **perusing that**
" 夫人 拉 将军 - 抬起 向上 她 双手 在 绝望 后 仔细阅读 那
['ɑ:nsə(r)] .
answer .
回答 .

读完这个答案后，杜贝尔将军夫人绝望地举起了双手。

" [ju:; jʊ] [si:] ?
" **You see** ?
" 你 看 ?

"你看？

[hi:; hi][wʊʊnt][bi:; bi] ['rekənsaɪld] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
He won't be reconciled , **" said her husband** .
他 惯于 是 和解 , " 说 她 丈夫 .

"他不会和好的，"她丈夫说。

" [hi:; hi][mʌst; məst]['nevə(r)] , [baɪ] ['eni] [tʃɑ:ns] , [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ges] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni]
" **He must never** , **by any chance** , **be allowed to guess where the money**
" 他 必须 绝不 , 经过 任何 机会 , 是 允许 到 猜测 在哪里 这 钱
['kʊmz] [frɒm; frəm] .
comes from .
来 从 .

"绝对不能让他有机会猜到钱是从哪里来的。"

[aɪ 'ti:] [wʊdnt] [du:; də] .
It wouldn't do .
它 不会 做 .

这样做行不通。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][aɪ 'ti:] . "
He couldn't bear it . "
他 不能 熊 它 . "

他无法忍受。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [ɔ:m] , ['ɑ:mənd] , " [sed] ['mædəm] [lɑ:] ['dʒenəreɪ] , [ə'pri:ʃətɪvli] .
" **You are a brave homme** , **Armand** , **" said Madame la Generale** , **appreciatively** .
" 你 是 一个 勇敢的 男 , 阿曼德 , " 说 夫人 拉 将军 , 表示赞赏 .

"你真是个勇敢的人，阿芒，"将军夫人赞赏地说。

" [maɪ][diə(r)] , [ai][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] ; [bʌt; bət][æz; əz][ai]['dɪd(ə)nt] ,
" **My dear** , **I had the right to blow his brains out** ; **but as I didn't** ,
" 我的 亲爱的 , 我 有 这 正确的 到 吹 他的 大脑 出去 ; 但 作为 我 没有 ,
"亲爱的，我有权一枪崩了他；但我没有，

[wi:; wi][kænt] [let] [hɪm] [sta:v] .
we can't let him starve .
我们 不能 让 他 饿死 .

我们不能让他饿死。

[hi:; hi][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['penʃ(ə)n] [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['ʌtəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn]
He has lost his pension and he is utterly incapable of doing anything in
他 有 丢失的 他的 养老金 和 他 是 完全地 无法 的 正在做 任何事物 在
[ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .
the world for himself .
这 世界 为了 他自己 .

他失去了养老金，而且完全丧失了自理能力。

[wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , ['si:kreɪtli] , [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .
We must take care of him , **secretly** , **to the end of his days** .
我们 必须 拿 关心 的 他 , 偷偷 , 到 这 结尾 的 他的 天 .

我们必须秘密地照顾他，直到他生命的尽头。

[doʊnt][ai] [əʊ] [hɪm][ðə; ði][məʊst] [ɪk'stætɪk] ['mæʊmənt][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ? . . .
Don't I owe him the most ecstatic moment of my life ? . . .
不 我 欠 他 这 最多 欣喜若狂 片刻 的 我的 生活 ? . . .

难道我不应该把生命中最幸福的时刻献给他吗？

[ha:] ! [ha:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[ha:] !
ha !
哈 !

哈！

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fi:ldz] , [tu:] [maɪlz] , ['rʌnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] !
Over the fields , two miles , running all the way !
超过 这 字段 , 二 英里 , 跑步 全部 这 方式 !

穿过田野，跑两英里，一路向前！

[ai] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'li:v] [maɪ] [ɪəz] ! . . .
I couldn't believe my ears ! . . .
我 不能 相信 我的 耳朵 ! . . .

我简直不敢相信自己的耳朵！

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['stju:pɪd] [fə'rosəti] , [aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][em'i:] [j'iəz] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ]
But for his stupid ferocity , it would have taken me years to find you
但 为了 他的 愚蠢的 恶 , 它 会 有 已采取 我 年 到 寻找 你

[aʊt] .
out .
出去 .

若非他那愚蠢的凶狠，我可能要花好几年才能找到你。

[ɪts] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [haʊ] [ɪn][wʌn] [wei] [ɔ:(r)] [ə'hʌðə(r)] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['fɑ:s(ə)n]
It's extraordinary how in one way or another this man has managed to fasten
它是 非凡的 如何 在 一 方式 或者 其他 这 男人 有 管理 到 系
[hɪm'self] [ɒn][maɪ] [di:pə(r)] ['fi:lɪŋz] .
himself on my deeper feelings .
他自己 在 我的 更深 情怀 .

这个人不知用什么方式，竟然能深深触动我的内心，这真是不可思议。

" [ɪl] [kɑ:ndɪ]
" IL CONDE
" 伊利诺伊州 康德

“IL CONDE

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] [teɪl]
A PATHETIC TALE
一个 可怜的 故事

一个悲惨的故事

" ['vi:di:]['hɑ:pɔ:li][i:] [pɔɪ; 'pəʊɪ] ['mɒrɪ] .
" Vedi Napoli e poi mori .
" 维迪 那不勒斯 e 波伊 森 .

“Vedi Napoli e poi mori.

" [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [wi:; wi][gɒt] ['ɪntu:] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hæʃ(ə)nəl] [mju'zi:əm] [ɪn] ['neɪplz] ,
" The first time we got into conversation was in the National Museum in Naples ,
" 这 第一的 时间 我们 得到 进入 对话 曾是 在 这 国家的 博物馆 在 那不勒斯 ,

“我们第一次交谈是在那不勒斯国家博物馆。”

[ɪn][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ɒn][ðə; ði][graʊnd][flɔ:(r)][kən'teɪnɪŋ][ðə; ði]['feɪməs][kə'lekʃ(ə)n][ɒv; əv]['brɒnzɪz]
in the rooms on the ground floor containing the famous collection of bronzes
在这房间在这地面地面包含这著名的收藏的青铜器
[frɒm; frəm][,həkjə'leɪniəm][ænd; ənd][pɒm'peɪi;- 'peɪ]:
from Herculaneum and Pompeii:
从赫库兰尼姆和庞贝:
一楼的房间里收藏着著名的赫库兰尼姆和庞贝青铜器藏品:

[ðæt][ˈmɑ:vələs][ˈlegəsi][ɒv; əv][æn'ti:k][ɑ:t][hu:z][ˈdelɪkət][pə'fekʃ(ə)n][hæz; həz][bi:n][prɪ'zɜ:vð]
that marvellous legacy of antique art whose delicate perfection has been preserved
那奇妙遗产的古董艺术谁精美的完美有到过保存完好
[fɔ:(r); fə(r)][ju:'es][baɪ][ðə; ði][,kætə'strɒfɪk][ˈfjʊəri][ɒv; əv][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ].
for us by the catastrophic fury of a volcano.
为了我们经过这灾难性的愤怒的一个火山.
那份美妙绝伦的古代艺术遗产，其精妙绝伦的完美，因火山爆发的毁灭性威力而得以保存至今。

[hi; hi][ə'drest][em 'i:][fɜ:st],
He addressed me first,
他已解决我第一的，
他先跟我说话，
[əʊvə(r)][ðə; ði][ˈselɪbreɪtɪd][ˈrestɪŋ][ˈhɜ:mi:z][wɪtʃ][wi; wi][hæd; həd][bi:n][ˈlʊkɪŋ][æ; ət][saɪd][baɪ][saɪd].
over the celebrated Resting Hermes which we had been looking at side by side.
超过这著名休息爱马仕哪个我们有到过寻找在边经过边.
在我们之前并排欣赏的著名雕像《休憩的爱神》上方。

[hi; hi][sed][ðə; ði][raɪt][θɪŋz][ə'baʊt][ðæt][ˈhæʊlɪ][ˈædmərəb(ə)l][pi:s].
He said the right things about that wholly admirable piece.
他说这正确的事物关于那完全令人钦佩的片.
他对那篇令人钦佩的文章给予了恰当的评价。

[ˈnʌθɪŋ][prə'faʊnd].
Nothing profound.
没有什么深刻的.
没什么特别的。

[hɪz; ɪz][teɪst][wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ˈkʌltɪveɪtɪd].
His taste was natural rather than cultivated.
他的品尝曾是自然的相当比栽培.
他的品味是自然的，而非后天培养的。

[hi; hi][hæd; həd][ˈɒbvɪəsli][si:n][ˈmeni][faɪn][θɪŋz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ə'pri:ʃieɪtɪd][ðem; ðəm]:
He had obviously seen many fine things in his life and appreciated them:
他有明显地已见许多美好的事物在他的生活和感谢他们:
他显然一生中见过许多美好的事物，并且懂得欣赏它们:

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][nəʊ][ˈdʒɑ:gən][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdɪlə'tænti][ɔ:(r)][ðə; ði][ˌkɒnə'sɜ:(r)].
but he had no jargon of a dilettante or the connoisseur.
但他没有行话的一个业余爱好者或者这行家.
但他既没有业余爱好者的腔调，也没有鉴赏家的腔调。

[ə; eɪ][ˈheɪtfl][ˈtraɪb].
A hateful tribe.
一个可恶部落.
一个充满仇恨的部落。

[hi; hi][spəʊk][laɪk][ə; eɪ][ˈfeəli][ɪn'telɪdʒənt][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][wɜ:ld], [ə; eɪ][ˈpɜ:fɪktli][ˌʌnə'fekɪd]
He spoke like a fairly intelligent man of the world, a perfectly unaffected
他辐喜欢一个相当聪明的男人 of 这世界, 一个完美不受影响
[ˈdʒentlmən].
gentleman.
绅士.
他说话的语气像个见多识广、颇有见地的绅士，举止自然不做作。

[wiː; wi][hæd; həd] [nəʊn] [i:tʃ] [ˈlðə(r)][baɪ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] [pɑːst] .
We had known each other by sight for some few days past .
我们 有 已知 每个 其他 经过 视线 为了 一些 很少 天 过去的 .

我们之前几天只是见过面。

[ˈsteɪ.ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [həʊˈtel] — [gʊd] ,
Staying in the same hotel — good ,
入住 在 这 相同的 酒店 — 好的 ,

住在同一家酒店——很好，

[bʌt; bət][nɒt] [ɪkˈstrævəɡəntli] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] — [aɪ][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] [ˈgəʊɪŋ][ɪn]
but not extravagantly up to date — I had noticed him in the vestibule going in
但 不是 奢侈地 向上 到 日期 — 我 有 注意到 他 在 这 前厅 去 在
[ænd; ənd][aʊt] .
and out .
和 出去 .

但并不算特别新潮——我注意到他经常在门厅进进出出。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][ænd; ənd][ˈvæljuːd][ˈklaɪənt] .
I judged he was an old and valued client .
我 评判 他 曾是 一个 老的 和 有价值的 客户 .

我判断他是一位老客户，也是一位非常重要的客户。

[ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel] - [ˈkiːpə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkɔːdiəl] [ɪn][ɪts] [ˈdefərəns] , [ænd; ənd][hiː; hi]
The bow of the hotel - keeper was cordial in its deference , and he
这 弓 的 这 酒店 - 守门员 曾是 亲切 在 它是 尊重 , 和 他
[əkˈnɒlɪdʒd] [aɪˈtiː] [wɪð] [fəˈmɪliə(r)] [ˈkɜːtəsi] .
acknowledged it with familiar courtesy .
已确认 它 和 熟悉的 礼貌 .

旅店老板鞠躬表示敬意，并以亲切的礼节回应。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪl][kɑːndeɪ] .
For the servants he was Il Conde .
为了 这 仆人 他 曾是 il 孔德 .

在仆人们眼中，他是伯爵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˈskwɒb(ə)] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [mænz] [ˈpærəsəl] — [ˈjeləʊ] [saɪk] [wɪð] [waɪt] [ˈlaɪnɪŋ]
There was some squabble over a man's parasol — yellow silk with white lining
那里 曾是 一些 争吵 超过 一个 男人的 阳伞 — 黄色的 丝绸 和 白色的 衬垫
[sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] — [ðə; ði] [weɪtə] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [əˈbændənd] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m]
sort of thing — the waiters had discovered abandoned outside the dining - room
种类 的 事物 — 这 服务员 有 发现 弃 外部 这 用餐 - 房间
[dɔː(r)] .
door .
门 .

服务员们在餐厅门口发现了一把被遗弃的男士阳伞，这把阳伞是黄色丝绸材质，带有白色衬里，由此引发了一些争执。

[ˈaʊə(r)][gəʊld] - [leɪst] [dɔː(r)] - [ˈkiːpə(r)] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [aɪˈtiː][ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [hɪm] [daɪˈrektɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]
Our gold - laced door - keeper recognized it and I heard him directing one of
我们的 金子 - 系带 门 - 守门员 认可 它 和 我 听到 他 导演 — 的
[ðə; ði][lɪft] [bɔɪz] [tuː; tə] [rʌn] [ˈɑːftə(r)][ɪl][kɑːndeɪ] [wɪð] [aɪˈtiː] .
the lift boys to run after Il Conde with it .
这 举起 男孩们 到 跑步 后 il 孔德 和 它 .

我们那位戴着金饰的门卫认出了它，我听到他吩咐一个电梯男孩拿着它去追赶伯爵。

[pəˈhæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [kaʊnt] [ˈsteɪ.ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][həʊˈtel] ,
Perhaps he was the only Count staying in the hotel ,
也许 他 曾是 这 仅有的 数数 入住 在 这 酒店 ,

或许他是酒店里唯一一位伯爵。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [dr'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [pɑ:(r)] ['eksələns] ,
or perhaps he had the distinction of being the Count par excellence ,
或者 也许 他 有 这 区别 的 存在 这 数数 帕 卓越 ,
或许他享有的殊荣是：他是首屈一指的伯爵。

[kən'fə:d] [ə'pɒn] [hɪm][br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪd] [frɪ'deləti] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
conferred upon him because of his tried fidelity to the house .
授予 之上 他 因为 的 他的 尝试 忠诚 到 这 房子 .
这是因为他始终忠于家族而授予他的荣誉。

['hævɪŋ] [kən'və:s] [æt; ət][ðə; ði][mju:'zeɪʊ] — ([ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][baɪ][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]
Having conversed at the Museo — (and by the by he had expressed his
拥有 交谈 在 这 博物馆 — (和 经过 这 经过 他 有 表达 他的
[dis'laɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəst] [ænd; ənd] [s'tætʃu:z] [ɒv; əv] ['rəʊmən] ['empərəz] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv] ['mɑ:b(ə)lz]
dislike of the busts and statues of Roman emperors in the gallery of marbles
不喜欢 的 这 半身像 和 雕像 的 罗马 皇帝们 在 这 画廊 的 弹珠
:
:
:
:

在博物馆里交谈之后——（顺便一提，他还表达了他对大理石雕塑展厅里罗马皇帝半身像和雕像的厌恶:）

[ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['vɪɡərəs] ,
their faces were too vigorous ,
他们的 面孔 是 也 蓬勃 ,
他们的表情太过激烈，

[tu:] [prə'naʊnst] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm]) — ['hævɪŋ] [kən'və:s] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk]
too pronounced for him) — having conversed already in the morning I did not think
也 发音 为了 他) — 拥有 交谈 已经 在 这 早晨 我 做过 不是 思考
[aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'tru:d] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] ,
I was intruding when in the evening ,
我 曾是 入侵 什么时候 在 这 晚上 ,
(对他来说太明显了) ——因为早上已经交谈过了，所以我并不认为晚上再说是在打扰他，

[faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['veri] [fʊl] , [aɪ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [jeə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] ['teɪb(ə)] .
finding the dining - room very full , I proposed to share his little table .
寻找 这 用餐 - 房间 非常 满的 , 我 建议的 到 分享 他的 小的 桌子 .
餐厅里人很多，我提议和他一起坐小桌子。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['kwaraɪt] [ɜ:'bæənəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sent] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] ['aɪðə(r)] .
Judging by the quiet urbanity of his consent he did not think so either .
评判 经过 这 安静的 城市化 的 他的 同意 他 做过 不是 思考 所以 任何一个 .
从他平静而得体的回答来看，他本人也不这么认为。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'træktɪv] .
His smile was very attractive .
他的 微笑 曾是 非常 吸引人的 .
他的笑容很有魅力。

[hi:; hi] [daɪnd] [ɪn][æn; ən] ['i:vɪŋ] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] " ['sməʊkɪŋ] " ([hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ'ti:] [səʊ])
He dined in an evening waistcoat and a " smoking " (he called it so)
他 用餐 在 一个 晚上 马甲 和 一个 " 吸烟 " (他 称为 它 所以)
[wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [taɪ] .
with a black tie .
和 一个 黑色的 领带 .
他穿着晚礼服背心和“吸烟装”(他自己这么称呼)，系着黑色领结去用餐。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɒv; əv] ['veri] [gʊd] [kʌt] , [nɒt] [nju:] — [dʒʌst][æz; əz] [ði:z] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
All this of very good cut , not new — just as these things should be .
全部 这 的 非常 好的 切 , 不是 新的 — 只是 作为 这些 事物 应该 是 .
所有这些都是上乘的剪裁，并非新品——这才是这类东西应有的样子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˈmɔːnɪŋ] [ɔː(r)] [ˈiːvɪŋ] , [ˈveri] [kəˈrekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] .
He was , morning or evening , very correct in his dress .
他 曾是 , 早晨 或者 晚上 , 非常 正确的 在 他的 裙子 :

无论早晨还是晚上，他的穿着都非常得体。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪgˈzɪstəns] [hæd; həd] [biːn] [kəˈrekt] , [wel] [ˈɔːdəd] [ænd; ənd]
I have no doubt that his whole existence had been correct , well ordered and
我 有 不 怀疑 那 他的 所有的 存在 有 到过 正确的 , 出色地 订购 和
[kənˈvenʃən(ə)l] ,
conventional ,
传统的 ,

我毫不怀疑他的一生都是正确、有序且符合常规的。

[ʌndɪˈstɜːbd] [baɪ] [ˈstɑːtlɪŋ] [ɪˈvents] .
undisturbed by startling events .
未受干扰 经过 令人震惊 活动 :

未受突发事件干扰。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)] [brʌʃt] [ˈʌpwədz] [ɒf] [ə; eɪ] [ˈlɒftɪ] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [geɪv] [hɪm][ðə; ðɪ][eə(r)][ɒv; əv][æn; ən]
His white hair brushed upwards off a lofty forehead gave him the air of an
他的 白色的 头发 刷过 向上 离开 一个 高远 前额 给予 他 这 空气 的 一个
[aɪˈdiːəlɪst] ,
idealist ,
理想主义者 ,

他高耸的额头上，几缕白发向上梳起，使他看起来像个理想主义者。

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [mæn] .
of an imaginative man .
的 一个 富有想象力的 男人 :

一个富有想象力的人。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] , [ˈhevi] [bʌt; bət] [ˈkeəfəli] [ˈtrɪmd] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] ,
His white moustache , heavy but carefully trimmed and arranged ,
他的 白色的 胡子 , 重的 但 小心 修剪过的 和 安排 ,

他那浓密但修剪整齐的白色胡须，

[wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈplezntli] [ˈtɪntɪd] [ə; eɪ][ˈgəʊldən] [ˈjeləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] .
was not unpleasantly tinted a golden yellow in the middle .
曾是 不是 令人不快的 有色 一个 金的 黄色的 在 这 中间 :

中间部分略带金黄色，但并不难看。

[ðə; ðɪ] [feɪnt] [sent] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈveri] [gʊd] [ˈpɜːfjuːm] ,
The faint scent of some very good perfume ,
这 头晕的 香味 的 一些 非常 好的 香水 ,

淡淡的上等香水味

[ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊd] [sɪgˈɑːz] ([ðæt] [lɑːst][æn; ən][ˈəʊdə(r)] [kwaɪt] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [əˈpɒn] [ɪn]
and of good cigars (that last an odour quite remarkable to come upon in
和 的 好的 雪茄 (那 最后的 一个 气味 相当 卓越 到 来 之上 在
[ˈɪtəli]) [riːtʃt] [em ˈiː] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)l] .
Italy) reached me across the table .
意大利) 达到 我 穿过 这 桌子 :

一股好雪茄的香味（在意大利能闻到这种香味真是难得一见）飘到了桌子对面。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [[əʊd] [məʊst] .
It was in his eyes that his age showed most .
它 曾是 在 他的 眼睛 那 他的 年龄 显示 最多 :

他的年龄最明显地体现在他的眼神里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪəri] [wɪð] [ˈkriːst] [ˈaɪlɪdz] .
They were a little weary with creased eyelids .
他们 是 一个 小的 厌倦 和 褶皱 眼睑 :

他们看起来有些疲惫，眼皮也起了皱纹。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['sɪkstɪ][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [mɔ:(r)] .

He must have been sixty or a couple of years more .
他 必须 有 到过 六十 或者 一个 夫妻 的 年 更多的 .

他当时应该有六十岁，或者再大个两三岁。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wɒz; wəz] [kə'mju:nɪkətɪv] .

And he was communicative .
和 他 曾是 沟通 .

而且他很善于沟通。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][gəʊ][səʊ][fa:(r)][æz; əz][tu:; tə][kɔ:l][,aɪ'ti:] ['gærələs] — [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] [kə'mju:nɪkətɪv] .

I would not go so far as to call it garrulous — but distinctly communicative .
我 会 不是 去 所以 远的 作为 到 称呼 它 贫嘴 — 但 明显地 沟通 .

我不会用“喋喋不休”来形容它，但它绝对具有很强的沟通能力。

[hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] ['veəriəs] [k'lɑɪməts] , [ɒv; əv][æbə:zi:ə] , [ɒv; əv][ðə; ði][,rɪv'eərə] , [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ,

He had tried various climates , of Abbazia , of the Riviera , of other places ,
他 有 尝试 各种各样的 气候 , 的 阿巴齐亚 , 的 这 里维埃拉 , 的 其他 地方 ,

[tu:] , [hi:; hi][təʊld][,em'i:] ,

too , he told me ,
也 , 他 讲述 我 ,

他告诉我，他尝试过各种不同的气候，包括阿巴齐亚的气候、里维埃拉的气候以及其他地方的气候。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [wɪtʃ] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]

but the only one which suited him was the climate of the Gulf of
但 这 仅有的 一 哪个 适合 他 曾是 这 气候 的 这 海湾 的

['neɪplz] .

Naples .
那不勒斯 .

但只有那不勒斯湾的气候适合他。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rəʊmənz] , [hu:] , [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][,em'i:] , [wɜ:(r); wə(r)][men] ['eksɜ:pɜ:t][ɪn][ðə; ði]

The ancient Romans , who , he pointed out to me , were men expert in the
这 古老的 罗马书 , WHO , 他 尖 出去 到 我 , 是 男人 专家 在 这

[ɑ:t][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

art of living ,
艺术 的 活的 ,

他向我指出，古罗马人是精通生活艺术的人。

[nju:] ['veri] [wel] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['du:ɪŋ] [wen] [ðeɪ] [bɪlt] [ðeə(r)] ['vɪləz] [ɒn] [ði:z] [ɔ:z] ,

knew very well what they were doing when they built their villas on these shores ,
知道 非常 出色地 什么 他们 是 正在做 什么时候 他们 建造 他们的 别墅 在 这些 海岸 ,

他们很清楚自己在这些海岸边建造别墅时在做什么。

[ɪn] ['beɪji:] , [ɪn]['vi:kəʊ] , [ɪn][kə'pri:] .

in Baiae , in Vico , in Capri .
在 拜亚 , 在 维科 , 在 卡普里 .

在巴亚，在维科，在卡普里岛。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ðɪs] ['si:said] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [helθ] ,

They came down to this seaside in search of health ,
他们 来了 向下 到 这 海滨 在 搜索 的 健康 ,

他们来到海边是为了寻求健康，

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [treɪnz] [ɒv; əv] [maɪmz] [ænd; ʌnd] [flu:t] - ['pleər] [tu:; tə] [ə'mju:z][ðeə(r)]

bringing with them their trains of mimes and flute - players to amuse their
带来 和 他们 他们的 火车 的 哑剧演员 和 长笛 - 玩家 到 娱乐 他们的

['leɪzə(r)] .

leisure .
闲暇 .

他们带着一群哑剧演员和笛子演奏者来消遣娱乐。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] [ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈrəʊmənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [ˈklaːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]
He thought it extremely probable that the Romans of the higher classes were
他 想法 它 极其 可能 那 这 罗马书 的 这 更高 课程 是
[ˈspeʃəli] [ˌpriːdɪ'spəʊzd] [tuː; tə][ˈpeɪnf(ə)l] [ru'mætɪk] [ə'fekʃən] .
specially predisposed to painful rheumatic affections .
特别 易感 到 痛苦 风湿病 情感 .
他认为罗马上层阶级的人极有可能特别容易患上痛苦的风湿病。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɜːsən(ə)l] [ə'pɪnjən] [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [ɪk'spres] .
This was the only personal opinion I heard him express .
这 曾是 这 仅有的 个人的 观点 我 听到 他 表达 .
这是我听到的他表达的唯一一个人意见。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn][nəʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌeru'dɪʃn] .
It was based on no special erudition .
它 曾是 基于 在 不 特别的 博学 .
这并非基于什么特殊的学识。

[hiː; hi] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊmənz][ðæn; ðən][æən; ən] [ˈævərɪdʒ] [ɪn'fɔːmd] [mæən][ɒv; əv][ðə; ði]
He knew no more of the Romans than an average informed man of the
他 知道 不 更多的 的 这 罗马书 比 一个 平均的 知情的 男人 的 这
[wɜːld] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
world is expected to know .
世界 是 预期的 到 知道 .
他对罗马人的了解并不比一个见多识广的普通人多。

[hiː; hi] [ˈɑːgjuːd] [frɒm; frəm][ˈpɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .
He argued from personal experience .
他 争论 从 个人的 经验 .
他以个人经验为例进行论证。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ru'mætɪk] [ə'fekʃn]
He had suffered himself from a painful and dangerous rheumatic affection
他 有 遭受 他自己 从 一个 痛苦 和 危险的 风湿病 感情
[tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [rɪ'liːf] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [spɒt][ɒv; əv] [ˈsʌðən] [ˈjʊərəp] .
till he found relief in this particular spot of Southern Europe .
直到 他 成立 宽慰 在 这 特别的 点 的 南方 欧洲 .
他曾饱受痛苦且危险的风湿病折磨，直到在南欧的这个地方才得以缓解。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [θriː] [jɪəz] [ə'gəʊ] ,
This was three years ago ,
这 曾是 三 年 前 ,
那是三年前的事了。

[ænd; ənd][ˈevə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkwɔːtəz] [ɒn][ðə; ði] [ɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] ,
and ever since he had taken up his quarters on the shores of the gulf ,
和 曾经 自从 他 有 已采取 向上 他的 四分之一 在 这 海岸 的 这 海湾 ,
自从他在海湾岸边安营扎寨以来，

[ˈaɪðə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][həs'telz][ɪn] [sə'rentəu] [ɔː(r)][ˈhaɪərɪŋ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɪlə] [ɪn][kə'priː] .
either in one of the hotels in Sorrento or hiring a small villa in Capri .
任何一个 在 一 的 这 酒店 在 索伦托 或者 招聘 一个 小的 别墅 在 卡普里 .
可以选择入住索伦托的酒店，或者在卡普里岛租一栋小别墅。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'ænəʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] : [pɪkt] [ʌp] [ˈtrænzɪənt] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ]
He had a piano , a few books : picked up transient acquaintances of a day
他 有 一个 钢琴 , 一个 很少 图书 : 挑选 向上 瞬态 熟人 的 一个 天
,
,
,
他有一架钢琴，几本书；每天会结识一些过客。

[wi:k] , [ɔ:(r)] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv] ['trævələz] [frɒm; frəm][ɔ:l] ['jʊərəp] .
week , or month in the stream of travellers from all Europe .

星期 , 或者 月 在 这 溪流 的 旅行者 从 全部 欧洲 .

一周, 或者一个月, 来自欧洲各地的旅行者络绎不绝。

[wʌn] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɔ:ks] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [leɪnz] ,
One can imagine him going out for his walks in the streets and lanes ,
— 能 想象 他 去 出去 为了 他的 散步 在 这 街道 和 车道 ,
人们可以想象他出门在大街小巷散步的情景,

[brɪ'klʌmɪŋ] [nəʊn] [tu:; tə] ['begəz] , ['ʃɒp,ki:pə] , [tʃɪldrən] , ['kʌntri] ['pi:p(ə)] ;
becoming known to beggars , shopkeepers , children , country people ;
成为 已知 到 乞丐 , 店主 , 孩子们 , 国家 人们 ;
为乞丐、店主、儿童、乡下人所熟知;

['tɔ:kɪŋ] ['eɪmiəbli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:ntɑ:di:ni] — [ænd; ənd] ['klʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
talking amiably over the walls to the contadini — and coming back to his
说 友好地 超过 这 墙壁 到 这 孔塔迪尼 — 和 未来 后退 到 他的
[rʊmz; ru:mz][ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['vɪlə] [tu:; tə][sɪt] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
rooms or his villa to sit before the piano ,
房间 或者 他的 别墅 到 坐 前 这 钢琴 ,
他隔着墙和农夫们友好地交谈着, 然后回到自己的房间或别墅, 坐在钢琴前。

[wið] [hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)] [brʌʃt] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] ['ɔ:dəli] ['mʌstæʃ; mə'sta:ʃ] ,
with his white hair brushed up and his thick orderly moustache ,
和 他的 白色的 头发 刷过 向上 和 他的 厚的 秩序 胡子 ,
他梳理着灰白的头发, 留着浓密整齐的胡须。

“ [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɪt(ə)]['mju:zɪk][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] .
“ **to make a little music for myself .**
” 到 制作 一个 小的 音乐 为了 我 .
“为自己创作一点音乐。”

“ [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['neɪplz] [nɪə(r)][baɪ] — [laɪf] ,
“ **And , of course , for a change there was Naples near by — life ,**
” 和 , 的 课程 , 为了 一个 改变 那里 曾是 那不勒斯 靠近 经过 — 生活 ,
[ˈmu:vmənt] , [æni'meɪ(ə)n] , [ˈɒprə] .
movement , animation , opera :
移动 , 动画片 , 歌剧 .
“当然, 令人耳目一新的是, 附近就是那不勒斯——那里充满活力、生机勃勃、热闹非凡, 还有歌剧。”

[ə; eɪ][lɪt(ə)] [ə'mju:zmənt] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [ɪz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [helθ] .
A little amusement , as he said , is necessary for health .
一个 小的 娱乐 , 作为 他 说 , 是 必要的 为了 健康 .
正如他所说, 适度的娱乐对健康是必要的。

[maɪmz] [ænd; ənd] [flu:t] - ['pleər] , [ɪn][fækt] .
Mimes and flute - players , in fact .
哑剧演员 和 长笛 - 玩家 , 在 事实 .
事实上, 还有哑剧演员和笛子演奏者。

['əʊnli] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['mægneɪt] [ɒv; əv] ['eɪnfənt] [rəʊm] ,
Only unlike the magnates of ancient Rome ,
仅有的 与此不同 这 巨头们 的 古老的 罗马 ,
只是与古罗马的贵族们不同,

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ði:z] ['mɒdərət]
he had no affairs of the city to call him away from these moderate
他 有 不 事务 的 这 城市 到 称呼 他 离开 从 这些 缓和
[dɪ'lʌɪts] .
delights .
美味 .
他没有城里的事务需要他离开这些适度的快乐。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ə'feəz] [æt; ət][ɔ:l] .
He had no affairs at all .
他 有 不 事务 在 全部 .

他根本没有婚外情。

[ˈprɒbəbli] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][hæd; həd] [ˈeni] [greɪv] [ə'feəz] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
Probably he had never had any grave affairs to attend to in his life .
大概 他 有 绝不 有 任何 严重 事务 到 出席 到 在 他的 生活 .

他可能一生中从未处理过任何重大事务。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ɪg'zɪstəns] , [wɪð] [ɪts][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈsɒrəʊz] [ˈregjuleɪtɪd; ˈregjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] — [ˈmæɪdʒz] ,
It was a kindly existence , with its joys and sorrows regulated by the course of Nature — marriages ,
它 曾是 一个 亲切地 存在 , 和 它是 喜悦 和 悲伤 受监管 经过 这 课程 的 自然 — 婚姻 ,

那是一种美好的生活，其中的喜怒哀乐都由自然规律所调节——婚姻，

[bɜ:rθ] , [ˈdeθs] — [ru:ld] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [ˈjʊsɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti][ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ]
births , deaths — ruled by the prescribed usages of good society and protected by the State .
出生 , 死亡人数 — 裁决 经过 这 规定 用法 的 好的 社会 和 受保护 经过 这 状态 .

出生、死亡——由良好社会规定的习俗支配，并受国家保护。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈwɪdəʊə(r)] ;
He was a widower ;
他 曾是 一个 鳏夫 ;

他是个鳏夫；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ][ænd; ənd] [ˈɔ:gəst] [hi:; hi] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ælpz]
but in the months of July and August he ventured to cross the Alps for six weeks on a visit to his married daughter .
但 在 这 几个月 的 七月 和 八月 他 冒险 到 又 这 阿尔卑斯山 为了 六 周 在 一个 访问 到 他的 已婚 女儿 .

但在七月和八月，他冒险穿越阿尔卑斯山，花了六周时间去探望他已婚的女儿。

[hi:; hi][təʊld][,em 'i:][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] .
He told me her name .
他 讲述 我 她 姓名 .

他告诉我她的名字。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌæɪstəˈkræɪtɪk][ˈfæməli] .
It was that of a very aristocratic family .
它 曾是 那 的 一个 非常 贵族 家庭 .

那是一个非常显赫的贵族家庭。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkɑ:s(ə)l] — [ɪn][boʊˈhi:mjə] , [aɪ] [θɪŋk] .
She had a castle — in Bohemia , I think .
她 有 一个 城堡 — 在 波西米亚 , 我 思考 .

她有一座城堡——我想是在波西米亚。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][aɪ][ˈevə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [,æ sə'teɪn] [hɪz; ɪz] [næʃə'næləti] .
This is as near as I ever came to ascertaining his nationality .
这 是 作为 靠近 作为 我 曾经 来了 到 确定 他的 国籍 .

这是我所能确定的关于他国籍的最接近的一次。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] , [ˈstreɪndʒli] [ˈɪnʌf] , [hi:; hi][ˈnevə(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] .
His own name , strangely enough , he never mentioned .
他的 自己的 姓名 , 奇怪的 足够的 , 他 绝不 提及 .

奇怪的是，他从未提及过自己的名字。

[pə'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [siːn] [aɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [lɪst] .
Perhaps he thought I had seen it on the published list .
也许 他 想法 我 有 已见 它 在 这 已发布 列表 .

或许他以为我在公布的名单上看到了。

[truːθ] [tuː; tə] [seɪ] , [ai][ˈnevə(r)] [lʊkt] .
Truth to say , I never looked .
真相 到 说 , 我 绝不 看起来 .

说实话,我从来没看过。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹,

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [jʊərəˈpiːən] — [hiː; hi] [spəʊk] [fɔː(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tuː; tə][maɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈnɒlɪdʒ]
he was a good European — he spoke four languages to my certain knowledge
他 曾是 一个 好的 欧洲的 — 他 辐 四 语言 到 我的 肯定 知识
— [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] .
— and a man of fortune .
— 和 一个 男人 的 财富 .

他是一位优秀的欧洲人——据我所知他会说四种语言——而且是一位富有的企业家。

[nɒt] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈfɔːtʃuːn] [ˈeɪvɪdəntli] [ænd; ənd] [əˈprəʊpriətli] .
Not of great fortune evidently and appropriately .
不是 的 伟大的 财富 显然 和 适当 .

显然,他的运气并不好,这很恰当。

[aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [rɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpriəd] [tuː; tə][hɪm][ɪmˈprɒpə(r)] ,
I imagine that to be extremely rich would have appeared to him improper ,
我 想象 那 到 是 极其 富有的 会 有 出现 到 他 不当 ,
[ˈuːtreɪ] — [tuː] [ˈbleɪt(ə)nt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] .
outré — too blatant altogether .
外部 — 也 明目张胆 共 .

我想,对他来说,极其富有似乎是不合适的,离谱的——总之太明目张胆了。

[ænd; ənd] [ˈɒbvɪəsli] , [tuː] , [ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][nɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] .
And obviously , too , the fortune was not of his making .
和 明显地 , 也 , 这 财富 曾是 不是 的 他的 制作 .

显然,这笔财富也不是他白手起家的。

[ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [ˈkænɒt] [biː; bi] [əˈtʃiːvd] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ˈrʌfnəs] .
The making of a fortune cannot be achieved without some roughness .
这 制作 的 一个 财富 不能 是 已达成 没有 一些 粗糙度 .

没有经历过一些坎坷,就不可能发大财。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈtemprəmənt] .
It is a matter of temperament .
它 是 一个 事情 的 气质 .

这是性格问题。

[hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [ˈkaɪndli][fɔː(r); fə(r)] [straɪf] .
His nature was too kindly for strife .
他的 自然 曾是 也 亲切地 为了 冲突 .

他生性善良,不喜纷争。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [hiː; hi] [ˈmen](ə)nd] [hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [kwaɪt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
In the course of conversation he mentioned his estate quite by the way ,
在 这 课程 的 对话 他 提及 他的 财产 相当 经过 这 方式 ,

在谈话过程中,他顺便提到了自己的庄园。

[ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpeɪnf(ə)l][ænd; ənd] [əˈlɑːmɪŋ] [ruˈmætɪk] [əˈfekʃn] .
in reference to that painful and alarming rheumatic affection .

在 参考 到 那 痛苦 和 令人担忧 风湿病 感情 .

指的是那种痛苦而令人担忧的风湿性疾病。

[wʌn] [jɪə(r)] , [ˈsteɪɪŋ] [ɪnˈkɔːʃəsli] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ælpz] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv]
One year , staying incautiously beyond the Alps as late as the middle of

一 年 , 入住 不谨慎地 超过 这 阿尔卑斯山 作为 晚的 作为 这 中间 的

[sepˈtembə(r)] ,
September ,

九月 ,

有一年，我鲁莽地在阿尔卑斯山以北逗留到九月中旬。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [leɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˈmʌnθs] [ɪn] [ðæt] [ˈləʊnli] [ˈkʌntri] [ˈhaʊs] [wɪð] [nəʊ][wʌn]
he had been laid up for three months in that lonely country house with no one

他 有 到过 铺设 向上 为了 三 几个月 在 那 孤独 国家 房子 和 不 一

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈvæleɪ; ˈvælət][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkeəteɪkɪŋ] [ˈkʌp(ə)l] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][hɪm] .
but his valet and the caretaking couple to attend to him .

但 他的 代客泊车 和 这 照料 夫妻 到 出席 到 他 .

他在那座偏僻的乡间别墅里卧床三个月，只有他的贴身男仆和一对看护夫妇照顾他。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] “ [kept] [nəʊ] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ðeə(r)] .
Because , as he expressed it , he “ kept no establishment there .

因为 , 作为 他 表达 它 , 他 “ 保留 不 建立 那里 .

因为正如他所说，他“在那里没有设立任何机构”。

” [hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [tuː; tə][kənˈfɜː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][lənd]
” He had only gone for a couple of days to confer with his land

” 他 有 仅有的 已消失 为了 一个 夫妻 的 天 到 授予 和 他的 土地

[ˈerdʒənt] .
agent .

代理人 .

“他只是去和他的土地代理人商量几天而已。”

[hiː; hi] [ˈprɒmɪst] [hɪmˈself] [ˈnevə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ][ɪmˈpruːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .
He promised himself never to be so imprudent in the future .

他 承诺 他自己 绝不 到 是 所以 轻率的 在 这 未来 .

他向自己保证，以后绝不再如此轻率。

[ðə; ði][fɜːst] [wiːks] [ɒv; əv][sepˈtembə(r)] [wʊd] [faɪnd][hɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˈjɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [gʌlf] .
The first weeks of September would find him on the shores of his beloved gulf .

这 第一的 周 的 九月 会 寻找 他 在 这 海岸 的 他的 心爱 海湾 .

九月初的几周，他都会待在他挚爱的海湾岸边。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ˈtrævələɪŋ] [wʌn] [ˈkɒmz] [əˈpɒn] [saʊtʃ] [ˈləʊnli] [men] ,
Sometimes in travelling one comes upon such lonely men ,

有时 在 旅行 一 来 之上 这样的 孤独 男人 ,

旅行途中有时会遇到这样的孤独的人。

[huːz] [ˈəʊnli] [ˈbɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] .
whose only business is to wait for the unavoidable .

谁 仅有的 商业 是 到 等待 为了 这 不可避免的 .

他们的唯一职责就是等待不可避免的事情发生。

[ˈdeθs] [ænd; ənd] [ˈmæɪrɪdʒz] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɒlətjuːd] [raʊnd] [ðəm; ðəm] ,
Deaths and marriages have made a solitude round them ,

死亡人数 和 婚姻 有 制成 一个 孤独 圆形的 他们 ,

死亡和婚姻在他们周围营造了一种孤独感。

[ænd; ʌnd][wʌn] [ˈriːəli] [ˈkænɒt] [ˈbleɪm] [ðəə(r)] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz]
and one really cannot blame their endeavours to make the waiting as easy as
和 一 真的 不能 责备 他们的 努力 到 制作 这 等待 作为 简单的 作为
[ˈpɒsəb(ə)] .
possible .
可能的 .

人们真的不能责怪他们努力让等待变得尽可能轻松。

[æz; əz][hiː; hi] [riˈmɑːk] [tuː; tə][em ˈiː] ,
As he remarked to me ,
作为 他 评论 到 我 ,
正如他跟我说的那样,

“ [æt; ət][maɪ] [taɪm] [ɒv; əv][laɪf] [ˈfriːdəm] [frɒm; frəm] [ˈfɪzɪk(ə)] [peɪn][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈmætə(r)] .
“ At my time of life freedom from physical pain is a very important matter .
“ 在 我的 时间 的 生活 自由 从 身体的 疼痛 是 一个 非常 重要的 事情 .
“在我这个年纪，摆脱身体上的痛苦是一件非常重要的事情。”

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɒt] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪərɪsəm] [ˌhaɪpəˈkɒndrɪæk] .
“ It must not be imagined that he was a wearisome hypochondriac .
“ 它 必须 不是 是 想象 那 他 曾是 一个 令人厌倦的 疑病症 .
“千万不要以为他是个令人厌烦的疑病患者。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [mʌtʃ] [tuː;] [wel] - [bred][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈnjuːsɪs] .
He was really much too well - bred to be a nuisance .
他 曾是 真的 很多 也 出色地 - 繁殖 到 是 一个 滋扰 .
他出身名门，绝不会惹是生非。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [ˈwiːknəsɪz] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] .
He had an eye for the small weaknesses of humanity .
他 有 一个 眼睛 为了 这 小的 弱点 的 人类 .
他善于发现人性的细微弱点。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪtʃəd] [aɪ] .
But it was a good - natured eye .
但 它 曾是 一个 好的 - 自然 眼睛 .
但这眼神是善意的。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈrestfl] , [ˈiːzi] , [ˈplez(ə)nt] [kəmˈpænjən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈaʊəz] [brɪˈtwiːn] [ˈdɪnə(r)]
He made a restful , easy , pleasant companion for the hours between dinner
他 制成 一个 宁静 , 简单的 , 令人愉快的 伴侣 为了 这 小时 之间 晚餐
[ænd; ʌnd] [ˈbedtaɪm] .
and bedtime .
和 就寝时间 .

在晚餐到就寝这段时间里，他是一个令人放松、轻松、愉快的陪伴。

[wiː; wi] [spent] [θriː] [ˈiːvnɪŋz] [təˈgeðə(r)] ,
We spent three evenings together ,
我们 花费 三 晚上 一起 ,
我们一起度过了三个晚上，

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ˈneɪplz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [frend] [huː]
and then I had to leave Naples in a hurry to look after a friend who
和 然后 我 有 到 离开 那不勒斯 在 一个 匆忙 到 看 后 一个 朋友 WHO
[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈsɪəriəsli] [ɪl] [ɪn][təːɔːrˈmiːnə] .
had fallen seriously ill in Taormina .
有 倒下 严重地 患病的 在 陶尔米纳 .

然后我不得不匆匆离开那不勒斯，去陶尔米纳照顾一位重病的朋友。

[ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ɪl][kɑːndər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] .
Having nothing to do , Il Conde came to see me off at the station .
拥有 没有什么 到 做 , il 孔德 来了 到 看 我 离开 在 这 车站 .
闲来无事的伊尔·孔德到车站送我。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ˌʌpˈset] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈaɪdlənəs] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
I was somewhat upset , and his idleness was always ready to take a
我 曾是 有些 沮丧的 , 和 他的 懒惰 曾是 总是 准备好 到 拿 一个
[ˈkaɪndli] [fɔːm] .
kindly form .
亲切地 形式 :

我有些不高兴，而他的懒散总是能伪装成和善的样子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən] [ˈɪndələnt] [mæn] .
He was by no means an indolent man .
他 曾是 经过 不 方法 一个 懒惰的 男人 .
他绝非一个懒惰的人。

[hiː; hi] [went] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [treɪn] [ˈpiəriŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [siːt] [fɔː(r); fə(r)]
He went along the train peering into the carriages for a good seat for
他 去 沿着 这 火车 窥视 进入 这 马车 为了 一个 好的 座位 为了
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
他沿着火车走，四处张望，想帮我找个好座位。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈmeɪnd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈtʃɪərəli] [frɒm; frəm] [brɪˈləʊ] .
and then remained talking cheerily from below .
和 然后 剩余 说 兴高采烈地 从 以下 .
然后，他继续在下面愉快地交谈。

[hiː; hi] [dɪˈkleəd] [hiː; hi] [wʊd] [mɪs] [em ˈiː] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz]
He declared he would miss me that evening very much and announced his
他 声明 他 会 错过 我 那 晚上 非常 很多 和 宣布 他的
[ɪnˈten(ə)n] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [bænd][ɪn] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈgɑːd(ə)n] ,
intention of going after dinner to listen to the band in the public garden ,
意图 的 去 后 晚餐 到 听 到 这 乐队 在 这 民众 花园 ,
他说他当晚会非常想念我，并宣布晚饭后打算去公园听乐队演奏。

[ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˌnaːtsiˈoʊnɑːliː] .
the Villa Nazionale .
这 别墅 意大利 .
国家别墅。

[hiː; hi] [wʊd] [əˈmjuːz] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈhɪəriŋ] [ˈeksələnt] [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [best]
He would amuse himself by hearing excellent music and looking at the best
他 会 娱乐 他自己 经过 听力 出色的 音乐 和 寻找 在 这 最好的
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .
他会欣赏美妙的音乐，观赏上流社会的风采，以此消遣。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] .
There would be a lot of people , as usual .
那里 会 是 一个 很多 的 人们 , 作为 通常 .
和往常一样，人会很多。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [jet] — [hɪz; ɪz] [reɪzd] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [smaɪl] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [θɪk]
I seem to see him yet — his raised face with a friendly smile under the thick
我 似乎 到 看 他 然而 — 他的 提高 脸 和 一个 友好的 微笑 在下面 这 厚的
[ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] ,
moustaches ,
胡子 ,
我好像还能看到他——他那张扬的脸上带着友善的微笑，浓密的胡须下隐约可见。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [fə'ti:gd] [aɪz] .
and his kind , fatigued eyes .
和 他的 种类 , 疲劳 眼睛 .

还有他那双温柔而疲惫的眼睛。

[æz; əz][ðə; ði][treɪn][bɪ'gæən][tu:; tə][mu:v] , [hi:; hi] [ə'drest] [em'li:] [ɪn] [tu:] ['læŋɡwɪdʒ] : [fɜ:st][ɪn] [frentʃ]]
As the train began to move , he addressed me in two languages : first in French .
作为 这 火车 开始 到 移动 , 他 已解决 我 在 二 语言 : 第一的 在 法语 .
,
,
,

火车启动后，他用两种语言和我说话：先是法语，

[ˈseɪɪŋ] , “ [bɒn] [ˈvɔɪdʒ] ” ; [ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] , [ˈsʌmwɒt] [ɪmˈfætɪk] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
saying , “ Bon voyage ” ; then , in his very good , somewhat emphatic English ,
说 , “ 邦 航程 ” ; 然后 , 在 他的 非常 好的 , 有些 强调 英语 ,
[ɪnˈkʌrɪdʒɪŋli] ,
encouragingly ,
令人鼓舞的是 ,

他说了声“一路顺风”；然后，用他非常流利、略带强调的英语，鼓励地说：

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [maɪ] [kən'sɜ:n] : “ [ɔ:l] [wɪl] — [bi:; bi] — [wel] — [jet] !
because he could see my concern : “ All will — be — well — yet !
因为 他 可以 看 我的 忧虑 : “ 全部 将要 — 是 — 出色地 — 然而 !
因为他看出了我的担忧：“一切都会好起来的！ ”

” [maɪ] [frɛndz] [ˈɪlnəs] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [tɜ:n] , [aɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ˈneɪplz]
” My friend's illness having taken a decidedly favourable turn , I returned to Naples .
” 我的 朋友们 疾病 拥有 已采取 一个 绝对地 有利 转动 , 我 返回 到 那不勒斯
[ɒn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] .
on the tenth day .
在 这 第十 天 .

“我朋友的病情有了明显的好转，我在第十天返回了那不勒斯。”

[aɪ] [ˈkænɒt] [seɪ] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [mʌtʃ] [θɔ:t] [tu:; tə] [ɪl][kɑ:ndeɪ][ˈdjʊərəɪŋ][maɪ] [ˈæbsəns] ,
I cannot say I had given much thought to Il Conde during my absence ,
我 不能 说 我 有 给定 很多 想法 到 il 孔德 期间 我的 缺席 ,
我不能说我在不在的这段时间里对伊尔·孔德有过太多想法。

[bʌt; bət] [ˈentəɪŋ] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [aɪ] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl] [ˈpleɪs] .
but entering the dining - room I looked for him in his habitual place .
但 进入 这 用餐 - 房间 我 看起来 为了 他 在 他的 习惯性的 地方 .
但走进餐厅后，我在他常坐的位置上寻找他。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdɪə][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɒn] [bæk] [tu:; tə] [sə'rentəu] [tu:; tə][hɪz; ɪz][piˈænəʊ]
I had an idea he might have gone back to Sorrento to his piano .
我 有 一个 主意 他 可能 有 已消失 后退 到 索伦托 到 他的 钢琴
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] .
and his books and his fishing .
和 他的 图书 和 他的 钓鱼 .

我当时想，他可能已经回到索伦托，那里有他的钢琴、书籍和钓鱼。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɡreɪt] [frɛndz] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbəʊtmən] ,
He was great friends with all the boatmen ,
他 曾是 伟大的 朋友们 和 全部 这 船夫 ,
他和所有船夫都是很好的朋友。

[ænd; ʌnd] [fɪʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dɪ:l] [wɪð] [laɪnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bəʊt] .
and fished a good deal with lines from a boat .
和 钓鱼 一个 好的 交易 和 线条 从 一个 船 .
他经常乘船用钓线钓鱼。

[bʌt; bət][ai] [meɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [hedz] ,
But I made out his white head in the crowd of heads ,
 但 我 制成 出去 他的 白色的 头 在 这 人群 的 头部 ,
 但在人群中,我还是认出了他那张白皙的脸。

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ˈnəʊtɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈju:ʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈætɪtju:d] .
and even from a distance noticed something unusual in his attitude .
 和 甚至 从 一个 距离 注意到 某物 异常 在 他的 态度 .
 即使隔着一段距离,也能察觉到 he 态度上的异样。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ɪˈrekt] , [ˈgeɪzɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] [wɪð] [əˈlɜ:t] [ɜ:ˈbæneɪti] , [hi:; hi] [dru:p] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz]
Instead of sitting erect , gazing all round with alert urbanity , he drooped over his
 反而 的 坐着 直立 , 凝视 全部 圆形的 和 警报 城市化 , 他 下垂 超过 他的
 [plert] .
plate .
 盘子 .

他没有挺直腰杆,以警觉的都市风范环顾四周,而是低头吃着盘子里的食物。
 [ai] [stʊd] [ˈɒpəzɪt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwaɪldli] ,
I stood opposite him for some time before he looked up , a little wildly ,
 我 站立 对面的 他 为了 一些 时间 前 他 看起来 向上 , 一个 小的 疯狂地 ,
 我在他对面站了一会儿,他才抬起头,眼神有些狂野。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɜ:d] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəˈrekt] [əˈpɪərəns] .
if such a strong word can be used in connection with his correct appearance .
 如果 这样的 一个 强的 单词 能 是 用过的 在 联系 和 他的 正确的 外貌 .
 如果如此强烈的词语可以用来形容他端庄的外表。

“ [ɑ:] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] !
“ Ah , my dear sir !
 ” 啊 , 我的 亲爱的 先生 !
 “啊,我亲爱的先生!

[ɪz][,aɪ ˈti:] [ju:; jʊ] ?
Is it you ?
 是 它 你 ?
 是你吗?

“ [hi:; hi] [ˈgri:tɪd] [,em ˈi:] .
“ he greeted me .
 ” 他 问候 我 .
 他向我问好。

“ [ai] [həʊp] [ɔ:l] [ɪz] [wel] .
“ I hope all is well .
 ” 我 希望 全部 是 出色地 .
 希望一切都好。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [naɪs] [əˈbaʊt] [maɪ] [frend] .
“ He was very nice about my friend .
 ” 他 曾是 非常 好的 关于 我的 朋友 .
 “他对我朋友评价很高。”

[ɪnˈdi:d] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [naɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈnaɪsnəs] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [hu:z] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)]
Indeed , he was always nice , with the niceness of people whose hearts are
 的确 , 他 曾是 总是 好的 , 和 这 友善 的 人们 谁 心 是
 [ˈdʒenjuɪnli] [hju:ˈmeɪn] .
genuinely humane .
 真的 人道 .
 的确,他一直都很和善,那种和善只有真正心地善良的人才能做到。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] [kɒst] [hɪm] [æn; ən] ['efət] .
But this time it cost him an effort .
但 这 时间 它 成本 他 一个 努力 .

但这一次，他付出了努力。

[hɪz; ɪz] [ə'tempts] [æt; ət][ˈdʒen(ə)rəl] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [brəʊk] [daʊn] ['ɪntu:] ['dʌlnəs] .
His attempts at general conversation broke down into dullness .
他的 尝试 在 一般的 对话 打破 向下 进入 乏味 .

他试图进行一般性谈话，但最终却变得枯燥乏味。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu; tə][em 'i:][hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪndɪ'spəʊzd] .
It occurred to me he might have been indisposed .
它 发生 到 我 他 可能 有 到过 不适 .

我突然想到他可能身体不适。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][kɒd; kəd] [freɪm] [ðə; ðɪ][ɪn'kwɪəri][hi; hi] ['mʌtə] :
But before I could frame the inquiry he muttered :
但 前 我 可以 框架 这 询问 他 低声说道 :

但我还没来得及提出问题，他就低声说道：

" [ju; jʊ][faɪnd][em 'i:][hɪə(r)] ['veri] [sæd] . "
" You find me here very sad . "
" 你 寻找 我 这里 非常 伤心 . "

“你在这里看到我，我很难过。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .
" I am sorry for that , " I said .
" 我 是 对不起 为了 那 , " 我 说 .

“对此我深感抱歉，”我说。

" [ju; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][bæd] [nju:z] , [aɪ] [həʊp] ?
" You haven't had bad news , I hope ?
" 你 还没有 有 坏的 消息 , 我 希望 ?

“希望你没有听到坏消息吧？ ”

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][em 'i:][tu; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] .
" It was very kind of me to take an interest .
" 它 曾是 非常 种类 的 我 到 拿 一个 兴趣 .

“我能关心你，真是太好了。”

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] .
It was not that .
它 曾是 不是 那 .

并非如此。

[nəʊ][bæd] [nju:z] , [θæŋk] [gɒd] .
No bad news , thank God .
不 坏的 消息 , 感谢 上帝 .

谢天谢地，没有坏消息。

[ænd; ənd][hi; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
And he became very still as if holding his breath .
和 他 成为 非常 仍然 作为 如果 保持 他的 气息 .

他变得一动不动，仿佛屏住了呼吸。

[ðen] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:wəd] [ə; eɪ]['lɪ(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɒd] [təʊn] [ɒv; əv] [ɔ:d] [ɪm'bærəsmənt] ,
Then , leaning forward a little , and in an odd tone of awed embarrassment ,
然后 , 倾斜 向前 一个 小的 , 和 在 一个 奇怪的 语气 的 敬畏 尴尬 ,

然后，他微微前倾，用一种既敬畏又尴尬的奇怪语气说道：

[hiː; hi] [tʊk] [em 'iː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdəns] .
he took me into his confidence .
他 采取 我 进入 他的 信心 .

他信任我。

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] — [ə; eɪ] [ˈveri] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ?
“ The truth is that I have had a very — a very — how shall I say ?
” 这 真相 是 那 我 有 有 一个 非常 — 一个 非常 — 如何 将 我 说 ?
“事实上，我经历了一段非常——非常——我该怎么说呢？ ”

— [əˈbɒmɪnəb(ə)l] [ədˈventʃə(r)] [ˈhæpən] [tuː; tə][em 'iː] .
— **abominable adventure happen to me** .
— 可恶 冒险 发生 到 我 .

我经历了一场可怕的冒险。

[ðə; ði] [ˈenədʒi] [pʌ; əv][ðə; ði] [ˈepɪθet] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ˈstɑːtlɪŋ] [ɪn] [ðæt] [mæn][pʌ; əv] [ˈmɒdərət]
“ The energy of the epithet was sufficiently startling in that man of moderate
” 这 活力 的 这 别名 曾是 足够 令人震惊 在 那 男人 的 缓和
[ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [təʊnd] - [daʊn] [vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri] .
feelings and toned - down vocabulary .
情怀 和 色调 - 向下 词汇 .

“对于一个情感温和、用词谨慎的人来说，这个绰号的威力着实令人震惊。”

[ðə; ði] [wɜːd] [ʌnˈplez(ə)nt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɪtɪd] [ˈæmpli][ðə; ði] [wɜːst]
The word unpleasant I should have thought would have fitted amply the worst
这 单词 令人不快的 我 应该 有 想法 会 有 适配 充足的 这 最差
[ɪkˈspɪəriəns] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [brɪˈfɔːl] [ə; eɪ][mæn][pʌ; əv][hɪz; ɪz][stæmp] .
experience likely to befall a man of his stamp .
经验 可能 到 降临 一个 男人 的 他的 邮票 .

我认为“不愉快”这个词足以形容像他这样的人可能遭遇的最糟糕的经历。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一套六个(A Set of Six)

第16/16页

[ænd; ʌnd][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] , [tu:] .
And an adventure , too .
和 一个 冒险 , 也 .

而且也是一次冒险。

[ɪn'kredəb(ə)l] !
Incredible !
极好的 !

极好的！

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] ['hju:mən] ['heɪtʃə(r)] [tu; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [wɜ:st] ; [ænd; ʌnd][ai] [kən'fes] [ai] [aɪd] [hɪm]
But it is in human nature to believe the worst ; and I confess I eyed him
但 它 是 在 人类 自然 到 相信 这 最差 ; 和 我 承认 我 眼睛 他
[ˈstelθɪli] ,
stealthily ,
悄悄地 ,

但人性使然，人们总是倾向于往最坏处想；我承认，我曾偷偷地打量过他。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʊt] [hi; hi][hæd; həd] [bi:n] [ʌp] [tu; tə] .
wondering what he had been up to .
好奇 什么 他 有 到过 向上 到 .

想知道他这段时间都在忙些什么。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [maɪ] [ʌn'wɜ:ði] [sə'spiʃən] [ˈvæniʃd] .
In a moment , however , my unworthy suspicions vanished .
在 一个 片刻 , 然而 , 我的 不配 怀疑 消失了 .

然而，片刻之后，我那些毫无根据的怀疑就消失了。

[ðəə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] ['heɪtʃə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] [wɪtʃ] [meɪd] [em 'i:]
There was a fundamental refinement of nature about the man which made me
那里 曾是 一个 基本的 精炼 的 自然 关于 这 男人 哪个 制成 我
[dɪs'mɪs] [ɔ:l][aɪ'dɪə][ɒv; əv][sʌm; səm][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [dɪs'repjətəbl] [skreɪp] .
dismiss all idea of some more or less disreputable scrape .
解雇 全部 主意 的 一些 更多的 或者 较少的 声名狼藉的 刮 .

这个人身上有一种与生俱来的优雅气质，让我彻底打消了他与某些不光彩的勾当有任何瓜葛的想法。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪəriəs] .
" It is very serious .
" 它 是 非常 严肃的 .

“情况非常严重。”

[ˈveri] [ˈsɪəriəs] .
Very serious .
非常 严肃的 .

非常严重。

" [hi; hi] [went] [ɒn] , [ˈnɜ:vəsli] .
" He went on , nervously .
" 他 去 在 , 紧张地 .

他紧张地继续说道。

" [ai] [wɪl] [tel] [ju; jʊ] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈdɪnə(r)] , [ɪf] [ju; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:] .
" I will tell you after dinner , if you will allow me .
" 我 将要 告诉 你 后 晚餐 , 如果 你 将要 允许 我 .

“如果你们不介意的话，我会在晚餐后告诉你们。”

” [aɪ] [ɪkˈsprest] [maɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ækwiˈes(ə)ns] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][baʊ; bæʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
“ **I expressed my perfect acquiescence by a little bow , nothing more .** ”
“ 我 表达 我的 完美的 默认 经过 一个 小的 弓 , 没有什么 更多的 . ”
“我微微鞠躬, 表示完全同意, 仅此而已。”

[aɪ] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][həʊld][hɪm][tuː; tə] [ðæt] [ˈbʊə(r)] ,
I wished him to understand that I was not likely to hold him to that offer ,
我 希望 他 到 理解 那 我 曾是 不是 可能 到 抓住 他 到 那 提供 ,
我希望他明白, 我不太可能坚持让他履行那个提议。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈbetə(r)][ɒv; əv][,aɪˈtiː][ˈleɪtə(r)][ɒn] .
if he thought better of it later on .
如果 他 想法 更好的 的 它 之后 在 .
如果他后来改变了主意的话。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ɪnˈdɪfrənt] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] [kwɑːt] [ʌnˈlaɪk]
We talked of indifferent things , but with a sense of difficulty quite unlike
我们 谈话 的 冷漠 事物 , 但 和 一个 感觉 的 困难 相当 与众不同
[ˈaʊə(r)][ˈfɔːmə(r)] [ˈiːzi] ,
our former easy ,
我们的 以前的 简单的 ,
我们谈论着无关紧要的事情, 但语气中却带着一种与我们以往轻松自在截然不同的艰难感。

[ˈɡɒsɪpi] [ɪntəˈkɔːs] .
gossipy intercourse .
爱八卦的 交往 .
八卦性交。

[ðə; ði][hænd] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [aɪ] [ˈnəʊtɪst] , [ˈtremblɪd] [ˈslaɪtli] .
The hand raising a piece of bread to his lips , I noticed , trembled slightly .
这 手 提高 一个 片 的 面包 到 他的 嘴唇 , 我 注意到 , 颤抖 轻微地 .
我注意到, 他举起一块面包送到嘴边的那只手微微颤抖了一下。

[ðɪs] [ˈsɪmptəm] , [ɪn] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][maɪ] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən]
This symptom , in regard to my reading of the man , was no less than
这 症状 , 在 看待 到 我的 阅读 的 这 男人 , 曾是 不 较少的 比
[ˈstɑːtliŋ] .
startling .
令人震惊 .
就我对这个人的了解而言, 这个症状着实令人震惊。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [hæŋ] [bæk] [æt; ət][ɔːl] .
In the smoking - room he did not hang back at all .
在 这 吸烟 - 房间 他 做过 不是 悬挂 后退 在 全部 .
在吸烟室里, 他丝毫没有退缩。

[dəˈrektli] [wiː; wi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈaʊə(r)][ˈjuːzuəl] [siːts] [hiː; hi] [liːnd] [ˈsaɪdweɪz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv]
Directly we had taken our usual seats he leaned sideways over the arm of
直接地 我们 有 已采取 我们的 通常 座位 他 倾斜 侧身 超过 这 手臂 的
[hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ænd] [lʊkt] [streɪt] [ɪntuː][maɪ] [aɪz] [ˈɜːnɪstli] .
his chair and looked straight into my eyes earnestly .
他的 椅子 和 看起来 直的 进入 我的 眼睛 切实 .
我们刚坐下, 他就侧身倚在椅子的扶手上, 认真地直视着我的眼睛。

“ [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] , “ [hiː; hi][bɪˈɡæŋ] , “ [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] ?
“ **You remember , “ he began , “ that day you went away ?** ”
“ 你 记住 , “ 他 开始 , “ 那 天 你 去 离开 ? ”
“你还记得吗? ”他开口问道, “你离开的那天? ”

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðen] [aɪ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˌnɑːtsiˈoʊnɑːliː][tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm][ˈmjuːzɪk][ɪn]
I told you then I would go to the Villa Nazionale to hear some music in
我 讲述 你 然后 我 会 去 到 这 别墅 意大利 到 听到 一些 音乐 在
[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
the evening .
这 晚上 .

我当时就告诉过你，晚上我会去维拉纳齐奥纳莱听音乐。

" [aɪ] [rɪˈmembəd] .
" **I remembered** .
" 我 记得 .

“我记得。”

[hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [əʊld] [feɪs] , [səʊ] [freʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ˌʌnˈmɑːkt] [baɪ] [ˈeni] [ˈtraɪɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns]
His handsome old face , so fresh for his age , unmarked by any trying experience
他的 英俊的 老的 脸 , 所以 新鲜的 为了 他的 年龄 , 未标记 经过 任何 尝试 经验
,
.
.

他那张英俊的老脸上，容光焕发，丝毫没有岁月的痕迹，没有丝毫风霜的痕迹。

[əˈpiəd] [ˈhæɡəd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
appeared haggard for an instant .
出现 枯槁 为了 一个 立即的 .

他瞬间显得憔悴不堪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʊz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] .
It was like the passing of a shadow .
它 曾是 喜欢 这 通过 的 一个 阴影 .

就像影子掠过一样。

[rɪˈtʃːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstedfɑːst] [geɪz] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ɒv; əv][maɪ] [blæk] [ˈkɒfi] .
Returning his steadfast gaze , I took a sip of my black coffee .
返回 他的 坚定不移 目光 , 我 采取 一个 啜饮 的 我的 黑色的 咖啡 .

我回望着他坚定的目光，啜了一口黑咖啡。

[hiː; hi][wʊz; wəz] [ˌsɪstəˈmæɪtkli] [ˈmɪnɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] , [ˈsɪmpli] [ɪn][ˈɔːdə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] ,
He was systematically minute in his narrative , simply in order , I think ,
他 曾是 系统地 分钟 在 他的 叙述 , 简单地 在 命令 , 我 思考 ,

我认为，他叙述时条理清晰、一丝不苟，纯粹是为了便于叙述。

[nɒt][tuː; tə] [let][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [get][ðə; ði] [ˈbetə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
not to let his excitement get the better of him .
不是 到 让 他的 激动 得到 这 更好的 的 他 .

不要让兴奋冲昏头脑。

[ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪf(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪs] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ɪn]
After leaving the railway station , he had an ice , and read the paper in
后 离开 这 铁路 车站 , 他 有 一个 冰 , 和 读 这 纸 在
[ə; eɪ][ˈkæfeɪ] .
a cafe .
一个 咖啡店 .

离开火车站后，他在咖啡馆里吃了冰淇淋，看了报纸。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel] , [drest] [fɔː(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] , [ænd; ənd] [daɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]
Then he went back to the hotel , dressed for dinner , and dined with a
然后 他 去 后退 到 这 酒店 , 穿着 为了 晚餐 , 和 用餐 和 一个
[ɡʊd] [ˈæprɪtaɪt] .
good appetite .
好的 食欲 .

然后他回到酒店，换上晚礼服，胃口很好地享用了晚餐。

[ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [hiː; hi] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ([ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ˈteɪblz] [ðeə(r)])
After dinner he lingered in the hall (there were chairs and tables there)
后 晚餐 他 徘徊不去 在 这 大厅 (那里 是 椅子 和 表格 那里)
[ˈsməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑː(r)] ;
smoking his cigar ;
吸烟 他的 雪茄 ;

晚饭后，他留在走廊里（那里有椅子和桌子），抽着雪茄；

[tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpriːməʊ] [tɛˈnɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑːn][ˈkɑːləʊ] [ˈθɪətə(r)] ,
talked to the little girl of the Primo Tenore of the San Carlo theatre ,
谈话 到 这 小的 女孩 的 这 普里莫 男高音 的 这 圣 卡洛 剧院 ,
我和圣卡洛剧院首席男高音的小女孩聊了聊，

[ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [ðæt] “ [ˈeɪmiəb(ə)l][ˈleɪdi] , ” [ðə; ði][waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpriːməʊ]
and exchanged a few words with that “ amiable lady , ” the wife of the Primo
和 交换 一个 很少 字 和 那 “ 可亲 女士 , ” 这 妻子 的 这 普里莫
[tɛˈnɔːri] .
Tenore .
男高音 .

然后和那位“和蔼可亲的女士”（男高音歌唱家的妻子）聊了几句。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pəˈfɔːməns] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə]
There was no performance that evening , and these people were going to
那里 曾是 不 表现 那 晚上 , 和 这些 人们 是 去 到
[ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈɔːlsəʊ] .
the Villa also .
这 别墅 还 .

当晚没有演出，这些人也要去别墅。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel] .
They went out of the hotel .
他们 去 出去 的 这 酒店 .

他们离开了酒店。

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðeə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] — [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst][naɪn] [ɔːˈredi]
At the moment of following their example — it was half - past nine already
在 这 片刻 的 下列的 他们的 例子 — 它 曾是 一半 - 过去的 九 已经
— [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] - [bʊk]
— he remembered he had a rather large sum of money in his pocket - book
— 他 记得 他 有 一个 相当 大的 和 的 钱 在 他的 口袋 - 书
.
:
.

正当他准备效仿他们的时候——当时已经九点半了——他想起自己的钱包里还有一大笔钱。

[hiː; hi] [ˈentəd] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
He entered , therefore ,
他 进入 , 所以 ,

因此，他进去了。

[ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] - [ˈkiːpə(r)] [ɒv; əv]
the office and deposited the greater part of it with the book - keeper of
这 办公室 和 已存 这 更大的 部分 的 它 和 这 书 - 守门员 的
[ðə; ði][həʊˈtel] .
the hotel .
这 酒店 .

他将办公室里的钱大部分存入了酒店的记账员那里。

[ænd; ənd][ˈflaʊə(r)] - [bedz] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrɪviˈeərə][ˌdi: ˈaɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði]
and flower - beds between the houses of the Riviera di Chiaja and the
和 花 - 床 之间 这 房屋 的 这 里维埃拉 迪 - 和 这
[ˈwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
waters of the bay .
水 的 这 湾 .

里维埃拉迪基亚亚的房屋与海湾水域之间点缀着花坛。

[ˈæliːz] [ɒv; əv] [tri:z] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ˈpærəleɪ] , [stretʃ] [ɪts] [həʊl] [lenkθ; lenθ] — [wɪtʃ] [ɪz]
Alleys of trees , more or less parallel , stretch its whole length — which is
小巷 的 树木 , 更多的 或者 较少的 平行线 , 拉紧 它是 所有的 长度 — 哪个 是
[kənˈsɪdərəb(ə)] .
considerable .
大量 .

林荫大道大致平行，绵延整个公园——公园的长度相当可观。

[ɒn] [ðə; ði][ˌrɪviˈeərə][ˌdi: ˈaɪ] - [saɪd][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [ˈtræmkɑ:] [rʌn] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋz] .
On the Riviera di Chiaja side the electric tramcars run close to the railings .
在 这 里维埃拉 迪 - 边 这 电的 有轨电车 跑步 关闭 到 这 栏杆 .

在基亚亚海岸一侧，有轨电车紧贴着栏杆行驶。

[brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [ɪz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [draɪv] ,
Between the garden and the sea is the fashionable drive ,
之间 这 花园 和 这 海 是 这 时髦 驾驶 ,
[draɪv] [ˈgɑ:d(ə)n] [si:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [draɪv] .
花园和大海之间是一条时尚的驾车路线。

[ə; eɪ] [brɔ:d] [rəʊd] [ˈbɔ:dəd] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] [wɔ:l] ,
a broad road bordered by a low wall ,
一个 广阔 路 带边框 经过 一个 低的 墙 ,
[brɔ:d] [rəʊd] [ˈbɔ:dəd] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] [wɔ:l] .
一条宽阔的道路，两侧是低矮的围墙。

[brɪˈjɒnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ˈsplæʃɪz] [wɪð] [ˈdʒent(ə)] [ˈmə:məz] [wen] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ɪz]
beyond which the Mediterranean splashes with gentle murmurs when the weather is
超过 哪个 这 地中海 水花 和 温和的 低语 什么时候 这 天气 是
[faɪn] .
fine .
美好的 .

天气晴朗时，地中海的波涛会轻柔地拍打着海岸。

[æz; əz][laɪf] [gəʊz] [ɒn] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [ˈneɪplz] ,
As life goes on late at night in Naples ,
作为 生活 去 在 晚的 在 夜晚 在 那不勒斯 ,
[æz; əz][laɪf] [gəʊz] [ɒn] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [ˈneɪplz] .
那不勒斯的夜幕降临，生活仍在继续。

[ðə; ði] [brɔ:d] [draɪv] [wɒz; wəz][ɔ:l] [əˈstɜ:] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [swɔ:m] [ɒv; əv] [ˈkæɪɪdʒ] [læmps] [ˈmu:vɪŋ] [ɪn]
the broad drive was all astir with a brilliant swarm of carriage lamps moving in
这 广阔 驾驶 曾是 全部 搅拌 和 一个 杰出的 蜂群 的 运输 灯 移动 在
[peəz] ,
pairs ,
对 ,

宽阔的林荫大道上，成双成对的马车灯闪烁着耀眼的光芒，热闹非凡。

[sʌm; səm] [ˈkri:pɪŋ] [ˈsləʊli] , [ˈʌðə(r)z] [ˈrʌnɪŋ] [ˈræpɪdli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [θɪn] , [ˈməʊʃnləs] [laɪn][ɒv; əv]
some creeping slowly , others running rapidly under the thin , motionless line of
一些 爬行 缓慢地 , 其他的 跑步 快速 在下面 这 薄的 , 静止不动 线 的
[ɪˈlektɹɪk] [læmps] [drɪˈfaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:(r)] .
electric lamps defining the shore .
电的 灯 定义 这 支撑 .

有些爬行缓慢，有些则在海岸线上那条细细的、静止不动的电灯线下快速奔跑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [swɔ:m] [ɒv; əv] [stɑ:z] [hʌŋ] [ə'blaʊ] [ðə; ði][lənd] ['hʌmɪŋ] [wɪð] ['vɔɪsɪz] ,
And a brilliant swarm of stars hung above the land humming with voices ,
和 一个 杰出的 蜂群 的 明星 悬挂 多于 这 土地 哼唱 和 声音 ,
繁星点点, 璀璨夺目, 悬挂在大地之上, 仿佛在低语。

[paɪld] [ʌp] [wɪð] ['haʊzɪz] , [ˈɡlɪtərɪŋ] [wɪð] [laɪts] — [ænd; ənd][əʊvə(r)][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [flæt] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv]
piled up with houses , glittering with lights — and over the silent flat shadows of
堆积 向上 和 房屋 , 闪闪发光 和 灯 — 和 超过 这 沉默的 平坦的 阴影 的
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 .
房屋鳞次栉比, 灯火辉煌——俯瞰着寂静平坦的大海。

[ðə; ði] ['ga:dnz] [ðəm'selvz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [wel] [lɪt] .
The gardens themselves are not very well lit .
这 花园 他们自己 是 不是 非常 出色地点燃 .
花园本身的照明不太好。

[ˈaʊə(r)] [frend] [went] ['fɔ:wəd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:m] [ɡlu:m] ,
Our friend went forward in the warm gloom ,
我们的 朋友 去 向前 在 这 温暖的 愁云 ,
我们的朋友在温暖的昏暗中向前走去,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['lu:mɪnəs] ['ri:dʒən] [ɪk'stendɪŋ] ['hɪəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [həʊl]
his eyes fixed upon a distant luminous region extending nearly across the whole
他的 眼睛 固定的 之上 一个 遥远 发光的 地区 扩展 几乎 穿过 这 所有的
[wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] ,
width of the Villa ,
宽度 的 这 别墅 ,
他的目光凝视着远处一片明亮的区域, 那片区域几乎横跨了整个别墅的宽度。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][eə(r)][hæd; həd] [gləu] [ðeə(r)] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [kəʊld] , ['blu:ɪʃ] , [ænd; ənd][ˈdæz(ə)lɪŋ] [laɪt] .
as if the air had glowed there with its own cold , bluish , and dazzling light .
作为 如果 这 空气 有 发光 那里 和 它是自己的 寒冷的, 蓝蓝色 , 和 耀眼的 光 .
仿佛那里的空气都散发着冰冷、湛蓝、耀眼的光芒。

[ðɪs] ['mædʒɪk][spɒt] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blæk] [trʌŋks] [ɒv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋki] ['fəʊliɪdʒ] ,
This magic spot , behind the black trunks of trees and masses of inky foliage ,
这 魔法 点 , 在后面 这 黑色的 树干 的 树木 和 群众 的 墨色 叶子 ,
这个神奇的地方, 隐藏在黑色的树干和浓密的墨绿色树叶后面,

[ˈbri:ðd] [aʊt] [swi:t] [saʊndz] ['mɪŋɡld] [wɪð] [bə:sts] [ɒv; əv] ['brɑ:si] [rɔ:(r)] , [ˈsʌd(ə)n] ['klæʃɪz] [ɒv; əv]
breathed out sweet sounds mingled with bursts of brassy roar , sudden clashes of
呼吸 出去 甜的 声音 混合 和 爆发 的 铜管乐器 吼 , 突然 冲突 的
['met(ə)] ,
metal ,
金属 ,
呼出的气息中夹杂着刺耳的铜管乐声和金属碰撞的突然声响。

[ænd; ənd] [ɡreɪv] , [ˈvaɪbreɪtɪŋ] [θʌd] .
and grave , vibrating thuds .
和 严重 , 振动 砰砰声 .
还有沉重、震动的砰砰声。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒn] ,
As he walked on ,
作为 他 步行 在 ,
他继续往前走,

[ɔ:l] [ði:z] [ˈnɔɪzɪz] [kəmˈbaɪnd] [təˈgeðə(r)] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ɪˈlæbəɾət] [ˈmju:zɪk] [hu:z] [hɑ:ˈməʊniəs]
all these noises combined together into a piece of elaborate music whose harmonious
全部 这些 噪音 合并 一起 进入 一个 片 的 精心制作的 音乐 谁 和谐
[ˈfreɪzɪz] [keɪm] [pəˈsweɪsɪvli] [θru:] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪsˈɔ:dəli] [ˈmɜ:mə(r)][ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd]
phrases came persuasively through a great disorderly murmur of voices and
短语 来了 令人信服地 通过 一个 伟大的 乱 低语 的 声音 和
[ˈʌflɪŋ] [ɒv; əv] [fi:t] [ɒn][ðə; ði][ˈgræv(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [ˈəʊpən] [speɪs] .
shuffling of feet on the gravel of that open space .
洗牌 的 脚 在 这 碎石 的 那 打开 空间 .

所有这些声音混合在一起，构成了一首精妙的音乐，其和谐的乐句在空地上嘈杂混乱的人声和脚步声清晰可闻。
[æn; ən] [ɪˈnɔ:məs] [kraʊd] [ɪˈmɜ:st] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈlektɾɪk] [laɪt] ,
An enormous crowd immersed in the electric light ,
一个 巨大的 人群 沉浸式 在 这 电的 光 ,
一大群人沉浸在电灯之中，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][bəθ.bɑ:θ][ɒv; əv][sʌm; səm][ˈreɪdiənt][ænd; ənd] [ˈtenjuəs] [ˈflu:ɪd] [ʃed] [əˈpɒn][ðeə(r)] [hedz]
as if in a bath of some radiant and tenuous fluid shed upon their heads
作为 如果 在 一个 洗澡 的 一些 辐射状 和 脆弱的 体液 棚 之上 他们的 头部
[baɪ] [ˈlu:miːnəs] [ˈgləʊbɜz] ,
by luminous globes ,
经过 发光的 地球仪 ,

仿佛沐浴在某种由发光球体倾泻在他们头上的、闪闪发光的稀薄液体中，
[ˈdrɪftɪd] [ɪn][ɪts] [ˈhʌndrədz] [raʊnd] [ðə; ði][bənd] .
drifted in its hundreds round the band .
漂移 在 它是 数百 圆形的 这 乐队 .
数百只小鸟围绕着乐队飘荡。

[ˈhʌndrədz] [mɔ:(r)][sæt][ɒn] [tʃeəz] [ɪn][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [kənˈsentɾɪk] [ˈsɜːklz] ,
Hundreds more sat on chairs in more or less concentric circles ,
数百 更多的 卫星 在 椅子 在 更多的 或者 较少的 同心 界 ,
数百人坐在椅子上，大致呈同心圆状排列。

[rɪˈsi:vɪŋ] [ʌnˈflɪntɪŋli] [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [ɒv; əv] [səˈhɒrəti] [ðæt] [eb] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] .
receiving unflinchingly the great waves of sonority that ebbed out into the darkness .
接收 毫不动摇地 这 伟大的 波浪 的 音响 那 退潮 出去 进入 这 黑暗 .
毫不畏惧地接收着渐渐消退到黑暗中的巨大声浪。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [θɾɒŋ] , [ˈdrɪftɪd] [wɪð] [aɪˈti:][ɪn][ˈtræŋkwɪl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [ˈlɪsənɪŋ]
The Count penetrated the throng , drifted with it in tranquil enjoyment , listening
这 数数 渗透 这 人群 , 漂移 和 它 在 宁静 享受 , 聆听
[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] .
and looking at the faces .
和 寻找 在 这 面孔 .
伯爵融入人群，悠然自得地随波逐流，聆听着人们的谈话，观察着人们的面孔。

[ɔ:l] [ˈpi:p(ə)l] [ɒv; əv] [gʊd] [səˈsaɪəti] : [ˈmʌðəz] [wɪð] [ðeə(r)] [dˈɔ:təz] , [ˈpeərənts][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
All people of good society : mothers with their daughters , parents and children ,
全部 人们 的 好的 社会 : 母亲们 和 他们的 女儿们 , 父母 和 孩子们 ,
所有文明社会的人们：母亲和女儿，父母和孩子，

[jʌŋ] [men][ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ɔ:l] [ˈtɔ:kiŋ] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈnɒdɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] .
young men and young women all talking , smiling , nodding to each other .
年轻的 男人 和 年轻的 女性 全部 说 , 微笑 , 点头 到 每个 其他 .
年轻男女们都在交谈、微笑、点头致意。

[ˈveri] [ˈmeni] [ˈprɪti] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈprɪti] [ˈtwɑ:ˈlet] .
Very many pretty faces , and very many pretty toilettes .
非常 许多 漂亮的 面孔 , 和 非常 许多 漂亮的 厕所 .
很多漂亮的脸蛋，也有很多漂亮的盥洗台。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [daɪ'vɜ:s] [taɪps] : [ʃəʊ] [əʊld] ['feləʊz] [wɪð]
There was , of course , a quantity of diverse types : showy old fellows with
那里 曾是 , 的 课程 , 一个 数量 的 各种各样的 类型 : 炫耀 老的 伙伴们 和
[waɪ] ['mʌstæf; mə'stɑ:ʃ] ,
white moustaches ,
白色的 胡子 ,

当然, 这类人也形形色色: 有留着白色胡须、爱炫耀的老家伙,

[fæt] [men] , [θɪn] [men] , [ˈɒfɪsəz] [ɪn] ['ju:nɪfɔ:m] ; [bʌt; bət] [wɒt] [pri'dɒmineɪt] , [hi:; hi][təʊld][em 'i:] ,
fat men , thin men , officers in uniform ; but what predominated , he told me ,
胖的 男人 , 薄的 男人 , 警官 在 制服 ; 但 什么 占主导地位 , 他 讲述 我 ,
他告诉我, 胖子、瘦子、穿制服的军官; 但占主导地位的是,

[wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊθ] [ɪ'tæliən] [taɪp] [ɒv; əv] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌlələs] , [klɪə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
was the South Italian type of young man , with a colourless , clear complexion ,
曾是 这 南 意大利语 类型 的 年轻的 男人 , 和 一个 无色 , 清除 肤色 ,
他是一位典型的南意大利青年, 肤色苍白清澈。

[red] [lɪps] , [dʒet] - [blæk] ['lɪt(ə)] ['mʌstæf; mə'stɑ:ʃ][ænd; ənd]['lɪkwɪd] [blæk] [aɪz] [səʊ] ['wʌndəfəli] [ɪ'fektɪv]
red lips , jet - black little moustache and liquid black eyes so wonderfully effective
红色的 嘴唇 , 喷射 - 黑色的 小的 胡子 和 液体 黑色的 眼睛 所以 太棒了 有效的
[ɪn] [liə] [ɔ:(r)] ['skaʊlɪŋ] .
in leering or scowling .
在 色眯眯的 或者 皱眉 .

红唇、乌黑的小胡子和漆黑的眼睛, 在摆出奸笑或怒目而视的表情时, 效果极佳。

[wɪð'drɔ:ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrɒŋ] ,
Withdrawing from the throng ,
撤退 从 这 人群 ,

从人群中抽身而出,

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʃeəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['teɪb(ə)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæfeɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][dʒʌst]
the Count shared a little table in front of the cafe with a young man of just
这 数数 共享 一个 小的 桌子 在 正面 的 这 咖啡店 和 一个 年轻的 男人 的 只是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪp] .
such a type .
这样的 一个 类型 .

伯爵和一位正是这种类型的年轻人共用一张咖啡馆前的小桌子。

[ʼaʊə(r)] [frend] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd] .
Our friend had some lemonade .
我们的 朋友 有 一些 柠檬水 .

我们的朋友喝了些柠檬水。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['mu:dɪli] [brɪ'fɔ:(r)] [æn; ən] ['empti] [ɡlɑ:s] .
The young man was sitting moodily before an empty glass .
这 年轻的 男人 曾是 坐着 情绪低落 前 一个 空的 玻璃 .

年轻人闷闷不乐地坐在空杯子前。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [daʊn] [ə'ɡen] .
He looked up once , and then looked down again .
他 看起来 向上 一次 , 和 然后 看起来 向下 再次 .

他抬头看了一眼, 然后又低下了头。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz][hæt] ['fɔ:wəd] .
He also tilted his hat forward .
他 还 斜 他的 帽子 向前 .

他还把帽子向前倾斜了一下。

[laɪk] [ðɪs] —
Like this —
喜欢 这 —

像这样-

[ðə; ði] [kaʊnt] [meɪd] [ðə; ði][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
The Count made the gesture of a man pulling his hat down over his brow ,
这 数数 制成 这 手势 的 一个 男人 拉 他的 帽子 向下 超过 他的 眉头 ,
伯爵做了个男人把帽子拉低遮住额头的动作。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] :
and went on :
和 去 在 :

然后继续说道:

" [aɪ] [θɪŋk] [tu:; tə][maɪ'self] : [hi:; hi][ɪz][sæd] ; [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [rʌŋ] [wɪð] [hɪm] ; [jʌŋ] [men][hæv; həv]
I think to myself : he is sad ; something is wrong with him ; young men have
" 我 思考 到 我 : 他 是 伤心 ; 某物 是 错误的 和 他 ; 年轻的 男人 有
[ðeə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] .
their troubles .
他们的 麻烦 .

我心想:他很伤心;他肯定有什么心事;年轻人总会遇到一些烦恼。

[aɪ] [teɪk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪm] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
I take no notice of him , of course .
我 拿 不 注意 的 他 , 的 课程 .

我当然不会理会他。

[aɪ] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˌleməˈneɪd] , [ænd; ənd][gəʊ] [əˈweɪ] .
I pay for my lemonade , and go away .
我 支付 为了 我的 柠檬水 , 和 去 离开 .

我付了柠檬水的钱,然后离开了。

" [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][bənd] ,
Strolling about in the neighbourhood of the band ,
" 漫步 关于 在 这 邻里 的 这 乐队 ;
"在乐队居住的街区闲逛,

[ðə; ði] [kaʊnt] [θɪŋks] [hi:; hi] [sɔ:] [twɔɪs] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [ˈwɒndərɪŋ] [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
the Count thinks he saw twice that young man wandering alone in the crowd .
这 数数 思考 他 锯 两次 那 年轻的 男人 漫游 独自的 在 这 人群 .
伯爵认为他曾两次看到那个年轻人独自在人群中徘徊。

[wʌns] [ðeə(r)] [aɪz] [met] .
Once their eyes met .
一次 他们的 眼睛 遇见 .

他们的目光交汇的那一刻。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] [mæn] ,
It must have been the same young man ,
它 必须 有 到过 这 相同的 年轻的 男人 ;
肯定就是同一个年轻人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ðeə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [taɪp] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ˈsɜ:t(ə)n] .
but there were so many there of that type that he could not be certain .
但 那里 是 所以 许多 那里 的 那 类型 那 他 可以 不是 是 肯定 .
但是那种人太多了,他无法确定。

[mɔ:ˈrəʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且,

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜ:nd] [ɪk'sept] [ɪn][səʊ][fɑ:(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [strʌk] [baɪ]
he was not very much concerned except in so far that he had been struck by
他 曾是 不是 非常 很多 担心的 除了 在 所以 远的 那 他 有 到过 击 经过
[ðə; ði] [mɑ:kt] ,
the marked ,
这 标记 ,

他并不太在意，只是担心自己被标记了。

[ˈpi:vɪʃ] [ˌdiskən'tent] [ɒv; əv] [ðæt] [feɪs] .
peevish discontent of that face .
易怒的 不满 的 那 脸 .

那张脸上带着恼怒的不满。

[ˈprez(ə)ntli] , [ˈtaɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [kən'faɪnmənt] [wʌn] [ɪk'spiəriənsɪz] [ɪn][ə; ei] [kraʊd] ,
Presently , tired of the feeling of confinement one experiences in a crowd ,
目前 , 疲劳的 的 这 感觉 的 监禁 一 经历 在 一个 人群 ,
目前，人们已经厌倦了身处人群中那种令人感到压抑的感觉，

[ðə; ði] [kaʊnt] [edʒd] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði][bənd] .
the Count edged away from the band .
这 数数 边缘 离开 从 这 乐队 .

伯爵悄悄地远离了乐队。

[æn; ən] ['æli] , [ˈveri] [ˈsɒmbə(r)][baɪ] ['kɒntrɑ:st] , [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ɪn'vaɪtɪŋli] [wɪð] [ɪts] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv]
An alley , very sombre by contrast , presented itself invitingly with its promise of
一个 胡同 , 非常 阴沉 经过 对比 , 呈现 本身 热情地 和 它是 承诺 的
[ˈsɒlətju:ɪd][ænd; ənd] ['ku:lnəs] .
solitude and coolness .
孤独 和 凉爽 .

与此形成鲜明对比的是，一条阴森的小巷显得格外幽静，给人一种宁静凉爽的感觉，令人心生向往。

[hi:; hi] ['entəd] [aɪ 'ti:] , [ˈwɔ:kiŋ] ['sləʊli] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:kɪstrə] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋktli]
He entered it , walking slowly on till the sound of the orchestra became distinctly
他 进入 它 , 步行 缓慢地 在 直到 这 声音 的 这 乐队 成为 明显地
[ˈdednd] .
deadened .
麻木 .

他走了进去，慢慢地往前走，直到乐队的声音明显地变得沉闷起来。

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'baʊt] [wʌns] [mɔ:(r)] .
Then he walked back and turned about once more .
然后 他 步行 后退 和 转向 关于 一次 更多的 .

然后他往回走，又转过身来。

[hi:; hi][dɪd] [ðɪs] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] ['ɔkjupaɪŋ] [wʌn]
He did this several times before he noticed that there was somebody occupying one
他 做过 这 一些 时代 前 他 注意到 那 那里 曾是 某人 占领 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bentʃɪz] .
of the benches .
的 这 长椅 .

他这样做了好几次，才注意到其中一条长椅上坐着一个人。

[ðə; ði] [spɒt] ['bi:ɪŋ] [ˌmɪd'wei] [bɪ'twi:n] [tu:] [læmp] - [pəʊsts][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [feɪnt] .
The spot being midway between two lamp - posts the light was faint .
这 点 存在 中途 之间 二 灯 - 帖子 这 光 曾是 头晕的 .

由于拍摄地点位于两根路灯杆中间，光线很微弱。

[ðə; ði][mæn] [ɒl] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:t] , [hɪz; ɪz][legz] [stretʃt] [aʊt] ,
The man lolled back in the corner of the seat , his legs stretched out ,
这 男人 懒散地 后退 在 这 角落 的 这 座位 , 他的 腿 拉伸 出去 ,
男人懒洋洋地靠在座位角落里，双腿伸直。

[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ˈfəʊldɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈdru:pɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
his arms folded and his head drooping on his breast .
他的 武器 折叠 和 他的 头 下垂 在 他的 胸部 .

他双臂交叉抱在胸前，头垂在胸前。

[hi:; hi][ˈnevə(r)] [stɜ:d] , [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈsli:p] [ðeə(r)] ,
He never stirred , as though he had fallen asleep there ,
他 绝不 搅拌 , 作为 尽管 他 有 倒下 睡着了 那里 ,

他一动不动，仿佛在那里睡着了一样。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [pɑ:st] [baɪ][nekst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtju:d] .
but when the Count passed by next time he had changed his attitude .
但 什么时候 这 数数 通过了 经过 下一个 时间 他 有 已更改 他的 态度 .

但伯爵下次路过时，态度却发生了变化。

[hi:; hi][sæt] [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:wəd] .
He sat leaning forward .
他 卫星 倾斜 向前 .

他身体前倾着坐着。

[hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [prɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈrəʊlɪŋ] [ə; eɪ]
His elbows were propped on his knees , and his hands were rolling a
他的 肘部 是 支撑 在 他的 膝盖 , 和 他的 双手 是 滚动 一个
[ˌsɪɡəˈret] .
cigarette .
卷烟 .

他双肘撑在膝盖上，双手正在卷烟。

[hi:; hi][ˈnevə(r)] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm] [ðæt] [ˌɒkjuˈpeɪ(ə)n] .
He never looked up from that occupation .
他 绝不 看起来 向上 从 那 职业 .

他从未将目光从那份工作上移开。

[ðə; ði] [kaʊnt] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz][strəʊl] [əˈwei] [frɒm; frəm][ðə; ði][bənd] .
The Count continued his stroll away from the band .
这 数数 持续 他的 漫步 离开 从 这 乐队 .

伯爵继续漫步，远离了乐队。

[hi:; hi] [rɪˈtɜ:nd] [ˈsləʊli] , [hi:; hi] [sed] .
He returned slowly , he said .
他 返回 缓慢地 , 他 说 .

他说，他慢慢地回来了。

[aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [hɪm] [ɪnˈdʒɔɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [træŋˈkwɪləti] ,
I can imagine him enjoying to the full , but with his usual tranquillity ,
我 能 想象 他 享受 到 这 满的 , 但 和 他的 通常 宁静 ,

我可以想象他会尽情享受，但依然保持他一贯的平静。

[ðə; ði] [ˈbɑ:minəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsʌðən] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ˈmju:zɪk] [ˈsɔfənd]
the balminess of this southern night and the sounds of music softened
这 芳香 的 这 南部 夜晚 和 这 声音 的 音乐 软化
[dɪˈlaɪtʃəli] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
delightfully by the distance .
令人愉悦 经过 这 距离 .

南方夜晚的温暖，以及远处传来柔和悦耳的音乐声。

[ˈprez(ə)ntli] , [hi:; hi] [epɪˈəʊtɪt] [ˈfɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] [si:t] ,
Presently , he approached for the third time the man on the garden seat ,
目前 , 他 接近 为了 这 第三 时间 这 男人 在 这 花园 座位 ,

这时，他第三次走向坐在花园长椅上的那个人。

[sti:l] [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:wəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] .
still leaning forward with his elbows on his knees .
仍然 倾斜 向前 和 他的 肘部 在 他的 膝盖 .

他仍然保持身体前倾的姿势，双肘撑在膝盖上。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈdʒektɪd] [pəʊz] .
It was a dejected pose .
它 曾是 一个 垂头丧气 姿势 .

那是一个沮丧的姿势。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsemi] - [əbˈskjʊərəti][ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæli] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ʒɜ:t] [ˈkɒlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kʌfs] [meɪd]
In the semi - obscurity of the alley his high shirt collar and his cuffs made
在 这 半 - 朦胧 的 这 胡同 他的 高的 衬衫 衣领 和 他的 袖口 制成
[smɔ:l] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv] [ˈvɪvɪd] [ˈwaɪtnəs] .
small patches of vivid whiteness .
小的 补丁 的 生动 白人 .

在昏暗的小巷里，他高高的衬衫领子和袖口形成了一小块鲜艳的白色。

[ðə; ði] [kaʊnt] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [hɪm] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ˈbru:skli; ˈbrʊskli] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [wɔ:k]
The Count said that he had noticed him getting up brusquely as if to walk
这 数数 说 那 他 有 注意到 他 获得 向上 粗暴地 作为 如果 到 走
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

伯爵说他注意到那人突然起身，好像要离开。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lməʊst] [brɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [əˈweə(r)][ɒv; əv] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [mæn] [stʊd] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪm] [ˈɑ:skɪŋ] [ɪn]
but almost before he was aware of it the man stood before him asking in
但 几乎 前 他 曾是 意识到的 的 它 这 男人 站立 前 他 问 在
[ə; eɪ] [ləʊ] ,
a low ,
一个 低的 ,

但他几乎还没反应过来，那人就站在他面前，低声问道：

[ˈdʒent(ə)l] [təʊn] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [srɪˈnjɔ:ɾɑ:] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə] [əˈblaɪdʒ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
gentle tone whether the signore would have the kindness to oblige him with a
温和的 语气 无论 这 先生 会 有 这 仁慈 到 必须 他 和 一个
[laɪt] .
light .
光 .

他用温和的语气询问先生是否可以好心给他一盏灯。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ˈɑ:nsə(r)d] [ðɪs] [rɪˈkwest] [baɪ][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] “ [ˈsɜ:t(ə)nli] ,
The Count answered this request by a polite “ Certainly ,
这 数数 回答 这 要求 经过 一个 有礼貌的 ” 当然 ,
伯爵礼貌地回答道：“当然可以。”

“ [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪkˈsplɔ:ɾɪŋ] [bəʊθ] [pˈɒkɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
” and dropped his hands with the intention of exploring both pockets of his
” 和 掉落 他的 双手 和 这 意图 的 探索 两个都 口袋 的 他的
[ˈtraʊzəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmætʃɪz] .
trousers for the matches .
裤子 为了 这 比赛 .

“然后他放下双手，打算去摸摸裤子的两个口袋，看看里面有没有球赛用的球赛用具。”

“ [aɪ] [drɒpt] [maɪ] [hændz] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [ˈhevə(r)] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] [pˈɒkɪts] .
“ I dropped my hands , ” he said , “ but I never put them in my pockets .
” 我 掉落 我的 双手 , ” 他 说 , ” 但 我 绝不 放 他们 在 我的 口袋 .
“我放下了双手,”他说,“但我从未将它们放进口袋里。”

[ai] [felt] [ə; eɪ] [ˈpreʃə(r)] [ðəə(r)] —
I felt a pressure there —
我 毛毡 一个 压力 那里 —

我当时感到压力很大——

” [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡə(r)] [bɒn] [ə; eɪ] [spɒt] [kləʊz] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈbrestbəʊn] ,
” **He put the tip of his finger on a spot close under his breastbone** ,
” 他 放 这 提示 的 他的 手指 在 一个 点 关闭 在下面 他的 胸骨 ,
“他用指尖按在胸骨下方的一个位置，

[ðə; ði] [ˈveri] [spɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhju:mən] [ˈbɒdi] [weə(r)] [ə; eɪ] [dʒæpəˈniːz] [ˈdʒentlmən] [brɪˈɡɪnz] [ðə; ði]
the very spot of the human body where a Japanese gentleman begins the
这 非常 点 的 这 人类 身体 在哪里 一个 日本人 绅士 开始 这
[ɑːpəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hæɪəˈkɪri] ,
operations of the Harakiri ,
运营 的 这 切腹 ,

日本绅士切腹的起始部位，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ˈsuːɪsaɪd] [ˈfɒləʊɪŋ] [əˈpɒn] [dɪsˈɒnə(r)] ,
which is a form of suicide following upon dishonour ,
哪个 是 一个 形式 的 自杀 下列的 之上 羞辱 ,

这是一种因蒙受耻辱而采取的自杀形式。

[əˈpɒn] [æn; ən] [ɪnˈtɒlərəb(ə)] [ˈaʊtreɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ɒv; əv] [wʌnz] [ˈfiːlɪŋz] .
upon an intolerable outrage to the delicacy of one's feelings .
之上 一个 无法容忍 暴行 到 这 美味 的 一个人的 情怀 .

对某人脆弱的感情造成无法容忍的伤害。

“ [ai] [ɡlɑːns] [daʊn] , ” [ðə; ði] [kaʊnt] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [æn; ən] [ˈɔːstrʌk] [ˈvɔɪs] , “ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də]
” **I glance down** , ” **the Count continued in an awestruck voice** , ” **and what do**
” 我 瞥一眼 向下 , ” 这 数数 持续 在 一个 惊叹不已 嗓音 , ” 和 什么 做
[ai] [siː] ?
I see ?
我 看 ?

“我低头一看，”伯爵用敬畏的语气继续说道，“我看到了什么？”

[ə; eɪ] [naɪf] !
A knife !
一个 刀 !

一把刀！

[ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪf] — ”
A long knife — ”
一个 长的 刀 — ”

一把长刀——”

“ [juː; jʊ] [daʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ” [ai] [ɪkˈskleɪmd] , [əˈmeɪzd] ,
” **You don't mean to say** , ” **I exclaimed** , **amazed** ,
” 你 不 意思是 到 说 , ” 我 惊呼 , 惊叹 ,

“你不会是这个意思吧？”我惊呼道，惊讶极了。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [held] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [æt; ət] [haːf] - [pɑːst] [ten] [əˈklaːk] ,
” **that you have been held up like this in the Villa at half - past ten o'clock** ,
” 那 你 有 到过 握住 向上 喜欢 这 在 这 别墅 在 一半 - 过去的 十 点钟 ,

“你竟然在晚上十点半被困在别墅里，真是太遗憾了。”

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [stəʊnz] [θrəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːp(ə)] !
within a stone's throw of a thousand people !
之内 一个 石头的 扔 的 一个 千 人们 !

离上千人只有咫尺之遥！

” [hi:; hi] [n'ɒdɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , ['steərɪŋ] [æt; ət][em 'i:] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] .
” He nodded several times , staring at me with all his might .
” 他 点头 一些 时代 , 凝视 在 我 和 全部 他的 可能 .

他连连点头，用尽全力盯着我。

” [ðə; ði][klærɪə'net] , ” [hi:; hi] [dɪ'kleəd] , ['sɒləmli] , ” [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][səʊləʊ] ,
” The clarinet , he declared , solemnly , “ was finishing his solo ,
” 这 单簧管 , ” 他 声明 , 庄严地 , ” 曾是 精加工 他的 独奏 ,
“单簧管，”他郑重地宣布，“正在结束它的独奏，

[ænd; ənd][ai] [ə'ʊə(r)] [ju:; jʊ][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['evri] [nəʊt] .
and I assure you I could hear every note .
和 我 保证 你 我 可以 听到 每一个 笔记 .

我向你保证，我能听到每一个音符。

[ðen] [ðə; ði][bənd] [kræft] [fɔ:'tɪsɪməʊ] ,
Then the band crashed fortissimo ,
然后 这 乐队 崩溃了 强音 ,

然后乐队突然以极强音演奏起来，

[ænd; ənd] [ðæt] ['kri:tʃə(r)] [rəʊld] [ɪts] [aɪz] [ænd; ənd] [næʃ] [ɪts] [ti:θ] ['hɪsɪŋ] [æt; ət][em 'i:] [wɪð] [ðə; ði]
and that creature rolled its eyes and gnashed its teeth hissing at me with the
和 那 生物 滚动 它是 眼睛 和 咬牙切齿 它是 牙齿 嘶嘶声 在 我 和 这
[g'reɪtɪst] [fə'rɒsəti] ,
greatest ferocity ,
最 恶 ,

那怪物翻了个白眼，龇牙咧嘴地朝我发出极其凶狠的嘶嘶声。

- [bi:; bi]['saɪlənt] !
' Be silent !
- 是 沉默的 !

安静！

[nəʊ] [nɔɪz] [ɔ:(r)] — -
No noise or — '
不 噪音 或者 — -

没有噪音或——

” [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [get] ['əʊvə(r)][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] .
” I could not get over my astonishment .
” 我 可以 不是 得到 超过 我的 惊讶 .

我简直不敢相信自己的眼睛。

” [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [naɪf] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] ?
” What sort of knife was it ?
” 什么 种类 的 刀 曾是 它 ?

“那是什麼类型的刀？”

” [ai] [ɑ:skt] , ['stju:pɪdli] .
” I asked , stupidly .
” 我 问 , 愚蠢地 .

我傻乎乎地问了这个问题。

” [ə; eɪ] [lɒŋ] [bleɪd] .
” A long blade .
” 一个 长的 刀刃 .

“一把长刀。”

[ə; eɪ] [strɪ'letəʊ] — [pə'hæps] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [naɪf] .
A stiletto — perhaps a kitchen knife .
一个 短剑 — 也许 一个 厨房 刀 .

一把匕首——或许是一把厨房刀。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['nærəʊ] [bleɪd] .
A long narrow blade .
一个 长的 狭窄的 刀刃 .

细长的刀片。

[aɪ 'ti:] [gli:m] .
It gleamed .
它 闪闪发光 .

它闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gli:m] .
And his eyes gleamed .
和 他的 眼睛 闪闪发光 .

他的眼睛闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] , [tu:] .
His white teeth , too .
他的 白色的 牙齿 , 也 .

他的牙齿也很白。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] .
I could see them .
我 可以 看 他们 .

我能看到他们。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fə'rəʊjəs] .
He was very ferocious .
他 曾是 非常 凶猛 .

他非常凶猛。

[aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self] : - [ɪf] [aɪ][hɪt] [hɪm][hi:; hi] [wɪl] [kɪl] [em 'i:] .
I thought to myself : ' If I hit him he will kill me .
我 想法 到 我 : - 如果 我 打 他 他 将要 杀 我 .

我心想：“如果我打他，他会杀了我。”

- [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [faɪt] [wɪð] [hɪm] ?
' How could I fight with him ?
- 如何 可以 我 斗争 和 他 ?

我怎么能和他打架呢？

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [naɪf]
He had the knife

他手里拿着刀

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] .
and I had nothing .
和 我 有 没有什么 .

我一无所有。

[aɪ][eɪ 'em] ['ni:li] ['sev(ə)nti] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
I am nearly seventy , you know , and that was a young man .
我 是 几乎 七十 , 你 知道 , 和 那 曾是 一个 年轻的 男人 .

你知道，我快七十岁了，而他当时还很年轻。

[aɪ] [si:md] ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪm] .
I seemed even to recognize him .
我 似乎 甚至 到 认出 他 .

我甚至好像认出了他。

[ðə; ði] ['mu:di] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['kæfeɪ] .
The moody young man of the cafe .
这 情绪化 年轻的 男人 的 这 咖啡店 .

咖啡馆里那个情绪阴晴不定的年轻人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ai][met][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
The young man I met in the crowd .
这 年轻的 男人 我 遇见 在 这 人群 .

我在人群中遇到的那个年轻人。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .
But I could not tell .
但 我 可以 不是 告诉 .

但我无法分辨。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [laɪk] [hɪm][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
There are so many like him in this country .
那里 是 所以 许多 喜欢 他 在 这 国家 .

这个国家有很多像他一样的人。

" [ðə; ði] [di'stres] [ɒv; əv] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" The distress of that moment was reflected in his face .
" 这 痛苦 的 那 片刻 曾是 反映 在 他的 脸 .

“那一刻的痛苦都反映在他的脸上。”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ['fɪzɪkli] [hi;; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['pærəlaɪzd] [baɪ] [sə'praɪz] .
I should think that physically he must have been paralyzed by surprise .
我 应该 思考 那 身体 他 必须 有 到过 瘫痪 经过 惊喜 .

我认为他当时一定是惊愕不已，身体僵住了。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [haʊ'veə(r)] , [rɪ'meɪnd] [ɪk'stri:mli] ['æktɪv] .
His thoughts , however , remained extremely active .
他的 想法 , 然而 , 剩余 极其 积极的 .

然而，他的思维依然非常活跃。

[ðeɪ] [reɪndʒd][əʊvə(r)] ['evri] [ə'la:mɪŋ] [pɒsə'bɪləti] .
They ranged over every alarming possibility .
他们 范围 超过 每一个 令人担忧 可能性 .

他们考虑了所有令人担忧的可能性。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][help] [ə'kɜ:d] [tu;; tə][hɪm] , [tu:] .
The idea of setting up a vigorous shouting for help occurred to him , too .
这 主意 的 环境 向上 一个 蓬勃 喊叫 为了 帮助 发生 到 他 , 也 .

他也想到了要大声呼救。

[bʌt; bət][hi;; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
But he did nothing of the kind ,
但 他 做过 没有什么 的 这 种类 ,

但他并没有做这样的事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi;; hi] [,ri:'freɪn] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][self]
and the reason why he refrained gave me a good opinion of his mental self
和 这 原因 为什么 他 克制 给予 我 一个 好的 观点 的 他的 精神的 自己
- [pə'zeɪ(ə)n] .
- **possession** .
- 拥有 .

他克制住自己的原因，让我对他强大的心理素质和自制力有了很好的评价。

[hi;; hi] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði][ʌðə(r)][frɒm; frəm] ['ʃaʊtɪŋ] , [tu:] .
He saw in a flash that nothing prevented the other from shouting , too .
他 锯 在 一个 闪光 那 没有什么 阻止 这 其他 从 喊叫 , 也 .

他瞬间意识到，没有任何东西能阻止对方也大声喊叫。

“ [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [maɪt] [ɪn][æŋ; əŋ] [ˈɪnstənt] [hæv; həv] [θrəʊn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd]
“ **That young man might in an instant have thrown away his knife and**
“ 那 年轻的 男人 可能 在 一个 立即的 有 抛掷 离开 他的 刀 和
[prɪ'tendɪd] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'gresə(r)] .
pretended I was the aggressor .
假装 我 曾是 这 侵略者 .
“那个年轻人可能瞬间就会扔掉刀，假装我是挑衅者。”

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?
为什么呢？

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [aɪ] [ə'tækt] [hɪm] .
He might have said I attacked him .
他 可能 有 说 我 遭到攻击 他 .
他可能会说我攻击了他。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?
为什么呢？

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɪn'kredəb(ə)l] [ˈstɔːrɪ] [ə'genst] [ə'hʌðə(r)] !
It was one incredible story against another !
它 曾是 一 极好的 故事 反对 其他 !
真是两个不可思议的故事交织在一起！

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] — [brɪŋ] [sʌm; səm] [dɪs'ɒnə(r)] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [em 'iː] —
He might have said anything — bring some dishonouring charge against me —
他 可能 有 说 任何事物 — 带来 一些 不光彩 收费 反对 我 —
[wɒt] [duː; də][aɪ] [nəʊ] ?
what do I know ?
什么 做 我 知道 ?
他什么话都可能说——甚至可能对我提出一些有辱人格的指控——我又能知道什么呢？

[baɪ][hɪz; ɪz] [dres] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['kɒmən] ['rɒbə(r)] .
By his dress he was no common robber .
经过 他的 裙子 他 曾是 不 常见的 强盗 .
从他的穿着打扮来看，他绝非普通的强盗。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [brɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbetə(r)] ['klɑːsɪz] .
He seemed to belong to the better classes .
他 似乎 到 属于 到 这 更好的 课程 .
他看起来像是出身于上流阶层。

[wɒt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ?
What could I say ?
什么 可以 我 说 ?
我还能说什么呢？

[hiː; hi][wɒz; wəz][æŋ; əŋ] [ɪ'tæliən] — [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] .
He was an Italian — I am a foreigner .
他 曾是 一个 意大利语 — 我 是 一个 外国人 .
他是意大利人——我是外国人。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['pɑːspɔːt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ˈaʊə(r)][ˈkɒns(ə)] — [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]
Of course , I have my passport , and there is our consul — but to be
的 课程 , 我 有 我的 护照 , 和 那里 是 我们的 领事 — 但 到 是
[ə'restɪd] ,
arrested ,
被捕 ,
当然，我有护照，而且我们的领事也在——但是被逮捕，

[drægd] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ['ɒfɪs] [laɪk][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] !
dragged at night to the police office like a criminal !
拖拽 在 夜晚 到 这 警察 办公室 喜欢 一个 刑事 !
晚上像罪犯一样被拖到警察局！

" [hiː; hi] ['ʃʌdə]
" **He shuddered** .
" 他 颤抖 .
他打了个寒颤。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm]['skænd(ə)l] , [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
It was in his character to shrink from scandal , much more than
它 曾是 在 他的 特点 到 收缩 从 丑闻 , 很多 更多的 比
[frɒm; frəm][mɪə(r)] [deθ] .
from mere death .
从 仅仅 死亡 .
他生性厌恶丑闻，远胜于厌恶死亡。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] — [kən'sɪdərɪŋ]
And certainly for many people this would have always remained — considering
和 当然 为了 许多 人们 这 会 有 总是 剩余 — 考虑
['sɜːt(ə)n] [pɪ,kjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv] [nɪə'pɒlɪtən] ['mænəz] — [ə; eɪ] ['djuːsɪdlɪ] [kwɪə(r)] ['stɔːri] .
certain peculiarities of Neapolitan manners — a deucedly queer story .
肯定 特殊性 的 那不勒斯 礼仪 — 一个 非常 酷儿 故事 .
对于许多人来说，考虑到那不勒斯人的一些特殊习俗，这无疑将是一个古怪的故事。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz][nəʊ] [fuːl] .
The Count was no fool .
这 数数 曾是 不 傻子 .
伯爵可不是傻瓜。

[hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [plə'sɪdəti] [ɒv; əv][laɪf] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ruːd] [ʃɒk] ,
His belief in the respectable placidity of life having received this rude shock ,
他的 信仰 在 这 可敬 平静 的 生活 拥有 已收到 这 粗鲁的 震惊 ,
他原本相信生活应该平静安宁，但这突如其来的打击彻底动摇了他的信念。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [naʊ] ['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] .
he thought that now anything might happen .
他 想法 那 现在 任何事物 可能 发生 .
他觉得现在什么事都可能发生。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ðɪs] [ʃʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [pə'hæps] ['mɪəli]
But also a notion came into his head that this young man was perhaps merely
但 还 一个 概念 来了 进入 他的 头 那 这 年轻的 男人 曾是 也许 仅仅
[æn; ən][ɪnfɪ'ʒəəriətɪd]['luːnətrɪk] .
an infuriated lunatic .
一个 愤怒的 疯子 .
但他脑海中也浮现出一个想法，这个年轻人或许只是一个愤怒的疯子。

[ðɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][em 'iː][ðə; ði][fɜːst] [hɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] .
This was for me the first hint of his attitude towards this adventure .
这 曾是 为了 我 这 第一的 暗示 的 他的 态度 向 这 冒险 .
这是我第一次察觉到他对这次冒险的态度。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪg'zædʒərəɪtɪd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] ['nɒʊbəːdiːz][self] - [ɪ'stiːm] [niːd]
In his exaggerated delicacy of sentiment he felt that nobody's self - esteem need
在 他的 夸张的 美味 的 情绪 他 毛毡 那 没有人 自己 - 尊重 需要
[biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] [wɒt] [ə; eɪ]['mædmən] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][wʌn] .
be affected by what a madman may choose to do to one .
是 做作的 经过 什么 一个 狂人 可能 选择 到 做 到 一 .
在他那过分敏感的情感中，他认为任何人的自尊心都不应该受到疯子对自己所作所为的影响。

[aɪˈtiː] [brˈkeɪm] [əˈpærənt] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt]
It became apparent , however , that the Count was to be denied that
它 成为 明显 , 然而 , 那 这 数数 曾是 到 是 否认 那
[ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] .
consolation .
安慰 .

然而，很明显，伯爵无法得到这种安慰。

[hiː; hi] [ɪnˈlɑːdʒd] [əˈpɒn][ðə; ði] [əˈbɒmɪnəbli] [ˈsævɪdʒ] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [rəʊld] [hɪz; ɪz]
He enlarged upon the abominably savage way in which that young man rolled his
他 放大 之上 这 极其可憎 野蛮的 方式 在 哪个 那 年轻的 男人 滚动 他的
[ˈɡlɪsnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [næf] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .
glistening eyes and gnashed his white teeth .
闪闪发光 眼睛 和 咬牙切齿 他的 白色的 牙齿 .

他详细描述了那个年轻人翻着闪亮的眼睛、咬着白牙的极其野蛮的行为。

[ðə; ði][bənd][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ] [naʊ] [θruː] [ə; eɪ] [sləʊ] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv] [ˈsɒləm] [ˈbreɪɪŋ] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]
The band was going now through a slow movement of solemn braying by all the
这 乐队 曾是 去 现在 通过 一个 慢的 移动 的 庄严 叫声 经过全部 这
[trɒmˈbəʊnz] ,
trombones ,
长号 ,

乐队现在正演奏一段缓慢而庄严的长号齐鸣乐段。

[wɪð] [dɪˈlɪbəɪtli] [rɪˈpiːtɪd] [bəŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [drʌm] .
with deliberately repeated bangs of the big drum .
和 故意地 重复 刘海 的 这 大的 鼓 .

伴随着大鼓反复敲击的声响。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ?
” **But what did you do ?**
” 但 什么 做过 你 做 ?

“但是你做了什么？”

“ [aɪ] [ɑːskt] , [ˈɡreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] .
” **I asked , greatly excited** .
” 我 问 , 非常 兴奋的 .

我兴奋地问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kaʊnt] .
” **Nothing , ” answered the Count** .
” 没有什么 , ” 回答 这 数数 .

“没什么,”伯爵回答道。

“ [aɪ][let][maɪ][hændz] [hæŋ] [daʊn] [ˈveri] [stiːl] .
” **I let my hands hang down very still** .
” 我 让 我的 双手 悬挂 向下 非常 仍然 .

我让双手自然下垂，一动不动。

[aɪ][təʊld][hɪm] [ˈkwaɪətli][aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪnˈtend] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
I told him quietly I did not intend making a noise .
我 讲述 他 悄悄 我 做过 不是 打算 制作 一个 噪音 .

我平静地告诉他，我并不打算发出声音。

[hiː; hi] [snaːrld] [laɪk][ə; eɪ][dɒɡ] , [ðen] [sed] [ɪn][æŋ; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [vɔɪs] : “
He snarled like a dog , then said in an ordinary voice : “
他 纠缠 喜欢 一个 狗 , 然后 说 在 一个 普通的 嗓音 : “

他像狗一样咆哮了一声，然后用普通的声音说道：“

- [ˈvɒstrɒʊ][pɔːtəfəʊliːɒʊ] . - “
’ **Vostro portofolio** . ’ “
- vostro 投资组合 . - “

“您的投资组合。”

“ [səʊ][ai][ˈnætʃ(ə)rəli] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [kaʊnt] — [ænd; ənd][frəm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈæktɪd][ðə; ði] [həʊl]
“ **So I naturally , ” continued the Count — and from this point acted the whole**
“ 所以 我 自然 , ” 持续 这 数数 — 和 从 这 观点 行动 这 所有的
[θɪŋ] [ɪn] [ˈpæntəmaɪm] .
thing in pantomime .
事物 在 哑剧 .

“所以我自然而然地,”伯爵继续说道——从此刻起, 他用哑剧的方式演绎了整件事。

[ˈhəʊldɪŋ] [ˌem ˈiː] [wið] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Holding me with his eyes ,
保持 我 和 他的 眼睛 ,
他用眼神凝视着我,

[hiː; hi] [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈməʊʃənz] [pʊv; əv] [ˈriːtʃɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˌɪnˈsaɪd] [brɛst] [ˈpɒkɪt] ,
he went through all the motions of reaching into his inside breast pocket ,
他 去 通过 全部 这 运动 的 到达 进入 他的 里面 胸部 口袋 ,
他做了个把手伸进胸前内袋的动作,

[ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈpɒkɪt] - [bʊk] , [ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] .
taking out a pocket - book , and handing it over .
采取 出去 一个 口袋 - 书 , 和 处理 它 超过 .
掏出钱包, 递了过去。

[bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , [stɪl] [ˈbeərɪŋ] [ˈstedəli] [pʌn][ðə; ði] [naɪf] , [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
But that young man , still bearing steadily on the knife , refused to touch it .
但 那 年轻的 男人 , 仍然 轴承 稳步 在 这 刀 , 拒绝 到 触碰 它 .
但那个年轻人仍然紧紧握着刀, 拒绝碰它。

[hiː; hi] [daɪˈrektɪd][ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [aʊt] [hɪmˈself] , [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [left]
He directed the Count to take the money out himself , received it into his left
他 指导 这 数数 到 拿 这 钱 出去 他自己 , 已收到 它 进入 他的 左边
[hænd] ,
hand ,
手 ,
他吩咐伯爵自己把钱拿出来, 然后用左手接过钱。

[mˈəʊʃənd] [ðə; ði] [ˈpɒkɪtbʊk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɒkɪt] ,
motioned the pocketbook to be returned to the pocket ,
示意 这 袖珍书 到 是 返回 到 这 口袋 ,
示意将钱包放回口袋,

[ɔːl] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [ˈθrɪlɪŋ] [pʊv; əv] [fluːts] [ænd; ənd] [ˌklærɪəˈnet] [səˈsteɪnd] [baɪ]
all this being done to the sweet thrilling of flutes and clarionets sustained by
全部 这 存在 完毕 到 这 甜的 惊险 的 长笛 和 单簧管 持续 经过
[ðə; ði] [ɪˈməʊʃən(ə)] [drəʊn] [pʊv; əv][ðə; ði] [ˈəʊbɔɪ]
the emotional drone of the hautboys .
这 情绪 无人机 的 这 双簧管 .

这一切都伴随着长笛和单簧管甜美而激动人心的旋律, 以及双簧管饱含情感的低沉嗡鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [jʌŋ] [mæn] , ” [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [kɔːld] [hɪm] , [sed] : “ [ðɪs] [siːm] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
And the “ young man , ” as the Count called him , said : “ This seems very little .
“ 和 这 “ 年轻的 男人 , ” 作为 这 数数 称为 他 , 说 : “ 这 似乎 非常 小的 .
“
“
“

伯爵称他为“年轻人”, 而这位年轻人说: “这似乎微不足道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ˈəʊnli] - [ɔː(r)] - [ˈliərə] , ” [ðə; ði] [kaʊnt] [pəˈsjuːd] .
“ **It was , indeed , only 340 or 360 lire , ” the Count pursued .**
“ 它 曾是 , 的确 , 仅有的 - 或者 - 里尔 , ” 这 数数 追击 .
“确实只有340或360里拉,”伯爵继续说道。

“ [ai][hæd; həd] [left] [maɪ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .
“ **I had left my money in the hotel , as you know .**
“ 我 有 左边 我的 钱 在 这 酒店 , 作为 你 知道 .
“你知道，我的钱都留在酒店里了。”

[ai][təʊld][hɪm] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l][ai][hæd; həd][ɒn][em 'i:] .
I told him this was all I had on me .
我 讲述 他 这 曾是 全部 我 有 在 我 .
我告诉他，我身上就只有这些。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪjntli] [ænd; ənd] [sed] : “
He shook his head impatiently and said : “
他 摇晃 他的 头 不耐烦地 和 说 : “
他不耐烦地摇了摇头，说道：“

- [ˈvoʊstroʊ][ɔrəloʊdʒi:ʊʊ] . -
‘ **Vostro orologio .** ’
- vostro 奥罗洛吉奥 . -
‘Vostro orologio.

” [ðə; ði] [kaʊnt] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] [dʌm] [[əʊ] [ɒv; əv] ['pɒlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [dɪ'tætʃɪŋ] [aɪ 'ti:] .
” **The Count gave me the dumb show of pulling out his watch , detaching it .**
” 这 数数 给予 我 这 哑的 展示 的 拉 出去 他的 手表 , 分离 它 .
“伯爵对我做了个愚蠢的表演，他掏出手表，把它取了下来。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] ,
But , as it happened ,
但 , 作为 它 发生 ,
但事情的发展却是，

[ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)l][gəʊld][ha:f] - [krə'nɒmɪtə(r)] [hiː; hi] [pə'zest] [hæd; həd] [bi:n] [left] [æt; ət][ə; eɪ] [wɒtʃ] -
the valuable gold half - chronometer he possessed had been left at a watch -
这 有价值的 金子 一半 - 计时器 他 拥有 有 到过 左边 在 一个 手表 -
[ˈmeɪkəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['kli:nɪŋ] .
maker's for cleaning .
制造商的 为了 打扫 .
他珍藏的那枚价值连城的金质半天文钟被送到钟表匠那里清洗。

[hiː; hi][wɔ:(r)] [ðæt] ['i:vniŋ] ([ɒn][ə; eɪ] ['leðə(r)] [gɑ:d])
He wore that evening (on a leather guard)
他 穿着 那 晚上 (在 一个 皮革 警卫)
他当晚穿着（皮护甲）

[ðə; ði] ['wɒtəbəɪ] ['fɪfti] - [fræŋk] [θɪŋ] [hiː; hi] [ju:st] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ]
the Waterbury fifty - franc thing he used to take with him on his fishing
这 沃特伯里 五十 - 法郎 事物 他 用过的 到 拿 和 他 在 他的 钓鱼
[eksprɪ'dɪʃnz] .
expeditions .
探险 .
他以前钓鱼时总是带着沃特伯里五十法郎的硬币。

[pə'si:vɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['bu:ti] ,
Perceiving the nature of this booty ,
感知 这 自然 的 这 赃物 ,
看清这批战利品的性质后，

[ðə; ði] [wel] - [drest] ['rɒbə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'temptjuəs] ['klɪkɪŋ] [saʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [laɪk]
the well - dressed robber made a contemptuous clicking sound with his tongue like
这 出色地 - 穿着 强盗 制成 一个 轻蔑的 点击 声音 和 他的 舌头 喜欢
[ðɪs] ,
this ,
这 ,
衣着考究的劫匪用舌头发发出轻蔑的咔哒声，像这样。

“ [ti:'ɛs'i:] - [ɑ:] ！ ” [ænd; ənd] [weɪvd] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ['heɪstɪli] .
“ **Tse - Ah ！ ” and waved it away hastily .**
“ 谢 - 啊 ！ ” 和 挥手 它 离开 草草 ；
“谢啊！”然后匆忙地挥手把它赶走。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [dis'deɪn] ['bɒdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
Then , as the Count was returning the disdained object to his pocket ,
然后 , 作为 这 数数 曾是 返回 这 轻蔑 目的 到 他的 口袋 ,
然后，当伯爵把那件令他厌恶的东西放回口袋时，

[hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['θretnɪŋli] [ɪn'kri:st] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ɒn][ðə; ði]
he demanded with a threateningly increased pressure of the knife on the
他 要求 和 一个 威胁地 增加 压力 的 这 刀 在 这
[epɪ'gæstriəm] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][rɪ'maɪndə(r)] : “
epigastrium , by way of reminder : “
上腹部 , 经过 方式 的 提醒 : “
他一边威胁地加大刀刃在对方上腹部的压力，一边警告道：“

- [vɑ:stri] [ənɛli] . - “
' Vostri anelli . ' ”
- 沃斯特里 阿内利 . - “
“Vostri anelli.”

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] , ” [went] [ɒn][ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ **One of the rings , ” went on the Count ,**
“ 一 的 这 戒指 , ” 去 在 这 数数 ,
“其中一枚戒指,”伯爵继续说道。

“ [wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][em 'i:] ['meni] [j'ɪəz] [ə'gəʊ][baɪ][maɪ] [waɪf] ;
“ **was given me many years ago by my wife ;**
“ 曾是 给定 我 许多 年 前 经过 我的 妻子 ;
“这是我妻子多年前送给我的；

[ðə; ði][^'ðə(r)][ɪz][ðə; ði][^'sɪgnət] [rɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][^'fɑ:ðə(r)] .
the other is the signet ring of my father .
这 其他 是 这 印章 戒指 的 我的 父亲 .
另一枚是我父亲的图章戒指。

[aɪ] [sed] , - [nəʊ] .
I said , ' No .
我 说 , - 不 .
我说：“不。”

[ðæt] [ju:; jʊ][^æɪ; ^əɪ][nɒt][^hæv; ^həv] ！ -
That you shall not have ！'
那 你 将 不是 有 ！ -
你休想得到！

“ [hɪə(r)][ðə; ði] [kaʊnt] [ri:prə'dju:st] [ðə; ði][^'dʒestʃə(r)] [kɒrə'spɒndɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][baɪ] [^'klæpɪŋ]
“ **Here the Count reproduced the gesture corresponding to that declaration by clapping**
“ 这里 这 数数 复制品 这 手势 相应的 到 那 宣言 经过 鼓掌
[wʌn][^hænd][^ə'pɒn][ðə; ði][^'ðə(r)] ,
one hand upon the other ,
一 手 之上 这 其他 ,
“伯爵说着，用一只手拍了拍另一只手，重复了刚才的手势。”

[ænd; ənd] [^'presɪŋ] [bəuθ] [ðʌs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
and pressing both thus against his chest .
和 紧迫 两个都 因此 反对 他的 胸部 .
并将两者紧紧地压在胸前。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɪn][ɪts][ˌreɪɡˈheɪ(ə)n] .
It was touching in its resignation .
它 曾是 接触 在 它是 辞职 .

它的无奈令人动容。

“ [ðæt] [juː; jʊ][jæl; jəl][nɒt][hæv; həv] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈfɜːmli] , [ænd; ənd][kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ **That you shall not have , ” he repeated , firmly , and closed his eyes .** ”
“ 那 你 将 不是 有 , ” 他 重复 , 牢牢 , 和 关闭 他的 眼睛 ,
“你休想得到,”他坚定地重复道, 然后闭上了眼睛。

[ˈfʊli] [ɪkˈspektɪŋ] — [aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [aɪ][eɪˈem] [raɪt] [ɪn] [rɪˈkɔːdɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]
fully expecting — I don't know whether I am right in recording that such an
完全 期待 — 我 不 知道 无论 我 是 正确的 在 记录 那 这样的 一个
[ʌnˈplez(ə)nt] [wɜːd] [hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz][lɪps] — [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [hɪmˈself] [ˈbiːɪŋ] — [aɪ]
unpleasant word had passed his lips — fully expecting to feel himself being — I
令人不快的 单词 有 通过了 他的 嘴唇 — 完全 期待 到 感觉 他自己 存在 — 我
[ˈriːəli] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][seɪ] — [ˈbiːɪŋ] [ˌdɪsɪmˈbəʊəld] [baɪ][ðə; ði] [pʊʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ,
really hesitate to say — being disembowelled by the push of the long ,
真的 犹豫 到 说 — 存在 开膛破肚 经过 这 推 的 这 长的 ,

完全预料到——我不知道我记录下他嘴里说出如此不雅的词语是否正确——完全预料到自己会感到——我真的犹豫要不要说——被长长的推力掏空内脏，

[ʃɑːp] [bleɪd] [ˈrestɪŋ] [ˈmɜːdəərəsli] [əˈɡenst] [ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] — [ðə; ði] [ˈveri] [siːt] , [ɪn]
sharp blade resting murderously against the pit of his stomach — the very seat , in
锋利的 刀刃 休息 残忍地 反对 这 坑 的 他的 胃 — 这 非常 座位 , 在
[ɔːl][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,
all human beings ,
全部 人类 生物 ,

锋利的刀刃死死地抵着他的胃部——那是所有人的命根子。

[ɒv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [ˌsenˈseɪʃən] .
of anguishing sensations .
的 痛苦的 感觉 .

令人痛苦不堪的感觉。

[ɡreɪt] [weɪvz] [ɒv; əv] [ˈhɑːməni] [went] [ɒn] [ˈfləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bənd] .
Great waves of harmony went on flowing from the band .
伟大的 波浪 的 和谐 去 在 流动 从 这 乐队 .

乐队奏出的和谐乐章如同滔滔巨浪。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kaʊnt] [felt] [ðə; ði] [ˈnaɪtmearɪ] [ˈpreʃə(r)] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsensətɪv] [spɒt] .
Suddenly the Count felt the nightmarish pressure removed from the sensitive spot .
突然 这 数数 毛毡 这 噩梦般的 压力 已移除 从 这 敏感的 点 .

突然，伯爵感到敏感部位那令人窒息的压力消失了。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He opened his eyes .
他 打开 他的 眼睛 .

他睁开了眼睛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈləʊn] .
He was alone .
他 曾是 独自的 .

他独自一人。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˈnʌθɪŋ] .
He had heard nothing .
他 有 听到 没有什么 .

他什么也没听到。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)] [ðæt] “ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ” [hæd; həd] [dɪˈpɑːtɪd] , [wɪð] [laɪt] [steps] , [sʌm; səm] [taɪm]
It is probable that “ the young man ” had departed , with light steps , some time
它是可能那 “ 这 年轻的 男人 ” 有 已离开 , 和 光 步骤 , 一些 时间
[brɪfɔː(r)] ,
before ,
前 ,

很可能“那个年轻人”早已轻快地离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒrɪd] [ˈpreʃə(r)] [hæd; həd] [ˈlɪŋɡəd] [ˈiːv(ə)n][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [naɪf]
but the sense of the horrid pressure had lingered even after the knife
但 这 感觉 的 这 可怕的 压力 有 徘徊不去 甚至 后 这 刀
[hæd; həd] [ɡɒn] .
had gone .
有 已消失 .

但即使刀子已经离开, 那种可怕的压迫感仍然挥之不去。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈwiːknəs] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][hɪm] .
A feeling of weakness came over him .
一个 感觉 的 弱点 来了 超过 他 .

他感到一阵虚弱。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə][ˈstæɡə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] [siːt] .
He had just time to stagger to the garden seat .
他 有 只是 时间 到 错开 到 这 花园 座位 .

他勉强踉跄着走到花园的长椅旁。

[hiː; hi][felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][held] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
He felt as though he had held his breath for a long time .
他 毛毡 作为 尽管 他 有 握住 他的 气息 为了 一个 长的 时间 .

他感觉自己好像屏住了呼吸很久。

[hiː; hi][sæt][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [ˈpæntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈækʃn] .
He sat all in a heap , panting with the shock of the reaction .
他 卫星 全部 在 一个 堆 , 喘息 和 这 震惊 的 这 反应 .

他瘫坐在地上, 气喘吁吁, 震惊于刚才的反应。

[ðə; ði][bənd][wɒz; wəz] [ˈeksɪkjʊːtɪŋ] , [wɪð] [rɪˈmens] [brəˈvjʊərə] , [ðə; ði] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [fɪˈnaːli] .
The band was executing , with immense bravura , the complicated finale .
这 乐队 曾是 执行 , 和 巨大 精湛技艺 , 这 复杂的 终曲 .

乐队以极大的热情和精湛的技艺演奏了复杂的结尾曲。

[aɪˈtiː] [endɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [kræʃ] .
It ended with a tremendous crash .
它 结束 和 一个 巨大的 碰撞 .

最终以一声巨响告终。

[hiː; hi] [hɜːd] [aɪˈtiː] [ʌnˈrɪəl] [ænd; ənd] [rɪˈməʊt] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [hæd; həd] [biːn] [stɒpt] ,
He heard it unreal and remote , as if his ears had been stopped ,
他 听到 它 虚幻 和 偏僻的 , 作为 如果 他的 耳朵 有 到过 停止 ,

他觉得这声音既不真实又遥远, 仿佛他的耳朵被堵住了一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɑːd] [ˈklæpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [peəz] [ɒv; əv][hændz] ,
and then the hard clapping of a thousand , more or less , pairs of hands ,
和 然后 这 难的 鼓掌 的 一个 千 , 更多的 或者 较少的 , 对 的 双手 ,

然后是大约一千双手的热烈鼓掌声。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [heɪl] - [ˈʃaʊə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [əˈweɪ] .
like a sudden hail - shower passing away .
喜欢 一个 突然 冰雹 - 淋浴 通过 离开 .

就像一场突然降临的冰雹, 转瞬即逝。

[ðə; ði] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [wɪt] [sək'siːdɪd] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [hɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] .
The profound silence which succeeded recalled him to himself .
这 深刻的 沉默 哪个 成功了 召回 他 到 他自己 .

随之而来的深深寂静让他回过神来。

[ə; eɪ] ['træmkɑː] [rɪ'zembliŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [glɑːs] [bɒks] [weə'rɪn] ['piːp(ə)] [sæt] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ['strɒŋli]
A tramcar resembling a long glass box wherein people sat with their heads strongly
一个 电车 类似 一个 长的 玻璃 盒子 其中 人们 卫星 和 他们的 头部 强烈
[ˈlaɪtɪd] ,
lighted ,
照明 ,

一辆形似长玻璃盒子的有轨电车，车内乘客头部被强光照射。

[ræn] [ə'lɒŋ] ['swɪftli] [wɪ'ðɪn] ['sɪkstɪ] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [rɒb] .
ran along swiftly within sixty yards of the spot where he had been robbed .
跑 沿着 迅速地 之内 六十 码 的 这 点 在哪里 他 有 到过 被抢劫 .

他迅速跑到了距离被抢劫地点不到六十码的地方。

[ðen] [ə'hʌðə(r)] ['rʌsl] [baɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ə'hʌðə(r)] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈðə(r)] [wei] .
Then another rustled by , and yet another going the other way .
然后 其他 沙沙作响 经过 , 和 然而 其他 去 这 其他 方式 .

然后又有一只动物窸窣窸窣地走过，接着又有一只动物朝相反的方向走去。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bənd] [hæd; həd] [brʊkən] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['entəriŋ] [ðə; ði] ['æli]
The audience about the band had broken up , and were entering the alley
这 观众 关于 这 乐队 有 破碎的 向上 , 和 是 进入 这 胡同
[ɪn] [smɔːl] [kən'vɜːsɪŋ] [gruːps] .
in small conversing groups .
在 小的 对话 团体 .

乐队周围的观众散开了，三三两两地走进了巷子里，边走边聊。

[ðə; ði] [kaʊnt] [sæt] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['kɑːmli] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd]
The Count sat up straight and tried to think calmly of what had happened
这 数数 卫星 向上 直的 和 尝试 到 思考 平静地 的 什么 有 发生
[tuː; tə] [hɪm] .
to him .
到 他 .

伯爵坐直身子，努力冷静地思考发生在他身上的事情。

[ðə; ði] ['vaɪlnəs] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'wei] [ə'gen] .
The vileness of it took his breath away again .
这 卑鄙 的 它 采取 他的 气息 离开 再次 .

它的卑劣再次让他震惊不已。

[æz; əz] [faː(r)] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'tiː] [aʊt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [hɪm'self] .
As far as I can make it out he was disgusted with himself .
作为 远的 作为 我 能 制作 它 出去 他 曾是 厌恶 和 他自己 .

据我判断，他对自己感到厌恶。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] .
I do not mean to say with his behaviour .
我 做 不是 意思是 到 说 和 他的 行为 .

我并非指他的行为。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [pæntə'mɪmɪk] ['rendəriŋ] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
Indeed , if his pantomimic rendering of it for my information was to
的确 , 如果 他的 哑剧 渲染 的 它 为了 我的 信息 曾是 到
[biː; bi] ['trʌstɪd] ,
be trusted ,
是 可信 ,

的确，如果他用肢体语言向我描述的情景可信的话，

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈwɔ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
He left the seat and , after walking for some time ,
他 左边 这 座位 和 , 后 步行 为了 一些 时间 ,
他离开座位,走了好一会儿,

[faʊnd] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˈga:dnz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [æn; ən] [ə'restɪd] [ˈtræmkɑ:] ,
found himself outside the gardens and before an arrested tramcar ,
成立 他自己 外部 这 花园 和 前 一个 被捕 电车 ,
发现自己站在花园外,面前是一辆抛锚的电车。

[wɪ'ðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [ˈveri] [wel] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [ðeə(r)] .
without knowing very well how he came there .
没有 会心 非常 出色地 如何 他 来了 那里 .
他并不太清楚自己是怎么到那里的。

[hi:; hi] [gɒt] [ɪn] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] , [baɪ] [ə; eɪ] [sɔ:t] [bʌ; əv] [ˈɪnstɪŋkt] .
He got in as if in a dream , by a sort of instinct .
他 得到 在 作为 如果在 一个 梦 , 经过 一个 种类 的 本能 .
他仿佛在做梦一样,凭着本能进入了里面。

[ˈfɔ:tʃənətli] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzə(r)] [ˈpɒkɪt] [ə; eɪ] [ˈkɒpə(r)] [tu:; tə] [ˈsætɪsfai] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] .
Fortunately he found in his trouser pocket a copper to satisfy the conductor .
幸运的是 他 成立 在 他的 裤子 口袋 一个 铜 到 满足 这 导体 .
幸运的是,他在裤兜里找到了一枚铜板,足以满足导体的要求。

[ðen] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [stɒpt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈevrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [hi:; hi] [gɒt] [aʊt] , [tu:] .
Then the car stopped , and as everybody was getting out he got out , too .
然后 这 车 停止 , 和 作为 大家 曾是 获得 出去 他 得到 出去 , 也 .
然后车停了下来,大家都下车的时候,他也下了车。

[hi:; hi] [ˈrekəg'naɪzd] [ðə; ði] [pi'ætsə] [sæn; sɑ:n] [ˌfɜ:rdɪ'nændʊ] ,
He recognized the Piazza San Ferdinando ,
他 认可 这 广场 圣 费迪南多 ,
他认出了圣费尔迪南多广场,

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [ə'kɜ:(r)] [tu:; tə] [hɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kæb] [ænd; ənd] [draɪv] [tu:; tə] [ðə; ði]
but apparently it did not occur to him to take a cab and drive to the
但 显然 它 做过 不是 发生 到 他 到 拿 一个 出租车 和 驾驶 到 这
[həʊ'tel] .
hotel .
酒店 .
但他显然没想到可以打车去酒店。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [dɪ'stɪs] [bʌn] [ðə; ði] [pi'ætsə] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒst] [dɒg] ,
He remained in distress on the Piazza like a lost dog ,
他 剩余 在 痛苦 在这 广场 喜欢 一个 丢失的 狗 ,
他像条迷路的狗一样,痛苦地待在广场上。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈveɪɡli] [bʌ; əv] [ðə; ði] [best] [wei] [bʌ; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [æt; ət] [wʌns] .
thinking vaguely of the best way of getting something to eat at once .
思维 依稀 的 这 最好的 方式 的 获得 某物 到 吃 在 一次 .
模糊地思考着怎样才能尽快弄到点吃的。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [ˈtwenti] - [fræŋk] [pi:s] .
Suddenly he remembered his twenty - franc piece .
突然 他 记得 他的 二十 - 法郎 片 .
他突然想起自己还有一枚二十法郎的硬币。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [pi:s] [ɒv; əv] [frɛntʃ] [gəʊld][fɔ:(r); fə(r)]
He explained to me that he had that piece of French gold for
他 解释 到 我 那 他 有 那 片 的 法语 金子 为了
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [θri:] [j'iəz] .
something like three years .
某物 喜欢 三 年 .
他向我解释说，他拥有那块法国金子已经有三年左右了。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] ['kæəri] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [rɪ'zɜ:v] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]
He used to carry it about with him as a sort of reserve in case of
他 用过的 到 携带 它 关于 和 他 作为 一个 种类 的 预订 在 案件 的
['æksɪdɪnt] .
accident .
事故 .
他过去常常随身携带它，以备不时之需。

[ˈenɪbədi] [ɪz][ˈlaɪəb(ə)] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [pɪkt] — [ə; eɪ][kwaɪt] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm]
Anybody is liable to have his pocket picked — a quite different thing from
任何人 是 容易 到 有 他的 口袋 挑选 — 一个 相当 不同的 事物 从
[ə; eɪ][ˈbreɪz(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] ['rɒbəri] .
a brazen and insulting robbery .
一个 厚颜无耻 和 侮辱 抢劫 .
任何人都有可能被扒窃——这与明目张胆、令人发指的抢劫完全是两回事。

[ðə; ðɪ][ˌmɒnju'ment(ə)] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gælə'ri:ə][ʊm'bɜ:rtəʊ] [feɪst] [hɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The monumental arch of the Galleria Umberto faced him at the top of a
这 宏伟的 拱 的 这 Galleria 翁贝托 面对 他 在 这 顶部 的 一个
['nəʊb(ə)] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] .
noble flight of stairs .
高贵 航班 的 楼梯 .
站在高耸的台阶顶端，翁贝托拱廊雄伟的拱门正对着他。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ðɪ:z] [wɪ'ðəʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][daɪ'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔ:dz] [ðə; ðɪ]['kæfeɪ]
He climbed these without loss of time , and directed his steps towards the Cafe
他 攀登 这些 没有 损失 的 时间 , 和 指导 他的 步骤 向 这 咖啡店
[ʊm'bɜ:rtəʊ] .
Umberto .
翁贝托 .
他毫不费力地爬上这些山，朝着翁贝托咖啡馆的方向走去。

[ɔ:l][ðə; ðɪ] ['teɪblz] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] .
All the tables outside were occupied by a lot of people who were drinking .
全部 这 表格 外部 是 占领 经过 一个 很多 的 人们 WHO 是 喝 .
外面所有的桌子都坐满了喝酒的人。
[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [hi:; hi] [went] [ɪn'saɪd][ɪntu:][ðə; ðɪ]['kæfeɪ] ,
But as he wanted something to eat , he went inside into the cafe ,
但 作为 他 通缉 某物 到 吃 , 他 去 里面 进入 这 咖啡店 ,
但他想吃点东西，于是就走进了咖啡馆。

[wɪtʃ] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] [aɪlz] [baɪ][skweə(r)] ['pɪlər] [set] [ɔ:l] [raʊnd] [wɪð] [lɒŋ] ['lʊkɪŋ] - ['glɑ:sɪz] .
which is divided into aisles by square pillars set all round with long looking - glasses .
哪个 是 分割 进入 过道 经过 正方形 柱子 放 全部 圆形的 和 长的 寻找 - 眼镜 .
里面被方形立柱隔成一个个过道，立柱周围环绕着长长的镜子。

[ðə; ðɪ] [kaʊnt] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [red] [plʌʃ] [bentʃ] [ə'ɡenst] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪ:z] ['pɪlər] ,
The Count sat down on a red plush bench against one of these pillars ,
这 数数 卫星 向下 在 一个 红色的 豪华的 长椅 反对 一 的 这些 柱子 ,
伯爵坐在靠着其中一根柱子的红色毛绒长椅上，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈzɒtəʊ] .
waiting for his risotto .
等待 为了 他的 意大利烩饭 .

等着他的烩饭。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈbɒmɪnəb(ə)] [ədˈventʃə(r)] .
And his mind reverted to his abominable adventure .
和 他的 头脑 恢复 到 他的 可恶 冒险 .

他的思绪又回到了那次可怕的冒险经历。

[hiː; hi] [θɔːt] [pɒ; əv][ðə; ði] [ˈmuːdi] , [wel] - [drest] [jʌŋ] [mæn] ,
He thought of the moody , well - dressed young man ,
他 想法 的 这 情绪化 , 出色地 - 穿着 年轻的 男人 ,

他想起了那个情绪阴郁、衣着考究的年轻人。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈglɑːnsɪz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈbændstænd] , [ænd; ənd]
with whom he had exchanged glances in the crowd around the bandstand , and
和 谁 他 有 交换 眼神 在 这 人群 大约 这 乐队演奏台 , 和
[huː] ,
who ,
WHO ,

他曾与乐队演奏台周围人群中的某个人交换过眼神，而那个人，

[hiː; hi] [felt] [ˈkɒnfɪdənt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈrɒbə(r)] .
he felt confident , was the robber .
他 毛毡 自信的 , 曾是 这 强盗 .

他信心满满，就是那个劫匪。

[wʊd] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm] [əˈɡen] ?
Would he recognize him again ?
会 他 认出 他 再次 ?

他还能认出他吗？

[ˈdaʊtləs] .
Doubtless .
毫无疑问 .

毫无疑问。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ˈevə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [əˈɡen] .
But he did not want ever to see him again .
但 他 做过 不是 想 曾经 到 看 他 再次 .

但他再也不想见到他了。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fəˈɡet] [ðɪs] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [ˈepɪsəʊd] .
The best thing was to forget this humiliating episode .
这 最好的 事物 曾是 到 忘记 这 羞辱 插曲 .

最好的办法就是忘记这段屈辱的经历。

[ðə; ði] [kaʊnt] [lʊkt] [raʊnd] [ˈæŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [pɒ; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈzɒtəʊ] , [ænd; ənd] ,
The Count looked round anxiously for the coming of his risotto , and ,
这 数数 看起来 圆形的 焦虑地 为了 这 未来 的 他的 意大利烩饭 , 和 ,
[bɪˈhəʊld] !
behold !
看哪 !

伯爵焦急地四处张望，等待着他的烩饭上桌，瞧！

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] — [ðeə(r)][sæt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
to the left against the wall — there sat the young man .
到 这 左边 反对 这 墙 — 那里 卫星 这 年轻的 男人 .

左边靠墙坐着一个年轻人。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][æt; ət][ə; ei]['teɪb(ə)] ,
He was alone at a table ,
他 曾是 独自的 在 一个 桌子 ,
他独自一人坐在桌旁,
[wɪð][ə; ei]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm][sɔ:t] [ɒv; əv][waɪn][ɔ:(r)] ['sɪrəp][ænd; ʌnd][ə; ei][kə'ræf][ɒv; əv][aɪst]['wɔ:tə(r)]
with a bottle of some sort of wine or syrup and a carafe of iced water
和 一个 瓶子 的 一些 种类 的 葡萄酒 或者 糖浆 和 一个 玻璃水瓶 的 冰镇 水
[brɪfɔ:(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

他面前放着一瓶葡萄酒或糖浆，以及一壶冰水。
[ðə; ði][smu:ð]['ɒlɪv][tʃi:ks] , [ðə; ði][red][lɪps] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒet] - [blæk]['mʌstæf; mə'stɑ:f] [tɜ:nd] [ʌp]
The smooth olive cheeks , the red lips , the little jet - black moustache turned up
这 光滑的 橄榄 脸颊 , 这 红色的 嘴唇 , 这 小的 喷射 - 黑色的 胡子 转向 向上
['gæləntli] ,
gallantly ,
英勇地 ,

光滑的橄榄色脸颊，红润的嘴唇，还有那小巧挺立的乌黑胡须，
[ðə; ði][faɪn][blæk][aɪz][ə; ei]['lɪt(ə)l]['hevi][ænd; ʌnd]['feɪdɪd][baɪ][lɒŋ] ['aɪləʃɪz] ,
the fine black eyes a little heavy and shaded by long eyelashes ,
这 美好的 黑色的 眼睛 一个 小的 重的 和 阴影 经过 长的 睫毛 ,
那双乌黑的眼睛略显沉重，长长的睫毛投下阴影。

[ðæt][prɪ'kju:liə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kru:əl][dɪskən'tent][tu:; tə][bi:; bi][si:n] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði][bʌst] [ɒv; əv]
that peculiar expression of cruel discontent to be seen only in the busts of
那 奇特 表达 的 残忍的 不满 到 是 已见 仅有的 在 这 半身像 的
[sʌm; səm]['rəʊmən] ['empərəz] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] ,
some Roman emperors — it was he ,
一些 罗马 皇帝们 — 它 曾是 他 ,
那种只有在某些罗马皇帝的半身像上才能看到的、带有残酷不满的独特表情——就是他。

[nəʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔ:l] .
no doubt at all .
不 怀疑 在 全部 .
毫无疑问。

[bʌt; bət][ðæt][wɒz; wəz][ə; ei][taɪp] .
But that was a type .
但 那 曾是 一个 类型 .
但那只是一种类型。

[ðə; ði][kaʊnt][lʊkt][ə'weɪ]['heɪstɪli] .
The Count looked away hastily .
这 数数 看起来 离开 草草 .
伯爵慌忙别过脸去。

[ðə; ði][jʌŋ]['ɒfɪsə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ri:dɪŋ] [ə; ei]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][laɪk][ðæt] , [tu:] .
The young officer over there reading a paper was like that , too .
这 年轻的 官 超过 那里 阅读 一个 纸 曾是 喜欢 那 , 也 .
那边那个正在看报纸的年轻军官也是这样。

[seɪm] [taɪp] .
Same type .
相同的 类型 .
同类型。

[tu:] [jʌŋ][men]['fɑ:ðə(r)] [ə'weɪ]['pleɪɪŋ][dra:fts]['ɔ:lsəʊ][rɪ'zeɪmblɪd] —
Two young men farther away playing draughts also resembled —
二 年轻的 男人 更远 离开 玩耍 起草 还 类似 —
远处有两个年轻人在下跳棋，他们的样子也很像——

[ðə; ði] [kaʊnt] ['lʊəəd; 'laʊəd][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌevə'la:stɪŋli]
The Count lowered his head with the fear in his heart of being everlastingly
这 数数 降低 他的 头 和 这 害怕 在 他的 心 的 存在 永恒地
[ˈhɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðæt] [jʌŋ] [mæn] .
haunted by the vision of that young man .
闹鬼的 经过 这 想象 的 那 年轻的 男人 :

伯爵低下了头，心中充满恐惧，害怕自己会永远被那个年轻人的幻影所困扰。

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɒtəʊ] .
He began to eat his risotto .
他 开始 到 吃 他的 意大利烩饭 .

他开始吃他的意大利烩饭。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɒn][hɪz; ɪz][left] [kɔ:l][ðə; ði][ˈweɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ][bæd] - [ˈtempəd]
Presently he heard the young man on his left call the waiter in a bad - tempered
目前 他 听到 这 年轻的 男人 在 他的 左边 称呼 这 服务员 在 一个 坏的 - 淬火
[təʊn] .
tone .
语气 :

这时，他听到左边的年轻人用不耐烦的语气叫服务员。

[æt; ət][ðə; ði][kɔ:l] , [nɒt][ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈweɪtə(r)] ,
At the call , not only his own waiter ,
在 这 称呼 , 不是 仅有的 他的 自己的 服务员 ,

电话响起时，不仅是他自己的服务员，

[bʌt; bət] [tu:] [ˈʌðə(r)][ˈaɪd(ə)] [weɪtə] [brɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kwɪt] [ˈdɪfrənt] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈteɪblz] ,
but two other idle waiters belonging to a quite different row of tables ,
但 二 其他 闲置的 服务员 属于 到 一个 相当 不同的 排 的 表格 ,

但另外两名闲着的服务员却分属完全不同的一排桌子。

[rʌʃt] [tə'wɔ:dz] [hɪm] [wɪð] [əb'si:kwɪəs] [ə'ləkrəti] ,
rushed towards him with obsequious alacrity ,
匆忙 向 他 和 低三下四 敏捷 ,

她谄媚地朝他冲了过去，

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪtə] [ɪn][ðə; ði][ˈkæfeɪ][ʊm'bɜ:rtəʊ] .
which is not the general characteristic of the waiters in the Cafe Umberto .
哪个 是 不是 这 一般的 特征 的 这 服务员 在 这 咖啡店 翁贝托 .

但这并非翁贝托咖啡馆服务员的普遍特点。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈmʌtə] [ˌsʌmθɪŋ] [ænd; ənd][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪtə] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈræpɪdli][tu:; tə]
The young man muttered something and one of the waiters walking rapidly to
这 年轻的 男人 低声说道 某物 和 一 的 这 服务员 步行 快速 到

[ðə; ði] [ˈniərist] [dɔ:(r)] [kɔ:ld] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˌɡælə'ri:ə] :
the nearest door called out into the Galleria :
这 最近的 门 称为 出去 进入 这 Galleria :

年轻人嘟囔了几句，这时一个快步走向最近门口的服务员朝商场里喊道：

" [pə'skwa:li] !
“ **Pasquale !**
” 帕斯夸莱 !

“帕斯夸莱！

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[pə'skwa:li] !
Pasquale !
帕斯夸莱 !

帕斯夸莱！

“Everybody knows Pasquale , the shabby old fellow who , shuffling between the tables ,

大家 知道 帕斯夸莱 , 这 破旧 老的 同伴 WHO , 洗牌 之间 这 表格 ,

offers for sale cigars ,

优惠 为了 销售 雪茄 ,

“每个人都认识帕斯夸莱，那个衣衫褴褛的老头，他会在桌子间蹒跚而行，兜售雪茄。”

cigarettes , picture postcards , and matches to the clients of the cafe .

香烟 , 图片 明信片 , 和 比赛 到 这 客户 的 这 咖啡店 .

向咖啡馆的顾客赠送香烟、明信片和火柴。

He is in many respects an engaging scoundrel .

他 是 在 许多 尊重 一个 引人入胜 恶棍 .

他从很多方面来说都是一个迷人的无赖。

The Count saw the grey - haired , unshaven ruffian enter the cafe ,

这 数数 锯 这 灰色的 - 头发 , 未刮胡子 痞子 进入 这 咖啡店 ,

伯爵看见那个头发灰白、胡子拉碴的恶棍走进咖啡馆。

the glass case hanging from his neck by a leather strap , and ,

这 玻璃 案件 绞刑 从 他的 脖子 经过 一个 皮革 带子 , 和 ,

他脖子上挂着一个用皮带系着的玻璃箱，

at a word from the waiter ,

在 一个 单词 从 这 服务员 ,

服务员一声令下，

make his shuffling way with a sudden spurt to the young man's table .

制作 他的 洗牌 方式 和 一个 突然 喷 到 这 年轻的 男人的 桌子 .

他拖着脚步，突然猛地冲到年轻人的桌子旁。

The young man was in need of a cigar with which Pasquale served him fawningly

这 年轻的 男人 曾是 在 需要 的 一个 雪茄 和 哪个 帕斯夸莱 服务 他 谄媚地

·

·

·

年轻人需要一支雪茄，帕斯夸莱谄媚地递给了他。

The old pedlar was going out , when the Count , on a sudden impulse , beckoned

这 老的 小贩 曾是 去 出去 , 什么时候 这 数数 , 在 一个 突然 冲动 , 招手

to him .

到 他 .

老商贩正要出门，伯爵突然心血来潮，向他招了招手。

Pasquale approached , the smile of deferential recognition combining oddly with the

帕斯夸莱 接近 , 这 微笑 的 尊重 认出 结合 奇怪 和 这

cynical searching expression of his eyes .

愤世嫉俗 搜索 表达 的 他的 眼睛 .

帕斯夸莱走上前去，脸上带着恭敬的微笑，但眼神中却流露出愤世嫉俗的探寻神情，这种反差显得有些怪异。

[ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ɡlɑːs] [lɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Leaning his case on the table , he lifted the glass lid without a word .
倾斜 他的 案件 在 这 桌子 , 他 抬起 这 玻璃 盖 没有 一个 单词 .

他把箱子靠在桌子上，一言不发地掀开了玻璃盖。

[ðə; ði] [kaʊnt] [tʊk] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd][baɪ][ə; eɪ] [ˈfiəf(ə)] [kjuəriˈbɒsəti] ,
The Count took a box of cigarettes and urged by a fearful curiosity ,
这 数数 采取 一个 盒子 的 香烟 和 敦促 经过 一个 可怕 好奇心 ,
伯爵拿起一盒香烟，出于一种恐惧的好奇心，

[ɑːskt] [æz; əz] [ˈkæʒuəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] —
asked as casually as he could —
问 作为 随意地 作为 他 可以 —

他尽可能漫不经心地问道——

“ [tel] [em ˈiː] , [pəˈskwɑːli] , [huː] [ɪz] [ðæt] [jʌŋ] [sɪˈnjɔːrɑː] [ˈsɪtɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðəə(r)] ?
“ **Tell me , Pasquale , who is that young signore sitting over there ?**
“ 告诉 我 , 帕斯夸莱 , WHO 是 那 年轻的 先生 坐着 超过 那里 ?

“帕斯夸莱，告诉我，坐在那边的那位年轻先生是谁？”

“ [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bent] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][bɒks] [ˌkɒnfɪˈdenʃəli] .
“ **The other bent over his box confidentially .**
“ 这 其他 弯曲 超过 他的 盒子 保密 .

另一个人则自信地俯身查看他的箱子。

“ [ðæt] , [siːnjɔː(r)][kɑːndeɪ] , “ [hiː; hi] [sed] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːəˈreɪndʒ] [hɪz; ɪz] [weəz] [ˈbɪzɪli] [ænd; ənd]
“ **That , Signor Conde , “ he said , beginning to rearrange his wares busily and**
“ 那 , 签名者 孔德 , “ 他 说 , 开始 到 重新排列 他的 商品 忙碌地 和
[wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
without looking up ,
没有 寻找 向上 ,

“是的，孔代先生，”他一边说着，一边忙碌地重新整理货物，头也不抬。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌkævəˈljəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈfæməli][frɒm; frəm][ˈbɑːri] .
“ **that is a young Cavaliere of a very good family from Bari .**
“ 那 是 一个 年轻的 骑士 的 一个 非常 好的 家庭 从 巴里 .

“那是一位来自巴里名门望族的年轻骑士。”

[hiː; hi] [ˈstʌdɪz] [ɪn][ðə; ði] [juːnɪˈvɜːsəti][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] , [ˈkɑːpəʊ] ,
He studies in the University here , and is the chief , capo ,
他 研究 在 这 大学 这里 , 和 是 这 首席 , 卡波 ,

他在这里的大学学习，而且是老大，capo，

[ɒv; əv][æn; ən][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɒv; əv] [jʌŋ] [men] — [ɒv; əv] [ˈveri] [naɪs] [jʌŋ] [men] .
of an association of young men — of very nice young men .
的 一个 协会 的 年轻的 男人 — 的 非常 好的 年轻的 男人 .

一群年轻人的团体——一群非常优秀的年轻人。

“ [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ˈmɪŋɡld] [dɪˈskreɪʃn] [ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] ,
“ **He paused , and then , with mingled discretion and pride of knowledge ,**
“ 他 暂停 , 和 然后 , 和 混合 审慎 和 自豪 的 知识 ,

他顿了顿，然后带着谨慎和知识带来的自豪感，说道：

[mˈɜːməd] [ðə; ði][ɪkˈsplænət(ə)ri] [wɜːd] “ [kəˈmɔːrə] “ [ænd; ənd] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði][lɪd] .
murmured the explanatory word “ Camorra “ and shut down the lid .
低声说道 这 解释性 单词 “ 卡莫拉 “ 和 关闭 向下 这 盖 .

他低声说了句解释性的词语“卡莫拉”，然后盖上了盖子。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpaʊəf(ə)] [kəˈmɔːrə] , “ [hiː; hi] [briːðd] [aʊt] .
“ **A very powerful Camorra , “ he breathed out .**
“ 一个 非常 强大的 卡莫拉 , “ 他 呼吸 出去 .

“一个势力非常强大的卡莫拉家族，”他喘着气说道。

“ [ðə; ði] [prə'fesər] [ðəm'selvz] [rɪ'spekt] [aɪ 'ti:] ['greɪtli] . . .
“ The professors themselves respect it greatly . . .
“ 这 教授们 他们自己 尊重 它 非常 . . .
“教授们本人也对它非常尊重.....”

[ju: en 'eɪ][ˈlɪərə][i:] - [sen'tesɪmi] , [ˈsi:njɔ:(r)][kɑ:ndeɪ] .
una lira e cinquanti centesimi , Signor Conde .
乌纳 里拉 e 百分之 , 签名者 孔德 .
una lira e cinquanti centesimi, 孔德先生。

“ [ˈaʊə(r)] [frend] [peɪd] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] [pi:s] .
“ Our friend paid with the gold piece .
“ 我们的 朋友 有薪酬的 和 这 金子 片 .
“我们的朋友用金币付了款。”

[waɪl] [pə'skwɑ:li] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [hi:; hi] [əb'zɜ:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
While Pasquale was making up the change , he observed that the young man ,
尽管 帕斯夸莱 曾是 制作 向上 这 改变 , 他 观察到 那 这 年轻的 男人 ,
帕斯夸莱在找零的时候, 注意到那个年轻人,

[ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dʒ] , [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
of whom he had heard so much in a few words , was watching the
的 谁 他 有 听到 所以 很多 在 一个 很少 字 , 曾是 观看 这
[trænzækʃ(ə)n][ˈkʌvətli; 'kəʊvɜ:tlɪ] .
transaction covertly .
交易 隐蔽 .
他从寥寥数语中就听出了这个人很多信息, 而这个人正在暗中观察这笔交易。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][əʊld] [ˈvægəbɒnd] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bæʊ] ,
After the old vagabond had withdrawn with a bow ,
后 这 老的 流浪汉 有 撤回 和 一个 弓 ,
老流浪汉鞠躬退下后,

[ðə; ði] [kaʊnt] ['set(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][ˈweɪtə(r)][ænd; ənd][sæt] [stɪl] .
the Count settled with the waiter and sat still .
这 数数 定居 和 这 服务员 和 卫星 仍然 .
伯爵和侍者结了账, 然后静静地坐着。

[ə; eɪ] [ˈnʌmnəs] , [hi:; hi][təʊld][em 'i:] , [hæd; həd] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][hɪm] .
A numbness , he told me , had come over him .
一个 麻木 , 他 讲述 我 , 有 来 超过 他 .
他告诉我, 他感到一阵麻木。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [peɪd] , [tu:] , [ɡɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [krɒst] [ˈəʊvə(r)] ,
The young man paid , too , got up , and crossed over ,
这 年轻的 男人 有薪酬的 , 也 , 得到 向上 , 和 交叉 超过 ,
那个年轻人也付了钱, 起身过了马路。

[ə'pærəntli] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] [set] [ɪn][ðə; ði][ˈpɪlə(r)]
apparently for the purpose of looking at himself in the mirror set in the pillar
显然 为了 这 目的 的 寻找 在 他自己 在 这 镜子 放 在 这 支柱
[ˈnɪərɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnts] [si:t] .
nearest to the Count's seat .
最近的 到 这 计数 座位 .
显然是为了照镜子, 看看伯爵座位附近柱子上的镜子里是什么样子。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɔ:l] [ɪn] [blæk] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑ:k] [ɡri:n] [baʊ; bæʊ][taɪ] .
He was dressed all in black with a dark green bow tie .
他 曾是 穿着 全部 在 黑色的 和 一个 黑暗的 绿色的 弓 领带 .
他一身黑衣, 系着深绿色领结。

[ðə; ði] [kaʊnt] [lʊkt] [raʊnd] ,
The Count looked round ,
这 数数 看起来 圆形的 ;

伯爵环顾四周，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈstɑ:tld] [baɪ] [ˈmi:tɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪjəs] [glɑ:ns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and was startled by meeting a vicious glance out of the corners of the
和 曾是 惊慌 经过 会议 一个 恶毒 瞥一眼 出去 的 这 角落 的 这
[ˈʌðəz] [aɪz] .
other's eyes .
其他的 眼睛 .

他被对方眼角闪过的恶狠狠的目光吓了一跳。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkævəˈljəri] [frɒm; frəm][ˈbɑ:ri] ([əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [pəˈskwɑ:li] ; [bʌt; bət] [pəˈskwɑ:li] [ɪz] , [ɒv; əv]
The young Cavaliere from Bari (according to Pasquale ; but Pasquale is , of
这 年轻的 骑士 从 巴里 (根据 到 帕斯夸莱 ; 但 帕斯夸莱 是 , 的
[kɔ:s] ,
course ,
课程 ,

来自巴里的年轻骑士（据帕斯夸莱所说；但帕斯夸莱当然是……）

[æŋ; ən] [əˈkʌmplɪʃt] [ˈlaɪə(r)]) [went] [ɒn] [əˈreɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪ] , [ˈset(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [brʴ:(r)] [ðə; ði] [glɑ:s]
an accomplished liar) went on arranging his tie , settling his hat before the glass
一个 完成 说谎者) 去 在 安排 他的 领带 , 安顿 他的 帽子 前 这 玻璃
,
!
,

（一个老练的骗子）继续整理领带，把帽子放在玻璃杯前，

[ænd; ənd] [ˈmi:ntaɪm] [hi:; hi] [spəʊk] [dʒʌst] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] .
and meantime he spoke just loud enough to be heard by the Count .
和 与此同时 他 辐 只是 大声 足够的 到 是 听到 经过 这 数数 .

与此同时，他说话的声音刚好能让伯爵听到。

[hi:; hi] [spəʊk] [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈvenəm] [ɒv; əv] [kənˈtempt] [ænd; ənd]
He spoke through his teeth with the most insulting venom of contempt and
他 辐 通过 他的 牙齿 和 这 最多 侮辱 毒液 的 鄙视 和
[ˈgeɪzɪŋ] [streɪt] [ɪntu:] [ðə; ði][ˈmɪrə(r)] .
gazing straight into the mirror .
凝视 直的 进入 这 镜子 .

他咬牙切齿地用最侮辱性的言语攻击别人，同时直勾勾地盯着镜子。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
” 啊 !

“啊！

[səʊ][ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][gəʊld][ɒn][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][əʊld][ˈlaɪə(r)] — [ju:; jʊ][əʊld][bɜ:ˈbə] — [ju:; jʊ]
So you had some gold on you — you old liar — you old birba — you
所以 你 有 一些 金子 在 你 — 你 老的 说谎者 — 你 老的 比尔巴 — 你
- !
furfante !
- !

所以你身上带了些金子——你这个老骗子——你这个老骗子——你这个骗子！

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [dʌn] [wɪð] [em ˈi:] [jet] .
But you are not done with me yet .
但 你 是 不是 完毕 和 我 然而 .

但你还没完事。

” [ðə; ði] [ˈfiːndɪʃnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈvæniʃd] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
” The fiendishness of his expression vanished like lightning ,
” 这 邪恶 的 他的 表达 消失了 喜欢 闪电 ,
“他脸上那邪恶的表情像闪电一样消失了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌlaʊndʒ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæfeɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmuːdi] , [ɪmˈpæsɪv] [feɪs] .
and he lounged out of the cafe with a moody , impassive face .
和 他 休闲 出去 的 这 咖啡店 和 一个 情绪化 , 冷漠 脸 .
他神情阴郁、面无表情地走出了咖啡馆。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kaʊnt] , [ˈɑːftə(r)] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [ðɪs] [lɑːst] [ˈepɪsəʊd] , [fel] [bæk] [ˈtreɪblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
The poor Count , after telling me this last episode , fell back trembling in his
这 贫穷的 数数 , 后 讲述 我 这 最后的 插曲 , 跌倒 后退 发抖 在 他的
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

可怜的伯爵在跟我讲完最后这件事后，浑身颤抖地倒在了椅子上。

[hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [brəʊk] [ˈɪntuː] [pɜːspəˈreɪʃn] .
His forehead broke into perspiration .
他的 前额 打破 进入 汗 .
他额头上冒出了汗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɒntən] [ɪnˈsələns] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊtreɪdʒ] [wɪtʃ] [əˈpɔːld] [ˈiːv(ə)n]
There was a wanton insolence in the spirit of this outrage which appalled even
那里 曾是 一个 放肆 傲慢 在 这 精神 的 这 暴行 哪个 震惊 甚至
[em ˈiː] .
me .
我 .

这种暴行的肆意妄为甚至让我都感到震惊。

[wɒt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ˈdelɪkəsi] [aɪ][wɒʊnt] [əˈtempt] [tuː; tə] [ges] .
What it was to the Count's delicacy I won't attempt to guess .
什么 它 曾是 到 这 计数 美味 我 惯于 试图 到 猜测 .
至于它对伯爵的口味有何影响，我不敢妄加猜测。

[aɪ][eɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [nɒt] [tuː] [rɪˈfaɪnd] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbleɪtəntli]
I am sure that if he had been not too refined to do such a blatantly
我 是 当然 那 如果 他 有 到过 不是 也 精制 到 做 这样的 一个 明目张胆
[ˈvʌlgə(r)] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈdaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ˈæpəˌpleksi][ɪn][ə; eɪ][ˈkæfeɪ] ,
vulgar thing as dying from apoplexy in a cafe ,
庸俗 事物 作为 垂死 从 中风 在 一个 咖啡店 ,
我确信，如果他不是那么有教养，不会做出像在咖啡馆里中风而死这样粗俗不堪的事情，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [ˈstrəʊk] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] .
he would have had a fatal stroke there and then .
他 会 有 有 一个 致命的 中风 那里 和 然后 .
他当时就会突发致命性中风。

[ɔːl][ˈaɪrəni][əˈpɑːt] , [maɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent][ɒv; əv]
All irony apart , my difficulty was to keep him from seeing the full extent of
全部 讽刺 除 , 我的 困难 曾是 到 保持 他 从 看到 这 满的 程度 的
[maɪ] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] .
my commiseration .
我的 怜悯 .
抛开所有讽刺意味不谈，我的难处在于不让他看出我内心深处的同情。

[hi:; hi] [ˈræŋk] [frɒm; frəm] [ˈevri] [ɪkˈsesɪv] [ˈsentɪmənt] , [ænd; ənd][maɪ] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] [wɒz; wəz]
He shrank from every excessive sentiment , and my commiseration was
他 缩小 从 每一个 过多的 情绪 , 和 我的 怜悯 曾是
[ˈpræktɪkli] [ʌnˈbaʊndɪd] .
practically unbounded .
几乎 无界 .

他极力避免流露任何过激的情感，我对他的同情几乎是无限的。

[aɪ ˈti:][dɪd] [nɒt] [səˈpraɪz] [em ˈi:][tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][bed][ə; eɪ] [wi:k] .
It did not surprise me to hear that he had been in bed a week .
它 做过 不是 惊喜 我 到 听到 那 他 有 到过 在 床 一个 星期 .
听说他卧床一周，我并不感到意外。

[hi:; hi][hæd; həd][ɡɒt] [ʌp][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈrendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈli:vɪŋ] [ˈsʌðən] [ˈɪtəli] [fɔ:(r); fə(r)]
He had got up to make his arrangements for leaving Southern Italy for
他 有 得到 向上 到 制作 他的 安排 为了 离开 南方 意大利 为了
[ɡʊd] [ænd; ənd][ɔ:l] .
good and all .
好的 和 全部 .

他起身去安排永远离开意大利南部的一切事宜。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] [θru:] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][ɪn]
And the man was convinced that he could not live through a whole year in
和 这 男人 曾是 确信 那 他 可以 不是 居住 通过 一个 所有的 年 在
[eni] [ˈʌðə(r)] [ˈklaɪmət] !
any other climate !
任何 其他 气候 !

这个人坚信，在其他任何气候条件下，他都无法活过一整年！

[nəʊ] [ˈɑ:gjumənt] [ɒv; əv] [maɪn] [hæd; həd] [ˈeni] [ɪˈfekt] .
No argument of mine had any effect .
不 争论 的 矿 有 任何 影响 .

我的论点没有任何效果。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [tɪˈmɪdəti] , [ðəʊ] [hi:; hi][dɪd] [seɪ] [tu:; tə][em ˈi:][wʌns] :
It was not timidity , though he did say to me once :
它 曾是 不是 胆怯 , 尽管 他 做过 说 到 我 一次 :
那不是胆怯，虽然他确实曾经对我说：

“ [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [kəˈmɔ:rə] [ɪz] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] .
” **You do not know what a Camorra is , my dear sir .**
” 你 做 不是 知道 什么 一个 卡莫拉 是 , 我的 亲爱的 先生 .
“亲爱的先生，您不知道卡莫拉是什么。”

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [mɑ:kt] [mæn] .
I am a marked man .
我 是 一个 标记 男人 .

我成了被盯上的人。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][hɪm] .
” **He was not afraid of what could be done to him .**
” 他 曾是 不是 害怕的 的 什么 可以 是 完毕 到 他 .
“他并不害怕别人会对他做什么。”

[hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti] [wɒz; wəz] [dɪˈfaɪl] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈgreɪdɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] .
His delicate conception of his dignity was defiled by a degrading experience .
他的 精美的 概念 的 他的 尊严 曾是 被玷污的 经过 一个 降级 经验 .
他原本对尊严的敏感认知，因一次屈辱的经历而蒙尘。

[hi:; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [stænd] [ðæt] .
He couldn't stand that .
他 不能 站立 那 .

他无法忍受这一点。

[nəʊ][dʒæpə'hi:z] ['dʒentlmən] , ['aʊtreɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [sens] [ɒv; əv] ['bʌnə(r)] ,
No Japanese gentleman , outraged in his exaggerated sense of honour ,
不 日本人 绅士 , 义愤填膺 在 他的 夸张的 感觉 的 荣誉 ,
没有哪个日本绅士会因为过分强调荣誉感而感到愤慨。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [,prepə'reɪ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)]['hɑ:rə] - ['kɪəri] [wɪð] ['greɪtə(r)] [,rezə'lu:(ə)n] .
could have gone about his preparations for Hara - kiri with greater resolution .
可以 有 已消失 关于 他的 准备工作 为了 原 - 基里 和 更大的 解决 .
他本可以更有决心地准备切腹自杀。

[tu:; tə][gəʊ] [həʊm] ['ri:əli] [ə'maʊnt] [tu:; tə]['su:ɪsaɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [kaʊnt] .
To go home really amounted to suicide for the poor Count .
到 去 家 真的 金额 到 自杀 为了 这 贫穷的 数数 .
对可怜的伯爵来说，回家无异于自杀。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [nɪə'pɒlɪtən] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
There is a saying of Neapolitan patriotism , intended for the
那里 是 一个 说 的 那不勒斯 爱国主义 , 故意的 为了 这
[ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɒrənəz] ,
information of foreigners ,
信息 的 外国人 ,
那不勒斯有一句爱国主义谚语，是专门为外国人准备的：

[aɪ] [prɪ'zju:m] : " [si:] ['neɪplz] [ænd; ənd] [ðen] [daɪ] .
I presume : " See Naples and then die .
我 估 : " 看 那不勒斯 和 然后 死 .
我猜想：“去那不勒斯看看，然后死去。”

" ['vi:di:]['nɑ:pɔ:li][ɪ:] [pɔɪ; 'pəʊɪ] ['mɒri] .
" Vedi Napoli e poi mori .
" 维迪 那不勒斯 e 波伊 森 :
“Vedi Napoli e poi mori.

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'sesɪv] ['vænəti] ,
It is a saying of excessive vanity ,
它 是 一个 说 的 过多的 虚荣 ,
这是过度虚荣的表现。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪk'sesɪv] [wɒz; wəz] [əb'hɒrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪs] [,mɒdə'reɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
and everything excessive was abhorrent to the nice moderation of the
和 一切 过多的 曾是 令人憎恶的 到 这 好的 适度 的 这
[pɔ:(r); pʊə(r)] [kaʊnt] .
poor Count .
贫穷的 数数 .
而一切过分的事物，都与可怜的伯爵的节制精神格格不入。

[jet] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['si:ɪŋ] [hɪm] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
Yet , as I was seeing him off at the railway station ,
然而 , 作为 我 曾是 看到 他 离开 在 这 铁路 车站 ,
然而，当我在火车站送他离开时，

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] [frɪ'deləti] [tu:; tə][ɪts] [kən'si:tɪd] ['spɪrɪt] .
I thought he was behaving with singular fidelity to its conceited spirit .
我 想法 他 曾是 行为 和 单数 忠诚 到 它是 自负 精神 .
我认为他的行为完全符合它那自负的精神。

['vi:di:]['nɑ:pɔ:li] ! . . .
Vedi Napoli ! . . .
维迪 那不勒斯 ! . . .
Vedi Napoli! .. .

[hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] !
He had seen it !
他 有 已见 它 ！

他亲眼见过！

[hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] [wɪð] ['stɑ:tɪŋ] ['θʌrənəs] — [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wəz; wəz] ['gəʊɪŋ]
He had seen it with startling thoroughness — and now he was going
他 有 已见 它 和 令人震惊 彻底性 — 和 现在 他 曾是 去
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] .
to his grave .
到 他的 严重 。

他看得异常透彻——而现在他即将长眠地下。

[hiː; hi][wəz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [treɪn] [di:] [lʌks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪntə'næ(ə)nəl] ['sli:pɪŋ] [kɑ:(r)]
He was going to it by the train de luxe of the International Sleeping Car
他 曾是 去 到 它 经过 这 火车 德 奢华 的 这 国际的 睡眠 车
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 。

他乘坐国际卧铺车厢公司的豪华列车前往那里。

[ˈvaɪə] [trɪ'este] [ænd; ənd] [vi'enə] .
via Trieste and Vienna .
通过 的里雅斯特 和 维也纳 。

途经的里雅斯特和维也纳。

[æz; əz][ðə; ði][fɔ:(r)] [lɒŋ] ,
As the four long ,
作为 这 四 长的 。

作为四长，

[ˈsɒmbə(r)] ['kəʊtʃɪz] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪ(ə)n][ai] [reɪzd] [maɪ][hæt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒləm] ['fi:lɪŋ]
sombre coaches pulled out of the station I raised my hat with the solemn feeling
阴沉 教练 拉 出去 的 这 车站 我 提高 我的 帽子 和 这 庄严 感觉
[ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] ['trɪbjʊ:t] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ə; eɪ]['fju:nərəl][kɔ:'teɪz; kɔ:'teɪz] .
of paying the last tribute of respect to a funeral cortege .
的 付费 这 最后的 贡 的 尊重 到 一个 葬礼 送葬队伍 。

一辆辆肃穆的马车驶出车站，我举起帽子，肃穆地向送葬队伍致以最后的敬意。

[ɪl] [kɑ:ndz] ['prəʊfaɪl] , [mʌtʃ] [eɪdʒd] [ɔ:l'redi] , [glaidɪd] [ə'weɪ] [frəm; frəm][em 'i:] [ɪn]['stəʊni] [ɪmə'bɪləti] ,
Il Conde's profile , much aged already , glided away from me in stony immobility ,
il 康泰纳仕 轮廓 ， 很多 老年人 已经 ， 滑翔 离开 从 我 在 石质的 不动 ，

孔德伯爵那苍老的侧脸，僵硬地从我眼前缓缓移开。

[bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['laɪtɪd] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑ:s] — ['vi:di:]['nɑ:pɔ:li][i:] [pɔɪ; 'pəʊɪ] ['mɒri] !
behind the lighted pane of glass — Vedi Napoli e poi mori !
在后面 这 照明 窗格 的 玻璃 — 维迪 那不勒斯 e 波伊 森 ！

在发光的玻璃后面——Vedi Napoli e poi mori！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

